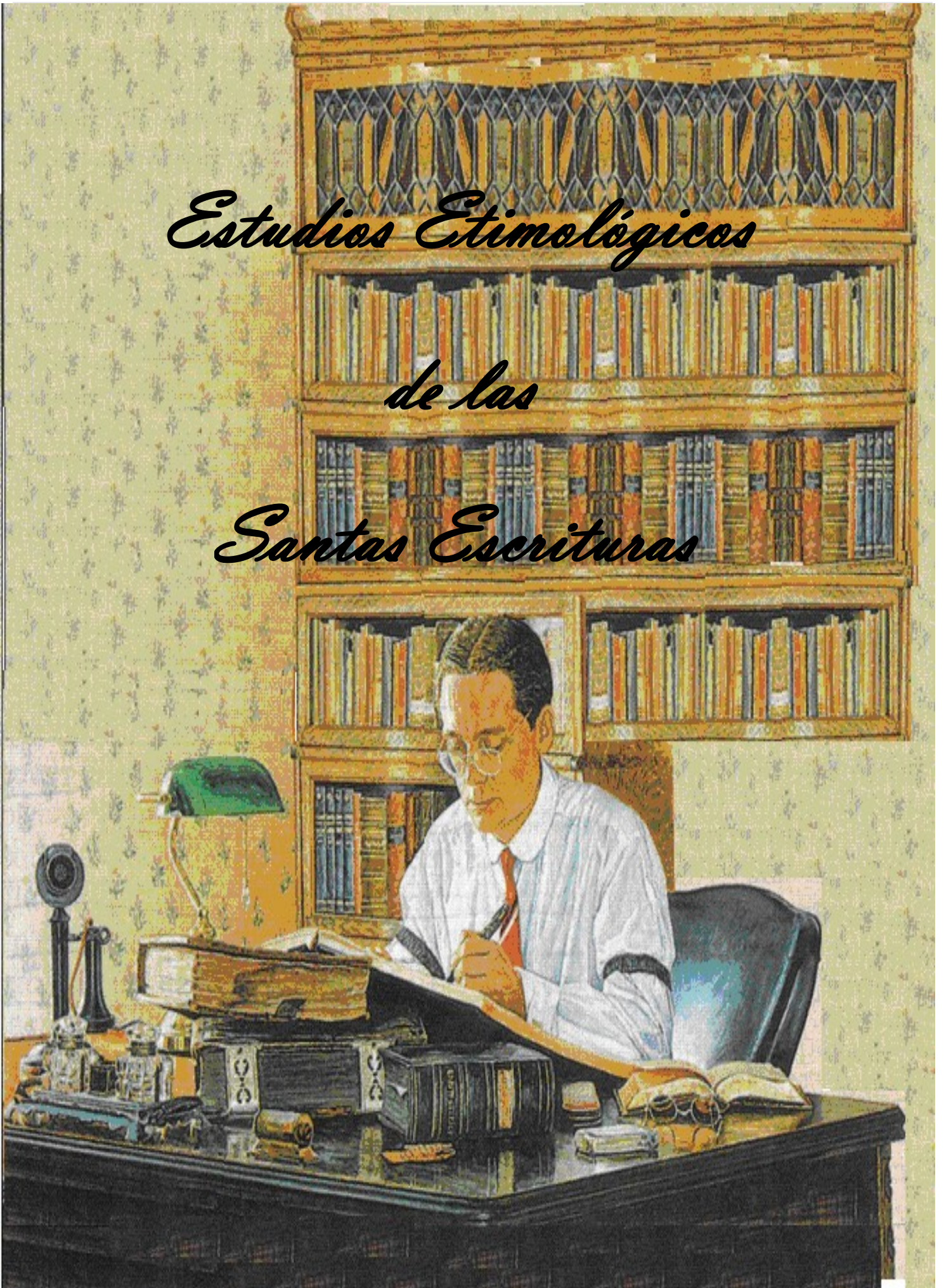


Estudios Etimológicos

de las

Santas Escrituras



Contenido

Parte 1: Estudios Etimológicos de las Santas Escrituras Páginas 3-208

Escrituras Hebreoaramneas

Libro	Pág.	Libro	Pág.	Libro	Pág.	Libro	Pág.
Génesis	3	1 Reyes	35	Eclesiastés	56	Abdías	76
Éxodo	18	2 Reyes	36	El Cantar de los Cantares ..	58	Jonás	76
Levítico	25	1 Crónicas	37	Isaías	59	Miqueas	77
Números	26	2 Crónicas	37	Jeremías	66	Nahúm	78
Deuteronomio	28	Esdras	38	Lamentaciones	68	Habacuc	78
Josué	32	Nehemías	39	Ezequiel	68	Sofonías	78
Jueces	33	Ester	39	Daniel	70	Ageo	79
Rut	33	Job	40	Oseas	75	Zacarías	79
1 Samuel	34	Salmos	42	Joel	75	Malaquías	80
2 Samuel	34	Proverbios	51	Amós	75		

Escrituras Griegas Cristianas

Libro	Pág.	Libro	Pág.	Libro	Pág.	Libro	Pág.
Mateo	80	2 Corintios	153	1 Timoteo	170	2 Pedro	193
Marcos	105	Gálatas	155	2 Timoteo	176	1 Juan	195
Lucas	110	Efesios	158	Tito	179	2 Juan	197
Juan	119	Filipenses	163	Filemón	180	3 Juan	198
Hechos	129	Colosenses	166	Hebreos	180	Judas	198
Romanos	140	1 Tesalonicenses	168	Santiago	185	Revelación	199
1 Corintios	145	2 Tesalonicenses	170	1 Pedro	189		208

Parte 2: Glosario Teocrático Páginas 208-231

Parte 3: Índice Alfabético Páginas 232-242

Símbolos mnemotécnicos

Simb.	Publicación	Simb.	Publicación	Simb.	Publicación	Simb.	Publicación
ba	Un libro paratodo	gh	Buenas nuevas	le	Disfrute de la vida	Ssb	Canten Alabanzas
be	Beneficiese	gl	Buena Tierra	Lmn	“¡Mira!”	su	Sobrevivientes
bf	Babilonia	gm	Palabra de Dios	lp	vida	sv	Salvando a la raza
bh	Enseña	go	Gobierno	lr	Aprendamos	td	Temas bíblicos
bp	Gobierno	gt	El hombre más grande...	ml	Lo mucho más que ...	te	Gran Maestro
bq	La cuestión de la...	gu	La guía de Dios	mn	“¡Mira!”	ti	Trinidad
br78	Testigos de Jehová...	hb	¿Cómo puede salvarle...	ms	Asegúrense	tp	Verdadera paz
bw	Escogiendo	hp	Felicidad	my	Historias bíblicas	tp73	Paz y seguridad
ce	Creación	hs	Espíritu santo	na	Nombre divino	tr	La verdad
cf	Mi seguidor	hu	Fracasan los planes...	nc	Las naciones chocan	ts	Esta vida
cj	Comentario sobre...	ie	¿Qué nos sucede cuando...	og	Un solo gobierno	us	Espíritus en inv...
cl	Acerquémonos a J...	ip-1	Las profecías de Isaías 1	ol	Camino a la vida	uw	Unidos
ct	Creador	ip-2	Las profecías de Isaías 2	pe	Vivir para siempre	w	La Atalaya...
dg	¿Se interesa Dios...	it-1	Perspicacia... (Vol. 1)	pm	Paraíso restaurado	we	Cuando muere un
dn	Gobernación divina	it-2	Perspicacia... (Vol. 2)	po	Propósito eterno	wi	Un mundo sin ...
dp	Las profecías de Da	jd	El día de Jehová	pr	¿Qué propósito tiene la ...	wj	¿Por qué adorar a...
dy	Victoria divina	je	Efectúan la voluntad...	re	Apocalipsis	ws	Seguridad mundial
ed	Educación	jt	Los testigos de Jehová	rq	Exige	wt	Adoremos
es	Examinando	jv	Proclamadores	rs	Razonamiento	yb	Anuario
fl	Vida familiar	ka	El Reino de mil años...	sg	Guía para la Escuela	yp	Los jóvenes preg...
fm	Misterio terminado	kc	Venga tu reino	sh	El hombre en busca...	yy	Tu juventud
fu	Un futuro seguro	kj	Las naciones sabrán	si	Toda Escritura		
fy	Felicidad familiar	kl	Conocimiento	sj	Escuela		
g	¡Despertad!	km	Nuestro Ministerio del...	sl	El hombre al umbral...		
gc	¿Hay un Dios que	kp	Alerta	sm	Sumisión		
gf	Amigos de Dios	la	Vida llena	sp	Espíritus de difuntos		

(Nota: Otros usados en este archivo símbolos los puede encontrar en Watchtower Library 2007 cdlly07-S)

Aclaración: Con la expresión *Estudios Etimológicos de las Santas Escrituras* se alude al estudio que el “esclavo fiel” hizo para preparar la información en las publicaciones que nos presentan información sobre palabras o frases basadas en los idiomas originales. Este trabajo de investigación tiene el fin de ser una ayuda para enriquecer los discursos, las visitas de pastoreo, las reuniones como cuerpos de ancianos. En general, esta compilación de datos no maneja la información de *Perspicacia para comprender las Escrituras* donde siempre podemos encontrar valiosísima información. Encontrará después de cada parte la referencia a la publicación de donde se obtuvo la información y esto puede servir como una ayuda para encontrar valiosa información adicional relacionada con el asunto.

Parte 1: Estudios Etimológicos de las Santas Escrituras (Orden bíblico)

Génesis

GÉNESIS

1:1 "EN EL PRINCIPIO DIOS CREO": la masora pequeña señala que la primera palabra de Génesis, *b'reshith* (que con frecuencia se vierte: "En el principio"), aparece cinco veces en la Biblia, tres de ellas al principio de un versículo. (w77 510)

"Génesis" significa "Origen; Nacimiento", y el nombre se tomó de la traducción *Septuaginta* (o *Versión de los Setenta*) griega del libro. En los manuscritos hebreos, el título consiste en la palabra inicial, *Bere'schith*, "en el principio" (griego: *en ar'kjéi*). (si 13 párr. 2)

"EN EL PRINCIPIO DIOS CREO": El texto hebreo de las Santas Escrituras se refiere a Dios con numerosos términos, como Todopoderoso, Creador, Padre y Señor. Sin embargo, su nombre personal supera con creces en número de apariciones a todos sus títulos juntos. Sin duda, Dios desea que usemos su nombre. Examinemos la siguiente lista de términos de las Escrituras Hebreas. Jehová: 6.973 veces; Dios: 2.605 veces; Todopoderoso: 48 veces; Señor: 40 veces; Hacedor: 25 veces; Creador: 7 veces; Padre: 7 veces; Anciano de Días: 3 veces; Magnífico Instructor: 2 veces (g04 22/1 8 Recuadro)

En el idioma original en que fue escrita esta parte del Libro, la palabra para nuestra palabra española "Dios" es *Elohim*. Como expresa esa oración en inglés *The Holy Name Bible*, que rechaza completamente el título "Dios": "En el principio Elohim creó los cielos y la tierra." (Gén. 1:1) (g73 262)

El griego no tiene un 'plural de majestad o excelencia'. Por consiguiente, en Génesis 1:1 los traductores de la LXX usaron *ho The-os* (Dios, en singular) como el equivalente de '*Elo-him*'. En Marcos 12:29, donde se reproduce una respuesta de Jesús en la que citó Deuteronomio 6:4, se usa igualmente el singular griego *ho The-os*. (rs 408 párr. 3)

En las Escrituras Hebreas la palabra '*eloh-ah* (dios) tiene dos formas plurales, a saber, '*elo-him* (dioses) y '*elo-héh* (dioses de). Por lo general estas formas plurales aluden a Jehová, y en ese caso se traducen en singular, "Dios". ¿Indican una Trinidad esas formas plurales? No, no lo hacen. En *A Dictionary of the Bible*, William Smith dice: "La caprichosa idea de que [*elo-him*] se refería a la trinidad de personas en la Deidad difícilmente cuenta ahora con apoyo entre los eruditos. Es o lo que los gramáticos llaman el *plural mayestático*, o denota la *plenitud* de fortaleza divina, la *suma de los poderes* que Dios despliega". *The American Journal of Semitic Languages and Literatures* (Revista estadounidense de idiomas y literaturas semíticas) dice de '*elo-him*': "Se construye casi invariablemente con un predicado verbal en singular, y toma un atributo adjetival en singular". Para ilustrar esto, el título '*elo-him* aparece 35 veces por sí solo en el relato de la creación, y en cada ocasión el verbo que describe lo que Dios dijo e hizo está en singular. (Génesis 1:1-2:4.) Por eso, esa revista llega a esta conclusión: "[*Elo-him*] tiene que ser explicado más bien como un *plural intensivo*, que denota *grandeza y majestad*". (ti 13)

la palabra para "Dios" es *elohim*, que es la forma plural de *elóah*, y la forma plural se usa aquí en Génesis para denotar excelencia y grandeza, y no varios dioses, dos, tres o más. Por eso los verbos que acompañan aquí a *Elohim* están en el número singular. (po 36 párr. 19)

Los trinitarios también afirman que en Génesis 1:1, 26 la palabra hebrea que se traduce "Dios" es Elohim y que ése es el plural en hebreo, y en realidad significa "Dioses". ... Si en Génesis 1:1 la palabra en cuestión indica una "Trinidad", ¿qué indica en Jueces 16:23, donde elohim se usa para "dios", con el verbo hebreo en número singular, no en plural? Ésta es una manera como el idioma hebreo comunica la idea de excelencia o majestad. Si se quisiera decir que hay más de una persona, los verbos acompañantes también estarían en plural, pero en los casos señalados no lo están. (uw 17 párr. 11)

"Dios" no es su nombre. Más bien que ser un nombre, la palabra "dios" se aproxima más a ser un título. Aplica a cualquier 'persona o cosa a quien se venera por encima de todo,' (*Pequeño Larousse Ilustrado*, edición de 1964) o a 'cualquiera de las falsas deidades veneradas por los idólatras.' (*Diccionario de la Real Academia Española*, decimonovena edición, 1970). (w71 262)

"DIOS CREÓ" En 1978, el astrónomo Robert Jastrow escribió: "Ahora vemos que la prueba que presenta la astronomía conduce a un punto de vista bíblico del origen del mundo. Los detalles difieren, pero los elementos esenciales en el relato astronómico y en el relato bíblico de Génesis son iguales: la cadena de los sucesos que culminaron en la aparición del hombre comenzó repentina y bruscamente en un momento específico en el tiempo, en un instante de luz y energía" (*God and the Astronomers* [Dios y los astrónomos], Nueva York, 1978, pág. 14). (rs 65 párr. 1)

Sin embargo, como señaló un diccionario bíblico reciente: "Todavía no se ha encontrado ningún mito que se refiera explícitamente a la creación del universo" y los mitos "están marcados por politeísmo y las luchas de deidades por la supremacía, en señalado contraste con el monoteísmo heb[raico] de [Génesis] 1-2"³. Con relación a las leyendas babilónicas de la creación, los encargados del Museo Británico declararon: "Los conceptos fundamentales de los relatos babilónico y hebreo son esencialmente diferentes"⁴. (ce 35 párr. 31)

1:2 "LA FUERZA ACTIVA DE DIOS": En la Biblia se identifica al espíritu santo como el poder de Dios en acción. Por ello, una traducción fiel del texto hebreo de las Escrituras se refiere a dicho espíritu como "la fuerza activa de Dios" (NM). Este concepto encuentra amplio apoyo en toda la Biblia (Miqueas 3:8; Lucas 1:35; Hechos 10:38). En contra de la opinión generalizada, Dios no está presente al mismo tiempo en todos los lugares. Más bien, vive en el mundo espiritual, en "el lugar establecido de [su] morada" (1 Reyes 8:39; 2 Crónicas 6:39) [...]. No obstante, desde ese "lugar establecido de [su] morada" emplea su fuerza activa para llegar hasta el último rincón del mundo físico y del espiritual (Salmo 139:7). En 1879, el bibliista Charles L. Ives ilustró con maestría la capacidad que Dios tiene de ejercer su poder desde el lugar que ocupa. Escribió: "Por ejemplo, nosotros decimos: 'Abre las contraventanas para que entre el sol en la habitación'. No nos referimos al cuerpo celeste, el Sol, sino a la radiación solar, los rayos procedentes del Sol". Así mismo, Dios no tiene que viajar a cada sitio donde va a usar su fuerza activa. Sencillamente se vale de su

espíritu santo, con el que puede alcanzar hasta los puntos más lejanos de su creación. En fin, ver al espíritu santo como lo que es —la poderosa fuerza activa de Dios— nos llena de confianza en que Jehová cumplirá sus promesas. (g 7/06 15)

De Jehová brota un incesante caudal de espíritu santo, es decir, de poder divino en acción, o, como lo llama Génesis 1:2, de "fuerza activa". Los vocablos bíblicos (en griego y hebreo) que se traducen por "espíritu" pueden verse en otros contextos "viento", "ráfaga", "soplo" y "aliento". Según los lexicógrafos, estos términos originales transmiten la idea de una fuerza dinámica invisible. El espíritu santo, igual que el aire en movimiento, escapa al ojo humano, pero sus efectos son reales y perceptibles. (cl 40 párr. 7)

En el primer libro de esas Escrituras se le llama *ruahh*. La traducción griega más primitiva del primer libro de la Biblia la llamó *pneuma*. Debido a que la palabra hebrea *ruahh* contiene la idea de acción y movimiento, traductores al español la han vertido "soplo, aliento, brisa, tempestad, borrasca, huracán, viento, fuerza activa," así como "espíritu." Por esta razón el marco en que se encuentra la palabra hebrea ayuda a determinar si la palabra debiera traducirse "espíritu" o de otra manera. (hs 12-13 párr. 16) En el primer libro de esas Escrituras se le llama *ruahh*. La traducción griega más primitiva del primer libro de la Biblia la llamó *pneuma*. Debido a que la palabra hebrea *ruahh* contiene la idea de acción y movimiento, traductores al español la han vertido "soplo, aliento, brisa, tempestad, borrasca, huracán, viento, fuerza activa," así como "espíritu." Por esta razón el marco en que se encuentra la palabra hebrea ayuda a determinar si la palabra debiera traducirse "espíritu" o de otra manera. (hs 13 párr. 17)

1:3 "LLEGÓ A HABER LUZ" Según la traducción inglesa de J. W. Watts, este versículo dice: "Después Dios procedió a decir: 'Haya luz'; y gradualmente llegó a existir la luz". La traducción inglesa de Benjamín Wills Newton lo vierte con el mismo sentido de desarrollo continuo de un proceso que se ha comenzado en un momento dado: "Y Dios procedió a decir [futuro]: Que la Luz llegue a ser, y la Luz procedió a llegar a ser [futuro]". (Los corchetes son de Newton; las cursivas son nuestras en ambas citas.) La intensidad de la luz que penetró hasta la superficie terrestre fue aumentando, y ese proceso continuó en el futuro. (Véase la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* [con referencias], publicada por la Sociedad Watchtower Bible and Tract de Nueva York, Inc., Apéndice 3C, págs. 1571-2.) (g91 8/6 13)

La versión de Génesis por el traductor J. W. Watts refleja esto con las palabras: "Y gradualmente llegó a existir la luz" (*A Distinctive Translation of Genesis* [Una traducción distintiva de Génesis]). Esta luz provenía del Sol, pero el Sol mismo no podría divisarse a través de la nubosidad. Por eso, la luz que llegaba a la Tierra era "luz difusa", como lo indica un comentario acerca del versículo 3 en la *Emphasised Bible* (Biblia Enfatizada) de Rotherham. (Véase la nota b para el versículo 14.) (ce 28 párr. 10)

(traducción de J. W. Watts) "y gradualmente llegó a existir la luz", es decir, llegó a la superficie

terrestre. La expresión "gradualmente llegó a" refleja con exactitud un estado del verbo hebreo que denota una acción progresiva que tarda un tiempo en completarse. Todo el que lea el primer capítulo de Génesis en hebreo puede hallar unas cuarenta veces esta forma, la cual es un factor clave para la comprensión de dicho capítulo. Lo que Dios empezó en la tarde figurativa de un período creativo se hizo progresivamente claro o evidente en la mañana de ese "día". Por otra parte, lo que se empezaba en un período no tenía que estar completamente terminado antes de comenzar el siguiente período. A modo de ejemplo: la luz empezó a aparecer gradualmente en el primer "día", pero no fue hasta el cuarto período creativo cuando el Sol, la Luna y las estrellas pudieron distinguirse con claridad (Génesis 1:14-19). (ct 94-95)

1:5 "UN DÍA PRIMERO": La palabra hebrea que se traduce "día" puede significar, y así se usa en la Biblia, un período de doce o de veinticuatro horas, una época, un año, mil años o varios miles de años, según el contexto o el uso que se le dé. (g87 22/7 13)

La palabra hebrea "yohm," que se traduce "día" en los capítulos 1 y 2 de Génesis, puede tener varios significados, como se nota a continuación: 1. El período durante el cual hay luz, la luz del día. —Proverbios 4:18 2. El período de 24 horas, un día y una noche. —Génesis 7:17 3. Un período de tiempo que se distingue por ciertos sucesos, según se define en el libro "Old Testament Word Studies" por William Wilson "Un día; la expresión se emplea a menudo para el tiempo en general, o para un tiempo largo; un período entero que esté bajo consideración... Día también se emplea para referirse a una época o a un tiempo en particular en que transcurre un acontecimiento extraordinario". —Página 109. **Ejemplos de la Biblia que ilustran el caso número 3:** "Día" puede incluir el verano y el invierno, el transcurso de las estaciones. —Zacarías 14:8. Cierta "día" que, según se dice después, resulta ser muchos días. —Ezequiel 38:14, 16; Compare Proverbios 25:13 con Génesis 30:14. Mil años se asemejan a un día, y también a una guardia nocturna o vigilia de cuatro horas: "Mil años son a tus ojos solo como el día de ayer... y como una vigilia durante la noche". —Salmo 90:4; vea también 2 Pedro 3:8, 10. El "día de salvación" abarca miles de años. —Isaías 49:8 "El Día de Juicio" comprende muchos años. —Mateo 10:15; 11:22-24. En algunos idiomas al tiempo que dura la vida de un hombre se le llama su día: "el día de Noé," "el día de Lot". Aun ahora se puede hablar del "día de mi padre". Puede que se divida ese día con expresiones tales como "en la aurora o el albor de su vida" o "en el ocaso o la declinación de su vida". —Lucas 17:26, 28, "The Jerusalem Bible". **Los días de la creación** ¿Cómo sabemos que los días creativos de Génesis no son días de 24 horas? Porque se hace referencia a los seis días en conjunto como un día, en Génesis 2:4: "Esta es una historia de los cielos y la tierra en el tiempo [seis días] de ser creados, en el día [un día] que hizo Jehová Dios tierra y cielo." Además, el séptimo día sabático de Jehová o su día de descanso en que desistió de su obra creativa respecto a la Tierra, el cual día, según lo indica la Biblia, todavía continúa. —Hebreos 4:3-11 Los seis días de la creación designaron períodos en que se realizaron ciertas obras. Según la palabra hebrea "yohm," que se vierte "día," estos períodos pueden ser de larga duración. —Vea "Aid to Bible Understanding," página 1427, publicado por la Sociedad Watchtower Bible and Tract de Nueva York, Inc. (g82 8/2 23)

la palabra hebrea traducida "día" tiene una variedad de significados, entre ellos 'un tiempo de

larga duración; el tiempo que abarca un acontecimiento extraordinario' (*Old Testament Word Studies* [Estudios de palabras del Antiguo Testamento], Grand Rapids, Mich., 1978, W. Wilson, pág. 109). El término que se ha usado permite pensar que cada "día" pudo haber durado miles de años. (rs 91 párr. 2)

El libro de Génesis se escribió en hebreo. En este idioma la palabra "día" se refiere a un espacio de tiempo que puede ser tanto un período extenso como un día literal de veinticuatro horas. En el mismo Génesis se habla de los seis "días" en conjunto como un período de mayor duración, el 'día en el que Jehová hizo tierra y cielo' (Génesis 2:4; compárese con 2 Pedro 3:8). La realidad es que la Biblia muestra que los "días" de la creación son edades que abarcan miles de años. (ct 93)

la palabra hebrea para "día," *yohm*, se usa de una variedad de maneras en la Biblia. En el mismísimo relato de la creación se usa "día" para referirse a tres diferentes períodos de tiempo. Se usa "día" para referirse a las horas que dura la luz del día, como cuando leemos: "Empezó Dios a llamar la luz *Día*, pero a la oscuridad llamó Noche." Se usa para referirse al día así como a la noche, como cuando leemos: "Llegó a haber tarde y llegó a haber mañana, un *día* primero." Y "día" también se usa para referirse al entero período de tiempo envuelto en la creación de los cielos y la Tierra: "Esta es una historia de los cielos y la tierra en el tiempo de ser creados, en el *día* que hizo Jehová Dios tierra y cielo." —Gén. 1:5; 2:4. (w70 437)

1:6-8 "LLEGUE A HABER UNA EXPANSIÓN": Describió la bóveda celeste como una "expansión" (*Traducción del Nuevo Mundo*) o "firmamento" (*Nácar-Colunga*). La palabra "firmamento" viene del latín *firmare*, que significa dar consistencia, hacer firme o sólido. Jerónimo usó esta expresión en la *Vulgata* latina para traducir la palabra hebrea *raqia*, que, por el contrario, significa "superficie extendida," "expansión." Según T. Moreux, quien fue jefe del observatorio de Bourges, Francia, "esta expansión, que para nosotros constituye el cielo, se designa en el texto hebreo con una palabra que la versión de los Setenta [griega], que recibió influencia de las ideas cosmológicas que eran comunes en aquel tiempo, tradujo *stereoma*, firmamento, dosel sólido. Moisés no transmite tal idea. La palabra hebrea *raqia* solo comunica la idea de extensión o, mejor aún, expansión." Por lo tanto, la Biblia ha descrito con gran exactitud la expansión o atmósfera que está sobre nosotros. (w81 15/4 10)

Algunas traducciones usan la palabra "firmamento" en lugar de "expansión". Con esto como base se presenta el argumento de que el relato de Génesis copió ideas de los mitos de la creación que representan a este "firmamento" como una bóveda o cúpula metálica. Pero la *Versión Moderna* y la *Versión Valera* usan "expansión". Esto se debe a que la palabra hebrea *raqia*; traducida "expansión", significa estirar o extender o expandir. (ce 28 párr. 12)

1:9, 11 "Y LLEGÓ HA SER ASÍ" (según la traducción de Watts) dice: "Entonces Dios continuó, y dijo: 'Reúnanse las aguas bajo los cielos en un solo lugar, y aparezca la tierra seca'; y *gradualmente* llegó a ser así. Entonces Dios continuó, y dijo: 'Produzca la tierra hierba verde, hierbas que dan semilla, árboles frutales con su semilla que llevan fruto según su género sobre la tierra'; y *gradualmente* llegó a ser así". (Cursivas nuestras.) El uso de la palabra "gradualmente" indica el carácter progresivo de la actividad creadora, lo opuesto a un solo acontecimiento instantáneo en la corriente del tiempo. (g91 8/6 13-4)

1:12 "SEGÚN SU GENERO" Por *géneros* nos referimos a los géneros creados, no a lo que comúnmente se llaman variedades. A veces el término "especies," que originalmente se refería a géneros, se emplea libremente con referencia a variedades. Los *géneros* no están relacionados... por ejemplo: gatos, perros, caballos. Hay barreras que impiden el que se apareen en cruzamiento o, más específicamente, impiden que sus células reproductoras se unan y funcionen para producir un nuevo *género*. Esto está en armonía con la ley que Dios estableció al tiempo de la creación: que todo tiene que reproducirse "según su género." (Gén. 1:11, 12, 21, 25) (g78 22/12 5)

Eso es precisamente lo que los científicos han descubierto en la naturaleza: que toda forma de vida proviene de padres del mismo género o especie. No hay excepciones. El físico Raymo hace la siguiente observación al respecto: "La vida genera vida; sucede constantemente en toda célula. Pero ¿cómo produjo vida la materia inanimada? En biología, esta es una de las principales preguntas sin respuesta, y hasta ahora los biólogos solo pueden ofrecer conjeturas descabelladas. De algún modo la materia inanimada se las arregló para organizarse y cobrar vida. [...] Después de todo, puede que el autor de Génesis haya tenido razón". (pr 13 párr. 17)

1:14-16 "Y PARA DÍAS Y AÑOS": Hay quienes afirman que los años mencionados en estos relatos bíblicos son en realidad meses. No obstante, con relación a Arpaksad, por ejemplo, se dice que fue padre de Selah a los 35 años. Si ha de entenderse treinta y cinco meses, Arpaksad habría sido padre antes de cumplir tres años de edad, lo cual es claramente imposible. Por otra parte, los primeros capítulos de Génesis distinguen entre ciclos solares de años y ciclos lunares de meses. (g 5/06 8)

La palabra hebrea para "año," *scha-náh*, viene de una raíz que significa "repetir; hacer otra vez" y transmite la idea de un ciclo de tiempo. Esto era apropiado, pues el ciclo de las estaciones se repetía cada año. Un año terrestre es el tiempo que toma la Tierra para dar una revolución o viaje completo alrededor del Sol. El tiempo que en realidad nos toma a nosotros aquí en la Tierra para completar este viaje es de 365 días, 5 horas, 48 minutos y 46 segundos, o aproximadamente 365 1/4 días. A este período se le llama el verdadero año solar. (si 281 párr. 18)

1:14 "LLEGUE A HABER LUMBRERAS" hace unos años una sociedad de librepensadores de Nueva York pidió que la Sociedad Watch Tower enviara a dos conferenciantes para que hablaran a su grupo sobre asuntos bíblicos, y esto se les concedió. Estos eruditos se adherían a la máxima latina: *falsum in uno falsum in toto*, que significa que si se prueba que un argumento es falso en un solo punto, todo el argumento es falso. Durante la consideración, cierta persona desafió a los testigos de Jehová en cuanto a lo confiable de la Biblia. Pidió que se leyera al auditorio Génesis 1:3, y esto se hizo de la *Traducción del Nuevo Mundo*: "Y Dios procedió a decir: 'Llegue a haber luz'. Entonces llegó a haber luz'. Luego, seguro de sí mismo, aquel hombre pidió Génesis 1:14, y este también se leyó de la *Traducción del Nuevo Mundo*: "Y Dios pasó a decir: 'Llegue a haber lumbreras en la expansión de los cielos'". "Un momento —dijo la persona—, ¿qué está leyendo usted? Mi Biblia dice que Dios hizo la luz el primer día, y otra vez el cuarto día, y eso no es consecuente." Aunque aquel hombre afirmaba que sabía hebreo, hubo que señalarle que la palabra hebrea que se traduce "luz" en el versículo 3 era *ohr*, mientras

que la palabra del versículo 14 era diferente, *ma'óhr*, que se refiere a una lumbrera o fuente de luz. El erudito se sentó, derrotado. La fiel consecuencia de la *Traducción del Nuevo Mundo* había ganado el argumento y sostenido que la Biblia es confiable y provechosa. (si 329 párr. 10)

en el primer "día", se usó la expresión: "Llegue a haber luz". La palabra hebrea que se usó allí para "luz" es *'óhr*, que significa luz en sentido general. Pero en el cuarto "día", la palabra hebrea cambia a *ma'óhr*, que significa la fuente de la luz. Rotherham, en una nota al pie de la página sobre "Luminaries" (lumbreras) en la *Emphasised Bible* (Biblia Enfaticada), dice: "En el vers. 3, *'ór* [*'óhr*], luz difusa". Entonces pasa a mostrar que la palabra hebrea *ma'óhr*, en el versículo 14, significa algo "que suministra luz". En el primer "día", evidentemente la luz difusa penetró a través de las bandas o envolturas de nubosidad, pero un observador terrestre no podría haber visto las fuentes de aquella luz debido a las capas de nubes que todavía envolvían la Tierra. (ce 31-32 párr. 21)

"A HACER" ¿no había creado Dios estos cuerpos celestes antes, "en el principio"? Sí, lo había hecho. Pero sírvase notar que hay una diferencia entre el verbo "creó" (hebreo *bará*) en Génesis 1:1 y el verbo "hizo" (hebreo *ásah*) en Génesis 1:16. Lo que evidentemente sucedió en el "día cuarto" es que por primera vez el contorno del sol, la luna y las estrellas llegó a verse claramente desde la superficie de la Tierra, probablemente debido a un esclarecimiento de la atmósfera. Un sol radiante servía ahora de "lumbrera" para alumbrar el día, trayendo un calor moderado y confortante. (gh 64 párr. 12)

"LA LUMBRERA" Al referirse al primer día creativo, la palabra hebrea que se utiliza en Génesis para "luz" es *'óhr*, que significa luz en sentido general; pero al referirse al cuarto día, la palabra hebrea es *ma'óhr*, que significa la fuente de la luz. (g91 8/6 14)

1:20 "VUELEN CRIATURAS VOLADORAS" La palabra hebrea que se traduce "criaturas voladoras" en Génesis 1:20 es *óhf*, un término que puede abarcar insectos alados y reptiles voladores como los pterosaurios. Puede que los primeros insectos precedieran a criaturas como los pterosaurios, y que estos reptiles voladores de alas membranosas aparecieran antes que las aves y los mamíferos. El relato bíblico sobre la creación no registra todo detalle de las obras creativas de Jehová Dios, sino que enumera algunos de los principales acontecimientos que sucedieron durante la preparación de la Tierra para recibir a los seres vivos y explica la aparición ordenada de grandes categorías de vida vegetal y animal. Por eso el registro de Génesis no presenta por separado a los insectos alados, los reptiles voladores y las aves, sino que los agrupa a todos bajo un mismo término hebreo general y abarcador que se traduce "criaturas voladoras". (g91 8/6 12-3)

"DE ALMAS VIVIENTES" Es de interés notar que el primer libro de la Biblia, escrito hace tres mil quinientos años, utiliza la palabra hebrea *né-fesch* para describir tanto al hombre como a los animales. Dicho término significa literalmente "un respirador" (Nota: La palabra hebrea *né-fesch* se vierte de diferentes maneras en las traducciones de la Biblia, unas veces, como "ser", y otras, como "criatura", "persona" o mediante algún otro vocablo. No obstante, la *Traducción del Nuevo Mundo* la vierte uniformemente con el término "alma"). (g88 8/8 16)

La palabra "alma" (hebreo, *néphesh*), tal como aparece aquí en el relato bíblico de la creación, se refiere a una criatura que respira, capaz de

sentir físicamente, ya sea pez, ave, animal u hombre. (gh 67 párr. 2) En hebreo la palabra que se usa aquí es *né-phesh*. VM dice "alma". Algunas traducciones la vierten "criatura[s]". (rs 33 párr. 4)

La palabra hebrea que se traduce por "alma" significa "respirador", y la Biblia dice que las "almas vivientes" tienen sangre. Por lo tanto, podemos concluir que en el quinto período creativo empezaron a aparecer las criaturas con sistema respiratorio y circulatorio, los "respiradores" que poblarían los mares y los cielos (Génesis 1:20; 9:3, 4). (ct 97)

1:21 "LOS GRANDES MONSTRUOS MARINOS": Si la expresión hebrea traducida "grandes monstruos marinos" [hebreo, *tanninim*] incluye a los dinosaurios, que a menudo habitaban zonas acuosas, pantanosas, esto significaría que los dinosaurios fueron creados en el quinto "día." (Gén. 1:21) No sabemos si continuaron existiendo hasta que fue creado el hombre (hacia el fin del sexto "día"). A más tardar parece probable que hayan desaparecido de la Tierra cuando vino el diluvio del día de Noé. Los dinosaurios eran reptiles, y algunas clases de dinosaurios se parecen mucho en estructura y en otras cosas a las lagartijas (*sauros* es, de hecho, la palabra griega para "lagartija"; *saura* en Levítico 11:29, LXX). No todo tipo de dinosaurio era de tamaño tan gigantesco. Por consiguiente, aunque hubieran sobrevivido hasta el Diluvio, esto no habría requerido el introducir parejas de variedades enormes en el arca. Otros miembros más pequeños de la familia o "género" en particular a la que pertenecían éstos habrían bastado para cumplir el mandato divino.—Gén. 6:19, 20; 7:14. Algunas de las traducciones más antiguas de la Biblia usan a veces la palabra "dragones" para traducir la palabra hebrea *tanninim* ("monstruos marinos," NM). (Sal. 74:13; 148:7; Isa. 27:1, *Authorized Version*; vea también *Herder y Regina*.) El término "dragón" (griego, *drakon*) se encuentra en las Escrituras Griegas Cristianas. Se ha sugerido como posible que, más bien que tener una fuente meramente mítica, esta expresión originalmente pudo haberse aplicado a criaturas enormes como los dinosaurios y que asumió matices míticos solo después que estas criaturas gigantes habían desaparecido por largo tiempo. Interesante es el hecho de que muchas de las representaciones míticas del "dragón" se asemejan fuertemente a ciertos tipos dentro de la familia de las enormes criaturas reptiles que incluye al dinosaurio. (w73 764)

1:22, 28 "SEAN FRUCTÍFEROS" La expresión "sean fructíferos y háganse muchos" fue dirigida por el Creador tanto a los animales como al hombre. (Gén. 1:22, 28) Es de conocimiento común que como regla pasan nueve meses entre la concepción y el nacimiento de una criatura humana. Pero, ¿qué hay acerca de otras criaturas terrestres? Varias autoridades dan los siguientes períodos para las siguientes clases: bacterias, desde 20 minutos a varios días; pollos, 21 días; ratones, de 20 a 21 días; patos, de 23 a 30 días; conejos, de 30 a 34 días; conejillos de la India, de 68 a 71 días; cerdos, 114 días; ovejas, 146 días; vacas, 270 días; caballos, de 330 a 380 días; elefantes, de 607 a 641 días; ballenas, de 330 a 550 días (dependiendo de la especie). Hablando en términos generales, mientras más grande el género, más largo el período de gestación. (g76 8/2 7)

1:26 "HAGAMOS [AL] HOMBRE A NUESTRA": Pero el uso de este pronombre no significa que Dios estuviera hablando a alguien que fuera su igual. A lo más comunica la idea de que, entre las criaturas celestiales, una ocupa una posición de preferencia con relación a Dios. En su existencia

prehumana, en realidad Jesús fue un asociado íntimo de Dios, un Obrero Maestro que trabajó con él y fue Portavoz de él. (Génesis 1:26; 11:7; Proverbios 8:30, 31; Juan 1:3.) (w92 15/1 21)

Y a pesar de ser el "obrero maestro" de su Padre, nunca reclamó el título de co-Creador. Glorificó a Dios como el único Creador (Nota: Es significativo que Génesis 1:26, refiriéndose a Jehová y a su "obrero maestro", dice "*hagamos*", mientras que en el próximo versículo, con referencia a Jehová solo, se utiliza la palabra "*crear*". Sobre esta palabra hebrea traducida "*crear*", A *Dictionary of the Hebrew Old Testament in English and German*, de Koehler y Baumgartner, dice: "En el [Antiguo] [Testamento] [este] es un término teológico cuyo sujeto es exclusivamente Dios".) (Compárese con Génesis 1:26, 27; Proverbios 8:30; Mateo 19:4.) (w86 1/1 29)

"HAGAMOS [AL] HOMBRE": Su nombre era *'á-dhám*. La tierra o suelo que se usó para formarlo se llamaba *'á-dha-máh* (Esta es la palabra en el lenguaje original del relato de la creación en la Santa Biblia. (Génesis 1:26, Biblia con Referencias [Traducción del Nuevo Mundo] nota al pie de la página.). Por eso, bien se pudiera decir que su nombre significaba "Hombre Terrestre". (w89 1/8 pág. 11)

2:2 "Y PROCEDIÓ A DESCANSAR" La expresión "procedió a descansar", del versículo 2, es un verbo en el estado imperfecto en hebreo, y por lo tanto expresa la idea de una acción incompleta o que continúa. La lectura "procedió a descansar" armoniza con lo que se dice en Hebreos 4:4-7. Por otra parte, el verbo de Génesis 2:3 está en el estado perfecto, pero para que armonice con el versículo 2 y Hebreos 4:4-7 se traduce "ha estado descansando". (si 330 párr 13)

2:3 "A HACERLO SAGRADO": El término *sagrado* se aplica a lo dedicado o destinado a la divinidad o a algún fin religioso. Por tanto, el que Jehová bendijera "el día séptimo" y lo declarara sagrado indicó que ese día y su "descanso" debían tener alguna relación con su voluntad y propósito sagrados, y no con alguna necesidad de su parte. (w98 15/7 15 párr. 4)

2:4 "EN EL DÍA QUE": La palabra hebrea *yohm*, traducida "día", puede significar espacios de tiempo de diferente duración. Entre los significados posibles, el libro *Old Testament Word Studies* (Estudios sobre palabras del Antiguo Testamento), de William Wilson, incluye los siguientes: "Un día; frecuentemente se pone por tiempo en general, o por un tiempo largo; todo un período que se esté considerando [...] También se pone día para una sazón o tiempo particular en que sucede cualquier acontecimiento extraordinario". Esta última oración parece aplicar bien a los "días" de la creación, porque ciertamente estos fueron períodos en que, según se describe, sucedieron acontecimientos extraordinarios. Esto también permite concebir períodos mucho más extensos que espacios de 24 horas. (ce 26 párr. 5)

La palabra hebrea que se traduce "día" en la Biblia puede significar simplemente "un período largo". (ba 5) Vea Génesis 1:5

"ESTA ES UNA HISTORIA DE": La palabra hebrea que en estas dos expresiones se traduce por "generaciones" es *toh-le-dhóhth*, un término que se traduciría mejor por "historias" u "orígenes". Por ejemplo, no parece propio hablar de las "generaciones de los cielos y la tierra", pero sí de la "historia de los cielos y la tierra". (Gé 2:4.) Por esa razón, varias traducciones modernas emplean la palabra "historia" en todos los versículos citados anteriormente (NM), o al menos en algunos de ellos (BC; CI; Ga; MK; NBE; Str; Val, 1989; VP). Apoyándose en las razones expuestas, tanto Vitranga como otros

estudiosos posteriores han entendido que cada vez que en el texto de Génesis se emplea *toh-le-dhóhth*, se hace referencia a documentos escritos diferentes que obraban en poder de Moisés y en los que se basó para escribir gran parte del libro. Han entendido que los nombres a los que se refiere la expresión "historia de" (Adán, Noé, los hijos de Noé, Sem, Taré, Ismael, Isaac, Esaú y Jacob) fueron los autores del documento o bien sus depositarios. (it-1 1014)

"QUE JEHOVÁ DIOS HIZO": El nombre Jehová significa literalmente "El hace que llegue a ser" (Génesis 2:4, nota). De modo que el significado mismo del nombre de Dios destaca que es el Creador y que tiene propósito. (w06 15/10 5)

Jehová, aparezca miles de veces en el texto bíblico: 7.210 en la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras*. (g04 22/1 11)

Gran parte de la Biblia fue escrita originalmente en hebreo, y en el texto de la Biblia hebrea el nombre personal de Dios aparece casi 7.000 veces en la forma de un tetrágramaton sagrado (יהוה). Algunos traductores lo vierden Yahweh (también: Yavé, Yahveh y Yahvéh), pero en español la forma más conocida es Jehová (que también se ha escrito Jehovah). (su 8 párr. 8)

A pesar de los desacuerdos sobre el término preferido para verter el nombre de Dios al holandés, esta controversia hace resaltar el hecho de que los eruditos concuerdan en que Dios *tiene* su propio nombre. En hebreo, ese nombre consiste en cuatro letras, a saber, יהוה, o YHWH. ¿Cómo han vertido al holandés otras traducciones bíblicas, del pasado y del presente, el nombre YHWH? Un originario de los Países Bajos, Nicolaas Goetsee, publicó en 1762 una edición en folio de la Biblia *Staten* (autorizada por el Estado), en cuya página de portada declaraba: "Por razones de peso bien conocidas, también hemos dejado sin traducir el nombre conmemorativo de Dios, JEHOVAH". Así mismo, otros eruditos holandeses destacados, como el profesor Nicolaas Beets y Petrus Augustus de Genestet, han empleado el nombre Jehová. (g01 8/12 21)

Este nombre aparece por primera vez en Génesis 2:4, y esto es lo que dice la nota relacionada con ese versículo: "La primera vez que aparece el nombre personal distintivo de Dios, יהוה (YHWH); a este conjunto de cuatro letras heb[reas] se le llama Tetrágramaton. El nombre divino identifica a Jehová como un Dios de Propósitos. Solo el Dios verdadero pudiera llevar por derecho y auténticamente ese nombre. Vea Apéndice 1A" en Rbi8 (w85 1/11 29)

2:7 "A SER ALMA VIVIENTE": La palabra hebrea traducida por "alma" es *né-fesch*, y aparece 754 veces en las Escrituras Hebreas. ¿Qué significa *né-fesch*? Según *The Dictionary of Bible and Religion*, "normalmente se refiere al ser vivo entero, al individuo completo". Eso es lo que se deduce de la descripción del alma que hace la Biblia en Génesis 2:7. La palabra traducida por "alma" (*psy-kjé*) aparece más de cien veces en las Escrituras Griegas Cristianas. Al igual que *né-fesch*, este término a menudo se refiere a la persona completa. Según el escritor Nigel Turner, esta palabra "denota lo que es característicamente humano, el yo personal, el cuerpo material en el que se ha infundido el *rúah* [espíritu] de Dios. [...] El énfasis se pone en todo el ser". (w99 1/4 14 párr. 3, 4)

el término griego *psy-kjé*, que se tradujo "alma" en todos los casos (w99 15/10 29)

La *New Catholic Encyclopedia* concuerda básicamente con lo antedicho. En su artículo "Alma (en la Biblia)", dice: "No hay dicotomía [división en dos partes] de cuerpo y alma en el AT ["Antiguo Testamento" o Escrituras Hebreas]."

Añade que en la Biblia la palabra "alma" "nunca significa alma como algo separado del cuerpo o el individuo", sino que normalmente "significa el mismo ser individual, ya sea animal o humano". (w98 1/7 9 párr. 10)

La *New Catholic Encyclopedia* hace la observación de que para los hebreos de la antigüedad, el hombre no estaba compuesto de un cuerpo material y un alma inmaterial. Dice sobre la creencia hebrea: "Cuando el aliento de vida entró en el primer hombre, a quien Dios había formado del suelo, se convirtió en un 'ser viviente' (Génesis) 2.7). La muerte no se consideraba la separación de dos partes bien diferenciadas del hombre, como enseña la filosofía griega; el aliento de vida sale y el hombre se convierte en un 'ser sin vida' (L[evítico] 21.11; N[úmeros] 6.6; 19.13). En ambos casos, la palabra *ser* sería el término hebreo [*né-fesch*], que suele traducirse 'alma', pero que, en realidad, equivale prácticamente a persona". (w98 15/10 5)

La palabra hebrea que se usa en este texto para alma es *né-fesch*. Aparece unas setecientas veces en la Biblia y nunca se refiere a una parte separada e inmaterial del ser humano, sino siempre a algo tangible, físico. (Job 6:7; Salmo 35:13; 107:9; 119:28.) (w97 15/5 5)

Perspicacia para comprender las Escrituras indica: "*Né-fesch* (alma) no se utilizó con referencia a la vida vegetal, ni durante su creación en el tercer 'día' creativo (Gé 1:11-13) ni más tarde, pues la vegetación no tiene sangre". (Editado por Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.) (w97 15/9 párr. 9)

Ahora, algunas versiones más modernas oscurecen estas verdades. ¿De qué manera? Sencillamente no traducen directamente el sustantivo hebreo *né-fesch* (alma) en ciertos textos. En Génesis 2:7 dicen que el primer hombre "comenzó a vivir" (en vez de "vino a ser alma viviente"). O también utilizan la palabra "ser viviente" en lugar de "alma" en el caso de la vida animal. (Génesis 1:21.) En textos como Ezequiel 18:4, 20, dicen que "la persona" (en vez de "el alma") muere. Puede que el traductor encuentre justificables estas versiones. Pero ¿cuánto ayudan a la persona sincera que busca la verdad, pero cuyo modo de pensar ha sido condicionado por las enseñanzas antibíblicas de la cristiandad? (Nota: Este comentario se refiere a los idiomas en los que los traductores pueden distinguir entre estos conceptos, pero que optan por no hacerlo. El vocabulario de algunos idiomas limita mucho las posibilidades de los traductores. Los maestros religiosos honrados explican, por tanto, que aunque el traductor utilice varios términos o incluso emplee alguna palabra con matices antibíblicos, la voz del idioma original, *né-fesch*, se aplica tanto a seres humanos como a animales y se refiere a algo que respira, come y puede morir.) (w97 1/10 párr. 19 párr. 12)

a voz hebrea que aquí se traduce por alma, *né-fesch*, aparece más de setecientas veces en las Escrituras Hebreas, y en ninguna de ellas transmite la idea de ser una parte espiritual, etérea, separada del hombre. Todo lo contrario: el alma es tangible, concreta, física. Por supuesto, como sucede con muchas palabras polivalentes, *né-fesch* también posee otros matices. Por ejemplo, designa a la persona interior, sobre todo en lo relativo a sentimientos profundos. (1 Samuel 18:1.) Se refiere asimismo a la vida de que gozamos como almas. (1 Reyes 17:21-23.) *The Encyclopedia Americana* comenta sobre el alma en las Escrituras Hebreas lo siguiente: "La concepción del hombre en el Antiguo Testamento es la de una unidad,

no la unión de alma y cuerpo". Y añade: "*Nefesh* [...] no se concibe nunca como una entidad que funcione separada del cuerpo". (w96 1/8 5)

La *New Catholic Encyclopedia* suministra esta interesante información de fondo sobre las palabras hebrea y griega que se traducen "alma" en la Biblia: "La palabra para 'alma' en el AT [Antiguo Testamento] es *nepeš*; en el NT [Nuevo Testamento] [*psy-kjé*] [...]. *Nepeš* viene de una raíz original que probablemente significa respirar, y, por lo tanto, [...] como la respiración distingue a los vivos de los muertos, *nepeš* llegó a significar la vida, el ser, o simplemente la vida individual. [...] No hay dicotomía [división en dos partes] del cuerpo y el alma en el AT. El israelita veía las cosas de modo concreto, en su totalidad, y, por tanto, consideraba a los hombres como personas y no como seres compuestos. El término *nepeš*, aunque se traduce por nuestra palabra alma, jamás significa alma en el sentido de algo separado del cuerpo o de la persona individual. [...] El término [*psy-kjé*] es el vocablo del NT que corresponde con *nepeš*. Puede significar el principio de la vida, la vida misma, o el ser vivo". (w96 15/10 5)

En las Escrituras Hebreas la palabra española "alma" es traducción de la palabra hebrea *né-fesch*, que aparece más de 750 veces. Su equivalente en las Escrituras Griegas es *psy-kjé*, que aparece más de 100 veces. La *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* vierte esas palabras consecuentemente "alma". Otras versiones de la Biblia emplean una variedad de palabras. Algunas de las maneras como diferentes versiones de la Biblia en español traducen *né-fesch* son: alguno, alma, animal, bestia, cadáver, corazón, cosa, hombre, interior, mí, persona, seno, ser, suspiro, vida, yo. Y traducen *psy-kjé* así: alma, apetito, corazón, persona, ser, vida. (w90 1/5 20 párr. 11)

el *Expository Dictionary of Bible Words* (Diccionario expositivo de palabras bíblicas) dice: "Como se ve, en el A[ntiguo] T[estamento] 'alma' no indica ninguna parte inmaterial de los seres humanos que continúe después de la muerte. [*Né-fesch*] significa esencialmente vida como la experimentan de manera singular las personas. [...] El significado básico de [*psy-kjé*] queda establecido por la palabra que le corresponde en el A[ntiguo] T[estamento], más bien que por su significado en la cultura griega". Y *The Eerdmans Bible Dictionary* (El diccionario bíblico Eerdmans) declara que, en la Biblia, la palabra alma "no designa una parte del ser humano, sino a la persona entera. [...] En este sentido los seres humanos no tienen almas... son almas". (Cursivas nuestras.) (w90 1/5 21 párr. 16)

La obra francesa *Dictionnaire Encyclopédique de la Bible* (Diccionario enciclopédico de la Biblia) dice: "El concepto de la inmortalidad es producto del pensamiento griego". *The Jewish Encyclopedia* (La enciclopedia judía) afirma: "La creencia de la inmortalidad del alma llegó a los judíos por el contacto con el pensamiento griego y sobre todo mediante la filosofía de Platón, su principal exponente", quien vivió en el siglo IV antes de Cristo. Esto era lo que creía Platón: "¡El alma es inmortal e imperecedera, y nuestra alma ciertamente existirá en otro mundo!" (*Diálogos de Platón*). (w90 1/5 22 párr. 19)

The New Encyclopædia Britannica (La nueva enciclopedia británica) dice: "Desde mediados del siglo II d.C., los cristianos que habían recibido alguna educación en la filosofía griega empezaron a sentir la necesidad de expresar su fe en los términos de esta, tanto para su propia satisfacción intelectual como para convertir a los paganos educados. La filosofía que más les convino fue el platonismo". Por eso, como dice esa enciclopedia, "los filósofos cristianos

primitivos adoptaron el concepto griego de la inmortalidad del alma". (w90 1/5 22 párr. 20)

En el llamado Antiguo Testamento la palabra hebrea *né-fesch*, que por lo general se traduce "alma", aparece 754 veces. En el llamado Nuevo Testamento la palabra griega *psy-kjé*, que también se traduce comúnmente "alma", aparece 102 veces. (w90 1/9 4)

El relato hebreo del libro de Génesis nos habla de la creación del primer hombre: "Entonces Dios, el Eterno, formó al Hombre (*Adam*) del polvo de la tierra (*adamá*) e insufló en sus fosas nasales aliento de vida, y tornóse el Hombre un ser viviente [hebreo: *lené-fesch*]" (Génesis 2:7, *Versión Moisés Katznelson*.) La traducción de 1917 de la *Jewish Publication Society* vierte la palabra hebrea *lené-fesch* por "alma". Por consiguiente, un alma, o *né-fesch*, es un ser, una criatura, sea animal o humana. En ninguna parte de las Escrituras Hebreas se atribuye inmortalidad a *né-fesch*, pues, en realidad, ni siquiera aparece la palabra "inmortal". Al contrario, la Biblia hebrea indica que *né-fesch* es la persona, el alma viviente. (Ezequiel 18:4, 20.) (g89 8/4 19)

Génesis, el primer libro de la Biblia, nos narra el relato de la creación del hombre y de las otras criaturas vivas que hay en nuestro planeta. Se escribió en hebreo, y en los primeros dos capítulos, el término "alma", traducido de *né-fesch*, aparece cuatro veces, pero solo una con referencia al hombre. (Nota: "Almas", en plural, también aparece en los versículos 20 y 24 del capítulo 1 de Génesis.) (g88 8/7 8)

En una traducción de la Tora —los cinco primeros libros de las Escrituras Hebreas— publicada por la Sociedad de Publicaciones Judías de América, aparece el siguiente comentario: "La Biblia no dice que tenemos un alma. 'Nefesh' [*né-fesch*] es la persona misma, su necesidad de alimentarse, la mismísima sangre de sus venas, su propio ser". (Las cursivas son nuestras.) Lógicamente, lo mismo es cierto de todas las otras formas de vida descritas como "almas". No poseen un alma. Todas son almas. (g88 8/7 9)

La palabra "alma" se traduce del término hebreo *né-fesch*, "lo que respira". Así es como dice la Escritura: Fue hecho el primer hombre, Adán, alma viviente." Obsérvese que dice "fue hecho", no "se le dio". (1 Corintios 15:45, *Biblia de Jerusalén*.) (g84 8/1 21)

Es interesante saber que esta palabra, "néphesh," no se refiere a algo que esté separado o se pueda separar del cuerpo. Más bien, el uso que se le da muestra que se refiere a la criatura misma, sea humana o animal. (Gén. 2:7; Núm. 31:28) Literalmente, significa "un respirador." Si la criatura cesa de respirar, muere, es decir, el alma muere.—Eze. 18:4, 20. (g80 22/11 3)

En fecha tan temprana como la de abril de 1881, el artículo "La resurrección" dijo: "A cualquier ser se le llama correctamente un alma o persona. Este es el sentido y uso bíblico de la palabra alma.... Leemos acerca de la creación de Adán... 'Y el Señor Dios formó al hombre del polvo del suelo y sopló en sus narices el aliento de vida (*ruach*... el mismo aliento que se dice que se da a las bestias, los pájaros y los peces) y el hombre llegó a ser alma (ser) viviente.' Gén. 2:7."—Pág. 1. (w79 1/7 13)

"El alma no existe como una masa independiente en el cuerpo, como si estuviera en una prisión, de la cual sería liberada al momento de la muerte. El 'alma' es el hombre en su totalidad. El hombre no tiene un alma, es un alma."—Teología della redenzione in *Genesis* 1-11 (1966), pág. 69. (w79 1/7 14)

Note, pues, lo que la *New Catholic*

Encyclopedia (Tomo 13) dice bajo el encabezamiento "Alma (en la Biblia)": "*Nepes* [o, *néphesh*, la palabra hebrea para 'alma'] se usa tanto con referencia a animales como a criaturas humanas. Si la vida es humana, *nepes* equivale a la persona, el 'yo.' Después de la muerte, la *nepes* va al Seol. "El resumen anterior indica que no hay dicotomía [división en dos partes] del cuerpo y el alma en el AT [Antiguo Testamento]. El israelita veía las cosas concretamente, en su totalidad, y así es que consideraba a los hombres como personas y no como compuestos. El término *nepes*, aunque se traduce por nuestra palabra alma, nunca quiere decir alma como distinta al cuerpo o a la persona individual." Entonces, bajo el subtítulo "En el Nuevo Testamento," la misma obra dice en cuanto a alma: "Ella [*psyché*, la palabra griega para alma] puede significar el principio de la vida, la vida misma, o el ser viviente." Esta obra de consulta continúa diciendo que fue bajo la influencia griega (no cristiana) que *psyché*, a diferencia de la palabra hebrea equivalente *néphesh*, llegó a considerarse como separada del cuerpo y como inmortal. Concluye: "Como un ser viviente, sujeto a varias experiencias, [psique] puede referirse a animales: 'Y toda cosa viva [psique] en el mar murió' (Ap 16.3), o a seres humanos: 'El temor le sobrevino a toda alma [psique]' (Hech. 2.43; Rom. 2.9; 13.1). Así es que el psique siente, ama y desea. En esta conexión se puede usar para significar el pronombre personal o reflexivo, como en Juan 10.24: '¿Hasta cuándo nos tienes a nosotros [nuestras psiques] en suspenso?'"—Págs. 449, 450. (g75 22/11 27)

en la *New Catholic Encyclopedia* (Tomo 13, pág. 449), bajo el título "Alma (en la Biblia)," se declara: "No hay dicotomía [división] de cuerpo y alma en el A[ntiguo] T[estamento].... El término *nepes*, aunque se traduce por nuestra palabra alma, nunca significa el alma como algo distinto del cuerpo." Así también la *New American Bible* (una traducción católica romana), en sus Términos Teológicos Bíblicos, bajo el encabezamiento "Alma," declara: "En el Nuevo Testamento el 'salvar el alma de uno' (Mar. 8:35) no significa salvar alguna parte 'espiritual' del hombre, como algo opuesto a su 'cuerpo,' (en el sentido platónico) sino toda la persona con énfasis en el hecho de que la persona está viva, desea,... además de ser concreta y física." De igual manera el Dr. H. M. Orlinsky, uno de los más prominentes eruditos de hebreo de los Estados Unidos, dijo con respecto al uso de la palabra "alma": "La palabra hebrea en cuestión es 'nefesh'... La Biblia no dice que nosotros tenemos un alma. 'Nefesh' es la persona misma." El hecho de que la Palabra de Dios ciertamente toma esta posición se ve en Génesis 2:7, que dice según la *New English Bible*: "Entonces el Señor Dios formó a un hombre del polvo de la tierra, y sopló en sus narices el aliento de vida. Así es que el hombre llegó a ser una criatura [nephesh] viviente." (Otras traducciones dicen "alma" o "ser.") Puesto que esto es así, síguese que cuando el hombre muere el alma muere. Por eso la Biblia dice: "El alma que pecare, ésa es la que morirá."—Eze. 18:4, 20 (*Versión Moderna*). (g73 8/9 5-6)

Una nota en *The New American Bible* (Biblia católica romana en inglés, 1970) declara que el término "alma" se refiere a "toda la persona con énfasis en el hecho de que la persona vive, desea, ama y quiere, etc., además de ser concreta y física... No hay oposición o indiferencia entre alma y cuerpo; simplemente son maneras diferentes de describir la única y concreta realidad." (g71 22/6 28)

"El famoso versículo de Génesis [2:7] no dice,

como frecuentemente se supone, que el hombre consiste en cuerpo y alma; dice que Yavé formó al hombre, tierra del suelo, y entonces procedió a animar la figura inerte soplando aliento de vida en sus narices, de modo que el hombre llegó a ser un ser viviente, que es todo lo que *néphesh* [alma] significa aquí."—H. Wheeler Robinson de Regent's Park College, Londres, en *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft* (Publicación para la Ciencia del Antiguo Testamento), Vol. 41 (1923). "No se debe pensar que el hombre tiene un alma: él es un alma."—E. F. Kevan, principal del London Bible College, en *The New Bible Commentary* (1965), segunda ed., pág. 78. "El alma en el A[ntiguo] T[estamento] no significa una parte del hombre, sino todo el hombre... el hombre como ser viviente. De manera similar, en el N[uevo] T[estamento] significa la vida humana: la vida de un sujeto individual, consciente."—*New Catholic Encyclopedia* (1967), Tomo 13, pág. 467. "La Biblia no dice que tenemos un alma. 'Nefesh' es la persona misma, su necesidad de alimento, la mismísima sangre de sus venas, su ser."—Dr. H. M. Orlinsky del Hebrew Union College, citado en *Times* de Nueva York, 12 de octubre de 1962. (ts 39-41)

"La Biblia no dice que tengamos un alma. 'Nefesh' es la persona misma, su necesidad de alimento, la misma sangre de sus venas, su ser" (Dr. H. M. Orlinsky, del Hebrew Union College). (sh 224 párr. 35)

En el texto hebreo la palabra para "alma" es *néphesh*; en la *Versión de los Setenta* de las Escrituras Hebreas, en griego, es *psykhé*. Por eso, lo que le sucede al cuerpo del hombre le sucede al alma humana. (po 38.39 párr. 23)

La palabra hebrea traducida por "alma" es *né-fesch*, y aparece 754 veces en las Escrituras Hebreas (comúnmente llamadas Antiguo Testamento). ¿Qué significa *né-fesch*? Según *The Dictionary of Bible and Religion*, "normalmente se refiere al ser vivo entero, al individuo completo". (je 19 párr. 2)

Psy-kjé, del mismo modo que *né-fesch*, designa claramente a la persona completa. Según el escriturario Nigel Turner, esta palabra "denota lo que es característicamente humano, el yo personal, el cuerpo material en el que se ha infundido el *ruah* [espíritu] de Dios. [...]. El énfasis se pone en todo el ser" (je 20 párr. 7)

La parte de la palabra hebrea que aquí se vierte "alma" es *ne'phesh*. VM, CI y TA concuerdan con esa manera de traducirla. VV [1977], BJ, NBE dicen "ser". NE dice "criatura". Kx dice "persona". (rs 32 párr. 2)

la traducción por F. Torres Amat—S. L. Copello, de 1942 E.C., dice: "Formó, pues, el Señor Dios al hombre del lodo de la tierra, e inspiró en el rostro un soplo o *espíritu* de vida, y quedó hecho el hombre viviente con alma racional." Esto es muy diferente de la versión de *Straubinger*, católica romana, que dice: "De modo que el hombre vino a ser alma viviente." También, la versión publicada en inglés por The Jewish Publication Society of America (Sociedad de Publicaciones Judías en los Estados Unidos) dice: "Y el hombre llegó a ser alma viviente." Para que nuestros lectores vean la lectura literal palabra por palabra (de derecha a izquierda) del texto hebreo presentamos abajo una copia fotostática de esta parte de Génesis 2:7 en *The Interlinear Literal Translation of the Hebrew Old Testament* (La Traducción Literal Interlinear del Antiguo Testamento Hebreo), por G. R. Berry, derechos 1896-1897: the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul. 8 ¶ And the LORD God planted a garden אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאָדָמָה נְשָׁמָה

יהוה האדם ויהי ח'י? ground the from dust [of out] man (the) God Jehovah ח'י? האדם ויהי ח'י? man (the) became and life of breath nostrils his in (the) and 8 ?עדן לנפ Eden in garden a God Jehovah planted And living soul a (for) La lectura, de derecha a izquierda, diría en español: "Jehová Dios (el) hombre [de] polvo de el suelo, y respiró en sus narices aliento de vida; y llegó a ser (el) hombre (para) un alma viviente. Y plantó Jehová Dios un jardín en Edén." (po 37-38 párr. 2)

Según la propia Palabra de Dios, el hombre "vino a ser alma viviente [hebreo, *nephesh*]." (Génesis 2:7) No se le dio un alma a Adán, ni llegó a tener un alma. Él era un alma. Al enseñar eso, la Biblia se atiene a ello desde el principio hasta el fin. Muchos siglos después el apóstol Pablo citó Génesis 2:7 cuando escribió: "El primer hombre Adán vino a ser alma viviente [griego, *psykhé*]."—1 Corintios 15:45. La palabra hebrea *nephesh* y la palabra griega *psykhé*, que se hallan en estos textos, se han traducido de varias maneras. Se notará que en muchas versiones de la Biblia se han traducido "alma" en Ezequiel 18:4 y Mateo 10:28. En otros textos esas mismas palabras originales se han traducido "ser," "criatura," o "persona." Éstas son traducciones válidas de las palabras originales, y una comparación de ellas muestra que el alma es la criatura o persona misma, no alguna parte invisible del hombre. La Biblia en los idiomas originales aplica estas mismas palabras a animales, lo cual muestra que éstos son almas o tienen vida como almas.—Génesis 2:19; Levítico 11:46; Revelación 8:9. (hp 115 párrs. 12-13)

La Traducción del Nuevo Mundo es especialmente valiosa para hacer esto, porque consecuentemente vierte el término hebreo *nephesh* y la palabra griega correspondiente *psykhé* como "alma", y en su apéndice (en la edición de 1967) se dan muchos textos donde se hallan estos términos. Otras versiones modernas quizá viertan las mismas palabras originales no solo: "alma", sino también: "criatura", "ser viviente", "persona" y "vida"; puede que para "mi *nephesh*" pongan "yo", y para "tu *nephesh*" pongan "tú". Una comparación de estas Biblias con traducciones más antiguas o con la Traducción del Nuevo Mundo ayuda al estudiante sincero a reconocer que los términos de los idiomas originales que se vierten "alma" se refieren a 1) personas, 2) animales y 3) la vida de que tanto las personas como los animales disfrutan como almas. Pero nunca comunican la idea de que un alma sea una cosa invisible e intangible que pueda escapar del cuerpo al momento de la muerte y seguir existiendo conscientemente en otro lugar. (uw 71-72 párr. 5)

De acuerdo con el *Diccionario Bíblico Conciso Holman*, el término *alma* a menudo se refiere a "todo el ser humano". (w07 15/7 3)

La Traducción del Nuevo Mundo resulta muy útil a este respecto, pues de manera consecuente vierte el término hebreo *né-fesch* y su correspondiente griego *psy-khé* como "alma", y en su apéndice da una larga lista de textos bíblicos en los que aparecen estos vocablos. Muchas ediciones de la Biblia no son tan coherentes, pues traducen las palabras originales no solo como "alma", sino también como "criatura", "ser", "persona" y "vida"; "mi *né-fesch*" quizá se convierta en "yo", y "tu *né-fesch*", en "tú". Al comparar la Traducción del Nuevo Mundo con otras versiones, el estudiante sincero verá que las palabras de los idiomas originales que se traducen por "alma" se refieren tanto a personas como a animales, pero nunca transmiten la idea de algo invisible e intangible que escape del cuerpo al sobrevenir la muerte y

signa su existencia consciente en otro lugar. (wt 81-82 párr. 6)

"EL HOMBRE VINO A SER": La palabra hebrea *adam* se traduce "Adán." Además de ser un nombre, significa y se vierte "hombre" u "hombre terrestre," sea que se refiera a un solo hombre o a la humanidad en general sobre la Tierra. (Gén. 1:26; 6:7; 7:21; 9:6; 1 Sam. 15:29) La palabra *adam* se relaciona con otra palabra hebrea, *adamah*, que significa "tierra" o "suelo." El punto de vista que domina entre los doctos en hebreo es que ambas palabras se derivan del hebreo *adam*, que significa "rojo." El *Theological Dictionary of the Old Testament* (1974), al ofrecer una razón posible para derivar "suelo" de "rojo," sugiere que la tierra posiblemente haya contenido hierro y por lo tanto haya tenido apariencia rojiza. De modo similar, algunas autoridades que sustentan que *adam* (Adán, hombre) se deriva de *adam* (rojo) han especulado que Adán posiblemente haya tenido piel de color rojizo. La Palabra de Dios estaba enfocando la atención en el hecho de que el hombre era del suelo; era terreno o terrestre. Todo lo de Adán era de la misma fuente... su piel, su cabello, sus ojos, sus dientes, etcétera. Sin importar cuál fuera la textura o color de las partes del cuerpo de Adán, todas eran del mismo suelo. No eran todas rojizas solo porque el suelo quizás lo haya sido. En consecuencia, la piel de Adán quizás haya sido rojiza, o quizás no. Puesto que la relación fundamental entre *adam* (Adán, hombre) y *adamah* (suelo) en Génesis 2:7 recalca que Adán era un hombre terrestre, del suelo, su piel pudo haber sido de cualquiera de los diversos colores que encontramos hoy entre los pueblos de toda la Tierra. Hech. 9:25. (w76 479)

"DEL POLVO DEL SUELO": En la obra *Les oligoéléments*, los coautores Andrée Goudot y Didier Bertrand, miembros de la Academia Francesa de Agricultura, dicen lo siguiente: "En todos los organismos vivos estudiados, además de carbono, oxígeno, hidrógeno, nitrógeno, fósforo, calcio, azufre, cloro, magnesio, potasio y sodio, se puede considerar como hecho probado la presencia de los siguientes elementos: seis elementos no metálicos: flúor, bromo, yodo, boro, arsénico y silicio; un elemento de transición: vanadio; y trece metales: hierro, cinc, manganeso, cobre, níquel, cobalto, litio, rubidio, cesio, aluminio, titanio, cromo, molibdeno y probablemente también estaño, plomo, plata, galio, estroncio y bario." (w81 15/4 13)

The *World Book Encyclopedia* dice: "Todos los elementos químicos de que están hechos los organismos vivos se hallan también en la materia inanimada". En otras palabras, todos los elementos químicos básicos de que se componen los organismos vivos, entre ellos el hombre, se hallan también en la tierra misma. (pr 13 párr. 16)

Los materiales para formar el cuerpo humano fueron tomados del suelo, que, en hebreo, es llamado *adamah*, y por eso, apropiadamente, a esta alma viviente se le llamó Adán. (po 40 párr. 26)

"EN SUS NARICES EL ALIENTO DE VIDA": La palabra hebrea que a menudo se traduce "espíritu" es *ruáhh*. Esta puede tener una variedad de significados distintos, según el uso y el contexto. [...] *ruáhh* denota un movimiento invisible del aire y por eso se puede traducir "viento." (Éxo. 10:13; Zac. 2:6) [...] una persona que sea "espíritu," un ser invisible tal como un ángel, o aun para Dios. (1 Rey. 22:21, 22) [...] la invisible fuerza activa de Dios (su espíritu santo), como sucede en Salmo 104:30 [...] Salmo 104:29 ilustra otro significado de *ruáhh*... fuerza vital o fuerza de vida. (Ecl. 3:19; 9:10; Sal.

146:4). [...] la Biblia establece una relación estrecha entre el "aliento" (hebreo, *neshamah*) y el "espíritu" (*ruáhh*), o hasta los pone en paralelo. (Compare Génesis 7:22; Compare con Isaías 12:5; Job 27:3-5). (w81 1/9 31)

Dios no tomó del cielo un "alma" (*psykhé*) (Nota: Uno de los significados de la palabra griega *psykhé* es "mariposa o polilla."—Vea *Greek-English Lexicon* de Liddell y Scott, tomo 2, página 2027, columna 2, VI. En la mitología greco-romana, Psique o Psiquis era una hermosa doncella que personificaba el alma y que fue amada por el dios Eros.) incorporea que, según la idea pagana griega, hubiera estado revoloteando alrededor como una mariposa, y la sopló o insertó en el cuerpo sin vida. Dios no sopló en el cuerpo una simple corriente de aire que expandiera los pulmones del cuerpo. No fue nada como la revivificación de boca a boca que se efectúa en el caso de una persona que se ha ahogado. Lo que Dios sopló en las narices del cuerpo es llamado "el aliento de vida," que no solo llenó de aire los pulmones, sino que también impartió al cuerpo la fuerza de vida que se sostiene por medio de la respiración. De esta manera "el hombre vino a ser alma viviente." (po 39-40 párr. 25)

2:8 "UN JARDÍN EN EDÉN": palabra que significa "placer" o "deleite" (w07 15/2 29; w96 1/11 7 párr. 3)

Que significa "placer" (g03 8/8 17)

"UNA de las principales nostalgias que invaden al ser humano, tal vez la más intensa y persistente de todas, es la nostalgia del paraíso. En todos los niveles de la vida religiosa se evidencia cierto anhelo por el paraíso", dice *The Encyclopedia of Religion*. Tal nostalgia es natural, pues la Biblia nos dice que la vida humana empezó en el Paraíso, un hermoso jardín donde no había ni enfermedades ni muerte (Génesis 2:8-15). No es de extrañar que un gran número de religiones del mundo ofrezcan la esperanza de vida futura en algún tipo de paraíso. (ip-1 369 párr. 1)

significa "Placer" o "Deleite". (g97 8/10 21)

significa "Placer" (w89 15/8 10 párr. 1)

quiere decir "Placer" o "Deleite". (w70 228 párr. 4)

"UN JARDÍN EN EDÉN": El *Diccionario Esencial Santillana* da como primera acepción de *paraíso*: "Lugar en que, según el Génesis, vivían Adán y Eva antes de cometer el primer pecado". En ese paraíso original que describen los capítulos 2 y 3 del primer libro de la Biblia, había una abundancia de árboles 'deseables a la vista de uno y buenos para alimento'. (Génesis 2:9.) El segundo significado que recoge el diccionario es: "Cielo, lugar o estado en que los bienaventurados gozan de la presencia de Dios". Para el viajero y el visitante que hemos mencionado, en cambio, el paraíso era un "lugar muy bello o muy agradable", la tercera acepción que da el diccionario. (g97 8/10 3)

La palabra "paraíso" proviene del griego, y el término griego se refiere a un jardín que se asemeja a un parque. La palabra griega que se da como traducción del sustantivo hebreo *gan*, que significa "jardín", es *pa-rá-dei-sos*. La porción de las Escrituras de Mateo a Revelación se escribió en griego, y esa fue la palabra griega que se usó para lo que el Señor Jesucristo dijo mientras sufría la pena de muerte colgando de un madero de tormento en el Calvario, el 14 de Nisán del año 33 E.C. (w89 15/8 10 párr. 2)

En ese lugar la versión griega de los Setenta (Septuaginta) de las Sagradas Escrituras usa la palabra *pa-rá-dei-sos* como traducción de la palabra original *gan*. (w89 15/8 11 párr. 6)

la palabra "paraíso" significa "jardín" o "parque." (w81 1/4 8)

La palabra "paraíso" viene de palabras similares que se usaban en tiempos antiguos (hebreo: *par-des*; persa: *par-ridae za*; griego: *pa-ra-dei-sos*), palabras que se usaban para describir cosas que entonces de hecho existían en la Tierra. Todas estas palabras tienen la idea fundamental de un parque hermoso o un jardín semejante a un parque. Cuando Dios creó a la primera pareja humana les dio como hogar el jardín de Edén, un nombre que quiere decir "Paraíso de Placer". (tp 98 párr. 8, 9)

2:10 "PARA REGAR EL JARDÍN" Los recuerdos del hogar paradisiaco original de la humanidad han perdurado. La traducción de las Escrituras Hebreas al griego conocida como *Versión de los Setenta* (de 280 a. de la E.C.) vierte la palabra *Jardín*, cuando está relacionada con Edén, con la palabra "paradeisos," de la cual obtenemos la palabra española "paraíso." No hay duda de que Adán, en el idioma que Dios le había dado, pasó a sus descendientes información acerca del jardín o paraíso en el cual había vivido. Era solamente lo lógico el que el hombre, después de haber sido echado de aquel paraíso original, estuviera a la expectativa de una posible restauración. Después de la confusión de idiomas en Babel, la gente fue esparcida a todas partes, pero aquellas personas llevaron consigo el conocimiento religioso que tenían. Aunque culturas y condiciones geográficas que diferían tendieron a torcer o falsear el informe original acerca del paraíso, hallamos que en el folklore de numerosas civilizaciones antiguas hay recuerdos de un paraíso original. En un escrito en la publicación canadiense *Studies in Religion* (Estudios sobre religión), John Navone señala: "Probablemente en todas las religiones se hallan algunas creencias en cuanto al paraíso, ya sea en relación con un estado original o un estado final." (g80 8/1 5-6)

"**CUATRO CABECERAS**": Así, ciertos doctos han sugerido que el jardín estuvo ubicado en una zona del Oriente Medio, en lo que ahora se conoce como Turquía oriental. El propósito original de Dios era que con el tiempo el jardín paradisiaco de Edén se extendiera hasta abarcar el globo terráqueo.—Gén. 1:28. ¿Cree usted que ese jardín de Edén realmente existió? Al comentar sobre esos versículos, el teólogo y traductor bíblico alemán Hans Bruns ofrece esta interesante observación: "Los ríos sirven para indicar que no se trata de un cuento de hadas, sino más bien de algo que efectivamente tuvo lugar aquí en la Tierra." Pero también tenemos otras razones para confiar en que ese paraíso existió en el pasado. (g80 8/1 5)

La palabra hebrea que se traduce "cabeceras" en Génesis 2:10 tiene cierta relación con el asunto. Apoyaría el ubicar el jardín de Edén en la región montañosa *cerca de la fuente* del Tigris y el Éufrates. Como declara *The Anchor Bible* en su comentario sobre Génesis 2:10: "En heb[re]o a la boca del río se le llama 'fin' (Jos xv 5, xviii 19); por consiguiente el plural de *ro's* 'cabecera' debe referirse aquí a su curso superior.... Este uso último está bien atestiguado para el relacionado *resu ak[adio]*." Tanto el Éufrates como el Tigris tienen sus fuentes presentes en la región montañosa al norte de la llanura de Mesopotamia. Aunque varían las opiniones, muchos doctos ubicarían el jardín de Edén en esta zona, a unos cuantos kilómetros al sur del lago Van, en Turquía oriental. (w72 59-60)

2:15 "JARDÍN DE EDÉN": o, "Paraíso del deleite," *Scio* (w70 230 párr. 12)

2:17 "ÁRBOL DEL CONOCIMIENTO DE LO BUENO Y LO MALO": En una nota al pie de página sobre Génesis 2:17, la *Biblia de Jerusalén* (1999) define "la ciencia del bien y del

mal" como "la facultad de decidir [...] lo que es bueno y lo que es malo, y de obrar en consecuencia: una reclamación de autonomía moral, por la que el hombre no se conforma con su condición de criatura." Y añade: "El primer pecado ha sido un atentado a la soberanía de Dios". (w03 1/1 4 Nota)

Una nota de Génesis 2:17 de la *Biblia de Jerusalén* (1975) dice que Adán y Eva hicieron "una reclamación de autonomía moral, por la que el hombre no se conforma con su condición de criatura [...]. El primer pecado ha sido un atentado a la soberanía de Dios". (w01 15/10 4)

La *Biblia de Jerusalén*, católica, presenta un comentario pertinente, en una nota acerca de Génesis 2:17: "Esta 'ciencia' es un privilegio que Dios se reserva y que el hombre usurpará por el pecado, [Génesis] 3:5, 22. No es pues ni la omnisciencia, que el hombre caído no posee, ni el discernimiento moral, que ya poseía el hombre inocente y que Dios no niega a su criatura racional. Es la facultad de decidir uno por sí mismo lo que es bueno y lo que es malo, y de obrar en consecuencia: una reclamación de autonomía moral, por la que el hombre no se conforma con su condición de criatura. El primer pecado ha sido un atentado a la soberanía de Dios, un pecado de orgullo." el árbol era, en realidad, un símbolo del borde —la línea de demarcación— o el límite del dominio apropiado del hombre. Era correcto y apropiado, sí, esencial, que Dios le informara a Adán acerca de ese borde. El que un hombre perfecto comiera de aquel árbol exigiría el asentimiento deliberado de su voluntad. Indicaría que el hombre de antemano habría resuelto apartarse de la sujeción a la gobernación de Dios, salirse por su propia cuenta, hacer lo que fuera "bueno" o "malo" según sus propias decisiones. (lp 52-53 párrs. 16-18)

Según Génesis 2:17, Dios mandó a Adán que no comiera del árbol del conocimiento de lo bueno y lo malo. En la nota al pie de la página, la *Biblia de Jerusalén*, 1975, explica lo que este conocimiento representa: "Es la facultad de decidir uno por sí mismo lo que es bueno y lo que es malo, y de obrar en consecuencia: una reclamación de autonomía moral, por la que el hombre no se conforma con su condición de criatura, cf. Is[aias] 5 20. El primer pecado ha sido un atentado a la soberanía de Dios". (ct 170)

Como lo explica *La Biblia de Jerusalén* en una nota al pie de la página, al violar el mandato de Dios, el hombre asumió para sí mismo un derecho que no le pertenecía: "la facultad de decidir por sí mismo lo que es bueno y lo que es malo y de obrar en consecuencia, una reclamación de autonomía moral, por la que el hombre no se conforma con su condición de criatura". (w85 1/6 5; w84 15/1 29)

"**NO DEBES COMER DE ÉL**" El mandato de por sí indica que Adán estaba solo. En el texto original hebreo, la palabra "tú" está en singular. Por lo tanto en idiomas que tienen singular y plural para "tú" (tales como alemán, español y francés) la prohibición aparece en singular, "No debes comer de él." (g72 22/7 27)

2:18 "AYUDANTE COMO COMPLEMENTO": o parte "correspondiente" (Nota TNM) (w03 15/10 32)

"correspondiente para él", adecuada para él (w89 1/11 18 párr. 2)

"**AYUDANTE COMO COMPLEMENTO**": Los escritores de la Biblia muchas veces aplican a Dios el sustantivo hebreo *é-zer*, que se traduce "ayudante". Por ejemplo, Jehová es "nuestro ayudador y nuestro escudo". (Salmo 33:20; Éxodo 18:4; Deuteronomio 33:7.) En Oseas 13:9, Jehová incluso se refiere a sí mismo como

el "ayudante" de Israel. En cuanto a la palabra hebrea *né-ghedh*, que se traduce "complemento", un especialista en textos bíblicos explica: "La ayuda referida no se limita a secundar al hombre en su trabajo diario o en la procreación de hijos [...], sino que es el apoyo mutuo que proporciona el compañerismo". (w95 15/7 11 párr. 5)

La palabra hebrea que se traduce "complemento" ha sido definida como una "cosa, cualidad o circunstancia que se añade a otra cosa para hacerla íntegra o perfecta". (w86 1/9 14)

literalmente significa "alguien como él]" (w83 15/9 19 párr. 11)

2:21, 22 "CONSTRUIR DE LA COSTILLA": Las costillas, a diferencia de lo que sucede en el caso de otros huesos, pueden reemplazarse ellas mismas. En una respuesta procedente de la Universidad de Berna, el profesor K. Lenggenhager, comentando en cuanto a esto, dijo: "Puedo informarles que una costilla, que ha sido removida, pero cuyo periostio se ha dejado, se forma de nuevo [o crece de nuevo]. Sin embargo, si se remueve el periostio junto con la costilla, entonces el hueso no se renueva. Por lo general, cuando en una intervención quirúrgica se remueven las costillas, se conserva el periostio, salvo en el caso donde hay un tumor maligno en las costillas." (w71 214)

2:22 "UNA MUJER": Según el *Diccionario Esencial Santillana de la Lengua Española*, "poligamia" es una "forma de relación conyugal en que una persona está unida al mismo tiempo a dos o más del sexo contrario". "Poliginia", un término más específico, se define como "matrimonio de un hombre con dos o más mujeres a la vez". (w95 15/7 pág. 12 párr. 10)

2:23 "SERÁ LLAMADA MUJER": *'isch-scháh* o, literalmente: "varona" (w89 1/8 19 párr. 10)

él la pronunció la hembra del género humano, *'isch-scháh*, que es la forma femenina de la palabra hebrea que se traduce "hombre", a saber, *'isch*. (ws 7 párr. 7)

Ischshah (po 46 párr. 4)

En hebreo, la palabra para mujer es *'ish-shah*, que literalmente significa "hombre femenino", o varona. (rs 251) *'Ischshah*, en hebreo (na 3)

"**DEL HOMBRE**" *ISH* (PO 46 PÁRR. 4)

2:24 "TIENE QUE ADHERIRSE": La palabra hebrea *da-váq* (*adherirse*) transmite "la idea de adhesión fiel". (*Diccionario Teológico Manual del Antiguo Testamento*, tomo I, cols. 613, 614, de Ernst Jenni y Claus Westermann, ediciones Cristiandad.) Su equivalente en griego, que proviene de una palabra que significa "cola", tiene el significado de "encolar", "pegar", "unirse estrechamente" (g92 8/1 27)

La palabra hebrea traducida "adherirse" significa literalmente "apegarse, unirse, especialmente con firmeza, como si fuera con pegamento" (*Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures*, de Gesenius). Esto en realidad comunica la idea de que el esposo y la esposa son compañeros inseparables. Otro erudito dice que la palabra "alude a más que solo la unión sexual del hombre y la esposa, y se extiende a toda la relación". (w89 15/5 16 párr. 3)

El término hebreo *da-váq*, que en este pasaje se traduce "adherirse", "transmite la idea de apegarse a alguien con cariño y lealtad".⁴ (ba 23)

El término hebreo *da-váq*, que en este pasaje se traduce "adherirse", "transmite la idea de apegarse a alguien con cariño y lealtad".⁴ La palabra griega, que se vierte "se adherirá" en Mateo 19:5 es afín a un vocablo que significa "pegar", "encolar", "unirse estrechamente". (ba 23)

"**A SU ESPOSA**": Con respecto a la palabra

hebreo traducida como "esposa", el *Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*, de W. E. Vine, explica que "señala a cualquier persona del sexo femenino". Más tarde, Jesús confirmó que los cónyuges tienen que ser "macho y hembra" (Mateo 19:4). (g05 8/4 27)

2:30 "DANDO NOMBRES": El hombre llamó al caballo *sus*, al toro *schohr*, a la oveja *seh*, a la cabra *ez*, a un pájaro *ohf*, a la paloma *yoh-náh*, al pavo real *tuk-kí*, al león *ar-yéh* o *ari*, al oso *dov*, al simio *qohf*, al perro *ké-lev*, a la serpiente *na-jásch*, y así por el estilo (Nota: Estos nombres se hallan en el texto hebreo de Génesis y en otros libros inspirados de las Escrituras Hebreas.). Cuando fue al río que fluía del jardín de Edén, vio peces. A los peces dio el nombre de *da-gáh*. (w89 1/8 15 párr. 3)

3:1 "LA SERPIENTE": o, *na-jásch* (w89 1/8 22 párr. 3)

la Biblia da a Satanás el título de "Serpiente", título que, por el uso que Satanás hizo de la serpiente, adquirió el significado de "engañador" (it-2 969)

Adán lo llamó *nahhash*, que para nosotros significa "serpiente" o "culebra." (po 42 párr. 29; 56 párr. 4)

"LA MÁS CAUTELOSA": En Proverbios 12:23 y en otros lugares la *Traducción del Nuevo Mundo* vierte la palabra hebrea *'a-rúm* por el término "sagaz", que es un significado básico de esa palabra al aplicarse a humanos. Pero como sucede en el caso de muchísimas palabras, *'a-rúm* tiene varios matices de significado. Por ejemplo, Benjamin Davidson define *'a-rúm* como sigue: "I. artero, astuto, sutil—II. prudente, cauteloso" (*The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon*), concuerda con la de otras traducciones. Por ejemplo, cuando Génesis 3:1 fue traducido al griego en la versión *Septuaginta* del siglo III a.E.C., se usó la palabra *fró-ni-mos*... la misma palabra que después se usó en Mateo 10:16: "Sed, pues, cautelosos como serpientes, y sencillos como palomas" (*Versión Moderna*); "Sed cautos como serpientes e ingenuos como palomas" (*Nueva Biblia Española*). Allí en 1945, el hebraísta Ludwig Koehler comentó: "La serpiente es tímida. En griego esto puede expresarse bien con *frónimos*, pues por esta timidez o cautela la serpiente manifiesta que posee y practica *frenes*". *Fré-nes* aquí significa cierta clase de sabiduría instintiva que también manifiestan otros animales. (Compárese con Proverbios 30:24.) Sin embargo, hay una razón más importante para el uso de la palabra "cautelosa" en vez de "astuta" en Génesis 3:1. El llamar astuta a la serpiente aquí, precisamente antes de que se describa la seducción de Eva por la serpiente para que peque, pudiera llevar a muchos lectores a concluir que la Biblia pinta a una simple culebra como lo que estaba ideando este proyecto por su propia extraordinaria astucia. Tal interpretación reduciría este relato a la condición de un mito... y un mito bastante ridículo. (w90 15/10 30)

3:6 "DESPUÉS DIO DE ESTE": El verbo hebreo que se traduce "dio" está en el tiempo imperfecto y se asocia con una forma especial de la conjunción "y" [hebreo: *waw*], lo cual indica una sucesión temporal o lógica. Por eso, en los varios casos en que aparece *waw* —la cual enlaza la serie de sucesos mencionados en Génesis 3:6— la *Traducción del Nuevo Mundo* no la traduce solo por "y", sino también por otras palabras de transición, como "por consiguiente", "por lo tanto", y "después". Se ve, pues, que la *Traducción del Nuevo Mundo* tiene base sólida para la traducción que se da arriba. Es interesante que el escritor alemán J. P. Lange rechaza tal idea, y comenta: "Es difícil imaginar

que el hombre estuviera presente durante el acto de la tentación, y que hasta hubiera guardado silencio". Y al explicar la frase "con ella", el comentarista judío B. Jacob menciona que "no [significa] que él estuviera parado allí con ella (ni durante el acto anterior ni mientras ella comía)". (w90 15/6 31)

3:8 "HACIA LA PARTE AIROSA DEL DÍA": Se entiende que eso fue cerca de la puesta del sol, cuando subían brisas frescas y traían alivio del calor del día. Por lo general el ocaso del día es tiempo de desocuparse y descansar. Sin embargo, Jehová no dejó que una cuestión judicial grave quedara para el día siguiente cuando todavía había tiempo para encargarse de ella. (w91 1/8 21)

[Literalmente, el espíritu o viento] cuando Jehová pronunció juicio contra los desobedientes Adán y Eva en Edén. Esto bien pudo haber sido durante el espacio de tiempo que precede a la puesta del Sol, cuando surgen refrescantes brisas en la región donde se cree que estuvo ubicado el Jardín de Edén. El sitio tradicional está en Turquía oriental, a unos 225 kilómetros al sudoeste del monte Ararat y a unos kilómetros al sur del lago Van. (w77 751)

3:15 "TE MAGULLARÁ EN LA CABEZA Y TÚ LE MAGULLARÁS": Donde el original exigía la repetición de la palabra, Tyndale ejercía cuidado y la reproducía. Por ejemplo: En Génesis 3:15, su traducción habla dos veces de 'pisar' (*treading*), una vez refiriéndose a lo que hace la descendencia de la mujer y otra a lo que efectúa la serpiente (Nota: A muchos traductores modernos se les escapa la repetición del verbo hebreo aquí con su significado de reciprocidad. Por eso, en vez de "magullará [...] magullará" (*Traducción del Nuevo Mundo*); usan "aplastará [...] herirá" (*La Biblia al Día*), "pisará [...] acechas" (*Biblia de Jerusalén*), "aplastará [...] morderás" (*Versión Popular*).) (w87 15/7 22)

3:16 "TU DESEO VEHEMENTE SERÁ": Un comentario bíblico incluso define su "deseo vehemente" como "un ansia casi enfermiza". (w99 1/2 20)

La obra *Commentary on the Old Testament*, de C. F. Keil y F. Delitzsch, interpreta ese "deseo" como "un anhelo casi enfermizo". Hay que admitir que tal deseo no es tan intenso en todas las esposas, pero la esposa inocente que está sopesando los pros y los contras de un divorcio, haría bien en tomar en consideración las necesidades emocionales que las mujeres han heredado de Eva. (w93 15/8 5)

3:17 "Y A ADÁN DIJO": Su nombre era *'A-dhám* (Nota: Esta es la palabra en el lenguaje original del relato de la creación en la Santa Biblia. (Génesis 1:26, *Biblia con Referencias [Traducción del Nuevo Mundo]* nota al pie de la página.)) La tierra o suelo que se usó para formarlo se llamaba *'a-dha-máh*. Por eso, bien se pudiera decir que su nombre significaba "Hombre Terrestre". (w89 1/8 párr. 11)

Adán, que significa "hombre terrestre" o "humanidad." (g82 22/6 25)

Es interesante que la Biblia nos dice que el primer hombre fue llamado Adán, un nombre que se puede traducir "hombre terrestre." Dios le mandó al hombre que atendiera la Tierra. De hecho, el Salmo 115:15, 16 muestra que la Tierra fue 'dada' al hombre como su hogar. (w72 579)

3:20 "POR NOMBRE EVA" que significa "viviante", porque "ella tenía que llegar a ser la madre de todo el que viviera" (na 3)

"MADRE DE TODO EL QUE VIVIERA" "El relato en la Biblia acerca de Adán y Eva, padre y madre de toda la raza humana, ha contado la misma verdad hace siglos que la ciencia ha mostrado hoy día: que todos los pueblos de la Tierra son una sola familia y tienen un origen

común. La ciencia describe la intrincada estructura del cuerpo humano: los diferentes órganos que tiene, todos cooperando para mantenernos vivos; su singular anatomía que absolutamente no pudiera 'por casualidad' haber resultado igual en todos los hombres si notuvieran un origen común.... El que la unidad de la raza humana es un hecho verídico queda probado, por lo tanto, en su anatomía... todas las diferencias raciales que hay entre ella existen en puntos no esenciales como la textura del cabello de la cabeza, la cantidad de pelo en el cuerpo, la forma de la nariz o la cabeza, o el color de los ojos y del cutis.... Las razas del género humano son lo que dice la Biblia que son: hermanos."—*The Races of Mankind*, por la Profa. Ruth Benedict y el Dr. Gene Weltfish, Public Affairs Pamphlet #85 (Nueva York, 1956), Ed. dieciséis, págs. 3-5. "Todos nosotros, si nos remontáramos lo suficiente, centenares de generaciones, llegaríamos al mismo lugar: a la base del árbol genealógico humano con el primer *Homo sapiens*.... Nuestro antecesor común bien pudo haberse llamado Adán, que también significa hombre en hebreo, porque el relato bíblico muy conocido indicó de antemano la evidencia de la ciencia de que los hombres actuales provienen de un tronco común."—*What Is Race?*, publicado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (París, 1952), págs. 11,12. (ms 400)

3:21 "HACER LARGAS PRENDAS DE VESTIR DE PIE": Se entiende que la palabra hebrea que se usó denota prendas de vestir largas que llegan a las rodillas o hasta los tobillos. ¿Autoriza esto el condenar cualquier vestido cuya longitud no quede precisamente dentro de esos dos puntos: las rodillas y los tobillos? No, porque eso sería tratar de leer en la expresión "largas prendas de vestir" una exactitud o especificación que sencillamente no está allí. Podría llevar a argumentos tan fútiles como: El que determinemos si el vestido llega a la parte inferior de la rodilla, a la mitad o a la parte superior de ella, como la línea divisoria entre el vestido correcto e incorrecto. Sería pasar por alto el principal punto de la norma establecida. ¿Qué punto es ése? Es que las prendas de vestir eran "largas" en contraste con las cortas "coberturas para los lomos." Por eso no suministraban simplemente cobertura escasa, sino buena cobertura al cuerpo. (w72 446)

3:22 "COMO UNO DE NOSOTROS": Algunas personas han interpretado el uso de la expresión "uno de nosotros" como un plural mayestático, igual que si un rey humano dijera "no nos complace", aunque solo se estuviera refiriendo a sí mismo. No obstante, con respecto a Génesis 1:26 y 3:22, el escritor Donald E. Gowan dice: "No hay nada en el AT [Antiguo Testamento] que sirva de base para la mayoría de las posibles explicaciones que se dan: ni el plural mayestático ni el deliberativo ni el de plenitud ni una indicación de pluralidad de personas en la Deidad. [...] Ninguna de estas explicaciones tiene sentido en [el marco de Génesis] 3:22, donde se habla de 'uno de nosotros'". (w03 15/10 27)

VIVA HASTA TIEMPO INDEFINIDO... El erudito Gordon Wenham observa: "La frase queda en suspenso", por lo que se permite al lector que continúe el pensamiento de Dios: "lo expulsaré del jardín", presumiblemente. Por lo general, los escritores bíblicos consignan de manera completa las ideas divinas. Pero en este caso, "la omisión de las palabras finales transmite la celeridad de la acción divina. Dios ni siquiera había terminado de hablar cuando los echó del jardín", explica Wenham (Génesis 3:22, 23). (w00 15/11 27)

4:1 "DIO A LUZ A CAÍN": Que en hebreo significa

"algo producido" (w71 378)

4:8 "VAMOS ALLÁ AL CAMPO": Las palabras encerradas entre corchetes "Vamos allá al campo" no aparecen en los manuscritos hebreos que datan del siglo X E.C., pero sí en manuscritos anteriores de la *Septuaginta* y en otros documentos más antiguos. En el texto hebreo aparece la palabra que suele introducir el parlamento; sin embargo, no hay nada que le siga. ¿Qué pudo haber sucedido? En vista de que Génesis 4:8 contiene dos oraciones consecutivas que concluyen con la expresión "en el (o al) campo", la *Cyclopedia* de McClintock y Strong da la siguiente hipótesis: "El transcriptor hebreo probablemente se vio inducido a error por el hecho de que la [misma] palabra [...] finaliza ambas oraciones". Tal vez por ello pasó por alto la primera oración en la que aparece la expresión "Vamos allá al campo". (w02 15/9 28)

4:12 "NO TE DEVOLVERÁ SU PODER" Dondequiera que hay vida vemos muestras innegables del poder creador de Jehová: desde las enormes secuoyas de más de treinta pisos de alto hasta las plantas microscópicas que llenan el mar y nos brindan gran parte del oxígeno que respiramos. Incluso el terreno rebosa de vida: lombrices, hongos y microbios, cuya compleja cooperación facilita el crecimiento de las plantas. Con todo acierto dice la Biblia que el suelo tiene poder (Génesis 4:12). (cl 53 párr. 13)

4:22 "FORJADOR DE TODA CLASE DE HERRAMIENTA" Antiguos comentarios judíos alegan que éste sí hizo armas. El rabino Rashi relata en cuanto a él: "Refinó y mejoró la obra de Caín [su violento antepasado] por medio de proveer armas para asesinos." El historiador Josefo agrega un pensamiento similar sobre Tubal-caín, al decir que éste "superó a todos los hombres en fuerzas, y se distinguió en el arte del guerrear." Sin duda el desarrollo y el uso continuo de armas metálicas hizo que aumentaran las condiciones violentas. Para el tiempo del Diluvio la Biblia informa: "Vio Dios la tierra y, ¡imíre! estaba arruinada, porque toda carne había arruinado su camino sobre la tierra." (Gén. 6:12) (g80 22/10 10)

4:25 "POR NOMBRE SET": "Nombrado, sustituido" (w71 378)

4:26 A INVOCAR EL NOMBRE DE JEHOVÁ: Algunos hebraístas afirman que Génesis 4:26 debería decir "empezó de manera profana" o "empezó la profanación". Probablemente la gente empleaba el nombre de Dios para denominarse a sí misma o a las personas mediante las cuales intentaba adorar a Dios; o tal vez se asignaba a ídolos el nombre divino. (w01 15/9 29)

Algunos especialistas de la lengua hebrea creen que este versículo debería decir "comenzaron profanamente" a invocar el nombre de Dios, o "entonces comenzó la profanación". Respecto a este período de la historia, el Targum de Jerusalén comenta: "Aquella fue la generación en cuyos días los hombres comenzaron a descariarse y a fabricarse ídolos, a los cuales llamaron por el nombre de la Palabra del Señor" (w98 15/1 30 recuadro)

Algunos eruditos explican que los hombres empezaron a invocar el nombre de Jehová "de manera irreverente". (Génesis 4:25, 26; 5:3, 6.) Puede ser que el nombre divino se haya aplicado a seres humanos o incluso a ídolos. (w93 15/11 12 párr. 5)

Como Abel ya había dado comienzo a invocar el nombre de Dios con fe anteriormente, se entiende que este posterior "invocar el nombre de Jehová" significa que la gente comenzó a profanar o degradar este nombre. Se trata claramente de un caso de hipocresía religiosa. El

Targum judío de Jerusalén parafrasea estas palabras del siguiente modo: "Esa fue la generación en cuyos días empezaron a errar y a hacerse ídolos, y apodaron a sus ídolos con el nombre de la Palabra del Señor" (g89 8/1 6)

significa "declarar (predicar) el nombre". Los de la casa de Abrán, al igual que los cananeos, tienen que haberle oído declarar con denuedo el nombre de su Dios, Jehová. (Génesis 14:22-24.) (w89 1/7 20 párr. 9)

Según el *Targum palestinese*, esto se hizo de modo profano, como parte de la adoración idólatra de aquel tiempo. (Génesis 4:26; 6:1-8; 1 Pedro 3:19, 20; 2 Pedro 2:1-4.) (w87 1/5 4)

Doctos hebreos sustentan la opinión de que este texto debería decir "empezaron profanamente" a invocar el nombre de Dios, o, "entonces empezó la profanación." Declara el *Targum de Palestina*, según una versión en inglés: "Aquella fue la generación en cuyos días empezaron a errar, y a hacerse ídolos, y apellidaron a sus ídolos con el nombre de la palabra del Señor." Evidentemente esto fue un uso inapropiado del nombre de Jehová. Puede ser que los hombres se lo hayan aplicado a sí mismos o a ciertas personas por medio de las cuales pretendían acercarse a Jehová en adoración. O puede ser que hayan aplicado el nombre divino a ídolos. (w77 453)

"DE JEHOVÁ" El libro del pueblo de Dios, la Biblia, por Levoratti-Trusso: Dice en la nota sobre Génesis 4:26 "El Señor": siguiendo una costumbre judía, algunas versiones antiguas y modernas de la Biblia sustituyen con esta expresión el nombre del Dios de Israel, que en el texto hebreo aparece solamente con sus cuatros consonantes: YHWH. Hacia el siglo IV a. C., los Judíos dejaron de pronunciar ese nombre y lo sustituyeron por Adonai, "el Señor". De allí que sea difícil saber cómo se lo pronunciaba realmente aunque varios indicios sugieren que la pronunciación correcta es Yahvé". (rs 199 párr. 1)

En *Journal of Biblical Literature*, George Howard, de la Universidad de Georgia (E.U.A.), escribió: "Es realidad conocida que los judíos de habla griega continuaron escribiendo יהוה en sus Escrituras en griego. Además, parece muy poco probable que los primeros cristianos de entre los judíos de habla griega, que serían conservadores, siguieran una práctica diferente. Aunque en referencias secundarias a Dios ellos probablemente usaron los vocablos [Dios] y [Señor], hubiera sido extremadamente raro el que hubieran removido del texto bíblico mismo el tetragrámaton. [...] Puesto que el tetragrámaton todavía se escribía en las copias de la Biblia griega que componía las Escrituras de la iglesia primitiva, es razonable creer que los escritores del N[uevo] T[estamento], al citar de la Escritura, conservaron el tetragrámaton en el texto bíblico. [...] Pero cuando fue removido del A[ntiguo] T[estamento] griego, fue removido también de las citas del A[ntiguo] T[estamento] en el N[uevo] T[estamento]. Así, pues, para algún tiempo al principio del siglo segundo el uso de reemplazos [sustitutivos para el nombre de Dios] tiene que haber desplazado al tetragrámaton en ambos testamentos" (vol. 96, núm. 1, marzo de 1977, págs. 76, 77). (rs 201 párr. 3)

5:1 "ESTE ES EL LIBRO DE LA HISTORIA" Veá Génesis 2:4

5:18 "PADRE DE ENOC": Se hallan los primeros usos de la palabra "Dedicado" en las Escrituras Hebreas en Génesis 5:18-24, en el nombre "Enoc," nombre que significa "Dedicado." La grafía de este nombre en el texto hebreo es *Hhanokh*, y el término relacionado con la palabra hebrea *Hanukah*, que significa "Dedicación." En Juan 10:22 se menciona la "fiesta de la

dedicación" a la que asistió Jesús. (*Biblia de Jerusalén; Versión Moderna*) Hasta el día de hoy los judíos llaman esta fiesta *Hanukah*, que quiere decir "Dedicación," como se puede ver de traducciones hebreas de Juan 10:22. (w82 15/2 17 párr. 5)

5:22 "EL DIOS [VERDADERO]": una nota (en la edición de letra grande de la *Traducción del Nuevo Mundo (NM)* en inglés) sobre Génesis 5:22 que muestra por qué esta traducción vierte *ha Elohim* "el Dios verdadero." Este modo de verter esa frase se basa en la autoridad del famoso docto hebreo Gesenius, que muestra que el artículo definido "ha" se usa "cuando términos que aplican a clases enteras se restringen (simplemente por el uso) a individuos en particular," y entonces se citan otros ejemplos del griego, como *ho theos*, que, como él dice, literalmente significa "el único Dios verdadero." En vano se busca en otras traducciones esta distinción entre *Elohim* y *ha Elohim*. (w75 30) Veá Deuteronomio 4:39

5:24 "SIGUIÓ ANDANDO CON": En la Biblia, "andar" significa a menudo seguir cierto derrotero. (*The New Interpreter's Bible*). (w05 1/11 21 párr. 4; w04 1/12 13 párr. 6)

La forma del verbo hebreo que indica que "anduvo" con Dios denota una acción continua y repetitiva. (w01 15/9 30)

5:29 "POR NOMBRE NOÉ": según se cree, significa "Descanso" o "Consolación" (w01 15/11 29)

Noé, que se cree que significa "Descanso" o "Consolación". (w96 1/11 8 párr. 6)

cuyo nombre significa "Reposo" (po 83 párr. 3)

"LOS NEFILIM SE HALLABAN": Su propio nombre... significa "los derrivadores" o "los que hacen caer a otros". Es obvio que eran seres sumamente violentos. (w07 15/4 5)

La palabra *nefilim* significa "derrivadores" y alude a los que hacen caer a otras personas. Los nefilim eran unos matones y unos tiranos, y el pecado de sus lujuriosos padres se compara con la perversión de Sodoma y Gomorra (Judas 6, 7) (w01 15/11 29; w00 15/4 27)

Término que significa "los que hacen caer a otros" (g97 22/3 17)

Estos hijos híbridos que les nacieron a las mujeres y los ángeles eran anormalmente fuertes, "poderosos". Eran hombres de violencia, es decir, nefilim, palabra hebrea que significa "los que hacen caer a otros". (w94 1/2 5)

se le llamó nefilim, que, muy probablemente, quiere decir "derrivadores" o "los que hacen que otros caigan." Puesto que la venida de estos ángeles a la Tierra no estaba en armonía con el propósito de Dios, difícilmente pudiera haberse esperado que diera buen resultado, y no lo dio. El resultado directo fue un aumento en la violencia, en armonía con el significado del nombre nefilim. Si, el aumento del delito y la violencia en los días que precedieron al Diluvio se debió principalmente a los desobedientes hijos celestiales de Dios que estaban en la Tierra. (g80 8/3 27)

Este término, que se cree que significa "derrivadores", era apropiado puesto que parece que derribaban a los que eran simplemente humanos. (w85 15/3 16 párr. 3)

Este nombre significa "derrivadores", y, en conformidad con esta denominación, esta prole siguió un derrotero de asesinos entre la humanidad. (w83 1/11 17 párr. 7)

Se cree que esta palabra significa en hebreo "derrivadores", o "los que causan la caída de otros." Estos nefilim, llamados también "los poderosos," eran tiranos o pendencieros híbridos que contribuyeron a la violencia que cundía en aquel mundo antediluviano. (w81 1/1 4)

que significa "derrivadores"... "poderosos" que aterrorizaron a la humanidad (w79 15/3 4)

que quiere decir "Derribadores," es decir, los que hacen que alguien o algo caiga por fuerza. (w73 267 párr. 23)

Este nombre significa "Derribadores," para indicar que estos poderosos hijos híbridos derribaban violentamente a otros o hacían que criaturas humanas más débiles cayeran. (po 74-75 párr. 26)

que significa "derribadores" (si 15 párr. 12)

Se les llamó nefilim, o "derribadores", porque eran pendenciosos y abusadores. (su 47 párr. 3)

Su propio nombre da la respuesta, pues significa "los derribadores" o "los que hacen caer a otros". Es obvio que eran seres sumamente violentos, y para acabar con la crueldad e inmoralidad que provocaron se necesitó nada menos que un diluvio procedente de Dios (Génesis 6:4, 5, 17, nota). Aunque los nefilim perecieron en aquel diluvio, sus padres volvieron al ámbito espiritual convertidos en demonios invisibles (1 Pedro 3:19, 20). (w07 15/4 5)

De hecho, la palabra *nefilim* significa "derribadores" o "los que hacen caer a otros". A estos salvajes se les llama "los poderosos que eran de la antigüedad, los hombres de fama" (Génesis 6:4, nota). (w07 1/6 5)

LOS HIJOS DEL DIOS [VERDADERO]: el Manuscrito Alejandrino del quinto siglo de la *Versión de los Setenta* dice "ángeles" (w83 1/1 25 párr. 6)

la *Versión de los Setenta*, griega, que se halla en el Manuscrito Alejandrino, dice "ángeles de Dios" en vez de "hijos de Dios." (w81 1/1 3)

6:6 "JEHOVÁ SINTIÓ PESAR": La palabra hebrea que ahí se traduce "sintió pesar" se relaciona con un cambio de actitud o intención. Jehová es perfecto, y por lo tanto no cometió error alguno cuando creó al hombre. Pero sí hubo un cambio en su actitud mental con relación a la inicua generación antediluviana. Dios cambió de la actitud de Creador de humanos a la de destructor de ellos por el desagrado que le causó la iniquidad de ellos. Jehová lamentó que la iniquidad del hombre requiriera que se efectuara una vasta destrucción de vida, pero se vio obligado a obrar para apoyar Sus justas normas. El hecho de que preservó a algunos humanos muestra que su pesar se limitó a los que se habían echado a perder de palabra y obra. (2 Pedro 2:5, 9.) (w83 15/6 29)

la palabra hebrea traducida [aquí] es *naham*, y, como muchas otras palabras, tiene varios significados. Formas de ella se han vertido en la *Traducción del Nuevo Mundo* "sintió pesar" (Gén. 6:6), "me desembarazaré" (Isa. 1:24) y "ser consolada."—Jer. 31:15. En cuanto a esta palabra hebrea *The Interpreter's Bible*, tomo 1, pág. 225, declara: "Generalmente se traduce 'arrepentirse' (en la forma pasiva) 'consolar' (en la forma enfática). Realmente la palabra significa 'tomar aliento de alivio'... Por lo tanto la palabra tiene que ver con 'cambio de actitud,' 'cambio de parecer,' siendo accidental cualquier otra asociación.... Cuando la palabra se traduce 'arrepentirse,' como se hace frecuentemente con referencia a Dios, significa 'cambio de parecer o intención.'" (w70 703)

6:9 "ANDABA CON EL DIOS [VERDADERO]": Vea Génesis 5:24

6:9 "ESTA ES LA HISTORIA DE": Vea Génesis 2:4

6:14, 15 "HAZ PARA TI UN ARCA": Medía unos 133 metros (437 pies) de largo, 22 metros (73 pies) de ancho y 13 metros (44 pies) de alto. Puesto que lo único que se necesitaba del arca era que fuera hermética y flotara, no tenía fondo redondeado ni proa en punta ni medios de propulsión o dirección. El arca de Noé era simplemente una embarcación rectangular en forma de cofre. (w92 15/1 3)

Esta tendría la forma de un cofre enorme, con

un volumen total de 40.000 metros cúbicos (1.400.000 pies cúbicos). (w90 15/4 12 párr. 10)

"El arca tuvo que ser una de las más grandes embarcaciones que han surcado los mares hasta días muy modernos, pues, a aproximadamente cuarenta y cinco centímetros el codo, media 137,2 metros de largo, 22,9 metros de ancho y 13,7 metros de alto. Esta era más grande por mucho que la mayor parte de las famosas naves de madera construidas desde el tiempo de Noé y sobrepujó aun a muchos barcos primitivos de acero impulsados por vapor, lo cual califica a Noé como uno de los magistrales constructores de buques de todos los tiempos... aunque también ha de darse por sentado que recibió más que una pequeña ayuda de una fuente superior."—*Oil Lifestream of Progress*, número tres, 1973. (w75 316)

6:15 "CODOS SU ANCHURA" El codo era una medida de longitud que correspondía aproximadamente a la distancia que va del codo a la punta de los dedos. En Israel equivalía por lo general a unos 44,5 centímetros [**17,5 pulgadas**]. (g 1/07 20)

"**DEL ARCA**" La embarcación tendría que medir 300 codos de largo, 50 de ancho y 30 de alto (Génesis 6:15). Si tomamos un valor medio para el codo, tendría unas dimensiones de 134 metros [**438 pies**] de largo, 22 [**73 pies**] de ancho y 13 [**44 pies**] de alto y, por consiguiente, un volumen total de 40.000 metros cúbicos [**1.400.000 pies cúbicos**]. El arca tenía tres cubiertas, o plantas, lo que reforzaba su estructura y generaba una superficie total de 8.900 metros cuadrados [**96.000 pies cuadrados**]. ... La proporción o relación existente entre las medidas del arca era similar a la de numerosos buques modernos: su longitud era seis veces su anchura y diez veces su altura. la proporción de las medidas le confería gran estabilidad al arca. Además, su diseño atenúa el cabeceo que tuvieron que producir las embravecidas aguas. Si este movimiento, con el que sube y baja alternativamente un extremo y otro de la embarcación, hubiera sido muy intenso, la sensación habría sido muy desagradable tanto para las personas como para los animales del arca. Por experiencia, los constructores han aprendido que los buques soportan mucho mejor tales tensiones si la relación entre longitud y altura es de 10 a 1, la misma que Dios le mandó utilizar a Noé. ... La forma de cofre del arca garantizaba que la flotabilidad (la fuerza que la mantenía a flote) fuera uniforme. (g 1/07 20, 21)

6:17 "LA FUERZA DE VIDA" "espíritu de vida," nota en la Ed. en inglés de 1953 (ms 198)

7:1, 2 "PARA TI DE SIETE EN SIETE": La *Gramática hebrea*, de mariano Viscasillas, comenta: "El distributivo se forma repitiendo dos veces sin preposición el [número] cardinal". Y la *Gramática del hebreo bíblico* de Rudolf Meyer dice que "los distributivos se expresan mediante la repetición [...] de los cardinales" como ejemplo cita Génesis 7:9, donde se repite el número "dos". Por lo tanto, la expresión "siete en siete" de Génesis 7:2 no significa siete parejas (catorce ejemplares), tal como la repetición del número "dos" en Génesis 7:9, 15 no significa dos parejas (cuatro ejemplares). (w07 15/3 31)

En hebreo la expresión traducida "de siete en siete" se lee literalmente "siete siete". Una comparación con otros textos bíblicos confirma que esta expresión no significa siete parejas. Evidentemente, Noé tomó siete animales limpios de cada clase, tres parejas y un séptimo que podría utilizar después para sacrificio (Génesis 8:20) (w07 15/4 19)

7:11 "EN EL AÑO": Vea Génesis 1:14-16

"**EN EL SEGUNDO MES**": llegó el día diecisiete del segundo mes lunar (probablemente Bul, que

significa "Lluvia") del año 2370 a. de la E.C. Entonces el juicio destructivo del Dios de Noé le fue revelado a aquel "mundo de gente impía."—Gén. 7:11-17; 2 Ped. 2:5. (w76 109)

la Biblia informa que el Diluvio empezó "en el segundo mes, en el día diecisiete del mes". Ese "segundo mes" corresponde con la porción posterior de octubre y la porción anterior de noviembre de nuestro calendario (Génesis 7:11). Por tanto, es notable el hecho de que alrededor del mundo muchas personas conmemoren un Día de los Muertos o Fiesta de los Antepasados en ese tiempo del año. ¿Por qué esa celebración en ese tiempo? Porque estas costumbres reflejan un recuerdo de la destrucción causada por el Diluvio. *The Worship of the Dead* (La adoración de los muertos), Londres, 1904, por el coronel J. Garnier, páginas 3-8; *Life and Work at the Great Pyramid* (Vida y trabajo en la gran pirámide), Edimburgo, 1867, tomo II, por el profesor C. Piazzzi Smyth, páginas 371-424. (su 49 párr. 9)

7:17 "Y EL DILUVIO" en 1761 Alexander Catcott, A.M., escribió *A Treatise on the Deluge*, obra en la cual citó lo que él consideraba como prueba del cataclismo. Dijo, según se le citó: "De nuevo recurrimos a la Naturaleza y descubrimos que, en este día, hay pruebas del Diluvio sobre la faz de la Tierra tan evidentes, tan demostrativas, tan indisputables... como si hubiese acontecido el año pasado... Explore la Tierra; hallará el *alce americano*, nativo de la América del Norte, enterrado en Irlanda; *elefantes*, nativos de Asia y África, enterrados en medio de Inglaterra; *cocodrilos*, nativos del Nilo, en el centro de Alemania; *mariscos*, nunca conocidos en los mares americanos, junto con los esqueletos enteros de *ballenas*, en las regiones más interiores de Inglaterra; *árboles* de tamaño tremendo, con sus raíces y sus copas, y algunos también con hojas y frutos, en el fondo de las minas" (g77 22/10 19)

7:19 "ANEGARON LA TIERRA LAS AGUAS" Pero respecto a la situación actual, la revista *National Geographic*, en su número de enero de 1945, informó: "Por volumen, en el océano hay diez veces más agua que tierra sobre el nivel del mar. Échese toda esta tierra uniformemente por todo el mar, y el agua cubriría toda la Tierra, hasta una profundidad de milla y media [dos kilómetros y medio]". Por eso, después de la caída de las aguas diluviales, pero antes de que la elevación de las montañas y la bajada de los lechos marinos hicieran que el agua se escurriera de la tierra, y antes de que se formaran las capas de hielo polares, hubo suficiente agua como para cubrir "todas las altas montañas", como declara la Biblia. (su 48 párr. 6)

7:22 "EL ALIENTO DE LA FUERZA DE VIDA" [o espíritu; hebreo, *rú-aj*] El significado primario de las palabras traducidas en la Biblia por "espíritu" (hebreo, *rú-aj*; griego, *pnéu-ma*) es "aliento". (ie 24 párr. 12)

"espíritu de vida," nota en la Ed. en inglés de 1953 (ms 198)

8:4 "LAS MONTAÑAS DE ARARAT": En la antigüedad, Armenia era un vasto reino cuyo territorio abarcaba los picos de Ararat. Por eso, en Isaías 37:38, la *Septuaginta* griega vierte la expresión "la tierra de Ararat" como "Armenia". En la actualidad, el monte Ararat está cerca de la frontera oriental de Turquía. (w03 1/4 pág. 11)

9:4 "SU ALMA —SU SANGRE— NO": El biblista del siglo XIX Adam Clarke escribió el siguiente comentario sobre el pasaje de Génesis 9:4: "Este mandato [dado a Noé] lo siguen obedeciendo escrupulosamente los cristianos orientales [...]. *Bajo la Ley* estaba prohibido comer sangre, pues esta tipificaba la sangre que iba a ser *derramada* por los pecados del mundo, y *bajo el*

Evangelio tampoco debía comerse, pues siempre debía considerarse una representación de la sangre que fue derramada para remisión de los pecados". (w04 15/6 20 párr. 4)

9:5 "LA SANGRE DE SUS **ALMAS**" o: "vidas"; hebreo: *ne'phesh* (rs 33 párr. 2)

10:1 "**ESTA ES LA HISTORIA**": Vea Génesis 2:4

10:8 "PADRE DE **NEMROD**": El orientalista E. F. C. Rosenmüller escribió con relación al nombre Nemrod: "Se le llamó Nemrod como derivado de [*ma-rádh*], vocablo hebreo que significa 'él se rebeló', 'él desertó'. Luego Rosenmüller explica que "no suele ser infrecuente que los orientales llamen a sus nobles por nombres dados después de muertos; de ahí la coincidencia, sorprendente en ocasiones, entre los nombres y los hechos realizados". C. F. Keil dice: "El nombre mismo, Nemrod, de [*ma-rádh*], 'nos rebelaremos', señala a una resistencia violenta a Dios. Caracteriza tan bien su personalidad que solo pueden habérselo dado sus contemporáneos, y así llegó a ser un nombre propio". En una nota, Keil cita lo que escribió el historiador Jacob Perizonius: "Creo que este hombre [Nemrod], un feroz cazador que iba acompañado de una banda de secuaces armados, con el fin de incitar a las demás personas a la rebelión, siempre tenía en la boca y repetía la expresión 'nemrod, nemrod', esto es: 'rebelémonos, rebelémonos'. Por consiguiente, en tiempos posteriores, otras personas, incluso Moisés mismo, lo designaron mediante esa palabra como si se tratara del nombre propio". (w98 15/3 párr. 25)

Nemrod fue bisnieto de Noé. Según Génesis 10:1, 6, 8-12, a Nemrod se le llegó a conocer como "poderoso cazador en oposición a Jehová." Según la tradición religiosa, Nemrod fue ejecutado por su rebelión contra Jehová, el Dios de Noé. Los seguidores de Nemrod consideraron una tragedia o calamidad su muerte violenta, y lo deificaron. Anualmente conmemoraban su muerte el primer o segundo día del mes lunar de Tamuz, cuando las mujeres idólatras lloraban por su ídolo. Por eso entre los antiguos escritores clásicos recibió el nombre de Baco, que significa "Llorado," "Lamentado." Este llorar por él corresponde a la práctica de llorar por el legendario Adonis, un joven hermoso que Venus o Istar amó y que fue muerto por un jabalí en las montañas del Líbano. De hecho, la Biblia Vulgata Latina y la Biblia en inglés Versión Douay usan el nombre Adonis en vez de Tamuz en Ezequiel 8:14: "Contemplad a las mujeres sentadas allí llorando por Adonis," o, "Señor." (kj 149-150 párr. 23) Vea Tamuz en Eze. 8:14.

Llevó la delantera en la construcción de la religiosa Torre de Babel para contrarrestar el mandato de Dios de que la gente se esparciera y llenara la Tierra. La obediencia a este mandato habría establecido fortalezas de adoración verdadera a través de la Tierra. (Gén. 9:1) Pero Nemrod era como un héroe para sus seguidores. Según el historiador judío Josefo: "[Nemrod] gradualmente cambió el gobierno a tiranía..., pues no veía otra manera de apartar a los hombres del temor a Dios, salvo por medio de hacerles sentir constantemente dependientes de su poder. También dijo que se vengaría de Dios, si decidiera ahogar de nuevo al mundo; ¡pues edificaría una torre tan alta que las aguas no pudieran alcanzarla!... Entonces la multitud estaba muy dispuesta a seguir la determinación de Nemrod, y estimar una muestra de cobardía el someterse a Dios; y edificaron una torre."—*Antiquities of the Jews*, Libro I, cap. IV, párrs. 2, 3. La tradición religiosa relata que Nemrod fue ejecutado por su rebelión contra Jehová, el Dios de Noé. Los seguidores de Nemrod consideraron una tragedia o calamidad su muerte violenta, y lo deificaron. Anualmente

conmemoraban su muerte el primer o segundo día del mes lunar llamado Tamuz, cuando las mujeres idólatras lloraban por su ídolo. Por lo tanto se entiende la razón por la cual los del culto babilónico lloraban por él. También, el hecho de que los doctos reconocen que Nemrod está identificado con Marduk, el dios principal de los babilonios, nos ayuda a ver por qué sería posible incluir a los judíos, entonces tributarios de Babilonia y en peligro de ser engullidos por esta Potencia Mundial del día, a adoptar la adoración de Tamuz. (w73 92)

10:8, 9 "UN] PODEROSO **CAZADOR** EN": El término "cazar," según la antigua costumbre babilónica y asiria, no solo se aplicaba a cazar animales salvajes, sino también a campañas militares contra criaturas humanas como presa. De modo que Nemrod se hizo derramador de sangre humana en guerra. (w73 93)

El término "cazar," según la costumbre antigua babilónica y asiria, no solo se aplicaba a cazar animales salvajes, sino también a campañas militares contra criaturas humanas como presa. (kj 151 párr. 26)

10:10 "EL PRINCIPIO DE **SU REINO**" era un gobernante. Por eso, en su glosa sobre la Biblia, el doctor alemán August Knobel lo llama acertadamente "el primer gobernante posdiluviano", y explica que nunca antes había existido otro como él. En consonancia con esto, *La Biblia al Día* vierte Génesis 10:8 de la siguiente manera: "Fue el primero de los reyes". (g89 22/1 20)

El arqueólogo alemán Walter Andrae hizo muchas excavaciones en esta zona a comienzos del siglo XX. Él escribió que se creía que la capilla situada en la cúspide del zigurat era "la puerta [...] a través de la que el Dios del cielo descendiende la escalera del zigurat para llegar a su morada terrestre". No es de extrañar que los habitantes de Babel afirmaran que el nombre de su ciudad se derivaba de *Bab* (puerta) e *ilu* (Dios), y por lo tanto significaba "Puerta de Dios". (g89 22/1 21)

"**LLEGÓ A SER BABEL**": Que significa "Confusión", "porque allí embrolló Yahvéh el lenguaje de todo el mundo" (*Biblia de Jerusalén*). (w91 1/5 11 párr. 5)

Babel, más tarde Babilonia, nombres que significan "Confusión". (w91 1/12 10 párr. 5)

En Génesis se da a Babilonia el nombre de Babel, un nombre que también significa "confusión". (ws 29 párr. 1)

que significa "Confusión" (si 15 párr. 15)

significa "Confusión" (w89 15/4 4 párr. 2)

El nombre hebreo de la ciudad significa "confusión", mientras que los nombres sumerio y acadio que se le dan significan "Puerta de Dios". Ambos significados enlazan a Babilonia con su religión. Algunos doctos creen que el dios babilonio Marduk (Merodac en la Biblia) puede haber sido Nemrod deificado. (w88 1/3 29)

Con relación a la Babilonia del tiempo de Nabucodonosor, la "Cyclopaedia" de M'Clintock y Strong dice: "Babilonia, como centro de un gran reino, era la sede del lujo ilimitado, y sus habitantes eran notorios por su afición a la satisfacción inmoderada de sus deseos y su afeminación. [El teólogo Curtius] asevera que 'nada podía ser más corrupto que la moralidad de ella, nada más apropiado para excitar e incitar hacia placeres sin moderación. Los ritos de la hospitalidad se contaminaban con las lujurias más groseras y vergonzosas." Después de describir la depravada adoración del sexo y la corrupción de aquella ciudad, la "Cyclopaedia" concluye así: "Por lo tanto, en el Nuevo Test[amento] (Rev. xvii, 5) Babilonia hasta se presenta como el tipo de la más desvergonzada disolución e idolatría." (w81 15/8 27)

"confusión" (w71 378)

El nombre hebreo dado a la ciudad, Babel, significa "Confusión", mientras que los nombres sumerio (*Ka-dingir-ra*) y acadio (*Bab-ilu*) significan "Puerta de Dios". (It-1 275)

10:22 "FUERON ELAM Y **ASUR** Y": Este pueblo fuerte, que se representó a sí mismo con cejas y barbas tupidas, descendió de Asur, nieto de Noé. De hecho, la misma palabra hebrea significa tanto "Asur" como "Asiria" y "asirio". (w88 15/2 24)

10:25 "SE **DIVIDIÓ LA TIERRA**": Esta división, hasta donde podemos determinar bíblicamente, se refirió a cuando Jehová Dios confundió el lenguaje de los edificadores de Babel y los dispersó. (Gén. 11:1, 7) El nombre Peleg significa "división." Sin embargo, debe notarse que la división no aconteció al nacer él, sino "en sus días." De modo que, si se le llamó Peleg al nacer, su nombre señaló proféticamente a la gran división que aconteció durante su vida. (w77 724)

11:4 "TAMBIÉN UNA **TORRE**": Dice la *Encyclopædia Judaica*: "Los doctos concuerdan en que el edificio que se menciona en Génesis 11 claramente es un *ziqqurat*, o torre-templo de Mesopotamia. El *ziqqurat*... era el rasgo central de los grandes templos que se construían en todas las ciudades importantes de Mesopotamia."—Tomo 4, pág. 23. El libro *Error's Chains: How Forged and Broken* hace la siguiente observación: "Los edificios sagrados [de Caldea] a menudo parecen haber sido edificados en forma de una pirámide, con escalones o etapas, formando una serie de terrazas, cada una más pequeña que la que estaba abajo de ella. Este es el estilo tradicional de edificios de la Torre de Babel. Se ve la misma tendencia de edificar edificios sagrados altos en las pagodas de la India, Birmania y la China, en las torres mahometanas, como el Koutub Minar, y las *agujas de las iglesias cristianas* [la letra cursiva la hemos puesto nosotros]. Parece que originalmente el objetivo había sido el acercarse más a los cuerpos celestes, el objeto de su adoración." (w75 10)

los arqueólogos han desenterrado en las ruinas de la antigua Babilonia y alrededor de ellas los lugares donde estaban varios *zigurat* o torres-templos escalonados parecidos a pirámides, entre ellos el templo de Etemenanki en ruinas, en la zona protegida por los muros de Babilonia. Registros antiguos acerca de estos templos suelen contener las palabras: "Su cima llegará a los cielos". Cierta informe dice que el rey Nabucodonosor dijo: "Elevé la cúspide de la Torre escalonada de Etemenanki de modo que su cúspide rivalizara con los cielos". Un fragmento relata así el derrumbe de un *zigurat* como ese: "La construcción de este templo ofendió a los dioses. En una noche derribaron lo que se había construido. Los esparcieron, e hicieron extraña su habla. Impidieron el progreso". (si 332 párr. 3)

11:7 "**BAJEMOS Y CONFUNDAMOS ALLÍ SU LENGUAJE**": Parece que Jehová primero les borró de la memoria el lenguaje que tenían en común y entonces implantó en ellos nuevos lenguajes. Esto no solo quiso decir vocabularios nuevos, sino también gramáticas nuevas y formas de pensar nuevas. De los idiomas o lenguajes a que Jehová dio origen en Babel se fueron desarrollando otros, hasta que hoy, según varias academias lingüísticas, por toda la Tierra se hablan unas tres mil lenguas. (w91 1/4 21 párr. 4)

11:9 "NOMBRE DE **BABEL**" de *ba-lál*, que significa "confundir" (g89 22/1 22)

11:10, 27 "**ESTA ES LA HISTORIA**": Vea Génesis 2:4

11:28 "EN UR DE LOS CALDEOS": La ciudad hasta tenía escuelas donde los niños aprendían a escribir y llevar cuentas. Además, excavaciones en Ur revelaron que los arquitectos de aquel lugar habían usado la columna, el arco, la bóveda y la cúpula. Los artesanos de Ur producían exquisitos adornos en joyas, arpas de elaborado diseño y dagas con hojas de oro puro. En varios hogares los arqueólogos desenterraron cañerías de arcilla homeada que descendían a grandes fosas de desagüe que tenían 12 metros (40 pies) de profundidad. (w89 1/7 5)

Según la Biblia, Abraham creció en la ciudad de Ur de los caldeos alrededor de 2000 a. de la E.C. (Gén. 11:27-31) Excavaciones en la antigua ubicación de Ur muestran lo adelantada que fue la civilización que existió allí. Dice *The Bible and Archaeology*: "Las tumbas reales de Ur... produjeron una colección de magníficos vasos de oro que todavía son deleite y maravilla de los estudiantes del mundo antiguo. Ur era una población con un complejo sistema de gobierno y un sistema bien desarrollado de comercio, que usaba comúnmente la escritura para expedir recibos, hacer contratos y muchos otros propósitos. Había desagües para el pueblo, calles, casas de dos pisos, una grande torre-templo (zigurat), rutas comerciales que unían la población con otras grandes poblaciones al norte y al sur, y otras diversas evidencias de una civilización sumamente desarrollada."—Páginas 15, 16. (g70 8/3 16)

12:5 "LAS ALMAS QUE HABÍAN ADQUIRIDO EN HARÁN": Abrán también 'adquirió almas', es decir, muchos siervos. El Targum de Jerusalén y la Paráfrasis Caldea dicen que 'los convirtió' (Génesis 18:19). (w01 15/8 17 párr.12)

El Targum de Jerusalén y la Paráfrasis Caldea dicen que él los hizo prosélitos o 'los subyugó a la ley'. (Compárese con Génesis 18:19.) (g88 22/5 27)

12:7 "EDIFICÓ ALLÍ UN ALTAR A JEHOVÁ": Un biblista comenta: "Levantar un altar en aquella tierra era en realidad una forma de tomar posesión de ella basándose en un derecho obtenido por el ejercicio de su fe". (w01 15/8 18 párr. 16)

Esto quizás incluyó el ofrecimiento de un sacrificio animal, pues la palabra hebrea para "altar" significa "lugar de sacrificio". (w89 1/7 20 párr. 9)

12:8 "AL ESTE DE BETEL": Cuyo nombre significa "Casa de Dios". (w89 1/6 16 párr. 7)

Significa "Casa de Dios" (w88 1/7 27 párr. 19) Génesis 12:8 nombre derivado de la palabra hebrea que significa "casa de Dios." (w82 1/7 22) término hebreo que significa "Casa de Dios" (g86 8/2 21)

"EMPEZÓ A INVOCAR EL NOMBRE DE JEHOVÁ": Por lo tanto, *The Interpreter's Bible* dice que la frase "invocar el nombre de nuestro Señor [...] significa confesar su señorío en vez de orarle". (w94 15/12 25)

La expresión hebrea "invocar el nombre" también significa "declarar (predicar) el nombre". (w01 15/8 19 párr. 17; w89 1/7 20 párr.9)

El nombre "Betel" resulta muy apropiado, pues la palabra hebrea de la que proviene, *Behth-Él*, significa "Casa de Dios". (w94 15/6 pág. 28)

Aquella promesa de apoyo divino conmovió profundamente a Jacob. Cuando despertó del sueño, llamó a ese lugar Betel, que significa "Casa de Dios", e hizo un voto a Jehová: "En cuanto a todo lo que me des, sin falta te daré la décima parte de ello" (Génesis 28:20-22). Cuando Oseas profetizó la destrucción de Betel, la llamó "Bet-aven", que significa "Casa de Nocividad" (Oseas 10:5, 8). (w98 1/9 23.)

12:12 "Y CIERTAMENTE ME MATARÁN" Hay

evidencia absoluta de que el temor de Abraham fue válido. Un papiro antiguo cuenta de un faraón que comisionó a hombres armados a prender a una mujer atractiva y matar a su esposo. Por lo tanto, Abraham obró en armonía con lo que le pareció que sería el proceder más seguro al hacer que su esposa se identificara como hermana de él. El hecho es que realmente era su media hermana.—Gén. 20:12. (g77 22/5 11)

12:16 "ASNAS Y CAMELLOS" Hay dos variedades de camello, el bactriano y el dromedario. El bactriano (*Camelus bactrianus*) tiene dos gibas; el dromedario (*Camelus dromedarius*) solo tiene una. Es probable que el camello mencionado en la Biblia sea el dromedario. (g92 8/6 22)

12:19 "A PUNTO DE TOMARLA POR ESPOSA": El verbo hebreo que se vierte "tomarla" está en el estado imperfecto, lo que indica una acción que no se ha completado. La *Traducción del Nuevo Mundo* vierte este verbo hebreo en armonía con el contexto y de un modo que refleja claramente el estado del verbo: "De modo que yo estuve a punto de tomarla por esposa" (Nota: La *Versión Popular* dice: "Tú dijiste que era tu hermana, y yo pude haberla tomado por esposa". Y la *Bartina-Roquer* dice: "¿Por qué motivo dijiste ser hermana tuya, poniéndome en ocasión de casarme con ella?"). Aunque Faraón 'estuvo a punto de tomar' a Sara como esposa, todavía no había participado en el procedimiento o ceremonia que se acostumbraba para ello. (w92 1/2 31)

13:10 "EL DISTRITO DEL JORDÁN": que significa "el que desciende" (w71 3/78)

"REGIÓN BIEN REGADA ANTES" El relato bíblico encaja con el testimonio arqueológico que hay disponible. Durante el período en el cual, según las Escrituras, Lot vivió en Sodoma, aquella zona era fértil, con "agua fresca que fluía hasta el mar Muerto en suficiente cantidad como para sostener la agricultura." (*Encyclopædia Britannica*) (g81 22/2 29)

13:14, 15 "HASTA TIEMPO INDEFINIDO": Aunque algunos usan la expresión "para siempre" al traducir la palabra hebrea *'ohlam*, William Gesenius, autoridad en el idioma hebreo, dice que ésta significa "tiempo oculto, es decir, oscuro y largo, del cual el principio o el fin es indeterminado o indefinido". *Nelson's Expository Dictionary of the Old Testament* añade: "Acompañada de la preposición 'ad, la palabra puede significar 'hasta el futuro indefinido". (Compárese con Deuteronomio 23:3; 1 Samuel 1:22.) (w85 15/1 pág. 6)

14:1 "AMRAFEL REY DE SINAR" es donde aparece por primera vez en la Biblia la palabra "rey". No sabemos si, como algunos afirman, el nombre Amrafel no era más que otra denominación del famoso rey Hammurabi de Babilonia. (g90 22/8 16)

"KEDORLAOMER REY DE ELAM": se han hallado los nombres de reyes elamitas en inscripciones arqueológicas. Algunos empiezan con la expresión "Kudur", similar a "Kedor". Una de las diosas elamitas principales era Lagamar, similar a "laomer". Por eso, fuentes seculares aceptan ahora a Kedorlaomer como gobernante histórico, y su nombre probablemente significa "Siervo de Lagamar". Ciertas inscripciones babilonias contienen nombres como los de tres de los reyes invasores... Tudhula (Tidal), Eri-aku (Arioc), y Kudur-lahmil (Kedorlaomer). (Génesis 14:1.) (w89 1/7 5)

14:6 "Y A LOS HOREOS": que significa habitantes de cuevas. (w81 1/12 23)

14:18 "Y MELQUISEDEC REY DE SALEM" que significa "Rey de Justicia", y todo apunta a que hizo honor a su nombre (Hebreos 7:2; Génesis 14:18-20). (ip-1 31 párr. 20)

"REY DE SALEM": significa "paz" (w98 15/10 8

párr. 2; w77 5/7)

15:2 "SEÑOR SOBERANO JEHOVÁ": Otro ejemplo de cómo esta edición (NM) nos ayuda a apreciar mejor a Jehová es por su expresión "Señor Soberano Jehová." Hasta las versiones que vierten el Tetragrámaton "Jehová" o "Yahweh" solo dicen "Señor Jehová" o "Señor Yahweh." ¿Por qué añade "Soberano" la *Traducción del Nuevo Mundo*? Porque, como se muestra en la nota sobre Génesis 15:2, el término *Adonay*, que por lo general se vierte "Señor" en esos casos, está en el plural de excelencia, literalmente "Señores Jehová." Puesto que el plural es de excelencia más bien que de número, la *Traducción del Nuevo Mundo* añade "Soberano" para mostrar que este Señor no es ningún Señor común. Verdaderamente Jehová no es común, sino que es un Señor muy especial, el Señor Soberano. (w75 3/0)

15:21 "Y LOS CANANEOS": La expresión "cananeo" había llegado a significar "comerciante" o "mercader." (Compare con Job 41:6, donde la expresión "cananeos" se vierte: "comerciantes.") Por ser un gran centro comercial, Babilonia en realidad era "una ciudad de comerciantes." (w77 7/42)

16:11 "POR NOMBRE ISMAEL" El significado de Ismael es "Dios Oye (Escucha)" (g92 22/3 31)

17:1 "YO SOY DIOS TODOPODEROSO": la expresión 'Dios Todopoderoso' viene del hebreo 'El Shaddáy. Algunos traductores y lexicógrafos, no obstante, tratan de derivar esto de la palabra acadia *shadu*, que significa "montaña." De modo que ellos quisieran verter 'El Shaddáy como el "Dios de la Montaña," en vez de Dios Todopoderoso. Lo equivocado de tal conjetura imaginativa se aclara en *Ayuda para entender la Biblia* bajo el artículo "Dios Todopoderoso." (w70 4/30 párr. 24)

En las Escrituras Hebreas, se hace referencia a Jehová como "Todopoderoso" (*Shaddai*) 48 veces, incluso 7 veces como "Dios Todopoderoso" (*El Shaddai*); y en las Escrituras Griegas se hace referencia a él como "Todopoderoso" (*Pantokrátor*) 10 veces. (w86 15/5 pág. 4)

"ANDA DELANTE DE MÍ": 'andar' se refiere al derrotero de uno en la vida. (Salmo 1:1; 3 Juan 3, 4.) (w89 15/9 26)

17:5 "POR NOMBRE ABRÁN" cuando Abrán (que significa "padre de exaltación") tenía 99 años de edad, Dios le cambió el nombre a Abraham, que significa "padre de una multitud," y le reafirmó Su promesa de que llegaría a tener mucha descendencia (g82 22/6 25) "Padre de Ensalzamiento" (na 4)

"A SER ABRAHÁN" "Padre de una Multitud" (na 4)

17:15 "NOMBRE SARAI" "Contenciosa" (na 4)

"SER SARA" "Princesa" (na 4)

17:19 "POR NOMBRE ISAAC" el nombre de Isaac, "Risa", recordaba la risa que hubo entre sus padres de edad avanzada cuando originalmente oyeron que habrían de tener un hijo (Génesis 17:17, 19; 18:12). (na 4)

17:22 "QUE TENGA OCHO DÍAS DE EDAD" La investigación médica ha descubierto que la vitamina K, un elemento coagulador de la sangre, sube a un nivel adecuado únicamente para entonces. Parece que otro elemento coagulador esencial, la protrombina, alcanza en el octavo día un nivel superior al de cualquier otro tiempo durante la vida del niño. Fundándose en esta evidencia, el Dr. S. I. McMillen llegó a esta conclusión: "El día perfecto para ejecutar una circuncisión es el octavo día"¹². (ce 206 párr. 16)

18:1 "COMO AL CALOR DEL DÍA": Piense en el ardiente sol del mediodía en las colinas de Judea. El calor podría ser sofocante. Era el tiempo en que se acostumbraba comer y descansar. (Véanse Génesis 43:16, 25; 2

Samuel 4:5.) (w91 1/8 21)

18:12 "VIEJO MI SEÑOR": en hebreo, *Adoní*. Ella era su esposa legal, y honra a Abrahán como esposo de ella. No se consideraba esclava de él, una esclava como Agar, su sierva egipcia comprada, que tuvo que ser despedida de la casa de Abrahán. (Gén. 18:12; 1 Ped. 3:6) (w76 502 párr. 2)

19:8 "HAN VENIDO BAJO LA SOMBRA DE MI TECHO" La sombra que arroja un peñasco, una nube, un edificio, un árbol o algún otro objeto puede suministrar una bienvenida protección como, por ejemplo, del ardiente sol. Es por eso que la expresión bíblica 'venir bajo la sombra de algo' significa entrar en un lugar de protección, seguridad o refugio. (g76 22/9 26)

"NUNCA HAN TENIDO COITO": Curiosamente, en el hebreo original, el término para "coito" se refería a otras prácticas además del acto sexual normal entre hombre y mujer (Génesis 19:5). (g04 22/7 12)

19:16 "POR LA COMPASIÓN DE JEHOVÁ": Según el *Diccionario de la lengua española*, compasión es "sentimiento de ternura y lástima que se tiene del trabajo, desgracia o mal que padece alguno." En otras palabras, la compasión mueve a acudir al socorro de los que necesitan ayuda, ya sea física o espiritual, o de los que desean perdón. (w70 35)

19:17 "ESCAPA POR TU ALMA" "vida," *Mod, BC, Mof, NR*; hebreo: *néphesh* (ms 17)

19:22 "POR NOMBRE ZÓAR": "pequeñez" (w71 378)

19:24 "LLOVER FUEGO Y AZUFRE" Los geólogos confirman una explosión catastrófica seguida por una lluvia de azufre y fuego destructivo que sumió el Distrito entero hacia 1900 a. de la E.C. La expedición halló debajo de la superficie del agua restos extensos de una civilización que floreció y murió hace 4.000 años, sumergida ahora bajo el extremo meridional del mar Muerto. (ms 67)

20:3 "ES POSÉIDA POR OTRO DUEÑO": se solía considerar al hombre casado como el "dueño", en hebreo, *bá'al*, y a la mujer casada como 'la que era poseída', en hebreo, *be'u-láh*. (Génesis 20:3.) Estas expresiones vuelven a emplearse en varias ocasiones en las Escrituras, y no hay indicación de que las mujeres precristianas las consideraran ofensivas. (Nota: En las Escrituras Hebreas se alude con mucha más frecuencia al hombre y a la mujer casados como "esposo", en hebreo, *'isch*, y "esposa", en hebreo, *'isch-scháh*. En Edén, por ejemplo, Jehová no empleó los términos "dueño" ni "poseída", sino "esposo" y "esposa". (Génesis 2:24; 3:16, 17.) La profecía de Oseas predijo que cuando Israel regresara del exilio, la nación se arrepentiría y ya no llamaría a Jehová "Mi dueño", sino "Mi esposo", lo que puede indicar que el término "esposo" tenía una connotación más tierna que "dueño". (Oseas 2:16.)) (Deuteronomio 22:22.) (w95 15/7 pág. 12 párr. 12)

20:6 "DE PECAR CONTRA MÍ": El "pecado" se define a veces como "el quebrantamiento de alguna ley religiosa o de un principio moral." La mención de "ley religiosa" nos recuerda el hecho de que, realmente, el Único que con autoridad puede decirnos lo que es el pecado y cómo evitarlo es el Autor de la religión verdadera, Jehová Dios. (w81 15/3 4)

la perfección no es una característica de ninguno de nosotros. Constantemente demostramos nuestra deficiencia, pues no damos en el blanco en nuestros esfuerzos por hacer las cosas exactamente como debieran hacerse, y ése es el significado literal de las palabras hebrea y griega para "pecar," a saber, "errar el blanco." Así es que todos necesitamos corrección y disciplina. (w77 333)

el obrar contrario a su ley es "errar el blanco," que es lo que la palabra "pecado," como se usa en la Biblia, significa literalmente. (w71 92)

Durante el período patriarcal, desde Abrahán hasta el tiempo de los doce hijos de Jacob, las Escrituras muestran que hombres de muchas razas y naciones hablaron de "pecado" (*jat-tá'ih*), como, por ejemplo: pecados contra la persona para la que se trabaja (Gé 31:36), contra el gobernante de quien se es súbdito (Gé 40:1; 41:9), contra un pariente (Gé 42:22; 43:9; 50:17) o simplemente contra un compañero (Gé 20:9). En cualquier caso, el que usaba el término "pecado" reconocía cierta relación con la persona contra que la que se cometía o pudiera cometerse el pecado, así como una responsabilidad concomitante de respetar y no ir en contra de los intereses de esa persona (o su voluntad y autoridad, si era el caso de un gobernante). Esto mostraba que tenían una naturaleza moral. (*it-2* 613-4)

Las Escrituras con frecuencia enlazan "error" (heb. *'a-wón*), "transgresión" (heb. *pé-scha*; gr. *pa-rá-ba-sis*), "ofensa" (gr. *pa-rá-ptō-ma*) y otros términos semejantes, con "pecado" (heb. *jat-tá'ih*; gr. *ha-mar-tí-a*). Todos estos términos relacionados presentan aspectos específicos del pecado, las formas que adquiere. (*it-2* 614)

20:7 "PORQUE ES PROFETA": Esa palabra bíblica describe a un vocero de Dios que lleva un mensaje a otras personas. Si Abrahán fue un verdadero profeta, *todos* podemos beneficiarnos. ¿Por qué? Porque el mensaje que él recibió contenía buenas nuevas para toda la humanidad. (Gálatas 3:8.) Según la Biblia, Dios prometió a Abrahán: "Ciertamente se bendecirán por medio de ti todas las familias del suelo". (Génesis 12:3.) (w89 1/7 3)

20:14 "DARÉ DE BEBER A TUS CAMELLOS" EL CAMELLO necesita más o menos la misma cantidad de agua que el caballo. Cuando está disponible el agua, el animal bebe de 19 a 26 ½ litros de agua al día. No obstante, el camello tiene la extraordinaria capacidad de poder vivir sin agua por un período prolongado. Llevando una carga de 180 kilos, puede continuar sin agua por ocho días. Estableció una marca excepcional un camello que pasó 34 días sin beber agua. (g78 8/11 15)

Puesto que tiene pelaje más largo y abundante el camello árabe de una giba, puede resistir el frío mejor. Llevando una carga de 181 kilogramos, este animal puede marchar una distancia de 48 kilómetros al día a una velocidad de entre tres y cinco kilómetros por hora. El dromedario, un camello árabe de solo una joroba que sirve como animal de montura y carrera, puede correr por el desierto a una velocidad de hasta 16 kilómetros por hora y puede abarcar hasta 160 kilómetros en tan solo un día. Puesto que el camello mueve las dos patas derechas hacia adelante simultáneamente y luego las dos patas izquierdas, el ir montado en él es bastante incómodo si va a paso rápido. El movimiento oscilatorio hasta puede hacer que el jinete "se maree." Por lo tanto, no es sin buena razón que se haya referido a los camellos como "barcos del desierto." (g77 8/6 25)

No almacena agua en su joroba, ni en su estómago. Por supuesto, su sistema obtiene algún agua de la vegetación que come. Sin embargo, parece que la explicación de su resistencia yace en la capacidad que su sistema tiene para retener agua y poder soportar una pérdida considerable de humedad sin sufrir efectos malos. La temperatura del camello puede subir 6 grados Celsius sin que se note ningún problema. El hombre que pierda una cantidad de agua equivalente a la décima parte de su peso corporal está en una dificultad grave,

pero el camello puede soportar una pérdida de agua equivalente a la cuarta parte de su peso corporal. Esto se debe a que el animal pierde el agua principalmente de los tejidos. El agua que pierde de la sangre es una cantidad insignificante. El hombre, sin embargo, pierde la humedad tanto de los tejidos como de la sangre. La principal diferencia entre la sangre del hombre y la del camello es la forma de los glóbulos rojos. Los glóbulos rojos de la sangre del hombre tienen la forma de disco, mientras que los del camello son ovalados. Después de haber pasado un período extenso sin agua, un camello puede beber 102 litros de agua dentro de unos diez minutos. Cuando eso sucede, el animal se transforma muy rápidamente de una criatura extenuada en una criatura normal. Esto se debe a que el agua pasa a los tejidos. (g77 8/6 26)

21:3 "POR NOMBRE ISAAC": significa "Risa" (w89 1/7 21 párr. 16)

22:16 "DE JEHOVÁ" hebreo: יהוה, *YHWH* o *YHVH* (sh 208 párr. 7)

22:17 "COMO LAS ESTRELLAS DE LOS CIELOS"

La Biblia es científicamente exacta al comparar el número de estrellas de los cielos con los miles de millones de granos de arena que hay en la orilla del mar. No obstante, parece que en tiempos antiguos se desconocía que pudiera haber miles de millones de estrellas. *Bible Review* explica: "En realidad, en el cielo no hay tantas estrellas que puedan verse a simple vista. Los astrónomos nos dicen que sin la ayuda de algún tipo de telescopio, solo podemos ver entre dos mil y cuatro mil estrellas, aun en una noche clara". *The World Book Encyclopedia* menciona que "aproximadamente seis mil estrellas brillan lo suficiente como para que se las pueda ver sin telescopio". (g88 8/4 25)

22:18 "SE BENDECIRÁN TODAS": En la *Biblia con Referencias* hay un asterisco al lado de la frase "ciertamente se bendecirán", y se nos remite a una nota al pie de la página, que dice: "El verbo heb[re]o se halla en la forma reflexiva, o *hith-pa-el*". (w85 1/11 29)

23:2 "PLAÑIR A SARA" Un diccionario teológico del Antiguo Testamento dice respecto a la palabra hebrea que se traduce "plañir": "Todos los que sentían la pérdida del muerto acudían a expresar su pena con los familiares [...]. El duelo solía ir acompañado de lloros y lamentos agudos". Sobre la palabra hebrea "llorar", la misma obra explica: "Mientras que las lágrimas se relacionan con los ojos, el lloro se relaciona con la voz. Los semitas no lloran en silencio, sino en voz alta. [...] En el Antiguo Testamento, el llanto es la expresión natural y espontánea de una emoción intensa". (g94 8/5 26)

24:4 "IRÁS A MI PAÍS": desde las inmediaciones de Beer-seba hasta el norte de Mesopotamia, un trayecto de más de 800 kilómetros (NOTA: Teniendo en cuenta la velocidad media a la que marcha un camello, el viaje pudo durar más de veinticinco días). (w97 1/1 pág. 30)

La caravana de camellos salió en un viaje peligroso de más de 800 kilómetros (500 millas) por territorio extranjero. "La velocidad promedio de camellos cargados —declara el libro *The Living World of Animals* (El mundo viviente de los animales)— es de cuatro kilómetros (dos millas y media) por hora." Si los camellos de Abrahán viajaron a esa velocidad por ocho horas cada día, debe haberles tomado más de 25 días llegar a su destino en el Négueb. (w89 1/7 26 párr. 14)

24:10 "A MESOPOTAMIA" que significa "Tierra Entre Ríos" (gl 7)

24:16 "ATRACTIVA, VIRGEN, Y": En las Escrituras, la palabra *virgen* es símbolo de pureza moral (2 Corintios 11:2-6), pero también se emplea en sentido físico. La Biblia nos habla de una joven

- llamada Rebeca que era "virgen, y ningún hombre había tenido coito con ella" (Génesis 24:16). (g04 22/7 12)
- 24:19 "PARA TUS CAMELLOS SACARÉ AGUA":** Según *The New Encyclopædia Britannica*, un camello extremadamente sediento puede beber '95 litros (25 galones) de agua en 10 minutos'. Puede que los camellos de Abraham no estuvieran tan sedientos, pero no hay duda de que las mujeres de aquel tiempo sabían cuánta agua podía beber un camello. En verdad se necesitaría una mujer muy bondadosa, altruista e industriosa para que se ofreciera voluntariamente a sacar agua para diez camellos cansados que pertenecían a un extraño. (w89 1/7 25 párr. 9)
- 24:61 "Y FUERON CABALGANDO EN":** Veá Génesis 24:4
- 24:63 "A FIN DE MEDITAR.":** Según un diccionario, *meditar* es "pensar con mucha atención sobre algo, concentrándose en ello y abstrayéndose de lo demás". Isaac, que estaba a punto de asumir responsabilidades serias, necesitaba tal meditación sin distracciones para razonar con claridad, organizar sus pensamientos y evaluar las prioridades. (g98 8/10 18-9)
- 24:67 "SE ENAMORÓ DE ELLA":** Una era *é-ros*, que denotaba amor romántico asociado con la atracción sexual. No hubo ocasión para que los escritores de las Escrituras Griegas Cristianas usaran *é-ros*, aunque la *Septuaginta* usa formas de ese término en Proverbios 7:18 y 30:16, y hay otras referencias al amor romántico en las Escrituras Hebreas. Por ejemplo, leemos que Isaac "se enamoró" de Rebeca. (Génesis 24:67.) (w90 15/11 11 párr. 3)
- 25:12, 19 "ESTA ES LA HISTORIA":** Veá Génesis 2:4
- 25:25 "POR NOMBRE ESAÚ":** "peludo" (w71 378)
El nombre de Esaú significaba "Velludo", y describía una característica física. (na 4)
- 25:26 "POR NOMBRE JACOB":** "suplantador; asiéndose del talón" (w71 378)
el significado del nombre de Jacob fue "Asir el Talón" o "Suplantador" (na 4)
- 25:27 "HOMBRE SIN CULPA":** Jacob era un hombre "sin culpa", expresión que denota excelencia moral. (w03 15/10 28 párr. 2)
La palabra hebrea que se vierte aquí "sin culpa" significa "sano," "inocente," "completo." Jacob, aunque no ostentaba su fuerza o habilidad como probablemente lo hacía Esaú, no obstante no era alférrico, porque Jehová más tarde refiriéndose a él dijo que tenía "energía dinámica." (Ose. 12:3) (w74 16 párr. 12)
- 27:5 "TIENE QUE LLEGAR A SER ABRAHÁN"** el nombre Abrahán, que Dios puso a este siervo suyo, significa "Padre de una Muchedumbre (Multitud)" (g92 22/3 31)
- 28:12 "ESTABA UNA ESCALERA":** Esta "escalera" (que puede haber tenido la apariencia de un tramo ascendente de piedras) indicó que hay comunicación entre la Tierra y el cielo. Mostró que los ángeles ministran entre Jehová y los humanos que tienen Su aprobación. (Compare con Juan 1:51.) (w83 15/6 30)
- 28:19 "POR NOMBRE BETEL":** Veá Génesis 12:8
- 29:27 "LA SEMANA DE"** En hebreo, "semana" se refiere literalmente a una unidad o período séptuplo. (si 280 párr. 11)
- 29:35 "POR NOMBRE JUDÁ":** significa "Loado" (w88 15/1 15 párr. 1)
- 30:14 "SIEGA DEL TRIGO"** Un trigo que se cultivaba en la antigüedad era de la clase que se llama escaña menor (*tritium monococcum*). Un examen citológico (celular) revela que es una planta diploide. Cada célula de la planta contiene siete pares de cromosomas. Otro trigo de la antigüedad era tetraploide, pues tenía 14 pares de cromosomas. Este trigo, al que se llama escaña mayor o escanda, era el trigo de Egipto hasta después que Alejandro Magno conquistó aquel país en el cuarto siglo a. de la E.C., cuando fue reemplazado por una nueva variedad de trigo para el pan. (g80 22/9 23)
- 30:37 "Y DE ALMENDRO Y":** "Despertador" (w71 378)
- 31:19 "HURTÓ LOS TERAFIGIM":** Los terafim eran dioses o ídolos de familia. En Mesopotamia se han hecho hallazgos arqueológicos que señalan que la posesión de tales imágenes tenía que ver con quién recibiría la herencia de la familia. Es posible que Raquel tuviera eso presente y razonara que tenía razón en tomar los terafim debido a los tratos engañosos de su padre, Labán, con su esposo, Jacob (Génesis 31:14-16). Pero no hay nada que indique que Jacob trató alguna vez de usar los terafim para conseguir la herencia de la familia. Jacob se deshizo de tales ídolos, a más tardar, cuando enterró todos los dioses extranjeros que le entregó su casa. (Génesis 35:1-4.) (w83 15/6 30)
- 31:21 "MONTAÑOSA DE GALAAD":** "Majano [montón de piedras que sirven] de testimonio" es el significado probable del término hebreo traducido "Galaad". (w96 15/8 párr. 22)
En hebreo significa "Majano de Testimonio" (g94 22/12 21)
El término hebreo "Galaad" significa "Majano de Testimonio". (Génesis 31:47, 48.) (w93 1/6 párr. 27; w92 15/6 23 párr. 5)
en hebreo "Galaad" significa "montón de testimonio" (w84 15/8 13 párr. 13)
El nombre "Galaad" se obtuvo de la Biblia y significa "majano de testimonio," un majano que sirve de testimonio a algún suceso o transacción. (g74 22/5 25)
- 31:36 "CUÁL EL PECADO MÍO":** Veá Génesis 20:6
- 31:48 "POR NOMBRE GALEED"** el nombre de Galaad (que significa "montón de testimonio"), que se deriva del nombre de un lugar bíblico que se menciona en Génesis 31:48, 49. (g83 22/6 13)
Galaad, nombre derivado de la palabra hebrea *Gal'édh*, significa "Majano de Testimonio". Véase también *Ayuda para entender la Biblia*, páginas 624, 629. (Génesis 31:47-49.) (sh 359 párr. 31)
- 31:49 "Y LA ATALAYA"** hebreo: *ham-Mits-páh* (si 16 párr. 23)
- 32:2 "POR NOMBRE MAHANAIM"** que significa: 'Dos Campamentos' (po 30 párr. 8)
- 32:28 "SINO ISRAEL":** ("Contendiente con Dios") porque había "contendido" con Dios, es decir, había "persistido" y "perseverado", se había "esforzado". El ángel lo bendijo por tal esfuerzo solícito (Génesis 32:24-30, nota). (w03 15/8 25)
Que significa "Contendiente (Perseverante) con Dios", o "Dios Contiene". (w03 15/10 31 párr. 1)
Forcejó tenazmente con un ángel materializado de Dios hasta que amaneció. De ahí que recibiera el nombre Israel ("Contendiente con Dios") porque había "contendido" con Dios, es decir, había "persistido" y "perseverado", se había "esforzado". (w93 15/8 25 párr. 3)
Significa "uno que contiene [persevera] con Dios," y fue el nombre que se le dio a Jacob después que éste hubo luchado con un ángel para conseguir una bendición. (w79 15/12 24-25)
- 33:1 "Y MIRÓ, Y AQUÍ VENÍA ESAÚ, Y":** Tyndale también sentó magnífico precedente. Por ejemplo, al traducir del hebreo, trató de ser tan literal como le era posible mientras mantenía un estilo de inglés fácil, de suave fluir. Fue cuidadoso hasta el punto de reproducir la plenitud descriptiva del idioma hebreo con su frecuente repetición de la palabra "y" para unir cláusula tras cláusula en la oración. (Véase el capítulo 33 de Génesis en la Biblia inglesa *King James Version*, que retiene casi en su totalidad la fraseología de Tyndale.) Prestó cuidadosa atención al contexto y evitó añadir o quitar del texto original, aunque la mayoría de los traductores de su tiempo recurrían al parafraseo. (w87 15/7 22)
- 34:1 "SOLÍA SALIR DINA":** Debe notarse que antes Jacob había tomado medidas firmes para proteger a su familia de la influencia de los cananeos. Había construido un altar cuyo estilo, sin lugar a dudas, lo distinguía de sus vecinos cananeos. (Génesis 33:20; Exodo 20:24, 25.) Además, asentó su campamento fuera de la ciudad de Siquem y cavó su propio pozo para abastecerse de agua. (Génesis 33:18; Juan 4:6, 12.) Por lo tanto, Dina debió comprender claramente que su padre no deseaba que se juntara con los (w95 15/9 párr. 21)
El verbo hebreo que se traduce "solía salir" está en el tiempo imperfecto, lo cual indica acción continua. Este verbo en el mismo tiempo se vierte también, según el marco de circunstancias, "con regularidad salía" y "comúnmente subía" (1 Samuel 18:13; 1 Reyes 10:29). (w85 1/6 31)
- 34:2 "Y LA VIOLÓ":** Respecto a la palabra hebrea que se vierte "violó", *A Hebrew and English Lexicon*, de William Gesenius, declara: "desflorar a una mujer, generalmente a la fuerza". En Jueces 19:24 y 20:5, la misma palabra se vierte "forzar" (en dos tiempos diferentes). No obstante, en Deuteronomio 22:24, donde se utiliza la misma palabra hebrea, se indica cierta medida de consentimiento por parte de la mujer. (w85 1/6 31)
- 35:8 "MURIÓ DÉBORA":** "abeja" (w71 378)
- 35:18 "IR SALIENDO EL ALMA"** *The Interpreter's Dictionary of the Bible* declara: "La 'partida' de la *néphesh* [alma] tiene que considerarse como una figura retórica, porque no continúa existiendo como cosa que no dependa del cuerpo, sino que muere con él (Núm. 31:19; Jue. 16:30; Eze. 13:19). Ningún texto bíblico autoriza la declaración de que el 'alma' se separa del cuerpo al momento de la muerte." (ts 42-43)
"vida," *Mof*; "alma," *Mod, BC, NR*; hebreo: *néphesh* (ms 17)
- 35:20 "SU SEPULCRO"** hebreo: *qu=buwráh* (ms 444)
- 36:1, 9 "ESTA ES LA HISTORIA":** Veá Génesis 2:4
- 36:1 "ES DECIR, EDOM"** "Rojo" o "Rubicundo", recordaba que él había vendido su primogenitura por un plato de guisado rojo (na 4)
- 36:15 "LOS JEQUES":** Los jeques de los pueblos árabes eran también ancianos tribuales, porque la palabra de origen árabe *jeque* significa simplemente "anciano," u "hombre de más edad." (w79 1/4 16 párr. 2)
- 37:2 "ESTA ES LA HISTORIA"** Basado en el uso de la expresión "ésta es la historia," Vitranga concluyó que cada vez que aparecía esta expresión en el libro de Génesis identificaba un documento que había existido previamente. En años más recientes otros han llegado a una conclusión similar. Por ejemplo, el arqueólogo P. J. Wiseman, comentando sobre la expresión "ésta es la historia" (o, "éstos son los orígenes"), escribe: "Es la oración de conclusión de cada sección, y por lo tanto señala atrás a una narración ya registrada.... Normalmente se refiere al escritor de la historia, o al dueño de la tabla que la contenía."—*New Discoveries in Babylonia About Genesis*, párr. 53. (w72 285); Veá Génesis 2:4
- "LLEVÓ UN MAL INFORME" Es posible que su informe no fuera sobre un asunto de poca importancia, ya que la palabra hebrea original que se traduce "mal" también puede significar "perverso". Quizás los hermanos de José

estaban comprometiendo de alguna manera los intereses económicos de la familia. Cualquiera que sea el caso, José sabía que si guardaba silencio, el bienestar espiritual de sus hermanos estaría en peligro. (g88 8/9 20)

37:10 "EMPEZÓ A REPRENDERLO Y": "Reprender" tiene el sentido de amonestar vituperando lo dicho o hecho, o, con severidad: increpar, "regañar." Una "reprensión" puede ser simplemente una expresión de fuerte desaprobación y a menudo tiene por objeto principalmente hacer que alguien desista de alguna acción o habla ofensiva o indeseable. (Compare con Génesis 37:10; Job 11:3.) (w77 337 párr. 3)

37:14 "ESTÁN SANOS Y SALVOS": la palabra que se vierte paz en las Escrituras Hebreas (el "Antiguo Testamento") es *scha-lóhm*. Una forma de esta palabra se usa en Génesis 37:14, cuando el patriarca Jacob dice a su hijo José: "Ve si tus hermanos están sanos y salvos y si el rebaño está sano y salvo, y tráeme palabra de vuelta"(Nota: Literalmente: "Ve la paz de tus hermanos y la paz del rebaño"). *Scha-lóhm* se usa también en Génesis 41:16, donde se traduce "bienestar". (w90 15/4 4)

37:35 "A DONDE MI HIJO, AL SEOL!": La palabra hebrea *Seol* significa sencillamente la sepultura, adonde van los seres humanos al morir. (g 10/6 11)

En las Escrituras Hebreas de la Biblia la palabra "infierno" se traduce del término hebreo *she'óhl*. Dicho término aparece 66 veces, de las cuales la versión *Torres Amat* lo traduce (a veces con añadidos en bastardillas) "infierno(s)" 42 veces; "sepulcro" 17 veces; "muerte" 2 veces, y "sepultura", "mortuorias", "profundo", "a punto de morir" y "abismo" 1 vez cada una. Y de las diez veces que aparece el término griego *háidēs* en las Escrituras Griegas, esta misma versión lo traduce "infierno" 8 veces y "sepulcro" 2 veces. Tanto *she'óhl* como *háidēs* aluden a la sepultura común de la humanidad, y nunca están vinculados ni a dolor ni a tormento ardiente ni a nadie que viva a miles de kilómetros por debajo de la superficie de Siberia. (g92 22/7 31)

La *Atalaya* frecuentemente ha defendido la verdad bíblica sobre este asunto; fíjese en este solo ejemplo: "Hallamos que [infierno] es la traducción de la palabra hebrea *sheol*, que sencillamente significa el estado o *condición* de *muerte*. En ella no hay ni la más remota idea de vida ni tormento;... Pero todavía [el dero] sigue predicando esta idea falsa del infierno, que, ni más ni menos, es una difamación del carácter de Dios."—Noviembre de 1883, pág. 4. (w79 1/7 14)

En la revista "U.S. Catholic" declara que en "El Antiguo Testamento" al infierno se le llamaba "Seol y no importaba si uno era bueno o malo. Todo el mundo terminaba en el mismo lugar." "Seol" es la palabra hebrea para "el sepulcro," aunque a menudo se vierte "infierno" en traducciones populares católicas y protestantes de la Biblia. Sin embargo, la "Biblia de Jerusalén," católica, deja el término sin traducirlo, tal como lo hace también la "Traducción del Nuevo Mundo." (w78 15/9 15)

she'óhl, hebreo. El comentario sobre la Biblia redactado por Schaff-Lange dice: "El uso de la palabra pertenece predominantemente al lenguaje poético del Antiguo Testamento... Seol aparece como el agregado de todos los sepulcros. ¿Quién podría atreverse a negar este aspecto del asunto, por lo menos para los capítulos 31 y 32 de Ezequiel? Es el sepulcro universal, que llama a sí a toda la vida terrestre, prescindiendo de lo alto que haya subido."(w77 266, 267)

La respuesta correcta a esta pregunta está en

obtener el sentido correcto de la palabra para "infierno" en el lenguaje original, a saber, *she'óhl*, que se translitera "Seol." Este término, también traducido "sepulcro," "hoyo profundo," "lugar de los muertos" y "morada de los muertos," aparece sesenta y seis veces (nota: Génesis 37:35; 42:38; 44:29, 31; Números 16:30, 33; Deuteronomio 32:22; 1 Samuel 2:6; 2 Samuel 22:6; 1 Reyes 2:6, 9; Job 7:9; 11:8; 14:13; 17:13, 16; 21:13; 24:19; 26:6; Salmos 6:5; 9:17; 16:10; 18:5; 30:3; 31:17; 49:14, 15; 55:15; 86:13; 88:3; 89:48; 116:3; 139:8; 141:7; Proverbios 1:12; 5:5; 7:27; 9:18; 15:11, 24; 23:14; 27:20; 30:16; Eclesiastés 9:10; El Cantar de los Cantares 8:6; Isaías 5:14; 7:11; 14:9, 11, 15; 28:15, 18; 38:10, 18; 57:9; Ezequiel 31:15-17; 32:21, 27; Oseas 13:14; Amós 9:2; Jonás 2:2; Habacuc 2:5.) (en la *Traducción del Nuevo Mundo*) en los treinta y nueve libros de las Escrituras Hebreas (comúnmente llamadas el "Antiguo Testamento"), pero nunca está asociado con vida, actividad ni tormento. Al contrario, a menudo está enlazado con muerte e inactividad. (ts 91-92)

"hasta la sepultura," *Val*; "sepulcro," *Scío*; *TA*; "infierno," *Dy* (ms 253)

40:13 "SEGÚN LA COSTUMBRE": Se ha definido la costumbre como "práctica que ha estado establecida por largo tiempo y ha llegado a ser considerada como ley no escrita." También es "un uso o práctica que es común a muchas personas... o es habitual en el caso de un individuo." Como término jurídico, aplica a "ley no escrita establecida por... práctica uniforme." (w79 15/8 8)

40:20 "ERA EL CUMPLEAÑOS DE" En realidad, la Biblia menciona celebraciones de cumpleaños solo en los casos de Faraón de Egipto en los días de José, y de Herodes Antipas en el primer siglo E.C. (Gén. 40:20; Mat. 14:6-11) Pero estas celebraciones se presentan bajo un aspecto desfavorable, porque ambas fueron celebradas por personas que no adoraban a Jehová. El profesor Margoliouth dice además: "Las celebraciones de cumpleaños en la familia de Herodes ... eran, sin duda, una imitación de las costumbres grecorromanas de la época." Es un hecho interesante que la misma enciclopedia dice de los antiguos griegos y romanos: "El darse regalos en ocasiones particulares a menudo era dictado por temores supersticiosos, como sucedía en el caso de los regalos de cumpleaños." El artículo señala que "se atribuían virtudes mágicas" a la práctica de dar regalos. Explica además que el propósito especial de las celebraciones de cumpleaños en la antigua Grecia "era invocar la ayuda del Buen Demonio (*agathos daimon*) en un momento en que —por estar en el límite de dos períodos— los espíritus malos estaban especialmente propensos a ejercer su influencia." Concerniente a estos últimos, el historiador Augusto Neander escribe: "La noción de una *fiesta de cumpleaños* era muy ajena a las ideas de los cristianos de este período en general." Aproximadamente a mediados del tercer siglo E.C., Orígenes hizo notar lo siguiente en su comentario sobre Mateo, capítulo 14: "Alguien antes que nosotros ha observado lo que está escrito en Génesis acerca del cumpleaños de Faraón, y ha dicho que el hombre inútil que ama las cosas relacionadas con el nacimiento guarda las fiestas de cumpleaños; y nosotros, adoptando su sugerencia, no encontramos en ninguna parte de la Escritura que un hombre justo haya celebrado un cumpleaños." (g76 8/10 27-8)

El historiador Neander dice: "La noción de una *fiesta de cumpleaños* estaba lejos de las ideas de los cristianos de este período en general." (Página 190) Ellos evitaban las celebraciones de cumpleaños, considerándolas de origen pagano.

(tr 147 párr. 17)

"Los griegos creían que toda persona tenía un espíritu protector, o *daemon*, que estaba presente el día de su nacimiento y que cuidaba de ella durante su vida. Este espíritu tenía una relación mística con el dios en cuyo día de cumpleaños la persona nacía. Los romanos también aceptaban esta idea. [...] Esta idea fue transmitida al campo de las creencias humanas y se refleja en la idea del ángel custodio, el hada madrina y el santo patrón. [...] La costumbre de las tortas o bizcochos con las velas encendidas comenzó con los griegos [...] Se ponían sobre los altares del templo de [Artemis] tortas redondas como la luna, hechas con miel, que tenían cirios encendidos. [...] La creencia folklórica es que las velas de cumpleaños están dotadas de magia especial para conceder deseos. [...] Los cirios encendidos y los fuegos relacionados con sus sacrificios han tenido un significado místico especial desde el tiempo en que el hombre comenzó a erigir altares a sus dioses. De modo que las velas de cumpleaños rinden honra y tributo a la criatura que celebra su cumpleaños y le traen buena suerte. [...] Los cumpleaños de cumpleaños y las felicitaciones son parte intrínseca de esta fiesta. [...] Originalmente la idea estaba arraigada en la magia. [...] Los saludos de cumpleaños tienen poder para bien o para mal porque en este día uno está más cerca del mundo de los espíritus." (*The Lore of Birthdays* [La tradición de los cumpleaños], Nueva York, 1952, Ralph y Adelin Linton; págs. 8, 18-20.) (rs 97 párr. 2)

"Ciertamente se nos dice que los hebreos de más tarde consideraban la celebración de los cumpleaños como parte de la adoración idolátrica, un punto de vista que sería abundantemente confirmado por lo que veían de las costumbres comunes que estaban asociadas con estos días."—*The Imperial Bible-Dictionary* (Londres, 1874), redactado por Patrick Fairbairn, tomo I, pág. 225. (ms 80)

44:5 "CON PERICIA LEE AGÜEROS: Se ha descrito así esta antigua práctica: "Se realizaba echando oro, plata o joyas en el agua e inspeccionando luego su apariencia, o simplemente observando el agua como si fuera un espejo" (*The Holy Bible, With an Explanatory and Critical Commentary* [La Santa Biblia, con comentarios explicativos y críticos], obra editada por F. C. Cook) El comentarista bíblico Christopher Wordsworth dice: "A veces se llenaba de agua la copa, y la respuesta dependía de las imágenes que el sol reflejara en ella". Como vemos la copa fue obviamente parte de una estrategia. Que José la usaba para adivinar es tan falso como que benjamín la había hurtado. (w06 1/2 31)

Así José se estaba describiendo a sí mismo como administrador de un país pagano. Por lo tanto, la copa y lo que se dijo de ella eran evidentemente parte de un subterfugio. Como fiel adorador de Jehová, José no usó realmente la copa para leer agüeros, tal como Benjamín en realidad no lo hurtó. (w83 15/6 30)

45:13 "MI GLORIA EN EGIPTO": formas de la palabra "gloria" aparecen más de 450 veces en la Santa Biblia. En las Escrituras Hebreas la palabra del idioma original que con mayor frecuencia se traduce gloria es *kabhodh*. Su significado básico es "peso, carga." Por consiguiente, la gloria de una persona pudiera aludir a posesiones materiales, puesto que éstas hacen que el individuo parezca importante o impresionante. Con frecuencia la Biblia menciona gloria con relación a Dios. En cuanto a su significado en estos casos el *Theological Dictionary of the New Testament* dice: "Si en relación con el hombre *kabhodh* denota lo que lo

hace impresionante y exige reconocimiento, ya sea en términos de posesiones materiales o notable [dignidad o importancia], en relación con Dios implica lo que hace a Dios impresionante para el hombre. "En este sentido el inmenso despliegue de cuerpos celestes de nuestro universo está "declarando la gloria de Dios." (Sal. 19:1) Manifestaciones aterradoras que incluyeron "un fuego devorador" fueron evidencia de la "gloria de Jehová" en el monte Sinaí cuando se dio la ley mosaica. (Éxo. 24:16-18) Las Escrituras declaran, también, que "Cristo fue levantado de entre los muertos por medio de la gloria [doxa, equivalente griego de *kabodh*] del Padre." (Rom. 6:4) En todos estos casos gloria significa una evidencia impresionante del omnipotente poder de Dios. Otro significado de gloria aparece en Lucas 2:9: "Y de repente el ángel de Jehová estuvo de pie junto a ellos, y la gloria de Jehová centelleó en derredor de ellos, y tuvieron gran temor." En este caso gloria significa "brillantez," "esplendor." De la misma manera la Biblia habla de la gloria del Sol, la Luna y las estrellas.—1 Cor. 15:40, 41. (w76 613)

"TIENEN QUE INFORMAR A MI PADRE": La palabra radical latina *informare* transmite la idea de dar forma a algo, tal como el alfarero da forma a la arcilla. De ahí que algunas definiciones de *informar* den el sentido de "moldear la mente" o "dar forma o instruir la mente". (g98 8/1 4)

46:27 "FUERON SETENTA": Interesante es el hecho de que, cuando Faraón hizo arreglos para transportar a Jacob y su casa a Egipto, todas las

"almas" (varones) que se establecieron allí fueron 70, un múltiplo de 7 y 10. (Génesis 46:26, 27.) Estos dos números se usan de modo significativo por todas las Escrituras; "7" a menudo indica lo completo en sentido celestial, y "10" lo completo en sentido terrestre. (Revelación 1:4, 12, 16; 2:10; 17:12.) (w87 1/5 20 párr. 19)

49:10 "CETRO [...] EL BASTÓN DE COMANDANTE": El cetno es el bastón que lleva un gobernante como símbolo de su autoridad real. El bastón de mando es una vara larga que simboliza el poder de mando. La referencia que Jacob hizo a ambos evidentemente indicó que en la tribu de Judá residirían autoridad y poder significativos hasta la venida de Silo. Este descendiente de Judá es Jesucristo, aquel a quien Jehová ha dado gobernación celestial. Cristo tiene autoridad real y posee el poder de mando. (Salmo 2:8, 9; Isaías 55:4; Daniel 7:13, 14.) (w83 15/6 30)

"HASTA QUE VENGA SILÓ": El término hebreo *Siló* significa "Aquel de Quien Es", o "Aquel a Quien Pertenece". (w02 1/10 17 párr. 2)

Los judíos de la antigüedad identificaron a Siló con el Mesías; de hecho, algunos tárghemes judíos simplemente reemplazaron la palabra "Siló" con la palabra "Mesías" o "el rey Mesías". (w92 1/10 7)

Cuyo nombre significa "Aquel de Quien Es" o "Aquel a Quien Pertenece," (w72 402 párr. 19; w70 235 párr. 29)

que significa "Aquel de Quien Es" o "Aquel a Quien Pertenece". Solo él tendría el derecho de

recibir "el cetno" y "el bastón de comandante" (símbolos de soberanía y de poder) para gobernar a todos "los pueblos". (w07 1/12 24 párr 13)

El nombre Siló significa: "Aquel de Quien Es; Aquel a Quien Pertenece". Con el tiempo se hizo evidente que "Siló" era Jesucristo, "el León que es de la tribu de Judá". (Revelación 5:5.) En algunos tárghemes judíos hasta se sustituyó la palabra "Siló" por "el Mesías" o "el rey Mesías". (kl 93 párr. 9)

que significa: "Aquel de Quien Es; Aquel a Quien Pertenece" (si 17 párr. 29)

que significa: Aquel de Quien Es (kc 51 párr. 13)

Se entiende que el nombre Silo significa "Aquel del Cual Es." La antigua *Vulgata* latina, que fue traducida del texto original hebreo de su día, dice: "Hasta que venga el que ha de ser enviado." (po 102 párr. 24)

50:25 "MANDARON EMBALSAMARLO": Por espacio de varias semanas los egipcios usaban drogas especiales y empapaban el cuerpo con natrón (carbonato sódico) para que el cadáver resistiera la descomposición por años, hasta siglos. (w76 pág. 671)

Las personas que visitan los diferentes museos del día actual quedan fascinadas al observar la antigua práctica egipcia de embalsamar a los muertos, que era tan eficaz que cuerpos de personas han sido conservados en condición notablemente buena por más de 3.000 años. (w73 52)

Éxodo

ÉXODO

1:1 "AHORA BIEN" El que Éxodo es una continuación del relato de Génesis lo muestra la expresión de apertura: "Ahora bien" (literalmente: "Y") (si 19 párr. 1)

"AHORA BIEN, ESTOS SON LOS NOMBRES" En hebreo se le llama *We'él-leh schemóhth*, que significa: "Ahora bien, estos son los nombres", o sencillamente *Schemóhth*, "Nombres", de acuerdo con sus primeras palabras. El nombre actual proviene de la Septuaginta griega, donde se le llama *É-xo-dos*, que fue latinizado a *Éxodus*, y de ahí al español "Éxodo", que significa: "Salida" o "Partida". (si 19 párr. 1)

1:19 "YA HAN DADO A LUZ" De este pasaje aprendemos tres cosas: Primero, que la profesión de partera ya existía en aquellos tiempos lejanos (siglo dieciséis antes de la E.C.); segundo, que evidentemente las mujeres no daban a luz reclinadas sobre una cama, sino sentadas o en cucullas sobre alguna clase de asiento de maternidad; y tercero, que las mujeres hebreas a menudo daban a luz sin ayuda profesional, siendo "vigorosas," o como dice otra traducción de la Biblia, "robustas."—*Biblia de Jerusalén, Nacar-Colunga*. Kennett, en su obra *Ancient Hebrew Social Life and Custom*, hace la siguiente referencia a la postura que probablemente asumían las mujeres hebreas para dar a luz: "Al nacer un hijo la madre daba a luz... apoyada sobre un pequeño asiento parecido a la rueda giratoria del alfarero." Declara *The New Bible Dictionary* de J. D. Douglas: "Entre los hebreos las mujeres con frecuencia se ponían en cucullas sobre dos ladrillos o piedras para dar a luz." En cuanto a la excusa de las parteras hebreas de que las mujeres hebreas daban a luz antes de que ellas pudieran llegar, debe haber habido algo de verdad en ello; de otra manera el tirano egipcio indudablemente las hubiera hecho ejecutar de inmediato. G. J. Witkowski declara: "Parece probable que las judías las llamaban [a las

parteras] solo en casos graves y que en la mayoría de los casos daban a luz sin ayuda." (g73 22/2 10)

2:5 "PARA BAÑARSE EN EL RÍO NILO": Bañarse en el Nilo "era habitual en el antiguo Egipto — explica el comentarista Cook—. El río recibía culto como emanación [...] de Osiris, y a sus aguas se les atribuía la singular virtud de impartir vida y fecundidad". (g04 8/4 6)

2:10 "POR NOMBRE MOISÉS": La etimología del nombre *Moisés* es cuestión de debate entre los entendidos. En hebreo quiere decir "Sacado; Salvado del Agua". Por otro lado, el historiador Flavio Josefo lo toma como un compuesto de dos términos de la lengua egipcia que significan "agua" y "salvado". En la actualidad, algunos doctos también lo relacionan con ese idioma, pero aceptan "hijo" como sentido más probable, basándose para ello en la similitud fonética con ciertos nombres del egipcio. Dado que desconocemos qué pronunciación exacta recibían tanto esta lengua como la hebrea en aquel entonces, las anteriores explicaciones no dejan de ser conjeturas. (g04 8/4 6)

Ella se sintió movida a adoptar a este hermoso varoncito, y adecuadamente le puso el nombre que significa "Sacado," o "Salvado del Agua," es decir, *Mosheh*, o, como pronunciaríamos hoy el nombre, *Moisés*. (kj 13 párr. 12)

que significa: "Sacado [es decir, salvado del agua]" (si 21 párr. 9)

3:12 "USTEDES SERVIRÁN AL": Tomada de acuerdo con la manera en que es usada, "religión" en su definición más sencilla quiere decir un sistema de adoración, una forma de adoración, sin tomar en cuenta si es adoración falsa o verdadera. Esto está de acuerdo con el significado de la palabra que se usa por ella en hebreo, [*a-boh-dáh*], que literalmente quiere decir "servicio", sin tomar en cuenta a quién se rinde el servicio'. Después de eso, las expresiones 'religión falsa' y 'religión verdadera' se hicieron comunes entre los testigos de

Jehová" (páginas 225, 226). (w91 1/12 14 párr. 18)

hay eruditos que enlazan con el verbo "servir" la palabra griega que se traduce "forma de adoración" o "religión". Es interesante notar que la palabra hebrea equivalente, *avo-dháh*, puede traducirse "servicio" o "adoración". (Compárese con las notas sobre Éxodo 3:12 y 10:26.) Para los hebreos, la adoración significaba servicio. Y eso es lo que significa para los adoradores verdaderos hoy día. (w91 1/12 19 párr. 14)

3:13 "¿CUÁL ES SU NOMBRE?" El Todopoderoso eligió su nombre, un nombre con mucho significado. *Jehová* quiere decir literalmente "Él Hace que Llegue a Ser". Escierto que todo le debe la existencia a él, lo cual constituye una realidad que nos infunde reverencia. Pero ¿es este el hecho al que apunta el nombre divino? Como es obvio, Moisés deseaba saber algo más. Para empezar, no se trataba de un nombre nuevo, pues llevaba siglos en uso. En realidad, al preguntar por él, Moisés se refería a *la persona que este representaba*. Venía a decir: "¿Qué puedo contarle a tu pueblo Israel para fortalecer su fe en ti y convencerlo de que de verdad vas a liberarlo?". (cl 8-9 párr. 7) Observemos que el poderío se relaciona con el nombre *Jehová*, el cual, como recordamos, significa "Él Hace que Llegue a Ser". (cl 38 párr. 4)

3:14 "YO RESULTARÉ SER LO QUE RESULTARÉ SER": Fiel a su propósito y al significado de su nombre, *Jehová* llegó a ser Profeta y Salvador. (Nota El nombre divino significa literalmente "Él hace que llegue a ser". *Jehová* puede llegar a ser lo que sea necesario para ejecutar su propósito (Éxodo 3:14 nota). (w06 15/2 17 párr. 6)

significa literalmente "Él Hace que Llegue a Ser". Así, *Jehová* Dios se da a conocer como el Cumpidor de sus propósitos. (w02 15/1 5 párr. 3; w02 15/5 6; w06 15/10 5; w99 15/9 8; w98 15/4 6)

No hay unanimidad entre los hebraístas sobre

el significado del nombre *Jehová*. No obstante, investigaciones exhaustivas han llevado a muchos a sostener que se trata de una forma del verbo hebreo *ha-wáh* (llegar a ser), que significa "Él Hace que Llegue a Ser". Por esta razón, el pasaje de Éxodo 3:14, en el que Moisés le pregunta a Dios por Su nombre, se vierte así en la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras*: "Ante esto, Dios dijo a Moisés: 'Yo resultaré ser lo que resultaré ser'. Y añadió: 'Esto es lo que has de decir a los hijos de Israel: 'Yo resultaré ser me ha enviado a ustedes''". Esta lectura es muy adecuada, pues Dios es capaz de hacer que él mismo llegue a ser lo que sea preciso. Nada puede impedirle desempeñar la función que se requiera para cumplir su voluntad, por lo que sus propósitos y promesas siempre se hacen realidad. De forma destacada, Dios resultó ser el Creador, el ser con la capacidad infinita de hacer que sucedan las cosas. En efecto, creó el universo físico y también a miríadas de criaturas espirituales. Sin lugar a dudas, es el Dios que hace suceder las cosas. (g04 22/1 9 Recuadro)

el comentario que hizo Gesenius, hebraísta del siglo XIX, en su obra *Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures* (Léxico Hebreo y Caldeo del Antiguo Testamento): "Quien cree que יהוה [Ye-ho-wah] era la pronunciación real [del nombre divino] no carece por completo de base para sustentar su opinión. Así pueden explicarse mejor las sílabas abreviadas יהו [Ye-ho] y יו [Yo], con las que empezaban muchos nombres propios". (w99 1/2 30)

En hebreo, el nombre de Dios se escribe יהוה. Estas cuatro letras (que se leen de derecha a izquierda) se conocen comúnmente como el Tetragrámaton. (w99 1/3 pág. 32)

En los manuscritos hebreos de la Biblia su nombre aparece unas siete mil veces escrito con cuatro consonantes que se pueden transliterar por YHWH o JHVH, y que en español suele pronunciarse *Jehová* (Éxodo 3:15; 6:3). es una forma del verbo hebreo que significa "llegar a ser" o "resultar ser" (Nota: Cuando era editor jefe de la revista *The Catholic Biblical Quarterly*, el erudito jesuita M. J. Grunthaner dijo que es aplicable a este verbo lo que dijo sobre otro verbo relacionado, esto es, que "nunca comunica la idea de existencia en sentido abstracto, sino que siempre expresa ser o llegar a ser de manera fenoménica, por ejemplo, manifestándose concretamente.") (compárese con Génesis 27:29; Eclesiastés 11:3). El nombre divino significa "Él hace que llegue a ser", y pone de relieve que Dios tiene propósitos y actúa en consecuencia. w99 15/6 pág. 21 párr. 8, 9)

el nombre divino con cuatro consonantes que se pueden transliterar por YHWH o JHVH. Casi siete mil veces aparece este nombre personal tan solo en el llamado Antiguo Testamento (Éxodo 3:15; Salmo 83:18). Tras la muerte de los apóstoles de Jesús, los copistas de las Escrituras Griegas empezaron a sustituir el nombre personal de Dios por términos griegos, tales como *Ký-ri-os* (Señor) o *The-ós* (Dios). Los traductores modernos lamentablemente han perpetuado esta tradición deshonrosa para Dios excluyendo el nombre divino de la mayoría de las Biblias, e incluso ocultando que Dios tenga un nombre. (w99 15/10 29)

En el hebreo bíblico original, el nombre divino está escrito con las cuatro letras YHWH, y aparece casi siete mil veces en la sección hebrea de la Biblia. Se le atribuye el significado "Él Hace que Llegue a Ser", lo que implica que en su sabiduría *Jehová* hace de sí mismo lo que necesite ser para lograr sus propósitos. (w98 1/5 5)

El nombre hebreo del Dios de la Biblia es יהוה, que por lo general se traduce "Jehová". (w97 1/10 4)

Un indicio de esto es que contiene diecinueve veces la expresión hebrea "El Nombre" completa o abreviada. El profesor Howard escribe: "La inclusión del Nombre Divino en un documento cristiano citado por un polemista judío es notable. Si hubiera sido una traducción al hebreo de un documento griego o latino, se hallaría *adonai* [Señor] en el texto, no un símbolo del inefable nombre divino YHWH. [...] Es inexplicable que él hubiera añadido el nombre inefable. Hay sólidos indicios de que Shem-Tob recibió su [Evangelio de] Mateo con el Nombre Divino ya en el texto, y que probablemente lo conservó en vez de correr el riesgo de que se le culpara de eliminarlo". La *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras (con referencias)* usa el Evangelio de Mateo de Shem-Tob (J2) como apoyo para la inclusión del nombre divino en las Escrituras Griegas Cristianas. (w96 15/8 pág. 13 párr. 17)

El propio nombre *Jehová* implica adaptabilidad. "Jehová" significa literalmente "Él Hace que Llegue a Ser". Esto debe querer decir que *Jehová* hace que él mismo llegue a ser el Cumplidor de todas sus promesas. (w94 1/8 10 párr. 4; w93 1/11 5)

Algunos creen que "Jehová" significa "Alá" (Dios) en hebreo. Sin embargo, "Alá" corresponde al hebreo *'Elo-hím*, el plural mayestático de la palabra *'eloh-ah* (dios). Una superstición que se originó entre los judíos les impedía pronunciar el nombre divino, *Jehová*. Por lo tanto, cuando lo encontraban en su lectura de las Santas Escrituras, solían pronunciar *Adho-nái*, que significa "Señor". Alteraron incluso ciertos pasajes del texto hebreo original para que leyera *Adho-nái* en vez de "Jehová". (w93 1/11 4)

Jehová, significa "Él Causa [o Hace] que Llegue a Ser". En hebreo se lo representa con cuatro consonantes que se leen de derecha a izquierda, a saber, Yod He Waw He (יהוה), conocidas como el Tetragrámaton. Las personas de habla hebrea suplan los sonidos vocálicos, pero en la actualidad nadie sabe con certeza qué vocales usaron. (w93 15/7 6)

EL NOMBRE de Dios aparece miles de veces en las Escrituras Hebreas, representado por cuatro consonantes יהוה (YHWH, el Tetragrámaton) (w93 1/11 31)

El nombre de *Jehová* significa literalmente "Él Causa Que Llegue a Ser", particularmente con respecto al cumplimiento de sus grandiosos propósitos. (w92 15/12 16 párr. 7)

Wolfgang Feneberg comenta lo siguiente en la revista jesuita *Entschluss/Offen* (abril de 1985): "[Jesús] no ocultó de nosotros el nombre de su padre YHWH, sino que nos lo encomendó. De lo contrario es inexplicable por qué dice la primera petición de la Oración del Señor: '¡Sea santificado tu nombre!'. Feneberg señala también que "en manuscritos para judíos de habla griega que precedieron al cristianismo, el nombre de Dios no se parafraseaba *kýrios* [Señor], sino que se escribía en forma del tetragrámaton [YHWH] en caracteres hebreos o hebreos arcaicos. [...] Hallamos evocaciones del nombre en los escritos de los Padres de la Iglesia; pero ellos no se interesan en él. Al traducir este nombre *kýrios* (Señor), los Padres de la Iglesia estaban más interesados en atribuir la grandeza del *kýrios* a Jesucristo". La *Traducción del Nuevo Mundo* restablece el nombre en el texto de la Biblia dondequiera que hay razón bien fundada y erudita para hacerlo. (Véase el apéndice 1D de la *Biblia con Referencias*.) En los manuscritos hebreos el nombre aparece sencillamente como cuatro

consonantes, YHWH, y muchos insisten en que la pronunciación correcta es "Yahveh" ("Yavé"), no "Jehová". Por consiguiente, opinan que el usar "Jehová" es un error. Pero en verdad los eruditos de ningún modo están de acuerdo en que la forma "Yahveh" represente la pronunciación original. La realidad es que aunque Dios conservó la escritura de su nombre "YHWH" más de 6.000 veces en la Biblia, no conservó la pronunciación de este nombre que Moisés oyó en el monte Sinaí. (Éxodo 20:2.) Por lo tanto, la pronunciación no es lo más importante en la actualidad. (w91 1/3 28)

El manuscrito de Levítico usa *IAO* para el יהוה hebreo, el nombre de Dios, en lugar del griego *Ký-ri-os*, "Señor" (Nota: Véase la *Biblia con Referencias*, Apéndice 1C, sección 5, y la nota sobre Levítico 3:12, donde se identifica este manuscrito como 4Q LXX Lev^b.) (w91 15/4 pág. 12)

Sobre este texto, *The Pentateuch and Haftorahs* (texto hebreo con traducción y exposición en inglés, publicado por el Dr. J. H. Hertz) dice que en la frase "Yo soy el que soy [...] se pone énfasis en la manifestación activa de la existencia Divina". Por lo tanto, el que Dios la usara como título o nombre era apropiado porque, al liberarlos de la esclavitud en Egipto, Dios estaba por manifestar sobresalientemente su existencia en beneficio de su pueblo. Hertz dice que "la mayoría de los modernos siguen a Rashi [un renombrado comentarista medieval francés de la Biblia y del Talmud] al verter 'Seré lo que seré'. Esto concuerda con la versión que presenta la *Traducción del Nuevo Mundo*, que dice: "YO RESULTARÉ SER LO QUE RESULTARÉ SER". (w88 15/7 6)

en Éxodo 3:14 la *Versión de los Setenta* griega (la traducción que citaron a menudo los apóstoles en el primer siglo E.C.) dice, *egó eimí ho Ohn*, "Yo soy el Ser." Esto es muy diferente del uso sencillo de las palabras *egó eimí* (yo soy) en Juan 8:58. El verbo *eimí*, en Juan 8:58, evidentemente está en el presente histórico, puesto que Jesús hablaba en cuanto a sí mismo en relación con el pasado de Abrahán. Numerosos traductores indican esto en su modo de verter. Por ejemplo, *An American Translation* dice: "¡Yo existía antes que naciera Abrahán!" (w75 47)

"*Ehyeh asher ehyeh*." Esa expresión, que se encuentra en el texto hebreo de Éxodo 3:14, significa: "SERÉ LO QUE SERÉ" (Traducción del rabí Leaser); o, "Llegaré a Ser todo lo que me complazca" (Traducción de Rotherham); o, "RESULTARÉ SER LO QUE RESULTARÉ SER." (*Traducción del Nuevo Mundo*) Esto quiso decir que este Todopoderoso podía adaptarse a las circunstancias de su pueblo, y que, todo lo que necesitara llegar a ser o resultar ser por causa de su pueblo y en armonía con su propósito, podía llegar a ser o llegaría a ser o resultaría ser eso. Podría enfrentarse y se enfrentaría a cualquier situación con buen éxito. De modo que, por esta expresión hebrea, Él no se refería al ser existente por sí mismo, al ser eterno. (w75 120 párr. 3)

Según la raíz del nombre *Jehová* en el lenguaje hebreo, parece significar "Él Causa que Llegue a Ser (o, Resulte Ser)," es decir, en lo que toca a Él mismo y en lo que toca a lo que Él llegará a ser o resultará ser, y no tocante a crear cosas. (w75 120 párr. 4)

Su ilustre nombre significa "Él Causa que Llegue a Ser", respecto a cumplir sus promesas. (w86 15/12 párr 10)

El editor de *An American Translation* (1923, por Smith-Goodspeed) escribió: "En esta traducción hemos seguido la tradición judía ortodoxa de usar 'el Señor' por el nombre

“Yahweh”. (Las bastardillas son nuestras.) En el prólogo de *The New International Version* (1978) se declara: “Respecto al nombre divino YHWH [...] los traductores han adoptado la práctica de la mayor parte de las versiones en inglés al verter el nombre como ‘Señor’”. (w83 1/12 5-6)

Solo él puede decir con derecho: “YO RESULTARÉ SER.” Es el único que tiene el nombre Jehová, el cual se entiende que significa: “Él causa que llegue a ser.” (Éxo. 3:14; 6:3) (w81 1/1 17 Párr. 2)

O como dice la traducción de Rotherham: “Yo Llegaré a Ser lo que yo quiera”. Así que Jehová puede llegar a ser todo lo que haga falta para cumplir sus propósitos. Supongamos que usted pudiera llegar a ser lo que quisiera. ¿Qué favores haría a sus amigos? Si alguno se enfermara de gravedad, usted podría convertirse en un médico hábil y curarlo. Si otro perdiera mucho dinero, usted podría llegar a ser rico y ayudarlo. Claro, usted, como todos nosotros, tiene limitaciones y no puede llegar a ser todo lo que quisiera. Pero al ir estudiando la Biblia, verá con asombro que Jehová llega a ser *todo* lo que haga falta para lograr lo que él quiere. Y le complace usar su poder a favor de las personas que lo aman (2 Crónicas 16:9). Quienes no aprenden el nombre divino se quedan sin conocer estos hermosos rasgos de la personalidad de Jehová. (bh 197)

Muchas versiones de la Biblia ponen en este pasaje “Yo soy el que soy”, pero la lectura cuidadosa que ofrece la *Traducción del Nuevo Mundo* indica que el Altísimo no se limitó a afirmar su existencia. Más bien, enseñó a Moisés —y por extensión a todos nosotros— las implicaciones de su nombre. Jehová ‘resultaría ser’, o haría que Él mismo llegara a ser, lo que fuera preciso para cumplir sus promesas. La versión en inglés de J. B. Rotherham traduce atinadamente el versículo: “Yo Llegaré a Ser lo que yo quiera”. Una autoridad en hebreo bíblico explica así esta frase: “Sea cual fuere la situación o la necesidad [...], Dios ‘llegará a ser’ la solución a dicha necesidad”. (cl 9 párr. 8)

algunos traductores vierten la expresión hebrea *ehyeh asher ehyeh* y *ehyeh*. Por ejemplo, *La Biblia de Jerusalén*, de 1967, dice: “Dijo Dios a Moisés: ‘Yo soy el que soy.’ Y añadió: ‘Así dirás a los hijos de Israel: ‘Yo soy’ me ha enviado a vosotros.’” Sin embargo, Dios en realidad está hablando acerca de ser algo. Esto lo muestra además la traducción en inglés *Twenty-Four Books of the Holy Scriptures* (Veinticuatro libros de las Santas Escrituras), por el rabino Isaac Leeser, que dice así: “Y Dios dijo a Moisés: SERÉ LO QUE SERÉ; y dijo: Así dirás a los hijos de Israel: SERÉ me ha enviado a vosotros.” (Nota: “La mayoría de los modernos siguen a Rashi al verter ‘Seré lo que seré’; es decir, no hay palabras que puedan resumir todo lo que Él será para Su pueblo, pero Su fidelidad eterna y misericordia inmutable se manifestarán cada vez más en la guía de Israel. La respuesta que Moisés recibe en estas palabras es equivalente, así a: ‘Salvaré de la manera que salvaré.’ Es para dar a los israelitas seguridad del hecho de la liberación, pero no revela la manera.”—Nota al pie de la página sobre Éxodo 3:14, *The Pentateuch and Haftorahs* (El Pentateuco y Hoftorahs), por Dr. J. H. Hertz, C. H., Soncino Press, Londres, 1950 E.C.) Más directamente, *The Emphasised Bible* (La Biblia con Énfasis), por Joseph B. Rotherham, vierte Éxodo 3:14 de este modo: “Y Dios dijo a Moisés: Llegaré A Ser lo que yo quiera. Y dijo... Así dirás a los hijos de Israel: Llegaré A Ser me ha enviado a vosotros.” La nota al pie de la página en cuanto a este versículo dice, en parte:

“*Hayah* [la palabra vertida arriba ‘llegaré a’] no significa ‘ser’ esencialmente u ontológicamente, sino fenomenalmente.... Lo que él será queda sin ser expresado... Será con ellos, ayudante, fortalecedor, libertador.” De modo que aquí no se hace referencia a que Dios existe por sí mismo, sino, más bien, a lo que él piensa llegar a ser para con otros. (po 14-15 párrs 16, 17)

[hebreo: אהיה, *Eh-yéh*, del verbo hebreo *ha-yáh* me ha enviado a ustedes”. El nombre JEHOVÁ (יהוה, *YHWH*) viene del verbo hebreo relacionado *ha-wáh*, “llegar a ser”, y en realidad significa: “Él Causa Que Llegue a Ser”. (si 19 párr. 2)

3:15 “JEHOVÁ EL DIOS” En las Escrituras Hebreas el nombre de Dios aparece en la forma del Tetragrámaton, יהוה, que se traduce al galés por *Jehofa*, o *Jehofah*. [...] *The New English Bible* explica en una nota al pie de página sobre Éxodo 3:15: “Las consonantes hebreas son YHWH, cuya pronunciación probable es Yahweh, aunque tradicionalmente se han leído Jehová”. En la versión moderna *New Jerusalem Bible*, se traduce el Tetragrámaton por “Yahweh” debido a que, como se reconoce en el prefacio del editor: “Mientras que decir ‘El Señor es Dios’ es ni más ni menos que una tautología [repetición superflua], decir ‘Yahweh es Dios’ no lo es en absoluto”. (g90 8/1 27)

El significado del nombre Jehová, “Él Hace que Llegue a Ser”, indica que él hace que él mismo llegue a ser el cumplidor de sus promesas, el que siempre lleva a cabo sus propósitos. Dicho nombre, que Dios mismo adoptó y nos ha revelado, constituye una garantía de que él siempre hará realidad sus propósitos y cumplirá sus promesas. (qu 12 párr. 22)

La nota al pie de la página de la *Tanakh*, una versión en inglés, declara: “El nombre *YHWH* (tradicionalmente leído *Adonai* ‘el SEÑOR’) se asocia aquí con la raíz *hayáh* ‘ser’”. Así, pues, aquí tenemos el santo nombre de Dios, el Tetragrámaton, las cuatro consonantes hebreas YHWH o YHVH (Yahveh) que en su forma latinizada ha llegado a conocerse a través de los siglos en español como JEHOVAH o JEHOVÁ. (sh 225 párr. 38)

el nombre por el cual se conoce al único Dios vivo y verdadero por todas las inspiradas Santas Escrituras no es *Ehyeh*, o: “Resultaré Ser.” Cuando, en el año 1513 a. de la E.C., en el monte Sinaí, Dios inscribió milagrosamente en tablas de piedra los Diez Mandamientos y los dio al profeta Moisés, Dios mismo deletreó el nombre que escogió para sí. Escribiendo de derecha a izquierda, Dios escribió la letra hebrea *Yod*, entonces una *He*, después una *Vau*, y finalmente otra *He*. Indudablemente Dios escribió en el estilo antiguo de letras hebreas, así: [caracteres hebreos]; no en el estilo moderno de letras hebreas: יהוה. Las letras que corresponden en español, leídas de derecha a izquierda, son HWHY; o, en latín antiguo, HVHJ. Las cuatro letras son consonantes; no hay vocales intercaladas entre estas consonantes. Se entiende que en realidad este nombre sagrado es un verbo, la forma causativa indefinida del verbo hebreo *hawah*. Así, significaría “Él Causa que Llegue a Ser.” Ahora bien, detrás de todo efecto hay una causa; y detrás de toda causa inteligente, o causador, hay propósito. Naturalmente, pues, el nombre divino que significa “Él causa que Llegue a Ser” incorpora propósito en sí mismo. Marca al Portador de ese nombre singular como El Que Se Propone. (po 16 párrs. 19, 21)

“ESTE ES MI NOMBRE” EL CÉLEBRE músico ruso Modest Músorgski compuso en 1877 una obra coral basada en una historia que tuvo lugar

en tierras bíblicas. “He escrito una pieza bíblica titulada *Jesus Navinus* —escribió a un amigo suyo— que se ciñe estrechamente al relato de la Biblia e incluso sigue la ruta de las victorias de Josué durante la conquista de Canaán.” En otras composiciones, como *La derrota de Senaquerib*, Músorgski también se valió de temas y personajes de la Biblia. Lo interesante es que, tanto en *Jesus Navinus* (que se traduce “Josué, hijo de Nun”) como en su revisión de 1874 de *La derrota de Senaquerib*, Músorgski se refiere a Dios utilizando la pronunciación rusa del nombre divino, el cual se representa en las Escrituras Hebreas con cuatro consonantes — יהוה (YHWH)— y aparece unas siete mil veces. Por lo tanto, las mencionadas obras de Músorgski demuestran que el nombre de Dios según la Biblia —Jehová— ya se conocía en la sociedad rusa muchos años antes del siglo XX. Y no debería sorprendernos, pues el propio Jehová le dijo a Moisés: “Este es mi nombre hasta tiempo indefinido, y este es la memoria de mí a generación tras generación” (Éxodo 3:15). (w07 1/9 32)

3:16 “REUNIR A LOS ANCIANOS”: En griego *gerousía*, “consejo de ancianos”; vea la *Versión de los Setenta* (w84 1/1 17 párr. 2)

3:18 “EN COMUNICACIÓN CON NOSOTROS”: Según un diccionario, “comunicación” significa “transmitir a otro sentimientos, costumbres [...] de uno o que uno lleva consigo”. También se define como “enseñar; pasar a otros las ideas o sabiduría de uno”. (w91 1/9 16 párr. 4)

5:1 “DECIR A FARAÓN”: Entre los historiadores hay divergencia de opiniones sobre cuál fue el Faraón del éxodo: Tuthmosis III, Amenhotep II, Ramsés II, etc. Dado el caótico estado de la cronología egipcia, es imposible identificarlo con certeza. Hoffmeier, erudito ya citado, destaca que los escribas egipcios no solían mencionar los nombres de los enemigos del monarca, y afirma: “De seguro, ningún estudioso negaría la historicidad de la campaña militar de Tuthmosis III en Meguidó porque no se indique cómo se llamaban los reyes de Qadés y Meguidó”. Además, agrega que Faraón probablemente permanece anónimo en el relato bíblico por “buenas razones teológicas”; entre ellas, porque de ese modo se centra la atención en Dios, y no en él. (g04 8/4 8)

5:2 “PERO DIJO FARAÓN”: Según la mitología egipcia, era el hijo del dios Sol Ra y la encarnación del dios Horus, representado con cabeza de halcón. Al dirigirse a Faraón se le daba el tratamiento de “el dios poderoso” y “el eterno”. (w93 15/7 3)

6:3 “COMO DIOS TODOPODEROSO” Tanto la palabra hebrea *Shad-dai* como la palabra griega *Pan-to-kra-tor* se traducen “Todopoderoso”. Ambas palabras de los lenguajes bíblicos originales se aplican en muchas ocasiones a Jehová, el Padre (Éxo. 6:3; Rev. 19:6). Jamás se aplica ninguna de estas expresiones al Hijo ni al espíritu santo. (rs 403 párr. 5)

“MI NOMBRE JEHOVÁ” El nombre de Dios, “Jehová”, realmente es una forma verbal y literalmente significa “El causa que llegue a ser.” Por toda su Palabra Dios llama la atención a la importancia de su nombre. Así, pues, Jehová le dijo a Moisés: “Yo solía aparecerme a Abraham, Isaac y Jacob como Dios Todopoderoso, pero en cuanto a mi nombre Jehová no me di a conocer a ellos.” El nombre aparece 6.961 veces tan solo en las Escrituras Hebreas, hallándose en ellas más del doble que todas las otras designaciones del Dios verdadero, como “Dios,” “Señor” y “Altísimo,” juntas.—Éxo. 6:3. (g70 8/12 27)

Traducción de Felipe Scio de San Miguel: En una nota sobre Éxodo 6:3 dice: “*Jehovah* [...]”

Este nombre *Adonai* no se debe tomar en su propia significación, que es *Señor*, sino como está en el hebreo יהוה [...] Era tan grande la veneración que le profesaban, considerándole como el propio y esencial de Dios, y como la raíz y fundamento de los otros nombres del Señor, que solamente el Sumo Pontífice solía pronunciarlo públicamente cuando bendecía al pueblo en el templo [...] Después de la ruina del templo cesó enteramente de pronunciarse, y así se olvidó su primitiva y verdadera pronunciación; de donde se originó la variedad de opiniones, que hay en esta parte entre los Expositores. En esta versión también se usa el nombre Jehovah en notas sobre otros textos. Véanse, por ejemplo, las notas sobre Génesis 17:1, Éxodo 34:5 e Isaías 42:8. (Es interesante notar que *The Catholic Encyclopedia*, 1913, tomo VIII, pág. 329, declara: “*Jehovah*, el nombre propio de Dios en el Antiguo Testamento; por consiguiente los judíos lo llamaban *el nombre* por excelencia, el gran nombre, el único nombre.”) (rs 198 párr. 4)

En los antiguos manuscritos se representa por medio de cuatro consonantes hebreas que pueden transliterarse por YHWH o JHVH. El nombre del Creador aparece en dicha sección unas siete mil veces, muchas más que los títulos Dios o Señor. Los lectores de la Biblia hebrea usaron por muchos siglos ese nombre personal. Pero, con el transcurso del tiempo, muchos judíos desarrollaron un temor supersticioso de pronunciar el nombre divino, de modo que se perdió su pronunciación exacta. ... En español, se ha usado por más de cuatrocientos años la grafía “Jehová”, y por lo general sigue aceptándose como el nombre del Creador. ... El nombre hebreo es una forma causativa del verbo *ha-wáh*, que significa “llegar a ser” o “resultar ser” (Génesis 27:29; Proverbios 3:26). La obra *The Oxford Companion to the Bible* da la siguiente traducción: “él hace” o “hará que sea”. De modo que puede decirse que el nombre personal del Creador significa literalmente “Él Hace que Llegue a Ser”. ... el verbo hebreo tiene solo dos estados, y el nombre del Creador está en el que “denota acciones [...] en desarrollo”, que “no expresa solo la *continuación* de una acción [...] sino el *desarrollo desde su principio* hacia su terminación” (*A Short Account of the Hebrew Tenses*). (ct 112-114)

- 6:20** “ESPOSA A JOKÉBED”: La madre del profeta Moisés se llamó Jokébed, que posiblemente significa “Jehová es gloria”. (w93 1/11 3)
- 7:1** “PARA FARAÓN” Es imposible identificar con algún grado de certeza cuál fue el faraón que gobernaba en ese tiempo. Los egiptólogos dicen que, entre otros, pudiera haber sido Tutmés III, Amenhotep II o Ramsés II. título derivado de la palabra egipcia para “gran casa” (g89 8/2 22)
- 7:9** “PRODÚZCANSE UN MILAGRO”: En los relatos bíblicos de la vida terrestre de Jesús nunca se utiliza la palabra griega habitual para “milagro”. 1) En ocasiones se traduce “milagro” es *dý-na-mis*, que significa literalmente “poder” (Lucas 8:46) y que también puede verse “habilidad” u “obras poderosas” (Mateo 11:20; 25:15). Según cierto erudito, este vocablo “destaca el acto poderoso efectuado y, más particularmente, el poder mediante el cual se realizó. Dicho acto se manifiesta como una expresión del poder divino en acción”. 2) Otro término griego relacionado es *té-ras*, que suele traducirse como “portento presajioso” o “prodigio” (Juan 4:48; Hechos 2:19). Esta expresión recalca el efecto que produce en los observadores. Muy a menudo, la muchedumbre y los discípulos quedaban atónitos ante las obras poderosas de Jesús (Marcos 2:12; 4:41; 6:51; Lucas 9:43). 3) Una tercera voz griega aplicada a

los milagros de Jesús es *sé-mé-on*, o “señal”. Esta palabra “se centra en el significado más profundo del milagro —explica el teólogo Robert Deffinbaugh—. Las señales son milagros que transmiten verdades acerca de nuestro Señor Jesús”. (w04 15/7 4 párrs. 1, 2, pág. 5 párr 1)

El *Diccionario de la lengua española* dice que un milagro es un “hecho no explicable por las leyes naturales”. Según esa definición, hace un siglo se habrían considerado milagrosos una televisión en color, un teléfono celular o una computadora portátil. En el griego original, idioma en que se escribió el “Nuevo Testamento”, la palabra empleada para “milagro” fue *dý-na-mis*, término que esencialmente quiere decir “poder”. También se traduce “obras poderosas” o “habilidad”. (Lucas 6:19; 1 Corintios 12:10; Mateo 25:15.) (w95 1/3 3)

los milagros realizados por espíritu santo han sido poco comunes por toda la historia. (Nota: La mayoría de los milagros registrados en la Biblia tuvieron lugar durante los tiempos de Moisés y Josué, Elías y Eliseo, y Jesús y sus apóstoles). (w92 1/2 9 párr. 7)

Bien dice *The Illustrated Bible Dictionary*: “El propósito de los milagros de curación fue teológico, no médico”. (w92 1/6 5)

Por lo general se define el milagro como un suceso que está fuera de las leyes normales de la naturaleza. Es un suceso tan inesperado que los espectadores quedan convencidos de que han presenciado una intervención sobrehumana. (Nota: Decimos “por lo general” porque puede que algunos milagros de la Biblia impliquen fenómenos naturales, como terremotos o desprendimientos de tierras. Con todo, todavía se les considera milagros por haber sucedido precisamente cuando se necesitaban y, por lo tanto, evidentemente por disposición divina. (Josué 3:15, 16; 6:20.)) (gm 73 párr. 6)

- 7:11** “SACERDOTES PRACTICANTES DE MAGIA DE EGIPTO”: El término hebreo que se refiere a “sacerdotes practicantes de magia” se traduce a un colectivo de hechiceros que pretendían estar dotados de más poderes sobrenaturales que los propios demonios. Se decía que podían invocarlos y dominarlos, pero que estos no tenían poder sobre ellos. (w96 15/1 pág. 24)
- 7:20** “EN EL RIO NILO” El primer golpe convirtió en sangre las aguas del río Nilo, vía fluvial vital para el país, de modo que todos sus peces murieron y los egipcios se vieron obligados a excavar en busca de agua potable. (Éxodo 7:19-24.) ¡Qué ignominia para Hapi, el dios-Nilo! (g89 8/2 22)
- 8:1** “PLAGAR DE RANAS” La rana era el símbolo de la fertilidad; además, según el libro *The Gods of the Egyptians*, “se creía que el dios-rana y la diosa-rana habían desempeñado papeles muy importantes en la creación del mundo”. Así que la plaga de las ranas, aparte de dejar avergonzados a dioses de la fertilidad como Osiris, Ptah y Sebek, también humilló a los dioses egipcios de la creación. (Éxodo 8:1-6.) (g89 8/2 22)
- 8:16** “CONVERTIRSE EN JEJENES” Los sacerdotes practicantes de magia egipcios no pudieron reproducir el tercer golpe, como sí habían hecho con los dos primeros. (Éxodo 8:16-18.) Thot, el señor de la magia, había perdido sus poderes mágicos. Y Geb, el dios-tierra, no pudo evitar que “el polvo de la tierra” se convirtiera en una plaga de jejenes. (g89 8/2 22)
- 8:18** “¡ES EL DEDO DE DIOS!”: Vea Éxodo 31:18
- 8:21** “EL TÁBANO”: Los tábanos asolaron la tierra, invadieron las casas y probablemente inundaron el aire, venerado en la figura del dios Shu o de la diosa Isis, reina del cielo. El término hebreo para designar a este insecto se ha traducido “tábano”, “mosca de perro” o “escarabajo”. (*Traducción del Nuevo Mundo; Septuaginta; Young* [en inglés].)

Si se trató del escarabajo pelotero, quiere decir que los egipcios fueron plagados por insectos considerados sagrados, y no podían evitar aplastarlos al caminar. (w93 15/7 4)

- 8:22** “DISTINTA EN AQUEL DÍA LA TIERRA DE GOSÉN” A partir del cuarto golpe, se trazó una línea de demarcación entre Gosén, zona del Bajo Egipto donde residía la comunidad israelita, y el resto del país. Mientras que Gosén no fue tocada por la plaga de tábanos, otros sectores de Egipto quedaron totalmente arruinados. (Éxodo 8:20-24.) Se hizo patente que ni Buto, una diosa tutelar, ni el dios Horus, podían ya controlar lo que sucedía en la parte del país que estaba a su cuidado: el Bajo Egipto. (g89 8/2 22-3)
- 9:6** “MORIR TODA SUERTE DE GANADO” Hator era una diosa con cabeza de vaca. Nut, la diosa-cielo, también era representada como una vaca. ¡Qué humillante fue para ambas el que la peste, el golpe número cinco, provocase la muerte de “toda suerte de ganado!” (Éxodo 9:6.) (g89 8/2 23)
- 9:10** “EN DIVESOS CON AMPOLLAS” De Thot se dice que sabía “todas las fórmulas mágicas para sanar a los enfermos”. Y según la septuagésima estrofa de un poema escrito en honor de Amón-Ra, este era un médico “que disuelve males y disipa dolencias”. Pero estos dos sanadores farsantes no pudieron impedir que como consecuencia del sexto golpe, les salieran “divesos con ampollas [...] a hombre y bestia”, incluso a “los sacerdotes practicantes de magia”. (Éxodo 9:10, 11.) (g89 8/2 23)
- 9:25** “EL GRANIZO HIRIÓ TODO” Los dioses Shu, Reshpu y Tefnut ayudaban a controlar los fenómenos atmosféricos. Pero así como los que pronostican el tiempo hoy día no tienen ese control, ellos tampoco pudieron impedir los truenos y el granizo que durante el séptimo golpe hirió a hombre, bestia y vegetación y “destruyó toda clase de árboles del campo”. (Éxodo 9:25.) (g89 8/2 23)
- 10:4** “MAÑANA, LANGOSTAS” Un enjambre tremendo de langostas del desierto puede convertir hectárea tras hectárea de sembrados en una escena lastimosa, y puede motivar condiciones de hambre. Una sola langosta come cada día una cantidad equivalente a su peso. Cuando se considera que un enjambre grande puede consistir en miles de millones de langostas, es colosal la cantidad de vegetación que consumen. ¡Se calcula que un enjambre de 40.000 millones de langostas cubre unos 1.036 kilómetros cuadrados y puede devorar unas 80.000 toneladas diarias de alimento! En 1958 un enjambre de este tamaño se presentó en Somalia, el país más oriental del África. Sin embargo, este enjambre inmenso no es el mayor que la historia registra. En 1889 hubo un enjambre en la zona del mar Rojo que, según los cálculos, cubrió 5.280 kilómetros cuadrados. (w77 8/3 11)
- 10:14** “LAS LANGOSTAS A SUBIR” Lo que no destruyó el granizo, lo devoraron las langostas del golpe número ocho. (Éxodo 10:12-15.) ¡Qué derrota para Min, el dios de las cosechas, quien sostenía un rayo en la mano derecha y se suponía que controlaba los truenos y los relámpagos! Durante las plagas siete y ocho, no pudo ejercer control sobre lo que supuestamente dominaba. (g89 8/2 23)
- 10:21** “OCURRA UNA OSCURIDAD” Un noveno golpe: “Empezó a acaecer una oscuridad tenebrosa en toda la tierra de Egipto por tres días”. (Éxodo 10:21, 22.) Las luces de Ra, el dios-sol; Sejmet, la diosa que llevaba el disco solar, y Thot, el dios-luna, fueron apagadas. (g89 8/2 23)
- 10:26** “PARA ADORAR A”: Vea Éxodo 3:12

- 12:6** "DEGOLLARLO ENTRE LAS DOS TARDES": dijo claramente a los israelitas que habían de "sacrificar la pascua por la tarde, al ponerse el sol" (versión judía *Editorial Sigal*). Esto indica que "entre las dos tardes" se refería al período crepuscular, desde la puesta del Sol (que da comienzo al 14 de Nisán) hasta la oscuridad misma. Los antiguos judíos caraitas entendían esto así, tal como lo han hecho los samaritanos hasta la actualidad (w90 15/2 14 párr. 22)
- 12:29** "A TODO PRIMOGÉNITO" Y ¡qué alarido cuando los primogénitos egipcios murieron súbitamente, sin que hubiese "casa en que no hubiera un muerto", ni siquiera la "gran casa" del faraón! (Éxodo 12:29, 30.) Como se creía que el faraón era prole del dios-sol Ra, la inesperada muerte de su primogénito equivalía a la muerte de un dios. ¡Qué derrota tan aplastante para Bes, el protector de la casa real, y para Buto, la defensora del rey! (g89 8/2 23)
- 12:38** "UNA VASTA COMPAÑÍA MIXTA": El profesor C. F. Keil identifica a esa compañía como "una multitud de extranjeros [...] una mezcla, o muchedumbre de personas de diferentes naciones". (Levítico 24:10; Números 11:4.) Es probable que muchos de ellos fueran egipcios que aceptaron al Dios verdadero. (w92 15/4 8 párr. 7)
- 14:1** "A VISTA DE BAAL-ZEFÓN" "Señor del Norte, o, de la Atalaya" (Kj 19 párr. 25)
- 14:20** "ENTRE EL CAMPAMENTO DE LOS EGIPCIOS Y EL" Según el historiador judío Flavio Josefo, "los perseguidores tenían seiscientos carros y eran cincuenta mil hombres a caballo y doscientos mil a pie, todos armados" (*Antigüedades Judías*, II, XV, 3 [324]). (cl 57 párr. 1)
- 14:21** "UNA PARTICIÓN DE LAS AGUAS": Es posible que unos tres millones de personas hayan estado envueltas, y como hace notar el libro *Aid to Bible Understanding* (página 546): "Puesto que Israel atravesó el mar en una sola noche, difícilmente podría asumirse que las aguas se dividieron en un canal angosto. Más bien, éste debe haber sido de una milla (1,6 kilómetros), o de varias millas, de ancho. Aunque en formación de marcha bastante cerrada, tal grupo, junto con los carruajes que tenían, su equipaje y su ganado vacuno, aun cuando estuvieran en filas bastante compactas, ocuparían una superficie de quizás tres millas cuadradas (7,7 kilómetros cuadrados)... Tal columna necesitaría varias horas para entrar en el lecho del mar y atravesarlo." (w73 6/53 párr. 1)
- Es posible que unos tres millones de personas hayan estado envueltas, y como hace notar el libro *Aid to Bible Understanding* (página 546): "Puesto que Israel atravesó el mar en una sola noche, difícilmente podría asumirse que las aguas se dividieron en un canal angosto. Más bien, éste debe haber sido de una milla (1,6 kilómetros), o de varias millas, de ancho. Aunque en formación de marcha bastante cerrada, tal grupo, junto con los carruajes que tenían, su equipaje y su ganado vacuno, aun cuando estuvieran en filas bastante compactas, ocuparían una superficie de quizás tres millas cuadradas (7,7 kilómetros cuadrados)... Tal columna necesitaría varias horas para entrar en el lecho del mar y atravesarlo." ¡Qué tremenda experiencia hubiera sido el efectuar esa marcha a través del mar hasta el otro lado y, una vez allí, volverse y ver regresar las aguas y ahogar a las fuerzas de Faraón como ratas atrapadas! ¡Aterrador, emocionante, de veras! (w73 6/53 párrs. 2-3)
- 15:10** "LOS CUBRIÓ EL MAR" En honor a un faraón poco conocido, Ni-maat-Re, un poema se jactaba en su día del siguiente modo: "Luchen en favor de su nombre [...]. No existe tumba para un

rebelde contra su majestad, y el cadáver de ese es arrojado en el agua". Pero respecto al faraón que vivió todo aquel proceso que culminó en destrucción, resultó ser su propio cadáver el que fue a parar al agua. "Faraón, la encarnación del dios Horus aquí en la Tierra, heredero de la gobernación real de Atum, el hijo del dios sol Re [Ra], como se le llama en una obra de referencia, había perecido en el mar Rojo a manos del Dios israelita contra cuya majestad se había rebelado. (Éxodo 14:19-28; Salmo 136:15.) (g89 8/2 23-4)

- 15:11** "PODEROSO EN SANTIDAD": Santidad no significa solamente limpieza y pureza religiosas, sino también separación santificadora. Jehová es limpio o puro en sumo grado; está completamente apartado, separado, de todos los dioses asquerosos de las naciones. (w89 1/6 11 párr. 2)

Las palabras españolas "santo" y "santidad" son traducciones de palabras derivadas de un verbo primitivo hebreo que tiene el significado, en un sentido físico, de "estar brillante, estar nuevo o fresco, sin mancha o limpio." Sin embargo, en la Biblia se usan estas palabras principalmente en un sentido espiritual o moral. Por lo tanto, santidad encierra el pensamiento de sagrado o limpieza moral y espiritual. También denota separación o santificación a Dios, una condición de estar apartado para el servicio de Dios. (w70 5/69)

- 15:14** "DE FILISTEA" Por muchos siglos algunos llamaron a esta zona la tierra de Palestina, un nombre derivado de la palabra latina *Palæstina* y la griega *Pa-lai-stí-ne*. Esta última palabra viene de la hebrea *Pe-lé-scheth*. En las Escrituras Hebreas, *Pe-lé-scheth* se traduce "Filistea" en español y se refiere únicamente al territorio de los filisteos, que eran enemigos del pueblo de Dios. (si 270 párr. 1)

- 15:23** "POR FIN LLEGARON A MARAH" Marah, uno de los primeros campamentos en la península de Sinaí, se identifica comúnmente con 'Ain Hawarah, a 80 kilómetros (50 millas) al SSE de la moderna Suez. Elim, la segunda ubicación del campamento, se identifica tradicionalmente con el uadi Gharandel, a unos 88 kilómetros (55 millas) al SSE de Suez. (si 20 párr. 6)

- 16:2** "EMPEZÓ A MURMURAR CONTRA": El término hebreo que significa "murmurar, refunfuñar, quejarse o gruñir" se usa en la Biblia en conexión con los hechos que tuvieron lugar durante los cuarenta años que Israel vagó en el desierto. (w06 15/7 15 párr. 4) La palabra hebrea traducida murmurar también significa "rezongar" (w06 15/7 18 párr. 21)

- 16:31** "POR NOMBRE 'MANÁ'": '¿Qué es?', o, literalmente, "¿man hu?". De esta expresión hebrea se originó probablemente la palabra "maná", nombre con el que los israelitas designaron dicho sustento. (w99 15/8 25)

- 17:15** "POR NOMBRE JEHOVÁ-NISÍ": que significa "Jehová Es Mi Poste-Señal." (w72 3/93)

- 19:4** "SOBRE ALAS DE ÁGUILAS": la publicación *Weltwoche Magazin* informa que un residente de Mühlheim an der Ruhr, en la República Federal de Alemania, recientemente fue testigo de un incidente que prueba que, después de todo, la Biblia tiene razón. Acerca del segundo vuelo de un pollo de halcón (¡el primer intento terminó en un aterrizaje violento!), la publicación dice: "Mientras la madre permanecía en su lugar elevado, el pequeñuelo intentó empezar de nuevo. Pero después de haber volado unos metros empezó a perder altitud. Abajo, en tierra, varios niños jugaban con sus perros... ¡Peligro para nuestro estudiante de vuelo! Pero él siguió descendiendo. En este momento, el halcón madre salió disparada desde su árbol, extendió

las alas como un planeador, voló por debajo de su cría y le permitió posarse sobre su espalda como si él se estuviera posando sobre un portaviones." (w79 1/1 7)

- 19:8** "ESTAMOS DISPUESTOS A HACERLO": literalmente, "lo estaremos haciendo," (g73 262)

- 19:10** "EL TERCER DÍA": Note que no dice: 'tres meses después' que los israelitas salieron de Egipto, lo cual sería tres meses completos o alrededor de noventa días. Más bien, se incluirían partes de meses. La Pascua cae en el mes judío de Nisán (30 días). El siguiente mes es Iyar (29 días), seguido de Siván (30 días). Los judíos salieron de Egipto en Nisán, de modo que en Siván sería "al tercer mes después" de haber salido. Pero, ¿exactamente cuándo comenzó Moisés a recibir la Ley? ¿Podría ese tiempo corresponder a la fecha establecida más tarde para la celebración de la fiesta de las semanas, o Pentecostés? Aunque los doctos no están unánimes sobre el punto, es creencia general que se da a entender el 1 de Siván por el comentario: "Al tercer mes... el mismo día." Por ejemplo, el famoso comentarista judío Rashi escribió: "EL MISMO (literalmente, este) DÍA... el día de la Luna Nueva," que sería el primero del mes. El profesor James G. Murphy escribió: "Ya que el término que se utiliza aquí denota el nuevo mes, y se indica un día preciso, 'este día,' podemos llegar a la conclusión segura de que se da a entender el día primero del mes." Antes Dios le había dicho a Moisés que adoraría en el monte Sinaí; por eso después que el pueblo acampó, "subió Moisés al Dios verdadero." (Éxo. 3:12; 19:2, 3) Si el punto de vista expresado antes acerca de Éxodo 19:1 es correcto, esto pudo haber acontecido el 2 ó 3 de Siván. Moisés recibió un mensaje de Jehová. Enseguida llevó éste al pueblo y ellos concordaron en hacer todo lo que Dios había dicho. Finalmente, Moisés llevó las palabras del pueblo de regreso a Jehová, posiblemente el 4 de Siván. Dios le dijo a Moisés que santificara al pueblo "hoy y mañana" y "tienen que hallarse listos para el tercer día," el cual pudiera ser el 6 de Siván.—Éxo. 19:10, 11. En consecuencia, cuando al "tercer día" Dios dio los Diez Mandamientos, las leyes fundamentales del pacto de la Ley, eso muy bien podría corresponder exactamente con la fecha en la cual se celebró más tarde el Pentecostés. (w70 31-2)

- 20:2** "SOY JEHOVÁ" En hebreo se escribe יהוה. Estas cuatro letras, llamadas el Tetragrámaton, se leen de derecha a izquierda en hebreo, y pueden representarse en muchos idiomas modernos como YHWH, YHVH o JHVH. El nombre de Dios, representado por estas cuatro consonantes, aparece casi 7.000 veces en el "Antiguo Testamento" original, o las Escrituras Hebreas. Ese nombre es una forma de un verbo hebreo, *hawáh* (הוה), que significa "llegar a ser", y de hecho da el sentido de "Él Causa que Llegue a Ser". Así, pues, el nombre de Dios lo identifica como Aquel que cumple progresivamente sus promesas y realiza infaliblemente sus propósitos. Solo el Dios verdadero podría llevar un nombre tan significativo. (na 6) En *The Mysterious Name of Y.H.W.H.* (El misterioso nombre de Y.H.W.H.), página 74, el Dr. M. Reisel dijo que "originalmente la lectura del Tetragrámaton con sus vocales debe haber sido YēHūāH o YaHūāH". El canónigo D. D. Williams, de Cambridge, sostuvo que la "evidencia indica, o mejor, casi prueba, que la pronunciación verdadera del Tetragrámaton no era Jāhwéh [...] El Nombre mismo probablemente era JĀHŌH". (*Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft* [Periódico para conocimiento del Antiguo Testamento], 1936, volumen 54,

página 269.) En el glosario de la *Versión de Segond Revisada*, en francés, página 9, se da el siguiente comentario: "La pronunciación *Yahvé* que se usa en algunas traducciones recientes se basa en unos cuantos testigos antiguos, pero éstos no constituyen prueba concluyente. Si se toman en cuenta los nombres personales que incluyen en sí el nombre divino, tales como el nombre hebreo del profeta *Elias* (*Eliyahu*), la pronunciación bien pudiera ser *Yaho* o *Yahou*". En 1749 el escritor alemán Teller se expresó en cuanto a diferentes pronunciaciones del nombre de Dios que él había leído: "Diodoro de Sicilia, Macrobio, Clemente de Alejandría, San Jerónimo y Orígenes escribieron *Jao*; los samaritanos, Epifanio, Teodoro, *Jabe*, o *Jave*; Luis Cappel presenta la lectura *Javoh*; Driesche, *Jahve*; Hottinger, *Jehva*; Mercier, *Jehovah*; Castalión, *Jovah*; y Leclerc, *Jawoh*, o *Javoh*". (na 8 Recuadro)

20:7 "DE MANERA INDIGNA" La publicación *The JPS Torah Commentary*, editada por la Sociedad de Publicaciones Judías, explica que el término hebreo traducido arriba por "de manera indigna" (*lasch scháv*) puede significar "en falso" o "inútilmente, en vano". La misma obra de consulta prosigue: "La ambigüedad [de este vocablo hebreo] deja margen para proscribir el perjurio en los juicios, el juramento en falso y el empleo innecesario o frívolo del Nombre divino". (g99 8/3 27)

Quizás parezca extraño que el nombre de Dios pudiera haber afectado al sistema hebreo de los números, pero lo hizo. Irving Adler explica en su libro *A New Look at Arithmetic*: "Algunos de los pueblos que tenían alfabetos usaban las letras del alfabeto para representar los números. Los judíos de la antigüedad, por ejemplo, usaban nueve letras del alfabeto hebreo para representar los números del *uno* al *nueve*. Usaban otras nueve letras para representar los múltiplos de diez, del *diez* al *noventa*. Un tercer juego de nueve letras representaba los múltiplos de cien, del *cien* al *novecientos*... "El uso de las letras del alfabeto para representar los números ha dado como resultado algunas consecuencias interesantes. Las letras que se usan en un número compuesto pueden, por casualidad, deletrear una palabra. En ese caso el uso del número puede ser afectado por el significado de la palabra. Por ejemplo, en el sistema hebreo de los números, el número quince debería haberse escrito como יה, que significa *diez más cinco*. (El hebreo se lee de derecha a izquierda.) Sin embargo estas son las primeras dos letras de la palabra יהוה, la cual significa *Jehová*. Puesto que la ley judía prohibía usar el nombre de Dios en vano, los judíos escribieron el número quince como טו, *nueve más seis*". (g72 8/5 19)

20:13 "NO DEBES ASESINAR" En el hebreo original la palabra utilizada es *ratsahh*, que literalmente significa "romper" o "hacer añicos." En su léxico hebreo, el erudito John Parkhurst explica que en la Biblia *ratsahh* "denota homicidio impremeditado o asesinato, es decir, el quitarle la vida a un hombre ya sea accidental o voluntariamente." (g79 22/5 27)

20:14 "NO DEBES COMETER ADULTERIO": En el sentido estricto de la palabra, el adulterio es mucho más grave que la fornicación que, según los lexicógrafos del idioma español, significa el tener ayuntamiento carnal fuera del matrimonio. Pero en el adulterio está envuelto el factor adicional de que éste viola, o rompe, o adultera, el vínculo matrimonial. Por eso la palabra alemana para adulterio es *ehebruch*, que, traducida literalmente, significa un rompimiento del lazo matrimonial. (w81 1/12 18 párr. 7)

21:22, 23 "OCURRA UN ACCIDENTE MORTAL": A continuación presentamos la traducción literal

interlineal del hebreo al inglés por el Dr. G. R. Berry (léase de derecha a izquierda): (Vea al final) La palabra hebrea que se vierte aquí "lesión" ("daño," *Versión Moderna*) es *asón*. Según el léxico por William L. Holladay, *asón* significa "accidente mortal." Esto lo confirma el uso de *asón* en las tres veces en que aparece en la Biblia. (Gén. 42:4, 38; 44:29) Así, la traducción "accidente fatal" en la *Traducción del Nuevo Mundo* hace que uno entienda con más exactitud lo que dijo aquí la Ley. La lectura interlineal ya mencionada revela que el hebreo no limita la aplicación de "lesión" (accidente fatal) a únicamente la madre. Así, el respetado comentario de C. F. Keil y F. Delitzsch dice que bastaba con una multa solo cuando "no se causaba lesión [accidente fatal] ni a la mujer ni al niño que nacía." Este comentario muestra que si la Ley hubiera querido decir que, mientras la madre viviera, una multa sencilla hubiera cubierto *cualquier* daño, el texto hebreo habría agregado *lah*, "a ella." Así, el versículo habría dicho: "Cuando unos hombres contienda y golpeen a una mujer encinta y su niño salga y no se le cause a *ella* ninguna lesión [accidente fatal], se tiene que pagar una multa." Sin embargo, estos comentaristas llegan a esta conclusión: "La omisión de *lah*, también, por lo visto hace impracticable el remitir las palabras a [una] lesión que se le hubiera hecho solo a la mujer." (Epígrafe: 22 1, אנה ונפג, הררה pregnant 2woman a strike they and אנ?ים יענ? contend when And ונפג?וכי-י? men, fined be shall he surely ונפג?וכי-י? אסון יהיה ולא; injury is not and ונפג?וכי-י? child her forth goes and ונפג?וכי-י? give shall he and ונפג?וכי-י? woman the ונפג?וכי-י? of husband the him upon put may as ונפג?וכי-י? יהיה ונפג?וכי-י? soul give shalt thou (and) ונפג?וכי-י? is injury if And ונפג?וכי-י? soul for En español, línea por línea, esto sería: 22, 1encinta 2mujer una a golpeen y ,hombres contienda cuando Y ,multado será seguro de ;lesión es no y ,niño su salga y dará él y ,mujer la de esposo el él sobre imponga como 32 alma darás tú (y) ,hay daño si Y ,jueces los con ,alma por) (w78 1/5 31-32)

Hay quien alega que esta ley se refiere solo a agresiones contra la madre. Sin embargo, el texto hebreo original no lo indica así. Los respetados biblistas C. F. Keil y F. Delitzsch dicen que la redacción del texto hebreo "por lo visto no permite que las palabras se refieran a una lesión causada solo a la mujer" (véase *La Atalaya* del 1 de mayo de 1978, pág. 30). (g02 22/11 10)

En algunas traducciones se da a entender que en esta ley dada a Israel el asunto crítico era lo que sucedía a la madre, no al feto. Sin embargo, el texto hebreo original se refiere a un accidente que ocasionara la muerte de cualquiera de las dos personas, la madre o la criatura. (rs 25 párr. 5)

23:16 "LA FIESTA DE LA COSECHA" (PENTECOSTÉS) Esta fiesta llegó a conocerse como el Pentecostés (de una palabra griega que significa "quincuagésima"), y fue en el Pentecostés de 33 E.C. cuando los primeros miembros de los 144.000 fueron ungidos con espíritu santo. Finalmente, en el séptimo mes, cuando se recolectaba toda la cosecha, se celebraba la fiesta de las Cabañas, un tiempo gozoso de dar gracias en que los israelitas moraban por una semana en cabañas hechas de, entre otras cosas, ramas de palmera. (Levítico 23:33-43.) (Re 203 párr. 15)

23:23 "LOS PERFUMES MÁS SELECTOS": Se cree que la perfumería nació con la quema de gomas y resinas como incienso para aromatizar

ceremonias religiosas, lo que también dio origen a la palabra *perfume*, del latín *per fumum*, que significa "a través del humo". Uno de los primeros testimonios procede de Egipto. (g02 8/2 31)

23:28 "ENVIARÉ EL SENTIMIENTO DE DECAIMIENTO": en Éxodo 23:28 muchas traducciones dicen que Dios enviaría "avispas" o "la avispa" delante de los israelitas para echar de delante de ellos a los cananeos. (Vea la *Versión Valera*, *American Standard Version*, *Biblia de Jerusalén*, *The New American Bible*, *Revised Standard Version*.) Se pudiera decir que esta manera de verter resulta en desdoro de la veracidad de Dios, pues las escrituras no contienen ninguna referencia a que realmente él haya enviado avispas delante de los israelitas. Sin embargo, la nota al pie de la página de la *Traducción del Nuevo Mundo* en inglés de 1971 cita al docto bíblico alemán Ludwig Koehler y muestra que la palabra hebrea aquí corresponde a la palabra arábiga que significa "decaimiento; desánimo; abatimiento." En armonía con ello, la *Traducción del Nuevo Mundo* dice que Jehová enviaría "el sentimiento de decaimiento delante de ti." Así sucedió en realidad, pues Rahab la ramera de Jericó dijo a los dos espías israelitas que "el terror a ustedes ha caído sobre nosotros, y... todos los habitantes del país han quedado desalentados a causa de ustedes." (Jos. 2:9-11) En Éxodo 23:28, *The New English Bible*, concordando con la *Traducción del Nuevo Mundo*, dice que Dios 'esparciría el pánico delante de ti.' (w75 30)

28:5 "FIBRA ESCARLATA CARMESÍ" Los tintes rojos, por ejemplo, se extraían de las hembras de un insecto llamado *quermes*. Se cree que este es el origen del color escarlata carmesí empleado en Israel para teñir tanto las telas del tabernáculo como las prendas de vestir del sumo sacerdote (Éxodo 28:5; 36:8). (g 4/07 24)

29:6 "SEÑAL DE DEDICACIÓN": *Dedicar* traduce un verbo hebreo que significa "mantener separado; estar separado; retirar". (w01 1/2 14 párr. 2)

Un compromiso puede ser sencillamente una "obligación contraída" para hacer algo en el futuro. Pero la dedicación es "consagrar, destinar una cosa al culto de Dios", darse exclusivamente al servicio o la adoración de Dios. (w88 15/3 13 párr. 13)

Debido a que esta "santa señal de dedicación" era la "lámina resplandeciente" de oro puro, muchos traductores de las Escrituras Hebreas prefieren verter esta expresión "la diadema sagrada," "la diadema santa." (Vea Éxodo 29:6, *Biblia de Jerusalén; Moderna*) Por supuesto, las palabras hebreas ordinarias para "diadema" y "corona" difieren de la palabra hebrea vertida aquí "señal de dedicación." En Levítico 21:12 esta última palabra hebrea se aplica al aceite de la unción sobre la cabeza del sumo sacerdote, porque leemos: "Además, no debe salir del santuario ni profanar el santuario de su Dios, porque la señal de la dedicación, el aceite de la unción de su Dios, está sobre él." La palabra hebrea se deriva del verbo *nazar*, que se traduce "dedicarse" en Oseas 9:10.—*An American Translation* (Una Traducción Americana, en inglés); *NM*. (ka 104 párr. 53)

El *Diccionario de uso del español*, de María Moliner, define el término como "consagración de una iglesia u otra cosa al culto divino", y también "entrega". Actitud del que se dedica con fervor o abnegación a una cosa". significa repudiarse o negarse uno mismo para servir a Jehová, el Dios a quien sirvió Jesucristo. (w95 1/3 14 párr. 3)

La expresión "señal de dedicación" es traducción de la palabra hebrea *nezer*, definida por *Strong's Exhaustive Concordance of the*

- Bible como sigue: "Aprop[riamente] algo separado, es decir, (abstr[acto]) *dedicación* (de un sacerdote o nazareo); por lo tanto, (concr[eto]) *mechones* sin cortar; además (por infer[encia]), una *guimalda* (especialmente de realza):... consagración, corona, pelo, separación." (w82 15/2 22 párr. 3) Vea Génesis 5:18
- 29:33** "HA HECHO EXPIACIÓN": el término hebreo *ka-fár* probablemente significaba 'cubrir', o quizá "borrar", y también se traduce por "expiación" (Nota: *Perspicacia para comprender las Escrituras*, editado por Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc., explica: "La idea primaria que transmite la palabra 'expiación' en la Biblia, es 'cubrir' o 'cambiar', y lo que se da como cambio por otra cosa tiene que tener el mismo valor. [...] Para hacer expiación por lo que Adán había perdido, tenía que proveerse una ofrenda por el pecado que tuviera el valor exacto de una vida humana perfecta". En otras palabras, Jehová facilitó un medio apropiado para cubrir el pecado heredado de Adán y borrar el daño resultante, de modo que quienes merecieran ese don pudieran liberarse de la condenación al pecado y a la muerte (Romanos 8:21). (w00 15/8 pág. 13 párr. 6)
- 30:19** "TIENEN QUE LAVARSE LAS MANOS": las leyes que exigían que se bañaran, enterraran sus excrementos, pusieran en cuarentena a los que tuvieran enfermedades contagiosas, y evitaran ciertos alimentos, todas estas eran leyes que promovían la salud y la limpieza física (Nota: La ley de Hammurabi no tenía estipulaciones como estas; tampoco se ha descubierto entre los egipcios antiguos un código higiénico que pueda compararse con este, aunque los egipcios practicaban una forma relativamente adelantada de la medicina. Dice el libro *Ancient Egypt*: "Hay encantamientos y fórmulas mágicas libremente mezcladas [en los textos medicinales egipcios] con recetas racionales". Sin embargo, en la Ley de Dios no había insinuaciones demoníacas; era una ley bien fundada en sentido científico. Por ejemplo, fue solo en los tiempos modernos cuando los médicos vieron que era necesario que se lavaran las manos después de tocar cadáveres, ¡algo que la Ley de Moisés requería hace milenios! (Capítulo 19 de Números.)). (Éxodo 30:18-20; Levítico, capítulo 11; 13:4, 5, 21, 26; 15:16-18, 21-23; Deuteronomio 23:12-14.) (w87 1/11 12 párr. 10)
- 31:16** "GUARDAR EL SÁBADO" La palabra sábado proviene de la palabra hebrea *shavath*, que significa "descansar, cesar, desistir". (rs 333)
- "PACTO HASTA TIEMPO INDEFINIDO" Note que la observancia del sábado era una señal entre Jehová e Israel; no sería tal señal si todas las demás personas también estuvieran bajo la obligación de guardar el sábado. La palabra hebrea que se vierte "perpetuo" en VV es *'oh-lam*, que significa fundamentalmente un período que, desde el punto de vista del presente, es indefinido o está oculto a la vista, pero comunica la idea de larga duración. Esto puede significar para siempre, aunque no necesariamente. En Números 25:13, la misma palabra hebrea se aplica al sacerdocio, que posteriormente tuvo fin, como lo muestra Hebreos 7:12. (rs 334 párr. 1)
- 31:17** "SEÑAL HASTA TIEMPO INDEFINIDO" la palabra hebrea que en este texto se vierte "para siempre" es *olam*, y meramente significa un período de tiempo indefinido o incierto. De acuerdo con esto, la *Traducción del Nuevo Mundo* vierte *olam* como "tiempo indefinido." Así el sábado sería obligatorio hasta tiempo indefinido; esto podía ser para siempre pero no tenía que serlo. El hecho de que esta palabra es usada con relación a tantos otros rasgos del arreglo de la Ley que obviamente han pasado

- indica que no necesariamente significa para siempre.—Éxo. 12:14, 17, 24; 27:21; 28:43; 29:28. (g73 22/2 5)
- 31:18** "QUE EL DEDO DE DIOS HABÍA ESCRITO": La expresión "dedo de Dios" se refiere por lo general al espíritu santo. (Compárese con Lucas 11:20 y Mateo 12:28.) (w92 1/2 pág. 9 párr. 6)
- "¡Es el dedo de Dios!", admitieron los sacerdotes practicantes de magia de Egipto cuando no pudieron convertir el polvo en jejenes, como Moisés lo había hecho. (Éxodo 8:18, 19.) En el monte Sinaí, Jehová dio a Moisés "tablas de piedra en las que estaba escrito por el dedo de Dios". (Éxodo 31:18.) ¿Era esto un dedo literal? No. Por supuesto, Jehová no tiene dedos literales. Entonces, ¿qué era? Los escritores bíblicos Lucas y Mateo nos dan la clave. Uno escribió que "por medio del *dedo de Dios*" Jesús expulsaba demonios. El otro escritor explicó que Jesús hacía esto "por medio del espíritu de Dios". (Lucas 11:20; Mateo 12:28.) De modo que el espíritu santo es el "dedo de Dios", su instrumento para efectuar su voluntad. No es una persona, sino la dinámica fuerza activa de Dios. (w87 15/6 5)
- 33:11** "HABLABA A MOISÉS CARA A CARA": Esta expresión indica cómo se comunicaba Moisés con Dios, no lo que veía. El que se hablara con Dios "cara a cara" indica una conversación en que había reciprocidad. Es similar al caso del individuo que tiene una conversación por teléfono con alguien sin ver a la otra persona. (w88 15/5 22)
- 34:6** "UN DIOS MISERICORDIOSO": A la palabra "misericordia" se le da a veces únicamente el sentido frío y judicial de retención de castigo. No obstante, cuando comparamos diferentes traducciones de la Biblia, comprendemos el profundo significado del adjetivo hebreo que se deriva del verbo *ra-jám*. Según algunos estudiosos, su significado esencial es "ser suave". "*Ra-jám* —explica el libro *Sinónimos del Antiguo Testamento*—, expresa un profundo y tierno sentimiento de compasión, como el que es suscitado a la vista de la debilidad o del sufrimiento en aquellos que nos son queridos o que necesitan de nuestra ayuda." (w94 1/11 9 párr. 4)
- "Y **BENÉVOLO**": Benévolo es quien está "inclinado con buena voluntad o afecto hacia algo o alguien sobre lo que tiene poder". (w02 15/1 14 párr. 16)
- 34:13** "SUS POSTES SAGRADOS": Como pudiera esperarse, la cultura cananea reflejaba a los dioses disolutos que los cananeos adoraban. El libro *The Religion of the People of Israel* explica: "Los actos que imitaban a la deidad se consideraban servicio al dios. [...] Astarté [la diosa sexual] tenía ministros y ministras a quienes se describía como personas consagradas [...] Se consagraban a la prostitución en su servicio". El erudito William F. Albright añade: "Sin embargo, en el peor de los casos el erotismo de su culto tiene que haberse sumido a muy sucias profundidades de degradación social". La adoración de "postes sagrados" fálicos, los sacrificios de niños, la magia, los hechizos, el incesto, la sodomía y la bestialidad... todas estas prácticas llegaron a ser 'la costumbre de la tierra' en Canaán. (Éxodo 34:13; Levítico 18:2-25; Deuteronomio 18:9-12.) (w87 1/11 11 párr. 5)
- 34:14** "ES UN DIOS CELOSO": Las expresiones en hebreo y griego que se traducen "celoso" en las Escrituras cuentan con numerosas acepciones que, dependiendo del uso, tienen connotaciones positivas o negativas. Por ejemplo, el vocablo hebreo que se vierte "celo" o "celos" significa "insistencia en devoción exclusiva; no tolerancia de rivalidad; celo; ardor; celos; envidia". Y el

- significado de la palabra griega equivalente es similar. Ambos términos pueden referirse a la hostilidad que se siente hacia alguien por ser un posible rival o por la prosperidad de la que parece disfrutar (Proverbios 14:30). Pero también tienen un sentido positivo, a saber, el deseo con el que Dios nos ha creado de proteger a un ser querido (2 Corintios 11:2). (w02 15/10 28 párr. 2)
- Las palabras hebreas de la misma familia que se traducen tanto celo como celos aparecen más de ochenta veces en las Escrituras Hebreas, y en casi el 50% de las ocasiones se refieren a Jehová Dios. "Cuando se habla del carácter celoso de Dios —explica G. H. Livingston—, no se alude a una emoción negativa, sino, más bien, a la insistencia en la exclusividad de la adoración a Jehová." (*The Pentateuch in Its Cultural Environment*.) Por eso, la *Traducción del Nuevo Mundo* a veces traduce el sustantivo hebreo por "insistencia en devoción exclusiva". (Ezequiel 5:13.) Además de "celo", otra traducción apropiada es "ardor". (Isaías 9:7; Salmo 79:5.) (w95 15/9 8 párr. 2)
- La palabra hebrea que se traduce por "celoso" puede significar "que exige devoción exclusiva, que no tolera rivalidad". Jehová es celoso con respecto a su nombre y adoración en un sentido positivo que beneficia a sus criaturas (Ezequiel 39:25). (ct 132)
- 34:22** "TU FIESTA DE LAS SEMANAS" (PENTECOSTÉS): Semanas (*Shavuoth*) (po 158 párr. 5)
- "DE LA RECOLECCIÓN" Después de hablar de la recolección, el calendario contiene una palabra hebrea que algunos estudiosos entienden como "medición". Puede que se refiera a la tarea de calcular la cantidad de la cosecha a fin de dar las partes correspondientes a los propietarios, los trabajadores y el fisco. Otros, sin embargo, creen que la palabra significa "banquetear", y ven en ello una alusión a la fiesta de las Semanas, que caía en el mes de siván (mayo-junio) (Éxodo 34:22). (w07 15/6 11)
- 34:27** "LAS DIEZ PALABRAS": o el Decálogo (w76 495) los Diez Mandamientos, a los cuales se denomina "apodicticos" puesto que son mandatos o prohibiciones breves, absolutos, categóricos, completos en sí mismos, sin necesidad de explicación. (g76 8/6 27)
- 34:29** "SU ROSTRO EMITIA RAYOS": la palabra hebrea que se traduce "tenía cuernos" también significa "despedir rayos", o 'resplandecer'. (Véase la nota de Éxodo 34:29 en *Sagrada Biblia*, Straubinger.) Según la publicación *Theological Wordbook of the Old Testament* (Vocabulario teológico del Antiguo Testamento), la palabra "denota la forma de un cuerno (o cuernos) más bien que la sustancia". Y, por el efecto visual, en verdad unos rayos de luz parecerían cuernos. (w90 15/3 7)
- 35:5** "COMO LA CONTRIBUCIÓN": La palabra hebrea traducida "contribución" se deriva de un verbo que significa literalmente "estar alto; estar ensalzado; alzar". (w94 1/12 pág. 13 párr. 4)
- 36:20** "DE MADERA DE ACACIA" HAY unas 450 variedades de acacias. Estas varían en tamaño entre el de meros arbustos y el de árboles que suministran madera útil. Las acacias son miembros de la familia de las mimosáceas y se les encuentra en las zonas cálidas de la Tierra, incluso en las regiones desérticas. Dos variedades de acacia son de interés particular al estudiante de la Biblia, la *Acacia seyal* y la *Acacia tortilis*. Esto se debe a que es muy posible que estas dos variedades hayan sido las acacias que se mencionan en las Escrituras. Estas dos variedades se encuentran en el desierto arábigo y casi son los únicos árboles que hubieran podido suministrar los materiales

que los israelitas necesitaban para construir el tabernáculo en la península de Sinaí. La mayor de las dos clases es la *Acacia tortilis*. No es muy impresionante en las inhóspitas regiones desérticas. Suele crecer retorcida y llena de nudos, y es más arbusto que árbol. Pero en condiciones de crecimiento más favorables, alcanza una altura de casi 8 metros. De las largas ramas de este útil árbol sobresalen fuertes y finas espinas de casi cuatro centímetros de

longitud. Una áspera corteza negra cubre la dura madera de excelente fibra de un color pardo anaranjado. Aún hoy día el vivo color y la resistencia natural de la acacia al ataque de los insectos hacen que su madera sea ideal para hacer muebles finos. Sin embargo, la mayor distinción que ha recibido la espinosa acacia fue la de suministrar la madera para la construcción de los artículos asociados con la adoración verdadera. Se usó para hacer el arca del pacto,

la mesa para el pan de la proposición, el altar de la ofrenda quemada, el altar del incienso, los varales para transportar este mobiliario sagrado, las columnas para la cortina y la pantalla del tabernáculo, y también los marcos de entrepaños del tabernáculo y las barras que los conectaban. —Éxo. 36:20, 31, 36; 37:1, 4, 10, 15, 25, 28. (g77 8/4 15)

Levítico

LEVÍTICO

- 1:1 “Y JEHOVÁ PROCEDIÓ A LLAMAR”** EL NOMBRE más común para el tercer libro de la Biblia es Levítico, que proviene de *Leu-i-ti-kón* en la *Septuaginta* griega, a través de “*Leviticus*” en la *Vulgata* latina. Este nombre es apropiado, aunque a los levitas solo se les menciona de paso (en 25:32, 33), porque el libro consiste principalmente en las disposiciones reglamentarias del sacerdocio levítico, que fue escogido de la tribu de Leví, y las leyes que los sacerdotes enseñaban al pueblo ... En el texto hebreo el libro deriva su nombre de su expresión de apertura, *Wai-yiq-rá'*, literalmente: “Y él procedió a llamar”. Entre los judíos posteriores, al libro también se le llamó Ley de los sacerdotes y Ley de las ofrendas. (Lev. 1:1, nota.) (si 25 párr. 1)
- 1:3 “UNA OFRENDA QUEMADA”**: Algunos estudiosos piensan que el término hebreo para “ofrenda quemada” significa “ofrenda de ascensión” u “ofrenda que asciende”, lo cual es pertinente porque en esta el animal degollado se quemaba sobre el altar y ascendía hacia el cielo a Dios un olor dulce, conducente a descanso. (w00 15/8 15)
- “**UNO SANO**”: “Sano” significa gozar de salud, estar entero, completo; no enfermizo o mórbido; también bueno para la salud, libre de error o vicio. Esto es especialmente importante en el sentido espiritual y en el sentido moral. (w73 2/9 4)
- 3:1 “ES UN SACRIFICIO DE COMUNIÓN”**: El nombre también puede traducirse por “sacrificio de ofrendas de paz”. En hebreo la palabra “paz” denota mucho más que la ausencia de guerra o disturbio. “En la Biblia denota esto y también el estado o relación de paz con Dios, prosperidad, gozo y felicidad”, dice el libro *Studies in the Mosaic Institutions* (Estudio de las instituciones mosaicas). (w00 15/8 15 párr. 15)
- 5:1 “RESPONDER POR SU ERROR”**: En su *Commentary on the Old Testament*, (Comentario sobre el Antiguo Testamento) Keil y Delitzsch declaran que una persona sería culpable de error o pecado si “supiera del crimen que hubiera cometido otro —fuera que lo hubiera visto o hubiera llegado a conocerlo con certeza de otra forma—, y por lo tanto pudiera presentarse ante el tribunal como testigo para la convicción del criminal, y no lo hiciera, y no declarara lo que había visto o aprendido, cuando oyera el conjuro solemne del juez en la investigación pública del crimen, por el cual a todos los presentes que supieran algo del asunto se les instaba a presentarse como testigos”. (w87 1/9 párr. 13)
- 6:9 “ESTA ES LA LEY”**: LEY se traduce de la palabra hebrea *tohrá*. Puede referirse a la ley completa de Jehová o a ciertas porciones de ella: “Esta es la ley de la ofrenda quemada,” “de la ofrenda de grano,” “de la ofrenda por el pecado,” escribió Moisés.—Lev. 6:9, 14, 25; 7:1. Ley se define como “un cuerpo de reglas reconocido por un estado o comunidad como obligatorio sobre sus miembros.” El término casi siempre aparece en forma singular, mientras que “mandamiento”

- más a menudo que no está en plural. (w73 5/8)
- 7:23-25 “NO DEBEN USTEDES COMER GRASA”**: Se consideraba la grasa como la mejor parte o la parte más exquisita. Esto se hace patente de tales expresiones figurativas como la “parte más rica [literalmente, la grasa] de la tierra,” “lo mejor [literalmente, la grasa] del aceite,” y “lo mejor [literalmente, la grasa] del vino nuevo y el grano.” (Gén. 45:18; Núm. 18:12) (w73 6/7)
- 10:1 “FUEGO ILEGÍTIMO”**: la palabra hebrea *zar* (femenino, *za-ráh*; literalmente, ‘extraño’) se usa con respecto al “fuego ilegítimo, que [Dios] no les había prescrito”, pero que los hijos de Aarón, Nadab y Abihú, presentaron delante de Jehová, por lo que Jehová los ejecutó con fuego. (Le 10:2; Nú 3:4; 26:61.) (it-1 12/00 párr. 2)
- 11:5 “TAMBIÉN EL DAMÁN”** Damán de las rocas (*Procapra capensis*, el “tejón de las rocas” de la Biblia ... El damán llega a pesar hasta 4,1 kilogramos, y el águila por lo general lo come completamente... carne, piel y huesos (g82 22/4 18)
- 11:6 “ES RUMIANTE”** Aunque por mucho tiempo algunos críticos atacaron esta declaración, finalmente, en el siglo XVIII, el británico William Cowper observó que el conejo rumia. La manera poco común como lo hace se describió en 1940 en la publicación *Proceedings of the Zoological Society of London* (Actas de la Sociedad Zoológica de Londres), tomo 110, Serie A, págs. 159-163. (rs 66 párr. 1)
- 11:13 “Y EL ÁGUILA PESCADORA”** El quebrantahuesos tiene el hábito de dejar caer huesos desde gran altura para destrozarlos contra las rocas. Entonces baja en picado para extraer la médula con su lengua (Nota: Levítico 11:13 y Deuteronomio 14:12 mencionan al águila pescadora, un ave rapaz que en hebreo se llama “pé-res”, que significa “el rompedor”. Varias versiones españolas, como la *Biblia de Jerusalén* y la *Versión Valera*, vierten esta palabra como “quebrantahuesos”. Pudiera ser, por lo tanto, que estos versículos se refiriesen a esta ave.). (g88 8/9 27)
- 11:18 “Y EL CISNE”**: La palabra hebrea *tinshemeth* (como en Levítico 11:18) ha sido identificada con la polla de agua, el buharro, el ibis y el cisne por diversos traductores modernos. (w71 3/79)
- 11:42 “SOBRE EL VIENTRE”** Porción de la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, Levítico 11:42, donde la letra hebrea *Waw* está agrandada para que sobresalga como la letra del mismo medio del Pentateuco. (g85 8/5 13)
- 11:44 “TIENEN QUE SANTIFICARSE”**: El sustantivo *santificación* significa fundamentalmente “acto o proceso de santificar o poner aparte para el servicio o uso de Jehová Dios”. Y a la cualidad o estado de santo, santificado o purificado se la denomina santidad. (w02 1/2 21 párr. 12) Vea Éxodo 15:11
- 15:25 “ELLA ES INMUNDA”** Es cierto que la ley mosaica declaraba a la mujer “inmunda” durante la menstruación (Levítico 15:19-33), pero solo en sentido ceremonial. Al parecer, estas leyes sirvieron para inculcar respeto por la santidad de la sangre (Levítico 17:10-12) y, al mismo tiempo,

para recordar a la nación judía que la humanidad ha nacido en una condición pecaminosa y necesita un redentor. (g90 8/2 13)

- 16:2 “EN UNA NUBE APARECERÉ ENCIMA DE LA CUBIERTA” (SHEKINAH)**: Esta nube luminosa alumbraba el Santísimo; era, de hecho, su única fuente de iluminación. El sumo sacerdote se beneficiaba de ella cuando entraba en dicha cámara recóndita el Día de Expiación, y comparecía ante la presencia de Jehová. (w05 15/8 31)
- 16:10 “PARA AZAZEL”** La antigua *Versión de los Setenta* hecha por judíos de Alejandría, Egipto, según la traducción de Charles Thomson al inglés, dice que la suerte para este cabro era “una suerte, *Para escape*.” También: “para hacer expiación sobre él, para dejarlo escapar.” (Levítico 16:8-10) La antigua *Vulgata* latina vierte esto “el cabro emisario” (*caper emissarius*), que corresponde con “macho de cabrio emisario.” Pues bien, este cabro, que era un rasgo del Día de Expiación anual del Israel antiguo, tenía significado típico. Era tipo de algo bueno que le vendría a la humanidad. (sl 65 párr. 3)
- 17:7 “LOS DEMONIOS DE FORMA DE CABRA”**: Heródoto insinúa que el culto de Pan llegó por influencia de los egipcios, entre quienes era común la veneración de las cabras. La expresión “demonios en forma de cabra”, que emplea la Biblia, puede aludir a esta forma de adoración pagana. (Levítico 17:7; 2 Crónicas 11:15.) (g95 8/2 27)
- 17:15 “O UN RESIDENTE FORASTERO”**: Por ejemplo, *The Pentateuch and Haftorahs*, por el Dr. J. Hertz, dice: “De acuerdo con Lev. XVII, 15, el tocar o comer la carne de un *nevelah* contamina tanto al israelita como al ‘extraño [o residente forastero]’. En Lev[ítico] el ‘extraño’ se refería al no israelita que se había hecho prosélito en el pleno sentido de la palabra, un *ger tzedek*. Aquí [en Deuteronomio 14:21] el ‘extraño’ que está dentro de tus puertas” se refiere al tiempo en que Israel se hallaría establecido en su Tierra y tendría en medio de sí no solo prosélitos, sino también hombres que, aunque habrían abandonado la idolatría, no habrían emprendido completamente la vida y las prácticas religiosas de los israelitas. Los rabinos llamaban a esta clase de residentes forasteros *ger toshav*: y [Deuteronomio 14:21] se refiere a esa clase, personas que no eran israelitas de nacimiento ni por conversión, ni ‘extranjeros’. En contraste, esta obra explica que el ‘extraño’ (forastero) de Levítico 17:15 era “un prosélito en sentido pleno, [...] de otro modo, no le estaba prohibido comerla”. (w83 15/10 30)
- 18:17 “CASOS DE PARENTESCO CONSANGUÍNEO (INCESTO)**: “Incesto” se refiere a ayuntamientos carnales entre parientes cercanos. La palabra española viene del término latino *incestus*. En latín, sin embargo, *incestus* significa sencillamente “incasto.” De modo que es un término mucho más amplio que la palabra española que se deriva de él. Todo incesto es, por supuesto, proceder incasto, pero no todo proceder incasto es incesto. La versión de la

Biblia en latín conocida como la *Vulgata* latina usa *incestus* en Levítico 18:17, donde se describen ayuntamientos carnales o sexuales dentro de ciertas relaciones familiares (Nota: La palabra hebrea que se traduce así es la palabra *zimmah*. Strong la define como “un plan, espec. uno que es malo.” Keil-Delitzsch dice: “lit. invención, designio.” La *Versión de los Setenta* usa la expresión griega *asebyma* para ella y Liddell-Scott dice que esta palabra significa “acto impío o profano, sacrilegio.” En la *Traducción del Nuevo Mundo* se vierte “conducta relajada.”). Ciertas traducciones al español usaron allí la palabra en su forma españolizada y, con el tiempo, ésta llegó a tener su sentido limitado de relaciones sexuales o matrimonio entre parientes cercanos. (w78 15/8 25)

18:21 “POR ENTERO A MÓLEK”: Paolo Mantegazza escribe en su libro *The Sexual Relations of Mankind* (Las relaciones sexuales de la humanidad) que los moabitas de tiempos bíblicos efectuaban actos sexuales obscenos “en coro, mientras bailaban alrededor de la estatua incandescente de Molok, después que las siete bocas de bronce de aquel dios habían devorado las ofrendas de los fieles, ofrendas que consistían en harina, tórtolas, corderitos, carneros, becerros, toros y niñitos”. Añade: “Cualquier lector de la Biblia tiene que recordar las terribles maldiciones que Moisés profirió contra los hebreos que cometieron fornicación con Molok. También Baal Fegor, o Belfegor [Baal de Peor], que era la divinidad favorita de los madianitas, fue recibido con entusiasmo fanático por los judíos, y su culto no era menos obsceno que los ritos de Molok”. (Levítico 18:21, *Biblia con Referencias [Traducción del Nuevo Mundo]*, nota al pie de la página; 20:2-5; Números 25:1-5; Jeremías 32:35.) (w89 1/9 31)

19:28 “CORTADURA EN SU CARNE”: Esta costumbre pagana —destinada por lo visto a

apaciguar a los dioses que supuestamente tenían autoridad sobre los muertos— no guarda ninguna relación con la práctica de autolesionarse. (g 1/06 pág. 11)

19:32 “ANTE CANAS DEBES LEVANTARTE”: En su libro *Oriental Customs*, el Dr. Samuel Burder dice: “Los escritores judíos dicen que la regla era levantarse ante ellos cuando estaban a una distancia de cuatro codos; y tan pronto como habían pasado, sentarse de nuevo, para que se viera que se habían puesto de pie solo por respeto a ellos”. Tal respeto no se limitaba a hombres prominentes. “Respeto hasta al viejo que ha perdido su erudición”, declaraba el Talmud. Cierta rabino alegó que este respeto debería abarcar también al hombre de edad avanzada que fuera ignorante e iletrado. “El mismísimo hecho de que haya envejecido —razonó él—, tiene que deberse a algo meritorio.” (*The Jewish Encyclopedia.*) (w87 1/6 5)

20:9 “INVOCAR EL MAL” (MALDECIR): La palabra “maldición” se refiere a la acción de hablar mal del prójimo o al deseo expreso de que le venga algún daño. El término hebreo *qela-láh* tiene su raíz en el verbo *qa-lál*, que significa literalmente “ser liviano”; no obstante, cuando se usa en sentido figurado, quiere decir ‘invocar el mal sobre’ o ‘tratar con desprecio’. (Levítico 20:9; 2 Samuel 19:43.) (w96 15/6 13 párr. 5)

21:20 “QUE TENGA CULEBRILLA”: es la denominación vulgar de la enfermedad que en términos médicos se conoce por los helenismos herpes zóster (*hér-pes*, derivado de *hér-po*, que significa “reptar”, y *zó-ster*, que quiere decir “cinturón”). En armonía con ambos nombres, el popular y el científico, el tipo de herpesvirus causante de la enfermedad se extiende sigilosamente a lo largo de los nervios sensitivos y a veces rodea el torso dejando un rastro serpenteante de erupciones dolorosas. El dolor intenso que provoca el nervio inflamado puede

hacerse insoportable. (g95 22/4 12)

23:21 “SERÁ”: Mientras se preparaba la *Traducción del Nuevo Mundo* de Levítico 23:21, lo que en Hebreo era שֵׁרָא (“será”) se leyó equivocadamente como מִרָא (“Jehová”). Por eso, la primera oración de este versículo debe leer: “Y tienen que hacer una proclamación en este mismo día; habrá para ustedes una convocación santa.” (w79 1/9 4)

23:40 “LAS FRONDAS DE PALMERAS Y LAS RAMAS MAYORES DE ÁRBOLES FRONDOSOS”: Los componentes del *lulab* eran: (1) una rama de la palmera en su estado plegado, (2) tres ramitas del arrayán con verticilos de hojas en ellas, y (3) dos ramos del sauce, cuya madera es roja y los ramos del cual son largos y enteros. Los israelitas que llevaban los ramos *lulab* los ondeaban y se deshacían de ellos al fin de la fiesta. El *lulab* y el *ethrog* (una fruta cítrica parecida al limón, pero sin el pezón que el limón tiene en un extremo) se llevaban en una procesión alrededor del altar en el Atrio de los Sacerdotes, y se hacía un circuito o vuelta en cada uno de los primeros seis días y siete circuitos o vueltas en el séptimo y último día. Después de eso se comía el *ethrog*, o la cidra. A la vez que progresaba la procesión, se salmodiaba Salmo 118:25: “¡Ay, pues, Jehová, salva, sí, por favor! ¡Ay, pues, Jehová, otorga éxito, sí, por favor!” Los gentiles, en su propio atrio, no podían participar en ninguna de estas cosas. (w80 1/9 18 párr. 19)

25:10 “LLEGARÁ A SER UN JUBILEO”: La palabra hebrea para jubileo tenía un uso similar. Básicamente significa “un sonido prolongado.” El principio del año del Jubileo se anunciaba con un sonido fuerte que se hacía por medio del toque de cuernos de carneros. Así, pues, el Jubileo también connotaba un grito de gozo, pues el Jubileo era un año de libertad.—Lev. 25:9, 10. (w76 7/4 1)

Números

NÚMEROS

1:1 “MOISÉS EN EL DESIERTO” El nombre Números se refiere a la numeración del pueblo que tuvo lugar primero en el monte Sinaí y más tarde en las llanuras de Moab, como se registra en los capítulos 1-4 y 26. Este nombre se ha tomado del título *Númeri* en la *Vulgata* latina, y viene de *A-rith-mói* en la *Septuaginta* griega. Sin embargo, los judíos llaman al libro de modo más apropiado *Bemidh-bár*, que significa: “En el desierto”. La palabra hebrea *midh-bár* indica un lugar abierto, sin ciudades ni pueblos. Fue en el desierto al sur y al este de Canaán donde tuvieron lugar los sucesos de Números. (si 30 párr. 2)

3:9 “ELLOS SON GENTE DADA”: hebreo: *nethu-nim* (w92 15/4 12 párr. 3)

3:46 “COMO EL PRECIO DE RESCATE”: Otro término hebreo relacionado con “rescatar” es *pa-dháh*, un verbo que básicamente significa “redimir”. Números 3:39-51 ilustra cuán exacto tenía que ser el precio de redención. Puesto que Dios había rescatado de la ejecución a los primogénitos israelitas en la Pascua de 1513 a.E.C., ellos le pertenecían. Por eso él podría haber exigido que todo varón primogénito de Israel le sirviera en el templo. En vez de eso, Dios aceptó un “precio de redención” (*pidh-yóhm*, un sustantivo derivado de *pa-dháh*), al decretar: “[Toma] a los levitas para mí [...] en lugar de todos los primogénitos entre los hijos de Israel”. Pero la sustitución tenía que ser exacta. (w91 15/2 12 párr. 9)

4:3 “DE TREINTA AÑOS DE EDAD” la edad a la cual los levitas empezaban su servicio en el

santuario. Según Números 4:3, 30, los levitas comenzaban su servicio a la edad de treinta años. Pero en Números 8:24 se dice que la edad límite para empezar el servicio levita era veinticinco años. La razón de esta diferencia parece residir en el hecho de que se están considerando dos categorías de servicio. Por eso, ciertas fuentes rabínicas presentan el punto de vista de que a la edad de veinticinco años el levita era introducido en el servicio del tabernáculo, pero solo para ejecutar tareas livianas. Entonces, a la edad de treinta años, se ocuparía de trabajos más pesados, tales como desmantelar, transportar y armar el tabernáculo. En apoyo de esta conclusión está el hecho de que “el servicio laborioso y el servicio de llevar cargas” se mencionan solo en conexión con el trabajo levítico que comenzaba a la edad de treinta años.—Núm. 4:3, 47. (g72 22/6 27)

5:22 “TIENE QUE DECIR: ‘¡AMÉN!’”: Significa “verdaderamente,” “así sea.” “Amén” implica una firme aprobación de la oración, confianza en la capacidad de Dios para contestarla y una ferviente esperanza de que él lo hará. (g73 22/2 28)

6:2 “VIVIR COMO NAZAREO”: nazareos, un nombre que tiene su raíz en la palabra hebrea *nazir*, que significa dedicado, separado o escogido. (w82 15/7 19 párr. 12)

El verbo hebreo vital aquí es *nazar*, y se usa en relación con lo que hacía un nazareo judío cuando se separaba especialmente para Dios. (Núm. 6:1-8) (w73 300 párr 18)

6:3 “NO DEBEN BEBER VINAGRE” La palabra española “vinagre” viene de las palabras latinas

vinum (vino) *acre* (agrio). (g90 8/8 20)

11:3 “POR NOMBRE TABERA”: que significa “quema”, “conflagración”, “incendio”. (w93 15/5 13 párr. 6)

11:5 “LAS CEBOLLAS Y EL AJO”: No solo abundaban las cebollas y el ajo en el antiguo Egipto, sino que parece que éstos eran particularmente de buena calidad. En la publicación *Plants and Trees of Scripture* (Plantas y árboles de la Escritura) el docto bíblico F. Hasselquist afirmó que “cualquiera que probaba las cebollas de Egipto tenía que admitir que no las había mejores en ninguna otra parte del universo”. Parece que los obreros que trabajaban en las pirámides comían grandes cantidades de cebollas y ajo. El historiador griego Herodoto informó que cierta inscripción en la Gran Pirámide de Keops (o Khufu) suministra prueba de que “el dinero que se gastaba para proveer estos vegetales sumaba 1600 talentos de plata”. Si esta suma es confiable, la cantidad ascendería a más de 23.000.000 de dólares según los valores actuales. (w84 1/11 26)

En efecto, echaban de menos el ajo. Tanto gusto le tomaron que, según la tradición, los judíos llegaron a autodenominarse “los comedores de ajo”. ¿De dónde nació su afición por esta hortaliza? Durante los doscientos quince años que los israelitas moraron en Egipto, fue parte integral de su dieta. La arqueología revela que ya se cultivaba allí mucho antes de la llegada de Jacob y su familia. El historiador griego Herodoto cuenta que las autoridades egipcias compraban enormes cantidades de cebollas, ajos y rábanos para los esclavos que

construían las pirámides. Parece que el alto consumo de ajo les aportaba fortaleza y resistencia. En la sepultura del faraón Tutankhamón se dejaron muchos artículos valiosos, entre ellos el ajo. Cierto es que de nada iba a servirle al difunto lo que tanto hubiera beneficiado a los vivos. (g05 22/9 22)

- 11:25 "ACTUAR COMO PROFETAS":** Los profetas de Jehová tuvieron el privilegio de proclamar Su mensaje en público. Se desconoce la etimología de la voz hebrea para "profeta" (*na-vi*), pero el uso bíblico del término indica que los profetas verdaderos eran voceros de Jehová, hombres de Dios con mensajes inspirados. La palabra griega que se traduce "profeta" (*pro-fé-tes*) significa literalmente "proclamador", que habla "delante de" o "ante" otra persona. El profeta es aquel que proclama mensajes atribuidos a una fuente divina. A menudo, aunque no siempre, los profetas verdaderos de Dios predijeron sucesos futuros. La *Cyclopædia* de M'Clintock y Strong dice: "A veces se solicitaba su consejo [...]. Sin embargo, en la mayoría de los casos ellos mismos se sintieron impulsados a hablar al pueblo sin que este pidiera su consejo, y no temieron expresarse con resolución en lugares donde su presencia podía producir indignación e inquietud" (tomo VIII, página 640). (w94 15/9 10 párr. 4, 5)
- 11:29 "FUERAN PROFETAS"** *The New American Bible* correctamente declara: "La palabra profeta significa 'uno que habla en representación de otro', especialmente de Dios. ¡No significa necesariamente que prediga el futuro!". (g89 8/6 9)
- 11:32 "RECOGIÓ DIEZ HOMERES":** o dos mil doscientos veinte litros de codornices (w74 415)
- 11:34 "POR NOMBRE QUIBROT-HATAAVÁ":** significa Sepulturas del Anhelado Egoísta (w80 1/11 20 párr. 18)
- 12:1 "ERA ESPOSA CUSITA":** En Habacuc 3:7 se establece un paralelo entre "la tierra de Madián" y Cusán, que evidentemente es otro nombre para Madián o se relaciona con un país vecino. Además, a ciertas tribus árabes se las llamaba *kusi* o *kushim*. Así que parece que la designación "cusita" no se limitaba a los descendientes de Cam por medio de Cus, sino que también aplicaba a algunos habitantes de Madián. Por lo tanto, se podía decir que Zípora era cusita. (w84 15/4 30)
- 12:3 "ERA CON MUCHO EL MÁS MANSO":** el *Commentary* de Cook dice al respecto: "Si tenemos en cuenta en nuestro examen [de estas palabras] que Moisés no las pronunció *motu proprio* [de su propia iniciativa], sino bajo la guía del Espíritu Santo que estaba sobre él (cf. XI. 17), veremos que dan muestra de una cierta 'objetividad', cualidad que testimonia tanto de su autenticidad como de su inspiración. En estas palabras, al igual que en los pasajes donde Moisés guarda un registro no menos claro de sus propias faltas (cf. XX. 12 ss.; Éx. IV. 24 ss.; Deut. I. 37), se percibe la sencillez del que da testimonio de sí mismo, pero no para sí mismo (cf. S. Mat. XI. 28, 29). Estas palabras se insertan a fin de explicar la razón de que Moisés no hiciera nada por vindicarse y de que, consiguientemente, el Señor interviniera con tanta prontitud". (it-2 295 2)
- El término que se traduce "manso" viene de una raíz que significa "afigir, humillar". (w03 1/12 14 párr. 20)
- El uso que se da en las Escrituras a la palabra "manso" tiene que ver con personas que son dóciles, amables, de genio apacible, pero al mismo tiempo, de carácter muy enérgico. Se utilizaba esta palabra para referirse a una bestia salvaje que estaba domesticada, pero que aún era poderosa. El *Diccionario Expositivo de*

Palabras del Nuevo Testamento, de Vine, define "mansedumbre, manso" de la siguiente manera: "Es una obra efectuada en el alma; y sus ejercicios son en primer lugar y ante todo para con Dios. Es aquella disposición de espíritu con la que aceptamos Sus tratos con nosotros como buenos, y por ello, sin discutirlos ni resistirlos". (g89 22/1 12)

- 13:8 "HOSEA HIJO DE NUN":** el nombre original de Josué era Hosea ("Salvación"), pero Moisés le había añadido la sílaba que aludía al nombre divino, de modo que lo cambió a Jehosúa, o Josué ("Jehová es Salvación"). La *Septuaginta* traduce su nombre "Jesús" (Números 13:8, 16, nota). (w02 1/12 11) Vea Josué 1:1
- 13:16 "A HOSEA"** Nadie en toda la creación comparte ese nombre sin combinación. (Nota: El nombre Jesús o Jesúa (Yeshua) es un nombre combinado, una abreviatura del nombre hebreo Jehosúa (Yehoshua), que significa "Jehová Es Salvación."—Números 13:16.) (pm 391 párr. 51)
- 13:24 "VALLE TORRENCIAL DE ESCOL":** O "Racimo de uvas" (w06 15/6 16)
- Hay constancia de que un racimo de uvas de esta región pesó 12 kilogramos, y otro, más de 20 kilogramos. (w96 15/8 pág. 4)
- 21:2 "HIZO UN VOTO":** *Aid to Bible Understanding* explica que, bíblicamente, un voto es "una promesa solemne de ejecutar algún acto, hacer alguna ofrenda o dádiva, o entrar en algún servicio o condición; un compromiso, sea positivo o negativo". Una obra sobre palabras de la Biblia, *Wilson's Old Testament Word Studies*, dice de la palabra hebrea implicada: "[*na-dár*] hacer un voto, es decir, prometer voluntariamente dar o hacer algo; la idea principal es la de poner aparte". De modo que un voto se hace *voluntariamente* a Dios. El significado general de "voto", como en la definición: "Promesa hecha a Dios". (*Diccionario de la lengua española*, 1984.) (w87 15/4 31)
- 22:7 "PAGOS POR ADIVINACIÓN":** La palabra "adivinación" proviene de la palabra latina *divus* ("perteneciente a dios"), y se cree que la información que se recibe por medio de la adivinación procede de los dioses. El tema de la adivinación abarca toda la gama de conseguir conocimiento secreto, especialmente acerca del futuro, por medio de la ayuda de poderes ocultos espiritistas. Difiere de la hechicería que obra actos de magia, pues la adivinación por lo general envuelve el tratar únicamente de saber acontecimientos futuros más bien que tratar de alterarlos y controlarlos como sucede con la magia. (w70 757)
- Los que acuden a esta última fuente de predicción a menudo son sobrecogidos de convulsiones violentas ocasionadas por fuerzas demoníacas invisibles. A veces se agitan con música horripilante y ciertas drogas hasta ser arrebatados con frenesí. La palabra griega para "vaticinio" proviene del verbo *mainesthai*, que significa "delirar," y se usa para describir a la persona que echa espuma por la boca y cuyo pelo está desarreglado y enredado. (w70 759) Vea Deuteronomio 18:10
- 23:22 "DE UN TORO SALVAJE":** las Escrituras se refieren nueve veces a un animal con el término hebreo *re'ém*. (Números 23:22; 24:8; Deuteronomio 33:17; Job 39:9,10; Salmo 22:21; 29:6; 92:10; Isaías 34:7.) Por mucho tiempo los traductores no han superado con seguridad de qué animal se trataba. La *Septuaginta* griega vertió *re'ém* con el sentido 'de un solo cuerno' o unicornio. La *Vulgata* latina a menudo lo traduce "rinoceronte". Otras versiones usan "buey salvaje", "toro salvaje", "uro", "búfalo salvaje" o "búfalo". Robert Young sólo translitera al inglés (como "Reem") el término hebreo y esencialmente deja al lector a oscuras. Sin

embargo, eruditos modernos han eliminado gran parte de la confusión respecto al *re'ém*. Los lexicógrafos Ludwig Koehler y Walter Baumgartner muestran que el término significa "bueyes salvajes" y que su identificación científica es *Bos primigenius*. Esta es una "subfamilia de la gran familia ungulada cornuda". *The New Encyclopædia Britannica* explica: "Ciertos pasajes poéticos del Antiguo Testamento se refieren a un fuerte y magnífico animal cornudo llamado *re'ém*. Esta palabra se traduce 'unicornio' o 'rinoceronte' en muchas versiones [en inglés], pero muchas traducciones modernas prefieren 'buey salvaje' (uro), que es el significado correcto del hebreo *re'ém*". Puesto que en el español actual "buey" tiene el sentido de un toro castrado, la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* vierte *re'ém* consecuentemente y correctamente "toro salvaje". El uro (buey o toro salvaje) parece haberse extinguido para el siglo XVII, pero los científicos han deducido que era muy diferente del legendario unicornio. El primitivo uro tenía aproximadamente 1,8 metros (6 pies) de alzada y media unos 3 metros (10 pies) de largo. Puede que pesara 900 kilogramos (2.000 libras), y cada uno de sus dos cuernos podía pasar de 75 centímetros (30 pulgadas) de longitud. (w92 1/6 31)

- 25:3 "ISRAEL SE APEGÓ AL":** se unció, *RS*; *Mod* (marg.); se dejó atar, *Rotherham*; se unió, *Yg*; *Mof*; *Le*; se adhirió, *Je*; también el versículo 5 (g73 301 párr. 21)

"**BAAL DE PEOR**" las Escrituras revelan que las diferentes regiones tenían diferentes Baales, como el Baal de Peor en Moab, Baal-berit en Siquem y Baal-zebub en Ecrón. (Núm. 25:3, 5; Jue. 8:33; 2 Rey. 1:2-6) En cuanto al efecto que esto tenía en la unidad del dios a quien se reverenciaba, a principios del siglo XIX el orientalista E. F. C. Rosenmüller señaló que "no solo [adoraban los gentiles] a muchos dioses, sino que, debido a una práctica religiosa tonta, hasta un mismo dios era venerado como si hubiera sido multiplicado por nombres diferentes en muchos otros dioses vastamente diferentes." Cuando la gente de diferentes regiones adoraba a diferentes "Baales," cada uno con sus propias peculiaridades, era como si Baal fuera muchos dioses. Una obra de consulta de tiempos más recientes lo ilustra así: "Las muchas representaciones 'locales' de la adoración de Baal pudieran compararse con las de la adoración católica romana de María. Tal como se puede hablar de Notre Dame (Nuestra Señora) de París, o de Lourdes, o del Norte, también se puede hablar del Señor [Baal] de Sapán, o de Sidón, o de Ugarit, aunque se está pensando sencillamente en variaciones de una sola figura."—*Theological Dictionary of the Old Testament*, Tomo II (1975), pág. 186. (g79 22/3 28)

- 26:56 "POR LA DETERMINACIÓN DEL":** Firme decisión de que ha de procederse de cierta manera es una definición de determinación. Determinación también significa resolución, el ser persistente contra la oposición o los esfuerzos por disuadir o desanimar a uno de su empeño. (Vea el *Webster's Third International Dictionary* y el *Diccionario de la lengua española*.) (w70 56 párr. 28)
- 31:28 "UN ALMA DE CADA QUINIENTAS"** hebreo, *néphesh*—Vea también Revelación 16:3, donde aparece la palabra griega para "alma," *psykhé*. (tr 35 párr. 4)
- 34:1-12 "ESTA ES LA TIERRA"** Según los límites designados por Dios que se declaran en Números 34:1-12, la tierra que se le prometió a Israel sería una faja o franja estrecha de territorio. Como promedio mediría unos 480 kilómetros

(300 millas) de norte a sur, y unos 56 kilómetros (35 millas) de ancho. Con todo, a la porción que realmente fue poblada por los judíos se la describe generalmente como una región que se extendía desde Dan hasta Beer-seba, una distancia de unos 240 kilómetros (150 millas) de norte a sur. (1 Rey. 4:25.) La distancia a lo ancho del país desde el monte

Carmelo hasta el mar de Galilea es de aproximadamente 51 kilómetros (32 millas), y en el sur, donde la costa del Mediterráneo describe gradualmente una curva hacia el sudoeste, hay más de 80 kilómetros (50 millas) desde Gaza hasta el mar Muerto. Esta zona poblada al oeste del río Jordán media solo unos 15.000 kilómetros cuadrados (6.000 millas

cuadradas). No obstante, los israelitas se establecieron también en ciertas tierras al este del Jordán (tierras que no estaban incluidas dentro de los límites originales prometidos), de modo que el total del territorio poblado fue de poco menos de 26.000 kilómetros cuadrados (10.000 millas cuadradas). (si 270 párr. 2)

Deuteronomio

DEUTERONOMIO

1:1 "ESTAS SON LAS PALABRAS": (Nota en hebreo *Mish-neh' hat-to-ráh*, que significa: "Repetición de la Ley" (w86 15/12 21 párr. 4)

(*Versión Septuaginta*, en griego, como se ve arriba), nombre que significa "Ley Segunda". Evidentemente se consideraba que el contenido de este libro era, en su mayor parte, una explicación de la Ley (pacto) que Jehová había hecho con Israel mediante el profeta Moisés, que sirvió de mediador. (w84 15/6 20 párr. 2)

Este quinto libro del Pentateuco recibió su nombre de la *Versión de los Setenta* griega y se basa en dos raíces griegas que significan "segunda" y "ley." Entre los nombres que le han dado los rabinos está *Mishneh*, que significa repetición. En algunos idiomas simplemente se conoce como el "Quinto Libro de Moisés." (w78 15/1 24)

1:7 "Y LA SEFELÁ": significa "tierra baja" (w96 15/8 5)

1:13 "SABIOS Y DISCRETOS": Según la obra *Clave. Diccionario de uso del español actual*, discreción es "reserva al callar lo que no interesa que se divulgue". (w00 1/10 pág. 32)

La palabra griega que se traduce "discretas" [en Mateo 25:2] puede transmitir el sentido de ser "prudente, juicioso, sagaz". (w99 1/5 pág. 21 párr. 8)

1:15 "Y OFICIALES DE SUS TRIBUS" La palabra hebrea para "oficial" aparece varias veces en textos bíblicos referentes a los días de Moisés y Josué. Distintos expertos indican que dicho término significa "secretario escribano", "uno que 'escribe' o 'registra'" y "escribano de tribunal". Las apariciones de esta palabra hebrea muestran que en Israel existía una cantidad considerable de tales secretarios y que se les encomendaron muchas responsabilidades de peso en la temprana administración de la nación. (w07 15/3 20)

4:39 "ES EL DIOS [VERDADERO]": En el texto hebreo se le llama *'Elo-him*, denotando así su gran majestuosidad, dignidad y excelencia. Es el único Dios verdadero. (Deuteronomio 4:39; 7:9; Juan 17:3.) (w93 1/10 pág. 11 párr. 3) Vea Génesis 5:22

5:11 "DE MANERA INDIGNA" Como declara el Dr. A. Cohen en *Everyman's Talmud* (El Talmud de todos): "Se daba reverencia especial al 'nombre distintivo' (*Shem Hamephorash*) de la Deidad que Él había revelado al pueblo de Israel, es decir, el tetragrámaton, JHWH". ... Sin embargo, judíos devotos creen que muestra falta de respeto pronunciar el nombre personal de Dios (Nota: La *Encyclopaedia Judaica* dice: "Se evita pronunciar el nombre YHWH [...] debido a malentender el Tercer Mandamiento (Éx. 20:7; Deut. 5:11) como si este significara: 'No tomarás el nombre de YHWH tu Dios en vano', mientras que en realidad esto significa: 'No jurarás falsamente por el nombre de YHWH tu Dios'") En cuanto a la antigua prohibición rabínica (no bíblica) contra pronunciar el nombre, A. Marmorstein, un rabino, escribió en su libro *The Old Rabbinic Doctrine of God* (La antigua doctrina rabínica de Dios): "Hubo un tiempo en que esta prohibición [sobre usar el nombre

divino] era completamente desconocida entre los judíos [...] Ni en Egipto ni en Babilonia conocían u observaban los judíos una ley que prohibiera el uso del nombre de Dios, el Tetragrámaton, ni en la conversación ordinaria ni en los saludos. Sin embargo, desde el siglo III a.E.C. hasta el siglo III E.C. esa prohibición existía y en parte se observaba". El uso del nombre no solo se permitía en el pasado, sino que, como dice el Dr. Cohen: "Hubo un tiempo en que se abogaba porque hasta los legos dieran uso libre y franco al nombre [...] Se ha sugerido que esta recomendación se basaba en el deseo de distinguir a los israelitas de los [no judíos]". (sh 225-230 párrs. 29-30)

5:16 HONRA: El término *honra* se emplea a menudo en la Biblia para indicar respeto, estima y consideración. (g03 22/5 19)

5:21 "NO DEBES DESEAR... DESEAR CON VEHEMENCIA" Una nota al pie de Deuteronomio 5:21 en la edición de letras grandes de la *New World Translation* de 1971 muestra sobre qué base el erudito católico romano San Agustín dividió el Décimo Mandamiento en dos mandamientos. Fue para compensar por contar el mandato en contra de adorar a otros dioses y el mandato en contra de hacer imágenes y adorarlas como un solo mandamiento. El pretexto aparente para hacer esto fue el hecho de que se usan dos diferentes verbos hebreos. A los judíos se les prohibía *codiciar* la esposa del prójimo, pero se les mandaba no *apetecer* su casa, y así por el estilo. Pero la diferencia de verbos en hebreo solo aparece en Deuteronomio 5:21; no aparece en Éxodo 20:17, que contiene las palabras que Jehová Dios mismo escribió. Este mismísimo hecho, de que el Décimo Mandamiento no dice exactamente lo mismo en los dos registros (uno pone la casa del prójimo primero y separadamente y el otro pone a la esposa del prójimo primero y separadamente), ciertamente parece indicar que no se debe hacer ninguna distinción entre lo que no se debe codiciar. (g76 8/6 28)

5:22 "TODA LA CONGREGACIÓN": La palabra hebrea que suele verterse "congregación" viene de una raíz que significa "convocar" o "congregar" En los Salmos aparece aludiendo a los ángeles del cielo y también a una banda de malhechores (Salmo 26:5; 89:5-7) Sin embargo en las Escrituras Hebreas se aplica la mayoría de las veces a los israelitas. (w07 15/4 20 párr. 4)

El término correspondiente en griego es *ek-klē-si-a*, compuesto de dos palabras que significan "fuera" y "llamar". A veces se refiere a grupos no religiosos como "la asamblea" que Demetrio convocó contra Pablo en Éfeso (Hechos 19:32, 39, 41) Aunque hay versiones que lo traducen "iglesia", el *Nuevo Diccionario Bíblico Ilustrado* afirma que "este término no designa jamás un edificio ni un lugar de culto". (w07 15/4 20 párr. 5)

6:4 "NUESTRO DIOS" vocablo que se vierte "Dios" (*elohim*), que en hebreo está en plural. Se supone que el plural indica que Dios es más de una sola persona. Tratan de conseguir apoyo

adicional para esta opinión de la palabra hebrea que se tradujo "un solo" (*ehhad*). De vez en cuando los escritores bíblicos usaron este término para una unidad de más de una sola persona, como en el caso del esposo y la esposa que son "una sola carne." (Gén. 2:24) Con esto como base se arguye que la expresión "un solo Jehová" significa un "unidad compuesta" de tres personas en una sola. Consideremos la aserción que se basa en la palabra plural para Dios en hebreo, a saber, *elohim*. De ningún modo tiene que significar ésta que Dios es más que una sola persona. A menudo una palabra plural en hebreo designa una sola cosa o persona. Aaron Ember escribe en *The American Journal of Semitic Languages and Literatures* (Tomo XXI, julio de 1905): "Varios fenómenos en el universo se designaron en hebreo por medio de expresiones plurales debido a que inspiraron a la mente hebrea la idea de *grandeza, majestad, magnificencia y santidad*." A modo de ilustración, Ember señala que "al rey persa... se le designa en varios pasajes del V[iejo] T[estamento] con el pl[ural] *melakhim* 'reyes,' es decir, El Gran Rey, y al Imperio Persa con el pl[ural] *mamlakoth*, 'reinos,' es decir, El Gran Reino." Respecto a la palabra hebrea para Dios, el mismo autor declara: "Se han propuesto varias teorías para explicar el uso de la forma plural *elohim* como designación del Dios de Israel. La menos verosímil es la opinión de los antiguos teólogos, comenzando con Peter Lombard (siglo XII), de que en la forma plural tenemos una referencia a la Trinidad.... El hecho de que el lenguaje del V[iejo] T[estamento] ha rechazado enteramente la idea de pluralidad en *elohim* (en cuanto se aplica al Dios de Israel) lo muestra especialmente el hecho de que casi invariablemente se le construye con un predicado verbal en singular, y lleva un atributo adjetival en singular... más bien, hay que explicar *elohim* como un plural de *intensidad*, que denota *grandeza y majestad*, y es igual a El Gran Dios. Tiene el mismo sentido que los plurales *adonim* ['amo'] y *baalim* ['dueño,' 'señor'] que se emplean con referencia a seres humanos." Así es que no hay base alguna para argüir que por ser plural el vocablo hebreo *elohim* Dios es más de una sola persona. (g79 22/3 27)

"ES UN SOLO JEHOVÁ" ¿Qué hay acerca de la afirmación de que la palabra hebrea *ehhad*, traducida "un solo" en Deuteronomio 6:4, indica que Dios es una combinación de más de una sola persona? Esto también carece de fundamento sólido, puesto que en las Escrituras *ehhad* a menudo significa *uno con exclusión de otros*. Por ejemplo: "Existe uno solo, pero no el segundo"; "mejores son dos que uno"; "una sola hay que es mi palabra, mi inculpable. Una sola hay que pertenece a su madre."—Ecl. 4:8, 9; Cant. de Cant. 6:9. (g79 22/3 27-8)

6:7 "TIENES QUE INCULCARLAS": Ciertamente define así el verbo *inculcar*: "Fijar en la mente una idea, un concepto, etc., a fuerza de repetirlo con ahínco". Como es obvio, eso no se consigue de la noche a la mañana. Los padres que dedican tiempo a advertir a sus hijos de los

peligros de las drogas y las relaciones sexuales ilícitas tienen más posibilidades de conseguir que sus hijos eviten aquellas prácticas que los pudieran llevar a contraer el VIH y otras enfermedades. (g04 22/11 11)

El verbo hebreo traducido "inculcar" transmite la idea de amolar un instrumento, como con una piedra de afilar. El amolado no se consigue con unas cuantas pasadas, sino que debe hacerse con esmero, una y otra vez. La *Versión Reina-Valera* traduce el verbo hebreo por "repetirás". Obviamente, "inculcar" implica causar una impresión duradera. (Compárese con Proverbios 27:17.) (g97 8/3 27)

El *Diccionario de la lengua española* (Real Academia Española) define *inculcar* como "repetir con empeño muchas veces una cosa a uno" y también como "infundir con ahínco en el ánimo de uno una idea, un concepto, etc." (w98 1/6 20 párr. 5)

La palabra hebrea que se traduce "inculcar" significa "repetir", "decir una y otra vez", "impresionar profundamente". (w96 1/12 11 párr. 6)

significa enseñar a base de repetir. Aquellos padres israelitas probablemente explicaban primero las leyes a sus hijos; a continuación, repetían la información, y luego les hacían preguntas sobre lo que habían aprendido. (w93 15/8 14 párr. 10)

Según el *Diccionario del español moderno* de Martín Alonso, la palabra "inculcar" significa "infundir una idea, un concepto, etc., a fuerza de repetirlo." (Nota: Este, también, es el sentido de la palabra hebrea original, una forma intensiva de *shanán*, que significa "repetir", "volver y volver a decir", "impresionar agudamente.") De modo que aquí Dios está, de hecho, animando a los padres a instituir un programa planeado de instrucción bíblica que tiene el propósito explícito de impresionar en la mente de sus hijos asuntos espirituales. (w74 80 párr. 10)

El término "inculcar" significa enseñar mediante la repetición. De modo que Jehová nos indica que la mejor manera de ayudar a los hijos a desarrollar una personalidad piadosa es hablándoles de él con asiduidad. Esto implica tener un estudio bíblico *regular* con ellos. (fy 58 párr. 6)

La palabra hebrea original que se traduce "inculcar" significa "repetir", "decir una y otra vez". Era algo que había de hacerse durante todo el día, es decir, desde el amanecer hasta el atardecer, "en [la] casa" y "por el camino". Es obvio que enseñar a los hijos y moldear sus actitudes y conducta para que sean del agrado de Dios requiere tiempo y esfuerzo. (w07 15/5 16)

El verbo hebreo traducido "inculcar" significa "grabar", "repetir, decir una y otra vez". Así que los padres tendrán que insistir en diversas ocasiones sobre el mismo asunto para que sus hijos aprendan a aplicar las leyes divinas. Y es preciso que recalquen de igual modo otras lecciones de la vida. (w07 1/9 22 párr. 5)

6:8 "TIENES QUE ATARLAS": Estos versículos no apoyan la práctica de usar filacterias (cajitas que contienen textos bíblicos). Más bien, la fraseología señala a una aplicación simbólica. (Compárese con Éxodo 13:9; Proverbios 7:2, 3.) No se dice que los mandamientos habían de escribirse en algo que entonces alguien usaría o que habían de fijarse a los postes de las puertas y a las puertas. Los israelitas habían de mantener siempre a la vista los mandamientos de Dios, sea que estuvieran en casa, en el camino o cerca de las puertas de la ciudad, donde los ancianos trataban casos legales. Habían de conservar en el corazón la ley de Dios, enseñarla a sus hijos y demostrar por

acción (como se expresaría mediante las manos) que se adherían a ella. El pueblo había de identificarse públicamente como sostenedor de la ley de Jehová, tal como si hubiera estado escrita entre sus ojos para que todos la vieran. De igual manera, los testigos de Jehová hoy procuran demostrar que son siervos obedientes de Dios. El corazón lo mueve a obedecer la Palabra de Jehová, y llenan la mente con cosas que son verdaderas, de seria consideración, justas, amables, virtuosas y dignas de alabanza. Se esfuerzan en todos los aspectos por mostrar que los mandamientos de Jehová están ante ellos en todo momento. (Filipenses 4:8; Colosenses 3:23.) (w84 15/7 29)

W. H. Davey, comentarista sobre la Biblia, dice que en tiempos posteriores "los judíos interpretaron literalmente estas palabras, y usaron supersticiosamente su instrucción. Escribieron en pergamino ciertos versículos [...] y los llevaron sobre el brazo y la frente durante el tiempo de la oración". En los días de Jesús los judíos llevaban filacterias, cajitas trabajadas que contenían versículos bíblicos, y ciertas sectas judías todavía las usan. (Mateo 23:5.) Pero Davey añade: "En su insensatez, los hombres se conformaban con llevar consigo una simple copia de las palabras de la ley, en vez de llevar una vida en que se viera que observaban el mandamiento que contenía". (w88 15/8 11 párr. 4)

6:9 "ESCRIBIRLAS SOBRE LAS JAMBAS DE LAS PUERTAS": Según su interpretación de Deuteronomio 6:8, 9, los rabinos afirmaban que los varones judíos debían llevar las filacterias cuando oraban y colocar la mezuza en la jamba de su puerta (Nota: Las filacterias son dos pequeñas envolturas de cuero que contienen tiras de pergamino con ciertos pasajes de la Escritura. Estos estuches se llevaban atados al brazo izquierdo y a la frente durante la oración en los días laborables. La mezuza es un cilindro o cajita donde se guarda un papel o pergamino en el que están escritos Deuteronomio 6:4-9 y 11:13-21, y que se fija en la jamba de la puerta.) (w95 15/7 párr. 29)

7:15 "LAS MALAS DOLENCIAS DE EGIPTO": Parece que entre esas dolencias estaban la elefantiasis (elefancia), la disentería, la viruela, la peste bubónica y la oftalmía. [...] por un examen cuidadoso de monias egipcias se han identificado muchas otras "dolencias de Egipto". Entre ellas están la artritis, la espondilitis, enfermedades de los dientes y las mandíbulas, la apendicitis y la gota. Un antiguo escrito médico seglar, conocido como el Papiro Ebers, hasta menciona enfermedades como tumores, afecciones del estómago y el hígado, la diabetes, la lepra, la conjuntivitis y la sordera. Los médicos egipcios de la antigüedad hicieron cuanto pudieron por combatir esas enfermedades, y algunos alcanzaron buen grado de especialización en sus campos médicos. El historiador griego Heródoto escribió: "El país [de Egipto] está lleno de médicos; uno trata solamente las enfermedades del ojo; otro las de la cabeza, los dientes, el abdomen o los órganos internos". Sin embargo, gran parte de la "medicina" egipcia era realmente curandería religiosa y distaba de ser científica. (w91 15/6 4 Recuadro)

Al parecer, los egipcios en particular sufrieron muchas dolencias, debido en gran parte a la multitud de parásitos que adquirían del río Nilo y los canales de riego (duelas sanguíneas, gusanos de Guinea, solitarias, etc.). (g05 8/12 25)

7:25 "DEBES QUEMAR EN EL FUEGO LAS": La palabra "iconoclasta" viene de las palabras griegas *eikon*, que significa "imagen", y *klastes*,

que significa "rompedor". Como su nombre lo indica, aquel movimiento contra las imágenes significó la eliminación y destrucción de imágenes por toda Europa. (w92 15/2 4)

8:3 "DE TODA EXPRESIÓN DE": La palabra griega traducida "expresión" (*rhema*) tiene doble significado. A veces se traduce "palabra", "expresión" o "habla". Pero, tal como su equivalente hebreo (*davar*), puede significar también "cosa". (w85 1/6 14 párr. 3)

esta palabra griega, especialmente como se utiliza en relación con Jehová, puede implicar una "palabra", una "declaración", o una "expresión" de Dios. O puede implicar una "cosa", sea que se refiera a un "suceso", o "acción" descrita, el *resultado* de lo que se ha dicho, la *palabra cumplida*. (w85 15/6 14 párr. 4) *Vea Mateo 4:4*

8:8 "Y VIDES E": La obra *Baker Encyclopedia of Bible Plants* dice que las "vidas eran tan abundantes en la antigua Palestina que se han encontrado semillas de uva en prácticamente todos los yacimientos". (w06 15/6 16)

9:5 "POR LA INIQUIDAD DE ESTAS NACIONES": Fue la propia iniquidad de los cananeos lo que hizo que se les echase. Después de identificar a Baal y a su esposa Astoret como sus dioses principales, la obra *Compendio Manual de la Biblia* dice: "Los templos de Baal y de Astoret generalmente se hallaban juntos. Las sacerdotisas eran prostitutas sagradas; y los sodomitas, prostitutos de los templos. La adoración de Baal, Astoret y otros dioses cananeos consistía en las orgías más extravagantes; sus templos eran centros de vicio". (Página 156.) En las ruinas de un "lugar alto" de tiempos cananeos, los arqueólogos hallaron "gran cantidad de urnas que contenían los restos de niños que habían sido sacrificados a Baal. Todo el recinto entero resultó ser un cementerio de niños recién nacidos". También se encontraron "cantidades de imágenes y placas de Astoret, con los órganos sexuales toscamente exagerados para excitar los sentimientos sensuales. Los cananeos, pues, adoraban cometiendo excesos inmorales en presencia de sus dioses, y luego asesinando a sus hijos primogénitos como sacrificio a estos mismos dioses". (Página 157.) A continuación, la obra citada dice: "¿Nos preguntamos todavía por qué Dios mandó a Israel que exterminara a los cananeos? ¿Tenía derecho a seguir viviendo una civilización de semejante inmudicia y brutalidad? [...] Los arqueólogos que cavan en las ruinas de las ciudades cananeas se preguntan por qué Dios no las destruyó mucho antes". (Página 157.) (g89 22/1 4)

9:10 "DE LA CONGREGACIÓN": *Vea Deuteronomio 5:22*

10:12 "SINO QUE TEMAS A JEHOVÁ" Los términos originales que se traducen por "temor" suelen referirse a profunda reverencia y respeto a Jehová. La Biblia lo relaciona con el amor que le tenemos (Deuteronomio 10:12, 13). Este sentimiento reverente incluye un saludable miedo a desagradarle, no tanto porque nos asusten las consecuencias, sino porque lo amamos de corazón. (cl 99 párr. 6)

10:17 "DIOS DE DIOSOS" título que significa "Poderoso" (ol 8 párr. 5)

11:2 "HAN VISTO LA DISCIPLINA": El sustantivo "disciplina" se define como "doctrina, instrucción de una persona, especialmente en lo moral," y: "conjunto de reglas para mantener el orden y la subordinación" debidos. Y la forma verbal de la palabra significa "instruir, enseñar a uno.... Imponer, hacer guardar la disciplina." (w77 739-40)

11:19 "QUE ENSEÑARLAS A SUS HIJOS": En la obra francesa *Dictionnaire de la Bible* el

escriptorio E. Manganot escribió: "Tan pronto como el niño podía hablar se le enseñaban unos cuantos pasajes de la Ley. Su madre repetía un versículo; cuando el niño lo aprendía, le enseñaba otro. Luego, se ponía en sus manos el texto escrito de los versículos que ya sabía de memoria. Así se enseñaba a los hijos a leer, y cuando crecían podían continuar su instrucción religiosa leyendo la ley del Señor y meditando en ella". (w92 1/11 11 párr. 7)

El famoso *Dictionnaire de la Bible*, en francés, dice que tan pronto como el niño podía hablar se le enseñaban unos cuantos pasajes de la ley bíblica. "Su madre repetía un versículo; cuando él lo sabía, ella le enseñaba otro. Después, se ponía en manos del niño el texto escrito de los versículos que ya podía repetir de memoria. Así se introducía a los hijos a la lectura, y, cuando crecían, podían continuar su instrucción religiosa por medio de leer la ley del Señor y meditar en ella." (Nota: En los tiempos bíblicos, lo mismo que hoy, algunas personas sabían leer y otras no, pero es posible que el saber leer haya estado mucho más generalizado de lo que se han imaginado muchas personas. (Compare con Isaías 29:11, 12.) De hecho, *The Encyclopedia of the Jewish Religion* dice: "Parece que el saber leer estaba muy difundido en el Israel de la antigüedad." Los mandamientos de Dios habrían de escribirse sobre los postes de las puertas y atarse sobre las manos... actos que hubiesen tenido poco valor para personas que no supieran leer. (Deuteronomio 6:8, 9; 27:8) El rey habría de escribir su propia copia de la ley y leer en ella diariamente. (Deuteronomio 17:15, 18, 19) Un joven de Sucot escribió los nombres de los hombres principales de su pueblo.—Jueces 8:14. El saber leer y escribir no estaba limitado a la clase instruida. En su comentario sobre el libro de los Jueces, James D. Martin escribió que "entre la prueba más antigua que tenemos de la escritura alfabética está la que grabaron esclavos en las paredes de las cuevas de las minas de Sinaí." Amós era un humilde ganadero de ovejas. Miqueas fue un profeta rural de la aldea de Moreset. (Amós 1:1; Miqueas 1:1) Sin embargo, ambos escribieron libros de la Biblia. El libro apócrifo de Primero de los Macabeos, que probablemente fue escrito alrededor de la parte final del siglo segundo a. de la E.C., indica que la gente tenía en sus hogares copias de la Ley. (1 Macabeos 1:55-57) El historiador judío Josefo declaró en el primer siglo su punto de vista de que la Ley manda que a los hijos "se les enseñe a leer, quiere que vivan en contacto con las leyes y conozcan las hazañas de sus mayores."—*Contra Apión*, II, Capítulo 25, pág. 170 de Ed. Aguilar.) Esta obra de consulta sigue diciendo: "El hijo habría de recibir sus primeras lecciones morales, las más provechosas, en medio de la seguridad de la familia y sobre las rodillas de su padre y su madre."—Tomo II, columna 1596. (w82 15/5 13 párr. 5)

En el antiguo Israel, tanto el padre como la madre enseñaban a los hijos desde muy temprana edad. (Deuteronomio 11:18, 19; Proverbios 1:8; 31:26.) En la obra *Dictionnaire de la Bible*, el escriptorio E. Manganot escribió: "Tan pronto como el niño aprendía a hablar, se le enseñaban unos cuantos pasajes de la Ley. La madre repetía un versículo; cuando el niño lo aprendía, le enseñaba otro. Luego, se ponía en sus manos el texto escrito de los versículos que ya sabía de memoria. Así se enseñaba a los hijos a leer, y cuando crecían podían continuar su educación religiosa leyendo la ley del Señor y meditando en ella". Se utilizaban varios métodos mnemotécnicos para ayudar, tanto a jóvenes como a adultos, a recordar lo que leían. Entre ellos estaban los acrósticos alfabéticos

(composiciones poéticas en las que las letras iniciales de sus versos leídas verticalmente forman el alfabeto), la aliteración y los números. Algunos eruditos creen que el calendario de Guézer (Museo Arqueológico de Estambul), uno de los ejemplos más antiguos de escritura hebrea, era un ejercicio de memorización de un estudiante. (ed 8-9)

13:4 "A ÉL DEBEN ADHERIRSE": Con respecto a la palabra hebrea que aquí se traduce "adherirse", cierto bibliista señala que "denota una relación muy estrecha e íntima". (w02 15/10 17 párr. 14)

14:5 "Y ANTILOPE Y": "Saltador" evidentemente se aplica al antílope. (w71 378)

16:1 "DEL MES DE ABIB" El mes correspondiente en hebreo es abib, que significa "espigas verdes", posiblemente en alusión a la fase en que las espigas han madurado pero aún están tiernas. Puede que la maduración de la cebada fuera un factor clave a la hora de establecer el comienzo del mes de abib (llamado más tarde nisán, correspondiente a marzo-abril). Incluso en la actualidad los judíos caraitas observan esta maduración para fijar el comienzo de su año nuevo. En cualquier caso, las primicias de la cebada tenían que mecerse delante de Jehová el día 16 de abib (Levítico 23:10, 11). (w07 15/6 10-11)

16:3 "EL PAN DE AFLICCIÓN" (ÁCIMO): Este pan se hacía con harina de trigo, pero sin usar levadura, sal ni condimentos. Como era ácimo (hebreo: *mats-tsáh*), era plano y quebradizo; había que partirlo en pedazos cuyo tamaño facilitara el comerlo. (Marcos 6:41; 8:6; Hechos 27:35.) (w90 15/2 16 párr. 6)

16:6 "POR LA TARDE, LUEGO QUE SE PONGA EL SOL": Vea Éxodo 12:6

16:15 "Y NADA SINO GOZOSO TENDRÁS" Respecto a las fiestas bíblicas, *The Illustrated Bible Dictionary* dice: "El gozo que se expresaba era sincero. La obligación religiosa no era incompatible con el placer derivado de las cosas temporales consideradas como dádivas de Dios". (g92 8/11 21)

16:16 "EN LA FIESTA DE": El libro *Old Testament Word Studies* (Estudios de palabras del Antiguo Testamento) define el término hebreo traducido "fiesta" en Deuteronomio 16:16 como "ocasión de mucha alegría [...] en la que se celebraban con sacrificios y banquetes algunos casos destacados en que se manifestó el favor de Dios". (w98 1/3 8 párr. 2)

17:18, 19 "TIENE QUE ESCRIBIR... TIENE QUE LEER" La *Encyclopaedia Judaica* llega a la conclusión de que sus "deberes religiosos y seglares les exigían saber leer y escribir". Por ejemplo, Moisés dio este mandato a los hijos de Levi: "Al cabo de cada siete años [...] leerás esta ley enfrente de todo Israel". Los sacerdotes llegaron a ser los custodios de la copia oficial de la Ley, y ellos autorizaban y supervisaban la elaboración de otras copias (Deuteronomio 17:18, 19; 31:10, 11). (w07 15/3 20)

17:18 "UNA COPIA DE ESTA LEY": El nombre *Mishné Torá* es un término hebreo derivado de Deuteronomio 17:18, es decir, una copia o repetición de la Ley. (w95 1/3 pág. 21) Vea Deuteronomio 1:1

El nombre Deuteronomio proviene del título del libro en la versión *Septuaginta* griega, *Deu-te-ro-no-mi-on*, el cual combina *déu-te-ros*, que significa "segundo", con *nó-mos*, que significa "ley". Por lo tanto, el nombre significa "Segunda Ley; Repetición de la Ley". Esto se deriva de la traducción griega de la siguiente frase hebrea de Deuteronomio 17:18: *misch-néh hat-toh-ráh*, que seierte correctamente 'copia de la ley'. (sí 36 párr. 4)

18:5 "NOMBRE DE JEOVÁ": Esclarecedora también es la nota al pie de la página que

aparece en Deuteronomio 18:5, *NM*. Habla de un fragmento de la *Versión de los Setenta* griega que contiene este versículo, un fragmento que se remonta al segundo siglo a. de la E.C. En él "no aparece versión griega para 'Jehová tu Dios'... sino que se ha escrito allí el tetragrámaton hebreo (יהוה, YHWH) para el nombre de Dios. Esto, además de apariciones en otros fragmentos de esta colección de papiro, indica que el nombre de Jehová sí aparecía en forma del tetragrámaton hebreo en el libro de Deuteronomio de la *Versión de los Setenta* griega, si es que no aparecía en todo su Pentateuco." Esto es muy interesante, porque indica que las copias de la *Versión de los Setenta* que se usaron en el día de Jesús probablemente contenían el tetragrámaton hebreo. (w75 30)

Parece que los traductores modernos al inglés tienen aversión a usar un equivalente para el Tetragrámaton hebreo: YHWH o JHVH. Algunos ponen reparos a usar el nombre "Jehovah" como equivalente. Pero si "Yahweh" se acerca más a lo correcto, ¿por qué será que más de ellos no usan esa forma? Desde la traducción de Rotherham (1897) evidentemente *The Jerusalem Bible* es la única Biblia en inglés que ha usado "Yahweh." Obviamente el Tetragrámaton es un nombre propio y por eso no se puede traducir correctamente usando nombres comunes como "Señor" o "Dios." Cierto, en algunas traducciones en inglés estos nombres comunes están impresos en mayúsculas, pero eso no los hace verdaderamente distintivos. Además, cuando los textos bíblicos se leen en voz alta el oyente no sabe que hay mayúsculas, ¿verdad? (w74 650)

Dios tiene su nombre en alta estimación. Esto se demuestra por la frecuencia con que se halla en su Palabra, la Biblia. "Jehová" aparece 6.973 veces tan solo en el "Antiguo Testamento" o la porción "Escrituras Hebreas" de la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras*. Se halla 237 veces en el "Nuevo Testamento" o Escrituras Griegas de esa versión. ¡Eso es un total de 7.210 veces en conjunto! (w73 547)

El nombre personal de Dios en forma del Tetragrámaton, la palabra hebrea de cuatro letras, la transliteración de la cual es JHVH o YHWH en español y que se traduce como Jehová o Yavé, aparece casi 7.000 veces en las Escrituras Hebreas. (w72 211)

La *Encyclopedia of the Bible* dice: "Jehová, o más bien Jahweh, es el verdadero 'nombre propio' estrictamente personal del Dios de Israel." El *New Bible Dictionary*, protestante, declara: "Estrictamente hablando, Yahweh es el único 'nombre' de Dios. En Génesis siempre que la palabra *shem* ('nombre') está asociada con el ser divino ese nombre es Yahweh. Cuando Abrahán o Isaac edificaban un altar 'invocaban el nombre de Yahweh.'" (w71 263)

Jehová o *Yahweh*, que significa "Él Causa Que Llegue a Ser." Ese nombre inmediatamente da testimonio de su calidad de Creador y de que él es un Dios de propósito. Uno que lleva a cabo su voluntad y cumple sin falta sus promesas. (w71 675)

"Jehová" es la pronunciación española más conocida del nombre de Dios, aunque "Yahweh" es la que favorecen casi todos los doctos hebreos. Los manuscritos hebreos más antiguos presentan el nombre en forma de cuatro consonantes, que comúnmente se llaman el Tetragrámaton (del griego *tetra*, que significa "cuatro", y *gramma*, "letra"). Estas cuatro letras hebreas equivalen a nuestras cuatro letras españolas YHWH (algunos dicen YHVH o JHVH). (w71 677)

Comentando sobre otro hallazgo antiguo de

papiros, el Dr. Paul E. Kahle dice: "El papiro que contiene fragmentos de Levítico ii-v está escrito con una mano estrechamente afin a la del Papiro Fouad 266, caracterizado como ya se mencionó por el hecho de que el nombre de Dios se presenta en forma del Tetragrámaton en letras hebreas cuadradas (יהוה) no por κύριος [Kyrios] como sucede más tarde en los MSS. cristianos de la Biblia."—*The Cairo Geniza*, edición de 1959, págs. 222, 224..... llegó el tiempo en que, al leer las Escrituras Hebreas en el idioma original, el lector judío sustituía con 'Adhonay (Señor) o 'Elohim (Dios) en vez de pronunciar el nombre divino representado por el Tetragrámaton. Esto se discierne por el hecho de que cuando llegaron a usarse los puntos vocales en el sexto o séptimo siglo E.C. los copistas judíos insertaban los puntos vocales para 'Adhonay o para 'Elohim cuando escribían el Tetragrámaton, evidentemente para advertir al lector que dijera esas palabras en lugar de pronunciar el nombre divino. Si el lector usaba la traducción *Versión de los Setenta* griega de las Escrituras Hebreas en copias posteriores, por supuesto, hallaba el Tetragrámaton completamente reemplazado por los títulos griegos Kyrios y ho Theós. (w71 678-9)

La opinión general solía ser que, debido a una superstición judía respecto al nombre de Dios, los traductores de la versión griega de *los Setenta* habían usado en su versión los títulos griegos Kyrios (Señor) u ho Theós (el Dios) en vez del Tetragrámaton, las cuatro letras hebreas (יהוה) que representan el nombre de Dios, Jehová. ¡Pero descubrimientos comparativamente recientes han demostrado que los fragmentos más antiguos de la versión griega de *los Setenta* realmente sí contienen el nombre de Dios en su forma hebrea! Comentando sobre este hecho, el Dr. Paul E. Kahle dice: "Ahora sabemos que el texto griego de la Biblia [la *Versión de los Setenta*] según fue escrito por judíos para judíos no tradujo el nombre divino con kyrios [Señor], sino que en esos MSS. [manuscritos] se retuvo el Tetragrámaton escrito con letras hebreas o griegas." ¿Quiénes, entonces, reemplazaron el nombre divino en las copias de la versión griega de *los Setenta* con los títulos "Señor" o "Dios"? El Dr. Kahle sigue y contesta: "Fueron los cristianos los que reemplazaron el Tetragrámaton con kyrios [Señor], cuando el nombre divino escrito en letras hebreas ya no se entendía."—*The Cairo Geniza*, págs. 222, 224. (w71 742)

También, alrededor de 245 E.C., el famoso docto Orígenes produjo su *Hexapla*, una reproducción, en seis columnas, de las Escrituras Hebreas inspiradas. Considerando la evidencia de las copias fragmentarias que se conocen ahora, el profesor W. G. Waddell dice: "En la *Hexapla* de Orígenes... las versiones griegas de Aquila, Símaco y LXX [de *los Setenta*] todas representaban a JHWH con II II I; en la segunda columna de la *Hexapla* el Tetragrámaton estaba escrito en caracteres hebreos." Otros creen que el texto original de la *Hexapla* de Orígenes usó caracteres hebreos para el Tetragrámaton en todas sus columnas. Orígenes mismo declaró que "en los manuscritos más fieles EL NOMBRE está escrito con caracteres hebreos, es decir, no en hebreo moderno, sino en hebreo arcaico." En fecha tan tardía como el siglo cuarto, Jerónimo, el traductor que produjo la *Vulgata* latina, dice en su *Prologus Galeatus* que es una introducción para los libros de Samuel y Malaquías: "Hallamos el nombre de cuatro letras de Dios (i.e., יהוה) en ciertos volúmenes griegos aun hasta este día expresado con las letras antiguas." (w71 742-3)

En la porción hebrea de las Escrituras el nombre de Dios se deletrea con cuatro letras hebreas, a las cuales se les llama el

Tetragrámaton. Estas cuatro letras hebreas son el equivalente de nuestras cuatro letras españolas YHWH (o YHWH o JHWH). Aunque se ha perdido la pronunciación exacta de este Nombre Divino, por muchos siglos la pronunciación española popular ha sido "Jehová," también escrito "Jehovah." En consecuencia *The Catholic Encyclopedia*, tomo 8, edición de 1910, página 329, apunta lo siguiente: "Jehová, el nombre propio de Dios en el Antiguo Testamento." Y el *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española dice: "Jehová: Nombre de Dios en la lengua hebrea." Sin embargo, durante el último siglo los doctos bíblicos han preferido la pronunciación "Yahveh," o "Yahvé," concordando generalmente en que ésta se acerca más a la manera en que se pronunciaba el Nombre en el hebreo original. Pero la mayoría de la gente no habla hebreo hoy. Habla otros idiomas. Por lo tanto, cuando hablamos español, por ejemplo, es correcto usar la pronunciación española del Nombre Divino, que es "Jehová," escrito a veces "Jehovah." Esta forma conserva fielmente los sonidos de las cuatro letras del Tetragrámaton. En otros idiomas el Nombre Divino se pronuncia de manera diferente, aunque de modo muy semejante en la mayoría de los casos. (w70 69-70)

Note a qué grado se evita el nombre. Fuera de las Escrituras mismas, las letras hebreas a veces se usan como números. Por ejemplo, la quinta letra del alfabeto (he) tiene el valor numérico de 5, la décima letra (yohdh) representa 10, etc. Ahora bien, para escribir el número 15, ¿lo expresa el escritor hebreo como yohdh-he? ¡No, ni siquiera al numerar los capítulos y versículos de la Santa Biblia! Porque esto implicaría el escribir las primeras dos letras del Nombre Divino. Por eso, el número 15 siempre se escribe como *teht-h-waw* ó 9 más 6. ¡Sí, hasta este grado el judío se imagina que tiene que evitar el nombre personal de Dios! (w70 71)

En hebreo, el nombre de Dios proviene de las cuatro letras יהוה, todas las cuales son consonantes, puesto que el antiguo hebreo escrito no tenía vocales. El lector tenía que suministrar los sonidos vocales. Sin embargo, a través de los siglos, hubo incertidumbre en cuanto a cuál era la pronunciación correcta. En español es Jehová. En inglés se pronuncia *Yijouva*; en italiano, *Yeova*; en alemán, *Yjova*. (w70 135)

En hebreo, el idioma original de la Biblia, el nombre de Dios aparece en forma de Tetragrámaton (יהוה) y ese término, Tetragrámaton, se define como: "La palabra hebrea escrita JHWH (o JHWH, YHWH, YHWH), que representa, sin vocales, el 'nombre inefable' de Dios,.... cuya transliteración es, por lo general, 'Jehovah' en inglés."—*The American College Dictionary*, página 1252. (w70 211)

Es más, su propio nombre significa "Él Hace que Llegue a Ser", lo cual fortalece nuestra certidumbre de que cumplirá sus promesas. (w01 15/10 21 párr. 17; w00 15/1 24)

En la parte hebrea de la Biblia el nombre de Dios aparece casi 7.000 veces. Proviene de cuatro letras hebreas, todas consonantes, יהוה. Puesto que el hebreo escrito no tenía vocales, el lector tenía que suministrar los sonidos vocales. Cuando llegó a prevalecer un temor supersticioso contra el pronunciar el nombre sagrado, el resultado fue que la pronunciación correcta del nombre de Dios en hebreo quedó conocida solo entre unos cuantos. (w70 631)

Jehová es una forma del nombre divino reconocida por siglos. En hebreo, lengua que se escribe de derecha a izquierda, se representa con cuatro consonantes, יהוה, las cuales corresponden a nuestras letras YHWH y se

conocen como el Tetragrámaton. (g04 22/1 3)

El *Diccionario de la lengua española* define explícitamente "Jehová" de esta manera: "Nombre de Dios en la lengua hebrea". Y una reciente edición de *The New Encyclopædia Britannica* lo califica de "nombre judeocristiano de Dios". (g04 22/1 4)

Para ilustrarlo, en ciertos sectores aún es frecuente referirse al Tetragrámaton como el "Nombre Inefable" o el "Nombre Impronunciable".... Hay incluso quienes no escriben entero el sustantivo español Dios y reemplazan una o más letras por un guión o un apóstrofo. Así, ponen "D-s" o "D's". (g04 22/1 6)

18:10 "ADIVINACIÓN, PRACTICANTE DE MAGIA": El uso de amuletos se relaciona frecuentemente con la adoración demoníaca. El *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine, dice: "En la hechicería, la utilización de drogas, tanto si eran sencillas como si eran potentes, iba generalmente acompañada de encantamientos e invocaciones a poderes ocultos, de la aplicación de diversos amuletos, etc.". (w93 1/9 5) Vea Números 22:7

18:15, 18, 19 "UN PROFETA DE EN MEDIO": El profeta que aquí se menciona es, obviamente, alguien concreto y especial. El contexto aclara que en este pasaje no se expone, como algunos han supuesto, un mero principio general de la intención divina de seguir levantando profetas para la nación. La palabra hebrea para profeta (*na-ví*) está en singular, lo que equipara al profeta con Moisés, quien fue único en la historia de la nación. (w1 14 párr. 18)

20:19 "¿ACASO ES EL ÁRBOL DEL CAMPO UN HOMBRE, PARA QUE LO SITIES?" Filón, docto judío del siglo primero, se refirió a este precepto y explicó que a los ojos de Dios "es absurdo que la cólera contra los hombres se descargue sobre cosas que ningún mal han causado". (d 135 párr. 17)

21:20 "ES GLOTÓN Y": El *Diccionario de la lengua española* (decimonovena edición) define la "glotonería" así: "Acción de comer con exceso y con ansia." La definición de la glotonería, en otro diccionario, es: "Exceso en el comer; complacencia inmoderada del apetito; voracidad." Se ha descrito a la persona glotona como "alguien que come vorazmente, o en exceso; un tragón; alguien que se harta de cualquier modo." (w79 15/2 6-7)

21:22 "COLGADO EN UN MADERO" los hebreos no tenían una palabra para la cruz tradicional. Para designar a ese implemento, usaron "urdimbre y trama," aludiendo a los hilos que van a lo largo de una tela y otros que los cruzan en un telar. En Deuteronomio 21:22, 23, la palabra hebrea que se traduce por "madero" es 'ets, que principalmente significa un árbol o madera, específicamente un poste de madera. Los hebreos no usaron cruces de ejecución. La palabra aramea 'a; que corresponde al término hebreo 'ets, aparece en Esdras 6:11, donde se dice concerniente a los violadores del decreto de un rey persa: "Que... se arranque un madero de su casa y él sea fijado en él." Obviamente, un madero solo no tendría una viga transversal. Al verter Deuteronomio 21:22, 23 ("madero") y Esdras 6:11 ("madero"), los traductores de la *Versión de los Setenta* emplearon la palabra griega *xylon*, el mismo término que Pablo usó en Gálatas 3:13. También lo empleó Pedro, cuando dijo que Jesús "cargó con nuestros pecados en su propio cuerpo sobre el madero." (1 Ped. 2:24) De hecho, *xylon* se usa otras veces para referirse al "madero" en el que Jesús fue empalado. (Hech. 5:30; 10:39; 13:29) Esta palabra griega tiene un significado básico de "madera." No hay nada que insinúe que en el caso del

- empalamiento de Jesús significó un madero con una viga transversal. (g75 8/1 28)
- La palabra hebrea 'ets, que significa "estaca" o "árbol, madera, madero, palo," (ms 145)
- 22:11** "HECHA DE LANA Y LINO JUNTOS" Esta prohibición probablemente se refería a prendas hechas de dos clases de hilaza que se hilaran juntas. Es posible que esto haya tenido como propósito enfatizar de modo ilustrativo la importancia de la pureza. Serviría para mantener a los israelitas distintos de los pueblos y naciones que los rodeaban entre los cuales se permitía esa combinación de hilazas. También había aspectos prácticos envueltos en esto. Puesto que se permitía hacer la ropa de solo una clase de hilo, esto impediría que los comerciantes representaran una prenda como hecha de un solo género cuando, en realidad, se había usado otro hilo también. Ropa hecha de una sola clase de hilo, más bien que de dos, es más fácil de cuidar porque las diferentes clases de telas o géneros —como la lana y el lino— reaccionan de modo diferente al lavado. (g78 8/9 22)
- 22:19** "TIENEN QUE MULTARLO EN": Bajo la Ley mosaica, el malhechor pudiera haber recibido 'castigo' (*Versión Valera*) apropiado, o, más literalmente, "una multa". (Compárese con Éxodo 21:22; Deuteronomio 22:19.) (w88 1/6 29)
- 23:18** "NI EL PRECIO DE UN PERRO EN LA CASA": El *Diccionario enciclopédico Salvat universal* define *paidofilia* (pedofilia) como "perversión sexual, consistente en la elección de niños como objeto para satisfacer los impulsos sexuales". En Deuteronomio 23:17, 18 se condenan algunos aspectos de esta práctica. En ese pasaje Dios condenó hacerse un prostituto de templo ("o: 'bardaje', un muchacho mantenido con propósitos de perversión sexual", nota). Estos versículos también prohíben que se introduzca el precio de "un perro" ("probablemente un pederasta; alguien que practica la cópula anal, especialmente con un muchacho", nota) en "la casa de Jehová". Estos textos y referencias seculares establecen que lo que *La Atalaya* analizaba era el caso de que un adulto abusara sexualmente de un niño, incluidos los tocamientos. (w97 1/2 pág. 29)
- 24:1** "HALLADO ÉL ALGO INDECENTE DE PARTE DE ELLA": Entre los fariseos hay diferentes opiniones acerca del divorcio. Moisés dijo que el hombre podía divorciarse de su mujer si hallaba "algo indecente de parte de ella". Algunos creen que esto se refiere únicamente a infidelidad. Pero otros creen que "algo indecente" incluye ofensas de muy poca importancia. (w89 15/7 8)
- 28:2** "VENIR SOBRE TI Y ALCANZARTE": El verbo hebreo que se vierte "alcanzarte" era un término de caza que la mayoría de las veces significaba "dar alcance" o "llegar a". (w01 15/9 10 párr. 2)
- "PORQUE SIGUES ESCUCHANDO LA": El verbo hebreo que se traduce "sigues escuchando" en Deuteronomio 28:2 denota acción continua. El pueblo de Jehová no debía limitarse a escucharle de vez en cuando; tenía que hacerlo en todo momento de su vida. (w01 15/9 10 párr. 2)
- 28:4** "DE TU VIENTRE": El empleo del pronombre singular hebreo, traducido "tu", indica que el israelita obediente disfrutaría personalmente de las bendiciones. (w96 15/6 15 párr. 16)
- 28:47** "CON REGOCIJO Y GOZO DE CORAZÓN": Regocijarse significa "alegrarse; recibir gusto o júbilo interior". Aunque las Escrituras mencionan el corazón físico, este no piensa ni razona literalmente. (Éxodo 28:30.) Su función principal es bombear la sangre que nutre las células del cuerpo. En la gran mayoría de los casos, la Biblia se refiere al corazón figurativo, que es más que el asiento de los afectos, los motivos y el intelecto. Representa "la parte central en general, el interior, y, por lo tanto, el hombre interior tal como se manifiesta en todas sus diversas actividades, en sus deseos, afectos, emociones, pasiones, propósitos, pensamientos, percepciones, imaginaciones, sabiduría, conocimiento, aptitud, creencias y razonamientos, memoria y consciencia". (*Journal of the Society of Biblical Literature and Exegesis*, 1882, página 67.) El corazón figurativo abarca nuestros sentimientos y emociones, incluido el gozo. (Juan 16:22.) (w95 15/1 16 párr. 3)
- 28:65** "Y DESESPERACIÓN DEL ALMA": SEGÚN el *Diccionario de la Lengua Española*, desesperación se define como la "pérdida total de la esperanza". (w92 1/7 pág. 4)
- 29:17** "LOS ÍDOLOS ESTERCOLIZOS DE": Dado que el excremento nos da asco de modo espontáneo, entendemos cuánto le desagrada a Dios todo tipo de idolatría. (w01 1/12 20 párr. 4 Nota)
- 31:12** "Y LOS PEQUEÑUELOS" hebrea, *taph*, 'los que dan pasos cortos o tropezadores,' los que hacen pinitos (g77 8/11 20)
- 31:9** "MOISÉS ESCRIBIÓ ESTA" *The Oxford Encyclopedia of Archaeology in the Near East* (La enciclopedia Oxford de la arqueología en Oriente Próximo) explica que "en el antiguo Israel, la escritura aparentemente formaba parte integral de la experiencia religiosa". Por ejemplo, el pacto de la Ley se puso por escrito y se leía en público delante de todo el pueblo, incluidos las mujeres y los niños. También se leía y estudiaba colectiva e individualmente. Después de analizar algunos rasgos de la Ley, Alan Millard, profesor adjunto de la Universidad de Liverpool, llega a la siguiente conclusión: "Parece ser que la lectura y la escritura eran comunes en todos los niveles sociales" (Deuteronomio 31:9-13; Josué 1:8; Nehemías 8:13-15; Salmo 1:2). (w07 15/8 32)
- 32:46** "APLIQUEN SU CORAZÓN A": Tenían que 'fijarse bien en' (*Nueva Biblia Española*), 'estar bien atentos a' (*Biblia de Jerusalén*), o 'meditar sobre' (*La Biblia al Día*) la Ley de Dios. (w88 15/8 11 párr. 3)
- 33:10** "EN TU LEY": Es significativo que en hebreo la palabra "ley" (*toh-ráh*) se deriva de una raíz que, en su forma verbal, quiere decir "indicar", "enseñar", "instruir". La *Encyclopaedia Judaica* dice: "Por lo tanto, la palabra [torah] significa 'enseñanza', 'doctrina' o 'instrucción'". (w92 1/11 12 párr. 12)
- "Ley" significa, básicamente, una 'regla de conducta.' Todo lo que aprendemos acerca de Dios, tanto por estudio como por sus tratos con nosotros, llega a ser nuestra regla de conducta o "ley." Cuando esto es así, entonces nuestra conciencia da testimonio bueno y confiable para guiarnos. (w73 83 párr. 6)
- la palabra hebrea para "ley", *toh-ráh*, significa "instrucción". (w96 1/9 9 párr. 5)

Josué

JOSUÉ

- 1:1** "A JOSUÉ HIJO DE NUN": El escritor Asher Goldenberg dice en su libro *El metro y su importancia en la Biblia* (hebreo) que en el período del Primer Templo generalmente se daba a los nombres propios una forma más larga en la que se incorporaba parte del Tetragrámaton, para indicar lealtad a Jehová. Dice que "en el Pentateuco, Moisés cambia el nombre de Hoshe ben-Nun a 'Jehosúa' cuando lo envía a espiar; así, previó que [Josué] no traicionaría [a Jehová]". El equivalente griego del nombre Josué, o Jehosúa, es Jesús, que también significa "Jehová Es Salvación". (w86 15/12 12 párr. 10, 11)
- significa "Jehová es salvación" (w84 15/3 7) *Ve* Números 13:8
- El mismísimo nombre Josué (hebreo: *Yehoh-schú-a*), que significa: "Jehová Es Salvación", es muy apropiado en vista del papel que Josué desempeñó como caudillo visible en Israel durante la conquista del país. Él dio toda la gloria a Jehová como Libertador. En la *Septuaginta* se da al libro el nombre de *I-e-sóus* (el equivalente griego de *Yehoh-schú-a*), y de este se ha derivado el nombre Jesús. (sí 42-43 párr. 5)
- 1:4** "DE LOS HITITAS" Desde 1906 especialmente, se ha descubierto el alcance del imperio hitita. Excavaciones en Boghazkeui, Turquía, sitio de la antigua capital hitita, desenterraron una multitud de objetos producidos por la industria humana y unas 10.000 tablas de arcilla escritas en cuneiforme hitita y otros lenguajes. (ms 67)
- 1:8** "LEER... EN VOZ BAJA" Cuando reflexionamos, a menudo hablamos en susurros, por lo que el vocablo hebreo que se traduce por "leer [...] en voz baja" también se vierte "meditar" (Sal. 63:6; 77:12; 143:5). Meditar es pensar con detenimiento, sin apresurarse. La lectura meditativa logra que la Palabra de Dios nos cale más hondo. (be 25)
- "ACTUARÁS SABIAMENTE": con perspicacia (w89 15/3 13 párr. 10)
- 2:1** "UNA PROSTITUTA CUYO": No era solo la anfitriona de una posada. No, las Escrituras utilizan para identificarla, tanto en hebreo como en griego, la palabra que denota a una prostituta. La palabra hebrea *zoh-náh*, por ejemplo, siempre se refiere a una relación ilícita, aunque debe tenerse en cuenta que para los cananeos la prostitución no era una ocupación de mala fama. (w93 15/12 24)
- "NOMBRE ERA RAHAB": Un significado de su nombre, además de "ancha, amplia," es "con libertad," por deducción, indicándose así que era una persona que se había libertado de la religión demoníaca de Canaán. También debe haberse librado de su profesión anterior de prostituta, pues de otra manera Jehová no habría dirigido los espías a su casa. (Deu. 23:17, 18) (w70 177 párr. 10)
- 2:6** "ENTRE TALLOS DE LINO" El lino desempeñaba un importante papel en la vida de los israelitas. Para que las fibras se soltaran de sus tallos era preciso que estos se pudrieran, lo cual se lograba dejándolos expuestos al rocío; pero si se quería agilizar el proceso, se ponían en remojo en un estanque o una corriente de agua. Una vez separadas las fibras, se convertían en hilo con el que se confeccionaban velas de embarcaciones, tiendas de campaña y prendas de vestir. El lino también se usaba para hacer mechas de lámparas. (w07 15/6 10)
- 3:5** "LOS GUEBALITAS" Esta se deriva de la palabra griega *bi-bli-a*, que significa "libritos". A su vez, *bi-bli-a* se deriva de *bi-blos*, palabra que describe la parte interior de la planta del papiro, de la cual en la antigüedad se producía un "papel" para escribir. (Con el tiempo el puerto fenicio de Guebal, por el cual entraba el papiro que se importaba de Egipto, fue llamado Biblos por los griegos. Véase Josué 13:5, nota.) A diversas comunicaciones que se escribieron sobre este tipo de material se les aplicó el término *bi-bli-a*. Así, con *bi-bli-a* se llegó a describir cualesquier escritos, rollos, libros,

documentos o escritura sagrada o hasta una colección de libros pequeños de alguna biblioteca. (si 299 párr. 1)

- 10:1** "REY DE JERUSALÉN" Significa "Posesión de Paz Doble" (g94 8/3 24)
significa "posesión (o fundación) de doble paz," o posiblemente solo "ciudad de paz." (w77 57)
nombre que significa "Posesión de la Paz Doble." (w70 204 párr. 30)
- 15:8** "AL VALLE DE HINÓN" (GEHENA) hebreo:

Gei-Hinnom (ms 228)

- 15:15, 16** "A QUIRYAT-SÉFER" : La profesión de escriba no se circunscribía a mesopotamia. "Un escriba babilonio de mediados del segundo milenio antes de nuestra era se sentiría como en casa en cualquiera de los centros de escribas dispersos por toda mesopotamia, Siria, Canaán e incluso Egipto", senala *The Oxford Encyclopedia of Archaeology in the Near East*. (Nota: Josué quien vivió a mediados del segundo

milenio antes de nuestra era, menciona una ciudad cananea llamada Quiryat-séfer, nombre que significa "Ciudad del libro" o "Ciudad del escriba" (Juan 15:15, 16)) (w07 15/3 18)

- 18:24** "Y GUEBA" (GABAA): los cuales dos nombres significan "colina" (w71 378)
- 24:15** "DE LOS AMORREOS" Al igual que *cananeo*, el término *amorreo* podía designar a todos los pueblos del territorio o a uno de ellos (Gé 15:16; 48:22). (gl 10)

Jueces

JUECES

- 2:5** "POR NOMBRE BOKIM": [que significa, "lloradores"]. (w78 1/1 30)
- 2:11** "Y A SERVIR A LOS BAALES": Como explican los doctos bíblicos Keil y Delitzsch: "Respecto a la naturaleza de Baal y la adoración de Astarté,... de las alusiones más precisas en la historia de Gedeón se desprende claramente que aquello no consistía en oposición directa a la adoración de Jehová,... sino que era sencillamente una mezcla de la adoración de Jehová con la adoración pagana o cananea de la naturaleza." La adoración de Baal-berit en Siquem, un lazo en el cual cayeron los israelitas después de la muerte de Gedeón, era, según este comentario, "sencillamente una corrupción de la adoración de Jehová, en la cual se ponía a Baal en el lugar de Jehová y se le adoraba de manera similar... La adoración de Jehová hasta podía ser continuada exteriormente con relación a esta adoración idolátrica.... Esto sirve para explicar por qué los israelitas apostataban rápidamente y con repetición constante desde Jehová a la adoración de Baal, al mismísimo tiempo que en el tabernáculo se continuaba firmemente con la adoración de Jehová en conformidad con los mandatos de la ley." (w79 1/7 13-14)
- Cada localidad en Canaán y en otros países donde existía el baalismo tenía su propio Baal o, como significa el nombre "Baal," su propio "señor," "amo" o "dueño." A menudo se le daba al Baal local un nombre que denotaba que estaba conectado con una localidad específica. Un ejemplo de esto es el "Baal de Peor." Le dieron a esta deidad el nombre del monte Peor. Aunque había muchos de estos Baales locales, los cananeos y los pueblos vecinos entendían que todos los Baales locales eran simplemente manifestaciones del un solo dios Baal. (w74 745)
- 2:16** "LOS JUECES" En la *Septuaginta* se llama al libro *Kri-tái*, y en la Biblia hebrea es *Scho-fetim*, que se traduce "Jueces". *Scho-fetim* se deriva del verbo *scha-fát*, que significa "juzgar, vindicar, castigar, gobernar", lo cual expresa bien la

función de estos hombres cuyo nombramiento teocrático procedió de "Dios el Juez de todos". (Heb. 12:23.) (si 46 párr. 2)

- 3:7** "LOS POSTES SAGRADOS": Los postes sagrados eran probablemente símbolos fálicos, relacionados con orgías sexuales sumamente inmorales. (1 Reyes 14:22-24.) (w97 15/3 pág. 29)
- 3:23** "POR EL RESPIRADERO": "Se desconoce el significado exacto [del término hebreo]", afirma una obra de consulta, pero explica que "se han dado varias opciones, como 'columnata' y 'vestíbulo'." (w04 15/3 30 párr. 6)
- 5:31** "ASÍ PEREZCAN TODOS": Fíjese en el adverbio "así". Da a entender que la batalla fue profética, y que señalaba a una guerra mayor, en la que perecerían todos los enemigos de Dios. (w86 15/2 21)
- 9:17** "ARRIESGANDO SU ALMA" "vida," *Mod, BC, Mof, NR*; hebreo: *néphesh* (ms 17)
- 12:5, 6** "DI SCHIBOLET": El habla puede salvar vidas o causar muerte. Esto se mostró durante un conflicto entre la tribu israelita de Efraín y el juez Jefté de Galaad. Para identificar a los efraimitas que trataban de huir mediante cruzar el río Jordán, los galaaditas usaron la contraseña "Schibolel", que tenía un sonido inicial "sch". Los hombres de Efraín se delataban a sí mismos ante los centinelas galaaditas en los vados del Jordán al decir "Sibolet" en vez de "Schibolel", pronunciando mal el primer sonido de la palabra. ¡El resultado fue la muerte de 42.000 efraimitas! (Jueces 12:5, 6.) De manera similar, lo que el clero de la cristiandad enseña pudiera dar la impresión de parecerse al lenguaje puro para los que no están bien familiarizados con la verdad bíblica. Pero el hablar según la religión falsa resultará mortífero en el día de la cólera de Jehová. (w91 1/5 19 párr. 17)
- 14:12** "TREINTA PRENDAS DE VESTIR INTERIORES": Tanto los varones como las mujeres llevaban un *sa-dhin*, o prenda de vestir interior. (Jueces 14:12; Proverbios 31:24; Isaías

3:23.) (w92 15/8 13 párr. 18)

- 16:23, 24** "NUESTRO DIOS": En tiempos bíblicos, el vocablo *Dios* (hebreo, *Elo-him*) se aplicaba a cualquier deidad, hasta a Dagón, dios pagano de los filisteos (Jueces 16:23, 24). Por consiguiente, si un hebreo hubiese dicho que adoraba a Dios, el filisteo que lo oyese no habría identificado al Dios verdadero del que hablaba. Es interesante este comentario de la obra *The Imperial Bible-Dictionary* (1874): "[Jehová] es siempre un nombre *propio*, que denota en exclusiva al Dios personal, mientras que Elohim participa más del carácter de nombre *común*, que denota por lo general, pero no necesaria ni uniformemente, al Supremo. [...] Un hebreo puede hablar de *el* Elohim, el Dios verdadero, en oposición a los dioses falsos; pero nunca dice *el* Jehová, pues Jehová es el nombre exclusivo del Dios verdadero. Dice muchas veces Dios *mío* [...], pero nunca Jehová *mío*, pues cuando dice *Dios mío* se refiere a Jehová. Habla del Dios de Israel, pero nunca del Jehová de Israel, pues no hay otro Jehová. Habla del Dios vivo, pero no del Jehová vivo, pues a Jehová solo lo puede concebir vivo". (g99 8/2 8)
- 16:31** "EN LA SEPULTURA" hebreo: *québer* (ms 444)
- 19:20** "¡QUE TENGAS PAZ!": En tiempos bíblicos la palabra "paz" (hebreo: *scha-lóm*) o la expresión "¡Que tengas paz!" se empleaba como forma común de saludo. (Jueces 19:20; Daniel 10:19; Juan 20:19, 21, 26.) Se ve claramente que no se refiere solo a la ausencia de guerra. Note lo que el libro *The Concept of Peace* (El concepto de la paz) dice en cuanto a esto: "Al usar la palabra *shalom* para paz, lo que tenían presente sus usuarios originales era una condición del mundo o de la sociedad humana caracterizada por lo completo, la unidad, la entereza y la plenitud. [...] Donde hay paz, tanto el conjunto como sus partes constituyentes han alcanzado sus niveles máximos y óptimos en la existencia". (w91 15/4 6 Recuadro)

Rut

RUT

- 1:2** "ERA ELIMÉLEC", y los nombres de sus dos hijos significa "Dios es rey." (w72 397 párr. 4)
- "ERAN MAHLÓN Y KILIÓN": que significa "enfermizo, inválido" (w72 398 párr. 6)
- "ERAN MAHLÓN Y KILIÓN": que significa "fragilidad" (w72 398 párr. 6)
- 1:4** "Y RUT": cuyo nombre quizás signifique "amistad." (w72 397 párr. 4)
- 1:12** "USTEDES ESPERÁNDOLOS HASTA": En las Santas Escrituras, la palabra *esperanza* significa la expectativa segura de algo bueno. (w06 15/6 6)
- El sustantivo *esperanza* y el verbo *esperar* en todas sus formas aparecen más de doscientas ochenta veces en la Biblia y se refieren tanto a la expectación ferviente y cierta de algo bueno como al objeto de dicha expectación. Tal

esperanza es superior al simple deseo, que tal vez carezca de fundamento o de posibilidades de realizarse. (w06 1/10 26 párr. 1)

- 1:16** "Y RUT PROCEDIÓ A" Rut. Su nombre probablemente signifique "amistad." (g82 22/6 25)
- 1:19** "LLEGARON A BELÉN": significa "casa de pan," mientras que Efrata significa "fecundidad" o "fertilidad." (w72 398 párr. 5; w71 379)
- 1:20** "NO ME LLAMEN NOEMÍ": mi agradabilidad (w79 15/7 19 párr. 17; w72 397 párr. 4)
- Hondamente apenada, pedía que en lugar de llamarla Noemí, que significa "Mi Agradabilidad", la llamaran Mará, que significa "Amarga" (Rut 1:3-5, 20, 21, nota). (w07 1/5 4)
- significa "Mi Agradabilidad" (si 51 párr. 4)
- "LLÁMENME MARÁ": amarga (w79 15/7 19 párr. 17)

que significa "amarga" (w72 401 párr. 17) que significa "Amarga". (si 51 párr. 4)

- debido a las calamidades que le habían acaecido, le pareció a Noemí que su nombre ya no era apropiado y dijo: "No me llamen Noemí [mi agradabilidad]. Llámenme Mara [amarga]." (g82 22/6 25)
- 2:1** "ERA BOAZ": Posiblemente significa "en fuerza." (w72 397 párr. 4)**2:20** "De nuestros recompradores": Un recomprador (hebreo, *goel*) es un deudo (un hermano, u otro pariente consanguíneo varón) que tiene el derecho de recobrar, redimir, recomprar o comprar de nuevo a la persona, propiedad o herencia de un pariente cercano. (w79 15/7 21 párr. 4)
- 4:17** "POR NOMBRE OBED": que significa "siervo" o "uno que sirve" (w72 408 párr. 17)
- "PADRE DE DAVID": David, un nombre frecuente

1 Samuel

1 SAMUEL

2:22-25, 30-35 "LO QUE SUS HIJOS SEGUÍAN HACIENDO" (NEPOTISMO):

es un término que proviene de una palabra latina que significa "sobrino". Se creó este término debido a la notoria costumbre de los papas y otros funcionarios de la iglesia de conceder favores religiosos y materiales a sus parientes y en particular a los hijos de sus hermanos y hermanas. Al papa Nicolás III incluso se le conoció como "el patriarca del nepotismo papal". (w86 15/8 14 párr. 7)

2:30 "LOS QUE ME HONRAN HONRARÉ":

La principal palabra hebrea para honra, *ka-vóhdh*, significa literalmente "pesadura". Por lo tanto, se considera como de peso, es decir, impresionante o importante, a la persona a quien se honra. Es significativo que esta palabra hebrea, *ka-vóhdh*, también suele traducirse "gloria" en las Escrituras, lo cual indica también cuán impresionante o importante se considera a la persona a quien se honra. Otra palabra hebrea, *yeqár*, que se vierte "honra" en las Escrituras, también se traduce "precioso" y "cosas preciosas". De modo que en las Escrituras Hebreas la palabra honra se relaciona con la gloria y lo precioso. La palabra griega que se traduce "honra" en la Biblia es *ti-mé*, y también comunica el sentido de estima, valor y preciosidad. (w91 1/2 10 párr. 3)

9:9 "Y VAMOS AL VIDENTE":

Estas palabras quizás indiquen que después que los profetas alcanzaron más prominencia desde los días de Samuel en adelante, la expresión "vidente" fue reemplazada por el término "profeta." A los videntes se les inspiraba divinamente "para ver" lo que había en un asunto, o sea, para discernir la voluntad divina. Los ojos del vidente no estaban estorbados por algún velo que les impidiera ver o entender las cosas que por lo general estaban ocultas a los hombres. Por lo tanto, al vidente se le consultaba por consejo al tratar con problemas. (w80 15/10 11)

13:2 "HALLABAN CON JONATÁN":

Éste significa "Jehová ha dado". (w84 15/3 7; w71 378)

16:13 "SOBRE DAVID DESDE":

Que significa "Amado". Él resultó ser "amado" también por Jehová debido a su valerosa devoción a la justicia. Samuel ya ha ungido a David para que sea el rey futuro de Israel, y el espíritu de Jehová funciona vigorosamente en él. (1 Samuel 16:12, 13, 18-21; 17:24; Salmo 11:7; 108:6.) (w89 1/1 18 párr. 2)

17:1 "Y LOS FILISTEOS SE":

La Biblia indica que los antiguos filisteos emigraron de Cafter a la costa sudoccidental de Canaán. (Jeremías 47:4.) ¿Dónde estaba Cafter? *The International Standard Bible Encyclopedia* (1979, volumen 1, página 610) dice: "Aunque las pruebas no permiten una respuesta definitiva, la erudición moderna apunta a la isla de Creta (o quizá Creta

y las islas del mar Egeo, culturalmente vinculadas) como el lugar más probable con diferencia". El nombre moderno de Palestina se deriva de las palabras latina y griega, y esta última proviene a su vez del vocablo hebreo para "Filisteo". Algunas versiones árabes de la Biblia traducen el término "filisteos" por una palabra que se confunde fácilmente con la que se utiliza hoy para referirse a los palestinos. No obstante, la *Today's Arabic Version* utiliza un término árabe diferente que distingue a los antiguos filisteos de los palestinos de nuestro tiempo. (w95 1/2 31)

17:4 "POR NOMBRE GOLIAT":

El nombre Goliat probablemente significa "Conspicuo" o "Sobresaliente". El gigante mide alrededor de 2,7 metros (9 pies) de altura y está completamente armado. Goliat vocea desafíos y blasfemias contra Israel. (1 Samuel 17:1-11.) lleva una lanza cuya hoja pesa siete kilogramos (15 libras) y ostenta una cota de mala de cobre que pesa 57 kilogramos (126 libras)! (w89 1/1 18 párr. 1, 3)

17:55 "DE QUIEN ES HIJO" Un comentario de C. F.

Keil y F. Delitzsch declara lo siguiente sobre el significado de la pregunta: "No era solamente el nombre del padre de David que él quería averiguar, sino qué clase de hombre era realmente el padre de un jovencito que tenía el valor de llevar a cabo un hecho heroico tan maravilloso; y la pregunta no fue hecha meramente para que le pudiera conceder a su casa la exención de impuestos como la recompensa prometida por la derrota de Goliat (vers. 25), sino también con toda probabilidad para que pudiera asignar a su corte ese hombre, puesto que infringió por el valor y coraje del hijo la existencia de cualidades similares en el padre. Es cierto que David meramente contestó: 'El hijo de tu siervo Jesé de Belén,' pero la expresión del cap. xviii. 1, 'tan pronto como hubo acabado de hablarle a Saúl,' hace patente que Saúl conversó con él aún más acerca de los asuntos de su familia, puesto que las palabras mismas implican una conversación prolongada.' [...] "quién" a menudo requiere que se dé la identidad y reputación de la persona y no simplemente el nombre." (g76 22/8 7)

18:5 "ÉL ACTUABA PRUDENTEMENTE":

es decir, con perspicacia. David discernía que su obra implicaba más que sencillamente un conflicto entre guerreros humanos. Se daba cuenta de que él y los que le acompañaban peleaban las guerras de Jehová. Por eso, David buscaba la dirección y bendición de Jehová. (1 Samuel 17:45; 18:5; 2 Samuel 5:19.) Como resultado de esto, las expediciones de David tenían éxito. (w89 15/3 13 párr. 7)

18:7 "EN LA CELEBRACIÓN SIGUIERON":

Las hebreas utilizaron laudes y panderetas para *celebrar* (hebreo, *sa-jáq*) el regreso victorioso de David. (1 Samuel 18:6, 7.) La palabra hebrea

significa básicamente "reír", y algunas versiones hablan de "mujeres que hacían alegrías" o "que mostraban su regocijo" (*Versión Moderna; Serafin de Aulsejo*). (w92 15/8 16 párr. 5)

20:31 "VA CON DESTINO A LA MUERTE" la Biblia

presenta un punto de vista contrastante. Dice que algunos acontecimientos y el destino de lo bueno y lo malo están predestinados, pero el destino de cada persona *no* está fijado. El *Dictionary of the Bible*, al comentar sobre la palabra "destino" como se usa en cierta traducción, declara: "Un examen del contexto revela que no se presenta en ninguna parte un fatalismo ciego. A veces se refiere a la porción de los hombres en común, y a veces al fin calamitoso que los hombres mismos se ocasionan o que ocasionan a la comunidad". (Para un ejemplo, véase Números 16:29 en la *Versión Moderna*.) (g85 8/7 16)

22:5 "GAD EL PROFETA" significa "[Dios] Ha Dado"

(si 59 párr. 2)

23:19 "DE JESIMÓN":

Nota Jesimón, palabra que significa "desierto". (w96 15/8 pág. 6)

Significa "Desierto" (si 275 párr. 19)

25:3 "ERA BUENA EN CUANTO A DISCRECIÓN

Y": Según el texto original, [Abigail] era "buena en cuanto a discreción" o "buena de inteligencia". *Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español* (w93 15/8 4 párr. 4)

25:25 "NABAL ES SU NOMBRE":

significa "insensato" (w93 15/8 4 párr. 2)

Hasta sus siervos lo consideraban 'un sujeto que no servía para nada'. Su nombre, Nabal, le encajaba muy bien, pues significa "insensato" o "estúpido" (1 Samuel 25:3, 17, 25) (w01 15/9 13 párr. 14)

que significa "tonto," o "insensato." (w80 1/11 28)

25:31 "CAUSA DE TRASTABILLAR":

La palabra hebrea traducida aquí "trastabillar" denota remordimientos de conciencia. De modo que Abigail estaba previniendo a David de tomar una acción apresurada que después lamentaría. (1 Samuel 25:23-31.) (w97 1/7 14)

25:34 "NADIE QUE ORINA CONTRA LA PARED":

La frase "nadie que orina contra la pared" era una expresión idiomática hebrea, obviamente despectiva, con la que se aludía a los varones. (Compárese con 1 Reyes 14:10.) (w97 1/7 pág. 15 Nota a pie de página)

31:2 "DERRIBARON A JONATÁN" La Biblia indica

que, al comienzo del reinado de Saúl, Jonatán era comandante militar, por lo que debía de tener al menos 20 años (Números 1:3; 1 Samuel 13:2). Saúl reinó cuarenta años y murió el mismo día que Jonatán —alrededor del año 1078 antes de nuestra era—, por lo que este tendría unos 60 años al morir. Como para entonces David tenía 30 años, se deduce que Jonatán era unos treinta años mayor que David (1 Samuel 31:2; 2 Samuel 5:4). (w07 15/9 19)

2 Samuel

2 SAMUEL

1:26 "MARAVILLOSO ME FUE TU AMOR"

(AFECTO): La palabra griega *fi-li-a*, que denota afecto (sin aspectos sexuales) entre amigos, como entre dos hombres o mujeres maduros. Tenemos un excelente ejemplo de esto en el amor mutuo entre David y Jonatán. Cuando se dio muerte a Jonatán en una batalla, David expresó esta lamentación por él: "Estoy angustiado por ti, hermano mío, Jonatán, muy

agradable me fuiste. Más maravilloso me fue tu amor que el amor precedente de mujeres". (2 Samuel 1:26.) (w90 15/11 11 párr. 6)

5:7 "LA FORTALEZA DE SIÓN":

La revista *Biblical Archaeology Review* (mayo y junio de 1990) concuerda en que "el promontorio o colina oriental era el monte Sión original, [...] que el rey David quitó a los jebuseos". Después de su caída, este baluarte jebuseo fue conocido como "la Ciudad de David", y también fue llamado

"Sión". (2 Samuel 5:7.) La *Biblical Archaeology Review* indica que "los arqueólogos han determinado, sin lugar a dudas, que esta estribación estrecha", a la cual suele llamarse la colina oriental, es el monte Sión bíblico donde David estableció la sede administrativa y religiosa para la nación de Israel. (2 Samuel 6:11, 12, 17.) (w90 15/12 21)

5:8 "DEL TUNEL DEL AGUA" En 1867 se descubrió un antiguo túnel de agua que iba desde la fuente

de Gihón hasta dentro de una colina y hacia arriba a la antigua ciudad. En 1909-1911 se hizo el despejo del entero sistema de túneles que salían de Gihón. (ms 68)

- 5:14** “Y **SALOMÓN**”: Su nombre significa “Pacífico,” o “Paz.” (w70 204 párr. 30)
- 6:16** “EMPEZÓ A **DESPRECIARLO EN SU CORAZÓN**”: Mical reveló la misma actitud descreída de su padre, Saúl. Los analistas bíblicos C. F. Keil y F. Delitzsch creen que esta es la razón por la que en el versículo 16 se la llama “la hija de Saúl”, en lugar de la esposa de David. (w93 1/8 5)
- 7:2** “A **NATÁN EL PROFETA**” significa “[Dios] Ha Dado” (si 59 párr. 2)
- 12:13** “EFFECTIVAMENTE **DEJA PASAR TU**”: vea Miqueas 6:8
- 12:31** “A **SERRAR PIEDRAS**”: Como indica el biblista Samuel Rolles Driver, la crueldad “es ajena a todo lo que conocemos del carácter y el talento de David”. Así, *The Anchor Bible* contiene el siguiente comentario: “David está organizando a los prisioneros en equipos de trabajo para la explotación económica del territorio conquistado, al parecer una práctica habitual en el caso de los reyes vencedores”. En esta misma línea de razonamiento, Adam Clarke señala: “El significado exacto es que los hizo esclavos y los empleó para hacerlos trabajar con las sierras para hacer trillos de hierro o trabajos de minería [...], haciendo hachas y fabricando ladrillos. Este pasaje no admite el significado de serrar, desmembrar, mutilar ni descuartizar a seres humanos, como tampoco sería admisible dicha conducta por parte de David con los ammonitas” (w05 15/2 27 párr 3)
- 13:1** “**NOMBRE ERA TAMAR**” Vea Can 7:7 “A una palmera”.
- 15:20** “Y **CONFIABILIDAD**”: El sustantivo afín *eméth* por lo general quiere decir “verdad”, pero también se puede traducir por “fidelidad” o “confiabilidad”. (2 Cr 15:3, nota; 2 Sa 15:20; compárese con Ne 7:2, nota.) El concidísimo término “amén” (heb. *’a-mén*) también se deriva de *’a-mán*. (Véase AMÉN.) (it-1 920)
- 15:31** “EL **CONSEJO DE**”: la palabra “consejo” en sus diversas formas se halla en ella más de 170 veces [en la Biblia]. (w87 1/4 28)
- 22:26** “**ALGUIEN LEAL TÚ ACTUARÁS EN LEALTAD**”: Las Escrituras Hebreas emplean el término *lealtad* en el sentido de bondad que se adhiere amorosamente a un objeto y no se aparta hasta haber realizado su propósito para con él. Este sentido es más amplio que el de la palabra *fidelidad*. En efecto, alguien pudiera ser fiel solo por cumplir con su deber, mientras que la lealtad bíblica nace del amor (Nota: Es digno de señalar que el término que se traduce “lealtad”

en 2 Samuel 22:26 se vierte “bondad amorosa” o “amor leal” en otros pasajes). Además, el adjetivo *fiel* se aplica también a objetos inanimados. Por ejemplo, aunque el salmista llamó a la Luna “testigo fiel en los cielos” porque aparece todas las noches con regularidad, no se diría que es leal (Salmo 89:37). ¿Por qué no? Porque la lealtad se toma como expresión del amor, cualidad que las cosas inanimadas no tienen. (cl 281 párr.4)

La palabra hebrea que se traduce “lealtad” en ese texto transmite la idea de bondad que se adhiere amorosamente a un objeto hasta que su propósito con relación a él se ha realizado. (w02 15/8 5)

Las Escrituras Hebreas emplean el término *lealtad* en el sentido de bondad que se adhiere amorosamente a un objeto y no se aparta hasta haber realizado su propósito para con él. Este sentido es más amplio que el de la palabra *fidelidad*. En efecto, alguien pudiera ser fiel solo por cumplir con su deber, mientras que la lealtad bíblica nace del amor. Además, el adjetivo *fiel* se aplica también a objetos inanimados. Por ejemplo, aunque el salmista llamó a la Luna “testigo fiel en los cielos” porque aparece todas las noches con regularidad, no se diría que es leal (Salmo 89:37). ¿Por qué no? Porque la lealtad se toma como expresión del amor, cualidad que las cosas inanimadas no tienen. (cl 281 párr. 4)

En las Escrituras Griegas la palabra original para “lealtad” comunica la idea de santidad, justicia, reverencia. (w00 15/8 28)

El término “lealtad” es muy especial; de ahí que *Perspicacia para comprender las Escrituras* diga: “No parece que haya ninguna palabra española que exprese exacta y plenamente el significado de los términos correspondientes en hebreo y en griego, pero como ‘lealtad’ implica devoción y fidelidad cuando se usa con relación a Dios y su servicio, sirve para transmitir una idea parecida”. Refiriéndose al mismo vocablo, *La Atalaya* dijo en cierta ocasión: “Fidelidad, deber, amor, obligación, devoción. ¿Qué tienen en común esas palabras? Son diferentes facetas o aspectos de la lealtad”. Efectivamente, muchas virtudes no son más que diversas facetas de la lealtad. De hecho, es notable la frecuencia con que las Escrituras vinculan la lealtad con la justicia. : “La lealtad indica fidelidad y devoción constantes, que no tambalean ni sucumben a la tentación”. “La lealtad entraña fidelidad a la palabra dada o devoción constante a la institución o principios a los que uno se siente obligado moralmente. El término no solo sugiere adhesión, sino también resistencia para no dejarse apartar de ella.” Así pues, quien se

mantiene fiel ante las pruebas, la oposición y la persecución merece ser llamado “leal”. (w96 15/3 11 párr. 5, 6)

El sustantivo *jé-sedh* comunica la idea de bondad que se adhiere amorosamente a algo o a alguien hasta que se realiza el propósito pretendido. Jehová expresa esta clase de bondad a sus siervos y también la recibe de ellos. Esta lealtad justa y santa se traduce “bondad amorosa” y “amor leal”. (Génesis 20:13; 21:23.) En las Escrituras Griegas la palabra “lealtad” conlleva la idea de santidad y reverencia, según el sustantivo *ho-si-ó-tes* y el adjetivo *hó-si-os*. Esta lealtad implica fidelidad y devoción, y significa ser devoto y cuidadoso cumplidor de todos los deberes relacionados con Dios. Ser leal a Jehová significa adherirse a él con una devoción tan intensa que actúa como si se tratara de un fuerte pegamento. (w92 15/11 19 párr. 3.)

En las Escrituras Hebreas la palabra del idioma original que se vierte “lealtad” indica apego amoroso a una persona, con un propósito en mira. (Salmo 18:25.) No se refiere a algún vínculo débil que pueda deshacerse fácilmente, sino a un apego que sigue intacto hasta que se cumple el propósito que se tiene con relación a esa persona. En las Escrituras Griegas la palabra del idioma original que se vierte “lealtad” transmite la idea de santidad, justicia o reverencia. (w91 15/6 19)

El adjetivo hebreo *ja-sídh* se puede traducir “leal” o “de bondad amorosa”. (Salmo 18:25, nota.) (w92 15/11 19 párr. 3.)

La palabra “lealtad” comunica la idea de adherencia y devoción fieles a un gobernante o a un líder. Además, contiene la idea de devoción a algo o a alguien así como también fidelidad a cualquier persona o personas a quienes uno debe fidelidad. En la parte hebrea de la Biblia la palabra hebrea para “lealtad” se refiere a la bondad. Sin embargo contiene más que la idea de tierna consideración o bondad que brota del amor, aunque incluye a ésta de modo que la palabra hebrea a menudo se traduce como “bondad amorosa” o “amor leal.” Es bondad que amorosamente se adhiere a un objeto hasta que quede cumplido su propósito en conexión con ese objeto, y es tal como la que Dios expresa hacia sus siervos y que ellos expresan hacia él. Así se puede ver que la lealtad puede ser bilateral. Los súbditos la pueden mostrar a un gobernante y un gobernante a sus súbditos. (w74 176 párr. 11)

22:30 “UNA PARTIDA **MERODEADORA**”: El término hebreo *gedhúdh* denota una “partida merodeadora” o “tropas”. (2Sa 22:30; 2Cr 25:9.) (it-1 781)

1 Reyes

1 REYES

- 4:20** “**MULTITUD, COMIAN, BEBÍAN Y SE REGOCIJABAN**” “La evidencia arqueológica revela que hubo una explosión demográfica en Judá durante el siglo X a. de J.C. y después, cuando la paz y prosperidad que trajo David hizo posible la edificación de muchos pueblos nuevos”¹⁰. (gm 46 párr. 18)
- 4:25** “**DESDE DAN HASTA BEER-SEBA**”: la palabra hebrea *be-ér* designa un hoyo o agujero hecho en el suelo para aprovechar un abastecimiento natural de agua. Beer-seba significa “Pozo del Juramento”, o “Pozo de Siete”. (w93 1/7 24)
- 8:46** “**QUE PEQUEN CONTRA TI**” la palabra que en nuestras Biblias se vierte “pecado” literalmente significa un error, un error en el blanco (g73 22/5 3)
- 9:15** “**HAZOR Y MEGUIDÓ**”: Meguidó, junto con las

ciudades de Hazor y Guézer, dominaba en un tiempo una de las principales rutas militares y comerciales que unía a Asia y África. Meguidó, situada entre las otras dos ciudades, era la que ocupaba la posición más estratégica. Caminos naturales, pasos de montaña y carreteras convergían de todas direcciones en el valle de esa ciudad. “Meguidó —explica *The Geography of the Bible*— estaba ubicada en una encrucijada de carreteras, en una de las principales encrucijadas del mundo antiguo.” Meguidó dominaba una gran llanura que se extendía unos 32 kilómetros (20 millas) al noreste de la cordillera del Carmelo. Un montículo de unos 21 metros [70 pies] de alto, que domina un ancho valle, señala ahora el lugar donde en un tiempo estuvo Meguidó. En tiempos antiguos se edificaban las nuevas viviendas

sobre las ruinas de las antiguas. De modo que cada nivel de tierra o estrato puede corresponder a una determinada época histórica. El arqueólogo, empezando desde arriba, va excavando a través de los diferentes estratos históricos. Se han descubierto por lo menos 20 estratos en Meguidó, lo cual indica que la ciudad fue reconstruida muchas veces. (w86 15/2 22, 23)

10:1 “**LA REINA DE SEBA**”: “El relato sobre la reina de Seba, al que se ha llamado muchas veces leyenda, pone de relieve la sabiduría de Salomón. (1 R. 10:1-13.) Pero el contexto indica que su visita a Salomón en realidad estaba relacionada con el comercio, y siendo así es comprensible; no hay por qué dudar de su historicidad.” (*The International Standard Bible Encyclopedia* [1988], tomo IV, página 567.) (w97

- 15/2 pág. 9 párr. 6)
- "CON PREGUNTAS DE": El término hebreo correspondiente a esta expresión también puede traducirse por "acertijos". Esto no quiere decir que la reina entretuviese a Salomón con juegos banales. Es interesante notar que en el Salmo 49:4 se utiliza la misma palabra hebrea para referirse a preguntas importantes relacionadas con el pecado, la muerte y la redención. Por lo tanto, lo más probable es que la reina de Seba conversara con él sobre temas profundos que pusiesen a prueba la grandeza de su sabiduría. (w99 1/7 30)
- 10:5 "NO HUBO MÁS ESPÍRITU EN ELLA":** Algunos entendidos piensan que esta oración significa que la reina "se quedó sin aliento". Un experto cree incluso que se desmayó. Sea como fuere, a ella le sorprendió mucho lo que vio y oyó. (w99 1/7 30)
- 10:14 "SEISCIENTOS SESENTA Y SEIS TALENTOS DE ORO":** SEGÚN este versículo bíblico, el rey Salomón adquirió más de 25 toneladas de oro en tan solo un año. Esa cantidad de oro valdría hoy 240.000.000 de dólares, que equivale a casi dos veces la totalidad del oro que se extrajo en todo el mundo en el año 1800. (w96 15/10 8)
- 10:22 "Y MONOS"** Adán la llamó *qoph*, que significa "mono" o "simio" para nosotros hoy. (1 Reyes 10:22; 2 Crónicas 9:21) (po 41 párr. 28)
- 11:4 "EL CORAZÓN DE ÉL":** o "corazón perfecto" según muchas traducciones (w72 86)
- 14:13 "QUE ALGO BUENO PARA":** Jehová vio "algo bueno" en el corazón de Abias, lo valoró y obró en consecuencia. Un comentario bíblico dice: "Aunque la persona tenga solo algo bueno, se hallará: Dios lo busca y lo ve, aunque sea muy pequeño, y se complace con ello" (*Matthew Henry's Commentary on the Whole Bible*). No

- olvide que si Dios halla en usted aunque solo sea cierto grado de una buena cualidad, puede hacerla crecer en tanto se esfuerce por servirle fielmente. (w95 1/4 pág. 12 párr. 11)
- 14:25 "SISAC EL REY DE EGIPTO"** En 1830 al descifrar los escritos en un muro exterior del templo egipcio de Karnak, se halló que era el documento de victoria de Sisac. (ms 68)
- 15:7 "DE LOS REYES"** El libro de los Reyes fue originalmente un solo rollo o volumen, y se le llamó *Mela-kjirm* (Reyes) en hebreo. Los traductores de la *Septuaginta* lo llamaron *Ba-si-lé-on*, "Reinos", y fueron los primeros que lo dividieron en dos rollos por comodidad. Más tarde se les llamó Tercero y Cuarto de los Reyes, designaciones que se usan hasta la actualidad en algunas Biblias católicas. (si 64 párr. 2)
- 17:1 "Y ELÍAS EL TISBITA":** Que significa: "Mi Dios Es Jehová". J^{18:22}(heb.): 'E-li-yá-hu. Compárese con 1Re 17:1 y 2Re 1:3, nn: "Elías". (w95 1/7 6)
- Y el nombre del profeta Elías quiere decir "Mi Dios es Jehová". (w93 1/11 3; w92 1/4 19)
- 17:4 "ORDEN A LOS CUERVOS PARA":** Aquel milagro prolongado parece tan improbable a algunos comentaristas bíblicos que sugieren que la palabra original aquí tiene que haber significado "árabes" y no "cuervos" en absoluto. Pero los cuervos eran la selección ideal. ¡Nadie sospecharía que esas despreciables aves inmundas que volaban hacia el desierto con trozos de comida en realidad estuvieran alimentando a Elías, a quien Acab y Jezabel buscaban en todos los reinos en derredor! (1 Reyes 18:3, 4, 10.) (w92 1/4 18)
- 18:21 "IRÁN COJEANDO SOBRE DOS OPINIONES DIFERENTES":** Algunos comentaristas señalan que Elías hacía alusión a la danza ritual de los adoradores de Baal. En 1 Reyes 18:26 se usa la palabra "cojeando" con

- referencia a esa danza. (w98 1/1 pág. 30)
- Sin duda, los israelitas andaban "cojeando de las dos piernas". (1 Reyes 18:21; *Evaristo Martin Nieto, 1988.*) (w94 1/7 11 párr. 7)
- Tal vez esta sea una descripción burlesca de la danza ritual de los fanáticos adoradores de Baal, o puede ser que cojearan debido al cansancio ocasionado por este largo y fútil ritual. (1Re 18:21-29.) El cojear, la cojera y el tropezar se usan como figuras retóricas para denotar falta de resolución o inestabilidad en el modo de vivir de una persona, su propósito en la vida o su habla. (it-1 502)
- 18:28 "Y A CORTARSE SEGÚN SU COSTUMBRE":** Algunos creen que la automutilación tenía un propósito similar a los sacrificios humanos. Ambas prácticas se basaban en la creencia de que se podía obtener el favor de un dios mediante el sufrimiento físico o el derramamiento de sangre. (w98 1/1 pág. 30)
- 19:19 "ESTABA ARANDO CON DOCE YUNTAS DELANTE":** viajeros a las tierras bíblicas han informado algunos hechos interesantes acerca de los métodos de arar que se emplean allá. El considerar estos informes nos ayudará a obtener un cuadro más claro de cómo aró Eliseo. Puesto que los arados pequeños que usan los agricultores del Oriente Medio no hacen un surco muy profundo, los agricultores de allá hacen arreglos para arar en compañía de otros agricultores. Un viajero informó haber visto más de una docena de arados en acción en el mismo campo, cada uno con su propio arador y tiro de bueyes delante de él. Es evidente que Eliseo no estaba detrás de un solo arado al cual estaban encargados del último de doce arados. (w74 400)
- 22:11 "ENTONCES SEDEQUÍAS HIJO":** quiere decir "La Justicia de Jah." (w80 15/1 26 párr. 9)

2 Reyes

2 REYES

- 2:3 "Entonces los hijos de los profetas que":** Piense también en los días de los profetas Elías y Eliseo, cuando abundaban "los hijos de los profetas". Al parecer eran grupos de siervos de Dios que trabajaban juntos y que sin duda gozaban de buen compañerismo. (2 Reyes 2:3-5; 4:38; compárese con 1 Samuel 10:5, 10.) (w94 15/9 14 párr. 17)
- La expresión "hijos de los profetas" quizás se refiera a una escuela de instrucción para aquellos a quienes se había llamado a esta vocación, o simplemente a una colectividad de profetas que se ayudaban entre sí. (w97 1/11 pág. 30)
- 3:4 "MESA EL REY DE MOAB"** en 1868, en Jordania, se descubrió una estela (una losa con inscripciones) que contenía en lenguaje moabita el propio relato de Mesá sobre aquel conflicto. (gm 47 párr. 19)
- 3:5 "EMPREZÓ A SUBLEVARSE"** En 1830 al descifrar los escritos en un muro exterior del templo egipcio de Karnak, se halló que era el documento de victoria de Sisac. (ms 68)
- 3:11 "QUE DERRAMABA AGUA SOBRE LAS MANOS DE ELÍAS":** Era la costumbre que un sirviente derramara agua sobre las manos de su amo para que este se lavara, en particular después de las comidas. Esta práctica se asemejaba a la de lavar los pies, que constituía un acto de hospitalidad, respeto y, en algunas relaciones, humildad. (Génesis 24:31, 32; Juan 13:5.) (w97 1/11 pág. 31)
- 3:16 "DOS MUJERES, PROSTITUTAS"** Según 1 Reyes 3:16, se trataba de dos prostitutas. *Perspicacia para comprender las Escrituras* (obra editada por los testigos de Jehová) dice:

- "Quizás no eran prostitutas profesionales, sino mujeres que habían cometido fornicación, bien judías, o, posiblemente, de ascendencia extranjera". (cl 219 párr. 1)
- 4:29 "NO DEBES SALUDARLO":** Los saludos de los orientales a menudo envuelven mucho tiempo. Cuando se encuentran dos amigos, se inclinan, hacen ademanes y repiten expresiones en cuanto al bienestar de uno y el otro. Estas formalidades de apertura pueden tomar varios minutos. Con frecuencia la conversación continúa con otros discursos de cortesía y un largo intercambio de noticias. Esto puede extenderse hasta por media hora. ¡De manera que a los siervos de Dios en aquellas ocasiones se les mandó que no se detuvieran para saludos prolongados de esa clase debido a que tenían que efectuar una obra urgente! (w74 180)
- 6:29 "Y NOS LO COMIMOS" (CANIBALISMO):** El equivalente hebreo para "canibal" es *okhel adam* que significa "uno que se come al hombre terrestre"; o pudiera ser *okhel ben minó*, "uno que se come al hijo de su género." Para notar el horror que produjo un caso de esto en Jerusalén en 70 E.C., vea "Guerra de los Judíos," de Josefo, libro 7, sec. VIII. (Compare Juan 6:53-66) (w79 15/1 27 párr. 14)
- 10:15 "A JEHONADAB HIJO DE":** Jehonadab (o, Jonadab) no era israelita. Sin embargo, según indica su nombre (que significa "Jehová es dispuesto", "Jehová es noble" o "Jehová es generoso"), adoraba al Dios verdadero (Jeremías 35:6). (w98 1/1 12 párr.4)
- 10:20 "UNA ASAMBLEA SOLEMNE":** Un texto ugarítico publicado recientemente (KTU 1.161) Confirma la confiabilidad de 2 Reyes 10:19, 20. Para destruir a los adoradores de Baal, el rey

- Jehú dio este mandato: "Santifiquen una asamblea solemne para Baal [un dios falso..]". Según *Vetus Testamentum*, revista publicada en los Países Bajos, esta expresión es "cananeo genuino" y significa "un círculo cerrado: a todo extraño se le podía castigar con una maldición". "Ahora vemos que evidentemente el autor del pasaje de 2 Reyes tenía buen conocimiento de la terminología religiosa cananea", comenta *Vetus Testamentum*. (w89 15/3 25)
- 11:12 "Y PUSO SOBRE ÉL":** "Puso sobre él la diadema real, y entregándole el libro del testimonio". Pero ¿entregó Jehoiadá a Jehoás "el Testimonio"? Es cierto que la palabra hebrea que se traduce "puso" también puede traducirse "entregó". Pero tanto en Reyes como en Crónicas esa palabra aparece una sola vez, con referencia tanto a la diadema como al Testimonio. Además, va seguida inmediatamente de la palabra hebrea para "sobre". Por lo tanto, "puso sobre" tiene que ser la traducción correcta. Tanto la diadema como el Testimonio fueron 'puestos sobre' el joven rey Jehoás, como indica la *Traducción del Nuevo Mundo. Considere la observación del erudito alemán Otto Thienius: "La Ley, libro en que estaban registrados los decretos de Moisés. Este se sostenía simbólicamente sobre la cabeza del rey después que se le había adornado con la diadema" (Die Bücher der Könige). De igual manera, el profesor Ernst Bertheau dice: "El colocar la Ley [sobre el rey] ciertamente tenía un significado simbólico, a saber, que el rey estaba obligado a gobernar con arreglo a ella" (Die Bücher der Chronik). (w91 1/2 31)*
- "LA DIADEMA Y EL TESTIMONIO": o corona real; La palabra hebrea que se traduce aquí

- "Testimonio" suele referirse a los Diez Mandamientos o a la Ley de Dios en general. (Éxodo 31:18; Salmo 78:5, *Franquesa-Solé.*) (w91 1/2 31)
- 16:20** "Y EZEQUÍAS SU HIJO" El nombre Ezequías significa: "Jehová Fortalece". Véase la nota sobre 2 Reyes 16:20, en la *Biblia con Referencias (Traducción del Nuevo Mundo)*. (re 62 párr. 18)
- 17:6** "ASIRIA TOMÓ A SAMARIA" en 740 a.E.C., Dios permitió que el rebelde reino norteño, Israel, fuera destruido por los asirios. (2 Reyes 17:6-18.) Sobre el relato bíblico de este suceso la arqueóloga Kathleen Kenyon dice: "Pudiera sospecharse que parte de esto es hipérbolo". Pero ¿es así? Ella añade: "La evidencia arqueológica de la caída del reino de Israel es casi más gráfica que la del registro bíblico. [...] El arrasamiento completo de los pueblos israelitas de Samaria y Hazor y la acompañante destrucción de Meguido es la prueba arqueológica real de que el escritor [bíblico] no exageró". (gm 27 párr. 20)
- 18:4** "EL POSTE SAGRADO" Se cree que los postes sagrados representaban el elemento femenino y que las columnas sagradas eran símbolos fálicos. Los habitantes infieles de Judá utilizaban ambos objetos idólatricos (2 Reyes 18:4; 23:14). (jp-2 266 párr. 8)
- 18:13** "SENAQUERIB EL REY DE ASIRIA SUBIO" Durante 1847-1851 Layard excavó el gran palacio del rey asirio Senaquerib en Kuyunjik. Fue hallado el cilindro de arcilla, llamado el Prisma del rey Senaquerib, que presenta su versión jactanciosa de la invasión de Judá. El Prisma se conserva en el Museo Británico. (ms 68)
- 18:14** "ASIRIA IMPUSO AL EZEQUÍAS EL REY DE

JUDA TRECIENTOS TALENTOS DE PLATA Y TREINTA TALENTOS DE ORO" Quizá con la esperanza de librar a Jerusalén del ataque inminente del implacable ejército asirio, Ezequías acuerda pagar a Senaquerib un enorme tributo de 300 talentos de plata y 30 de oro (Nota: Su valor actual superaría los 9,5 millones de dólares.) (jp-1 385 párr. 4)

- 19:2** "A ISAÍAS EL PROFETA": Isaías, un nombre que según la *Exhaustive Concordance of the Bible* de Strong quiere decir "Jah Ha Salvado." (w71 270 párr. 6)
- 19:9** "REY DE ETIOPIA": Fueron los griegos, por lo visto, los que acuñaron el nombre "Etiopía", que significa "Región de Caras Quemadas". Su historia antigua se halla rodeada de un velo de misterios y leyendas. La tradición afirma que Etiopía formaba parte de la antigua Seba (más conocida como Saba), famosa en tiempos bíblicos, cuya reina visitó al rey Salomón. Muchos soberanos etíopes afirmaron ser del linaje de un tal Menelik, fruto, supuestamente, de los amores de Salomón y dicha reina. (g96 22/2 16)
- 20:20** "Y EL CONDUCTO" en 1909-1911 cuando se despejó todo el sistema de túneles que venía desde la fuente de Guihón. Un túnel imponente, con un promedio de 1,8 metros (6 pies) de altura, fue cincelado a través de 533 metros (1.749 pies) de roca sólida. Este iba desde Guihón hasta el Estanque de Siloam en el valle del Tiropeón (dentro de la ciudad) y parece que fue el que construyó Ezequías. En uno de los muros del estrecho túnel se halló una inscripción en hebreo antiguo. En parte dice: "Y así es como se perforó:—Mientras [...] (había) todavía [...] hacha(s), cada hombre hacia su compañero, y mientras todavía había que perforar tres codos,

[se oyó] la voz de un hombre que llamaba a su compañero, pues hubo un *traslapo* en la roca a la derecha [y a la izquierda]. Y cuando quedó completamente perforado el túnel, los canteros labraron (la roca), cada hombre hacia su compañero, hacha contra hacha; y el agua fluyó de la fuente hacia el depósito por 1.200 codos, y la altura de la roca por encima de (la(s) cabeza(s) de los canteros era de 100 codos". ¡Qué gran hazaña de ingeniería para aquellos tiempos! (2 Rey. 20:20; 2 Cró. 32:30.) (si 332 párr. 4)

- 23:10** "EN EL VALLE DE LOS HIJOS DE HINÓN" (GEHENA) "En consecuencia de estas abominaciones el valle fue profanado por Josías (2 Reyes xxiii, 10); después de lo cual llegó a ser el muladar común de la ciudad, donde arrojaban los cuerpos muertos de criminales, y los cadáveres de animales y toda otra clase de inmundicia."—*Cyclopædia of Biblical, Theological, and Ecclesiastical Literature* de M'Cintock y Strong (Nueva York, 1882), tomo III, pág. 764. (ms 228-229)
- 24:11** "EL REY DE BABILONIA PROCEDIO A LLEGAR CONTRA LA CIUDAD" Hay un relato de este suceso en la Crónica de Babilonia, una tablilla con escritura cuneiforme descubierta por los arqueólogos. En esa crónica leemos: "El rey de Akkad [Babilonia] [...] puso sitio a la ciudad de Judá (yahudu) y el rey tomó la ciudad el segundo día del mes de Adarru"¹². Joaquin fue llevado a Babilonia y puesto en prisión. Pero la Biblia indica que algún tiempo después lo pusieron en libertad y recibió una porción designada de alimento. (2 Reyes 24:8-15; 25:27-30.) Hasta esto tiene el apoyo de documentos administrativos hallados en Babilonia, que indican las raciones que se dieron a "Yaukin, rey de Judá"¹³. (gm 48 párr. 21)

1 Crónicas

1 CRÓNICAS

- 1** "CRÓNICAS" Título Lo llamaron *Div-réh Hai-ya mím*, que significa: "Los Asuntos de los Días", es decir, historia de los días o tiempos. Unos 200 años después los traductores de la *Septuaginta* griega también consideraron canónico a Crónicas. Dividieron el libro en dos partes y, por creer que era suplementario de Samuel y Reyes o de la Biblia entera de aquel tiempo, lo llamaron *Pa-ra-lei-po-mé-non*, que significa: "Cosas Pasadas Por Alto (Dejadas Sin Narrar; Omitidas)". Aunque ese nombre no es particularmente apropiado, el que se lo dieran muestra que para ellos Crónicas era Escritura inspirada y auténtica. Al preparar la *Vulgata* latina, Jerónimo sugirió: "Podemos dar[les] el nombre más significativo de *Kjro-ni-kón* de toda la historia divina". Parece que de esto se derivó el título "Crónicas". (si 76 párr. 7)
- 4:22** "DE TRADICIÓN ANTIGUA" La palabra "tradición" en hebreo es *ma-soh-ráh* o *ma-só-reth*. (w95 15/5 27)
- 6:14** "PADRE DE JEHOZADAQ": cuyo nombre significa "Jehová Declarado Justo" o "Jehová Es Justo," (w80 15/1 26 párr. 9)
- 16:36** "A DECIR: ¡AMÉN!" Esa palabra significa "asi sea", "ciertamente". Hay ejemplos bíblicos que muestran que es conveniente finalizar las oraciones personales y públicas diciendo "amén" (1 Crónicas 16:36; Salmo 41:13). Cuando decimos "amén" en privado, confirmamos que nuestras palabras han sido sinceras. Cuando lo decimos en público (sea en silencio o en voz alta), manifestamos que estamos de acuerdo

con lo que se ha expresado (1 Corintios 14:16). (bh 170 párr. 15)

- 20:3** "EN ASERRAR PIEDRAS Y": Vea 2 Samuel 12:31
- 21:1** "Y SATANÁS PROCEDIO A": que significa "resistidor" (g96 22/11 6)
- Por su derrotero esta criatura se puso en resistencia a Dios y de ese modo se hizo Satanás (hebreo, *satán*; griego, *satánás*), que significa "resistidor." (ts 81)
- las Escrituras Hebreas (Viejo Testamento) hablan de Satanás (que significa "adversario") dieciocho veces. Las Escrituras Cristianas Griegas (Nuevo Testamento) se refieren a él treinta y cuatro veces como Satanás (g74 8/3 27)
- 22:9** "PUES SALOMÓN" significaba "Pacífico" (na 4)
- 25:1** "DE ASAF": El nombre "Asaf" aparece en los sobrescritos del Salmo 50 y los Salmos 73 al 83. Puesto que los Salmos 79 y 80 mencionan acontecimientos que tuvieron lugar después del tiempo del músico levita Asaf, algunos de estos salmos tienen que haber sido escritos por sus descendientes. Por eso, evidentemente debe entenderse que el nombre "Asaf" incluye toda la línea de descendencia que empezó con él. Puesto que en el contenido del Salmo 73 no hay indicación de que ese salmo haya venido de un período posterior, podemos concluir que su escritor fue el mismo músico levita, quien fue contemporáneo del rey David. (w79 1/6 13 párr. 3)
- 28:9** "CON CORAZÓN COMPLETO": La Palabra de

Dios hace mención del corazón casi mil veces. En pocas ocasiones alude al corazón literal. Y en otras pocas lo hace refiriéndose al centro o meollo de algo, tal como "en el corazón del alta mar" o "en el corazón de la tierra". (Ezequiel 27:25-27; Mateo 12:40.) No obstante, en otras casi mil referencias se hace alusión al corazón en sentido figurado. El *Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario teológico del Nuevo Testamento) de Kittel alista muchos textos bajo el tema "corazón" y lo hace bajo los siguientes subtítulos: "En el corazón yacen los sentimientos y emociones, deseos y pasiones". "El corazón es el asiento del entendimiento, la fuente del pensamiento y la meditación". "El corazón es el asiento de la voluntad, la fuente de las decisiones". "El corazón es por mucho el centro del hombre en el cual Dios fija su atención, es donde la vida religiosa se arraiga, el que determina la conducta moral". (w86 1/6 15 párr. 4)

Como declara W. E. Vine: "El corazón se utiliza en sentido figurado para describir las fuentes escondidas de la vida personal".—*An Expository Dictionary of New Testament Words*, tomo II, páginas 206, 207. (w84 1/9 7)

- 29:11** "Y LA DIGNIDAD": Según cierto diccionario, *dignidad* es honor, estima y respetabilidad. (w98 1/4 28)
- 29:12** "Y TÚ LO ESTÁS DOMINANDO" (SOBERANÍA): supremacía, particularmente la supremacía de un gobernante... el poder de gobernar. (w78 1/12 21 párr. 3)

2 Crónicas

2 CRÓNICAS

- 3:17** "POR NOMBRE JAQUÍN" que significa "Que [Jehová] Establezca Firmemente" (si 80 párr. 8)
 "POR NOMBRE BOAZ" significa "Con Fuerza" (si 80 párr. 8)
- 9:29** "LA PROFECÍA DE AHÍYA": Profecía significa "mensaje inspirado; habla proferida por influencia divina". Según el *Expository Dictionary of New Testament Words*, de Vine, la profecía bíblica es: "El hablar que proviene de la mente y el consejo de Dios", la "declaración de lo que no se puede conocer por medios naturales". También abarca la "predicción de lo que ha de venir"... historia escrita de antemano. (w84 1/3 5)
- 16:14** "UNA QUEMA FUNERAL": Pero los hebreos sí usaban especias y ungüentos fragantes como parte de los entierros. (Juan 19:40) Por consiguiente, después de mencionar sustancias fragantes de esa índole que se usaron en el entierro de Asa, el relato dice que "le hicieron una quema funeral extraordinariamente grande." Note, "le" hicieron a él una quema, no "lo" quemaron a él. El versículo mismo, entonces, indica que lo que se quemó fueron las especias aromáticas, que despedían un olor fragante. (w76 607)
- 20:2** "CONTRA JEHO SAFAT EN": significa "Jehová Es Juez" (w89 15/3 30)
- 20:7** "ABRAHÁN, TU AMADOR": Aquí podemos notar que la palabra hebrea básica que se traduce "amigo" (*Valera*) significa "amador".

(w85 15/5 10 párr. 9)

- 26:10** "Y EN CARMELO" El nombre Carmelo significa "huerto," o "tierra fructífera." La montaña casaba bien con su nombre cuando estaba adornada de viñas y huertos, como en los días del rey Uzías de Jerusalén. (si 141 párr. 27)
- 26:5** "ZACARÍAS", el que instruíra en el temor del Dios verdadero" Aparte de lo que dice este relato bíblico, no se conoce mucho más sobre Zacarías, el mentor, o consejero, del rey. Pero sin duda ejercía una gran influencia positiva sobre el joven monarca, puesto que se indica que lo "instruíra en el temor del Dios verdadero". La obra *The Expositor's Bible* comenta que Zacarías era obviamente "un hombre versado en las Escrituras, con amplia experiencia espiritual y capacidad para transmitir sus conocimientos". Un comentarista bíblico lo describe así: "Consejero sabio y piadoso, quien era experto en entender el sentido y las lecciones de las antiguas profecías, y que ejercía una saludable influencia sobre [Uzías]". (w07 15/12 10)
- 28:3** "A QUEMAR A SUS HIJOS EN EL FUEGO" Hay quienes dicen que "pasar [...] por el fuego" podría simplemente referirse a una ceremonia de purificación. Sin embargo, parece que en este contexto la frase alude a un sacrificio literal. No hay duda de que los cananeos y los israelitas apóstatas realizaron sacrificios de niños (Deuteronomio 12:31; Salmo 106:37, 38). (ip 8 párr. 7)

- 32:23** "TRAÍAN REGALOS" Tras la derrota de Senaquerib, las naciones circundantes regalaron oro, plata y otros objetos valiosos a Ezequías. En 2 Crónicas 32:22, 23, 27 leemos que "Ezequías llegó a tener riquezas y gloria en cantidad muy grande" y que "llegó a ser ensalzado a los ojos de todas las naciones". Puede que estos regalos le permitieran volver a llenar su casa del tesoro, que había vaciado para pagar el tributo a los asirios. (ip-1 396 párr. 28)
- 36:20, 21** "PARA CUMPLIR SETENTA AÑOS" "Ahora contaré lo que se ha escrito respecto a nosotros en las historias caldeas, las cuales relaciones concuerdan en gran manera con nuestros libros... Beroso [sacerdote e historiador babilonio del siglo tercero a. de la E.C.] será testigo de lo que digo... al contar los actos de [Nabopolasar], él describe para nosotros: 'Como envió a su hijo Nabucodonosor... contra nuestra tierra... y como... incendió nuestro templo que estaba en Jerusalén; más aún, y quitó a nuestro pueblo por completo de su propio país, y los trasladó a Babilonia; cuando así sucedió, que nuestra ciudad estuvo desolada durante el intervalo de setenta años, hasta los días de Ciro rey de Persia.'—Flavio Josefo, historiador judío, en *Antiquity of the Jews*, *Flavius Josephus Against Apion*, libro I, sección 19, conforme se tradujo al inglés en *The Works of Flavius Josephus* (Filadelfia, 1875), William Whiston, tomo 2, pág. 483. (ms 138-139)

Esdras

ESDRAS

- 2:43** "LOS NETINEOS": que significa "los dados [gente dada]" (w92 15/4 13 párr. 8)
 El *Dictionary of the Bible*, por el Dr. James Hastings, hace esta observación: "Después de algún tiempo hallamos [a los netineos] tan completamente establecidos como clase sagrada oficial que se les conceden privilegios". La publicación erudita *Vetus Testamentum* hace notar lo siguiente: "Hubo un cambio. Después del Regreso del Destierro, a aquellos [extranjeros] ya no se les consideraba esclavos del Templo, sino ministros en él, pues ocupaban una posición similar a la de los demás cuerpos que oficiaban en el Templo". (Véase el recuadro "Un cambio de posición social".) (w92 15/4 15 párr. 16)
- 2:55** "LOS HIJOS DE SOFÉRET": Algunos eran "los hijos de Soféret". Esdras añade un artículo definido a ese nombre y lo convierte en *Has-so-fé-reth*, que posiblemente significa "el escriba". (Esdras 2:55; Nehemías 7:57.) Por lo tanto, puede que hayan sido un grupo de escribas o copistas, tal vez escribas administrativos o del templo. Aunque eran de origen extranjero, los hijos de los siervos de Salomón demostraron su devoción a Jehová al salir de Babilonia y regresar para participar en la restauración de Su adoración. (w92 15/4 16 párr. 18)
- 2:63** "CON URIM Y TUMIM": Se cree que eran suertes sagradas que se empleaban para inquirir de Jehová. Según la tradición judía, estas suertes desaparecieron al tiempo de la destrucción del templo en 607 a. E.C. Respaldada esta conclusión el hecho de que a ciertos hombres que alegaban ser de ascendencia sacerdotal se les excluyera del sacerdocio y del derecho a comer de las cosas santísimas, "hasta que un sacerdote se pusiera de pie con Urim y Tumim". Pero no ha quedado registro alguno respecto al uso de estas suertes en aquel tiempo ni después. (w86 15/1 8)
- 3:1** "ESTABAN EN SUS CIUDADES" "Fue cosa arriesgada salir de este país rico de Babilonia... y emprender el difícil camino de vuelta a las ruinas

de una tierra asolada. A pesar de esto, en la primavera de 537 a. De J.C., después de preparaciones extensas una caravana larga aprendió el sendero hacia la antigua tierra natal... Se tiene que viajar casi 1.300 kilómetros entre Babilonia y la distante Jerusalén."—*The Bible As History* (Nueva York, 1956), Werner Keller, pág. 313. (ms 138)

- 4:10** "HONORABLE ASNAPAR LLEVÓ": Se ha identificado a Asurbanipal como el Asnapar que menciona la Biblia en Esdras 4:10, quien fue contemporáneo del rey Manasés de Judá (g05 22/5 18 nota)
- 7:1** "REINADO DE ARTAJERJES": Fue el rey persa Artajerjes I (Longimano). En su vigésimo año le concedió a Nehemías autorización para regresar a Jerusalén y reconstruir sus muros y puertas. (Nehemías 2:1-8.) Los historiadores antiguos dicen que este Artajerjes tenía un carácter benigno y generoso. Aunque el templo se había completado unos 47 años antes, a Artajerjes se le menciona en Esdras 6:14 entre aquellos cuyas órdenes contribuyeron a la terminación del templo. Él no es el mismo Artajerjes que detuvo la obra de reconstrucción. (Esdras 4:7-23.) Aquel fue Gaumata, quien reinó en 522 a. E.C. durante unos ocho meses. El nombre "Artajerjes" debió ser un nombre dinástico o título. (w86 15/1 9)
- 7:6** "UN COPISTA HÁBIL": El término hebreo traducido "copista" alude a la acción de contar y registrar. Hallamos un ejemplo del sumo cuidado y la exactitud de los copistas en el caso de los masoretas, copistas de las Escrituras Hebreas que vivieron entre los siglos VI y X E.C. Según el erudito Thomas Hartwell Horne, calcularon "cuántas veces aparece en las Escrituras Hebreas cada letra del alfabeto [hebreo]". Pensemos en lo que esto significa. Para no omitir ni una sola letra, aquellos entregados copistas iban al extremo de contar tanto las palabras como las letras que copiaban. Según el recuento de cierto docto, al parecer llevaban la cuenta de las 815.140 letras de las Escrituras Hebreas. Tal minuciosidad garantizaba un alto grado de exactitud. (w98 1/4 pág. 12 párr. 9)

A los copistas de las Escrituras Hebreas desde el día de Esdras en adelante por unos 1.000 años se les conoció como "soferim." Una tradición rabínica muy antigua relaciona este título con un verbo hebreo (*safar*), que significa "contar," y dice: "A los doctos primitivos se les llamaba Sofrim, porque contaban todas las letras de la Torá," es decir, el Pentateuco, o los primeros cinco libros de la Biblia. Estos esmerados esfuerzos aseguraban un alto grado de exactitud en la transmisión de las Escrituras Hebreas. (w77 508)

El término hebreo traducido "copista" es *so-fér*, que alude a la acción de contar y registrar. Hallamos un ejemplo de la fidelidad de los copistas en el caso de los masoretas. (nota: Los masoretas (término que significa "los maestros de la tradición") fueron copistas de las Escrituras Hebreas que vivieron entre los siglos VI y X E.C. Sus copias manuscritas se denominan textos masoréticos.²) Con respecto a ellos, el erudito Thomas Hartwell Horne dice: "Calcularon qué letra se encuentra a mitad del Pentateuco [los primeros cinco libros de la Biblia], qué frase se encuentra a mitad de cada libro y cuántas veces aparece en las Escrituras Hebreas cada letra del alfabeto [hebreo]."³ A fin de comprobar su trabajo, los copistas diestros utilizaban diversos sistemas. Para no omitir ni una sola letra del texto bíblico, iban al extremo de contar tanto las palabras como las letras que copiaban. Esta tarea implicaba un gran esmero, pues se afirma que contaban las 815.140 letras de las Escrituras Hebreas.⁴ (ba 7)

Los puntos vocales y los acentos son la obra de copistas especialmente hábiles que vivieron durante los siglos sexto al décimo E.C. A estos escribas se les llegó a conocer como *baalei ha-masoreth* ("maestros de la tradición"), o "masoretas." (w77 509)

Muchas palabras de casi cada página de los manuscritos de la Biblia Masorética están marcadas en el margen con la letra hebrea *lamedh* (ל). Esta letra (equivalente a nuestra "l") es una abreviatura de la palabra *leit*, arameo

para “no hay ninguna.” Indica que la expresión como aparece en ese sitio no aparece en ninguna otra parte. Con respecto a la masora, Ernst Würthwein comenta en *The Text of the Old Testament* (El texto del Antiguo Testamento): “Con frecuencia esas notas masoréticas nos parecen forzadas, frívolas y sin propósito. Pero

tenemos que recordar que son el resultado de un deseo apasionado de proteger el texto e impedir errores voluntarios o por descuido por parte del escriba,... La Masora da testimonio de una revisión sumamente exacta del texto, la cual merece nuestro respeto, aunque siempre hay el peligro de que por cuidar la letra del texto no se

haya captado su espíritu.” (w77 510)

7:10 “HABÍA PREPARADO SU”: *Preparar* significa “poner algo de la manera adecuada para cierta cosa o cierta acción”. (w00 1/3 29)

7:12 “A ESDRAS” significa “Ayuda”. Al principio los libros de Esdras y Nehemías eran un solo rollo. (Neh. 3:32, nota.)

Nehemías

NEHEMIÁS

1:1 “DE NEHEMIÁS” cuyo nombre significa “Jah Consuela” (si 88 párr. 1)

2:1 “EN EL AÑO VEINTE DE”: El año en que el Mesías habría de aparecer había sido predicho con exactitud. Habían pasado precisamente 483 años desde que el rey persa Artajerjes había dado el mandato de reconstruir Jerusalén, en el año vigésimo de su reinado, 455 a.E.C. (Nota: Tanto la enciclopedia estadounidense *The Encyclopedia Americana* como la soviética *Great Soviet Encyclopedia* concuerdan en que el reinado de Artajerjes terminó en 424 a.E.C. ¿Cuándo empezó? En 474 a.E.C. En apoyo de esto, una inscripción arqueológica tiene como fecha el año quincuagésimo de Artajerjes; otra indica que él fue sucedido en el trono en su quincuagésimo primer año. Contando en retroceso 50 años completos desde 424 a.E.C. llegamos a la fecha de 474 a.E.C. como la del principio de su reinado. Por lo tanto, el año vigésimo de Artajerjes, cuando se dio el mandato, estaría situado 19 años completos dentro de su reinado, es decir, en 455 a.E.C. Para más detalles vea *Insight on the Scriptures*, tomo 2, página 616, publicado por Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.). (w90 15/10 10 párr. 2)

Fue en el año vigésimo del rey Artajerjes (Longimano) (2:1). Puesto que en esta narración primero se menciona el mes de Kislev (noviembre-diciembre) y luego el mes de Nisán (marzo-abril), parece que los reyes persas contaban cada año de su reinado de otoño a otoño, aunque también es posible que lo contaran desde el momento en que ascendían al trono. Tanto la evidencia histórica confiable como el cumplimiento de ciertas profecías bíblicas señalan que el mes de Nisán del año veinte de Artajerjes correspondió al del año 455 a. de la E.C. De modo que Nehemías comenzó su relato en el otoño de 456 a. de la E.C., y el decreto de reedificar el muro de Jerusalén se emitió en la primavera de 455 a. de la E.C. (w86 15/2 25)

“ARTAJERJES EL REY”: Hay prueba sólida en fuentes griegas, babilónicas y persas que indican que el primer año del reinado de Artajerjes fue 474 a.E.C. Véase *Perspicacia para comprender las Escrituras*, volumen 2, páginas 652-654, 1016. (w92 1/10 pág. 11 párr. 9)

que en 475 a.E.C. sucedió a su padre Asuero (Jerjes I). Su sobrenombre, Longimano, se debe

a que tenía la mano derecha más larga que la izquierda. (dp 52-53 párr. 15) EL AÑO del ascenso al trono del rey persa Artajerjes es una cuestión debatida por los historiadores. Algunos sostienen que su reinado se inició en el año 465 a.E.C., debido a que su padre, Jerjes, subió al trono en 486 a.E.C. y murió en el vigésimo primer año de su mandato. No obstante, existen pruebas convincentes de que Artajerjes accedió al trono en 475 a.E.C. y de que su primer año reinante comenzó en 474 a.E.C. Inscripciones y esculturas desenterradas en Persépolis, la antigua capital persa, indican que Jerjes y su padre, Darío I, fueron coregentes durante algún tiempo. Si esta coregencia duró diez años y Jerjes gobernó durante once años tras la muerte de Darío, acaecida en 486 a.E.C., entonces el primer año del reinado de Artajerjes sería el 474 a.E.C. Una segunda línea argumental es la relativa al general ateniense Temístocles, que derrotó a las fuerzas de Jerjes en el año 480 a.E.C. y que posteriormente perdió el favor de los griegos y fue acusado de traición. Temístocles huyó y buscó asilo en la corte persa, donde se le dispensó una buena acogida. Según el historiador griego Tucídides, este hecho ocurrió cuando Artajerjes “reinaba desde hacia poco”. Otro cronista griego, Diodoro Sículo, fija la muerte de Temístocles en el año 471 a.E.C. Puesto que este solicitó un plazo de un año antes de comparecer ante el rey Artajerjes a fin de aprender el persa, tuvo que llegar a Asia Menor a más tardar en el año 473 a.E.C., fecha que Jerónimo confirma en su versión de la Crónica de Eusebio. En vista de que Artajerjes “reinaba desde hacia poco” cuando Temístocles llegó a Asia (en el año 473 a.E.C.), el erudito alemán Ernst Hengstenberg afirma en su obra *Christology of the Old Testament* que el reinado de Artajerjes comenzó en 474 a.E.C., y otras fuentes coinciden en ese dato. Dicho erudito añade: “El año vigésimo de Artajerjes es el año 455 antes de Cristo”. (dp 197 apartado)

El peso de la evidencia indica que este Artajerjes (llamado también “Longimano” debido a su larga mano derecha) llegó al trono persa al morir su padre Jerjes. El primer año del reinado de Artajerjes sería 474 a. de la E.C. Así, su año vigésimo sería el año 455 a. de la E.C. (kc 59 párr. 9) Vea Esdras 7:1

4:3 “UNA ZORRA SUBIERA”: “Cavador” parece ser el nombre de la zorra (w71 378)

5:7 “USURA ES LO”: Era una violación directa de la ley de Jehová. (Levítico 25:36; Deuteronomio 23:19.) “La centésima”, si se cobraba mensualmente, ascendería a un 12% al año (5:11). El pueblo ya estaba en un terrible aprieto debido a la escasez de alimento y a la elevada tributación persa (5:3, 4). Y aún así, los ricos cobraban despiadadamente altos intereses de sus hermanos pobres. (w86 15/2 25)

5:10 “PRESTAR POR INTERÉS”: Para la palabra “interés” David usó una palabra hebrea que se deriva de un término que significa “morder”. Esto indica que los ávidos usureros devoraban al pobre y lo poco que tenía. Está claro que es mucho mejor ayudar a los pobres sin esperar nada de vuelta. (w89 15/9 29)

8:8 “EL PONER[LE] SIGNIFICADO”: Algunos piensan que los judíos no entendían bien el hebreo y necesitaban de una paráfrasis en arameo. Sin embargo, el texto no indica que se tratara de una simple aclaración de términos lingüísticos. Esdras y sus acompañantes expusieron la Ley de suerte que el pueblo entendiera sus principios y los pusiera por obra. De la misma manera, las publicaciones y reuniones cristianas sirven para ‘ponerle significado’ a la Palabra de Dios; igual propósito cumplen los ancianos nombrados, que están ‘capacitados para enseñar’. (1 Timoteo 3:1, 2; 2 Timoteo 2:24.) (w96 15/5 16 párr. 2)

Parece que, además de leer con énfasis y una buena pronunciación, Esdras y sus ayudantes expusieron y aplicaron los principios de la Ley de manera que el pueblo pudiera entenderlos mejor. Las publicaciones y reuniones bíblicas de los testigos de Jehová también sirven para “ponerle significado” a la Palabra de Dios. (w86 15/2 25)

13:28 “UNO DE LOS HIJOS DE JOIADÁ HIJO DE ELIASIB” Algunos historiadores judíos afirman que este nieto de Eliasib se llamaba Manasés y que él, junto con su suegro, Sanbalat, construyó el templo que hubo sobre el monte Guerizim, el cual llegó a ser el centro de la adoración samaritana y en el cual Manasés ofició de sacerdote durante su vida. Guerizim es la montaña a que Jesús se refirió en Juan 4:21.— *The Second Temple in Jerusalem*, 1908, W. Shaw Caldecott, páginas 252-255; véase *La Atalaya* del 1 de diciembre de 1960, páginas 713, 714. (si 90 párr 14)

Ester

ESTER

1 TÍTULO El pueblo judío aceptó el libro y lo llamó simplemente el *Meghil-láh*, que significa “rollo; volumen”. (si 92 párr. 4)

2:5 “NOMBRE ERA MARDOQUEO”: cuyo nombre significa “semejante a mirra pura, mirra magullada.” (w71 495 párr. 11)

2:7 “DE HADASSÁ”: Hadasa, cuyo nombre significa “mirto.” Esta, conocida también como Ester (que significa “mirto fresco”), es hija de Abihail, tío ya muerto de Mardoqueo. (w79 15/8 14 párr. 10) significa “Mirto” (si 92 párr. 8)

“ES DECIR, **ESTER**”: Cuyo nombre significa

“arrayán.” (w71 495 párr. 10)

3:1 “A HAMÁN”: Hamán, si de origen persa, significa “magnífico; célebre,” pero si corresponde al paralelo hebreo, significa “ruido, tumulto, el que prepara,” sin duda de manera mala. (w71 497 párr. 17)

“HIJO DE HAMEDATA”: *Posiblemente*: “el que perturba la ley” (w71 497 párr. 17)

3:7 “ECHÓ PUR”: “Pur” parece ser una palabra persa cuyo significado es “suerte”. Los astrólogos a menudo echaban suertes como una forma de adivinación. Probablemente, esto se hizo para determinar el tiempo más propicio para que

Hamán llevara a cabo su plan de genocidio. (w86 15/3 24)

7:5 “EL REY ASUERO AHORA DIJO...” Aunque es cierto que no se menciona a Dios directamente, parece que en el texto hebreo de este libro, en cuatro lugares diferentes, aparece un acróstico del Tetragrámaton, porque las letras iniciales de cuatro palabras en sucesión forman YHWH (hebreo: יהוה) o Jehová. Esas letras iniciales se destacan de modo especial en por lo menos tres manuscritos hebreos antiguos, y también se distinguen en la masora con letras rojas. Además, parece que en Ester 7:5 hay un

acróstico de la declaración formal divina: "Yo resultaré ser". (Véanse las notas sobre Ester 1:20; 5:4, 13; 7:7, así como 7:5.) (si 91 párr. 2)

8:17 "SE DECLARABAN JUDÍOS": La Versión de los Setenta dice que los persas "se estaban

circuncidando y judaizando". Es evidente que consideraron el decreto de Asuero que contrarrestó el otorgado a Hamán, como una señal de apoyo divino a favor de los judíos y, por esa razón, muchos persas llegaron a ser judíos

prosélitos. De igual manera hoy día, "una gran muchedumbre" de "otras ovejas" ha tomado su posición al lado del resto ungido. (Revelación 7:9; Juan 10:16; Zacarías 8:23.) (w86 15/3 25)

Job

JOB

1:1 "NOMBRE ERA JOB": significa "objeto de hostilidad" (w86 1/3 15 párr. 2)

"Objeto de Hostilidad" (si 95 párr. 2)

"RESULTÓ SIN CULPA": En sus Notes on the Gospels, Albert Barnes, docto bíblico del siglo diecinueve, hace algunas observaciones semejantes en cuanto al "estar sin culpa" (o la "perfección") de tales hombres. De la palabra "perfecto" dice: "Originalmente se aplica a una pieza de mecanismo, como a una máquina que tiene todas sus partes. Aplicada a los hombres, se refiere a tener todas sus partes, o perfección, donde ninguna parte está defectuosa o falta. Por lo tanto, se dice que Job (i. 1.) es perfecto; es decir, no santo como Dios, o sin pecado... porque después se le halla culpa (Job ix. 20; xlii. 6); pero su piedad era proporcionada —tenía todas sus partes— era consistente y se manifestaba con regularidad. Exhibió su religión como príncipe, padre, individuo, benefactor de los pobres. No simplemente era un hombre piadoso en un lugar, sino uniformemente. Era consistente en todas partes. Ese es el significado en Mateo [5:48]... que la piedad sea completa, y proporcionada y se manifieste con regularidad." (w72 86)

1:4 "CELEBRABAN UN BANQUETE": Según *The Living Bible*, los hijos de Job celebraban sus cumpleaños. (Job 1:4) No obstante, la *Good News Bible*, en plena armonía con el hebreo original, simplemente se refiere a un banquete, sin aludir de modo alguno a cumpleaños. La primera traducción es un caso claro de interpretación. Este ejemplo también ilustra la gran variación que existe entre las traducciones parafraseadas. (w80 1/1 14)

"EN SU PROPIO DÍA" ¿Eran estas ocasiones festivas fiestas de cumpleaños? Evidentemente no. El profesor G. Margoliouth escribe en la *Encyclopædia of Religion and Ethics* de Hastings: "La ocasión del banquete a que se hace referencia en Job 1^a. No está clara. Siendo que los siete días parecen ser consecutivos, no es muy probable que hayan sido cumpleaños." "La mención del 'día de nuestro rey' en Hos 7^o puede tomarse muy naturalmente como referencia al aniversario del ascenso del rey al trono." (g76 8/10 27)

1:6 "HASTA SATANÁS PROCEDÍÓ": La palabra Satanás significa "Opositor". De modo que en vez de ser siervo de Dios, Satanás es en realidad su archienemigo, quien por voluntad propia a optado por ser el acusador de la humanidad (Revelación [Apocalipsis] 12:7-10) (w07 1/2 32; w07 15/1 17)

En su marco bíblico, se forma de los tres caracteres hebreos ש (Sin) ו (Tehth) ו נ (Nun). Con sus puntos vocálicos, estas letras forman la palabra "Satanás", que, según el erudito Edward Langton, se "deriva de una raíz que significa 'oponerse', o 'ser o actuar como adversario'". (Compárese con 1 Pedro 5:8.) Aunque el nombre Satanás aparece más de 50 veces en la Biblia, se presenta solo 18 veces en las Escrituras Hebreas, y eso solamente en los libros de 1 Crónicas, Job y Zacarías. (w88 1/9 8 párr 1)

Es digno de notarse que el texto hebreo emplea la expresión *has-Sa-tan'* (el Satanás) en los relatos de Job, lo cual muestra que se hace

referencia al que es de manera sobresaliente el resistidor de Dios. (Véase también, en Zacarías 3:1, 2, la nota en la edición con referencias de NM en inglés.) (rs 356 párr. 2)

Aquel ángel no recibió el nombre de "Satanás" al momento de ser creado. Más bien, se le aplicó este nombre hebreo —que tiene carácter descriptivo y significa "Adversario", "Enemigo" o "Acusador"— cuando decidió vivir en oposición a Dios. (g 2/07 12-13)

Si el libro de Job fue escrito por Moisés, esta es la primera vez que aparece la expresión *has-Sa-tán* en el texto hebreo de la Biblia, algo que contribuye a identificar a "la serpiente original". (Job 1:6, nota; Rev. 12:9.) (si 100 párr. 42)

En su libro *The Devil—Perceptions of Evil From Antiquity to Primitive Christianity* (El Diablo... percepciones del mal desde la antigüedad hasta el cristianismo primitivo), el profesor Russell declara: "El hecho de que en el Antiguo Testamento no se presente plenamente desarrollado al Diablo no es razón para rechazar su existencia en la teología moderna judía ni en la cristiana. Eso sería la falacia genética: la noción de que la verdad de una palabra —o un concepto— tiene que hallarse en su forma más primitiva. En vez de eso, la verdad histórica es desarrollo a través del tiempo" (página 174). (w88 1/9 10 párr. 9)

"Negar la existencia y la importancia central del Diablo en el cristianismo es oponerse a la enseñanza apostólica y al desarrollo histórico de la doctrina cristiana. Puesto que literalmente no tiene sentido definir al cristianismo en términos que no sean estos, desde el punto de vista intelectual es incoherente argüir a favor de un cristianismo que excluya al Diablo. Si el Diablo no existe, entonces el cristianismo ha estado completamente equivocado en un punto central desde el mismo principio". *Satan—The Early Christian Tradition* (Satanás... la tradición del cristianismo primitivo) por Jeffrey Burton Russell, página 25. (w88 1/9 14 párr. 3)

que significa "Adversario"... un rebelde, demonio, homicida y mentiroso. (Juan 8:44.) (w88 1/9 14 párr. 4)

Aunque en las Escrituras Hebreas rara vez se menciona a Satanás, se le pone plenamente al descubierto en las Escrituras Griegas Cristianas... tanto, que en ellas encontramos el nombre de Satanás 36 veces y la palabra Diablo 33 veces. (Véase *Comprehensive Concordance of the New World Translation of the Holy Scriptures*.) (w88 1/9 14 párr. 5)

de una palabra hebrea que significa "resistidor". (gm 153 párr. 9; g89 22/10 9; w76 202 párr. 6)

el nombre Satanás es hebreo y significa "resistidor, adversario." (g75 22/1 7; w78 15/3 11 párr. 12)

Satanás (hebreo, *satán*; griego, *satanás*), que significa "resistidor." (ts 81)

La palabra "adversario" en las Escrituras Hebreas es *satán* por lo tanto el principal adversario es llamado "Satanás." (g73 8/3 24)

2:7 "UN DIVIESO MALIGNO" Contrajo una enfermedad horrible que lo cubrió de diviesos malignos. (Nota: Otros pasajes nos permiten entender mejor la enfermedad de Job: tenía la carne cubierta de cresas, se le habían formado

costras en la piel y el aliento le hedía. El dolor le consumía y su piel ennegrecida se le caía (Job 7:5; 19:17; 30:17, 30.) (ct 172)

2:9 "FIRMEMENTE TU INTEGRIDAD": "Integridad" denota devoción intachable, y puede que ella hablara de manera sarcástica para que Job maldijera a Dios. (w94 15/11 13 párr. 11) Vea Job 31:6

2:11 "Y CONSOLARLO": La obra *Interpreter's Bible* evalúa el "consuelo" de aquellos hombres como sigue: "Llega a ser un irritante. ... Es un comentario desde fuera, con una pizca de buen consejo dada de adehala. ... como alguien a salvo en la playa que está emitiendo una o dos palabras alentadoras a las pobres almas que están luchando en las grandes profundidades oscuras, mientras las golpean las olas inmensas y las dejan sin respiración. Lo que Job necesita es la compasión de un corazón humano. Lo que recibe es una serie de frases gastadas de la religión y trivialidades morales, todas absolutamente 'veraces' y absolutamente hermosas." (w82 1/9 9)

3:14 "PARA SÍ LUGARES DESOLADOS": Estas palabras aparecen en un contexto de acostarse alguien en el sueño de la muerte. (Job 3:13) Según una corrección del texto masorético, la expresión "lugares desolados" pudiera traducirse "pirámides." Siendo tumbas grandes, las pirámides ciertamente eran "lugares desolados" sin habitantes humanos. (w79 1/10 31)

4:4 "TUS PALABRAS LO": La obra *The Interpreter's Bible* comenta: "Lo que Job necesita es la compasión de un corazón humano. Lo que recibe es una serie de clichés religiosos y tópicos morales absolutamente 'verídicos' y absolutamente hermosos". (w94 1/10 32)

6:3 "ES MÁS PESADA AUN QUE LAS ARENAS": La magnitud de su carga se puede comprender mejor cuando se considera el peso de la arena. ¡Un solo metro cúbico de arena mojada pesa como término medio 1.905 kilos! (w76 104)

6:15 "TORRENTE INVERNAL" Un torrente invernal puede ser de tamaño considerable cuando el hielo y la nieve al derretirse lo hacen crecer. Pero en el verano cuando realmente hay necesidad de agua puede que se seque y no provea refrigerio alguno para el hombre y la bestia. (g77 8/8 28)

8:11 "ALTO EL PAPIRO SIN": EL PAPIRO es una planta que crece en aguas llanas estancadas, o en pantanos, en las orillas de ríos de movimiento lento, como el Nilo. (Job 8:11.) Puede que el papel hecho de papiro se haya usado como material de escritura allá en los días de Abrahán. Después, su fabricación fue una de las industrias principales de los egipcios antiguos. Para hacerlo ellos seguían un procedimiento relativamente simple. Tiras de la corteza interior se cortaban en tirillas más delgadas que se ponían lado a lado, y sobre esta capa se pegaba otra transversalmente. Esto entonces se presionaba hasta formar una hoja; luego se secaba al sol y se pulía con piedra pómez, conchas o marfil. Las hojas se podían unir para formar un rollo cuya largura promedio estaba entre cuatro y seis metros (de 14 a 20 pies), aunque se ha conservado uno que mide 41 metros (133 pies) de largo. O las hojas se podían doblar de modo que formaran un códice —parecido a un libro—, la forma de manuscrito que fue tan popular entre

- los cristianos primitivos. (w88 15/11 31)
- 9:9** "LA CONSTELACIÓN ASH": Que pudiera ser Ursa Mayor, u Osa Mayor (g95 22/2 14)
- "LA CONSTELACIÓN KESIL": Posiblemente Orión, o el Cazador (g95 22/2 14)
- "LA CONSTELACIÓN KIMÁ": Probablemente el cúmulo estelar de las Pléyades, pertenecientes a la constelación Taurus, o Toro (g95 22/2 14)
- "LOS CUARTOS INTERIORES DEL SUR": Entendiéndose por estos las constelaciones del hemisferio sur. (g95 22/2 14)
- 10:6** "HALLAR MI ERROR": El sustantivo 'a-wón está relacionado básicamente con el hecho de errar, actuar de manera torcida o incorrecta. Este término hebreo se refiere a un error o mal moral, una distorsión de lo que es correcto. (Job 10:6, 14, 15.) Los que no se someten a la voluntad de Dios obviamente no se guían por su sabiduría y justicia perfectas, así que es inevitable que yerren. (Compárese con Isa 59:1-3; Jer 14:10; Flp 2:15.) Seguramente debido a que el pecado hace que el hombre se desequilibre y distorsione lo que es recto (Job 33:27; Hab 1:4), 'a-wón es el término hebreo que con más frecuencia se enlaza o se usa en paralelo con *jat-tá-th* (pecado, la acción de errar el blanco). (Éx 34:9; Dt 19:15; Ne 4:5; Sl 32:5; 85:2; Isa 27:9.) Este desequilibrio produce confusión y falta de armonía dentro del hombre y además dificulta sus tratos con Dios y con el resto de Su creación. El "error" ('a-wón) puede ser intencionado o no, puede ser una desviación consciente de lo que es justo o un acto inconsciente, una "equivocación" (*schegha-gháh*); pero sea como sea, la persona ha cometido un error y es culpable ante Dios. (Le 4:13-35; 5:1-6, 14-19; Nú 15:22-29; Sl 19:12, 13.) [Pablo], al citar de Jeremías 31:34, (donde en el hebreo original se habla del "error" y el "pecado" de Israel), escribió *ha-mar-tí-a* (pecado) y *a-dí-ki-a* (injusticia) en Hebreos 8:12, y *ha-mar-tí-a* y *a-no-mí-a* (desafuero) en Hebreos 10:17. (it-2 614)
- "PARA SIEMPRE": hebreo, 'adh (w74 664 párr. 6)
- 14:13** "QUE EN EL SEÓL" ¿Y qué hay de la palabra "infierno" (traducida del vocablo hebreo *"sche'ól"* y del griego *"háides"*)? Si fuese un lugar de tormento, ¿hubiera querido alguien ir allí? Difícilmente. Sin embargo, el patriarca Job pidió a Dios que le ocultase en ese lugar. (g88 8/7 7 Rec)
- 14:15** "SENTIRÁS ANHELO": La palabra del idioma original que se traduce "sentirás anhelo" denota que Dios lo desea ardientemente. (Génesis 31:30; Salmo 84:2.) Es obvio que Jehová espera con gran ansia el momento de la resurrección. (we 31)
- La palabra "anhelo" significa "deseo vehemente de algo" (compárese con Salmo 84:2). w98 1/7 13 párr.2)
- La palabra del idioma original que se vierte "sentirás anhelo" denota un deseo solícito. (Génesis 31:30; Salmo 84:2.) Es obvio que Jehová espera con gran anhelo la resurrección. (w90 1/5 7)
- 16:5** "LOS FORTALECERÍA CON": La palabra hebrea que se vierte 'fortalecer' se traduce a veces 'fortificar' o 'reforzar'. Se usó para describir cómo 'fue fortalecido' el templo por reparaciones estructurales. (Isaías 41:10; Nahúm 2:1; 2 Crónicas 24:13.) (w90 15/3 27)
- 19:27** "MUY DENTRO DE MÍ": o, puesto literalmente, "en mi seno" (w78 1/5 22 párr. 4)
- 26:7** "COLGANDO LA TIERRA SOBRE NADA": Esta declaración exacta ha impresionado por largo tiempo a los doctos bíblicos. Uno de ellos, F. C. Cook, escribió en el siglo diecinueve: "Presenta una protesta singularmente fuerte contra las supersticiones que prevalecían entre todos los paganos... Job no sabe nada de los

sólidos cimientos sobre los cuales está sostenido el extenso espacio de la Tierra. Cómo supo Job la verdad, demostrada por la astronomía, de que la Tierra pende autosuspendida en el espacio vacío, es una pregunta que no resuelven fácilmente los que niegan la inspiración de la Santa Escritura." (w75 453)

En el hebreo original, la palabra que se utiliza aquí para "nada" (*beli-máh*) significa literalmente "ninguna cosa", y este es el único lugar en la Biblia donde aparece dicho término. Los doctos en la materia reconocen que la descripción de una Tierra rodeada de espacio vacío refleja una "visión extraordinaria", en especial para su tiempo. (*Nota: La obra *Theological Wordbook of the Old Testament* (Vocabulario teológico del Antiguo Testamento) comenta: "Job 26:7 describió de forma impresionante el mundo conocido entonces cuando dijo que estaba suspendido en el espacio, con lo que se adelantó a los descubrimientos científicos del futuro".) (g90 8/8 19)

Durante el tiempo en que se estaba escribiendo la Biblia, entre los hombres había razonamientos infundados en cuanto a cómo estaba sostenida en el espacio la Tierra. Por ejemplo, algunos creían que la Tierra estaba sostenida por cuatro elefantes que estaban plantados sobre una enorme tortuga marina. Sí, más de 3.000 años atrás la Biblia señaló, correctamente, que la Tierra no tiene apoyo visible, un hecho que está en armonía con las leyes de la gravitación y la moción, que han sido entendidas en tiempos relativamente recientes. "El hecho de cómo supo Job la verdad —declaró cierto docto religioso— es una cuestión que no pueden resolver fácilmente los que niegan la inspiración de la Sagrada Escritura". (ce 199-200 párr. 3)

Un escritor comentó al respecto: "Cómo supo Job la verdad, demostrada por la astronomía, de que la Tierra está suspendida en el vacío, es una cuestión que no pueden esclarecer fácilmente los que niegan la inspiración de la Sagrada Escritura". (kl 17 párr. 14)

En el hebreo original, la palabra que se utiliza aquí para "nada" significa "ninguna cosa", y este es el único lugar donde se emplea en la Biblia. Los doctos en la materia reconocen que la descripción de una Tierra rodeada de espacio vacío denota una visión extraordinaria para aquel tiempo. La obra *Theological Wordbook of the Old Testament* (Vocabulario teológico del Antiguo Testamento) comenta: "Job 26:7 describió de forma impresionante el mundo conocido entonces cuando dijo que estaba suspendido en el espacio, con lo que se adelantó a los descubrimientos científicos del futuro". (pr 11-12 párr. 10)

En el hebreo original, la palabra que en este pasaje se traduce "nada" (*beli-máh*) significa literalmente "sin algo".⁷ La versión del *Pontificio Instituto Bíblico* utiliza la expresión "en el vacío". (ba 20)

31:6 "MI INTEGRIDAD": El término *integridad* comunica la idea de ser recto, irreprochable, justo e intachable. Ser íntegro no solo implica hacer lo que es justo, sino manifestar rectitud moral o devoción a Dios con corazón completo. (w04 1/12 13 párr. 4)

Se ha definido "integridad" como "honradez y rectitud". Una persona íntegra es digna de confianza. En Gran Bretaña, los medios de comunicación han popularizado el término "sleaze" (sórdido, turbio) para referirse a la falta de integridad moral. Como lo expuso el periódico *The Independent*, "sleaze" abarca "desde los devaneos amorosos hasta la prevaricación, pasando por los sobornos en importantes

pedidos para la exportación". Ningún aspecto de la vida está libre. (w97 1/5 3) Vea Job 2:9

31:27 "A SER SEDUCIDO EN SECRETO": La palabra hebrea que se traduce "seducido" significa fundamentalmente "abrir, expandir". Es conmovedor contemplar los cielos estrellados y la Luna radiante. Pero los vecinos de Job adoraban la Luna como símbolo de la fertilidad. A menudo seductoras orgías sexuales formaban parte de la adoración de la Luna. Si Job hubiera pensado constantemente en tales orgías, su 'mano hubiera procedido a besar su boca' en un acto de adoración. Su corazón pudiera haberse hecho más liberal y permisivo, hasta el punto en que la idolatría no hubiera parecido tan mala. Pero se dio cuenta de ello. (Job 31:26-28.) (w83 15/5 5)

34:14 "EL ESPÍRITU" hebreo, *rúahh* (tr 38 párr. 11)

"Y ALIENTO" hebreo, *neshamah* (tr 38 párr. 11)

36:2 "TEN PACIENCIA CONMIGO": hay una palabra griega que la Traducción del Nuevo Mundo vierte tres veces "paciencia". Su significado literal es "largura de espíritu", por lo que a menudo se traduce "gran paciencia" y, en una ocasión, "ejercer paciencia". Tanto en hebreo como en griego, los vocablos que se traducen "paciencia" transmiten la idea de refrenarse y ser lento para la ira. (w06 1/2 17 párr. 3)

36:14 "SU ALMA MORIRÁ EN" Sencillamente porque no tenía ningún alma inmortal que pudiera viajar a tales lugares. (Nota: La expresión "alma inmortal" no aparece en ninguna parte de la Biblia. La palabra griega que se traduce "inmortal" e "inmortalidad" aparece solo tres veces y se refiere a un nuevo cuerpo celestial o de espíritu con quien alguien se viste o que alguien adquiere, no a algo inherente. Aplica a Cristo y a los cristianos ungidos, cristianos que llegan a gobernar junto con él en Su Reino celestial. (1 Corintios 15:53, 54; 1 Timoteo 6:16; Romanos 8:17; Efesios 3:6; Revelación 7:4; 14:1-5.)) (Job 36:14; Ezequiel 18:4.) (sh 250 párr. 24)

38:6 "SUS PEDESTALES CON ENCAJADURAS" Es interesante que la corteza de la Tierra, como "pedestales con encajaduras", es mucho más densa bajo los continentes, y más aún bajo las cordilleras, y penetra profundamente en el manto que yace debajo, como las raíces de un árbol en el terreno. "La idea de que las montañas y los continentes tenían raíces ha sido sometida a prueba vez tras vez, y probada válida", dice *Putnam's Geology* (Geología, de Putnam)². (ce 30 párr. 16)

"SU PIEDRA ANGULAR" La corteza oceánica solo tiene 8 kilómetros (unas 5 millas) de densidad, pero las raíces continentales bajan por unos 32 kilómetros (20 millas), y las raíces de las montañas hasta aproximadamente dos veces eso. Y todas las capas de la Tierra presionan hacia dentro, hacia el centro de la Tierra, desde toda dirección, de modo que este llega a ser como una gran "piedra angular" de apoyo. (ce 30 párr. 16)

38:7 "LOS HIJOS DE DE DIOS" "los que tienen parecido a Dios," "mis ángeles," nota en la Ed. en inglés de 1957 (ms 27)

39:9 "UN TORO SALVAJE SERVIRTE": El toro salvaje al que se hace referencia en la Biblia era probablemente el *urochs* (latín, *urus*). Hace dos mil años, estos animales se encontraban en la Galia (ahora Francia), y Julio César escribió lo siguiente sobre ellos: "Los uros [...] son de una talla un poco por debajo de la del elefante, con el aspecto, color y forma de un toro. Grande es su fuerza y velocidad, y no perdonan a hombre o animal a quienes han visto". (w00 1/3 pág. 11)Nota)

Quiénes vivieron en la Palestina de tiempos

bíblicos rara vez, si acaso alguna, se enfrentaron a criatura más vigorosa. Pero sí conocían una especie más intimidante, el toro salvaje, o uro, que hoy se encuentra extinto (Job 39:9-12). El emperador romano Julio César indicó que era de talla algo menor que la del elefante. “Grande es su fuerza y velocidad”, escribió. Imaginémosnos que pequeños y débiles nos sentiríamos ante tal criatura. (cl 38 párr. 5)

39:13, 18 “DEL AVESTRUZ HA” Jehová le mencionó a Job el avestruz, que “se ríe del caballo y de su jinete”. En efecto, aunque no vuela, esta ave de dos metros y medio de altura corre a una velocidad de hasta 65 kilómetros por hora y llega a abarcar cuatro metros y medio en una sola zancada (Job 39:13, 18). (cl 54 párr. 16)

39:13 “DE LA CIGÜEÑA” La cigüeña en vuelo es la personificación de la elegancia. La envergadura de sus alas es de 2,6 metros (8,5 pies). Su maravillosa facultad de vuelo permite a algunas invemar en lejanas tierras meridionales. [...] El nombre que se da en hebreo a la cigüeña se deriva de una palabra que significa “bondad amorosa” o “amor leal”. ¡Qué apropiado es ese nombre! Después de separarse para la migración, la pareja de cigüeñas se junta de nuevo año tras año en el mismo nido. Ambas participan en la reconstrucción del nido, la incubación de los huevos y el cuidado de los polluelos recién nacidos. La nidada se compone de cuatro polluelos, y por muchas semanas los padres se mantienen ocupados alimentándolos. “No es sino hasta que tienen dos meses —dice la *Larousse Encyclopedia of Animal Life*— que las cigüeñas jóvenes pueden realizar su primer vuelo acompañadas de sus padres, los cuales todavía las vigilan y les enseñan a cazar.” (g87 8/1 16)

“HEMERA DEL AVESTRUZ” en el caso de los avestruces, que por mucho que batan sus alas no pueden levantar el vuelo. No obstante, cuando el avestruz se asusta o está airado puede correr hasta 64 kilómetros por hora (40 mph) con la ayuda de sus alas. Es tal como dice la Biblia: “Al tiempo que bate las alas en alto, se ríe del caballo y de su jinete”. (Job 39:18.) Cierta observador presencié a un avestruz perseguir a un caballo, asestándole fuertes patadas. Los avestruces, por contraste, son polígamos y las hembras no se preocupan demasiado por sus huevos. A estos se les junta en un nido comunal, pero algunos huevos se dejan fuera de este. Cuando los avestruces perciben algún peligro, abandonan temporalmente sus huevos o los

polluelos. Ese aparente descuido armoniza con la descripción que la Biblia da de la hembra del avestruz: “Porque deja sus huevos a la tierra misma [...] y olvida que algún pie puede aplastarlos [...] Ella sí trata a sus hijos bruscamente, como si no fueran suyos”. (Job 39:14-16.) “Pocos lectores de la Biblia se dan cuenta de la exactitud de este pasaje”, declaran los ornitólogos Dr. R. C. Murphy y Dr. D. Amadon. Los avestruces tienen una cabeza pequeña y su cerebro es del tamaño de una nuez. Esto explica la razón por la cual Terry Murphy, director de un zoológico, escribió lo siguiente: “Si existe alguna especie que sea la excepción a la regla de que las aves son inteligentes, esa especie es la del avestruz”. En el libro *Some of My Best Friends Are Animals* (Entre mis mejores amigos figuran los animales), Murphy describe la ocasión en que en una noche fría un avestruz se echó a dormir cerca de una verja y murió de frío. Otro se estranguló tras haber enredado el cuello entre dos barras de la verja. “Pero lo más ridículo de ellos —escribe Murphy— es lo que comen.” No hace mucho, mientras un turista trataba de tomar de cerca una fotografía de un avestruz, este le arrebató la máquina fotográfica de entre las manos. ¡El turista, consternado, la vio descender lentamente por el largo cuello del avestruz! El libro *The Guinness Book of Animal Facts and Feats* contiene la siguiente lista de artículos encontrados en el estómago de un espécimen: “Una sogá de un metro (3 pies) de largo, un carrete de película fotográfica, la llave de un reloj de alarma, la válvula de la recámara de una bicicleta, un lápiz, un peine, tres guantes, un pañuelo, broches de guante, varios pedazos de un collar de oro, dos botones para cuellos de camisa, un franco belga, dos monedas de un cuarto de penique y cuatro de medio penique”. Muy apropiadamente habla la Biblia de la hembra del avestruz al decir: “Dios ha hecho que ella olvide la sabiduría”. (Job 39:17.) ¿Da esto a entender que el Creador cometió un error? De ninguna manera. En efecto, el aparente descuido del avestruz contribuye a su protección. Los huevos que descuidadamente se dejan fuera del nido a veces hacen falta para alimentar a nuevos polluelos. Además, dado que el avestruz carece de dientes, los objetos naturales que ingiere, como las piedras, son una importante ayuda para la digestión. Cuando un avestruz abandona sus huevos o los polluelos, esto distrae al enemigo. A veces, al hacer esto, demuestran

una valentía sorprendente. Hubo un avestruz en particular que al ver un camión que se le acercaba, ¡abandonó sus polluelos y emprendió una carrera hacia el vehículo! Ya cerca de este, cambió de dirección arrojándose a él con un ala caída, fingiendo que estaba herida. (g87 8/1 16-7)

39:29 “SUS OJOS SIGUEN MIRANDO”: Alice Parmelee cuenta en su libro *All the Birds of the Bible* (Todas las aves de la Biblia) que “en cierta ocasión un águila divisó un pez muerto flotando en un lago a cinco kilómetros de distancia y se lanzó en diagonal hasta el lugar preciso. El águila no solo fue capaz de descubrir un pequeño objeto a una distancia mucho mayor de la que podría haberlo hecho el hombre, sino que mantuvo al pez constantemente enfocado durante su descenso de cinco kilómetros”. Es de interés que en español, el término águila también designa a las personas que se caracterizan por su gran perspicacia y gran elevación o amplitud de pensamiento. (w96 15/6 9)

En condiciones ideales, el águila real (*Aquila chrysaetos*) puede detectar los movimientos de un conejo, por leves que sean, a más de dos kilómetros de distancia”, explica la obra *The Guinness Book of Animal Records*. Hay quienes creen que su capacidad visual es aún mayor. (g02 22/12 24)

40:15 “ESTÁ BEHEMOT” “BEHEMOT” es la designación que se aplica a un animal en un registro que por haberse copiado y vuelto a copiar vez tras vez ha sido conservado por unos 3.500 años. La voz probablemente significa “bestia enorme.” ¿Qué criatura es de tamaño tan tremendo que merezca la antigua designación “Behemot”? Es un mamífero de piel gruesa y casi desnuda que se llama el hipopótamo. El hecho de que “Behemot” es el hipopótamo concuerda con la descripción que se halla de esta criatura en el libro bíblico de Job. (g76 8/8 23)

42:14 “NOMBRE QUERÉN-HAPUC”: Los arqueólogos han hallado en Israel y sus cercanías recipientes para maquillaje, así como aplicadores y espejos. Sí; las mujeres del Oriente antiguo usaban cosméticos que precedieron a muchos de los productos actuales. El nombre Querén-hapuc, de una de las hijas de Job, probablemente significaba “Cuerno de la Pintura Negra (para los Ojos)”, o recipiente para el maquillaje de los ojos. (Job 42:13-15.) (w91 1/6 31)

Salmos

SALMOS

1:1 “SALMOS” TÍTULO, NOTA DE RB18: “Alabanzas.” Este es el significado del nombre hebreo para el libro de los Salmos (w86 15/8 20) el título en español “Salmos” se deriva de la *Versión de los Setenta*, versión griega, que llama a este libro *Psalmoi*. Ese título griego se refiere a canciones que se entonaban con acompañamiento musical. Evidentemente los varios escritos poéticos que componen nuestro libro de Salmos originalmente se cantaban, quizás con el acompañamiento del arpa. De hecho, el diccionario en inglés *Webster’s New Collegiate Dictionary* define “salmo” como “canción o poema de tipo sagrado que se usa en la adoración; especialmente: uno de los himnos bíblicos recogidos en el Libro de Salmos”. (w84 1/1 31)

1:3 “LLEGARÁ A SER COMO UN”: En este pasaje, el salmista utiliza una palabra hebrea que se traduce por “como” para establecer un símil. Pese a sus diferencias, los elementos de la

comparación tienen una característica en común. Por supuesto, el hombre y el árbol son muy dispares, pero la frondosidad de un árbol plantado al lado de un lugar donde hay mucha agua recordó al salmista la prosperidad espiritual del hombre cuyo “deleite está en la ley de Jehová”. Si nos deleitamos en la ley de Dios, nuestros días pueden llegar a ser como los de un árbol. Es más, tendremos la oportunidad de vivir para siempre (Juan 17:3). (w04 15/7 13 párr. 15)

2:1 “SEGUIDO HABLANDO ENTRE DIENTES”: o “meditando sobre” (w86 15/8 19)

3:2 “SÉLAH” Por lo general se cree que la palabrita “Sélah”, que aparece 71 veces en el texto principal, es un término técnico de música o recitación, aunque se desconoce su significado exacto. Algunos opinan que esa palabra indica una pausa en el canto, o tanto en el canto como en la música instrumental, para meditar en silencio. Por lo tanto, no hay que pronunciarla al leer. (si 102 párr. 5)

4:4 “AGÍTENSE, PERO NO PEQUEN”: Según el

Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento, de W. E. Vine, la palabra hebrea que aquí se traduce “agitense”, *ra-gház*, significa “estremecerse de lo intenso de la emoción”. Pero ¿qué intensa emoción? ¿La ira? En la *Septuaginta*, la palabra hebrea *ra-gház* que aparece en Salmo 4:4 se tradujo al griego por “airense”, y es evidentemente lo que Pablo quiso decir aquí. (g94 8/4 18) *Vea Efesios 4:26*

6:4 “TU BONDAD AMOROSA”: El sustantivo hebreo que se vierte “bondad amorosa” significa más que tierno cariño. Es una bondad que se adhiere amorosamente a un objeto hasta que su propósito con relación a él se ha realizado. (w04 15/4 14 párr. 10)

La bondad amorosa es una cualidad que implica preocupación e interés compasivo por otras personas y que se demuestra con obras. No es lo mismo que el amor. ¿En qué se diferencia? El término *amor* es más amplio, pues puede aplicarse también a cosas y conceptos. Por ejemplo, las Escrituras hablan de una

persona que "ama el vino y el aceite" o de un hombre que "ama la sabiduría" (Proverbios 21:17; 29:3). En cambio, la expresión *bondad amorosa* siempre se relaciona con personas, en especial con aquellas que sirven a Dios. (w03 15/8 22 párr. 13)

En las Escrituras, "bondad amorosa" traduce un vocablo hebreo tan rico en significado, que la mayoría de los idiomas no son capaces de expresar con exactitud su sentido pleno con una única palabra. De ahí que "amor", "misericordia" y "fidelidad" no transmitan todos sus matices. En cambio, la traducción "bondad amorosa" es más abarcadora y comunica gran parte del sentido del vocablo hebreo. La *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* (con referencias) da acertadamente como otra traducción "amor leal" (Éxodo 15:13; Salmo 5:7, nota). El término hebreo vertido "bondad amorosa" también es más abarcador que la palabra *lealtad*. En algunos idiomas, el vocablo correspondiente a lealtad suele emplearse para designar la relación de un subordinado respecto a su superior. Pero como señala una investigadora, en el contexto bíblico "es más frecuente que la bondad amorosa se refiera a la relación inversa: el poderoso es leal al débil, al necesitado". Una obra de consulta bíblica hace este comentario sobre la bondad amorosa: "Es un acto que conserva y fomenta la vida. Es una intervención en favor de quien sufre infortunio o angustia". Un especialista señala que es "amor traducido en acciones". (w02 15/5 12 párr. 2, 4, 13)

LOS hasidim del siglo II a.E.C. creían que eran judíos leales de verdad. Su nombre procede de *ja-sídh*, término hebreo básico que se traduce "leal". Dicho vocablo se deriva del sustantivo *jé-sedh*, que muchas veces se vierte "bondad amorosa", "amor leal", "bondad" y "misericordia". Según la obra *Theological Dictionary of the Old Testament*, *jé-sedh* "es [una cualidad] activa, social y duradera. [...] No solo designa una actitud humana, sino también el acto que emerge de esa actitud. Es un acto que conserva y fomenta la vida. Es una intervención en favor de alguien que sufre infortunio o angustia. Es una demostración de amistad". Dado que la lealtad es sinónimo de bondad amorosa, transmite también un fuerte sentido de reciprocidad. Si se nos demuestra bondad amorosa, entonces se espera que nosotros hagamos lo mismo. La lealtad es recompensada con lealtad. (w01 1/10 20, 22)

La palabra del idioma original que se traduce "bondad amorosa" puede verse también "amor leal", y conlleva la idea de fidelidad, solidaridad y lealtad. (w01 15/1 23)

La expresión "bondad amorosa" vierte una palabra hebrea de honda significación, pues denota una bondad que se apega amorosamente al objeto de ella hasta que se cumple su propósito para él. También puede traducirse "amor leal". La bondad de Jehová se adhiere amorosamente a sus criaturas y alcanza su magnífico objetivo. (w98 1/5 5)

En las Escrituras Hebreas, la palabra que se usa para "bondad amorosa" se refiere a una cualidad que se adhiere amorosamente a un objeto hasta que se realice el propósito. Por consiguiente, debido a su amor por la humanidad, Dios ha ejercido bondad amorosa teniendo en mira la salvación del hombre. (w85 15/9 10)

Esta cualidad envuelve amor que se interesa activamente en otros. "Bondad amorosa" traduce la palabra hebrea *hhésedh*, que encierra la idea de bondad o consideración impelida por amor. Pero hay más envuelto en esto. El profesor R. E. Pery señala que *hhésedh* "significa una actitud

de Dios o del hombre que nace de la relación mutua," y "denota 'bondad' o 'ayuda' que se recibe de un superior... La principal connotación de [*hhésedh*] es 'amor leal.'" De modo que hay fidelidad envuelta en la bondad amorosa de Dios. (w77 433 párr. 4)

8 "GUITIT, ENC": Vea Salmo 84 Enc.

8:5 "LOS QUE TIENEN PARECIDO A DIOS": A veces las Escrituras Hebreas utilizan el término para Dios, *elohim*, con referencia a criaturas poderosas. En Salmo 8:5, por ejemplo, leemos: "También procediste a hacerlo [al hombre] un poco menor que los que tienen parecido a Dios." (Hebreo, *elohim*; "un dios," versículo 6 en *La Santa Biblia*, versión dirigida por E. M. Nieto y *Biblia de Jerusalén*) La *Versión de los Setenta* griega vierte *elohim* aquí "ángeles." Los traductores judíos de esta versión no vieron ningún conflicto con el monoteísmo al aplicar el término para Dios a personas de la región espiritual creadas. (Compare con Hebreos 2:7, 9.) De manera similar, los judíos del primer siglo E.C. no hallaron conflicto alguno con su creencia en un solo Dios en Salmo 82, aunque los versículos 1 y 6 de este salmo utilizan la palabra *elohim* (*theoi*, plural de *theós*, versión de *los Setenta*) con referencia a jueces humanos.—Compare con Juan 10:34-36. (w76 320)

La palabra "dios" significa "poderoso." (w75 557)

La expresión [que aquí se] traduce la palabra hebrea *elohim*, que, dependiendo del contexto, significa "dioses" o "Dios." Aquí a los que se llama "dioses" son ángeles, porque, cuando se cita en Hebreos 2:7, Salmo 8:5 dice: "Lo hiciste un poco inferior a los ángeles." El término "dioses" hasta se aplica a hombres, como, por ejemplo, en Salmo 82:1-6, que se refiere a jueces humanos que no ejecutaron justicia como "dioses." Tales referencias a ángeles y hombres como "dioses" señalaban a que éstos eran (o que consideraban que eran) "poderosos." También, los ángeles eran representantes de Dios, y por lo tanto los hombres les hablaban y se referían a ellos como "Dios."—Jue. 13:21, 22. (w75 493-4)

9 En nueve salmos se emplea un estilo de composición muy especial; los versos están arreglados en estructura alfabética. (Salmos 9, 10, 25, 34, 37, 111, 112, 119 y 145.) En esta estructura, el primer versículo (o los primeros versículos) de la primera estrofa empieza(n) con la primera letra del alfabeto hebreo: *á-lef* (א); el siguiente versículo (o los siguientes), con la segunda letra: *behth* (ב), y así, sucesivamente, se van usando todas o casi todas las letras del alfabeto hebreo. (si 102 párr. 8)

10:16 "HASTA TIEMPO INDEFINIDO": hebreo, *ohlam* (w74 664 párr. 6)

12:2 "AUN CON CORAZÓN DOBLE": literalmente en hebreo: "con un corazón y un corazón" Tienen un corazón con el que se presentan a la gente y otro con el que secretamente traman para satisfacer sus propios intereses. Esta actitud de dos caras, de corazón doble (w86 1/6 16 párr 8)

14:1 "EL INSENSATO": y No es un ignorante en sentido *intelectual*. Más bien, la palabra hebrea *na-vál* denota una deficiencia *moral*. El profesor S. R. Driver comenta en *The Parallel Psalter* (El salterio paralelo) que la falta "no consiste en una debilidad de raciocinio, sino en insensibilidad moral y religiosa, en una total carencia de sentido, es decir, de percepción". El doctor Hastings indica en resumen: "Confundiendo en esta ausencia de Dios en el mundo y en la impunidad, los hombres se hacen corruptos y cometen actos detestables". Rechazan abiertamente los principios piadosos y descartan la idea de un Dios personal, pues no tienen el menor deseo de ser responsables ante él. Pero tal forma de

pensar es tan necia e insensata hoy en día como lo era hace tres mil años, cuando el salmista escribió las palabras citadas. (w97 1/10 6)

La palabra hebrea para "insensato" indica deficiencia *moral*, no intelectual. Este salmo, por lo tanto, no se refiere principalmente a los que dicen abiertamente, "No hay Dios," sino, más bien, a los que niegan a Dios "en su corazón." Es decir, no se someten al régimen de él sobre su vida. Dan a entender que él carece de poder o interés. (w73 719 párr. 7)

14:13 "EN EL SEOL" El término hebreo *sche'ól* (Seol) aparece sesenta y cinco veces en las Escrituras Hebreas. En la revisión de 1909 de la *Reina-Valera* se traduce "infierno", "sepulcro", "sepultura", "abismo", "profundo", "huesa", "fosa" y "hoyo". (w02 15/7 pág. 6 Nota)

15:3 "NO HA CALUMNIADO": El verbo hebreo que se traduce "calumniado" se deriva de la palabra para "pie" y significa "ir andando", "circular". A los israelitas se les dio este mandato: "No debes andar entre tu pueblo con el fin de calumniar. No debes ponerte de pie contra la sangre de tu prójimo. Yo soy Jehová". (Levítico 19:16; 1 Timoteo 5:13.) Si calumniamos a alguien, manchando así su buen nombre, no podemos ser amigos de Dios. (w89 15/9 27)

Aquí la palabra "calumniado" se traduce de un verbo hebreo que significa "ir a pie", y, por lo tanto, "andar". (w89 15/10 12 párr. 10)

16:10 "EN EL SEOL" "sepulcro," *Val*; y en Sal. 15:10, "infierno," *Scio*; "sepulcro," *TA* (ms 252)

"Hades" aparece diez veces en las Escrituras Griegas Cristianas, no como persona mitológica, sino como el sepulcro común de la humanidad. Es el equivalente griego del *sche'ól* hebreo. (Compárese con las notas sobre "Seol" en Salmo 16:10 y "Hades" en Hechos 2:27 en la *Biblia con Referencias* [Traducción del Nuevo Mundo].) (Véase *Ayuda para entender la Biblia*, páginas 668, 669, publicado por Watchtower Society.) (sh 54 párr. 23)

"TE ES LEAL": Algunos doctos bíblicos aplican este versículo a personas fieles en general, y para apoyar esto citan el hecho de que en algunos manuscritos hebreos la palabra para "leal" está en plural. No obstante, cuando se cita este versículo en las Escrituras Griegas Cristianas, la palabra está en singular, indicando solo un "leal". ¿Quién es este? En primer lugar, es probable que sea David mismo. Pero, proféticamente, tanto Pedro como Pablo aplican este versículo a Jesús. (Hechos 2:25-32; 13:35-37.) (w86 15/8 20)

18:35 "TU PROPIA HUMILDAD": Cuando David calificó de humilde a Jehová, empleó una raíz hebrea que significa "estar agachado". Aparte de la palabra hebrea para "humildad", otros términos formados con la misma raíz transmiten la idea de "condición [económica] humilde", "mansedumbre" y "condescendencia". Es patente que el rey David reconocía que Jehová había sido humilde al haberle engrandecido. (w04 1/8 19 párr. 4) Vea Salmo 113:6

19:1 "LA GLORIA DE DIOS" El idioma hebreo emplea términos para "Dios" que expresan la idea de fortaleza, también de majestad, dignidad y excelencia. (rs 117)

19:9 "DEL TODO JUSTAS": *Perspicacia para comprender las Escrituras* declara: "El uso del término griego indica que la persona que se destaca por su bondad es benévola (muestra buena voluntad o afecto a otros) y benefactora (hace bien a otros). Esta persona no está interesada únicamente en hacer lo que es de justicia, sino que va más allá, se siente movida por un interés sincero hacia otros y por el deseo de beneficiarlos y ayudarlos" (Volumen 2, página 169). (w92 1/7 17 párr. 12)

19:14 "Y LA MEDITACIÓN": La palabra hebrea que

- aquí se traduce "meditación" proviene de una raíz que significa literalmente "hablar con uno mismo". (g00 8/9 20)
- 22:5** "SALIR A SALVO": En las Escrituras Hebreas, "salvar" significa normalmente liberar de la opresión o librar de una muerte violenta prematura. (w00 1/6 10 párr. 3)
- 22:22, 25**; "DE LA CONGREGACIÓN": La palabra "congregación" es una traducción de la palabra griega *ekklesia*, que significa, literalmente, "un llamar fuera," de *ek*, "fuera de," y *klesis*, "un llamar." Los griegos primitivos usaban este término acerca de un cuerpo de ciudadanos que se hubiera reunido para considerar los asuntos del Estado. Equivalentes españoles de esa palabra son "asamblea" y "congregación." Algunas versiones bíblicas vierten *ekklesia* "iglesia." La palabra hebrea equivalente es *qahal*, que se usa para aludir a la congregación de Israel.—Compare con Salmo 22:22, 25 y Hebreos 2:12. (w78 15/3 21)
- 23:1** "JEHOVÁ ES MI PASTOR" Un portavoz de la versión en inglés "New International Version," en un esfuerzo por explicar esto, escribió: "Usted tiene razón cuando dice que Jehová es un nombre distintivo para Dios, y hubiera sido lo ideal para nosotros el haberlo usado. Pero hemos invertido 2 1/4 millones de dólares en esta traducción, y una manera segurísima de haber echado a perder eso hubiera sido traduciendo, por ejemplo, el Salmo 23 de esta manera: 'Yavé es nuestro pastor.' Inmediatamente habríamos traducido en vano." (g81 22/4 20)
- 23:2** "EN PRADOS HERBOSOS": La palabra hebrea traducida "prados" puede significar "lugar agradable" (w05 1/11 17 párr 9)
- 23:4** "EL VALLE DE SOMBRA PROFUNDA": De muchacho pastor, David se había familiarizado bien con los peligros que arrojaban las ovejas. Podía haber bestias salvajes al acecho en un valle o barranca en oscuridad. O pudiera haber bandidos escondidos. También pudiera haber varios hoyos profundos. Por lo tanto, sin la atención y el cuidado del pastor la oveja estaría en grave peligro. De modo similar, David entró en situaciones peligrosas. Pero por su confianza en Jehová, el Gran Pastor, David se sentía seguro. (w77 380)
- 23:4** "TU VARA": La palabra hebrea *sché-vef*, vertida "vara", puede significar el bastón de un pastor. Tanto la vara como el cayado pueden usarse para defensa y como representación o indicación de autoridad. Ciertamente este equipo sería muy útil para golpear o espantar predadores como lobos y culebras. El bastón del pastor pudiera usarse también para dar un ligero empuje a las ovejas en la dirección correcta o hasta para hacer que una oveja que estuviera demasiado cerca de un lugar desde donde pudiera caerse y causarse daño se apartara de allí. (w88 1/7 26)
- 25:5** "EN TU VERDAD": LA PALABRA *verdad* se define como lo que está en armonía con los hechos reales, con la realidad. Significa lo que es correcto y genuino. (w79 1/7 10 párr. 1) Vea Salmo 31:5
- 25:14** "INTIMIDAD CON JEHOVÁ" La palabra hebrea original comunica la idea de habla franca y confidencial con alguien a quien se considera un amigo especial. Por lo tanto, se trata de una relación estrecha basada en el amor, una intimidad privilegiada que proviene de la confianza mutua. Como amigo de Dios, notas que él realmente te entiende y aprecia tu verdadera valía como persona. (g95 22/11 12)
- (Nota: Cabe señalar que la misma palabra que se traduce "intimidad" aparece en Amós 3:7, donde dice que el Señor Soberano Jehová revela su "asunto confidencial" a sus siervos, a quienes comunica de antemano sus propósitos.) El término hebreo traducido por "intimidad" transmite la idea de conversación confidencial entre dos buenos amigos. (cl 16 párr 3)
- En el hebreo original, la raíz de la palabra "intimidad" (*sohd*) significa "apretar". Por consiguiente, este versículo transmite la idea de ser admitido en el círculo más íntimo de Jehová o en un pacto de amistad con Él, y solo son admitidos aquellos adoradores que manifiestan el respeto apropiado. Así, nuestra amistad íntima con Dios nos hace temer que se abra una brecha en esa relación por culpa de hacer algo que le desagrade, como sería tratar la oración a modo de amuleto de la buena suerte que nos garantice la victoria en los deportes. (g90 8/5 19)
- 26:11** "EN MI INTEGRIDAD": solidez moral, honradez, libre de prácticas corruptoras... Estas son algunas de las ideas envueltas en la palabra "integridad" y que sin duda David tenía presentes cuando hizo aquella declaración. (w72 44 párr. 1) Vea Job 2:9; Vea Job 31:6
- 27:4** "PARA MIRAR CON APRECIO A SU TEMPLO": Otras versiones vierten la última expresión: "para inquirir en su templo," pero David deseaba más que esto. El verbo hebreo, *baqar*, básicamente significa hender, dividir. Asumió el significado de escudriñar Vea la página 144, columna 2, de *Lexicon in Veteris Testamenti Libros* por Ludwig Koehler y Walter Baumgartner. El salmista lo usa en el sentido de ver con placer o deleite. Para un ejemplo de contemplar, ¿cómo consideran las gaviotas un campo que está siendo cultivado? Si está cerca del mar, a menudo hay un apiñamiento excitado de estas aves que siguen de cerca el arado, prescindiendo de un tractor estrepitoso. Llenan el aire de su aleteo y graznidos agudos. Esos pájaros ciertamente miran con aprecio toda lombriz y larva que se deja al descubierto. (w72 501)
- En el hebreo original, la expresión "mirar con aprecio" significa quedarse contemplando, escudriñar, mirar con placer, deleite, admiración... Es obvio que David era un hombre sumamente espiritual, que sabía apreciar las dádivas de Jehová y saboreaba cada bocado de las verdades por él reveladas. Sin duda, es un ejemplo digno de imitación (Salmo 19:7-11). (w07 1/2 22 párr 3)
- 29:8** "QUE EL DESIERTO SE RETUERZA" Evidentemente la voz de Jehová se compara aquí a una violenta tempestad que se precipita desde las montañas del norte a la región de Cades en el sur. Ese viento hace volar la arena de tal modo que parece que el desierto seco se retuerce, es decir, se tuerce y contuerce como si estuviera con dolor. (g76 22/11 11)
- 30** ENC "CANCIÓN DE INAUGURACIÓN DE LA CASA" El sustantivo hebreo *januk-káh* significa "inauguración o dedicación". En el encabezamiento del Salmo 30 aparece una forma de esta palabra. (g90 8/12 12)
- 31:5** "DIOS DE LA VERDAD": Al leer sus escritos sagrados, los judíos habían entendido por mucho tiempo que la "verdad" era algo concreto, no teórico. En la Biblia, la palabra "verdad" traduce la hebrea "*eméth*", que designa a todo aquello que es firme, sólido y, sobre todo, confiable. La palabra hebrea que se traduce "verdad" también puede tener el significado de "fidelidad", y se usaba para designar a alguien digno de toda confianza. (w95 1/7 párr. 5, 6) Vea Salmo 25:5
- 31:17** "EN EL SEOL" "profundo," *Val*; y en Sal. 30:18, "infierno," *Scio*; "profundo," *TA* "Se ha causado mucha confusión y equivocación debido a que los traductores primitivos de la Biblia persistentemente tradujeron el Seol hebreo y el Hades y el Gehena griegos por la palabra infierno. El que los traductores de las ediciones revisadas de la Biblia simplemente hayan hecho una transliteración de estas palabras no ha bastado para eliminar de manera notable esta confusión y concepto falso."—*The Encyclopedia Americana* (Nueva York, 1942), tomo 14, pág. 81.(ms 252)
- 31:24** "SEAN ANIMOSOS": El ánimo es la "capacidad para arrostrar las dificultades de la vida, para moverse o desarrollar actividad o para emprender cosas". (*Diccionario de uso del español*, de María Moliner.) La persona animosa tiene fortaleza, denuedo y valentía. (w93 15/11 12 párr. 3)
- Animar quiere decir 'dar ánimo, infundir vigor'.* (*Diccionario Anaya de la lengua.*) Podemos hacer mucho para infundir ánimo en otros cristianos, y su estímulo también puede fortalecer esta cualidad en nosotros. (w93 15/11 22 párr. 18)
- 32:4** "LA HUMEDAD DE MI VIDA" En una ocasión cuando el rey David se retuvo de confesar su pecado a Dios, experimentó malos efectos mentales y físicos. "La humedad de mi vida" dijo David, "se ha cambiado como en el calor seco del verano." Durante una sequía veraniega los árboles pierden una cantidad considerable de humedad. Así mismo, el tratar de reprimir el remordimiento de conciencia y la angustia resultante produjo en David una tremenda tensión, que agotó su fuerza y energía.—Sal. 32:3. (g79 22/12 25)
- 32:5** "HARÉ CONFESIÓN": En *The Soncino Books of the Bible* se hacen estos comentarios: "Él no estaba dándole información a Dios que sabía lo que había hecho; al reconocerlo ante Él lo reconoció ante sí mismo. Ese es el propósito de la confesión y el primero de los requisitos preliminares para el perdón.... Habiendo efectuado su parte el pecador, Dios estaba dispuesto a hacer la suya como Perdonador." (w77 94)
- "TÚ MISMO PERDONASTE": La expresión "perdonaste" traduce una palabra hebrea que significa fundamentalmente "levantar", "soportar, llevar". En este pasaje significa 'llevarse la culpa, la iniquidad, la transgresión'. De modo que Jehová levantó los pecados de David y, por decirlo así, se los llevó. (Compárese con Levítico 16:20-22.) (w97 17/12 11 párr. 8)
- El verbo hebreo para 'perdonar' significa básicamente "alzar" o "llevar", y en este versículo, "llevarse la culpa, la iniquidad o la transgresión". En sentido figurado, Jehová levantó los pecados del salmista y los retiró, lo que sin duda alivió el sentimiento de culpabilidad que lo abrumaba (Salmo 32:3). (cl 262 párr. 8)
- 32:8** "TENER PERSPICACIA": Es poder captar lo que encierra cierta situación, ver más allá de lo que es obvio. Según la obra *Theological Wordbook of the Old Testament* (Vocabulario teológico del Antiguo Testamento), la expresión hebrea que se vierte "perspicacia" se relaciona con "saber inteligentemente la razón" de las cosas. Es la clase de conocimiento que le permite a uno obrar con sabiduría y tener éxito. En armonía con ese sentido básico y para comunicar el sabor del mismo verbo hebreo, la *Traducción del Nuevo Mundo*, además de verter esta palabra como 'tener perspicacia', usa expresiones como 'actuar discretamente', 'actuar prudentemente' y 'tener éxito'. (Salmo 14:2.) (w89 15/3 12 párr. 5)
- En las Escrituras Griegas Cristianas, el verbo que se traduce 'tener perspicacia' también se vierte 'captar el sentido de' y 'percibir'. (Romanos 3:11; Mateo 13:13-15; Efesios 5:17.) (w89 15/3 13 párr. 8)
- 32:9** "POR UN FRENO O CABESTRO": El *Diccionario de uso del español de América y España* define freno así: "Pieza de hierro atada a las riendas que se coloca en la boca de los

caballos y otros animales de tiro para dirigirlos". En tiempos remotos, este objeto no era muy diferente del actual, que sigue siendo inapreciable a la hora de domar y montar un caballo. (g04 22/5 31)

34:18 "ESTÁN QUEBRANTADOS DE CORAZÓN": Tocante a este versículo, la obra *Matthew Henry's Commentary on the Whole Bible* señala: "Los justos se caracterizan [...] por el quebrantamiento de corazón y la contrición de espíritu, es decir, por la humillación que sienten debido al pecado, y por la carencia de vanagloria; se consideran insignificantes y no confían en méritos propios". (g99 8/6 12)

"ESTÁN APLASTADOS EN ESPÍRITU" Según un biblista, estas palabras describen a quienes "se caracterizan por el quebrantamiento de corazón y la contrición de espíritu, es decir, por la humillación que sienten debido al pecado, y por la carencia de vanagloria; se consideran insignificantes y no confían en méritos propios". Quizás crean que el Altísimo está muy lejos de ellos y que son tan poca cosa que no resultan dignos de su atención. Pero no es así. Las palabras de David nos garantizan que nuestro compasivo Hacedor no abandona a quienes "se consideran insignificantes"; sabe que en tales circunstancias lo necesitamos más que nunca, y está cerca de nosotros. (cl 256 párr. 13)

37:3 "TRATA CON FIDELIDAD": En las Escrituras Hebreas la palabra *'a-mán* y otros términos afines comunican el sentido de confiabilidad, fidelidad, estabilidad, firmeza, estar firmemente establecido, ser perdurable. (Éx 17:12; Dt 28:59; 1Sa 2:35; 2Sa 7:16; Sl 37:3.) (it-1 919)

37:8 "DEPÓN LA CÓLERA": Con "cólera" se describe, en sentido general, un fuerte sentimiento o una vigorosa reacción de desagrado y antagonismo. Otras palabras también revelan el grado de la cólera que se siente, o el modo de expresarla. Furia da la idea de una cólera muy intensa. El furor puede ser destructivo. Indignación puede referirse a cólera por una causa justa. Ira suele implicar venganza o castigo. (w87 1/7 3)

37:11 "POSEERÁN LA TIERRA": Muchas versiones de la Biblia traducen el término *'é.rets* por "tierra", aunque solo con el sentido de "territorio" o "región". Sin embargo, no hay razón para que en Salmo 37:11, 29 limitemos su significado al territorio dado a los israelitas. De acuerdo con el libro *Old Testament Word Studies*, de William Wilson, el término alude a "la Tierra en su sentido más amplio, tanto las partes habitables como las inhabitables". Por otra parte, esa misma obra señala que, cuando va "acompañado de alguna palabra que limite su sentido, se usa con referencia a una parte de la superficie de la Tierra, un territorio o un país". De modo que el significado primario de la palabra hebrea es nuestro planeta o globo: la Tierra (véase La Atalaya del 1 de enero de 1986, página 3) (w06 15/8 5 nota)

En Salmo 37:11, varias versiones dicen que los humildes poseerán "el país". "País" es una traducción posible de la palabra (*'é.rets*), que aparece en el texto hebreo. Sin embargo, el *Nuevo Testamento* de Felipe de Fuenterrabía va más allá. Aunque esta versión traduce la palabra griega *gué* por "tierra" 35 veces en el Evangelio de Mateo, en Mateo 5:5 reemplaza la voz "tierra" por la expresión "el reino del Mesías", de modo que los lectores, lógicamente, la relacionan con el cielo. No se les informa con honradez de que Jesucristo dijo en el Sermón del Monte que las personas de genio apacible, mansas o humildes 'heredarían la tierra'. (w97 1/10 19 párr. 13)

Sin embargo, no hay ninguna razón bíblica para limitar el término *'é.rets* de Salmo 37:11, 29 a solo la tierra dada a los israelitas. Según A

Hebrew and English Lexicon of the Old Testament (de Gesenius, Brown, Driver y Briggs, 1951) *'é.rets* significa: "1. a. Tierra, la Tierra completa [lo opuesto a] una porción [...] b. Tierra, [lo opuesto a] cielo, firmamento [...] c. tierra=habitantes de la Tierra [...] 2. tierra=a. país, territorio [...] b. distrito, región [...] 3. a. suelo, superficie del suelo [...] b. suelo, productivo". El libro *Old Testament Word Studies* de William Wilson dice sobre *'é.rets*: "La Tierra en su sentido más amplio, tanto las partes habitables como las inhabitables; acompañada de alguna palabra que limite su sentido, se usa con referencia a una parte de la superficie de la Tierra, un territorio o un país". De modo que el significado primario de la palabra hebrea es nuestro planeta o globo: la Tierra. Es significativo que cuando Salmo 37:11, 29 fue traducido al griego en la *Versión de los Setenta*, la palabra hebrea *'é.rets* se tradujo al griego como *ge*, término que "denota la tierra en su sentido de suelo arable". *Ge* es la palabra que se usa en la significativa profecía de Jesús en Mateo 5:5: "Felices son los de genio apacible, puesto que ellos heredarán la tierra". (w86 1/1 31)

El término hebreo original es *'é.rets* que, tal como la palabra española "tierra", puede referirse a una región en particular o al territorio de una nación, como en las expresiones "la tierra de Sinar" o "la tierra de Egipto". (Génesis 10:10, 11; 21:21; Salmo 78:12; Jeremías 25:20.) (w86 1/1 31)

38:12 "HABLANDO ENGAÑOS ENTRE DIENTES": una forma de *ha-gháh*. Estas meditaciones no eran simples pensamientos pasajeros. Estaban profundamente arraigadas en el corazón y orientadas hacia iniciativas inicuas. (it-2 354)

41:1 "EL DE CONDICIÓN HUMILDE": La palabra hebrea para "el de humilde condición" literalmente significa "delgado," "descarnado," "flaco." Denota a alguien que es débil debido a pobreza, enfermedad o circunstancias desalentadoras, y que necesita ayuda. El individuo que "obra con consideración" discierne la necesidad de esa persona de humilde condición. Más bien que pasar por alto a la persona necesitada sin interesarse en ella, la cuida y la atiende, a la vez que le muestra un tierno sentimiento de compañerismo. (w79 15/10 29)

45:1 "MI CORAZÓN SE HALLA AGITADO": el verbo hebreo que se ha traducido "se halla agitado" (*ra-jásch*) significa movimiento excitado, como en el caso de un líquido que borbotea al hervir. Este verbo también denota plenitud. (w87 1/3 16 párr. 2)

49:7 "DAR A DIOS UN RESCATE POR": la forma verbal de la palabra hebrea traducida por "rescate" significa literalmente "cubrir". Para expiar el pecado, el rescate debe ser equivalente a lo que se supone que cubra: la vida humana perfecta de Adán. (w99 15/2 14 párr. 7)

El término hebreo que se traduce "rescate" se refiere a la cantidad pagada para redimir a un cautivo, y también tiene el sentido de *equivalencia*. (kl 65 párr. 11)

50:5 "LOS QUE CELEBRARON MI PACTO" hebreo: los que cortaron mi pacto (w82 1/12 14 párr. 11)

51:5 "Y EN PECADO ME" La palabra bíblica que se usa para pecado en realidad significa "errar el blanco." (g76 22/4 24)

51:7 "CON HISOPO": tal vez la mejorana [*Origanum maru*] (w93 15/3 12 párr. 17)

51:10 "UN CORAZÓN PURO": constituye "la parte central en general, el interior, y, por lo tanto, el hombre interior" tal como se manifiesta en todas sus diversas actividades, en sus deseos, afectos, emociones, pasiones, propósitos, pensamientos,

percepciones, imaginaciones, sabiduría, conocimiento, aptitud, creencias y razonamientos, memoria y consciencia". Representa lo que somos en nuestro fuero interno, "la persona secreta del corazón" (1 Pedro 3:4). (w01 15/10 18 párr. 5)

Según el *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine, el corazón figurativo es "toda la actividad mental y moral del hombre, incluyendo tanto sus elementos racionales como emocionales". Para aclararlo, Vine añade: "En otras palabras, se usa el corazón de manera figurada para denotar las corrientes escondidas de la vida personal". La misma obra también observa que "el corazón, al estar tan en el interior, contiene al 'hombre interno', [...] al hombre real". (w00 15/7 5)

53:1 "EL INSENSATO": Vea Salmo 14:1

56:8 "EN TU ODRE": David estaba convencido de que Jehová lo estaba observando y que recordaría su angustia, como si recogiera sus lágrimas en un odre o las anotara en un libro (Nota: En la antigüedad, los odres se fabricaban de pieles curtidas de oveja, cabra y res, y se utilizaban para guardar leche, mantequilla, queso o agua. Los que eran sometidos a un proceso de curtido más minucioso podían contener vino o aceite.). (w05 1/8 párr. 24 párr. 15)

Un odre es un recipiente hecho de piel de animal, que se utiliza para guardar algunas sustancias, como agua, aceite, leche, vino, mantequilla y queso. Su tamaño y forma variaban mucho en la antigüedad. Algunos eran bolsos de cuero y otros tenían el cuello angosto y se cerraban con un tapón. (w96 1/3 párr. 4)

58:4 "LA COBRA TAPA SU OIDO" El periódico *The New York Times* del 10 de enero de 1954, bajo el título "¿Son 'encantadas' por la música las serpientes?", contiene el siguiente informe sobre Salmo 58:4, 5: "El Dr. David I. Macht, farmacólogo investigador que trabaja para el hospital Mount Sinai de Baltimore [E.U.A.], es una de las principales autoridades del mundo sobre el veneno de la serpiente cobra. (El veneno de la cobra tiene uso acepto en la medicina; en trastornos sanguíneos, por ejemplo.) El Dr. Macht informó que mientras trabajaba con cobras y el veneno de las cobras llegó a conocer a varios médicos hindúes con una buena educación y de diferentes partes de la India. Todos concordaban en que las cobras responden a algunos tonos musicales, de flautines o pifanos. Los médicos informaron que algunos tipos de música excitan a los animales más que otros. Hasta sucede que a los niños indios que juegan en la oscuridad en los campos se les advierte que no canten, para que sus sonidos no atraigan a las cobras —dijo él—. El Dr. Macht comentó que Shakespeare, quien en repetidas ocasiones dijo que las serpientes eran sordas [...] simplemente repitió un malentendido común. Por otra parte, el Dr. Macht dijo que el salmista que en Salmo 58, versículo 5, dio a entender lo contrario, que las serpientes pueden oír, tenía razón". Del mismo modo, en un artículo que se publicó en la revista zoológica alemana *Grzimeks Tier, Sielmanns Tierwelt* (El animal de Grzimek, el mundo animal de Sielmann), de julio de 1981, páginas 34 y 35, el autor relata acerca de una cobra que vivía en la finca que él tenía en Sri Lanka, en un termitero. Él pidió a un encantador de serpientes que prendiera a la serpiente silvestre y la hiciera bailar. El autor informa: "Después de haberte asegurado yo a mi huésped que una cobra realmente vivía allí, él se sentó frente al termitero y se puso a tocar la flauta. Después de un largo rato —yo ya creía que no iba a suceder nada— la cobra levantó la cabeza unos cuantos centímetros fuera del agujero. Antes de que la serpiente pudiera abrir

la boca, el encantador se apresuró y la agarró por la cabeza entre el dedo pulgar y otros dos dedos". Entonces el indio verdaderamente hizo que la serpiente bailara. Por lo tanto, hay prueba de que la cobra sí 'escucha la voz de encantadores'. (Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras [con referencias], Apéndice 7A, página 1583.) (g93 2/27 31)

63:6 "LAS VIGILIAS DE LA NOCHE": los hebreos dividían la noche en tres períodos llamados "vigilias". Cada vigilia abarcaba una tercera parte del tiempo entre la puesta del sol y la salida del sol, o aproximadamente cuatro horas, según la estación. (Salmo 63:6.) "Cuando comenzaba la vigilia intermedia de la noche", que se extendía desde alrededor de las diez de la noche hasta alrededor de las dos de la mañana, Gedeón atacó el campamento de Madián. Está claro que un ataque a tal hora fue una sorpresa total para los guardias. ¡Ciertamente el cauteloso Gedeón no pudo haber escogido un tiempo más estratégico para su ataque! (Jueces 7:19.) (w91 1/8 21)

para el tiempo de la dominación romana los judíos habían adoptado la costumbre griega y romana de dividir la noche en cuatro vigilias en vez de las tres vigilias en que la dividían antes. Es patente que en Marcos 13:35 Jesús se refirió a las cuatro divisiones. La vigilia de "tarde en el día" se extendía desde la puesta del sol hasta alrededor de las nueve de la noche y terminaba a medianoche. El "canto del gallo" abarcaba desde la medianoche hasta alrededor de las tres de la mañana. Y la última vigilia, "muy de mañana", terminaba al llegar el alba, o alrededor de las seis de la mañana. (w91 1/8 22)

68:5 "JUEZ DE": Otras traducciones de la Biblia, en lugar de la palabra "juez", dicen "defensor", "protector" y "abogado". Es obvio que Jehová se interesa por tales mujeres. De hecho, las Escrituras afirman que arde en cólera si se las maltrata (Éxodo 22:22-24). (w06 1/6 4)

68:20 "Y A JEHOVÁ" El nombre Jehová ciertamente es engrandecido en el libro de Salmos, donde aparece unas 700 veces. Además, la forma abreviada "Jah" aparece 43 veces, con el resultado de que, en conjunto, como promedio el nombre divino se menciona unas 5 veces en cada Salmo. También se alude a Jehová unas 350 veces mediante el título de 'Elo-hím o Dios. Se muestra que la gobernación de Jehová es suprema por la referencia de muchos salmos a él como "Señor Soberano" (68:20; 69:6; 71:5; 73:28; 140:7; 141:8). (si 104-105 párr. 23)

69:20 "HA QUEBRANTADO MI CORAZÓN". En la opinión de algunos, la tristeza fue un factor importante en la muerte de Jesucristo. [...] ¿Deben entenderse literalmente estas palabras? Es posible, pues las horas que precedieron a la muerte de Jesús fueron de agonía, no solo en sentido físico, sino también emocional. (Mateo 27:46; Lucas 22:44; Hebreos 5:7.) Por otra parte, este quebranto de corazón puede explicar por qué salió "sangre y agua" de la herida de lanza que le infirieron a Jesús poco después de su muerte. El desgarramiento del corazón o la ruptura de un vaso sanguíneo grande pudo provocar un derrame de sangre en la cavidad torácica o en el pericardio, la membrana que contiene fluidos y recubre el corazón. En cualquiera de estos dos lugares, una punción podía hacer que manara lo que parecería "sangre y agua". (Juan 19:34.) (g95 22/10 31)

72 ENC. "RESPECTO DE SALOMÓN": "Bajo Salomón, en tres décadas la cultura material de los israelitas progresó más de lo que había adelantado en los doscientos años anteriores. En los estratos salomónicos hallamos los restos de

construcciones monumentales, grandes ciudades que tenían enormes murallas, la aparición y el rápido desarrollo de zonas residenciales, entre ellas barrios de viviendas bien construidas de gente pudiente, y gran adelanto técnico en el alfarero y los procedimientos que empleaba en su labor. Además, hallamos los restos de artefactos procedentes de lugares lejanos, señales de que hubo vigoroso comercio y mucho intercambio con otras naciones."—*The House of David* (La casa de David), por Jerry M. Landay. (w90 15/6 6)

Su nombre significa "Pacífico," o "Paz." (w70 204 párr. 30)

72:19; "AMÉN Y AMÉN": El significado básico de la voz hebrea 'a.mén es "ciertamente". Según el Diccionario Enciclopédico Espasa 1, se usa al final de las oraciones "para manifestar asentimiento o vivo deseo de que tenga efecto lo que se dice". De modo que al terminar con un sincero "amén" la persona manifiesta que sus expresiones nacen del corazón. (w06 1/9 28 párr. 7)

73:11 "HAN DICHO": Al pensar en la manera en que parece que los inicuos se salen con la suya mientras practican el desafuero, los justos se sienten muy perturbados. No pueden alejar esto de la mente. Vez tras vez vuelven a ello. En ellos, el efecto se pudiera comparar a que tuvieran que beber una poción amarga. Esto hace que pregunten: '¿Cómo puede Dios tolerar estas cosas? ¿No ve lo que está sucediendo?' (Nota: El texto hebreo puede entenderse también en un sentido diferente. Debido a que el inicio parece tener éxito, algunos individuos de entre los siervos de Dios adoptan una manera de pensar corrupta. Se les hace volver a la misma línea de pensamiento y las mismas condiciones que el desafortunado. Los que así se desearían dicen, en realidad: 'Dios no se da cuenta de lo que esta sucediendo. No va a tomar acción contra el desafuero.')(w79 1/6 14 párr. 5)

74:16 "AÚN EL SOL" Existe un "fuego" que nos calienta de día: el Sol, situado a 150 millones de kilómetros de nosotros (Nota: Para asimilar mejor tan astronómica distancia, pensemos en que, a una velocidad de 160 kilómetros por hora y sin detenerse las veinticuatro horas del día, un automóvil tardaría en recorrerla más de cien años.). (cl 47 párr. 2)

En su núcleo registra temperaturas de unos 15.000.000 °C. Si sacáramos de allí un fragmento del tamaño de la cabeza de un alfiler y lo trajéramos a la Tierra, tendríamos que alejarnos de él 140 kilómetros para no recibir daños. En efecto, el Sol emite cada segundo una energía equivalente a la explosión de centenares de millones de bombas atómicas. (cl 48 párr. 4)

Este cuerpo estelar es enorme: un millón trescientas mil veces mayor que la Tierra ¿Es una estrella excepcionalmente grande? No; de hecho, los astrónomos la denominan enana amarilla. (cl 48 párr. 5)

80:13 "DE LA SELVA" Porción del Códice de Alepo, Salmo 80:14 (en español, versículo 13), que muestra el lugar donde está suspendida la letra hebrea 'A'yin para indicar que es la letra del mismo medio de los Salmos. (g85 8/5 13)

81 ENC "SOBRE EL GUITIT": Vea Salmo 84 Enc

83:13 "UN REMOLINO DE CARDOS" Durante el otoño, en la tierra natal del salmista, a menudo se pueden ver muchos cardos estrellados impulsados por el viento, como una masa remolinante. Esto es probablemente lo que el salmista tenía en mente al hacer su devota expresión. (g76 8/9 19)

83:18 "NOMBRE ES JEHOVÁ": Joseph Summers, miembro de la Comisión Ecueménica Archidicesana de St. Paul-Minneapolis, al

escribir en el periódico *National Catholic Reporter*, declara lo siguiente acerca del nombre de Dios que aparece en la Biblia: "El nombre ofende mi sentido de reverencia y propiedad... Es un error teológico... Peor, suena sencillamente tonto." En la Biblia el nombre de Dios aparece miles de veces, y está compuesto de las consonantes hebreas YHWH. Este tetragrámaton se traduce "Yahweh" o "Jehovah" en inglés. (Rotherham) ¿Es "tonto" este nombre de Dios, vertido en español "Ya[h]vé[h]" o "Jehová"? No para Dios, porque su propia Palabra inspirada declara: "Yo soy Jehová. Ese es mi nombre." (Isa. 42:8) El nombre no era "tonto" para el Hijo de Dios, porque en oración a su Padre celestial Jesucristo dijo acerca de sus seguidores: "Yo les he dado a conocer tu nombre y lo daré a conocer." (Juan 17:26) El apóstol Pablo, demostrando lo vital que es el nombre de Dios, declaró: "Todo el que invoque el nombre de Jehová será salvo."—Rom. 10:13. (w79 15/6 30)

La *Atalaya* ha usado de modo consistente el Nombre Divino. Por ejemplo, después de explicar que la palabra hebrea *el* significa "dios," el número de octubre de 1881 (pág. 9) pasó a declarar: "Jehová es el 'el' principal y gobierna sobre todo otro *el... poderoso*. Y toda persona debe conocer que JEHOVÁ es el nombre que se aplica nada menos que al Ser Supremo... nuestro Padre, y aquel a quien Jesús llamó Padre y Dios. (w79 1/7 15)

Allí se menciona un nombre propio. En el texto original —escrito en hebreo, al igual que la mayor parte de la Biblia— hay un nombre propio muy singular. Este nombre se escribe con las letras hebreas יהוה (YHWH). Las formas habituales de adaptarlo al español son *Jehová* y *Yavé*. (bh 195) nombre hebreo que significa "El Causa Que Llegue a Ser." (us 9 párr. 11)

Una superstición que se originó entre los judíos les impedía pronunciar el nombre divino, Jehová. Por lo tanto, cuando lo encontraban en su lectura de las Santas Escrituras, solían pronunciar *'Adho-nái*, que significa "Señor". Incluso alteraron ciertos pasajes del texto hebreo original para que dijeran *'Adho-nái* en vez de "Jehová". (T-72 4)

El nombre Jehová significa literalmente "Él Hace que Llegue a Ser". Este significado presenta a Jehová como Aquel que se hace a sí mismo Cumplidor de las promesas. Él siempre lleva a cabo sus propósitos. (T-72 5)

El nombre divino se escribe con cuatro letras hebreas (יהוה), y aparece casi siete mil veces en la sección hebrea de la Biblia. Se considera que es la forma causativa del verbo hebreo *ha-wáh* ("llegar a ser"), por lo que significa "Él Hace que Llegue a Ser". En otras palabras: Jehová, en su sabiduría, hace de sí mismo lo que necesite ser para lograr sus propósitos. (T-23 3-4)

En hebreo se escribía con cuatro consonantes, así: יהוה. La mayoría de los lenguajes modernos tienen una manera común de verter este nombre distintivo. En español es Jehová. (hp 38 párr. 8)

El nombre personal del único Dios verdadero. Es el nombre que él mismo se ha dado. Jehová es el Creador y —con todo derecho— el Gobernante Soberano del universo. "Jehová" es la traducción del tetragrámaton hebreo, יהוה, que significa "Él causa que llegue a ser". Esas cuatro letras hebreas se representan en muchos idiomas con las letras *JHVH* o *YHWH*. (rs 198)

El nombre *Jehová* significa "Él Hace que Llegue a Ser". Él es el Gran Dios de Propósito, porque siempre cumple cuanto se propone. Solo al Dios verdadero le corresponde en justicia llevar ese nombre, pues los seres humanos nunca saben con certeza si van a lograr lo que pretenden (Santiago 4:13, 14). (wt 20 párr. 12)

El nombre sin par de Dios está representado en hebreo, el primer idioma que se usó al escribir la Biblia, por los caracteres יהוה, que algunos pronuncian Ya(h)vé(h). La forma generalmente aceptada del nombre en español es “Jehová,” escrito a veces también “Jehovah,” y el nombre se representa de modo similar en otras lenguas. ... El nombre “Jehová” tiene significado poderoso. Quiere decir: “El Causa que Llegue a Ser (o: Resulte Ser).” (kc 17 párr. 9, 10)

En hebreo, el lenguaje en que se escribieron los primeros treinta y nueve libros de la Biblia (*Vai*), el nombre de Dios está representado miles de veces por cuatro letras hebreas, YHWH. En la antigüedad el lenguaje hebreo se escribía sin vocales, y el lector suplía las vocales al leer las palabras. Por eso, el problema es que hoy no tenemos manera de saber exactamente qué vocales usaron los hebreos con las consonantes YHWH. Muchos doctos creen que el nombre se pronunciaba “Yahweh,” parecido a “Yavé,” pero la forma “Jehová” se ha usado por muchos siglos y es más extensamente conocida. (tr 18 párr. 3)

Aumenta la evidencia que señala a la conclusión de que el nombre personal de Dios (que en hebreo se escribe con las consonantes ‘yhwh,’ pero en español generalmente se escribe “Jehová”) se halló originalmente en el llamado Nuevo Testamento. Al resumir un artículo que, sobre este asunto, salió en otra publicación de interés para eruditos, una publicación reciente dijo: “En [manuscritos] griegos precristianos del VI[er]o T[estamento], el nombre divino (yhwh) no se vertió ‘kyrios’ [señor] como frecuentemente se ha pensado. Generalmente el Tetragrámaton se escribía en arameo o con letras del hebreo antiguo.... En algún tiempo posterior, sustitutos como ‘theos’ [Dios] y ‘kyrios’ reemplazaron el Tetragrámaton... Hay buena razón para creer que se desarrolló un patrón similar en el N[uevo] T[estamento], es decir, el nombre divino se escribió originalmente en las citas del AT y alusiones al AT que se hicieron en el NT, pero con el transcurso del tiempo fue reemplazado por sustitutos.”—“New Testament Abstracts” (Conceptos abstractos del Nuevo Testamento) 3, 1977, pág. 306. (w79 15/11 8)

En algunas versiones, “Jehová” aparece solo contadas veces, mientras que otras versiones usan “Yavé” (también “Yahvéh,” “Yahveh” o “Yahvé”) o “Jehová” muchos miles de veces. (w78 15/8 3)

En el hebreo original, en Isaías 42:8 usted hallará, en vez de una palabra para el título “Señor,” estas cuatro letras hebreas que son el nombre de Dios יהוה (hebreo de estilo moderno). Con frecuencia se llama a estas letras el Tetragrámaton (que quiere decir: “cuatro letras”) y éstas están representadas en español por YHVH o JHVH. Las pronunciaciones más comunes en español para el Tetragrámaton son “Jehová” y “Ya[h]vé[h].” (Diremos más acerca de esto después.) (w78 15/8 4)

En hebreo éste se escribe con cuatro consonantes, que por lo general se representan, en español, letra por letra, así: YHVH o JHVH (en inglés: YHWH o JHVH). En el Israel antiguo se podía aprender la pronunciación según había venido de tiempos anteriores. Pero parece que en algún momento después del año 70 E.C. se perdió la pronunciación exacta. Cuando copistas judíos posteriores pusieron marcas en representación de vocales al lado de las consonantes para ayudar al lector, usaron signos para *Adonay* (Señor) y *Elohim* (Dios), lo cual condujo a la forma “Jehová.” Muchos doctos y eruditos en el hebreo ahora favorecen, en cuanto al idioma español, la pronunciación “Ya[h]vé[h],”

similar a la inglesa “Yahweh.” Sin embargo, nadie hoy puede realmente decir con toda seguridad cómo Moisés, por ejemplo, pronunciaba el nombre divino. En *Vetus Testamentum* (oct. De 1962), con referencia a la pronunciación inglesa “Yahweh,” el Dr. E. C. B. MacLaurin declaró: “Hay que repetir que no hay evidencia primitiva concluyente de que el nombre se pronunciara alguna vez Yahweh, pero hay una abundancia de evidencia de tiempos primitivos para Hū, Yah, Yo-, Yau-, -yah y quizás -yo.” El Dr. M. Reisel, en *The Mysterious Name of Y.H.W.H.* (El misterioso nombre de Y.H.W.H.), dijo que la “vocalización del Tetragrámaton pudo haber sido originalmente Y=Hūāh o YaHūāh.” Aun así, el canónigo D. D. Williams, de Cambridge, sostuvo que la “evidencia indica, no, casi prueba, que Jahweh [similar al español Ya(h)vé(h)] no era la verdadera pronunciación del Tetragrámaton.... El Nombre mismo era probablemente JĀHŌH.”—*Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft*, vol. 54. (w78 15/8 12)

Hay evidencia de que los *soferim* hasta efectuaron unos cambios intencionales. Por ejemplo, los copistas de mucho más tarde en la historia alistan 134 lugares donde los *soferim* cambiaron el texto hebreo original para que dijera *Adonay* [“Señor”] en vez del nombre personal de Dios YHWH [“Jehová”]. Felizmente, sin embargo, estos escribas indicaron dónde habían hecho los cambios de modo que los doctos de tiempos posteriores supieran lo que decía originalmente el texto. (w77 508-509)

Ese nombre significa en hebreo “Él Hace que Llegue a Ser”, lo que quiere decir que asume cualquier papel que sea preciso a fin de realizar su propósito. (g01 22/6 25)

En la revista *Theology*, David Clines dice lo siguiente: “Entre los siglos V y II a.C., Dios sufrió un trágico accidente: perdió el nombre. O más exactamente, los judíos dejaron de usar su nombre personal, Yavé, y comenzaron a referirse a él con perifrasis: Dios, el Señor, el Nombre, el Santo, la Presencia e incluso el Lugar. Hasta donde aparecía Yavé en el texto bíblico, los lectores pronunciaban Adonái. La destrucción definitiva del templo acabó con las pocas ceremonias litúrgicas que utilizaban el nombre, con lo que se olvidó hasta su pronunciación”. Los manuscritos bíblicos más antiguos se escribieron en hebreo. El nombre divino, que aparece casi siete mil veces en las Escrituras Hebreas, consta de cuatro consonantes, equivalentes a YHWH o JHVH. Este nombre de cuatro consonantes se conoce generalmente como el Tetragrámaton (o Tetragrama), combinación de dos vocablos griegos que significa “de cuatro letras”. La cuestión de la pronunciación exacta surge porque los antiguos escritos hebreos solo empleaban consonantes, por lo que el lector no contaba con la ayuda de las vocales. Así pues, la pronunciación del Tetragrámaton será Yavé o *Jehová* según las vocales que supla el lector a las cuatro consonantes. En la actualidad, muchos hebraístas consideran que la forma Yavé refleja mejor la verdadera pronunciación. Sin embargo, la coherencia favorece la forma *Jehová*. ¿Por qué? La pronunciación *Jehová* lleva siglos aceptada en español. Quienes objetan a su utilización deberían oponerse también al empleo de formas como *Jeremías* e incluso *Jesús*. Según la pronunciación original, en estos casos específicos habría que decir *Yir-meyáh* o *Yir-meyá-hu* (hebreo) y *Ye-schú-a* (hebreo) o *I-e-sóus* (griego). De ahí que muchos estudiantes de la Biblia, entre ellos los testigos de Jehová, opinen que es más coherente utilizar la forma española más conocida, *Jehová*, o su

equivalente en otros idiomas. (g99 8/2 7-8)

En la sección hebrea de la Biblia (el Antiguo Testamento), se representa el nombre de Dios con cuatro letras, que pueden transliterarse YHWH. Aunque se desconoce su pronunciación exacta, en español se dice normalmente *Jehová*. (g99 8/3 26)

Un estudio de la Biblia muestra que su Autor aprecia el valor de su nombre. Entre sus muchos títulos están “el Dios verdadero,” “el Altísimo,” “Señor Soberano,” “magnífico Creador” y “Rey de la eternidad.” Además de estos títulos él tiene un nombre distintivo, al que algunas veces se hace referencia como el *Tetragrámaton*. Se le designa así por sus cuatro letras hebreas que corresponden con las letras españolas YHWH, o JHVH, las consonantes que forman la base para el nombre “Jehová.”—Gén. 5:22; Sal. 83:18; 69:6; Ecl. 12:1; 1 Tim. 1:17. ... ¿por qué prefieren los testigos de Jehová el uso de “Jehová” en vez de “Yahvéh”? Entre otras cosas, nadie puede estar exactamente seguro de cuál era la pronunciación original, tal como lo reconocen hasta los que prefieren “Yahvéh.” Y lo que es más, la forma “Jehová” tiene una estimación general y familiaridad que no tiene “Yahvéh.” Obviamente “Yahvéh” es una transliteración, mientras que “Jehová” es una traducción, y por lo general los nombres bíblicos han sido traducidos en vez de transliterados. Una transliteración usualmente suena extraña a los oídos de los que hablan el idioma al cual el nombre propio ha sido transliterado. (g73 8/7 27)

Él escogió el nombre “Jehová” con un gran propósito, pues éste literalmente significa “Él Causa Ser.” El distintivo nombre de Jehová muestra que él es un Dios de propósito. Cualquier cosa que él se propone llega a acontecer.—Isa. 55:11. (g73 8/7 28)

En el texto original—escrito en hebreo, al igual que la mayor parte de la Biblia—hay un nombre propio muy singular. Este nombre se escribe con las letras hebreas יהוה (YHWH). Las formas habituales de adaptarlo al español son *Jehová* y *Yavé*. (bh 195)

84 ENC “SOBRE EL GUITIT”: ENC GUITIT: Esta expresión musical de significado incierto se traduce “lagares” en la Septuaginta y pudiera indicar que los israelitas cantaban estos salmos durante la época de la vendimia. (w06 15/6 7) **Veá Salmo 84 Enc**

84:12 “JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS”: Al Dios del Israel de la antigüedad se le llegó a conocer y llamar por la frase *Jehová tseva-óhth*, o *Jehová de los ejércitos*. (1 Samuel 1:3, 11.) (w90 1/7 25 párr. 7)

86 “OH JEHOVÁ”: David usa 11 veces la expresión “Oh Jehová”. ¡Qué oración más ferviente de David, y qué relación más íntima con Jehová! Ese uso íntimo del nombre de Dios disgustó posteriormente a los escribas judíos, en particular a los *soferim*. Estos escribas abrigaron un temor supersticioso de emplear mal el nombre divino. Pasaron por alto el hecho de que el hombre fue creado a la imagen de Dios y rehusaron atribuir a Dios cualidades que también tuviera el ser humano. De modo que en 7 de las 11 veces que aparece el nombre divino en el texto hebreo de este salmo, sustituyeron el nombre YHWH (Jehová) por el título *Adho-nái* (Señor). (Nota: Un comentario de la Biblia, de 1874, cita las siguientes palabras de Andrew A. Bonar: “En la conclusión del último Salmo [85] se dice mucho, muchísimo del carácter único de Dios, de su glorioso nombre. Quizás a esto se deba que le siga otro, la ‘Oración de David’, casi igualmente repleto del carácter de Jehová. La idea fundamental de este Salmo [86] es el nombre de Jehová.”) (w92 15/12 9 párr. 5.)

86:5 “LISTO PARA PERDONAR”: Cuando se

tradujeron al griego las Escrituras Hebreas, la palabra "listo para perdonar" se vertió *e-pi-ei-kés* ("razonable"). No cabe duda de que estar listo para perdonar y tener misericordia probablemente sea el modo fundamental de demostrar que somos razonables. David sabía muy bien lo razonable que es Jehová en este respecto. Cuando cometió adulterio con Batseba y maquinó el asesinato de su marido, se convirtió, junto con ella, en reo de muerte. (Deuteronomio 22:22; 2 Samuel 11:2-27.) Si hubieran juzgado su causa inflexibles jueces humanos, fácilmente habrían perdido la vida los dos. Pero Jehová demostró su carácter razonable (*e-pi-ei-kés*), que, como define W. E. Vine en el *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, "expresa aquella consideración que examina 'humana y razonablemente los hechos de un asunto'". (w94 1/8 pág. 12 párr. 9, 10)

Según la cadena BBC News, "la palabra más difícil de traducir del mundo es *ilunga*, del tshiluba", hablado en la República Democrática del Congo. Esta palabra quedó en primer lugar en una encuesta realizada entre 1.000 lingüistas. *Ilunga* se refiere a "la persona dispuesta a perdonar cualquier ofensa una vez y soportarla una segunda, pero nunca una tercera". (g05 8/8 28)

En la versión griega de este pasaje se tradujo la expresión "listo para perdonar" con el término *e-pi-ei-kés* ("razonable"). (cl 206 párr. 18)

89:52 "AMÉN Y AMÉN": Vea Salmo 72:19

90:10 "DEBIDO A PODERIO ESPECIAL SON OCHENTA AÑOS" Según *The World Almanac* (1979), la cantidad de años que se puede esperar vivir varía entre 30 y 40 años en países como Bangladesh, Benín, Chad y Malí y el máximo de un poco más de 70 (pero mucho menos de 80) en Islandia, Japón, los Países Bajos y en unos cuantos otros países. (g80 8/1 10)

91:14 "LO PROTEGERÉ": La expresión "lo protegeré" significa literalmente "lo colocaré en lo alto", es decir, fuera de alcance. (w01 15/11 20 párr. 19)

96:10 "LA TIERRA PRODUCTIVA": hebreo: *te-vel'*; la Tierra, como lugar fértil y poblado, el globo terráqueo habitable (w90 15/5 5)

hebreo: *te-vel'*; la Tierra, como lugar fértil y poblado, el globo terráqueo habitable (rs 42 párr. 1)

96:11 "REGOCÍJESE LA TIERRA..." en Salmo 96:11 hay un acróstico del nombre de Jehová. La primera mitad de este versículo en hebreo consiste en cuatro palabras, y las letras iniciales de esas palabras, cuando se leen de derecha a izquierda, son las cuatro consonantes hebreas del Tetragrámaton: *YHWH* (יהוה). (si 102 párr. 8)

97:10 "ODIEN LO QUE ES MALO": Esta palabra "odio" tiene varios matices de significado. Puede denotar intensa hostilidad, continua mala voluntad a menudo acompañada de malicia, que lo impele a uno a causarle daño al objeto odiado. Este es odio de la clase incorrecta. Su motivo es malo. Nace del Diabolo, a menudo lo fomenta una mente confusa y frustrada, e invariablemente está mal dirigido. "Odio" también puede significar una aversión fuerte, pero sin ninguna intención de causarle daño al objeto, tratando en cambio de evitarlo como cuando uno le tieneasco a algo desagradable. Esta clase de odio es bueno si se dirige contra lo que es malo. (w71 308-9)

101:5 "QUE CALUMNIA A": La calumnia difiere de este tipo de charla y del chisme: es "atribuir falsa y maliciosamente a alguno palabras, actos o intenciones deshonorosas", o "acusación o imputación grave y falsa hecha contra alguien". Tal habla por lo general causa daño, y no es cristiana. (w89 15/10 10 párr. 3)

Una "acusación o imputación grave y falsa destinada a dañar la reputación de una persona" (g91 8/6 5)

102:6 "ME PAREZCO AL PELICANO DEL DESIERTO" Debido a su preferencia por los lugares solitarios y desolados, es utilizado como un símbolo de desolación total. (Isaías 34:11; Sofonías 2:13, 14.) La enciclopedia bíblica *Perspicacia para comprender las Escrituras* dice: "Después de comer hasta saciarse, el pelicano suele volar a un lugar solitario, donde adopta una postura melancólica, hundiendo la cabeza en los hombros [...]. Permanece en esta postura varias horas seguidas, por lo que se asemeja a ese estado de quieta melancolía al que alude el salmista cuando ilustra la intensidad de su pena: 'Me parezco al pelicano del desierto'. (Salmo 102:6)." Por eso, si alguna vez se encuentra solo y melancólico, recuerde que usted también pudiera parecer un pelicano. (g94 8/5 15)

102:13 "LE TENDRÁS MISERICORDIA": Para presentar la maravillosa cualidad de misericordia de Dios el escritor hebreo usó aquí la palabra *rahham*. Algunos doctos hebreos creen que la fuente original de *rahham* es una palabra que significa básicamente "el ser blando y dócil." La relacionan con la palabra para "matriz" (*rehhem*). Por eso un Léxico define a *rahham* como "fulgurar, sentirse afectuoso con tierna emoción;... ser compasivo." ¡Qué magnífico saber que ésta es una cualidad distintiva de nuestro Dios! Él es misericordioso. Y porque puede decirse que la misericordia es la expresión activa de piedad o compasión, a veces esta misma palabra hebrea se traduce "piedad." (w72 602)

103:1 "BENDICE A JEHOVÁ" Una obra de consulta dice: "Aplicada a Dios, la palabra *bendice* significa alabar, y siempre implica un intenso cariño a él, así como un sentimiento de gratitud". (w99 15/5 pág. 21)

103:12 "EL NACIENTE DEL PONIENTE": Un comentarista indica que esta frase quiere decir "lo más lejos que sea posible o que alcancemos a figurarnos". (w03 1/7 17 párr.15)

¿Cuánta separación hay entre ambos puntos cardinales? En cierto sentido, la mayor concebible, ya que nunca pueden encontrarse. Un comentarista indica que esta frase quiere decir "lo más lejos que sea posible o que alcancemos a figurarnos". Las palabras inspiradas del salmista significan que cuando Jehová nos perdona, aparta los pecados a la mayor distancia imaginable. (cl 263 párr. 9)

103:14 "CONOCE BIEN LA FORMACIÓN": Es de interés que la palabra hebrea que se traduce "la formación de nosotros" se usa con relación a los vasos de barro que moldea el alfarero. (Isaías 29:16.) (w97 1/12 pág. 11)

La palabra que aquí se vierte "formación" está relacionada con el verbo "formar", usado en Génesis 2:7, y el nombre "alfarero", que se usa con relación al que da forma al barro. (Isaías 29:16; Jeremías 18:2-6.) Así, el salmista nos recuerda que Jehová, el Gran Alfarero, nos trata tiernamente, sabiendo que somos tan frágiles como vasos de barro. (Compárese con 2 Corintios 4:7.) (w86 15/12 29)

En efecto, no olvida que somos criaturas hechas de polvo, con las flaquezas y debilidades que conlleva la imperfección. Por otro lado, la indicación de que conoce "la formación de nosotros" nos recuerda que la Biblia compara a Dios a un ceramista, y a los seres humanos, a vasijas a las que da forma (Jeremías 18:2-6). (Nota: El término hebreo traducido "la formación de nosotros" se usa también para el recipiente de barro que moldea el artesano (Isaías 29:16).) El Gran Alfarero regula su manera de tratarnos de

acuerdo con la fragilidad de nuestra naturaleza pecaminosa y con la respuesta —positiva o negativa— que damos a su dirección. (cl 261 párr. 4)

"QUE SOMOS POLVO": El comentario bíblico *Herders Bibelkommentar* dice respecto a Salmo 103:14: "Sabe bien que creó a los seres humanos del polvo del suelo y conoce las debilidades y la naturaleza transitoria de su vida, lo que ha representado una carga pesada para ellos desde el pecado original". (Cursivas nuestras.) (w94 1/9 pág. 9)

El comentario bíblico *Herders Bibelkommentar* dice respecto a Salmo 103:14: "Sabe bien que creó a los seres humanos del polvo del suelo y conoce las debilidades y la naturaleza transitoria de su vida, lo que ha representado una carga pesada para ellos desde el pecado original". (Cursivas nuestras.) (w94 1/9 pág. 9)

103:20 "OH ÁNGELES": La palabra hebrea *mal'áj* y la griega *ág-gue'los*, que aparecen cerca de cuatrocientas veces en la Biblia, se traducen "ángel" cuando se refieren a un ser espiritual. Las dos significan lo mismo: "mensajero". (w98 15/11 pág. 5)

104:4 "SUS ANGELES ESPÍRITU": Puesto que los ángeles ya son criaturas de espíritu, esto ciertamente no se refiere a sus cuerpos espirituales. Sin embargo, la palabra "espíritu" también puede significar "viento" o "fuerza activa". Por lo tanto, Dios puede usar a sus ángeles como fuerzas poderosas para efectuar su voluntad. También pueden ser utilizados como agentes de ejecución... como "un fuego devorador". Es consolador para los cristianos saber que su obra de predicar está respaldada por estas poderosas criaturas angelicales. (Compárese con Revelación 14:6, 7.) (w86 15/12 29)

cuando los versículos dicen que Dios "hace a sus ángeles espíritus", no se refieren al tipo de organismo que tienen los ángeles. Más bien, el entendimiento de esto envuelve el significado fundamental de "espíritu". Las palabras originales que se vierten "espíritu" (*ruahh*, en hebreo; *pneuma*, en griego) tienen básicamente el significado de "respirar o soplar". Dependiendo del contexto, pudieran rendirse como "viento" o "fuerza activa". Por eso, es patente que el punto de Hebreos 1:7 y Salmo 104:4 es que Dios hace que sus invisibles ángeles sean fuerzas espirituales o fuerzas poderosas al servicio de él. También puede utilizarlos como "una llama de fuego", o "un fuego devorador", al emplearlos para ejecutar Sus juicios ardientes. (w84 15/3 31)

104:24 "LLENA DE TUS PRODUCCIONES". ¡Qué gran verdad! La biología ha catalogado más de un millón de especies que pueblan el mundo, aunque hay opiniones de que pudieran ser diez millones, treinta millones o incluso más. A diferencia del hombre, cuya capacidad artística e imaginativa sufre bloqueos temporales, Jehová posee una creatividad —la facultad de inventar y crear cosas nuevas muy diversas— claramente inagotable. (cl 55 párr. 8)

104:29 "QUITAS SU ESPÍRITU" Los escritores bíblicos usaron el término hebreo *ruaj* y el griego *pneuma* para referirse al "espíritu". La propia Biblia aclara qué sentido tienen. Por ejemplo, Salmo 104:29 dirige este comentario a Jehová: "Si les quitas su espíritu [*ruaj*], expiran, y a su polvo vuelven". Además, Santiago 2:26 declara que "el cuerpo sin espíritu [*pneuma*] está muerto". En estos versículos, está claro que la palabra "espíritu" se refiere a lo que infunde vida al cuerpo, pues sin él estaría muerto. Por esta razón, la palabra *ruaj* no solo se traduce en la Biblia "espíritu", sino también "fuerza", es decir, fuerza de vida. Así, Dios dijo lo siguiente sobre el

Diluvio de Noé: "Voy a traer el diluvio de aguas sobre la tierra para arruinar de debajo de los cielos a toda carne en la cual está activa la fuerza [rúaj] de vida" (Génesis 6:17; 7:15, 22). Por consiguiente, el "espíritu" se refiere a una fuerza invisible, a la chispa de la vida que anima a todas las criaturas. (bh 210)

104:35 "¡ALABEN A JAH!" Este llamamiento a los adoradores verdaderos para que den a Jehová la alabanza que merece su nombre es una sola palabra en hebreo: *ha-lelu-Yáh*, españolizada en "Aleluya", la forma que conocen por toda la Tierra hoy los que hablan español. Desde ese versículo en adelante la expresión aparece 24 veces, y varios salmos empiezan y concluyen con ella. (si 104 párr. 17)

105:8 "DE SU PACTO AUN": Pero considere lo que dice el *Theological Dictionary of the Old Testament* (Diccionario teológico del Antiguo Testamento): "Los términos para 'pacto' en el Cercano Oriente de la antigüedad así como en el mundo griego y el romano [...] se dividen en dos campos según su significado: por una parte, *el juramento y el compromiso*, y, por otra, *el amor y la amistad*". Podemos ver ambos aspectos — el de juramento y el de amistad— como la clave de los pactos de Jehová. (w89 1/2 11 párr. 6)

105:14 "A MIS UNGIDOS" en hebreo el número plural de *mashíahh*, o mesías (po 99 párr. 16)

106:1 "SU BONDAD AMOROSA": Vea Salmo 6:4

107:1 "SU BONDAD AMOROSA": Vea Salmo 6:4

111:9 "E INSPIRADOR DE TEMOR" "reverendo," VA; "venerable," BC en Sal. 110:9 (ms 479)

111:10 "EL TEMOR DE JEHOVÁ": no es un pavor mórbido a Jehová. Más bien, es un respeto profundo por su impresionante majestuosidad y sus cualidades piosas, y se basa en la perspectiva que recibimos mediante el estudio de la Palabra de Dios. (w92 1/1 19 párr. 3)

113-118 ¡ALABEN A JAH! (ALELUYA): Reciben el nombre de Hallel, pues usan vez tras vez la expresión hebrea *Ha. Lelu-Yah*, "aleluya" o "¡Alaben a Jah!" Según indica la Misná -obra del siglo III que recoge tradiciones orales anteriores-, estos cánticos se entonaban en la pascua y en las otras celebraciones anuales de los judíos. (w06 1/9 13)

Para no ir en contra de la tradición [judía], en algunos círculos se deforman a propósito todos los vocablos referentes al Altísimo. Por ejemplo, Jah (Yah), que es una abreviación del nombre personal de Dios, se lee como si dijera "Kah", y aleluya, "aleluka". (g04 22/1 6)

¿Qué le viene a la mente al oír la palabra *aleluya*? Quizás recuerde *El Mesías*, de Haendel, obra maestra de la música del siglo XVIII que contiene un arrobador coro de aleluya. O tal vez piense en una famosa canción patriótica de Estados Unidos *The Battle Hymn of the Republic*, más conocida en español como *Gloria, aleluya*. De lo que no hay duda es de que, en un lugar u otro, ha oído la palabra *aleluya*, y quizás hasta la use de vez en cuando. Ahora bien, ¿sabe lo que significa? **Aleluya**: adaptación de la expresión hebrea *ha-lelu-Yáh*, que significa "alaben [ustedes] a Jah" o "alabada a Jah". **Jah**: abreviación poética del nombre divino, Jehová. Aparece más de cincuenta veces en la Biblia, a menudo formando parte de la expresión *aleluya*. (g04 22/1 6 Recuadro)

Muchos nombres bíblicos que aún son populares se derivan de un original hebreo que incorporaba el nombre propio de Dios. Veamos algunos ejemplos y su significado. Tal vez su nombre figure entre ellos. Joel: "Jehová Es Dios"; Jonatán: "Jehová Ha Dado"; José: "Que Jah Añada"; Josué: "Jehová Es Salvación"; Juan(a): "Jehová Ha Sido Benévolo" (g04 22/1 7 Recuadro)

Los Salmos 115 a 118 se entonaban luego de

servir la cuarta copa. (Compárese con Mateo 26:30.) Se les llama "Salmos de Hallel" porque usan repetidas veces la exclamación ¡Aleluya!: "¡Alaben a Jah!". La palabra "¡Aleluya!" es la transliteración de una expresión hebrea que aparece 24 veces en los Salmos. La versión griega de esta palabra aparece cuatro veces en otras partes de la Biblia con referencia al júbilo que se experimenta por la destrucción de Babilonia la Grande, el imperio mundial de la religión falsa, y al regocijo que acompaña el comienzo del reinado de Jehová Dios. (Revelación 19:1-6.) (w92 15/11 8 párr. 3, 4)

113:6 "ESTÁ CONDESCENDIENDO": El verbo "condescender" denota la actitud de la persona que se pone al nivel de otra de condición más modesta o que desciende de rango o categoría para tratar con alguien inferior. De ahí que algunas Biblias digan en Salmo 113:6 que Dios se humilla, lo que transmite muy bien la imagen de que nuestro Dios, que es tan humilde, satisface con amor las necesidades de sus siervos imperfectos (2 Samuel 22:36). (w05 15/10 27 párr. 5)

Tal 'condescender' quiere decir que "se inclina para ver" o que "se humilla para mirar" (*La Nueva Biblia Latinoamérica*, 1995; *La Biblia de las Américas*). (w04 1/11 29)

Otras versiones leen: "Se abaja para mirar", (*Nueva Biblia Española*) y "se digna mirar". (*Versión Moderna*.) El verbo "condescender" significa —y con este sentido se utiliza en la *Traducción del Nuevo Mundo*— "acomodarse por bondad al gusto y voluntad de otro". (*Diccionario de la Lengua Española*.) (w93 1/12 15)

116:3 "LAS SOGAS DE LA MUERTE": Parecía como si la muerte hubiera atado tan fuertemente al salmista con sogas irrompibles que el escaparse de ellas era imposible. Las sogas atadas fuertemente alrededor de las extremidades producen dolores agudos, y la versión griega de *los Setenta* vierte la palabra hebrea para "sogas" como "dolores". Por consiguiente, cuando Jesucristo murió, estuvo en el agarro paralizante, o los dolores de la muerte. Por lo tanto, cuando Jehová resucitó a Jesús, estaba "desatando los dolores de la muerte". (Hechos 2:24.) (w87 15/3 24)

119:4 "TUS ÓRDENES": Las órdenes son más energicas que los preceptos; y la palabra hebrea que se ha traducido así, a saber, *piqudim*, significa "nombramientos; cargos". (w84 15/6 23 párr. 11)

El término ÓRDENES ("preceptos" en la *New English Bible* [NE]) se traduce de la palabra hebrea *piqqohdim*. Proviene de la misma raíz que la palabra "superintendente" y significa "inspeccionar." Sus equivalentes en español significan 'instrucciones acompañadas de detalles explícitos' y 'regla de acción.' (w73 508-9)

119:15 "INTERESARÉ INTENSAMENTE": El verbo hebreo que se traduce por "interesarse intensamente" también significa "meditar, reflexionar", "reparar un asunto mentalmente". "Se usa con referencia a la reflexión silenciosa sobre las obras de Dios [...] y la palabra de Dios." (*Theological Wordbook of the Old Testament*.) El sustantivo "interés intenso" hace referencia a "la meditación del salmista", "su estudio amoroso de la ley de Dios como 'un acto de adoración'. Considerar el estudio de la Palabra de Dios como parte de nuestra adoración lo convierte en un asunto mucho más serio. Por lo tanto, debe realizarse a conciencia y con el beneficio de la oración. El estudio es parte de nuestra adoración y lo efectuamos para mejorarla. (w00 1/10 15 párr. 10)

119:22 "TUS PROPIOS RECORDATORIOS": La

traducción al español de la palabra hebrea *'edoth* como "recordatorios" en lugar de "testimonios" (*martyria* según la *Versión Septuaginta*, en griego) es más potente y más indicativa de propósito. Tal palabra señala que Jehová, según lo requiera la ocasión, nos trae a la memoria lo que son su ley, sus órdenes, sus disposiciones reglamentarias, sus mandamientos y estatutos. (w84 15/6 20 párr. 1)

Hay otra palabra hebrea que se emplea con referencia al propósito declarado de Dios para sus siervos y ésta es *edah*, traducida RECORDATORIOS ("instrucciones," NE). Puede significar un testimonio, y proviene de una raíz que significa repasar, repetir, razón por la cual se traduce "recordatorios" (NM). (w73 509)

119:48 "INTERESARÉ INTENSAMENTE": Vea Samo 119:15

119:54 "TUS DISPOSICIONES REGLAMENTARIAS": DISPOSICIONES REGLAMENTARIAS ("estatutos," NE) se traduce de la palabra hebrea *hhoq*, que es otra palabra que a menudo se refiere a los requisitos de Dios. Sin embargo, diferente de las palabras susodichas, también se usa para referirse a las disposiciones reglamentarias de Dios para la creación inanimada. (Job 28:26; 38:10) Una "disposición reglamentaria" se define como una regla o principio autoritativo. (w73 509)

119:63 "SOY SOCIO DE": Otra definición del verbo asociarse es 'unirse como socio.' Una definición de socio es 'compañero en el juego,' o 'jugador del mismo equipo,' 'uno que participa.' (w70 90)

119:66 "ENSEÑAME BONDAD": La bondad no es pasiva, sino dinámicamente activa. Los que son objeto de actos de bondad, generosidad y abnegación por parte de la persona 'buena' ¡pudieran hasta sentirse movidos a morir por ella! (w85 1/10 26)

LA BONDAD es excelencia moral, virtud o la condición de ser bueno, sano. (w76 227)

119:70 "HE ESTADO ENCARINADO" Muchos doctos opinan que Ezequías escribió el Salmo 119 antes de ser rey. Si así fue, probablemente lo hizo durante el período en que Isaías profetizó. (ip-1 120 párr. 6)

119:72 "LA LEY DE": El término vertido "ley" que usa el salmista se traduce del hebreo *toh-ráh*. Un bibliista explica: "Esta palabra se deriva de un verbo que quiere decir dirigir, guiar, apuntar, lanzar hacia adelante. Su [...] significado, por tanto, sería norma de conducta". (w02 15/4 14 párr. 8)

119:96 "A TODA PERFECCIÓN HE VISTO FIN": Todo lo que sea perfecto desde un punto de vista humano todavía tiene sus limitaciones. Pero el mandamiento de Jehová no tiene tales límites, sino que provee guía sana para todos los aspectos de la vida. *La Biblia de Jerusalén* vierte las palabras del salmista como sigue: "De todo lo perfecto he visto el límite: ¡Qué inmenso tu mandamiento!" (w77 702)

119:97 "INTERÉS INTENSO": Vea Salmo 119:15

119:99 "INTERÉS INTENSO": Vea Salmo 119:15

119:105 "TU PALABRA ES": Y finalmente tenemos el término hebreo para PALABRA, *davahr*. No significa, como a menudo significa en español, una sola palabra, sino, más bien, se refiere a un entero pensamiento o declaración. Por eso a los Diez Mandamientos se les llama las "Diez Palabras." (Éxo. 34:28) (w73 509)

119:116 "A TU DICHO": Otra palabra a la que evidentemente le tenía aprecio afectuoso el escritor del Salmo 119 es *imrah*, que se vierte DICHO. Proviene de una raíz que simplemente significa "decir" y por eso se refiere a algo dicho. El salmista la usa repetidamente para referirse a las promesas de Dios, razón por la cual la *New English Bible* la traduce uniformemente "promesa" en todo este salmo. (w73 509)

- 119:120** "TUS DECISIONES JUDICIALES": Una expresión que tiene aspecto bastante diferente es DECISIONES JUDICIALES ("decretos," NE), que se traduce de *mishpat*. (w73 509)
- 127:1** "MISMO EDIFIQUE LA CASA": Considere las palabras de Salomón en el tercer versículo del Salmo 127: "¡Miren! Los hijos son una herencia de parte de Jehová; el fruto del vientre es un galardón". Jehová también es un Edificador por excelencia en lo relacionado con las familias, y los padres tienen el maravilloso privilegio de ser sus compañeros de trabajo o colaboradores (Nota: De hecho, se cree que las palabras hebreas para "edificadores" (versículo 1) e "hijos" (versículo 3) provienen ambas de la raíz que significa "edificar". Además, en hebreo la palabra "casa" puede referirse tanto a una "vivienda" como a una "familia". (2 Samuel 7:11, 16; Miqueas 1:5.) Por eso, la edificación de una casa se asocia con el criar a una familia. Es necesaria la bendición de Jehová en ambas empresas.) (Hebreos 11:10.) (w89 1/10 28)
- 126:4** "EN EL NÉGUEB" tierra abrasada (sl 115 párr. 11)
- 127:3** "LOS HIJOS SON UNA HERENCIA": El historiador Alfred Edersheim apunta que además de las palabras para hijo e hija, el hebreo antiguo disponía de nueve términos para los niños, cada uno de los cuales expresaba una diferente etapa de la vida. "No cabe duda —concluye— de que aquellos que observaban con tanta atención la vida de los niños como para designar con un término gráfico cada etapa progresiva de su existencia, tuvieron que sentir un gran cariño por sus hijos." (g99 22/5 11)
- "SON UNA HERENCIA": Según el diccionario hebreo por William Gesenius, en este caso la palabra "herencia" significa: "Una posesión que Jehová ha dado, un regalo de Jehová." (w79 1/9 3)
- 131:2** "COMO UN NIÑO DESTETADO": Antes de ser destetado, el niño anhela que su madre satisfaga su deseo de que se le alimente. El niño destetado en los brazos de su madre siente satisfacción, seguridad y consuelo. Satisfecho con seguir un proceder humilde (versículo 1), el salmista se sintió "sosegado y aquietado", como un niño destetado en los brazos de su madre. El esperar humildemente en Jehová y hacer su voluntad trae seguridad y abundantes bendiciones. (w87 15/3 25)
- 139:3** "YACER TENDIDO HAS MEDIDO": La expresión "has medido" que se emplea aquí significa literalmente "cerner", muy parecido a la manera como un agricultor aventea el grano para separarlo de la paja. Bajo inspiración divina David nos asegura que Jehová sabe separar y conservar en su memoria nuestras buenas obras. (w06 1/6 6)
- Según algunos estudiosos, el término hebreo que utilizó David cuando escribió que Jehová había "medido" su viajar y su reposo significaba literalmente "pasar por la criba" o "aventar". Una obra de consulta comenta: "Significa [...] aventar toda la paja y dejar todo el grano para recoger lo que es valioso. Por tanto, [David] quiere decir que Dios, en sentido figurado, lo pasó por la criba. [...] Separó todo lo que era paja, es decir, lo que no tenía valor, y vio lo que era verdadero y sustancial". (w95 1/4 pág. 13 párr. 13)
- 139:9** "LAS ALAS DEL ALBA": Las palabras "las alas del alba" describen poéticamente que la luz del alba, como si tuviera alas, se extiende rápidamente desde el este hasta la parte más remota del oeste. (w80 15/9 14)
- 139:14** "TEMOR ESTOY MARAVILLOSAMENTE HECHO": El físico Fred Hoyle escribió al respecto: "A medida que los bioquímicos profundizan en sus descubrimientos sobre la imponente complejidad de la vida, resulta

evidente que las probabilidades de un origen accidental son tan pequeñas que pueden descartarse por completo. La vida no debe haberse producido por casualidad". (w94 1/9 32)

Comentando sobre estas palabras, el libro *The Common Cold* (por Fabricant y Conklin) dice: "Este versículo de David el salmista aplica con abundante énfasis al estudio de la anatomía y fisiología de la nariz, la garganta, los pulmones y las partes de ellos. Ningún inventor humano pudiera jamás haber concebido tan complejo y curioso laberinto de huesos, cartílagos, tendones, tejidos, membranas, pasajes, bolsas, tubos y glándulas como el que existe en los sistemas respiratorios tanto del menor como del mayor de los hombres. En una cosa todas las personas son aproximadamente iguales y eso es en su cuerpo y en las partes de éste, el vehículo del ser consciente." (w76 313)

- 139:16** "HASTA MI EMBRIÓN" MIENTRAS más aprende el hombre respecto al desarrollo del feto, más prueba surge ante él que muestra que desde un principio el feto es una vida que gradualmente va desarrollando las facultades del sentido, el oído, la vista, el movimiento y otras funciones. El hombre sigue sorprendiéndose con los descubrimientos que muestran que el feto es más que tan solo una colección de células y tejidos. En *Chatelaine*, revista canadiense para mujeres, Anne Beirne señala lo que se sabe ahora. *Movimiento*: Aunque la madre tal vez no lo sienta, el feto comienza a mover los músculos tan temprano como a las ocho semanas... y ¡el corazón del feto ya está latiendo! "A las 28 semanas, el feto que esté desarrollándose normalmente se mueve por lo menos diez veces cada 12 horas." *Tacto*: A las 16 semanas, el feto reacciona al dolor, aun patea si se le punza con la aguja que se utiliza para realizar la amniocentesis. *Oído*: Este puede oír el latido del corazón de su madre a las 24 semanas y responde a sonidos, música y voces fuertes. "Hasta puede saltar al ritmo de la voz de su madre." *Visión*: "A las 16 semanas, los ojos se han desarrollado al grado de que pueden moverse; para las 24 semanas, [...] el feto puede detectar luz a través de la pared uterina". (g86 22/11 12)

Como declara la *Encyclopædia Britannica*, es entonces cuando "comienza la historia de la vida del individuo, como entidad distinta y biológica". También dice: "Se crea un nuevo individuo cuando los elementos de un espermatozoide potente se mezclan con los de un óvulo, o huevo, fértil". Un dato similar es que el interés de Dios en una vida humana comienza antes del nacimiento. (tp 153 párr. 4)

"ESTABAN ESCRITAS" En verdad se puede decir que el óvulo fertilizado en la matriz de la madre contiene "escritas" todas las partes del cuerpo humano que se va formando. El corazón, los pulmones, los riñones, los ojos y los oídos, los brazos y las piernas, y el imponente cerebro... estas partes del cuerpo, y todas las demás, estaban "escritas" en el código genético del óvulo fertilizado en la matriz de la madre. Entre el contenido de este código hay horarios internos que marcan el tiempo para la aparición de estas partes, cada una en su propio orden. ¡Este hecho fue registrado en la Biblia casi tres mil años antes que la ciencia moderna hubiera descubierto el código genético! (ce 178 párr. 24) El plano genético en el óvulo humano fertilizado contiene programas para todas las partes corporales antes de que su presencia se manifieste. (g88 22/1 13)

Note que la Biblia afirma que "todas las partes" del embrión están "escritas". Mediante esta expresión poética parece que el salmista se refiere a algo que los científicos han descubierto

solo recientemente: El ADN, o información genética, de cada célula. La revista sudafricana *Huisgenoot* nos recuerda que "nadie jamás ha podido 'leer'" esta información genética, "ni siquiera con la ayuda de los microscopios electrónicos más poderosos. Pero los científicos saben que estas partículas de información son singulares en cada persona y determinan su personalidad y apariencia". (g84 22/9 10)

En verdad se puede decir que el óvulo fertilizado en la matriz de la madre contiene "escritas" todas las partes del cuerpo humano que se va formando. El corazón, los pulmones, los riñones, los ojos y los oídos, los brazos y las piernas, y el imponente cerebro... estas partes del cuerpo, y todas las demás, estaban "escritas" en el código genético del óvulo fertilizado en la matriz de la madre. Entre el contenido de este código hay horarios internos que marcan el tiempo para la aparición de estas partes, cada una en su propio orden. ¡Este hecho fue registrado en la Biblia casi tres mil años antes que la ciencia moderna hubiera descubierto el código genético! (ce 178 párr. 24)

Están "escritas" a modo de un "plano" en los 46 cromosomas con sus muchos millares de genes que transmiten el material hereditario de ambos padres... 23 cromosomas de cada progenitor. (g80 22/9 6)

- 139:24** "ALGÚN CAMINO DOLOROSO": En vez de usar la expresión "algún camino doloroso", la versión judía *La Biblia*, de Editorial Sigal, dice "camino malo"; la versión en inglés, *The New English Bible*, dice "cualquier camino que te aflija [es decir, a ti, Dios]". (w93 1/10 pág. 20 párr. 17)

143:10 "TU ESPÍRITU" En las Escrituras Hebreas la palabra que más se usa para "espíritu" es *rú-aj*, que significa "aliento; viento; espíritu". En las Escrituras Griegas se usa la palabra *pnéuma*, de significado similar. (ti 20)

- 145 ENC. "ALABANZA, DE DAVID"**: En hebreo, el libro de los Salmos se denomina *Tehillim*, que quiere decir "Alabanzas." El Salmo 145 es el único salmo que tiene como rotulación "Alabanza," la voz en su forma singular. (w81 15/2 14 párr. 7)

En la Biblia hebrea el libro se llama *Séfer Tehil-lim*, que significa "Libro de Alabanzas", o simplemente *Tehil-lim*, es decir, "Alabanzas". Esta es la forma plural de *Tehil-láh*, que significa "Alabanza" o "Canción de Alabanza", que se encuentra en el encabezamiento del Salmo 145. El nombre "Alabanzas" es muy apropiado, ya que el libro da prominencia a alabar a Jehová. El título "Salmos" viene de la *Septuaginta* griega, donde se usó la palabra *Psal-mói*, que denota canciones entonadas con acompañamiento musical. Esa palabra también se encuentra en varios lugares de las Escrituras Griegas Cristianas, como en Lucas 20:42 y Hechos 1:20. Un salmo es una canción o poema sagrado que se usa para alabar y adorar a Dios. (si 101 párr. 2)

- 145:7** "REBOSARÁN CON": En hebreo, esa palabra da la idea de agua que brota de una fuente. Así que, como un torrente, hagamos salir burbujeando alabanzas de agradecimiento a Dios. (Proverbios 18:4.) Israel olvidó la bondad de Jehová, y esto les causó grave daño espiritual. (Salmo 106:13-43.) Pero dejemos que nuestro corazón rebose de tanta gratitud que otros se sientan impulsados a arrepentirse después de enterarse de lo bueno que es Jehová con sus Testigos dedicados. (Romanos 2:4.) (w90 15/9 13 párr. 12)

145:8 "GRANDE EN BONDAD AMOROSA": El sustantivo hebreo que se vierte "bondad amorosa" (*jé-sedh*) abarca más que tierna consideración. Es bondad que se adhiere amorosamente a algo o alguien hasta que se

realiza el propósito que se busca. Jehová despliega su bondad amorosa o amor leal de varias maneras. Por ejemplo, la muestra en sus actos de liberación y protección. (Salmo 6:4; 40:11; 143:12.) (w91 15/7 14 párr. 11)

Aquí el hebreo denota la bondad que proviene del amor y que se apega a algún objeto. Se apega a ese objeto hasta que cumple su propósito con relación a él. Otra manera de verter esto es "amor leal". Entre otras cosas, la bondad amorosa de Dios, o su amor leal, se muestra en actos de liberación, conservación, protección, alivio de dificultades y recobro del pecado mediante el rescate. (Salmo 6:4; 25:7; 31:16, 21; 40:11; 61:7; 119:88, 159; 143:12; Juan 3:16.) (w90 15/9 14 párr. 15)

145:14 NOTA RB18 EN O, [SÁ-MEKJ] "JEHOVÁ ES FIEL": (Nota) En este salmo de versos en orden alfabético el texto masorético omite un verso que empieza con la letra hebrea *nun*. Pero según la *Septuaginta* griega, la *Peshitta* siríaca y la *Vulgata* latina, un manuscrito hebreo dice: "Jehová es fiel en todas sus palabras, y leal [amorosamente bondadoso] en todas sus obras" (*Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* [Con Referencias], nota). Dios cumple todas sus promesas y es leal, amoroso y bondadoso para con todos los que aprecian su benignidad. (Josué 23:14.) (w90 15/9 18 párr. 9)

"ESTÁ SOSTENIENDO A": La forma del verbo hebreo que se usa aquí indica que Dios 'nos sostiene' constantemente. Podemos notar que Juan el Bautista y el propio Hijo de Dios ayudaron a levantar moralmente a pecadores. (w90 15/9 18 párr. 10)

145:17 "Y LEAL EN": En el lenguaje del profeta Moisés y el salmista David la palabra hebrea para "lealtad" que estamos considerando contiene la idea de bondad, de mostrarse amorosamente bondadoso. Algunos traductores de la Biblia prefieren verter la palabra hebrea (*hhesed*) como "bondad amorosa." Es una manera bondadosa de considerar los asuntos cuando vemos la lealtad como una bondad, como algo que toma en cuenta ciertas cosas que no deben ser pasadas por alto, de modo que la lealtad no es algo frío, algo simplemente basado en la ley o justicia. Es una cualidad personal que tiene como fuerza movedora el amor y el aprecio. (w82 1/12 8)

146:3 "NO CIFREN SU CONFIANZA": Según los lexicógrafos, confianza supone una "esperanza firme que se tiene de una persona o cosa". *Diccionario de la lengua española*. (w87 1/2 30)

146:4 "SALE SU ESPÍRITU": El significado primario de las palabras traducidas en la Biblia por "espíritu" (hebreo, *ru'aj*; griego, *pnéuma*) es "aliento". De ahí que, en vez de "sale su espíritu", la versión *Reina-Valera* (revisión de 1960) utilice la expresión "sale su aliento" (Salmo 146:4). Pero el vocablo *espíritu* implica mucho más que el aliento o la respiración. (w99 1/4 17 párr. 12)

En el primer libro de esas Escrituras se le llama *ru'ahh*. La traducción griega más primitiva del primer libro de la Biblia la llamó *pneuma*. Debido a que la palabra hebrea *ru'ahh* contiene la idea de acción y movimiento, traductores al español la han vertido "soplo, aliento, brisa, tempestad, borrasca, huracán, viento, fuerza activa," así como "espíritu." Por esta razón el

marco en que se encuentra la palabra hebrea ayuda a determinar si la palabra debiera traducirse "espíritu" o de otra manera. (*hs* 12 Párr. 16)

La palabra hebrea que se traduce "espíritu" aquí es un derivado de *ru'ach*. Algunos traductores la vierten "aliento". Cuando esta *ru'ach* —o fuerza vital activa— sale del cuerpo, los pensamientos de la persona perecen; no continúan en otra región o esfera. (rs 139 párr. 1)

El término hebreo para "espíritu", *ru'aj*, significa "aliento" o "viento". Con relación a los seres humanos, no se refiere a una entidad espiritual consciente, sino, más bien, de acuerdo con el *Diccionario teológico del Nuevo Testamento*, a la "energía vital [...] individual". (w96 1/8 pág. 5)

146:5 "FELIZ ES EL QUE": La *Encyclopædia Britannica* reconoce: "Felicidad" es una de las palabras más difíciles de definir". Parece que la palabra felicidad significa distintas cosas para diferentes personas, dependiendo del concepto que tengan de la vida. (w92 15/5 15 párr. 1)

146:10 "JEHOVÁ SERÁ REY" (TEOCRACIA): En el griego bíblico, "teocracia" significa gobierno [*krá-tos*] por Dios [*the-ós*]. (w94 15/1 10 párr. 2) el término "teocracia" parece haber sido acuñado por Josefo. Escribió que la nación judía era un "estado teocrático [literalmente, "una teocracia"]" y dio la siguiente definición del vocablo: "Consiste en atribuir a Dios la autoridad y el poder". (w94 15/3 30)

Merece destacarse que el término "teocracia" parece haber sido acuñado por Josefo. Escribió que la nación judía era un "estado teocrático [literalmente, "una teocracia"]" y dio la siguiente definición del vocablo: "Consiste en atribuir a Dios la autoridad y el poder". (w94 15/3 31)

Por lo tanto, ser teocrático no solo implica estar sujeto, sino también ser amoroso. Pudiera resumirse así: la teocracia es el gobierno ejercido por Dios; Dios es amor; por tanto, la teocracia es un gobierno regido mediante el amor. (w94 1/7 26 párr. 12)

El diccionario *Vox* define "teocracia" como un "gobierno ejercido directamente por Dios". Es en este sentido como la "nación santa" del pueblo de Jehová es una teocracia. (1 Pedro 2:9; Isaías 33:22.) (w93 1/1 22 párr. 15)

La palabra fue inventada por un historiador, a saber, Flavio Josefo de Jerusalén. Al contestar acusaciones hechas contra su pueblo, Josefo escribió su obra, en dos tomos, intitulada "Contra Apión." En el tomo 2, párrafo 45, se refiere a "Moisés, nuestro excelente legislador," y en el párrafo 52 introduce la nueva palabra, entre estas palabras escritas en griego: "Varias naciones tienen sus varias formas de gobierno, y sus diversidades de leyes. Algunos gobiernos están encargados a una sola persona, otros al pueblo. Nuestro legislador no dio consideración a ninguna de estas formas, sino que ordenó un gobierno, que, por una expresión forzada, pudiera llamarse una Teocracia [*theokratía*, griego], o Colectividad Santa, pues atribuía toda autoridad y poder a Dios, y persuadía a la gente a considerarlo autor de todas las cosas buenas de que disfrutaba en común toda la humanidad, o cada individuo en particular. A él nos dirige a huir por socorro en nuestras angustias, pues oye

nuestras oraciones, y escudriña los secretos mismos de nuestro corazón. Él inculca las doctrinas de un solo Dios, el Ser increado, inmutable y eterno, infinitamente glorioso, e incomprensible, más de lo que sabemos de él por sus obras." De manera que la palabra Teocracia fue inventada de modo que significara "gobierno de Dios," un gobierno por el Dios Altísimo como Gobernante, en contraste con un gobierno 'encargado a una sola persona' (una autocracia) y un gobierno encargado "al pueblo" (una democracia) y un gobierno encargado a los ricos (una plutocracia) y un gobierno encargado a muchas oficinas (una burocracia). El historiador Josefo aplicó el término Teocracia al gobierno que fue establecido por el legislador Moisés por mandato de Dios, quien le dijo a Moisés que Su nombre era Jehová (o Yahweh). (w72 137 párr. 2, 3)

Una buena definición de este término gubernamental, "teocracia," se da en la *Cyclopædia* de M'Clintock y Strong, tomo 10, página 317, que dice: "Una forma de gobierno como la que reinaba entre los judíos de la antigüedad, en la que Jehová, el Dios del universo, era reconocido directamente como su gobernante civil supremo, y sus leyes eran consideradas como el código del reino. Este principio se formula repetidas veces en el código mosaico, y continuamente se obraba en armonía con él después de eso." (w72 327 párr. 3)

147:1 "LA ALABANZA ES PROPIA: La alabanza es la acción de declarar con expresiones de aprecio el buen concepto que se tiene de alguna persona, y también puede referirse al homenaje o acción de gracias a la Divinidad (*Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*). (w98 1/2 29)

147:4 "ESTÁ CONTANDO EL NÚMERO DE LAS ESTRELLAS". ¿Cuántas son? No es fácil contestar esta pregunta. Según ciertos astrónomos, solo en nuestra galaxia, la Vía Láctea, hay más de cien mil millones. (Nota: Pensemos en cuánto tiempo tardaría una persona en contar solo 100.000 millones de estrellas: a un ritmo de una por segundo, las veinticuatro horas del día, le tomaría tres mil ciento setenta y un años.) Pero existen muchas más galaxias, que con frecuencia contienen cantidades aún mayores. ¿Cuántas galaxias hay? Los cálculos de los astrónomos oscilan entre cincuenta mil millones y ciento veinticinco mil millones. Así pues, el hombre ni siquiera puede determinar su cifra exacta, y mucho menos cuántos miles de millones de estrellas albergan. Jehová, en cambio, sí lo sabe y, lo que es más, da nombre a cada una de ellas. (cl 50 párr. 7)

148:7 "MONSTRUOS MARINOS" la ballena azul. Este "monstruo" de las profundidades llega a superar los 30 metros de longitud y alcanza a pesar tanto como treinta elefantes adultos juntos. De hecho, la lengua tiene el peso de uno de estos paquidemos. El corazón, del tamaño de un automóvil pequeño, mantiene un ritmo de solo nueve latidos por minuto, frente a los 1.200 del corazón del colibrí. Uno de los vasos sanguíneos de este cetáceo es tan grande que un niño podría gatear por su interior. (cl 54 párr. 17)

Proverbios

PROVERBIOS

1:1 "LOS PROVERBIOS" En las Biblias hebreas al principio se llamaba al libro por la palabra de apertura del libro, *misch-léh*, que significa "proverbios". *Misch-léh* es el plural, en el estado constructo, del nombre hebreo *ma-schál*, y por lo

general se cree que este se deriva de una raíz que significa "ser como" o "ser comparable". Estos términos describen muy bien el contenido del libro, pues los proverbios son dichos concisos que suelen emplear similitudes o comparaciones y que tienen como fin hacer pensar al oyente. (si

107 párr. 6)

1:2 "Y DISCIPLINA": En las Escrituras, *disciplina* tiene el sentido de corrección, reprensión o castigo. Según un biblista, "denota educación de naturaleza moral e incluye corregir las tendencias rebeldes que conducen a la insensatez". (w99

- 15/9 12)
- 1:5 “QUE ADQUIERE DIRECCIÓN DIESTRA”** Los que prestan atención a su consejo adquieren “dirección diestra”, o según el significado de la palabra hebrea original, el “arte de gobernar o dirigir” un barco. (Proverbios 1:4, 5.) ¡Sin duda tú deseas poder dirigir tu vida al evitar cualquier peligro sutil que pudiera hacer “naufregar” tu felicidad! (g85 8/12 10)
- 1:6 “Y SUS ENIGMAS”**: En vez de exponer su voluntad o propósito con claridad, en algunas ocasiones Jehová ha oscurecido intencionalmente sus declaraciones proféticas empleando analogías, desconcertantes ‘sentencias o dichos oscuros’, es decir, enigmas que causan perplejidad (Salmo 78:2, *Juan Pérez de Pineda*; Números 12:8, *La Biblia de las Américas*). De hecho, aunque la palabra hebrea que se traduce por *enigma* aparezca solo diecisiete veces en la Biblia, las Escrituras están literalmente llenas de enigmas y proverbios. (w99 1/10 26)
- 1:7 “EL TEMOR DE JEHOVÁ”**: Es reverencia profunda a Dios, junto con un sano temor de desagradarle. Este temor reverente es el resultado de profunda gratitud por su bondad amorosa y benignidad. (Salmo 106:1.) Implica reconocerlo como el Rey de la eternidad, quien tiene derecho y autoridad para imponer castigo, hasta el de muerte, a cualquiera que le desobedece. (w90 15/5 11 párr. 7)
- “Es reverencia profunda y sano temor de desagradarle porque apreciamos su bondad amorosa y benignidad. Tener ‘el temor de Jehová’ significa reconocer que él es el Juez Supremo y el Todopoderoso, que tiene derecho y poder para imponer castigo o dar muerte a los que le desobedecen. También significa servir fielmente a Dios, confiando de lleno en él, y odiando lo que a su vista es malo”. (w87 15/5; w89 15/3 6)
- El temor a Dios realmente es reverencia profunda al Creador basada en que uno reconoce que él es la personificación completa de la justicia, la rectitud, la sabiduría y el amor. Implica un pavor sano de desagradar a Dios porque él es el Juez Supremo con poder para recompensar y castigar. (w89 1/6 5)
- Es un temor reverente a Dios, un temor sano de desagradarle. Esto conduce a verdadero conocimiento, disciplina que salva la vida y sabiduría celestial que da guía segura. (w89 15/9 28)
- Es reverencia profunda y sano temor de desagradarle porque apreciamos su bondad amorosa y benignidad. Tener “el temor de Jehová” significa reconocer que él es el Juez Supremo y el Todopoderoso, que tiene derecho y poder para imponer castigo o dar muerte a los que le desobedecen. También significa servir fielmente a Dios, confiando de lleno en él, y odiando lo que a su vista es malo. (Salmo 2:11; 115:11; Proverbios 8:13.) (w87 15/5 28)
- 1:32 “LO DESPACIOSO DE”**: Otras versiones de la Biblia traducen el término original hebreo que se vierte “despaciioso” de la siguiente manera: “cómoda indolencia” (*Reina-Valera*, 1977), “tranquilidad” (*Bover-Cantera*, 1947) y “complacencia” (*La Biblia de las Américas*). De modo que ser despaciioso se vincula con la indolencia y la dejadez, rasgos que reflejan estupidez y tontedad. (w02 1/10 32)
- 2:1-5 “SI RECIBES”**: En el pasaje anteriormente citado del segundo capítulo de Proverbios, la conjunción “sí” va seguida de las formas verbales “recibes”, “atesoras”, “clamas”, “sigues buscando” y “sigues en busca de”. ¿Por qué emplea el escritor esas expresiones que confieren al texto una intensidad progresiva? Una obra de consulta explica: “El sabio hace

[aquí] hincapié en la necesidad del fervor al ir en pos de la sabiduría”. (w99 15/11 25)

- 2:2, 3 “AL DISCERNIMIENTO”**: El ejercer discernimiento también es esencial para la comunicación. La raíz de esa palabra en el hebreo original significa “discernir entre”, “distinguir”. Este discernimiento perspicaz examina más que solo lo que se ve en la superficie y, por lo tanto, es similar al entendimiento, la empatía y la compasión. (1 Pedro 3:8.) (w86 1/11 23 párr. 9)

Discernimiento es el “juicio por cuyo medio percibimos y declaramos la diferencia que existe entre varias cosas” (*Diccionario manual e ilustrado de la lengua española*). El discernimiento piadoso es la capacidad de distinguir entre lo correcto y lo incorrecto para optar por el proceder apropiado. (w99 15/11 24)

Discernimiento es “el juicio por cuyo medio percibimos y declaramos la diferencia que existe entre varias cosas”. (*Diccionario manual e ilustrado de la lengua española*.) Implica, por lo tanto, tener buen criterio. Si inclinamos el corazón al discernimiento, Jehová nos lo dará por medio de su Hijo. (2 Timoteo 2:1, 7.) (w97 15/3 12 párr. 2) *Vea Filipenses 1:9*

- 2:5 “MISMÍSIMO CONOCIMIENTO DE DIOS”**: Es interesante notar que en Proverbios 2:5 la expresión “el mismísimo conocimiento de Dios” aparece en la *Septuaginta* griega como *e-pí-gno-sis*, o “conocimiento exacto”, uno de los ocho lugares donde aparece esa palabra griega en la *Septuaginta*. (w89 1/12 6 párr. 3)

- 2:6 “HAY CONOCIMIENTO”**: *Conocimiento* es el saber que se consigue mediante la experiencia personal, la observación o el estudio. (w97 15/3 12 párr. 12)

- 2:7 “EN INTEGRIDAD ÉL”**: Los términos hebreos que se relacionan con la integridad tienen el significado fundamental de lo que es “entero” o “completo”. A menudo significan condición moral sana y rectitud. “Los que andan en integridad” mantienen devoción inquebrantable a Jehová. Para estos “rectos” él es un “escudo” protector, porque manifiestan verdadera sabiduría y obran en armonía con sus justas normas. (w87 15/5 28)

- 2:10 “EL CONOCIMIENTO MISMO”**: En el griego original se habla de *gnó-sis*, conocimiento. Según el helenista W. E. Vine, la primera de estas palabras significa “primariamente un buscar saber, una búsqueda, investigación”, especialmente de la verdad espiritual a la luz de las Escrituras. (w89 1/12 11 párr. 4)

- 3:3 “QUE LA BONDAD AMOROSA”**: “La bondad amorosa”, según el sentido de la palabra original hebrea, significa “amor leal”, y alude al compromiso personal que existe en una relación. (w86 1/11 17 párr. 7)

- 3:5 “CONFÍA EN JEHOVÁ”**: Un diccionario define confianza como “dependencia segura con respecto al carácter, capacidad, fuerza y verdad de alguien o algo”. El carácter de Jehová está anclado con firmeza en su bondad amorosa. Podemos tener confianza absoluta en su capacidad para cumplir sus promesas, pues su mismísimo nombre, Jehová, lo identifica como el gran Dios de Propósito. (Éxodo 3:14; 6:2-8.) (w93 15/12 12 párr. 7)

“CON TODO TU **CORAZÓN**”: En la Biblia, la palabra “corazón” por lo general se usa de manera figurativa, y se refiere a la persona interna manifestada por nuestras cualidades mentales y emocionales. (w88 15/1 29)

- 3:8 “CURACIÓN A TU OMBLIGO”**: El significado del vocablo “omblico” en este pasaje genera diversas opiniones entre los eruditos. Un comentarista indica que puede hacer alusión a todos los órganos vitales, ya que se halla “en la parte central del cuerpo”. Otro sugiere que la

palabra hace referencia al cordón umbilical, tal y como se emplea en Ezequiel 16:4. (w01 1/2 32)

- 3:9 “HONRA A JEHOVÁ”**: El término hebreo que más se usa en las Escrituras para “honra”, *ka-vôhdh*, significa literalmente “peso”. Por tanto, honrar a una persona significa considerarla de peso, impresionante o valiosa. Otro vocablo hebreo para honra es *yeqár*, que también se traduce “precioso” y “cosas preciosas”. De forma análoga, la voz griega *ti-mé*, que en la Biblia se vierte honra, comunica la idea de estima, valor, preciosidad. Como vemos, se honra a un individuo respetándolo y estimándolo profundamente. (w98 1/11 26)

- 3:11 “LA DISCIPLINA DE JEHOVÁ”** Este vocablo se define como “sujeción de una persona a un conjunto de reglas o normas de conducta que debe cumplir y respetar”, y el verbo *disciplinar* comunica la idea de “castigar a alguien que ha faltado a la disciplina”. (w03 1/10 20 párr. 1)

En la Biblia, la palabra “disciplina” significa instruir, entrenar (educar), castigar e incluso azotar si eso es lo que se necesita. (g91 22/9 7)

- 4:7 “LA SABIDURÍA ES LA”** Tener sabiduría es ver las cosas como verdaderamente son y utilizar dicho conocimiento para resolver problemas, alcanzar objetivos, evitar peligros o ayudar a otros a hacerlo. “En el libro de Proverbios — declara una obra de consulta—, tener sabiduría encierra obrar con prudencia en la vida, es decir, tener la habilidad para tomar buenas decisiones y llevar una vida feliz.” ¡Qué importante es adquirir sabiduría! (Proverbios 4:7.) (w99 15/9 12)

Sabiduría es la capacidad de poner por obra lo que se ha aprendido. (Mateo 11:19.) (w97 15/3 12 párr. 2)

- 4:18 “LA LUZ BRILLANTE QUE VA HACIÉNDOSE MÁS Y MÁS CLARA”**: La luz solar va haciéndose más brillante desde el amanecer hasta el momento en que “el día queda firmemente establecido”. De manera similar, la luz espiritual va haciéndose más brillante para el pueblo de Jehová con el transcurso del tiempo. Mientras más nos acercamos a ciertos sucesos, más claramente entendemos el desarrollo de los propósitos de Jehová. Las profecías divinas se abren a nuestro entendimiento a medida que el espíritu santo de Dios arroja luz sobre ellas, y según se van cumpliendo en los acontecimientos mundiales o en las experiencias del pueblo de Jehová. Así, ‘la senda de ellos se hace más y más clara’. (w87 15/5 28)

Pudiera decirse que dichos ajustes han seguido un principio que, se puede decir, gobierna el progreso de la verdad científica. En pocas palabras, esto funciona más o menos así: Primero se presenta una proposición que está sujeta a argumentación. La proposición ofrece grandes posibilidades de esclarecimiento o de aplicación práctica. Pero con el tiempo se ve que tiene ciertas faltas o debilidades. Entonces la tendencia es a ofrecer una proposición diametralmente opuesta. Con el tiempo se descubre que esa posición tampoco representa toda la verdad, y entonces se combinan los puntos válidos de ambas posiciones. Vez tras vez ha aplicado este principio a la manera como se ha cumplido Proverbios 4:18 (Nota: Se ha llamado a esto la *tesis* (proposición), la *antítesis* (proposición opuesta) y la *síntesis* (una combinación de ambas).) (w82 1/6 pág. 29)

- 5:3 “UNA MUJER EXTRAÑA”**: A la persona descarriada se la llama “mujer extraña”, prostituta (Nota: La palabra *extraña* se aplicaba a quien no actuaba en conformidad con la Ley y así se alejaba de Jehová. Por ello, a la prostituta se la llama “una mujer extraña”). (w00 15/7 pág. 29)

Se dice que “la mujer extraña” (El término *extraña* se aplicaba a la persona que se

apartaba de lo que estaba en armonía con la Ley y, por lo tanto, se alejaba de Jehová. De ahí que se aluda a la prostituta con la expresión "mujer extraña", sin ser necesariamente extranjera.), la prostituta, es la que abandona "al amigo íntimo de su juventud", posiblemente al marido de su juventud (compárese con Malaquías 2:14). (w99 15/11 pág. 27)

5:19 "UNA ENCANTADORA CABRA": La palabra "encantadora" al parecer hace referencia a la gracia y elegancia de la cabra montés (Nota: Según el *The New Brown-Driver-Briggs-Gesenius Hebrew and English Lexicon*, la palabra hebrea *jen*, traducida "encantadora", significa en este contexto "de figura y aspecto gracioso o elegante".) (w00 1/10 pág. 31)

"CON SU AMOR" *eros*, la atracción que existe entre los sexos. Dios muestra que esa expresión tiene un lugar apropiado, pues en la Biblia se le anima al hombre casado a deleitarse en los encantos de su esposa. (Pro. 5:15-20) Cuando los cónyuges muestran consideración al expresar este aspecto del amor, se acrecienta en sumo grado la felicidad en el matrimonio.—1 Cor. 7:3-7. Sin embargo, es preciso controlar el *eros*, porque éste puede resultar en conducta desenfrenada, inmoral. *Eros*, de hecho, puede hallar el modo de disfrazarse. Un individuo puede engañarse a sí mismo pensando que está desplegando cariño fraternal cuando en realidad es el *eros* o la atracción sexual lo que está haciendo que exprese bondad hacia alguien del sexo opuesto. (g72 22/5 3)

6:3 "VE Y HUMILLATE": significa literalmente "pisotéate". En otras palabras, echa a un lado tu orgullo, reconoce tu error, endereza los asuntos. (w91 15/7 27)

6:16 "COSAS DETESTABLES A": La palabra hebrea que se vierte aquí "detestable" viene de una palabra que significa "aborrecer, repugnar", "tener aversión a algo, como a lo que ofende todos los sentidos; detestar, odiar con indignación". Por eso, para estar en paz con Dios tenemos que desarrollar una aversión similar. (w87 15/4 17 párr. 8)

6:31 "LO RESARCIRÁ CON SIETE VECES": Según la Ley mosaica, el ladrón tenía que pagar dos, cuatro o cinco veces el equivalente de lo que había robado (Éxodo 22:1-4). El término "siete veces" probablemente denota una pena completa, lo que puede significar muchas veces el valor del robo. (w00 15/9 pág. 28)

7:3 "TABLA DE TU CORAZÓN" El corazón, mediante la palabra hebrea *lebh*, se menciona más a menudo en el libro bíblico de Proverbios que en cualquier otro con excepción del libro de los Salmos, que es tres veces más grande que Proverbios. (g70 22/4 28)

8 "LA SABIDURÍA": El hecho de que el término para "sabiduría" sea de género femenino tanto en hebreo como en español no impide que se utilice para representar al Hijo de Dios. El vocablo griego para "amor" en la expresión "Dios es amor" también es femenino; aun así, se emplea para referirse a Dios (1 Juan 4:8). (w01 15/3 pág. 28)

la palabra "sabiduría" (hakhmah) está en género femenino y la sabiduría habla de sí como de persona de ese género. (Proverbios 8:1-4) (po 28 párr. 4)

8:22 "JEHOVÁ MISMO ME PRODUJO" "creó," *éktise*, griego (g76 22/12 26 8:22)

"ME PRODUJO COMO EL PRINCIPIO DE SU CAMINO" En la edición de la Soncino Press de Proverbios, de 1945, leemos en la nota al pie de la página sobre esta sección: "Para los lectores judíos esta interpretación es de mucha importancia en vista del uso cristológico que dieron a esta sección los primitivos Padres de la Iglesia." (Nota: *Against Praxeas* (Contra

Praxeas) por Tertuliano. Allí, en el Capítulo 7, él dice: "El Hijo igualmente reconoce al Padre, hablando en su propia persona, bajo el nombre de Sabiduría: 'El SEÑOR me formó en el principio de sus caminos.'" Vea también comentarios sobre Proverbios 8:22 por Justino Mártir Ireneo, Atenágoras, Teófilo de Antioquía, Clemente de Alejandría, Cipriano (Los Tratados de), "De Principiis" de Orígenes, Dionisio y Lactancio.) (po 28-29 párr. 5)

8:24 "FUI PRODUCIDA COMO": hebreo, *qanah* En el pasado, comentaristas y traductores que se adherían a la doctrina de la Trinidad alegaban que *qanah* debería traducirse aquí "poseyó." *Qanah* puede transmitir el sentido de "adquirir (poseer)" o "producir." (Gén. 4:1; Deu. 32:6; Sal. 139:13; Neh. 5:16) Pero los doctos reconocen que aquí el contexto señala a la traducción "produjo" o "creó," puesto que los versículos 24 y 25 dicen que la Sabiduría es "producida como con dolores de parto." Esta traducción es confirmada por la *Versión de los Setenta* griega, la *Peshitta* versión siríaca y los Targumes. De modo que ahora hasta traducciones por trinitarios, como la *Biblia de Jerusalén* católica, usan la traducción "produjo" o "creó." (w76 31)

8:29 "LOS FUNDAMENTOS DE LA TIERRA": El 'fundamento de la tierra' puede referirse a las fuerzas físicas que mantienen a la Tierra, y a los demás cuerpos celestes, firmemente en su lugar. Además, se ha formado a la Tierra de tal manera que nunca 'tambaleará', es decir, nunca será destruida (Salmo 104:5). (w98 1/11 pág. 8 párr. 4)

8:33 "ESCUCHEN LA DISCIPLINA": Cierta diccionario en inglés dice que la disciplina es esencialmente un "entrenamiento que corrige, moldea o perfecciona las facultades mentales o el carácter moral". (w86 1/5 26)

9:1 "SUS SIETE COLUMNAS": Según un hebraísta, la expresión "siete columnas" tal vez "evoque la imagen de una mansión cuyo patio central alberga los siete pilares que la sustentan; dos lados del patio contienen tres columnas cada uno, y la séptima columna ocupa el centro del tercer lateral, dejando el extremo opuesto abierto como entrada". En cualquier caso, la sabiduría verdadera ha edificado una casa resistente para recibir a sus numerosos invitados. (w01 15/5 pág. 28)

9:13, 18 "UNA MUJER DE ESTUPIDEZ ES ALBOROTADORA": "La casa de Doña Locura no es un hogar, sino un mausoleo —indica un erudito—. El que entra no sale de allí con vida." No es sabio llevar un estilo de vida inmoral; es un proceder mortífero. (w01 15/5 pág. 31)

10:17 "SE ADHIERE A LA DISCIPLINA ES UNA SENDA A LA VIDA, PERO EL QUE DEJA": Un biblista indica que este versículo puede entenderse de dos maneras. Una posibilidad es que la persona que se somete a la disciplina y va tras la justicia está en la senda de la vida, pero quien deja la censura se desvía de dicho camino. El versículo también pudiera significar que "el que acepta la corrección es (para los demás) un camino de vida; [pero] el que desprecia la admonición, hace extraviar (a los demás)" (Proverbios 10:17, *Garofalo*, nota). (w01 15/9 25)

10:21 "SIGUEN PACIENDO A MUCHOS": La palabra hebrea que se utiliza aquí transmite la idea de 'pastorear' (Proverbios 10:21, nota). Implica guiar y alimentar, de forma muy parecida a la manera como el pastor de la antigüedad cuidaba de sus ovejas (1 Samuel 16:11; Salmo 23:1-3; El Cantar de los Cantares 1:7). (w01 15/9 26)

Algunas traducciones de la Biblia vierten esto así: 'Siguen "alimentando" a otros.' Pero la palabra hebrea que se usa aquí comunica más significado que estar "alimentando." Lleva la idea

de guiar o conducir así como de nutrir, como cuando un pastor de la antigüedad atendía sus ovejas. (1 Sam. 16:11; Sal. 23:1-3; Cant. de Cant. 1:7) Esto es lo que sucede con relación al justo. El guía o conduce a otros al camino de la virtud y la justicia, a medida que nutre con su habla a los que oyen. El resultado de esto es que estas personas pueden vivir vidas más felices, más satisfactorias. Y quizás reciban vida eterna. (w79 15/2 15)

10:22 "LA BENDICIÓN DE JEHOVÁ": Según la obra *Clave. Diccionario de uso del español actual*, la palabra *bendición* implica "prosperidad y felicidad". (w01 1/11 27)

11:2 "CON LOS MODESTOS": Aquí la palabra hebrea traducida "modestos" encierra la idea de 'ocultarse uno mismo,' es decir, en el sentido de colocarse uno mismo en una posición subordinada. Esto no quiere decir que una persona modesta pasa por alto los problemas. No, sino que desentraña cuáles son los verdaderos problemas. Una persona de esta índole no está buscando su propia prominencia o riqueza ni está tratando egoístamente de adherirse a cierta posición. (w75 4/15) Vea Miqueas 6:8

11:12 "ES FALTO DE CORAZÓN": Según el lexicógrafo Wilhelm Gesenius, tal individuo es "vacio de entendimiento". Carece de buen juicio; además, el uso del término "corazón" indica la falta de algunas cualidades positivas que conforman la persona interior. Si quien se confiesa cristiano deja que su habla irreflexiva se convierta en calumnia o injuria, los ancianos nombrados deben actuar para acabar con esa situación malsana en la congregación. (Levítico 19:16; Salmo 101:5; 1 Corintios 5:11.) (w97 15/3 12 párr. 3)

11:22 "COMO NARIQUERA DE ORO EN": Una nariguera de oro que atravesara un lado de la nariz o la división entre las fosas nasales sugeriría que la persona que la llevaba era persona culta. Pero para los israelitas los cerdos eran inmundos y repugnantes. Por eso, una mujer hermosa, pero insensata, es como una nariguera de oro donde no debería estar, en el hocico de un cerdo. (g87 15/5 29)

Las narigueras eran populares durante los tiempos bíblicos y, en algunos países, todavía lo son hoy. Comúnmente, éstas se usaban en la ventana derecha de la nariz y eran de hechura exquisita, a menudo de oro macizo, y con joyas o corales ensartados. Debido al lugar donde va puesta por lo general es la primera alhaja en que uno se fija cuando saluda a la persona que la lleva. No obstante, si alguna persona era bonita, pero *carente* de "sensatez," el caso era como el de tomar una hermosa nariguera y ponerla en el hocico de un cerdo. Si se mantenía la vista fija solo en aquella reluciente nariguera, ¡qué duro despertar cuando se descubriera que quien la llevaba era un cerdo! (g82 8/9 18)

Las narigueras eran adornos populares en los tiempos bíblicos. Eran obra exquisita, por lo general de oro macizo. Naturalmente, un adorno como ese sería la primera alhaja que uno notaría en una mujer. (yp 243)

12:4 "COMO PODREDUMBRE EN SUS HUESOS": Ella es como "podredumbre en sus huesos" en el sentido de que "lo arruina, tal como una enfermedad debilita el cuerpo", comenta una obra de consulta. "Un término equivalente moderno pudiera ser 'un cáncer' u otra enfermedad que socava gradualmente la vitalidad de la persona", señala otra fuente. (w03 15/1 29)

12:8 "BOCA DE DISCRECIÓN". La expresión hebrea que se usa en ese texto está relacionada con conceptos como la perspicacia y la prudencia. Por lo tanto, la discreción implica

- hablar con cautela después de haber reflexionado en cuál es la actuación más sabia. (be 198 párr. 4)
- 12:10** "CUIDANDO DEL ALMA DE SU ANIMAL DOMÉSTICO" Un comentario bíblico vierte este versículo de la siguiente manera: "El justo extiende su bondad aun a las bestias, pero el malvado es cruel, aunque se crea muy compasivo" (*Believer's Bible Commentary*, de William MacDonald). (g98 8/11 27)
- 12:16** "EL SAGAZ ENCUBRE": Al usar la expresión "el sagaz," Proverbios aquí no se refiere a alguna persona astuta, como una que estuviera proyectando vengarse. Más bien, está destacando el aspecto favorable de la sagacidad. En Proverbios esto se enlaza con el conocimiento y la sabiduría, con una persona prudente que piensa con cuidado todo un asunto en vez de reaccionar solamente por emoción. (Pro. 13:16; 14:8; 22:3) Ante alguna crítica injusta o un insulto mezquino que parece causar deshonra, la persona sagaz restringe la lengua. Permanece en control de la situación, en vez de dejar que la otra persona o la situación la controle a ella. Y ciertamente se beneficia de tal prudencia por el hecho de que así evita las peleas que frecuentemente le vienen a la persona que responde sin reflexionar cuando siente que la han herido. (w81 15/2 11)
- 13:15** "LA BUENA PERSPICACIA": Una obra de consulta comenta que la expresión utilizada en el idioma original para "buena perspicacia", o buen entendimiento, "se refiere a la capacidad de conducirse con prudencia, obrar con buen juicio y expresar opiniones sabias". (w04 15/7 27 párr. 3)
- "ES ESCARPADO": El camino de la persona traicionera es escarpado, o "duro" (*Reina-Valera*, 1960). ¿En qué sentido? Según cierto biblista, la palabra utilizada aquí significa "fuerte o firme, y se refiere al comportamiento insensible de la gente malvada. [...] El hombre que está arraigado en sus malos caminos y es insensible e indiferente a la sabia instrucción de otras personas se dirige a la ruina". (w04 15/7 28 párr. 2)
- 13:20** "EL QUE ESTÁ ANDANDO": El biblista Adam Clarke señala: "Andar con una persona implica amor y apego; y es imposible no imitar a quienes amamos. De ahí el dicho: Dime con quién andas y te diré quién eres. Saber cuáles son las compañías de alguien permite deducir fácilmente su carácter moral". Como hemos visto, la gente en general pasa mucho tiempo en compañía de personajes de televisión, personajes que distan mucho de ser sabios, y a quienes el cristiano sincero jamás se le ocurriría invitar a su casa. (g 10/06 7)
- "ESTÁ TENIENDO TRATOS": La palabra hebrea *ra'áh*, que se traduce "tener tratos con" en Proverbios 13:20, también se vierte "asociarse con", y es de la misma familia que la palabra hebrea *ré-a*; que significa "compañero; prójimo". (Jue 14:20; Le 19:18; Sl 15:3.) (#-1 516)
- "LOS ESTÚPIDOS": Tal como lo ilustra la experiencia de Dina, "el que con necios se junta, saldrá mal parado" (Proverbios 13:20, *Nueva Versión Internacional*). Recuerda que el vocablo "necio", tal y como se usa en la Biblia, se refiere a alguien que no conoce a Jehová o que no quiere andar en sus caminos. (w04 15/10 22)
- En este caso la palabra hebrea para "estúpidos" no denota simplemente a los que carecen de conocimiento. Más bien, da a entender que los "estúpidos" son insensibles a la verdad moral. Son personas impías. (w77 388; w74 12)
- "SE HARÁ SABIO" Un diccionario define "sabio" con este significado: "Que discierne y juzga cuerdamente en cuanto a lo que es cierto o falso, propio o impropio." Para poder hacer eso, la persona tiene que tener un amplio conocimiento de la Palabra de Dios, que muestra lo que es correcto y lo que es incorrecto desde el punto de vista del Creador del hombre, y tiene que tener profundidad de entendimiento al aplicarlo a los problemas de la vida. (Deu. 4:5, 6) (w72 165 párr. 2; yb72 3)
- 13:24** "LO BUSCA CON DISCIPLINA" La palabra griega traducida "disciplina" en la Biblia significa "educar". Por consiguiente, el objetivo principal de la disciplina no es causar dolor, sino enseñar. Esto se puede conseguir en buena medida sin dar un solo azote, aunque a veces son necesarios. (g93 8/2 11)
- "SU VARA": "Vara", como se usa en este encabezamiento, no significa necesariamente dar una zorra; representa el medio de corrección, sin importar la forma que tome. Una Biblia en inglés, *The New International Version*, dice sobre este versículo: "vara. Probablemente lenguaje figurado para disciplina de cualquier clase". La vara es símbolo de gobierno o autoridad... en este caso la autoridad de los padres. (w87 1/10 16 párr. 4)
- En una referencia a Proverbios 13:24, el *Commentary on the Old Testament*, de Keil-Delitzsch, explica: "El padre que de veras le desea el bien a su hijo lo disciplina estrictamente a tiempo, para darle dirección correcta mientras todavía pueda ejercer influencia en él, y para no permitir que se arraiguen errores en él; pero el que es indulgente con su hijo cuando debe ser estricto, actúa como si en verdad le deseara la ruina". (w87 1/10 16 párr. 5)
- Sobre este versículo, la nota al pie de la página de la *New International Version Study Bible* dice: "Vara. Probablemente una figura retórica para referirse a disciplina de cualquier tipo". La obra *Vine's Expository Dictionary of Old and New Testament Words* define el término "vara" como "cetro, símbolo de autoridad". El sostener la autoridad de los padres puede implicar unos azotes, pero la mayoría de las veces no es necesario. (g87 22/5 11)
- 14:5** "LANZA SIMPLES MENTIRAS" La palabra *mentira* se define como "cosa que se dice sabiendo que no es verdad con intención de engañar". Como vemos, mentir conlleva la intención de engañar a alguien. Por tanto, decir una falsedad inconscientemente —como dar a alguien cifras o datos equivocados por error— no es lo mismo que decir una mentira. (w07 1/2 6)
- 14:6** "PARA EL ENTENDIDO EL": El entendimiento se define como la "facultad de conocer, comprender y juzgar las cosas", "deducir otras de las que ya se conocen". Es la capacidad de relacionar los diversos aspectos de un asunto y ver la cuestión en su totalidad, no solo las partes aisladas. (w04 15/11 28)
- 14:17** "DE CAPACIDADES DE PENSAR ES": La expresión hebrea que se traduce "capacidades de pensar puede referirse tanto al discernimiento como a un modo de pensar malicioso. Claro está, el hombre que tiene malas intenciones es odiado. Pero lo mismo le ocurre al hombre de discernimiento que utiliza sus capacidades de pensar y escoge no ser "parte del mundo" (Juan 15:19) (w06 15/9 18)
- La expresión traducida por "capacidades de pensar" tiene en el idioma original dos significados. En sentido positivo denota discernimiento o inteligencia (Proverbios 1:4; 2:11; 3:21), y en sentido negativo puede referirse a un modo de pensar perverso o malicioso (Salmo 37:7; Proverbios 12:2; 24:8). Si la expresión "el hombre de capacidades de pensar" alude a un maquinador malicioso, no es difícil ver por qué es odiado. Por otra parte, ¿no es verdad que el hombre de discernimiento también puede ser odiado por los que carecen de esa cualidad? Por ejemplo, el mundo odia a los que, ejercitando sus facultades mentales, optan por no ser "parte del mundo" (Juan 15:19). Asimismo son objeto de burlas los jóvenes cristianos que hacen uso de su capacidad de pensar para resistir la presión de sus compañeros y no hacer lo malo. Lo cierto es que el mundo, que yace en el poder de Satanás, odia a los verdaderos siervos de Dios (1 Juan 5:19). (w05 15/7 19)
- El término hebreo, *mezim-máh*, se deriva de una raíz que significa "planear o maquinarse" (Proverbios 1:4). Por eso, algunas versiones de la Biblia lo vierten "prudencia" o "reflexión". Los biblistas Jamieson, Fausset y Brown definen *mezim-máh* como "la astucia para evitar el mal y hallar el bien", lo que implica reflexionar sobre las consecuencias inmediatas y a largo plazo de nuestros actos. (w02 15/8 21 párr. 3)
- 14:30** "UN CORAZÓN CALMADO ES LA VIDA" según la opinión de un siquiatra que piensa que la "cólera" bien pudiera alistarse como causa de muerte en muchos casos. A menudo los ataques cardíacos y las apoplejías han sido precedidas por un episodio de intenso esfuerzo emocional. —"¡Despertad!", 22/2/79, pág. 4. (g80 8/4 15)
- Una enciclopedia explica: "Desde 1940 se ha hecho cada vez más claro que la función fisiológica de los órganos así como los sistemas de órganos están estrechamente relacionados con el estado mental del individuo, y que hasta pueden ocurrir cambios en los tejidos de un órgano que haya sido afectado de ese modo"¹³. Sin embargo, mucho tiempo atrás en la Biblia se hizo referencia a esta estrecha relación entre la actitud mental y la salud física. (ce 206 párr. 17)
- 15:19** "COMO SETO DE ABROJOS": Esto quizás signifique que él se imagina dificultades y problemas peliagudos en toda empresa y, con esto como base, excusa su inactividad. (w76 463)
- 15:22** "HABLA CONFIDENCIAL": El término hebreo traducido habla confidencial alude a comunicación privada y franca. En Salmo 89:7 se vierte "grupo íntimo", lo que subraya la familiaridad al hablar. Más que una conversación superficial, se refiere a un intercambio sincero de ideas y sentimientos. (w06 1/8 18)
- El término hebreo que se traduce "habla confidencial" implica intimidad, y se vierte "grupo íntimo" en Salmo 89:7. No se trata, por tanto, de charla superficial, sino de comunicación franca e intensa en la que ambos abren el corazón. (Proverbios 13:10.) (g87 8/4 24)
- 15:29** "LA ORACIÓN DE": En hebreo, la palabra principal para oración viene de la raíz 'juzgar', y la forma reflexiva usual [...] significa literalmente 'juzgarse.' Eso dice el libro de oraciones *The Authorised Daily Prayer Book*. Lo que se da a entender es que una de las funciones de la oración es ayudar a uno a ver si está o no a la altura de las normas y los requisitos justos de Dios. (w91 15/7 26)
- 16:3** "HAZ RODAR SOBRE": Significa hacer que la carga se ruende de los hombros de usted, por decirlo así, y vaya a los de él. (w78 15/9 21 párr. 3)
- 16:23** "HACE QUE SU BOCA MUESTRE PERSPICACIA": La palabra hebrea traducida aquí 'hace que muestre perspicacia' significa esencialmente ser prudente, sopesar los asuntos con cuidado. (w93 1/8 4)
- 17:22** "UN CORAZÓN QUE ESTÁ GOZOSO": En su libro *Cáncer*, el Dr. J. E. Hett señala que el amor, la alegría y la benignidad promueven el bienestar de la persona. Esto armoniza plenamente con el proverbio bíblico que dice: "Un corazón que está gozoso hace bien como sanador." (Pro. 17:22) Además, la persona feliz, contenta, puede comunicar alegría a otros. (w78

- 1/8 4)
- 18:24** "EXISTEN **COMPAÑEROS**" La palabra hebrea que se vierte aquí "compañeros" puede incluir a un amigo personal con quien se comparten confidencias y a quien uno se siente muy allegado. (g85 8/6 14)
- 19:11** "LA **PERSPICACIA DEL HOMBRE**": La palabra hebrea para "perspicacia" se deriva de un verbo que denota "conocimiento de la razón" de las cosas.¹⁴ (ba 26)
- La palabra hebrea para "perspicacia" se deriva de un verbo que denota "conocimiento de la razón" de las cosas.¹⁴ (ba 26)
- 19:21** "LOS **PLANES**" hebreo: *mahhashabhoth* (po 24 párr. 37)
- 19:22** "ES SU **BONDAD AMOROSA**" La palabra hebrea traducida bondad amorosa es *hhésedh*, que quiere decir más que simplemente la bondad que brota del amor o afecto. Es una bondad que se adhiere amorosamente a las personas y que se manifiesta en actos continuos de bondad. El erudito judío Samson Raphael Hirsch dice esto en su comentario sobre Génesis: "Lo que [el amor] es en sentimientos, *hhésedh* es en obras, el amor traducido a acción." El *Theological Dictionary of the New Testament* señala que esta palabra implica una relación anterior entre las personas. Esta obra de consulta dice esto acerca de la palabra *hhésedh*: "Es la actitud que el uno espera del otro en esta relación, y a la cual está comprometido debido a su relación con él. Así la relación del *hhésedh* mutuo surge entre parientes y amigos, anfitriones y convidados, amos y súbditos, u otros en relación de pacto. *Hhésedh* no es principalmente una disposición, sino un acto en que se suministra ayuda que le corresponde a una relación de confianza." Por lo tanto, un acto de bondad amorosa es una demostración de lealtad a una relación ya establecida. De hecho, una traducción alternativa de esta palabra hebrea es "amor leal." (g77 8/7 3-4)
- 20:5** "EL **CONSEJO EN**": el verdadero propósito de uno o las intenciones arraigadas profundamente (Nota: A veces la palabra "consejo" comunica la idea de propósito.—Vea Isaías 29:15; 46:10.) Los verdaderos sentimientos del corazón de un niño son como aguas en el fondo de un pozo profundo. En tiempos bíblicos, algunos pozos tenían una profundidad de más de 30 metros y la gente tenía que bajar por una escalera para 'sacar' agua. ¡Era una tarea difícil! El 'sacar' las intenciones de su hijo pudiera ser igual de difícil. (w82 1/5 14 párr. 3)
- 21:14** "Y UN **SOBORNO EN EL SENO**": En este caso el "seno" evidentemente se refiere al doblez superior de una prenda de vestir más arriba del cinto. Allí era donde se mantenía oculto el soborno hasta cuando fuese trasladado, en secreto, al "seno" de otra persona. (w77 136)
- 21:17** "LA **DIVERSIÓN**": "recreación", *Lamsa* (w97 1/10 27)
- 22:1** "UN **NOMBRE**": Es cierto que en el hebreo original el versículo uno de este pasaje simplemente dice "un nombre" más bien que "buen nombre." No obstante, se entiende que aquí se está haciendo referencia a un buen nombre. Hay un caso parecido en Proverbios 22:1: "Ha de escogerse un nombre más bien que riquezas abundantes." Algunas traducciones proporcionan el adjetivo "buen" para mostrar la clase de nombre a que se hace referencia (Nota: *Versión Moderna*, *Versión Valera*, *Versión Popular*, etc; vea también la nota al pie de la página de la *New World Translation*). (w81 1/7 20 párr. 3)
- 22:3** "SAGAZ ES EL QUE" El término hebreo original que en este contexto se traduce "sagaz" significa "agudeza, ingenio o entendimiento". Una persona con esas aptitudes es previsora y sabe qué cosas podrían empeorar una situación. Por lo tanto, si sabes que ciertas actividades, vestimenta o alimento te han estimulado sexualmente, evítalas (Nota: La *Encyclopædia Britannica* (1946) ofreció la siguiente recomendación al comentar sobre cosas que pueden atenuar el deseo sexual: "Es importante evitar una dieta rica en carnes y especias, y en particular las bebidas alcohólicas". Estas pueden relajar las inhibiciones de la persona y hacer más difícil su autodomínio.). (g88 8/3 21)
- 22:6** "ENTRENA AL MUCHACHO": El verbo hebreo traducido "entrena" también puede verse "inicia", y en este versículo se refiere a comenzar la instrucción del pequeño. De hecho, la Biblia anima a los padres a enseñar buenos principios a los hijos "desde la cuna" (2 Timoteo 3:14, 15, *Biblia interconfesional*) (w06 1/11 4)
- El comentario de Keil y Delitzsch vierte estas palabras como sigue: "Instruye al niño acorde a su camino". La palabra hebrea que se traduce "entrena" también significa "inicia" y en este contexto se refiere a los inicios de la primera instrucción que se da a una criatura de tierna edad. Que la instrucción que se dé sea conforme al camino del niño, es decir, acorde a su camino, según las etapas de desarrollo por las que esté pasando. Ese será el tiempo apropiado para que absorba esa instrucción con facilidad, y lo que aprenda durante esos años formativos probablemente no se le borrará. (g87 22/5 9)
- 22:15** "TONTEDAD ESTÁ **ATADA**" Proverbios 22:15 dice que la tontedad está "atada" ("enraizada", *Bj*; "ligada", *Valera* [1960]) al corazón del que recibe la disciplina física. Como se ve, es una actitud más grave que un mero capricho infantil (g92 8/9 27)
- "LA **VARA DE LA DISCIPLINA**" El término "vara" traduce el hebreo *sché-vef*, que designaba una vara o cayado como el de los pastores. En este contexto, la vara de autoridad alude a guía amorosa, no a trato brutal. (Salmo 23:4.) El término *sché-vef* suele usarse en la Biblia en sentido figurado como símbolo de autoridad. (2 Samuel 7:14; Isaías 14:5.) Cuando se emplea con referencia a la autoridad de los padres, no se refiere exclusivamente a castigo físico; abarca toda forma de disciplina, que en la mayoría de los casos no tiene por qué ser física. Cuando se recurre a esta última, se debe por lo general a que los otros métodos no han surtido efecto. (g92 8/9 27)
- nunca justifica el maltrato emocional ni físico (Proverbios 22:15; 29:15). (Nota: En tiempos bíblicos, la palabra hebrea para "vara" se refería a un bastón o cayado como el que usaba el pastor para guiar a las ovejas (Salmo 23:4). De igual modo, "la vara" de la autoridad de los padres alude a su dirección amorosa y no a castigos severos o brutales.) Quienes corrigen a sus hijos con inflexibilidad, dureza y desamor abusan de su potestad y quizás los desalienten (Colosenses 3:21). Pero si lo hacen con equilibrio, demuestran amor e interés por su formación personal. (cl 101 párr. 10)
- jamás debe ejercerse de forma abusiva* (Nota: En tiempos bíblicos, la palabra *vara* (hebreo, *sché-vef*) significaba "bastón" o "cayado", como el que usa un pastor. En este contexto, la vara de autoridad comunica la idea de orientación amorosa, no de crueldad. (Compárese con Salmo 23:4.)) (ba 24)
- 23:5** "DE UN **ÁGUILA Y**": Según informes, algunas águilas alcanzan velocidades de vuelo de hasta 130 kilómetros (80 millas) por hora. Esto ilustra bien lo rápido que pueden irse volando las riquezas que se ganan con mucho esfuerzo. (w89 15/7 5)
- 23:22** "ESCUCHA A TU PADRE": El verbo *escuchar* no solo significa oír palabras; en este proverbio se refiere a oír y luego obedecer (Éxodo 15:26; Deuteronomio 7:12; 13:18; 15:5; Josué 22:2; Salmo 81:13) (w04 15/6 14 párr. 2)
- 24:26** "QUIEN RESPONDE **DERECHAMENTE**": Si un juez cedía a las presiones y aceptaba soborno o incurría en nepotismo y declaraba justo al inicuo, desmerecía ante otras personas como juez. ¡Hasta miembros de "grupos nacionales" gentiles que se enteraran de tal fechoría judicial reaccionarían con desprecio! Por otra parte, si un juez censuraba con valor al inicuo y respondía "derechamente" o sin rodeos al caso que le traían, se ganaba el respeto y el amor de la gente. La gente en general se sentía impulsada a deseárselo "la bendición de bien". Como lo expresa el proverbio: "Labios besará quien responde derechamente". Tal beso denotaba respeto mutuo: entre el consejero y los que observaban su censura sin rodeos. Quizás hasta el que fuera censurado respondería bien y expresaría afecto al juez. Proverbios 28:23 dice: "El que censura a un hombre hallará después más favor que aquel que lisonjea con la lengua". Por eso, los que hoy sirven de ancianos en la congregación no deben permitir que la amistad ni las relaciones familiares perviertan su juicio. Por dar franca o derechamente el consejo necesario, los ancianos se ganarán el respeto de la congregación. (w89 1/11 5)
- 25:11** "COMO **MANZANAS**" La palabra hebrea *tappuach*, que generalmente se traduce "manzana", aparece varias veces en la Biblia. (g85 8/6 20)
- 25:21, 22** "SON **BRASAS LAS QUE ESTÁS AMONTONANDO**": Es muy probable que la metáfora o expresión figurada utilizada aquí se base en el método de fundir metales de tiempos antiguos. En el horno no solo había un lecho de brasas sobre el cual se colocaba el mineral, sino que también encima del mineral se colocaba un montón de brasas. El amontonar brasas encima del mineral ayudaba a ablandarlo y así a separar el metal de la escoria. Por eso, al hacerte obras bondadosas a un enemigo necesitado, a un tiempo cuando sería más probable que lo apreciara, uno puede esperar ablandar al enemigo, hacer que sienta remordimiento y vergüenza, y quizás hasta sacar a flote lo bueno que haya en él. (w70 543)
- 25:28** "PARA SU **ESPIRITU**" La palabra "espíritu" se usa frecuentemente en la Biblia para denotar nuestras características predominantes, nuestros motivos y nuestra disposición de ánimo. Esto se observa en los términos bíblicos "apacibilidad de espíritu", "espíritu tranquilo y apacible", "fiel en espíritu" y "espíritu altivo".—1 Cor. 4:21; 1 Ped. 3:4; Pro. 11:13; 16:18. (w81 15/2 3)
- 26:4, 5** "NADIE **ESTÚPIDO CONFORME**": La palabra hebrea *k'esil*, que se usa para "estúpido" en Proverbios 26:4, 5, encierra en sí la noción de impiedad, irreverencia o insolencia (de modo religioso). El término no se refiere necesariamente a una persona ignorante, sino más bien a estupidéz moral, falta de entendimiento y sabiduría. Es el no usar uno sus facultades mentales de modo correcto, especialmente en asuntos que tienen que ver con cosas espirituales.—Compare con Salmo 14:1. (w72 576)
- 26:9** "COMO UN **YERBAJO ESPINOSO**" Uno que está embriagado puede lastimarse o lastimar a otros como con un yerbajo espinoso. De modo similar, la persona que carece de entendimiento puede causar daño al usar mal un proverbio, aplicándolo de un modo que no corresponde. (g76 22/11 26)
- 26:19** "QUE HA **EMBAUCADO A SU SEMEJANTE**" La palabra original hebrea que se vierte como "embaucar" también significa "engañar, equivocar". Si una amistad es solo para divertirse

- sin ningún compromiso ni responsabilidad, ¿no se presta esto a falsas apariencias? Cuando alguien da demasiada atención a alguien del sexo opuesto sin pensar en matrimonio, ¿no es esto engañoso? (g86 22/3 19)
- 26:23** "COMO VIDRIADO DE PLATA": según el texto masorético, "los labios ardientes y un corazón malo" se comparan con una vasija de barro cubierta con "escorias de plata". Una raíz ugarítica permite que dicha comparación se vierta así: "como vidriado sobre un fragmento de cerámica" (w03 15/7 28)
- 27:19** "EL CORAZÓN DEL HOMBRE": Tocante a este versículo, el comentarista A. Cohen dice: "En el corazón de nuestro amigo vemos el reflejo de nuestro propio carácter. [...] Es en nuestras relaciones francas y comprensivas con nuestros amigos que en realidad nos llegamos a conocer nosotros mismos y a darnos cuenta de lo que hay en nuestro interior". (*Proverbs*, The Soncino Press.) *La Nueva Biblia, Latinoamérica*, vierte el texto de la siguiente manera: "Así el hombre se mira en el corazón de su prójimo". (w86 1/11 pág. 19)
- 28:23** "AQUEL QUE LISONJEA CON LA LENGUA": Según un diccionario, la palabra lisonjear encierra la idea de dar alabanza afectada, lo cual incluiría alabar demasiado, de manera falsa o no sincera. Adular se refiere a esfuerzos que se hacen por ganar el favor o la voluntad de alguien por medio de ensalzarle y darle atenciones. A diferencia del encomio que se basa en una apreciación correcta del trabajo arduo, el lisonjear y adular se basa en falsedad. (w80 1/2 3)
- 29:1** "HOMBRE CENSURADO REPETIDAS": La raíz hebrea para "censura" tiene este significado:

- 'decidir cosas, enderezar cosas.' La censura, en el sentido bíblico, es en sí dejar demostrado o probado bondadosa y francamente lo que es correcto y lo que es incorrecto en una cuestión. Dependiendo de las circunstancias y la actitud de la persona censurada, pudiera venir acompañada de reprensión o sin ella. (w75 555)
- 29:11** "TODO SU ESPÍRITU ES": En la Biblia, con frecuencia "espíritu" se refiere a la actitud dominante que mueve a uno a seguir cierto derrotero. (w90 15/9 21)
- 29:15** "LA VARA Y LA CENSURA": La censura requiere más que castigo; implica presentar hechos que convencen a otra persona (Nota: De acuerdo con *The Hebrew and English Lexicon*, de John Parkhurst, la palabra para "censura" proviene de un verbo que significa 'mostrar claramente, indicar mediante hechos, manifestar, mostrar por medio de razones o argumentos evidentes o convincentes'. Respecto al mismo verbo, el libro *Old Testament Word Studies*, de William Wilson, da como significado "probar"). La palabra hebrea para "censura" también se vierte 'contraargumento'. (Salmo 38:14.) Por lo tanto, censurar realmente significa que uno está dispuesto a presentar hechos, y puede hacerlo de manera que el niño comprenda las razones que motivan la acción que uno tome. (w86 1/11 23 párr. 8)
- 30:24** "SON INSTINTIVAMENTE SABIAS" Sus colonias revelan una soberbia organización. Algunas "crian" pulgones, insectos que a cambio del cuidado y el albergue que reciben producen alimento para sus "granjeras". También existen hormigas agricultoras, que atienden "plantaciones" de hongos. Y hay muchos más seres vivos concebidos para efectuar por instinto

auténticas proezas. Una mosca común realiza acrobacias aéreas que ni la aeronave más moderna puede repetir. Las aves migratorias se orientan por las estrellas, por el campo magnético terrestre o por algún tipo de mapa interno. Dado que a los biólogos les toma años entender las complejas conductas que tienen programadas estas criaturas, ¡qué sabio debe ser el Programador divino! (cl 175 párr. 13)

- 30:27** "NO TIENEN REY": *Natural History* también llama atención a la descripción exacta que la Biblia da de estos insectos: "Las langostas no tienen rey, pero todas salen en grupos" (*Proverbios* 30:27). A diferencia de las hormigas y las abejas, las langostas no son insectos sociales, y no hay liderato en un enjambre. Los enjambres van donde el viento los lleva, y se mueven hacia zonas donde los vientos de nivel bajo se encuentran, y, por consiguiente, donde cae la lluvia," lo que los lleva a los terrenos más apropiados para la reproducción. (w79 1/5 11)
- 31:10** "EL DE LOS CORALES": El precioso coral rojo era muy valorado en joyería y para usos decorativos. (*Proverbios* 31:10-31.) (w95 15/7 13 párr. 17)
- 31:31** "EN LAS PUERTAS*" En respuesta hay una nota iluminadora para *Proverbios* 31:31 en la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras (Con Referencias)*: "Algunas ed[iciones] del texto heb[reo] tienen el trigramaton, o tres letras, *Jehth, Zá-yin, Qohf* (ךהף), que representa la firma del rey Ezequías puesta en las copias efectuadas por sus escribas para indicar que la obra se había completado". (si 107 párr. 5)

Ecclasiastés

ECCLASIASTÉS

- 1:1** "DEL CONGREGADOR": el significado de la palabra hebrea *Qoheleth*, el título del libro de Salomón. Estaba esforzándose por congregarse al pueblo a la adoración de Jehová. (w74 97)
- Ecclasiastés (hebreo: *Qo-hé-leth*, congregador) (w87 15/9 24) Vea Ecclasiastés 12:10
- En hebreo esa palabra es *Qo-hé-leth*, y en la Biblia hebrea ese es el nombre que se da al libro. La *Septuaginta* griega le da el título de *Ek-kle-si-a-stés*, que significa: "miembro de una eclesia (congregación; asamblea)", y de ese título se deriva el nombre español Ecclasiastés. Sin embargo, una traducción más exacta de *Qo-hé-leth* es "El congregador", lo que también aplica mejor a Salomón. Indica con qué propósito escribió Salomón el libro. (si 112 párr. 2)
- 1:2** "¡TODO ES VANIDAD!": Entendiendo por "todo" el conjunto de los afanes del hombre que no tiene presente la voluntad de Dios (w06 1/11 13)
- "¡TODO ES VANIDAD!": El término hebreo traducido "quiere" decir literalmente "aliento" o "vapor" y transmite la idea de algo insustancial, sin permanencia ni valor perdurable (w06 1/11 13) Vea Ecclasiastés 2:10,11, 19; Vea Ecclasiastés 4:4
- 1:3** "DURO BAJO EL SOL": La fórmula "bajo el sol" significa "en la Tierra" o "en este mundo" (w06 1/11 13)
- 1:4** "AÚN HASTA TIEMPO INDEFINIDO" La palabra hebrea *ohlam*, vertida aquí "tiempo indefinido", básicamente significa un espacio de tiempo que, desde el punto de vista del presente, es indefinido o está oculto de la vista, pero es de larga duración. Eso puede significar para siempre. ¿Tiene ese significado en este caso, o significa esta expresión que quizá en algún tiempo indefinido en el futuro, ahora oculto para nosotros, la Tierra haya de tener fin? Algunas

cosas que la Biblia dice que continuarán "hasta tiempo indefinido" si terminaron al pasar el tiempo. (Compárese con Números 25:13; Hebreos 7:12.) Pero las Escrituras también asocian *ohlam* con lo que es eterno... por ejemplo, con el Creador mismo. (Compárese con Salmo 90:2 y 1 Timoteo 1:17.) Por eso algunos lexicógrafos entienden que *ohlam* como se usa en Ecclasiastés 1:4 significa "para siempre". La *Versión Reina-Valera*, la *Nácar-Colunga*, la *Biblia de Jerusalén*, la *Versión Moderna* y otras vierten este término así. (su 10-11 párr. 13)

- 1:7** "ALLÍ REGRESAN PARA PODER SALIR" Otra maravilla atmosférica es el ciclo del agua. Cada año, el sol evapora de nuestros mares y océanos más de 400.000 kilómetros cúbicos de agua, que se eleva formando nubes, las cuales circulan por todo el planeta gracias a los vientos. El agua, que ya se encuentra filtrada y depurada, cae como lluvia, nieve y hielo, y de este modo reabastece los depósitos del preciado líquido. (cl 52 párr. 12)

el sorprendente ciclo del agua en este planeta. Así describe *Compton's Encyclopedia* lo que sucede: "El agua [...] se evapora de la superficie del océano y asciende a la atmósfera [...] Las corrientes de aire que se mueven constantemente en la atmósfera de la Tierra llevan hacia los continentes el aire húmedo. Cuando el aire se enfría, el vapor se condensa y forma gotitas de agua. Por lo general se las ve en forma de nubes. Con frecuencia las gotitas se juntan y forman gotas de lluvia. Si la atmósfera está lo suficientemente fría, en vez de gotas de lluvia se forman copos de nieve. Sea en una forma o la otra, el agua que ha viajado centenares o hasta miles de kilómetros desde el océano cae sobre la superficie terrestre. Allí se

junta en riachuelos o se filtra en el terreno y empieza su viaje de regreso al mar". (gm 99-100 párr. 3)

- 2:10, 11, 19** "TODO ERA VANIDAD": En hebreo significa "vapor" o "aliento". (w87 15/9 24)
- En realidad, la palabra hebrea para "vanidad" tiene el significado literal de "aliento", y, por lo tanto, se refiere a lo que carece de estabilidad y permanencia. Por eso, *La Nueva Biblia, Latinoamérica* usa la frase "esfuerzo vano". (w86 1/7 15) Vea Ecclasiastés 1:2; Vea Ecclasiastés 4:4
- 2:24** "DEL DIOS VERDADERO" usa muchas veces la expresión *ha'Elo-him*, "el Dios verdadero" (si 112 párr. 6)
- 3:4** "TIEMPO DE REÍR": La palabra hebrea para "reír" también se puede traducir 'celebrar', 'jugar' o 'divertir'. (2 Samuel 6:21; Job 41:5; Jueces 16:25; Éxodo 32:6; Génesis 26:8.) El juego puede ser provechoso, y es importante para los niños y los jóvenes. En tiempos bíblicos los padres planeaban entretenimiento y recreación para sus familias. (Compárese con Lucas 15:25.) (w92 15/10 18 párr. 19)
- Otras formas del vocablo hebreo para "reír" pueden traducirse "jugar", "ofrecer algún entretenimiento" "celebrar" o "divertirse". (g97 22/5 8)
- Como la palabra hebrea para "reír" también puede traducirse "celebrar", está claro que al menos en lo que a nuestro Creador concierne, no hay nada impropio en pasar un buen rato de forma sana. (g96 8/6 14)
- El vocablo hebreo original que aquí se traduce "reír" y otros términos relacionados también pueden significar "celebrar", "jugar", "ofrecer entretenimiento", "servir de diversión" y "divertirse". (2 Samuel 6:21; Job 41:5; Jueces 16:25; Éxodo 32:6; Génesis 26:8.) (w96 22/7 25)
- La palabra hebrea que en este texto se traduce

"reír" se relaciona con otros términos que significan "jugar". (g92 8/11 5)

La palabra hebrea que se traduce "reír" puede también traducirse "jugar", "celebrar" o incluso "divertirse". (fy 98 párr. 19)

3:21 "EL ESPÍRITU DE" La palabra hebrea *ru'ach* y la palabra griega *pneú'ma*, las cuales a menudo se traducen "espíritu", tienen una serie de significados. Todos estos se refieren a lo que es invisible a la vista humana y que da indicación de fuerza en movimiento. Tanto la palabra hebrea como la griega se usan con referencia a 1) el viento, 2) la fuerza vital activa en las criaturas terrestres, 3) la fuerza impulsora procedente del corazón figurativo de la persona que la mueve a expresarse y comportarse de cierta manera, 4) declaraciones inspiradas que se originan de alguna fuente invisible, 5) personas celestiales o de espíritu y 6) la fuerza activa de Dios, o espíritu santo. Varios de estos usos se consideran aquí con relación a temas que podrían surgir en el ministerio del campo. (rs 136)

4:4 "ES VANIDAD": La *Atalaya* hizo en una ocasión este perspicaz comentario: "No debemos desperdiciar esta vida en vanidades [...]. Si esta vida es todo lo que hay, no hay nada importante. Esta vida es semejante a una pelota que se arroja al aire y pronto cae al polvo otra vez. Es una sombra fugaz, una flor que se descolora, una brizna de hierba que se corta y pronto se seca [...]. En la balanza de la eternidad la duración de nuestra vida es una pizca insignificante. En la corriente del tiempo ni siquiera es una gota [...]. Sin duda [Salomón] tiene razón cuando repasa las muchas preocupaciones y actividades humanas de la vida y declara que son vanidad. Nos vamos tan pronto que mejor hubiera sido no haber venido nunca, considerando que de los miles de millones de personas que vienen y van, tan pocas saben siquiera que estuvimos aquí. Este punto de vista no es cínico [ni] sombrío [ni] malhumorado [ni] mórbido. Es una verdad, un hecho al cual hay que enfrentarse, es un punto de vista práctico, si esta vida es todo lo que hay" (1 de enero de 1958, página 29). (w97 15/2 pág. 16 párr. 13) Vea Eclesiastés 1:2; Vea Eclesiastés 2:10, 11, 19

7:7 "LA MERA OPRESIÓN": Según el *Theological Wordbook of the Old Testament*, edición preparada por Harris, Archer y Waltke, la raíz de la palabra del idioma original que se traduce "opresión" se refiere "al agobiar, pisotear y aplastar de los que están en una posición inferior". (w92 1/7 pág. 4)

7:12 "UNO PROTECCIÓN LO MISMO QUE EL DINERO" Allá en 1956, un columnista escribió: "Se calcula que hace un siglo el hombre promedio tenía 72 deseos, 16 de los cuales se consideraban necesidades. Hoy se calcula que el hombre promedio tiene 474 deseos, 94 de los cuales se consideran necesidades. Hace un siglo el comercio instaba al hombre promedio a comprar 200 artículos... pero hoy el comprador tiene que luchar contra los esfuerzos de venta que le ofrecen 32.000 artículos diferentes. Las necesidades del hombre son pocas... sus deseos no tienen límite". Hoy se bombardea a la gente con la idea de que la riqueza material y las posesiones materiales son lo principal en la vida. Por eso, muchos pasan por alto el sabio consejo de Eclesiastés 7:12: "La sabiduría es para una protección lo mismo que el dinero es para una protección; pero la ventaja del conocimiento es que la sabiduría misma conserva vivos a sus dueños". (re 73 Recuadro)

7:20 "Y NO PEQUE": En la Biblia, la palabra hebrea y la griega que se vierten "pecado" significan literalmente "errar el blanco"... equivocarse en lo que respecta a los requisitos de Dios. (w83 15/1

28)

La palabra *pecado* se refiere tanto a una acción mala como a nuestra inclinación a la maldad. (g 1/06 6 Comentario)

9:10 "EN EL SEOL" (INFIERNO; HADES): Es la sepultura común de la humanidad, a la que todos vamos al morir. En la tumba, los muertos están inactivos, sin moverse, sentir ni pensar, como en un profundo sueño. (Nota: La *Enciclopædia Britannica* (2003) dice que el Seol es "un lugar donde no hay dolor ni placer, castigo ni recompensa". (w06 15/6 5)

Con este claro entendimiento sobre el estado de los muertos, Charles Taze Russell, primer presidente de la Sociedad Watch Tower, escribió en 1896: "No encontramos [en la Biblia] un lugar de tortura eterna como el que los credos, los himnarios y muchos púlpitos enseñan erróneamente. Sin embargo, hemos hallado un 'infierno', *sheol*, *hades*, al que toda la raza humana ha sido condenada debido al pecado de Adán, y del cual todos somos redimidos por la muerte de nuestro Señor; y ese 'infierno' es la tumba, la condición de estar muertos". (w97 15/2 32)

Las palabras hebrea y griega que en algunas Biblias se traducen "infierno" significan simplemente la sepultura común de los difuntos. No es un lugar ardiente de tormento. Más bien, es un lugar de descanso del cual saldrán los muertos durante la resurrección. (Eclesiastés 9:10; Hechos 24:15.) (w89 1/10 7)

La palabra hebrea original para este lugar de los muertos es *Sheol*, y se refiere al sepulcro común de la humanidad. Por eso, en los textos bíblicos ya citados, algunas versiones de la Biblia, como la *Reina-Valera* de 1934, vierten esta palabra como "sepulcro" o "sepultura", en vez de "infierno". (w83 15/4 17)

La palabra hebrea *Seol* y el término griego *Hades*, que a veces se vierten como "infierno," denotan el sepulcro común de la humanidad. (g78 22/10 22)

EN SUS idiomas originales, la Biblia usa más de setenta veces el término hebreo *sche'ól* y su equivalente griego *háides*, los cuales tienen relación con la muerte. En algunas Biblias se traducen "sepulcro", "infierno", "hoyo" y así por el estilo. Sin embargo, la mayoría de los idiomas no disponen de nombres que den a entender exactamente lo mismo que la palabra hebrea o la griega. Por eso, la *Traducción del Nuevo Mundo* adapta las dos al español: "Seol" y "Hades". Ahora bien, ¿qué significado tienen? Veamos cómo se emplean en varios pasajes bíblicos. Eclesiastés 9:10 explica: "No hay trabajo ni formación de proyectos ni conocimiento ni sabiduría en el Seol, el lugar adonde vas". ¿Quiere decir esto que el Seol es cada tumba en la que enterramos a un ser querido? No. Cuando la Biblia habla de sepulturas individuales, no usa ni *sche'ól* ni *háides*, sino otras palabras del hebreo y el griego (Génesis 23:7-9; Mateo 28:1). Tampoco aplica el nombre "Seol" a una tumba donde se pone juntas a varias personas, como un panteón familiar o una fosa común (Génesis 49:30, 31). Entonces, cuando la Palabra de Dios habla del "Seol" o "Hades", ¿a qué se refiere? A un lugar mucho mayor que una enorme fosa común. Por ejemplo, Isaías 5:14 señala que el Seol es una región "espaciosa" que "ha abierto ancha su boca, más allá del límite". Por así decirlo, el Seol ha devorado a un sinnúmero de muertos, y siempre quiere más (Proverbios 30:15, 16). A diferencia de los cementerios, que solo admiten cierta cantidad de cadáveres, 'el Seol no se satisface' (Proverbios 27:20). En efecto, el Seol, o Hades, nunca se llena ni tiene límites. No se trata, por lo tanto, de un sitio literal que se encuentre en un punto determinado. Más

bien, se refiere a la sepultura colectiva a la que van los difuntos o, lo que es lo mismo, al lugar simbólico donde la mayoría de la humanidad duerme el sueño de la muerte. (bh 212)

La *Traducción del Nuevo Mundo* es consecuente también en su uso de Seol para transcribir el término hebreo *sheol* y en su uso de Hades para el término griego *hades* y de Gehena para *géena*. Pero otras traducciones y paráfrasis modernas de la Biblia confunden al lector al verter TANTO *hades* COMO *géena* con el término "infierno", además de usar "el sepulcro" y "el mundo de los muertos" como otras maneras de verter *sheol* y *hades*. Mediante comparar traducciones, donde ello sea necesario, se puede mostrar que Seol equivale a Hades (Sal. 16:10; Hech. 2:27). (uw 72 párr. 6)

en la Biblia la palabra hebrea *Seol*, que significa literalmente "la región de los sepulcros." Una palabra correspondiente en las Escrituras Griegas, *Hades*, que se encuentra solo diez veces, tiene el mismo significado. Estas dos palabras siempre se refieren, no a tumbas individuales, sino al "sepulcro común," donde los descendientes pecaminosos de Adán van al morir. (gh 87-88 párr. 5)

(hebreo, *sche'ól*), la sepultura común de la humanidad. (kl 83 párr. 9)

"sepulcro," *Val*; *Scio*; *TA*; "infierno," *Dy* (ms 251)

La palabra "infierno" se halla en muchas traducciones de la Biblia. En los mismos versículos, otras traducciones dicen "el sepulcro", "el lugar de los muertos", y así por el estilo. Otras versiones de la Biblia simplemente transcriben las palabras de los idiomas originales que a veces se vierten "infierno"; es decir, las escriben con las letras de nuestro alfabeto, pero dejan las palabras sin traducir. ¿Cuáles son esas palabras? La palabra hebrea *she'ól* y su equivalente griego *hai'des*, que no se refieren a la tumba particular de una persona, sino a la sepultura o sepulcro común de la humanidad muerta; también la palabra griega *ge'en-na*, que se usa como símbolo de destrucción eterna. Sin embargo, tanto en la cristiandad como en muchas religiones no cristianas se enseña que el infierno es un lugar habitado por demonios y donde los inicuos, después de morir, son castigados (y algunas personas creen que esto se hace con tormento). (rs 186-187)

"Se ha causado mucha confusión y equivocación debido a que los traductores primitivos de la Biblia persistentemente vertieron con la palabra infierno el vocablo hebreo Seol y los vocablos griegos Hades y Gehena. El que los traductores de las ediciones revisadas de la Biblia simplemente hayan hecho una transliteración de estas palabras no ha sido suficiente para eliminar de manera notable esta confusión y el concepto falso." (*The Encyclopedia Americana*, 1942, tomo XIV, pág. 81.) Los traductores han permitido que sus creencias personales hayan influido en su obra, en vez de ser consecuentes al verter las palabras de los idiomas originales. Por ejemplo: 1) La *Versión Reina-Valera* (1934) vertió *she'ól* "infierno", "abismo", "fosa", "hoyo profundo", "huesa", "el profundo", "sepulcro" y "sepultura"; *hai'des* se vierte "infierno"; *ge'en-na* se traduce "infierno" también. 2) La *Versión Torres Amat* (1925) vierte *hai'des* "infierno" y "sepulcro"; *ge'en-na* se traduce "infierno" también. 3) La *Versión Franquesa-Solé* transcribe *hai'des* "Hades" y también la vierte "infierno" y "la región de los muertos". Pero además de verter a veces "infierno" la palabra *hai'des*, usa también "infierno" para traducir *ge'en-na*. 4) La *Versión Straubinger* transcribe *hai'des* tres veces, pero en otros pasajes la traduce "infierno" y "abismo".

- También traduce *ge'en-na* "infierno", al igual que hace con *hai'des* en dos ocasiones. De modo que el significado exacto de las palabras en los idiomas originales ha sido oscurecido. (rs 188 párr. 5 a 189 párr. 1) en hebreo significa "resistidor" o "adversario." (us 19 párr. 31)
- 12:1 "ACUÉRDATE, AHORA":** Una autoridad dice que la palabra hebrea que se traduce "acordarse" suele implicar "el afecto de la mente y la acción que acompaña al recuerdo" (w96 1/12 16 párr. 6)
- "TU MAGNÍFICO CREADOR":** MAJESTUOSO, grandioso, excelsos, admirable, imponente. Estos son solo unos cuantos sinónimos de la palabra "magnífico" que se incluyen en algunos diccionarios españoles. es un intento de transmitir en el español moderno el significado completo y exacto del término hebreo original. La versión "Creador", aunque básicamente es correcta, no traduce con suficiente precisión el término original. Una nota al pie de la página respecto a ese texto en la edición de 1984 con referencias de la *New World Translation* explica: "Tu Magnífico Creador". Heb[re]o, *Bohre'ey kha*. El participio del verbo heb[re]o 'crear' está en pl[ural] para denotar grandeza o excelencia". (w86 1/1 28)
- Allí se nos dice que "el participio hebreo del verbo 'crear' está aquí en el número plural de grandeza o excelencia." El título "Creador" en el singular no trataría de manera justa al original, y por eso, muy apropiadamente, se usa la expresión "magnífico Creador." De nuevo, es difícil hallar otras traducciones que reconozcan este hecho, siendo una excepción la de *Young*, que, sin embargo, dice: "Acuérdate también de tus Creadores en los días de tu juventud." ¿Significa eso que hay más de un solo Creador? La nota al pie de la página de la Biblia Soncino sobre este texto explica: "Si se interpreta el nombre como plural, es el 'plural de majestad.' Esta designación de Dios se escogió como expresión que recalca que Él es la causa y diseñador final de nuestra estructura corporal." (w75 30)
- 12:5 "EL ALMENDRO LLEVA FLORES":** Los hebreos de la antigüedad solían llamar al almendro "el despertador", por su temprano florecer. (w93 15/2 pág. 32)
- 12:6 "SE QUEBRANTE EL TAZON DE ORO"** se llama poéticamente al cerebro humano "el tazon de oro". El cerebro, que es un poco más grande que el puño y pesa escasamente 1,4 kilogramos (tres libras), no solo es el receptáculo precioso de

- tus recuerdos, sino también el centro de mando de todo tu sistema nervioso. (g85 8/9 15)
- 12:7 "el espíritu mismo"** En el Glosario de términos de teología bíblica que salió en la católica *New American Bible* (publicada por P. J. Kenedy & Sons, de Nueva York, 1970), leemos: "Cuando 'espíritu' se usa en contraste con 'carne,'... el propósito no es distinguir una parte material del hombre de una parte inmaterial... 'Espíritu' no significa alma." En *Eclesiastés 12:7* esta traducción no usa la palabra "espíritu," sino la expresión "aliento vital." La *Interpreter's Bible* protestante hace esta observación en cuanto al escritor de *Eclesiastés*: "Kohleth no quiere decir que la personalidad del hombre continúa existiendo." (ts 47-48)
- en el lenguaje original, la palabra hebrea traducida "espíritu" o "aliento vital" es *ru'ahh*. El término griego correspondiente es *pneuma*. Aunque nuestra vida sí depende del proceso de la respiración, la palabra española "aliento" (como muchos traductores suelen verter las palabras *ru'ahh* y *pneuma*) no es siempre una apropiada traducción sustituta para "espíritu." Además, otras palabras hebreas y griegas, a saber, *n-shamah* (hebreo) y *pnoé* (griego), también se traducen "aliento." (Vea Génesis 2:7 y Hechos 17:25.) No obstante, es digno de notarse el hecho de que, al usar "aliento" como versión sustituta para "espíritu," los traductores están mostrando que los términos en el lenguaje original aplican a algo que no tiene personalidad pero que es esencial para la continuación de la vida. (ts 48)
- La palabra "espíritu" se traduce de la palabra hebrea *ru'aj*, que significa la fuerza de vida que anima a toda criatura viviente, tanto humana como animal. (*Eclesiastés 3:18-22*.) Sin embargo, la diferencia importante es que *ru'aj* es una fuerza *impersonal*; no tiene voluntad propia ni retiene la personalidad ni característica alguna del difunto. (sh 153-154 párr. 44)
- o "la fuerza de vida"; hebreo: *ru'ach*] mismo vuelve al Dios verdadero que lo dio." (Nótese que la palabra hebrea para espíritu es *ru'ach*, mientras que la palabra que se traduce alma es *ne'phesh*. El texto no quiere decir que en la muerte el espíritu viaje hasta la presencia personal de Dios; más bien, cualquier perspectiva de nueva vida para la persona depende de Dios. En un uso similar podemos decir que si el comprador de una propiedad no hace los pagos prescritos la propiedad "vuelve" a su dueño.) (VV [1977], VM, VP, NBE y Str, todas

- vierten aquí *ru'ach* "espíritu". EH [1976] dice "hábito vital". (rs 35 párr. 3)
- 12:10 "EL CONGREGADOR PROCURÓ":** Fue de la propia congregación de Dios, la congregación del propio pueblo de Salomón, la antigua nación escogida de Dios. Esto hacía que la responsabilidad de Salomón fuera aun mayor, porque esta congregación en particular merecía que se le dijera y escribiera la verdad. Para cumplir con lo que él mismo se llamó, *Qohleth* en hebreo, o "congregador" en español, él trató de juntar a su pueblo en unidad; él como Rey tenía que hablar, escribir y enseñar de tal manera que los mantuviera unidos como adoradores del único Dios vivo y verdadero, a quien Salomón llamaba Jehová. (w70 298 párr. 5) Vea *Eclesiastés 1:1*
- 12:11 "SON COMO AGUIJONES"** La agujada — una vara puntiaguda y larga, que a veces se remata con una punta afilada de metal— se usaba para conducir y guiar a los animales de carga. Semejantemente, las palabras de los sabios sirven de agujones para guiar y motivar a los oyentes a obrar en armonía con ellas. (g78 22/10 23)
- 12:13 "TEME AL DIOS [VERDADERO]":** Como indica el *Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*, de Vine, este respeto reverencial constituye un "motivo controlador de la vida [del cristiano], en asuntos espirituales y morales". (w01 1/12 14 párr. 3)
- 12:13 "GUARDA SUS MANDAMIENTOS":** El término MANDAMIENTO(S) se traduce de la palabra hebrea *mitswah*. Cuando un muchacho judío llega a mayor edad, trece años según la ley judía, su familia celebra con un *bar mitzvah*, porque ahora ha llegado a ser un "hijo del mandamiento," es decir, responsable a él. La palabra hebrea *mitswah* aparece unas 180 veces en la Biblia y con comparativamente pocas excepciones se refiere a los mandamientos de Dios dados a su pueblo Israel. Por eso el libro de Levítico termina, diciendo: "Estos son los mandamientos que Jehová dio a Moisés como mandatos a los hijos de Israel." Parece que este término es el más inclusivo de los que se usan para referirse a los requisitos de Dios contenidos en su Palabra. Por eso, en la conclusión del libro de *Eclesiastés*, leemos: "Teme al Dios verdadero y guarda sus mandamientos. Porque esto es el deber todo del hombre."—Lev. 27:34; Ecl. 12:13. (w73 508)

Cantar de los Cantares

CANTAR DE LOS CANTARES

- 1:1 "LA CANCIÓN SUPERLATIVA":** El Cantar de Salomón. Se trata de una historia cantada, parecida al libreto de una ópera. Su nombre en el texto hebreo es "Cantar de los Cantares", es decir, el cantar por excelencia. (w97 1/2 25)
- Según el texto hebreo, palabra por palabra, es la "Canción de las canciones" (Cantar de los cantares), que denota excelencia superlativa, parecida a la expresión "cielos de los cielos", para referirse a los cielos más elevados. (Deu. 10:14.) No es una colección de canciones, sino una sola canción (cantar), "una canción de mayor perfección, una de las mejores que existían o se habían escrito" *Commentary* de Clarke, tomo III, página 841. (si 115 párr. 1)
- 2:3 "COMO UN MANZANO"** Tomemos por caso la manzana. Aunque común en todas las regiones templadas, es un fruto bello, delicioso y repleto de agua refrescante y nutrientes esenciales. Ahora bien, ¿sabía usted que existen unas siete mil quinientas variedades, de colores rojos,

- amarillos o verdes, y tamaños que van desde el de una cereza muy grande al de una toronja? Si sostenemos en la mano una de sus semillas, parece insignificante, pero puede convertirse en uno de los árboles más hermosos (El Cantar de los Cantares 2:3). De hecho, el manzano se cubre en primavera de una corona de flores y en otoño se llena de frutos, al grado de producir un promedio anual de veinte cajas de 19 kilos durante quizás setenta y cinco años. (cl 273-274 párr. 9)
- 5:2 "PALOMA MÍA":** se empleaba la expresión "paloma mía" en muestra de cariño. (w96 15/7 22)
- 5:15 "COMO LOS CEDROS":** La palabra hebrea para cedro, *érez*, proviene de una raíz que significa "ser firme," nombre que es sumamente adecuado en vista de su tronco voluminoso y su sistema de raíces. Un cedro puede crecer hasta una altura de 37 metros y tener un tronco con una circunferencia de poco más de 14 metros. Sus ramas se extienden bastante

- horizontalmente en capas y pueden proyectarse desde el árbol por unos 15 metros, de modo que las ramas de un árbol pueden tener una circunferencia de aproximadamente 91 metros. (w76 62)
- 6:4 "COMO CIUDAD PLACENTERA":** Esta expresión se puede verter "Tirzá", que significa: "Agradabilidad, Deleite". Tirzá era una ciudad de renombrada belleza que llegó a ser la primera capital del reino norteño o septentrional de Israel. (1 Reyes 14:17; 16:5, 6, 8, 15.) (w87 15/11 25)
- 7:5 "COMO EL CARMELO"** significa "Huerto" (si 274 párr. 13)
- 7:7 "A UNA PALMERA"** El libro *Plants of the Bible* (Plantas de la Biblia) declara: "La palabra hebrea para palmera datilera es *tâmâr*. [...] Para los judíos llegó a ser símbolo de gracia y elegancia, y con frecuencia fue utilizado como nombre de mujer". Por ejemplo, la hermosa medio hermana de Salomón se llamaba Tamar (2 Samuel 13:1). Algunos padres todavía ponen este nombre a sus hijas. (w07 15/9 32)

Isaías

ISAÍAS

1:1 "DE ISAÍAS EL HIJO DE AMOZ": Significa "Salvación de Jehová" (w06 1/12 8)

El nombre de Isaías significa "Salvación de Jehová": un título que sería muy apropiado para su mensaje. No parece coincidencia que los nombres *Jesús* (que significa "Jehová Es Salvación") e *Isaías* expresen prácticamente la misma idea. (ip-1 9-10 párrs. 9,10)

el nombre de Isaías, que significa "Salvación de Jehová", es una indicación de que Dios los librará. (ip-1 104 párr. 7)

El nombre Isaías quiere decir "Salvación de Jehová", el mismo significado, aunque escrito en sentido inverso, del nombre Jesús ("Jehová Es Salvación"). (si 118 párr. 2)

decimos Isaías, aunque en su propio día a este profeta probablemente lo conocían como *Yesha-yahu* (na 10)

"HIJO DE AMOZ" No ha de confundirse a Amoz, el padre de Isaías, con Amós, que profetizó a principios del reinado de Uzías y escribió el libro bíblico que lleva su nombre. (ip-1 7 párr. 4)

1:3 "UN TORO... Y EL ASNO" la gente de Judá no puede negar que hasta esas simples bestias tienen un sentido de fidelidad, una clara noción de que pertenecen a un dueño. A este respecto, veamos lo que un investigador de la Biblia presentó al caer la tarde en una ciudad de Oriente Medio: "La manada empezó a dispersarse en cuanto se halló dentro de los muros de la ciudad. Todos los bueyes conocían a la perfección quiénes eran sus amos y el camino a su casa, y ni por un momento se desconcertaron en aquel laberinto de callejones angostos y sinuosos. En cuanto al asno, fue derecho a la puerta y luego al 'pesebre de su amo'". (ip-1 13 párr. 5)

1:6 "HERIDAS, MAGULLADURAS Y CONTUSIONES FRESCAS..." El profeta hace alusión a tres tipos de lesiones: heridas (cortaduras, como las infligidas con una espada o cuchillo), magulladuras (verdugones causados por golpes) y contusiones frescas (llagas recientes y abiertas que parecen incurables). La imagen que se presenta es la de un hombre al que se ha castigado con severidad de toda manera imaginable, sin que ninguna parte de su cuerpo haya quedado indemne. (ip-1 16 párr. 13)

"SIDO EXPRIMIDAS NI VENDADAS, NI ... ABLANDAMIENTO CON ACEITE" Las palabras de Isaías reflejan la práctica médica de su tiempo. El investigador de la Biblia E. H. Plumtre señala: "Cerrar" o 'apretar' la herida purulenta, para limpiarla de pus, era lo primero que se intentaba; a continuación se 'vendaba' con una cataplasma —como en el caso de Ezequías (cap. XXXVIII, 21)—, y luego se usaba algún aceite tónico o ungüento —probablemente aceite y vino, como en Lucas X, 34— para limpiar la úlcera". (ip-1 16 párr. 14)

1:8 "COMO UNA CABAÑA" parecerá muy vulnerable, como una cabaña en una viña o la choza del guardián de un pepinar. Cierto erudito del siglo XIX recordó las palabras de Isaías cuando, bajando por el Nilo, vio chozas de ese tipo, que le parecieron "poco más que un cobijo contra el viento del norte". En Judá, una vez terminada la siega, se dejaba que esas cabañas se estropearan y desmoronaran. A pesar de todo, por endeble que pudiera parecer ante el avasallador ejército asirio, Jerusalén sobreviviría. (ip-1 18 párr 19)

1:9, 10 "A MENOS QUE JEHOVÁ" La obra *Commentary on the Old Testament*, de C. F. Keil

y F. Delitzsch, dice: "La alocución del profeta llega aquí a un receso. El hecho de que en este punto se divide en dos secciones separadas se indica con un espacio en blanco entre los vv. 9, 10. Este método de marcar secciones grandes o pequeñas, ya sea dejando espacios en blanco o empezando una nueva línea, es más antiguo que los puntos vocálicos y los acentos, y se fundamenta en una tradición antiquísima". (ip-1 19 párr. 20)

1:10 "DICTADORES DE SODOMA... PUEBLO DE GOMORRA" Quienes oyen a Isaías deben de horrorizarse al verse comparados a la gente de aquellas ciudades maldecidas. (Nota: Según la tradición judía antigua, el malvado rey Manasés ordenó que ejecutaran a Isaías aserrándolo en pedazos (compárese con Hebreos 11:37). Cierta fuente indica que para provocar dicha sentencia de muerte, un profeta falso lo acusó en estos términos: "Ha llamado a Jerusalén Sodoma, y ha declarado que los príncipes de Judá (son) el pueblo de Gomorra.") Pero Jehová ve a su pueblo tal como es, e Isaías no atenúa el mensaje divino para 'regalarles los oídos' (2 Timoteo 4:3). (ip-1 22 párr. 2)

1:11 "SUFICIENTE HE TENIDO" La expresión "suficiente he tenido" también puede traducirse por "estoy saciado" o "estoy harto". ¿Alguna vez se ha sentido tan lleno que el simple hecho de ver la comida le resultaba repulsivo? Pues lo mismo siente Jehová por esas ofrendas: una repugnancia total. (ip-1 23 párr. 3)

1:13 "EL USO DE PODER MÁGICO" los judíos están recurriendo al "poder mágico", es decir, a prácticas espiritistas, al tiempo que observan formalmente la Ley de Dios. (Nota: La palabra hebrea para "poder mágico" también se traduce "lo que es perjudicial", "lo que es mágico" y "erróneo". Según el *Diccionario teológico del Antiguo Testamento*, los profetas hebreos emplearon la expresión para denunciar el "delito causado por un abuso de poder".) (ip-1 24 párr. 5)

1:16 "LAVENSE, LIMPIENSE" La limpieza a la que Jehová se refiere, la más importante de todas, es la de índole moral y espiritual. Los primeros dos mandatos del versículo 16 no constituyen una simple repetición. Según un gramático de la lengua hebrea, el primero, "lávense", denota un acto inicial de limpiarse, mientras que el segundo, "límpiense", alude a los esfuerzos continuos por mantener dicha limpieza. (ip-1 26 párr. 10)

1:18 "Y ENDERECEMOS LOS ASUNTOS *entre nosotros*: No se trata de una invitación para discutir los asuntos y llegar a un acuerdo haciendo concesiones. El versículo se refiere, más bien, a la celebración de un foro de justicia en el que el justo Juez, Jehová, le ofrece a Israel la oportunidad de cambiar y purificarse. (w06 1/12 9)

La palabra hebrea que se vierte "discutir" significa fundamentalmente "decidir, juzgar, probar". Tiene sabor legal, y da a entender más que solo el que dos personas estén discutiendo o disputando algo. Implicaba una decisión (Nota: El Dr. E. H. Plumtre explica: "La [traducción que se presenta en la *Versión Autorizada*, en inglés, parecida a muchas en español] da la idea de una discusión entre iguales. En vez de eso, el hebreo refleja el tono de uno que da un *ultimátum* con autoridad, como un juez que habla al acusado"). (Génesis 31:37, 42; Job 9:33; Salmo 50:21; Isaías 2:4.) Una obra sobre palabras bíblicas, *Wilson's Old Testament Word Studies*, da este significado: "Tener razón; razonar, demostrar lo

que es correcto y verdadero". Dios mandaba: "Vengan, para que arreglemos cuentas" (*La Nueva Biblia*), o: "Enderecemos los asuntos". (w07 15/10 11 párr. 3)

"COMO ESCARLATA": El "escarlata" era un rojo vivo, y el "carnesi", el color intenso de ciertas telas teñidas. (Nota: Un comentarista señala que el escarlata "era un color sólido, o *inalterable*, que no desteñían el rocío, la lluvia, el lavado ni el uso prolongado".) (w03 1/7 17 párr. 16)

El "escarlata" era un rojo vivo, y el "carnesi", el color intenso de ciertas telas teñidas (Nahúm 2:3). (Nota: Un comentarista señala que el escarlata "era un color sólido, o *inalterable*, que no desteñían el rocío, la lluvia, el lavado ni el uso prolongado".) (cl 264 párr. 10)

1:25 "Y ELIMINARÉ POR FUNDICIÓN" Los refinadores de la antigüedad solían añadir lejía para separar más fácilmente la escoria del valioso metal. De igual manera, Jehová, que no considera completamente malvado a su pueblo, lo 'castigará hasta el grado debido'. Solo eliminará de él los "desperdicios", los individuos tercos e indeseables que se niegan a aprender y obedecer (Jeremías 46:28). (Nota: La expresión "volveré mi mano sobre ti" significa que Jehová dejará de apoyar a su pueblo y lo castigará.) (ip-1 32-33 párr. 24)

1:31 "EL HOMBRE PODEROSO" La expresión hebrea comunica el sentido de alguien fuerte y rico, y al parecer se refiere al seguidor de dioses falsos, próspero y seguro de sí mismo. Tanto en el tiempo de Isaías como en el nuestro, no faltan hombres que rechazan a Jehová y su adoración pura. Algunos de ellos hasta parecen prosperar. Sin embargo, Jehová advierte de que tales hombres serán como "estopa", toscas hebras de lino tan endebles y secas que se deshacen, por así decirlo, ante el mero olor del fuego (Jueces 16:8, 9). El producto de la actividad del ídolo —sus dioses ídolos, su riqueza o lo que sea que adore en lugar de a Jehová— será como una "chispa" incendiaria. Tanto la chispa como la estopa serán consumidas, devoradas por un fuego que nadie puede extinguir. (ip-1 36 párr. 32)

2:4 "NI APRENDERÁN MÁS LA GUERRA" "Los cristianos rehusaban mostrar su lealtad quemando incienso al emperador. Puesto que eran hombres de paz, se negaban a servir en los ejércitos romanos."—*The March of Civilization, Ancient and Medieval World* (Nueva York, 1931), Jesse E. Wrench, profesor de historia, Universidad de Misuri, pág. 205. "Preferían el Reino de Dios a cualquier reino al que pudieran servir en la Tierra.... Los cristianos primitivos estaban dispuestos a morir por su fe.... Puesto que creían en la paz, se negaban a servir en los ejércitos imperiales de Roma."—*From the Old World to the New* (Nueva York, 1932), Eugene A. Colligan, superintendente adjunto de escuelas, ciudad de Nueva York, y Maxwell F. Littwin, director, Escuelas Públicas de la ciudad de Nueva York, págs. 88, 89. "Para comenzar con la verdadera base de la corona militar, me parece que primero tenemos que inquirir si la guerra les es apropiada de manera alguna a los cristianos.... ¿Se considerará lícito el hacer de la espada una ocupación, cuando el Señor proclama que el que usa la espada perecerá por la espada? ¿Y participará en la batalla el hijo de paz cuando ni siquiera le es propio etablar juicios? ¿Y utilizará la cadena, y la prisión, y el tormento, y el castigo, aquel que ni siquiera es vengador de sus propias injusticias?... ¿Y acaso debe servir de guardia delante de los templos

que ha renunciado?... ¿Llevará una bandera, también, hostil a Cristo?... Por supuesto, si la fe viene después, y encuentra a cualesquiera preocupados con el servicio militar, la situación de éstos es diferente, como en el caso de aquellos a quienes Juan recibía para bautismo, y de aquellos centuriones señaladamente fieles, me refiero al centurión a quien Cristo aprueba, y al centurión a quien Pedro da instrucción; sin embargo, a la misma vez, cuando un hombre ha llegado a ser creyente, y la fe ha sido sellada, tiene que haber o un inmediato abandono de ello, lo cual ha sido el proceder de muchos; o será necesario recurrir a toda suerte de sutilezas a fin de evitar el ofender a Dios, y eso no se permite ni siquiera fuera del servicio militar.... En ningún lugar cambia el cristiano su carácter.” Tertuliano, “La Guirnalda,” o “De Corona,” *The Ante-Nicene Fathers*, redactado por Alexander Roberts y James Donaldson, tomo III (Grand Rapids, Mich., 1957), págs. 99, 100. “Había dos bases sobre las cuales el servicio en los ejércitos imperiales era irreconciliable con la profesión cristiana; una era que exigía el juramento militar, y el prestar apoyo a, si no realmente ejecutar, actos idolátricos; la otra era que contravenía los mandatos explícitos de Cristo y todo el espíritu del Evangelio.”—*Early Church History to the Death of Constantine* (Londres, 1892), E. Backhouse y C. Tylor, pág. 128. (ms 237)

3:18 “LAS CINTAS PARA LA CABEZA”: Una raíz ugarítica parecida alude tanto al Sol como a la diosa del Sol. Por consiguiente, es probable que las mujeres de Jerusalén mencionadas en la profecía de Isaías hayan llevado pequeños pendientes con la forma del Sol así como “adornos de forma de luna” en honor de los dioses cananeos. (w03 15/7 28)

4:2 “HAGA BROSTAR” El sustantivo hebreo que se traduce por “brote” se refiere a ‘un retoño, un vástago, una rama’, y está relacionado con prosperidad, aumento y bendiciones procedentes de Jehová. Isaías pinta de ese modo un cuadro esperanzador: la verdadera desolación no durará para siempre. Con la bendición de Jehová, la tierra de Judá alcanzará la prosperidad que tuvo en el pasado, y de nuevo producirá fruto en abundancia (Levítico 26:3-5). (Nota: Algunos biblistas opinan que la expresión “brote de Jehová” alude al Mesías, quien no se presentaría hasta después de la restauración de Jerusalén. En los targumes arameos, la paráfrasis de dicha expresión es “el Mesías (Cristo) de Jehová”. Cabe señalar que Jeremías emplea el mismo sustantivo hebreo (*tsé-maj*) cuando llama al Mesías “un brote justo” que Jehová levanta a David (Jeremías 23:5; 33:15.) (ip-1 62-64 párr. 6)

5:2 “UNA VID ROJA SELECTA”: Según la *Encyclopaedia Judaica*, los viticultores israelitas preferían la variedad *sorek*, que producía uvas de color negro rojizo. A este tipo de vid parece aludir en Isaías 5:2. Con sus uvas se elaboraba un vino tinto dulce. (w06 15/6 7)

“EDIFICAR UNA TORRE” En tiempos antiguos se apostaban en aquellas torres los guardas que protegían las cosechas contra los ladrones y los animales. (Nota: Algunos estudiosos creen que estructuras provisionales más baratas, como cabañas, o chozas, eran mucho más comunes que las torres de piedra (Isaías 1:8). La existencia de una torre indicaría que el dueño había tomado medidas excepcionales en provecho de su “viña.”) Además, el dueño levanta muros de contención con piedras para que las terrazas de la viña no se desmoronen (Isaías 5:5). Esta era una forma usual de impedir que el agua arrastrara consigo el mantillo, la importantísima capa superior del suelo. (ip-1 74 párr. 4)

“PRODUJO UVAS SILVESTRES” literalmente “cosas hediondas” o “bayas podridas” (Isaías 5:2, nota; Jeremías 2:21). (ip-1 77-78 párr. 13)

6:2 “HABÍA SERAFINES DE PIE” El capítulo 6 de Isaías es el único lugar de la Biblia donde se menciona a los serafines. Es obvio que son criaturas angélicas al servicio de Jehová que gozan de un rango muy elevado en cuanto a privilegios y honores se refiere, pues están situados junto a Su trono celestial. A diferencia del orgulloso rey Uzías, ocupan su puesto con toda humildad y modestia. Por estar en presencia del Soberano celestial, se cubren el rostro con un par de alas, y con reverencia por el lugar santo, se tapan los pies con otro par. Cerca del Soberano Universal, aún se esfuerzan más por pasar inadvertidos, a fin de que toda la atención se centre en la gloria personal de Dios. El término *serafines*, que significa “ardientes” o “abrasadores”, indica que irradian brillo; con todo, esconden su rostro del fulgor y la gloria más intensos de Jehová. Los serafines se valen del tercer par de alas para volar y, sin duda, para situarse “de pie”, es decir, para quedarse suspendidos en su lugar (compárese con Deuteronomio 31:15). En cuanto a su posición, el profesor Franz Delitzsch señala: “Los serafines en realidad no destacarían sobre la cabeza del que estaba sentado en el trono, sino que estarían suspendidos por encima de Su túnica, la cual llenaba el salón” (*Commentary on the Old Testament*). Esta explicación parece razonable. Se hallan “de pie por encima”, no en una posición superior a la de Jehová, sino atendiéndolo, obedientes y preparados para servirle. (ip-1 88-89 párr. 5, 6)

6:3 “DIJO: ‘SANTO, SANTO, SANTO ES’”: En el hebreo bíblico, la palabra *santo* expresa la idea de separación, y en el ámbito religioso se aplica a o aquello que es apartado del uso corriente o es tenido por sagrado. Jehová es santo en sentido absoluto y por eso se le llama “santísimo” (Proverbios 9:10; 30:3) (w06 1/11 22 párr. 2)

Los términos “santo” y “santidad” se vierten de palabras hebreas cuya raíz posiblemente significa, en sentido físico, “estar resplandeciente”, “nuevo o sano, sin mancha o limpio”. No obstante, en las Escrituras, estas palabras se utilizan principalmente en un sentido moral o espiritual. En el hebreo original tales palabras también dan la idea de separación, exclusividad o santificación al santo Dios, Jehová. En las Escrituras Griegas Cristianas, las palabras que se traducen “santo” y “santidad” también denotan algo o a alguien separado para Dios. También se usan para hacer referencia a la santidad como cualidad de Jehová, así como a la pureza o perfección de la conducta personal de un individuo. De modo que santidad significa limpieza, pureza y lo sagrado. (w86 1/5 15 párr. 2)

El término bíblico hebreo se deriva de un verbo que significa “separar”, y se emplea en contextos religiosos para todo lo que se aparta del uso común y se considera sagrado. El sustantivo *santidad* también transmite claramente las nociones de limpieza y pureza. (cl 27 párr. 4)

6:5 “HOMBRE INMUNDO DE LABIOS SOY” La expresión “inmundo de labios” es acertada, pues la Biblia a menudo emplea el término *labios* en sentido figurado con referencia al habla o el idioma. Buena parte de los pecados que cometemos los seres humanos imperfectos está relacionada con el uso de la facultad del habla (Proverbios 10:19; Santiago 3:2, 6). (cl 34 párr. 18)

6:9 “VEZ TRAS VEZ”: declaró con paciencia y celo los mensajes de advertencia de Jehová. La estructura hebrea de las palabras de Dios que se acaban de citar sustenta la idea de que las

proclamaciones del profeta que el pueblo oyó “vez tras vez” tuvieron una “duración prolongada”. (*Gesenius' Hebrew Grammar*) (w94 15/9 17 párr. 6)

7:3 “Y SEAR-JASUB” quiere decir “Un Simple Resto Volverá”. (ip-1 104 párr. 7)

7:14 “LA DONCELLA MISMA”: la *Septuaginta* empleó una palabra griega que significa “virgen” para referirse proféticamente a la madre del Mesías. Las nuevas traducciones utilizaron un término griego distinto que significa “mujer joven”. (w97 15/8 9)

“POR NOMBRE EMMANUEL” que significa “Con Nosotros Está Dios” (si 120 párr. 12)

significa “Con Nosotros Está Dios”. Dios está con Judá, y no permitirá que su pacto con David quede anulado. (ip-1 107 párr. 15; 129 párr. 2)

8:1 “CON ESTILO DE HOMBRE MORTAL: ‘MAHER-SALAL-HAS-BAZ’ El nombre *Maher-salal-has-baz* significa “¡Apresúrate, oh Despojo! Él Ha Venido Rápidamente al Saqueo”. (ip-1 112 párr. 23)

8:3 “A LA PROFETIZA” Según la obra *Cyclopedia of Biblical, Theological, and Ecclesiastical Literature*, de McClintock y Strong, esa designación indica que la vida de casado de Isaías “no solo armonizaba con su vocación, sino que estaba estrechamente ligada a ella”. Bien pudiera ser que la esposa de Isaías tuviera su propia comisión profética, al igual que otras mujeres piadosas del Israel antiguo (Jueces 4:4; 2 Reyes 22:14). (ip-1 8 párr. 5)

8:20 “CONFORME A ESTA DECLARACIÓN” En Isaías 8:20, la expresión “esta declaración” pudiera referirse a la declaración relativa al espiritismo, citada en Isaías 8:19. De ser así, lo que Isaías dice es que quienes promueven el espiritismo en Judá continuarán instando a la gente a acudir a los médium, y que, por tanto, no recibirán ninguna iluminación de Jehová. (ip-1 122 párr. 9)

9:1 “GALILEA DE LAS NACIONES” Algunos biblistas han señalado que los habitantes de las veinte ciudades galileas que el rey Salomón ofreció a Hiram, rey de Tiro, probablemente no eran israelitas (1 Reyes 9:10-13). (ip-1 124-125 párr. 13)

9:6 “DIOS PODEROSO”: La expresión hebrea que se traduce “Dios Poderoso” no está limitada a Jehová, como sí lo está la expresión “Dios Todopoderoso”. (Génesis 17:1.) Hay que reconocer que existe una diferencia entre ser poderoso y ser todopoderoso, es decir, poderoso al grado máximo. (w92 15/1 22)

al Hijo se le llama “Dios Poderoso”, *‘El Guib-bóhr*, no “Dios Todopoderoso”. Este término en hebreo es *‘El Schad-dái* y aplica únicamente a Jehová Dios. (w92 1/4 26)

Esa expresión (en el hebreo original) significa un “fuerte, poderoso.” (w76 100)

“DIOS PODEROSO”: la palabra que se vierte “Dios”, *‘El*, significa sencillamente “Poderoso” o “Fuerte”. Su equivalente en las Escrituras Griegas es *the-ós*. (w92 1/4 26)

9:8 “HUBO UNA PALABRA QUE” Isaías 9:8–10:4 se compone de cuatro estrofas (secciones de un pasaje rítmico), cada una de las cuales concluye con el inquietante estribillo: “En vista de todo esto, la cólera de él no se ha vuelto atrás, sino que su mano todavía está extendida” (Isaías 9:12, 17, 21; 10:4). En virtud de este recurso literario, Isaías 9:8–10:4 queda fundido en una sola “palabra” compuesta (Isaías 9:8). Observemos también que si la “mano [de Jehová] todavía está extendida”, no es para ofrecer la reconciliación, sino para dictar sentencia (Isaías 9:13). (ip-1 134 párr. 3)

9:14 “CABEZA Y COLA” La “cabeza” y el “tallo” representan al “de edad y altamente respetado”,

es decir, a los dirigentes de la nación. La "cola" y el "junco", a los profetas falsos cuyas declaraciones complacen a esos dirigentes. Cierta biblista escribe: "A los Profetas falsos se les llama la cola, porque en sentido moral eran los más viles del pueblo y porque eran aduladores y adeptos serviles de gobernantes malvados". El profesor Edward J. Young dice de ellos: "En modo alguno caudillos, no eran más que la cola que agita un perro: siempre detrás de sus jefes, adulándolos con zalamerías" (compárese con 2 Timoteo 4:3). (ip-1 137 párr. 11)

9:18 "LA INIQUIDAD HA LLEGADO" Como una llama que se propaga de zarza en zarza, la violencia avanza a rienda suelta. Rápidamente alcanza "los matorrales del bosque", ocasionando un auténtico incendio de barbarie. Keil y Delitzsch, comentaristas de la Biblia, se refieren al grado de violencia existente como "la autodestrucción más inhumana en una anárquica guerra civil. Carentes de toda ternura, se devoraron entre sí con ansia insaciable". (ip-1 140 párr. 16)

11:1 "UN BROTE SERÁ FRUCTÍFERO" El evangelista Mateo aludió a Isaías 11:1 al decir que, en cumplimiento de los mensajes de los profetas, se le llamó "Nazareno". Este nombre, aplicado a Jesús por haber crecido en Nazaret, se relaciona, al parecer, con la palabra hebrea para "brote" (Nota: La palabras hebreas que se traducen "brote" y "Nazareno" son *né-tser* y *Nots-ri*, respectivamente.) utilizada en dicho versículo (Mateo 2:23, nota; Lucas 2:39, 40). (ip-1 159 párr. 5)

11:6 "MORARÁ POR UN TIEMPO": Sin embargo, la palabra hebrea que se traduce "morar" o "vivir" es *gur*. Según el lexicógrafo William Gesenius, esta palabra significa "residir, morar por un tiempo, vivir como si uno no estuviera en su hogar, por ejemplo, como extraño, extranjero, huésped" (*A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament* [Léxico hebreo-inglés del Antiguo Testamento], traducido por Edward Robinson). El léxico por F. Brown, S. Driver y C. Briggs define la palabra así: "Residir, morar por un tiempo (definido o indefinido), morar como recién llegado [...] sin derechos de ciudadano". (w91 15/9 31)

12:2 "PORQUE JAH JEHOVÁ ES": La expresión "Jah Jehová" se usa para comunicar un énfasis especial. Véase *Perspicacia para comprender las Escrituras*, volumen 2, página 14. (w97 1/1 pág. 6 párr. 2)

El término *Jah*, forma abreviada del nombre Jehová, se utiliza en la Biblia para exteriorizar profundos sentimientos de alabanza y gratitud. La expresión *Jah Jehová* —en la que se repite el nombre divino— eleva la intensidad de la alabanza a las más altas cotas. (ip 170 párr. 25)

"Y [MI] PODERÍO": Según una nota al pie de la página en la *Biblia con referencias* de la *Traducción del Nuevo Mundo*, en Isaías 12:2, en lugar de "poderío", se pudieran usar los términos "melodía" y "alabanza". ¡Cuán cierto es que el todopoderoso Jah Jehová, que suministra a sus adoradores energía dinámica, es merecedor de nuestras melodiosas canciones de alabanza! (Isaías 40:28-31.) (w88 15/1 10 párr. 2)

La palabra hebrea que en el versículo 2 se traduce "poderío", en la *Septuaginta* se vierte "alabanza". Quienes adoran a Dios rompen a cantar alabanzas por la salvación que proviene de "Jah Jehová". (ip-1 169-170 párr. 25)

13:3 "A MIS SANTIFICADOS" el término *santificados* significa "apartado para el uso divino". Jehová puede santificar a los ejércitos de las naciones y valerse de su ambición para expresar Su ira. Ya utilizó a Asiria de ese modo, y lo mismo hará con Babilonia (Isaías 10:5; Jeremías 25:9).

Cuando a esta le llegue el turno, también se servirá de otras naciones para castigarla. (ip-1 173-174 párr. 3)

13:17 "A LOS MEDOS" Aunque Isaías solo menciona por nombre a los medos, contra Babilonia se aliarán Media, Persia, Elam y otras naciones más pequeñas (Jeremías 50:9; 51:24, 27, 28). Los países vecinos emplean el término "el medo" para referirse a medos y a persas por igual. Además, en la época de Isaías, Media es la potencia predominante. Persia no ocupará esa posición sino hasta el reinado de Ciro. (ip-1 177 párr. 10)

"CONSIDERAN LA PLATA COMO NADA" El biblista Albert Barnes señala: "Realmente pocos han sido los ejércitos invasores a los que no ha alentado la expectativa del botín". ¿Son los ejércitos de Media como Jehová predice? En efecto. Fijémonos en este comentario de la obra *The Bible-Work*, de J. Glentworth Butler: "A diferencia de la mayoría de las naciones que han guerreado en el transcurso de la historia, los medos, y en especial los persas, no pensaban tanto en el oro como en la conquista y la gloria" (Nota: Parece, sin embargo, que posteriormente los medos y los persas desarrollaron una verdadera pasión por el lujo (Ester 1:1-7).). (ip-1 179 párr. 12)

13:19, 20 "Y BABILONIA... NUNCA SERÁ HABITADA" Babilonia dependía desde hacía tiempo de un complejo sistema de irrigación de presas y canales construido entre los ríos Tigris y Éufrates. Parece ser que sobre el año 140 a.E.C., durante la destructiva conquista parto, este sistema se dañó y quedó prácticamente inservible. ¿Cuáles fueron las consecuencias? *The Encyclopedia Americana* explica: "El suelo se saturó de sales minerales y se formó una costra de álcali sobre la superficie que imposibilitó la agricultura". Unos doscientos años más tarde, Babilonia era todavía una ciudad populosa, pero no lo fue por mucho tiempo más (compárese con 1 Pedro 5:13). En el siglo III E.C., el historiador Dion Casio (c. 150-235 E.C.) dijo que cierto personaje no encontró en Babilonia más que "montones de piedras y ruinas" (LXVIII, 30). Es digno de mención que para ese tiempo hacía siglos que Isaías había muerto y que su libro completo estaba en circulación. Y si alguien visita Babilonia en la actualidad, solo encontrará ruinas de la otrora gloriosa ciudad. Aunque otras metrópolis antiguas como Roma, Jerusalén y Atenas han sobrevivido hasta nuestro día, Babilonia yace desolada, deshabitada, en ruinas: tal como Isaías vaticinó. La predicción se cumplió. (ct 106-107)

13:19 "Y BABILONIA" Cuando llegue el momento que Jehová ha fijado para ello, dará la impresión de que la ciudad está a salvo. Los ejércitos invasores tendrán que enfrentarse primero con la barrera natural que presenta el río Éufrates, que discurre por el centro de la ciudad, constituye su fuente de agua potable y alimenta un foso protector. Después se encontrarán con las recias murallas dobles, en apariencia inexpugnables. Además, Babilonia estará bien abastecida de alimento. El libro *Daily Bible Illustrations* (Ilustraciones bíblicas para cada día) dice que Nabonido, el último rey de Babilonia, "había hecho supremos esfuerzos por abastecer de provisiones la ciudad, y se calculaba que había suficiente [comida] almacenada como para sustentar a sus habitantes durante veinte años". (ip-1 174 párr. 5)

13:21 "Y DEMONIOS MISMOS DE FORMA DE CABRA IRÁN": La palabra hebrea *sa'ir*, que literalmente significa "peludo o lanudo," por lo general se refiere a una cabra o cabrito. (Gén. 37:31; Lev. 4:24) Sin embargo, en cuatro textos

los traductores por lo general consideran que la palabra hebrea tiene un significado que va más allá de su uso común.—Lev. 17:7; 2 Cró. 11:15; Isa. 13:21; 34:14. En Levítico 17:7 y 2 Crónicas 11:15 se usa el término (*se'irim*, plural) en cuanto a cosas a las que se rinde adoración y hacen sacrificios con relación a la religión falsa. En la *Versión de los Setenta* griega se vierte la palabra como "las cosas insensatas" y en la *Vulgata* latina es "los demonios." Traductores y lexicógrafos modernos a menudo adoptan el mismo punto de vista, traduciéndola "demonios," "sátiros" (*Mod. BC, Regina, Biblia de Jerusalén*) o "demonios de forma de cabra."—*NM, Lexicon in Veteris Testamenti Libros, Hebrew, German and English Lexicon of the Old Testament*. Heródoto alega que fue de esta adoración egipcia que los griegos derivaron su creencia en Pan y los sátiros, dioses lascivos del bosque representados con cuernos, cola de cabra y patas de cabra. La Biblia no declara precisamente lo que realmente eran aquellos "peludos o lanudos." El término no necesariamente indica ídolos de forma de cabras, pues el uso de "cabras" simplemente puede ser una expresión de desdén así como la palabra para "ídolo" se obtiene de un término que originalmente significaba "bolitas estercorizas." Posiblemente "peludos" o "cabras" simplemente indicaba que *en la mente de los que los adoraban* aquellos dioses falsos eran concebidos con una forma semejante a cabra o de apariencia peluda. El sentido de *se'irim* no se define tan bien en Isaías 13:21 y 34:14, puesto que no se está condenando directamente la adoración falsa. Si ha de entenderse que en Isaías 13:21 y 34:14 *se'irim* se refiere a algo que va más allá del significado de "cabra," la traducción "demonios de forma de cabra" sería apropiada, siendo consistente con la manera en que se vierte en Levítico 17:7 y 2 Crónicas 11:15. (w70 384)

14:3 "DESCANSO DE SU DOLOR" El libro *Lands and Peoples of the Bible* (Tierras y pueblos de la Biblia) dice al respecto: "Las características de los babilonios se vieron reflejadas en sus dioses, incluso sus peores defectos. Eran cobardes, borrachos y necios". Escapar de un ambiente religioso tan degenerado constituiría un auténtico alivio. (ip-1 182 párr. 18)

14:26 "ESTE ES EL CONSEJO" su "consejo" aquí asume más que el sentido de admonición; representa su determinación expresa, su decreto. Acerca del uso bíblico de la palabra "consejo," la *Cyclopædia* de M'Clintock y Strong, tomo II, página 539, dice: "Además del significado corriente de esta palabra, con la significación de consultas de hombres, en las Escrituras se usa para los decretos de Dios, las órdenes de su providencia." (po 19 párr. 25)

14:12 "TÚ, EL RESPLANDECIENTE": La *Vulgata* latina, de Jerónimo, utiliza "Lucifer" (portador de luz) y por ello, este vocablo aparece en varias versiones de la Biblia. (w02 15/9 30)

La palabra "Lucero" es una traducción de la palabra hebrea *hehleh*, "brillante." *Hehleh*, como se usa aquí, no es un nombre personal o título, sino, más bien, un término que describe la posición brillante asumida por la dinastía de los reyes de Babilonia en la línea de Nabucodonosor. No sería correcto decir que Satanás el Diabolo es el que se llama aquí Lucero como si fuera uno de sus nombres. Aquí la expresión se refiere primariamente al rey de Babilonia, pues, según el versículo cuatro, éste es un "dicho proverbial contra el rey de Babilonia." También, los versículos quince y dieciséis de este capítulo catorce dicen que este "brillante" (Lucero) ha de ser bajado al Seol, que es el sepulcro común de la humanidad, no un

- lugar de habitación para Satanás el Diablo. Además, el hecho es que los que ven a este "brillante" reducido a esta condición dicen: "¿Es éste el hombre que estuvo agitando la tierra, que estuvo haciendo mecerse los reinos?" Satanás no es un hombre sino una criatura espíritu invisible. Por consiguiente, aunque el rey de Babilonia reflejó la actitud de su padre, el Diablo, no obstante la palabra Lucero no fue un nombre dado a Satanás el Diablo. (w73 525)
- 15:1 "AR DE MOAB"** Probablemente, el nombre *Ar* signifique "Ciudad". (ip 271 párr 2)
- 17:13 "COMO UN REMOLINO DE CARDOS":** La *Encyclopaedia Judaica* dice: "El *galgal* bíblico tiene una forma única de esparcir sus semillas. Al fin del verano se despegan del suelo, y sus hojas espinosas, que parecen las velas de un barco, vuelan en el viento y esparcen las semillas." Nogah Hareuveni, autor del folleto intitolado "Ecologie dans la Bible," hace referencia al cardo *galgal* al escribir: "La planta que lleva este nombre comienza su rápido desarrollo en marzo. ... En pocas semanas, este aparentemente inocente *galgal* se convierte en un monstruo espinoso, pues sus hojas y flores quedan cubiertas de espinas puntiagudas. En el verano la planta comienza a secarse, pero da la impresión de estar tan firmemente arraigada, y luce tan amenazadora, que parece imposible que un pueda deshacerse de ella. Cuando el *galgal* está completamente desarrollado, sucede algo extraño bajo la tierra entre el tallo y las raíces: ocurre una separación celular entre el tallo y las raíces, y basta la más suave brisa veraniega para llevarse la planta entera." (w81 15/4 12)
- 18:1 "PARA EL PAÍS DE LOS INSECTOS SUMBADORES CON ALAS"** Algunos biblistas opinan que la expresión "país de los insectos zumbadores con alas" alude a las langostas que a veces enjambran en Etiopía. Otros señalan que el sonido de la palabra hebrea para "zumbadores" (*tsela-tsál*) se parece al nombre que le dan a la mosca tsé-tsé (*tsaltsalya*) los galla, pueblo camita que vive en la actual Etiopía. (ip-1 199 párr. 21)
- 19:18 "HABLEN EL LENGUAJE DE CANAÁN":** El comentario de Isaías 19:18 acerca de que algunas ciudades de Egipto 'hablarían el lenguaje de Canaán' se refiere al lenguaje hebreo que hablaban los judíos que habían huido a las ciudades egipcias. (w70 350)
- 20:1 "TARTÁN VINO A ASDOD"** "Tartán" no es un nombre propio, sino un título que designa al comandante en jefe del ejército asirio, probablemente la segunda persona más poderosa del imperio. (ip-1 210 párr. 6)
- "SARGÓN EL REY DE ASIRIA"** Una de las inscripciones de Sargón narra un episodio que antes había sido conocido únicamente por lo que la Biblia decía. La inscripción dice: "Sitié y conquisté a Samaria, me llevé como botín a 27.290 habitantes de ella"²². El relato bíblico de esto en 2 Reyes 17:6 dice: "En el año noveno de Oseas, el rey de Asiria tomó a Samaria y entonces condujo a Israel al destierro". En cuanto a la notable similitud de estos dos relatos, Pearlman señaló: "Aquí tenemos, pues, dos informes en los anales del conquistador y del vencido, y cada uno casi espeja al otro"²³ (ce 209 párr. 24)
- Los historiadores llaman a este rey Sargón II. Con el nombre de Sargón I se designa a un rey anterior de Babilonia, no de Asiria. (ip-1 210 párr. 6)
- 20:2 "Y ANDUVO DESNUDO"** . ¿Va Isaías desnudo en el sentido de estar sin cobertura alguna? No necesariamente. La palabra hebrea que se traduce por "desnudo" también puede aplicarse a alguien que está parcial o escasamente vestido

(1 Samuel 19:24, nota). Es posible que Isaías solo se despoje de su prenda exterior de saco y se quede con la túnica corta que normalmente se llevaba ceñida al cuerpo. Las esculturas asirias con frecuencia representan así a los cautivos varones. (ip-1 211 párr. 8)

- 21:2 "¡SUBE, OH ELAM!"** Isaías menciona dos naciones que atacarán a Babilonia: Elam y Media. Dos siglos más tarde, en 539 a.E.C., Ciro el persa dirigirá una fuerza conjunta de persas y medos contra Babilonia. Como para entonces los reyes persas ya dominarán al menos parte de Elam, habrá elamitas en su ejército. (Nota: Al rey persa Ciro se le llama a veces "rey de Anshan", una región o ciudad de Elam. Puede que los israelitas de la época de Isaías, el siglo VIII a.E.C., no supieran mucho de los persas, pero sí sabrían de Elam, lo que posiblemente explique que Isaías mencionara en este pasaje a dicha nación en lugar de a Persia.) (ip-1 217 párr. 6)
- 21:4 "MI CORAZÓN HA VAGADO"** el anochecer ha perdido ya su encanto y ahora solo provoca miedo, sufrimiento y temblores. Isaías tiene convulsiones como una parturienta, y su corazón "ha vagado". Cierta erudito traduce esta frase con la expresión "mi corazón palpita febrilmente" y señala que se refiere a "un pulso acelerado e irregular". ¿Por qué tanta angustia? Los sentimientos de Isaías tienen obviamente carácter profético. La noche del 5 al 6 de octubre del año 539 a.E.C., los babilonios experimentarán un terror similar. (ip 218 párr. 7)
- 21:5 "UNJAN ESCUDO"** A veces, la Biblia se refiere al rey de una nación como si fuera el escudo de esta, en virtud de su función de defensor y protector del país (Nota: En opinión de numerosos comentaristas de la Biblia, las palabras "unjan el escudo" se refieren a la antigua costumbre militar de poner aceite en los escudos de cuero antes de la batalla para que desviaran la mayor cantidad de golpes. Aunque esta es una posible interpretación, debemos notar que la noche en que la ciudad cayó, sus habitantes apenas tuvieron tiempo de ofrecer resistencia, y mucho menos de prepararse para la batalla engrasando los escudos.) (Salmo 89:18). Por tanto, este versículo de Isaías probablemente predice que haría falta un nuevo rey. (ip-1 219-220 párr. 9)
- 21:9 "BABILONIA HA CAÍDO"** La profecía de Isaías relativa a la caída de Babilonia es tan exacta que algunos críticos de la Biblia han apuntado la hipótesis de que debe haberse escrito después de tal suceso. No obstante, como observa el hebraísta F. Delitzsch, tal conjetura es innecesaria si aceptamos que, bajo inspiración, un profeta puede predecir acontecimientos siglos antes de que ocurran. (ip-1 223 párr 13)
- 21:11 "CONTRA DUMÁ":** "Duma" significa "silencio," y así se traduce en Salmos 94:17; 115:17. La palabra "Dumá" que se usa con referencia a Edom implicaría que Edom habría de ponerse silencioso, como en el silencio de la muerte, o inexistencia. (w75 383)
- Ahora bien, como *Dumá* significa "Silencio", parece que se da a la región un nombre premonitorio, tal como en el caso de la anterior declaración formal. Edom, antiguo y vengativo enemigo del pueblo de Dios, se verá reducido al silencio, el silencio de la muerte. (ip-1 225 párr.17)
- "ATALAYA, ¿QUÉ HAY":** La palabra que por lo general se usa en las Escrituras Hebreas para "torre de vigía" o "atalaya" significa un "mirador" o "lugar destinado a la observación", desde el cual un vigía podía fácilmente divisar al enemigo a la distancia y dar una advertencia del peligro que se acercaba. (w87 1/3 12 párr. 9)
- Ahora tiene usted la idea principal que comunica la palabra hebrea para "atalaya"

(*mits-péh*) como se usa en Isaías 21:8. Puesto que el atalaya es tan vigilante, ¿quién en su sano juicio dudaría de su resonante informe? (w87 1/3 12 párr. 12)

- 21:13 "CONTRA LA LLANURA DESÉRTICA"** Es evidente que el territorio al que se alude es Arabia, pues la declaración formal se dirige a varias tribus árabes. A veces, el término para "llanura desértica" se traduce por "atardecer", vocablo muy parecido en hebreo. Hay quien opina que se trata de un juego de palabras, como si un oscuro atardecer —un tiempo de dificultades— fuera a caer sobre la región. (ip-1 227-228 párr. 21)
- 22:18 "COMO UNA PELOTA":** Algunas pelotas modernas, como las de golf y béisbol, todavía se hacen arrollando apretadamente ciertos materiales. La versión *Franquesa-Solé* traduce este versículo: "Te lanzará como pelota". Para que esta analogía tuviera sentido, era necesario que las personas de aquel tiempo conocieran las pelotas. (g95 8/12 14)
- La palabra "pelota" aparece en la Biblia. En Isaías 22:18, donde se da el veredicto de Jehová Dios contra los hombres inicuos, se dice: "[Los] envolverá apretadamente, como una pelota". Algunas pelotas modernas, como las de golf y béisbol, todavía se hacen arrollando apretadamente ciertos materiales. La versión *Franquesa-Solé* traduce este versículo: "Te lanzará como pelota". Para que esta analogía tuviera sentido, era necesario que las personas de aquel tiempo conocieran las pelotas. (g95 8/12 14)
- 23:1 "NAVES DE TARSIS"** Se cree que Tarsis era una zona de España, en el Mediterráneo occidental, lejos de Tiro (Nota: Algunos entendidos afirman que Tarsis era Cerdeña, una isla del Mediterráneo occidental, también lejos de Tiro.) (ip-1 245 párr. 3)
- "DESDE LA TIERRA DE KITIM"** LA ISLA DE CHIPRE se encuentra en el extremo nordeste del Mediterráneo, aproximadamente a 72 kilómetros al sur de Asia Menor y a unos 108 kilómetros al oeste de la costa siríaca. Es interesante el hecho de que la Biblia menciona a Chipre varias veces. Evidentemente la "Kitim" de las Escrituras Hebreas se refiere a esta isla. (Isa. 23:1, 12; Dan. 11:30) Debido a su ubicación geográfica, Chipre llegó a ser blanco de conquista para muchos imperios mundiales. (g79 227 24)
- Probablemente, la expresión "la tierra de Kitim" se refiere a la isla de Chipre, situada a unos 100 kilómetros al oeste de la costa fenicia, donde hacen su última escala antes de arribar a Tiro los barcos procedentes de Tarsis que viajan hacia el este (ip-1 245 párr. 5)
- La Kitim de la Biblia aparece con el nombre "Cetim" en los escritos del historiador judío Josefo, quien la identifica con la isla de Chipre. Además, al sureste de la isla se localiza la ciudad de Citio (o Kition), cuyo nombre corrobora la identidad de Kitim. En la antigüedad, esta isla sacó provecho de su situación estratégica, en el cruce de varias rutas comerciales y muy cerca de importantes puertos del Mediterráneo oriental. Su posición geográfica la obligaba a tomar partido por una nación u otra en los conflictos bélicos. Podía ser, sin duda, un magnífico aliado o un enemigo nada despreciable. (w07 15/10 16-17)
- 23:10 "OH HIJA DE TARSIS"** ¿Por qué se llama a Tiro la "hija de Tarsis"? Tal vez porque, tras la derrota de Tiro, Tarsis será la más poderosa de las dos. (Nota: La expresión "hija de Tarsis" también podría referirse a los habitantes de Tarsis. Cierta obra de consulta dice: "Los naturales de Tarsis pueden ahora viajar y comerciar tan libremente como el Nilo cuando sus aguas fluyen en todas direcciones". No

- obstante, el acento se pone en las drásticas repercusiones de la caída de Tiro.) (ip 251 párr. 17)
- 23:11 "MANDATO CONTRA FENICIA":** El nombre *fenicia* se deriva del vocablo griego *fóinix*, que significa tanto "rojo púrpura" como "palmera". En latín se empleó *poenus*, que dio lugar al adjetivo *púnico*, sinónimo de "cartaginés". (g01 8/11 14)
- 26:20 "ENTRA EN TUS CUARTOS INTERIORES"** Quizá este pasaje tenga su cumplimiento inicial en 539 a.E.C., cuando los medos y los persas, a las órdenes del rey Ciro, conquistan Babilonia. Según el historiador griego Jenofonte, cuando dicho caudillo entra en la ciudad, manda que todos los habitantes permanezcan en sus casas, pues su caballería tiene "órdenes de dar muerte a todo el que se encuentre en las calles". Hoy es posible que los "cuartos interiores" de esta profecía tengan mucha relación con las decenas de miles de congregaciones del pueblo de Jehová por toda la Tierra, las cuales seguirán desempeñando un papel clave en nuestra vida, incluso durante "la gran tribulación" (Revelación 7:14). Por tanto, es esencial mantener una sana actitud hacia la congregación y relacionamos regularmente con ella (Hebreos 10:24, 25). (ip-1 282-283 párr. 24)
- 28:1 "AY DE ARIEL"** El nombre *Ariel* posiblemente signifique "Hogar (o Fogón) del Altar de Dios", y todo apunta a que en este pasaje se refiere a Jerusalén, donde se alza el templo con el altar para los sacrificios. Aunque los judíos acostumbran celebrar sus fiestas y presentar sus sacrificios allí, Jehová no se complace lo más mínimo en la adoración que rinden (Oseas 6:6). Más bien, decreta que la ciudad misma se convierta en un "altar-hogar" en un sentido diferente. En ella chorreará la sangre y arderá el fuego, como en un altar. (ip-1 296 párr. 19)
- 28:10 "MANDATO SOBRE MANDATO":** Isaías sigue repitiendo lo mismo —alegaban—. Sigue diciendo: "¡Esto es lo que Jehová ha mandado! ¡Esto es lo que Jehová ha mandado! ¡Esta es la norma de Jehová! ¡Esta es la norma de Jehová!". En el hebreo original, Isaías 28:10 es una rima con repeticiones, parecida a una poesía infantil. Y así veían los líderes religiosos al profeta: lleno de repeticiones e infantil. (w91 1/6 13 párr. 16)
- Las palabras de Isaías les suenan repetitivas y extrañas. Una y otra vez, repite lo mismo: "¡Esto es lo que ha mandado Jehová! ¡Esto es lo que ha mandado Jehová! ¡Esta es la norma de Jehová! ¡Esta es la norma de Jehová!". (ip-1 291 párr. 8)
- 30:18 "MOSTRARLES MISERICORDIA. PORQUE JEHOVÁ ES UN DIOS DE JUICIO":** El vocablo hebreo que en la *Traducción del Nuevo Mundo* normalmente se vierte "justicia" significa asimismo "juicio". Cierto es que la justicia de Jehová puede implicar la imposición de un castigo merecido, pero también conlleva la concesión de la salvación para los merecedores (Génesis 18:20-32; Isaías 56:1; Malaquías 4:2). Por tanto, no debe considerarse que la justicia de Jehová sea severa ni que necesite suavizarse. El término hebreo para "misericordia" puede referirse al hecho de retraerse de administrar una pena judicial, pero también a una acción positiva, a la expresión de compasión que alivia al desfavorecido (Deuteronomio 10:18; Lucas 10:29-37). (w02 1/3 30 párr. 2, 3)
- 30:19 "EL SONIDO DE TU"** El mensaje de Isaías transmite ternura al cambiar del plural "ustedes" del versículo 18 al singular "tú" en el 19. Cuando Jehová conforta a los afligidos, los trata individualmente. Como Padre, no le pregunta a un hijo descorazonado: "¿Por qué no puedes ser fuerte como tu hermano?" (Gálatas 6:4). Más bien, escucha con atención a cada uno. De

hecho, "luego que él lo oiga, realmente [...] responderá". Estas palabras son muy alentadoras. Los abatidos pueden obtener mucha fortaleza si oran a Jehová (Salmo 65:2). (ip-1 309 párr. 16)

30:20 "TU MAGNÍFICO INSTRUCTOR": El texto hebreo lo denomina literalmente "instructores", utilizando el plural mayestático. Por ello, ser enseñado por Jehová es mucho mejor que estudiar con cualquier otro maestro. (w94 15/9 27)

Este es el único lugar de la Biblia en el que se llama "Magnífico Instructor" a Jehová. (ip-1 310 párr. 17)

30:21 "UNA PALABRA DETRÁS DE TI": habla de Jehová como si fuera detrás de su pueblo indicándole el camino que debe seguir. Según algunos biblistas, esta expresión pudiera basarse en la costumbre de los pastores de ir algunas veces detrás del rebaño, guiándolo con sus gritos para que no se descarríe. ¿Qué aplicación tiene esta imagen a nuestro caso? Pues bien, cuando buscamos la guía de la Palabra de Dios, leemos palabras que se escribieron hace milenios. Es como si estas vinieran desde atrás en el tiempo; no obstante, son tan pertinentes hoy como lo fueron entonces. Los consejos de la Biblia pueden orientarnos en la toma de decisiones cotidianas y ayudarnos a planear el curso de nuestra vida en los años por venir (Salmo 119:105). Cuando buscamos dichos consejos con todo el corazón y los ponemos por obra, Jehová se convierte en nuestro Guía; en efecto, andamos con él. (w05 1/11 23 párr. 10)

32:1 "A PRÍNCIPES, GOBERNARÁN": *sarim*, en hebreo (w84 15/5 12 Párr. 8)

33:22 "JEHOVÁ ES NUESTRO JUEZ, ... DADOR DE ESTATUTOS, ... REY" (TEOCRACIA): El historiador Josefo se refirió a un gobierno singular cuando escribió: "Unos han confiado el poder político a las monarquías, otros a las oligarquías y otros al pueblo. Nuestro legislador, sin embargo, no puso su mirada en ninguna de estas formas de gobierno, sino que instituyó lo que podría llamarse, haciendo violencia a la lengua, teocracia, poniendo la soberanía y la autoridad en manos de Dios" (*Contra Apión*, II, 164, 165). Según el *Diccionario de la lengua española*, de la Real Academia, *teocracia* significa "gobierno ejercido directamente por Dios". La voz "teocracia" ha adquirido un significado más amplio. La *Gran Enciclopedia Larousse* la define de la siguiente manera: "Concepción del estado según la cual el poder temporal depende del poder espiritual, y la autoridad política, considerada como emanada de Dios, es ejercida por los sacerdotes". Sin embargo, la verdadera teocracia no es el gobierno ejercido por los sacerdotes. Es el gobierno ejercido por Dios, por el Creador del universo, Jehová Dios. (w98 1/9 13 párr. 2, 3.)

El Reino de Dios es una teocracia (del griego *the-ós*, dios, y *krá-tos*, dominio); es un gobierno de Dios, ordenado y establecido por él. La "nación santa" ungida de Jehová está sujeta a su dominio, y por ello es también teocrática. (1 Pedro 2:9.) (w96 15/7 13 párr. 14)

34:5-15 "SOBRE EDMOM" En los días de Malaquías ya se había cumplido esta profecía (Malaquías 1:3). El profeta señala que los edomitas esperaban recobrar su tierra desolada (Malaquías 1:4). Esa no era, sin embargo, la voluntad de Jehová, y posteriormente, otro pueblo, el de los nabateos, tomó posesión de lo que había sido la tierra de Edom. (ip 317 párr. 16)

35:2 "DEL CARMELO Y DEL SARÓN" Las Escrituras describen al antiguo Líbano como una tierra fértil con bosques frondosos y cedros imponentes, comparable al jardín de Edén

(Salmo 29:5; 72:16; Ezequiel 28:11-13). Sarón era una región conocida por sus corrientes de agua y sus bosques de robles; el Carmelo era célebre por sus viñedos, huertos y laderas cubiertas de flores. (ip-S 371 párr. 5)

significa "huerto" (w96 15/8 párr. 6)

35:10 "HASTA TIEMPO INDEFINIDO": La expresión "hasta tiempo indefinido" constituye una traducción exacta de lo que Isaías redactó en hebreo. Pero como lo confirman otros textos bíblicos, en este versículo significa "para siempre". (Salmo 45:6; 90:2; Isaías 40:28.) De modo que el regocijo será perpetuo, en condiciones que permitirán y justificarán que estemos alegres eternamente. (w96 15/2 8 párr. 4)

37:38 "LA TIERRA DE ARARAT": Vea Génesis 8:4

38:8 "EN LAS GRADAS" Puesto que los relojes de sol se usaban tanto en Egipto como en Babilonia hacia el siglo VIII antes de nuestra era, estas gradas podrían ser los grados de un reloj de sol que Acáz, padre de Ezequías, hubiera adquirido. O quizá fueran los peldaños de una escalera en el interior del palacio. Es posible que una columna situada junto a ella proyectara una sombra que, al ir avanzando sobre los peldaños, sirviera para medir el tiempo. (w07 15/1 8)

40:11 "COMO PASTOR PASTOREARÁ SU": Un observador que contempló a los pastores con sus rebaños en las laderas del monte Hermón en el Oriente Medio habla del cuidado amoroso que dan a las ovejas que cuidan. "Cada pastor vigilaba de cerca su rebaño para ver cómo le iba. Cuando encontraba un cordero recién nacido lo ponía en los pliegues de su *aba*, o saco grande, puesto que estaría demasiado débil para seguir a la madre. Cuando su seno quedaba lleno, se ponía los corderos en los hombros, cogiéndolos de las patas, o los metía en una bolsa o canasta en el lomo de un asno, hasta que los pequeñitos podían seguir a las madres." (w74 60)

"CON SU BRAZO" Este pasaje lo compara a un pastor que recoge a los corderos con "su brazo", imagen que denota su capacidad para proteger y cuidar a sus siervos, hasta a los más vulnerables. Nos sentimos seguros entre sus fuertes brazos, pues sabemos que si le somos leales, nunca nos abandonará (Romanos 8:38, 39). (cl 20-21 párr. 13)

"EN SU SENO" El Gran Pastor lleva a los corderos "en su seno", es decir, en el pliegue de la parte superior de la vestidura, donde a veces se cargaban los corderos recién nacidos. De este modo se nos asegura que Jehová nos aprecia y cuida con ternura, lo que infunde en nosotros el deseo natural de estrechar los vínculos con él. (cl 21 párr. 13)

40:12 "HA MEDIDO LAS AGUAS" Los cálculos efectuados indican que "la masa de los océanos es de 1.350.000.000.000.000.000 (1,35 x 10¹⁸) toneladas, o el 1/4.400 de la masa total de la Tierra" (*Enciclopedia Encarta 2000*). (ip-1 408 párr. 18)

40:15 "LAS NACIONES SON COMO UNA GOTA DE AGUA EN UN CUBO Y COMO LA CAPA TENUE DE POLVO" Aunque el átomo es infinitesimalmente pequeño, está compuesto en su mayor parte de espacio vacío. El Dr. Heinz Haber escribió: "Todo lo que nos rodea —la silla sólida en la que está sentado, su casa, la Tierra misma— todo ello es casi totalmente espacio vacío, con sus solitarios núcleos y electrones muy esparcidos. Si se pudiera eliminar todo el espacio vacío de un cuerpo humano —si todos sus núcleos y electrones pudieran apiñarse en una masa sólida— el cuerpo se encogería al tamaño de un granito de arena tan pequeño que escasamente nos daríamos cuenta de él si lo tuviéramos entre las puntas de los dedos."—*The Walt Disney Story of Our Friend the Atom*.

Aunque tal encogimiento no es humanamente posible, impresiona a uno con su propia pequeñez en comparación con el Creador. (g79 22/7 9)

La obra *The Expositor's Bible Commentary* señala: "En los mercados de Oriente Próximo no tendría ninguna importancia una diminuta gota de agua en un cubo de medir o un poco de polvo en la balanza en la que se pesaba la carne o la fruta". (ip-1 409 párr 20)

40:22 "ENCIMA DEL CÍRCULO DE": La palabra hebrea *jugh*, que se traduce aquí "círculo", también se pudiera verter "esfera" (*A Concordance of the Hebrew and Chaldee Scriptures*, por B. Davidson). Además, el "círculo" del horizonte de la Tierra se ve claramente desde el espacio exterior, y a veces desde aviones que vuelan a grandes alturas. (w92 15/5 5)

La palabra hebrea que se vierte aquí "círculo" es *hhug*, que también se puede verter "esfera," según la *Concordance* (Concordancia) de Davidson. (w78 1/5 6)

Los egipcios decían que unos pilares sostenían la Tierra; los griegos decían que Atlas la sostenía; otros decían que un elefante lo hacía. En el siglo VIII a.E.C. Isaías escribió que Jehová "mora por encima del círculo de la tierra". La palabra hebrea *hhug*, traducida "círculo", también puede significar "esfera", como lo muestra el libro *Old Testament Word Studies*, de Wilson. Por eso, Isaías 40:22 (*Franquesa-Solé*) dice: "Él está sentado sobre el globo de la tierra". (g88 22/1 13)

The Encyclopedia Americana dice: "La más temprana imagen mental conocida de la Tierra entre los hombres era que esta era una plataforma plana y rígida en el centro del universo. [...] El concepto de una Tierra esférica no fue aceptado extensamente sino hasta el Renacimiento". ¡Navegantes del pasado hasta tenían caerse junto con sus embarcaciones de vela desde el borde de la Tierra plana! Pero después la introducción de la brújula y de otras mejoras hicieron posible efectuar viajes oceánicos más largos. Estos "viajes de descubrimiento —explica otra enciclopedia— mostraron que el mundo era redondo, no plano como había creído la mayoría de la gente". La palabra hebrea *chugh*, traducida "círculo", también puede significar "esfera", como lo muestran obras de referencia como el *Analítico Hebrew and Chaldee Lexicon* (Léxico analítico hebreo y caldeo) de Davidson. Por tanto, otras traducciones dicen "el globo de la tierra" (*Franquesa-Solé*), y "el orbe terrestre" (*Biblia de Jerusalén*). (ce 200-201 párrs. 5-6)

En tiempos antiguos, la opinión general era que la Tierra era plana. No fue sino hasta más de 200 años después de haberse escrito este texto bíblico cuando una escuela de filósofos griegos llegó a la conclusión de que la Tierra probablemente era esférica, y unos 300 años después de eso un astrónomo griego calculó el radio aproximado de la Tierra. Pero ni en aquellos tiempos era el punto de vista general que la Tierra fuera esférica. Solo en el siglo XX se les ha hecho posible a los humanos volar en avión, y después salir al espacio sideral, y hasta viajar a la Luna, lo cual les ha permitido tener una vista clara del "círculo" del horizonte de la Tierra. (rs 65 párr. 2)

Aun cuando la Biblia no es un tratado científico, es científicamente exacta. Por ejemplo, en una época en que casi todo el mundo creía que la Tierra era plana, el profeta Isaías la calificó de "círculo" (hebreo, *jugh*, que en este pasaje comunica la idea de "esfera"). (kl 17 párr. 14)

La palabra hebrea traducida aquí por "círculo" también puede significar "esfera", como lo muestran varias obras de consulta. Por lo tanto,

otras traducciones de la Biblia dicen "el globo de la tierra" (*Franquesa-Solé*) y "el orbe terrestre" (*Biblia de Jerusalén*). (pr 12 párr. 14)

La palabra hebrea "hhug," que se traduce "círculo," también puede significar "esfera," como lo indican la "Concordance" de Davidson y el libro "Old Testament Word Studies" por Wilson. Por lo tanto, la traducción de Franquesa y Solé dice en Isaías 40:22: "El está sentado sobre el globo de la tierra". (g82 8/2 25)

40:26 "LEVANTEN LOS OJOS A LO ALTO Y VEAN" Los descubrimientos recientes han mostrado que los cielos estrellados son más imponentes incluso de lo que parecían en tiempos de Isaías. Los astrónomos que escrutan los cielos con sus potentes telescopios calculan que en el universo observable hay nada menos que ciento veinticinco mil millones de galaxias. De hecho, según algunos cálculos, simplemente una de ellas, la Vía Láctea, tiene más de cien mil millones de estrellas. Estos datos deberían infundir en nuestro corazón un sentimiento de reverencia hacia el Creador y una confianza total en sus promesas. (ip-1 410-411 párr. 25)

40:28 "ES UN DIOS HASTA TIEMPO INDEFINIDO" En Isaías 40:28, la expresión "tiempo indefinido" significa "para siempre", pues Jehová es el "Rey de la eternidad" (1 Timoteo 1:17). (ip-1 413 párr. 26)

40:29 "CON ALAS COMO ÁGUILAS" La fortaleza que Jehová da a sus siervos se ilustra con el vuelo sin esfuerzo aparente del águila, poderosa ave que puede surcar los aires durante horas sin descansar. (Nota: El águila permanece en el aire con un gasto mínimo de energía, merced a su hábil aprovechamiento de las corrientes térmicas, que son columnas ascendentes de aire caliente.) (ip-1 414-415 párr. 29)

41:8 "MI AMIGO" La palabra hebrea que se traduce "amigo" en Isaías 41:8 es la misma palabra que se vierte "amador" en 2 Crónicas 20:7; y allí el rey Josafat declara que Abrahán era el "amador" o "amigo" de Dios. Fue más tarde que Jehová, por medio de Isaías, llamó a Abrahán "mi amigo" o "amador." (cj 88)

41:14 "GUSANO JACOB" El asemejar al pueblo a un gusano no tenía como mira despreciarlo. Más bien, llamó la atención al hecho de que Israel era como una criatura de condición humilde e indefensa, sí, endeble, ya sea a sus propios ojos o a los ojos de sus enemigos. (Sal. 22:6) ¡Qué confortante y tranquilizadora fue la promesa de Dios, pues, de que acudiría en socorro de su pueblo! (g77 22/6 8)

42:8 "YO SOY JEHOVÁ" Por otro lado, Dios tiene un nombre singular que aparece casi siete mil veces tan solo en las Escrituras Hebreas, muchísimas más que cualquiera de sus títulos. Hace unos mil novecientos años, los judíos dejaron de pronunciar el nombre divino por superstición. Dado que el hebreo bíblico se escribía sin vocales, ya no hay manera de saber con exactitud cómo pronunciaban Moisés, David y otras personas de la antigüedad las cuatro consonantes (יהוה) que forman el nombre divino. Si bien algunos eruditos opinan que el nombre de Dios posiblemente se pronunciaba "Yahveh" (Yavé), no pueden aseverarlo. Ahora bien, en español la pronunciación "Jehová" ha sido común durante siglos, y su equivalente en muchos idiomas goza de amplia aceptación. (kl 24 párr. 5)

El nombre Jehová es una forma de un verbo hebreo cuyo significado es "llegar a ser". Por consiguiente, el nombre divino significa "Él Hace que Llegue a Ser". De modo que Jehová se identifica a sí mismo como el Gran Dios de Propósito. Él siempre hace que sus propósitos se realicen. (kl 25 párr. 7)

Cuando por primera vez el profeta Moisés

escribió ese nombre divino, lo deletreó con cuatro letras consonantes hebreas, sin vocales, a saber, יהוה (YHWH). Este deletreo de un nombre de cuatro letras (Tetrágramaton) aparece 6.961 veces en las Escrituras Hebreas inspiradas, desde Génesis hasta Malaquías. (pm 391 párr. 51)

Su nombre es Jehová, que en hebreo se escribe יהוה y se lee de derecha a izquierda. Aparece cerca de siete mil veces en las Escrituras Hebreas de la Biblia. Al nombre divino se le atribuye el significado "Él Hace que Llegue a Ser", lo que implica que Jehová se convierte en lo que se requiera para lograr sus fines. Es más, la forma gramatical que adopta su nombre en hebreo denota una acción en curso. (la 18 párr. 2)

44:2 "Y TU, JESURÚN" Dios llama a su pueblo como colectividad "Jesurún", apelativo cariñoso y tierno que significa "Recto". El nombre es también un recordatorio de que los israelitas deben comportarse con rectitud, lo cual a menudo no han hecho. (ip-2 62 párr. 4)

44:24, 27, 28; 45:1-4 Ciro no había nacido todavía cuando se escribió la profecía. Los judíos no fueron llevados al exilio sino hasta 617-607 a. de la E.C., y Jerusalén y su templo no fueron destruidos sino hasta 607 a. de la E.C. La profecía se cumplió en detalle a partir de 539 a. de la E.C. Ciro desvió las aguas del río Éufrates hacia un lago artificial, las puertas de Babilonia que daban al río quedaron abiertas por descuido mientras la gente festejaba en la ciudad, y Babilonia cayó ante los medos y los persas bajo el acaudillamiento de Ciro. Después de esto, Ciro libertó a los exiliados judíos y los envió de vuelta a Jerusalén con instrucciones de reconstruir el templo de Jehová allí (*The Encyclopedia Americana*, 1956, tomo III, pág. 9; *Light From the Ancient Past* [Luz desde el pasado antiguo], Princeton, 1959, Jack Finegan, págs. 227-229; "Toda Escritura es inspirada de Dios y provechosa", Nueva York, 1983, págs. 281-284, 295). (rs 63 párr. 3)

44:27 "Y SECARÉ TODOS TUS RÍOS" Primero, Ciro cavó zanjas para desviar el río. "Entonces, cuando se enteró de que había llegado el tiempo para cierta fiesta en Babilonia, durante la cual toda Babilonia acostumbraba pasar la noche entera bebiendo y gozando, Ciro tomó un grupo grande de hombres y, tan pronto como hubo oscurecido, abrió las cabeceras de las zanjas en el río. ... y el lecho del río, donde atravesaba la ciudad, se hizo transitable para hombres."—*Cyropoedia*, VII, vss. 15, 16. (g81 8/4 17-8)

44:28 "DICE DE CIRO": o *Kohresh* (w80 15/11 13 párr. 4)

45:24 "HAY PLENA JUSTICIA Y FUERZA" La *Traducción del Nuevo Mundo* emplea la expresión "plena justicia" porque en el texto hebreo la palabra *justicia* está en plural. La forma plural indica en este caso que Jehová posee dicha cualidad en grado superlativo. (ip-2 92 párr. 26)

46:1 "BEL SE HA DOBLADO, NEBO ESTÁ" Bel es la divinidad suprema de los caldeos, y Nebo, el dios de la sabiduría y la erudición. El hecho de que sus nombres estén incluidos en nombres propios babilónicos como *Belsasar*, *Nabopolasar*, *Nabucodonosor* y *Nebuzaradán*, por mencionar solo unos pocos, indica el respeto que muchos guardan a ambas deidades. Isaías dice que Bel "se ha doblado" y Nebo "está agachado", lo que muestra que sufrirán una humillación. (ip-2 93 párrs. 1, 2)

47:1 "OH VIRGEN HIJA DE BABILONIA" La expresión hebrea "virgen hija de Babilonia" se refiere a Babilonia o a sus habitantes. Es "virgen" porque no la ha saqueado ningún conquistador desde que se convirtió en potencia mundial. (ip-2

106 párr. 3)

47:3 "ENCONTRARÉ BONDADOSAMENTE CON"

La expresión hebrea vertida "no me encontraré bondadosamente con ningún hombre" es, según algunos biblistas, "dificilísima" de traducir. La *Traducción del Nuevo Mundo* inserta el adverbio "bondadosamente" para transmitir la idea de que no se permitiría a nadie acudir en auxilio de Babilonia. La versión castellana de Moisés Katznelson dice: "No dejaré que hombre alguno interceda". (ip-2 107 párr. 6)

47:8 "MUJER DADA A LOS PLACERES"

Babilonia tiene fama de hedonista. El historiador Heródoto, del siglo V a.E.C., habla de una "costumbre [...] ignominiosa que tienen los babilonios", a saber, que todas las mujeres deben prostituirse en honor de su diosa del amor. Otro historiador de la antigüedad, Curcio, escribe: "Nada más corrompido que las costumbres de esta ciudad; nada más a propósito para excitar y conducir a las concupiscencias [pasiones] inmoderadas". (ip-2 110 párr. 2)

47:9 "EN UN SOLO DÍA"

Según el libro *Nabonidus and Belshazzar*, de Raymond Philip Dougherty, la Crónica de Nabonido afirma que los invasores penetraron en Babilonia "sin combatir", pero el historiador griego Jenofonte da a entender que se derramó bastante sangre. (ip-2 112 párr. 14)

"LA ABUNDANCIA DE TUS HECHICERÍAS"

Un libro sobre la vida social de los asirios y los babilonios dice que estos últimos "vivían en temor constante de los innumerables demonios que, según ellos, los rodeaban" (*Social Life Among the Assyrians and Babylonians*). (ip-2 112 párr. 15)

47:13 "LOS ADORADORES DE LOS CIELOS"

En vez de "adoradores de los cielos", algunos biblistas emplean la frase "los que dividen los cielos" para traducir la expresión hebrea. En este caso, la profecía se referiría a la costumbre de parcelar el cielo para elaborar los horóscopos. (ip-2 114 párr. 19)

"LOS CONTEMPLADORES DE LAS ESTRELLAS"

"Los caldeos progresaron mucho en el estudio de la astronomía mientras se esforzaban por descubrir el futuro en las estrellas. Llamamos este arte 'astrología'. Los grupos de estrellas que ahora se llaman 'Los doce signos del Zodíaco' fueron delineados en mapa por primera vez, y se conocieron los planetas Mercurio, Venus, Marte, Júpiter y Saturno. Puesto que se creía que estos planetas tenían poderes especiales sobre la vida de los hombres, los llamaron por los nombres de los cinco principales dioses y diosas. Nosotros nos referimos a estos planetas por sus nombres romanos, pero los romanos habían tomado los términos babilónicos y simplemente los tradujeron a sus equivalentes en Roma. Así el planeta de Istar, la diosa del amor, llegó a ser Venus, y el del dios Marduk fue cambiado a Júpiter."—*The Dawn of Civilization and Life in the Ancient East* (Chicago, 1938), Robert M. Engberg y Fay-Cooper Cole, págs. 230-232. (ms 58)

49:15 "TENGA PIEDAD AL HIJO":

En la Biblia encontramos una estrecha relación entre la misericordia y la compasión, a la que se alude con varias voces hebreas y griegas. Una de ellas es el verbo hebreo *ra-jám*, que suele traducirse "mostrar misericordia" y "tener piedad". Este vocablo, que Jehová se aplica a sí mismo, está relacionado con el término para "matriz" y denota "compasión maternal". (w03 1/7 18 párr. 19)

En hebreo, la palabra traducida aquí "piedad" es de la misma familia que los términos "misericordioso" y "misericordias" del pasaje ya citado de Salmo 145:8, 9. En Isaías se establece una comparación entre el sentimiento que

mueve a Jehová a actuar con misericordia y el tierno cariño que siente una madre por su hijo recién nacido. Cuando el bebé llora porque necesita comida o cualquier otra cosa, despierta tal compasión en la madre que ella no puede menos que ir a atenderlo. Pues bien, Jehová siente esa misma ternura por aquellos a los que muestra misericordia. (w07 15/9 21-22 párr. 4)

En la Biblia encontramos una estrecha relación entre la misericordia y la entrañable compasión, a la que se alude con varias voces hebreas y griegas. Una de ellas es el verbo hebreo *ra-jám*, que suele traducirse "mostrar misericordia" y "tener piedad". Según cierto diccionario bíblico, "expresa un profundo y tierno sentimiento de compasión, como el que es suscitado a la vista de la debilidad o del sufrimiento de aquellos que nos son queridos o que necesitan de nuestra ayuda". Este verbo hebreo, que Jehová se aplica a sí mismo, está relacionado con el término para "matriz" y denota "compasión maternal" (Éxodo 33:19; Jeremías 33:26). ... No es de extrañar que un comentarista indicara que en Isaías 49:15 hallamos "una de las expresiones del amor de Dios más intensas —quizás la mayor— de todo el Antiguo Testamento". (cl 250-251 párr. 3, 5)

"DE SU VIENTRE": el término hebreo traducido "misericordia" o "piedad", que Jehová se aplica a sí mismo, está estrechamente relacionado con la palabra para "matriz", y puede referirse a "sentimiento materno". (Éxodo 33:19; Isaías 54:7.) (w95 15/7 13 párr. 15)

51:3 "COMO EL JARDÍN DE JEOHVÁ":

paradeison (paraíso), *Versión Septuaginta* (w84 1/7 28 párr. 13)

52:7 "QUE TRAE BUENAS NUEVAS":

Según los idiomas originales de la Biblia —el hebreo y el griego— el evangelizador es un proclamador de noticias que causan alegría, o de buenas nuevas (Nota: El verbo griego para "llevar buenas nuevas" o "evangelizar" (*eu-ag-gue-li-zo-mai*) tomó el lugar de la palabra hebrea vertida 'traer buenas nuevas' (*bis-sár*) en Isaías 52:7. El verbo *bis-sár* aquí significa "proclamar la victoria universal de Yahveh sobre el mundo, y su gobernación real" y el principio de una nueva era, declara *The New International Dictionary of New Testament Theology*. (Compárese con la nota de Nahúm 1:15, *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* [con referencias].) (w88 1/1 párr. 3)

51:8 "LA POLILLA SE LOS COMERÁ"

A quienes confían en Jehová, su postura valerosa les acarreará deshonra y oprobio de parte de sus adversarios, pero no deben asustarse, pues estos son simples mortales que serán 'comidos' como una prenda de lana atacada por la polilla. (Nota: El insecto al que se refiere este pasaje debe ser la polilla de las pieles, particularmente en su destructivo estado de larva.) (ip-2 172 párr. 12)

52:13 "SIERVO ACTUARÁ CON PERSPICACIA"

Además, "actuará con perspicacia", la facultad que permite analizar las situaciones en profundidad. Actuar con perspicacia es hacerlo con discreción. Respecto al verbo hebreo empleado en este pasaje, cierta obra de consulta señala: "En esencia, transmite la idea de comportarse con prudencia y sabiduría. Aquel que se conduzca con sabiduría tendrá éxito". (ip-2 196 párr. 6)

"Y ENSALSADO EN GRAN MANERA"

Antes de la llegada del cristianismo, y en cierta medida durante los primeros siglos de la era común, unos cuantos eruditos judíos interpretaron que esta profecía hacía referencia al Mesías, (Nota: El Targum de Jonatán ben Uzziel, del siglo I E.C., vierte Isaías 52:13 de este modo: "He aquí que mi siervo, el Mesías, prosperará" (traducción de

Josep Ribera Florit). Así mismo, el Talmud de Babilonia (c. Siglo III E.C.) dice: "¿Cómo se llama el Mesías? [...] Se llama [el enfermo] —dijeron los rabíes—, porque dice lo escrito: [']Ciertamente llevó él nuestras enfermedades[']" (*Sanedrín* 98b; Isaías 53:4.) y las Escrituras Griegas Cristianas exponen con claridad que esta es su aplicación correcta (ip 195-196 párr. 5)

52:8 "AL UNÍSONO SIGUEN":

¡AL UNÍSONO! De acuerdo con el diccionario, esta frase significa "en perfecto acuerdo: de modo que se armonice exactamente". (w84 1/3 25 párr. 1)

53:4 "LO CONSIDERAMOS PLAGADO"

Muchos no comprendieron la razón de sus padecimientos, e incluso creyeron que Dios lo estaba castigando, plagándolo con una dolencia repugnante. (Nota: El vocablo hebreo para "plagado" se emplea también en conexión con la lepra (2 Reyes 15:5). Según ciertos biblistas, algunos judíos dedujeron de Isaías 53:4 que el Mesías padecería lepra. El Talmud de Babilonia aplica este versículo al Mesías y lo llama "el leproso de la casa de estudios". La versión católica *Torres Amat*, que se basa en la *Vulgata* latina, lo traduce así: "Le reputamos entonces como un leproso".) (ip-2 204 párr. 22)

53:6 "COMO OVEJAS TODOS":

En la Biblia se menciona a la oveja más de doscientas veces. Como explica el *Smith's Bible Dictionary*, "la oveja es el símbolo de la mansedumbre, la paciencia y la sumisión". A Jesús mismo se le asemejó proféticamente a una oveja en el capítulo 53 de Isaías. (w96 15/7 párr. 21)

53:7 "Y ÉL FUE DEJANDO"

El hebraista William Unwick dice: "Muchos judíos, al poner por escrito la razón de su conversión al cristianismo, reconocieron que fue el examen detenido de este capítulo [Isaías 53] lo que sacudió su fe en sus anteriores maestros [rabinos] y credo" (*The Servant of Jehovah*). (Nota: Compárese con Hechos 8:26-38, donde se cita Isaías 53:7, 8.) (ct 109)

53:8 "A CAUSA DE RESTRICCIÓN"

La *Septuaginta* griega emplea en Isaías 53:8 el término *humillación* en vez de *restricción*. Los enemigos de Jesús lo humillaron al negarte el trato justo al que incluso los delincuentes comunes tenían derecho. El juicio de Jesús no fue más que una farsa. (ip-2 207 párr. 26)

"LOS DETALLES DE SU GENERACIÓN"

El término *generación* puede referirse al linaje, a los antecedentes de una persona. Cuando el Sanedrín juzgó a Jesús, sus miembros hicieron caso omiso de sus antecedentes, es decir, que cumplía los requisitos para ser el Mesías prometido. Más bien, lo acusaron de blasfemia y declararon que merecía ser ejecutado (Marcos 14:64). (ip-2 208 párr. 28)

53:12 "UNA PORCIÓN ENTRE LOS MUCHOS"

Parece que esta expresión alude a la costumbre de dividir el despojo, o botín, de guerra. Jehová aprecia la lealtad de "los muchos" fieles de la antigüedad, como Noé, Abraham o Job, y les ha reservado "una porción" en su venidero nuevo mundo (Hebreos 11:13-16). De igual modo, otorgará una porción a su Siervo Mesías. Ciertamente, no dejará su integridad sin recompensa. (ip-2 213 párr. 34)

54:10 "MI PACTO MISMO DE PAZ"

La voz hebrea para "paz" no solo denota la ausencia de guerra, sino todo tipo de bienestar. En lo que a Dios respecta, el pacto es perpetuo. (ip-2 226 párr. 20)

56:3 "NI DIGA EL EUNUCO"

A los eunucos, sin importar que hayan nacido de padres judíos, no se les permite ser miembros de pleno derecho del pueblo de Israel (Deuteronomio 23:1). (Nota: El término *eunuco* también adquirió el significado de "oficial de la corte", sin ninguna referencia a la mutilación sexual. El etiope bautizado por Felipe

- debe haber sido eunuco en este sentido, pues el hecho de que se bautizara antes de abrirse las puertas a los gentiles incircuncisos indica que era prosélito (Hechos 8:27-39). Algunas naciones paganas de tiempos bíblicos que tenían la costumbre de castrar a niños capturados en la guerra, concedían a los eunucos cargos especiales en la corte real, como por ejemplo, el de "guardián de las mujeres", "guardián de las concubinas" o asistente de la reina (Ester 2:3, 12-15; 4:4-6, 9). No hay pruebas de que en Israel se siguieran tales prácticas ni de que se buscara específicamente a eunucos para que trabajaran al servicio del rey. (Nota: Parece que se llama eunuco a Ébed-mélec, quien tenía acceso directo al rey Sedequías y acudió en auxilio de Jeremías, no porque estuviera castrado, sino porque era oficial de la corte (Jeremías 38:7-13).) (ip-2 251-252 párr. 8)
- 57:8** "HICISTE ESPACIOSA TU CAMA" Judá coloca su cama de inmudicia espiritual sobre los lugares altos y allí ofrece sacrificios a dioses extranjeros. (Nota: El término *cama* se refiere probablemente al altar o al lugar donde practicaban la adoración pagana. Al llamarlo de este modo se nos recuerda que tal culto constituye prostitución espiritual.) (ip-2 265 párr. 6)
- 57:9** "HACIA MELEC" "rey", en hebreo; probablemente el de una potencia extranjera (ip-2 266 párr. 9)
- 60:9** "LAS NAVES DE TARSIS" En la lejanía, una nube de puntos blancos se desplaza rozando la superficie del agua. Parecen aves, pero a medida que se aproximan, distingue que son barcos con las velas desplegadas. Vienen "de lejos" (Nota: Aunque Tarsis probablemente se encontraba en lo que ahora es España, varias obras de consulta sostienen que la expresión "naves de Tarsis" se refiere al tipo de barco —"de mástil alto, preparado para navegar en alta mar"— "adecuado para viajar a Tarsis"; dicho de otro modo, embarcaciones consideradas idóneas para largas travesías entre puertos distantes (1 Reyes 22:48).) (Isaías 49:12). Tantos son los navíos que se dirigen a toda vela a Sión, que semejan una bandada de palomas de regreso a su hogar. (ip-2 309 párr. 12)
- 61:1** "PARA VENDAR A LOS": Según un diccionario bíblico, la palabra hebrea traducida *vendar* "se emplea con frecuencia para referirse a la acción de colocar una venda y, por tanto, medicar y curar a los heridos". (w05 19 párr. 13)
- 61:6** "LOS MINISTROS DE": Aquí en el texto hebreo la palabra que se tradujo "ministros" es *m'shareth* en el número plural, no *'obed*, que significa "siervo," como en Isaías 65:13. La palabra hebrea *m'shareth* y otras formas del verbo *sharath* suelen usarse con relación a los sacerdotes de Israel. Joel 2:17 usa la expresión "los sacerdotes, los ministros de Jehová." (Éxo. 28:35, 43) En la primera traducción de las Escrituras Hebreas a un lenguaje extranjero, los traductores de habla griega reconocieron la diferencia entre las dos palabras hebreas *'obed* y *m'shareth*, y por eso al verter Isaías 61:6 en la Versión de los Setenta griega usaron la palabra *leitourgós* para *m'shareth*. Al considerarse todo, la palabra "ministros" según aparece en Isaías 61:6 se refiere a más que el que uno obrara como siervo o rindiera servicio sagrado. (w78 15/11 26 párr. 19)
- 62:2** "POR UN NOMBRE NUEVO" Con el objeto de confirmar que la situación de Sión ha cambiado, Jehová le da un nombre nuevo. Este denota la condición bendita y honrosa de que disfrutaron los hijos terrestres de Sión a partir de 537 a.E.C. (Nota: En las profecías bíblicas, "un nombre nuevo" puede significar una nueva posición o privilegio (Revelación 2:17; 3:12).) y muestra que él reconoce que Sión le pertenece. En la actualidad, los miembros del Israel de Dios se alegran de que Jehová se complazca en ellos del mismo modo, y las otras ovejas comparten su alegría. (ip-2 337-338 párr. 7)
- 64:4** "HA PRESTADO OÍDO, NI NIGÓN OJO MISMO HA VISTO" Isaías describe cómo Jehová había efectuado obras maravillosas a favor de sus amigos. No hubo ningún otro Dios del cual 'los oídos oyeran o los ojos vieran' que en realidad obrara por lo que se mantenían en expectativa de él' o tenían fe en él. El comentarista Albert Barnes hace una declaración similar, al decir: "La idea del hebreo no es lo que Dios ha preparado o almacenado en el sentido de conservarlo para el futuro; sino lo que ya había hecho en el pasado. Ningún Dios había hecho lo que él había hecho; ningún ser humano jamás había sido testigo de tales manifestaciones de parte de ningún otro Dios.... El sentido del versículo entero es, que en sus tratos pasados Dios había suministrado a sus amigos manifestaciones de su existencia, poder y bondad que no habían sido suministradas en ninguna otra parte" Sí, Sus amigos, tenían perspicacia para penetrar en las actividades de Dios que por lo general otros no tenían. Habían tenido oportunidades de ver íntimamente el desarrollo de los propósitos de Jehová. (g78 8/12 28)
- 65:4** "COMEN LA CARNE DEL CERDO" Además, comen carne de cerdo, que es un alimento inmundo (Nota: Muchos comentaristas piensan que estos pecadores acudían a las sepulturas para comunicarse con los muertos. La ingestión de carne de cerdo pudiera relacionarse con el culto idolátrico.) (Levítico 11:7). (ip-2 375 párr. 8)
- 65:5** "SON UN HUMO EN MIS NARICES" La palabra hebrea para "nariz" o "narices" suele referirse de modo figurado a la ira, y el humo también se relaciona con la cólera ardiente (Deuteronomio 29:20). La idolatría repugnante en la que ha caído el pueblo ha provocado la cólera ardiente de Jehová. (ip-2 375 párr. 9)
- 65:7** "EN SU PROPIO SENO" La palabra "seno" se refiere por lo visto al pliegue de la parte superior de la vestidura, que formaba una bolsa y en el que los vendedores vertían una medida del producto (Lucas 6:38). (ip-2 376 párr. 10)
- 65:9** "QUE ARREGLAN UNA MESA" Al poner una mesa con alimento y bebida ante "el dios de la Buena Suerte" y "el dios del Destino", estos judíos incorregibles han caído en las prácticas idolátricas de las naciones paganas. (Nota: Al comentar este versículo, el traductor bíblico Jerónimo (nacido en el siglo IV E.C.) mencionó una costumbre antigua que seguían los idólatras en el último día del último mes de su calendario: "Ponen una mesa colmada de manjares diversos y una copa con una mezcla de vino endulzado para agradecer la fertilidad del año pasado o propiciarla para el venidero".) (ip-2 378 párr. 13)
- 65:11** "EL DIOS DEL DESTINO": La palabra *destino* se define como "hado", vocablo derivado del latín *fatum*, que significa "declaración profética, oráculo, lo que han dispuesto los dioses". Aunque a veces es concebido como una fuerza casual que determina el futuro de un modo ineludible e inexplicable, a menudo se considera a esta fuerza una divinidad. (g99 8/8 3)
- "EL DIOS DE LA BUENA SUERTE" [hebreo, *gadh*] El profeta Isaías hizo referencia a una deidad similar, llamada *gadh*, adorada por los israelitas apóstatas. (g92 8/6 11)
- 65:16** "EL DIOS DE LA FE" El texto hebreo masorético dice en Isaías 65:16 que Jehová es "el Dios del Amén". La palabra *amén* significa "así sea; seguro". Con ella se afirma o garantiza que algo es cierto o se va a realizar sin falta. Jehová cumple todas sus promesas, demostrando de este modo que cuanto dice es cierto. (ip-2 381 párr. 19)
- 65:17** "CREAR NUEVOS CIELOS Y UNA NUEVA TIERRA": La *Cyclopædia of Biblical, Theological, and Ecclesiastical Literature*, de McClintock y Strong, dice: "Cuando la palabra *cielo* se menciona en una visión profética, significa [...] el conjunto de los poderes gobernantes [...] que están por encima de sus súbditos y los gobiernan, tal como el cielo natural está por encima de la tierra y la gobierna". En cuanto a la expresión combinada "cielo y tierra", la *Cyclopædia* explica que 'en lenguaje profético, la expresión significa la condición política de personas de diferentes rangos. El cielo es la soberanía; la tierra son los súbditos, hombres que son gobernados por sus superiores'. (w00 15/4 10 párr. 11)
- 65:18** "CREAR A JERUSALÉN UNA": "Posesión [o Fundamento] de paz doble" (w83 15/7 17 párr. 1; w98 15/10 12 párr. 23; 19 párr. 2)
- 65:22** "COMO LOS DÍAS DE UN ÁRBOL SERÁN": Los pinos llamados *Pinus aristata* que se apegan a los áridos picos de 3.350 metros de altura de las montañas Blancas en el este de California suministran prueba notable de que la vida puede continuar por miles de años. Una cuenta cuidadosa de sus anillos de crecimiento revela que tienen más edad que las secoyas de 3.500 años. Hasta ahora, se han encontrado más de 1.000 árboles que pasan de 4.000 años de edad, lo cual indica que algunos de éstos quizás hayan empezado a crecer poco después del gran diluvio de 2370 a. de la E.C., en los días de Noé. Estos pinos fortalecen la fe de uno en la promesa de la Biblia de que se suministrará vida eterna en el nuevo orden de cosas de Dios que rápidamente se acerca. (w70 505)
- Jehová bendecirá su labor, y tendrán vidas largas —como los días de un árbol— en las que disfrutarán del producto de su trabajo. (Nota: Los árboles son un buen ejemplo de longevidad porque figuran entre los organismos que más tiempo viven. Por ejemplo, el olivo da fruto durante siglos y llega a vivir mil años.) (ip-2 386 párr. 29)
- 66:19** "UNA SEÑAL" *ôth*, hebreo; *signum*, *Vulgata* latina (w82 1/11 21 párr. 9)

Jeremías

JEREMÍAS

1:1 "DE JEREMÍAS HIJO": Significa "Jehová suelta (la matriz)." (w80 1/2 19 párr. 11)

En hebreo el nombre del profeta y de su libro es *Yir-meyáh* o *Yir-meyá-hu*, que posiblemente significa: "Jehová Exalta; o Jehová Afloja

[probablemente desde la matriz]" (si 124 párr. 3) decimos "Jeremías", no *Yirmeyahu* (na 10)

1:11 "UN RETOÑO DE ALMENDRO": "Y siguió ocurriéndome la palabra de Jehová, diciendo: '¿Qué estás viendo, Jeremías?' De modo que dije: 'Un vástago de almendro [hebreo, *shaqed*]

es lo que estoy viendo.' Y Jehová pasó a decirme: 'Has visto bien, porque estoy manteniéndome despierto [*shaqed*] respecto a mi palabra para ponerla por obra.'" la palabra para "almendro" (*shaqed* en hebreo) significa "uno que está despertando." Este árbol es el

primero que despierta en la primavera del año al florecer. Jehová era como el "vástago de almendro" en su propio despertar a la temporada en que iban entrando las naciones y reinos. Su Palabra profética aplica en determinado tiempo, y en ese tiempo él la pone por obra. Su palabra jamás fallará debido a descuido por parte de él. (w78 15/2 23 3, 4)

En el lenguaje original hay un juego de palabras envuelto en esto. El nombre hebreo para almendro significa literalmente "el que despierta." Esta es una designación apropiada, puesto que el almendro es uno de los primeros árboles que florecen después del descanso invernal. (w78 1/5 27)

Si tenemos en cuenta la precoz floración del almendro, el término hebreo para este árbol resulta muy adecuado, pues significa literalmente "el que despierta". (g01 8/10 31)

1:18 "CON LA GENTE DE LA TIERRA": 'am ha-á-rets (w89 1/8 9)

7:18 "A LA 'REINA DE LOS CIELOS'": una diosa pagana, posiblemente la diosa babilónica de la fertilidad, Istar, la tercera divinidad de la tríada astral de Babilonia. Si no era Istar, esta "reina" pudiera haber sido Astoret, la diosa cananea correspondiente. (1 Reyes 11:5, 33.) (w88 15/3 19 párr. 13)

7:28 "DE JEHOVÁ SU DIOS": Aunque el tetragrámaton hebreo (יהוה) aparece casi 7.000 veces en las Escrituras Hebreas, el nombre "Jehová", o "Yahvé", ha sido reemplazado en algunas Biblias en español por el anónimo "Señor", y en muchas Biblias en inglés tampoco aparece. El nombre se ha omitido totalmente de traducciones corrientes de la Biblia en afrikaans. La versión española Franquesa-Solé usaba el nombre en su edición original. Cuando se publicó la versión revisada, el nombre divino había desaparecido, reemplazado por *el Señor*. Y hasta cuando las traducciones de la cristiandad sí utilizan el nombre de Dios, el clero rara vez lo hace. Sin embargo, ¡Jeremías usó el nombre distintivo de Dios 726 veces en su mensaje profético! (w88 15/3 18 párr. 11)

Los eruditos alemanes Keil y Delitzsch indican que la expresión "Jehová Elohim" (Jehová Dios) aparece 20 veces en menos de 50 versículos de los capítulos 2 y 3 de Génesis. Dicen que "se lo usa con un énfasis especial, para hacer resaltar el hecho de que *Jehová* verdaderamente es Elohim", o Dios. (*Commentary on the Old Testament*, por Keil y Delitzsch, 1973, tomo I, páginas 72, 73.) (w84 15/3 4)

En el siglo cuarto, Jerónimo, traductor de la Biblia, escribió: "Aun hasta el día de hoy hallamos el nombre de Dios, que consiste en cuatro letras (es decir, יהוה), expresado en las letras antiguas en ciertos volúmenes griegos". El Dr. Paul E. Kahle escribe: "Ahora sabemos que en el texto griego de la Biblia [la *Septuaginta*], puesto que fue escrito por judíos para judíos, no se usó la palabra *kyrios* [Señor] para traducir el nombre Divino, sino que en dichos Mss. [manuscritos] se conservó el Tetragrámaton, escrito en letras hebreas o griegas". (*The Cairo Geniza*, páginas 222, 224.) (w84 15/3 7, 8)

En el *Journal of Biblical Literature*, George Howard, profesor asociado de religión de la Universidad de Georgia, escribió: "Puesto que el Tetragrámaton todavía se escribía en los ejemplares de la Biblia en griego que componen las Escrituras de la iglesia primitiva, es razonable creer que los escritores del N[uevo] T[estamento], al citar las Escrituras, hayan conservado el Tetragrámaton en el texto bíblico". (1977, tomo 96, núm. 1, página 77.) (w84 15/3 8)

hebreo: יהוה (w84 1/12 12)

"Yahvéh" (en diversas Biblias: "Yahveh,"

"Yahvé" o "Yavé") es sencillamente un intento de expresar el nombre de Dios en una forma más cercana al hebreo original. En la escritura del hebreo antiguo sólo se usaban consonantes, no vocales. El nombre de Dios en los manuscritos hebreos de más antigüedad aparece en la forma de יהוה (YHWH o JHVH), y los comentaristas de la Biblia suelen llamar a estos caracteres el "Tetragrámaton," que significa "cuatro letras." Por medio de combinar signos vocales de las dos palabras *Adonay* (Señor) y *Elohim* (Dios) con el Tetragrámaton, se formó la pronunciación *Yehowah*. Con el tiempo, en forma latinizada, esto llegó a ser "Jehovah" o "Jehová." No obstante, muchos eruditos hebreos dicen que "Ya[h]vé[h]" es una forma más correcta. Pero Rudolph Kittel, editor de *Biblia Hebraica*, pone vocales en el Tetragrámaton hebreo de modo que lea "Yehwah" en todas sus ediciones. (w80 1/7 6)

El *Diccionario de la lengua española* (1970), de la Real Academia Española, dice acerca de "Jehová": "Nombre de Dios en la lengua hebrea." El *Diccionario general ilustrado de la lengua española* (VOX), bajo "Jehová," dice: "(transcripción cristiana de las letras usadas en la S. Escritura hebrea por el "incomunicable nombre de Dios") m. Dios, el Ser Supremo." (w80 1/7 7)

8:7 "LA CIGÜEÑA EN": El nombre hebreo de esta zancuda es un adjetivo femenino que significa "leal; de bondad amorosa". Tal designación es pertinente, pues a diferencia de la mayoría de las aves, la cigüeña común permanece de por vida junto a su pareja. El libro *Our Magnificent Wildlife* (Nuestro magnífico mundo natural) señala: "En su función de padres, las cigüeñas son excepcionalmente fieles. Al electrocutarse en Alemania un macho que dio contra unos cables de alta tensión, su compañera siguió empollando sola tres días más, durante los cuales abandonó brevemente el nido en una única ocasión a fin de buscar comida. [...] En otro caso, una hembra fue abatida de un disparo, y el padre asumió la crianza". (w02 1/8 32)

"Y EL VENCEJO": Los doctos se han esmerado por determinar el significado exacto de las palabras hebreas comparándolas con las de idiomas relacionados, como el árabe. Debido a este proceder se cree que la palabra hebrea *sis* identifica al vencejo, puesto que esa ave todavía se llama *sis* en árabe. (w71 3/9)

8:21 "POR EL QUEBRANTO DE": *shéber*, o desbaratamiento (w79 15/12 21 párr. 24)

8:22 "NO HAY BÁLSAMO EN GALAAD": Al escribir para el *Diccionario Enciclopédico de la Biblia*, una obra francesa, C. E. Martin dijo: "Pequeñas cantidades de [resina] almáciga gotean naturalmente del árbol, pero, para obtener más, se hacen incisiones longitudinales en el tronco, lo cual permite que la resina fluya libremente. ... Tenía la reputación de calmar el dolor y curar heridas; Jeremías menciona en sentido figurativo el bálsamo de Galaad, renombrado con relación a las heridas. (8:22; 46:11; 51:8); también se menciona proverbialmente en el habla actual." Muchos historiadores romanos y griegos, tales como Plinio y Diodoro de Sicilia, mencionaron este bálsamo. (w81 15/4 11)

10:12 "EL HACER DE LA TIERRA POR SU PODER" Este atributo resulta evidente aun en sus creaciones más diminutas. Para hacernos una idea: si pusiéramos lado a lado un millón de átomos, no alcanzarían el grosor de un cabello. Y aunque ampliáramos un átomo al tamaño de un edificio de catorce pisos, el núcleo sería tan pequeño como un grano de sal situado en el séptimo piso. Sin embargo, en este ínfimo núcleo radica la imponente energía que desatan las explosiones atómicas. (cl 53 párr. 14) "la tierra

productiva" En lugar de esta última expresión, muchos traductores vierten la palabra hebrea *tevel* simplemente "mundo". Sin embargo, según *Old Testament Word Studies* (Estudios de palabras del Antiguo Testamento), por William Wilson, *tevel* significa "la Tierra, en su condición de fértil y habitada, el globo habitable, el mundo". (su 11 párr. 14)

11:20 "EXAMINANDO LOS RIÑONES": *Veá Revelación 2:23*

15:17 "CON DENUNCIACIÓN": amargura, *LXX*; abatimiento, *JP* (w80 1/1 27 párr. 18)

18:4 "DEL ALFARERO HACERLA": *Jehová* significa "Él Hace que Llegue a Ser". Mediante una actuación progresiva, *Jehová* se convierte en el Cumplidor de todas sus promesas. Por ello, se dice que *Jehová* 'forma' o moldea su propósito en lo que respecta a acciones o sucesos futuros (2 Reyes 19:25; Isaías 46:11). Este término procede de la palabra hebrea *ya-tsár*, relacionada con otra que significa "alfarero" (Jeremías 18:4). (w99 15/8 14 párr. 3)

20:3 "QUE PASJUR": El nombre de Pasjur es una combinación de dos palabras hebreas: *Pash* y *Hhur*. Juntas, se entiende que estas palabras significan "Lo que Queda en Derredor." (w80 15/1 19 párr. 15)

"SINO TERROR TODO EN DERREDOR": *Magommissabib*, en hebreo (w80 15/1 19 párr. 15)

23:33 "¡OH, QUÉ CARGA!": La palabra hebrea que se traduce "carga" tiene un sentido doble. Puede referirse a una declaración divina de gran peso o gravedad o a algo pesado que abate o cansa. (w95 1/3 12 párr. 19)

25:26 "REY DE SESAC": Sesac es un nombre simbólico, una expresión cifrada, o críptica, del nombre Babilonia. (w95 1/3 20 párr. 14)

31:31-33 "UN NUEVO PACTO": Una explicación oficial que da el judaísmo contemporáneo es que Jeremías solo predecía una renovación o reafirmación del pacto de la Ley concertado con Israel, tal como ocurrió cuando este pueblo regresó del exilio babilonio en 537 a.E.C. (Esdras 10:1-14.) Pero una vez más la profecía misma invalida esta explicación. Dios dijo claramente que sería un "nuevo pacto", no solo un pacto renovado. Además, destaca que es *diferente* del que concertó cuando los sacó del cautiverio egipcio. Algunos han dicho que era "nuevo" en el sentido de que a partir de entonces lo guardarían con fidelidad, pero la historia muestra que no fue así. De hecho, la infidelidad de los israelitas llevó a la destrucción del segundo templo. (Deuteronomio 18:19; 28:45-48.) (w1 15 párr. 20)

31:34 "NO ME ACORDARÉ MÁS DE": El verbo hebreo que se traduce "me acordaré" implica más que solo recordar el pasado. Según la obra *Theological Wordbook of the Old Testament* (Diccionario Teológico del Antiguo Testamento), "implica también tomar medidas apropiadas". De modo que en este sentido, 'acordarse' del pecado incluye tomar medidas contra los pecadores. (w97 1/12 13 párr. 13)

El verbo hebreo que se traduce "me acordaré" (una forma de *za-kjár*) no implica solo traer a la mente el pasado. Según el *Diccionario bíblico hebreo-español*, puede significar "tener en cuenta, considerar, [...] mencionar, [...] invocar, recitar, repasar, [...] denunciar, acusar, confesar; [...] anunciar, [...] conmemorar". Otro léxico añade: "En efecto, [*za-kjár*] suele implicar acción o aparecer combinado con verbos de acción". (*Theological Dictionary of the Old Testament*.) Por ello, cuando *Jehová* dice que "se acordará del error de [su pueblo descariado]", da a entender que *pasará a la acción*, que tomará medidas contra este por ser impenitente. (Jeremías 14:10.) Por otro lado, cuando *Jehová* dice: "No me acordaré más de su pecado", nos

asegura que, una vez perdonados nuestros yerros, no los sacará a relucir para acusarnos, condenarnos o castigarnos. (g95 8/6 10)

El verbo hebreo traducido "me acordaré" supone más que traer a la memoria el pasado. Como menciona la obra *Theological Wordbook of the Old Testament*, "conlleva además la idea de tomar la acción pertinente". De modo que "acordarse" del pecado implica en esta acepción adoptar medidas contra los transgresores (Oseas 9:9). Por consiguiente, al decir Dios: "No me acordaré más de su pecado", nos garantiza que cuando perdone sus faltas al arrepentido, no tomará luego represalias (Ezequiel 18:21, 22). Jehová olvida en el sentido de que no saca a colación en repetidas ocasiones el mismo error para acusarnos o castigarnos una y otra vez. (cl 267 párr. 17)

33:22 "NO PUEDE CONTARSE EL EJERCITO DE LOS CIELOS" Esta afirmación implica que existen muchas más de las que vemos a simple vista. A fin de cuentas, si un escritor bíblico, como Jeremías, hubiese tratado de contarlas de noche, no habría pasado de unos tres millares, pues esas son las que alcanza a ver el ojo humano en el cielo despejado. Dicha cifra sería comparable al número de granos de un puñado de arena. Pero lo cierto es que hay una cantidad abrumadora, como la arena del mar. (Nota: Hay quienes creen que en tiempos bíblicos existían telescopios rudimentarios, pues, según ellos, ¿de qué otro modo habrían sabido que el número de estrellas nos resulta incalculable? Tales teorías infundadas no tienen para nada en cuenta a Jehová, el Autor de la Biblia (2 Timoteo 3:16).) (cl 50 párr. 6)

34:7 "CONTRA LAQUIS" En 1935 se hallaron en las ruinas de Laquis dieciocho piezas de alfarería inscritas con escritura hebreo-fenicia. Esto fue escrito desde la avanzada de las tropas de Judea al comandante en Laquis describiendo lo urgente de la situación durante la invasión. (ms 68)

38:4 "SINO CALAMIDAD": Mientras los judíos vivían en un mundo de su propia fantasía, creyendo que no les podía venir ningún daño, Jeremías, el que para ellos siempre estaba anunciando calamidades, había sido en verdad un realista, no un soñador derrotista. (Jeremías 38:4; note que la palabra "calamidad" aparece 64 veces en el libro de Jeremías.) (w88 15/3 14 párr. 19)

39:16 "A ÉBED-MÉLEC EL ETÍOPE": Ebed-melec era negro (Nota: Según *A Greek-English Lexicon* (Un léxico griego-inglés), compilado por Liddell y Scott (1948), la palabra griega para etíope (*Aithiops*) significa "Cara quemada, es decir, etíope, negro, Homero, etc."), y en la traducción de la Biblia de Byington se le llama

"Ebed-Melec el negro." (Jer. 38:7, 12; 39:16, *The Bible in Living English*) (w80 1/7 26 párr. 14)

significa "Siervo de un Rey," o "Siervo del Rey." (w80 1/7 27 párr. 17)

43:13 "LAS COLUMNAS DE BET-SEMES" Los primeros obeliscos se levantaron en una ciudad egipcia llamada Junu (On, en la Biblia), que al parecer quiere decir "Ciudad del Pilar", una posible referencia a los obeliscos. Los griegos rebautizaron la ciudad con el nombre de Heliópolis—"Ciudad del Sol"—por ser el principal centro del culto solar egipcio. Este nombre griego equivale en cierto modo al hebreo Bet-semes, que significa "Casa del Sol". En las Escrituras, el libro profético de Jeremías habla de la destrucción de "las columnas de Bet-semes, que está en la tierra de Egipto". Es posible que con tales columnas se aluda a los obeliscos de Heliópolis. En cualquier caso, Dios condenó la adoración idolátrica que simbolizaban (Jeremías 43:10-13). (g 4/07 14)

49:17, 18 "Judas Macabeo los echó [a los edomitas] de Palestina en el siglo II a. de J.C., y en 109 a. De J.C. Juan Hircano, caudillo macabeo, extendió el reino de Judá hasta incluir en él la parte occidental de las tierras edomitas. En el siglo I a. De J.C. la expansión romana acabó con los últimos vestigios de la independencia edomita [...] Después que los romanos destruyeron a Jerusalén en 70 d. De J.C., [...] el nombre Idumea [Edom] desapareció de la historia" (*The New Funk & Wagnalls Encyclopedia*, 1952, tomo 11, pág. 4114). Nótese que el cumplimiento se extiende hasta nuestro día. De ninguna manera se puede argüir que la profecía haya sido escrita después que ocurrieron los acontecimientos. (rs 64 párr. 2)

50:2 "SUS ÍDOLOS ESTERCOLIZOS" La palabra hebra para ídolos estercolizos, *guil-lu-lim*, era un término de desprecio que originalmente significaba "bolitas de excremento"... algo que era detestable a los judíos. (Deuteronomio 23:12-14; 1 Reyes 14:10; Ezequiel 4:12-17.) (w87 1/11 16)

50:38 "UNA TIERRA DE IMÁGENES ESCULPIDAS" "Una vez vi la imagen de plata, más grande que de tamaño natural, de la virgen María cargada de anillos, piedras preciosas, oro y plata como ofrendas en cumplimiento de votos, la cual catorce hombres iban llevando sobre andas por la portada de la Catedral de Siracusa. Parecía flotar muy por encima de las cabezas de la tremenda muchedumbre al llevarla, acompañados de música extática y los rezos pestuuosos de la multitud, dentro de los Jardines de los Canteros. Una procesión en honra de Marduk, me imagino, debe haber sido muy parecido a esto cuando llevaban al dios en triunfo desde el E-sagila, tal vez por el peribolo (atrio encerrado) y por lo largo de la gran calle de

Procesión [de Babilonia]."—Arqueólogo Robert Koldewey, dirigente en excavar las ruinas de Babilonia (1898-1917), según se le cita en *Gods, Graves, and Scholars* (Nueva York, 1954), C. W. Ceram, págs. 296, 297. (ms 57-58)

51:12 "CONTRA LOS MUROS DE BABILONIA" Claro está que los babilonios no estaban prestando ninguna atención a la realización de las palabras inequívocas que habían pronunciado Jeremías e Isaías, profetas de Jehová. No estaban interesados en la Biblia de sus esclavos hebreos. Sus famosos adivinadores no vieron que la ciudad pronto caería. Al contrario, 'dieron poca importancia al sitio,' por confiar "en la creencia de que tenían suficientes provisiones para más de veinte años."—*Cyropædia* de Jenofonte, versión en inglés, VII, v. 13. El hecho de que los babilonios consideraran inexpugnables sus defensas no debería causar sorpresa. ¿Acaso a Babilonia no se le conocía también como "Suanna," que significa "la de altas murallas"? El antiguo historiador Herodoto informa que las murallas de la ciudad tenían más de 90 metros de altura, aunque este detalle no puede verificarse hoy día. De todos modos, se nos dice que Ciro se sintió desanimado ante las defensas de la ciudad y, según informes, dijo a los oficiales de su estado mayor: "Estoy seguro de que no puedo ver cómo persona alguna pudiera tomar por asalto murallas tan macizas y tan altas."—*Cyropædia*, VII, v. 7. (g81 8/4 17)

51:27 "MINI Y ASKENAZ": Algunos arqueólogos opinan que el nombre Askenaz, es el equivalente del vocablo asirio *ashguzai*, el cual se aplicaba a los escitas (w01 15/11 25)

52:12 "EL DÍA DÉCIMO DEL MES" Algunas veces la variación en los números puede deberse a que cada uno de ellos se refiere a un aspecto diferente de un suceso en particular. Este parece ser el caso en lo que tiene que ver con la entrada de Nabuzaradán a Jerusalén en 607 a. de la E.C. Segunda de Reyes 25:8 dice: "Y el mes quinto, al séptimo día del mes, Nabuzaradán el jefe de la guardia de corps, el siervo del rey de Babilonia, vino a Jerusalén." No obstante, Jeremías 52:12 nos dice que Nabuzaradán "entró en" Jerusalén en el día décimo del quinto mes. Comentando sobre esta diferencia de tres días, la obra *The Sincron Books of the Bible* (Volumen de Jeremías, pág. 353), en inglés, declara: "Se puede dar razón de este intervalo de tres días considerando que representa la diferencia entre la fecha de la llegada de Nabuzaradán a la escena y el comienzo de las operaciones." Aparentemente Nabuzaradán llegó a Jerusalén en el séptimo día e hizo el reconocimiento de su campamento fuera de los muros de la ciudad. Finalmente en el décimo día realmente entró a la ciudad. (g72 22/6 27)

Lamentaciones

LAMENTACIONES

1:1 "OH, COMO HA" En hebreo se llama a este libro por su primera palabra: *'Eh-kjáh!*, que significa "¡Cómo!". Los traductores de la *Septuaginta* griega llamaron al libro *Thré-noi*, que significa "Endechas; Lamentos". El Talmud babilónico usa el término *Qi-nóhth*, que significa "Endechas; Elegías". Fue Jerónimo quien, al escribir en latín, lo llamó *Lamentationes*, y de ahí viene el título en español. (si 130 párr. 1)

3:16 "CON GRAVA HACE QUE SE ME QUIEBREN LOS DIENTES." Comentaristas judíos de la

Biblia sugieren que esto sucedió cuando los israelitas iban en camino al destierro. Se vieron obligados a homear su pan en hoyos que cavaron en la tierra y, por lo tanto, el pan llegó a contener grava. A la persona que comía tal pan podían quebrársele los dientes. (g81 22/1 19)

3:20 "Y SE INCLINARÁ SOBRE MÍ" (Nota: Los soferim (antiguos escribas) modificaron este versículo para que indicara que Jeremías, en vez de Jehová, era el que se inclinaba. Por lo visto les pareció inapropiado atribuir al Creador una acción tan humilde. A consecuencia del cambio,

muchas versiones no reflejan el verdadero sentido de este hermoso pasaje. No sucede así con *The New English Bible*, que transmite con exactitud lo que el profeta dice a Dios: "Acuérdate, sí, acuérdate, y bájate a mi nivel". Imagínese: el Soberano Universal accedía a 'inclinarse', a bajarse al nivel del profeta, que era imperfecto, y favorecerlo con su atención (Salmo 113:7). Efectivamente, Dios es humilde. (cl 200 párr. 3)

EZEQUIEL

1:2 "A EZEQUIEL HIJO DE BUZÍ": Ezequiel, cuyo nombre significa "Dios Fortalece". (w94 15/9 19 párr. 15)

(hebreo: *Yejez-qé'l*) significa "Dios Fortalece". (si 133 párr. 2)

A fin de que él llevara a cabo su misión hasta el fin necesitaba que se cumpliera con relación a él lo que significaba su nombre Ezequiel, a saber, "Dios fortalece." (kj 70 párr. 32)

Eze 1:5 "cuatro criaturas vivientes" La traducción griega de los *Setenta (LXX)* de los capítulos 1 y 10 de Ezequiel usa para "criaturas vivientes" la misma expresión griega que usa el capítulo 4 de Revelación. (fm 15 párr. 20)

1:26 "COMO EL FULGOR DEL ELECTRO": la mezcla metálica de oro y plata (w70 272 párr. 39)

2:1 "HIJO DEL HOMBRE, PLÁNTATE": Con esta expresión, en hebreo *ben adam*, el Dios Altísimo llamó la atención a la condición y el origen humildes de Ezequiel, como simplemente prole del hombre terrestre. El propio nombre del profeta, por lo tanto, no recibe prominencia alguna en la profecía. (w72 503)

Ben adam. Por todo el libro de su profecía, a Ezequiel se le habla noventa y tres veces de este modo. Solo una vez más aparece el nombre personal del profeta en el libro, y esta vez es en el capítulo veinticuatro, versículo veinticuatro, donde Jehová le dice a la casa de Israel, según lo cita el profeta: "Y Ezequiel ha llegado a ser para ustedes un portento. Según todo lo que él ha hecho, ustedes harán. Cuando esto venga, ustedes también tendrán que saber que yo soy el Señor Soberano Jehová." Así no se da ninguna prominencia al propio nombre del profeta, sino que continuamente se le recuerda su condición y su origen humildes. Él es simplemente prole del hombre terrestre. (kj 55 párr. 2)

4:10 "VEINTE SICLOS AL DÍA": Ezequiel entonces representó los efectos que tendría aquel sitio. Para denotar hambre, subsistió con solo 0,2 kilogramos (poco más de ocho onzas) de alimento y alrededor de medio litro (una pinta) de agua al día. Su pan —una mezcla ilegal de trigo, cebada, habas, lentejas, mijo y espelta cocida sobre excrementos— era inmundo. (Levítico 19:19.) Esta acción indicaba que los residentes de Jerusalén sufrirían gran privación. (w88 15/9 12 párr. 10)

6:9 "SUS ÍDOLOS ESTERCOLIZOS": Vea Deuteronomio 29:17

8:3 "DEL SÍMBOLO DE CELOS QUE": Este era alguna clase de imagen idólatra. Pudo haber sido una "asera" o poste sagrado que representaba a la diosa falsa —una inmunda diosa del sexo— que era esposa del dios cananeo Baal. (w73 54)

8:14 "LLORANDO POR EL DIOS TAMUZ" Según la tradición religiosa, Nemrod fue ejecutado por su rebelión contra Jehová, el Dios de Noé. Los seguidores de Nemrod consideraron una tragedia o calamidad su muerte violenta, y lo edificaron. Anualmente conmemoraban su muerte el primer o segundo día del mes lunar de Tamuz, cuando las mujeres idólatras lloraban por su ídolo. Por eso entre los antiguos escritores clásicos recibió el nombre de Baco, que significa "Llorado", "Lamentado." Este llorar por él corresponde a la práctica de llorar por el legendario Adonis, un joven hermoso que Venus o Istar amó y que fue muerto por un jabalí en las montañas del Líbano. De hecho, la Biblia Vulgata Latina y la Biblia en inglés Versión Douay usan el nombre Adonis en vez de Tamuz en Ezequiel 8:14: "Contemplad a las mujeres sentadas allí llorando por Adonis," o, "Señor." *The Two Babylons* (página 245, nota al pie de la página) deriva el nombre Tamuz de las palabras *tam* ("perfeccionar") y *muz* ("fuego") de modo que

signifique "Fuego Perfeccionador" o "Fuego el Perfeccionador." Otra derivación le da el significado de "Oculto" u "Oscuro," y esto corresponde con el hecho de que la adoración de la imagen de Tamuz se llevaba a cabo en un lugar secreto según se representa en Ezequiel 8:14 (Nota: Otros derivan el nombre Tamuz de la palabra akadia *Duzu*, que está asociada con la palabra sumeria *Dumuzi*, que significa "Hijo fiel," o, "Renuevo de vida."). Se le representaba por la primera letra de su nombre, que es una *tau* antigua, que era una cruz. La "señal de la cruz" era el símbolo religioso de Tamuz. De modo que hubo un esfuerzo por introducir la adoración de la cruz pagana idólatra en el templo de Jehová en Jerusalén. (kj 149-150 párr. 23, 24)

8:17 "EMPUJANDO EL VÁSTAGO" Este vástago o ramita se usaba en adoración idólatra y es posible que hubiera sido tallado en cierta forma de modo que representara el miembro viril humano. (kj 154 párr. 35)

10:13 "¡OH, RODAJE!" *hag-Galgal*, hebreo ... Evidentemente este nombre lo ocasionaba lo que hace la rueda, a saber, rueda o gira. De modo que podría llamarse una rodadora o giradora. Este rasgo recibe énfasis en *The Emphasised Bible*, por J. B. Rotherham, que traduce Ezequiel 10:13 de esta manera: "A las ruedas, a ellas se hizo el clamor, ¡oh rueda giratoria!" O, según la lectura marginal: "¡Oh tú que giras!" Correspondientemente, el nombre de la ciudad israelita Guilgal significa "Un Rodar." — Josué 5:9. (kj 192 párr. 24, 25)

18:4, 20 "EL ALMA QUE PECA... ELLA MISMA MORIRÁ": en hebreo *néphesh* (w81 15/10 6)

Hasta doctos bíblicos que no son testigos de Jehová han llegado a esta conclusión debido a su estudio. Escribiendo en *Presbyterian Life* (mayo de 1970), David G. Buttrick, profesor asociado sobre iglesia y ministerio del Seminario Teológico de Pittsburgo, declara: "No encuentro nada en la Escritura que apoye la idea de que las almas tengan 'una subsistencia inmortal'" Concerniente al significado de la palabra "alma," este docto observa: "Cuando la Biblia usa esa palabra *alma*, por lo general quiere decir 'vida' o 'perteneciente a lo vivo,' y no alguna parte separada de nosotros. Por eso reflexione: Cuando la Biblia nos dice que somos mortales, dice que morimos... realmente morimos." Continuando la línea de su argumento, dice: "Si tuviésemos almas inmortales, no necesitaríamos a Dios... nuestra inmortalidad resolvería el problema. Pero la Biblia contradice esa esperanza vano: somos mortales y por eso tenemos que adherirnos al amor de Dios únicamente. Los cristianos no creen en continuación, sino en resurrección." (w74 245)

Y en la Biblia la palabra "alma" muy a menudo se usa en el mismo sentido que las palabras "ser," "persona," "criatura." La Palabra de Dios se refiere a un "alma difunta" o a un "alma viviente" tal como hablaríamos acerca de una persona muerta o una persona viva. (Vea Levítico 23:30; 21:1, 11; Números 5:2 y Génesis 2:7, versículos en los cuales en la *Versión Moderna* la misma palabra hebrea se traduce diversamente "persona," "muerto," "cuerpo" y "alma.") Así mismo usted pudiera referirse a alguien como "pobre alma" y realmente querer decir la persona... no algo dentro de la persona. (w70 453)

Puesto que tanto en Génesis 2:7 como en Ezequiel 18:4 se usa la palabra hebrea *néphesh*, (w70 630)

Doctos bíblicos y clérigos han visto un conflicto entre la doctrina de la inmortalidad del alma y la doctrina de la resurrección. Entre ellos estuvo William Tyndale, traductor de la Biblia, quien dijo: "Al poner las almas difuntas en el cielo, el infierno

o el purgatorio uno destruye los argumentos con los cuáles Cristo y Pablo demuestran la resurrección.... Si el alma está en el cielo, dígame: ¿qué razón hay para la resurrección?" Tyndale también hizo notar que la doctrina de la inmortalidad del alma se originó entre "los filósofos paganos." De modo similar, el monseñor católico romano Ray T. Bosler escribió en una columna periodística que se publicó en el otoño de 1974: "El Nuevo Testamento no habla del alma inmortal haciendo distinción entre ella y el cuerpo.... Cuando el Nuevo Testamento usa la palabra alma se refiere al verdadero yo —cuerpo y alma— que entra en una nueva vida con la resurrección.... Nuestros teólogos no están de acuerdo entre sí sobre exactamente qué suerte de existencia tienen los santos hasta la resurrección final.... En esto los teólogos especulan acerca de lo desconocido; por eso no podemos esperar demasiada ayuda de ellos." (w77 265)

En la Biblia la palabra "alma" aparece en muchas traducciones como versión de la palabra hebrea *néphesh* y la palabra griega *psykhé*. (Vea, por ejemplo, Ezequiel 18:4 y Mateo 10:28 en *Versión Valera*, *Versión Moderna*, *Versión Reina-Valera Revisada* y *Versión de Torres Amat*.) Estos mismos términos del hebreo y el griego también han sido traducidos "ser," "criatura" y "persona." Prescindiendo de si su Biblia vierte consistentemente como "alma" las palabras del idioma original (como lo hace la *Traducción del Nuevo Mundo*), un examen de los textos en los cuales aparecen las palabras *néphesh* y *psykhé* le ayudará a ver lo que estos términos significaban para el pueblo de Dios de la antigüedad. Así usted mismo puede determinar la verdadera naturaleza del alma para su propia información. (ts 37)

Las versiones VV (1977), Str, TA y NC vierten la palabra hebrea *ne'phesh* "alma" en este versículo, y así indican que es *el alma* lo que muere. Algunas traducciones que vierten *ne'phesh* "alma" en otros pasajes usan las expresiones "el hombre" o "aquel" en este versículo. De modo que *ne'phesh*, el alma, es la persona, no una parte inmaterial de esta que sobreviva cuando el cuerpo muere. (rs 138 párr. 6)

"El concepto del 'alma', con el significado de una realidad puramente espiritual, inmaterial, separada del 'cuerpo', [...] no existe en la Biblia." (*La Parole de Dieu* [La Palabra de Dios], París, 1960, Georges Auzou, profesor de Sagradas Escrituras, Seminario de Ruán, Francia, pág. 128.) "Aunque la palabra hebrea *nefesh* [en las Escrituras Hebreas] se traduce frecuentemente 'alma', sería inexacto leer en ella un significado griego. *Nefesh* [...] nunca se concibe como algo que obre por separado del cuerpo. En el Nuevo Testamento, la palabra griega *psyche* se traduce a menudo 'alma', pero, de nuevo, no debe haber presteza en entender que tenga el significado que la palabra tenía para los filósofos griegos. Generalmente quiere decir 'vida' o 'vitalidad', o, a veces, 'el yo.'" (*The Encyclopedia Americana*, 1977, tomo 25, pág. 236.) (rs 187 párrs 4-5)

"EL ALMA QUE PECA": El "pecado" se define a veces como "el quebrantamiento de alguna ley religiosa o de un principio moral." Originalmente, las palabras que se traducen "pecado" en nuestras Biblias modernas encerraban el significado de "errar el blanco" de la obediencia perfecta. ¿Obediencia a qué? A la voluntad de Dios. Por lo tanto, un diccionario bíblico moderno declara: "El pecado es tanto el abandonar una relación de fidelidad para con Dios como la desobediencia a los mandamientos y la ley." Puesto que ésta es la realidad, solo Dios mismo puede decimos con autoridad lo que él

considera pecado, y esto Él lo ha hecho en la Biblia. (w81 15/3 4, 5)

"El pecado es quebrantamiento de la ley" —la ley de Dios— declara la Biblia. (1 Juan 3:4, *Biblia de Jerusalén*) Así que el imponer voluntariosamente a su vecino algo que es tan desagradable como esputo arrojado a su cara o basura echada en su propiedad sería pecado. (w81 15/6 8)

Peccar significa "no alcanzar el objetivo de obedecer a Dios a la perfección". (qu 9 párr. 12)

21:21 "RECURRIR A LA AdivINACIÓN" "Las deidades y figuras mitológicas sobre orfebrería y joyería etruscas del siglo VII son evidentemente los héroes y las deidades de la mitología asiática. ... En la esfera de ritual y religión hay muchos detalles que se han tomado directamente de Mesopotamia, y todo el sentimiento y ambiente son puramente orientales. Es en la práctica de la adivinación y el augurio que se hallan las identidades más notables; pues la costumbre de adivinar con los hígados de ovejas o el vuelo de las aves es puramente caldea."—*The Encyclopædia Britannica* (Chicago, 1946), tomo 8, pág. 786. (ms 58)

"DE LOS TERAFIM": probablemente ídolos pequeños de forma humana (w88 15/9 19 párr. 15)

"HA MIRADO EN EL HÍGADO": El examinar el hígado en búsqueda de agüeros se basaba en la creencia de que toda la vitalidad, emoción y afecto se concentraban en este órgano. La sexta parte de la sangre del hombre se encuentra en el hígado. Las variaciones de sus lóbulos, canales, apéndices, venas, arrugas y marcas se interpretaban como señales o agüeros de parte de los dioses. Se ha encontrado una gran cantidad de modelos de barro de hígados, los más antiguos de los cuales son de Babilonia, que contienen agüeros y textos en escritura cuneiforme que usaban los adivinos. Los antiguos sacerdotes asirios se llamaban *baru*, que significa "inspector" o "el que ve" debido a la prominencia que tenía la inspección de hígados en su religión de sortilegio. (w70 758)

23:40 "PINTARSE LOS OJOS" Entre las ruinas de ciudades israelitas se han encontrado cuencos y paletas que servían para un propósito sorprendentemente moderno. "Se utilizaban para preparar colores para el rostro" de las mujeres israelitas. Según la revista *The Biblical Archaeologist* de febrero de 1955, "el uso de [...] cosméticos estaba muy extendido", incluso en tiempos bíblicos. (g90 22/6 18)

28:13 "EN EDÉN, EL JARDÍN DE DIOS": La palabra hebrea para "jardín" (*gan*) significa, básicamente, un "lugar cercado o encerrado"; y recordamos que el "jardín de Edén" original tenía un pasadizo "al este del jardín" por el cual los desobedientes

Adán y Eva fueron echados y donde Dios situó a los querubines "para guardar el camino al árbol de la vida."—Gén. 3:24. (w77 590 párr. 7)

31:3 "A UN ASIRIO": En parte Ezequiel 31:3 dice: "¡Mirad! A un asirio, un cedro del Líbano." Vale la pena notar que algunas traducciones (*Mod, Val, etc.*) dicen aquí: "He aquí que el Asirio era [o: "era el Asirio"]... un cedro en el Líbano..." Esto había resultado en que se entendiera que el "árbol" colosal representaba a la antigua Asiria. Pero "era" no se encuentra en el hebreo original. Y el contexto muestra que la advertencia se daba a Faraón y su muchedumbre, de los cuales se dice que se asemejan a "un asirio" y también se asemejan a "un cedro del Líbano." Es patente, entonces, que la referencia a "un asirio" se hizo simplemente para transmitir la idea de una gran potencia militar, que es lo que fue el Egipto antiguo. (w78 15/6 32)

32:7, 8 "Y OSCURECERÉ SUS ESTRELLAS": Cuando Faraón y sus ejércitos cayeron, los cielos literales no se oscurecieron. Pero el futuro de Egipto se hizo muy tenebroso. Como lo señala el escritor C. F. Keil, "la oscuridad consecuente [al caer Faraón] es una representación figurativa de circunstancias completamente desesperanzadas". (w88 15/10 17 párr. 10)

33:21 "EN EL DUODÉCIMO AÑO": Hay ocho manuscritos hebreos además de la Versión Siríaca y unos manuscritos de la *Versión de los Setenta* griega que dicen "undécimo año" en vez de "duodécimo año." Esto significaría que el fugitivo de Jerusalén llegó durante la segunda mitad de diciembre (5 de Tebet) en 607 a. de la E.C., o seis meses después que los babilonios capturaron a Jerusalén. (2 Rey. 25:2-4) Si los meses se cuentan sobre una base de primavera a primavera y el año se calcula sobre una base de otoño a otoño, el 5 de Tebet del "duodécimo año" también caería durante la segunda mitad de diciembre en 607 a. de la E.C. (w73 468)

Qué conmovedor momento fue aquel en que el que había huido desde más de ochocientos kilómetros de distancia comunicó la noticia no inesperada: "¡La ciudad ha sido derribada!" Fue en el día cinco del décimo mes (Tebet) del año duodécimo del destierro de Ezequiel en Babilonia. Hay ocho manuscritos hebreos además de la Versión Siríaca y unos manuscritos de la *Versión de los Setenta* griega que dicen "undécimo año" en vez de "duodécimo año." Esto significaría que el fugitivo de Jerusalén llegó durante la segunda mitad de diciembre del año 607 a. de la E.C. Puesto que 2 Reyes 25:2-4 nos dice que Jerusalén fue derribada o penetrada por los babilonios en el noveno día del cuarto mes (Tamuz) del undécimo año del reinado del rey Sedequías, pero del destierro de Ezequiel, esto

significaría que el fugitivo llegó seis meses después que los babilonios abrieron brecha en Jerusalén y la capturaron. El tiempo saldría igual si, como algunos hacen, contamos el año doce desde el Año Nuevo judío, el 1 de Tisri de 607 a. de la E.C. (kj 286 párr. 22)

33:22 "NO RESULTÉ ESTAR MUDO": Esta mudez de Ezequiel no fue literal. Ezequiel quedó mudo en cuanto a su profetizar acerca de la destrucción de la ciudad condenada a destrucción. La mudez comenzó cuando a Ezequiel se le notificó por inspiración que el asedio o sitio de Jerusalén había comenzado, y terminó cuando la destrucción de la ciudad fue confirmada por un testigo presencial humano. (w73 468)

34:23 "MI SIERVO DAVID" El hecho de que el nombre David significa "Amado" concuerda bien con la declaración que Jehová hizo desde el cielo cuando Jesús fue bautizado en agua y cuando fue transfigurado en una montaña encumbrada. "Este es mi Hijo, el amado." (Mateo 3:13-17; 17:1-5) (kj 305 párr. 31)

El nombre David significa "amado" (su 71 párr. 6)

37:25 "SU PRINCIPAL" o *Nasi* (kj 404 párr. 12)

39:15 "EN EL VALLE DE LA MUCHEDUMBRE DE GOG" En el idioma hebreo el nombre valle de la Muchedumbre de Gog es Gei-Hamon-Gog, y la ciudad Hamona (que significa "Muchedumbre") se establecería junto al valle de la Muchedumbre de Gog, para señalar el lugar de entierro. Por supuesto, la ciudad Hamona ("Muchedumbre") no sería habitada por ningún miembro de la muchedumbre de atacantes de Gog. También, por ser el nombre de la ciudad simplemente Hamona ("Muchedumbre"), no conmemoraría honrosamente el nombre de Gog. (kj 375 párr. 16)

43:7 "POR LOS CADAVERES DE SUS REYES" La expresión "los cadáveres de sus reyes", empleada en Ezequiel 43:7, 9, se refiere a los ídolos. Los dirigentes y demás habitantes rebeldes de Jerusalén habían contaminado el templo de Dios con ídolos y prácticamente los habían convertido en reyes. (ip-2 397 párr. 14)

44:3 "EL PRINCIPAL": La palabra hebrea para principal, *na-sí*, podía referirse al cabeza de una casa paterna, una tribu o incluso una nación. (w99 1/3 9 párr.8)

47:10 "DESDE EN-GUEDÍ": "Fuente del Cabrito" (w73 701)

"Fuente del Cabrito" (kj 393 párr. 29)

"HASTA EN-EGLAIM": "Fuente de Dos Beceros," a unos veintinueve kilómetros al norte de Engadi, en la costa occidental del mar Muerto (w73 701)

"Fuente de Dos Beceros" (kj 393 párr. 29)

Daniel

DANIEL

1:1 "EN EL AÑO TERCERO" Los críticos señalan que hay un error en este texto porque al parecer discrepa de Jeremías, quien dice que el cuarto año de Jehoaquim fue el primero de Nabucodonosor (Jeremías 25:1; 46:2). ¿Contradijo Daniel a Jeremías? La cuestión se resuelve fácilmente con más elementos de juicio. En el año 628 a.E.C., el faraón Nekó proclamó rey a Jehoaquim, y este se convirtió en un simple títere de aquel gobernante egipcio. Esto sucedió unos tres años antes de que Nabucodonosor sucediera a su padre en el trono de Babilonia (624 a.E.C.). Poco después, en 620 a.E.C., Nabucodonosor invadió Judá y convirtió a Jehoaquim en un rey vasallo de Babilonia (2 Reyes 23:34; 24:1). Para un juicio que viviera en

Babilonia, el "tercer año" del rey Jehoaquim habría sido el tercer año de su vasallaje a Babilonia. Daniel escribió desde esa óptica. (dp 18-19 párr. 14)

1:2 "LOS LLEVÓ A LA CASA DE SU DIOS" Marduk, o, en hebreo, Merodac (Daniel 1:2; Jeremías 50:2). Se ha descubierto una inscripción babilónica en la que se representa a Nabucodonosor diciendo en cuanto al templo de Marduk: "Almacené en el interior plata y oro y piedras preciosas [...] y puse allí la casa del tesoro de mi reino." (dp 32-33 párr. 6)

1:4 "ENSEÑARA LA ESCRITURA Y LA LENGUA DE LOS CALDEOS" Según algunos biblistas, seguramente fue algo más que un simple curso de idiomas. Por ejemplo, el profesor C. F. Keil escribió: "Daniel y sus compañeros habían de

ser educados en la sabiduría de los sacerdotes y eruditos caldeos que se enseñaba en las escuelas de Babilonia". De ese modo, recibieron una formación especial para ser funcionarios públicos. (dp 7 párr. 9)

No se trataba de una educación cualquiera. *The International Standard Bible Encyclopedia* explica que "comprendía el estudio del sumerio, del acadio, del arameo [...] y de otros idiomas, así como de la extensa literatura en esas lenguas". La "extensa literatura" abarcaba, entre otras materias, la historia, las matemáticas y la astronomía. Debe decirse también que "los textos religiosos relacionados, tanto de agüeros como de astrología [...], desempeñaban un papel muy importante". (dp 34 párr. 10)

"DE LOS CALDEOS": se les obligó a tomar un

curso de preparación de tres años de duración sobre "la escritura y la lengua de los caldeos", lo cual implicaba más que solo aprender otro idioma, pues es probable que el término "caldeos" designara en este contexto a la clase culta. Por lo tanto, estos jóvenes hebreos estuvieron expuestos a las distorsionadas enseñanzas babilónicas. (Daniel 1:1-7.) (w97 15/7 15 párr. 5)

Es muy probable que el programa de instrucción no fuera sencillamente un curso de tres años para aprender un idioma. Algunos piensan que el término "caldeos" que aparece en este pasaje "no [se refiere] a los babilonios como pueblo, sino a la clase instruida" (*The Soncino Books of the Bible*). En su comentario sobre Daniel, C. F. Keil dice: "Daniel y sus compañeros habían de ser educados en la sabiduría de los sacerdotes y hombres instruidos caldeos que se enseñaba en las escuelas de Babilonia". La ración de comida real que se les ofreció también los puso en peligro de desobedecer las restricciones alimentarias de la Ley de Moisés. (w92 1/11 13 párr. 16)

La Biblia relaciona la astrología con Babilonia y en varias ocasiones hace alusión a astrólogos babilonios (Daniel 4:7; 5:7, 11). En los días del profeta Daniel, esta práctica estaba tan extendida en Caldea (Babilonia) que el término *caldeo* significaba prácticamente lo mismo que astrólogo. (g05 8/8 18)

1:6 "DANIEL, HANANÍAS, MISAEL Y AZARÍAS": significa "Mi Juez Es Dios". (w88 1/12 16 párr. 13; w71 378)

significa "Mi Juez Es Dios" (dp 35 párr. 12)

"DANIEL, HANANÍAS, MISAEL Y AZARÍAS": significa "Jehová Ha Mostrado Favor; Jehová Ha Sido Benévolo". (w88 1/12 16 párr. 13)

"Jehová Ha Mostrado Favor" (dp 35 párr. 12)

"DANIEL, HANANÍAS, MISAEL Y AZARÍAS": posiblemente significa: "¿Quién Es Como Dios?" o "¿Quién Pertenece a Dios?". (w88 1/12 16 párr. 13)

posiblemente "¿Quién Es Como Dios?" (dp 35 párr. 12)

"DANIEL, HANANÍAS, MISAEL Y AZARÍAS": Significa "Jehová Ha Ayudado". (w88 1/12 16 párr. 13)

"Jehová Ha Ayudado". (dp 35 párr. 12)

1:7 "ASIGNÓ A DANIEL [EL NOMBRE DE] BELTSASAR" que significa "Protege la Vida del Rey". Aparentemente, era una forma abreviada de una invocación a Bel, o Marduk, la principal deidad de Babilonia. (dp 35 párr. 14)

Nota: Beltsasar quiere decir "Protege la Vida del Rey" (dp 72 párr. 6)

"Y A HANANÍAS, SADRAC" Sadrac se le denominó Sadrac, que según algunos entendidos es un nombre compuesto que significa "Mandato de Aku". Es de interés que Aku era el nombre de un dios sumerio. (dp 36 párr. 14)

Sadrac pudiera significar "Mandato de Aku", el dios-luna de los sumerios. (dp 72 párr. 6)

"Y A MISAEL, MESAC" A Misael se le llamó Mesac (posiblemente, *Mi-sha-aku*), al parecer una ingeniosa distorsión de "¿Quién Es Como Dios?" que significa "¿Quién Es Lo Que Aku Es?". (dp 36 párr. 14)

Mesac posiblemente se refiera a un dios sumerio (dp 72 párr. 6), y

"Y A AZARÍAS, ABEDNEGO" El nombre babilónico de Azarías fue Abednego, que probablemente significa "Siervo de Nego". Y "Nego" es una variante de Nebo, una deidad cuyo nombre se aplicó asimismo a varios gobernantes de Babilonia. (dp 36 párr. 14)

Abednego se traduce "Siervo de Nego [o Nebo]". (dp 72 párr. 6)

1:12 "NOS DEN ALGUNAS LEGUMBRES" El vocablo "legumbres" traduce una palabra hebrea cuyo significado básico es "semillas". *Legumbre* se define como "cualquier fruto o semilla que crece en vainas y que se consume generalmente cocido una vez desgranado y seco, como los garbanzos, las lentejas o los guisantes", y también como "hortaliza". Según algunos biblistas, el contexto indica que la dieta no se limitaba a semillas. Una obra de consulta afirma: "Lo que Daniel y sus compañeros solicitaron fue la comida sencilla a base de vegetales que el pueblo en general consumía, en vez de la dieta más rica y abundante en carne de la mesa del rey". Por lo tanto, puede que al decir "legumbres" se incluyeran platos nutritivos preparados con frijoles, pepinos, ajos, puerros, lentejas, melones y cebollas, así como pan de diversos cereales. Está claro que esta no era una dieta como para morir de hambre. (dp 40 párr. 25)

3:1 "NABUCODONOSOR EL REY" su mismo nombre significa "¡oh nebo, protege al heredero!" (nebo era el dios babilónico de la sabiduría y la agricultura). nabucodonosor fue una persona profundamente religiosa. como ya se ha mencionado, construyó y embelleció los templos de numerosos dioses babilónicos, y sintió una devoción especial por marduk, (nota: hay quienes creen que marduk, considerado el fundador del imperio babilónico, representa a nemrod divinizado. sin embargo, no puede afirmarse con certeza.) al que atribuía sus victorias militares. asimismo, parece ser que confiaba mucho en la adivinación para trazar sus planes de batalla (ezequiel 21:18-23). (dp 69-71 párr. 3)

"UNA IMAGEN DE ORO": Puesto que un codo es casi medio metro [1,5 pies], la imagen tenía unos 27 metros [90 pies] de alto y tres metros [9 pies] de ancho. (w88 1/12 12 párr. 10)

la altura de la cual era sesenta codos, y la anchura de la cual era seis codos" imagen de oro que media 60 codos (27 metros) de altura y 6 codos (2,7 metros) de anchura, al parecer con el objetivo de fortalecer la unidad de su imperio. (Nota: Teniendo en cuenta el inmenso tamaño de la imagen, algunos biblistas opinan que era de madera recubierta de oro.) Hay quienes creen que era una simple columna u obelisco. Por otra parte, puede que consistiera en un pedestal muy alto sobre el que se alzara una enorme estatua con forma humana, que representara tal vez a Nabucodonosor mismo o al dios Nebo. En cualquier caso, el imponente monumento constituía un símbolo del Imperio babilónico, y todos debían verlo y venerarlo como tal (Daniel 3:1). (dp 72 párr. 7)

3:2 "NABUCODONOSOR MISMO COMO REY" su mismo nombre significa "¡oh nebo, protege al heredero!" (nebo era el dios babilónico de la sabiduría y la agricultura). nabucodonosor fue una persona profundamente religiosa. como ya se ha mencionado, construyó y embelleció los templos de numerosos dioses babilónicos, y sintió una devoción especial por marduk, (nota: hay quienes creen que marduk, considerado el fundador del imperio babilónico, representa a nemrod divinizado. sin embargo, no puede afirmarse con certeza.) al que atribuía sus victorias militares. asimismo, parece ser que confiaba mucho en la adivinación para trazar sus planes de batalla (ezequiel 21:18-23). (dp 69-71 párr. 3)

"ENVÍO A REUNIR" El erudito John F. Walvoord señala: "Tal concentración de funcionarios era, por un lado, una grata demostración del poder del imperio de Nabucodonosor, y, por el otro, una significativa muestra de gratitud a las deidades que, según creían, estaban detrás de sus victorias". ... "Todos ellos estaban habituados a la

adoración de ídolos, y el que veneraran a un dios no les impedía que a la vez rindieran homenaje a otro —explica un biblista—. Tal proceder concordaba con las ideas idólatras imperantes de que había muchos dioses [...] y de que no era impropio homenajear al dios de cualquier pueblo o país." (dp 73-4 párr. 9, 10)

"A LOS SÁTRAPAS": El término "sátrapa" (que literalmente significa "protector del reino") se aplica a un gobernador nombrado por el rey persa como cabeza de un distrito jurisdiccional. En su calidad de representante oficial del soberano, era el encargado de cobrar el tributo y enviarlo a la corte real. (w96 15/11 párr. 8)

3:5 "LA GAITA" la palabra aramea *sum-pon-yáh*, que en muchas versiones de la Biblia se traduce "gaita". (g02 8/12 23)

3:6 "AL MOMENTO" En las Escrituras Hebreas no se menciona ninguna división en horas (Nota: La palabra "hora" aparece en la *Versión Reina-Valera Revisada* (1904; 1934) en Daniel 3:6, 15; 4:19, 33; 5:5, vertida del arameo; no obstante, la obra *Concordance, Hebrew and Chaldee Dictionary*, de Strong, dice que el significado de esa palabra es "un vistazo, es decir, un momento". Esta se traduce "momento" en la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras*.) (si 279 párr. 9)

3:8 "Y ACUSARON A LOS JUDÍOS" La expresión aramea que se traduce por "acusaron" significa 'comer los pedazos' de una persona: devorarla, por así decirlo, mediante la calumnia. (dp 74 párr. 12)

3:12 "A TUS PROPIOS DIOSES" en Babilonia la religión dominaba toda esfera de la vida. La ciudad presumía de tener más de cincuenta templos, en los que se adoraba a una amplísima variedad de dioses y diosas. Entre estos figuraban la tríada de Anu (dios del cielo), Enlil (dios de la tierra, el aire y la tormenta) y Ea (dios de las aguas). Otra trinidad era la compuesta por Sin (el dios-luna), Shamash (el dios-sol) e Istar (la diosa de la fertilidad). La magia, la brujería y la astrología ocupaban un lugar destacado en la religión babilónica. (dp 71 párr. 4)

4:16 "pasen siete tiempos sobre él" Algunas traducciones dicen "siete tiempos"; otras soluciones para esta última palabra son "tiempos señalados (determinados)" o "periodos de tiempo" (Daniel 4:16, 23, 25, 32). Una variante textual de la antigua *Septuaginta* griega dice "siete años". Josefo, historiador judío del siglo I, consideró que los "siete tiempos" eran "siete años" (*Antigüedades Judías*, libro X, capítulo X, sección 6). Y varios hebraístas han opinado igualmente que estos "tiempos" son "años". "Siete años" es la expresión que utilizan la *Versión Popular*, la *Biblia de América* y la versión Cantera-Iglesias. (dp 95 párr. 25)

Por décadas antes de 1914 E.C., aun desde el año 1876 E.C., a las naciones y pueblos del mundo se les había notificado que los Tiempos de los Gentiles terminarían en ese año. "Los siete tiempos terminarán en 1914 A.C." Así se declara en el artículo especial intitulado "Tiempos de los Gentiles: ¿cuándo terminan?" por Carlos T. Russell, publicado en la página 27 de la revista mensual llamada "Bible Examiner" (Examinador de la Biblia), Volumen XXI, Número 1 - Número Entero 313, bajo fecha de octubre de 1876, con dirección de correspondencia en el núm. 72 de la calle Hicks, Brooklyn, Nueva York, cuyo director y publicador era George Storrs. El aviso de que se descontinuaba su revista "Bible Examiner" debido a la grave enfermedad de él se dio bajo el encabezamiento "Brother Geo. Storrs" (El hermano Geo. Storrs), en el número de enero de 1880 de *Zion's Watch Tower and Herald of Christ's Presence*, y a él se le ofreció el uso de parte del espacio de esta última revista. Poco

- tiempo después de su muerte, un artículo de su pluma, intitulado "The Doctrine of Election" (La doctrina de la elección), se publicó en *Zion's Watch Tower*, en junio del año 1884. (pm 333-334 párr. 8)
- 4:23 "QUE SIETE TIEMPOS MISMOS PASEN":** El *Lexicon Linguae Aramaicae Veteris Testamenti* dice que los "siete tiempos" del sueño de Nabucodonosor fueron siete años literales. Esta es una conclusión razonable, puesto que Nabucodonosor reinó durante 43 años (624-581 a. E.C.). (w86 1/11 5)
- 4:25 "Y SIETE TIEMPOS MISMOS PASARÁN"** Este período es un espacio de "siete tiempos" (2.520 años) que se extenderían desde el derribo del reino davídico en Jerusalén en 607 a.E.C. hasta la entronización de Jesús en la Jerusalén celestial en 1914 E.C. (Daniel 4:24, 25; Lucas 21:24, *Versión Moderna*.) ("Fue en 606 a. de J.C. cuando el reino de Dios terminó, la diadema fue quitada, y toda la Tierra fue entregada a los gentiles. 2.520 años desde 606 a. de J.C. terminarán en 1914 d. de J.C."—*The Three Worlds* (Los tres mundos), publicado en 1877, página 83. (Nota: Provisionalmente, aquellos Estudiantes de la Biblia no se habían dado cuenta de que no hay año cero entre "a. de J.C." y "d. de J.C.". Después, cuando por investigación se hizo necesario ajustar 606 a. de J.C. a 607 a. de J.C., el año cero también fue eliminado, de modo que la predicción de "1914 d. de J.C." quedó correcta. (Véase *La verdad os hará libres*," publicado por los testigos de Jehová en 1943, página 239.)) (re 105 párr. 4)
- 4:30 "BABILONIA LA GRANDE, LA CUAL YO MISMO HE CONSTRUÍDO"** En una inscripción cuneiforme declaró, presuntuoso: "Yo soy Nabucodonosor, rey de Babilonia, el reconstructor de Esagila y Ezida, hijo de Nabopolasar. [...] Las fortificaciones de Esagila y Babilonia reforcé y establecí el nombre de mi reino para siempre" (*Archaeology and the Bible*, de George A. Barton, 1949, págs. 478, 479). Otra inscripción alude a los aproximadamente veinte templos que reformó o reconstruyó. "Bajo el reinado de Nabucodonosor —señala *The World Book Encyclopedia*—, Babilonia se convirtió en una de las ciudades de mayor esplendor del mundo antiguo. Aunque en sus propias crónicas apenas menciona sus campañas militares, sí escribió sobre sus obras de construcción y su devoción por los dioses babilónicos. Probablemente construyó los Jardines Colgantes de Babilonia, una de las siete maravillas del mundo antiguo." (dp 89 párr. 15)
- 4:32 "SIETE TIEMPOS"** En la obra histórica intitulada "Las antigüedades de los judíos," producida en el griego del primer siglo por el judío Flavio Josefo, él trata estos "siete tiempos" como "siete años." (Libro X, Capítulo X, párrafo 6) En el siglo siguiente el traductor griego del libro de Daniel, a saber, Teodocio, de Ponto, Asia Menor, entre los años 180 y 182 E.C., tradujo la expresión hebrea como "siete años" (*heptá ete*). Otros comentaristas judíos entienden que "tiempos" aquí significa "años." De hecho, varios traductores modernos lo vierten así. La *Sagrada Biblia*, Versión Bover-Cantera (católica romana), dice: "Transcurran sobre él [ti] siete años." (Daniel 4:13, 20, 22, 29) La traducción de Torres Amat (también católica romana) dice: "siete tiempos, o años." (go 82-83 párr. 27)
- 4:33 "EMPEZÓ A COMER VEGETACIÓN TAL COMO LOS TOROS"** Hay quienes han dicho que la locura de Nabucodonosor era una licantropía. Un diccionario médico explica: "LICANTROPIA: [...] de [*ly-kos*], *lupus*, lobo; [*án-thro-pos*], *homo*, hombre. Nombre dado al desarreglo mental de la persona que cree haberse convertido en animal y que imita sus gritos o aullidos, sus movimientos y hasta sus hábitos. El licántropo se imagina que es un lobo, un perro o un gato; a veces hasta puede creerse un toro, como en el caso de Nabucodonosor" (*Dictionnaire des sciences médicales, par une société de médecins et de chirurgiens*, París, 1818, vol. 29, pág. 246). Los síntomas de la licantropía se parecen a los que Nabucodonosor manifestó en su demencia. No obstante, puesto que esta fue el resultado de un decreto divino, no podemos precisar si se trataba de algún trastorno conocido. El erudito John E. Goldingay alude a varios testimonios paralelos de la locura y el restablecimiento de Nabucodonosor. Por ejemplo, afirma: "Un texto cuneiforme fragmentario se refiere aparentemente a algún trastorno mental de Nabucodonosor, y quizás a su abandono y alejamiento de Babilonia". Goldingay cita de un documento llamado "El Job de Babilonia", y dice que este "atestigua los castigos que Dios le infligió, la enfermedad, la humillación, la búsqueda de la interpretación de un sueño sobrecogedor, que se le derribó como a un árbol, el ostracismo, que comió hierba, la pérdida del juicio, que actuó como un buey, la lluvia que Marduk trajo sobre él, el deterioro de las uñas, la larga cabellera y las cadenas que llevó, así como el posterior restablecimiento, por el que alaba al dios". (dp 93-94 párr. 22, 23)
- 5:1 "BELSASAR EL REY"** un documento cuneiforme descrito como el "Relato en versículos de Nabonido" arrojó más luz sobre la verdadera posición que ocupaba Belsasar. Informó: "Él [Nabonido] confió el 'Campamento' a su (hijo) mayor, el primogénito, ordenó que estuvieran bajo su (mando) las tropas de todas partes del país. Lo cedió (todo), confió el reinado a él⁸. De modo que a Belsasar se le encargó el reinado. ¡Para todos los fines, eso de seguro lo hacía rey! (Nota: Es interesante que por la estatua de un gobernante antiguo hallada en el norte de Siria en los años setenta quedó claro que no era desconocido el que se llamara rey a un gobernante cuando en realidad tenía un título de menos categoría. La estatua era de un gobernante de Gozán y estaba inscrita en asirio y arameo. La inscripción asiria llamaba a aquel hombre gobernador de Gozán, pero la inscripción aramea paralela lo llamaba rey⁹. Por eso, no carecería de precedente el que en las inscripciones babilónicas oficiales se llamara príncipe heredero a Belsasar, mientras que en lo que Daniel escribió en arameo se le llamara rey.) (gm 45 párr. 17)
- en 1854 se desenterraron unos cilindros pequeños de arcilla en las ruinas de la antigua ciudad babilónica de Ur, en lo que ahora es el sur de Irak. Entre esos documentos cuneiformes del rey Nabonido figuraba una oración por "Bel-sar-ussur, mi hijo mayor". Aun así, no se dieron por satisfechos. "Eso no prueba nada", escribió uno de ellos, H. F. Talbot. Este alegó que era posible que el hijo al que la inscripción aludía no fuera más que un niño, en tanto que Daniel lo presenta como un rey en el poder. Sin embargo, solo un año después de publicarse los comentarios de Talbot, se desenterraron más tablillas cuneiformes que indicaban que Belsasar disponía de secretarios y servidumbre. Evidentemente, no era ningún niño. Otras tablillas zanjaron definitivamente la cuestión, pues revelaron que Nabonido se ausentaba de Babilonia por períodos de varios años, durante los cuales "confiaba el reino" de Babilonia a su hijo mayor (Belsasar). En esas ocasiones Belsasar era rey en funciones, coregente con su padre. (Nota: Nabonido estaba ausente cuando Babilonia cayó, así que es propio decir que Belsasar era el rey en ese momento. Los críticos objetan que los documentos seglares
- no atribuyen a Belsasar el rango de rey. No obstante, se sabe que en aquellos tiempos no era extraño que la gente llamara rey incluso a un gobernador.) (dp 15-16 párr. 7, 8)
- "UN GRAN FESTÍN" debió necesitarse una sala enorme para dar cabida a esa cantidad de hombres, además de las esposas secundarias y concubinas del rey. Un erudito señala: "Los banquetes de Babilonia eran espléndidos, aunque solían acabar en borrachera. La mesa se surtía con vino importado y toda clase de manjares. La sala se llenaba de fragancias, y había cantantes y músicos que entretenían a los invitados". (dp 100 párr. 3)
- 5:2 "DIJO QUE LE TRAJERAN LOS VASOS DE ORO Y DE PLATA"** Puede que el monarca, en su embriaguez, creyera que humillar a aquellos exiliados e insultar a su Dios impresionaría a sus esposas y funcionarios y le haría parecer fuerte. (Nota: En una inscripción antigua, el rey Ciro dijo respecto a Belsasar: "Un alfeñique ha sido instaurado como el [gobernante] de su país".) (dp 101 párr. 6)
- 5:3 "SUS GRANDES, SUS CONCUBINAS Y SUS ESPOSA SECUNDARIAS"** Daniel también menciona la presencia de mujeres en el banquete: las esposas secundarias y las concubinas del rey (Daniel 5:3, 23). La arqueología confirma esta característica de las costumbres babilónicas. Tanto los judíos como los griegos del período macabeo consideraban inaceptable la idea de que las esposas se unieran a los hombres en los banquetes. Tal vez sea esta la razón por la que las versiones más antiguas de la traducción Septuaginta griega omitan la referencia a aquellas mujeres. (Nota: El erudito hebreo C. F. Keil escribe en cuanto a Daniel 5:3: "Tanto aquí como en el vs. 23, los LXX omiten la mención a las mujeres, según la costumbre de los macedonios, griegos y romanos".) (dp 22-23 párr. 20)
- 5:4 "ALABARON A LOS DIOS"** Una inscripción cuneiforme de la antigua Babilonia da este informe: "En total en Babilonia hay 53 templos de los dioses principales, 55 capillas de Marduk, 300 capillas para las deidades terrestres, 600 para las deidades celestiales, 180 altares para la diosa Istar, 180 para los dioses Nergal y Adad y otros 12 altares para diferentes dioses". (ws 139 párr. 7)
- 5:5 "SOBRE EL ENLUCIDO"** El relato de Daniel ha resultado exacto hasta en este leve detalle, pues los arqueólogos han descubierto que las paredes de los palacios de la antigua Babilonia eran de ladrillo recubierto con una capa de enlucido. (dp 102 párr. 7)
- 5:6 "PENSAMIENTOS EMPEZARON A ASUSTARLO"** el miedo de Belsasar no fue temor piadoso, o reverencia profunda a Jehová, que es el comienzo de toda sabiduría (Proverbios 9:10). Ni mucho menos; más bien, fue un terror malsano que no aportó al tembloroso monarca nada parecido a la sabiduría. (Nota: Es probable que las supersticiones babilónicas hicieran este milagro aún más aterrador. El libro *Babylonian Life and History* (La vida y la historia de Babilonia) señala: "Además de la cantidad de dioses que adoraban, hallamos en los babilonios una propensión muy acusada a creer en los espíritus, hasta el punto de que gran parte de su literatura religiosa se compone de plegarias y conjuros contra estos".) (dp 104 párr. 9)
- 5:8 "NO FUERON LO SUFICIENTEMENTE COMPETENTES"** La publicación *Biblical Archaeology Review* hace notar: "Los sabios babilonios catalogaron miles de presagios. [...] Cuando Belsasar les pidió que le revelaran el significado de la escritura de la pared, ellos seguramente consultaron sus compendios de

- agüeros, pero la inutilidad de estos quedó patente". (dp 105 párr. 10)
- 5:9 "SUS GRANDES QUEDARON PERPLEJOS"** Los lexicógrafos señalan que el término que aquí se traduce por "perplejos" denota una gran conmoción, como si la confusión se apoderara de todos los asistentes. (dp 105 párr. 12)
- 5:11 "NABUCODONOSOR TU PADRE"** algunos críticos protestan porque la Biblia no llame a Belsasar el hijo de Nabonido, sino de Nabucodonosor, e insisten en que Daniel ni siquiera dejó entrever la existencia de Nabonido. Pero ambas objeciones se desmoronan al examinarlas. Al parecer, Nabonido se casó con la hija de Nabucodonosor, lo que haría de Belsasar el nieto de este. Ni en hebreo ni en arameo existen las palabras *abuelo* o *nieto*; *hijo* de puede significar "nieto de" o hasta "descendiente de" (compárese con Mateo 1:1). (dp 16 párr. 9)
- 5:23 "A MEROS DIOSES DE"**: Una definición de la palabra "dios" es: "Uno que domina un aspecto o parte particular de la realidad; una persona o cosa de valor supremo". (w88 1/2 13 párr. 15)
- 5:25 "INSCRIBIÓ: MENÉ, MENÉ, TEQUEL Y PARSÍN"**: Para descifrar aquellas palabras en clave fue necesario dar la orden de llamar al desterrado profeta judío Daniel. La última palabra de la escritura, *parsin*, es el número plural de la palabra caldea *peres*, y quiere decir "divisiones." Por eso, en su interpretación inspirada Daniel dijo: "PERES, tu reino ha sido dividido y dado a los medos y los persas."—Dan. 5:28. (w80 15/11 15 párr. 11)
- Su significado literal es "una mina, una mina, un siclo y medios siclos". Se trata de una enumeración de unidades de peso monetarias, en orden descendente en cuanto a su valor. ¡Qué desconcertante! Aun si los sabios de Babilonia lograron reconocer las letras, no sorprende que no pudieran interpretarlas. (dp 108 párr. 18)
- 5:26 "LA PALABRA: MENÉ"** Según las vocales que añadiera el lector, con las consonantes de la primera palabra se podría formar tanto el término *mina* como una forma de la voz aramea que significa "contado" o "numerado". ... El Señor del tiempo, Jehová, había numerado los días del reinado de Babilonia como potencia mundial, y su fin estaba más cerca de lo que cualquiera de los presentes en el banquete de Belsasar pudiera imaginar. De hecho, el tiempo ya se había agotado, no solo para Belsasar, sino también para su padre, Nabonido. Puede que por esa razón la palabra "MENÉ" apareciera escrita dos veces, para anunciar el fin de la gobernación de ambos reyes. (dp 108 párr. 19)
- 5:27 "TEQUEL: HAS SIDO PESADO"** solo se escribió una vez y en singular, lo que tal vez indique que Belsasar era su principal destinatario. Tal conclusión sería apropiada, pues este rey demostró una grave falta de respeto a Jehová. Por sí misma, la palabra significa "siclo", pero sus consonantes también permiten la lectura "pesado". ... Belsasar había tratado de ensalzarse por encima del Soberano del universo. Aquel simple mortal se había atrevido a insultar a Jehová y a burlarse de la adoración pura, pero se le había "hallado deficiente". (dp 108-109 párr. 20)
- 5:28 "PERÉS: TU REINO"** La última palabra escrita en la pared fue "PARSÍN". Daniel la leyó en su forma singular, "PERÉS", seguramente porque estaba hablando con un solo rey, ya que el otro estaba ausente. Este término culminó el gran enigma de Jehová con un triple juego de palabras. Literalmente, "parsín" significa "medios siclos", pero las letras permiten además otros dos significados: "divisiones" y "persas". (dp 109 párr. 21)
- 5:28 "PERÉS: TU REINO"**: "Parsín" es el plural de la

- palabra "Perés", y significa "divisiones". (w87 1/9 26 párr. 9)
- 5:30, 31 "EN AQUELLA MISMA NOCHE"** "En 539 a. De J.C. Babilonia cayó sin luchar al persa aqueménida, Ciro el Grande."—*The Encyclopedia Americana* (Nueva York, 1956), tomo III, pág. 9. "Nabunaid [Nabonido] compartió la gobernación real con su propio hijo mayor Baltasar [Belsasar]. Se menciona a Baltasar como el príncipe heredero en las inscripciones babilónicas... Baltasar realmente ejercía la coregencia en Babilonia... En el año diecisiete del rey Nabunaid, Babilonia cayó a Ciro el Persa. La crónica de Nabunaid da fechas exactas. En el mes de Tashritu en el día catorce, el 10 de octubre de 539 a. De J.C., las fuerzas persas tomaron a Sippar; el día dieciséis, el 12 de octubre, el ejército de Ciro entró en Babilonia sin batalla."—*Light from the Ancient Past* (Princeton, 1959), Jack Finegan, págs. 227-229. *La Crónica de Nabonido*: "En el mes de Tashritu [Tisri, 7.º mes hebreo], cuando Ciro atacó al ejército de Akkad en Opis en el Tigris... El día 14, Sippar fue capturada sin batalla. Nabonido huyó. El día 16 [11-12 de octubre de 539 a. de la E.C., calendario juliano, o 5-6 de octubre, calendario gregoriano] Gobryas (*Ugbaru*), el gobernador de Gutium y el ejército de Ciro entraron en Babilonia sin batalla. Después Nabonido fue arrestado en Babilonia cuando regresó (allí)... En el mes de Arahshamnu [Hesván, 8.º mes hebreo], el día 3 [28-29 de octubre, calendario juliano], Ciro entró en Babilonia."—*Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament* (Princeton, 1955), James B. Pritchard, pág. 306. (ms 137-138)
- 5:31 "DARIO EL MEDO"** Un investigador apunta: "Quien ostentó la designación de 'Rey de Babilonia' era un rey vasallo de Ciro, no el propio Ciro". ¿Podría ser Dario el nombre o título de gobernante de un poderoso dignatario medo al que se dejó a cargo de Babilonia? Hay quienes se inclinan a pensar que Dario fue un tal Gubaru a quien Ciro nombró gobernador de Babilonia y que, según confirman los anales seculares, tuvo mucho poder. Una tablilla cuneiforme indica que Gubaru designó subgobernadores sobre Babilonia. Es de interés que Daniel explique que Dario nombró a 120 sátrapas para gobernar el reino de Babilonia (Daniel 6:1). (dp 18 párr. 12)
- 6:7 "PETICIÓN A DIOS U HOMBRE"** Cierta bibliista señala: "La adoración al rey no exigía nada a lo que la nación más idólatra de todas no estuviera acostumbrada, de modo que cuando se pidió a los babilonios que rindieran al conquistador Dario el medo el homenaje propio de un dios, accedieron a ello sin ningún reparo. Los judíos fueron los únicos que no pudieron admitir una orden así". (dp 118 párr. 9)
- "EN EL FOSO DE LOS LEONES" La existencia de un "foso de los leones" en Babilonia tiene el respaldo de varias inscripciones antiguas que muestran que los gobernantes orientales solían coleccionar animales salvajes. (dp 117 párr. 7) El foso de los leones probablemente fuera una cámara subterránea con una abertura superior. Puede que también tuviera puertas o rejas levadizas por las que entraban los animales. (dp 122 párr. 16)
- 6:10 "SU CÁMARA DEL TECHO"** La cámara del techo era una habitación privada a la que la persona podía retirarse cuando no deseaba ser molestada. (dp 119 párr. 12)
- 6:16, 20 "A QUIEN SIRVES CON CONSTANCIA"**: La raíz aramea traducida por "constancia" significa básicamente "moverse en círculo", dando la idea de continuidad, lo cual describe muy bien la integridad inquebrantable de Daniel para con Jehová. (w96 15/11 9)
- 6:24 "QUE HABÍAN ACUSADO"** Las palabras "habían acusado" traducen una expresión

- aramea que también significa "habían calumniado", lo que pone de relieve las intenciones maliciosas de los enemigos de Daniel. (dp 123 párr. 20)
- 6:26 "SIRVES CON CONSTANCIA"** La raíz aramea de la palabra que se traduce por "constancia" significa "moverse en círculo"; denota la idea de un círculo continuo, de algo perpetuo. La integridad de Daniel era así. Seguía un curso previsible. (dp 126 párr. 28)
- 7** Los comentaristas de la Biblia suelen relacionar el sueño y visión de Daniel sobre las cuatro bestias con el sueño de Nabucodonosor acerca de una imagen inmensa. Por ejemplo, *The Expositor's Bible Commentary* afirma: "El capítulo 7 [de Daniel] corre paralelo al capítulo 2". *The Wycliffe Bible Commentary* señala: "Es un hecho generalmente aceptado que esta sucesión de cuatro dominaciones gentiles [...] es la misma [en el capítulo 7 de Daniel] que en el capítulo 2". Las cuatro potencias mundiales representadas por los cuatro metales del sueño de Nabucodonosor fueron el Imperio babilónico (la cabeza de oro), Medopersia (el pecho y los brazos de plata), Grecia (el vientre y los muslos de cobre) y el Imperio romano (las piernas de hierro) (Daniel 2:32, 33). (dp 131 párr. 7)
- 7:8 "OTRO CUERNO"**: En la Biblia frecuentemente se usa el cuerno, un arma formidable, como representación de gobernantes y sus dinastías regentes. (Deuteronomio 33:17; Zacarías 1:18-21; Revelación 17:3, 12.) (w88 15/5 24)
- 7:13 "COMO UN HIJO DEL HOMBRE"**: En la Biblia frecuentemente se usa el cuerno, un arma formidable, como representación de gobernantes y sus dinastías regentes. (Deuteronomio 33:17; Zacarías 1:18-21; Revelación 17:3, 12.) (w88 15/5 24)
- Respecto a la visión de Daniel, la *New Catholic Encyclopedia* dice: "Poca duda puede haber de que aquí Daniel habla de un acontecimiento que es de importancia eterna al fin del tiempo". Añade: "Lo que Jesús afirmó ante el Sanedrín nos da prueba indisputable de Su identificación con el Hijo del Hombre y una referencia clara a Su venida en el poder". (w88 15/6 pág. 5)
- 8:5 "AL MACHO CABRÍO"**: Es notable el hecho de que a la cabra se le reconocía como símbolo de la Potencia Mundial Griega o Grecomacedonia. *The Imperial Bible-Dictionary* (tomo I, pág. 664) nos dice: "Todavía existen monumentos en los cuales aparece este símbolo, como una de las pilas de Persépolis, donde se representa una cabra con un solo cuerno inmenso en la frente, y a un persa cogiendo el cuerno, por lo cual se da a entender el sometimiento de Macedonia por Persia." (w77 155)
- 8:14 "Y [EL] LUGAR SANTO"**: de Dios es su templo de adoración. Es su "palacio," según otro significado de la palabra que usan las Escrituras para "templo" (*heikhal*, hebreo). (Mal. 3:1, Sal. 45:15) (w72 327 párr. 3)
- "A SU CONDICIÓN CORRECTA": los traductores vieron el error de utilizar "ser purificado" —como en la *Nueva Reina-Valera*— para el hebreo *tsa-dhák* ("ser justo") en Daniel 8:14. Anthony A. Hoekema, profesor de Teología, comenta al respecto: "Es un hecho desafortunado que la palabra haya sido traducida *ser purificado*, puesto que aquí no se usa la palabra hebrea [*ta-hér*] que generalmente indica purificación" (Nota: La obra *Wilson's Old Testament Word Studies* define *tsadaq* (o *tsa-dhák*) como "ser justo, ser justificado", y *taheer* (o *ta-hér*) como "ser claro, brillante y reluciente; ser puro, limpio y depurado; estar limpio de toda contaminación o inmundicia". Este término se emplea en el capítulo 16 de Levítico, donde la *Nueva Reina-Valera* vierte algunas formas de *ta-hér*

- "purificará" y "quedaréis limpios". (Levítico 16:19, 30.) Por ello, el doctor Hoekema concluye lógicamente: "Si Daniel se [hubiera referido] al tipo de purificación que se [efectuaba] el Día de Expiación, habría usado *taheer* [ta-hér] en lugar de *tsadaq* [tsa-dhâq]". Pero *tsa-dhâq* no aparece en Levítico, ni *ta-hér* en Daniel. Falta, pues, la relación lingüística. (w97 15/7 15 párr. 26)
- 8:21 "AL REY DE GRECIA":** A los primeros habitantes de Grecia de que se tiene conocimiento se les llamó jónicos. Se cree que ese nombre vino de su antecesor, Javán (hebreo: *Ya-wán*), un hijo de Jafet y, por lo tanto, nieto de Noé. (Génesis 10:1, 2.) En las Escrituras Griegas Cristianas de la Biblia se llama *Hel-lás* a Grecia. Es un país de terreno accidentado y rocoso, con algunas montañas boscosas. Desde tiempos remotos los griegos se hicieron marinos hábiles. (w88 1/10 30)
- En 332 a.E.C. el general griego Alejandro Magno se apoderó del Oriente Medio en una conquista relámpago, y fue bien recibido por los judíos cuando llegó a Jerusalén (Nota: Yoseph ben Mattityahu (Flavio Josefo), historiador judío del primer siglo, relata que cuando Alejandro llegó a Jerusalén los judíos le abrieron las puertas y le mostraron la profecía del libro de Daniel —escrita más de 200 años antes— que claramente describía las conquistas de Alejandro como 'el Rey de Grecia' (*Antigüedades de los judíos*, Libro XI, capítulo VIII, 5; Daniel 8:5-8, 21.) (sh 213 párr. 17)
- 8:25 "CONTRA EL PRINCIPE DE PRINCIPES"** El título *Príncipe de príncipes* le corresponde exclusivamente a Jehová Dios. La palabra hebrea *sar*, que se traduce por "príncipe", se relaciona con un verbo cuyo significado es "dominar". Este término no solo es aplicable al hijo de un rey o a una persona de la realeza, sino también a un cabeza o un jefe. (dp 176 párr. 23)
- 9:2 "LOS LIBROS"** para el siglo II a.E.C. a la colección de los libros inspirados de las Escrituras Hebreas se la llamaba *ta bi-bli-a* en griego. En Daniel 9:2 el profeta escribió: "Yo mismo, Daniel, discerní por los libros [...]". Aquí la *Septuaginta* tiene *bi-blos*, la forma plural del dativo de *bi-blos*. En 2 Timoteo 4:13 Pablo escribió: "Cuando vengas, trae [...] los rollos [griego: *bi-bli-a*]". En sus diversas formas gramaticales, las palabras griegas *bi-bli-on* y *bi-blos* aparecen más de 40 veces en las Escrituras Griegas Cristianas, y por lo general se traducen "rollo(s)" o "libro(s)". Posteriormente *bi-bli-a* se usó en latín como palabra en número singular, y del latín la palabra "Biblia" pasó al español. (si 299 párr. 2)
- 9:23 "alguien muy deseable"** El término original hebreo así traducido puede significar "muy amado", "muy estimado" e incluso "preferido". Dios le tenía un cariño especial a Daniel. (dp 7 párr. 7)
- 9:24 "HAY SETENTA SEMANAS"** Dado que Gabriel no hizo ninguna mención de días, se entiende que no serían semanas de siete días. De haber sido así, las "setenta semanas" solo hubieran abarcado 490 días, es decir, un año y cuatro meses; sin embargo, la predicha reconstrucción de Jerusalén "con plaza pública y foso" se prolongó por mucho más tiempo. Por tanto, se trata de semanas de años. Varias traducciones modernas apoyan la idea de que cada una de ellas dura siete años. Por ejemplo, se mencionan "setenta semanas de años" en las notas de las versiones de Scío de San Miguel y de Evaristo Martín Nieto. La Biblia de Torres Amat dice: "Se han fijado setenta semanas de años para tu pueblo y para tu santa ciudad". La versión Bartina-Roquer ofrece la misma lectura. (dp 187 párr. 14) "semanas de años," *TA, Mof*]
- 9:25 "DESDE LA SALIDA DE LA PALABRA"**

- emitida por Artajerjes I en 455 a. de la E.C.; vea *Christology of the Old Testament* (Alejandría, DC., 1836), por E. W. Hengstenberg, tomo 2, pág. 394, y Nehemías 2:1-8 (ms 142)
- "HASTA MESÍAS [EL] CAUDILLO":** el ungido, hebreo: *Ma-schí-aj* (wi 29 párr. 18) significa "ungido". (g91 22/6 9)
El Ungido o Cristo (ms 142)
el "Ungido" o "Consagrado," predicho por el mismo profeta Moisés. Allá en aquel tiempo los que hablaban siríaco en el Oriente Medio lo llamaban "M'shihha"; pero los judíos de habla griega de Alejandría, Egipto, al hacer su traducción de las Escrituras Hebreas inspiradas, que ha llegado a ser conocida como la *Versión de los Setenta* griega, usaron la palabra griega *Khristós*, que, básicamente, significa "Ungido." —Vea Daniel 9:25, LXX. (po 8 párr. 4)
- Solo hay un lugar en las Escrituras donde la palabra hebrea *Mashiah*, o Mesías, aparece como sustantivo sola (es decir, sin palabras calificativas, tal como en 'el ungido de Dios,' "mi ungido"). (g76 22/7 23)
- "HABRÁ SIETE SEMANAS" =49 AÑOS (MS 142)**
"TAMBIÉN SESENTA Y DOS SEMANAS": Por eso la mayoría de los escriturarios y numerosas traducciones —incluso la *Tanakh*, una Biblia judía en inglés, en una nota de este versículo— concuerdan en que estas son semanas "de años". (w92 1/10 pág. 11 párr. 10)
=434 años (49 años más 434 años=483 años. Desde 455 a. de la E.C. Hasta 1 E.C. Son 455 años; desde 1 E.C. Hasta 29 E.C. Son 28 años. 455 más 28=483 años. En el año 29 E.C., después que Jesús fue bautizado por Juan en el río Jordán, Dios derramó su espíritu sobre él, lo ungió; vino a ser el Mesías, Cristo, o El Ungido. (ms 142)
- 9:26 "MESÍAS SERÁ CORTADO":** La palabra hebrea *ka-ráth* que se utiliza aquí para "cortado" es la misma palabra que se usó para la pena de muerte impuesta bajo la Ley de Moisés. No hay duda de que el Mesías tenía que morir. ¿Por qué? El versículo 24 nos da la respuesta: "Para acabar con el pecado, y para hacer expiación por el error, y para introducir la justicia para tiempos indefinidos". Los judíos sabían bien que solo un sacrificio, una muerte, podía hacer expiación por el error. (Levítico 17:11; compárese con Hebreos 9:22.) (w92 1/10 pág. 13 párr. 17)
- 10:1 "A DANIEL"** (hebreo: *Da-ni-yé'l*) significa "Mi Juez Es Dios". (si 138 párr. 2)
- 10:4 "ES DECIR, HIDEQUEL"** El Hidequel era uno de los cuatro ríos que nacían en el jardín de Edén (Génesis 2:10-14). En el antiguo idioma persa se le llamaba el Tigra, de ahí su nombre griego, Tigris. La región entre este río y el Éufrates llegó a denominarse Mesopotamia, que significa "Tierra Entre Ríos". (dp 202 párr. 9)
- 10:14 "EN LA PARTE FINAL DE LOS DÍAS":** Otras traducciones vierten esta expresión como "los postreros días", "al fin de los días" (*Reina-Valera* [1977], *Biblia de Jerusalén*). Las palabras hebreas que se traducen así son *acharith hayyamim*. De acuerdo con el *Theological Dictionary of the Old Testament*, a menudo significan "el Tiempo Final" y no denotan meramente el futuro, sino "cómo culminará la historia, por tanto, su resultado". (w85 1/7 19 párr. 3)
- 11:30 "LAS NAVES DE KITIM"** En el tiempo de Daniel, Kitim era Chipre, isla que Gran Bretaña se anexionó al principio de la I Guerra Mundial. Además, según la obra *The Zondervan Pictorial Encyclopedia of the Bible*, el nombre Kitim "incluye el oeste en general, pero, sobre todo, el oeste marino". La *Nueva Versión Internacional* traduce la expresión "naves de Kitim" por "barcos de guerra de las costas occidentales". En la I Guerra Mundial, las naves de Kitim fueron

- principalmente las naves de Gran Bretaña, ancladas cerca de la costa oeste de Europa. (dp 262-264 párr. 13)
- 11:35 "HASTA EL TIEMPO DE[EL] FIN":** "Hasta el tiempo del fin" pudiera significar "durante el tiempo del fin". La palabra que aquí se traduce "hasta" aparece en el texto arameo de Daniel 7:25, y quiere decir "durante" o "por". Tiene un significado parecido en el texto hebreo de 2 Reyes 9:22, Job 20:5 y Jueces 3:26. Sin embargo, en la mayoría de las versiones de Daniel 11:35 se traduce "hasta", y si debe entenderse así, este "tiempo del fin" tiene que ser el tiempo del fin del aguante del pueblo de Dios. (Compárese con "*Hágase tu voluntad en la Tierra*", páginas 304, 305.) (w93 1/11 17 párr. 19)
- 11:44 "HABRÁ INFORMES QUE":** el informe "desde el norte" pudiera ser la propaganda de Satanás para incitar al rey del norte y a los demás reyes a atacar al pueblo de Jehová (Nota: Por otra parte, puede ser que el informe "desde el norte" se origine de Jehová, en vista de sus palabras a Gog: "Ciertamente [...] pondré garfios en tus mandíbulas y te sacaré". "Haré que subas de las partes más remotas del norte y te traeré sobre las montañas de Israel." (Ezequiel 38:4; 39:2; compárese con Salmo 48:2.)) (Compárese con Revelación 16:13, 14; 17:14.) (w93 1/11 22 párr. 19)
- 12:1 "AQUEL TIEMPO SE PONDRÁ DE PIE MIGUEL":** Según el ángel, Miguel se "pondrá de pie". En la profecía del ángel, "plantarse" o "ponerse [de pie]" (hebreo: *a-mádh*) puede significar "dar apoyo". (Daniel 11:1.) También puede implicar, en diversas circunstancias: "prevalecer", "rebelarse", "oponerse" o "resistir". (Daniel 11:6, 11, 14, 15, 16a, 17, 25.) Pero con frecuencia se refiere a la acción de un rey, ya sea al tomar su poder real o al actuar eficazmente en su capacidad de rey. (Daniel 11:2-4, 7, 16b, 20, 21, 25.) (w87 1/7 17 párr. 7)
- 12:1 "QUE ESTÁ PLANTADO"** La referencia a que "está plantado" (o, "está de pie", *Levoratti-Trusso*) nos recuerda el sentido con que se utiliza el mismo término hebreo en otros pasajes del libro de Daniel. Suele referirse a la actuación de un rey, como al asumir poder real, por ejemplo (Daniel 11:2-4, 7, 20, 21). Es evidente que el ángel aludió a un período especificado en otras profecías bíblicas. Jesús lo llamó su "presencia" (griego, *pa-rou-sí-a*), el tiempo en que reinaría en los cielos (Mateo 24:37-39). "Los últimos días" y "el tiempo del fin" son otros nombres por los que se le conoce (2 Timoteo 3:1; Daniel 12:4, 9) (dp 289 párr. 4, 5)
- 12:4 "HASTA EL TIEMPO DE[EL] FIN":** El *Expository Dictionary of New Testament Words* de W. E. Vine explica lo siguiente sobre la palabra *syntéleia*: "La palabra no significa una terminación, sino el desarrollo de acontecimientos que conducen a una culminación señalada." Es interesante notar que cuando los traductores de la *Versión de los Setenta* en griego tradujeron este versículo del libro de Daniel usaron la palabra *syntéleia*. (w81 15/12 22 párr. 2)
- 12:13 "PERO TE PONDRÁS DE PIE":** Pues bien, en vista de que el 'descanso' al que acababa de referirse era la muerte, la promesa de que Daniel 'se pondría de pie' en un futuro no puede tener más que un significado: resurrección. (Nota: Según la obra *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*, el verbo hebreo traducido por "te pondrás de pie" hace referencia en este pasaje a una "reanimación después de la muerte".) De hecho, algunos biblistas han afirmado que el capítulo 12 de Daniel contiene la primera referencia explícita de las Escrituras Hebreas a la resurrección (Daniel 12:2). Sin embargo, se equivocan. Daniel estaba muy

familiarizado con la esperanza de la resurrección. (dp 315 párr. 18)

"PARA TU PORCIÓN": La palabra hebrea que aquí se traduce por "porción" es la misma que se utiliza para referirse a las parcelas de terreno

literales. [Nota: El vocablo hebreo está relacionado con la palabra que se traduce por "guijarro", pues se utilizaban piedras pequeñas para el sorteo de parcelas. La tierra se distribuía así en ocasiones (Números 26:55, 56). La obra A

Handbook on the Book of Daniel (Manual del libro de Daniel) indica que, en este pasaje, el término significa "lo que (Dios) reserva para alguien".] (dp 317 párr. 24)

Oseas

OSEAS

1:1 "LE OCURRIÓ A OSEAS": cuyo nombre es una forma abreviada de Hosaya, que significa "Salvado por Jah; Jah Ha Salvado". (si 143 párr. 1)

cuyo nombre es una forma abreviada de Hosaya, que significa "Salvado por Jah; Jah Ha Salvado". (si 143 párr. 1)

1:4 "POR NOMBRE JEZREEL": En el lenguaje de Oseas, hebreo, quería decir "Dios Sembrará." Sí, "sembrará," pero no en sentido provechoso. Aquí 'sembrar' tiene el significado de 'esparcir, dispersar,' puesto que, cuando uno siembra semilla, uno la esparce. La acción de Jehová contra la "casa [real] de Jehú" con un movimiento de esparcir significaría el quebrantamiento de ésta, su disolución. (w76 470 párr. 28)

[=Dios sembrará semilla] (w76 506 párr. 10, 21) Vea Oseas 2:22

El significado de ese nombre, "Dios Sembrará Semilla", indica proféticamente que Jehová reuniría a un resto fiel de israelitas en 537 y los sembraría como semillas en Judá. (w07 15/9 15)

1:6, 7 "POR NOMBRE LO-RUHAMÁ": Literalmente significa "Fémina A Quien No Se Le Muestra Compasión." (w76 471 párr. 4)

A Quien No Se Le Muestra Compasión (w76 507 párr. 26)

que significa "[A Ella] No Se Le Mostró Misericordia" (si 144 párr. 9)

significa "[A Ella] No Se Le Mostró Misericordia" (it-2 562)

1:9 "POR NOMBRE LO-AMMÍ": el significado de Lo-ammí es "No Mi Pueblo" (it-2 562)

pues ese nombre significa "No Mi Pueblo." (w76 474 párr. 17)

que significa "No Mi Pueblo" (si 144 párr. 9)

1:11 "DÍA DE JEZREEL" que significa "Dios Sembrará Semilla [Simiente]" (si 144 párr. 9)

2:6 DUEÑO: Hebreo: *baali*, O, citando la traducción de Leeser del versículo dieciséis: "Y sucederá en aquel día, dice el Señor, que me llamarás Ishi [mi esposo], y ya no me llamarás Báali [mi señor]."—Ose. 2:18; Leeser; *Rotherham*. (w76 501 párr. 23)

2:15 ACOR, LLANURA BAJA DE: Apropiadamente, el valle donde Acán fue lapidado recibió el nombre de "la Llanura Baja de Acor," pues el nombre Acor significa "Dificultad." (Jos. 7:10-26) En armonía con ello, la promesa de Jehová de dar a su organización semejante a esposa la "llanura baja de Acor como entrada a la esperanza" quería decir que ella sería restaurada a su país donde estaba ubicada la llanura baja. (w76 501 párr. 25)

2:16 "[ME] LLAMARÁS MI ESPOSO": hebreo: *ishi*, O, citando la traducción de Leeser del versículo dieciséis: "Y sucederá en aquel día, dice el Señor, que me llamarás Ishi [mi esposo], y ya no me llamarás Báali [mi señor]."—Ose. 2:18; Leeser; *Rotherham*. (w76 501 párr. 23)

"ME LLAMARÁS MI DUEÑO": hebreo: *baali* (w76 501 párr. 23)

"Mi Baal," "Baal mío," o *Báali*. *Straubinger*; *Moderna*; Leeser. (w76 503 párr. 7)

2:22 "A JEZREEL": Significa "Dios Sembrará Semilla" (w89 1/3 14)

que significa "Dios Sembrará Semilla [Simiente]" (it-2 562) Vea Oseas 1:4

6:7 "HAN TRATADO TRAIIDORAMENTE CONMIGO": El verbo hebreo traducido "tratar traíididamente" también significa "engañar", "obrar infielmente". En Malaquías 2:10-16 se emplea para calificar la infidelidad conyugal de algunos israelitas. Con respecto al sentido con que se usa en Oseas 6:7, una obra de consulta indica que se trata de una "metáfora matrimonial que confiere cualidades personales a la relación [...]". Refleja una situación personal en la que se ha traicionado el amor". (w05 25 párr. 15)

8:14 "ISRAEL EMPEZÓ A OLVIDAR" La expresión "empezó a olvidar" transmite con exactitud el sentido de la forma verbal hebrea utilizada en el texto original. Es obvio que no sufrieron un ataque de amnesia que les borrara a Jehová de la memoria. Más bien, de forma gradual fueron perdiendo de vista la importancia de adorarlo como él quería. ¿Qué hay del cristiano de nuestros días? ¿No es cierto que podría caer en esa misma trampa? Por ejemplo, pensemos en el esposo que se preocupa por mantener a su

familia (1 Timoteo 5:8). Como es lógico, se toma en serio su trabajo. Sin embargo, pudieran surgirle problemas, y quizás crea que tenga que faltar a algunas reuniones cristianas por cuestiones laborales. Cada vez le duele menos perderselas y se va acostumbrando a hacerlo con más frecuencia. Poco a poco se debilita su relación con Dios. Sin darse cuenta, ya ha "empezado" a olvidar a su Hacedor". (jd 59 párr. 7)

9:10 "A DEDICARSE A": Los israelitas 'se dedicaron a la cosa vergonzosa' cuando se adhirieron al Baal de Peor en las llanuras de Moab. (Números 25:1-5.) Oseas usó un verbo hebreo que significa "retirarse a; mantenerse separados para". Los israelitas estaban dedicados a Dios, pero se separaron para Baal de Peor. (w89 1/3 14)

El verbo hebreo vital aquí es *nazar*, y se usa en relación con lo que hacía un nazareo judío cuando se separaba especialmente para Dios. (Núm. 6:1-8) (g73 300 párr. 18)

10:5 "DE BET-AVEN": (que significa "Casa de Daño") fue un término despectivo para Betel, que significa "Casa de Dios". (w89 1/3 14)

que significa "Casa de Nocividad") fue un término despectivo para Betel (que quiere decir "Casa de Dios"). Cuando el ídolo en forma de becerro de Bet-aven fue llevado al destierro, la gente de Samaria lloró la pérdida del objeto de su devoción. ¡Qué absurdo es confiar en un ídolo inerte, que ni siquiera puede protegerse a sí mismo! (Salmo 135:15-18; Jeremías 10:3-5.) (w07 15/9 17)

14:2 "LOS TOROS JÓVENES DE NUESTROS LABIOS". ¿Qué quiere decir esa expresión de Oseas? "Los novillos [...] eran los mejores animales para las ofrendas de acción de gracias", señala el biblista C. F. Keil. El apóstol Pablo aludió a Oseas 14:2 al escribir: "Ofrezcamos siempre a Dios sacrificio de alabanza, es decir, el fruto de labios que hacen declaración pública de su nombre" (Hebreos 13:15). Como vemos, la expresión "los toros jóvenes de nuestros labios" se refiere al mejor uso que pueden recibir los labios: pronunciar palabras de alabanza a Jehová. (jd 168 párr. 5)

Joel

JOEL

1:1 "A JOEL HIJO DE": Ese nombre significa "Jehová es Dios". (w84 15/3 7)

nombre que significa "Jehová Es Dios" (jd 17 párr. 9)

Se entiende que el nombre "Joel" (hebreo: *Yoh·él*) significa "Jehová Es Dios". (si 146 párr. 2)

1:15 "VIOLENTO DEL TODOPODEROSO" El término hebreo *Schad·dáí*, "Todopoderoso" — que algunas obras derivan de una raíz que significa "ser fuerte" u "obrar con fuerza"—, aparece en los doce libros proféticos tan solo una vez: en Joel 1:15. Sin embargo, los doce libros emplean un total de ciento siete veces un título

que transmite una idea semejante: "Jehová de los ejércitos" (a veces "Jehová el Dios de los ejércitos"). El poder es la capacidad o facultad de lograr un objetivo, incluso superando obstáculos y oposición. En el caso de Jehová, el Todopoderoso, su fuerza invencible le permite realizar su propósito y cumplir lo que predice. (jd 45 Recuadro)

2:28, 29 "SUS VIEJOS": La cita que hizo el apóstol Pedro de Joel 2:28, 29 el día del Pentecostés de 33 E.C. mostró que habría de haber "ancianos" en la congregación cristiana, hombres que 'soñarían sueños.' Pero cuando esta profecía se vierte al griego, la *Versión de los Setenta* usa la

palabra griega *presbíteros*, que verdaderamente significa, en español, "presbítero," o, "anciano." Esto se debe a que la palabra hebrea (*zaqén*) que se usa en Joel 2:28 es la palabra que corrientemente se aplica a "ancianos," como a los ancianos de las ciudades y así por el estilo. Sin embargo, la palabra hebrea puede significar también solo personas viejas, como Abrahán y Sara. (Gén. 18:11; 25:8) De todos modos, estos presbíteros o "ancianos" de Joel 2:28 y Hechos 2:17 eran parte de la "toda clase de carne" sobre la cual Jehová derramaría su espíritu en los "últimos días." Podían ser "ancianos" oficiales o solo "ancianos" corrientes. (w72 141 párr. 20)

Amós

AMÓS

1:1 "PALABRAS DE AMÓS": significa "Llevar una

Carga". (w84 1/7 8 párr. 2)

nombre que significa "Que Es una Carga; Que

Llevar una Carga" (jd 18 párr. 10)

El nombre Amós significa "Que Es una Carga"

- o "Que Lleva una Carga". (si 148 párr. 3)
- 2:6 "A TRES SUBLEVACIONES DE ISRAEL, Y DEBIDO A CUATRO":** Según se usa en la Biblia, el número "tres" puede representar intensidad o énfasis. Por lo tanto, las 'tres, hasta cuatro sublevaciones' de las 10 tribus del reino de Israel contra Jehová representan el registro combinado de infidelidad del reino de Israel. (w80 1/4 30)
- 4:1 "PALABRA, VACAS DE BASÁN":** Estas "vacas de Basán" eran las mujeres de Samaria que, para continuar viviendo en lujo, agujoneaban a sus esposos a defraudar y oprimir a los de condición humilde. Pedían a sus "amos," o esposos, que les obtuvieran las cosas que deseaban para llevar una vida de desenfreno. Sin embargo, el Altísimo no consideraba con favor tal injusticia. Él es santo, limpio o puro y, por lo tanto, juró por su santidad actuar contra las "vacas de Basán." Serían violentamente removidas de Samaria como con ganchos de carnicero, y el resto sobreviviente sería removido como con anzuelos de pesca más pequeños. El enemigo arrojaría a estas mujeres por las brechas que se hicieran en los muros de la ciudad conquistada. (w78 15/2 32)
- 4:6 "DI A USTEDES LIMPIEZA DE DIENTES":** La expresión "limpieza de dientes" se explica por la frase paralela "falta de pan". Por eso parece que se refiere a un tiempo de hambre, en que los dientes estaban limpios porque no había nada de comer. (w89 1/4 22)
- 5:15 "ODIEN LO QUE ES MALO":** En la Palabra de Dios el término "odio" se emplea con tres sentidos diferentes. Está el odio motivado por el rencor, que procura hacer daño a su objeto. Los cristianos deben evitar esta clase de odio. Este es el odio que incitó a Caín a matar a su hermano justo Abel. (1 Juan 3:12.) También es la clase de odio que le tenían a Jesucristo los líderes religiosos. (Mateo 26:3, 4.) la palabra "odio" se emplea en las Escrituras con el sentido de amar menos. Por ejemplo, Jesús dijo: "Si alguien viene a mí y no odia a su padre y madre y esposa e hijos y hermanos y hermanas, sí, y

hasta su propia alma, no puede ser mi discípulo". (Lucas 14:26.) Es evidente que Jesús solo quiso decir que debía amarse menos a los familiares que a él. Jacob 'odió a Lea', es decir, la amó menos que a Raquel. (Génesis 29:30, 31.) (w92 15/7 8 párr. 3, 4)

El difunto William Rainey Harper, profesor de Lenguas y Literatura Semíticas de la Universidad de Chicago, comentó lo siguiente sobre dicho versículo: "En la mente [de este profeta], lo que determina si algo es bueno o malo es el hecho de que se ajuste o no a la voluntad de Yavé". (jd 90-91 párr. 16)

- 5:24 "Y LA JUSTICIA COMO":** En las Escrituras Hebreas se usan tres palabras principales. Una de ellas (*mish-pát*) se suele verter en la Traducción del Nuevo Mundo por "derecho". Las otras dos (*tsé-dheq* y el término afin *tsedha-qáh*) se traducen en la mayoría de los casos por "justicia". La palabra griega para "justicia" (*di-kai-o-sý-ne*) se define como la "cualidad de ser recto o justo". Actuar con justicia en sentido bíblico significa hacer lo que es correcto y equitativo. Como Jehová es quien fija los principios y las leyes morales, o lo que es correcto y equitativo, el modo de actuar de Jehová es la norma suprema de justicia. El *Theological Wordbook of the Old Testament* explica que la palabra hebrea que se traduce por justicia (*tsé-dheq*) "se refiere a una norma ética, moral y, por supuesto, en el A[n]tigu[o] T[estamento] esta norma es la naturaleza y voluntad divinas". Por tanto, la manera en que Dios aplica sus principios y, especialmente, la manera de tratar al hombre imperfecto, revela la esencia de la verdadera justicia. (w98 1/8 pág. 7 párr. 3, 4)

El libro *Right and Reason—Ethics in Theory and Practice* (El derecho y la razón. Teoría y práctica de la ética), dice que "la justicia está vinculada a la ley, la obligación, el derecho y el deber, y que con imparcialidad da a cada uno lo que merece". (w96 15/3 21)

El hombre suele concebir la justicia como la mera aplicación imparcial de la ley. El libro *Ética:*

teoría y aplicación señala que "la justicia está conectada con la ley, con la obligación, los derechos y los deberes, y mide sus concesiones según igualdad y mérito". Sin embargo, en el caso de Jehová implica más que el frío cumplimiento de las reglas por fidelidad al deber o a las obligaciones. Un examen de los términos bíblicos originales nos ayudará a comprender mejor todo lo que abarca esta cualidad de Jehová. En las Escrituras Hebreas se emplean tres vocablos principales. Uno de ellos se traduce, además de por "justicia", con soluciones tales como "derecho" y "lo que es recto" (Génesis 18:25). Los otros dos se vierten por lo general "justicia" y a veces, "rectitud". La palabra empleada en las Escrituras Griegas Cristianas para "justicia" se define como la "cualidad de ser recto o justo". En la Biblia se usan como sinónimos "justicia" y "derecho" (Amós 5:24). Por lo tanto, cuando las Escrituras dicen que el Creador es justo, indican que hace lo que es correcto y equitativo, y que actúa así siempre, sin parcialidad (Romanos 2:11). (cl 109 4-6)

- 7:14 "Y PUNZADOR DE HIGOS DE SICÓMOROS":** Este es el único lugar de la Biblia en el que aparece el término hebreo que la Traducción del Nuevo Mundo vierte "punzador". Otras traducciones bíblicas utilizan términos como "cosechador", "cultivador", "recogedor" o "recolector" en lugar de "punzador". Sin embargo, la revista *Economic Botany* comenta que "punzador" es una traducción apropiada del término porque esta palabra se refiere a un tratamiento especial que se efectuaba en el cultivo de higos de sicómoros. La práctica de punzar higos de sicómoros, o hacerles pequeñas insisiones, ha sido común en Egipto y en Chipré desde tiempos remotos. (w07 1/2 16)
- 8:2 "UNA CESTA DE FRUTO DE VERANO"** Jehová se valió de la expresión "una cesta de fruto del verano" (haciendo un juego de palabras en hebreo con "fruto de verano" y "fin") para ilustrar el hecho de que "el fin había llegado a su pueblo Israel" (Amós 8:2). (w07 15/6 12)

Abdías

ABDIAS

- 1 "VISIÓN DE ABDÍAS":** significa "siervo de Jah [Jehová]" (w81 1/12 23)
Tal como en la actualidad existe el nombre

Abdullah, que significa "Siervo de Dios", en el pasado los israelitas tenían el nombre Abdías, que significa "Siervo de Jehová". (w93 1/11 3)
Su nombre significa apropiadamente "Siervo

de Jehová". (si 151 párr. 5)
Siervo de Jehová. (T-72 3)

Jonás

JONÁS

- 1:1 "OCURRIRLE A JONÁS":** "paloma" (w71 378)
(hebreo: *Yoh-náh*) significa "Paloma". (si 153 párr. 2)
- 1:2 "VE A NÍNIVE":** Se le mandó que fuera a Nínive. ¿Qué distancia representaba eso? Más de 960 kilómetros en línea recta. Puesto que en aquellos días no había carreteras directas de Israel a Asiria, aquel viaje bien pudiera haber sido de unos 1.126 a 1.287 kilómetros. ¿Y cómo? ¡A pie! A cuarenta kilómetros al día, más o menos, es posible que Jonás hubiera necesitado un mes para llegar a Nínive. (w76 327)
- 1:3 "IRSE CON ELLOS A TARSIS"** Desde una óptica humana, su reacción resulta comprensible. Los asirios eran un pueblo cruel. He aquí lo que uno de sus monarcas hizo con sus enemigos: "Desmembré a los oficiales [...]. A muchos de sus cautivos los quemé con fuego, y a otros muchos los capturé vivos. A algunos les amputé las manos y los dedos; a otros, la nariz". (ip-1 144 párr. 2)
- 3:7 "SE DIJERA EN NÍNIVE"** Los asirios eran

notorios por su agresividad en el combate y su crueldad con los prisioneros de guerra, a quienes acostumbraban quemar o desollar vivos, sacarles los ojos o cortarles la nariz, las orejas o los dedos. El libro *Dioses, tumbas y sabios* señala: "El recuerdo y la fama de Nínive se grabó en la conciencia de los hombres por las monstruosidades cometidas: asesinatos, pillaje, sumisión de pueblos y opresión de los débiles. La guerra y el terror fueron las únicas normas". De hecho, contamos con un testigo que observó —y posiblemente cometió— tales actos violentos: el rey de Nínive. En efecto, cuando él escuchó el mensaje de Jonás, dio este mandato al pueblo: "Que se cubran de saco, hombre y animal doméstico; y que clamen a Dios con fuerza y se vuelvan, cada uno, de su mal camino y de la violencia que había en sus manos" (Jonás 3:6-8). (Nota: A unos 35 kilómetros al sudeste de Nínive se encontraba la ciudad de Cálah (Nimrud), reconstruida por Asumasirpal. En el Museo Británico se exhiben losas esculpidas de los muros de Cálah, cuyos relieves

dan pie a este comentario: "Asumasirpal no escatimó detalles de la ferocidad y salvajismo con que llevó a cabo sus campañas. A los prisioneros los colgaban de postes o los empalaban en estacas en los muros de las ciudades asediadas [...]; hombres y mujeres jóvenes eran desollados vivos" (*Archaeology of the Bible*).) (jd 118 párr. 14)

- 3:10 "EL DIOS [VERDADERO] SENTIÓ PESAR":** La palabra hebrea que se vierte "sintió pesar" se refiere a cambiar de opinión respecto a acción pasada (o propuesta). Así, Jehová puede 'sentir pesar' o cambiar de opinión en cuanto a castigar a los humanos que cometen errores cuando estos se arrepienten sinceramente. (w89 15/4 31)
- 4:6 "UNA CALABAZA VINATERA":** ¿Es cierto que la calabaza vinatera (*Cucurbita lagenaria*) crece tan rápidamente? El *Diccionario Bíblico* en francés, que se publicó bajo la dirección de F. Vigouroux, declara lo siguiente: "Se sabe que la calabaza vinatera crece muy rápidamente en países cálidos y que se utiliza para cubrir con

verdor las paredes de las casas y de los albergues a los cuales se adhiere como lo hace la viña loca o de Virginia, y suministra protección contra el calor por medio de sus grandes

hojas. ... En las pinturas simbólicas basadas en la historia de Jonás que se han encontrado en las catacumbas, ésta es la planta que siempre se pinta." (w81 15/4 12)

4:11 "CIENTO VEINTE MIL HOMBRES": las 120.000 personas no se les llamó "pequeñuelos" sino *adam*, la palabra hebrea que significa "hombres" o "seres humanos." (w78 1/3 31)

Miqueas

MIQUEAS

1:1 "A MIQUEAS" El nombre Miqueas es una forma abreviada de Miguel (que significa "¿Quién Es Como Dios?") o Micaya (que significa "¿Quién Es Como Jehová?"). (si 155 párr. 2)

1:7 "COMO EL ALQUILER DE UNA PROSTITUTA" Algunos llegaban a pagar regularmente el "salario de prostitutas", con las que participaban en ritos de fertilidad (Nota: El traductor bíblico Joseph Rotherham hizo este comentario sobre la conducta que seguían las naciones de Canaán y que luego imitaron los israelitas: "Hasta el culto estaba cargado de sensualidad y de terrible salvajismo. En honor de sus dioses, las mujeres entregaban su virginidad. Los santuarios eran prostibulos. Los órganos genitales se representaban abiertamente con símbolos repugnantes. Aquellos pueblos tenían prostibulos sagrados (!) de ambos sexos"). El adulterio estaba a la orden del día, pues muchos cónyuges infieles estaban "yendo tras sus amantes apasionados" (Oseas 2:13; 4:2, 13, 14; Amós 2:7; Miqueas 1:7, *La Nueva Biblia Latinoamérica*). (jd 102 párr. 9)

1:16 "COMO [LA DEL] ÁGUILA": La palabra hebrea traducida "águila" aquí quizás se refiera a un buitre que solo tiene plumón blanco en la cabeza. Aunque no es de la misma especie que el águila, se considera de la misma familia. (w89 1/5 14)

4:5 "EL NOMBRE DE JEHOVÁ": El término "nombre" también significa reputación o fama. Por eso, el 'nombre de nuestro Dios' es el nombre propio o personal por el cual se le conoce a él, y hay cierta reputación asociada con ese nombre. 'Andar en el nombre' de cierto dios significa hacer cosas que aprueba o hace tal dios. Significa obrar en armonía con la reputación de ese dios y también reconocer la autoridad de esa divinidad. De hecho, 'andar en el nombre de un dios' significa estar uno dedicado a ese dios, llevar su nombre sobre uno y representar a ese dios en la Tierra. Significa vivir en armonía con las características de ese dios. (w79 1/1 9 párr. 4, 6)

Es interesante que el diccionario estadounidense *Webster's Third New International Dictionary*, de 1993, define la expresión inglesa "Jehovah God" (Jehová Dios) como "una deidad suprema reconocida, y la única deidad adorada, por los testigos de Jehová". (re 250 párr. 12)

5:2 "OH BELÉN EFRATA": Es probable que se haya identificado a Belén Efrata como tal porque había dos pueblos llamados Belén. Miqueas identifica al de Judá, que está situado precisamente al sur de Jerusalén. El otro pueblo estaba en el norte lejano, en Zabulón. (Josué 19:10, 15.) "Efrata", o "Efrat", era un nombre anterior para la Belén de Judá o la zona que la rodeaba. (Génesis 48:7; Rut 4:11.) Esa identificación detallada subraya la exactitud de las promesas proféticas de Dios respecto al Mesías (w89 1/5 14)

6:8 "SINO EJERCER JUSTICIA": Fundamentalmente, "ejercer justicia" significa hacer lo correcto, lo que Dios requiere de nosotros. Esto quiere decir que tenemos que cumplir con nuestras obligaciones, la principal de las cuales es dar a Jehová devoción exclusiva. (Nahúm 1:2.) (w88 15/3 16 párr. 4)

"AMAR LA BONDAD": El término hebreo que se traduce "bondad" también puede verse

"bondad amorosa" o "amor leal". (w03 15/8 22 párr. 13)

Puede definirse como excelencia moral, virtud. (w02 15/1 10 párr. 2)

La palabra hebrea que se utiliza en este texto para "bondad" (*jé-sedh*) también se ha traducido por "misericordia". Según *The Soncino Books of the Bible*, esta palabra "denota algo más activo que la palabra abstracta [...] [misericordia]. Significa 'misericordia traducida en hechos', la realización de acciones personales de bondad amorosa, no solo para los pobres y necesitados, sino para el prójimo en general". Por ello, otro erudito dice que *jé-sedh* significa "amor traducido en acción". (w97 1/8 19 párr. 18)

"Amar la lealtad" es lo que dice aquí una versión en inglés, *The New English Bible*. Una nota en la *Traducción del Nuevo Mundo (con referencias)* muestra que la palabra hebrea *jé-sedh*, vertida "bondad", pudiera verse también "bondad amorosa" o "amor leal". Según algunos lexicógrafos, "leal implica resistencia firme a toda tentación hacia abandonar o traicionar", y "leal se dice del que se mantiene fiel a los juramentos y promesas, y su sentido se extiende a la conducta del que persevera fiel". "Leal añade a *fiel* la idea de querer apoyar a la persona o cosa y pelear por ella, aun contra fuerzas superiores." Un dato interesante es que en las Escrituras también hallamos una leve diferencia en el uso de estas palabras. Por ejemplo, el término "lealtad" nunca se usa con referencia a cosas inanimadas. Pero la palabra "fiel" se usa así muchas veces. (w88 15/3 17 párr. 10)

también puede verse "amar la bondad amorosa," o "amar el amor leal." Tal "bondad amorosa" es un interés o miramiento compasivo y activo para con otros. Es bondad que se manifiesta en hechos. (Compare con Rut 2:8-20; 3:10.) "Amar la bondad" significaría complacerse o deleitarse en expresar bondad, acudir gustosamente en ayuda de otros. (w79 1/2 14 párr. 11)

El segundo requisito que se menciona en Miqueas 6:8 es que 'amemos la bondad'. "Amar la lealtad" es lo que dice aquí una versión en inglés, *The New English Bible*. Una nota en la *Traducción del Nuevo Mundo (con referencias)* muestra que la palabra hebrea *jé-sedh*, vertida "bondad", pudiera verse también "bondad amorosa" o "amor leal". Según algunos lexicógrafos, "leal implica resistencia firme a toda tentación hacia abandonar o traicionar", y "leal se dice del que se mantiene fiel a los juramentos y promesas, y su sentido se extiende a la conducta del que persevera fiel". "Leal añade a *fiel* la idea de querer apoyar a la persona o cosa y pelear por ella, aun contra fuerzas superiores." Un dato interesante es que en las Escrituras también hallamos una leve diferencia en el uso de estas palabras. Por ejemplo, el término "lealtad" nunca se usa con referencia a cosas inanimadas. Pero la palabra "fiel" se usa así muchas veces. Así, se dice que la Luna es un "testigo fiel en los cielos". (Salmo 89:37.) Además, se dice que las palabras de Dios son fieles, es decir, confiables. (Revelación 21:5; 22:6.) (w88 15/3 17 párr. 10)

"Y SER MODESTO": La palabra *modestia* significa falta de engreimiento y actitud de no dar importancia a las cualidades o méritos personales, ni presumir de ellos. Según una obra

de consulta, modestia también quiere decir "mantenerse dentro de los límites". (w00 15/3 21)

La palabra "modesto" tiene varios significados. Puede referirse a lo que no es ostentoso, o al que es 'humilde, falta de engreimiento o de vanidad'. O puede significar castidad, porque modestia es "virtud que modera, templa y regla las acciones externas", como al observar lo que es apropiado respecto al vestir y el comportamiento. (1 Timoteo 2:9.) También existe el significado de "modestia" que especialmente nos interesa ahora, es decir, estar al tanto de nuestras propias limitaciones, o virtud 'que contiene al hombre en los límites de su estado, según lo conveniente a él', como cuando uno se asigna un valor moderado en cuanto a sus aptitudes o su valía. Nunca pudiéramos estar entre los colaboradores de Jehová si opináramos demasiado de nosotros mismos y atrajéramos la atención a nosotros mismos en vez de dirigirla principalmente a Jehová Dios. Parece que 'asignamos un valor moderado en cuanto a nuestras aptitudes o nuestra valía' es el significado que debemos enlazar con la palabra hebrea vertida "modesto" en Miqueas 6:8. (w88 15/3 19 párr. 14, 15)

El término "modestia" puede referirse a la "virtud que modera, templa y regla las acciones externas, conteniendo al hombre en los límites de su estado". O puede significar "honestidad, decencia y recato en las acciones o palabras". Por otra parte, puede denotar el "recato que observa uno en su porte y en la estimación que muestra de sí mismo" *Diccionario de la lengua española* (edición de 1970, Real Academia Española). La palabra hebrea que se traduce "modesto" aparece solamente en Proverbios 11:2 y Miqueas 6:8. ¿Qué significa ésta? Puede significar el ser modesto, decente, casto, o tener pureza personal. No obstante, también puede referirse a darse cuenta de las limitaciones de uno o desplegar recato en la estimación de uno mismo. En Miqueas 6:8, esa palabra hebrea pudiera tener cualquiera de esos dos significados, pues ahí simplemente se nos insta a que seamos 'modestos al andar con nuestro Dios'. (w84 15/7 21 párr. 3, 4)

La palabra hebrea que se traduce "modesto" aparece solamente en Proverbios 11:2 y Miqueas 6:8. ¿Qué significa ésta? Puede significar el ser modesto, decente, casto, o tener pureza personal. No obstante, también puede referirse a darse cuenta de las limitaciones de uno o desplegar recato en la estimación de uno mismo. En Miqueas 6:8, esa palabra hebrea pudiera tener cualquiera de esos dos significados, pues ahí simplemente se nos insta a que seamos 'modestos al andar con nuestro Dios'. Pero ése no es el caso en Proverbios 11:2, que dice: "¿Ha venido la presunción? Entonces vendrá la deshonra; pero la sabiduría está con los modestos". Aquí se contrasta la modestia con la presunción. Según se muestra aquí, lo contrario de la presunción es la modestia en el sentido de no presumir demasiado, por darse una cuenta de sus limitaciones. (w84 15/7 22 párr. 4)

el término hebreo que se vierte "modesto" en Miqueas 6:8 aparece solamente aquí y en Proverbios 11:2, el significado pleno de la palabra no se discierne fácilmente. Escritos judíos posteriores indican que este término

hebreo comunica el pensamiento de pureza y decencia. La *Versión de los Setenta* y la Siríaca presentan la idea de estar uno "preparado" o "listo" para andar con Dios. Por lo tanto, más bien que ser sencillamente un asunto de humildad el andar modestamente con Jehová evidentemente incluye estar delante de él en estado apropiado, sin pretensiones, no como persona que confiara en sí misma. (w79 1/2 15 párr. 14)

7:4 "ES PEOR QUE UN SETO DE ESPINOS": El abrojo y el seto de espinos son plantas que pueden adherirse a la ropa y deshilarla, y cortar la carne. Miqueas describía aquí el estado

de decadencia moral de la nación en sus días. Por eso, es patente que quería decir que hasta el mejor de los israelitas extraviados era tan dañino o doloroso como lo era un abrojo o un seto de espinos para cualquiera que se le acercara demasiado. (w89 1/5 14)

7:18 "Y PASA POR ALTO": Una autoridad dice que la metáfora hebrea utilizada en Miqueas 7:18 "se ha tomado de lo que hace un viajero que pasa de largo sin dar atención a un objeto en el que no quiere reparar. La idea que comunica no es que Dios no vea el pecado, o que lo considere como algo de poca o ninguna importancia, sino que, en

casos particulares, no toma nota de él para sancionarlo; que no castiga, sino que perdona" (Jueces 3:26; 1 Samuel 16:8). (w99 15/10 pág. 15 párr. 17)

Un especialista da la siguiente explicación sobre la frase "pasa por alto la transgresión": "[La metáfora hebrea] se ha tomado de lo que hace un viajero que pasa de largo sin prestar atención a un objeto en el que no quiere fijarse. La idea que comunica no es que Dios no vea el pecado, [...] sino que, en casos particulares, no toma nota de él para sancionarlo; que no castiga, sino que perdona". (jd 114 párr. 6)

Nahúm

NAHÚM

1:1 "DE NAHÚM" Su nombre (hebreo: *Na-júm*) significa "Consolador". (si 159 párr. 3)

3:1 "LA CIUDAD DE DERRAMAMIENTO DE SANGRE": Los relieves muestran que Nínive fue, como dijo el profeta hebreo Nahúm, una

"ciudad de derramamiento de sangre." (Nah. 3:1) Ilustran el trato cruel que los asirios daban a los cautivos de guerra. Con frecuencia se conducía a los cautivos con sogas atadas a ganchos que les atravesaban la nariz o los labios. A muchos los cegaban o les cortaban la nariz, las orejas y

los dedos. A algunos los quemaban o desollaban vivos. A otros los empalaban sobre maderos puntiagudos. (w76 509)

3:6 "SOBRE TI COSAS REPUGNANTES": heb. *schiq-qu-tsim* (it-1 567)

Habacuc

HABACUC

1:1 "VISIÓN HABACUC EL PROFETA": que significa "Abrazo (de amor)," o, "Abrazo ardiente." (w74 106 párr. 5)

(hebreo: *Javaq-qúq*), cuyo nombre significa "Abrazo Ardiente" (si 161 párr. 2)

1:12 "MI SANTO, TÚ NO MUERES": Los soferim (escribas judíos) alteraron ese texto bíblico hace mucho tiempo porque creían que el pasaje original mostraba falta de respeto a Dios. Con pocas excepciones, las traducciones de la Biblia al alemán no hacen ningún ajuste para corregir esa enmienda de los escribas. La *Traducción del Nuevo Mundo* ha restablecido el texto original. (w91 1/3 29 recuadro)

2:4 "SEGUIRÁ VIVIENDO": De acuerdo con el léxico por Wilhelm Gesenius, frecuentemente la palabra hebrea para "vivir" significa "vivir bien, prósperamente, prosperar, tener éxito." (w79

1/11 4)

3:1 "EL PROFETA EN ENDECHAS": Estaba interesado en la música sagrada. Esto se indica en el capítulo tercero y último del libro de su profecía, que está en forma de una lírica, un poema al que habría de ponerse música. El versículo de apertura de este capítulo sugiere fúnebres acordes de música, como los de las endechas, diciendo: "La oración de Habacuc el profeta en endechas"; o, como dice la *Biblia de Jerusalén*: "en el tono de las lamentaciones." Otras traducciones bíblicas dan aquí la palabra hebrea para "endechas," y dicen: "sobre Sigionot," o, "conforme a cantos, o, tonos," o, conforme al margen de la *Biblia Authorized Version*: "conforme a cantos, o, tonos variables." (*Valera Revisada; An American Translation; Authorized Version*) *The New American Bible* dice: "Con un tono dolorido." (w74 106 párr. 5)

3:19 "AL DIRECTOR SOBRE": Otras traducciones vierten el término hebreo para "director" como "maestro del coro" y "Conductor." (*Regina; Jerusalem Bible; Jewish Publication Society*) La traducción de *Moffatt* dice: "De la colección del maestro del coro." Estas referencias musicales les han sugerido a algunos que Habacuc era miembro del coro del templo en Jerusalén y por consiguiente era levita. Por lo menos, al terminar su oración lírica, el profeta Habacuc se la entregó al director musical en el templo para que le compusiera una melodía adecuada. Sin duda el profeta Habacuc tenía presente al templo, pues, inmediatamente antes de su oración lírica, dice: "Pero Jehová está en su santo templo. ¡Guarde silencio delante de él, toda la tierra!"—Hab. 2:20. (w74 106 párr. 6)

Sofonías

SOFONÍAS

1:1 "OCURRIÓ A SOFONÍAS": Poco se sabe de la vida del profeta Sofonías, cuyo nombre (en hebreo *Tsefan-yáh*) significa "Jehová Ha Ocultado (Atesorado)". (w96 1/3 8 párr. 2)

que significa "Jehová ha ocultado." (w82 1/1 20 párr. 1)

Tsefan-yáh (en hebreo), que significaba "Jehová Ha Ocultado (Atesorado)!" (si 164 párr. 1)

el significado de su nombre, "Jehová Ha Ocultado" (jd 23 párr. 14)

1:5 "POR MALCAM": Malcam, quien posiblemente era el mismo dios Milcom, Mólek o Moloc, era el principal dios falso de los ammonitas. (1 Reyes 11:5, 7.) La adoración de Mólek incluía la práctica repugnante de sacrificar niños, y era condenada por la Ley. (Levítico 20:2-5; Hechos 7:42, 43.) (w89 1/6 30)

1:8 "LOS HIJOS DEL REY": Por lo visto, la expresión "hijos del rey" se refiere a todos los príncipes de la familia real, dado que los propios hijos de Josías todavía eran muy jóvenes. (w96 1/3 pág. 8 párr. 3)

1:12 "NO HARÁ BIEN, NO HARÁ MAL": En la *Cambridge Bible for Schools and Colleges* (Biblia de Cambridge para escuelas y universidades), A. B. Davidson comenta que este pasaje se refiere a la gente que ha "caído en la total indiferencia o hasta en la incredulidad en lo

que concierne a la intervención de un poder superior en los asuntos del género humano". (w96 1/3 pág. 17 párr. 15)

2:3 "BUSQUEN MANSEDUMBRE": La expresión hebrea para "mansedumbre" denota una disposición que permite a la persona soportar el mal con paciencia, sin molestarse ni vengarse. (w05 15/5 30 párr. 19)

Mansedumbre es suavidad y benignidad en la condición o en el trato, y está libre de arrogancia o presunción. Está muy relacionada con otras virtudes, como la humildad y la apacibilidad. (w93 15/12 8)

"PROBABLEMENTE SE LES OCULTE": se utiliza el adverbio "probablemente" no porque exista alguna duda sobre la capacidad de Dios para proteger a quienes cuentan con su aprobación, sino, más bien, para señalar que cuando una persona comienza a buscar justicia y mansedumbre tiene la probabilidad de que se le oculte en el día de la cólera de Jehová. Ahora bien, su salvación dependerá de que siga buscando mansedumbre y justicia (Sofonías 2:3). (w05 1/8 31)

2:13 "HARÁ DE NÍNIVE EN YERMO DESOLADO" En noviembre de 2002, antes del estallido de la guerra en Irak, el profesor Dan Cruickshank visitó la región e hizo estos comentarios en un programa televisado de la BBC: "Cerca de Mosul se encuentran las extensas ruinas de la ciudad

de Nínive, la cual, al igual que Nimrud, [...] fue excavada frenéticamente por arqueólogos británicos a partir de la década de 1840. [...] La exploración de estas localidades asirias significó todo un descubrimiento: el hallazgo de una civilización perdida, casi mítica, conocida tan solo por las breves, enigmáticas y nada halagüeñas descripciones de la Biblia". (jd 49 párr. 12)

3:9 "A UN LENGUAJE PURO": literalmente: "un labio limpio" (w91 1/5 12 párr. 9)

es la verdad bíblica, "el modelo de palabras saludables". (2 Timoteo 1:13.) Este va más allá del orgullo, glorifica a Dios y une a todos los que lo hablan. (w89 1/6 30)

"PARA SERVIRLE HOMBRO A HOMBRO": O, literalmente, "con un solo hombro". Así sirven a Dios "todos a una", "debajo de un mismo yugo" (*Versión Popular; Bartina-Roquer*). La *Versión Moderna* dice: "Entonces volveré [es decir, Jehová Dios volverá] a dar a los pueblos labios puros, para que todos ellos invoquen el nombre de Jehová, sirviéndole de común acuerdo". (w91 1/5 13 párr. 11)

literalmente 'con un solo hombro'. Servirían a Dios "de común consentimiento" (*Versión Valera, 1977*); "de común acuerdo" (*Versión Moderna*). Una versión en inglés dice: "Entonces haré limpios los labios de todos los pueblos, para que todos invoquen el nombre de Jehová y cooperen en su servicio" (Byington). Esta

cooperación de personas de muchas lenguas y muchas razas en el servicio de Dios se halla solo entre los testigos de Jehová. (w88 15/5 16 párr. 4)

3:11 "QUE ALTIVAMENTE SE ALBOROZAN": el orgullo puede referirse a la satisfacción que se siente por algo que se hace o se posee. Sin embargo, con frecuencia designa un exceso de estimación propia, el sentimiento del que se considera superior a otros por su capacidad, apariencia, riqueza o posición social; suele manifestarse con una actitud arrogante y un porte altanero. De esta clase de orgullo debemos

huir decididamente los cristianos. ... (Génesis 8:21). Así pues, el corazón puede engañarnos para que nos enorgullecamos de cosas indebidas, como serían la raza, las riquezas, la educación, las cualidades o los logros en el trabajo. El orgullo que nace de estas causas no solo no es bueno, sino que además desagradada a Jehová (Jeremías 9:23; Hechos 10:34, 35; 1 Corintios 4:7; Gálatas 5:26; 6:3, 4). Si lo dejamos crecer en el corazón, puede convertirse en una de las expresiones más detestables del orgullo, a saber, la altivez o la altanería. ¿Qué es la altivez? La persona altiva no solo se considera superior a

los demás, sino que es despectiva en su trato (Lucas 18:9; Juan 7:47-49). Jesús incluyó la "altanería" en la lista de cosas malas que salen "del corazón" y "contaminan al hombre" (Marcos 7:20-23). De ahí la importancia de no dejar que el corazón se vuelva altivo. Para evitar la altivez, es conveniente detectar sentimientos impropios de orgullo que tal vez existan en nosotros o que puedan aflorar más adelante desechar pensamientos o sentimientos que pudieran volvernos altivo el corazón. Si ... lo hacemos, no sufriremos daño cuando Dios actúe contra este mundo (Sofonías 3:11). (w05 15/10 21 párrs 2-4)

Ageo

AGEO

1:1 "EN EL AÑO SEGUNDO DE DARÍO EL REY, EN EL MES SEXTO, EN EL DÍA PRIMERO DEL MES, LA" Este Darío el rey difiere de "Darío el medo," que estuvo asociado con el rey Ciro el Persa en el derribo de Babilonia en el año 539 a. de la E.C., teniendo entonces sesenta y dos años de edad. (Daniel 5:30, 31; 6:1-28) Después de Darío el Medo el trono de la caída Babilonia fue tomado únicamente por el rey Ciro el Persa. Este fue sucedido por su hijo Cambises. Después de él, uno de quien se dice que fue un usurpador, el mago Gaumata, se apoderó del trono del Imperio Persa. Fue derribado por Darío el Persa, quien así llegó a ser el persa Darío I. Por lo general se le da el apodo de Histaspes. Puesto que el año del reinado de los reyes persas comenzaba en la

primavera del año, el segundo año de este persa Darío el rey continuaría hasta la siguiente primavera, y por eso correspondería con 520/519 a. de la E.C., según nuestra manera de fechar. El sexto mes de ese año contaría desde la primavera de 520 a. de la E.C., y sería el mes lunar de Ageo conocido como Elul. (Nehemías 6:15) Ese mes lunar correspondería con agosto-septiembre para nosotros. Puesto que el día en el cual la palabra de Jehová le ocurrió al profeta Ageo fue el primer día de ese mes lunar, fue el día de la luna nueva. (pm 26 párr. 9)

"DE AGEO EL PROFETA" Este era uno de los desterrados que habían regresado de Babilonia, si no en el año 537 a. de la E.C., entonces en un año posterior. Su nombre significa "Festivo, o, de Fiesta"; o, si el final de su nombre en hebreo es una abreviación para "Jah," entonces su nombre

significa "Fiesta [*Hhag*] de Jah," este "Jah" siendo la abreviatura para Jehová. Según la tradición se cree que era ya un anciano para este tiempo. (pm 25 párr. 7)

1:2 "ESTO ES LO QUE HA DICHO JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS" (*Yehowah Ts'baoth*, en hebreo). Por todas las Escrituras Hebreas inspiradas, desde Génesis hasta Malaquías, esta designación "Jehová de los ejércitos" aparece 281 veces, y el profeta Samuel es el primero que la usa al escribir. (1 Samuel 1:3) Hasta los escritores inspirados cristianos Pablo y Santiago la usaron. (Romanos 9:29; Santiago 5:4) (pm 27 párr. 12)

1:13 "AGEO EL" El nombre de Ageo (hebreo: *Jag-gái*) significa "[Nacido en una] Fiesta" (si 166 párr. 1)

Zacarías

ZACARÍAS

1:1 "A ZACARÍAS" Su nombre (hebreo: *Zekjar-yáh*) significa "Jehová Ha Recordado". (si 169 párr. 3)

2:8 "ESTÁ TOCANDO EL GLOBO DE MI OJO": (Nota: Algunas traducciones dan a entender en este texto que quien toca al pueblo de Dios no toca el ojo de Dios, sino el de Israel o incluso el *suyo propio*. Este error procede de algunos escribas medievales, que cambiaron este versículo en su afán equivocado de enmendar los pasajes que consideraban irreverentes. De este modo oscurecieron la intensidad de la empatía personal de Jehová.) Un comentarista dice lo siguiente con relación a este versículo: "El ojo es uno de los órganos más intrincados y delicados del cuerpo humano; y la pupila del ojo —la abertura por la que penetra la luz del cielo para dar lugar a la visión—, es la parte más sensible e importante de ese órgano. Nada podía transmitir mejor la idea del cuidado tierno y exquisito que Jehová dispensa a aquellos que son objeto de su amor". (w97 1/8 15 párr. 5)

5:9 "LAS ALAS DE LA CIGÜEÑA" la palabra hebrea para "cigüeña" (*hhasadah*) evidentemente se deriva de la palabra hebrea (*hhesed*) que significa "bondad amorosa" y "lealtad," (pm 221 párr. 33)

6:6 "HACIA DETRÁS DEL MAR" literalmente, 'detrás de ellos'; es decir, para detrás de sí (Nota: La nota al pie de la página en la Biblia acerca de "Detrás del mar" dice: "Por un cambio leve en M [el texto hebreo masorético]. Literalmente, 'detrás de ellos,' LXXVg; no en la misma dirección, sino hacia el oeste, hacia el Mar Grande, el Mediterráneo.") (pm 228 párr. 10)

6:11 HACER UNA MAGNIFICA CORONA" literalmente, "hacer coronas," pero evidentemente se usa el sustantivo plural en el sentido de grandeza (pm 231 párr. 19)

7:5 "POR SETENTA AÑOS" Los "setenta años" de observar ayunos no pudieron haber empezado

después de la primera deportación de los judíos por los babilonios en el año 617 a. de la E.C., porque eso hubiera sido unos nueve años antes que el rey Nabucodonosor comenzara el asedio final de Jerusalén y también unos once años antes que se abriera brecha en los muros de la ciudad (el 9 de Tamuz) y antes de la destrucción de la ciudad (el 10 de Ab) y del asesinato del gobernador Gedalías en el séptimo mes (Tisri), acontecimientos de duelo que observaban por medio de periodos de ayuno. Por lo tanto los "setenta años" de ayunar comenzaron después que estas tres últimas calamidades que produjeron duelo habían acontecido, en el año 607 a. de la E.C. Esto prueba que la desolación de la tierra o país duró setenta años y que estos "setenta años" comenzaron en 607 a. de la E.C. y terminaron en 537 a. de la E.C.—Vea el libro "Antiquities of the Jews," de Flavio Josefo, Libro 10, capítulo 9, párrafo 7. (pm 239 párr. 10)

8:23 "HA DICHO JEHOVÁ" A *Manual Greek Lexicon of the New Testament* [Edimburgo, 1937, G. Abbott-Smith, pág. 329] define *hou'tos* con el significado: "de esta manera, así". (rs 221 párr. 2) En este solo libro de la Biblia, que es relativamente pequeño, el nombre personal de este Dios aparece 135 veces. ¡ES JEHOVÁ! ... La importancia de ese nombre se indica por el hecho de que aparece aproximadamente 7.000 veces en todo el texto hebreo de la Biblia... mucho más que el total combinado de títulos tales como Señor y Dios. (su 145 párrs. 1, 2)

9:1 "LA TIERRA DE HADRAC" La "tierra de Hadrac" no aparece en todos los mapas debido a que no se conocen con exactitud su ubicación y límites precisos, pero la profecía asocia con Damasco esta tierra que se menciona una sola vez. El *Atlas of the Biblical World* por Baly y Tushingham (con registro de propiedad de 1971), página 199, llama a la "tierra de Hadrac" sencillamente "una región en Siria cerca de

Damasco." La Edición Revisada (1956) de *The Westminster Historical Atlas to the Bible*, página 124, dice que la "tierra de Hadrac" es un "distrito de Siria al norte de Hamat," y por lo tanto al norte de Damasco. Importa poco el que la expresión "la tierra de Hadrac" sea simbólica y con ella se haga referencia al territorio colectivo en que estén ubicadas todas las ciudades ya mencionadas, sirias, fenicias y filisteas. Todas eran no israelitas, no judías. (pm 262 párr. 2)

9:7 "COMO UN JEQUE": Cuando el término hebreo *'al-luf* se traduce "jeque", significa "caudillo de un millar" o "quiliarca". Era un puesto muy elevado. Al parecer, la antigua nación de Edom tuvo únicamente trece jeques. (Génesis 36:15-19.) La palabra "jeque" no suele utilizarse cuando se habla de Israel, aunque aparece con frecuencia la expresión "caudillo (o jefe) de un millar". Cuando Moisés convocó a los representantes de la nación de Israel, llamó a "los cabezas de los millares de Israel" (Nota: Hebreo: *ra'schéh'al-féh Yis-ra-él*, que se traduce *kji-ll-ar-kjoi Is-ra-él*, "quiliarcas de Israel", en la *Septuaginta*.) Había doce de ellos, y según parece solo estaban subordinados a Moisés. (Números 1:4-16.) (w95 1/7 pág. 23)

11:7 "AL OTRO LLAMÉ UNIÓN": Al primer cayado, evidentemente el que se usaba para guiar a las ovejas, Zacarías lo llamó Agradabilidad, refiriéndose esto al favor que se les mostraba a las ovejas. Al otro cayado, evidentemente la vara que servía para golpear a los que atacaran a las ovejas, lo llamó Unión (literalmente: Ataduras, para mantener una unidad). Fue un favor del Dios de Zacarías, Jehová de los ejércitos, para con las ovejas el que Jehová asignara a Zacarías para que sirviera de pastor de las ovejas. De modo que un cayado fue llamado Agradabilidad. (pm 313 párr.20)

literalmente: Ataduras, para mantener una unidad (pm 313 párr. 20)

11:8 "RAÍ A TRES PASTORES": Estos "tres pastores" resultaron ser tres clases de hombres que ejercían poder gubernamental y religioso en Israel. Fueron (1) los fariseos, (2) los saduceos y (3) los herodianos o partidarios de Herodes. Como se muestra en Mateo 22:15-46, Jesucristo impuso silencio a estos tres grupos, al desentramarlos públicamente como pastores inútiles. (w76 511)

11:10 "ROMPER MI PACTO QUE YO HABÍA CELEBRADO": Las notas al pie de la página de *Biblia Hebraica (Biblia Hebrea)*, por Rudolf Kittel, Stuttgart, Alemania Occidental, dicen que, en vez de "mi pacto que yo había celebrado," probablemente deberíamos leer: "el pacto de Jehová que Jehová había celebrado." Esto se

debe a que aquí las terminaciones pronominales del texto hebreo que por lo general se vierten "mi" y "yo" son realmente abreviaturas para el nombre divino Jehová.—Vea las notas al pie de la página en la *New World Translation of the Holy Scriptures*, edición de 1971. (pm 314 párr. 23)

12:10 "AQUEL A QUIEN TRASPASARON" Sobre las palabras "Aquel a quien," la edición de 1971 de la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* en inglés lleva esta nota al pie de la página: En este pasaje la *Hebrew Grammar* de Gesenius, por E. Kautzsch y A. E. Cowley (reimpresión de 1949), dice en la página 446, en la nota 1 que pertenece a la sección 138 (2) e, lo siguiente: "En Zacarías 12:10 también,

en vez del ininteligible *elai eth asher*, probablemente deberíamos leer *el-asher*, y referir el pasaje a esta clase." En dos manuscritos hebreos el texto escrito dice *elai eth asher* ("a mí el que"), pero la nota en el margen dice *elaiw eth asher* ("al [o a aquel] que"). LXX dice: "a mí debido a que"; Vg, "a mí que"; Sy, "a mí por el que"; Th, "al que." Vea la versión alemana de la Biblia por Emil F. Kautzsch (1890): "A aquel que"; también Juan 19:37. (pm 341 párr. 26)

14:21 "NO RESULTARÁ HABER CANANEO" La designación cananeo era sinónima de "comerciante." (Proverbios 31:24; Job 41:6; compare con Nehemías 13:15-21.) (gm 408 párr. 26)

Malaquías

MALAUQUÍAS

1:1 "DE MALAUQUÍAS" Su nombre en hebreo es *Mal'á-kjí*, que posiblemente significa "Mi Mensajero" (si 172 párr. 2)

1:16 "NO DEBEN TRATAR TRAIORAMENTE" Según el *Theological Wordbook of the Old Testament* (Diccionario Teológico de palabras del Antiguo Testamento), la palabra hebrea traducida 'tratar traidoramente' quiere decir "tratar engañosamente, (tratar) infielmente". En Salmo 59:5, una forma participial de este verbo se traduce por "traidores". (g94 8/2 21)

3:1 "EL SEÑOR [VERDADERO], A QUIEN": La expresión hebrea que se usa aquí es *ha-'A-dhóhn*. El uso del artículo definido *ha* ("el") delante del título '*A-dhóhn*' ("Señor; Amo") limita la aplicación de este título exclusivamente a Jehová Dios. (w87 15/6 12 párr. 11)

3:3 "TENDRÁ QUE SENTARSE COMO": El proceso antiguo de refinación tomaba tiempo. Por lo tanto, el refinador solía "sentarse", esperando hasta que el metal líquido reflejara la luz como lo haría un espejo bien pulido y él pudiera ver su imagen allí. De manera similar, Jehová ha seguido refinando a su pueblo hoy, limpiándolo de las enseñanzas y prácticas inmundas. Esto les ha ayudado a reflejar con mayor exactitud Su imagen. (Efesios 5:1.) (w89 1/7 30)

"COMO REFINADOR Y": En los tiempos bíblicos el proceso de refinar envolvía calentar un metal hasta el punto de fusión y entonces eliminar de la superficie las impurezas, o la escoria. Leemos: "El refinador observa la operación, de pie o sentado, con la mayor solicitud, hasta [...] que el metal [líquido] tiene la apariencia de un espejo bien pulido, que refleja todo objeto a su

alrededor; hasta el refinador, al mirar la masa de metal, quizás se vea como en un espejo, y así puede formar un juicio muy exacto de la pureza del metal. Si el refinador queda satisfecho, se aparta el fuego, y se remueve del horno el metal; pero si no se considera puro el metal, se añade más plomo y se repite el proceso". (*Cyclopedia of Biblical Theological, and Ecclesiastical Literature*, por J. McClintock y J. Strong.) (w87 15/6 11 párr. 3)

3:16 "Y UN LIBRO DE RECUERDO": Parece ser que todas estas expresiones se refieren a lo mismo: el "libro" de la memoria que Dios guarda con el fin de recompensar con vida eterna, en el cielo o en la Tierra, a aquellos cuyos nombres estén escritos en él. (it-2 233)

Mateo

MATEO

1:1 "HISTORIA DE JESUCRISTO": Después del ungimiento de Jesús con espíritu santo de Dios en el río Jordán, a su nombre se podía juntar el título de Mesías o Cristo, y correctamente se le llegó a llamar Jesús el Mesías o Jesucristo. (hs 93 párr. 29)

La forma hebrea del nombre *Jesús* significa "Jehová Es Salvación"; *Cristo* es el equivalente de la palabra hebrea *Ma-shi'ach* (Mesías), que significa "Ungido". (rs 206)

Josefo, historiador judío del primer siglo, se refirió al apedreamiento de "Santiago, hermano de Jesús a quien llamaban el Cristo" (*The Jewish Antiquities*, [Antigüedades judaicas], Josefo, Libro XX, sección 200). Una referencia directa y muy favorable a Jesús, que se encuentra en el Libro XVIII, secciones 63, 64, ha sido puesta en tela de juicio por algunos que afirman que la misma fue agregada más tarde o fue cambiada por los cristianos para darle realce; pero se reconoce que el vocabulario y el estilo son básicamente los de Josefo, y el pasaje se encuentra en todos los manuscritos disponibles. Tácito, historiador romano que vivió a fines del primer siglo E.C., escribió: "Christus [forma latina de 'Cristo'], del cual el nombre [cristiano] se originó, sufrió la pena capital durante el reinado de Tiberio a manos de uno de nuestros procuradores, Poncio Pilato" (*The Complete Works of Tacitus* [Obras completas de Tácito], Nueva York, 1942, "The Annals" ["Anales"], Libro 15, párr. 44). En cuanto a las primeras referencias históricas no cristianas a Jesús, *The New Encyclopædia Britannica* declara: "Estos relatos independientes demuestran que en tiempos antiguos ni siquiera los adversarios del cristianismo dudaron alguna vez de la

historicidad de Jesús, la cual varios autores de a fines del siglo XVIII, del siglo XIX y de a principios del siglo XX pusieron en tela de juicio por primera vez y por razones de poco peso" (1976, *Macropædia*, tomo 10, párr. 145). (rs 206 párr. 2 a 207 párr. 1)

Es Jesucristo, cuyo nombre "Jesús" significa "Salvación de Jehová," y cuyo título "Cristo" significa "Ungido." (gh 24 párr. 11)

1:16 "DE LA CUAL NACIÓ JESÚS": significa "Salvación de Jah [Jehová]" (w84 15/3 4)

A Jesús se le llamó *Yeshúa*, o *Ye'hohshúa*, en hebreo; *lesús*, en griego (w84 15/3 5)

Aunque el Talmud apenas lo menciona, lo poco que se dice de él trata de "restar importancia a la persona de Jesús al imputarle un nacimiento ilegítimo, magia y una muerte vergonzosa". (*The Jewish Encyclopedia*.) El erudito israelí Pinchas Lapide afirma: "Los censores eclesiásticos [...] mutilaron, deformaron y tacharon pasajes [talmúdicos] acerca de Jesús". Por ello, "es muy probable que Jesús originalmente tuviera en la literatura rabínica una repercusión mucho mayor que la que atestiguan los restos fragmentarios de nuestros días". (*Ist das nicht Josephs Sohn?: Jesus im heutigen Judentum* [¿No es este el hijo de José? Jesús en el judaísmo actual].) (g91 22/6 11)

el de Jesús, "Jehová Es Salvación". (g92 22/3 31)

1:19 "DE DIVORCIARSE DE ELLA SECRETAMENTE": Para los judíos la mujer prometida en matrimonio tenía las mismas obligaciones que la mujer casada. Si tenía relaciones sexuales con alguien, podía ser apedreada como si fuera adúltera. (Deuteronomio 22:23-29.) Por lo tanto, debido a la obligatoriedad que encerraba el compromiso,

José planeaba divorciarse de María, aunque ceremonialmente no habían sido unidos en matrimonio. (w89 15/7 24) "separarse de ella," *Versión Popular* (w76 63)

1:20 "LO QUE HA SIDO ENGENDRADO EN ELLA ES POR ESPÍRITU SANTO": La reproducción que ocurre sin intervención del varón se conoce como partenogénesis [griego, *parthenos* que significa "virgen" más "génesis"]. Últimamente, los científicos han tenido éxito con experimentos de partenogénesis en los mamíferos. La revista *The Economist* del 1 de agosto de 1981 informa: "El desarrollo del embrión sin que esté presente el esperma es el medio natural de reproducción entre muchas especies inferiores de animales... Se están utilizando ratones de laboratorio para estudiar la partenogénesis. Existen varios métodos de activar artificialmente un óvulo no fecundado de una ratona." El Dr. M. B. V. Roberts de la Universidad de Marlborough, Inglaterra, dice algo parecido, pues escribe: "Se extrajo un óvulo sin fecundar de una coneja, se activó por medio de punzarlo y entonces se volvió a colocar en el útero. Antes de esto la coneja había sido tratada con hormonas para que la mucosa del útero estuviera lista para la implantación. Después de esto, el óvulo siguió desarrollándose normalmente y se produjo una cría visiblemente normal." (Diagrama página 5: El óvulo de la hembra contiene un cromosoma X. El espermatozoide del varón contiene uno X o uno Y. Cada uno de los padres proporciona un cromosoma. Si se combinan dos X, nace una hembra. Si se combinan uno X y uno Y, la criatura será un varón. La partenogénesis que se efectúa en el laboratorio hace que el óvulo de la hembra se divida y crezca, de modo que lo que resulta (XX) tiene que ser una hembra. Esta

clase de partenogénesis no pudo haber ocurrido en el caso del óvulo de María, pues su primogénito (Jesús) fue un varón. Dado que ella era virgen, el cromosoma Y ha debido proporcionarse milagrosamente, como lo indica la Biblia). (w82 1/6 5)

1:21 "POR NOMBRE **JESÚS**" que significa "Jehová Es Salvación" (qu 19 párr. 3)

1:23 "POR NOMBRE **EMMANUEL**": A Jesús no se le puso el nombre personal de Emmanuel, pero el papel que desempeñó como humano cumplió el significado de ese nombre. (w92 15/1 22)

Que, traducido, significa: 'Con Nosotros Está Dios' (w87 1/4 13 párr. 10)

1:25 "NO TUVO **COITO** CON ELLA" En "The New American Bible" (una traducción católica) se declara en Mateo 1:25 respecto a José y María: "Él no tuvo relaciones con ella en ningún tiempo antes de que ella diera a luz un hijo, a quien él puso por nombre Jesús". La nota al pie de la página de esta traducción dice: "El evangelista enfatiza la virginidad de la madre de Jesús desde el momento de la concepción de este hasta su nacimiento. Él no considera aquí el período que siguió al nacimiento de Jesús". (g86 22/4 28)

"NO TUVO COITO CON ELLA **HASTA** QUE": En un comentario acerca del significado de la palabra "hasta" en este contexto, la *Revised Standard Version*, edición católica, publicada por la Catholic Truth Society, de Londres, afirma: "Esto solo significa que José no tuvo nada que ver con la concepción de Jesús. No nos dice nada de lo que sucedió después." (w82 1/6 6)

2:1 "**ASTRÓLOGOS** DE LAS PARTES ORIENTALES": El periódico católico *Kirchenzeitung für das Bistum Aachen* confiesa: "En la Biblia no se les llama los Tres Santos Reyes. A partir del siglo VI se entendió que los magos habían sido [...] tres reyes. [...] En cuanto al número de los astrólogos, [...] Mateo no da detalles. [...] Fue por primera vez en el siglo IX cuando se les presenta con los nombres de Gaspar, Melchor y Baltasar". Además, la obra de consulta católica *Lexikon für Theologie und Kirche* indica que la palabra griega *má-goi* no significa reyes, sino "personas que tenían conocimiento astrológico secreto". Justino Mártir, Orígenes y Tertuliano entendían que la palabra significaba "astrólogo". La *Biblia al Día* usa "astrólogos" en Mateo 2:1, 7, y la nota sobre Mateo 2:1 en la *Versión Nácar-Colunga* muestra que aquellos magos practicaban la astrología. (w88 15/12 28)

Mateo no especifica cuántos fueron; tampoco los llama "sabios", y mucho menos "tres reyes". Emplea la palabra griega *má-goi*, que significa "astrólogos", lo que de por sí da un indicio al lector de que algo no anda bien, pues la astrología es un arte que la Palabra de Dios condena y que los judíos fieles evitan por completo (Deuteronomio 18:10-12; Isaías 47:13, 14). (w98 15/12 8)

magoi (término relacionado con la palabra española "mago"). (Mat. 2:1) En vez de que este término signifique "sabios," el profesor A. T. Robertson explica: "Aquí en Mateo, la idea más bien parece ser la de astrólogos. Babilonia era el hogar de la astrología."—*Word Pictures in the New Testament*, tomo 1, pág. 15. (w80 1/12 30)

El lenguaje griego original de las Escrituras Cristianas los llama *magoi*... magos, sacerdotes parsis (el término está relacionado con la palabra española "mago"). Eran astrólogos de Mesopotamia, muy al oriente. No consideraban a Jesús como su Salvador o Mesías, sino como "rey de los judíos."—Mat. 2:1, 2. (w78 15/11 11)

La Biblia relaciona la astrología con Babilonia y en varias ocasiones hace alusión a astrólogos babilonios (Daniel 4:7; 5:7, 11). En los días del profeta Daniel, esta práctica estaba tan

extendida en Caldea (Babilonia) que el término *caldeo* significaba prácticamente lo mismo que astrólogo. (g05 8/8 18)

En este versículo, las Escrituras utilizan la forma plural de la palabra griega *má-gos*. Diversas traducciones bíblicas la vierten "sabios", "astrólogos", "hombres sabios que estudiaban las estrellas" o sencillamente la transliteran "magos". El vocablo original se refiere a quienes, basándose en la posición de las estrellas y los planetas, dan consejo o hacen predicciones. Por eso, la Biblia identifica a quienes visitaron Belén como adivinadores que recurrían a las prácticas ocultistas, algo que Dios condena (Deuteronomio 18:10-12). (g99 8/12 14)

En las escenas de la Natividad, que se exhiben prominentemente en esa temporada, se muestra tres reyes "magos," que traen regalos al niño Jesús en un pesebre. Pero la Biblia no dice que estos hombres eran reyes; eran astrólogos paganos. "A Catholic Commentary on Holy Scripture," página 856, reconoce que: "Los magos eran originalmente una tribu sacerdotal medea de clarividentes.... El término más tarde se generalizó... para astrólogos, hechiceros, etc., de todas las nacionalidades." ¿Sabe usted eso? Si busca en su Biblia en ninguna parte hallará que diga que eran tres. No se dice cuántos eran. El libro "The Glory of Christmas," en la página 72, admite: "El breve relato en Mateo... es la única mención de estos magos en la Biblia. No los nombra, ni dice de dónde vinieron ni siquiera cuántos eran." (g74 22/11 5)

2:11 "**VIERON AL NIÑITO**": nos dice que cuando los astrólogos "entraron en la casa vieron al *niñito*." Así que José, María y Jesús estaban viviendo en una casa para este tiempo, no en un establo como lo que erróneamente suele verse en pinturas. Además, Mateo usó la palabra griega *paidion*, que puede aplicar a un infante recién nacido (Juan 16:21) o a un niño más crecido, uno que pudiera hablar y jugar afuera. (Luc. 7:32) Por lo tanto, Jesús pudo haber tenido entonces muchos meses de edad. (w80 1/12 30)

La palabra griega para "niñito" es *paidion*. Se puede usar para una persona joven de doce años de edad, como en Marcos 5:40-42, que hace referencia a una niña resucitada por Jesús; pero también puede aplicarse a un niño recién nacido, como en el caso en que se usa con referencia al niño Jesús al ser visitado por los pastores.—Luc. 2:17. (w72 4/32 párr. 2)

"Y LE PRESENTARON **REGALOS**" "La mayoría de las costumbres de la Navidad que prevalecen actualmente en Europa, o de las cuales hay registros de tiempos anteriores, no son costumbres cristianas genuinas, sino costumbres paganas que la Iglesia ha incorporado o tolerado.... Las Saturnales de Roma proveyeron el modelo para la mayoría de las costumbres *alegres* del tiempo de la Navidad.... La Navidad heredó la alegría general en una forma más refinada (excesiva solo en cuanto a comer y beber): juegos, el dar regalos (especialmente a niños), abundancia de golosinas y, como elementos más ceremoniosos, el encender velas y bañarse antes de la fiesta."—*Encyclopædia of Religion and Ethics* (Edimburgo, 1911), redactado por James Hastings, tomo III, págs. 608, 609. "Desde la primera institución de esta fiesta, parece que las naciones occidentales han transferido a ella muchas de las tonterías y prácticas censurables que prevalecían en las fiestas paganas de la misma temporada, tales como el adornar las iglesias de modo fantástico, el mezclar funciones de títeres y dramas con la adoración, el banquetear y la holgura universales, visitas y saludos de Navidad, presentes y jocosidad de Navidad, y jaranas y borrachera de Navidad."—*Institutes of*

Ecclesiastical History, Ancient and Modern (Nueva York, 1845), por John Von Mosheim (Traducción al inglés por James Murdock), tomo I, pág. 280, nota (12). (ms 174-175)

3:1 "**VINO JUAN EL BAUTISTA**" después de una tremenda derrota militar de Herodes Antipas, Josefo, historiador judío, escribió lo siguiente en 93 E.C.: "Para algunos judíos la destrucción del ejército de Herodes pareció ser venganza divina, y ciertamente una venganza justa, por el trato que dio a Juan, apodado el Bautista. Porque Herodes le había dado muerte aunque era un hombre bueno y había exhortado a los judíos a llevar vidas justas, a practicar la justicia con sus compañeros y piedad hacia Dios"¹⁰. Así Josefo confirma el relato bíblico de que Juan el Bautizante fue un hombre justo que predicó arrepentimiento y que fue ejecutado por Herodes. (Mateo 3:1-12; 14:11.) (gm 60 párr. 12)

3:4 "**ERA LANGOSTAS INSECTILES Y MIEL SILVESTRE**": Según un análisis hecho en Jerusalén, el 75 por ciento de la langosta del desierto es proteína. Tocante a la miel como alimento, *The Encyclopedia Americana* dice: "La miel es altamente nutritiva, especialmente como combustible para las energías del cuerpo, pues cuatro quintas partes de sus componentes son hidratos de carbono." (w78 15/1 27)

3:7 "**CUANDO ALCANZÓ A VER A**": El verbo en griego está en el tiempo llamado aoristo. La acción verbal del aoristo presenta un aspecto puntual o momentáneo, mientras que el presente expresa una acción en curso (estar haciendo) y el perfecto es, en esencia, una acción concluida (haber hecho). De modo que el sentido del verbo aoristo de Mateo 3:7 es que Juan el Bautista vio venir en un determinado momento a los fariseos y saduceos, es decir, "alcanzó a verlos". Tan pronto como los vio, pronunció las palabras que leemos en los versículos 7 a 12. (w94 15/10 31)

"**QUE VENIAN AL BAUTISMO**" la palabra griega "baptisma", que por lo general se traduce al español como "bautismo" e "inmersión" (g83 22/4 19)

3:11 "**Y NO SOY DIGNO DE QUITARLE LAS SANDALIAS**": En el primer siglo E.C., era común que la gente se quitara las sandalias al entrar en una casa y luego se las volviera a poner al salir. El servicio de quitarte las sandalias a una persona se consideraba muy servil, algo que debería efectuar el esclavo de más baja posición. Por lo tanto, al decir lo que dijo, Juan expresó gran humildad, al representarse como indigno de siquiera ser esclavo del Mesías. (w76 6/02)

3:16 "**JESÚS FUE BAUTIZADO**": La Biblia indica que después de ser bautizado, Jesús "inmediatamente salió del agua" o "subió del agua" (Mateo 3:16; Marcos 1:10) Está claro que Juan el Bautista lo sumergió por completo. (Nota: La palabra griega *bá.pti.sma* (bautismo) significa "el proceso de inmersión, sumersión, y emergencia", según el Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento, de W. E. Vine.) (w06 1/4 29 párr. 16)

Las palabras griegas que se traducen "bautizar", "bautismo", etc., se refieren a inmersión o sumersión bajo el agua. El *Smith's Bible Dictionary* dice: "El significado correcto y literal de *bautismo* es inmersión". Por ello, el nombre Juan el Bautizante puede traducirse por "Juan el Sumergidor" y "el Zambullidor" (Mateo 3:1, *Las Escrituras del Nuevo Pacto; Traducción del Nuevo Mundo*, nota). La obra *History of the Christian Religion and Church, During the Three First Centuries* (Historia de la religión y la Iglesia cristiana durante los tres primeros siglos), de Augustus Neander, hace esta observación: "El bautismo se administraba originalmente por inmersión". En la célebre obra francesa

Larousse du XX^e Siècle (París, 1928) encontramos este comentario: "Los primeros cristianos recibían el bautismo por inmersión dondequiera que hubiese agua". Y la *New Catholic Encyclopedia* (1967, vol. II, pág. 56) señala lo siguiente: "Es evidente que la Iglesia primitiva bautizaba por inmersión". (w02 1/4 11 párr. 5)

La palabra *bautizar* se deriva del verbo griego *bá-ptō*, que significa 'mojar' en un líquido (Juan 13:26). En la Biblia, los términos *bautismo* e *inmersión* son sinónimos. (w02 1/6 29)

Un clérigo renunció cuando llegó a la conclusión de que no deberían efectuarse bautismos de infantes. Dijo: "La única persona que puede hacer ese compromiso con Cristo es la persona misma". Pudiera haber añadido que Jesucristo tenía 30 años de edad cuando se bautizó y que la palabra griega para bautismo, *baptizo*, significa hundir o sumergir. Después de su bautismo en el río Jordán, Jesús "subió del agua". (Marcos 1:10; Mateo 3:13, 16.) (w89 15/6 28)

la palabra griega que se traduce "bautizar" significa "sumergir, zambullir". (Hechos 8:36-39.) (w88 15/3 14 párr. 17)

3:17 "A QUIEN HE APROBADO": el verbo griego *eu-do-ké-o*. significa "hallarse complacido, considerar favorablemente, deleitarse en", y su forma sustantivada tiene el sentido de "buena voluntad, beneplácito, favor, deseo". *Eu-do-ké-o* no se limita a la aprobación divina. Por ejemplo, los cristianos de Macedonia 'tuvieron gusto' en compartir sus bienes con otros. (Romanos 10:1; 15:26; 2 Corintios 5:8; 1 Tesalonicenses 2:8; 3:1.) Con todo, la aprobación que Jesús recibió la expresó Dios, no el hombre. Con referencia a Jesús, este término se usa solamente después de su bautismo. (Mateo 17:5; 2 Pedro 1:17.) (w88 15/11 10 párr. 4)

4:1 "POR EL DIABLO": Diablo significa Difamador o Calumniador. (hs 39 párr. 10; w78 15/3 11 párr. 12; w76 202 párr. 6)

"el Diablo," un término griego que significa "acusador falso, embustero, calumniador." (g75 22/1 7)

esa palabra viene del término griego *diábolos*, que significa "acusador falso, tergiversador, calumniador." (ts 81)

(griego: *di-á-bo-los*), que significa "calumniador" (w89 15/10 13 párr. 15)

Se le llama correctamente el "Diablo," puesto que esa palabra viene del término griego *diábolos*, que significa "acusador falso, tergiversador, calumniador." (ts 81)

Las Escrituras Cristianas Griegas (Nuevo Testamento) se refieren a él [...] más de treinta veces por el término Diablo (que significa "calumniador"). (g74 8/3 27)

4:4 "DE TODA EXPRESIÓN QUE": Vea Deuteronomio 8:3

4:8 "EL DIABLO LO LLEVÓ" Se desconoce el nombre original del ángel que se hizo Satanás. Los términos *Satanás* y *Diablo* significan "Opositor" y "Calumniador", respectivamente. En ciertos aspectos, la forma de actuar de Satanás se asemeja a la del antiguo rey de Tiro (Ezequiel 28:12-19). Ambos fueron irrepreensibles en sus comienzos, pero cayeron víctimas de su altivez. (w07 1/6 4)

4:10 "RENDIR SERVICIO SAGRADO": La palabra griega que se usó en el relato de cuando Jesús rechazó la tentación es el verbo *latreúo*. (Mat. 4:10) Esta palabra es diferente del vocablo griego *diakoneo*, que se vierte "servir" en muchas traducciones. Aunque ambas palabras se refieren a servicio, *diakoneo* con regularidad se usa con referencia al servicio de índole personal que una criatura humana rinde a otras. (Luc. 12:37) Pero *latreúo*, según se usa en las

Escrituras, está limitado estrictamente al servicio que se rinde a Dios, o, en unos cuantos casos, al servicio que se rinde a los que se considera dioses, dioses falsos.—Hech. 7:42; Rom. 1:25. (w77 178 párr. 15, 16)

4:24 "ENDEMONIADOS Y EPILÉPTICOS": muestran que la posesión demoníaca causaba tal estado. La Biblia hace una distinción entre este tipo de epilepsia y la que se atribuye a causas naturales. (Mateo 4:24.) (w85 15/4 15 párr. 1)

La palabra griega que se traduce "epilépticos" en Mateo 4:24 y 17:15 es *seleniazomai*, que significa literalmente "herido por la Luna." Muchas traducciones más antiguas de la Biblia han usado la palabra correspondiente "lunáticos," de la palabra latina *luna*. Sin embargo, ¿transmite adecuadamente el significado correcto "lunáticos"? No, no lo transmite, pues los doctos concuerdan en general en que la enfermedad que se da a entender no es enajenación mental o locura, sino más bien la enfermedad crónica del sistema nervioso central que ahora se llama epilepsia. Y el uso de esta palabra griega en literatura no bíblica antigua confirma este entendimiento. En un tiempo la gente creía que "los ataques epilépticos supuestamente correspondían a las fases de la Luna." (*Word Pictures in the New Testament*, por A. T. Robertson, tomo 1, pág. 37) El que ese pensamiento haya estado en boga cuando Mateo escribió su Evangelio o no, no se sabe. Sin embargo, el que él haya usado este término griego común no significa que haya pensado que la Luna causaba o empeoraba la epilepsia, así como hoy la gente no cree que la Luna causa locura cuando usa las palabras "alunado" y "lunático." Tomando en cuenta el significado de la palabra griega envuelta, muchas traducciones modernas usan "epilépticos" en Mateo 4:24 o en una nota al pie de la página. (Note la *Biblia de Jerusalén* en francés, español e inglés.) (w70 31)

4:25 "Y DE DECÁPOLIS": o región de diez ciudades. Aunque sin duda en ellas había grandes poblaciones judías, aquellas ciudades eran centros de cultura griega o helenística. (w89 15/10 30)

de los términos griegos *dé-ka*, que significa "diez," y *pó-lis*, que quiere decir "ciudad". Las ciudades de la Decápolis son un centro de cultura griega, aunque no hay duda de que allí también viven muchos judíos. (w87 1/5 9)

5:1 "Subió a la montaña": ¿En qué sitio pronunció Jesús su discurso? Ha habido muchas conjeturas acerca de esto. Algunos han sugerido una montaña alta en Galilea, como el monte Tabor. Otros favorecen un sitio que se llamaba "los cuernos de Hattin," que está entre el monte Tabor y Capernaum. Sin embargo, las Escrituras no especifican el sitio exacto del Sermón del Monte. Tocante a esto, *A Dictionary of the Bible* (Un diccionario de la Biblia), que editó James Hastings, indica lo siguiente: "El Sermón se dio en Galilea, escena del ministerio principal de Jesús. (cf. Mat. 4:23-25, Luc. 6:17). Si hay una indicación en Mat. 8:5, Luc. 7:1 de que el lugar del acontecimiento fue cerca de Capernaum, ni siquiera se podría definir entonces el sitio exacto.... La montaña a la que se alude en Mat. 5:1, 8:1; Luc. 6:12 no se nombra y no se puede identificar. Sin embargo, podemos suponer que la escena del Sermón fue en la región al oeste del lago, no muy lejos de la costa densamente poblada." (w78 15/6 30)

este sermón comenzó con lo que se conoce como "las bienaventuranzas". Pero de acuerdo con el griego, el idioma al que se tradujo el relato de Mateo sobre la vida terrestre de Jesucristo, más bien deberían llamarse "las felicidades".

Hasta en el relato de Mateo en el idioma hebreo emplea la palabra hebrea que significa "feliz". (w84 15/6 14 Párr. 2)

5:3-11 "FELICES SON": Cada una de estas nueve bienaventuranzas, como se las conoce habitualmente, comienza con la expresión griega *ma-ká-ri-oi*. En vez de traducir esta palabra por "bienaventurados", como hacen algunas versiones bíblicas, la *Traducción del Nuevo Mundo*, *La Nueva Biblia Latinoamérica* y *La Biblia interconfesional*, entre otras, utilizan el término más moderno "felices". (w04 1/9 pág. 4 Nota)

De paso, sírvase notar que éstas son "felicidades," y no "bienaventuranzas," razón por la cual muchas traducciones modernas tales como la *Nueva Biblia Española* y la *Versión Popular* usan "dichosos" en lugar de "bienaventurados," y el Nuevo Testamento de la *Versión Popular* usa "felices" tal como lo hace la *Traducción del Nuevo Mundo*. (w82 1/5 26)

la palabra griega que se vierte aquí "Bienaventurados" en muchas traducciones al principio de estas nueve es *makarios*, que en varias traducciones modernas se vierte "felices." (Vea *Today's English Version*, *Emphasized Bible* de Rotherham y la *Traducción del Nuevo Mundo*.) Hay otra palabra griega para "bienaventurados," a saber *eulogetós*. De modo que éstas son nueve "felicidades" que Jesús pronunció al principio de su Sermón. ... La palabra griega aquí, *makarios*, no quiere decir simplemente estar alegre, festivo, como cuando uno se está divirtiendo. Más bien tiene el significado de gran bienestar, porque tanto de Dios como de Jesucristo se dice que son 'felices.'—1 Tim. 1:11; 6:15. (g71 8/9 27)

Los griegos aplicaban la palabra griega para "feliz" en este texto, *makarios*, a la felicidad suprema, la felicidad de la que se suponía que disfrutaban los dioses. En vista de la manera en que se usó la palabra en el Sermón del Monte de Jesús, y a través de las Escrituras Griegas Cristianas, un significado más abarcador de *makarios* sería 'felicidad por ser favorecido por Dios.' (g71 22/9 27)

5:3 "LOS QUE TIENEN CONCIENCIA DE SU NECESIDAD ESPIRITUAL": según el griego literal de Mateo, personas "pobres [en cuanto] al espíritu." (w79 1/7 27)

La primera de estas felicidades dice literalmente: "Felices los pobres (en cuanto) al espíritu." La palabra griega para "pobres" que se usa aquí es muy significativa. En el griego hay dos palabras para "pobre." Una es *penikhrós*. Se refiere a los que no son ricos, sino que tienen que afanarse para vivir. La otra palabra es *ptokhós*. Se refiere al que es miserablemente pobre, menesteroso, mendigo. Esta es la palabra que se usa en la primera felicidad de Jesús. Una persona en esa condición está vivamente consciente de su pobreza. Por eso una nota al pie de la página de la *Traducción del Nuevo Mundo* (ediciones de 1950, 1963) dice: "los que son mendigos del espíritu." *Today's English Version* dice: "Felices son los que saben que están espiritualmente pobres." (g71 8/9 27)

5:4 "LOS QUE SE LAMENTAN" la palabra griega para "lamentarse," *pentheo*, significa lamentación profunda, un sentimiento de estar aplastado o quebrantado. El apóstol Pablo usó esta palabra cuando censuró a la congregación corintia porque no estaban profundamente heridos en lo vivo con desconsuelo debido a la inmoralidad crasa que había en medio de ellos: "¿Y están ustedes hinchados, y no se lamentaron más bien?" (1 Cor. 5:2) De manera semejante, el discípulo Santiago censuró a ciertos individuos en su día: "Límpiese las manos, pecadores, y purifiquen su corazón, indecisos. Sientan la

desdicha y *laméntense* y lloren.”—Sant. 4:8-10. (g71 22/9 27)

5:5 “LOS DE GENIO APACIBLE” La palabra griega *praús* que se vierte “mansos” tiene el significado básico de ser de genio apacible, dócil. Esto no significa algo débil, fácilmente dominado. Antes bien, la palabra griega tiene asociado consigo el pensamiento de fuerza; los griegos antiguos la usaban para describir un caballo salvaje que había sido domado y ahora era apacible, dócil, pero todavía fuerte. (g71 22/10 27)

¿Qué significa ser apacible o manso? Los diccionarios suelen definir estas palabras como pacífico, sosegado, sumiso o tranquilo. Sin embargo, la palabra griega que se utilizó originalmente significa mucho más. En su obra *Palabras griegas del Nuevo Testamento*, William Barclay hace este comentario: “Hay docilidad [en esa palabra], pero tras esa docilidad está la fuerza del acero”. Denota una disposición mental que permite a la persona soportar la ofensa sin resentimiento ni deseos de venganza, debido a la buena relación que tiene con Dios, relación que se convierte en una fuente de fortaleza (Isaías 12:2; Filipenses 4:13). (w04 1/10 7)

En su explicación etimológica de la palabra que se traduce “genio apacible”, cierto biblista escribió: “La suprema característica del hombre [apacible] es estar bajo un perfecto control. No es una docilidad pusilánime, una ternura sentimentaloides, un quietismo pasivo. Es fuerza bajo control”. (w04 1/11 10 párr. 7)

En ciertas versiones de la Biblia el adjetivo *pra-ús* se traduce “manso”, “apacible”, “de genio apacible” y “amable”. En el griego clásico el adjetivo *pra-ús* puede aplicar a una brisa leve o a una voz suave. También puede referirse a una persona bondadosa y cortés. El erudito W. E. Vine dice: “[Los] ejercicios [del sustantivo *pra-ús*] son en primer lugar y ante todo para con Dios. Es aquella disposición de espíritu con la que aceptamos Sus tratos con nosotros como buenos, y por ello sin discutirlos ni resistirlos; este término está estrechamente relacionado con la palabra *tapeinophrosune* (humildad)”. no es debilidad. “Hay docilidad en *praus* —escribió el erudito William Barclay—, pero tras esa docilidad está la fuerza del acero.” Se requiere fuerza para ser de genio apacible. Por ejemplo, necesitamos fuerza para ser apacibles cuando se nos provoca o persigue. (w91 15/10 11 párr. 5, 6)

En las Escrituras el término para ‘apacibilidad de genio,’ o “mansedumbre,” no sugiere cobardía, debilidad ni un disfras de delicadeza descendiente, hipócrita. Al contrario, la mansedumbre es una cualidad interior de apacibilidad y sosiego que la gente ejerce ante todo en su relación con Dios, en su respuesta a Su voluntad y guía. Los individuos realmente mansos, en vez de amargarse ante la extensa opresión e injusticia que hay en la Tierra, disciernen que estos ayes se deben en gran medida a la imperfección humana. Para con Dios no sienten amargura, sino un sentido intenso de dependencia. (w79 1/7 29)

5:5 “HEREDARÁN LA TIERRA”: Vea Salmo 37:11

5:7 “SE LES MOSTRARÁ MISERICORDIA”: En el ámbito legal, la misericordia se refiere a la clemencia que demuestra el juez al no hacer caer sobre un delincuente todo el peso de la ley. Sin embargo, las palabras bíblicas originales para “misericordia” aluden normalmente a una expresión de consideración o piedad que alivia a los angustiados. Por consiguiente, los misericordiosos han de manifestar compasión. (w04 1/11 12 párr. 13)

El término hebreo que se traduce “misericordia” puede referirse a las “entrañas” y está íntimamente relacionado con la palabra para “matriz”. Por tanto, la misericordia implica

sentimientos de tierna compasión que la persona alberga en lo más profundo de su ser. No obstante, abarca más que compasión sincera. Debe motivarnos a hacer algo para aliviar el sufrimiento de los demás. (w02 15/1 14 párr. 15)

Aquí el escritor del Evangelio usó formas de la palabra griega *éleos* para describir misericordia. Podemos ver lo estrechamente que corresponde a la palabra hebrea (que acabamos de considerar) por esta definición en el *Expository Dictionary of New Testament Words* de W. E. Vine: “ÉLEOS (ελεος) ‘es la manifestación exterior de piedad; da por sentado necesidad de parte de quien la recibe, y recursos adecuados para llenar la necesidad de parte de quien la muestra.’” Otras palabras griegas (como *oiktimós* y *spolagkhnon*) transmiten el sentimiento fuerte de piedad o bondad afectuosa de la cual *éleos* (“misericordia”) es la expresión activa. (w72 603)

Para muchas personas la palabra “misericordia” solo tiene el sentido legal de no exigir el castigo completo que requiere la justicia. Así, el cambiar una condena de muerte a una de cadena perpetua se considera un acto misericordioso. Con frecuencia la Palabra de Dios usa “misericordia” con esta connotación. Pero “misericordia” también tiene otro significado, el de mostrar bondad o compasión, consideración a quienes la merecen o la necesitan, y es con este significado que se usa la palabra “misericordia” con más frecuencia en la Biblia, tanto en las Escrituras Hebreas como en las Griegas. (g71 22/11 27)

5:8 “LOS DE CORAZÓN PURO” Los escritores griegos usan la palabra griega que se vierte aquí “puro” no solo para describir lo que está libre de contaminación, como el agua pura, sino también lo que no está adulterado, diluido, aleado, como: leche pura, vino puro, plata pura y oro puro. También se usaba para describir a personas que eran moralmente puras, libres de culpa. (g71 8/12 27)

“ELLOS VERÁN A DIOS”: La palabra griega que aquí se vierte “verán” también significa “ver con la mente, percibir, conocer”. (w91 15/1 16 párr. 4)

La palabra griega que Mateo usa para ‘ver’ también significa “ver con la mente, percibir, conocer.” Puesto que Jesús reflejaba perfectamente la personalidad de Dios, podía decir: “El que me ha visto a mí ha visto al Padre también.” (Juan 14:7-9) Los de corazón puro que aceptaron a Jesús como Mesías y le escucharon obtuvieron una profunda percepción de la personalidad de Dios. (w78 1/8 21)

5:9 “SON LOS PACIFICOS”: El vocablo original que se vierte “pacíficos” significa literalmente “pacificadores”. (w04 1/11 12 párr. 15; w01 1/9 9 párr. 5)

La palabra griega original significa “pacificadores”. El pacificador es hábil en restablecer la paz que ha sido perturbada. Pero más importante aún, el pacificador se esfuerza primeramente por no perturbar la paz. ‘La paz controla en su corazón.’ (Colosenses 3:15.) (w91 1/3 23 párr. 13)

Es decir, que sean “pacificadores”, como se vierte en la *Kingdom Interlinear* la palabra griega citada en Mateo 5:9. (w86 1/2 30)

La palabra griega para pacífico significa “pacificadores.” Ellos no solo se comportan pacíficamente, sino que hacen esfuerzos extraordinarios por establecer paz y concordia entre partes que contienen. Rehúsan participar en lo que sirva para ‘separar a los que están familiarizados entre sí,’ y no toleran tal cosa como si ellos voluntariamente se cegaran a ella. (Pro. 16:28; 17:9) Por palabra y ejemplo estimulan la apacibilidad tanto dentro de la congregación cristiana como fuera de ella.—

Rom. 14:19; Heb. 12:14. (w78 1/8 21-22)

5:13 “SON LA SAL DE LA TIERRA”: Debido a sus propiedades conservantes, tanto en los idiomas antiguos como en los modernos, el término *sal* tiene connotaciones positivas y se emplea para referirse a personas o cosas que se estiman y respetan. En el pasado, este producto también se consideraba un símbolo de estabilidad y permanencia. Por ello, en la Biblia, un pacto duradero recibía el nombre de “pacto de sal”, y ambas partes lo ratificaban tomando una comida con sal (Números 18:19). (g02 8/6 14)

“SI LA SAL PIERDE SU FUERZA”: El comentarista bíblico Albert Barnes hace notar que, a diferencia de la sal común de mesa (cloruro de sodio), la sal con la cual estaban familiarizados Jesús y sus contemporáneos “era impura, mezclada con sustancias vegetales y de la tierra; de modo que pudiera perder toda su salinidad, y todavía quedar una cantidad considerable de materia terrestre. Esto no servía para nada, excepto que se usaba, como se dice, para colocarlo en sendas, o paseos, tal como nosotros usamos la grava.” (w78 15/8 10)

Aunque es cierto que la sal que se usa hoy en la mayoría de los países es un compuesto químico, de modo que si se le quitara la salinidad, no quedaría nada, note lo que el comentarista bíblico Albert Barnes dice acerca de este asunto: “En los países orientales, sin embargo, la sal que se usaba era impura, mezclada con sustancias vegetales y de la tierra; así es que podía perder toda su salinidad, y quedar una cantidad considerable de materia de la tierra. Esto no servía para nada, excepto que se usaba, según se dice, para colocarlo en los senderos, o paseos, así como nosotros usamos la grava.... Se halla en la tierra en vetas o capas, y cuando se expone al sol y a la lluvia, pierde por completo su salinidad.” ((g75 22/12 6)

5:15 “DE LA CESTA DE MEDIR”: griego, *modios*, con capacidad de dos galones (w78 15/8 11)

5:16 “RESPLANDEZCA LA LUZ DE USTEDES” “El cristiano absolutamente no estaba satisfecho con las perspectivas de solo su propia salvación. Su aceptación de la voluntad de Dios no era pasiva. Desde el principio él era un misionero vigoroso, ansioso de convertir y salvar a otros.”—*A History of Civilization* (Englewood Cliffs, N.J., 1955), tomo I, por Crane Brinton, John B. Christopher, Robert L. Wolff, pág. 142. “Celso, el primero que escribió en contra del cristianismo, hace asunto de burla el que obreros, zapateros, labradores, los hombres más incultos y toscos, sean predicadores celosos del Evangelio.”—*The History of the Christian Religion and Church, During the Three First Centuries* (Nueva York, 1848), por el Dr. Augustus Neander, traducida del alemán al inglés por Henry John Rose, pág. 41. “Pues la mayoría de los discípulos en aquel tiempo, animados por un amor más ardiente de la palabra divina,... desempeñaban el puesto de evangelizadores para con los que todavía no habían oído la fe, y debido a una ambición noble de proclamar a Cristo, también les entregaban los libros de los santos Evangelios. Después de establecer los fundamentos de la fe en lugares extranjeros como el objeto especial de su misión, y después de nombrar a otros como pastores de los rebaños, y de encargar al cuidado de éstos los que recién habían sido introducidos, se iban de nuevo a otras regiones y naciones, con la gracia y cooperación de Dios.”—*The Ecclesiastical History of Eusebius Pamphilus* (Londres, 1894), traducida al inglés por C. F. Crusé, pág. 112. (ms 312)

5:18 “PORQUE EN VERDAD”: La misma obra [*Theological Wordbook of the Old Testament* (Vocabulario teológico del Antiguo Testamento)], dice: “El derivado *‘āmēn* ‘en verdad’ pasa al

Nuevo Testamento como la palabra *amén*, que es [la] palabra inglesa 'amen' [en español: "amén"]. Jesús usó la palabra frecuentemente (Mt 5:18, 26, etc.) para subrayar la certeza de un asunto". (w91 15/9 10 párr. 4)

Jesús aquí usó la palabra "Amén," que significa "en verdad," "así sea." (w78 1/9 30) *Vea Mateo 11:9.*

"UNA LETRA DIMINUTA O UNA PIZCA DE UNA LETRA DE LA LEY": En el alfabeto hebreo entonces corriente, la letra diminuta era *yod* (י). Ciertas letras hebreas llevaban un trazo diminuto, o ápice o "tilde." Los escribas y fariseos consideraban muy significantes, no solo las palabras y letras de la ley de Dios, sino también estos trazos o 'pizcas diminutas.' Una leyenda rabínica pone en boca de Dios estas palabras: "Salomón y miles como él pasarán, pero no permitiré que una tilde tuya (de la Tora [el Pentateuco]) sea erradicada." (w78 1/9 30)

5:21 "OYERON QUE SE DIJO A": en seis ocasiones durante el Sermón del Monte introdujo declaraciones que aparentemente procedían de las Escrituras Hebreas mediante las palabras: "Se dijo." (Mateo 5:21, 27, 31, 33, 38, 43.) ¿Por qué? Porque se estaba refiriendo a las Escrituras según interpretadas a la luz de las tradiciones farisaicas que contradecían los mandamientos de Dios. (Deuteronomio 4:2; Mateo 15:3.) (w90 1/10 13 párr. 12)

5:22 "CON UNA PALABRA EXECRABLE DE DESDÉN SERÁ": "Una palabra execrable de desdén" vierte la palabra griega *raca*, que se deriva del hebreo y significa "seso hueco," "cabeza vacía," "bobalición." ¿Cómo ve Dios a la persona que, no solo abriga odio y cólera asesinos en su corazón, sino que lo expresa con habla de desdén? (w78 15/9 29)

La voz griega *rha-ká aue* se vierte "una palabra execrable de desdén" (véase nota) significa "vacío" o "cabeza hueca" Según la obra *The New Trayer's Greek-English Lexicon of the New Testament*, se trata de "un término injurioso que usaban los judíos del tiempo de Cristo". Por consiguiente Jesús indicó que manifestar odio hacia un compañero con palabras de desprecio constituía un pecado muy grave. (w06 15/2 31)

El expresarse así equivalía a llamar al hermano de uno un necio o tonto que no tuviera nada en la cabeza (w89 15/7 24)

"RESPONSABLE AL TRIBUNAL SUPREMO": Era el Sanedrín de 71 miembros de Jerusalén. ¿Qué requisitos había que satisfacer para ser miembro de ese Sanedrín? La *Cyclopedia* de McClintock y Strong dice: "El que solicitaba aceptación tenía que ser sin tacha en sentido moral y físico. Tenía que ser de mediana edad, alto, apuesto, rico, instruido [...] Se exigía que supiera varios idiomas [...] Se tenía por ilegales debido a sus idiosincrasias a los de edad demasiado avanzada, los prosélitos, los eunucos y los netineos; tampoco se podía elegir a hombres que no tuvieran hijos, porque no podrían comprender por experiencia los asuntos domésticos [...]; ni se aceptaba a los que no tuvieran prueba de ser prole legítima de un sacerdote, levita o israelita. [...] Ante todo se requería que el candidato al Gran Sanedrín hubiera sido juez en su pueblo nativo; que de ese puesto hubiera sido transferido al Pequeño Sanedrín [...], y luego, que además hubiera adelantado al segundo Pequeño Sanedrín [...] antes de que se le pudiera recibir entre los setenta y uno." (w89 15/7 24)

Ese era el Sanedrín principal que estaba en Jerusalén, compuesto de "los principales sacerdotes [los que tenían la superintendencia de las funciones sacerdotales en el templo] con los ancianos y los escribas." (Mar. 15:1) Este cuerpo legislativo, que, según informes,

constaba de 71 jueces, se encargaba solo de casos de gravedad o complejidad excepcionales y oía las apelaciones que venían de los tribunales inferiores (Nota: *El Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario teológico del nuevo testamento) dice lo siguiente acerca del Sanedrín principal de Jerusalén: "A la cabeza de este cuerpo, que se reunía en la *boule* [cámara del concilio]... estaba el sumo sacerdote. Él era el líder del pueblo judío; solamente él podía presidir en el Sanedrín. Alrededor de él estaban los *archiereis* [sacerdotes principales], la aristocracia sacerdotal, simpatizantes de los Saduceos. Por virtud de su oficio los sacerdotes principales del templo tenían asiento y voz en el Sanedrín y formaban una facción sólida. Los ancianos eran el segundo grupo. Es verdad que originalmente a todos los miembros de la *gerousia* [asamblea de hombres de más edad] se les llamaba ancianos. Gradualmente, sin embargo, este término adquirió un sentido más restringido, de modo que solo a líderes de las familias legas influyentes de Jerusalén se les llamaba *presbyteroi* [ancianos]. Sin excepción, estos patricios eran, también, saduceos por creencia. Los fariseos se las arreglaron para entrar en el Alto Consejo en los días de la reina Alejandra [76-67 a. de la E.C.]. Desde entonces en adelante el poder y la influencia de los *grammateis* [escribas] aumentó continuamente en el Sanedrín. En el período romano los *archiereis* [sacerdotes principales] todavía eran primeros en rango, pero de hecho no se podían tomar ni ejecutar decisiones sin que concordaran en ellas los escribas farisaicos.".) (w78 15/9 30) *Vea Mateo 10:17; Vea Hechos 5:21*

"DIGA: ¡DESPRECIABLE NECIO!": La palabra empleada aquí se parece a un término hebreo que significa "rebelde" o "amotinado". Designa a alguien desprovisto de valía moral, un apóstata, que se rebela contra Dios. Por tal razón, calificar a un compañero de "despreciable necio" es como afirmar que tal persona merece el castigo que se aplica a quienes se alzan contra Dios, es decir, destrucción eterna Desde el punto de vista divino, es en realidad el que pronuncia dicha condena quien merece esa severa sentencia: ser destruido para siempre (Deuteronomio 19:17-19) (w06 15/2 31)

La palabra griega que se vierte "despreciable necio" es *moré*. Un término hebreo de sonido similar (*moreh*) significa "rebelde," "dado a motines." Mientras que *raca* sugiere estupidez intelectual, *moré* designa al que está desprovisto de valor moral, un apóstata y rebelde contra Dios. En sus *Hebrew and Talmudical Exercitations*, (Ensayos hebreos y talmúdicos), John Lightfoot señala: "'Raca' denota ciertamente 'displicencia,' y liviandad de costumbres y vida:' pero 'necio' juzga enconadamente acerca del estado espiritual y eterno, y decreta al hombre a destrucción segura." (w78 15/9 30)

"EXPUESTO AL GEHENA DE FUEGO": el término Gehena se deriva de las palabras hebreas *gueh hin-nóm*, que significan "valle de Hinón" el cual estaba ubicado el oeste y al sur de la antigua Jerusalén. En los días de Jesús, este valle se había convertido en un lugar donde se quemaba basura y cadáveres de criminales malvados a quienes no se consideraba merecedores de recibir un entierro digno. Por lo tanto "Gehena" era un símbolo apropiado de destrucción completa. (w06 15/2 31)

La palabra *Gehena* aparece doce veces en las Escrituras Griegas Cristianas y se refiere al valle de Hinón, situado fuera de las murallas de Jerusalén. Cuando Jesús estaba en la Tierra, este valle se empleaba como vertedero de

basura "donde se echaban los cadáveres de los delincuentes, los animales muertos y toda clase de inmundicias" (*Smith's Dictionary of the Bible*). (w02 15/7 párr. 7)

Gehena aparece doce veces en las Escrituras Griegas Cristianas, y se refiere al valle de Hinón a las afueras de los muros de Jerusalén. Cuando Jesús estuvo en la Tierra este valle se usaba como un enorme basurero donde se mantenían ardiendo fuegos por medio de añadir azufre para quemar la basura. El *Smith's Dictionary of the Bible*, tomo I, explica: "Llegó a ser el muladar [basurero] común de la ciudad, donde se arrojaban los cadáveres de criminales, y los cuerpos muertos de animales, y toda otra clase de suciedad." (tr 44 párr. 24)

muchas traducciones de las Escrituras Griegas Cristianas (comúnmente llamadas el "Nuevo Testamento") usan la expresión "fuego del infierno." En este caso el término griego que se vierte "infierno" es *géenna* (Gehena). Dice *The New Bible Commentary* (página 779): "Gehena era la forma helenizada del nombre del valle de Hinnom en Jerusalén en el cual se hacía que ardieran fuegos constantemente para consumir la basura de la ciudad. Este es un vigoroso cuadro de destrucción final."... El término "Gehena" se encuentra doce veces en las Escrituras Griegas Cristianas. El discípulo Santiago la usa una vez, y aparece once veces en declaraciones que se atribuyen a Jesucristo y se relaciona con juicio condenatorio. (ts 110-111)

5:24 "PRIMERO HAZ LAS PACES CON TU HERMANO": El término griego utilizado en esa expresión se aplica a "casos de mutua hostilidad en los que se llega a concesiones mutuas" (*Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*, de W. E. Vine). (w02 1/11 6)

La expresión griega que se traduce "haz las paces" se deriva de un verbo (*di-al-lás-so*) que significa "efectuar una alteración, intercambiar, y, de ahí, reconciliar". Además de esforzarse por encontrar a su hermano ofendido, se esperaba que el juicio procurara hacer las paces con él. (g96 8/2 27)

El verbo griego que se traduce "hacer las paces" significa "efectuar una alteración, intercambiar, y, a partir de ahí, reconciliar". Por consiguiente, la meta es cambiar la mala voluntad del ofendido, borrándola de su corazón siempre que sea posible (Romanos 12:18). (cl 223 párr. 11)

5:26 "MONEDA DE ÍNFIMO VALOR": Según el texto griego de Mateo, el apionamiento continuaría hasta que se pagara el último *kodrantes*, "cuadrante," una moneda que valía la sexagésima cuarta parte del salario que se acostumbraba pagar por día a los que trabajaban en la agricultura. A menos que alguien viniera y pagara la deuda del prisionero, éste pudiera permanecer en la cárcel por largo tiempo. (w78 15/9 31)

5:29 "EN EL GEHENA": vocablo griego *gué-en-na*, que figura doce veces en el "Nuevo Testamento". (Mateo 5:22, 29, 30; 10:28; 18:9; 23:15, 33; Marcos 9:43, 45, 47; Lucas 12:5; Santiago 3:6.) Aunque esta voz griega se ha traducido por "infierno" en algunas versiones de la Biblia, otras lo han transliterado "Gehena". Corresponde a "la muerte segunda, el lago de fuego", un símbolo de destrucción eterna que hallamos en el último libro de la Biblia. (Revelación 20:14.) (w93 15/4 párr. 8 Recuadro)

The New Bible Dictionary (publicado por J. D. Douglas, 1962) dice que 'el valle de Hinón estaba situado fuera de Jerusalén, donde se había sacrificado a niños por fuego a Mólek. Se convirtió en un símbolo profético de juicio y, después, de castigo final'. El jesuita John L.

McKenzie, en su *Dictionary of the Bible* (1965), añade: "Debido a este [lugar de culto donde se hacían sacrificios humanos] Jeremías maldijo este sitio y predijo que sería un lugar de muerte y corrupción (7:32; 19:6 y siguientes). A este valle se hace referencia, aunque no por nombre, en [Isaías] 66:24, como un lugar donde yacerán los cadáveres de los que han sido rebeldes contra Yahvé [...] Sin embargo, en la literatura rabínica el fuego eterno no es, de seguro, castigo eterno [...] [El Gehena] es un lugar donde se destruye el cuerpo y el alma de los inicuos, lo que quizás manifiesta la idea de aniquilación (Mat. 10:28)". (w87 1/10 30) Vea Mateo 5:22

En las Escrituras Griegas Cristianas se hace referencia a Gehena 12 veces. En cinco ocasiones la palabra está relacionada con fuego. Los traductores han vertido la expresión griega *ge'en-nan tou py-ros* "fuego del infierno" (VV [1904], VM, VP, TA), "fuego infernal" (BC, PB, Scío), "infierno de fuego" (FS, VV [1977]), "llamas del infierno" (BD), "fuego del quemadero" (NBE), "gehenna de fuego" (BJ, NC [1970; 1972], Str) y "fuego de la gehenna" (EMN [1980]). **Antecedentes históricos:** El valle de Hinón (Gehena) estaba fuera de los muros de Jerusalén. Por un tiempo fue un lugar de adoración idólatra, incluso de sacrificio de niños. En el primer siglo el Gehena se utilizaba como el incinerador para la basura y la inmundicia de Jerusalén. Al valle se arrojaban cadáveres de animales para que los consumieran las llamas, a las cuales se añadía azufre para ayudar a la combustión. También se echaban al Gehena cuerpos de criminales ejecutados, a quienes se consideraba indignos de ser enterrados en una tumba conmemorativa. (rs 191 párr. 1, 2)

Los judíos de la antigüedad creían que las personas que eran extremadamente inicuas no tendrían ningún futuro más allá de la muerte. Los judíos no enterraban a aquellas personas. Más bien, arrojaban aquellos cadáveres en un valle que estaba fuera de Jerusalén donde se mantenían ardiendo los fuegos para deshacerse de los desperdicios. Éste era el valle de Hinón o Gehena. Basándose en esta práctica, Jesús usó el Gehena como símbolo de la destrucción completa, que elimina toda perspectiva en cuanto al futuro. (Mateo 5:29, 30) (hp 118 párr. 20)

5:32 "MOTIVO DE FORNICACIÓN": "Fornicación" en el sentido amplio de la palabra, y según se usa en Mateo 5:32 y 19:9, evidentemente se refiere a una amplia variedad de relaciones sexuales ilícitas o ilegales fuera del matrimonio. *Porneia* [la palabra griega empleada en esos textos bíblicos] implica el uso crasamente inmoral del órgano genital (u órganos genitales) de por lo menos una persona (sea de manera natural o pervertida); además, tiene que haber habido otro participante en el acto de inmoralidad: una persona de cualquiera de los dos sexos, o una bestia." (*La Atalaya*, 15 de julio de 1983, página 30.) La palabra que aquí se traduce "fornicación" abarca toda relación sexual ilícita fuera del matrimonio, sea con alguien del mismo sexo, del sexo opuesto o un animal. (w93 15/8 5)

por-néi-a, "relaciones sexuales ilícitas" (jv 177)

"AL ADULTERIO": "Ayuntamiento carnal voluntario entre persona casada y otra de distinto sexo que no sea su cónyuge". (*Diccionario de la lengua española*.) (w93 15/2 pág. 13 párr. 5)

5:39 "DÉ UNA BOFETADA EN LA MEJILLA DERECHA": El comentario sobre Mateo por W. F. Albright y C. S. Mann declara: "Jesús aquí habla de lo que todavía es realidad en el Cercano Oriente... pues el más insultante de todos los golpes físicos es el de herir la mejilla derecha con el revés de la mano." La tradición

judía fijaba la multa por abofetear insultantemente con el revés de la mano en 400 zuz (igual a 400 denarios), lo cual era una cantidad que pasaba del salario de un año para un obrero agrícola. (w78 1/11 8-9)

5:40 "DE TU PRENDA DE VESTIR INTERIOR": ¿Existía en la antigua Grecia el concepto de la moda? Al pensar en una persona típica de aquella civilización, muchos probablemente se la imaginen llevando el característico *kji-tón*, o túnica, prescindiendo de la época de que se trate o de su sexo y lugar de origen (El término *kji-tón* aparece once veces en las Escrituras Griegas Cristianas, y en la *Traducción del Nuevo Mundo de las Escrituras Griegas Cristianas* se traduce por "prenda interior de vestir". Véase el *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine, tomo 4.º, bajo "Túnica"). ¿Están en lo cierto? ¡En absoluto!... Una de las principales labores domésticas de la mujer desde tiempos muy antiguos era la de fabricar tela. Una vez tejida la tela, se cortaba para confeccionar el *kji-tón*, una especie de camisa de lino y posteriormente a veces de lana, el cual constituía la prenda de vestir básica tanto para hombres como para mujeres. En el período arcaico (entre 630 y 480 a.E.C., aproximadamente), el *kji-tón* de la mujer (llamado para entonces *e-sthēs*) consistía en una pieza de tela que medía de ancho más o menos la altura de la mujer, y de largo, dos veces la extensión de sus brazos. (Compárese con Juan 19:23; Hechos 10:30, *Kingdom Interlinear*.) El *kji-tón* se sujetaba con prendedores, que originalmente estaban hechos de huesos de patas de animales pequeños y más tarde de metal. Iba abierto por ambos lados y ceñido con un cinturón, por lo que parecía dos prendas separadas. A principios del siglo VI a.E.C., el *kji-tón* jónico empezó a parecer más un vestido que una túnica, pues estaba cosido por los costados y no se doblaba por encima de los hombros. Debido a ello, se requería menos tela para su confección. Además, no era siempre totalmente blanco; a veces se usaba un género rayado, con franjas largas y estrechas de varios colores, o se le añadían flecos. El azafrán y el rojo eran dos de los colores que más gustaban. En el período helenístico, la influencia asiática introdujo nuevos y brillantes colores, como el rosa, el azul, el violeta y el amarillo. Los tejidos adornados con hilo de oro o con flores bordadas se reservaron en un principio para las estatuas de los dioses o para los actores que los representaban. (g95 8/3 21-2)

5:41 "TE OBLIGA A UNA MILLA DE SERVICIO": La expresión 'te obliga a servir' es una traducción de la palabra griega *angareuo*, que se adoptó del lenguaje persa. Originalmente, este término tenía que ver con la actividad de los correos o mensajeros públicos autorizados por el rey de Persia. Los correos tenían autoridad para obligar a rendir servicio a hombres, caballos, barcos y cualquier otra cosa que pudiera apresurar el negocio oficial. (Compare con Ester 3:13, 15; 8:10, 14.) Los romanos adoptaron este sistema. Durante el ministerio terrestre de Jesús, los funcionarios gubernamentales podían obligar a los judíos a llevar cargas o hacer trabajo forzado de otra índole. (Mat. 27:32; Mar. 15:21) Para los judíos, este servicio obligado a gentiles era algo que les disgustaba intensamente. Pero Jesús dio a los que le escuchaban la advertencia de ejecutarlo alegremente. De hecho, si se les obligaba a ir la distancia de una milla romana (aproximadamente 1,5 kilómetros), deberían ofrecerse voluntariamente para ir el doble de esa distancia. (w78 1/11 10)

5:43 "Y ODIAR A TU ENEMIGO": con el tiempo surgió el punto de vista de que todos los no

judíos eran 'enemigos,' que habían de ser odiados como individuos. Un ejemplo de esta actitud se puede ver por la siguiente declaración de *La Mishna*: "No se dejará ganado en los mesones de los gentiles, puesto que se sospecha que cometen bestialidad; ni quedará una mujer a solas con ellos, puesto que están bajo sospecha de lascivia; ni quedará un hombre a solas con ellos, puesto que están bajo sospecha de derramar sangre. La hija de un israelita no ayudará a una mujer gentil a dar a luz, puesto que estaría ayudando a dar a luz a criatura para la idolatría, pero una gentil puede ayudar a la hija de un israelita. La hija de un israelita no amamantará a la criatura de una gentil, pero una gentil puede amamantar a la criatura de la hija de un israelita dentro del dominio de éste."—Tratado *Abodah Zarah* ("Idolatría") 2:1. (w78 15/11 5)

5:44 "CONTINUÉN AMANDO A": Amar a un enemigo no implica que deban gustarnos sus hábitos y acciones. La palabra griega que se usa en el relato de Mateo se deriva de *a-gá-pe*, que define el amor regido por principios. La persona que manifiesta *a-gá-pe*, amor basado en principios, hace el bien incluso a un enemigo que lo odia y lo maltrata. ¿Por qué? Porque es la manera de imitar a Cristo y el modo de vencer el odio. Cierta helenista dijo: "[*A-gá-pe*] nos capacita para vencer nuestra tendencia natural hacia la ira y el resentimiento". (w95 15/6 5)

El término griego que aparece en Mateo 5:44 se deriva de *a-gá-pe*, que transmite la idea de amor regido por principios, y no implica necesariamente cariño. Dado que está orientado por principios justos, este sentimiento incita a velar por los intereses del prójimo, independientemente de su conducta. Así pues, el amor *a-gá-pe* es capaz de superar las enemistades personales. El propio Cristo demostró esta cualidad cuando, en vez de maldecir a los soldados romanos que lo clavaron en un madero, oró: "Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen" (Lucas 23:34). (g01 8/8 8-9)

La obra *Palabras Griegas del Nuevo Testamento* por William Barclay, versión castellana de Javier-José Marín C., contrasta la palabra *agape* con las otras palabras griegas que significan amor al decir de éstas: "Son palabras que se refieren al corazón," mientras que "agape tiene que ver con la mente." En su definición de *agape* dice que es "un principio por el cual vivimos deliberadamente... se relaciona íntimamente con la *voluntad*... es una deliberada convicción que resulta en una deliberada norma de vida." De modo que es amor basado en principios y tiene que ver principalmente con la mente, no con las emociones de uno. Puede incluir o no afecto y cariño. No es insensible y frío. No obstante, el sentimiento no lo *rige*, sino que es guiado o gobernado por principios (g79 22/1 28)

5:47 "SI SALUDAN A SUS": El saludo común entre los israelitas incluía la palabra *shalom* ("paz"), que daba a entender un deseo de que la persona a quien se saludaba tuviera salud, bienestar y prosperidad. El limitar tal saludo a personas a las que se consideraba "hermanos" no sería "cosa extraordinaria," porque algo similar podía observarse entre "gente de las naciones," a quienes los judíos consideraban impíos, inmundos y personas a las cuales evitar. (w78 15/11 6)

"TAMBIÉN LA GENTE DE LAS NACIONES" (GENTILES): Comentando sobre la actitud de los judíos con respecto a los gentiles, *The International Standard Bible Encyclopaedia* dice: "Encontramos en el período neotestamentario la aversión, el desprecio y el odio más extremados.

[A los gentiles] se les consideraba como impuros, con quienes era ilícito tener cualquier tipo de amistad. Eran los enemigos de Dios y de Su pueblo, y se les negaba el acceso al conocimiento divino, a no ser que se hicieran prosélitos; y ni siquiera así podían ser admitidos totalmente en la comunidad, como en tiempos anteriores. A los judíos les estaba prohibido aconsejarlos, y si inquirían sobre asuntos divinos, debían maldecirlos". (w93 15/9 5)

5:48 "TIENEN QUE SER PERFECTOS": en las Escrituras, así como en nuestra conversación cotidiana, la palabra "perfecto" se usa en un sentido relativo. Por eso pudiera decirse que una cosa es perfecta si cumple completa o plenamente el propósito para el cual se determina. Debido a que esto es así, hallamos que al hablar de siervos de Dios como Noé y Job se dijo que eran 'perfectos.' (Gén. 6:9; Job 2:3, *Versión Moderna, Regina* [Franquesa y Solé]) La palabra hebrea y la palabra griega traducidas aquí "perfecto" tienen el sentido de ser 'completo, plenamente desarrollado, intacto,' así como la palabra española "perfecto" también se define como "completo, excelente, intachable." (w74 470 párr. 2)

la mismísima palabra griega (*téleios*) que se vierte "perfecto" en el registro del discurso de Jesús (Mat. 5:48) también puede traducirse "completo" (1 Cor. 13:10), 'plenamente desarrollado' (1 Cor. 14:20) y 'maduro.' (Heb. 5:14) El diccionario nos dice que la palabra española "perfecto" proviene del prefijo latino *per*, que significa "por todo," "enteramente," o "completamente," además del verbo *facere*, que significa "hacer o confeccionar." Por eso, algo que es "perfecto" es algo que está 'completamente hecho o terminado, que no carece de las partes esenciales, que no es defectuoso.' También es algo que satisface todos los requisitos y cumple con las normas de excelencia establecidas.' (w72 17)

las palabras hebrea y griega que usaron los escritores de la Biblia para expresar perfección tienen un significado muy parecido al significado básico de la palabra española "perfecto." Transmiten el pensamiento de algo que es "completo," "terminado," "plenamente desarrollado," "que ha alcanzado el propósito o meta señalado." (w72 18)

Para entender esto, primero tenemos que libramos de la idea de que "perfección" siempre tiene que ser ilimitada, omnimoda, e indicando excelencia suprema en el aspecto más minucioso. Solo Dios tiene tal perfección *absoluta*. La perfección de cualquier otra persona o cosa es *relativa*. Es decir, una cosa es perfecta en relación con el *propósito* que le ha señalado el que la diseñó, produjo o la usa. Si éstos no le ponen reparos, entonces se llama apropiadamente "perfecta." la mismísima palabra griega (*téleios*) que se vierte "perfecto" en el registro del discurso de Jesús (Mat. 5:48) también puede traducirse "completo" (1 Cor. 13:10), 'plenamente desarrollado' (1 Cor. 14:20) y 'maduro.' (Heb. 5:14) Lo mismo aplica a las palabras hebreas que se traducen "perfecto" en la Biblia. Por eso, en *A New Standard Bible Dictionary* de Funk y Wagnalls (pág. 694) leemos esta declaración acerca de "perfección" en la Biblia: "Cuando se aplica a objetos impersonales [como pesas comerciales (Deu. 25:15)]... la palabra es sinónimo de 'completo,'... Sin embargo, la noción no aparece con una tentativa de precisión, sino con la misma libertad y aproximación a la exactitud que afuera de la Biblia.... Cuando se usa en cuanto al hombre denota, ante todo, concordancia con el ideal abrigado en esa ocasión, y ahí es un término relativo y bastante variable y expansivo. David

alega ser perfecto [exento de tacha] en este sentido (Sal 18 23), aunque en otras partes confiesa pecaminosidad (Sal 51:3 en adelante)." (w72 85)

Las mismas palabras hebreas que se traducen "exento de tacha" y "sin culpa" también pueden verse "perfecto," porque todo lo que está exento de tacha es "perfecto." Es obvio que esto no significa que estas personas no tenían pecado, porque todas descendieron del pecador Adán. (w72 85-6)

En las Escrituras, la palabra "perfecto" transmite la idea de plenitud (Mateo 19:21). Cuando Jesús afirmó que debíamos ser perfectos, estaba hablando acerca del amor y animando a sus seguidores a amar más plenamente. (g03 22/7 12)

6:1 "NO PRACTIQUEN SU JUSTICIA DELANTE": En este caso, "justicia" significa conducta que se amolda a la norma divina de lo que es correcto. (Compare con Mateo 5:6, 20.) (w78 1/12 30)

6:2 "NO TOQUES TROMPETA DELANTE DE TI": En cuanto a dar publicidad a las donaciones caritativas "en las sinagogas y en las calles," leemos en el *Theological Dictionary of the New Testament* (un diccionario teológico): "Los escritos rab[ínicos] dan abundante testimonio sobre la naturaleza teatral de la justicia farisaica.... Aunque por asignación y tasa se suministraban los medios para sostener como comunidad a los pobres, el dar limosnas por encima de esto se fundaba en dones gratuitos. Se informaba de éstos a la congregación en las sinagogas y en servicios de ayuno en la vía pública." (Tomo III, pág. 974) "En las sinagogas, especialmente] en los ayunos cuando en crisis serias se celebraba adoración en lugares públicos de la ciudad..., había individuos que solían prometer en público sumas específicas para la caja de fondos para los pobres.... También se nos dice que a los que daban grandes cantidades se les honraba permitiéndoles sentarse al lado de los rabinos en la adoración."—Tomo VII, pág. 86 (w78 1/12 31)

YA DISFRUTAN DE SU GALARDÓN

COMPLETO: La palabra griega para "disfrutan por completo" (*a-pé-kjo*) era un término que solía aparecer en recibos de negocio. Su uso en el Sermón del Monte indica que "han recibido su recompensa", es decir, "han firmado el recibo de su recompensa: su derecho a recibir su recompensa está cubierto, tan precisamente como si ya hubieran firmado un recibo de la misma" (*Diccionario expositivo de palabras del Nuevo Testamento*, por W. E. Vine, traducción de S. Escuin). Los regalos a los pobres se prometían públicamente en las calles. Los nombres de los donantes se anunciaban en las sinagogas. Los que daban grandes sumas recibían la honra especial de tener asientos al lado de los rabinos durante los servicios de adoración. (w90 1/10 16 párr. 3)

Papiros del primer siglo E.C. revelan que la Palabra griega para "disfrutan... completo" (*apékho*) muchas veces aparecía en los recibos e indicaba posesión plena de un artículo o una suma de dinero. En su obra *Bible Studies* (Estudios de la Biblia), G. Adolf Deissmann declara que, en vista de esto, las palabras de Jesús "adquieren el significado más cáusticamente irónico de que *pueden firmar el recibo de su galardón*: se ha realizado su derecho de recibir su recompensa, precisamente como si ya hubieran dado un recibo por él." El aplauso de los hombres y quizás un asiento delantero en la sinagoga al lado de rabinos conocidos era toda la recompensa que aquellos hipócritas conseguirían.—Compare con Mateo 23:6. (w78 1/12 31) Veá Mateo 6:15

6:5 "ORAR DE PIE EN LAS SINAGOGAS Y EN LAS ESQUINAS": Acerca de la oración en las calles y en lugares públicos, los escritos rabínicos judíos dan ejemplos como los siguientes: "El rabino Jochanan ha dicho: 'He visto al rabino Jannai ponerse de pie y orar en el Mercado de Sepphoris y entonces andar cuatro codos y decir la oración Musaf [adicional].'" (*Talmud de Palestina*) "Si uno está de pie y orando en la calle o en una zona abierta, se echa a un lado [por] un asno, un arreador de asno o un alfarero [que se aproxima] sin interrumpir su oración. Acerca del rabino Chanina ben Dosa [aproximadamente 70 E.C.] se relata que estaba de pie y orando. Entonces una serpiente venenosa lo mordió. Él, sin embargo, no interrumpió su oración."—*Tosephta* (escritos que complementan la *Mishna*). (w78 15/12 14)

6:7 "NO DIGAS LAS MISMAS COSAS REPETIDAS VECES" La palabra que se traduce 'decir las mismas cosas repetidas veces' (*bat-ta-lo-gé-ó*) se usa solo una vez en la Biblia y significa "parlotear" en el sentido de intentar que la oración se escuche al acumular repeticiones". (*Theological Dictionary of the New Testament*). (g92 8/6 20)

6:9 "SANTIFICADO SEA TU NOMBRE": o: "sea tenido por sagrado; ser tratado como santo" (w06 1/11 22 párr. 3)

o "sea tenido por sagrado; sea tratado como santo" (jv 20)

"SEA TU NOMBRE" *The New International Dictionary of New Testament Theology* (El nuevo diccionario internacional de teología del Nuevo Testamento), tomo 2, página 649, dice: "Uno de los rasgos más fundamentales y esenciales de la revelación bíblica es el hecho de que Dios no está sin nombre: tiene un nombre personal, por el cual se le puede, y debe, invocar". (na 4)

6:10 "VENGA TU REINO" *A Greek-English Lexicon* de Thayer da como una definición de la palabra griega para reino (*basileia*): "El territorio sujeto al gobierno de un rey." (Página 97) Compare con Marcos 6:23. (g74 8/12 28)

6:12 "Y PERDONANOS NUESTRAS": El verbo griego que se traduce "perdonar" puede significar "pasar por alto una deuda, renunciar a ella al no reclamarla". En un sentido, cuando Jehová perdona, cancela la deuda que de otro modo se cargaría a nuestra cuenta. (w97 1/12 12 párr. 9)

La obra *Perspicacia para comprender las Escrituras*, define el perdón como "el acto de disculpar a un ofensor, sin guardarle resentimiento debido a su ofensa y renunciando a todo derecho de recompensa" (w97 1/12 16 párr 4)

"A NUESTROS DEUDORES" En efecto, cuando pecamos, nos hacemos "deudores" de Jehová. Cierta léxico explica que el significado del verbo griego para "perdonar" es "dejar pasar un débito, o dispensarlo, al no exigir su pago". Cuando Dios perdona, es como si cancelara lo que tendría que cargar en nuestra cuenta. Los arrepentidos pueden sentir alivio: una vez anulada la deuda, nunca se la reclamará (Salmo 32:1, 2). (cl 265 párr. 13)

6:16 "AYUNEN, DEJEN DE PONERSE DE ROSTRO TRISTE": La mayoría de las demás traducciones vierten esta expresión con un simple término negativo: "Cuando ayunéis, no pongáis cara triste como los hipócritas" (*Versión Valera* [1977]). Esta lectura da a entender 'no empiecen a parecer tristes'. Sin embargo, el escritor de la Biblia usó aquí un mandato negativo en el tiempo presente (continuo). En griego, eso tiene un significado específico. La acción ya está efectuándose y tiene que cesar. (w85 15/11 29)

"YA DISFRUTAN DE SU GALARDÓN

COMPLETO: La mayoría de las traducciones quedan satisfechas con decir que estos ya *'tienen su recompensa.'* Sin embargo, el verbo griego *apecho* encierra la idea bien determinada, que la *Traducción del Nuevo Mundo* comunica, de que ya *"disfrutan de su galardón completo."* (Mat. 6:5) (w80 1/1 16) Vea Mateo 6:2

6:17 "UNTATE LA CABEZA": Cuando quiera que aparece *alepho* siempre se refiere al uso de aceite o ungüento aplicado al cuerpo, como después de un baño, o en enfermedad o en la muerte. (Mat. 6:17; Mar. 6:13; 16:1; Luc. 7:38, 46; Sant. 5:14) (w74 649)

6:22 "SI TU OJO ES SENCILLO": El ojo "sencillo" es el que está enfocado espiritualmente, fijo en el Reino de Dios. (w97 1/10 26)

En sentido físico, un ojo "sencillo" es el que está enfocado y comunica imágenes claras a la mente. El ojo que no está enfocado comunica imágenes confusas y borrosas. De manera similar, el ojo espiritual que es "sencillo", o que enfoca bien, comunica una imagen clara del Reino de Dios, no un cuadro borroso y desenfocado que hace que el nuevo mundo parezca algún cuento de hadas o mito. (w89 15/7 14 párr. 15)

La palabra que se vierte aquí como "sencillo" se deriva de la palabra griega *haplous*, que básicamente significa unidad de mente o devoción a un solo propósito. De modo que el 'ojo sencillo', en vez de dejarse distraer o desviar por todo lo que sucede, fija la atención en una sola cosa. (w86 1/5 12 párr. 11)

El ojo "sencillo" es el que está enfocado espiritualmente, fijo en el Reino de Dios. (w97 1/10 26)

un ojo "sencillo" es el que está enfocado y comunica imágenes claras a la mente. El ojo que no está enfocado comunica imágenes confusas y borrosas. De manera similar, el ojo espiritual que es "sencillo", o que enfoca bien, comunica una imagen clara del Reino de Dios, no un cuadro borroso y desenfocado que hace que el nuevo mundo parezca algún cuento de hadas o mito. (w89 15/7 14 párr. 15)

La palabra que se vierte aquí como "sencillo" se deriva de la palabra griega *haplous*, que básicamente significa unidad de mente o devoción a un solo propósito. De modo que el 'ojo sencillo', en vez de dejarse distraer o desviar por todo lo que sucede, fija la atención en una sola cosa. (w86 1/5 12 párr. 11)

sincero; vuelto todo en una sola dirección, enfocado, generoso (w76 93 párr. 22)

6:23 "SI TU OJO ES INICUO": En cambio, el ojo "inicuo" o "envidioso" es corto de miras, no puede enfocarse más que en los deseos carnales inmediatos. Los objetivos espirituales y las recompensas futuras le resultan incomprensibles. (w97 1/10 26)

Por otra parte, la palabra "inicuo" en el griego original es *po-ne-ros*, y significa malo, inútil, malvado. Por el contrario, el 'ojo inicuo' es falso, astuto y codicioso, y lo atraen las actividades dudosas y oscuras. (w86 1/5 12 párr. 11)

el ojo "inicuo" o "envidioso" es corto de miras, no puede enfocarse más que en los deseos carnales inmediatos. (w97 1/10 26)

Por otra parte, la palabra "inicuo" en el griego original es *po-ne-ros*, y significa malo, inútil, malvado. el 'ojo inicuo' es falso, astuto y codicioso, y lo atraen las actividades dudosas y oscuras. (w86 1/5 12 párr. 11)

egoísta, Moffatt (w76 93 párr. 22)

6:24 "COMO ESCLAVO A DOS AMOS": Es interesante el hecho de que en *La Mishna* se consideran los derechos del "esclavo que pertenece a condueños," lo que indica que a veces un esclavo podía estar sujeto a dos amos. Acerca de las palabras de Jesús respecto a esto,

leemos en el *Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario teológico del Nuevo Testamento): "Mat. 6:24 y Luc. 16:13 presuponen la posibilidad de que un esclavo tuviera dos dueños que hubieran hecho inversiones iguales en él y por lo tanto tuvieran derechos iguales a sus servicios. Esta es una situación que podía existir y existía. De hecho, había esclavos a quienes un amo ponía en libertad, pero otro no, de modo que eran mitad libres y mitad esclavos. Por supuesto, en tal relación [de servidumbre doble] era casi imposible el que el esclavo desplegara la misma devoción a ambos, especialmente cuando los deseos e intereses de éstos pudieran variar muy ampliamente. Jesús expresó esto en el lenguaje de sus contemporáneos y Su pueblo al decir que el esclavo [amaría] a un amo y [odiaria] al otro, es decir, que le tendría menos apego." (w79 1/2 10)

6:25 "DEJEN DE INQUIETARSE": Se ha dicho que la inquietud a la que se refiere este pasaje es "un temor preocupante que priva de toda la alegría de vivir". Algunas versiones dicen "no se inquieten" o "no se preocupen", pero tales expresiones denotan que no debemos *empezar* a inquietarnos o preocuparnos. Sin embargo, según cierta obra de consulta, "el tiempo en que está el verbo griego es el imperativo presente, por lo que se trata de un mandato de suspender o abandonar una acción que ya está en curso". (w03 1/9 14 párr. 7 Nota)

Cuando se trata de prohibiciones, los tiempos presente y aoristo son claramente distintos. En el tiempo presente una prohibición significa más que no hacer una cosa: significa *dejar* de hacerla. Por lo tanto, cuando Jesucristo iba al *Gólgota*, no les dijo meramente a las mujeres que le seguían: "No lloren", sino: "*Dejen de llorar por mí*", pues ya estaban llorando. (Lu 23:28.) Asimismo, a aquellos que vendían palomas en el templo, Jesús les dijo: "*¡Dejen de hacer de la casa de mi Padre una casa de mercancías!*". (Jn 2:16.) En el Sermón del Monte dijo: "*Dejen de inquietarse*" en cuanto a la comida, la bebida o la ropa. (Mt 6:25.) Por otro lado, en el aoristo la prohibición era una orden de no hacer una cosa en ningún tiempo o momento. Jesús dijo a sus oyentes: "Por lo tanto, *nunca se inquieten* [es decir, no se inquieten en ningún momento] acerca del día siguiente". (Mat 6:34.) De modo que en este texto se emplea el aoristo para significar que los discípulos no solo no deberían inquietarse, sino que no deberían inquietarse en ningún momento. (*it-1* 1050)

El verbo griego que se traduce "inquietarse" significa "tener la mente distraída". En Mateo 6:25 se usa en el sentido de abrigar un temor ansioso que distrae o divide el pensamiento y roba la alegría de vivir. (*cl* 212 párr. 6)

La palabra griega original *merimnao* literalmente significa "tener la mente distraída". Como la empleó Jesús, ésta no se refiere a la preocupación apropiada, sino al perturbador temor que 'distrae' o divide la mente y le quita el gozo a la vida. (g83 22/3 20)

6:27 "AÑADIR UN CODO A LA": Hay algo en estas palabras que pudiera causarnos extrañeza. ¿Por qué habló Jesús de añadir "un codo" —que es una medida de longitud— a "la duración de [la] vida", que se mide con unidades de tiempo? (**NOTA:** Algunos traductores cambian "codo" en este versículo por una expresión temporal, como "un solo instante" (*Levoratti-Trusso*) o "unos segundos" (*Santiago García Rodríguez*); no obstante, el vocablo original significa definitivamente un codo, medida de longitud que equivalía a unos 45 centímetros [18 pulgadas].) Obviamente, Jesús estaba comparando la vida a un viaje, y enseñó que por más que nos preocupemos, no podemos añadir un solo paso

a su curso. (w05 1/11 22 párr. 5)

¿por qué relaciona Jesús una medida física de distancia —un codo— con una medida de tiempo en la duración de la vida? Quizás porque la Biblia con frecuencia asemeja la duración de la vida humana a un viaje, al usar expresiones como "el camino de los pecadores", "la senda de los justos", un 'camino ancho que conduce a la destrucción' y un 'camino estrecho que conduce a la vida'. (Salmo 1:1; Proverbios 4:18; Mateo 7:13, 14.) (w90 1/10 19 párr. 13)

6:28 "DE LOS LIRIOS DEL CAMPO": A *Dictionary of the Bible* (Un diccionario de la Biblia), de Hasting, declara: "Todos éstos crecen entre el grano, y frecuentemente sobresalen entre éste, e iluminan los espaciosos campos con sus diversos matices de color que varían desde el púrpura rosado hasta el profundo púrpura violeta y el azul; colores verdaderamente reales. Cualquiera que haya estado en medio de los campos de trigo de Galilea, y haya visto los preciosos racimos de estas flores, despuntando en toda dirección por encima del maíz erguido, se da cuenta, inmediatamente, de lo apropiado de la alusión de nuestro Salvador.... Sin embargo, si por 'lirios del campo' simplemente entendemos *lirios silvestres*, éstos también quedarán incluidos en la expresión. Entonces la comparación de nuestro Salvador será como una 'fotografía compuesta', una referencia a todos los espléndidos colores y bellas formas de las numerosas plantas silvestres comprendidas bajo el nombre de lirios." (w79 15/3 25)

6:30 "HOMBRES DE POCA FE": Jesús usó la expresión "de poca fe" solamente con relación a sus discípulos. Esta expresión aparece también en Mateo 8:26; 14:31; 16:8 y en Lucas 12:28. La frase aparece en escritos rabínicos, lo que indica que era bien conocida. Por ejemplo, el *Babylonian Talmud* (Talmud de Babilonia) relata: "El r[ab]í Eliezer el Grande declara: Cualquiera que tiene un pedazo de pan en su cesta y dice: '¿Qué comeré mañana?' solo pertenece a los que tienen poco en cuanto a fe." (w79 15/3 25)

6:33 "SIGAN, PUES, BUSCANDO": La nota [en Rb18] sobre ese versículo sugiere otra lectura: "O: 'Estén buscando'. [...] La forma del verbo indica acción continua". (w85 15/11 28)

"PRIMERO EL REINO": Bajo la palabra griega original para "reino" (*Basileia*), el *Greek-English Lexicon* de Liddell y Scott declara que la palabra griega también tiene un significado *pasivo*, a saber, el "ser gobernado por un rey," y también puede significar "reinado." De modo que la "grande muchedumbre" de "otras ovejas" heredan mil años de paz aquí mismo en la Tierra, en la región terrestre del Reino.—Sal. 2:8; Dan. 2:35-45. (w75 141)

"Y LA JUSTICIA DE [DIOS]": La "justicia" implica fidelidad a los principios morales. Los términos bíblicos en hebreo y griego para esta palabra transmiten la idea de "honradez" o "rectitud". Se trata de rectitud según las normas de Jehová: es la justicia de Dios. (Romanos 1:17; 3:21; w06 1/1 25 párr. 3)

7:6 "NO DEN LO SANTO A LOS PERROS": la tradición judía prohibía el dar a los perros carne "santa", es decir, carne tomada de los sacrificios de animales. La *Mishna* declara: "Las ofrendas de animales [hebreo: *odashim*: "cosas santas"] no pueden redimirse para darlas como alimento a los perros." En sentido figurado, "lo que es santo" se refiere a preciosas verdades bíblicas relacionadas con el reino mesiánico de Dios. Se suponía que los discípulos de Jesús compartirían estas verdades con toda persona. (Mat. 24:14; 28:19, 20) Pero si hubiera individuos que no mostraran aprecio por las cosas espirituales, como si fueran perros, los cristianos habían de buscar oídos que mostrarán mejor

disposición a oír.—Vea Mateo 10:14; Lucas 9:5; 10:11; Hechos 13:45, 46; 18:6. (w79 1/6 28)

“NI TIREN SUS PERLAS DELANTE DE LOS CERDOS”: Los puercos probablemente confundirían las perlas con guisantes, bellotas y otras cosas que estuvieran acostumbrados a comer. Al no poder comerse las perlas, los cerdos las pisotearían, y, al encolerizarse, pudieran causar daño al que les hubiera lanzado las perlas. En sentido figurado, las “perlas” se refieren a preciosas verdades bíblicas relacionadas con el reino mesiánico de Dios. Se suponía que los discípulos de Jesús compartieran estas verdades con toda persona. (Mat. 24:14; 28:19, 20) Pero si hubiera individuos que no mostraran aprecio por las cosas espirituales, como si fueran puercos, los cristianos habían de buscar oídos que mostraran mejor disposición a oír.—Vea Mateo 10:14; Lucas 9:5; 10:11; Hechos 13:45, 46; 18:6. (w79 1/6 28)

7:7 “SIGAN PIDIENDO”: En concordancia con lo preciso de la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras*, Charles B. Williams traduce este versículo: “Sigán pidiendo [...] sigan buscando [...] sigan tocando, y la puerta se les abrirá” (*The New Testament: A Translation in the Language of the People*). (w88 15/2 pág. 13 párr. 14)

7:12 “TODAS LAS COSAS QUE”: “Tanto en fuentes judías como en fuentes gentiles se pueden hallar paralelos a la Regla, como para probar que Dios no había dejado a los hombres sin conocimiento de la más alta moralidad antes de la venida de Cristo. En Tob[ías, uno de los libros apócrifos] 4:15 leemos: ‘Lo que odies no lo hagas a nadie.’ Hillel [un rabino que vivió alrededor del tiempo de Jesús] dijo: ‘Lo que te es odioso no lo hagas a nadie más.’ Los estoicos tenían una máxima que decía: ‘No hagas a otro lo que no quieres que te suceda a ti.’ En las enseñanzas de Confucio encontramos: ‘No hagas a otros lo que no quieres que te hagan a ti.’” Al comparar este consejo con las declaraciones semejantes de tipo negativo en los escritos que no son bíblicos, A. B. Bruce hace la siguiente observación en *The Expositors Greek Testament*: “Lo negativo nos confina a la región de la *justicia*; lo positivo nos lleva a la región de la *generosidad* o la *gracia*, y por lo tanto comprende a la ley y los profetas. Deseamos mucho más de lo que podemos demandar... que se nos ayude cuando estamos en necesidad, que se nos dé estímulo cuando nos estamos esforzando, que se nos defiendan cuando se nos represente erróneamente, y que se nos muestre amistad cuando nos tienen acosados. Cristo quiere que hagamos todo esto de modo magnánimo y benigno; que seamos, no simplemente [justos], sino [buenos].”—Vea Romanos 5:7. (w79 15/4 23)

“LA LEY Y LOS PROFETAS”: “La Ley” se refería a los escritos antiguos que fueron los primeros cinco libros de la Biblia (de Génesis a Deuteronomio). (w89 1/11 4)

7:13 “A LA DESTRUCCIÓN”: [*apoleia*, en griego] Los léxicos griegos definen *apoleia* como “aniquilación,” “destrucción eterna” (Arndt & Gingrich) o “destrucción definitiva, no solo en el sentido de la extinción de la existencia física.” (*Theological Dictionary of the New Testament*) (w82 1/10 28 párr. 10)

La introducción de “infierno” aquí para la palabra griega *apóleia*, que quiere decir “destrucción,” es bastante engañosa. La precisión de la literal *Traducción del Nuevo Mundo* disipa toda ambigüedad, al declarar: “Entren por la puerta angosta; porque ancho y espacioso es el camino que conduce a la destrucción, y muchos son los que entran por él.”

(Compare con el uso de “Apolión,” voz griega que se translitera en Revelación 9:11, junto con la palabra hebrea “Abaddón,” términos que quieren decir respectivamente “Destructor” y “Destrucción.”) (w80 1/1 16)

7:14 “QUE ANGOSTA ES LA PUERTA”: La palabra griega que utilizó Mateo al dar el informe de las palabras de Jesús “se usa figurativamente en Mat. 7:13, 14 tocante a la puerta que suministra entrada a la vida eterna, angosta porque va en contra de las inclinaciones naturales.”—*Expository Dictionary of New Testament Words* de W. E. Vine. (w78 1/4 13 párr. 1)

7:22 “EN TU NOMBRE EXPULSAMOS DEMONIOS”: Respecto a que los judíos expulsaran demonios, leemos en *Exorcism Through the Ages* (El exorcismo a través de las edades): “La característica principal de estos exorcismos judíos es el hecho de que se pronuncian nombres de los cuales se cree que son eficaces, es decir, nombres de ángeles buenos, que se usan o solos o en combinación con Él (—Dios); ciertamente el confiar en simples nombres había llegado a ser una superstición entre los judíos desde mucho tiempo antes, y se consideraba muy importante que se usaran los nombres apropiados, que variaban para diferentes tiempos y ocasiones. No hay duda de que fue esta creencia supersticiosa lo que impulsó a los hijos de Esceva, quienes habían sido testigos del buen éxito de los exorcismos de San Pablo en el nombre de Jesús, a tratar de emplear por su cuenta la fórmula: ‘Te conjuro por Jesús a quien Pablo predica,’ con resultados desastrosos para ellos. (Hechos, xix, 13). Era una creencia judía popular, aceptada hasta por un docto cosmopolita como Josefo, que Salomón había recibido el poder de expulsar demonios, y que había compuesto y transmitido ciertas fórmulas que eran eficaces para ello. El historiador judío registra que cierto Eleazar, en la presencia del emperador Vespasiano y sus oficiales, logró, por medio de un anillo mágico aplicado a la nariz de un poseído, sacar al demonio por las narices... debiéndose la virtud del anillo al hecho de que encerraba cierta raíz rara que estaba indicada en las fórmulas de Salomón, y que era extremadamente difícil de obtener.”—Vea *Antiquities of the Jews* (Antigüedades judaicas) de Josefo, Libro 8, cap. 2, sec. 5 y *Guerra de los judíos*, Libro 7, sec. xxv, párrafo 3. (w79 1/4 14)

7:29 “COMO PERSONA QUE TIENE AUTORIDAD”: Los oyentes quedaron profundamente conmovidos por las palabras de alguien que hablaba con una autoridad que nunca antes habían percibido. Ningún escriba hablaba jamás por autoridad propia, como lo muestra el siguiente registro histórico: “Los escribas acreditaban su doctrina mediante las tradiciones, y los padres de ellos: y ningún sermón de escriba alguno tenía autoridad ni valor alguno sin que [se citara] [...] *Los rabinos tienen una tradición*, o [...] *Los sabios dicen*; o algún oráculo tradicional de esa índole. Hillel el Grande enseñó fielmente y según lo que decía la tradición respecto a cierto asunto; ‘Pero, aunque discursó sobre aquel asunto todo el día, [...] *no aceptaron su doctrina*, hasta que finalmente dijo: esto lo oí de Shemaia y Abtalion [autoridades anteriores a Hillel]’” (*A Commentary on the New Testament from the Talmud and Hebraica* [Un comentario sobre el Nuevo Testamento tomado del Talmud y la Hebraica], por John Lightfoot). Los fariseos hasta alegaban lo siguiente acerca de sabios que habían estado muertos por largo tiempo: “Los labios de los justos, cuando alguien cita de una enseñanza de la ley en el nombre de ellos... sus labios murmuran con ellos en la tumba” (*Torah—From Scroll to Symbol in*

Formative Judaism [La Torá: de rollo a símbolo en el judaísmo formativo]). (w90 1/10 24 párr. 16, 17)

“Y NO COMO SUS ESCRIBAS”: Cuando los escribas enseñaban algo, lo decían “en el nombre de” alguna autoridad previa. Respecto a esto, leemos en el *Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario teológico del Nuevo Testamento): “El término *mish-shum* [‘en el nombre de’] es importante en la tradición judía. El [rabino] Meir da una parábola en el nombre (*mish-shum*) del rabino Gamaliel... El que oía algo en la casa de instrucción y lo pasaba a otras personas tenía la obligación de citar la autoridad a la cual recurría, en cuyo nombre pasaba a otros la tradición. Una de las 48 condiciones necesarias para adquirir la Torá es que ‘uno pronuncie todo dicho en el nombre de su autor...’ Ab[oth], 6, 6; cf. Meg[illah], 15a. Esto muestra qué autoridad, o cuánta, tiene la declaración.” Un relato rabínico dice que Hillel el Grande, quien vivió durante el primer siglo E.C., enseñó cierta tradición correctamente. “Pero, aunque discursó sobre aquel asunto todo el día, no recibieron su doctrina, hasta que dijo al fin: Así lo oí de Shemaia y Abtalion [autoridades anteriores a Hillel].” (w79 15/2 14-15)

ES DIFÍCIL remontarse mentalmente a un punto específico de la historia pasada y captar su “espíritu”... los sentimientos y actitudes de la gente que vivía entonces. Para entender mejor lo diferente que era Jesús de los otros maestros de su día, podemos examinar los puntos de vista de los rabinos. Muchos tenían un punto de vista extremadamente ensalzado de Israel, y enseñaban que ‘Israel había estado en los pensamientos de Dios antes de la creación del Universo.’ También daban gran énfasis al conocimiento de las costumbres y se enorgullecían mucho de ser descendientes de Abrahán. Edersheim, docto en asuntos bíblicos, hace notar lo siguiente: “La aversión, no sin su mezcla de desprecio, a todas las costumbres, pensamientos y asociaciones gentiles; la adoración de la letra de la Ley; el pagarse de su propia justicia y el orgullo relacionado con sus ascendientes, y, más todavía, relacionado con el conocimiento,” todo contribuyó a un “antagonismo absoluto a las alegaciones de un Mesías, que tan diferente era de ellos mismos y de su propio ideal.” (w78 1/11 10)

7:49 “ESTA MUCHEDUMBRE” El profesor George Foot Moore dijo en *Judaism in the First Centuries of the Christian Era*: “Los instruidos tenían el orgullo común de enseñanza en medida doble porque era enseñanza religiosa.... Hillel [que vivió a comienzos de la era común] lo había expresado concisamente: ‘Ningún hombre ignorante [*am ha-arez*, ‘gente de la tierra,’ hebreo] es religioso.’”—Compare con Juan 7:49. Indicando el grado al que llevaban ciertas personas esta actitud, el Talmud preserva las siguientes declaraciones de rabinos que vivieron en los primeros siglos de la era común: “Nuestros rabinos enseñaron: Que un hombre... no se case con la hija de un *am ha-arez*, porque éstos son detestables y sus esposas son sabandijas, y de sus hijas se dice que [en Deuteronomio 27:21]: *¡Maldito aquel que se echare con cualquiera bestia!*... El R[abí] Eleazar dijo: En cuanto a un *am ha-arez*, está permitido apuñalarlo [aun] en el día de Expiación que cae en sábado.... Uno no debe acompañar a un *am ha-arez* en el camino... El R[abí] Samuel [hijo de] Nahmani dijo en el nombre del R[abí] Johanan: ¡Uno puede despedazar a un *am ha-arez* como a un pez! Dijo el R[abí] Samuel [hijo de] Isaac: Y [esto significa] a lo largo de la espalda.”—Talmud babilónico, tratado *Pesachim* (“Fiesta de la Pascua”), folio página 49b. (g76 22/7 19)

- 8:5** "UN OFICIAL DEL EJÉRCITO": la Traducción del Nuevo Mundo usa la expresión "oficial del ejército," pero en la traducción interlineal (*The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures* (La Traducción Interlineal del Reino de las Escrituras Griegas).) bajo la palabra griega uno lee la palabra inglesa para "centurión," porque eso es lo que el texto griego llama literalmente a este militar. (w70 308 párr. 11)
- 8:19** "Y CIERTO ESCRIBA SE": la palabra hebrea para "escriba" proviene de una raíz que significa "contar", porque, según el Talmud, ¡los escribas contaban las letras y las palabras de cada sección de las Escrituras para asegurarse de que no hubieran cometido un error! (w83 15/2 25)
- 8:28** "FEROCES EN EXTREMO": "Ferozes" o "fieros" traduce la misma palabra griega que se emplea tanto en Mateo 8:28 como en 2 Timoteo 3:1. (w97 1/12 pág. 5)
- 9:9** "CUYO NOMBRE ERA MATEO" Es probable que su nombre sea una forma abreviada del hebreo "Matitías", que significa "Regalo (Dádiva) de Jehová" (si 176 párr. 4)
- 9:17** "PONEN VINO NUEVO": "El proceso de la fermentación alcohólica requiere cuidadoso control para producir vinos de gran calidad.... Normalmente la cáscara de las uvas está cubierta de bacterias, mohos y fermento. A menudo los fermentos silvestres como *Pichia*, *Kloeckera* y *Torulopsis* son más abundantes que el *Saccharomyces* que fermenta al vino. Aunque por lo general se tiene a las especies de *Saccharomyces* como más deseables para la fermentación alcohólica eficaz, es posible que otros géneros de fermento contribuyan al sabor, especialmente en las primeras etapas de la fermentación. Se prefiere el *Saccharomyces* debido a su eficacia en la conversión del azúcar en alcohol y porque es menos afectado por el efecto inhibitor del alcohol."—*Encyclopædia Britannica*, tomo 19, edición para 1974, página 879, bajo "Fermentation" (Fermentación). (w76 176 párr. 15)
- "EN ODRÉS VIEJOS": El odre, o botella de piel, era una piel de animal curtida, cerrada toda mediante costura excepto por una extremidad que se dejaba abierta. La fermentación del vino nuevo genera anhídrido carbónico, que ejerce suficiente presión como para reventar odres viejos y secos. Según la comparación de Jesús, la verdad que Cristo enseñaba era demasiado poderosa para el viejo e inflexible judaísmo. (w89 15/7 25)
- 9:27** "HIJO DE DAVID" "Aun en el Talmud se reconoce que Jesús de Nazaret fue de la familia de David," dice el autor David Baron. Él continúa: "En 'Sanedrín,' folio 43, se habla de Jesús como Aquel 'que es afín al reino.'" El Talmud hasta admite la veracidad de los acontecimientos principales de la vida de Jesús, aunque los describe en una luz desfavorable. Hace notar el docto judío Joseph Klausner: "Parece que estos relatos del Talmud deliberadamente tienen por objeto contradecir los acontecimientos registrados en los Evangelios: los mismísimos hechos se pervierten en actos malos y censurables. Por ejemplo, los Evangelios dicen que Jesús nació del Espíritu Santo y no de un padre humano; los relatos del Talmud aseveran que Jesús de veras nació sin padre, sin embargo no del Espíritu Santo sino como resultado de una unión irregular. Los Evangelios dicen que él ejecutó señales y maravillas por el Espíritu Santo y el poder de Dios; los relatos del Talmud admiten que él en realidad efectuó señales y maravillas, pero por medio de magia." (g72 8/3 5)
- 9:34** "ENTERNECIDO, JESÚS LES TOCÓ" Se ha dicho que la palabra griega que se traduce "enternecido" es uno de los términos que

expresa con mayor fuerza la idea de compasión en ese idioma. Según una obra de consulta, indica "no solo un sentimiento de pena ante el sufrimiento, sino, además, un fuerte deseo de aliviarlo y ponerle fin". (cf 50 párr. 3)

- 9:35** "LAS BUENAS NUEVAS DEL REINO": Porque la palabra "evangelio" se deriva de la palabra griega *euaggelion*, que significa "buenas noticias" o "buenas nuevas". (w84 15/8 21 párr. 2) Vea Lucas 1:19; Vea Efesios 4:11

- 9:36** "AL VER LAS MUCHEDUMBRES": Con altanería y arrogancia los escribas y fariseos se burlaban de ellas y las llamaban 'am-ha-'á-rets (gente de la tierra) y las despreciaban como si fueran pecadores ignorantes y malditos que no merecieran una resurrección porque no observaban las tradiciones orales. En los días de Jesús aquellas tradiciones habían llegado a ser tantas y se habían convertido en tan opresivo embrollo legalista de pararse en pequeñeces — tan cargado de ritos ceremoniales que consumían mucho tiempo— que era imposible que el trabajador común pudiera observarlas. (w90 1/10 11 párr. 5)

Esta orgullosa clase del rico desprecia por completo a la gente pobre y común, y la llama 'am ha-'á-rets, o gente de la tierra. (w89 15/3 9) Vea Mateo 12:46

Jesús miró a los *am haarets* ('gente de la tierra,' o del estado llano) (g77 22/11 4)

"SE COMPADECIÓ DE ELLOS" Un erudito bíblico dice que la expresión "se compadeció" denota en el texto original "una emoción que conmueve lo más recóndito del ser". De hecho, se considera que es una de las palabras griegas que expresan con mayor fuerza la idea de compasión. (w07 15/12 6)

- 10:7** "AL IR PREDIQUEN" El significado básico del verbo griego que aquí se traduce por "predicar" (*ke-rýs-so*) es "proclamar como heraldo". No tiene el sentido de dar sermones a un círculo cerrado de discípulos, sino, más bien, de expresar abiertamente, públicamente. (jv 556)

- 10:9,10** "PARA LAS BOLSAS DEL CITO, NI ALFORJAS" La bolsa del cinto era probablemente un cinturón con un bolsillo incorporado que se usaba para llevar monedas. La alforja era una bolsa más grande, generalmente de cuero, que se colgaba del hombro y en la que se llevaba comida u otras provisiones. (cf 91 párr. 11)

- 10:14** "JESÚS SE INDIGNÓ" Cabe mencionar que la palabra griega para "indignó" aludía originalmente a "dolor o irritación física". Es obvio que se trataba de sentimientos fuertes. (g94 8/4 19)

- 10:16** "SER CAUTELOSOS COMO SERPIENTES, Y, SIN EMBARGO, INOCENTES COMO PALOMAS": En *Das Evangelium des Matthäus* (El Evangelio de Mateo), Fritz Rienecker dice con respecto a Mateo 10:16: "La astucia [...] debe ir unida a la integridad, la sinceridad y la franqueza, para no dar pie a que los enemigos presenten una acusación con fundamento. Los embajadores de Jesús están rodeados de opositores implacables que no muestran consideración a los apóstoles y los atacan sin misericordia a la menor oportunidad. De ahí que sea necesario vigilar de cerca a los opositores, tal como haría una serpiente, y evaluar la situación con los ojos y los sentidos alerta; controlar la situación sin artimañas ni engaños, ser puro y veraz en palabras y hechos, conduciéndose de este modo como palomas". (w96 15/7 22)

¿Son las culebras criaturas cautelosas? Se les cuenta entre las más cautelosas de todas las criaturas. De hecho, en una obra reciente, "Animal Life Encyclopedia" de Grzimek, se hace esta declaración: "No hay culebra que busque al

hombre a fin de atacarlo. Cualquier culebra huye de él, si tiene tiempo; solo cuando uno se acerca tanto a la culebra que ésta se siente amenazada existe la probabilidad de que se defienda por medio de morder, usando también sus dientes ponzoñosos. Muchas culebras venenosas hasta rehúsan usar esta arma; por ejemplo, cierta clase de bungarus con bandas transversales —por lo menos durante el día— y muchas variedades de culebras marinas, todo el tiempo, son extremadamente renuentes a morder, y solo adoptan esta defensa cuando se les molesta severamente."—Tomo 6, pág. 31. (g79 8/9 26)

- 10:17** "A LOS TRIBUNALES LOCALES": El historiador Emil Schürer cuenta en su libro *Historia del pueblo judío en tiempos de Jesús (175 a.C.—135 d.C.)* que aunque la Misná no contiene ninguna exposición sobre los procedimientos del Gran Sanedrín o Sanedrín de los setenta y uno, sobre los sanedrines menores, de veintitrés miembros, se ofrecen descripciones minuciosas. Los estudiantes de la Ley podían asistir a los casos que implicasen la pena capital en los sanedrines menores, donde se les permitía hablar a favor, pero no en contra, del acusado. En los casos que no implicaran la pena capital les estaban permitidas ambas cosas. (w99 15/6 pág. 30)

El ser "responsable al tribunal de justicia" significaba ser sentenciado por uno de "los tribunales locales" (griego, *synedria*, "Sanedrines Menores") ubicados por toda la tierra de Palestina. (Mat. 10:17; Deu. 16:18) La tradición judía dice que la cantidad de jueces en estos tribunales era de 23 en ciudades en las cuales había una población de varones adultos de 120 o más (Nota: Josefo declara que los tribunales locales solo tenían siete jueces, pero cada juez tenía dos levitas como ayudantes.—*Antiquities of the Jews*, Libro IV, capítulo VIII, sección 14.). (w78 15/9 29) Vea Mateo 5:22; Vea Hechos 5:21

- 10:28** "MATAR EL ALMA" "vida futura," DE; griego: *psykhé* (ms 17)

"DESTRUIR TANTO EL ALMA COMO": "Al comentar sobre este pasaje en su libro *¿Inmortalidad del alma, o resurrección de los muertos?* (en francés), el profesor Oscar Cullmann escribió: "aquí *psykhé* [alma] no significa el concepto griego del alma, sino, más bien, debe traducirse 'vida.' ... W. G. Kümmel ... también escribe con buena razón: Mat. 10:28 'no procura destacar la inmortalidad del alma, sino que subraya el hecho de que Dios es el único que puede destruir no solo la vida terrestre, sino, también, la vida celestial.'" (w82 1/10 27 párr. 5)

Al comentar sobre este pasaje, el *New International Dictionary of New Testament Theology* declara: "Mat. 10:28 no enseña la posibilidad de la inmortalidad del alma, sino lo irrevocable que es el juicio divino que se dicta en contra de los que no se arrepienten." (w82 1/10 28 párr. 9)

La palabra "alma" resulta muy mal entendida, pues la mayoría de las personas religiosas creen que el uso que le da la Biblia a esta palabra hace que signifique que el hombre tiene un alma inmortal invisible dentro de él que sale del cuerpo humano al momento de la muerte. Con *La Traducción Interlineal del Reino* usted puede averiguar que esto no es cierto, porque la lectura interlineal muestra la palabra inglesa para "alma" debajo de todo lugar en que aparece la palabra griega *psykhé*. Mateo 10:28 habla del alma o la psique y dice que es destruida, y Revelación 16:3 habla del alma o psique y dice que muere. El alma humana no es inmortal. (w70 309 párr. 14)

The New International Dictionary of New Testament Theology (edición de C. Brown, 1978, vol. 3, pág. 304) dice: "Mat. 10:28 no enseña que

el alma sea potencialmente inmortal, sino que el juicio divino sobre los impenitentes es irreversible". (it-1 669)

Uno de los principales doctos hebreos de los Estados Unidos, el Dr. H. M. Orlinsky, dijo con respecto a la palabra "alma": "La Biblia no dice que tenemos un alma. 'Nefesh' es la persona misma, su necesidad de alimento, la misma sangre de sus venas, su ser." En cuanto a la palabra griega *psykhé*, los lexicones griego-inglés suministran definiciones como "vida," y "el ser o personalidad consciente que el centro de las emociones, deseos y afectos." "un ser vivo," y muestran que hasta en obras griegas, además de la Biblia, el término se usó para los "animales." (A *Greek-English Lexicon*, por Liddell y Scott, 1968, novena edición, pág. 2026, 2027; A *New Greek and English Lexicon*, por Donnegan, pág. 1404.) El hecho de que "un ser vivo" no es inmortal lo muestra Jesús al decir en Mateo 10:28 que Dios "puede destruir tanto el alma [*psykhé*] como el cuerpo en el Gehena." (gh 90)

"EN EL GEHENA": *Greek-English Lexicon of the New Testament* (de W. Bauer, revisión de F. W. Gingrich y F. Danker, 1979, pág. 95) indica que la expresión griega que en Mateo 10:28 se traduce "destruir tanto el alma como el cuerpo en el Gehena" significa "muerte eterna". Por lo tanto, la persona que va al Gehena sufre destrucción sin la posibilidad de resurrección. (it-1 669)

Aunque "Gehena" se encuentra en las Escrituras Griegas Cristianas, se saca de dos palabras hebreas, *Gue e Hinnom*, que significan valle de Hinón. Este valle está al sur y suroeste de Jerusalén. En los días de los infieles reyes de Judá Acáz y Manasés el valle de Hinón sirvió de lugar para ritos religiosos idolátricos, incluso la práctica aborrecible de sacrificar niños. (2 Crónicas 28:1, 3; 33:1, 6; Jeremías 7:31; 19:2, 6) Más tarde, el buen rey Josías detuvo la adoración idolátrica que se efectuaba allí y convirtió el valle en un lugar impropio para usarse en adoración.—2 Reyes 23:10. (ts 112)

El antiguo "Gehena," fuera de las murallas de Jerusalén, era un valle que se usaba para echar los desechos, donde a menudo se arrojaban los cadáveres de los criminales ejecutados para destruirlos entre el desecho ardiente. En las Escrituras Griegas "Gehena" se usa de esta manera doce veces como un símbolo de la destrucción eterna de las almas que son crasamente inicuas. Significa aniquilación, no el tormento eterno. (gh 90 párr. 9)

10:29 "DOS GORRIONES": Se usaban estos pájaros como alimento, pero por la amenaza que representaban para las cosechas, se los consideraba mayormente una plaga. Había tantos y eran tan baratos que un par costaba menos del equivalente de cinco centavos de dólar, y por la compra de cuatro daban uno extra, como si este careciera por completo de valor (Lucas 12:6).[...] Comparado con muchas otras aves, hasta un gorrion adulto es bastante pequeño. Sin embargo, la palabra griega que se traduce "gorriones" en Mateo 10:29 se refiere de forma específica a *gorrioncillos*. Jesús aparentemente quería que sus apóstoles pensarán en el pájaro más insignificante. Como dice cierta obra de consulta, "Jesús no solo se refiere a un ave muy pequeña, sino que, además, la nombra con un diminutivo". (w05 1/8 22-23 párrs. 7, 8)

Si bien hay versiones que emplean la palabra "gorrion" en las Escrituras Hebreas (SI 84:3; 102:7; *Mod* [84:4; 102:8; *DK, MK* y otras]), parece que el término del que se traduce (*tsip póhr*) se refiere a pequeñas aves en general y no en concreto al gorrion. (it-1 1031)

Antiguamente se vendían gorriones en los

mercados de Oriente Medio, y aún se siguen vendiendo en la actualidad. Para comerlos se desplumaban, se atravesaban con pinchos de madera y se asaban (como brochetas de carne). En una antigua inscripción sobre la ley de tarifas del emperador Diocleciano (301 E.C.), se muestra que los gorriones eran los más baratos de todos los pájaros que usaban como alimento. (*Light From the Ancient East*, de A. Deissmann, 1965, págs. 273, 274.) (it-1 1031)

el gorrion era una de las aves comestibles más baratas. A estos pajarillos se les solía desplumar y asar en brochetas de madera. Seguramente Jesús había visto a las mujeres pobres contando sus monedas en el mercado para ver cuántos gorriones podrían adquirir. La estimación que se hacía de estas aves era tan baja que con una moneda de poco valor (literalmente, un asarion, equivalente a menos de cinco centavos de dólar) se compraban dos. Jesús repitió su comparación en fecha posterior, pero con una leve diferencia. Según Lucas 12:6, dijo: "Se venden cinco gorriones por dos monedas de poco valor, ¿no es verdad?". Veamos. Con una moneda, el comprador adquiría dos gorriones. Pero si podía gastar dos monedas, obtenía cinco aves, no cuatro. Era como si el gorrion adicional no tuviera valor. "Sin embargo —añadió Jesús—, ni uno de ellos [incluido el de propina] está olvidado delante de Dios." Al aplicar la ilustración, Jesús concluyó diciendo: "Ustedes valen más que muchos gorriones" (Lucas 12:7). (g99 8/6 13)

"UNA MONEDA DE POCO VALOR": En los días de Jesús se usaban estos pájaros como alimento, pero por la amenaza que representaban para las cosechas, se los consideraba mayormente una plaga. Había tantos y eran tan baratos que un par costaba menos del equivalente de cinco centavos de dólar, y por la compra de cuatro daban uno extra, como si este careciera por completo de valor (Lucas 12:6). (w05 23 párrs. 7; w03 1/7 16 párr. 10; *cl* 241 párr. 5; g89 8/6 23)

La estimación que se hacía de estas aves era tan baja que con una moneda de poco valor (literalmente, un asarion, equivalente a menos de cinco centavos de dólar) se compraban dos. (g89 8/6 23)

En el siglo I E.C., dos gorriones costaban un asarion (el salario de cuarenta y cinco minutos) y cinco gorriones se podían obtener por el doble. (Mt 10:29; Lu 12:6.) (it-1 696)

"NI UNO DE ELLOS CAE A TIERRA": De la comparación de Jesús acerca de los gorriones se deduce una impactante enseñanza: las cosas que para los hombres no tienen valor son importantes para Jehová Dios. Jesús recaló aún más esta verdad al añadir que un gorrioncillo no "cae a tierra" sin que Jehová se entere (Nota: En opinión de algunos entendidos, el hecho de que el gorrion caiga a tierra no alude únicamente a su muerte, pues la frase original puede denotar la acción de posarse en el suelo para buscar comida. De ser así, daría a entender que Dios no solo se fija en un ave cuando muere, sino que le presta atención y la cuida en sus actividades cotidianas (Mateo 6:26)). (w05 1/8 23 párr. 9)

10:30 "CABELLOS DE LA CABEZA DE USTEDES ESTÁN TODOS CONTADOS": La cabeza humana tiene en promedio unos cien mil cabellos. Casi todos se parecen entre sí, y uno solo quizás no merezca particular atención. Sin embargo, Jehová Dios ve y cuenta cada uno de ellos. (w05 1/8 23 párr. 10)

En la piel crecen unos cinco millones de pelos; sin embargo, una red de finos vasos sanguíneos llega hasta la raíz de cada uno de ellos. Los cuidados que recibe cada minúsculo pelito son motivo para maravillarse. (g88 8/8 18)

10:38 "SU MADERO DE TORMENTO": Justo

Lipsio, un docto católico romano del siglo 16, ilustró una ejecución sobre un madero vertical en su libro *De Cruce Liber Primus*. Esto encaja con el significado de la palabra griega que se usa en la Biblia para describir la muerte de Cristo en un madero —*staurós*— que "denota, principalmente, un palo o madero vertical."—*An Expository Dictionary of New Testament Words*, W. E. Vine. (w80 15/7 24)

De hecho, la evidencia indica lo contrario. Louis Réau, la famosa autoridad francesa sobre arte religioso, escribió: "Los Evangelios no nos dicen nada específico acerca de la forma de la cruz. La palabra griega *stauros* puede significar un poste sencillo, y no entraña, como la *crux* latina, el cruce de dos vigas. Parece que originalmente se representaba a Cristo fijado a un poste."—*Vea Hechos 5:30; 10:39*. La "cruz" era un símbolo religioso mucho antes del tiempo de Cristo. Un diccionario católico francés dice francamente: "No se puede negar que los paganos habían utilizado la cruz como símbolo religioso. Se encuentra en diferentes formas en un gran número de monumentos asiáticos, europeos y hasta americanos." Puesto que la Biblia no da ninguna descripción de su forma, y las palabras griegas que la Biblia utilizó querían decir "madero," "poste" o "árbol," en vez de "cruz," entonces realmente les atañe a los que dicen que el poste en el cual murió Cristo tenía un travesaño probar que lo tenía. (w71 262)

Los Evangelios de Mateo, Marcos, Lucas y Juan emplean el vocablo griego *staurós* para referirse al instrumento en el que fue ejecutado Jesús (Mateo 27:40; Marcos 15:30; Lucas 23:26). Dicho término alude a un poste, palo o madero vertical. La obra *The Non-Christian Cross* (La cruz no cristiana), escrita por J. D. Parsons, explica lo siguiente: "En ninguno de los numerosos escritos del texto griego original del Nuevo Testamento encontramos una sola oración que indique, ni siquiera de manera indirecta, que el *staurós* usado en el caso de Jesús fuera distinto del habitual, y mucho menos que estuviera formado por dos maderos clavados juntos en forma de cruz, en vez de por uno solo". En el pasaje de Hechos 5:30, el apóstol Pedro empleó la palabra *xýlon* (literalmente "palo") como sinónimo de *staurós*, lo cual da a entender que se trataba de un simple poste o madero vertical, y no de un madero con un travesaño. No fue sino hasta unos tres siglos después de morir Jesús cuando algunos miembros de la cristiandad empezaron a promover la idea de que Cristo murió en una cruz. Sin embargo, esta creencia se basaba en la tradición y en un mal uso del término griego *staurós*. Hay que destacar también que en ciertos dibujos antiguos de ejecuciones romanas se ve un poste sencillo o tronco. (g 4/06 12-3) *Vea Mateo 16:24*

11:9 "VERDADERAMENTE, PUES": Hay más de setenta lugares en los Evangelios donde aparece una expresión especial empleada por Jesús para recalcar la veracidad de sus palabras. Con frecuencia introducía sus declaraciones diciendo "amén" ("verdaderamente", *NM*). El término hebreo correspondiente quería decir "seguro, verdadero". El *Diccionario Teológico del Nuevo Testamento*, de Coenen, Beyreuther y Bietenhard, dice: "Al introducir Jesús sus palabras con un amén, las declaraba seguras y fidedignas, las proclamaba y les daba un carácter obligatorio para sí mismo y para sus oyentes. Eran una expresión de su grandeza y de su poder". (w95 1/7 párr. 6) *Vea Mateo 5:18*

11:12 "SE ADELANTAN CON ARDOR": Es la traducción de un verbo griego que, según el *Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*, de Vine,

sugiere “un empeño esforzado”. El erudito Heinrich Meyer se refiere a este versículo con el siguiente comentario: “Así se describe ese esfuerzo y esa lucha ansiosa e irresistible en pos del reino mesiánico que se acerca [...]. Tan ansioso y enérgico (ya no calmado y expectante) es el interés con respecto al reino”. (w05 1/2 11 párr 13)

Aquí no se presenta la idea de enemigos que se apoderen del Reino. Más bien, se refiere a la actividad de los que van a recibir el Reino. Cierta escriturario dijo: “Así se describe ese esfuerzo y esa lucha ansiosa e irresistible en pos del Reino Mesiánico que se acerca”. Los ungidos no han escatimado esfuerzos para obtener el Reino. Las “otras ovejas” han de realizar los mismos esfuerzos vigorosos a fin de satisfacer los requisitos para ser súbditos terrestres del Reino celestial de Dios. (Juan 10:16.) (w92 15/7 18 párr. 16)

11:19 “LA SABIDURÍA QUEDA” Dicha cualidad aúna conocimiento, discernimiento y entendimiento, y los pone en acción para lograr un mismo fin. De hecho, el significado literal de algunos términos bíblicos que se traducen “sabiduría” es “trabajo eficaz” o “sabiduría práctica”. Por consiguiente, este atributo divino no es meramente teórico, sino práctico y eficiente. Basándose en sus amplios conocimientos y en su profundo entendimiento, Jehová siempre adopta decisiones óptimas y las lleva a cabo del mejor modo imaginable. Está claro que se trata de verdadera sabiduría. (cl 171 párr. 8).

11:21 “¡AY DE TI, BETSAIDA!”: “casa o lugar de pesca” (w71 378)

11:23 “HASTA EL HADES BAJARÁS”: Hace siglos que se usa la palabra española “infierno” en el habla. Por ejemplo, considere la antigua versión española que dice en su portada “El Testamento Nuevo de Nuestro Señor y Salvador Iesu Christo. En Venecia, en casa de Iuan Philadelpho, M.D. LVI [1556].” Cuando el traductor de esta versión tradujo la parte griega de la Biblia original, dijo, en Mateo 11:23, en la ortografía de 1556: “Y tu Capernaum, que hafta los cielos as fido enfalçada, haftalos infiermos feras abatida.” Sin embargo, ya mucho antes de eso, en 383 E.C., cuando el católico romano San Jerónimo tradujo las mismas escrituras del griego común al latín, empleó la palabra “infernum.” Así fue que el poeta italiano del siglo catorce, Dante Alighieri, escribió su famoso poema intitulado Divina Comedia y llamó la primera parte de él “Inferno” o “Infierno.” Representó el “Infierno” como un hoyo profundo con círculos que gradualmente se contraían sobre los cuales las almas humanas condenadas sufrían después de la muerte del cuerpo. Martín Lutero, ex-sacerdote católico romano, traduce la palabra *Seol* por “hoyo” (*die Grube*). Entonces, poco después, durante el mismo siglo de Lutero, la Biblia traducida al español por Casiodoro de Reina, en 1569, tradujo la palabra *Seol* por “la sepultura.” Los hebreos, los judíos mismos, deben saber lo que significa su propia palabra *Seol*; así es que la traducción de la Biblia al inglés por la Jewish Publication Society of America traduce la palabra por “the grave,” que es “el sepulcro.” (1917 E.C.) Y también lo hace la traducción al inglés por el rabino judío Isaac Leeser. (1853 E.C.) Sin embargo, debe notarse que *Seol* no significa “un sepulcro.” Significa “el sepulcro,” es decir, el sepulcro común de todo el género humano muerto. El que entendamos este hecho acerca del “infierno” que se enseña en la Biblia, nos ayuda a entender la situación respecto al género humano muerto. Fue porque, después del tiempo del poeta griego Homero (o antes de 700 a. de la E.C.) el nombre propio Hades vino a

significar no solo el “lugar de espíritus de difuntos,” sino también “el sepulcro” y “la muerte.” (Vea el *Greek-English Lexicon*, por Liddell y Scott, publicado originalmente en 1843, tomo I, página 21, columna 2, bajo Hades, sección II.) Por eso cuando ciertos judíos alejandrinos, que hablaban griego allá en Egipto, empezaron a traducir las inspiradas Escrituras Hebreas al griego común, alrededor de 280 a. de la E.C., y comenzaron lo que ahora se llama la versión griega de los *Setenta*, usaron la palabra Hades para traducir la palabra hebrea *Seol*. Por lo tanto, al traducir las palabras del patriarca Jacob en Génesis 37:34; 42:38; 44:29, 31, pusieron la palabra Hades en la boca de Jacob, para significar “el sepulcro,” y no la idea falsa que Homero tenía del Hades. Por eso, cuando se pone Hades en la boca de Jesucristo, no significa un lugar de tormento eterno en fuego. (w73 232 párr. 3; 234 párr. 11; 237 párr. 21-22)

Seol: hebreo para “el sepulcro” (w70 453)
En los diez lugares en los que aparece la palabra griega *haidēs*, que se translitera “Hades,” básicamente comunica el mismo significado que la palabra hebrea *sh’ohl*. (Mateo 11:23; 16:18; Lucas 10:15; 16:23; Hechos 2:27, 31; Revelación 1:18; 6:8; 20:13, 14 [Si la traducción que usted usa no dice “infierno” ni “Hades” en todos estos textos, usted sin embargo notará que los términos que se usan en lugar de éstos no dan idea de un lugar de tormento.]) (ts 94)

11:28 “LO QUE SE AFANAN”: Pero ‘afanarse’ (“trabajar duramente”, *Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español*) implica efectuar trabajo prolongado y fatigoso, muchas veces sin ningún resultado que valga la pena. (w95 15/8 15 párr. 14)

11:29 “GENIO APACIBLE Y” La apacibilidad se define como la mansedumbre o docilidad en la forma de ser y en el trato. (w07 15/7 25 párr. 21)
“Y YO LOS REFRESCARÉ”: El verbo ‘refrescar’ de este versículo y el término ‘refrigerio’ del versículo 29 traducen palabras griegas que corresponden al vocablo que utiliza la versión *Septuaginta* para traducir la palabra hebrea que se refiere al “sábado” o “descanso sabático”. (Éxodo 16:23.) (w95 15/8 17 párr. 18)

12:2 “HACER EN SÁBADO”: El código de la ley tradicional judía que se conoce como la *Mishnah* especifica 39 categorías principales de trabajo que se prohibían el sábado, junto con numerosas subcategorías. Entre las actividades prohibidas estaban el cernir, trillar, moler y aventar. (Opusculo *Shabbath* 7:2) El Talmud de Palestina da una opinión rabínica de aquel trabajo prohibido: ‘En caso de que una mujer haga rodar el trigo para quitarle la cáscara, se considera cernir; si frota las cabezas del trigo, se considera trillar; si quita las adherencias laterales, es cernir fruto; si magulla las espigas, es moler; si las arroja hacia arriba con la mano, es aventar.’ (w77 1/7 412)

12:9 “EN DÍA DE SÁBADO” después que los israelitas regresaron del cautiverio en Babilonia (en 537 a. de la E.C.), los líderes religiosos judíos impusieron muchas restricciones adicionales de origen humano. ¡Hasta declararon que era ilegal atrapar una pulga en el día de descanso! En vista de que los líderes religiosos tenían una actitud tan fanática y quisquillosa, no es sorprendente que Cristo les ofendiera. Porque él no apoyaba el concepto que ellos tenían del sábado, “se pusieron furiosos,” y planearon asesinar a Jesús.—Mat. 12:9-14; Luc. 6:6-11, Nueva Biblia Española. (g81 22/5 27)

12:40 “TRES DÍAS Y TRES NOCHES”: Esto se debe a que la expresión “tres días y tres noches” se puede referir a partes de tres días, como se muestra claramente en 1 Samuel 30:12, 13. Bajo

el encabezamiento “Día,” *The Jewish Encyclopedia* dice: “En la vida comunal judía a veces parte de un día se computa como un día; v.g., el día del funeral, aun cuando este acontezca a últimas horas de la tarde, se considera como el primero de los siete días de duelo; un período corto en la mañana del séptimo día se considera como el séptimo día; la circuncisión acontece al octavo día; aunque solo hubiesen quedado unos cuantos minutos del primer día después de nacer el niño, se les contaba como un día.” En armonía con esto, como declara el comentarista bíblico Lightfoot, tres días y tres noches “abarcaban cualquier parte del primer día; toda la siguiente noche; el día siguiente y su noche; y cualquier parte del día siguiente o tercero.” (w74 447)

12:46 “A LAS MUCHEDUMBRES”: Estas “muchedumbres” in fieles no son lo mismo que los ‘am-ha-’á-rets, es decir, la “gente de la tierra”, con la que no quisieron relacionarse los orgullosos dirigentes religiosos, pero de la cual Jesús “se compadeció”. (Mateo 9:36; Juan 7:49.) (w95 1/11 13 párr. 13) Vea Mateo 9:36

“Y SUS HERMANOS” Con respecto a si Jesús tuvo hermanos y hermanas legítimos, la Biblia se refiere a estos en varias ocasiones en Mateo 12:46, 47; 13:55, 56; Marcos 6:3; Lucas 8:19, 20; Juan 2:12; 7:3, 5. “The New Catholic Encyclopedia” dice que las palabras griegas que se usan para designar la relación entre Jesús y estos parientes llevan el significado de hermano y hermana consanguíneos. Probablemente la razón por la que Jesús encargó el cuidado de su madre a su discípulo Juan en vez de a uno de sus hermanos camales fue debido a que ellos todavía no eran creyentes y Jesús consideró la relación espiritual más importante que la carnal, tal como lo declaró en Mateo 12:46-50 (g86 22/4 28)

The New Catholic Encyclopedia declara: “Las palabras griegas [...] que se usan para designar la relación entre Jesús y estos parientes tenían el significado de hermano y hermana de sangre en el mundo de habla griega del tiempo del evangelista, y naturalmente habría tenido este significado para el lector griego”. Además, *The New American Bible*, traducción católica, admite en una nota al pie con referencia a Marcos 6:1-6, donde se menciona a los hermanos y hermanas de Jesús: “La cuestión en cuanto al significado de esto no hubiera surgido a no ser por la fe de la Iglesia en la perpetua virginidad de María”. ... El autor católico J. Gilles, quien examinó por completo toda la prueba bíblica sobre el asunto, concluye: “Brevemente y en lenguaje mesurado, por fidelidad a la Iglesia [Católica], creo que puedo resumir mi investigación como sigue. [...] Los CUATRO EVANGELIOS CANÓNICOS proporcionan evidencia concordante [...] de que Jesús tuvo verdaderos hermanos y hermanas en su familia. [...] Ante este conjunto de pruebas coherentes la posición tradicional [de la Iglesia Católica] parece vulnerable y frágil”. (g85 8/11 7)

12:47 “Y SUS HERMANOS” Una nota al pie de Marcos 6:1-6 en la *New American Bible* declara: “La cuestión acerca de los *hermanos* de Jesús y sus *hermanas* (v 3) no se puede decidir fácilmente sobre una base lingüística.... La cuestión de significado aquí no hubiera surgido a no ser por la fe de la iglesia en la perpetua virginidad de María.”—Cursivas agregadas. Los teólogos católicos declaran: “Los semitas de habla griega usaban los términos *adelphos* y *adelphē*, no solo en el sentido corriente [queriendo decir “hermanos” y “hermanas”], sino también por sobrino, sobrina, medio hermano, media hermana y primo.” Este argumento fue presentado por primera vez por Jerónimo, uno de los primeros “padres” de la Iglesia Católica, y

- no se remonta a una fecha anterior a 383 E.C. Pero él no presenta ni Escrituras ni tradición para apoyar su posición. El hecho es que en sus escritos posteriores expresó dudas en cuanto a la validez de su teoría de que, cuando las Escrituras hablaban de "hermanos" de Jesús, se refirieran a "primos."—*St. Paul's Epistle to the Galatians*, Lightfoot. (g76 22/7 28, 29)
- 13:22 "AHOGAN LA PALABRA":** El término griego que aquí se traduce "ahogan" significa "estrangulan completamente". (w04 15/9 12 párr. 10)
- 13:23 "LA TIERRA EXCELENTE":** El término griego (*ka-lós*) que se traduce "excelente" denota algo "bello", que "deleita al corazón y agrada a los ojos". (w97 15/10 14 párr. 8)
- 13:30 "SIEGA"** Vea Daniel 12:4
- 13:31,32 "UN GRANO DE MOSTAZA":** Probablemente Jesús se refirió a las semillas de la planta de mostaza negra (designada *Brissica nigra* o *Sinapis nigra*), que entonces se cultivaba en Palestina. Estas semillas, que tienen un diámetro de 1 a 1,6 milímetros, ciertamente son pequeñas. Los científicos se han enterado de semillas de ciertas plantas que son más pequeñas, como las semillas de la orquídea, que son menudas como el polvo. En su libro de texto *Botany* (Botánica), el profesor R. D. Gibbs escribió: "¡Un solo ovario de la orquídea *Cynoches* contiene 3.770.000 semillas y... más de 300.000 de ellas solo pesan 1 gramo!" Sin embargo, Jesús no estaba suministrando una lección exacta sobre botánica. Tampoco estaba hablando a personas que cultivaran orquídeas. Los judíos galileos a quienes hablaba sabían que de los diversos tipos de semillas que los agricultores locales recogían y vendían la semilla de mostaza era la más pequeña. De hecho, en el Talmud judío la semilla de mostaza se usaba como metáfora para la más pequeña medida de tamaño. De modo que, teniendo presente el auditorio de Jesús y el significado de sus palabras a ellos, la semilla de mostaza era realmente "la más pequeña de todas las semillas" que "un hombre quízás estuviera plantando en su campo." (w77 6/4)
- 13:33 "A LA LEVADURA":** vea la página 229, párrafo 1, hasta la página 231 del libro *The Temple*, por Alfred Edersheim, edición de 1881 (Nota: En la página 230, líneas 12-14, dice: "Por consiguiente tenían levadura, porque las ofrendas públicas de gracias de Israel, hasta las más santas, están leudadas por la imperfección y el pecado, y necesitan una ofrenda por el pecado." En correspondencia con lo susodicho, leemos en el libro *Biblical Commentary on The Old Testament*, por Keil y Delitzsch, (tomo II - El Pentateuco) y bajo el subtítulo (página 437) intitulado "Santificación del sábado y las fiestas de Jehová.—Cap. XXIII," y en las líneas 16-34 de la página 443, lo siguiente: "... V. 20. *El sacerdote los mecerá* (a los dos corderos de las ofrendas de paz), *junto con los panes de los primeros frutos, como ofrenda medida delante de Jehová; con los dos corderos* (los dos que se acaban de mencionar), *ellos* (los panes) *serán santos a Jehová por el sacerdote.*... La ofrenda por el pecado era para excitar el sentimiento y conciencia del pecado por parte de la congregación de Israel, para que mientras comían su pan con levadura cotidiana no sirvieran a la levadura de su naturaleza vieja, sino que buscaran e imploraran del Señor su Dios el perdón y limpieza de su pecado."). (w76 186)
- 13:38 "PERO LA MALA HIERBA":** En su libro *Natural History of the Bible*, H. B. Tristram comenta sobre la clase de mala hierba a la que se hace referencia en esta parábola. Escribe: "La cizaña (*zizania*) es igual al *zawán* árabe, del cual se deriva el nombre griego, el *Lolium temulentum*, o la borrachuela. ... Es una clase de ballico, y es la única variedad de la familia de las gramíneas cuyas semillas son venenosas. La derivación de *zawán* es de *zán*, 'vomitar,' pues el comer la cizaña produce náuseas violentas, convulsiones y diarrea, que frecuentemente termina en muerte. La planta, que tiene una hoja más ancha que la mayoría de las hierbas silvestres, se parece del todo al trigo hasta que aparece la espiga." Debe notarse que la "mala hierba" no es, como antes creían algunos talmudistas (Nota: "El Talmud de Jerusalén anota el parecer de que a la cizaña se le llama *zunim* porque como resultado de ésta el trigo *mezannot* ('comete adulterio'), es decir, cambia sus características y se vuelve cizaña."—*Encyclopaedia Judaica*, tomo 15, columna 810.) judíos y otros, una forma degenerada del trigo. La semilla del trigo nunca se transforma en mala hierba. (w81 15/12 19 párr. 14, 15)
- 13:38 "EL CAMPO ES EL MUNDO":** griego: *kosmos*, el mundo de la humanidad (w81 15/12 18 párr. 9)
- La palabra *kó-smos* se vierte "mundo"; *ai-ón*, "sistema de cosas"; y *oi-kou-mé-ne*, "tierra habitada". Sin embargo, muchas traducciones de la Biblia usan simplemente "mundo" para representar dos de esas palabras griegas, o las tres, aunque en realidad hay diferencias entre ellas. (Mateo 13:38, 39; 24:14.) (w91 1/3 26)
- 13:39 "DE UN SISTEMA DE COSAS":** Vea Mateo 13:8
- 13:46 "UNA PERLA DE GRAN VALOR"** Marco Polo escribió sobre su encuentro con el rey de Malabar, quien contaba entre sus atavíos con un "rosario" de 104 perlas y rubíes "que valía más que el rescate de la ciudad". Las perlas de buena calidad eran como el oro, y los buceadores eran los buscadores. (g88 22/1 26)
- 13:55 "Y LOS HERMANOS DE ÉL"** [Griego: *adelphoi*, "hermanos," no *syngenes*, "parientes" o "primos"] (g80 8/12 20)
- a-del-phoi', en griego (rs 229 párr. 1)
- "Y SUS HERMANOS" griego: *adelphoi*, "hermanos"; no *syngeneis*, "primos" o "parientes" (ms 301)
- 13:56 "y sus hermanas" a-del-phai'**, en griego... La *New Catholic Encyclopedia* (1967, tomo IX, pág. 337) admite respecto a las palabras griegas *a-del-phoi'* y *a-del-phai'*, que se usan en Mateo 13:55, 56, que "tienen el significado de hermano y hermana en sentido pleno en el mundo de habla griega del tiempo del Evangelista y naturalmente serían tomadas en este sentido por su lector griego. Hacia fines del siglo IV (c. 380) Helvidio, en una obra que se ha perdido, recalco este hecho a fin de atribuir a María otros hijos además de Jesús y hacer de ella un modelo para las madres de familias grandes. San Jerónimo, motivado por la fe tradicional de la iglesia en la virginidad perpetua de María, escribió un tratado en contra de Helvidio (383 A.C.) en el que desarrolló una explicación [...] que aún está en boga entre los eruditos católicos". (rs 229 párrs. 1, 2)
- griego: *adelfai*, "hermanas" (ms 301)
- 14:6 "EL CUMPLEAÑOS DE HERODES":** Refiriéndose al relato del cumpleaños de Herodes, el Dr. Richard Lenski comenta lo siguiente: "Los judíos aborrecían la observación de cumpleaños porque consideraban que era una costumbre pagana, pero los Herodes hasta superaron a los romanos en estas celebraciones, de modo que 'el cumpleaños de Herodes' (*Herodis dies*) llegó a ser una expresión proverbial para pompa excesiva en las fiestas." (w82 15/7 31)
- "Orígenes [comentarista de la Biblia del tercer siglo E.C.]... insiste en que 'de todas las personas santas mencionadas en las Escrituras, no se relata que ninguna de ellas haya celebrado una fiesta o hecho un gran banquete en su cumpleaños. Son solo los pecadores (como Faraón y Herodes) quienes hacen grandes festividades acerca del día en que nacieron.'"—*The Catholic Encyclopedia* (Nueva York, 1911), tomo X, pág. 709. (ms 80) "La noción de una *fiesta de cumpleaños* era muy ajena a las ideas de los cristianos de este período en general."—*The History of the Christian Religion and Church During the Three First Centuries* (Nueva York, 1848), por Augustus Neander (traducida al inglés por Henry John Rose), pág. 190. "No se menciona en la Biblia ningún caso en que los judíos mismos hayan celebrado cumpleaños. El ejemplo de Herodes el tetrarca, cuya celebración de cumpleaños le costó la vida a Juan el Bautista, a penas puede considerarse como tal, puesto que la familia a la que él pertenecía cobró fama por su adopción de costumbres paganas. De hecho, por lo menos los judíos de tiempos posteriores consideraban las celebraciones de cumpleaños como parte de la adoración idólatra, y esto probablemente debido a que se celebraban con ritos idólatricos en honor de aquellos que se tenían por dioses patronos del día en que nació la persona en cuestión."—*Cyclopaedia of Biblical, Theological and Ecclesiastical Literature* (Nueva York, 1882), por John M'Clintock and James Strong, tomo I, pág. 817. "De todas las personas santas mencionadas en las Escrituras, no se relata que ninguna de ellas haya celebrado una fiesta o hecho un gran banquete en su cumpleaños. Son solo los pecadores (como Faraón y Herodes) quienes hacen grandes festividades acerca del día en que nacieron en este mundo abajo."—*The Catholic Encyclopedia* (Nueva York, 1911), tomo X, pág. 709 (en que se cita a Orígenes Adamantino del tercer siglo). (ms 172)
- 14:14 "Y SE COMPADECÍO DE ELLOS":** Ciertamente dice lo siguiente acerca de la palabra griega que en este texto se traduce "se compadeció": "[Ésa es] la palabra que con más vigor expresa la misericordia compasiva en el idioma griego. Se forma de la palabra *splagchna*, que significa *las entrañas*, y describe la misericordia y la compasión que conmueven a un hombre hasta lo más recóndito de su ser". Sí, Jesús no podía soportar el ver el sufrimiento de otras personas sin aliviar el dolor. (Lucas 5:12-14.) (w83 15/8 pág. 5)
- 14:20 "DOCE CESTAS LLENAS":** El término griego original para "cesta" que aparece en este relato también se aplica a la medida beocia de aproximadamente siete litros y medio. De modo que las doce cestas de los fragmentos pueden haber ascendido a aproximadamente 90 litros. En conexión con haber alimentado posteriormente a una muchedumbre de más de cuatro mil personas con siete panes y unos cuantos pescados, hubo un sobrante de siete "cestas de provisiones" llenas. (Mat. 15:34-37) Esta clase de cesta era más grande, a veces lo suficientemente grande como para que un hombre cupiera en ella.—Hech. 9:25. (w76 479)
- 15:26 "A LOS PERRITOS"** Como le explicó a esta mujer que no era judía, él había sido enviado exclusivamente a "las ovejas perdidas de la casa de Israel." (Mat. 15:24) Por lo general los judíos consideraban al no judío como si fuera semejante a un animal ceremonialmente inmundo, un perro. Sin embargo, al usar la expresión "perritos," Jesucristo no se mostró indebidamente severo. Se refería a los perros que uno pudiera tener en la casa y no a los perros salvajes de la calle. Pero aun así, las palabras de Jesús evidentemente sirvieron para probar la fe de la sirofenicia. Y ella reveló que tenía el espíritu correcto y también una fe firme.

- Valiéndose de las palabras de Jesús, respondió: "Sí, Señor; pero en realidad los perritos comen de las migajas que caen de la mesa de sus amos." (Mat. 15:27) Al oír esto, Jesucristo alabó la gran fe de ella y sanó a su hija.—Mat. 15:28. (g78 8/11 12)
- 15:28 "QUE TE SUCEDA SEGÚN DESEAS":** El libro *Palabras griegas del Nuevo Testamento* comenta: "El hombre *epieikes* [razonable] sabe que hay ocasiones [en que] algo puede estar completa y legalmente justificado y, sin embargo, ser absolutamente erróneo bajo el punto de vista moral. Este hombre discierne cuándo relajar la ley, pues, entre las fuerzas que le compelen, sabe distinguir cuál es superior a la de la propia ley". (w94 1/8 párr. 17 p. 6)
- 15:39 "LAS REGIONES DE MAGADÁN" (O DALMANUTA):** ; Algunos eruditos relacionan esa región con Magdala (Migdal), precisamente al sur de la llanura de Genesaret, hacia Tiberiades. Según la publicación sobre geografía bíblica *The Macmillan Bible Atlas*, Magdala fue "famosa por su industria de curar pescado". La pesca abundante en esta parte del lago ciertamente podía contribuir a que aquella industria fuera práctica y lucrativa. (w92 1/1 25)
- 16:18 "TÚ ERES PEDRO":** Pedro, a quien también llamaban Cefas, que significa "piedra" (w86 1/1 18 párr. 4)
- griego: *Petros*; latín: *Petrus* (w80 15/3 17 párr. 4)
- Las palabras griegas *pé-tra* (femenino) —que significa "masa rocosa"— y *pé-tros* (masculino) —que significa "trozo de roca"— no fueron empleadas por Jesús como sinónimos. Además, si a Pedro se le hubiera dado la primacía como masa de roca, o piedra angular, no habría surgido después disputa alguna entre los apóstoles sobre quién era el mayor entre ellos. (Compárese con Marcos 9:33-35; Lucas 22:24-26.) Tampoco se hubiese atrevido Pablo a reprender en público a Pedro por no estar "andando rectamente conforme a la verdad de las buenas nuevas". (Gálatas 2:11-14.) (g93 8/9 21-2)
- la bien conocida autoridad católica Agustín escribió que Cristo, no Pedro, era la roca: "Pues la razón por la cual el Señor dice: 'Sobre esta roca edificaré mi iglesia,' es que Pedro había dicho: 'Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios vivo.' Sobre esa roca, la cual tú has confesado, dice él, edificaré mi iglesia. Porque Cristo era la roca (*petra enim erat Christus*), sobre la cual Pedro mismo también fue edificado." (Citado del "Commentary on the Holy Scriptures" [Mateo, pág. 296, nota], por J. P. Lange y traducido por P. Schaff.) (g82 8/7 28)
- En un tiempo Agustín (354-430 E.C.), a quien generalmente llaman "San Agustín," creía que Pedro era la masa de roca pero más tarde mudó de parecer. Escribió: "La roca no toma su nombre de Pedro, sino Pedro de la roca (*non enim a Petro petra, sed Petrus a petra*), así como Cristo no toma su nombre de cristiano, sino que cristiano se deriva de Cristo. Pues la razón por la cual el Señor dice: 'Sobre esta roca edificaré mi iglesia,' es que Pedro había dicho: 'Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios vivo.' Sobre esta roca, la cual tú has confesado, dice él, edificaré mi iglesia. Porque Cristo era la roca (*petra enim erat Christus*), sobre la cual Pedro mismo también fue edificado; porque no hay otro fundamento que el hombre pueda colocar, que el que está colocado, que es Jesucristo." (g77 8/8 28)
- "SOBRE ESTA MASA ROCOSA":** griego: *tautēi tēi petrai*; latín: *hanc petram* (w80 15/3 17 párr. 4)
- 16:18 "EDIFICARÉ MI CONGREGACIÓN"** Algunos entienden que estas palabras significan que la

iglesia de Jesús se edifica sobre Pedro como el fundamento. Este es el punto de vista oficial de la Iglesia Católica Romana. Pero es interesante notar que el arzobispo Kenrick, en el libro *An Inside View of the Vatican Council* (1870), muestra que de por lo menos ochenta y seis "padres" de la iglesia primitivos, solo diecisiete pensaban que la referencia de Jesús a la "piedra" o "roca" aplicaba a Pedro. ¿Sabía usted eso? Considere, por ejemplo, el punto de vista de Agustín (354-430 E.C.), al que comúnmente se hace referencia como "San Agustín." Aunque hubo un tiempo en que él consideró a Pedro la "piedra," más tarde en su vida Agustín declaró de otra manera su opinión, diciendo en sus *Retractaciones*: "Desde entonces he explicado a menudo las palabras de nuestro Señor: 'Tú eres Pedro y sobre esta roca edificaré mi Iglesia,' al efecto de que se deben entender como referencia a aquel a quien confesó Pedro cuando dijo: 'Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios vivo.'... Porque lo que se le dijo a [Pedro] no fue 'Tú eres la roca,' sino 'Tú eres Pedro.' Pero la roca era Cristo." (tr 117-118 párr. 9, 10)

16:23 "ME ERES UN TROPEZO": En griego, "tropezo" (*σκάνδαλον, skán-da-lon*) era originalmente 'el nombre de la parte de una trampa en la que se ponía el cebo; de ahí, el mismo lazo o trampa'. (*Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine [traducción de S. Escuin].) (w93 1/6 p. 9)

16:24 "REPÚDIESE A SÍ MISMO": "Con estas palabras no se invita a la conversión, sino que se exhorta a reflexionar sobre las implicaciones del discipulado a quienes ya han respondido a la llamada de Cristo." (*The New Interpreter's Bible*.) El término griego que se traduce por "repudiarse a uno mismo" denota la disposición a rechazar los deseos egoístas y sacrificar las comodidades personales. Repudiarse, o negarse, a uno mismo no significa solo renunciar a ciertos placeres de vez en cuando; tampoco significa convertirse en ascetas o mártires. Dejamos de 'pertenecernos a nosotros mismos', puesto que por propia voluntad le entregamos a Jehová la vida entera y todo lo que hay en ella (1 Corintios 6:19, 20) (w05 15/3 11 párr. 7, 8)

Significa que la persona tiene que negarse a sí misma por completo, como si diera muerte a su yo. El significado básico de la palabra griega traducida 'repudiar' es "decir [...] no"; significa "negar totalmente". Por lo tanto, si uno acepta el reto de llevar una vida cristiana, renuncia de buena gana a sus ambiciones, comodidades, deseos, felicidad y placer. Fundamentalmente, entrega toda su vida y todo lo que esta implica a Jehová Dios para toda la eternidad. Repudiarse a sí mismo significa más que privarse de ciertos placeres de vez en cuando. Significa que la persona tiene que dejar de pertenecerse a sí misma y llegar a ser posesión de Jehová. (1 Corintios 6:19, 20.) La persona que se ha repudiado a sí misma ya no vive para agradar a su yo, sino a Dios. (Romanos 14:8; 15:3.) Quiere decir que en todo momento de su vida dice no a los deseos egoístas y sí a Jehová. (w93 1/6 9 párr. 6)

o, "que se niegue a sí mismo", *La Nueva Biblia, Latinoamérica* (w92 1/8 17 párr. 14) Vea Marcos 8:34

"SU MADERO DE TORMENTO": Una autoridad comenta que el término griego (*stau-rós*) que se traduce "cruz" en la versión *Reina-Valera*, "denota, primariamente, un palo o estaca derecha. [Debe] distinguirse [...] de la forma eclesiástica de una cruz de dos brazos [...] esta última tuvo su origen en la antigua Caldea, y se utilizaba como símbolo del dios Tamuz". (w95 15/5 20 párr. 20) Vea Mateo 10:38

"SIGAME DE CONTINUO": Según el *Diccionario*

expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo, de W. E. Vine, el verbo que se traduce "seguir" significa ser compañero, es decir, "uno que va por el mismo camino". (w95 15/3 12 párr. 10)

16:26 "PERDER SU ALMA" "vida," *NR*; "alma," *Mod, BC, Mof*; griego: *psykhé* (ms 17)

17:1 "UNA MONTAÑA ENCUMBRADA" probablemente el monte Hermón, que tiene unos 2.814 metros [9.232 pies] de altura (sh 252 párr. 26)

17:2 "Y FUE TRANSFIGURADO": La palabra griega que se traduce aquí "transfigurado" significa "cambiar en otra forma". También aparece en Romanos 12:2, donde a los cristianos se les aconseja que 'se transformen' mediante rehacer la mente (*Diccionario expositivo de palabras del Nuevo Testamento*, por W. E. Vine, traducción de S. Escuin, tomo IV, página 176). (w91 15/9 20)

17:9 "LA VISIÓN HASTA": Esto no significa que fuera una irrealdad, pues la palabra griega que se usa en Mateo 17:9 se traduce "vista" en otros lugares. (Hechos 7:31.) De modo que los observadores estaban completamente despiertos, y, con sus propios ojos y oídos, en realidad vieron y oyeron lo que sucedió. (Lucas 9:32.) (w91 15/9 21)

17:14 "PORQUE ES EPILÉPTICO": Vea Mateo 4:24

17:24 "LOS DOS DRACMAS": A los judíos se les exigía pagar un impuesto anual de 2 dracmas (aproximadamente el salario de dos días) para sufragar los gastos de mantenimiento del templo, el servicio que allí se realizaba y los sacrificios diarios que en él se ofrecían a favor de la nación. (w02 1/9 10 párr. 8)

Cada judío pagaba como impuesto anual del templo dos dracmas, el salario habitual de dos días. Una obra especializada señala: "Este impuesto se empleaba principalmente en sufragar el costo de los holocaustos cotidianos y de todos los sacrificios en general que se hacían en nombre del pueblo". (cf 111 párr. 9)

17:27 "PRIMER PEZ QUE SUBA": El *biny*, también conocido como barbo. Sus tres variedades poseen unas barbillas a ambos lados de la boca, de ahí el nombre semítico *biny*, que significa "cabello". El barbo se alimenta de moluscos, caracoles y peces pequeños. La variedad de cabeza larga alcanza los 75 centímetros de longitud y pesa más de siete kilos. Estos peces son muy carnosos y constituyen un plato popular durante la celebración del sábado y demás fiestas judías. El señor Mendel Nun [pescador que ha vivido a la orilla del mar de Galilea durante más de cincuenta años, es una autoridad muy respetada en lo que a peces autóctonos], hizo la siguiente observación: "Los pescadores del [mar de Galilea] han empleado, desde tiempos inmemoriales, anzuelo y camada de sardina para pescar barbos, que son depredadores y se alimentan de las especies que habitan el fondo marino". Según él, "es casi seguro que Pedro pescara un barbo". (g02 2/2 19)

18:6 "UNA PIEDRA DE MOLINO": No era pequeña, porque Jesús quiso decir una piedra superior de molino, que media de un metro a metro y medio de diámetro (de cuatro a cinco pies). El hacer que una piedra como esa girara sobre una gran piedra inferior exigía la fuerza de un animal. Nadie podría sobrevivir en el mar con un peso tan grande alrededor del cuello. (w89 15/7 25)

El hacer girar la piedra superior exigía la fuerza de un animal, puesto que la piedra tenía un diámetro de 1,2 a 1,5 metros. En vista del gran tamaño de una piedra como aquella, no habría esperanza de supervivencia para nadie que fuera arrojado en el mar con un peso tan gigantesco alrededor del cuello. ¡Esto

ciertamente es un vigoroso estímulo para que vigilemos nuestras palabras y hechos! (w80 15/6 32)

18:15 "Y PON AL DESCUBIERTO SU FALTA" (CENSURA): La palabra griega que corresponde con "censurar" es la palabra *elengko*. En Mateo 18:15 esa palabra aparece cuando Jesús dice que "si tu hermano comete un pecado, ve y pon al descubierto su culpa [griego, *elengko*; *Kingdom Interlinear*, "censura"] entre ti y él a solas." (Compare con Levítico 19:17.) Se puede reprender o increpar hasta a un animal. (Sal. 68:30) (w77 337 párr. 4)

"ENTRE TÚ Y ÉL A SOLAS": Algunas traducciones alemanas dicen "presenta su falta ante cuatro ojos", es decir, los nuestros y los suyos. (w99 15/10 pág. 18 párr. 4)

18:17 "A LA CONGREGACIÓN": Cuando Jesús pronunció estas palabras, los judíos aún constituían "la congregación de Dios", de modo que en principio se refería a ellos. (Nota: El biblista Albert Barnes reconoció que la expresión de Jesús "habla a la congregación" podía aludir a quienes están autorizados a juzgar tales casos, es decir, los representantes de la iglesia. En la sinagoga judía ya había un tribunal de ancianos, ante el cual se presentaban este tipo de litigios". (w07 15/4 27 párr. 10)

Cuando Jesús pronunció estas palabras, los judíos aún constituían "la congregación de Dios", de modo que en principio se refería a ellos. (Nota: El biblista Albert Barnes reconoció que la expresión de Jesús "habla a la congregación" podía aludir a "quienes están autorizados a juzgar tales casos, es decir, los representantes de la iglesia. En la sinagoga judía ya había un tribunal de ancianos, ante el cual se presentaban este tipo de litigios".) Pero, posteriormente, las instrucciones de Jesús serían aplicables a la congregación cristiana. Este es otro indicativo de que el pueblo de Dios tendría congregaciones organizadas para dar fortaleza y guía a cada uno de sus miembros. (w07 15/4 27 párrs. 10)

"COMO HOMBRE DE LAS NACIONES": Al considerar la actitud judía para con los de las naciones, no podemos guiarnos enteramente por los escritos rabínicos que se compusieron después del tiempo en que Jesús estuvo en la Tierra. Algunos de estos escritos despliegan una actitud extremada, una actitud de odio y desprecio virtuales para con los "gentiles," la gente de las naciones. Algunos escritos rabínicos sustentaban que un judío no debería ir al rescate de un gentil aun cuando éste estuviera en peligro de muerte. (*Rozeach*, iv, 12, Maimónides; *McClintock and Strong's Cyclopædia*, tomo III, pág. 789) Más bien, podemos hallar información confiable en las Escrituras inspiradas de Dios que nos sirva de guía para determinar la actitud de los judíos del primer siglo (w74 751 párr 16)

"COMO RECAUDADOR DE IMPUESTOS": "Los recaudadores de impuestos eran especialmente objeto del desprecio de la población judía de Palestina por varias razones: 1) recaudaban dinero para la potencia extranjera que ocupaba la tierra de Israel, y así apoyaban indirectamente esta afrenta; 2) tenían la mala reputación de ser inescrupulosos, de hacerse ricos a costa de otros de su propio pueblo; y 3) su trabajo los ponía en contacto regular con gentiles, lo cual los hacía ceremonialmente inmundos. El desdén a los recaudadores de impuestos se encuentra tanto en el N[uevo] T[estamento] como en la literatura rabínica [...] De acuerdo con esta, el odio debería extenderse aun a la familia del recaudador de impuestos" (*The International Standard Bible Encyclopedia*). (w91 15/4 pág. 21)

"A los publicanos [recaudadores de impuestos] del Nuevo Test[amento] se les consideraba traidores y apóstatas, que estaban contaminados

por su contacto frecuente con los paganos y que eran instrumentos complacientes del opresor. Se les clasificaba con los pecadores ... con las ramerías ... con los paganos. ... Abandonados por los demás, pues los hombres de vida decente se mantenían apartados de ellos, los únicos amigos o compañeros que tenían eran personas que, al igual que ellos, eran parias."—"Cyclopædia" por McClintock y Strong, Tomo VIII, pág. 769. (w81 15/11 12)

18:18 "QUE ATEN SOBRE LA TIERRA SERÁN COSAS ATADAS EN EL CIELO, Y CUALESQUIERA COSAS QUE DESATEN SOBRE LA TIERRA SERÁN COSAS DESATADAS EN EL CIELO": hombres responsables de la congregación tendrían que juzgar los asuntos y decidir si el malhechor debería ser "atado" (considerado culpable), o "desatado" (absuelto). ¿Quería decir esto que el cielo seguiría las decisiones de humanos? No. Como indica el escritor Robert Young, cualquier decisión que tomaran los discípulos seguiría la decisión celestial, no la precedería. Él afirma que el versículo 18 debe decir literalmente: Lo que ustedes aten en la tierra "será aquello que ha sido atado (ya)" en el cielo. (w91 15/3 3)

Como lo muestran la *Traducción del Nuevo Mundo* (de la cual se ha citado aquí) y otras traducciones, las cosas que son "atadas" o "desatadas" en la Tierra son cosas que ya han sido "atadas" o "desatadas" en el cielo. Las palabras griegas que se utilizan aquí significan literalmente "habiéndose sido atadas" o "habiéndose sido desatadas," las cuales están en tiempo perfecto, voz pasiva. En otras palabras, el tiempo del verbo da a entender que ya se había decidido en cuanto a la acción en el cielo y que ésta simplemente se refleja en lo que subsecuentemente deciden en la Tierra los que desean reflejar la "sabiduría de arriba." (Sant. 3:17, 18) "Atadas" se referiría a hallar culpable y merecedor de castigo a alguien; "desatadas" se referiría a hallar inocente a alguien. (w81 17 31)

18:21, 22 "HASTA SETENTA Y SIETE VECES": Un notable profesor de griego, A. T. Robertson, hizo notar: "No se pone en claro si este modismo significa setenta y siete o si es como lo traduce la Versión Revisada (490 veces)." Al tomar nota de la respuesta de Jesús según se halla en los manuscritos griegos podemos comprender por qué hay el problema. La respuesta de Cristo fue *hebdomekontakis hepta*, que literalmente se traduce 'setenta veces siete.' La dificultad surge con el sufijo *kis* agregado a la palabra para setenta, *hebdomekonta*. En griego este sufijo se usa de dos maneras. Se puede usar como múltiplo dando a entender 'veces.' Por eso 'siete veces siete' (7 x 7) sería *heptakis hepta*. Pero *kis* también se puede añadir como sufijo para indicar 'veces' en el sentido de ocurrencias o casos. Por ejemplo, '¿Cuántas veces se cayó el muchacho?' 'Se cayó siete veces (*heptakis*).' Por consiguiente, el problema estriba en si la respuesta de Jesús, "setenta veces siete," debe entenderse como 'setenta veces (multiplicadas por) siete' o 'setenta y siete veces (ocurrencias).' Una razón para preferir ésta, y verterla como se hizo en la *Traducción del Nuevo Mundo*, es la forma de la pregunta de Pedro. Él no usó *posas*, que significa '¿cuántas?' Más bien, preguntó: *posakis...* '¿cuántas veces?' Luego continuó: '¿Hasta *heptakis*?' es decir, '¿Hasta siete veces?' Lógicamente Jesús respondería de acuerdo con la fraseología de Pedro. Contestaría, 'Hasta setenta y siete veces. (w70 191)

18:24 "DEBÍA DIEZ MIL TALENTOS": unos 33.000.000 de dólares (w94 15/10 25 párr. 17)

En los días de Jesús un denario equivalía al

salario de un día; así que 100 denarios equivalían aproximadamente a la tercera parte del salario de un año. Sesenta millones de denarios equivalían a un salario que tomaría miles de vidas acumular. (*Perspicacia para comprender las Escrituras*, volumen 1, páginas 658, 659.) (si 179 párr. 22)

18:26 "TEN PACIENCIA CONMIGO": Vea Hebreos 6:15

18:27 "Y CANCELÓ TODA SU DEUDA" ¡El amo le perdonó al esclavo lo que para nosotros sería unos 12 millones de dólares (E.U.A.), pero luego este esclavo no estuvo dispuesto a perdonar a su coesclavo la cantidad de unos 20 dólares! De manera similar, nosotros pecamos contra Dios miles de veces, y a menudo ni siquiera nos damos cuenta de nuestras ofensas. (Sal. 19:12) No obstante, cuando le pedimos perdón, él nos perdona. (1 Juan 1:9) Pero, ¿cuántas veces peca contra nosotros alguna persona en particular? ¿Dos o tres veces? Si Jehová nos perdona miles de veces, ¿no podemos nosotros perdonar a nuestro hermano unas cuantas veces? Tengamos presente que se nos enseña a orar que Dios 'perdone nuestras deudas, como nosotros también hemos perdonado a nuestros deudores.' (Mat. 6:12) (g81 22/10 24)

18:28 "DEBÍA CIEN DENARIOS": unos 60 dólares (w94 15/10 25 párr. 17)

18:34 "A LOS CARCELEROS" La *Traducción del Nuevo Mundo* (versión en inglés de 1971) muestra quiénes son estos atormentadores al decir: "Con eso su amo, provocado a ira, lo entregó a los carceleros [*lectura marginal*: atormentadores], hasta que pagase todo lo que se debía." (ts 120)

"atormentadores," nota en la Ed. en inglés de 1950; "torturadores," NC (ms 257)

19:5 "Y SE ADHERIRÁ A" La palabra griega, que se vierte "se adherirá" en Mateo 19:5 es afín a un vocablo que significa "pegar", "encolar", "unirse estrechamente".⁵ (ba 23)

"LOS DOS SERÁN UNA SOLA CARNE" El *Diccionario teológico del Nuevo Testamento* señala que la expresión griega que se traduce "una sola carne" en Mateo 19:5b tiene un significado especial como traducción de las palabras hebreas utilizadas en Génesis 2:24 y denota "una comunión total entre hombre y mujer, que no puede romperse sin perjuicio del ser mismo del hombre". (g91 8/5 pág. 27)

19:9 "MOTIVO DE FORNICACIÓN" Esta palabra traduce la voz griega por-néi-a, que a veces hace referencia a las relaciones sexuales entre personas no casadas (1 Corintios 6:9). En otros lugares, como en Mateo 5:32 y 19:9, tiene un significado más amplio, de modo que también abarca el adulterio, el incesto y el bestialismo. Otras prácticas entre individuos no casados, como el coito oral o anal y la manipulación sexual de los genitales de otra persona, constituyen asimismo por-néi-a. Todos estos actos se condenan —sea explícita o implícitamente— en la Palabra de Dios (Levítico 20:10, 13, 15, 16; Romanos 1:24, 26, 27, 32). (w00 1/11 8 párr. 6)

por-néi-a, que es crasa inmoralidad sexual, es la única base aprobada por Dios para un divorcio (w89 15/7 8)

la fornicación es la única base bíblica para divorciarse con la posibilidad de contraer nuevas nupcias. (Nota: El término bíblico traducido "fornicación" incluye el adulterio, la homosexualidad, la bestialidad y otros actos ilícitos deliberados que implican el uso de los órganos sexuales.) (fy 159 párr. 15)

griego: *porneia*, que quiere decir crasa inmoralidad sexual (hp 79 párr. 11)

Algunos alegan que en vista de que Jesús usó la palabra "fornicación" (griego: por-néi-a), y no "adulterio" (griego: moikhéi-a), Jesús tiene que

haberse referido a algún acto premarital impropio que anularía por completo el matrimonio. Esto es restringir innecesariamente el significado de la palabra. Diversas autoridades reconocen que por *né-a* significa "impudicia, ramería, prostitución, fornicación", y que en Mateo 19:9 "representa, o incluye, el adulterio". (w88 15/5 pág. 5)

Es digno de notar que el Diccionario de la Lengua Española define así "fornicar" (de la que proviene fornicación): "Tener ayuntamiento o cópula carnal fuera del matrimonio". Y otro diccionario, al definir "ayuntamiento" (heterosexual, anal, oral), declara que envolvería "los órganos genitales de por lo menos una persona". De modo que la palabra "fornicación" es una traducción apropiada de la palabra griega *porneia*. Por ejemplo, The New International Dictionary of New Testament Theology declara que *porneia* significa "impudicia, ramería, prostitución, fornicación". También dice: "El grupo de palabras [relacionadas con *porneia*] puede describir diversos modos de comportamiento sexual extramarital en el aspecto de que se desvían de las normas sociales y religiosas aceptas (por ejemplo la homosexualidad, la promiscuidad sexual, la pederastia [el abusar sexualmente de niños], y especialmente la prostitución)". Por lo tanto, *porneia* incluiría el adulterio (*moikheia*, en griego), y puede abarcar un campo más amplio de otras prácticas inmorales fuera del arreglo matrimonial, tales como la cópula oral o anal, y la bestialidad o cópula con animales. La edición de 1979 del muy respetado Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature (de Bauer, Arndt y Gingrich) define *porneia* como "prostitución, impudicia, fornicación, de toda clase de relaciones sexuales ilícitas". La palabra griega que se usa en ese texto es *porneia*. Al considerar el asunto, La Atalaya del 15 de mayo de 1973, páginas 317 y 318, mostró que *porneia* "proviene de una palabra raíz que significa 'vender'". Por eso, está relacionada con la prostitución, como la que se practicaba en muchos templos paganos del primer siglo y se practica en mancebías hoy día. "fornicación" en el sentido amplio de la palabra, y según se usa en Mateo 5:32 y 19:9, evidentemente se refiere a una amplia variedad de relaciones sexuales ilícitas o ilegales fuera del matrimonio. *Porneia* envuelve el uso crasamente inmoral del órgano genital (u órganos genitales) de por lo menos una persona (sea de manera natural o perversa); además, tiene que haber habido otro participante en el acto de inmoralidad... una persona de cualquiera de los dos sexos, o una bestia (Nota: El hombre o la mujer a quien se violara o ultrajara sexualmente contra su voluntad no sería culpable de *porneia*). Por eso, la masturbación (por falta de sabiduría y peligroso que sea esto en sentido espiritual) no es *porneia*. Pero hasta el día de hoy, el término *porneia* abarca las diversas clases de actividades sexuales que pudieran tener lugar en una casa de prostitución, donde se venden y compran favores sexuales. La persona que fuera adonde una prostituta o un prostituto para comprar cualquier clase de favores de índole sexual sería culpable de *porneia*. (Compare con 1 Corintios 6:18.) (w83 15/7 30)

porneia, crasa inmoralidad sexual (w81 1/5 30)
griego, *porneia*; la única base bíblica para el divorcio que dejaría a la persona libre para volver a casarse es la de "fornicación" o *porneia*, la cual incluye adulterio u otra crasa inmoralidad sexual. (w80 15/6 30)

las Escrituras no dan información específica que permita decir que ciertas prácticas sexuales dentro del matrimonio quedan positivamente

identificadas —o no quedan identificadas— como *porneia*. Debe notarse que el término griego se toma de una palabra que tiene el significado básico de "vender" o "rendirse o entregarse a," y por lo tanto *porneia* tiene el sentido de "un venderse o entregarse a la sensualidad o a lascivia." La forma verbal (*porneuo*) abarca entre sus significados el de "viciar" o "corromper." (Greek-English Lexicon de Liddell y Scott) (w79 15/7 31)

griego: *porneia*, que significa inmoralidad sexual (w77 480)

griego: *porneia*, que significa mala conducta sexual de índole crasa con otra persona o hasta con un animal (w77 493)

(*porneia*), por otra parte, está más circunscrita, pues describe actos crasamente inmorales de una naturaleza estrictamente sexual. Aunque toda *porneia*, por supuesto, es inmunda, este término griego en particular enfatiza la naturaleza ilícita y lasciva de la conducta, conducta como la que uno pudiera hallar en una casa de prostitución, aunque no necesariamente se cometiera en tal lugar. (w74 127; w74 168 párr. 4)

"Fornicación" concentra la atención, no en el efecto que tenga la inmoralidad sexual sobre una relación marital, sino sobre la naturaleza o calidad de la actividad sexual misma. Un estudio cabal del asunto muestra que *porneia* se refiere a todas las formas de relaciones sexuales inmorales. Es un vocablo amplio, algo semejante a la palabra "pornografía," que se deriva de *porneia* o el verbo relacionado *porneuo*. Los léxicos del griego claramente muestran que así es. Muestran que *porneia* proviene de una palabra raíz que significa "vender," y describe las relaciones sexuales que son licenciosas y no restringidas (como por la restricción de adherirse a vínculos matrimoniales). Por eso, del uso de la palabra en tiempos bíblicos, el Thayer's Greek-English Lexicon of the New Testament declara que *porneia* describía el "coito sexual ilícito en general." The Vocabulary of the Greek New Testament de Moulton y Milligan dice que es "coito sexual ilegal en general." El sexto tomo del Theological Dictionary of the New Testament dice que *porneia* puede llegar a significar "'coito sexual' en general] sin definición más exacta." Se debe a que es un vocablo amplio (más amplio en su alcance que la palabra "fornicación" en la mente de muchas personas de habla hispana) que muchos traductores de la Biblia usan expresiones como "inmoralidad crasa," "inmoralidad sexual," "pecados sexuales," o similares, cuando traducen *porneia*. Concerniente al uso de *porneia* por los judíos de habla griega alrededor del principio de la era común, el sexto tomo del Theological Dictionary of the New Testament dice: "τρονεία [*porneia*] también puede ser 'vicio contranatural,'... sodomía." Concerniente al uso de *porneia* por los judíos de habla griega alrededor del principio de la era común, el sexto tomo del Theological Dictionary of the New Testament dice: "τρονεία [*porneia*] también puede ser 'vicio contranatural,'... sodomía." (w74 318)

La palabra griega para fornicación es *porneia*. Puede referirse a relaciones sexuales ilícitas entre personas casadas o solteras. Es posible que, en casos raros, los griegos antiguos hayan entendido que este término denotaba otros actos además de coito ilícito entre un hombre y una mujer. Pero en cuanto al sentido en que Jesús usó la palabra *porneia* en Mateo 5:32 y 19:9 éste debe determinarse del contexto. Debe notarse que en los capítulos 5 y 19 de Mateo se usa "fornicación" en el sentido restringido de infidelidad marital, o relaciones ilícitas con otra persona que no sea el cónyuge de uno. Ahora

bien, en los actos homosexuales los órganos sexuales se usan de manera contranatural, de una manera para la cual jamás se propusieron. Dos individuos del mismo sexo no son complementos el uno del otro como lo fueron Adán y Eva. Jamás podrían llegar a ser "una sola carne" a fin de procrear. Pudiera añadirse que en el caso de la copulación humana con una bestia dos diferentes clases de carne están envueltas. Escribió el apóstol Pablo: "No toda carne es la misma carne, sino que hay una de la humanidad, y hay otra carne del ganado, y otra carne de las aves, y otra de los peces."—1 Cor. 15:39. Aunque tanto la homosexualidad como la bestialidad son perversiones repugnantes, ni la una ni la otra rompe el vínculo matrimonial. Solo lo rompen actos que hacen al individuo "una sola carne" con una persona del sexo opuesto que no sea su cónyuge legal. (w72 480)

Esto también aplica al adulterio, que estaría incluido si el apóstol Pablo usó la palabra *porneia*, traducida aquí "fornicación," en su sentido más amplio como a veces se usa en las Escrituras Griegas Cristianas. Así, Jesucristo habló de un hombre que se divorciaba de su esposa sobre una base que no era fornicación, *porneia*, queriendo decir una base que no fuera adulterio. La palabra española pornografía, con su significado amplio, proviene de esta raíz griega.—Mat. 19:9. (w71 63)

La palabra griega que se traduce "fornicación" es aplicable a todo tipo de relación sexual fuera del matrimonio que implique el uso de los órganos sexuales, lo que incluye el sexo oral (véase ¡Despertad! del 22 de julio de 2004, pág. 12, y La Atalaya, del 15 de febrero de 2004, pág. 13, revista también publicada por los testigos de Jehová.) (g 11/06 28)

según la Revised Standard Version (RSV): "Quienquiera que se divorcia de su esposa, salvo por falta de castidad, y se casa con otra, comete adulterio." La palabra griega para "falta de castidad" que utiliza aquí Mateo al escribir las palabras de Jesús es *porneia*. *Porneia* se relaciona con el verbo *porneuo*, que significa "darse uno a coito sexual ilícito." La mejor manera de entender lo que se abarca por estos términos es averiguando cómo se usan en otros lugares. Una palabra similar aparece en la Biblia en Judas 7 al describir el pecado de ciertas ciudades antiguas: "Sodoma y Gomorra y las ciudades circunvecinas, que igualmente obraban inmoralmente [una forma intensiva de *porneuo*] y se entregaron a concupiscencia contranatural, sirven de ejemplo al sufrir un castigo de fuego eterno." (RSV) ¿Por qué clase de 'inmoralidad' o *porneia* fueron condenados los de Sodoma y Gomorra? La narración bíblica en Génesis 19:4, 5 contesta: "Los hombres de Sodoma, cercaron la casa, desde el muchacho hasta el anciano, toda la gente en una chusma. Y siguieron llamando a Lot y diciéndole: '¿Dónde están los hombres que entraron contigo esta noche? Sácanoslos para que tengamos ayuntamiento con ellos.'" Estos hombres de Sodoma y Gomorra eran homosexuales. De hecho, la palabra española "sodomía," que particularmente significa 'ayuntamiento entre dos varones,' se deriva del nombre de la ciudad de Sodoma. La Biblia llamaría al pecado de ellos *porneia*. Jesús dijo que *porneia* era moralmente tan incorrecta que era base para romper el vínculo matrimonial. Además, acuérdesese de que Jesús fue judío que vivió bajo la ley de Moisés. Su uso de *porneia*, dice el Greek and English Lexicon of the New Testament de Edward Robinson, evidentemente incluye 'todo coito prohibido por la Ley mosaica.' Esa Ley incluía entre sus mandamientos: "No te acuestes con un varón como uno se acuesta con una mujer; es cosa execrable." (Lev. 18:22, The

Torah, The Five Books of Moses, por la Sociedad de Publicaciones Judías de América) Obviamente *porneia*, la palabra que usó Jesús, abarcó este mandato de Dios. También, debe notarse que Dios había condenado la homosexualidad aun antes de haberse dado la ley de Moisés. El relato en cuanto a Sodoma y Gomorra, mencionado antes, demuestra este hecho; Dios destruyó esas ciudades más de 400 años antes que la ley de Moisés llegara a existir. Jesús sabía eso.—Luc. 17:28, 29, 32. Por lo tanto, fuera de duda Jesús sí condenó todas esas prácticas ‘faltas de castidad’ como la homosexualidad. Como nos indicaría la razón, la Biblia trata de modo uniforme este asunto. Las palabras de Pablo son apoyadas por la autoridad del Hijo de Dios. (w75 5-6) Vea Mateo 5:32.

Designa toda forma de relaciones sexuales inmorales, perversiones y prácticas lujuriosas. El verbo *porneuo* significa “entregarse a relaciones sexuales ilegales.” (g79 8/1 25)

La palabra griega *porneia*, que aquí se traduce “fornicación,” incluye adulterio, homosexualidad y actos sexuales contranaturales. Por lo tanto, cuando esas cosas están envueltas, las Escrituras permiten que una persona se libre del cónyuge infiel y vuelva a casarse. (g76 8/7 7)

Repetidamente advierte en contra de *porneia*, y esa es una palabra griega relacionada con pornografía. Los lexicógrafos griegos nos dicen que *porneia* se refiere a relaciones sexuales ilícitas en general, sin una definición más precisa. Es un término muy amplio en su significado e incluye “vicio antinatural,... sodomía.” (*Theological Dictionary of the New Testament*) Debido a esto, los traductores de la Biblia vierten esta palabra diversamente como “fornicación,” “grave inmoralidad,” “inmoralidad sexual,” “pecados sexuales,” o por expresiones similares. (g74 22/2 27)

significa toda relación sexual (incluso la homosexualidad) fuera del matrimonio. (g74 22/5 9)

“COMETE ADULTERIO”: *Moikheia*, uno de los vocablos que se usa en el relato de Mateo, se traduce correctamente “adulterio.” La palabra española “adulterio” proviene del latín *adulterare*, que significa, básicamente, “alterar” y, por extensión, “corromper o hacer impuro, como por la añadidura de una sustancia extraña o de más mala ley.” Por eso hablamos de ‘adulterar’ alimento, de hacerlo impuro por medio de añadir sustancias extrañas. Un matrimonio es ‘adulterado’ cuando uno de los cónyuges contamina la relación marital al tener relaciones con alguien fuera de esa relación. Esta idea de adulterar o corromper, y de infidelidad a una relación sagrada, también es inherente en el vocablo griego *moikheia*. Por eso, tanto en el griego como en el español, el enfoque está sobre el efecto ilícito que las relaciones sexuales tienen sobre la relación matrimonial, pues el cónyuge adúltero es culpable de introducir a otra persona en esa relación, corrompiendo la unión que solo debe incluir al esposo y la esposa. (w73 317) Vea Mateo 5:32

19:12 “SE HAN HECHO EUNUCOS”: La nota de la versión católica de Felipe Scio de San Miguel dice acerca de las palabras de Jesús: “Se han castrado [a] sí mismos de una manera espiritual, no en su cuerpo, sino en la raíz misma de la concupiscencia, que es el corazón”. Igualmente, la obra *A Commentary on the New Testament*, de John Trapp, comenta: “No es que se hayan castrado a sí mismos, como hicieron Orígenes y otros varones paleocristianos por malentender este versículo [...], sino que viven célibes para servir a Dios con más holgura”. (g96 8/2 12)

19:18 “EN LA RECREACIÓN” La re-creación será un tiempo de “regeneración”, un tiempo “en que

todo sea renovado”, como otras traducciones de la Biblia lo expresan (*Versión Moderna; Versión Popular*). (su 98 párr. 2)

19:24 “QUE UN CAMELLO PASE”: La palabra aramea que se usa en tales versiones (*gam-lá*) puede significar “camello”. Sin embargo, dependiendo del contexto, también puede verse “una sogá grande y una viga”. Pero según Papias de Hierápolis, quien quizás fue contemporáneo del apóstol Juan, Mateo escribió su Evangelio originalmente en hebreo, no en arameo, y después lo tradujo al griego. La palabra hebrea para camello (*ga-mál*) es muy diferente de las palabras que se traducen sogá (*ché-vel*) o cuerda (*avóth*), y estamos seguros de que Mateo hubiera seleccionado el término griego correcto. Desde aproximadamente el siglo V una palabra similar, *ká-mi-los*, se halla en este texto en algunos manuscritos griegos. Esta palabra rara significa “soga, cable de un barco”. Según un diccionario griego-inglés de términos bíblicos, *A Greek-English Lexicon of the New Testament*, por Arndt and Gingrich, “no tiene lugar en el NT [Nuevo Testamento]”. Los helenistas Westcott y Hort culpan de esta sustitución a Cirilo de Alejandría, del siglo V, quien profesaba ser cristiano, y quien afirmó que la palabra que Mateo usó (*ká-me-los*) podía significar un cable: “Es la costumbre de los que están bien versados en la navegación llamar ‘camellos’ a los cables más gruesos”. Sin embargo, sobre esta idea Westcott y Hort declaran: “Ciertamente eso no es correcto”. (w87 1/12 31)

“EL OJO DE UNA AGUJA” “Era el ojo de una aguja de coser común. *An Expository Dictionary of New Testament Words* dice: “La idea de aplicar la expresión ‘el ojo de una aguja’ a puertas pequeñas parece ser una idea moderna; no se halla rastro de ella en la antigüedad. Al hacer la declaración el Señor tenía por objeto expresar la imposibilidad humana y no hay por qué tratar de atenuar la dificultad dando a la aguja otro significado que el del instrumento común.” (g76 22/7 27) Vea Lucas 18:25

19:28 “EN LA RE-CREACIÓN”: *An Expository Dictionary of New Testament Words*, por W. E. Vine, define la palabra griega que se emplea aquí para “re-creación”, *pa-lin-ge-ne-sia*, como “nuevo nacimiento [...] regeneración espiritual”, y añade: “En Mat[eo] 19:28 la palabra es utilizada, en el discurso del Señor, en el sentido más amplio, de la ‘restauración de todas las cosas’ (Hechos 3:21, R.V.), cuando, como resultado de la Segunda Venida de Cristo, Jehová ‘pone a su rey sobre Sión, su santo monte’ (Sal. 2:6) [...] Así se logrará librar al mundo del poder y el engaño de Satanás y de los gobernantes despóticos y anticristianos de las naciones”. En armonía con esto, las traducciones de la Biblia vierten *pa-lin-ge-ne-sia* en este versículo de varias maneras: regeneración, mundo nuevo, tiempo en que todo sea renovado, regeneración del mundo, nueva creación, renovación general. (w87 1/3 28 párr. 12, 13)

¿A qué se refería con “re-creación”? Otra versión de las Escrituras dice “la renovación de todas las cosas” (*Nueva Versión Internacional*). Y en un relato bíblico paralelo se utiliza la expresión “el sistema de cosas venidero” (Lucas 18:30). Cuando llegue ese período, Jesús ejercerá la autoridad que Dios le ha otorgado como Príncipe de Paz e impartirá vida eterna a todos los que demuestren fe en su sacrificio redentor (Juan 5:21). (g 12/06 8)

20:8 “PÁGALES SU SALARIO” A los soldados romanos se les daban raciones de sal, que más tarde fueron reemplazadas por dinero (*salarium*). El ganado (*pecus*) fue un instrumento de cambio en la antigua Roma. Los términos “salario” y

“pecuario” se derivan de estas palabras latinas. (g92 8/1 7 (Recuadro))

20:19 “FIJEN EN UN MADERO” ‘Pero —dice usted — mi Biblia de hecho declara que Jesús murió en una cruz.’ Y, en realidad, muchas traducciones de la Biblia sí usan la palabra “cruz”. Pero ¿qué palabra usaron los escritores de la Biblia originalmente? Son dos las palabras griegas que se usan para referirse al instrumento de ejecución en el que Cristo murió... *staurós* y *xýlon*. La bien respaldada concordancia en inglés intitulada *Strong’s Exhaustive Concordance of the Bible* da como primer significado de *staurós* “una estaca o poste”, y para *xýlon*, “madero”, “árbol” o “madera”. El diccionario en inglés *The New Bible Dictionary* dice: “La palabra griega para ‘cruz’ (*staurós*, verbo *stauróo*) significa principalmente una estaca o viga vertical, y secundariamente una estaca que se usa como instrumento de castigo o ejecución”. La palabra latina que se usa para el instrumento en el que Cristo murió es *crux* que, de acuerdo con Livio, famoso historiador romano del primer siglo E.C., significa sencillamente una estaca. La *Cyclopædia of Biblical, Theological, and Ecclesiastical Literature* dice que la *crux simplex* era una “mera estaca ‘hecha de una sola pieza sin travesaño’”. (Vea el esquema.) El apéndice número 162 de la Biblia en inglés *The Companion Bible* confirma esto al declarar, respecto a *staurós*, que “denota un palo o una estaca vertical, a la que se clavaba a los criminales para ser ejecutados. [...] Nunca significa dos piezas de madera que se cruzan en cierto ángulo, sino que siempre se refiere a una sola pieza”. (Las bastardillas son de ellos.) El apéndice concluye diciendo: “Así queda completa la prueba de que al Señor se le dio muerte en una estaca vertical, y no en dos piezas de madera colocadas en algún ángulo”. Se requiere valor para separarse de una tradición religiosa arraigada que tiene sus orígenes en la niebla de la antigüedad pagana. Un buen ejemplo de dicha separación se encuentra en la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras*, en la que *staurós* se vierte “madero de tormento” y el verbo *stauróo*, como “fijar en un madero”, y no “crucificar”. Esto libra de toda mancha de paganismo el precioso sacrificio que hizo nuestro Señor y Rescatador. (g84 22/6 17)

20:26 “SER MINISTRO”: El término “ministro” es útil, porque se refiere a una clase especial de “siervo,” uno que tiene una asignación de servicio exaltada, especial. Cualquiera, sin importar la edad o el sexo, que demuestre tener buen entendimiento de la voluntad de Dios y sus propósitos para con la humanidad, y que haya puesto su vida en armonía con los principios bíblicos, y que también se haya dedicado y bautizado en conformidad con el mandamiento de Jesús en Mateo 28:19, 20, verdaderamente es ministro de Dios. (w82 1/6 30 párr. 17)

Pero, ¿hay razón sólida para considerar el bautismo, el ser uno completamente sumergido en agua, como una ceremonia de ordenación adecuada? Tal vez no si se juzgara por las costumbres que son comunes en la cristiandad, pero ciertamente la hay desde el punto de vista bíblico, como fácilmente se puede ver por lo que se dice en la *Cyclopædia of Biblical, Theological, and Ecclesiastical Literature* (1877) de M’Clintock y Strong, Tomo VII, página 411. Según esta obra, una ordenación es “el nombramiento o la designación de una persona a un puesto ministerial, con ceremonias concomitantes o sin ellas. ... Una investigación bíblica del asunto no puede menos que impresionar la mente cándida con el gran significado del hecho de que ni el Señor

Jesucristo ni discípulo alguno suyo dio órdenes o declaraciones específicas con referencia a la ordenación." Los ministros de hoy día no necesitan un diploma o certificado de ordenación, tal como no lo necesitó el apóstol Pablo.—2 Cor. 3:1-3. (w81 1/8 16)

Las palabras españolas "ministro" y "ministerio," así como las palabras correspondientes en inglés, italiano, portugués y francés, provienen de las antiguas palabras latinas *minister* y *ministerium*, palabras que se hallan en la Vulgata, versión latina de la Biblia. *Minister* se define como sigue: "Un asistente, camarero, sirviente, también el asistente, o ayudante, de un sacerdote; también un oficial inferior, suboficial." Se define *ministerium* como "el cargo o las funciones de un ministro, asistencia, servicio, ministerio, en sentido bueno o malo; un oficio, ocupación, trabajo, tarea, empleo, administración, etc."—*A New Latin Dictionary*, por Lewis y Short, página 1146. (w81 1/8 22 párr. 11)

la palabra *minister* se deriva del adjetivo latino *minus*, que quiere decir "menos," el que uno sea ministro quiere decir, básicamente, "ser o actuar como algo menos" (*quod minus est*, latín). *Diákonos*, que es la palabra correspondiente en griego, también tiene una derivación humilde. Se entiende que proviene de *día* (que quiere decir "a través") y *konis* (que quiere decir "polvo"). Para un griego la palabra presentaría la idea de alguien que va a través del polvo a fin de hacerse disponible o para prestar algún servicio. (w81 1/8 26 párr. 6)

La palabra griega que se traduce "ministro" en la Biblia define a la persona que procura servir a los demás con diligencia y constancia. (w04 1/8 15 párr. 8)

La palabra española "ministro" traduce la palabra griega *di-á-ko-nos*, cuyo origen es incierto. Se refiere al que lleva a cabo lo que otro manda, en particular lo que ordena un amo. Por eso, la palabra bíblica se refiere específicamente a un siervo. El uso bíblico de esta palabra señala a una persona que, en despliegue de humildad, no cesa de servir con esmero en beneficio de otros. Jesús dio énfasis a lo necesario de servir así, con humildad, como lo muestra el ejemplo siguiente. (w89 1/3 5)

20:28 "PARA MINISTRAR": El significado básico de "ministrar" es "dar ayuda o servicio". (w89 1/3 3) La expresión 'servir' en el texto citado traduce el verbo griego *diakoneo* que literalmente significa precisamente eso: "servir," y está conectada con la palabra *diakonia*, que se traduce ministerio. Sí, básicamente el ministerio cristiano es *servicio* cristiano. Si tenemos presente esto podremos entender mejor el significado pleno de dicho ministerio. Este término griego da énfasis a un aspecto particular del servicio, el de un servicio *personal*. De hecho, uno de sus usos más primitivos en el idioma griego es describir el servicio que se rinde a otro 'sirviendo a la mesa,' sirviendo alimento al que come, siendo su servidor. (w71 3/4 4, 5)

"ALMA EN RESCATE EN CAMBIO": El escritor Albert Barnes escribió lo siguiente respecto a la palabra griega (*ly-tron*) que se traduce "rescate": "La palabra *rescate* significa literalmente un precio que se paga por la redención de cautivos. En tiempos de guerra, al dinero que se paga para libentar a los prisioneros que el enemigo ha capturado se le llama rescate; o sea, es el *medio* por el cual son libertados. Por lo tanto, a cualquier cosa que liberta a alguien de un estado de castigo, sufrimiento o pecado se le denomina rescate". Sí, "a cualquier cosa que liberta a alguien" se le puede llamar *ly-tron*. Como se ve, esta palabra griega destaca la acción o el proceso de libentar (Nota: En las

Escrituras Hebreas, la palabra *pa-dháh* y otros términos relacionados se traducen "redimir" o "precio de redención", lo que hace resaltar la liberación que se logra. (Deuteronomio 9:26.)) (w92 15/6 pág. 5)

La palabra griega *ly-tron* se deriva de un verbo que significa "desatar". Se usaba para describir el dinero que se pagaba a cambio de la liberación de prisioneros de guerra. Sin embargo, en las Escrituras Hebreas la palabra para rescate, *kó-fer*, se deriva de un verbo que significa "cubrir" o "revestir". Por ejemplo, Dios dijo a Noé que cubriera (*ka-fár*) el arca con alquitrán. (Génesis 6:14.) Por eso, desde este punto de vista el rescatar, o el expiar los pecados, significa cubrir los pecados. (Salmo 65:3.) El *Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario teológico del Nuevo Testamento) señala que *kó-fer* "siempre denota un equivalente" o una correspondencia. Así, la cubierta (*kap-pó-reth*) del arca del pacto correspondía en forma con el arca misma. (w91 15/2 12 párr. 7, 8)

[griego, *ly-tron*] ¿Qué es un rescate? La palabra griega utilizada en el pasaje anterior se deriva de un verbo que significa "soltar, liberar", y designa el dinero que se pagaba a cambio de la liberación de los prisioneros de guerra. Por consiguiente, la definición esencial de rescate es "lo que se paga para recomprar algo". En las Escrituras Hebreas, el término correspondiente (*kó-fer*) procede de un verbo que significa "cubrir". Por ejemplo, cuando Noé hizo el arca, Dios le indicó que debía "cubriarla" (una forma de la misma palabra) con alquitrán (Génesis 6:14). Esta información nos permite comprender que rescatar también significa *cubrir* los pecados (Salmo 65:3). Es digno de mención que, según el *Theological Dictionary of the New Testament*, este vocablo (*kó-fer*) "alude siempre a un equivalente", a una correspondencia. Así, la cubierta del arca del pacto tenía una forma que correspondía a la de la propia arca. De igual modo, para rescatar del pecado, o cubrirlo, debe pagarse un precio que corresponda plenamente al daño ocasionado por este, o lo cubra en su totalidad. (cl 139-141 párrs. 6-8)

La palabra hebrea que se halla en Job 33:24 básicamente significa "cubierta". (Éxodo 25:17.) (w91 15/2 31)

Mateo 20:28 Un rescate es algo que libra. El rescatar a alguien significa librarlo del cautiverio o castigo mediante pagar un precio. En sentido espiritual "rescatar" significa librar del pecado y de su pena. (w90 15/3 3)

La palabra "rescate" suele usarse cuando ocurre un secuestro. Después que el secuestrador captura a alguien, puede que diga que pondrá en libertad a la víctima si se le paga cierta cantidad de dinero como rescate. De manera que un rescate es algo que resulta en la liberación de alguien que se halla en cautiverio. Es algo que se paga para que dicha persona no pierda la vida. Jesús dio su vida humana perfecta para librar a la humanidad del cautiverio al pecado y la muerte (1 Pedro 1:18, 19; Efesios 1:7). (w83 1/5 8)

20:34 "ENTERNECIDO, JESÚS": "movido a compasión." — *Biblia de Jerusalén*. Podemos apreciar más el sentimiento fuerte de Jesús al notar que, en esta última frase, el escritor del Evangelio usó un verbo (forma de *spagkhnon*) que literalmente significa "sentir que las entrañas anhelan vivamente." Sí, el Hijo de Dios se sintió intensamente conmovido en lo interior al ver las necesidades ajenas. (w72 6/3)

21:2 "DESÁTENLOS Y TRÁIGANMELOS" Puesto que el conocimiento de la poesía hebrea es imperfecto, al leer aparentes paralelismos poéticos es prudente ejercer precaución. No necesitamos pensar arbitrariamente que

porque dos líneas parecen ser un paralelismo siempre son eso y nada más. El contexto u otra parte de la Biblia pueden explicar los términos diferentemente. Por ejemplo, una profecía acerca del Mesías (el cual fue Jesús) en Zacarías 9:9 (*Versión Moderna*) dice: "¡Regocíjate en gran manera, oh hija de Sión! ¡rompe en aclamaciones, oh hija de Jerusalem! he aquí que viene a ti tu rey, justo y victorioso, humilde, y cabalgando sobre un asno, es decir, sobre un pollino, hijo de asna." En una lectura superficial, las palabras "un asno" y "un pollino, hijo de asna," parecerían ser meramente expresiones paralelas que se refieren en realidad, a un solo animal. Ciertamente, el "asno" y el "pollino, hijo de asna," son un animal. Sin embargo, en el cumplimiento, según el relato de Mateo (21:1-5), Jesús envió a sus discípulos a hallar "un asna atada, y un pollino con ella." "Desátenlos y tráiganmelos," dijo. Así la Biblia interpreta que la profecía de Zacarías se refiere a dos animales, a saber, el "asno" o "pollino, hijo de asna," y a su madre, el "asna." Jesús no montó el "asna." (g73 22/5 28)

21:12 "MESAS DE LOS CAMBISTAS": se aprovechaban de que solo se aceptaran como ofrenda sicos hebreos, y que todos los que tenían dinero romano o griego tenían que conseguir cambio. Según Alfred Edersheim, autoridad en historia judía, "se permitía que los banqueros cambiaran un *meah* de plata, o aproximadamente la cuarta parte de un denario [el denario era el pago de un día de trabajo para el obrero] por cada medio sico". Si eso es correcto, no es difícil ver lo lucrativo que tiene que haber sido aquel negocio, y por qué los líderes religiosos se indignaron tanto cuando Jesús echó del templo a los cambistas. (w87 1/12 29)

21:13 "CUEVA DE SALTEADORES": Jesús, de hecho, llamó "salteadores" a los cambistas y a los que vendían animales para sacrificio. Esto sugiere que estaban obteniendo ganancias excesivas. La Mishna judía muestra que las palabras de Jesús no fueron una exageración. Informa acerca del tiempo en que un par de tórtolas costaba un *denar* de oro o veinticinco *denars* de plata. Este precio exorbitante impulsó a Simeón el hijo de Gamaliel a jurar por el templo y decir: "No sufriré que pase la noche antes de que solo cuesten un *denar* [de plata]." Esto evidentemente significa que las tórtolas se estaban vendiendo a una suma veinticinco veces mayor de la que en realidad valían. Eso ciertamente era "asaltar." (w79 1/2 23)

21:31 "LA VOLUNTAD DE [SU] PADRE": En español, el sustantivo "voluntad" significa "intención, ánimo, deseo o resolución de hacer una cosa; disposición, precepto o mandato de una persona". Por consiguiente, Jehová, la Autoridad Suprema, tiene una voluntad, un deseo o una resolución. La palabra hebrea para "voluntad" transmite la idea de 'agrado, deseo, favor o placer'. Por eso, Salmo 40:8 pudiera leer respecto al Cristo: "En hacer tu placer, oh Dios mío, me he deleitado". (w95 1/3 29, 30)

21:41 "UNA MALA DESTRUCCIÓN": cuando la Biblia alude al último estado de condenación ("Gehena"; véase el recuadro de la página 8), suele usar terminología relacionada con "destrucción"; en griego, "el verbo *apollumi* (destruir) y el sustantivo *apóleia* (destrucción)". ¿Sugieren tormento estas voces? Stott dice que el verbo "*apollumi*" en voz activa y función transitiva quiere decir "matar." (Mateo 2:13; 12:14; 21:41.) (w93 15/4 6)

22:11 "CON TRAJE DE BODA": Individuos que han viajado por las tierras bíblicas informan que, antes que la influencia occidental modificara ciertas costumbres, recibieron trajes de boda

- cuando asistieron a banquetes de boda. Estos trajes eran mantos largos con mangas sueltas que ellos podían dejar colgar sobre su ropa. Un sirio nativo informa que el padre del novio suministraba estos trajes, que se hacían de material barato pero de vivos colores. Esto se hacía por si algún pobre venía sin tener ropa apropiada para ataviarse. Si algún invitado no se ponía este traje, el gobernador de la fiesta podía reprenderlo. (w74 312)
- 22:17 "CAPITACIÓN A CÉSAR":** Los ancianos en la congregación cristiana son responsables de manejar las violaciones de la ley divina, tal como el robo, el homicidio y la inmoralidad. Pero Dios no requiere que los ancianos de congregación hagan cumplir las leyes y códigos de César. Por lo tanto, Pablo no se sintió obligado a entregar a Onésimo, quien era un fugitivo de la ley romana, a las autoridades romanas. (Filemón 10, 15.) Naturalmente, si alguien viola descaradamente la ley seglar y gana la reputación de ser infractor de la ley, esa persona no sería un buen ejemplo y podría ser expulsada. (1 Timoteo 3:2, 7, 10.) Si la infracción a la ley causara la muerte de otra persona, esto podría resultar en culpabilidad de homicidio que requeriría que la congregación hiciera una investigación. (w86 1/10 pág. 31)
- 22:21 "PAGUEN A CÉSAR LAS COSAS DE CÉSAR":** El consejo de Jesús de pagar a "César las cosas de César" no tiene por qué limitarse a los impuestos (Mateo 22:21). El *Critical and Exegetical Hand-Book to the Gospel of Matthew* (Manual crítico y exegético del Evangelio de Mateo), de Heinrich Meyer, dice: "Por [cosas del César] [...] no entendemos solo los impuestos civiles, sino todo aquello a lo que el César tenía derecho en virtud de su legítima autoridad". (g03 8/12 11)
- 22:30 "EN LA RESURRECCIÓN"** La palabra "resurrección" significa "vuelta a la vida." Lógicamente, entonces, no puede haber resurrección si nadie está realmente muerto. "El concepto de la inmortalidad es un producto del pensamiento griego, mientras que la esperanza de una resurrección pertenece al pensamiento judío."—*Dictionnaire Encyclopédique de la Bible* (1935, protestante). "El alma en el A[ntiguo] T[estamento] no significa una parte del hombre, sino todo el hombre... el hombre como ser viviente."—*New Catholic Encyclopedia* (1967). "La Biblia no presenta doctrina alguna de la inmortalidad del alma."—*The Concise Jewish Encyclopedia* (1980). "El N[uevo] T[estamento] realmente no alude a 'la resurrección del cuerpo' o 'la resurrección de la carne,' sino solo a 'la resurrección de los muertos' o 'resurrección de entre los muertos.' Lo que se resucita son personas enteras."—*New International Dictionary of New Testament Theology* (1978). (g82 22/11 23)
- 22:31 "A LA RESURRECCIÓN"** *A-na'sta-sis*, la palabra griega que se traduce "resurrección", significa literalmente "un ponerse de pie nuevamente" y se refiere a un levantarse de entre los muertos. Una expresión más específica: "resurrección de (de entre) los muertos", se usa muchas veces en las Escrituras (Mat. 22:31; Hech. 4:2; 1 Cor. 15:12). La palabra hebrea es *techi-yath' ham-me-thim'*, que significa "revivificación de los muertos" (Mat. 22:23, nota sobre el versículo, *NM*, edición con referencias, en inglés). La resurrección envuelve el reactivar el patrón de vida de una persona, un patrón de vida que Dios ha conservado en su memoria. De acuerdo con lo que sea la voluntad de Dios para el individuo implicado, la persona es restaurada ya sea en cuerpo humano o en cuerpo espiritual, pero retiene su identidad personal y tiene la misma personalidad y recuerdos que tenía cuando murió. La provisión

- de la resurrección de los muertos es una maravillosa expresión de la bondad inmerecida de Jehová; despliega su sabiduría y poder y es un medio por el cual se ha de llevar a cabo su propósito original con relación a la Tierra. (rs 326)
- 22:37 "TODO TU CORAZÓN":** La palabra "corazón" se usa por lo general en la Biblia para referirse a la motivación, las emociones y los sentimientos íntimos (w93 1/3 pág. 8 párr. 2)
- "TODA TU MENTE": la palabra "mente" se refiere al intelecto y a las facultades del pensamiento. (w93 1/3 pág. 8 párr. 2)
- El término "mente" también puede referirse al centro de la percepción humana y del entendimiento, al hombre interior. [Efeios 4:18] Están en oscuridad porque no tienen una luz que los guíe ni un sentido de dirección en sus esfuerzos. (w93 1/3 10 párr. 10)
- 23:5 "PARA SER VISTOS POR LOS HOMBRES":** Los escritos judíos testifican en cuanto a esto. Por ejemplo, leemos del "fariseo *shikmi*," que "lleva sus deberes religiosos sobre el hombro (*shekem*), es decir, ostentadamente." También se hace mención del "fariseo *nikpi*... éste es uno cuyos pies chocan el uno contra el otro" porque anda con exagerada humildad. Además, está el "fariseo *kizai*," quien al dar intencionadamente contra la pared y lastimarse "hace que su sangre corra contra las paredes" en los esfuerzos que hace por no mirar a una mujer. (w80 1/9 28)
- 23:6 "LES GUSTA EL LUGAR MÁS PROMINENTE":** Una observación histórica acerca de las costumbres y actitudes que eran comunes entre los practicantes de la religión judía del primer siglo dice: "En todo punto, en la adoración, en la administración de la justicia, en las comidas, en todos los tratos, constantemente surgía la cuestión de quién era el mayor, y el evaluar el honor que correspondía a cada uno era una tarea que se tenía que cumplir constantemente y que se creía que era muy importante."—*Theological Dictionary of the New Testament*, tomo IV, página 532; compare con Mateo 23:6, 7. (w76 339 párr. 4)
- 23:8 "NO SEAN LLAMADOS RABÍ":** una palabra que significa, literalmente, "grande." Era "un término para alguien que ocupa una posición elevada y respetada.... Así se reconoce que la persona a la que se llama Rabí supera en rango a la que se está expresando." (*Theological Dictionary of the New Testament*, tomo VI, página 961) (w76 342 párr. 16)
- The *Encyclopaedia Judaica* comenta: "El título rabí se deriva del sustantivo *rav*, que en el hebreo bíblico significa 'grande', y no aparece en la Biblia [hebrea]." (ba 10)
- 23:11, 12 "SER SU MINISTRO"** La palabra griega *di-á-ko-nos* se emplea muchas veces en la Biblia con el sentido de "ministro". *The Encyclopedia of Religion* dice que esta palabra indica "no una posición, sino la relación de servicio del ministro con la persona a quien sirve: seguir el dechado de Cristo [...] es la esencia del entendimiento cristiano del ministerio". (g00 8/7 26-7)
- Claude Montefiore, un erudito judío que produjo varias obras acerca de Jesús de Nazaret, escribe en *Rabbinic Literature and Gospel Teachings*: "La doctrina de servir y de la humildad del servicio fue un rasgo notable de la enseñanza de Jesús. Y también era un rasgo comparativamente nuevo. No hay un paralelo completo a esta doctrina en la literatura rabínica, hasta donde yo lo sepa y haya podido indagar el asunto. Porque Jesús... quiere decir más que solo un pequeño punto como servir o escanciar vino en un banquete, aunque esa acción pudiera ser la ocasión o la ilustración de su enseñanza. Él quería decir el servicio de toda una vida; el rendir servicio humilde y dedicado a otros. Él quiso decir desgastarse a favor de los más

humildes... Tal concepto era algo nuevo, una nueva enseñanza. Y es innecesario hablar aquí de su colosal importancia y efectos en la historia." (g76 22/7 20)

- 23:13 "ESCRIBAS Y FARISEOS, HIPÓCRITAS":** El término griego que se traduce "hipócrita" significa literalmente "el que responde", y con él se aludía a los actores teatrales. (w01 15/11 21 párr. 1)
- 23:15 "UN SOLO PROSELITO":** En griego existe la palabra *pro-sé-ly-tos*, que quiere decir "converso", de la que procede el término español *proselitismo*, cuyo significado fundamental es "actividad tendente a ganar prosélitos", o partidarios. (w02 1/11 11 párr. 12)
- Los prosélitos eran aquellos que sin ser judíos decidían obedecer la Ley mosaica. (Levítico 24:22.) (w96 15/7 pág. 9)
- 23:23 "ESCRIBAS Y FARISEOS"** Como es el caso con casi todos los seres humanos, muchos judíos del día de Jesús se inclinaban a pensar que el cumplir con preceptos religiosos o hacer obras de caridad equilibraría, a los ojos de Dios, las transgresiones de su Ley. Los fariseos (que significa "los separados") eran particularmente propensos a esta actitud. Entre las "7 clases de fariseos," el Talmud palestinese alista "el que equilibra," explicando: "[Él] se dice a sí mismo, voy a cumplir un precepto religioso, y entonces violar otro, y contraponer uno contra el otro." Otra clase de fariseo, "que está consciente de sus obligaciones, trata de borrar sus pecados por su buena conducta." (Tratado *Berakhoth* ["Bendiciones"], capítulo 9) La siguiente declaración muestra hasta dónde llevaban algunos esto de compensar sus actos pecaminosos con obras buenas: "Nuestros rabinos enseñaron: El hombre siempre debe considerarse a sí mismo como si fuera mitad culpable y mitad meritorio: si cumple un precepto, feliz es él por pesar más en la balanza del mérito; si comete una transgresión, ay de él por pesar más en la balanza de la culpabilidad."—Talmud babilónico, tratado *Kiddushin* ("Noviazgos"), folio páginas 40a, 40b. (g76 22/7 20)
- 23:24 "ENGULLEN EL CAMELLO":** Los manuscritos griegos más antiguos y confiables (Sinaitico y Vaticano Núm. 1209) tienen la palabra *ká-me-los*, que significa camello. Esta misma palabra se usa en Mateo 23:24, donde no hay mucha duda de que se quiere decir "camello". (w87 1/12 31)
- 23:27 "ESCRIBAS Y FARISEOS":** Acerca de los fariseos como falsos profetas, David Hill escribe lo siguiente en la revista *Biblica* (1976, vol. 57): "Josefo sabe de fariseos que poseían presciencia de ciertos acontecimientos y usaban su don con fines políticos (*Ant.* XVII 41-45), y en otros lugares habla acerca de cierto Pollion y su discípulo Samaías, quienes profetizaban (*Ant.* XIV 172-176; XV 3, 370). Pero más importante que la poca y quizás confusa información de Josefo es el hecho de que los fariseos como grupo se consideraban herederos de la gran tradición profética: tomaron la tradición de los hombres de la Gran Asamblea, que la habían recibido del último en la fila de los profetas. Y como intérpretes peritos de las Escrituras los fariseos participaban en un proceso que en su tiempo era la más cercana aproximación posible a la revelación mediada por los profetas de una época anterior.... De ellos, como de sucesores, se podía decir que 'si no son profetas, sin embargo son hijos de los profetas' (atribuido a Hillel [un rabino que vivió para aproximadamente el tiempo de Jesús]). En completa consonancia con esto está la palabra de Jesús acerca de que los fariseos construían las tumbas de los profetas y adornaban los monumentos de los justos (Mat. 23,29). Por lo tanto, no es imposible que los fariseos del día de Jesús alegaran tener derecho

al papel y autoridad (sino al nombre) de profeta.” (w79 15/5 pág. 30)

“SE ASEMEJAN A SEPULCROS BLANQUEADOS”: Se acostumbraba blanquear los sepulcros y las tumbas para que la gente no los tocara accidentalmente y se hiciera inmunda. Con una alusión a esta práctica, Jesús mostró que los escribas y fariseos parecían justos por fuera, pero estaban “llenos de hipocresía y desafío”. El prestar atención a este consejo implícito nos llevará a evitar la tortuosidad y a obrar por “fe sin hipocresía”. (1 Timoteo 1:5; Proverbios 3:32; 2 Timoteo 1:5.) (w89 15/7 25)

23:29 “EDIFICAN LOS SEPULCROS”: Jesús no empleó el plural de la palabra griega *tá-fos*, que significa “sepulcro” o “lugar de entierro”. En realidad, no todos los muertos han sido enterrados en sepulcros literales o *tá-foi*. (w05 1/4 10)

23:33 “PROLE DE VÍBORAS”: Gr. *guen-nē-ma-ta*, “engendrados” (it-1 660)

24:3, 6 “LA CONCLUSIÓN”; “EL FIN”: Aquí en el texto bíblico griego usó la palabra *telos* o “fin” para diferenciar entre lo que quería decir y la *syntéleia* o “conclusión” del sistema de cosas, el período de la siega, en el cual vivimos ahora. (*Diaglott.*) (w70 561 párr. 5)

Así pues, *syn-té-lei-a* se vierte “conclusión” y *té-los* “fin”, aunque ambas palabras se traducen “fin” en muchas otras versiones. (w91 1/3 26)

24:3 “CUÁNDO SERÁN ESTAS COSAS”: la predicción de Jesús recogida en Mateo 24:4-22 y los pasajes análogos de Marcos y Lucas se cumplió desde el año 33 E.C. hasta la tribulación del año 70 E.C. Sin embargo, estos mismos versículos tendrían un segundo cumplimiento, que incluiría una tribulación de mayores proporciones en el futuro. Nos hallamos ante tal cumplimiento; vemos prueba de ello a diario (Nota: El profesor Walter L. Liefeld escribe: “Es muy posible llegar a la conclusión de que las predicciones de Jesús comprenden dos etapas: 1) los sucesos del año 70 A.D. relacionados con el templo y 2) los que ocurrirían en el futuro distante, descritos en términos más apocalípticos”. El comentario preparado por J. R. Dummelow dice: “Muchas de las dificultades más serias para entender este discurso desaparecen cuando nos percatamos de que nuestro Señor no se refería a un solo suceso, sino a dos, y de que el primero era típico del segundo. [...] En especial [Lucas] 21:24, que habla de ‘los tiempos de los Gentiles’, [...] coloca un intervalo indefinido entre la caída de Jerusalén y el fin del mundo...” (w94 15/2 pág. 13)

Sobre Mateo 24:3 el Dr. A. T. Robertson comenta: “Ellos hacen tres preguntas acerca de la destrucción de Jerusalén y el templo, su propia segunda venida (parusía, presencia, común en los papiros para la visita del emperador), y el fin del mundo. ¿Pensaban ellos que todas estas cosas sucederían simultáneamente? No hay manera de responder. De todos modos, Jesús trata los tres puntos en este gran discurso escatológico, el problema más difícil que hay en los Evangelios Sinópticos.... Suficiente es para nuestro propósito pensar que Jesús estaba usando la destrucción del templo y de Jerusalén que sí sucedió en aquella generación en 70 A.D., como símbolo también de su propia segunda venida y del fin del mundo... o consumación de la era... Ciertamente en este discurso Jesús mezcla en lenguaje apocalíptico el fondo de su muerte en la cruz, la venidera destrucción de Jerusalén, su propia segunda venida y el fin del mundo. En un momento trata de uno, en otro de otro. No se nos hace fácil separar claramente las varias partes.”—Páginas 187, 188, de *Word Pictures in the New Testament*, tomo I. (w70 369 párr. 2)

“SEÑAL DE TU PRESENCIA Y DA LA CONCLUSIÓN DEL SISTEMA DE COSAS” La señal que indicaría el tiempo de la segunda venida de Jesús, o, para ser más exactos, el tiempo de su presencia, es también una señal compuesta. La palabra griega *pa-rou-sí-a*, que aparece en Mateo 24:3 y que muchas versiones de la Biblia traducen “venida”, no se refiere a un tiempo en el que él vendría o llegaría, significa que él ya ha llegado y está presente. En el caso de Jesús, su presencia como el Rey entronizado de Jehová que reina desde el cielo es invisible. (g93 22/3 6)

La presencia invisible de Cristo (griego: *pa-rou-sí-a*) precedería a esta venida (griego: *ér-kjo-mal*) para ejecutar la sentencia contra una generación rebelde e inicua.. (g93 8/5 26)

La palabra griega *pa-rou-sí-a* significa literalmente la “acción de estar junto a [algo]” y “llegó a ser el término oficial para una visita de una persona de alto rango, [especialmente] de reyes y emperadores que visitaban una provincia”. Según el Diccionario Teológico del Nuevo Testamento, de Coenen, Beyreuther y Bietenhard, “parousía significa [...] presencia actual y operante”. El libro *The Parousia* dice sobre la presencia de Jesucristo: “Las Escrituras nunca hablan de una ‘segunda Parusía’. Fuera lo que hubiera de ser su naturaleza, era algo particular, que nunca antes había sucedido, y nunca habría de suceder de nuevo. Habría de ser una presencia que diferiría de toda otra manifestación de sí mismo a los hombres, y sería superior”. Con referencia a las palabras proféticas de Jesús pronunciadas en el monte de los Olivos, cuando respondió a las preguntas de sus apóstoles, el catedrático A. T. Robertson comenta en su obra *Imágenes verbales en el Nuevo Testamento* que Jesús estaba “empleando la destrucción del templo y de Jerusalén, que sucedió en aquella generación en el 70 d.C., como [...] un símbolo de su propia segunda venida y del fin del mundo [...] o consumación de la edad”. (g93 8/5 26-7)

Según el versículo tres, Jesús está hablando de acontecimientos que señalarían el tiempo de su presencia (o “venida,” Versión Valera) y el fin de este sistema de cosas (“mundo,” Versión Valera). (g81 22/8 7)

Esta traducción corresponde a la primera definición para la palabra griega *parousia* del *A Greek-English Lexicon* de Liddell y Scott. (g73 8/11 pág. 5)

“QUÉ SERÁ LA SEÑAL DE”: En 1864 el teólogo R. Govett lo expresó así: “Esto me parece muy determinante. El que se dé una señal de la Presencia significa que es secreta. No necesitamos ninguna señal para determinar la presencia de lo que vemos”. (w92 1/10 pág. 16 párr. 7)

CUANDO los discípulos de Jesús le pidieron una “señal” de su “presencia y de la conclusión del sistema de cosas”, emplearon la palabra griega *semeion*. Los griegos usaban la misma palabra con referencia a los síntomas de una enfermedad. Puesto que la señal de Jesús había de revelar cuándo habían llegado los últimos días o los días de la muerte del sistema mundial de Satanás, la terminología al respecto era bastante apropiada. (w84 15/4 4)

“LA SEÑAL DE TU PRESENCIA”: La palabra *parousia* significa literalmente “un estar al lado,” y se deriva de la preposición griega *pará* (“al lado”) y *ousía* (un “estar”). Un diccionario griego-inglés, *A Greek-English Lexicon*, de Liddell y Scott, tomo II, página 1343, columna 2, da como primera definición de *parousia* la palabra inglesa “presence” (presencia). Da como definición segunda de ella *arrival* (llegada), y entonces añade: “Especialmente *visita* de un personaje

real u oficial.” De acuerdo con esto el *Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario Teológico del Nuevo Testamento, en inglés, por Gerhard Friedrich), en el tomo V, da como “El Significado General” la palabra inglesa “Presence” (presencia). (Página 859) Entonces, como “El Uso Técnico de los Términos,” en el helenismo, da “1. La Visita de un Gobernante.” En la página 865 dice acerca de “El Uso Técnico de *pareimi* [verbo] y *parousia* en el N.T.”: “En el N.T. los términos nunca se usan para la venida de Cristo en la carne, y *parousia* nunca tiene el sentido de regreso. La idea de más de una *parousia* se encuentra originalmente solo en la Iglesia posterior.” (ka 168 párr. 13)

Literalmente significa “un estar al lado,” pues se forma la expresión con la preposición griega *pará* (“al lado”) y *ousía* (un “estar”). *A Greek-English Lexicon* de Liddell y Scott da como primera definición de *parousia* la palabra “presencia.” Da como segunda definición de ella “llegada,” luego agrega: “Especialmente *visita* de un personaje real u oficial.” De acuerdo con esto, el *Theological Dictionary of the New Testament* (editado por Gerhard Friedrich) da como “El significado general” la palabra “Presencia.” Luego, como “El uso técnico de los términos,” en helenismo, da “1. La visita de un gobernante.” Dice concerniente a “El uso técnico de *pareimi* [verbo] y *parousia* en el NT.”: “En el NT los términos nunca se usan para la venida de Cristo en la carne, y *parousia* nunca tiene el sentido de regresar. La idea de más de una *parousia* se halla por primera vez en la Iglesia posterior.” (w74 687)

The Object and Manner of Our Lord's Return (El objeto y manera de la vuelta del Señor). Este folleto se publicó en 1877. El hermano Russell hizo que se imprimieran y distribuyeran 50.000 ejemplares de él. En el folleto escribió: “Creemos que las escrituras nos enseñan que al momento de Su venida, y por algún tiempo después de Su llegada, Él permanecerá invisible; que se manifestará o mostrará después mediante juicios y de diversas maneras, para que ‘todo ojo le vea’. En apoyo de esto analizó textos como Hechos 1:11 (‘vendrá como le habéis visto irse’, es decir, sin ser observado por el mundo) y Juan 14:19 (‘aun un poquito, y el mundo no me verá más’). El hermano Russell también se refirió a que *The Emphatic Diaglott*, publicado en su totalidad por primera vez en 1864 con una traducción interlineal palabra por palabra, probaba que la expresión griega *pa-rou-sí-a* significaba “presencia”. Al analizar cómo se emplea este término en la Biblia, Russell explicó en aquel folleto: “La palabra griega que por lo general se emplea para referirse al segundo advenimiento —*parousia*, traducida a menudo por *venida*— siempre significa *presencia personal*, como si ya hubiera venido, llegado, y nunca tiene el sentido de *estar de camino*, como usamos la palabra *venida*.” (jv 132-133)

La palabra *parousia* significa literalmente “un estar al lado,” y se deriva de la preposición griega *pará* (“al lado”) y *ousía* (un “estar”). Un diccionario griego-inglés, *A Greek-English Lexicon*, de Liddell y Scott, tomo II, página 1343, columna 2, da como primera definición de *parousia* la palabra inglesa “presence” (presencia). Da como definición segunda de ella *arrival* (llegada), y entonces añade: “Especialmente *visita* de un personaje real u oficial.” De acuerdo con esto el *Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario Teológico del Nuevo Testamento, en inglés, por Gerhard Friedrich), en el tomo V, da como “El Significado General” la palabra inglesa “Presence” (presencia). (Página 859) Entonces, como “El Uso Técnico de los Términos,” en el

helenismo, da "1. La Visita de un Gobernante." En la página 865 dice acerca de "El Uso Técnico de *pareimi* [verbo] y *parousia* en el N.T.": "En el N.T. los términos nunca se usan para la venida de Cristo en la carne, y *parousia* nunca tiene el sentido de regreso. La idea de más de una *parousia* se encuentra originalmente solo en la Iglesia posterior." (ka 168-169 párr. 13)

Al investigar el texto griego, descubrieron que la "venida" de Cristo era en realidad una "pa-rou-sí-a" o presencia invisible. (sh 253 párr. 20)

La palabra griega traducida aquí "venida" es *pa-rou-sí-a*, y significa "presencia", es decir, en realidad hallarse a la mano. Por eso, el ver "la señal" no significaría que Cristo *estaría por venir*, sino que ya habría regresado y estaría presente. Significaría que ya habría empezado a gobernar invisiblemente como rey celestial y que pronto pondría fin a sus enemigos. (Revelación 12:7-12; Salmo 110:1, 2.) (T-19 3-4)

El libro *The Parousia in the New Testament* hace esta observación: "La esperanza de la Parousia apenas forma parte importante de la vida, el pensamiento y la labor de la Iglesia. [...] La intensa urgencia con que esta debería emprender las labores de arrepentimiento y de proclamación misionera del evangelio está atenuada, si no completamente perdida". (w99 1/5 20 párr. 2)

en Mateo 24:3, 27, 37, 39, el evangelista empleó [...] un sustantivo que no se encuentra en ningún otro lugar de los evangelios: *pa-rou-sí-a*. *Pa-rou-sí-a* significa "presencia". El *Diccionario Expositivo de palabras del Nuevo Testamento*, de Vine, dice: "PAROUSIA [...], lit[er]almente, una presencia, para, con, y ousia, un ser (de eimi, ser), denota tanto una llegada como una consiguiente presencia con. Por ejemplo, en una carta sobre papiro una dama habla de la necesidad de su *parousia* en un lugar a fin de [atender] unos asuntos relacionados con su propiedad". Otros léxicos explican que *pa-rou-sí-a* denota "la visita de un gobernante". De modo que no es solo el momento de la llegada, sino la presencia que se extiende desde el momento de la llegada en adelante. Es interesante el hecho de que ese fue el sentido que dio al vocablo *pa-rou-sí-a* el historiador judío Josefo (Nota: Ejemplos de Josefo: En el monte Sinaí cayeron truenos y rayos, "declarando que Dios estaba presente [*pa-rou-sí-a*]"). La manifestación milagrosa en el tabernáculo "revelaba la presencia [*pa-rou-sí-a*] de Dios". Cuando Dios mostró al servidor de Eliseo los carros que lo rodeaban, "[manifestó] a su criado su poder y su presencia [*pa-rou-sí-a*]"). Cuando Petronio, oficial romano, intentaba apaciguar a los judíos, Josefo dijo que "Dios dio a conocer a Petronio su presencia [*pa-rou-sí-a*]" enviando una lluvia. Josefo no aplicó la voz *pa-rou-sí-a* a un mero acercamiento o llegada momentánea, sino a una presencia que continúa, incluso de naturaleza invisible. (Éxodo 20:18-21; 25:22; Levítico 16:2; 2 Reyes 6:15-17.) (Compárese con *Antigüedades judías*, libro 3, capítulo 5, sección 2 [80]; capítulo 8, sección 5 [202]; libro 9, capítulo 4, sección 3 [55]; libro 18, capítulo 8, sección 6), quien fue contemporáneo de los apóstoles. (w96 15/8 11 párr. 10, 11)

En *A Critical Lexicon and Concordance to the English and Greek New Testament*, E. W. Bullinger explica que *pa-rou-sí-a* significa "el estar presente o llegar a estarlo, por lo tanto, presencia, llegada; una venida que incluye la idea de una morada permanente desde esta venida en adelante". (w96 15/8 párr. 12)

El texto de Mateo de Shem-Tob no utiliza el verbo *boh'* en Mateo 24:3, 27, 39, sino el sustantivo afín *bi-áh*. Este nombre aparece en

las Escrituras Hebreas solo en Ezequiel 8:5, donde significa "entrada". *Bi-áh* no expresa en este texto la acción de venir, sino que se refiere a la entrada de un edificio; cuando uno se halla en la entrada o en el umbral, está en el edificio. Además, algunos documentos religiosos extrabíblicos que se encontraron entre los Rollos del mar Muerto suelen emplear *bi-áh* con relación a la llegada o el comienzo de los oficios sacerdotales. (Véase 1 Crónicas 24:3-19; Lucas 1:5, 8, 23.) Y una traducción de 1986 de la antigua *Peshitta* siríaca (o aramea) al hebreo contiene *bi-áh* en Mateo 24:3, 27, 37, 39. De modo que hay prueba de que *en tiempos antiguos* el sustantivo *bi-áh* pudo haber tenido un sentido algo diferente del que tiene en la Biblia el verbo *boh'*. (w96 15/8 párr. 13 párr. 18)

"Y DE LA CONCLUSIÓN": Las palabras "cierre" y "conclusión" traducen con mayor exactitud la palabra griega *syntéleia*, (w82 1/2 4)

Es por eso que, en vez de la frase "el fin del mundo," que se encuentra en algunas traducciones de la Biblia, otras traducciones vierten con más exactitud la expresión del idioma original (griego) como "el fin del siglo" (*RVR*), "la consumación del siglo" (*Ha*), "la conclusión del sistema de cosas" (*NM*).—Mateo 24:3. (tp73 39 párr. 7)

"DEL SISTEMA DE COSAS": "época" y "sistema de cosas" son traducciones más exactas de *aión*, a diferencia de *kosmos*, que generalmente señala al mundo de la humanidad. (w82 1/2 4)

Otras traducciones de la Biblia nos ayudan a entender que la palabra griega para "mundo" (*ai-ón*) empleada en este texto no se refiere a la Tierra literal ni al universo material. Varias versiones de la Biblia traducen la expresión como "final de esta época", o como "final de los tiempos". La Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras vierte el versículo de esta manera: "¿Qué será la señal de tu presencia y de la conclusión del sistema de cosas?". (g86 8/12 7)

(Nota: Algunas Biblias utilizan la palabra "mundo" en lugar de la expresión "sistema de cosas". El *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine, dice que la palabra griega *ai-ón* "significa un período de duración indefinida, o tiempo contemplado en relación con lo que tiene lugar en el período". La obra *Greek and English Lexicon to the New Testament* (página 17), de Parkhurst, incluye la expresión "este sistema de cosas" al comentar el uso de *ai-ónes* (plural) en Hebreos 1:2. De modo que la traducción "sistema de cosas" transmite bien la idea del texto griego original.) (kl 98 párr. 2)

24:8 "PRINCIPIO DE DOLORES": En otras traducciones las palabras de Jesús se vierten como "el comienzo de los dolores de alumbramiento" (*Biblia de Jerusalén; Nuevo Testamento*, de J. M. González Ruiz). La mujer que está a punto de dar a luz experimenta dolores que se vuelven cada vez más severos, más frecuentes y de más larga duración. La I Guerra Mundial y los dolores que la acompañaron fueron tan solo el principio de dolores de angustia. (w83 15/7 4)

"DE DOLORES DE ANGUSTIA": En el griego original, la palabra traducida "dolores de angustia" significa literalmente "dolores de parto" (Mateo 24:8, *Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español*). Esto da a entender que, al igual que ocurre con los dolores de parto, los problemas del mundo aumentarán en frecuencia, intensidad y duración, y alcanzarán su punto culminante en la gran tribulación. (w05 15/1 párr. 17 párr. 10 Nota a pie de página)

24:9 "ENTONCES LOS": *tó-te* tiene dos significados fundamentales en las Escrituras. Uno es "en

aquel tiempo". Puede ser un "entonces que alude al pasado". Veamos un ejemplo en Mateo 2:17: "Entonces se cumplió lo que se había hablado por medio de Jeremías el profeta". No está haciéndose referencia a un acontecimiento dentro de una sucesión, sino a un momento específico en el pasado, en aquel tiempo. Asimismo, *tó-te* equivale a "entonces con referencia al futuro". *tó-te* también se utiliza para "introducir aquello que sigue en el tiempo". Este léxico da muchos ejemplos tomados de los tres relatos de la respuesta de Jesús a la pregunta de los apóstoles acerca de la señal de su presencia. El léxico cita Mateo 24:10, 14, 16, 30; Marcos 13:14, 21, y Lucas 21:20, 27 como ejemplos en los que *tó-te* implica "introducir aquello que sigue en el tiempo". El contexto muestra por qué es correcto entender que se alude a sucesos posteriores, lo cual es útil para comprender la profecía de Jesús, en la que se explicaba el desenvolvimiento de sucesos futuros. Esto significa que en Mateo 24:9 *tó-te* encierra el sentido de "en aquel tiempo". (w96 15/7 30)

es una traducción del adverbio griego *tó-te*. Los especialistas en lengua griega explican que *tó-te* (Nota: *Tó-te* aparece más de ochenta veces en Mateo (nueve de ellas en el capítulo 24) y quince veces en el libro de Lucas. Marcos empleó *tó-te* solo en seis ocasiones, pero cuatro de ellas tenían que ver con "la señal".) es un "adverbio demostrativo de tiempo" empleado "para introducir aquello que sigue en tiempo" o para "introducir un evento posterior". De modo que Jesús predijo que se predicaría el Reino y entonces ('a continuación' o 'inmediatamente después') vendría "el fin". (w94 15/2 párr. 10 párr. 10)

"POR CAUSA DE MI NOMBRE": La palabra griega traducida "por causa de" también puede verse "por" o "por el bien de". (Juan 12:30.) Es de interés que el texto de Shem-Tob de Mateo 24:22 usa la palabra hebrea 'a-vúr', que significa "para el bien de, por causa de, para que". (Véase el artículo anterior, página 13.) (w96 15/8 párr. 13)

24:12 "SE ENFRIARÁ EL AMOR" Los escritores clásicos griegos como Platón, Sócrates y Aristóteles usaron la palabra *eros* repetidas veces en sus escritos. Pero rara vez usaron la palabra *agape*. Por otra parte, las Escrituras Griegas Cristianas usan *agape* unas 250 veces, pero *eros* no se usa ni una sola vez. (g79 22/1 27)

24:13, 14 "EL FIN": *telos*, en griego (w83 15/12 29) *telos* (fin o fin completo; compare con Mateo 24:6, 14). (w82 1/2 4)

La palabra *telos* significa "fin," "en el sentido de terminación, cesación ... la última parte, el cierre, la conclusión especialmente] de las últimas cosas, el acto final en el drama cósmico." *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*, por W. Bauer y traducido al inglés por W. F. Arndt y F. W. Gingrich. (w81 15/12 22 párr. 3)

o *telos* (griego) (w79 1/7 29 párr. 17)

24:14 "ESTAS BUENAS NUEVAS DEL REINO": El griego dice literalmente: "Será predicado esto las buenas nuevas del reino en entero lo habitado en testimonio a todas las naciones, y entonces vendrá el fin." En inglés estas palabras se traducirán así: "Estas buenas nuevas del reino serán predicadas en toda la habitada tierra para un testimonio a todas las naciones; y entonces el fin vendrá." En japonés este pasaje diría: "Del reino estas buenas nuevas, todas las naciones a un testimonio para, habitada toda la tierra en predicadas serán. Y entonces el fin vendrá." El estar versado en un idioma exige aún más que el tener conocimiento de la sintaxis, o sea, la ordenación de las palabras en la oración, y el

poder pensar en ese idioma. La pronunciación, el ritmo y la entonación varían de un idioma a otro. (g77 8/4 20)

La palabra “evangelio” significa “buenas nuevas”. (w98 15/12 5)

el Evangelio (árabe, *Inchil*), término que significa “buena nueva”. Se llama así porque tiene que ver con noticias gozosas. (qu 19 párr. 1)

“Evangelio” quiere decir “buenas nuevas” o “buenas noticias”, algo bien recibido no solo en Navidad, sino siempre. Ahora bien, el Evangelio no es una buena noticia más. Se refiere a determinadas noticias provistas por un informador específico y sobre un tema concreto. En realidad es un mensaje que Dios ha mandado anunciar a toda la humanidad. el *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento* de W. E. Vine dice que en las Escrituras Griegas Cristianas (el “Nuevo Testamento”), el Evangelio “denota las buenas nuevas del Reino de Dios y de la salvación a través de Cristo, que debe ser recibida por la fe, sobre la base de Su muerte expiatoria”. (w92 15/12 3, 4.)

“SE PREDICARÁN EN”: El significado básico del verbo griego que aquí se traduce por “predicar” (*ke-ry's-so*) es “proclamar como heraldo”. No tiene el sentido de dar sermones a un círculo cerrado de discípulos, sino, más bien, de expresar abiertamente, públicamente. (jv 556)

“TODA LA TIERRA HABITADA”: Vea Mateo 13:38

24:15 “LA COSA REPUGNANTE QUE CAUSA DESOLACIÓN”: Llama la atención que el vocablo hebreo traducido por “cosa repugnante” en el libro de Daniel, se emplea principalmente con referencia a los ídolos y la idolatría. (Deuteronomio 29:17.) Pese a la resistencia que opusieron los judíos, las fuerzas romanas penetraron en Jerusalén en noviembre del año 66 llevando consigo sus insignias idolátricas, y después atacaron el muro del templo por el lado norte. No cabía duda: una “cosa repugnante” capaz de desolar por completo a Jerusalén se hallaba “de pie en un lugar santo”. (w96 1/6 15 párr. 6)

24:22 “MAS POR CAUSA DE LOS”: La palabra griega traducida “por causa de” también puede verse “por” o “por el bien de”. (Juan 12:30.) De modo que las palabras de Jesús pudieran leerse: ‘A menos que se acortaran aquellos días, ninguna carne se salvaría; pero por el bien de los escogidos se acortarán aquellos días’ (Nota: Es de interés que el texto de Shem-Tob de Mateo 24:22 usa la palabra hebrea ‘*a-vúr*, que significa “para el bien de, por causa de, para que”. (Véase el artículo anterior, página 13.)). (Mateo 24:22.) (w96 15/8 18 párr. 13)

“DÍAS SERÁN ACORTADOS”: Son los días de esta venidera “tribulación grande” los que tienen que ser ‘acortados’ [griego, *koloboo*], cercenados, podados en el extremo, no divididos por el medio. (w70 3/72 párr. 14)

24:28 “REUNIRÁN LAS ÁGUILAS”: la palabra griega en cuestión, *a-e-tós*, se traduce correctamente “águila”. Una especie que se halla en Israel es el águila rapaz. “Como muchas aves de rapiña —dicen John Sinclair y John Mendelsohn—, el águila rapaz no desprecia la carroña, y con bastante frecuencia está entre las primeras aves que llegan a donde acaba de matarse a un animal.” Otro observador informó que en el desierto de Kalahari, en África, vio una reunión de 60 águilas volatineras y rapaces. Añadió: “El águila rapaz domina cuando se reúnen alrededor de la carroña. A veces se ha visto que dos aves, que quizás formen una pareja, comparten la presa”. Las águilas marinas son comunes también en las tierras del

Mediterráneo. En siglos pasados, águilas marinas y terrestres se alimentaban de los cadáveres de los caballos que morían en las batallas. “Es bien conocido [...] que siguen a los ejércitos con ese fin”, declara la *Cyclopædia* de McClintock y Strong. (w88 15/10 10)

24:29 “INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE”: El uso en el primer siglo del término traducido “inmediatamente” (griego, *eutheos*) era diferente de nuestro uso de la palabra hispana hoy día. La expresión griega no significaba necesariamente que no había ningún lapso de tiempo. *Word Pictures in the New Testament* del Dr. A. T. Robertson, al explicar este hecho, se refiere a una expresión similar (aunque se usa una palabra griega diferente), diciendo: “El uso de *en tachei* [‘dentro de poco’] en Rev. 1:1 debería hacerlo a uno pausar antes de decidir. Aquí tenemos un panorama profético como aquél con perspectiva escorzada.” También, pudiéramos notar el prolongado lapso de tiempo envuelto en la expresión del apóstol Pablo: “El Dios que da paz quebrantará a Satanás bajo los pies de ustedes *en breve*.”—Rom. 16:20. (w75 2/9 9)

no significan el momento después de la “tribulación grande” de la antigua Jerusalén en 70 E.C. Sobre la palabra “inmediatamente” el Dr. A. T. Robertson dice en sus comentarios: “Esta palabra, común en el Evangelio de Marcos como *eutheos*, produce dificultad si uno recalca el elemento del tiempo. El problema es cuanto tiempo pasa entre ‘la tribulación de aquellos días’ y los vívidos simbolismos del versículo 29. El uso de *en tachei* [‘dentro de poco’] en Revelación 1:1 debería hacer que uno pausara antes de decidir. Aquí tenemos un panorama profético como ése con la perspectiva acertada de antemano. El cuadro apocalíptico del versículo 29 también exige sobriedad de juicio.” Vea el tomo 1, páginas 192, 193 del libro *Word Pictures in the New Testament*, de 1930, por A. T. Robertson, M.A., LL.D. (w71 3/42 párr. 30)

Para armonizar la profecía de Jesús en Mateo 24:29 con los hechos disponibles, tenemos que entender que la expresión de Jesús “inmediatamente después” salta un espacio de siglos de tiempo hasta nuestro siglo veinte. (Nota: Compare con *La Atalaya* del 1 de junio de 1971, página 342, párrafos 30, 31. Puesto que Jesús dijo, en la misma profecía en Mateo 24:36, que ninguna criatura sabía “aquel día y hora” en los cuales él vendría para destruir este sistema de cosas, nadie podía decir cuánto tiempo después de la destrucción de Jerusalén quería decir la expresión “inmediatamente después.” Nosotros, que vivimos diecinueve siglos después, podemos comprender que aquella corta expresión abarcó tan largo período de tiempo. Notamos que el versículo paralelo en el relato de Marcos no usa el adverbio “inmediatamente” antes del giro preposicional “después de.”—Marcos 13:24.) (ka 324 párr. 67)

“DESPUÉS DE LA TRIBULACIÓN”: Lo que Jesús llamó “gran tribulación” y “una tribulación” se cumplió primero en la destrucción del sistema judío. Pero en los versículos que tienen que ver *únicamente* con nuestro día, él empleó el artículo definido “la”, al decir: “la tribulación”. (Mateo 24:21, 29; Marcos 13:19, 24.) Revelación 7:14 llamó a este suceso futuro “la gran tribulación”, literalmente “la tribulación la grande”. (w94 15/2 párr. 20 párr. 18)

En este pasaje, el término “inmediatamente” no excluye la posibilidad de un lapso de tiempo considerable entre la tribulación que le sobrevino a Jerusalén en 70 E.C. y los acontecimientos que tenían que ocurrir después. El helenista A. T. Robertson escribe: “Esta palabra, común en el Evangelio de Marcos como *eutheos*, da problemas si se pone énfasis en el elemento

temporal. El problema es cuánto tiempo transcurre entre ‘la tribulación de aquellos días’ y el vívido simbolismo del versículo 29. El empleo de *en tachei* [dentro de poco] en Ap 1:1 debería llevar a uno a hacer una pausa antes de decidirse. Aquí tenemos un panorama profético como aquél con una perspectiva comprimida. Las figuras apocalípticas del ver. 29 [de Mateo 24] demandan un juicio sobrio [...]. El literalismo no es apropiado en esta escatología apocalíptica”. Una nota al pie de la página sobre este texto en *The Westminster Version of the Sacred Scriptures* dice: “‘En seguida’ [inmediatamente] es probablemente aquí ‘una expresión de profecía, no de historia’, y por lo tanto no significa secuencia inmediata, la cual, de hecho, no se debe entender así en todos los casos [...]. Expresiones similares son comunes en la literatura apocalíptica para introducir una nueva escena en una serie de visiones que cambian rápidamente: cf. Apoc. XI. 14: XXII. 12”. La obra *Matthew Henry’s Commentary on the Whole Bible* (1976, vol. 3, pág. 205) dice: “Es usual en el estilo profético hablar de acontecimientos relevantes y seguros como si estuvieran muy próximos y al alcance de la mano, solo para expresar su relevancia y la seguridad de que acontecerán [...]. *Mil años son*, desde el punto de vista de Dios, como un solo día, 2 Ped. III. 8”. (*Imágenes verbales en el Nuevo Testamento*, vol. 1, págs. 202, 203.) (it-2 1155)

24:30 “Y VERÁN AL” En cuanto a la palabra griega que se usa para “ver” en Mateo 24:30 y en Revelación 1:7, nótese los siguientes significados entre la lista que se da: “Metafóricamente,.... de vista mental, *discernir, percibir*.”—A *Greek-English Lexicon* (Nueva York, 1849), Liddell y Scott, pág. 1042. (ms 505)

“DEL HOMBRE VINIENDO” Esto no se refiere al principio de su parousía o su llegada en espíritu, sino a su ‘venida’ (griego: *erhómenon*) en la “grande tribulación como la cual no ha sucedido una desde el principio del mundo.” (ka 327 párr. 74)

Debe notarse que hay diferencia entre *venida* y *presencia*. Así, mientras que la *venida* de alguien (asociada con su llegada o vuelta) sucede a cierto tiempo dado, su *presencia* después de eso tal vez se extienda por un período de años. En la Biblia, la palabra griega *er'kho-mai* (que significa “venir”) también se emplea con referencia al hecho de que Jesús dirige su atención a una tarea importante en un tiempo específico *durante* su presencia, a saber, a su obra como ejecutor nombrado por Jehová en la guerra del gran día de Dios el Todopoderoso. (rs 434)

24:34 “DE NINGÚN MODO PASARÁ”: Al prometer que “de ningún modo pasará esta generación”, Jesús usó las dos partículas negativas griegas *ou* y *me*. *The Companion Bible* explica este uso de las dos partículas como sigue: “Las dos negativas, cuando se combinan, pierden sus [respectivos] significados distintivos, y forman la aseveración [afirmación] más fuerte y enfática”. (w85 15/4 4)

“ESTA GENERACIÓN HASTA”: Con respecto a la expresión “esta generación” de Lucas 21:32, el profesor Joel B. Green dice: “En el tercer Evangelio, ‘esta generación’ (y otras expresiones relacionadas) se han referido normalmente a una categoría de personas que se oponen al propósito de Dios. [...] [Se refiere] a la gente que vuelve la espalda terceramente al propósito divino” (Nota: El comentarista británico G. R. Beasley-Murray observa: “La expresión ‘esta generación’ no debería presentar ninguna dificultad a los intérpretes. Aunque sabemos que en el griego primitivo *genea* significaba nacimiento, progeñe,

y por tanto, raza, [...] en la [Septuaginta griega] traduce con más frecuencia el término hebreo *dór*, que significa edad, época histórica o generación en el sentido de contemporáneos. [...] En los dichos que se atribuyen a Jesús parece ser que el término tiene una doble connotación: por una parte se refiere siempre a sus contemporáneos, y por otra tiene en toda ocasión un sentido peyorativo implícito". (w99 1/5 pág. 11 párr. 13)

En los Evangelios, el término "generación" se traduce de la palabra griega *gue-ne-á*, que los léxicos comunes definen de esta manera: "Lit[er]almente, los descendientes del mismo antepasado". (*Greek-English Lexicon of the New Testament*, de Walter Bauer.) "Aquello que ha sido engendrado, una familia; [...] miembros sucesivos de una genealogía, [...] o una raza de gentes, [...] o de toda la multitud de personas viviendo en el mismo período, Mt 24:34; Mr 13:30; Lc 1:48; 21:32; Fil 2:15, y especialmente de aquellos miembros de la raza judía viviendo en la misma época." (*Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine.) "Aquello que ha sido engendrado, hombres del mismo linaje, una familia; [...] toda la multitud de personas viviendo en el mismo período; Mt. XXIV. 34; Mr. XIII. 30; Lc I. 48 [...] utilizado esp[ecialmente] con respecto a los miembros de la raza judía viviendo en la misma época." (*Greek-English Lexicon of the New Testament*, de J. H. Thayer.) Tanto Vine como Thayer citan Mateo 24:34 al definir "esta generación" (*hē gue-ne-á háu-tē*) como "toda la multitud de personas viviendo en el mismo período". Un diccionario teológico apoya esta definición al comentar: "Jesús emplea el término 'generación' para expresar su propósito abarcarlo: se refiere a toda la gente y es consciente de su solidaridad en el pecado". (*Theological Dictionary of the New Testament* [1964].) Algunas versiones de la Biblia traducen la expresión *hē gue-ne-á háu-tē* de Mateo 24:34 de las siguientes maneras: "la gente de este tiempo" (*Versión Popular*); "esta humanidad" (*Nuevo Testamento*, de J. M. Valverde); "la gente de ese tiempo" (*El Testamento "Nueva Vida"*). (w95 1/11 12 párr. 9, 10)

La Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras (con referencias) dice en la nota de 1 Pedro 2:9: "'Raza.' Gr.: *gué-nos*; diferente de *gue-ne-á*, 'generación', como en Mt 24:34". En este último texto aparece una nota correspondiente. (w95 1/11 30)

En la expresión "esta generación", la forma que se usa del pronombre demostrativo *hóu-tos* equivale al español "esta". Puede referirse al tiempo actual o al inmediatamente pasado de la persona que habla. Pero también puede tener otros significados. El *Exegetical Dictionary of the New Testament* (1991) dice: "La voz [*hóu-tos*] designa una situación inmediata. Así pues, [*ai-ón hóu-tos*] es el 'mundo presente' [...] y la [*gue-ne-á háu-tē*] es la 'generación actual' (v.g., Mat. 12:41f., 45; 24:34)". El doctor George B. Winer, escribe: "En ocasiones, el pronombre [*hóu-tos*] no se refiere al sustantivo más cercano, sino al sujeto principal, que, aunque situado más lejos, continúa siendo *mentalmente* el más cercano, el más presente, en el pensamiento del escritor". (*A Grammar of the Idiom of the New Testament*, 7.ª edición, 1897.) (w95 1/11 pág. 31)

La palabra griega para generación es *gue-ne-á*, y es la que utilizaron Mateo, Marcos y Lucas al registrar las palabras de Jesús. Puede tener diferentes aplicaciones según el contexto. No obstante, *The New International Dictionary of New Testament Theology* la define así: "Los que han nacido en el mismo tiempo [...]. Un significado relacionado con este es: el conjunto

de contemporáneos de una persona, una época". A *Greek-English Lexicon of the New Testament* dice: "La totalidad de los que han nacido en el mismo tiempo, ampliada para incluir a todos los que viven en una *generación* de tiempo dada, *contemporáneos*". Según estas definiciones, la palabra 'generación' puede referirse a los que nacieron alrededor del tiempo de un acontecimiento histórico y también a todos los que viven en ese tiempo. En su *New Testament Word Studies*, J. A. Bengel dice: "Los hebreos [...] calculan que una generación dura setenta y cinco años, y las palabras *no pasará* dan a entender que, efectivamente, la mayor parte de aquella generación [de los tiempos de Jesús], pero no la totalidad de ella, habría pasado antes de que se cumpliera todo". Esto llegó a ser así para el año 70 E.C., cuando sobrevino la destrucción de Jerusalén (g88 8/4 13-4)

24:36 "RESPECTO A AQUEL DÍA Y HORA": los autores de *The Translator's New Testament* (El Nuevo Testamento de los traductores) dicen lo siguiente en su glosario bajo la palabra "Día": "Los cristianos de los tiempos del N[uevo] T[estamento] vivían a la espera del Día (es decir: el tiempo) en que el mundo actual y toda su maldad e iniquidad serían eliminados, y en el que Jesús regresaría a la Tierra para juzgar a la humanidad, introducir una nueva era de paz y empezar su Señorío sobre todo el mundo". La *Encyclopædia Britannica* comenta: "La extraordinaria expansión del cristianismo por toda la Tierra tiene que ver directamente con la expectación cristiana del tiempo del fin, relacionada con la expectación inminente del regreso de Cristo. La expectación cristiana del tiempo del fin nunca consistió sencillamente en un anhelo pasivo de la venida del Reino de Dios". (w93 1/6 15 párr. 8) Vea Revelación 22:18

24:37 "SERÁ LA PRESENCIA" "venida", *VM*, *VV* (1977); "presencia", *PB*; "parusía", *EH* (1976), *GR*, *Str*; griego: *pa-rou-sí-a* Esta palabra significa literalmente un "estar al lado". *Palabras griegas del Nuevo Testamento*, de William Barclay, dice que "significa simplemente la *presencia* o *venida* de personas o cosas. Puede usarse en frases como la *presencia* de amigos". El sentido de la palabra se señala claramente en Filipenses 2:12, donde Pablo contrasta su presencia (*pa-rou-sí-a*) con su ausencia (*a-pou-sí-a*). Por otra parte, en Mateo 24:30, donde se habla acerca del "Hijo del hombre viniendo sobre las nubes del cielo con poder y gran gloria" como el ejecutor nombrado por Jehová en la guerra de Armagedón, se emplea la palabra griega *er-kho'me-non*. Algunos traductores emplean la expresión 'venida' para ambas palabras griegas, pero los que ejercen más cuidado comunican la diferencia entre ellas. (rs 435 párr. 1, 2)

24:42 "EN QUÉ DÍA VIENE": griego: *érkhetai* (ka 337 párr. 11)

24:45 "EL ESCLAVO FIEL": The Critical and Exegetical Hand-Book of the Gospel of Matthew, (Manual crítico y exegético del Evangelio de Mateo, por H. A. W. Meyer, Th.D., (1884) ofrece una sugerencia. En la página 429, dice acerca de la expresión "quién, por lo tanto" (AV): "Considerando la necesidad de estar preparados que se indica así. La inferencia misma se presenta en la forma de una alegoría, en la cual el doúlos [esclavo] representa a los discípulos a quienes el Señor ha nombrado para que sean guías de Su iglesia, en la cual se exige que se muestren *fieles* (1 Cor. iv. 1 sigtes.) y prudentes,... Empero, el limitar así el "esclavo" a los doce apóstoles pudiera permitir la doctrina de una sucesión apostólica o una sucesión episcopal, una sucesión de obispos (superintendentes) por el proceso religioso de

ordenación. Sin embargo, cuando consideramos que el "esclavo fiel y discreto" es todo el cuerpo de los discípulos (incluso los superintendentes espirituales), se elimina tal cosa como una "sucesión episcopal," una cosa que, según muestra la historia, ha producido tanto daño y opresión en la cristiandad. (ka 338-9 párr. 15-16)

"Y DISCRETO": Vea Deuteronomio 1:13

La palabra *discreto* traduce el vocablo griego *fró-ni-mos*. Según el *Diccionario teológico del Nuevo Testamento*, dicho término significa "prudente, razonable, sensato". (w07 1/9 31)

"SU AMO NOMBRÓ SOBRE" (DELEGÓ): Para algunos, "delegar" significa librarse de sus responsabilidades, evadirlas, descuidarlas o renunciar a ellas. Sin embargo, visto apropiadamente, el "delegar" responsabilidades es un modo de cumplir con ellas. El verbo español "delegar" se define como: "Confiar una persona a otra la jurisdicción o potestad que tiene, o conferirle su representación". Sin embargo, el que delega sigue siendo en última instancia el responsable de lo que se haga (w92 15/10 21)

25:15 "LE DIÓ CINCO TALENTOS" Un talento de plata griega pesaba 654 onzas troy (20,4 kilogramos). (ws 57 párr. 3)

25:32 "REUNIDAS DELANTE DE ÉL" Literalmente: "enfrente de él", *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*. (re 123 párr. 13)

25:34 "HEREDEN EL REINO": La palabra griega que usa la Biblia para "hereden" es *kleronomeo*. En el uso susodicho no se refiere a algo que uno recibe como derecho simplemente debido a relación, como un hijo que recibe una herencia de su padre. Más bien, significa algo que se da como *galardón*, un don otorgado debido a las cosas que se hacen por tener fe en la provisión de Jehová por medio de Jesucristo. (w74 15 párr. 4)

El que "hereden el reino" no significa que irán al cielo, porque la parábola muestra que las "ovejas" no son lo mismo que los "hermanos" del Rey, quienes son herederos del Reino celestial. De modo que las "ovejas" deben ser súbditos terrestres de ese gobierno celestial. El *Greek-English Lexicon* (Léxico griego-inglés) de Liddell y Scott declara que el término griego *basileia*, que se traduce "reino" aquí, puede entenderse en sentido pasivo, con el significado de "ser gobernado por un rey". Éste, obviamente, es el sentido que aplica en este caso. (su 119 párr. 13)

"HEREDEN EL REINO" El *Greek-English Lexicon* (Léxico griego-inglés) de Liddell y Scott declara que el término griego *basileia*, que se traduce "reino" aquí, puede entenderse en sentido pasivo, con el significado de "ser gobernado por un rey". Éste, obviamente, es el sentido que aplica en este caso. (su 119 párr. 13)

"DESDE LA FUNDACIÓN DEL MUNDO": Cuando Jesús habla del Reino preparado "desde la fundación del mundo" (Mateo 25:34), debe estar refiriéndose a un tiempo *posterior* al primer pecado. Lucas 11:50, 51 relaciona "la fundación del mundo", o la fundación de la humanidad redimible mediante un rescate, con el tiempo de Abel. (w95 15/2 pág. 6)

25:46 "AL CORTAMIENTO ETERNO, PERO LOS JUSTOS A LA VIDA ETERNA": *El Evangelio de Mateo* comenta: "La vida eterna es vida definitiva; su contrario es castigo definitivo. El adjetivo gr[iego] *aiónios* no denota en primer plano la duración, sino la calidad. El castigo definitivo es la muerte para siempre". (Profesor jubilado Juan Mateos [Instituto Pontificio Bíblico de Roma] y el profesor Fernando Camacho [Centro Teológico, Sevilla], Madrid, España, 1981.) (w95 15/10 pág. 27 párr. 19)

"AL CORTAMIENTO" griego: *kólasis* (go 170 párr

26)

“desgajamiento”, Int; en griego: ko'la-sin; *The Emphatic Diaglott* dice “cortamiento” en lugar de “castigo”. Una nota declara: “*Kolasin* [...] se deriva de *kolazoo*, que significa: 1. *Cortar*; como al desgajar ramas de árboles, podar. 2. *Restringir*, *reprimir*. [...] 3. *Corregir*, *castigar*. Cortar a una persona de la existencia, o de la sociedad, o hasta restringirla, se considera *castigo*; por consiguiente, ha surgido este *tercer* uso metafórico de la palabra. Se ha aceptado el significado fundamental porque concuerda mejor con la segunda parte de la oración, y conserva así la fuerza y la belleza de la antítesis. Los justos pasan a la *vida*, los inicuos, al *cortamiento* de la existencia, o a la *muerte*. Véase 2 Tes. 1.9”. (rs 189 párr. 2)

26:17 “COMAS LA PASCUA”: Jesús murió en el tiempo de la Pascua, que fue para el 1 de abril de 33 E.C. (Mat. 26:17-30) Puesto que Cristo tenía unos 30 años de edad cuando comenzó su obra, y su ministerio duró tres años y medio, tenía 33 años y medio para el tiempo de la Pascua, o para el 1 de abril de 33 E.C. Cristo habría tenido 34 años de edad seis meses después, o para el 1 de octubre. Contando hacia atrás de nuevo, tenemos que concluir que Jesús no nació el 25 de diciembre, sino *cerca* del 1 de octubre del año 2 a. de la E.C. (w80 1/1 4)

26:26 “ESTO SIGNIFICA MI”: la *New Catholic Encyclopedia* (1967) advierte: “No debemos confiar demasiado en la literalidad de las palabras ‘Este es mi cuerpo’ o ‘Esta es mi sangre’. [...] Ya que en frases como ‘la siega es el fin del mundo’ (Mateo 13.39) o ‘Yo soy la vid verdadera’ (Juan 15.1) el [verbo “ser”] solo tiene el sentido de significar o representar”. Por lo tanto, incluso esta acreditada enciclopedia reconoce que las palabras de Mateo 26:26-28 no prueban que el pan y el vino se transformaran en el propio cuerpo y la propia sangre de Jesús en la última cena. (g99 8/5 26)

El traductor Richard Weymouth en una nota de su Tercera Edición declara lo siguiente acerca del verbo “es” en este texto: “O ‘significa,’ ‘representa,’ ‘simboliza mi cuerpo.’ En muchos lugares tanto en el A[ntiguo] T[estamento] como en el N[uevo] T[estamento] el verbo ‘es’ o ‘son,’ expresado o (como en este caso) sobreentendido, pueden ser vertidos de esas maneras.” (g72 8/7 27)

el *Diccionario Griego-Español*, dirigido por Francisco Rodríguez Adrados, indica que este verbo a menudo quiere decir “significar, equivaler”, lo que transmite la idea de representar o simbolizar (w03 1/4 4)

La palabra griega que se traduce “es” o “significa” es *e-stin*. Esto básicamente quiere decir “es”, pero también puede comunicar la idea de “denotar, significar”. Es digna de mención una nota sobre Mateo 26:26 en *La Sagrada Escritura, texto y comentario por profesores de la compañía de Jesús, Nuevo Testamento I*. Dice: “La traducción, desde el punto de vista gramatical, lo mismo puede ser *significa* o *simboliza* que es por identidad real. Como ejemplos en que el significado es *simboliza* pueden aducirse Génesis 41:26; Ezequiel 5:5; Daniel 7:17; Lucas 8:11; Mateo 13:38; 16:18; Gálatas 4:24; Apocalipsis 1:20. El sentido de *es* (por identidad) se deduce, como puede verse en los manuales de dogmática, excluyendo la probabilidad de la metáfora, o simbolismo, y por el modo de entender la frase la Iglesia primitiva’. (w91 15/1 21)

En la *Traducción del Nuevo Mundo* la palabra traducida “significa” (*es-tin*, una forma de *ei-mi*) viene de la palabra griega que significa “ser”, pero también puede leerse “significar”. Por eso el *Greek-English Lexicon of the New Testament* de

Thayer dice que ese verbo “con frecuencia es equivalente a *denotar, significar, implicar*”. En efecto, “significa” es una traducción lógica en este caso. Cuando Jesús instituyó la Última Cena, su carne todavía le cubría los huesos; por eso, ¿cómo pudiera el pan haber sido su carne literal? (Nota: En Apocalipsis (Revelación) 1:20, la *Nueva Biblia Española* vierte el mismo verbo como sigue: “Las siete estrellas *significan* [ei-sin] los ángeles de las siete iglesias”. También las versiones *Moderna, Reina-Valera* y muchas otras vierten “significa” [es-tin] en Mateo 12:7.). (w91 1/3 28)

Algunas versiones de la Biblia dicen: “Esto [o, “éste”] es mi cuerpo”. (Véase *Versión Reina-Valera, Torres Amat* (católica), *Nueva Biblia Española*, y varias versiones modernas.) No obstante, la palabra griega que se utiliza para “es” es *estin*, en el sentido de significar, querer decir, representar. (Véase la nota al calce de Mateo 26:26, *NW Ref. Bi.*, en inglés.) La misma palabra griega aparece en Mateo 9:13 y 12:7, y en ambos casos se traduce “significa” (VRV, NBE y otras traducciones modernas). (w85 15/2 12 párr. 9)

El traductor Richard Weymouth en una nota de su Tercera Edición declara lo siguiente acerca del verbo “es” en este texto: “O ‘significa,’ ‘representa,’ ‘simboliza mi cuerpo.’ En muchos lugares tanto en el A[ntiguo] T[estamento] como en el N[uevo] T[estamento] el verbo ‘es’ o ‘son,’ expresado o (como en este caso) sobreentendido, pueden ser vertidos de esas maneras.” (w72 27 párr. 3)

Al relatar lo que Jesús dijo aquí, Mateo usa la palabra griega *estin*, que se traduce comúnmente “es,” pero lo usa en el sentido de “simboliza,” “quiere decir,” “denota,” “representa,” o “significa.” Por consiguiente la *Traducción del Nuevo Mundo*, mostrando acuerdo con *Moffatt*, dice: “esto significa mi cuerpo... esto significa mi ‘sangre.’” La traducción de *Charles B. Williams* dice esto “representa mi cuerpo... esto representa mi sangre.” (Nota: Una nota al pie de la página sobre Mateo 26:26 en *The New Testament* por Geo. W. Clark y J. M. Pendleton, que se publicó por primera vez en 1884 y fue reimpresso en 1947 por The Judson Press, dice: “26. *Esto es mi cuerpo*: n literalmente, porque Cristo estaba presente en su cuerpo, y el pan partido visiblemente no era parte de él. El significado es: Esto representa mi cuerpo. Así Jesús se llama a sí mismo una puerta (Juan 10:9), una vid (Juan 15:1), una estrella (Rev. 22:16). Por eso dice Pablo: ‘esa roca era Cristo’ (1 Cor. 10:4); ‘Agar es el monte Sinaí’ (Gál. 4:25). Expresiones emblemáticas de esta clase son comunes en todos los idiomas, y se entienden fácilmente.”) (w73 217)

26:29 “ESTE PRODUCTO DE LA VID”: En Palestina la cosecha de las uvas se efectuaba hacia fines del verano. Sin embargo, la Pascua judía y la Cena del Señor tuvieron lugar en la primavera: seis meses después. Puesto que no había medios de impedir la fermentación, naturalmente el jugo de uva se fermentaría. (w87 1/8 5)

26:68 “PROFETIZANOS, CRISTO”: básicamente la idea principal de las palabras de los idiomas bíblicos originales que se traducen “profetizar” o “profecía” es revelar lo que Dios piensa sobre un asunto o, como se expresa en el libro de Hechos, contar “las cosas magníficas de Dios”. (Hechos 2:11) Es en este sentido como los falsos profetas les hurtan a muchos. (w92 1/2 3)

27:9 “SE HABLÓ MEDIANTE JEREMÍAS” Notamos que, en Mateo 27:9, 10, el apóstol Mateo dice que fue el dicho del profeta Jeremías lo que se cumplió. Si Mateo se refería a la sección de las Escrituras Hebreas conocida como Los Profetas

y esta sección en el día de Mateo estaba encabezada por la profecía de Jeremías, entonces el nombre Jeremías abarcaría todos los otros libros proféticos, incluso el de Zacarías. En ese caso Mateo realmente estaría queriendo decir Zacarías aunque usara el nombre Jeremías. (Nota: La Versión Siríaca (Philoxeniana Harkleiana, una revisión del séptimo siglo) usa el nombre Zacarías, en vez de Jeremías.) *The Holy Bible from Ancient Eastern Manuscripts (Peshitta)* omite el nombre y dice: “Entonces lo que fue hablado por el profeta se cumplió, a saber: Tomé las treinta piezas de plata, el precio costoso con el cual se hizo negocio con los hijos de Israel, y los di para el campo del alfarero, como me mandó el Señor.” (George M. Lamsa, 1957) El Nuevo Testamento Siríaco traducido al inglés de la Versión Peshitto, por James Murdock (registrada como propiedad en 1893), tiene una lectura similar, al omitir el nombre del profeta. (Nota: En Mateo 27:9, 10 el Manuscrito Sinaítico del cuarto siglo E.C. dice “yo” en vez de “ellos.” Lo mismo hacen las Versiones Siríacas, la Philoxeniana Harkleiana, la Peshitta, y el Códice Sinaítico. Esto concuerda con Zacarías 11:13, que dice: “Tomé.”) (pm 325-326 párr. 47)

27:32, 40 “MADERO DE TORMENTO”: En ellos la palabra griega *staurós* se traduce “cruz” en muchas Biblias en español. Pero ¿qué significaba *staurós* en el primer siglo, cuando se escribieron las Escrituras Griegas? El *Diccionario expositivo de palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine, dice: “*Staurós* [...] denota, primariamente, un palo o estaca derecha. Se clavaba en ella a los malhechores para ejecutarlos. Tanto el nombre [*staurós*] como el verbo *staurōō*, fijar sobre un palo o una estaca, debieran distinguirse originalmente de la forma eclesiástica de una cruz de dos brazos. La forma de esta última tuvo su origen en la antigua Caldea, y se utilizaba como símbolo del dios Tamuz (que tenía la forma de la mística Tau, la inicial de su nombre) en aquel país y en los países adyacentes, incluyendo Egipto”. (w89 1/5 23 párr. 4)

The Companion Bible, bajo el encabezamiento “La Cruz y la Crucifixión”, señala: “Nuestra palabra [...] ‘cruz’ es la traducción de la voz latina *crux*; pero el griego *staurós* no significa una *crux*, tal como ‘vara’ no significa ‘muleta’. Homero usa la palabra *staurós* con referencia a una estaca o un poste ordinario, o una sola pieza de madera. Y este es el significado y uso de la palabra en los clásicos griegos. Nunca significa *dos* piezas de madera que se cruzan. [...] En el griego del N[uevo] T[estamento] no hay nada que siquiera dé a entender *dos* piezas de madera”. Otra palabra griega, *xý-lon*, se usa en la Biblia para referirse al instrumento sobre el cual murió Jesús. Esta palabra ayuda a mostrar que *staurós* era una estaca derecha sin un madero que la cruzara. Como declara *The Companion Bible*: “La palabra [*xý-lon*] [...] por lo general denota un trozo de madera muerta, o un madero, para usarse como combustible o con cualquier otro propósito. [...] Puesto que esta última palabra [*xý-lon*] se usa en lugar de la anterior, *staurós*, eso nos muestra que el significado de estas es exactamente el mismo. [...] Por eso se usa la palabra [*xý-lon*] [...] con relación a la manera de morir nuestro Señor, y se vierte ‘árbol’ en Hechos 5:30; 10:39; 13:29; Gálatas 3:13; 1 Pedro 2:24 [*Versión Autorizada*]”. La obra francesa *Dictionnaire Encyclopédique Universel* dice: “Por mucho tiempo creíamos que la cruz, considerada símbolo religioso, era específicamente para cristianos. No es así”. El libro *Dual Heritage—The Bible and the British Museum* (Legado doble: la Biblia y el Museo

Británico) declara: "Puede sorprender la información de que no hay tal palabra como 'cruz' en el griego del Nuevo Testamento. La palabra que se traduce 'cruz' es siempre la palabra griega [*stau-rós*] que significa una 'estaca' o 'palo derecho'. La cruz no era originalmente un símbolo cristiano; se deriva de Egipto y de Constantino". La *New Catholic Encyclopedia* dice: "La representación de la muerte redentora de Cristo en el Gólgota no aparece en el arte simbólico de los primeros siglos del cristianismo. Los cristianos primitivos, bajo la influencia de la prohibición de las imágenes esculpidas que se halla en el Antiguo Testamento, no tendían a hacer representaciones ni siquiera del instrumento de la [muerte] del Señor. [...] Las representaciones de la cruz datan del tiempo de Constantino". (w89 1/5 23 párr. 6-8)

La Biblia indica que Jesús no fue ejecutado en la cruz tradicional, sino en un madero, o *stau-rós*. Esta palabra griega, que aparece en Mateo 27:40, significa básicamente una viga o poste enhiesto, como los que se usan en los cementos de construcción (w92 15/11 7)

27:34 "A BEBER VINO MEZCLADO CON HIEL":

Las mujeres acostumbraban dar aquel tipo de vino a los criminales porque amortiguaba el dolor de la ejecución sobre un madero. Marcos 15:23 dice que el vino estaba "drogado con mirra", lo que le mejoraría el sabor. Parece que el vino que Cristo rechazó contenía tanto hiel como mirra. Jesús, al llegar a la culminación de su derrotero terrestre, no quiso estar drogado o estupefacto. Deseaba estar en pleno dominio de sus sentidos para ser fiel hasta la muerte. Como nuestro Dechado, siempre estemos interesados en mantenernos íntegros a Jehová Dios. (Salmos 26:1, 11.) (w89 15/7 25)

"**ÉL REHUSÓ BEBER**" Es de interés que en la obra *Expository Dictionary of New Testament Words* por Vine, leemos: "Cristo rehusó participar de cualquier medio de alivio como ése; quiso retener toda Su facultad mental para cumplir plenamente con la voluntad del Padre." Justamente antes de morir, Jesús sí aceptó vino no adulterado con drogas. (Juan 19:28-30) Su rechazo del vino adulterado con drogas manifiesta que deseaba tener en plena posesión todas sus facultades durante la prueba suprema de su fe. (g79 8/6 28)

27:35 "HUBIERON FIJADO EN EL MADERO": Los testigos de Jehová han señalado por largo tiempo el 3 de abril de 33 E.C., según el calendario juliano (o el 1 de abril según nuestro actual calendario gregoriano), como la fecha del empalamiento y la muerte de Jesús. Es interesante notar que en un artículo que se publicó en *Nature*, dos científicos británicos fijaron como la fecha del empalamiento de Jesús el 3 de abril del 33 E.C., según el calendario juliano. C. J. Humphreys y W. G. Waddington, de la Universidad de Oxford, afirman que se valieron de cálculos astronómicos "para reconstruir el calendario judío del primer siglo d.C., lo cual mejoró la exactitud de versiones anteriores". Por eso, limitaron a dos la cantidad de fechas posibles... 7 de abril de 30 E.C. Y 3 de abril de 33 E.C. Descartan la fecha del 7 de abril de 30 E.C. porque no deja suficiente tiempo para que el ministerio de Jesús abarque las cuatro Pascuas que se mencionan en los Evangelios (Juan 2:13; 5:1; 6:4; 13:1). Según la investigación que realizaron, un eclipse lunar fue visible en Jerusalén el 3 de abril de 33 E.C., y no hubo ninguno durante el año 30 E.C. Muchos detalles del informe de estos científicos se presentaron hace algunos años en *La Atalaya*. Vea el número del 1 de febrero de 1960, páginas 84-87. (w84 15/4 7)

27:42 "Y CREEREMOS EN ÉL": Por ejemplo, A *Grammar of New Testament Greek*, por James Moulton, señala que los cristianos primitivos reconocían claramente "lo importante de distinguir entre una mera creencia [...] y el ejercicio personal de confianza". La palabra griega *pi-stéu-o* puede expresar cualquiera de las dos ideas. A menudo lo que dicta la diferencia es el matiz de significado de *pi-stéu-o* es el contexto. Sin embargo, a veces las diferencias en la construcción gramatical nos ayudan a ver lo que tenía presente el escritor. Por ejemplo, si *pi-stéu-o* está seguida solo por un nombre en el caso dativo, la *Traducción del Nuevo Mundo* por lo general la vierte sencillamente 'creer'... a menos que el contexto indique que debe presentarse otro matiz. (Mateo 21:25, 32; pero véase Romanos 4:3.) Si tras *pi-stéu-o* viene la palabra *e-pí*, "en", por lo general se vierte 'creer en'. (Mateo 27:42; Hechos 16:31.) (w90 1/12 30)

27:52, 53 "MUCHOS CUERPOS DE LOS SANTOS QUE SE HABÍAN DORMIDO FUERON LEVANTADOS":

En primer lugar, prescindiendo de quiénes fueran "los santos", Mateo no dijo que ellos habían sido levantados. Dijo que sus cuerpos, o cadáveres, fueron levantados. En segundo lugar, no dijo que estos cuerpos hubieran vuelto a vivir. Dijo que fueron levantados, y el verbo griego *e-guéi-ro*, que significa "levantar", no siempre se refiere a una resurrección. Entre otras cosas, también puede significar "sacar" de un hoyo o "levantarse" del suelo. (Mateo 12:11; 17:7; Lucas 1:69.) La conmoción que ocurrió al morir Jesús abrió tumbas y echó fuera de ellas cadáveres. Hay informes del siglo II E.C. por el escritor griego Aelius Aristides, y hasta informes más recientes, como el de 1962 procedente de Colombia, de sucesos de esa índole durante terremotos. A la mayoría de los comentaristas bíblicos se les hace difícil explicar el versículo 53, aunque varios dan a entender que el versículo 52 se refiere a tumbas abiertas por un terremoto y a la exposición de cadáveres recién enterrados. Por ejemplo, el erudito alemán Theobald Daehsel presenta la siguiente traducción: "Y tumbas se abrieron, y muchos cadáveres de santos en reposo fueron levantados". (w90 1/9 7)

Sin violentar la gramática griega, un traductor puede verter Mateo 27:52, 53 de manera que sugiera que el terremoto que aconteció al morir Jesús resultó en que ocurriera una exposición de cadáveres similar. Así, pues, la traducción por Johannes Greber (1937) vierte estos versículos de este modo: "Hubo tumbas que fueron abiertas, y muchos cuerpos de los enterrados allí fueron arrojados a posición enhiesta. En esta postura proyectaban de los sepulcros y fueron vistos por muchos que pasaron por aquel lugar al regresar a la ciudad."—Compare con la *Traducción del Nuevo Mundo*. (w76 288)

27:54 "OFICIAL DEL EJÉRCITO" (CENTURIÓN): Vea Marcos 5:9

27:60, 61 "De la tumba conmemorativa... enfrente del sepulcro": También distingue entre *tá-fos* ("sepulcro", una sepultura individual), *mné-ma* ("tumba"), *mne-méi-on* ("tumba conmemorativa"), y *hái-des* ("hades", que en la Biblia se refiere a la sepultura común de la humanidad muerta). Varias traducciones de la Biblia distinguen entre *tá-fos* y *mne-méi-on* en Mateo 23:29, pero no lo hacen consecuentemente en otros pasajes. (Véase Mateo 27:60, 61, *La Biblia, Latinoamérica*.) (w91 1/3 27)

27:64 "EL SEPULCRO" griego: tafos (ms 444)

28:1 "DESPUÉS DEL SÁBADO": Algunos quizás aleguen que Mateo 28:1 prueba que hubo dos días de descanso o sábados separados entre el tiempo de la muerte y resurrección de Jesús. Ese texto dice: "Después del sábado

[literalmente, sábados], cuando esclarecía el primer día de la semana." Sin embargo, el hecho de que se use el plural en el griego no demuestra que hubo más de un sábado envuelto en el caso. Según autoridades respetadas, como A *Greek-English Lexicon* por H. G. Liddell y Robert Scott, la forma plural a menudo se refiere a un solo día. También, el plural "sábados" se usa en la Biblia para designar una semana. (Mar. 16:2; Luc. 24:1; Juan 20:1, 19; Hech. 20:7) Es por eso que Rotherham vierte Mateo 28:1: "Y a fines de la semana cuando estaba a punto de amanecer el primer día de la semana." (w74 447)

28:8 "LA TUMBA CONMEMORATIVA" griego: mnemeion (ms 444)

28:17 "PERO ALGUNOS DUDARON": El detalle que aporta en 1 Corintios 15:6 nos permite llegar a la conclusión de que los que dudaron no eran apóstoles, sino discípulos de Galilea a quienes Jesús no se había aparecido aún. Por lo tanto, el comentario de Mateo de que "algunos dudaron" es verosímil; tiene justamente el sonido de un escritor honrado que presenta un relato verídico sin tratar de explicar hasta el último detalle. (w92 1/12 30.)

28:19 "VAYAN, POR LO TANTO": La *Everyman's Encyclopedia* dice que esta comisión "la han llevado a cabo los cristianos en todas las épocas", si bien añade que "a veces con muy poco vigor". (g94 22/12 21)

Tal vez nos interese conocer la amplitud de esta comisión de predicar (Mateo 28:19). ¿Con cuántos habitantes contaba el Imperio romano en el siglo primero? Algunos calculan que su población oscilaba entre los 50.000.000 y los 60.000.000. De ser así, los primeros evangelizadores cristianos tenían una gran labor por delante. Si seguimos leyendo las Escrituras Griegas Cristianas, vemos que el apóstol Pedro visitó la distante Babilonia para predicar las buenas nuevas (1 Pedro 5:13). ¿Por qué esta ciudad? Resulta muy esclarecedor el siguiente comentario de *The New Encyclopædia Britannica*: "Las principales comunidades hebreas fuera de Palestina se encontraban en Siria, Asia Menor, Babilonia y Egipto, cada una de las cuales estaba formada como mínimo por un millón de personas". Puesto que a Pedro se le encomendó predicar en particular a los judíos, era de esperar que viajara a un enclave del judaísmo como Babilonia (Gálatas 2:9). Y en vista de la numerosa comunidad hebrea que allí residía, no parecía probable que se le acabara enseguida el territorio. (g04 8/5 14)

Como dice la *Cyclopædia* de M'Clintock y Strong: "La gran comisión de Mat. xxviii, 19, 20 no se entregó simplemente a los once apóstoles, sino al cuerpo general de los discípulos... De modo que en el día del Pentecostés parece que la entera masa de creyentes en Jerusalén fue inspirada con facultades de predicar." Aunque hace referencia a una "distinción técnica entre clero y legos," sigue diciendo que esto "casi se pasa por alto en el Nuevo Testamento, y hallamos a los miembros de la Iglesia, fuesen oficiales o privados, varones o hembras, ejerciendo libremente su libertad de proclamar a Jesús en todas partes." (w71 6/18 párr. 13)

"**Y HAGAN DISCÍPULOS**": Un discípulo es un aprendiz, alguien a quien se enseña, no es meramente un alumno, sino un adepto. El discípulo acepta la autoridad de Jesús, no solo internamente, al creer en él, sino externamente, al obedecerle. Según el *Theological Dictionary of the New Testament*, la palabra griega que se vierte "discípulo" (*ma-the-tés*) "da a entender la existencia de un apego personal que configura la vida entera de aquel a quien se llama [discípulo]". (jv 27)

según el verbo griego que se usa en Mateo

28:19, significa "hacer aprendices o alumnos." Ilustrando esto, *The New Testament—An Expanded Translation*, por K. S. Wuest, dice, en Mateo 28:19: "Por lo tanto, habiéndose marchado, enseñen a todas las naciones, haciéndolas alumnos suyos." (w75 108 párr. 25)

Un discípulo es un aprendiz, alguien a quien se enseña, no es meramente un alumno, sino un adepto. El discípulo acepta la autoridad de Jesús, no solo internamente, al creer en él, sino externamente, al obedecerle. Según el *Theological Dictionary of the New Testament*, la palabra griega que se vierte "discípulo" (*ma-thé-tés*) "da a entender la existencia de un apego personal que configura la vida entera de aquel a quien se llama [discípulo]". (jv 27)

La palabra hebrea (*lim-múdh*) con la que se alude a un discípulo se refiere básicamente a la persona que está en el proceso de aprender, que recibe enseñanza o que es adiestrada en una determinada disciplina. (Compárese con Isa 8:16, nota.) La palabra *mal-mádh* es una palabra afín que alude a la "agujiada" que se emplea para dirigir el ganado. (Jue 3:31; compárese con Os 10:11.) Por otra parte, la voz griega *ma-thé-tés* (discípulo) se usa en relación con la persona que centra la mente en algo concreto. (it-1 707)

según el verbo griego que se usa en Mateo 28:19, significa "hacer aprendices o alumnos." Ilustrando esto, *The New Testament—An Expanded Translation*, por K. S. Wuest, dice, en Mateo 28:19: "Por lo tanto, habiéndose marchado, enseñen a todas las naciones, haciéndolas alumnos suyos." Por supuesto, los que reciben enseñanza de los seguidores de Jesucristo llegan a ser alumnos de éstos, llegan a ser aprendices de ellos. Pero la enseñanza realmente tiene que ser acerca de Cristo, y se les debe enseñar a observar las cosas que él mandó a sus seguidores, y por eso él realmente es el Maestro. (w70 108 párr. 25)

"BAUTIZÁNDOLOS ... Y ... ENSEÑÁNDOLES"

Cierta obra de consulta afirma que Jesús dijo "bautizándolos [...] enseñándoles", no 'bautizándolos y enseñándoles'. Por consiguiente, el mandato de bautizar y enseñar no alude "en rigor [...] a dos actos sucesivos", sino que "la enseñanza es un proceso continuo que tiene lugar antes [...] y después del bautismo". (w04 1/7 14 párr. 3)

"BAUTIZÁNDOLOS EN EL: El contexto. La expresión "bautizándolos" hace clara referencia a individuos, no a naciones. El estudioso alemán Hans Bruns explica: "El [sufijo] 'los' no hace referencia a las naciones (en griego hay una clara distinción), sino a las personas de las naciones". (w98 1/1 29)

El *Diccionario Enciclopédico Salvat* (edición de 1967) admite: "El primitivo ritual del BAUTISMO [...] se efectuó en la Iglesia cristiana primitiva por inmersión". (w93 1/4 5)

El propio Jesús nos dio el ejemplo, pues él también se bautizó. Pero no lo rociaron con agua ni derramaron agua sobre su cabeza (Mateo 3:16). El verbo *bautizar* viene de una palabra

griega que significa "sumergir". Por lo tanto, el bautismo cristiano se realiza sumergiendo completamente a la persona en agua. (bh 175 párr. 3)

"EN EL NOMBRE DEL": En Mateo 28:19 se hace referencia al "nombre del Padre y del Hijo y del espíritu santo". La palabra "nombre" puede significar más que solo un nombre personal. Cuando en español decimos "en el nombre de la ley" o "en el nombre de la justicia", no usamos "nombre" para referirnos a una persona, sino a 'lo que la ley representa o a su autoridad' y 'lo que la justicia representa o exige'. El término griego para "nombre" (*ó-no-ma*) también puede tener este sentido. Por lo tanto, aunque algunas traducciones (*Mod, Besson*) traducen literalmente el texto griego en Mateo 10:41 literalmente y dicen que el que "recibe a un profeta en nombre de profeta, galardón de profeta recibirá; y el que recibe a un justo en nombre de justo, galardón de justo recibirá", otras leen: "Recibe a un profeta porque es profeta" y "reciba a un justo porque es justo", o algo similar (*BJ, RH, Val, NM*). Así, la obra *Imágenes verbales en el Nuevo Testamento* (de A. T. Robertson, 1988, vol. 1, pág. 254) comenta sobre Mateo 28:19: "El empleo de nombre ([griego] *onoma*) aquí es común en la LXX y en los papiros para denotar poder o autoridad". Por consiguiente, el bautismo 'en el nombre del espíritu santo' implica reconocer que ese espíritu proviene de Dios y obra según la voluntad divina. (it-1 858)

La expresión "en el nombre del" significa "en reconocimiento del". El bautismo en agua en reconocimiento del Padre, del Hijo y del espíritu santo habría de ser diferente del bautismo en espíritu santo. También era una expresión nueva relacionada con el espíritu santo. (w92 1/2 14 párr. 2)

Los eruditos han descubierto que en los escritos seglares la expresión "en el nombre de" o "hacia dentro del nombre de" (*Kingdom Interlinear*) se usa con relación a pagos "a la cuenta de alguien". El profesor en teología Dr. G. Adolf Deissmann creía que, en vista de lo que dicen los papiros, "la idea implícita [...] en las expresiones *bautizar hacia dentro del nombre del Señor, o creer hacia dentro del nombre del Hijo de Dios*, es que, por el bautismo o la fe se pertenece a Dios o al Hijo de Dios". (Cursivas del autor.) Es interesante que los judíos del día de Jesús usaban una expresión similar, como lo explica el *Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario Teológico del Nuevo Testamento): "La circuncisión de un prosélito tiene lugar [...] 'en el nombre del prosélito', para recibirlo dentro del judaísmo. Dicha circuncisión se efectuó [...] 'en el nombre del pacto', para recibirlo dentro del pacto". Con eso se establecía una relación y el no judío llegaba a ser prosélito bajo la autoridad del pacto. (w92 15/10 19)

La expresión 'en el nombre de' en realidad quiere decir "por la autoridad de" o "con reconocimiento de la posición de" (Nota: Compárese con la expresión "en nombre de la

ley". Véase también Mateo 10:41 en la *Versión Moderna*, donde Jesús usó las palabras "en nombre de profeta" y "en nombre de justo".) (w91 15/1 5)

Dice el docto en griego A. T. Robertson (*Word Pictures in the New Testament*, tomo I, pág. 245): "El uso de nombre ([griego] *onoma*) aquí es común en la *de los Setenta* y en los papiros para poder o autoridad." El hecho de que el término "nombre" usado así no necesariamente significa la existencia de una persona se pudiera ilustrar con la expresión española "en el nombre de la ley." Nadie que esté familiarizado con el idioma español concluiría de ello que la ley es una persona. La expresión simplemente significa 'en reconocimiento de lo que la ley representa,' su autoridad. De modo similar, el bautismo 'en el nombre del espíritu' significa un reconocimiento de ese espíritu y su fuente y funciones. (w74 710)

Mostrando que la palabra griega (*ónoma*) para "nombre" se usaba de manera similar allá en el tiempo de los apóstoles, el *Expository Dictionary of New Testament Words* de Vine (tomo III, págs. 99, 100) dice: "ONOMA (ὄνομα) se usa... por todo lo que denota un nombre, de autoridad, carácter, rango, majestad, poder, excelencia, etc., de todo lo que abarca el nombre." Sí, el "nombre" de Jesús representa la inmensa autoridad ejecutiva que Jehová Dios le ha confiado, tal como Jesús dijo a sus discípulos después de su resurrección que "toda autoridad me ha sido dada en el cielo y sobre la tierra." (Mat. 28:18) (w73 423)

La expresión "en el nombre de Jesús" y otras parecidas se hallan en las Escrituras Griegas Cristianas, o "Nuevo Testamento". La palabra "nombre" con relación al papel de Jesús se utiliza más de ochenta veces, y unas treinta tan solo en el libro de Hechos. [...] Un diccionario bíblico dice que la palabra griega que se traduce "nombre" se emplea con frecuencia en la Biblia con el sentido "de todo lo que un nombre implica, de autoridad, carácter, rango, majestad, poder, excelencia, etc., de todo lo que el nombre [abarca]". Por lo tanto, el nombre de Jesús representa la majestuosa y vasta autoridad ejecutiva que Jehová Dios le ha encomendado. Jesús mismo dijo: "Toda autoridad me ha sido dada en el cielo y sobre la tierra" (Mateo 28:18). (w98 1/12 4)

"EN EL NOMBRE DEL... ESPÍRITU SANTO" El libro *Word Pictures in the New Testament* (Cuadros comunicados por palabras en el Nuevo Testamento), de Robertson, dice: "El uso de nombre (*onoma*) aquí es un uso común en la *Septuaginta* y en los papiros para referirse a poder o autoridad". De modo que el bautismo 'en el nombre del espíritu santo' es un reconocimiento de la autoridad del espíritu, que viene de Dios y funciona por la voluntad divina. (ti 22)

28:20 "ENSEÑÁNDOLES A OBSERVAR": Enseñar (griego: *di-dá-sko*) se diferencia de predicar en que el maestro hace más que proclamar: instruye, explica, da pruebas. (jv 572)

Marcos

MARCOS

1:4 "JUAN EL": significa "Jehová ha sido bondadoso". (w84 15/3 7)

"EL BAUTIZANTE": El discípulo Marcos deja constancia de un uso semejante de la expresión "el Bautista". (Marcos 6:25; 8:28.) Pero cuando presenta a Juan, lo llama "Juan el bautizante". (Marcos 1:4.) Las palabras griegas de Marcos 1:4 difieren levemente de las de los otros versículos. Este texto se podría traducir también

"el que bautiza". Marcos destacaba lo que hacía Juan: era el que bautizaba, el bautizante. (w93 1/8 31)

1:9 "Y FUE BAUTIZADO" De *baptizein* griego, "zambullir, sumergir, hundir" (ms 60)

1:10 "E INMEDIATAMENTE QUE": en el mismísimo primer capítulo, donde él utiliza 11 veces la palabra griega *euthús*, "enseguida" o "inmediatamente." El constantemente transmite una sensación de intermediación y urgencia a la

actividad de Cristo por medio de emplear esa palabra 42 veces en su registro escrito. (w82 15/5 28)

1:11 "YO TE HE APROBADO": Vea Mateo 3:17

1:41 "EXTENDIÓ LA MANO Y LO TOCÓ" los guías rabínicos terminaron adoptando un criterio implacable ante la lepra e impusieron reglas opresivas. (Nota: Los preceptos rabínicos estipulaban que había que apartarse de los leprosos como mínimo cuatro codos (unos 180

- centímetros), o cien codos (unos 45 metros) si soplaban viento. El *Midrás Rabbah* habla de un rabí que se escondía de ellos y de otro que los ahuyentaba tirándoles piedras. Por lo tanto, estos enfermos sabían muy bien lo que dolía ser rechazados, así como sentirse despreciados y no queridos.) ... Cristo sabía muy bien que era ilícito hasta que el leproso estuviera allí. Sin embargo, en vez de echarlo, se conmovió tanto que hizo lo impensable: lo tocó. Ilustrémoslo con una experiencia. Paul Brand, especialista en esta afección, nos cuenta el caso de un joven leproso al que trató en la India. Cuando lo examinó, le puso la mano en el hombro y le explicó mediante una intérprete qué tratamiento seguiría. El paciente rompió a llorar, de modo que el médico inquirió: "¿He dicho algo malo?". La intérprete le preguntó al hombre en su idioma y luego respondió: "No, doctor. Dice que llora porque le ha puesto la mano en el hombro. Antes de venir aquí, llevaba años sin que nadie lo tocara". Para el leproso que se acercó a Jesús, ese gesto fue aún más importante, pues tras ello desapareció el mal que lo había marginado. (cl 295 párr. 11, 12)
- 2:4 "HABIENDO CAVADO UNA ABERTURA":** la mayoría de los techos eran planos y se apoyaban en vigas que iban de una pared a otra. Cruzaban las vigas unos cabios o listones cubiertos con ramas, cañas y elementos estructurales por el estilo. Encima había una capa gruesa de tierra cubierta por un enlucido de arcilla o de arcilla mezclada con cal. Por consiguiente, para poner al parafítico en presencia de Jesús, unos hombres tuvieron que cavar por el techo de tierra. Pero ¡qué bendición recibieron después, por lo que hicieron! Cristo sanó al hombre, y todos los presentes glorificaron a Dios (2:1-12). ¡Qué excelente garantía de que el Hijo de Jehová efectuará curaciones maravillosas en el nuevo mundo! (w89 15/10 30)
- 2:16 "DE LOS FARISEOS":** El nombre fariseos, o *Peru-schím*, probablemente significa "separados". Los fariseos se consideraban seguidores de Moisés. Formaron su propia sociedad o fraternidad (en hebreo, *javu-ráh*). Para ser admitido, había que prometer ante tres miembros que se observaría con rigurosidad la pureza levítica, se evitaría la relación estrecha con los *am ha'-á-rets* (la multitud ignorante), y se pagarían meticulosamente los diezmos. (w95 15/3 25)
- 2:23, 24 "EN DÍA DE SÁBADO":** Una tradición disponía que hasta el coger una pulga el sábado era incorrecto porque era una forma de cazar. Abundaban los tecnicismos. Una regla sustentaba que 'si un hombre desgarraba prendas de vestir y prendía fuego a objetos con la única intención de destruirlos, no era culpable de violar el sábado. Pero si los destruía con la mira de mejoramiento posterior (como al destruir un edificio a fin de reedificarlo) habría de ser castigado.'—*The Jewish Encyclopedia*, 1909, tomo X, pág. 599; compare con Mateo 15:4-6; 23:16-19. (w73 80 párr. 24)
- 3:6 "A CELEBRAR CONSEJO":** Es interesante el hecho de que en Marcos 3:6 la expresión "celebrar consejo" se traduce de la palabra griega que significa 'una reunión de personas en la que estas expresan sus opiniones y consejo'. (La palabra consejo proviene del latín *consilium* que significa concilio, cuerpo de consejeros, asamblea deliberante.) En ese versículo, leemos que los fariseos 'celebraron consejo' con los partidarios de Herodes para destruir a Jesús. (w86 15/5 pág. 24)
- 3:14 "NOMBRE DE "APÓSTOLES":** significa "enviados." (w78 1/1 18 párr. 3)
- 3:29 "QUE BLASFEMIA CONTRA" Blasfemar es**

emplear expresiones difamatorias, injuriosas o insultantes contra las personas o cosas sagradas. Como el espíritu santo procede de Dios, hablar contra ese espíritu es lo mismo que hablar contra Dios. Quienes hacen tal cosa y no se arrepienten no reciben perdón. (w07 15/7 18 párr. 9)

- 4:1 "COMENZÓ A ENSEÑAR A LA ORILLA DEL MAR"** El relato de *Biblical Archeologist* describe el lugar desde el cual posiblemente Jesús enseñó como "un valle pequeño al costado de una montaña con apariencia de anfiteatro natural, en ascendencia gradual desde la ribera hasta la carretera moderna." Fue en este lugar donde un técnico utilizó equipo para hacer pruebas acústicas a fin de determinar la calidad del sonido en aquellos alrededores. Descubrió que sus instrumentos registraron "mucho más actividad de sonido" cuando éste venía de afuera en el agua, donde hubiera estado el barco de Jesús, que cuando el sonido provenía de la orilla del agua. "No se puede negar que la comunicación hablada tiene que haber sido bastante buena dentro de esta cuenca," dijo el técnico. Él calcula que de 5.000 a 7.000 personas reunidas en esta zona pudieran haber oído claramente lo que se dijera. Es interesante el hecho de que recientemente en Ithaca, Nueva York, un instructor en oratoria pública ilustró este principio por medio de hablar desde el extremo de una charca a sus estudiantes que estaban sentados al otro lado de la charca. (g80 22/12 10)
- 4:3 "ESCUCHEN. ¡MIREN!":** En una zona de tan excelente acústica, el mandato de Jesús de 'escuchar' también habría sido muy apropiado. (Marcos 4:3.) Además, todos los que le escucharan en un lugar como aquel podrían haber apreciado fácilmente su empleo de la palabra "oídos" y las muchas formas del verbo "oír". Si, todos los que estuvieran presentes allí en aquel "anfiteatro natural" no solo podrían haber oído y visto a Jesús con claridad, sino que también podrían haber captado la fuerza de sus ilustraciones con solo echar una mirada alrededor. (w88 15/6 26)
- 4:22 "ESTAR CUIDADOSAMENTE OCULTADOS"** La palabra griega *a-pó-kry-fos* se refiere a cosas 'cuidadosamente ocultas'. (Mar. 4:22; Luc. 8:17; Col. 2:3.) (si 301 párr. 13)
- 4:26 "SOBRE LA TIERRA":** Esto se parece a lo que Jesús dijo en su parábola del trigo y la mala hierba, que el "campo" era el mundo de la gente. (Mat. 13:38) Solo que aquí, en Marcos 4:26-28, la "tierra" en que se siembra, en vez de abarcar a todo el mundo, solo se extiende hasta el grado del contacto y la asociación que la persona tiene con la gente. La "tierra" no representa el "corazón" de la persona, como en Mateo 13:19 y Lucas 8:12, 15. (w80 1/11 19 párr. 12)
- 4:30 "EN QUÉ ILUSTRACIÓN":** La expresión griega que se traduce por *ilustración* significa literalmente "colocación al lado; yuxtaposición". Cuando ilustramos una idea, la explicamos 'colocándola al lado' de algo similar. (w99 15/3 19 párr. 13)
- Las parábolas y otras ilustraciones de la Biblia no son necesariamente historias reales. Además, como su propósito es enseñar una lección moral, no es necesario buscar un significado simbólico a todo detalle. (w98 1/10 pág. 9)
- 4:31 "COMO UN GRANO DE MOSTAZA":** Es probable que Jesús se haya referido a la semilla de la planta de mostaza negra (*Brassica nigra* o *Sinapis nigra*), que mide solo de 1 a 1,6 milímetros (0,039 a 0,063 de pulgada) de diámetro. Aunque hay semillas más pequeñas, como las de la orquídea, las cuales parecen partículas de polvo, Jesús no estaba hablando a personas que cultivaran orquídeas. Aquellos

judíos galileos sabían que de los diversos tipos de semillas que los agricultores locales sembraban, la semilla de mostaza era la más pequeña. Jesús estaba hablando del Reino, no estaba dando una lección sobre botánica. (w92 15/5 5)

- 4:34 "SIN ILUSTRACIÓN NO LES HABLABA":** Warren DuBois, en su libro *Essentials of Public Speaking* (Elementos esenciales de la oratoria), comenta: "Si el escritor u orador expresa sus ideas valiéndose de las acciones o palabras de la gente, el asunto más aburrido adquiere viveza y realce". Así, de seguro el añadir viveza y realce a un mensaje que ya es vibrante y dador de vida ayuda a los ministros cristianos a llegar al corazón de sus oyentes. (w91 15/9 28)
- 4:37 "ESTALLO UNA GRANDE Y VIOLENTA TEMPESTAD"** Las tempestades repentinas son frecuentes en el mar de Galilea. Dado que este lago se halla en una depresión (a unos 200 metros bajo el nivel del mar), el aire es mucho más cálido que en las regiones circundantes, lo que crea perturbaciones atmosféricas. Por el valle del Jordán se precipitan vientos del norte procedentes del monte Hermón. De un momento a otro se pasa de la calma a la furia de un vendaval. (cl 87 párr. 1)
- 4:38 "SOBRE UNA ALMOHADA":** Al emplear el artículo definido (*la* almohada), Marcos da a entender que formaba parte de los accesorios de la embarcación. [...] Shelley Wachsmann, quien participó en las tareas de excavación y escribió el libro *The Sea of Galilee Boat—An Extraordinary 2000 Year Old Discovery* (La barca del mar de Galilea: extraordinario descubrimiento de dos mil años de antigüedad), supone que la "almohada" sobre la que Jesús dormía era un saco de arena que servía de lastre. Un pescador de la ciudad de Jaffa con experiencia en la pesca con red dijo: "Las barcas en las que trabajé de joven en el Mediterráneo llevaban siempre uno o dos sacos de arena. [...] Estos servían de contrapeso, y cuando no se utilizaban, se guardaban bajo la cubierta de popa. De este modo, si alguien estaba cansado, se arrastraba debajo de la cubierta y se ponía a dormir usando el saco de arena como almohada". (w05 15/8 8 párrs. 2, 3.)
- Parece que la almohada no era del tipo suave que se usa ahora para recostar la cabeza en la cama. Puede que haya sido un simple vellón sobre el cual se sentaban los remeros, o un almohadón o cojín que servía de asiento en la popa. (w89 15/10 30)
- 5:9 "MI NOMBRE ES LEGIÓN":** El famoso ejército romano se componía de varias legiones. Cada legión, de unos 4.500 a 7.000 hombres, era en sí misma un ejército completo. Su comandante rendía cuentas únicamente al emperador. La legión se dividía en 60 centurias, por lo general compuestas de cien hombres cada una. La centuria estaba a cargo de un centurión, al que se llama "oficial del ejército" en la *Traducción del Nuevo Mundo*. (w88 1/5 pág. 27)
- 5:34 "DE TU PENOSA ENFERMEDAD":** Marcos emplea aquí una palabra que, en sentido literal, puede significar "azote", un tipo común de tortura. De modo que Jesús reconoció que aquella enfermedad le había provocado mucho sufrimiento, tal vez intenso dolor físico y emocional, y se sintió conmovido. (w02 15/8 13 párr. 14)
- 6:3 "ESTE ES EL CARPINTERO"** No era un desconocido, ya que se había criado en la localidad, donde por muchos años había sido carpintero. Puede que algunos vivieran en casas que él había ayudado a edificar o que cultivaran la tierra con arados y yugos hechos por él (Nota: Entre las labores que incluía esta profesión en tiempos bíblicos figuraba la construcción de viviendas, muebles y utensilios de labranza.

Justino Mártir, del siglo II E.C., escribió que Cristo fue "considerado él mismo como un carpintero (y [...] obras de este oficio —arados y yugos— fabricó mientras estaba entre los hombres [...])." (cl 209 párr. 1)

"Y EL HERMANO... Y SUS HERMANAS": John P. Meier, ex presidente de la Catholic Bible Association of America, escribió: "En el NT [Nuevo Testamento], cuando la palabra *adelphós* [hermano] no se usa en sentido figurado o metafórico, sino para designar algún tipo de relación física o legal, significa exclusivamente hermano o medio hermano, y nada más". (w03 15/12 3 párr. 5)

Los teólogos católicos afirman que estos 'hermanos y hermanas' en realidad eran primos y primas de Jesús. Pero, la *New Catholic Encyclopedia* (Vol. 9, pág. 337) admite que "las palabras griegas ... que se usaron para designar la relación entre Jesús y aquellos parientes tienen el significado de hermano y hermana carnales." Las palabras que se utilizan son *adelphos* y *adelphé*. En cambio, la palabra para primo es *anepsios* y para parientes, *syngeneis*. (Colosenses 4:10; Lucas 1:36) No hay razón sólida para creer que los escritores de los Evangelios hayan confundido estas dos palabras. (Compare con Marcos 6:4; Lucas 14:12.) Tampoco hay razón para negar que José y María hayan tenido familia después del nacimiento de Jesús. (w82 1/6 6)

La *New Catholic Encyclopedia* (tomo 9, pág. 337) admite: "Las palabras griegas... que se usan para designar la relación entre Jesús y estos parientes tienen el significado de hermano y hermana de padre y madre en el mundo de habla griega del tiempo del Evangelista y naturalmente serían tomadas en este sentido por su lector griego." (w75 584)

6:4 "ENTRE SUS PARIENTES" la palabra griega para "parientes," a saber, *suggenon* (g76 11/7 29)

6:7 "UNO DE LA GUARDIA" Lat: *speculator* (si 182 párr. 8)

6:21 "LOS COMANDANTES MILITARES": se encuentran las palabras "comandantes militares," pero bajo la palabra griega (en *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures* (La Traducción Interlineal del Reino de las Escrituras Griegas).) uno lee la palabra inglesa para "kilarca," que significa un comandante de mil soldados, porque eso es lo que la palabra griega llama literalmente a este oficial del ejército. (w70 308 párr. 11)

6:27 "UNO DE LA GUARDIA": Latin *speculator* griego, *spekoulátora*, "guardia de corps" (w82 15/5 30)

6:31 "Y descansen un poco": El mismo verbo griego para "descansen" (en la voz media del verbo) se vierte, en Filemón 20, "refresca" (en la voz activa del verbo). Así que el "tiempo libre" se puede usar para proveer un cambio de lo que es la rutina regular o para hallar refrigerio para continuar con los trabajos habituales de uno. (w79 15/10 16 párr. 21)

6:34 "Y SE ENTERNECIÓ": los tres evangelistas Mateo, Marcos y Lucas emplean un verbo griego, *splag-kjini-zo-mai*, que se deriva de la palabra griega para "intestinos". "De esta misma derivación —explica el escriturario William Barclay— puede inferirse que [esta palabra griega] no describe una piedad o compasión ordinarias, sino una emoción que conmueve lo más recóndito del ser del hombre. Esta es la palabra griega para expresar con mayor fuerza la idea de compasión." (*Palabras griegas del Nuevo Testamento*.) Se ha traducido de diversos modos, como 'enternecer' y 'compadecer'. (Marcos 6:34; 8:2.) (w94 1/11 12 párr. 13)

La palabra griega traducida por "enterneció"

(en marcos 6:34) significa "sentir que las entrañas anhelan vivamente". Jesús fue verdaderamente un hombre compasivo. (w97 15/12 29)

Al hablar de la compasión de Jesús, la Biblia emplea un verbo griego que se vierte "enternecerse". Según un especialista, el término "describe [...] una emoción que conmueve lo más recóndito del ser del hombre. Esta es la palabra griega para expresar con más fuerza la idea de compasión". (cl 292 párr. 8)

7:4 "SE LIMPIEN POR ROCIADURA; ... BAUTISMOS DE": "Al volver del mercado, no comen a menos que se limpien por rociadura [griego: *ran-ti-zo*]; y hay muchas otras tradiciones que han recibido para tenerlas firmemente asidas: bautismos [*ba-pti-smós*] de copas y cántaros y vasos de cobre". (Marcos 7:3, 4.) Estos hombres presentaban una apariencia de santidad *rociándose* antes de comer cuando regresaban del mercado. Pero *bautizaban*, o sumergían en agua, los diversos objetos que usaban durante las comidas. (w89 15/1 11 párr. 8)

7:11 "DE MÍ ES CORBÁN": Una palabra hebrea que se traduce frecuentemente por "ofrenda" es *qor-bán*. En el relato en el que Jesús condena una práctica de los escribas y fariseos sin escrúpulos, Marcos explica que "corbán" significa "dádiva dedicada a Dios" (Marcos 7:11). (w00 15/8 pág. 14 párr. 11)

se desarrolló una tradición judía que presentaba un modo conveniente de evadir aquella obligación bíblica. Bastaba con que un individuo egoísta jurara que su propiedad personal sería posteriormente donada al templo y apartara la propiedad declarándola "corbán". Esta palabra significaba "una dádiva dedicada a Dios". Aunque evidentemente al adorador judío se le hacía posible usar este corbán para su propia ganancia personal, podía, con apariencia de piedad, negarla a sus padres. (Marcos 7:9-12.) (w88 1/12 4)

Si un judío no quería dar ayuda a sus padres necesitados, lo único que tenía que hacer era decir que sus pertenencias eran "corbán"... una dádiva apartada para uso en el templo. (Compárese con Levítico 27:1-24.) Sin embargo, evidentemente no estaba bajo obligación inmediata de entregar este supuesto regalo o dádiva. Por eso, podía retener (y, sin duda, usar) sus pertenencias indefinidamente. Pero si sus padres necesitaban ayuda financiera, podía manejárselas para evitar su deber al declarar, con piedad fingida, que todo lo que poseía era "corbán". Jesús condenó este engaño. (w87 1/6 14 párr. 5)

que significaba "un don dedicado a Dios." Se creía que por pronunciar esta palabra la gente podía declarar ciertas cosas tan prohibidas para ella misma u otras personas como los sacrificios del templo. (Nota: En realidad, tal hombre estaría diciendo a sus padres: 'En cuanto a ustedes, mi propiedad es "corbán," un don dedicado a Dios, y ustedes no pueden usarla ni beneficiarse de ella de ninguna manera.' Al decir la palabra "corbán," la persona no necesariamente dedicaba su propiedad a Dios. Por lo general la palabra significaba que la persona simplemente estaba haciéndola como un don dedicado a Dios, de modo que la persona o personas a quienes él hablaba no la usarán. En *Life and Times of Jesus the Messiah* (La vida y tiempos de Jesús el Mesías), Alfred Edersheim escribe: "No se puede negar que aquellos votos, con relación a los padres, tendrían poder de obligar, y que en realidad se hacían.") (w78 15/10 14)

7:33 "DESPUÉS DE ESCUPIR, LE TOCÓ LA LENGUA" Judíos y gentiles aceptaban que se escupiera para realizar curaciones o

simbolizarlas, y los escritos rabínicos recogen el empleo de saliva como remedio médico. Es posible que Jesús escupiera tan solo para transmitir al sordo la idea de que iba a sanarlo. Sea como fuere, no utilizó su saliva como agente terapéutico natural. (cl 94 párr. 19)

8:10 "LAS PARTES DE DALMANUTA" (O MAGADÁN): Vea Mateo 15:39

8:34 "REPÚDIESE A SÍ MISMO": La palabra griega traducida "repúdiase" significa "negar por completo" o "renunciar". Por lo tanto, el 'repudiarse uno a sí mismo' significa más que negarse cierto placer o gusto una que otra vez. Más bien, significa que uno está dispuesto a decirse no en lo que tiene que ver con dejar que su vida sea dominada por sus deseos y ambiciones personales. Una cosa que nos ayuda a entender lo que implican las palabras de Jesús es notar cómo se traduce este concepto a diferentes lenguas: "Dejar de hacer lo que el corazón de uno quiere" (tzeltal, México), "no pertenecer ya a sí mismo" (K'anjobal, Guatemala), y "darse la espalda a sí mismo" (javanés, Indonesia). Sí, esto significa una dedicación exclusiva, no solo un compromiso que pudiera hacerse respecto a varias cosas. (w87 15/4 12 párr. 8)

"olvidese de sí mismo", *Versión Popular* (w86 1/7 26 párr. 10)

La traducción de Byington dice: "Si alguno desea venir en pos de mí, repúdiase a sí mismo y tome su cruz y sígame." Explicando lo que "negar" significa, el *Diccionario de la lengua española* dice, entre otras cosas: "Dejar de reconocer alguna cosa," "desdeñar, esquivar una cosa." Repudiar se da como sinónimo de "renunciar," que encierra la idea de "no querer admitir una cosa," "despreciar o abandonar," "hacer dejación voluntaria." (w73 3/12 párr. 35) Vea mateo 16:24

9:17-24 "EPILÉPTICOS": Vea Mateo 4:24

9:29 "SALVO CON ORACIÓN [Y AYUNO]": Mar. 9:29, *Versión Valera* [9:28, *Torres Amat*] No, él no dijo esto, porque los más antiguos y mejores manuscritos no incluyen las palabras "y ayuno." Evidentemente estas palabras fueron añadidas por copistas de la Biblia. Parece que estos copistas abogaban por el ayuno y lo practicaban y por eso añadieron referencias a ello repetidas veces donde no se encontraban en copias más tempranas. Esto es cierto no solo en el caso de Marcos 9:29 sino también de Mateo 17:21, donde insertaron la entera oración citada arriba; de Hechos 10:30, donde a Cornelio se le hace decir que ayunaba; y de 1 Corintios 7:5 (*Versión Autorizada*), donde se dice que Pablo lo recomendó a los matrimonios. Compare las versiones *Valera* y *Torres Amat* con *Besson* y la *Biblia de Jerusalén*. (w72 57)

9:33, 34 "HABÍAN DISCUTIDO ENTRE SÍ SOBRE QUIÉN ERA EL MAYOR" (AMBICIÓN): Se define como el "deseo apasionado de poder, riquezas o fama". (g05 8/6 12)

Que significa "un deseo vehemente o excesivo de preferencia, honra, superioridad, poder o logro," o "pasión por conseguir poder, dignidades, fama, etc." (w77 100)

9:35 "Y MINISTRO DE": Allá en los primeros siglos de la era común la palabra griega *diákonos* y la palabra latina *minister* (pronunciación: *miníster*) básicamente querían decir la misma cosa: un siervo, como un sirviente, un mesero u otro siervo personal. Y por eso, cuando se dio comienzo a la traducción de la Biblia al latín, *minister* fue por lo general la palabra que se escogió para verter *diákonos*. (w76 3/44 párr. 3)

En latín esta palabra se usaba para traducir el término griego *diákonos* y, por consiguiente, originalmente quería decir "siervo," y, en sentido religioso, uno del cuerpo o grupo de los "siervos"

de una congregación que trabajaban juntos como auxiliares del cuerpo de ancianos. (w76 345 párr. 8)

siempre que leemos el término "ministro" en una traducción de la Biblia se nos hace necesario ajustar nuestro modo de pensar y recordar el significado original de ese término, pues de otra manera no captamos el punto del consejo de Jesús y de las expresiones inspiradas de sus apóstoles y discípulos. En vez de obtener el cuadro mental de una persona que luce ropa excelente o de ceremonias, y que posee extraordinaria aptitud oratoria y aptitud administrativa, obtendríamos un cuadro mental más adecuado de un *diákonos* o ministro (en el sentido latino original del término) como el de un siervo de Dios sin pretensiones que anda por un camino empolvado bajo el calor del Sol, o quizás de alguien que llevara delantal puesto mientras sirviera a otros a una mesa.—Compare con 2 Corintios 10:10; 1 Corintios 2:1-5; Lucas 17:8. (w76 346 párr. 10)

9:43 "IRTE AL GEHENA": *Gehena*, que encierra referencia al valle de Hinón al suroeste de Jerusalén, denota la destrucción eterna. (w80 1/1 16)

La revista "U.S. Catholic" pasa a indicar que más tarde se creyó que los "malos" eran "enviados a Gehena... el basurero ardiente" fuera de Jerusalén. "Yo lo he visto," dice [el clérigo] Martin Marty. "Los fuegos que ahora asociamos con el infierno son símbolos de Gehena" donde continuamente ardían fuegos para que se pudiera manejar el montón de basura.... Este fue el nombre que Jesús usó cuando habló acerca del infierno varias veces en los Evangelios.—Noviembre de 1977, págs. 6-10. (w78 15/9 15)

Aquí Jesús se refiere al valle de Hinón (hebreo: *Gei Hinnom*) cerca de Jerusalén, que llegó a ser un basurero donde continuamente ardían fuegos para consumir la basura y los cuerpos muertos que se arrojaban en él. Según un diccionario griego por Liddell y Scott, en aquel valle "se quemaban los cadáveres de los peores malhechores." Si los fuegos del Gehena no consumían totalmente aquellos cadáveres, los gusanos y cresas que se criaban allí terminaban aquel trabajo.—Isa. 66:24; Mar. 9:47, 48. (w78 15/9 30)

En *The New Bible Commentary* (Nuevos comentarios sobre la Biblia) se suministra alguna información que da el fondo de circunstancias para esto: "Gehena era la forma helenizada del nombre del valle de Hinnom en Jerusalén en el cual se mantenían fuegos ardiendo constantemente para consumir la basura de la ciudad. Este es un vigoroso cuadro de destrucción final." Las referencias bíblicas a Gehena, por lo tanto, no suministran base alguna para la doctrina de tormento consciente eterno en un infierno de fuego. (w77 268)

Gehena. El nombre realmente significa el "valle de Hinón." Éste, en su sentido literal, significa el valle de Hinón al sur y sudoeste de Jerusalén. En el día de Jesús se usaba este lugar como basurero de la ciudad o lugar donde echar los desperdicios, y se usaba fuego mezclado con azufre para acabar con los desperdicios, hasta con los cadáveres de criminales que se consideraban demasiado viles para ser enterrados en el Hades, el sepulcro común del género humano. En sentido simbólico, la manera en que lo usó Jesús, el Gehena era símbolo de destrucción eterna y total, el borrar a uno de la existencia para siempre. ¡Aniquilación! El nombre Gehena ocurre solo doce veces en las inspiradas Escrituras Griegas Cristianas. La primera vez que se informa que Jesús usó la palabra es en Mateo 5:22, 29, 30. (w73 237 párr. 23)

La palabra griega que aquí se traduce "fuego del infierno", es *ge'en-na*, o Gehena. Un valle que lleva ese nombre y que se usaba de basurero, el cual se hallaba a las afueras de la ciudad de Jerusalén. El fuego permanecía encendido día y noche para destruir los desperdicios de la ciudad. En ocasiones, también se quemaban los cuerpos de criminales, los cuales no eran dignos de recibir un entierro decente ni de una resurrección. En el valle también había gusanos que servían de agentes destructivos, ¡pero de ninguna manera eran gusanos inmortales! Jesús sencillamente estaba ilustrando de manera gráfica, para que los habitantes de Judea entendieran, que los inicuos impenitentes serían destruidos eternamente. Por lo tanto, Gehena significa lo mismo que "el lago de fuego": representa la segunda muerte de destrucción eterna. (g86 22/4 27)

9:45 "ARROJADO AL GEHENA" "á la Gehenna," *Val*; "infierno," *Scío* y *TA* en Mar. 9:42. "El valle de Hinón cerca de Jerusalén donde Salomón le edificó 'un lugar alto' a Moloc.... Porque algunos de los israelitas... sacrificaron sus hijos allí a Moloc, el valle llegó a considerarse como un lugar de abominación. En un período posterior se hizo de él un lugar donde echar basura, y se mantenían fuegos perpetuos para evitar pestes."—*The New Funk & Wagnalls Encyclopedia* (Nueva York, 1950), tomo 15, pág. 5576. "GEHENA... Llegó a ser el muladar común de la ciudad, donde arrojaban los cuerpos muertos de criminales, y los cadáveres de animales y toda otra clase de inmundicia."—*Smith's Dictionary of the Bible* (Boston, 1889), tomo 1, pág. 879. (ms 252-253)

9:47 "SER ARROJADO AL GEHENA" El erudito judío David Kimhi escribió hace varios siglos: "Es un lugar situado junto a Jerusalén, un lugar repugnante donde se arrojan inmundicias y cadáveres. En él ardía sin cesar un fuego que quemaba las inmundicias y los huesos de los cadáveres. De ahí que el juicio de los inicuos reciba en lenguaje alegórico el nombre de Gehinnom". Si la finalidad del Gehena, tal como indica este comentarista judío, era eliminar los desperdicios y los cadáveres de la gente considerada indigna de recibir sepultura, el fuego sería un medio adecuado para ello. Y lo que este no consumiera lo consumirían las cresas. ¡Qué imagen más apropiada de la destrucción total que sufrirán los enemigos de Dios! (Nota: Puesto que lo que se consume en el Gehena son *cadáveres*, no personas vivas, este lugar no es un símbolo de tormento eterno.) (ip-2 414 párr. 20)

10:11 "COMETE ADULTERIO CONTRA ELLA" La enseñanza rabinica de aquel tiempo permitía al hombre divorciarse de su esposa por razones de muy poco peso, como, por ejemplo, estropear una comida o hablar con un extraño. Es más, hasta se permitía que el hombre se divorciara de su esposa si hallaba a otra mujer que consideraba más hermosa. Un escriturario observó: "Cuando Jesús habló como lo hizo [...] [rompió una lanza en] favor de las mujeres al tratar de volver a ubicar el matrimonio en la posición que le correspondía". En realidad, el matrimonio debe ser una unión permanente en la que la mujer pueda sentirse segura. (Marcos 10:6-9.) En segundo lugar, con la expresión "comete adulterio contra ella", Jesús introdujo algo desconocido en los tribunales rabinicos: el concepto de que el esposo comete adulterio *contra su esposa*. Un comentario bíblico explica: "Según el judaísmo rabinico, la mujer infiel podía cometer adulterio contra su esposo, y un hombre que mantenía relaciones sexuales con la esposa de otro hombre podía cometer adulterio contra este. Pero el hombre nunca podía cometer

adulterio contra su esposa, sin importar lo que hiciera. Al poner al hombre bajo la misma obligación moral de la esposa, Jesús elevó la condición social y la dignidad de la mujer". (*The Expositor's Bible Commentary*.) En tercer lugar, la frase "después de divorciarse de su esposo" muestra que Jesús reconocía que la mujer tenía el derecho de divorciarse de un marido infiel, un derecho al parecer conocido, pero no ejercido bajo la ley judía en aquellos tiempos (Nota: Josefo, historiador judío del siglo primero, informa que Salomé, la hermana del rey Herodes, se comunicó con su esposo "por carta [y] le indicó la ruptura de su casamiento, en contra de lo que establecen las leyes de los judíos. Este derecho entre nosotros está reservado al marido". (*Antigüedades Judías*, XV, VII, 10.)) (w95 15/7 18-19 párr 11-13)

10:45 "EN RESCATE" Básicamente, un rescate es el precio que se paga para librar a un cautivo (hp 106 párr. 8)

10:14 "JESÚS SE INDIGNÓ": la palabra griega para "indignó" aludía originalmente a "dolor o irritación física". Es obvio que se trataba de sentimientos fuertes (ira). (g94 8/4 19)

"LOS NIÑITOS": Parece ser que había niños de diferentes edades. La palabra que se traduce por "niñitos" también se usa con referencia a la hija de Jairo, que contaba 12 años de edad (Marcos 5:39, 42; 10:13). Sin embargo, en el relato paralelo, Lucas emplea un término que también significa "bebé" (Lucas 1:41; 2:12; 18:15). (w00 15/2 16 párr. 4)

10:16 "EMPEZÓ A BENDECIRLOS" Marcos utiliza una palabra más enérgica para "benedicir" (*ka-teu-lo-gué-ō*), que transmite una particular fuerza. Así se da a entender que Jesús bendijo a los niños con fervor, temura y calidez. (w98 1/11 párr. 30)

10:18 "ME LLAMAS BUENO": Al comentar sobre *a-ga-thós*, la palabra griega que se vierte "bueno", el *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, por Vine (traducción de S. Escuin), dice: "Describe aquello que, siendo bueno en su carácter o constitución, es beneficioso en sus efectos". Por lo tanto, el cristiano que cultiva la bondad es bueno y *hace* lo bueno. (Compárese con Deuteronomio 12:28.) (w91 15/8 19 párr. 4)

10:25 "OJO DE UNA AGUJA": Vea Lucas 18:25

12:31 "QUE AMAR A TU PRÓJIMO COMO A TI MISMO": No hay que confundir la debida valoración de uno mismo con el afecto egocéntrico mencionado por el apóstol Pablo en 2 Timoteo 3:2. Se trata más bien de tener un concepto razonable de la valía personal. Como indica un biblista, es "el amor propio de quien, con total equilibrio, no cae ni en el narcisismo de pensar 'Soy divino' ni en el masoquismo de afirmar 'Soy basura'". (w06 1/12 29 párr. 19)

12:41 "LAS ARCAS DE LA TESORERÍA": Parece que esto fue en el Atrio de las Mujeres, donde, a lo largo de los muros, había varias arcas, o cajas, para que la gente echara en ellas sus ofrendas. La tradición judía nos dice que en total había 13 cajas. En hebreo las llamaban trompetas, porque en la parte superior tenían una abertura pequeña en la forma de la campana de una trompeta. Se dice que 'nadie entraba en el templo sin echar algo allí'. El profesor francés Edmond Stapfer, en su libro *Palestine in the Time of Christ* (1885), describió bastante minuciosamente estas arcas de la tesorería. Su relato nos da una vislumbre de la vida religiosa de la gente de aquel tiempo, especialmente respecto a sus contribuciones para los servicios del templo. "Cada arca tenía un propósito diferente, como lo indicaba una inscripción en hebreo. La primera decía: *Siclos nuevos*; es decir, siclos apartados para los gastos del año en curso. La segunda: *Siclos*

viejos; es decir, los dedicados a pagar los gastos del año anterior. La tercera: *Tórtolas* y *palominos*; el dinero que se echaba aquí era el precio que pagaban los que tenían que ofrecer dos tórtolas o dos palominos, una de las aves como ofrenda quemada y la otra como sacrificio por el pecado. Sobre la cuarta arca decía: *Ofrendas quemadas*; este dinero cubriría el gasto de las otras ofrendas quemadas. La quinta tenía la inscripción: *Madera*, y contenía las dádivas de los fieles para comprar madera para el altar. La sexta: *Incienso* (dinero para comprar incienso). La séptima: *Para el santuario* (dinero para el propiciatorio). Las seis arcas restantes llevaban la inscripción: *Ofrendas voluntarias*. Todo esto simplemente da énfasis a la ilustración de Jesús sobre la pequeña contribución que la viuda pobre echó, sin duda, en una de las cajas marcadas "Ofrendas voluntarias". (w87 1/12 27, 28)

12:42 DOS MONEDAS PEQUEÑAS: Según el texto griego, ella contribuyó dos leptones. El leptón era la más pequeña moneda judía de cobre o de bronce, y hoy su valor monetario es casi insignificante. (w89 15/10 31)

la viuda pobre que contribuyó dos moneditas de "muy poco valor." Aquellas monedas (leptas) valían aproximadamente la sexagésima cuarta parte de lo que se ganaba en un día. (w81 1/3 16 párr. 24)

Cada una de ellas era un leptón, la moneda judía más pequeña que había en circulación. Dos leptones equivalían a la sesentaicuatroava parte del jornal, y no bastaban ni para comprar un gorrión, el pájaro más barato que consumían los pobres. (cl 185 párr. 14)

Según el texto griego original, cada una de estas "blancas" era un *lepton*, la más pequeña moneda de cobre judía de aquel tiempo. La contribución de dos de estas monedas de *lepton* por la viuda equivalía a una simple sexagésima cuarta parte del salario de un día. Por esta pequeña suma se podía comprar la mitad de un gorrión, algo que no era suficiente ni siquiera para una sola comida. (Mat. 10:29; la moneda que se menciona en este texto es un *assarion*, el equivalente de ocho monedas de *lepton*.) Ella contribuyó en expresión del amor que le tenía al Dios verdadero que era adorado en el templo. En comparación con sus recursos, la pequeña dádiva de ella era mucho mayor que la de los que contribuyeron generosamente de lo que les sobraba.—Mar. 12:43, 44. (w76 703-4)

"QUE TIENEN MUY POCO VALOR": Se trataba del leptón, la moneda judía de menos valor en circulación en aquella época. Dos leptones equivalían a $\frac{1}{64}$ del salario de un día. Según Mateo 10:29, con un *assarion* (el equivalente a ocho leptones), se podían comprar dos gorriones, uno de los pájaros más baratos que los pobres utilizaban como alimento. De modo que esta viuda era verdaderamente pobre, pues solo tenía la mitad de lo que se necesitaba para comprar un solo gorrión, que no bastaría siquiera para una comida. (w97 15/10 pág. 17)

13:1 "QUÉ CLASE DE PIEDRAS": ¿se dice que las piedras miden más de 11 metros (35 pies) de largo, más de 5 metros (15 pies) de ancho, y más de 3 metros (10 pies) de alto! (w90 1/3 25)

13:10 "PRIMERO TIENEN QUE PREDICARSE": El uso adverbial de "primero" indica que habrá otros sucesos después de la evangelización mundial, entre los que figuran la prometida gran tribulación y la justa gobernación de Cristo sobre el nuevo mundo. (Mateo 24:21-31; Revelación 16:14-16; 21:1-4.) (w94 15/8 12 párr. 6)

13:24 "EN AQUELLOS DÍAS": Las palabras "aquellos" y "aquella" son formas del pronombre demostrativo griego *e-kei-nos*, que indica algo distante en el tiempo. Puede usarse para señalar un suceso que pertenece al pasado distante (o

mencionado anteriormente), o algo que sucederá en el futuro lejano. (Mateo 3:1; 7:22; 10:19; 24:38; Marcos 13:11, 17, 32; 14:25; Lucas 10:12; 2 Tesalonicenses 1:10.) Así, cuando Marcos 13:24 habla de "aquella tribulación", no se refiere a la que trajeron los romanos, sino a la acción poderosa de Jehová que marcará el fin del presente sistema. (w94 15/2 pág. 19 párr. 16)

13:33 "MANTÉNGANSE DESPIERTOS": Al referirse a uno de los verbos griegos que se traducen "mantenerse despiertos", o velar, el lexicógrafo W. E. Vine explica que literalmente significa "estar sin dormir", y "no expresa solo el hecho de estar en vela, sino la actitud vigilante de aquellos que están dedicados a algo". (w03 1/1 pág. 19 párr. 7)

13:37 "MANTÉNGANSE ALERTA": En el extenso *Supplément* del renombrado *Dictionnaire de la Bible*, católico francés, se declara lo siguiente: "Es inútil tratar a toda costa de negar el estado de expectación tocante al fin que se hace patente en la mayoría de los textos del Nuevo Testamento. [...] En el cristianismo primitivo [...] la expectación de la Parousia [presencia] desempeña una parte esencial, y se prolonga desde el principio del N[uevo] T[estamento] hasta el final". (w84 1/12 5)

14:3 "DE ACEITE PERFUMADO": María abre una cajita o frasco pequeño de alabastro que contiene cerca de medio kilogramo (1 libra) de aceite perfumado, "nardo genuino". Este es muy costoso. En realidad, ¡su valor se acerca al salario de un año! (w89 15/10 9)

"NARDO GENUINO": El "nardo genuino" que María la hermana de Lázaro derramó sobre la cabeza y los pies de Jesucristo tenía un valor de 300 *denarios*. (Mar. 14:3-9; Juan 12:3-8) Esto equivalía a aproximadamente el salario de un año. (Mat. 20:2) Por lo general se cree que el producto que María usó vino de la pequeña planta aromática del espcanardo (*Nardostachys jatamansi*) que se encuentra en los montes del Himalaya. El hecho de que el "nardo genuino" viniera de un lugar tan lejano, además de su rareza, explicaría por qué era tan caro. (w77 583)

14:30 "Un gallo cante dos veces": algunos comentaristas sostienen que la frase "dos veces" se refiere a puntos específicos de tiempo —la medianoche y el alba respectivamente—. *A Dictionary of Christ and the Gospels*, edición preparada por James Hastings, indica que "en realidad en el Oriente, como en otros lugares, los gallos cantan a horas irregulares durante la noche desde la medianoche en adelante". Al parecer Jesús no estaba refiriéndose específicamente a la hora en que Pedro lo negaría. Más bien, estaba dando una señal para recalcar sus palabras a Pedro, que se cumplieron con exactitud aquella misma noche. (Marcos 14:72.) (w91 1/8 22)

14:36 "ABBA, PADRE" [una palabra que quiere decir "papá"] (g78 8/11 8)

En aquel entonces, *Abba* era una palabra cariñosa para "padre", muy común en el uso familiar; figuraba entre las primeras palabras que aprendían los niños. Al mismo tiempo, era un término respetuoso. Si bien revelaba la intimidad del Hijo que habla a su Padre amado, también indicaba profundo respeto por la autoridad paterna de Jehová. Tal combinación de intimidad y respeto se percibe en todas las oraciones de Jesús registradas en la Biblia. (cf 134 párr. 15)

15:16 "AL PALACIO DEL GOBERNADOR": Latín, *praetorium* (griego, *praitóron*, (w82 15/5 30)
Lat: *praetorium* (si 182 párr. 8)

15:23 "DARLE VINO DROGADO CON MIRRA": El *Dictionary* de Vine comenta: "[El verbo] SMURNIZO... se usa transitivamente en el N.T., con el significado de mezclar o drogar con mirra,

Marcos 15:23; sin duda se ofreció la mezcla para amortiguar el dolor (la palabra de Mateo 'hiel' [27:34] sugiere que mirra no era el único ingrediente). Cristo rehusó participar de cualquier medio de alivio como ése; quiso retener toda su facultad mental para cumplir plenamente con la voluntad del Padre." Precisamente antes de morir, Cristo aceptó un poco de vino agrio para apagar su sed. Esto, de paso, indica que Jesús hizo distinción entre las drogas y el vino.—Juan 19:28-30. (w72 253)

15:39 "EL OFICIAL DEL EJÉRCITO": Latín, *centurio* griego, *kenturion*, "oficial del ejército," o centurión (w82 15/5 30)

Lat: *centurio* (si 182 párr. 8)

15:46 "COMPRÓ LINO FINO" griego: *sindón* (g80 22/7 18)

16:9-20 "DEPUÉS QUE ÉL" Ante todo, está el significativo hecho de que dos de los más antiguos y más respetados manuscritos de la Biblia, el Vaticano 1209 y el Sinaítico, no contienen esta sección; concluyen el evangelio de Marcos con el versículo ocho. También hay varios manuscritos antiguos que contienen una conclusión corta de solamente un versículo más después del ocho; y otros manuscritos contienen las dos conclusiones. Así es que, algunos manuscritos terminan con el versículo ocho, otros tienen una conclusión corta, otros tienen una conclusión larga, y algunos hasta dan las dos conclusiones. Además de este testimonio de los *manuscritos* griegos, todos los cuales se combinan para arrojar dudas acerca de que Marcos haya escrito algo más allá del versículo ocho, varias de las más antiguas *versiones* (o traducciones) no contienen los versículos en cuestión. Entre éstas están antiguas versiones siríacas, armenias y etíopes. No es extraño que la conocida autoridad en manuscritos, el Dr. Westcott declarara que "los versículos que siguen [9 al 20] no son parte de la narración original sino un apéndice." Entre otros conocidos eruditos que comparten la misma opinión están Tregelles, Tischendorf, Griesbach y Goodspeed. Eusebio, un historiador eclesiástico y Jerónimo, un traductor de la Biblia apoyan este testimonio de los manuscritos griegos y de las versiones. Eusebio escribió que la conclusión más larga no se encontraba en las "copias exactas," porque "en este punto [versículo 8] se fija el final del Evangelio según Marcos en casi todos los ejemplares del Evangelio según Marcos." Y Jerónimo, que escribió en el año 406 ó 407 E.C., dijo que: "En casi todos los MSS. griegos falta este pasaje." Es muy pertinente aquí lo que la *New Catholic Encyclopedia* (1966), tomo 9, página 240, dice acerca de estos versículos: "La tradición de los manuscritos indica que el Evangelio originalmente terminaba en 16.8, pero que la conclusión más larga que está incorporada en la Vulgata fue añadida más tarde, llegando a ser ampliamente aceptada en el transcurso del siglo quinto.... Su vocabulario y estilo difieren tan radicalmente del resto del Evangelio que parece casi imposible que lo compusiera Marcos.... Marcos 16.1-8 es una conclusión satisfactoria para el Evangelio pues declara el cumplimiento de la profecía de la resurrección de Jesús.... Estos versículos están compuestos de 163 palabras griegas, y, de éstas, 19 palabras y dos frases no ocurren en ninguna otra parte del Evangelio de Marcos. O, dicho de otra manera, en estos versículos hay 109 palabras *diferentes*, y, de éstas, 11 palabras y 2 frases solo ocurren en estos versículos. (g73 22/11 6, 7)

Estos versículos aparecen en ciertos manuscritos y versiones de la Biblia de los siglos V y VI E.C. Pero no aparecen en los manuscritos griegos más antiguos, el Sinaítico y

el Vaticano 1209 del siglo IV. El doctor B. F. Westcott, autoridad en manuscritos de la Biblia, declaró que "los versículos [...] no son parte de la narración original, sino un apéndice" (*An Introduction to the Study of the Gospels* [Introducción al estudio de los Evangelios], Londres, 1881, pág. 338). En el quinto siglo, Jerónimo, traductor de la Biblia, dijo que "en casi

todos los códices griegos falta este pasaje" (*The Last Twelve Verses of the Gospel According to S. Mark* [Los últimos doce versículos del Evangelio según S. Marcos], Londres, 1871, J. W. Burgon, pág. 53). La *New Catholic Encyclopedia*, (1967), dice: "Su vocabulario y estilo difieren tan radicalmente del resto del Evangelio que parece casi imposible que Marcos

mismo lo haya compuesto [a saber, los versículos 9-20]" (tomo IX, pág. 240). No hay ninguna constancia de que los cristianos primitivos hayan bebido veneno ni manejado serpientes para probar que eran creyentes. (rs 100 párr. 5)

Lucas

LUCAS

- 1:3 "EXCELENTÍSIMO TEÓFILO"** "Excelentísimo" era un epíteto para dirigirse a alguien muy acaudalado o a los altos funcionarios del gobierno romano. Por ejemplo, el apóstol Pablo se dirigió a Festo, procurador romano de Judea, en términos similares (Hechos 26:25). Según parece, Teófilo había oído acerca de Jesús y se había interesado en su mensaje. Lucas tenía la esperanza de que su Evangelio lo ayudara a 'conocer plenamente la certeza de las cosas que se le habían enseñado oralmente' (Lucas 1:4). Según el helenista Richard Lenski, es poco probable que Teófilo fuera cristiano cuando Lucas lo llamó "excelentísimo", porque "jamás en la literatura cristiana a ningún hermano en la fe se le menciona con títulos de distinción terrenal". Cuando tiempo más tarde escribió el libro de Hechos, ya no usó el título "excelentísimo", sino que simplemente dijo: "Oh Teófilo" (Hechos 1:1). Por lo tanto, Lenski llega a la siguiente conclusión: "Cuando Lucas escribió *su Evangelio* a Teófilo, este distinguido personaje no era todavía cristiano, aunque estaba grandemente interesado en los asuntos cristianos; pero cuando Lucas le envió el *Libro de Los Hechos*, Teófilo ya había sido convertido". (w07 15/11 19)
- 1:19 "EL ÁNGEL LE DIJO"**: tanto en el hebreo como en el griego la palabra "ángel" significa literalmente "mensajero", y la palabra "evangelizador" se deriva de dos palabras griegas que significan "bueno" y "ángel" (o "mensajero"). (w83 15/6 16 párr. 4)
- "LAS BUENAS NUEVAS DE": "Evangelio" significa "buenas nuevas." (w82 1/6 12) Vea Mateo 9:35; Vea Efesios 4:11 El término que dio origen a la palabra ángel significa "mensajero". (w06 15/1 5)
- Tanto en hebreo como en griego, la palabra ángel puede traducirse por "mensajero" (w07 15/3 22 párr.7)
- 1:22 "PERO PERMANECÍA MUDO"**: La palabra griega que ahí se vierte "mudo" comunica la idea de estar embotado en habla, audición, o ambos. (Lucas 7:22.) (w92 1/4 31)
- 1:26 "EL ÁNGEL"**: Vea Lucas 1:19
- 1:27 "ERA MARÍA"**: llamada Miriam (hebreo) o Máriam (po 135 párr. 13)
- 1:28 "ALTAMENTE FAVORECIDA"**: Los lingüistas dicen que la expresión "llena de gracia" es una traducción imprecisa, y que la expresión original griega que empleó Lucas debe traducirse con más exactitud por "objeto del favor de Dios". La *Nueva Biblia Española*, católica, traduce así Lucas 1:28: "Alégrate, favorecida". No hay razón para pensar que María ascendió corporalmente al cielo porque era "favorecida" por Dios. La versión católica *Nacar-Colunga* también dice que el primer mártir cristiano, Esteban, estaba "lleno de gracia", o era favorecido, y a él no se le atribuye ninguna resurrección corporal. (Hechos 6:8.) (w94 15/2 28) Griego *kecharitomenē* (w77 294)
- 1:31 "POR NOMBRE JESÚS"**: hebreo: *Jeshua* (po 135 párr. 14) La forma hebrea de "Jesús" es "Jehoshuah," que es una forma abreviada de "Jehová-yeshua," que significa "Jehová es

salvación." (w80 1/7 6)

Cuyo nombre significa "Jehová Es Salvación." (w76 105)

Jesúa o Jesús, que significa "Jehová Es Salvación." (w75 121 párr. 4)

Un nombre que significa "Jehová Es Salvación." (w72 237 párr. 16; w71 241 párr. 4; w71 378; w71 743)

se pronunciaba en hebreo el nombre Jesús. Se asemejaba más a *Yeshúa*, o *Yejoshua*. Hoy, en inglés, se pronuncia *Yises*; en italiano, *Yezú*; en alemán, *Yizus*. (w70 135)

Este vocablo procede del término hebreo que significa "Jehová Es Salvación". (ip-2 137:5; ip-1 129 párr. 2)

El *Dictionary of the Bible*, por el Dr. William Smith (página 1346), edición de 1894, dice que el nombre *Jeshua* o *Jesús* significa "Ayuda de Jehová," o "Salvador." (w70 204 párr. 29)

- 1:33 "DE JACOB PARA SIEMPRE"**: Los lexicógrafos griegos dicen que la palabra significa "espacio de tiempo claramente definido y señalado; época; edad", y también "duración de la vida; vida", o "edad; generación". Como una época o edad puede empezar y terminar o prolongarse de forma indefinida, se deduce que *ai-ōn* puede referirse a un período de tiempo sin fin, aunque con principio. [...] Sin embargo, *ai-ōn* también puede referirse de forma más específica a un estado de cosas establecido o estado de los asuntos que distinga a cierto período de tiempo, época o edad, más bien que al tiempo en sí mismo. R. C. Trench dice al respecto en *Synonyms of the New Testament* (Londres, 1961, pág. 203): "Como tiempo, llega a significar todo lo que existe en el mundo sujeto al tiempo; [...] luego, por extensión y según el criterio ético, el derrotero y curso de los asuntos de este mundo". (it-1 731)

- 1:35 "SERÁ LLAMADO SANTO"**: Según el *Expository Dictionary of New Testament Words*, de W. E. Vine, la palabra griega *hagios* (traducida "santo") "significa fundamentalmente separado [...] y, por lo tanto, de acuerdo con su significado moral y espiritual en las Escrituras, separado del pecado y, por consiguiente, consagrado a Dios". Otro helenista dice que "característicamente es ser semejante a Dios". Este entendimiento impone una norma de conducta muy alta en los que se van a bautizar como cristianos verdaderos. Es la norma de integridad, e integridad es 'la adherencia firme a un código de valores morales' que, en el caso del cristiano, son los valores morales de Cristo. (Juan 17:17-19; 18:36, 37.) (w86 1/7 25 párr. 7)

SER "santo" significa ser limpio o puro en palabra y acciones. Significa cumplir con la norma divina de lo que es recto y apropiado. Significa estar libre de corrupción en sentido moral. (w78 15/11 7)

Las palabras españolas "santo" y "santidad" que aparecen en la Biblia se traducen de palabras hebreas que parecen tener el significado primitivo de "estar limpio," "ser nuevo o fresco, sin mancha." Esto aplicaría en sentido físico, pero, sobre todo, en sentido espiritual o moral. Por consiguiente, esas palabras tienen que ver principalmente con lo que es moralmente

limpio, sagrado, puro. Estas palabras hebreas también transmiten la idea de estar separado, de ser exclusivo, o estar santificado a Dios. En las Escrituras Griegas Cristianas, las dos palabras también denotan haberse separado algo para Dios, y aluden a pureza o perfección en la conducta personal del individuo. (w76 439 párr. 2)

- 1:59 "E IBAN A LLAMARLO POR"**: cuando en Lucas 1:59 se hace referencia al tiempo de la circuncisión del hijo de Zacarías y Elisabet, se emplea el tiempo imperfecto, lo que indica que en lugar de la traducción "le llamaban con el nombre de su padre, Zacarías" (Val, 1960), el pasaje debería decir "iban a llamarlo por el nombre de su padre, Zacarías" (NM). Esto concuerda con lo que realmente sucedió: que al niño se le llamó Juan, según las instrucciones del ángel Gabriel. (Lu 1:13.) (it-1 1050)

- 1:78 "CON ESTA [COMPASIÓN] NOS"**: En este contexto, los tres evangelistas Mateo, Marcos y Lucas emplean un verbo griego, *splag-kjní-zo-mai*, que se deriva de la palabra griega para "intestinos". "De esta misma derivación —explica el escriturario William Barclay— puede inferirse que [esta palabra griega] no describe una piedad o compasión ordinarias, sino una emoción que conmueve lo más recóndito del ser del hombre. Esta es la palabra griega para expresar con mayor fuerza la idea de compasión." (*Palabras griegas del Nuevo Testamento*.) Se ha traducido de diversos modos, como 'enternecer' y 'compadecer'. (Marcos 6:34; 8:2.) (w94 1/11 12 párr. 13) Vea Hechos 1:18

- 2:1 "DE CESAR AUGUSTO"** Augusto, que significa 'venerable' (g89 8/3 22)

que significa "ensalzado, sagrado". (w88 1/5 pág. 27)

- 2:7 "CON BANDAS DE TELA"**: La costumbre era bañar al infante recién nacido y frotarlo con sal, quizás para secarle la piel y hacerla firme. Entonces se envolvía en bandas de tela al bebé, casi como a una momia. Las bandas mantenían recto y caliente el cuerpo, y quizás el pasarlas por debajo de la barbilla y sobre la cabeza para mantener cerrada la boca hacía que el niño aprendiera a respirar por la nariz. Un informe del siglo XIX sobre costumbres similares citó las palabras de un visitante a Belén que dijo: "Tomé a la criaturita en mis brazos. Su cuerpo estaba tieso e inflexible, por lo ceñido que estaba con lino blanco y púrpura. Tenía las manos y los pies bien restringidos, y la cabeza ceñida con un pequeño chal rojo de suave textura que le pasaba por debajo de la barbilla y por la frente con pequeños dobles." (w89 15/11 24)

- 2:8 "VIVIAN A CAMPO RASO"**: Este nacimiento es el que muchas naciones celebran actualmente el 25 de diciembre. El hecho de que esa fecha no podría ser la fecha correcta lo manifiestan las siguientes palabras del *Clarke's Commentary* respecto a Lucas 2:8: "Los judíos tenían la costumbre de enviar sus ovejas a los desiertos, alrededor de la pascua, y traerlos de vuelta al comienzo de la *primera lluvia*: durante el tiempo que estaban afuera, los pastores las vigilaban noche y día. Puesto que la pascua ocurría en la

primavera, y la primera lluvia empezaba a principios del mes de *Marchesvan*, que corresponde a parte de nuestros octubre y noviembre, colegimos que se mantenía a las ovejas al raso durante todo el verano." Ningún rebaño estaría a campo raso de noche en diciembre, de modo que el *Comentary* concluye: "Es precisamente por esta razón que se debe abandonar la idea de la *natividad* en diciembre." (w79 1/12 25)

"Al tiempo de nacer Cristo todas las mujeres y niños tuvieron que ir a la ciudad a que pertenecían para pagar impuestos, lo que requirió de algunos hacer largos viajes; pero a mediados del invierno no era tiempo apropiado para tal asunto, especialmente para que viajaran mujeres encintas y niños. Por lo tanto, Cristo no pudo haber nacido en pleno invierno. De nuevo, al tiempo de nacer Cristo, los pastores estaban acostados al raso vigilando con sus rebaños durante la noche; pero no es probable que esto hubiese sido el caso a mediados del invierno. Y si hay quien piense que el viento invernal no era muy riguroso por estas partes, que recuerde las palabras de Cristo en el evangelio: 'Orad que vuestra huida no sea en el invierno.' Si el invierno era tiempo tan inapropiado para huir, no parece que hubiese sido tiempo apropiado para que los pastores estuviesen acostados en los campos, ni para que las mujeres y niños viajaran."—*Works* (Londres, 1672), Joseph Mede, erudito inglés, redactado por John Worthington, *Discourse* xviii, según se cita en *The Two Babylons* (Londres, 1957), Alexander Hislop, pág. 92. (ms 77-78)

"Los rebaños tenían que pasar la mayor parte del año a campo raso: los sacaban la semana antes de la Pascua, y no regresaban hasta a mediados de noviembre, al tiempo de las primeras lluvias de *Hesván*. Pasaban el invierno bajo cubierta; y de esto en sí mismo se puede ver que no es probable que la fecha tradicional para la Navidad, en el invierno, sea correcta, dado que el Evangelio dice que los pastores estaban en los campos."—*Daily Life in the Time of Jesus* (Nueva York, 1962), por Henri Daniel-Rops, pág. 264. "Sin embargo, la bien conocida fiesta solar, de *Natalis Invicti*, que se celebraba el 25 de diciembre, lleva fuerte peso en la responsabilidad por nuestra fecha de diciembre."—*The Catholic Encyclopedia* (Nueva York, 1908), tomo III, pág. 727. "Por lo general es reconocido que se designó el 25 de diciembre para la fiesta [de Navidad], por primera vez como a mediados del siglo cuarto... No puede determinarse claramente qué motivos hicieron que las iglesias occidentales colocaran la fiesta de la natividad en el 25 de diciembre. Algunos entre los católicos, y muchos entre los protestantes, opinan que se escogió ese día, porque era el día en que los romanos celebraban su fiesta del *natalis solis invicti*, o de pasar el Sol el solsticio meridional y empezar a retomar hacia el norte... y porque el establecer una fiesta cristiana de varios días, en esa estación del año, tal vez suplantaría las Saturnales y otras fiestas corruptoras de los paganos.... Pues desde los días de Agustín y Crisóstomo hasta nuestros propios tiempos, hallamos a muchas personas devotas desaprobando la manera pagana en que se celebraba la fiesta, y esforzándose por darle un aspecto más cristiano. Los disantos de la Navidad —que por una ley de *Teodosio el Gr.*, (emperador 383-395 d. De J.C.), habían de abarcar 14 días, o los siete días antes de la Navidad y los siete días después— han tenido una semejanza tan grande, dondequiera que se han celebrado, a las Saturnales romanas, *Sigillaria*, etc., y a la fiesta de *Juel* de los antiguos godos, como para hacer permisibles

conjeturas fuertes de que existió una alianza infeliz entre ellos desde el principio."—*Institutes of Ecclesiastical History, Ancient and Modern* (Nueva York, 1845), por John Von Mosheim (Traducción al inglés por James Murdock), tomo I, págs. 279, 280, nota(12). (ms 173-174)

2:9 "EL ÁNGEL DE JEHOVÁ" En los lenguajes originales en los que se escribió la Biblia, el significado literal de las palabras que se traducen "ángel" (hebreo *mal'áki*; griego, *ág-gue-los*) es "uno que trae un mensaje" o, sencillamente, un "mensajero". En la Biblia aparecen dichas palabras alrededor de cuatrocientas veces, de las que algunas se refieren a mensajeros humanos, pero la mayoría, a mensajeros espíritus. (g90 8/3 20)

2:12 "UN NENE ENVUELTO": El Dr. ten Kate explica que en el versículo 12 la palabra griega *bré-fos* quiere decir "recién nacido o bebé". (w95 15/4 pág. 32)

griego: *brephos* (w80 1/12 30)

2:14 "LOS HOMBRES DE BUENA VOLUNTAD": En el griego literal, los ángeles cantaban sobre una bendición venidera a "hombres del bien pensar" u "hombres a quienes Dios aprueba". El profesor Hans Bietenhard escribe lo siguiente sobre este uso de *en an-thró-pois eu-do-kí-as*: "La frase se refiere a los hombres que tenían el beneplácito de Dios [...] Por lo tanto, lo que consideramos aquí no es la buena voluntad de los hombres [...] Consideramos la voluntad soberana y benévola de Dios, que elige para sí a un pueblo que ha de recibir salvación". (w88 15/11 11 párr. 5)

2:21 "POR NOMBRE JESÚS" Jesúa o Jesús y que significa "Salvación de Jehová." (po 140 párr. 27) La verdad es que ningún ser humano sabe eso con seguridad, aunque puede haber sido algo como Yeshua (o quizá Yehoshua). Ciertamente no era Jesús. Sin embargo, cuando los relatos de la vida de Jesús fueron escritos en griego, los escritores inspirados no trataron de conservar aquella pronunciación hebrea original. Más bien, vertieron el nombre en griego: *Jesús*. Hoy se vierte de diferentes maneras según el lenguaje del lector de la Biblia. Los que leen la Biblia en inglés encuentran *Jesus* (pronunciación aproximada: *Yísos*). Los italianos lo escriben *Gesù* (pronunciación aproximada: *Yesú*). Y los alemanes lo escriben *Jesus* (pronunciación aproximada: *Yesus*). (na 9-10)

2:27 "AL NIÑITO": El Dr. ten Kate explica que *Pai-dí-on*, que se utiliza en el versículo 27, significa "niño pequeño" (w95 15/4 pág. 32) griego: *paidion* (w80 1/12 30)

2:37 "RINDIENDO SERVICIO SAGRADO": Otro vocablo griego vinculado a nuestra adoración es *la-tréi-a*, que se vierte "servicio sagrado" en la *Traducción del Nuevo Mundo*. El servicio sagrado tiene que ver con los actos de culto. Por ejemplo, se dice que la profetisa Ana, viuda de 84 años, "nunca faltaba del templo, rindiendo servicio sagrado [verbo griego relacionado con *la-tréi-a*] noche y día con ayunos y ruegos" (Lucas 2:36, 37). (w00 15/11 pág. 12 párr. 11)

2:43 "EL MUCHACHITO": El Dr. ten Kate explica que *pais*, que aparece en el versículo 43, debe traducirse "muchacho". (w95 15/4 pág. 32)

2:46, 47 "ESCUCHÁNDOLES E INTERROGÁNDOLOS": Es muy probable que el propósito de sus preguntas no fuera sencillamente satisfacer su curiosidad o conseguir información. La palabra griega que aquí se utiliza podría referirse a preguntas como las que se harían en un juicio y, por lo tanto, como las que se emplearían para responder a otras preguntas. Esto demuestra que, pese a su juventud, Jesús ya era tan buen estudiante de la Biblia que dejaba atónitos a expertos maestros religiosos... (Lucas 2:47) (w07 15/2 25 párr. 8)

El diccionario de Kittel plantea la idea de que la palabra griega que se traduce 'interrogando' no indica únicamente la curiosidad del niño. Este vocablo pudiera referirse al interrogatorio de un examen judicial, la indagación, el contra interrogatorio o repreguntas, e incluso a las "preguntas escrutadoras y astutas de los fariseos y saduceos", como las de Marcos 10:2 y 12:18-23. (*Theological Dictionary of the New Testament*.) El citado léxico prosigue: "A la luz de este uso, cabría preguntarse si [...] [Lucas] 2:46 se refiere, no tanto a la curiosidad inquisitiva del muchacho como a su eficaz argumentación. El [versículo] 47 encajaría bien con esta última opinión" (Por supuesto, todo nos lleva a creer que Jesús tendría los debidos miramientos con sus mayores, sobre todo con los hombres de pelo cano y los sacerdotes. (Compárese con Levítico 19:32; Hechos 23:2-5.)). La lectura del versículo 47 que da la versión *Reina-Valera* de 1602 nos ofrece el cuadro de una confrontación llena de dramatismo: "Todos los que lo oían estaban fuera de sí por su entendimiento y respuestas" (ortografía actualizada). En la obra *Imágenes verbales en el Nuevo Testamento* (traducción de Santiago Escuin), Robertson señala que el asombro continuo ha de entenderse en el sentido de que "quedaban fuera de sí de asombro, como si los ojos se les salieran de las órbitas". En un sentido, Jesús ya era un maestro asombroso. En vista del incidente del templo, la obra de Kittel dice que "Jesús ya da comienzo en la niñez al conflicto en el que sus oponentes acabarían teniendo que rendirse". (w94 15/10 19 párrs. 9-11)

2:48 "QUEDARON ATÓNITOS": Robertson explica que el verbo griego traducido con esta frase significa "golpear afuera, echar afuera mediante un golpe". (w94 15/10 19 párrs. 11)

2:51 "Y CONTINUÓ SUJETO": Jesús tenía 12 años en aquel entonces, y el verbo griego que se utiliza aquí pone énfasis en que "continuó sujeto" a sus padres. De modo que no dejó de sujetarse cuando llegó a la adolescencia. Si los jóvenes quieren progresar en espiritualidad y tener el favor de Jehová y de hombres piadosos, respetarán la autoridad dentro y fuera del hogar. (w94 1/7 22 párr. 17)

2:52 "Y EN FAVOR": *kjá-ris* (w88 15/11 10 párr. 4)

3:1 AÑO DECIMOQUINTO: Indicando la incertidumbre que existe, *The International Standard Bible Encyclopaedia* declara: "En 13 AC (o según Mommsen 11 AC) [Tiberio] fue elevado a la coregencia por una ley especial." También puede notarse que, aunque Tiberio estuvo asociado con Augusto en la gobernación, no fue sino hasta que gobernó solo que comenzó a reinar como César. Lógicamente, por lo tanto, el "año decimoquinto de Tiberio César" fue el verdadero año decimoquinto de su reinado. Aunque él mismo favorece la cuenta del año decimoquinto desde el tiempo de la coregencia, el docto holandés J. J. Van Oosterzee reconoce: "Ciertamente los años reinantes de un emperador romano por lo común se fechaban desde el tiempo en que gobernaba solo." (w74 447)

Los registros históricos muestran que Tiberio comenzó a reinar el 17 de agosto de 14 E.C. (calendario gregoriano). Según la cuenta romana el primer año de Tiberio corrió desde la fecha en que asumió el poder, el 17 de agosto de 14 E.C., hasta el 17 de agosto de 15 E.C. Su año decimoquinto correría desde el 17 de agosto de 28 E.C. hasta el 17 de agosto de 29 E.C. Por lo tanto, aun si Juan comenzó su obra el 17 de agosto de 28 E.C., Jesús, al venir a Juan unos seis meses más tarde, no llegó a él sino hasta algún tiempo durante febrero de 29 E.C., como la fecha más temprana. Por consiguiente, el

nacimiento de Jesús treinta años antes caería en el año 2 a. de la E.C., no 4 ó 6 a. de la E.C., según lo calculan algunos. (g76 8/12 27)

que terminó en agosto de 29 E.C., según *Light from the Ancient Past* (Princeton, 1959), Jack Finegan, pág. 250; vea también *The Encyclopedia Americana* (Nueva York, 1956), tomo 2, pág. 548, y tomo 26, pág. 606 (ms 143)

un año que se extendió desde el 17 de agosto de 28 E.C. hasta el 16 de agosto de 29 E.C. (w80 1/1 3)

"PONCIO PILATO" del historiador romano Tácito, quien no era amigo del cristianismo. Él escribió poco después del año 100 E.C., y menciona la cruel persecución de los cristianos por Nerón, y añade: "Cristo, el fundador del nombre, había sufrido la pena de muerte en el reinado de Tiberio, sentenciado por el procurador Poncio Pilato, y la perniciosa superstición se detuvo momentáneamente, pero surgió de nuevo, no solamente en Judea, donde comenzó aquella enfermedad, sino en la capital misma [Roma]"¹² (gm 61 párr. 15)

Justino Mártir, quien escribió a mediados del siglo segundo, dijo lo siguiente respecto a la muerte de Jesús: "Por las Actas de Poncio Pilato puedes determinar que estas cosas sucedieron"¹⁴. Además, según Justino Mártir estos mismos registros mencionaban los milagros de Jesús, de los cuales dice: "De las Actas de Poncio Pilato puedes aprender que Él hizo esas cosas"¹⁵. Es verdad que estas "Actas" o registros oficiales ya no existen. Pero es patente que existían en el siglo segundo, y Justino Mártir instó con confianza a sus lectores a comprobar con ellas la veracidad de lo que decía. (gm 62-63 párr. 17)

en 1961 se halló el nombre de Poncio Pilato en una inscripción descubierta en las ruinas de un teatro romano en Cesarea¹⁶. (gm 63 párr. 18)

3:3 "PREDICANDO BAUTISMO": La palabra "bautizar" se obtiene de la palabra griega *baptizein*, que significa "sumergir, zambullir." Cuando a alguien se le sumerge por completo en agua, se le hace desaparecer temporalmente de la vista, como en un entierro, y entonces se le levanta del agua. (w79 15/9 12)

En la Biblia, bautismo e inmersión significan la misma cosa, pues la palabra griega *baptisma*, de la que obtenemos la palabra española "bautismo," indica una zambullida, a saber, el sumergir y el emerger. De modo que lo que sucede en el bautismo es que una persona es "enterrada" temporalmente fuera de la vista y luego levantada del agua.—Mat. 3:13-16; Juan 1:33; vea también Romanos 6:3, 4. (w73 561 párr. 1)

3:8 "POR PADRE TENEMOS A ABRAHÁN" La descendencia de Abrahán se consideraba especialmente beneficiosa. "Tan grande es el [mérito] de Abrahán," señala una autoridad en judaísmo en *A Rabbinic Anthology*, "que él puede hacer expiación por todas las vanidades cometidas y las mentiras pronunciadas por Israel en este mundo." Un comentario rabínico sobre el libro de Génesis representa a Abrahán como sentado ante la puerta del Gehena, para liberar a cualquier israelita que de otro modo pudiera venir a parar allí. (g76 22/7 21)

3:14 "NI ACUSEN FALSAMENTE": Al contar este relato, Lucas usó una expresión griega que literalmente significa "deberían tomar por mostrar higos." ¿Qué es un "mostrador de higos"? Varias autoridades presentan la explicación de que en Atenas de la antigüedad el exportar higos de la provincia estaba prohibido. Al que denunciaba a otros, acusándolos de intentar la exportación de higos, se le llamaba un "mostrador de higos." La expresión llegó a designar a un delator malévolo, a una persona que acusaba a otros por amor a la

ganancia, a un acusador falso, a un chantajista. (w73 253)

3:15 "ESTANDO EL PUEBLO EN EXPECTACIÓN" El *Manual bíblico* francés dice: "Se sabía que las setenta semanas de años fijadas por Daniel tocaban a su término; y nadie se extrañaba de oír decir a Juan el Bautista que el reino de Dios estaba cerca" (ortografía actualizada). (w99 15/8 21 párr. 9)

Algunos comentaristas de la Biblia relacionan esta expectativa con la profecía de Daniel. Matthew Henry escribió sobre ese versículo: "Se nos dice aquí [...] que, con ocasión del ministerio y bautismo de Juan, la gente pensó en el Mesías, y pensó que estaba a las puertas. [...] Las setenta semanas de Daniel estaban expirando". El *Manual bíblico* francés, de Vigouroux, Bacuez y Brassac, dice: "Se sabía que las setenta semanas de años fijadas por Daniel tocaban a su término; y nadie se extrañaba de oír decir a Juan el Bautista que el reino de Dios estaba cerca" (ortografía actualizada). El erudito judío Abba Hillel Silver escribió que, según "la cronología popular" de aquel tiempo, se esperaba "al Mesías aproximadamente para el segundo cuarto del siglo primero de la era común". (w98 15/9 14 párr. 17)

El problema estribaba en cuáles eran esas expectativas. El lexicógrafo W. E. Vine cita a un renombrado erudito bíblico que habló de la obsesión de los judíos con relación a un Mesías que les diera un "triumfo temporal" y "grandeza material". Por este motivo, no estuvieron preparados para un Jesús de Nazaret humilde y apolítico, que se presentó entre ellos como el verdadero Mesías en 29 E.C. (w97 15/3 4)

En su libro *A History of Messianic Speculation in Israel* (Historia de la especulación mesiánica en Israel), Abba Hillel Silver admite que "se esperaba al Mesías alrededor del segundo cuarto del siglo I E.C.", no debido a la persecución romana, sino a "la cronología popular de aquellos días"; que se basaba en parte en el libro de Daniel. (w92 1/10 pág. 12 párr. 11)

Respecto a tal expectativa, el erudito judío Abba Hillel Silver declaró: "En el primer siglo, sin embargo, especialmente durante la generación anterior a la destrucción [de Jerusalén], hubo un extraordinario brote de emocionalismo mesiánico. Esto se debió [...] no a una intensificación de la persecución romana, sino a la creencia común entonces, inducida por la cronología popular de aquellos días [...] Se esperaba al Mesías alrededor del segundo cuarto del primer siglo E.C.". Aquella "cronología popular" se basaba en el libro de Daniel. (w84 1/4 13 párr. 15)

Esta expectativa reinante es confirmada por los historiadores romanos Tácito y Suetonio y por el historiador judío Josefo y el filósofo Filón el Judío. Incluso Abba Hillel Silver, en su obra *A History of Messianic Speculation in Israel* (Historia de la especulación mesiánica en Israel), admite que "se esperaba al Mesías alrededor del segundo cuarto del siglo I E.C.". Esta idea, dice él, tenía su origen en "la cronología popular de aquellos días"; basada, en parte, en el libro de Daniel. (g95 22/6 8)

"SERÁ ÉL EL CRISTO": En los idiomas hebreo y griego, las palabras que normalmente se traducen "Mesías" y "Cristo" significan "Ungido". Jesús era el Ungido, el Escogido de Dios, el Caudillo prometido (Isaías 55:4). (w05 15/9 4 párr. 1)

Los títulos *Mesías* (adaptado de una palabra hebrea) y *Cristo* (del griego) significan ambos "Ungido". (w98 15/10 pág. 9 párr. 6)

3:22 "FORMA CORPORAL COMO UNA PALOMA"

Este descenso del espíritu pudo haber sido comparable al aleteo de una paloma al acercarse a su rama. Los antiguos israelitas usaban las palomas para propósitos de sacrificio. (Mar. 11:15; Juan 2:14-16) El hecho de que esta ave simbolizaba la inocencia y la pureza se hace evidente por lo que Jesús les dijo a sus seguidores: "Demuestren ser... inocentes como palomas." (Mat. 10:16) Fue una paloma lo que Noé soltó del arca y la que trajo de vuelta una hoja de olivo, indicando que las aguas del diluvio habían bajado. (Gén. 8:11) Eso señaló al hecho de que estaba cerca un tiempo de descanso y paz, porque se había predicho respecto a Noé: "Éste nos traerá consuelo aliviándonos de nuestro trabajo y del dolor de nuestras manos que resulta del suelo que Jehová ha maldecido." (Gén. 5:29) Por eso, al momento del bautismo de Jesús, la paloma apropiadamente pudo llamar la atención al papel de Jesús como el Mesías, el Hijo puro y sin pecado de Dios. Y al sacrificar Jesús su vida por la humanidad pondría la base para un período de descanso y paz durante su gobernación como rey. (g77 22/9 15)

"TE HE APROBADO": Vea Mateo 3:17

3:23 "[HIJO] DE HELÍ": El Evangelio de Lucas traza el linaje de Jesús por medio de su madre, María, y pasa por David y Abrahán hasta llegar a Adán. (Lucas 3:23-38 (Nota: Cuando Lucas 3:23 dice: "José, hijo de Helí", se entiende que el que se le llame "hijo" significa que era "yerno" de Helí, dado que Helí era el padre de María (*Perspicacia para comprender las Escrituras*, volumen 1, páginas 1007-1010).)) (w92 1/10 pág. 10)

Como se indica en Mateo 1:16, José fue hijo de Jacob; evidentemente, por lo tanto, cuando en Lucas 3:23 se le llama hijo de Helí ha de entenderse que eso significa yerno de Helí. (w75 1/9 540)

3:27 "HIJO DE ZOROBABEL" cuyo nombre significa "Descendencia de Babel" o "Simiente de Babel [o Babilonia]" (pm 11 párr. 13)

3:36 "[HIJO] DE CAINÁN": Lucas alista un segundo Cainán entre Arpaksad y Selah (Luc. 3:36). Muchos doctos consideran esto como error del copista. Este nombre no se encuentra en esta posición en las listas genealógicas en los textos hebreos y samaritanos, ni en ninguno de los targumes o versiones excepto en la *Versión de los Setenta*, y posiblemente no estaba en sus copias anteriores, pues Josefo, que generalmente copia de la *Versión de los Setenta* alista a Selah (Shelah) inmediatamente después como hijo de Arpaksad. (*Antiquities of the Jews*) [Antigüedades Judaicas], Libro 1, Cap. VI, párr. 7) Escritores antiguos como Africano, Eusebio y Jerónimo lo rechazan como una interpolación. Otra posibilidad es que "Cainán" sea una variación de "caldeo." Por lo tanto, el texto griego puede que haya dicho: "el hijo del caldeo Arpaksad." (w78 1/9 13)

4:3 "EL DIABLO" Aunque en Juan 6:70 se emplea la palabra griega *di-a'bo-los* para describir una mala cualidad que se había desarrollado en Judas Iscariote, en Lucas 4:3 se emplea la expresión *ho di-a'bo-los* (el Diablo), para designar a una persona en particular. (rs 356 párr. 3)

4:8 "QUE ADORAR": LA EXPRESIÓN "adorar" se define así en un diccionario: "Reverenciar con sumo honor o respeto a un ser, considerándolo como cosa divina" *Diccionario de la Lengua Española*, 1984.). (w89 1/5 18 párr. 1)

4:18 "ÉL ME UNGIÓ": Pero *khrio* solo se usa en un sentido espiritual, sagrado y figurado o simbólico y por lo tanto merece la palabra "ungir," como en Lucas 4:18, donde leemos: "El espíritu de Jehová está sobre mí, porque me ungió para declarar buenas nuevas a los pobres." Aparte de

la Traducción del Nuevo Mundo (NM), son pocas las traducciones, si acaso hay algunas, que establecen distinción uniforme entre estas dos palabras griegas. (w74 párr. 5)

4:43 "TENGO QUE DECLARAR LAS BUENAS NUEVAS" Predicar significa declarar o dar a conocer un mensaje. Enseñar tiene un significado parecido, pero implica algo más: conlleva la idea de transmitir el mensaje de forma más profunda y detallada. Para enseñar bien hay que buscar maneras de llegar al corazón de la persona a fin de infundir en ella el deseo de vivir de acuerdo con lo que aprende. (cf 79 párr. 5)

"DEL REINO": ; Según el *Diccionario expositivo de palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine (traducción de S. Escuin), en primer lugar la palabra griega que se vierte "reino" en la Biblia denota "soberanía, poder regio, dominio", y, en segundo lugar, "el territorio o pueblo sobre el que reina un rey". De eso sería lógico deducir que el Reino de Dios es literalmente un gobierno dirigido por un Rey. (w92 1/2 4)

El *Diccionario de la Lengua Española* define "reino" como un "territorio o Estado con sus habitantes sujetos a un rey". Dicho sencillamente: el Reino de Dios es un gobierno, un real gobierno dirigido por el Hijo unigénito de Dios y Rey nombrado, Jesucristo. (w91 15/8 5)

6:21 "LOS QUE LLORAN" Aquí 'llorar' se traduce de la palabra griega *kláio*, que "se usa en cualquier expresión de desconsuelo, especialmente en lamentación por los muertos." (*An Expository Dictionary of New Testament Words*, W. E. Vine) No hay duda en cuanto a ello, una lamentación profunda, un fuerte llorar, es lo que Jesús quiso decir en esta segunda de las bienaventuranzas (felicidades) que se mencionan en su Sermón del Monte. (g71 22/9 27)

6:29 "TE HIERA EN UNA MEJILLA": Esto no aplica simplemente a un abofetear insultante, sino más bien a golpes dados con violencia. Fuera en un caso o en el otro, el consejo de Jesús era 'volver la otra mejilla.' Él deseaba que sus seguidores estuvieran dispuestos a aguantar insulto y daño personales sin recurrir a la represalia. (w78 1/11 9)

6:37 "DEJEN DE CONDENAR" Algunas versiones dicen "no juzguen" y "no condenen", lecturas que pudieran entenderse como "no empiecen a juzgar" y "no empiecen a condenar". Sin embargo, los escritores bíblicos utilizan en ambos casos, en su forma negativa, el imperativo presente, que indica acción continuada. Por consiguiente, las acciones indicadas ya estaban en curso y tenían que cesar. (cl 162 párr. 13)

6:38 "EN SUS REGAZOS": La vestimenta oriental de aquellos tiempos tenía un bolsillo incorporado para llevar o guardar cosas. La palabra "regazos" o como se traduce literalmente "seno" (griego: *kólpōs*), se refiere a la cavidad formada por el pliegue de la vestidura suelta exactamente arriba del cinturón, y en estos bolsillos los vendedores derramaban las cosas medidas que se habían comprado. (w86 1/12 28)

Según *Word Studies in the New Testament* (Estudios sobre palabras del Nuevo Testamento), la palabra griega para "regazo" significa literalmente "seno" y denota "el pliegue recogido de la amplia prenda de vestir superior, sujetado con el ceñidor, formando así una bolsa. En los mercados orientales suele verse hoy día a los vendedores derramando el contenido de una medida en el seno del comprador." (Compare con Rut 3:15; Isaías 65:7; Jeremías 32:18.) Mientras más practique uno la generosidad, más estimula a otros a responderle del mismo modo. (w79 1/6 27)

7:12 "SACABAN UN MUERTO": H. B. Tristram

señaló que "el modo de llevar a cabo un entierro no ha cambiado" desde tiempos antiguos, y añadió: "He visto a las mujeres que siguen al féretro, precedidas de las plañideras profesionales. Lanzan los brazos hacia arriba, se tiran del cabello, haciendo los gestos más extremados de desconsuelo, y van gritando el nombre del difunto". (*Eastern Customs in Bible Lands* [Costumbres orientales de las tierras bíblicas].) En medio de todo este alboroto caminaba una viuda afligida cuyo semblante debía reflejar mucho dolor. Tras perder a su esposo, veía a su hijo tal como escribió el autor Herbert Lockyer: "El bastón de su vejez y el consuelo de su soledad: el apoyo y columna del hogar. Al perder a su único hijo, había desaparecido el último apoyo que le quedaba". (*All the Miracles of the Bible* [Todos los milagros de la Biblia].) (w95 1/3 7, 8)

7:13 "SE ENTERNECIÓ": Según el *Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*, de W. E. Vine, la expresión "se enterneció" implica "ser movido en las entrañas de uno" (w01 1/12 6)

La expresión "se enterneció" se deriva de una palabra griega que literalmente quiere decir "intestinos". Significa "ser movido en las entrañas de uno". (*Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine.) Sí, Jesús se conmovió hasta lo más profundo de su ser. (w95 1/3 8)

7:14 "EL FÉRETRO": Los entierros solían efectuarse fuera de la ciudad, y amigos del difunto acompañaban el cadáver hasta la tumba. El féretro era una camilla, quizás de mimbre, con varas que sobresalían de cada esquina para que cuatro personas la cargaran sobre los hombros en la procesión al lugar del entierro. (w89 15/11 25)

8:3 "Y SUSANA": "liño" (w71 3/8)

9:23 "REPÚDIENSE A SÍ MISMO": La *Biblia de Jerusalén* vierte esto "niéguese a sí mismo". *Straubinger* dice "renúciense a sí mismo". La *Versión Popular* dice "olvídense a sí mismo". Si nos 'repudiamos' a nosotros mismos, renunciamos a muchas de nuestras preferencias personales. Reconocemos que se lo debemos todo a Dios, y por eso nos ofrecemos a él como esclavos suyos y procuramos aprender su voluntad y hacerla, tal como lo hizo Jesús. (Mateo 5:16; Lucas 9:23; Juan 6:38.) (w90 1/8 16 párr. 4) Vea mateo 16:24; Vea Marcos 8:34

9:24 "SALVAR SU ALMA" "vida," *Mod, BC, Mof, NR*; griego: *psykhé* (ms 17)

9:31 "DE LA PARTIDA DE ÉL": "Partida" se traduce de una forma de la palabra griega *é-xo-dos*. Este éxodo o partida evidentemente abarcaba tanto la muerte de Jesús como su resurrección por Dios a la vida celestial. (1 Pedro 3:18.) (w91 15/9 22)

9:38-43 "CONVULSIONA CON ESPUMARAJOS": Vea Mateo 4:24

10:1, 7 "DESIGNÓ A OTROS SETENTA": Algunas Biblias y ciertos manuscritos griegos antiguos dicen que Jesús envió a "setenta y dos" discípulos. No obstante, muchos manuscritos apoyan la versión que dice "setenta". Esta variación técnica no debería restar valor a la cuestión principal, a saber, que Jesús envió a un grupo grande de sus discípulos a predicar. (w98 1/3 párr. 30)

Algunos manuscritos griegos antiguos y versiones en otros lenguajes dicen "setenta y dos" en Lucas 10:1, 17, que menciona el envío y el regreso de los discípulos. Esta evidencia incluye al código Vaticano (1209) del cuarto siglo, el código Bezae (Cantabrigensis) del quinto o sexto siglo, la *Vulgata* latina y algunas versiones siríacas. Con esto como base, ciertos traductores se han apartado de la lectura "setenta" y han

usado en cambio "setenta y dos." La *Versión Nacar-Colunga* y la *Biblia de Jerusalén* son dos ejemplos recientes. Hasta los doctos Westcott y Hort optaron por usar este número en el texto griego que prepararon. Sin embargo, hay una abundancia de apoyo de peso procedente de manuscritos para la lectura de "setenta." Esa es la lectura que se halla en el códice Sinaítico del cuarto siglo, al cual comúnmente se le otorga "primacía de posición en la lista de los manuscritos del Nuevo Testamento." "Setenta" es la lectura también del códice Alejandrino, el códice Ephraemi y la Peshitta siríaca, todos del quinto siglo. Además, Jesús envió "setenta" discípulos según un papiro (Chester Beatty 1) del tercer siglo.—*The Text of the New Testament* (1968). (w77 127-8)

10:4 "Y NO ABRACEN A NADIE EN SALUDO": La palabra griega *a-spá-zo-mai*, que significa abrazar en saludo, puede referirse a más que un amable "hola" o "buenos días". Puede incluir también los tradicionales besos, abrazos y largas conversaciones que se producían cuando dos conocidos se encontraban. Cierta comentarista señaló: "Entre los orientales *los saludos* no consistían, como entre nosotros, en una leve inclinación de la cabeza o en extender la mano, sino en muchos abrazos y en inclinarse y hasta postrarse en el suelo. Todo esto consumía mucho *tiempo*" (compárese con 2 Reyes 4:29). De modo que Jesús estaba ayudando a sus seguidores a evitar distracciones tradicionales pero innecesarias. (w98 1/3 párr. 30) Vea 2 Reyes 4:29

10:5 "TENGA PAZ ESTA CASA" EL MISMÍSIMO sonido de la palabra "paz" es agradable al oído, confortante al corazón y la mente. Y lo mismo aplica sea *paix* en francés, *peace* en inglés, *frieden* en alemán, *eirene* en griego o *shalom* en hebreo. Cuando Jesús envió a los setenta evangelizadores, les dio instrucciones de decir: "Tenga paz esta casa." Es costumbre oriental saludar a otros deseándoles paz. Aun hoy, cuando se telefona a la embajada israelí en la ciudad de Nueva York, lo primero que uno oye no son las palabras "¡Buenos días!" sino "¡Shalom!" "¡Paz!"—Luc. 10:5. (g71 22/12 27)

10:5, 6 "TENGA PAZ ESTA CASA": La palabra *scha-lóhm*, que significa "paz", es un saludo judío tradicional. (w97 15/1 párr. 13 párr. 15)

10:4 "NO ABRACEN A NADIE EN SALUDO POR EL CAMINO" ¿Estaba enseñándoles a ser descorteses o antipáticos? ¡Por supuesto que no! Lo que sucedía era que en aquellos tiempos el saludo no se limitaba a un simple "hola", sino que incluía múltiples formalidades y largas conversaciones. Cierta biblista comenta: "Los saludos entre los orientales no consistían — como sucede en las culturas occidentales — en una leve inclinación de cabeza o en extender la mano, sino en muchos abrazos, reverencias y hasta el acto de postrarse en tierra, todo lo cual requería mucho *tiempo*". Al decir a sus discípulos que evitaran saludar de la manera acostumbrada, Jesús en cierto modo estaba diciéndoles: "No pierdan ni un minuto porque el mensaje que llevan es urgente" (Nota: El profeta Eliseo le dio la misma orden a su criado, Guehazí, cuando lo envió a la casa de una mujer cuyo hijo había muerto: "En caso de encontrarte con alguien, no debes saludarlo" (2 Reyes 4:29). Se trataba de una misión urgente y no había tiempo que perder.) (cf 91-93 párr. 12)

10:30 "ES MI PRÓJIMO" la palabra griega *plesión*, que se traduce "prójimo" y que básicamente significa "próximo", comunica un sentido más amplio. En ese sentido se emplea en la Biblia, tanto en las Escrituras Hebreas como en las Griegas. Por su uso, ser verdadero prójimo exige una respuesta activa de nuestros sentimientos,

- una respuesta que no puede restringirse a personas con quienes uno pudiera tener nexos comunes. (g86 22/1 8)
- 10:34** "EN ELLAS ACEITE Y VINO": Así se acostumbraba atender las heridas. El aceite de oliva suavizaba el lugar de las heridas y producía alivio. (Isaías 1:6.) Pero ¿qué hacía el vino? La revista *The Journal of the American Medical Association* dice: "El vino era uno de los medicamentos principales en Grecia. [...] Hipócrates de Cos (460-370 a.C.) [...] se valió extensamente del vino; lo recetaba para vendar heridas, para refrescar cuando había fiebre, y como purgante y diurético". La ilustración de Jesús aludió a las propiedades antisépticas y desinfectantes del vino, así como a la eficacia del aceite de oliva con relación a sanar heridas. Por supuesto, la lección de la parábola es que el verdadero prójimo es misericordioso. Así debemos tratar a otras personas (10:36, 37). (w89 15/11 25)
- "A UN MESÓN": Algunas de las posadas o mesones de los días de Jesús posiblemente ofrecían, además de cobijo, alimento y otros servicios. Puede ser que esta haya sido la clase de hospedaje a la que se refería Jesús, pues aquí se emplea una palabra griega diferente de la que se traduce "lugar de alojamiento", en Lucas 2:7. (w98 1/7 pág. 30)
- 10:37** "EL QUE ACTUÓ MISERICORDIOSAMENTE": Fue un caso de sentir lástima por la desdicha de otro, y especialmente lástima manifiesta en acción... una de las definiciones de la forma verbal de *éleos*. (w73 603-4)
- 10:42** "COSAS QUE SE NECESITAN": Esas palabras son una traducción del texto griego de 1881 preparado por Westcott y Hort, en el cual se basa la *Traducción del Nuevo Mundo*. Una nota al pie de la página en la edición de 1987 de esa Biblia con Referencias muestra que esa lectura proviene de los manuscritos Sináptico (κ) y Vaticano (B), que representan el mismo tipo de texto. Pero el manuscrito Alejandrino (A) dice: "Una cosa, sin embargo, es necesaria. Por su parte [...]". Como señala la nota, el Códice W (y lo mismo hacen el papiro Chester Beatty [P⁴⁵] y el papiro Bodmer [P⁷⁵], ambos del siglo III E.C.) concuerda con esta última versión. Pero todos estos manuscritos salieron a la luz mucho después que Westcott y Hort publicaron su texto en 1881, así que estos doctos no tuvieron la oportunidad de considerar tal versión opcional. No obstante, sea cual sea la versión del texto que optemos por reconocer hoy día, Jesús nos dice claramente que pongamos en primer lugar en la vida las cosas espirituales... consejo que hacemos bien en seguir. (w90 1/5 15)
- 11:2** "TU REINO": Vea Lucas 4:43
- 11:8** "SU PERSISTENCIA ATREVIDA": La expresión "persistencia atrevida" solo aparece una vez en la Biblia. Se traduce de una palabra griega que, literalmente significa "falta de vergüenza". Es verdad que la falta de vergüenza se considera a menudo un defecto. Sin embargo, también puede ser una cualidad encomiable cuando la causa que se persigue es buena. (w06 15/12 21 párr 5)
- 11:13** "CON CUÁNTA MÁS RAZÓN" Suelen denominarse "argumentos a fortiori", expresión latina que significa "con más razón; con mayor motivo o seguridad". (cf 114 párr. 15)
- 11:50** "DESDE LA FUNDACIÓN DEL MUNDO": En este texto la palabra "mundo" traduce el término griego *kó-smos* en su acepción de mundo de la humanidad. El término "fundación" traduce la voz griega *ka-ta-bo-lē*, y literalmente significa "lanzamiento hacia abajo [de simiente]". (Heb 11:11.) Es evidente que Jesús usó la expresión "la fundación del mundo" para referirse al

nacimiento de los hijos de Adán y Eva, con lo que se produjo un mundo de seres humanos. Pablo incluye a Abel entre la "nube de testigos" de tiempos precristianos. (Heb 11:4; 12:1.) (it-1 17)

- 12:5** "EN EL GEHENA": *Gei Hinnom*, en hebreo Al comentar sobre este pasaje en su libro *¿Inmortalidad del alma, o resurrección de los muertos?* (en francés), el profesor Oscar Cullmann escribió: "aquí *psykhé* [alma] no significa el concepto griego del alma, sino, más bien, debe traducirse 'vida.' ... W. G. Kümmel ... también escribe con buena razón: Mat. 10:28 'no procura destacar la inmortalidad del alma, sino que subraya el hecho de que Dios es el único que puede destruir no solo la vida terrestre, sino, también, la vida celestial.'" Sí, Gehena representa la destrucción total de la cual no es posible que haya resurrección. *The New Bible Commentary* (segunda edición, página 786) define Gehena como "descripción de la muerte segunda."—Revelación 21:8. (w82 1/10 26 párr. 4, 5)

En varias ocasiones Jesús usó el valle de Hinom (griego, *Gehena*), el basurero de la comunidad de Jerusalén, para simbolizar la destrucción completa de los que voluntariamente se niegan a creer. No se extiende la esperanza de la resurrección para los que son 'echados en el gehena' en contraste con los que están en la sepultura común de la humanidad. (g73 8/2 6)

- 12:15** "TODA SUERTE DE CODICIA": Los diccionarios dicen que la avaricia y la codicia comparten el elemento de "afán desordenado de poseer riquezas". La avaricia puede ser tan seria como la fomicación o la idolatría, pues Pablo advirtió: "Cesen de mezclarse en la compañía de cualquiera que llamándose hermano sea fornicador, o avariento, o idólatra, o injuriador, o borracho, o que practique extorsión, ni siquiera comiendo con tal hombre". (1 Corintios 5:11; Efesios 5:3, 5.) (w85 1/4 16 párr. 1)

La cosa que debe evitarse es la "codicia," lo cual significa estar "desordenadamente deseoso" de cosas materiales. (g75 22/8 4)

- "SU VIDA NO" La palabra griega que se traduce en este pasaje por "vida" (*zo-é*) no alude a la manera de vivir, sino a la vida en sí misma, vida en el sentido absoluto (Nota: Otro término griego que se traduce por "vida" es *bíos*, del cual proceden palabras españolas como *biografía* y *biología*. Según el *Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*, de W. E. Vine, el vocablo *bíos* alude al "período o duración de la vida", a "la manera de vivir" o a "los medios para la vida"). Lo que Jesús estaba diciendo es que, seamos ricos o pobres —vivamos rodeados de lujos o nos ganemos el sustento a duras penas—, no tenemos completo control de cuánto tiempo viviremos ni de si estaremos vivos mañana. (w07 1/8 24 párr. 14)

- 12:20** "IRRAZONABLE, QUIÉN" El *Diccionario exegético del Nuevo Testamento* explica que el adjetivo griego que se traduce "irrazonable" en este pasaje siempre significa "desvario que se aparta de lo que es razonable". También señala que, en la parábola, Dios usa ese término para exponer "lo absurdo de los planes del rico para el futuro". Dicho adjetivo no se aplica a alguien poco inteligente, sino a quien "rechaza la dependencia en que se halla de Dios". (w07 1/8 28 párr. 9)

"ESTA NOCHE EXIGEN DE TI": Algunas versiones de la Biblia usan la voz pasiva al traducir esas palabras. Por ejemplo: "Esta misma noche tu alma es requerida de ti" (*New American Standard Bible*); "esta noche tu alma te será demandada" (*Versión Moderna*); "esta misma noche tu vida está siendo demandada"

(*The Twentieth Century New Testament*); "esta noche se te pedirá tu alma" (*Nieto*, 1964). No obstante, el hebreo (el idioma en que hablaba Jesús) y el griego (en el que Lucas escribió) emplean la forma indefinida de tercera persona. El texto griego de Lucas 12:20 dice literalmente: "En esta la noche el alma de ti *ellos están pidiendo* de ti". El verbo está en el plural de tercera persona. Por tanto, en vez de cambiarlo innecesariamente a la voz pasiva (como se muestra en los ejemplos supracitados), la *Traducción del Nuevo Mundo* y otras traducciones vierten esta frase con el verbo en tercera persona plural tal como "exigen". (w86 15/7 31)

- 12:29** "ESTAR EN ANSIEDAD": "Estado o sensación de aprensión, desasosiego, agitación, incertidumbre y temor resultante de la previsión de alguna amenaza o peligro". (*Enciclopedia de medicina y enfermería Mosby*.) Es un "estado de ánimo apenado caracterizado por la espera de un peligro inminente e indeterminado, y por la convicción de hallarse impotente para alejarlo". (*Gran enciclopedia médica Sarpe*.) Entre los signos fisiológicos que la caracterizan están la sudoración, la tensión y el aumento de la frecuencia cardíaca. De modo que puede ser un problema complicado. Algunas de las muchas causas de este estado de ánimo son la enfermedad, el envejecimiento, el temor al delito, el desempleo y la preocupación por el bienestar de la familia. (w94 15/11 21 párr. 3)

- 12:32** "NO TEMAN REBAÑO PEQUEÑO": En el idioma en que se escribió originalmente esta parte de la Biblia, la palabra "pequeño" (*mi-krós*) es el antónimo de grande (*mé-gas*), y en Lucas 12:32 hace referencia a una cantidad pequeña de personas. Por lo tanto, no puede haber un número ilimitado de miembros del "reino de los cielos". Para ilustrarlo: si a usted se le pidiera que pusiera un poco de agua en un vaso, no lo llenaría hasta que se desbordara. De igual forma, el "rebaño pequeño" no puede estar compuesto de cantidades ingentes de personas. El Reino de Dios tiene un número fijo ("pequeño") de personas que gobernarán con Cristo. (g05 8/1 27)

- 12:42** "EL MAYORDOMO FIEL": "encargado de la casa" nota en *Biblia con Referencias* (w90 15/3 11)

oikonomos, griego; *sokhén*, hebreo—traducción de Delitsch (w82 1/4 20 párr. 9) Vea 1 P^{edro} 4:10

- 12:22** "DE CIUDAD EN CIUDAD Y DE ALDEA EN ALDEA": Josefo calculó un total de 204 "ciudades y aldeas" en Galilea, y dijo que en esa región había "abundantes pueblos". (w93 15/11 pág. 23)

- 13:23** "LOS QUE SE SALVAN": Es posible que la creencia judía de que solamente un número limitado de personas merecería la salvación inspirara su pregunta especulativa (Nota: La cantidad de personas que se salvarían era un tema teológico muy debatido entre los rabinos. Una obra de referencia bíblica dice: "Entre las extrañas fantasías cabalísticas de los rabinos estaba el intento de fijar el número de los que se iban a salvar basándose en el valor numérico de las letras de este o aquel texto".) (w86 15/1 10 párr. 3)

- 13:24** "ESFUÉRCENSE VIGOROSAMENTE POR": [griego: agonícen] Un comentarista bíblico explica que la palabra griega para 'esforzarse vigorosamente', tomada del lenguaje de los juegos, implica "luchar como en una competición, forzando todos y cada uno de los nervios para alcanzar el objetivo" o la meta. En vez de instarnos a caer derrotados en la carrera de la vida, ¡Jesús estaba instándonos a que nos esforzáramos vigorosamente por alcanzar la

metal (w90 15/8 7)

En el griego original se usa la expresión *agonizesthe*, derivada de una palabra (*agón*) que significa "lugar de lucha". *The Kingdom Interlinear Translation* dice "luchen". Es interesante que la palabra española "agonizar" viene de este mismo verbo griego. Imagínese un estadio antiguo y vea al atleta ahora *agonizando*, o esforzándose vigorosamente con todas sus fuerzas, a fin de ganar el premio. Así, aunque el verbo griego utilizado en ese texto puede ser un término técnico de las competiciones de los juegos griegos, subraya la admonición de Jesús de trabajar de toda alma. No es suficiente un esfuerzo a medias. (Lucas 10:27; compárese con 1 Corintios 9:26, 27.) (w86 15/11 11 párr. 5)

"Agonicen," "estén luchando"; vea el *Expository Dictionary of New Testament Words* de Vine, bajo "strive"; *Authorized Version*, lectura marginal; *Kingdom Interlinear Translation*. (w78 1/4 13 párr. 3)

"TRATARÁN DE ENTRAR": Preste cuidadosa atención a las palabras de Jesús de Lucas 13:24 y fíjese cómo él contrasta el tiempo presente: "esfuércense vigorosamente", con el futuro: "tratarán". De modo que es *ahora* el tiempo en que debemos luchar. Parece que a quienes no se les permite entrar son aquellos que lo intentan en un tiempo solo conveniente para ellos. (w86 15/11 11 párr. 6)

14:8 "UN BANQUETE DE BODAS": Durante los banquetes, los invitados se reclinaban en lechos colocados a lo largo de tres lados de una mesa. Por el cuarto lado se servía la comida. Por lo general en cada lecho se podían acomodar tres personas que miraban hacia la mesa mientras se apoyaban sobre el codo izquierdo y comían con la mano derecha. Los tres lugares denotaban que la persona ocupaba la posición alta, la media o la baja en el lecho. El que ocupara la posición baja en el tercer lecho ocupaba el lugar de menos importancia en la comida. (w89 15/11 25)

15:2 "A PECADORES": Para los fariseos y los escribas, la gente común es como el polvo que pisan. De hecho, usaban la expresión hebrea *am ha-'á-rets*, "gente de la tierra", para mostrar cuánto desdénaban a aquellas personas. (w89 15/1 8)

15:8 "MONEDAS DE DRACMA": El dracma equivalía casi al salario que ganaba en un día un obrero. Puede que la moneda de la mujer haya sido una reliquia de su familia, o tal vez haya sido parte de un juego de monedas usado para adorno. Cuando se perdió la moneda, la mujer la buscó con empeño, y luego ella y sus amigas se regocijaron. (w91 15/4 18 párr. 18)

Un dracma era una moneda griega de plata que pesaba unos 3,40 gramos (0,109 onza troy). (sí 190 párr. 22)

15:12 "DAME LA PARTE QUE ME CORRESPONDE": En conformidad con la Ley mosaica, a los hijos les tocaba por derecho una considerable parte del patrimonio paterno, aunque normalmente no la reclamarían en vida del padre. (Deuteronomio 21:15-17.) Pedir por adelantado la porción de su herencia fue muy insensible de su parte. Aun así, el padre accedió amorosamente a su demanda. (Compáralo con Génesis 25:5, 6.) Se ve, pues, que el defecto estaba en la actitud del hijo, no en la del padre. Como lo señala el erudito Alfred Edersheim, al parecer el problema radicaba en "su aversión al orden y disciplina en la casa" y su "deseo [egoísta] de libertad y diversión". (La vida y los tiempos de Jesús el Mesías, tomo II, página 204, versión de Xavier Vila.) (g05 8/1 19)

15:13 "UNA VIDA DISOLUTA": La expresión "vida disoluta" se traduce de una palabra griega que significa "con desenfreno". Un comentarista dice que la palabra "expresa el mayor abandono de

carácter". Con buena razón se suele llamar *pródigo* al joven de la parábola de Jesús, pues este término define a "la persona que desperdicia y consume su hacienda en gastos inútiles, sin medida ni razón". (w98 1/10 9 párr. 7)

15:15 "GUARDAR CERDOS": El especialista en textos bíblicos Herbert Lockyer comenta: "Los judíos que escuchaban a Jesús deben de haberse estremecido al oír estas palabras —'guardar cerdos'—, pues no existía para el judío mayor estado de degradación". Asimismo hoy día, los que se alejan de las verdades bíblicas a menudo se ven en circunstancias difíciles, hasta humillantes. (g05 8/1 20)

15:17 "CUANDO RECOBRÓ EL JUICIO": El griego original significa "habiendo entrado en sí mismo". En otras palabras, había estado "fuera de sí mismo" en un mundo de fantasía e insensatez, sin comprender lo desesperada que era su situación. (Compáralo con 2 Timoteo 2:24-26.) (g05 8/1 20)

15:19 "DE TUS ASALARIADOS": En tanto que a los esclavos se les consideraba parte de la casa, los asalariados eran jornaleros a los que se podía despedir en cualquier momento. El joven pensó que estaría dispuesto a aceptar incluso el lugar más bajo en la casa de su padre. (w97 1/9 párr. 30)

15:22 "ROPA LARGA, LA MEJOR": quizá una vestidura bordada como la que se ofrecía a los invitados de honor (w98 1/10 12 párr. 17)

15:28 "PERO EL SE AIRÓ": La raíz de la palabra griega para "ira" no denota un estallido de cólera, sino más bien, una condición mental arraigada. Al parecer, el hermano mayor albergaba un profundo resentimiento, de modo que le pareció inoportuno celebrar el regreso de alguien que, para empezar, nunca debió haber abandonado la casa. (w98 1/10 14 párr. 5)

16 "Y EN EL HADES" Es digno de ser notado que la palabra inglesa "hell" (infierno) originalmente no transmitía la idea de calor o tormento sino que simplemente denotaba un 'lugar cubierto o escondido.' ¿Sabía usted eso? El término era muy parecido en su significado a la palabra hebrea "Seol" y a la palabra griega "Hades." Dice el glosario de una versión francesa basada en la traducción hecha por Louis Segond, revisión de 1910, bajo la expresión "Morada de los muertos": "Esta expresión es la traducción de la palabra griega *Hades*, que corresponde con la palabra hebrea *Seol*. Es el lugar donde se ubica a los muertos entre [el tiempo de] su muerte y su resurrección. (Luc. 16:23; Hech. 2:27, 31; Rev. 20:13, 14). Ciertas traducciones han vertido equivocadamente esta palabra como *infierno*." (g73 8/11 28)

16:19 "CIERTO HOMBRE ERA RICO" Como muy bien lo señala *A New Testament Commentary* (1969), el considerarlo histórico "pasa por alto el elemento del simbolismo que es tan evidente en el relato," tal como "el seno de Abrahán, el gran Abismo y esta llama." (g73 8/9 7)

16:23 "Y EN EL HADES": (el equivalente griego de *she'ol*) (w77 267)

16:24 "PORQUE ESTOY EN ANGUSTIA EN": Lucas usó una palabra griega para dolor o aflicción que ningún otro escritor bíblico empleó, pero que médicos griegos como Hipócrates, Areteo y Galeno usaron a menudo. (w82 1/6 14)

17:3 "DALE UNA REPRESIÓN": Pero, como veremos, solo a seres humanos que tienen la facultad de raciocinio y las cualidades de corazón y conciencia se les puede censurar. De modo que parece que el uso de la palabra "represión" en Lucas 17:3, que se mencionó antes, sencillamente ilustra que una censura puede estar acompañada de una represión o incluir una represión. (w77 338 párr. 6)

17:8 "Y SÍRVEME HASTA": La palabra que se

traduce "servir" y que usó el escritor bíblico Mateo cuando citó a Jesús, nos interesa. En el griego original es el verbo *diakoneo*. Hay otros verbos griegos que se refieren a prestar servicio y cada uno tiene su propio "sabor" o énfasis en cierto aspecto del servicio que se presta. Un verbo pudiera dar énfasis a la *sujeción* que tiene que ver con servir de esclavo (*douleúo*; Col. 3:24), otro, a la *santidad* del servicio religioso (*latreúo*; Mat. 4:10), y otro, a la *naturaleza pública* del servicio prestado (*leitourgeo*; Hech. 13:2). *Diakoneo*, por otra parte, da énfasis a la mismísima *naturaleza personal* del servicio que se presta a otra persona. Como dice una autoridad, en este verbo hay "más fuerte aproximación al concepto de un servicio por amor."—*Theological Dictionary of the New Testament*, tomo II, página 81. Según los lexicógrafos, el término *diákonos* proviene de la palabra griega *dia*, que significa "a través de," y la palabra griega *konis*, que significa "polvo," y por consiguiente describe a un siervo que está cubierto de polvo debido a haber ejecutado algún deber o mandato para su amo. (w76 332 párr. 2, 4)

17:18 "ESTE HOMBRE DE OTRA NACIÓN": Jesús clasificó al samaritano como un "hombre de otra nación" o, más literalmente, "de otra raza." (Luc. 17:16-18; vea esa frase, vertida palabra por palabra, en *Kingdom Interlinear Translation*.) (Nota: Vea *Theological Dictionary of the New Testament*, tomo 1, párr. 266, bajo *allogenēs*) (w80 15/3 20 párr. 20)

17:21 "EL REINO DE DIOS ESTÁ EN MEDIO DE USTEDES": *The Interpreter's Dictionary of the Bible* dice que ese texto es "citado frecuentemente como ejemplo del 'misticismo' o la 'introversión' de Jesús", y añade: "La teoría de que el Reino de Dios es un estado mental interior, o de salvación personal, va contraria al contexto de este versículo, así como a toda la presentación de la idea en el N[uevo] T[estamento]." (w92 15/3 párr. 5)

18:12 "AYUNO DOS VECES": La Ley solo requería que se ayunara una vez al año. (Levítico 16:29.) Pero los fariseos iban al extremo en cuanto al ayuno. El fariseo de la ilustración ayunaba el segundo día de la semana porque, según se creía, en ese día Moisés subió al monte Sinaí, donde recibió las dos tablas del Testimonio. Se dice que bajó de la montaña el quinto día de la semana. (Éxodo 31:18; 32:15-20.) El fariseo dijo que ayunaba dos veces a la semana para probar su piedad. Pero esta ilustración debe llevarnos a ser humildes, y a no hacernos justos a nuestros propios ojos. (w89 15/11 25)

18:25 "QUE UN CAMELLO PASE": Algunos opinan que en estos versículos la palabra "camello" debió traducirse "maroma" o "soga". Las palabras griegas para maroma (*ká-mi-los*) y camello (*ká-me-los*) son similares. Sin embargo, los manuscritos griegos más antiguos que existen del Evangelio de Mateo (el Sinaítico, el Vaticano núm. 1209 y el Alejandrino) emplean la palabra griega para "camello", no para "maroma". (w04 15/5 31 31 párr. 1)

"OJO DE UNA AGUJA DE COSER": La palabra griega para "aguja" en Mateo 19:24 y Marcos 10:25 (*rha-fis*) viene de un verbo que significa "coser". Además, el término griego que aparece en Lucas 18:25 (*be-ló-nē*) se usa para referirse a una aguja quirúrgica literal. El *Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*, de Vine, dice: "La idea de aplicar 'el ojo de una aguja' a portillos parece ser moderna; no hay rastros de ella en la antigüedad. El objeto del Señor en esta afirmación es el de expresar la imposibilidad humana y no hay necesidad de tratar de suavizar la dificultad haciendo que la aguja signifique otra

cosa que el instrumento normal que se expresa con esta palabra". (w04 15/5 31 30 párr. 7)

Pero la palabra griega *rha fis*, que se traduce "aguja" en Mateo 19:24 y Marcos 10:25, viene de un verbo que significa "coser". En Lucas 18:25 el término *be-ló-ne* significa aguja de coser, y la Traducción del Nuevo Mundo traduce el texto así: "Más fácil es, de hecho, que un camello pase por el ojo de una aguja de coser que el que un rico entre en el reino de Dios". Esta traducción tiene el respaldo de diferentes autoridades. W. E. Vine dice: "La idea de aplicar el 'ojo de una aguja' a portillos parece ser moderna; no hay rastros de ella en la antigüedad" (*Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*) Cierta obra de consulta dice que la idea de un enorme camello tratando de atravesar el ojo de una diminuta aguja de coser "tiene el sabor de la exageración oriental". Y *El Talmud de Babilonia* dice lo siguiente respecto a ciertos individuos que eran tan astutos que parecía que lograban lo imposible: "Hacen pasar un elefante por el ojo de una aguja". Jesús empleó una hipérbole típica y creó un contraste muy gráfico para destacar una imposibilidad. (w92 15/11 32.)

19:13 "LES DIO DIEZ MINAS": *An American Translation* (Una Traducción Americana) da un valor monetario a la mina antigua y traduce este versículo de este modo: "Y llamó a diez de sus esclavos y les dio veinte dólares a cada uno y les dijo que traficaran con aquello mientras él estuviera ausente." La traducción de la Biblia por Moffatt da un valor británico a la mina y dice: "Primero llamó a sus diez siervos, dándoles un billete de cinco libras a cada uno, y diciéndoles: 'Traficad con esto hasta que yo regrese.'" *The New English Bible* (La Nueva Biblia Inglesa) del año 1970 asigna a la mina el valor de solo una "libra." *The New American Bible* (La Nueva Biblia Americana) es indefinida y dice que el hombre de noble nacimiento dio a sus siervos "sumas de diez unidades." La publicación de 1971 intitulada "Aid to Bible Understanding" (Ayuda para entender la Biblia) asigna a la mina de plata del primer siglo E.C. el valor de 14 dólares y 9,4 centavos. Esto era mucho dinero en el día de Jesús, pues era el equivalente de 100 dracmas, aunque valía solo una sesentava parte de un talento de plata que equivalía a 845 dólares y 64 centavos. Fuera cual fuera el valor de la mina de plata hoy día, los diez esclavos del hombre de noble nacimiento habían de negociar con las minas de plata por operaciones de tráfico y así obtener riqueza para el rey en perspectiva. (w74 328 párr. 18)

19:39, 40 "REPRENDE A TUS DISCÍPULOS": Para "reprende" el escritor inspirado del Evangelio usó aquí la palabra griega *epitimao*. (w77 337 párr. 4)

Luc. 19:41-44; 21:20, 21 Jerusalén se rebeló contra Roma y, en 66 E.C., el ejército romano bajo Cestio Galo atacó la ciudad. Pero, como informa el historiador judío Josefo, el comandante romano "levantó el sitio cuando más podía contar con el buen éxito" (*Flavio Josefo, Guerra de los Judíos*, volumen I, pág. 208, traducción de J. M. Cordero, 1972). Esto brindó a los cristianos la oportunidad de huir de la ciudad, lo cual hicieron, pues, según dice Eusebio Pánfilo en su libro *Historia eclesiástica* —véase la traducción al inglés por C. F. Cruse, Londres, 1894, pág. 75— se mudaron a Pela, más allá del Jordán. Entonces, para el tiempo de la Pascua del año 70 E.C. el general Tito sitió la ciudad, erigió un cerco de 7,2 kilómetros (4,5 millas) de largo en solo tres días y, después de cinco meses, Jerusalén cayó. "Jerusalén misma fue destruida sistemáticamente, y el Templo fue dejado en ruinas. Las obras arqueológicas nos muestran hoy lo eficaz que fue la destrucción de las

edificaciones judías por todo el país" (*The Bible and Archaeology* [La Biblia y la arqueología], Grand Rapids, Michigan, 1962, J. A. Thompson, pág. 299). (rs 64 párr. 4)

19:43 "UNA FORTIFICACIÓN DE ESTACAS PUNTIAGUDAS" Debido a la feroz resistencia de los judíos y la gran cantidad de bajas romanas. "Había muchos que, viéndolo, desesperaban de poder tomar la ciudad en algún tiempo."—*Guerra de los judíos*, traducido por Juan Martín Cordero, edición de 1972, volumen II, página 141. ¿Qué había de hacer Tito? El joven general, impulsado por el vivo deseo de cubrirse de gloria, decidió que "convenía hacer su diligencia; y para poner ésta en efecto y usar en todo el buen consejo y prudencia reconoció que debía cercar de muro la ciudad." El trabajo de construir el muro se convirtió en competencia entre las diferentes legiones y partes de las legiones, y así se generó gran entusiasmo entre los soldados a medida que competían por ser los primeros en acabar sus secciones. ¿En qué resultó esto? "Era el cerco del muro un estadio menos grande de cuarenta (Nota: Cuatro millas y media (o siete kilómetros) según la traducción al inglés de G. A. Williamson)... Fué edificada toda esta obra en tres días; y siendo cosa que parecía requerir muchos meses, apenas era creíble que hubiese sido posible acabarse tan pronto." ¡La mismísima "fortificación de estacas puntiagudas" que Jesús había predicho! (g81 22/1 17)

Josefo nos dice, por ejemplo, que el general romano Tito construyó una fortificación de estacas puntiagudas para apresurar la llegada de condiciones de hambre en la Jerusalén sitiada, tal como Jesús había predicho. (Jesús dijo: "Tus enemigos edificarán en derredor de ti una fortificación de estacas puntiagudas y te rodearán y te afijirán de todos lados.") Josefo explica con muchos detalles los terribles apuros en que se hallaron los habitantes de la ciudad debido al hambre, la peste y el derramamiento de sangre que aguantaron, todo lo cual Jesús había mencionado. ("Habrá ... pestes y escaseces de alimento." "Caerán a filo de espada.") Nos dice del arrasamiento del templo hasta sus mismos cimientos, de modo que no quedó piedra sobre piedra, precisamente como lo predijo Jesús. ("No se dejará aquí piedra sobre piedra que no sea derribada.") (g80 22/12 17)

El historiador seglar Flavio Josefo, que fue testigo ocular mientras servía con el ejército romano, testifica que la campaña fue despojada de árboles por una distancia de casi 16 kilómetros (10 millas) a la redonda para conseguir las estacas, que el muro tenía una longitud de 7,2 kilómetros (4,5 millas), que muchas mujeres y niños murieron de hambre, y que más de 1.000.000 de judíos perdieron la vida y 97.000 fueron llevados cautivos. Hasta este día el Arco de Tito en Roma representa la procesión victoriosa romana con los despojos de guerra del templo de Jerusalén (si 188 párr. 9)

19:43, 44 "Y TE ARROJARÁN": No es probable que la Jerusalén del siglo primero contara con más de 120.000 habitantes. Eusebio calcula que 300.000 residentes de la provincia de Judea viajaron a la capital para celebrar la Pascua del año 70 E.C. De modo que el resto de las víctimas mortales debían proceder de otras partes del imperio. (w03 1/1 pág. 9 párr. 6)

Flavio Josefo, escribió lo siguiente: "Llegó el número de los cautivos que fueron presos en toda esta guerra al número de noventa y siete mil, y los que murieron durante el tiempo del cerco de la ciudad llegaron a once veces cien mil [1.100.000] hombres. Los más de éstos fueron judíos, pero no fueron todos naturales de Jerusalén, porque juntos de todas partes, para los días de las fiestas o de la Pascua, fueron

súbitamente cercados por la guerra, ... por sus hados y ventura toda la gente se había juntado como en una cárcel, y estaba cercada la ciudad muy llena de gente."—*Guerra de los judíos*, Volumen II, Libro II, cap. XVII, párrs. 1, 2, traducido por Juan Martín Cordero. (w82 1/7 8 párr. 7)

21:6 "AQUÍ PIEDRA SOBRE PIEDRA QUE" Josefo se jactó con las siguientes palabras acerca del santuario: "La parte que por defuera se mostraba estaba hecha de tal manera, que no había ojos ni ánimo que lo viesen y considerasen, que no se maravillasen mucho. Estaba toda cubierta con unas planchas de oro muy pesadas, relucía después de salido el sol con un resplandor como de fuego, de tal manera, que los ojos de los que lo miraban no podían sostener la vista, no menos que mirando los rayos que el sol suele echar."—*Guerra de los judíos*, volumen II, pág. 106. Cuando, según Josefo, el general Tito celebró un consejo de guerra y se resolvió a no destruir el templo, pudiese haber parecido que la profecía de Jesús quedaría sin cumplirse. Pero, ¿qué sucedió? A pesar de esta decisión, a medida que la lucha por el templo montó en furor, un soldado romano desconocido arrojó un botafuego en el santuario, y el magnífico templo rápidamente se convirtió en una hoguera. Por supuesto, esto no arrasó los bloques macizos del templo. ¿Escaparian sin daño estas piedras? Cuando por fin la ciudad fue tomada y el templo quedó reducido a cenizas, Tito mandó "que acabasen de destruirla toda, y todo el templo también," y que solo se dejaran algunas torres militares para demostrar las poderosas fortificaciones que los romanos habían derribado. ¡A pesar de las intenciones de los judíos y del general, las palabras de Jesús se cumplieron! (g81 22/1 18-9)

21:16 "Y PARIENTES" se usa [la] palabra griega *syg-ge-non* (rs 230)

21:19 "ADQUIRIRÁN SUS ALMAS" "vidas futuras," nota en la Ed. en inglés de 1950; griego: *psykhé* (ms 17)

21:20-24 "ECHEN A HUIR A LAS MONTAÑAS": Pero ¿adónde huyeron? El orientalista e historiador francés Joseph Ernest Renan contesta lo siguiente: "El lugar que escogieron los cabezas de la comunidad [cristiana] como refugio principal para la Iglesia fugitiva fue Pela, una de las aldeas de Decápolis, situada cerca de la orilla oriental del Jordán en una posición admirable: a un lado domina la entera planicie o llanura de Ghor y al otro hay precipicios donde al fondo corre un torrente. No podía haberse hecho selección más sabia. En Judea, Idumea, Perea y Galilea había insurrecciones; Samaria y la región costanera estaban en una situación muy inestable [...] Así que Sitópolis y Pela eran las ciudades neutrales más cerca de Jerusalén. Pela, por estar ubicada al otro lado del Jordán, ha debido ofrecer mayor tranquilidad que Sitópolis, que había llegado a ser una de las fortalezas de Roma. Pela era una ciudad libre como los demás pueblos de Decápolis [...] El refugiarse allí era confesar abiertamente el horror de la sublevación [judía] [...] Fue en esta aldea antijudaica que la Iglesia de Jerusalén halló refugio durante los horrores del sitio". (w86 15/8 19)

21:20 "DE EJÉRCITOS ACAMPADOS": De los cuatro términos griegos que en las Escrituras se refieren a un ejército, tres (*stra-ti-á*, *strá-teu-ma* y *stra-tó-pe-don*) vienen de la raíz griega *stra-tós*, que significa básicamente un ejército acampado, a diferencia del que está formado en líneas de batalla. *Strá-tó-pe-don*, que contiene la partícula *pé-don* (suelo; tierra), se traduce de forma apropiada 'ejército acampado'. (Lu 21:20.) (*it-1* 781)

21:21 "ECHEN A HUIR A LAS MONTAÑAS" A causa de una revuelta judía, en el año 66 E.C. las fuerzas romanas a las órdenes de Cestio Galo sitiaron Jerusalén y penetraron en ella hasta llegar a los mismos muros del templo. Entonces se retiraron, y los discípulos de Jesús pudieron huir a las montañas de Perea antes de que los romanos regresaran, en el año 70 E.C. (ip-1 100 párr. 23)

21:22, 23 "SON DÍAS PARA HACER JUSTICIA": Literalmente "días de venganza" (w06 15/12 27 párr 10; w71 333 párr. 13)

con referencia a las palabras de Jesús en Lucas 21:22: el autor y comentarista de la Biblia A. Plummer sugiere lo siguiente: "La referencia, por lo tanto, es a la destrucción de Jerusalén considerada como un tipo del fin del mundo." *Veá Word Pictures in the New Testament*, por el Dr A. T. Robertson, tomo II, sobre Lucas, páginas 261, 262. (w70 369 párr. 2)

21:24 "LOS TIEMPOS SEÑALADOS DE LAS NACIONES": En fecha tan temprana como diciembre de 1879 —unos treinta y cinco años antes de 1914— la edición inglesa de *La Atalaya* (que entonces se llamaba *Zion's Watch Tower and Herald of Christ's Presence*) presentó prueba bíblica de que 1914 sería un año significativo. Aun antes de esta fecha —a mediados del siglo XIX— otros estudiosos de la Biblia habían indicado la posibilidad de que 1914 fuera un año señalado por las profecías bíblicas. En 1844 un eclesiástico de Gran Bretaña, E. B. Elliott, enfocó la atención en 1914 como la posible fecha del fin de los "siete tiempos" del capítulo 4 de Daniel. En 1849, el estudioso londinense Robert Seeley analizó el asunto de modo similar. Joseph Seiss, de Estados Unidos, expuso que 1914 era un año importante de la cronología bíblica en una publicación editada alrededor de 1870. En 1875, Nelson H. Barbour escribió en su revista *Herald of the Morning* que 1914 representaba el fin de la etapa a la que Jesús denominó "los tiempos señalados de las naciones". (Lucas 21:24.) (g94 8/11 10)

Muchos estudiosos perciben que el relato de Lucas da un giro después de Lucas 21:24. El Dr. Leon Morris dice: "Jesús pasa a hablar de los tiempos de los gentiles. [...] La opinión de la mayoría de los eruditos es que la atención se centra ahora en la venida del Hijo del hombre". El profesor R. Ginnns escribe: "**La venida del Hijo del Hombre** (Mt 24, 29-31; Mc 13, 24-27). La mención de los 'tiempos de las naciones' introduce a este nuevo tema; la perspectiva de [Lucas] se proyecta ahora en el futuro más allá de la ruina de Jerusalén". (w94 15/2 párr. 12 párr. 16)

Una nota al pie de la página en el *Oxford NIV Scofield Study Bible* (1984) nos dice que "los 'tiempos de los gentiles' [manera como la *Versión Reina-Valera* (1977) vierte "los tiempos señalados de las naciones"] comenzaron con el cautiverio de Judá bajo Nabucodonosor. [...] Desde ese tiempo Jerusalén ha sido, como Cristo dijo, 'hollada por los gentiles'". (w86 1/11 6)

Es interesante notar que la *Oxford NIV Scofield Study Bible* (1984) comenta sobre Lucas 21:24: "Los 'tiempos de los gentiles' comenzaron con el cautiverio de Judá bajo Nabucodonosor (2 Cró. 36:1-21). Desde aquel tiempo Jerusalén ha sido, como dijo Cristo, 'pisoteada por los gentiles'". (w85 15/10 10 párr. 2)

En 1877, Russell se unió a Nelson H. Barbour en publicar el libro *Three Worlds, and the Harvest of This World* [Tres mundos, y la siega de este mundo]. En éste se indicaba que el fin de los Tiempos de los Gentiles en 1914 sería precedido de un período de cuarenta años que

se iniciaría con una siega de tres años y medio que empezaría en 1874 E.C. Según la cronología bíblica adoptada después de eso, se entendía que 6.000 años de la existencia del hombre en la Tierra terminaron en 1872, mientras que seis milenios de pecado humano concluyeron y el séptimo milenio empezó en 1874. Se creía que la presencia de Cristo había comenzado en octubre de 1874, al principio del gran Jubileo antitípico.—Lev., cap. 25; Rev. 20:4 (Nota: Se situaba la creación del hombre en 4128 y la entrada del pecado en 4126 a. de la E.C. Esa cronología seguía una traducción incorrecta del manuscrito de Hechos 13:20 en *The Emphatic Diaglott*, que decía que Dios dio Israel jueces "por aproximadamente cuatrocientos cincuenta años, hasta Samuel el profeta." Una nota al pie de la página declaraba que esto estaba en de acuerdo con 1 Reyes 6:1, donde la letra hebrea *dalét* (que se creía que representaba al número 4) supuestamente había sido tomada por el carácter similar *he* (5). Por consiguiente, se sugirió que 580 (*no* 480)

años transcurrieron entre el éxodo de Israel de Egipto y el tiempo en que Salomón empezó a edificar el templo de Jehová. Pero los manuscritos más antiguos deletrean todos los números. De modo que un error visual de un copista no pudo haber acontecido en 1 Reyes 6:1, que da este período correctamente como 480 años. Esto armoniza con una lectura correcta de Hechos 13:20, que indica que el período de "aproximadamente cuatrocientos cincuenta años" mencionado allí precedió a la era de los Jueces. En 1943 el libro de la Sociedad Watch Tower "*La verdad os hará libres*" suprimió los 100 años adicionales que no existían en el período de los Jueces y situó el fin de 6.000 años de la existencia del hombre en la década que empezó en 1970. También fijó el comienzo de la presencia de Cristo, no en 1874, sino en 1914 E.C.). (w75 27)

"Hasta que se cumplan los tiempos de los gentiles, es decir, hasta que el tiempo en que los períodos que han sido asignados a las naciones gentiles para completar los juicios divinos... *hayan terminado*.... A tales tiempos de los gentiles les pone fin en el caso en cuestión la *Parousia*... los *kairoi ethnon* [tiempos de los gentiles] serían los *kairoi* [tiempos], que eran familiares a todos por las profecías, y que ya habían empezado a transcurrir, de modo que en el tiempo de Jesús y mucho antes se les consideraba *en proceso de cumplimiento*. Esta es la razón para que tengamos *oi kairoi* [los tiempos] con el artículo (compare xix. 44)."—Páginas 530, 531, de *Critical and Exegetical Hand-Book to the Gospels of Mark and Luke*, por H. A. W. Meyer, Th.D., y con derechos en 1884. (w70 368 párr. 30)

"DE LAS NACIONES": goyim (Nota: Note, en Génesis 14:1, el título "Tidal rey de Goim" (*The Holy Scriptures* [1952], *The Jewish Publication Society [JPS]* versión judía en inglés). La *Versión Moderna* traduce el título "Tidal, rey de Naciones". Vea también Génesis 14:9 y Josué 12:23 donde se emplea la voz Goim. Note también la *Biblia de Jerusalén*.) (w83 15/12 20 párr. 2)

21:32 "ESTA GENERACIÓN NO PASARÁ DE NINGÚN MODO": La palabra griega que en la Biblia se vierte "generación" se ha definido como "los que nacieron al mismo tiempo [...] A esta definición se relaciona la siguiente: la mayor parte de los contemporáneos de una persona, una edad" (*The New International Dictionary of New Testament Theology*). "La suma total de los que nacieron al mismo tiempo, que se extiende para incluir a todos los que viven en cierto tiempo con relación a una *generación*,

contemporáneos." (*A Greek-English Lexicon of the New Testament*, de la quinta edición de Walter Bauer, 1958.) En estas definiciones se incluye tanto a los que nacieron alrededor del tiempo de un suceso histórico como a todos los que vivieron en dicho tiempo. (w84 15/5 5)

algunos comentaristas de la Biblia no han comprendido el aspecto doble de esta profecía. Por eso, han sostenido que por el término "generación" Jesús quería decir una raza o pueblo, tal como el pueblo judío o la clase de seres humanos inicuos que ha existido a través de los siglos. Quizás hasta hagan referencia a 1 Pedro 2:9, que, en la *Versión Autorizada*, en inglés, llama a la congregación cristiana ungida "una generación escogida." Sin embargo, los eruditos bíblicos reconocen ahora que la palabra griega que aparece en 1 Pedro 2:9 debe traducirse "raza" y difiere de la palabra que se vierte "generación" en Mateo 24:34. (w79 1/1 30)

22:19, 20 "ESTA COPA SIGNIFICA (DE BENDICIÓN)": (Nota: Debido a que algunos manuscritos omiten las palabras que vienen después de "mi cuerpo" y hasta el fin del versículo 20, esas palabras son omitidas por versiones en inglés como *The Bible in Living English* (de Byington), *The New English Bible*, y *An American Translation*, evidentemente debido a que en los relatos de Mateo y Marcos se dice que Jesús usó solamente una copa en esta ocasión. *The Holy Bible in Modern English*, por Ferrar Fenton, pone las palabras en cuestión en corchetes dobles como si fueran espurias.) Las dos copas de vino que Jesús usó, según el relato que se acaba de citar, eran las últimas dos de cuatro copas de vino que por tradición bebían todos los que participaban en la Pascua durante el primer siglo E.C. Por lo tanto eran las copas número 3 y número 4. La copa número 3, se bebía después que los celebrantes habían comido el cordero pascual y el pan ázimo o sin levadura. Se llamaba "la copa de bendición" por la bendición que se pronunciaba sobre ella. (1 Cor. 10:16) Jesús "dio gracias" a Dios por la copa antes de compartirla con los apóstoles. Así Jesús condujo la celebración de la Pascua según la costumbre que se aceptaba en aquel tiempo. Él no la alteró ni la interrumpió por medio de introducir algo nuevo en aquella observancia. De este modo guardó la Ley como judío de nacimiento. Sin embargo, habiéndose efectuado la comida pascual según la Ley mosaica, Jesús podía libremente introducir la nueva cena para la conmemoración de su muerte cercana en aquel mismo día de la Pascua. Sobre la mesa todavía había pan sin levadura y la copa número 4; después de beberse esa copa se cantaban los Salmos 115 a 118 del *Hallel* ("Alabanza"). Por eso era "la copa de alabanza."—Vea *The Watch Tower* del 15 de marzo de 1921, páginas 88, 89, bajo el encabezamiento "the Cup of Praise" (la Copa de Alabanza); también, el manual *Critical and Exegetical Hand-Book to the Gospel of Matthew*, de Meyer, páginas 45, 46, bajo el versículo 27; también, *The Jewish Encyclopædia* bajo *Passover*, *Seder* y *Arba Kosoth* (*Four Cups*). (w78 15/3 18)

22:19 "SIGAN HACIENDO ESTO": muchos cristianos —se les llegó a conocer como cuartodécimanos, del latín para "decimocuarto"— se adhirieron al 14 de Nisán. La enciclopedia de M'Clintock y Strong informa: "Las iglesias de Asia Menor celebraban la muerte del Señor el día correspondiente al 14 del mes de Nisán, día en que, según opinaba toda la Iglesia antigua, tuvo lugar la crucifixión". Hoy los testigos de Jehová celebran la Cena del Señor anualmente en la fecha correspondiente al 14 de Nisán. (w90 15/2 13 párr. 20)

"ESTO SIGNIFICA MI CUERPO" la expresión

inglesa "hocus-pocus" (que a veces se traduce como abracadabra) que a menudo denota habla o acciones que se emplean para ocultar un engaño. Algunos creen que este término viene de las palabras latinas que usan los sacerdotes católicos al consagrar la eucaristía. A medida que el sacerdote alzaba el pan sobre su cabeza, decía: "*Hoc est corpus*," que significa "éste es el cuerpo." La Iglesia Católica Romana enseña que al momento de elevar el pan sobre la cabeza se efectúa un cambio milagroso, y que el pan literalmente se convierte en el cuerpo carnal de Jesucristo. Es evidente que algunos se dieron cuenta del engaño y lo llamaron "hocus-pocus."—Compare con Lucas 22:19. (g78 22/12 18)

22:24. "DISPUTA ACALORADA SOBRE QUIÉN DE ELLOS PARECÍA SER EL MAYOR" (CODICIA): Vea Marcos 9:33, 34

22:32 "FORTALECE A TUS": lo que tenía presente es que debemos suministrar a nuestros hermanos lo que necesitan que haya de fortalecerlos mental y espiritualmente. Quiso decir que hablemos o actuemos de tal manera que aumentemos la confianza y esperanza de nuestros compañeros cristianos, que los consolemos, que los fijemos o establezcamos en el camino cristiano. Las palabras griegas originales que se traducen "fortalece" o "fortaleciéndolo" en la Biblia encierran esta idea. Por ejemplo, cuando Jesús le dijo a Pedro "fortalece a tus hermanos," usó la palabra griega *sterizo*, que encierra el significado de "establecer firmemente, fijar firmemente, afianzar, apuntalar, sostener." Por consiguiente, en la *Traducción del Nuevo Mundo* esta palabra griega también se traduce 'hacer firme.' (Rom. 1:11; 16:25; 2 Tes. 2:17; 1 Ped. 5:10) Otras palabras griegas que se traducen como formas de "fortalecer" en las Escrituras transmiten el significado de "vigorizar, sostener o confirmar, y suministrar consuelo," como veremos. Pero, primero, notemos por qué Pedro se vio en necesidad de recibir fortalecimiento espiritual. Un examen tal puede contribuir a que evitemos errores similares. (w76 657-8 párr. 8, 9)

22:43 "Y LO FORTALECIÓ": El ángel evidentemente le habló a Jesús y le suministró información que lo vigorizó, infundiendo en él nueva fuerza. Esto se indica por la palabra griega *eniskhúo* que se traduce aquí "fortaleció." En la única otra parte en que aparece en la Biblia, en Hechos 9:19, se dice que el apóstol Pablo "cobró fuerza" cuando consumió alimento. Pero Jesús, por otra parte, no fue fortalecido por alimento físico, sino por la presencia del ángel, y sin duda por las palabras de ánimo del ángel. (w76 659 párr. 17)

22:44 "SUDOR SE HIZO COMO GOTAS DE SANGRE": "Aunque este es un fenómeno muy raro —señala la revista *The Journal of the American Medical Association*—, puede haber sudor como sangre [...] en situaciones de intensa emoción." (w90 1/10 9)

23:16 "LO CASTIGARÉ": se emplea la palabra griega básica que frecuentemente se traduce "disciplina." (w81 15/11 5 párr. 6)

23:43 "TE DIGO HOY": En el idioma griego original de las Escrituras Griegas Cristianas, ¿cómo se puntúa esta oración? No se puntúa en absoluto. ¿Por qué no? Porque los escritores de las Escrituras Griegas no usaban puntuación en aquel tiempo. *The Encyclopedia Americana*, 1956, tomo 23, página 16, declara: "No hay evidencia de ningún esfuerzo por puntuar en los manuscritos e inscripciones más primitivos de los griegos." No fue sino hasta el siglo nueve E.C. que la puntuación llegó a estar en uso general. Aunque textos griegos posteriores como el de Westcott y Hort ponen la puntuación (coma en

inglés en vez de dos puntos) antes de la palabra griega para "hoy," lo hicieron de acuerdo con su propio entendimiento y creencias religiosas. Sin embargo, ni la coma ni ninguna otra puntuación estaba allí en los textos griegos más antiguos. Otros traductores también han visto la dificultad en que están envueltos los dos puntos o la coma en este texto. *The Riverside New Testament* evitó el problema no poniendo dos puntos ni coma, vertiéndolo: "Te digo en verdad hoy estarás conmigo en el Paraíso." Por otra parte, *The New Testament* por George M. Lamsa lo vierte: "En verdad te digo hoy, Estarás conmigo en el Paraíso." También *The Emphasised Bible* por Joseph B. Rotherham dice: "En verdad te digo este día: Conmigo estarás en el Paraíso." (w71 608)

Los aspectos gramáticos del texto griego permiten colocar una coma (o, un punto y coma) ya sea antes o después de "hoy." Pero, ¿qué puntuación usó el escritor Lucas en la oración? ¡La verdad es que no usó ninguna! El profesor Oscar Paret explica que la forma de escritura griega en la que se escribió el "Nuevo Testamento" "se compone enteramente de letras mayúsculas ... puestas sueltamente una después de la otra sin puntuación alguna que separe las palabras y oraciones. Se usó esta escritura en la literatura griega hasta el siglo 9.º E.C." Por eso, al traducir la declaración de Jesús, W. G. Ballantine, un profesor de hebreo y griego, no introdujo puntuación. "Verdaderamente te digo hoy estarás conmigo en el Paraíso."—*The Riverside New Testament*. ... Note lo siguiente escrito por el Dr. George Lamsa: "Según el modo de hablar arameo, el énfasis en este texto está sobre la palabra 'hoy' y debe leer [como lee en la *Traducción del Nuevo Mundo*]: 'Verdaderamente te digo hoy: estarás conmigo en el Paraíso.' ... Esta es una característica del habla oriental, el dar a entender que la promesa se hizo en cierto día y de seguro se cumplirá."—*Gospel Light from Aramaic on the Teachings of Jesus*. ... Además, *The Companion Bible* explica que la ausencia de la palabra griega que se vierte "que" (*hoti*) en la promesa de Jesús es digna de atención. Si el texto hubiese leído: 'Te digo que hoy...' o: 'Te digo hoy que tú...' no habría disputa en cuanto al significado. Pero dado que está ausente la palabra *que*, "hay que determinar la relación de la palabra 'hoy' basándose en el contexto." (Nota: Para ejemplos del uso de *hoti* en el texto griego, vea las palabras de Jesús en Lucas 4:21; 19:9; Marcos 14:30; Mateo 5:20, 22, 28, 32.—*Kingdom Interlinear*.) Después de aclarar el punto mencionado, *The Companion Bible* añade: "Cuando reine el Mesías, Su Reino convertirá la tierra prometida en un Paraíso. ... [La] oración [del malhechor] se refirió a la venida del Señor y Su Reino; y, si la respuesta del Señor fue directa, la promesa tiene que haberse referido a esa venida y a ese Reino, y no a algo que iba a suceder en el día en que se hablaron las palabras." Además, en su nota al pie de la página respecto a Lucas 23:43, el traductor bíblico alemán L. Reinhardt dice: "La puntuación que [la mayoría de las Biblias] usan en este versículo es sin duda falsa y contradice todo el modo de pensar de Cristo y del malhechor. ... [Jesús] ciertamente no entendía que el paraíso fuera una subdivisión de la región de los muertos, sino más bien la restauración de un paraíso en la Tierra." (g80 8/1 27-8)

Jesús le estaba diciendo en aquel día al malhechor arrepentido que en algún tiempo futuro él estaría en el Paraíso. Eso está en armonía con el resto de las Escrituras. Pero, ¿puede uno cambiar la puntuación? Con toda certeza. ¿Por qué? Porque la puntuación era desconocida cuando se escribió la Biblia, pues

ésta fue sistematizada por primera vez en el siglo XVI de nuestra era común. Así es que la puntuación depende del traductor de la Biblia, y la razón indicaría que cualquier texto que puede ser puntuado en más de una manera sea puntuado de modo que ponga al texto en armonía con el resto de la Biblia. (g73 8/9 7)

"HOY: ESTARÁS CONMIGO": En el griego original no había signos de puntuación, como los dos puntos; pero generalmente los traductores introducen algún tipo de puntuación para facilitar la lectura. Con todo, la mayoría de ellos hacen que Lucas 23:43 dé la impresión de que Jesús y el delincuente iban al Paraíso aquel mismo día. La *Nueva Biblia Española* dice: "Te lo aseguro: Hoy estarás conmigo en el paraíso". Sin embargo, no todos los traductores comunican esa idea. El profesor Wilhelm Michaelis vierte el versículo así: "En verdad, ya hoy te aseguro: (algún día) estarás junto conmigo en el paraíso". Esta traducción es mucho más lógica que la de la *Nueva Biblia Española*. El delincuente moribundo no pudo haber ido con Jesús al Paraíso aquel mismo día. Jesús no fue resucitado sino hasta el tercer día después de su muerte. Mientras tanto estuvo en el Hades, la sepultura común de la humanidad. (Hechos 2:27, 31; 10:39, 40.) (w91 1/3 27; 15/10 30)

En el entendimiento que uno consiga de Lucas 23:43 influye la puntuación que haya usado el traductor. En los manuscritos griegos originales de la Biblia no había puntuación. *The Encyclopedia Americana* (1956, tomo XXIII, pág. 16) declara: "En los manuscritos e inscripciones más primitivos de los griegos no se ve que se haya hecho esfuerzo alguno por puntuar". No fue sino hasta el siglo IX E.C. cuando se empezó a usar tal puntuación. ¿Debería leerse Lucas 23:43: "De cierto te digo: Hoy estarás conmigo en el paraíso" (VV, 1977), o debería ser más bien: "Verdaderamente te digo hoy: estarás conmigo en el Paraíso"? La base determinativa tiene que estar en las enseñanzas de Cristo y el resto de la Biblia, y no en una coma que se haya insertado en el texto siglos después de haber dicho Jesús tales palabras. *The Emphasised Bible* (La Biblia con énfasis), traducida por J. B. Rotherham, concuerda con la puntuación de la *Traducción del Nuevo Mundo*. En una nota sobre Lucas 23:43, el traductor alemán de la Biblia L. Reinhardt dice: "La puntuación que [la mayoría de los traductores] usan en este versículo es —indudablemente— falsa, y contradice todo el modo de pensar de Cristo y del malhechor. [...] [Cristo] ciertamente no entendía que el paraíso fuera una subdivisión de la región de los muertos, sino más bien la restauración de un paraíso en la Tierra". (rs 281 párrs. 1, 2) debe notarse que en el texto griego original aparece poca o ninguna puntuación. Esto obliga al traductor a escoger dónde coloca la puntuación. (lp 27 párr. 5)

"EN EL PARAÍSO": En español, la palabra *paraíso* se relaciona con términos de origen griego, persa y hebreo que transmiten la idea de un jardín o parque, un lugar sosegado y reconfortante. (w01 1/3 8)

cuando leemos que este ex delincuente ha de estar en el "Paraíso," en nuestra mente debemos ver el cuadro de esta Tierra convertida en un hermoso lugar donde vivir, porque la palabra "paraíso" significa "jardín" o "parque."—Génesis 2:8, 9. (pe 171 párr. 13)

Como fue propio, en la versión griega de la Biblia conocida como la *Septuaginta* (o *Versión de los Setenta*) los traductores usaron el término "paraíso" (*pa-ra-dei-sos*) con referencia al jardín de Edén, porque este, evidentemente, era un parque delimitado. Después del relato de Génesis, los textos de la Biblia que hablan sobre

el paraíso se refieren a 1) el jardín de Edén mismo, o 2) la Tierra en conjunto cuando, en el futuro sea transformada hasta llegar a una condición como la de Edén, o 3) condiciones de florecimiento espiritual entre los siervos de Dios en la Tierra o 4) provisiones en el cielo, que le recuerdan a uno el Edén. (rs 277-278)

A muchas personas la palabra "paraíso" les comunica la idea de algo no terrenal, hasta irreal. Pero "paraíso" viene de palabras similares que se utilizaban en tiempos antiguos (hebreo, *pardés*; persa, *pairidaeza*; griego, *parádeisos*), palabras que se usaban para describir cosas que entonces de hecho existían en la Tierra. Todas estas palabras tienen la idea fundamental de un 'parque hermoso' o 'jardín semejante a parque.' (pt73 99 párr. 8)

La palabra "paraíso" proviene del griego, y el término griego se refiere a un jardín que se

asemeja a un parque. La palabra griega que se da como traducción del sustantivo hebreo *gan*, que significa "jardín", es *pa-rá-dei-sos*. La porción de las Escrituras de Mateo a Revelación se escribió en griego, y esa fue la palabra griega que se usó para lo que el Señor Jesucristo dijo mientras sufría la pena de muerte colgando de un madero de tormento en el Calvario, el 14 de Nisán del año 33 E.C. (w89 15/8 10 párr. 2)

"Paraíso" significa "jardín" o "parque," como fue la hermosa zona que Dios hizo como hogar apropiado para Adán, el hombre perfecto. (Gén. 2:8, 9) (w78 15/3 6 párr. 7)

significa "jardín semejante a parque." (w73 700)

23:53 "UNA TUMBA" griego: *mnema* (ms 444)

24:44 "Y EN LOS SALMOS" Ahí Jesús agrupaba en un todo las Escrituras Hebreas al estilo acostumbrado y bien conocido de los judíos. Su

referencia a los Salmos abarcaba todo el tercer grupo de Escrituras, llamado Hagiógrafos (o Escritos Santos), del cual los Salmos eran el primer libro. Confirma esto lo que él dijo pocas horas antes a los dos discípulos que iban hacia Emaús, cuando "les interpretó cosas referentes a él en todas las Escrituras". (Luc. 24:27, 44.) (si 102-103 párr. 11)

24:45 "LES ABRIÓ LA MENTE POR COMPLETO PARA" La lectura del versículo 45 que aparece en una traducción interlineal (*The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*) indica que Jesús hizo esto "juntando las Escrituras" de la parte hebrea de la Biblia que precedían los sucesos y circunstancias de la vida del Mesías prometido que tenía que venir, y colocándolas al lado de los aspectos de la vida de Jesús que les daban cumplimiento. (g93 22/3 6)

Juan

JUAN

1:1 EN [EL] PRINCIPIO: En sí la palabra "principio" transmite la idea de un comienzo en algún tiempo en el pasado. Ejemplos bíblicos ilustran esto. Diferente de la Palabra, cuya existencia está enlazada con el principio, se dice que Dios creó en el principio. Génesis 1:1 dice: "En el principio creó Dios los cielos y la tierra." Sin embargo se menciona otro principio en 1 Juan 3:8: "El Diablo ha estado pecando desde el principio [es decir, desde el comienzo de su rebelión contra Dios]." (w75 496)

"LA PALABRA ERA": (griego, *logos*). El apóstol escribió: "En el principio era el Verbo [*ho logos*], y el Verbo era con Dios [*tòn theón*, caso acusativo de *ho theòs*], y el Verbo era Dios [*theòs*]."— Juan 1:1, *Versión Latinoamericana*. (w75 493) griego: *ho ló-gos* (ti 26)

"ESTABA CON DIOS": el sustantivo griego *the-ós* (dios) aparece dos veces. La primera vez se refiere al Dios Todopoderoso, con quien estaba la Palabra... "y la Palabra [*lógos*] estaba con Dios [una forma de *the-ós*]." Este primer *the-ós* está precedido por una forma del artículo definido griego *ho*. El sustantivo *the-ós* con el artículo definido *ho* delante indica una identidad diferente, en este caso el Dios Todopoderoso... "y la Palabra estaba con [el] Dios". (w88 1/6 17 párr. 9)

"ERA UN DIOS": A la persona que no esté familiarizada con el idioma griego quizás le parezca que se indica algo significativo por el hecho de que primero la palabra se deletrea *theon* y después *theos*. Pero la diferencia es simplemente asunto de cumplir con el caso gramatical griego que se utiliza. Juan 1:1 dice: "En [el] principio la Palabra era, y la Palabra estaba con Dios [*τὸν θεόν*, literalmente, el dios], y la Palabra era un dios [*θεός*]." El griego tiene cinco casos: nominativo, genitivo, dativo, acusativo y vocativo. La grafía que se dé a una palabra, o la manera en que se escriba, puede variar dependiendo del caso en que se utilice. Considere, por ejemplo, el artículo determinado: "el, la, lo, los, las." En el género masculino y número singular "el" se escribe respectivamente en los primeros cuatro de estos casos: ο, του, τῷ, τοῦ. De modo similar, en Juan 1:1 la palabra *theos* se escribe según el caso en particular que se utiliza. En el primer caso ("la Palabra estaba con Dios") está en el caso acusativo y por lo tanto tiene la grafía *θεόν*. Pero en el segundo caso está en el caso nominativo, y por eso se escribe *θεός*. La grafía de *theos* en sí no indica la persona ni la posición de la persona designada, como se ilustra en 2 Corintios 4:4, 6. En el versículo cuatro se identifica a Satanás como

θεός, "el dios de este sistema de cosas," y en el versículo seis se designa *θεός* al Creador. La grafía es *theos* en ambos versículos, pues se utiliza el caso nominativo en cada uno. Por eso el hecho de que *theos* se escriba de modo diferente en los dos lugares donde aparece en Juan 1:1 no muestra ninguna diferencia de significado; "dios" es el significado en ambos casos. (w77 670-1)

no se adulteró para probar que Jesús no es el Dios Todopoderoso. Los testigos de Jehová, y muchas otras personas, habían cuestionado el escribir "dios" con mayúscula aquí mucho antes de que apareciera la *Traducción del Nuevo Mundo*, que procura verter con exactitud el idioma original. Cinco traductores de la Biblia al alemán emplean también la frase "un dios" en ese versículo (Nota: Jürgen Becker, Jeremias Felbinger, Oskar Holtzmann, Friedrich Rittelmeyer y Siegfried Schulz. Emil Bock lo vierte: "un ser divino". Véanse también las traducciones en inglés *Today's English Version, The New English Bible, Moffatt, Goodspeed*). Por lo menos otros 13 traductores han usado expresiones como "de naturaleza divina" o "de naturaleza parecida a la de Dios". Esas maneras de verter esto concuerdan con otras partes de la Biblia que muestran que en el cielo Jesús sí es un dios en el sentido de que es divino. Pero Jehová y Jesús no son el mismo ser, el mismo Dios. (Juan 14:28; 20:17.) (w91 1/3 28)

Hay muchos otros versículos bíblicos donde los que traducen del griego a otro idioma insertan el artículo "un" delante del complemento predicativo aunque no hay artículo en el texto griego. Esta inserción del artículo al traducir llama atención a la característica o cualidad del sustantivo. Por ejemplo, en el texto de Marcos 6:49, cuando los discípulos vieron a Jesús andando sobre el agua, se dice que "ellos pensaron: '¡Es un fantasma!'" (griego: *fántasma*). De modo parecido, la traducción correcta de Juan 1:1 muestra que la Palabra no era "Dios", sino "un dios". Hay ejemplos similares en Juan 8:44, según algunas versiones. Ahí Jesús, refiriéndose al Diablo, dice: "Él fue un asesino desde el principio, y [...] falso" (*Nueva Biblia Española*), o "Él fue homicida desde el principio, [...] es un mentiroso" (*Nuevo Testamento*, J. M. González Ruiz). Como en Juan 1:1, en el griego original el complemento predicativo ("asesino", "mentiroso") precede al verbo y no tiene artículo definido. En cada caso se describe una cualidad o característica del Diablo y, aunque en español no siempre es necesario, en muchas traducciones a lenguajes modernos se precisa insertar el artículo

indefinido ("un") para comunicar esto. (Véanse también Marcos 11:32; Juan 4:19; 6:70; 9:17; 10:1, 13; 12:6. *Nueva Biblia Española*.) (w88 1/6 17 párr. 11, 12)

el segundo *the-ós* [en Juan 1:1] es un complemento predicativo en singular que en griego aparece antes del verbo y sin el artículo definido *ho*. En este versículo, tal construcción señala a una *característica o cualidad* del sujeto. Destaca la naturaleza de la Palabra: que era "divino", "un dios", pero no el Dios Todopoderoso. Esto armoniza con los muchos textos bíblicos que muestran que "la Palabra" era el vocero de Dios, enviado por Dios a la Tierra. Como declara Juan 1:18: "A Dios ningún hombre lo ha visto jamás; el dios unigénito [el Hijo creado en el cielo por el Dios Todopoderoso] que está en la posición del seno para con el Padre es el que [ha venido a la Tierra como el hombre Jesús y] lo ha explicado [es decir, ha explicado al Dios Todopoderoso]". (w88 1/6 17 párr. 10)

Muchas versiones de la Biblia vierten Juan 1:1 diciendo que el Logos era "un dios". Por ejemplo, *Das Evangelium nach Johannes* (1979), por Jürgen Bekker, dice: "[...] und der Logos war bei dem Gott, und ein Gott war der Logos". (Traducción al español: "[...] y el Logos estaba con el Dios, y el Logos era un dios" (Nota: "El título *ho theos* [el Dios, o Dios], que ahora designa al Padre como un personaje real, no se aplica en el N[uevo] T[estamento] a Jesús mismo; Jesús es el Hijo de Dios (de *ho theos*). [...] Juan 1:1 debería traducirse estrictamente así: 'La palabra estaba con el Dios [=el Padre], y la palabra era un ser divino.'" (*Dictionary of the Bible*, 1965, por John L. McKenzie, S.J.)) (w86 1/7 31)

el escriturario Haenchen explica: "Para evitar un concepto erróneo, debe añadirse aquí que en este período *θεός* [*theos*] y ο *θεός* [*ho theos*] ('dios, divino' y 'el Dios') no eran lo mismo. Relacionado con esto, Filón escribió que el *λόγος* [Logos] significa solamente *θεός* ('divino') y no ο *θεός* ('Dios'), ya que, en el sentido estricto del término, el logos no es Dios. [...] Orígenes también se expresa en términos semejantes al indicar que lo que el Evangelista dice no es que el logos sea 'Dios', sino que el logos es 'divino'. De hecho, tanto para el autor del himno [en Juan 1:1], como para el evangelista, solo el Padre era 'Dios' (o *θεός*; cf. 17:3); 'el Hijo' estaba subordinado a Él (cf. 14:28). Pero eso es algo que en este pasaje solo se deja entrever, ya que aquí lo importante es la proximidad que existe entre uno y otro". (w85 15/12 25)

El artículo definido "ho" (el) aparece antes de la palabra Dios en el primer caso, pero no en el

segundo. Por eso *The Anchor Bible* dice: "Para conservar en inglés el matiz de diferencia entre *theos* [dios] con el artículo y sin él, algunos (Moffatt) traducirían 'La Palabra era divina'". (w84 15/3 14)

tomando en cuenta la ausencia del artículo definido antes de la palabra griega *Theos*, ese versículo también puede traducirse correctamente de otra manera. Por eso, *An American Translation* vierte esa frase: "Y la Palabra era divina." La *Traducción del Nuevo Mundo* vierte esta frase: "Y la Palabra era un dios." Y ésta no es la única traducción que hace esto. Precisamente así fue como se tradujo esta frase en una revisión de la traducción del arzobispo Newcome allá en 1807. (w82 1/12 20 párr. 20)

Lo interesante es que en Juan 1:1 el artículo determinado o [ho] no se utiliza antepuesto a *theos* cuando aplica al Hijo, la Palabra. Tocante a este punto, William Barclay, famoso traductor de la Biblia, escribe: "Ahora bien, normalmente, excepto por razones especiales, los sustantivos griegos siempre tienen el artículo determinado antepuesto a ellos.... Cuando un sustantivo griego no tiene el artículo antepuesto, se convierte más bien en descripción que identificación, y tiene carácter de adjetivo en vez de sustantivo. Podemos ver exactamente lo mismo en [español]. Si yo digo: 'Santiago es el hombre,' entonces identificó a Santiago con algún hombre determinado en el cual pienso; pero, si digo: 'Santiago es hombre,' entonces simplemente estoy describiendo a Santiago como ser humano, y la palabra hombre se ha convertido en descripción y no identificación. Si Juan hubiese dicho *ho theos ên ho logos*, utilizando un artículo determinado antepuesto a ambos sustantivos, entonces definitivamente habría identificado al *logos* [la Palabra] con Dios, pero porque no tiene artículo determinado antepuesto a *theos* éste se convierte en descripción, y más en adjetivo que en sustantivo. Entonces la traducción llega a ser, expresándola algo torpemente: 'La Palabra estaba en la misma clase que Dios, pertenecía al mismo orden de ser que Dios'.... Aquí Juan no está identificando a la Palabra con Dios. Expresándolo muy sencillamente, no dice que Jesús era Dios."—*Many Witnesses, One Lord* (1963), páginas 23, 24. (w77 671)

el lenguaje griego no tiene ningún artículo indefinido que corresponda al español "un," si tiene un artículo definido *ho*, que a menudo se vierte al español como "el." Por ejemplo, *ho Khristós*, "el Cristo," *ho Kyrios*, "el Señor," *ho Theós*, literalmente: "el Dios." Sin embargo, con frecuencia en el griego aparecen los nombres sin el artículo. [...] en la parte final de Juan 1:1, la palabra griega para "dios," *theós*, no tiene el artículo definido *ho* delante de ella. A menudo los traductores agregan el artículo indefinido, en español "un," en inglés "a" o "an," para suministrar el sentido apropiado al pasaje. [...] esto *no* significa que *cada* vez que aparece un nombre sin artículo en el texto griego debe aparecer en inglés o en español con el artículo indefinido. Los traductores vierten estos nombres de una variedad de maneras, a veces hasta con "el" o "la" (*the*, en inglés), entendiéndolos como definidos, aunque falta el artículo definido. [...] El Comité de Traducción de la Biblia del Nuevo Mundo optó por insertar el artículo indefinido "un" allí. Esto ayuda a distinguir a "la Palabra," Jesucristo, como un dios, o persona divina de vasto poder, del Dios "con" quien él estaba, Jehová, el Todopoderoso. Allá en 1933 el docto en griego E. C. Colwell publicó un artículo intitolado: "Una regla definida para el uso del artículo en el Nuevo Testamento Griego." En él

escribió: "Un predicado nominal definido tiene el artículo cuando sigue al verbo; no tiene el artículo cuando precede al verbo.... Un predicado nominal que precede al verbo no puede ser traducido como nombre indefinido o 'cualitativo' solamente debido a la ausencia del artículo; si el contexto sugiere que el predicado es definido, debe traducirse como nombre definido a pesar de la ausencia del artículo." Quizás usted haya reparado en la fraseología de este docto en el sentido de que un predicado nominal sin artículo que precede al verbo debe entenderse como definido "si el contexto sugiere" eso. Más adelante en su argumento Colwell recalca que el predicado es indefinido en esta posición "solo cuando el contexto lo exige." En ninguna parte declara él que *todos* los predicados nominales sin artículo que preceden al verbo en griego sean nombres definidos. No es ninguna regla invariable de la gramática, sino el *contexto*, lo que debe guiar al traductor en tales casos. Alfred Marshall explica por qué usó el artículo indefinido en su traducción interlineal de todos los versículos mencionados en los dos párrafos anteriores, y en muchos más, así: "El uso de [el artículo indefinido] en la traducción es asunto de juicio individual.... Hemos insertado 'un' como cosa natural donde parecía necesitarse." Por supuesto, ni Colwell (como se hizo notar antes) ni Marshall opinaron que se necesitara un "un" antes de "dios" en Juan 1:1. (w76 318-20)

en la frase que se vierte "la Palabra era un dios," el término "dios" es un nombre predicado que describe a "la Palabra." Dice el famoso docto Westcott, coproductor del famoso texto griego Westcott y Hort de las Escrituras Cristianas: "Describe la naturaleza de la Palabra y no identifica a Su Persona." En vista de la naturaleza descriptiva del nombre predicado para "dios" en el griego original, *An American Translation* vierte Juan 1:1: "La Palabra era divina." (Nota: En *The Translator's New Testament* (1973) una nota sobre Juan 1:1 declara: "No hay artículo y es difícil creer que la omisión no sea significativa. De hecho suministra una cualidad adjetival al segundo uso de *Theos* (Dios) de modo que la frase significa 'La Palabra era divina.')" Sin embargo, la *Traducción del Nuevo Mundo* retiene el nombre predicado e indica el significado de la omisión del artículo definido usando el artículo indefinido. (w75 351)

La palabra "Dios" en esta aplicación a la "Palabra" simplemente llama la atención a la naturaleza divina de ése, a ser parecido a Dios, poderoso, durante su existencia prehumana. Esto es evidente de la omisión en el texto griego original del artículo definido antes de "Dios" en la frase "la Palabra era Dios." Como declara el docto en griego Westcott: "Necesariamente está sin el artículo [*theós*, no *ho theós*] puesto que describe la naturaleza de la Palabra y no identifica a Su Persona."—Citado de la página 116 de *An Idiom Book of New Testament Greek*, por el profesor C. F. D. Moule, reimpression de 1963. (w75 494)

Especialmente en casos en que el griego usa el artículo definido "el" delante del título "Dios." En tales casos, la traducción interlineal dice "el Dios" (o "el dios"). Pero en los casos en que la expresión griega "el Dios" se refiere a aquel a quien los trinitarios llaman "Dios el Padre," las lecturas interlineales de las traducciones producidas por Samuel Bagster and Sons, Limited, omiten el artículo definido "el" aunque el artículo definido griego está allí en el texto. *El Diálogo Enfático* no vacila en colocar la palabra "el" bajo el artículo definido griego cuando éste aparece antes del título "Dios." En estos versículos el término griego *Logos* significa "Palabra." Por lo tanto la fraseología interlineal

del *Diálogo* dice: "En un principio era la Palabra, y la Palabra era con el Dios, y un dios era la Palabra. Éste era en un principio con el Dios." No obstante, en su lectura en lenguaje moderno omite el artículo "el" delante de "Dios" y pone todo el título "DIOS" en letras mayúsculas. También, omite el artículo "un" de delante de "principio" y de delante de "dios" y pone "el" delante de "principio" y pone "dios" con letra inicial mayúscula, así: "Dios." De esta manera la versión en lenguaje moderno dice: "En el Principio era el LOGOS, y el LOGOS era con DIOS, y el LOGOS era Dios. Éste estaba en el Principio con DIOS." Así, solo la clase de tipo que se usó muestra la diferencia entre "el Dios" y "un dios." (w70 309-10 párrs. 16, 17)

No obstante, en su versión interlineal palabra por palabra, *La Traducción Interlineal del Reino* dice: "En principio era la Palabra, y la Palabra era hacia el Dios, y dios era la Palabra. Éste era en principio hacia el Dios." Esta lectura literal hace patente que el escritor, el apóstol Juan, habla de dos individuos y está mostrando que el que estaba con el Otro es diferente de ese Otro. Por lo tanto la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* se esfuerza por mostrar esta diferencia y, con corrección gramatical y corrección doctrinal, dice: "En [el] principio la Palabra era, y la Palabra estaba con Dios, y la Palabra era un dios. Éste estaba en [el] principio con Dios." Para evitar decir "un dios," otras traducciones de la Biblia como *Una Traducción Americana* y la que hizo el Dr. James Moffatt dicen "divino"; y *La Nueva Biblia Inglesa—Nuevo Testamento* dice: "lo que Dios era," es decir: "lo que Dios era, la Palabra lo era." (w70 310 párr 18)

Ciertos versículos de la Biblia que en griego utilizan una construcción similar a la de Juan 1:1 usan la expresión "un dios," con minúscula. Por ejemplo, refiriéndose a Herodes Agripa I, la multitud exclamó: "¡Es un dios el que habla!"; y cuando Pablo sobrevivió a la picadura de una serpiente venenosa, la gente empezó a llamarlo "un dios" (Hechos 12:22; 28:3-6, *BUL*). Así pues, referirse a la Palabra, no como Dios, sino como "un dios," está en armonía tanto con la gramática griega como con las enseñanzas bíblicas (Juan 1:1). (g05 22/4 9)

Los trinitarios no tienen base para quejarse contra este uso de "un" delante de "dios," porque todas las demás traducciones de la Biblia usan el artículo indefinido "un" centenares de veces delante de ciertas palabras aunque en ningún lugar se encuentra en el texto griego original. No solo esto, sino que estas traducciones repetidamente insertan el artículo definido "el" delante de ciertas palabras en casos en que no aparece en el griego. Tome, por ejemplo, muchos casos de la palabra "espíritu" o las palabras "espíritu santo." Hay casos en el texto griego en que el artículo definido "el" no aparece delante de esas palabras. Pero los traductores trinitarios dan a sus traducciones la dirección que quieren insertando un "el" delante de "espíritu" o "espíritu santo," para hacer que la versión diga "el espíritu" y "el espíritu santo." En tales casos también escriben con letra mayúscula la palabra "Espíritu" para dar al lector la impresión de que se refiere a alguna persona inteligente, la Tercera Persona de alguna Trinidad. En tales casos *La Traducción Interlineal del Reino*, en su traducción palabra por palabra, muestra que no hay un "el" allí, y la *Traducción del Nuevo Mundo* no inserta allí ningún "el" ni muestra con letra mayúscula la palabra "espíritu," sino que deja que lea llanamente "espíritu," y "espíritu santo." (w70 311 párr 19, 20)

Como John Robinson sin duda sabía, algunos traductores modernos discrepan de la manera

como traduce este texto la *Versión Reina-Valera*. ¿Por qué? Porque en la frase “el Verbo era Dios”, la palabra griega para “Dios” no lleva el artículo definido “el”. En la oración que le precede, “el Verbo era con Dios”, la palabra griega para “Dios” es definida, es decir, lleva el artículo definido. Este hecho hace improbable que las dos palabras tengan el mismo sentido. Por esta razón, algunas versiones expresan el aspecto cualitativo en sus traducciones. Por ejemplo, algunas traducen la frase “La Palabra [...] era divina”. (*El Nuevo Testamento original*, de H. Schonfield; *An American Translation*.) La versión en inglés de Moffatt la traduce “el Logos era divino”. Sin embargo, tanto John Robinson como el crítico textual británico sir Frederick Kenyon indican que “divino” no es la solución más acertada en este pasaje y explican que si este hubiera sido el sentido que se proponía destacar Juan, podría haber utilizado la palabra griega para “divino”: *théi-os*. La *Traducción del Nuevo Mundo* reconoce que la palabra “Dios” es indefinida y expresa el aspecto cualitativo que indica la construcción griega utilizando el artículo indefinido español: “La Palabra era un Dios”. El profesor C. H. Dodd, que dirigió la preparación de la *New English Bible*, comenta este enfoque: “Una traducción posible [...] sería ‘La Palabra era un Dios’. Como traducción literal, no se puede criticar”. No obstante, *The New English Bible* no traduce el versículo de ese modo. Más bien, Juan 1:1 aparece así: “Cuando todas las cosas comenzaron, la Palabra ya era. La Palabra moraba con Dios, y lo que Dios era, lo era la Palabra”. ¿Por qué no empleó el equipo de traducción la lectura más sencilla? El Profesor Dodd responde: “La razón que la hace inaceptable es que va contra toda la corriente del pensamiento joánico y, por supuesto, del pensamiento cristiano en su totalidad”. (*Technical Papers for the Bible Translator*, volumen 28, enero de 1977.) (w93 15/10 28) *The Catholic Biblical Quarterly*, Tomo XIII, Núm. 4, de octubre de 1951, declaró: “La gramática sola no prueba de por sí la manera en que debe traducirse el predicado en este versículo, sea como ‘Dios’ o como ‘un dios.’” Y mostrando lo apropiado de la traducción “un dios,” *The New American Bible* (1970) en su sección “Términos bíblicos explicados” dice bajo la palabra “Dios”: “En , la Palabra es llamado ‘Dios’ pero el término griego original usado aquí, *theós* [Dios], no es la palabra usual para Dios, *ho theós* [el Dios].” En realidad, no hay manera definida de traducir Juan 1:1 si uno se guía únicamente por las reglas de la gramática griega. Como hizo notar el profesor de divinidad John Martin Creed: “El prólogo [Juan 1:1] es menos explícito en griego con el *anarthros* [nombre sin artículo en griego, en este caso refiriéndose a *theós* sin el artículo *ho* (el)] que lo que parece ser en inglés.” (*The Divinity of Jesus Christ*, por John Martin Creed, página 123) Por lo tanto este texto de por sí no identifica concluyentemente el que Jesús sea verdaderamente “Dios,” o un “dios” subordinado, menor. (g72 8/7 7)

En 1933 él publicó un artículo en el *Journal of Biblical Literature* intitolado: “Una regla definida para el uso del artículo en el Nuevo Testamento Griego.” Cerca del final de su artículo él considera Juan 1:1. La última parte de este versículo dice literalmente en griego: “Y DIOS ERA LA PALABRA.” Note que el artículo definido “LA” aparece delante de “PALABRA,” mientras que no aparece ningún “EL” delante de “DIOS.” La regla de Colwell en relación a la traducción del griego dice: “Un predicado nominativo definido [por ejemplo, “DIOS” en Juan 1:1] lleva el artículo [“EL”] cuando sigue al verbo; no lleva artículo cuando precede al verbo.” En otras

palabras, si siempre fuera cierta, la regla dice que en Juan 1:1 en el idioma original “EL” delante de “DIOS” está sobreentendido y por lo tanto debe aparecer en las traducciones modernas. Su regla parece ser cierta en algunas partes de la Biblia griega. Sin embargo, Colwell mismo admitió que hay excepciones de la regla, que no es absoluta. (Vea, por ejemplo, una versión interlineal de Lucas 20:33; 1 Corintios 9:1, 2.) De hecho, parecen haber tantas excepciones, que después de treinta años de ser formulada la regla, un libro de gramática griega dice que la regla tal vez solo refleje una “tendencia general.” Pues bien, ¿qué hay acerca de Juan 1:1? ¿Aplica aquí la regla? Colwell mismo contesta: “El predicado [“DIOS”]... en esta posición es indefinido solo cuando el contexto lo exige.” Observe, no una “regla” inviolable, sino el contexto es el factor crucial. (g72 22/8 27)

Algunas personas señalan a Juan 1:1 como prueba de la “Trinidad”. Alegan que el texto griego aquí no tiene artículo indefinido (“un”) y que, por tanto, el texto bíblico debe presentar la lectura: “la Palabra era Dios”, en vez de “un dios”. Es verdad que el griego no tiene artículo indefinido, pero muchos idiomas sí lo tienen, y se usa en esos idiomas para expresar correctamente los pensamientos. Si alguien cree que es incorrecto usar el artículo indefinido en la traducción de Juan 1:1, ¿querría también dejarlo fuera en Hechos 28:6 según la *Versión Valera* y otras? (Otra manera de verter Juan 1:1, como se muestra en la versión en inglés *An American Translation*, es “la Palabra era divina”, o “el Verbo era divino”, es decir, tenía las mismas cualidades divinas que Dios tiene. (uw 17 párr. 11)

En Juan 1:1 aparece dos veces el sustantivo griego *the-ós* (dios). La primera vez que aparece se refiere al Dios Todopoderoso, con quien estaba la Palabra (“y la Palabra [lós-gos] estaba con Dios [una forma de *the-ós*]”). Este primer *the-ós* está precedido por la palabra *ton* (el), una forma del artículo definido griego que señala a alguien claramente identificado, en este caso el Dios Todopoderoso (“y la Palabra estaba con [el] Dios”). Por otra parte, no hay artículo delante del segundo *the-ós* en Juan 1:1. Eso haría que una traducción literal dijera: “y dios era la Palabra”. Sin embargo, hemos visto que varias traducciones vierten “divino”, “parecido a Dios” o “un dios” este segundo *the-ós* (un complemento predicativo). ... El lenguaje griego *koiné* tenía artículo definido (como en español tenemos “el”, “la”, y sus plurales), pero no tenía artículo indefinido (como “un”, “una” y sus plurales). Por eso, cuando un complemento predicativo no está precedido por el artículo definido, puede ser indefinido, dependiendo del contexto. *Journal of Biblical Literature* dice que las expresiones “en las cuales un predicado sin artículo precede al verbo son principalmente de significado cualitativo”. Como señala esa publicación, esto indica que el *lós-gos* puede ser asemejado a un dios. También dice de Juan 1:1: “La fuerza cualitativa del predicado es tan prominente que no puede considerarse definido el sustantivo [*the-ós*].” Esto quiere decir que Juan 1:1 destaca la cualidad de la Palabra, que era “divino”, “parecido a Dios”, “un dios”, pero no el Dios Todopoderoso. Esto está en armonía con el resto de la Biblia, que muestra que Jesús, llamado en este pasaje “la Palabra” por su papel de Vocero de Dios, era un subordinado obediente que fue enviado a la Tierra por su Superior, el Dios Todopoderoso. (ti 27)

NO OBSTANTE, algunos afirman que esas traducciones violan una regla gramatical del griego *koiné* publicada por el helenista E. C. Colwell allá en 1933. Él sostuvo que en griego un complemento predicativo “tiene el

artículo [definido] cuando sigue al verbo; no tiene el artículo [definido] cuando precede al verbo”. Con eso quería decir que un complemento predicativo que precede al verbo debe entenderse como si en verdad tuviera delante el artículo definido (“el” o “la” y sus plurales). En Juan 1:1, el segundo sustantivo (*the-ós*), el complemento predicativo, precede al verbo: “y [*the-ós*] era la Palabra”. Por eso, alegó Colwell, Juan 1:1 debe significar “y [el] Dios era la Palabra” Pero considere solo dos ejemplos que se hallan en Juan 8:44. En ese pasaje leemos en algunas versiones en español que Jesús dijo que el Diablo era “un homicida” y “un mentiroso”. Tal como en Juan 1:1, aquí en el texto griego los complementos predicativos (“homicida” y “mentiroso”) preceden a los verbos. No hay ningún artículo indefinido precediendo a ninguno de estos complementos predicativos porque en el griego *koiné* no hay artículo indefinido. Pero algunas traducciones al español insertan la palabra “un” por lo que ven que piden la gramática griega y el contexto. (Véanse también Marcos 11:32; Juan 4:19; 6:70; 9:17; 10:1; 12:6 en diversas versiones.) Colwell tuvo que reconocer esto con relación al complemento predicativo, pues dijo: “Es indefinido [podría ser acompañado por “un” o “una” y sus plurales] en esta posición solo cuando el contexto lo exige”. Así que hasta él admite que cuando el contexto lo exige los traductores pueden insertar un artículo indefinido delante del complemento predicativo en este tipo de estructura oracional. ¿Exige el contexto un artículo indefinido en Juan 1:1? Sí, porque lo que toda la Biblia atestigua es que Jesús no es el Dios Todopoderoso. Por lo tanto, lo que debe guiar al traductor en casos de esta índole no es la controvertible regla de gramática de Colwell, sino *el contexto*. Y es patente, por las muchas traducciones en diversos idiomas que insertan el artículo indefinido “un” en Juan 1:1 y en otros lugares, que muchos eruditos no concuerdan con una regla tan artificial; y tampoco lo hace la Palabra de Dios. (ti 28)

Algunos libros de consulta insisten en que el texto griego debe traducirse: “La Palabra [el Verbo] era Dios”. Pero no todos concuerdan. En su artículo “Complementos predicativos cualitativos y sin artículo: Marcos 15:39 y Juan 1:1”, Philip B. Harner dijo que cláusulas como la de Juan 1:1, “con un predicado sin artículo precediendo al verbo, son principalmente cualitativas en significado. Indican que el *logos* tiene la naturaleza de *theos*”. Sugiere: “Quizás la cláusula pudiera traducirse: ‘El Verbo era de la misma naturaleza que Dios’” (*Journal of Biblical Literature*, 1973, págs. 85, 87). Así, es significativo el que, en este texto, el término *the-ós* no tenga el artículo definido (*ho*) la segunda vez que aparece, y que anteceda al verbo en la oración en griego. Es interesante que traductores que insisten en verter Juan 1:1: “El Verbo era Dios” no vacilen en usar el artículo indefinido (un) al verter otros pasajes donde un complemento predicativo singular sin artículo antecede al verbo. Así, en Juan 6:70 tanto VP como GR llaman a Judas Iscariote “un diablo”, y en Juan 9:17 describen a Jesús como “un profeta”. John L. McKenzie, S.J., en su *Dictionary of the Bible*, dice: “Rigurosamente, Jn 1:1 debe traducirse ‘la palabra estaba con el Dios [= el Padre], y la palabra era un ser divino” (Lo que está entre corchetes es de él. Publicado con *nihil obstat* e imprimatur; Nueva York, 1965, pág. 317). En conformidad con lo anterior, AT dice: “la Palabra era divina”; Mo: “el Logos era divino”; NTIV: “la palabra era un dios”. Ludwig Thimme, en su traducción al alemán, lo expresa de esta manera: “Dios de cierta suerte la Palabra era”. El

referirse a la Palabra o el Verbo (quien llegó a ser Jesucristo) como a "un dios" es consecuente con el uso que se da a esa expresión en el resto de las Escrituras. Por ejemplo, en Salmo 82:1-6 se llama "dioses" (hebreo: *'elo-him*; griego: *the oi*), en Juan 10:34 a jueces humanos de Israel porque eran representantes de Jehová y habían de declarar Su ley. (rs 409 párr. 3 a 410 párr. 2)

El artículo definido (el) aparece antes de la palabra *the os* (Dios) la primera vez que esta se usa, pero no la segunda vez. El uso del sustantivo con el artículo indica una identidad, una personalidad, mientras que el uso de un predicado nominal en singular sin artículo antes del verbo (conforme se construye la oración en griego) indica que se trata de cierta cualidad de alguien. Por eso el texto no está diciendo que la Palabra (Jesús) fuera lo mismo que el Dios *con quien* estaba, sino que la Palabra era semejante a Dios, divino, un dios. (Véase *NM*, edición con referencias, de 1984, en inglés, pág. 1579.) (rs 209 párr. 5)

Hay que tener en cuenta que esta sección de la Biblia se escribió originalmente en griego, y que luego se tradujo a otros idiomas. Aunque algunos estudiosos usan en sus versiones la frase "la Palabra era Dios", otros ofrecen traducciones diferentes. ¿Por qué razón? Porque al examinar a fondo el griego bíblico han llegado a ver que, para traducir más fielmente esa frase, deben emplearse otras expresiones. Veamos algunos ejemplos: "un ser divino era el Proyecto [o la Palabra]", "la Palabra era divina" y "dios era la Palabra" (*Juan. Texto y Comentario*, de J. Mateos y J. Barreto, lectura alternativa; *Los escritos originales de la comunidad del discípulo "amigo" de Jesús*, de Senén Vidal; *Cuarto Evangelio. Cartas de Juan*, de J. J. Bartolomé). De acuerdo con estas traducciones, la Palabra no era Dios mismo. Más bien, el versículo muestra la posición elevada que ocupa la Palabra entre las criaturas de Jehová, y por eso dice que es un "dios". En este texto, el nombre "dios", con minúscula, se usa con el sentido de un "ser poderoso". (bh 202)

1:14 "LA PALABRA VINO A SER" griego: *ló-gos*; verbo (w88 1/6 16 párr. 7; w71 48 párr. 15)

1:18 "EL DIOS UNIGÉNITO": La nota al pie de la página en la "Biblia con Referencias (Traducción del Nuevo Mundo)" revela que el Códice Sinaitico y otros manuscritos antiguos apoyan la lectura "el dios unigénito", en vez de "el Hijo unigénito". La referencia *nc* en esta nota también sirve como corrección, ya que este códice apoya el que se restaure el artículo definido en "el dios unigénito". La posición de Jesucristo es singular, como lo atestigua este versículo. (w88 15/10 30)

1:38 "RABÍ (QUE, TRADUCIDO, SIGNIFICA MAESTRO)": una palabra que significa, literalmente, "grande." Era "un término para alguien que ocupa una posición elevada y respetada.... Así se reconoce que la persona a la que se le llama Rabí supera en rango a la que se está expresando." (*Theological Dictionary of the New Testament*, tomo VI, página 961) (w76 341 párr. 16)

Entre los judíos, el individuo a quien se tenía en alta estima como maestro ejercía una influencia poderosa, semejante al poder que ejercía un dirigente gubernamental. A éstos se les aplicaba el título de "Rabí," y Juan dijo que este título significaba "maestro." (Nota: Literalmente, "Rabí" significa "Grande mío; Excelente mío.") (Juan 1:38; compare con Juan 3:2.) (cj 101)

1:40 "DE SIMÓN PEDRO" A Pedro se le menciona en las Escrituras de cinco maneras diferentes. Su nombre "Pedro" (que solo él lleva) le fue dado por su Señor y significa "piedra, pedazo de roca." "Simeón" (hebreo), "Simón" (griego), tiene el

significado de "oír." (Gén. 29:33) También se le llama "Cefas," el equivalente semítico de "Pedro," y muchas veces aparece la combinación "Simón Pedro." (w77 725)

1:41 "HEMOS HALLADO AL MESÍAS (QUE, TRADUCIDO, SIGNIFICA CRISTO)": (que literalmente significa "ungido") es el título que se daba a quien se escogía para una posición especial (un rey o sacerdote, por ejemplo), y es el equivalente del conocido término "Cristo". Este, a quien la Enciclopedia Britannica (edición de 1970) llama "el rescatador por excelencia", tenía que venir debido a la desobediencia de la primera pareja humana, Adán y Eva. (w06 15/2 3)

De hecho, "mesías" es una palabra tomada de la Biblia. El término hebreo es *ma-schí-aj*, o "ungido". En tiempos bíblicos los reyes y los sacerdotes a veces eran nombrados para ocupar su cargo mediante una ceremonia de ungimiento en la que se derramaba aceite fragante sobre la cabeza. Por lo tanto, el término *ma-schí-aj* les aplicaba correctamente. (w92 1/10 7)

Los títulos *Mesías* (derivado de una palabra hebrea) y *Cristo* (derivado de una palabra griega) significan "Ungido". De modo que el enviado prometido sería ungido, es decir, nombrado por Dios para ocupar una posición especial. (bh 38 párr. 4) El término *mesías* se deriva de la palabra hebrea *ma-schí-aj*, que significa "ungido". Su equivalente en griego es *Kiri-stós*, o "Cristo" (Mateo 2:4, nota). (jp-1 157 párr. 2)

Cristo significa "Ungido" (su 176 párr. 3)

Descendiente real sería un ungido, al cual los hebreos llamaban "Mesías" pero al cual los judíos de habla griega llamaban "Cristo." Por eso tenemos la expresión "Jesucristo" (Jesús Un Ungido) o "Cristo Jesús" (Ungido Jesús). (w76 234 párr. 9)

Sí, porque el título Mesías significa El Ungido, y Cristo significa El Ungido. (w71 241 párr. 5)

Mesías significa "Ungido." (w70 361 párr. 3) Veá Lucas 3:15

1:42 "QUE SIGNIFICA PEDRO" que significa "piedra" o "roca," es decir, una piedra separada o canto rodado (g77 8/8 27)

2:1 "UN BANQUETE DE BODAS": Muchas traducciones de la Biblia vierten este versículo como sigue: "hubo una boda en Caná." Pero en este contexto la palabra griega original se traduce más acertadamente como "banquete de bodas" (Mateo 22:2-10; 25:10; Lucas 14:8) (Nota: La misma palabra podría usarse para referirse a un banquete sin conexión alguna con una boda (Esther 9:22 Septuaginta) (w06 15/10 18 párr. 3)

2:4 "¿QUÉ TENGO QUE VER CONTIGO, MUJER?": Lo que él realmente dijo fue: "Mujer, ¿por qué te diriges a mí? Todavía no ha llegado mi hora." (*The Jerusalem Bible*) Una nota al pie de la página dice: "Semitismo bastante frecuente en el A[ntiguo] T[estamento].... Se emplea para desaprobar energicamente una intervención o, más fuertemente, para rechazar proposiciones de toda clase." Jesús estaba poniendo en su lugar a María; no la consideró como si estuviera en un pedestal.—Luc. 11:27, 28. (w74 650)

"CONTIGO, MUJER": Con referencia a la palabra griega traducida "mujer", el diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo afirma: "en el caso vocativo, utilizado para dirigirse a una mujer, no es un término de reproche o de severidad, sino de cariño o respeto" Y hay otros especialistas que respaldan esta opinión. Por ejemplo, la obra *El evangelio según Juan*, de Raymond E. Brown, dice: "No se trata de un desaire o de un término despectivo, no indica falta de afecto [...]. Era la forma en que normal y respetuosamente se dirigía Jesús a las mujeres". El Diccionario teológico del Nuevo

Testamento explica que es este término "es utilizado corrientemente en vocativo para dirigirse a alguien, sin que ello suponga falta de respeto". El Diccionario exegético del Nuevo Testamento señala igualmente que esta "manera de dirigirse a una mujer no significa tratarla con poco respeto". Por consiguiente, no está justificada la conclusión de que Jesús le faltó al respeto a su madre o la trató con dureza al llamarla "mujer" (Mateo 15:28; Lucas 13:12; Juan 4:21; 19:26; 20:13, 15) (w06 1/12 30)

En habla moderna, el que uno se dirigiera a su madre diciéndole "mujer" pudiera parecer irrespetuoso. No obstante, como hace notar el traductor E. J. Goodspeed, la palabra griega que se usa en Juan 2:4 "no muestra tanta frialdad como [la palabra moderna "mujer"] ni tanto cariño como" madre. Tiene un alcance extenso de fuerza y, como se usa en el caso que se encuentra aquí, lleva cierto grado de respeto o cariño.—*Greek-English Lexicon* por Liddell y Scott. Se puede traducir literalmente: "¿Qué tenemos [o, tengo] en común [contigo]?" y es una forma repelente. Su severidad, por supuesto, dependería del *tono* en que se dijera. Indica objeción a lo que se sugiere.—Compare Esdras 4:3 y Mateo 27:19. María no consideró las palabras de Jesús como reprensión dura, sino que entendió su tono. Sabiamente dejó el asunto en las manos de su hijo. Pudiera agregarse que "en el griego cualquier brusquedad de la pregunta era atemperada, no acrecentada, mediante el uso de la palabra [mujer] con ella, como término de cariño o respeto."—*Problems of New Testament Translation*, pág. 100. (w70 543)

2:6 "ALLÍ SEIS TINAJAS DE PIEDRA PARA": cada una de las cuales puede contener más de 37 litros (diez galones) (w85 1/11 9)

Se opina que cada medida de líquido era un "bato", que equivalía a 22 litros o 5,81 galones. Si éste es el caso, las seis tinajas para agua contenían unos 260 a 390 litros, ó 70 a 105 galones. (1 Reyes 7:26; Esdras 7:22; Ezequiel 45:14.) (w84 1/11 31)

2:9 "SIDO CONVERTIDA EN VINO": Un escribano explica: "La hospitalidad era un deber sagrado en Oriente [...]. La verdadera hospitalidad, especialmente en un banquete de bodas, exigía abundancia de todo. Si se [acababan] las provisiones en un banquete de bodas, la familia y la joven pareja jamás lograrían borrar la vergüenza." "(el milagro de Jesús produciría una gran cantidad de vino, quizás 390 litros. (Juan 2:6.)) (w95 1/3 5, 6)

2:10 "LA GENTE ESTÁ EMBRIAGADA": De la palabra griega *methusko*, que significa "emborracharse, embriagarse". Algunos comentaristas sostienen que la palabra implica beber sólo lo suficiente como para embotar el gusto o producir hilaridad. Otros textos no apoyan este punto de vista. (Mateo 24:49; Lucas 12:45; Hechos 2:15; Efesios 5:18; 1 Tesalonicenses 5:7.) (w84 15/4 18 párr. 6)

2:14 "QUE VENDÍAN GANADO VACUNA, OVEJAS Y PALOMAS, Y A LOS CORREDORES DE CAMBIOS" Los guías religiosos habían decretado la utilización exclusiva de cierto tipo de monedas para el pago del impuesto del templo, lo que obligaba al visitante a cambiar su dinero para adquirirlas. Los cambistas llegaron a instalar las mesas en el interior del santuario, donde cobraban comisión por las transacciones. Otro negocio muy lucrativo era la venta de animales. Aunque el forastero que deseaba ofrecer un sacrificio tenía la opción de comprarle la víctima a cualquier vendedor de la ciudad, los funcionarios del templo podían muy bien rechazarla por inadecuada. Pero si la obtenía en el recinto sagrado, la aceptación

estaba garantizada. Como la gente se encontraba a su merced, los comerciantes cobraban a veces precios exorbitantes. (Nota: Según la Misná, años más tarde, el elevado precio de las tórtolas que se despachaban en el templo suscitó una protesta, la cual logró que se rebajara enseguida en un 99%. ¿A quiénes beneficiaba tan rentable negocio? Algunos historiadores apuntan a la posibilidad de que los mercados del santuario fueran propiedad de la casa del sumo sacerdote Anás, lo que habría contribuido a la enorme riqueza de dicha familia sacerdotal (Juan 18:13).) Más que mercantilismo descarado, era un robo. (cl 149 párr. 3)

2:19 "LO LEVANTARÉ" A. T. Robertson dice en *Word Pictures in the New Testament* (Ilustraciones verbales en el Nuevo Testamento): "Recuerde [Juan] 2:19, donde Jesús dice: 'Y en tres días lo levantaré'. No quiso decir que se levantaría a sí mismo de entre los muertos, independientemente del Padre como el agente activo (Rom. 8:11)" (Nueva York, 1932, tomo V, pág. 183). (rs 417 párr. 1)

3:13 "DEL HOMBRE [QUE ESTÁ EN EL CIELO]]": muchos manuscritos griegos de la antigüedad no incluyen esta frase. Dichos manuscritos incluyen el Sinaítico y el Vaticano Núm. 1209, ambos del cuarto siglo. Por eso, estas palabras de carácter dudoso fueron rechazadas por los eruditos B. F. Westcott y F. J. A. Hort cuando prepararon su texto maestro griego, en el cual se basa la *Traducción del Nuevo Mundo de las Escrituras Griegas Cristianas*. De manera similar, la Sociedad Bíblica Unida no pone las palabras en *The Greek New Testament* (tercera edición, 1975). Al comentar sobre este hecho, el Dr. Bruce M. Metzger escribe: "La mayor parte del Comité, impresionado por la calidad del testimonio externo que apoya la lectura más corta [que omite la frase], consideró que las palabras [que está en el cielo] son una interpretación que refleja el desarrollo cristológico posterior". Es decir, probablemente un copista añadió las palabras en un período posterior, tal vez después de haberse adoptado la doctrina de un dios trino y uno de religiones que no eran cristianas. (w83 1/5 31)

3:16 "TANTO AMÓ DIOS" (AMOR GUIADO POR PRINCIPIOS): El amor que se basa en principios, que en griego se llama *agape* (w73 419)

Aunque es cierto que el amor a nuestro cónyuge, a nuestra familia y a un amigo allegado puede edificarlo a uno, del uso que hace el apóstol de la palabra griega *agape* es evidente que él tenía presente el amor altruista, que se basa en principios, que está libre de toda consideración personal. (w73 580)

Este amor que Jehová expresa para con la humanidad se basa firmemente en principios. En el griego, a ese amor se le llama *agape*. Jehová manifiesta este amor para con los cristianos también. (w85 15/3 21)

A-gá-pe se refiere al amor guiado por principios. No es, por tanto, la mera reacción emotiva ante otra persona. Posee un campo de actuación más amplio y una base más racional y deliberada. Sobre todo, está exento de egoísmo. Algunas personas, sin embargo, tienen un concepto erróneo del *a-gá-pe*, ya que lo consideran un amor frío e intelectual. Pero lo cierto es que suele conllevar afectuosidad, como cuando Juan dice: "El Padre ama al Hijo". Dado que en esta afirmación se emplea un verbo de la familia de *a-gá-pe*, ¿se trata de un amor desprovisto de calidez? No. Notemos que Cristo señala que "el Padre le tiene cariño al Hijo", y en este caso se usa el verbo *fi-lé-o* (Juan 3:35; 5:20). Es patente que el amor de Jehová incluye en muchos casos la ternura. (cl 235 párr. 12, 13)

amor basado en principios, amor desinteresado, que en griego se llama *agape* Por eso, leemos que "Dios es amor." Así, para permitir que Dios esté en nuestro matrimonio necesitamos tener no solo el amor basado en la atracción natural, el interés sexual (*eros*), y el afecto basado en afinidad de mente y espíritu (*philia*), sino también el amor desinteresado basado en principios. Esta clase de amor mantendrá unido al matrimonio, aun si los otros dos tipos de amor disminuyen.—1 Juan 4:8. (w81 1/12 15 párr. 16)

Sobre todo es cierto del amor *agape*, el amor basado en principios, que aunque es costoso vale la pena. Jehová mismo nos da el más grande ejemplo de esto. De Él leemos que "tanto amó Dios al mundo que dio a su Hijo unigénito, para que todo el que ejerce fe en él no sea destruido, sino que tenga vida eterna." (Juan 3:16) ¿Le costó algo eso a Jehová... ver a su Hijo sufrir dolorosa, ser calumniado y morir una muerte dolorosa en un madero de tormento? Sí, le costó, pues aunque es omnipotente, Jehová Dios tiene sentimientos. Le fue angustioso ver la angustia de su pueblo escogido Israel. ¡Cuánto se debe haber adentrado en los sufrimientos de su Hijo unigénito!—Isa. 63:9; Mat. 27:1-50. (g75 8/5 22)

el griego tiene cuatro palabras básicas para el equivalente español "amor." Se usan tres de estas palabras en las Escrituras Griegas Cristianas: *Storgé*, que se refiere al amor especial que existe entre padres e hijos; *philia*, que denota el apego personal y tierno cariño entre amigos; y *agape*, sentimiento que a menudo se describe como el amor que es gobernado o guiado por principios... como el amor que Jehová le tiene a la familia humana.—Juan 3:16. (w80 1/1 15)

"AL MUNDO": la palabra griega que suele traducirse "mundo", *kó-smos*, básicamente significa *humanidad*. *The New International Dictionary of New Testament Theology* explica: 'Originalmente la palabra *kosmos* denotó edificación, pero en sentido más especial denota orden'. Este diccionario añade que esa palabra también tiene sentidos específicos, como "ornamento y adorno", "la regulación de la vida en la sociedad humana", y "los habitantes de la Tierra, la humanidad". En las Escrituras Griegas Cristianas, *kó-smos* suele usarse en el sentido de la entera familia humana. ... otro sentido en que la Biblia usa *kó-smos*. Es para significar el amazón, orden o esfera de la vida humana (Nota: El diccionario citado en la página anterior señala que hasta en el griego antiguo no bíblico "*kosmos* es el término básico para el orden mundial, el sistema mundial".) En este sentido, *kó-smos* tiene un significado similar al de la palabra griega *ai-ón*, que puede verse "sistema de cosas" o "edad". (Véase *Aid to Bible Understanding*, páginas 1671 a 1674.) En algunos casos las dos palabras casi pueden intercambiarse. (w87 1/5 30, 31)

"A SU HIJO UNIGÉNITO" La palabra griega básica para "unigénito" que se usa para aludir a Jesús e Isaac es *mo-no-gue-nés*, de *mo-nos*, que significa "único", y *gui-no-mai*, raíz que significa "generar", "llegar a ser (llegar a existir)", declara la *Exhaustive Concordance* de Strong. Por lo tanto, *mo-no-gue-nés* se define como: "Único nacido, único engendrado, o sea, hijo único" (*A Greek and English Lexicon of the New Testament*, por E. Robinson). El *Theological Dictionary of the New Testament*, publicado por Gerhard Kittel, dice: "[*Mo-no-gue-nés*] significa 'de descendencia única', o sea, sin hermanos o hermanas". (ti 16)

"EL QUE EJERCE FE EN ÉL": los términos que se utilizan en las Escrituras Griegas Cristianas,

pi-stéu-o (creer, tener fe) y *pi-stis* (fe), se refieren, por lo general, a la fe de los discípulos en Dios o en Cristo, y no a la fe de Cristo en su Padre celestial. (w94 15/10 12)

En la *Traducción del Nuevo Mundo* la forma causativa del verbo hebreo 'a-mán se vierte a veces 'ejercer fe'. Según el *Theological Wordbook of the Old Testament* (Vocabulario teológico del Antiguo Testamento), "en posición central en el significado de la raíz está la idea de certeza [...] en contraste con los conceptos modernos de la fe como algo que es posible, que se espera que sea cierto, pero que no es seguro". La misma obra dice: "El derivado 'ámén' 'en verdad' pasa al Nuevo Testamento como la palabra *amén*, que es [la] palabra inglesa 'amen' [en español: "amén"]. Jesús usó la palabra frecuentemente (Mt 5:18, 26, etc.) para subrayar la certeza de un asunto". La palabra que se vierte "fe" en las Escrituras Griegas Cristianas también significa creer en algo que se basa firmemente en la realidad o verdad. (w91 15/9 10 párr. 4)

3:34 "NO DA EL ESPÍRITU POR MEDIDA": o "mezquinamente". (Juan 3:34, *NM*, 1974; *Centenary Translation of the New Testament*) (w83 1/1 31)

4:9 "CON LOS SAMARITANOS": De hecho, el Talmud enseñaba que "un trozo de pan dado por un samaritano es más impuro que la carne de puerco". Algunos judíos incluso empleaban el término "samaritano" como una expresión de desprecio y oprobio (Juan 8:48). (w98 1/7 30)

4:12 "NUESTRO ANTEPASADO JACOB" Ella ha venido a buscar agua, y Jesús le habla de un agua que da vida y que apagará su sed espiritual. A lo largo de la conversación, la mujer hace varias declaraciones polémicas. (Nota: Por ejemplo, cuando la mujer pregunta cómo es que un judío se dirige a una samaritana, saca a relucir la enemistad que existía entre los dos pueblos desde hacía siglos (Juan 4:9). Asimismo, asegura que su pueblo desciende de Jacob, afirmación que los judíos negaban rotundamente (Juan 4:12). Estos llamaban *cuteos* a los samaritanos para subrayar su origen extranjero.) Sin embargo, Jesús evita con delicadeza entrar en discusiones y, sin desviarse del tema, se centra en los asuntos espirituales, a saber, la adoración pura y Jehová Dios. (cf 77 párr. 3)

4:20 "ANTEPASADOS ADORARON EN ESTA MONTAÑA": Alrededor del siglo IV a.E.C. los samaritanos edificaron en el monte Guerizim un templo que rivalizaba con el templo de Dios de Jerusalén. Tiempo después, el templo de Guerizim fue dedicado a Zeus (o Júpiter) y finalmente fue destruido. No obstante, el centro de adoración de los samaritanos siguió siendo Guerizim (w93 1/1 25)

4:25 "QUE SE LLAMA CRISTO" Jesús se bautizó en el río Jordán cuando contaba unos 30 años, y en aquella misma ocasión fue ungido con espíritu santo, la fuerza activa de Dios. Así se convirtió en el Cristo, que significa "el Ungido" (Lucas 3:21, 22). (la 26 párr. 4)

4:27 "Y SE ADMIRABAN": Los prejuicios de la comunidad no restringían su intenso espíritu evangelizador. Aunque otros judíos odiaban a los samaritanos, él le dio testimonio a una samaritana junto a un pozo. Piense en esto: ¡hasta hablar detenidamente en público con cualquier mujer pudiera haber sido algo que otros desaprobaban (Nota: Según el Talmud, rabinos de la antigüedad aconsejaban que un erudito "no debe conversar con una mujer en la calle". Si esta costumbre era general en los días de Jesús, quizás por eso sus discípulos "se admiraban de que hablara con una mujer". (Juan 4:27.)) (w87 15/4 16 párr. 6)

4:42 "DEL MUNDO": Las Escrituras Griegas

Cristianas usan la palabra *kosmos*, por lo general traducida "mundo", 187 veces. Esa palabra griega tiene diferentes matices de significado y, por eso, puede aplicarse de diferentes maneras. (w84 1/1 5) Vea Juan 3:16

4:35 "CAMPOS ESTÁN BLANCOS PARA LA SIEGA" Jesús tomó esta imagen de la época del año en que estaban. Era, por lo visto, el mes de kislew (noviembre-diciembre), y todavía faltaban cuatro meses para la siega de la cebada, que tiene lugar alrededor de la Pascua (celebrada el 14 de nisán). No había razón para que los agricultores se apresuraran, pues aún quedaba mucho tiempo. Pero ¿podía decirse lo mismo de la "siega" de discípulos? ¡Claro que no! Había muchas personas que estaban listas para escuchar, para aprender, para seguir a Cristo y obtener la maravillosa esperanza que Jehová les ofrecía. Era como si Jesús pudiera alzar la mirada sobre aquellos campos simbólicos y ver que estaban blancos de mies madura que se mecía suavemente con la brisa, lo que señalaba que estaba lista para ser cosechada. (Nota: En su comentario de este versículo, cierta obra de consulta dice: "Cuando las mieses maduran, cambian de verde a dorado o adquieren un color claro, lo que constituye una señal indiscutible de que ha llegado el momento de la recolección".) Había llegado la hora, y era urgente realizar el trabajo. (cf 85-86 párr. 20)

5:7 "SE REVUELVE EL AGUA": Una nota a pie de página en la *Biblia de Jerusalén* dice que "los mejores testigos omiten" este pasaje. Con la expresión "los mejores testigos" se quiere decir los manuscritos griegos antiguos, tales como el Códice Sinaitico y el Vaticano 1209 (ambos del siglo IV E.C.), y versiones tempranas en siríaco y latín. Después de mencionar que 'el versículo 4 no se encuentra en los mejores textos manuscritos', *The Expositor's Bible Commentary* añade: "Por lo general se considera una glosa que se introdujo para explicar la agitación intermitente del agua, vista por el pueblo como posible fuente de curación". (w88 1/9 31)

5:25, 26 "CASO VIVIRÁN": Acerca de Juan 5:25, 26, leemos: "La vida que denota este *zēsousin* [griego para *vivirán*], en vista de que los sujetos de ello estaban muertos, tiene que ser algo que esté siendo impartido a ellos... una vida que viene del Hijo, el vivificador. Pero Él no podría impartirla si no tuviera en Sí mismo una divina e independiente fuente de vida, como el Padre, la cual el Padre, el que es absolutamente el Viviente (vi. 57), le dio cuando lo envió al mundo para que llevara a cabo Su trabajo mesiánico; comp. x. 36."—Página 184, del *Critical and Exegetical Hand-Book to the Gospel of John* (Manual crítico y exegetico del Evangelio de Juan) por Heinrich August Wilhelm Meyer, publicado en inglés en 1884. La *Good News Bible* (Biblia de las Buenas Nuevas, en inglés) vierte Juan 5:26 así: "Tal como el Padre es él mismo fuente de la vida, de la misma manera ha hecho que su Hijo sea fuente de la vida." (Publicada por la Sociedad Bíblica Americana en 1976) La *Versión Popular*, en español, dice en Juan 5:26: "El Padre tiene poder para dar vida él mismo, y también ha dado al Hijo el poder para dar vida." (w79 15/1 19 párr. 18)

5:28 "LAS TUMBAS CONMEMORATIVAS": los muertos a quienes Dios traerá de nuevo a la vida en la resurrección están en Su memoria. Esto lo indica el hecho de que Jesús usó el plural de *mne-méi-on*, término que está estrechamente relacionado con palabras griegas que significan básicamente "recordar". (Mateo 16:9; Marcos 8:18.) El *Greek-English Lexicon* de H. G. Liddell y R. Scott traduce *mne-méi-on* como "memorial, recuerdo, registro de una persona o cosa, [...]

tumba, [...] generalmente, monumento". (w05 1/4 10)

Cabe señalar que en este texto se utiliza el vocablo griego *mnē-méi-on* (tumba conmemorativa) en vez de *tá-fos* (sepulcro). *Tá-fos* transmite sencillamente la idea de un entierro, mientras que *mnē-méi-on* indica que se recuerda el historial del difunto. (w96 1/3 6) Vea Mateo 27:60, 61

La palabra griega que se traduce "tumbas conmemorativas" no es la forma plural de *ta 'phos* [sepultura, una tumba individual] ni *hai 'des* [fosa, la sepultura común de la humanidad muerta], sino el plural de la forma dativa *mne-méi-on* [recordatorio, tumba conmemorativa (rs 332 párr. 3)]

En la sepultura, "en las tumbas conmemorativas", es decir, en la memoria de Dios a la espera de una resurrección (Nota: El catecismo luterano concuerda con la Biblia cuando dice: "Puesto que el hombre en sí es pecador, al morir, muere completamente con cuerpo y alma (muerte total) [...]. Entre la muerte y la resurrección existe un intervalo; la persona continúa su existencia, como mucho, en la memoria de Dios"). (g88 8/7 10)

5:29 "RESURRECCIÓN DE JUICIO": [griego, *anástasis kríseos*], "Jesús estaba refiriéndose al resultado final de dichas resurrecciones. *Thayer's Greek-English Lexicon* define *anástasis kríseos* como resurrección "seguida por condenación." No se resucita a la persona a fin de condenarla automáticamente, antes bien, un juicio condenatorio sigue a su resurrección si la persona rehúsa atenerse a las "cosas escritas en los rollos" y por eso no consigue que su nombre sea "escrito en el libro de la vida." Entonces moriría "la muerte segunda," sin ninguna esperanza futura de una resurrección.—Revelación 20:14, 15; 21:8. (w82 1/10 25 párr. 18)

"Juicio" traduce el término griego *krí-sis*. El helenista Parkhurst, en su obra *A Greek and English Lexicon to the New Testament* (Londres, 1845, pág. 342), da los siguientes significados para *krí-sis* en las Escrituras Griegas Cristianas: "I. Juicio; [...] II. Juicio, justicia, Mat. XXIII. 23. Comp. con XII. 20; [...] III. Sentencia condenatoria, condenación, perdición. Marcos III. 29; Juan V. 24, 29; [...] IV. La causa o base de condenación o castigo. Juan III. 19; V. Un determinado tribunal de justicia de los judíos. [...] Mat. V. 21, 22". Si Jesús hubiera tenido presente un juicio que podría resultar en vida al hablar de una resurrección de juicio, no habría habido ningún contraste entre esta y la "resurrección de vida". Por lo tanto, el contexto indica que por "juicio" Jesús se refería a un juicio con sentencia condenatoria (it-2 837)

"A UNA RESURRECCIÓN" La palabra *resurrección* traduce el vocablo griego *a-ná-sta-sis*, que significa literalmente "acción de ponerse de pie (levantarse) de nuevo". El término se ha vertido al hebreo con las palabras *teji-yáth ham-me-thím*, que quieren decir "reanimación de los muertos". (Nota: Aunque la palabra *resurrección* no aparece en las Escrituras Hebreas, la esperanza de la resurrección se expresa con claridad en Job 14:13; Daniel 12:13, y Oseas 13:14.) (ie 26 párr. 6)

6:53, 54 "NO TIENEN VIDA EN USTEDES": En Juan 6:53 y 54 Jesús relaciona las expresiones "vida eterna" y "vida en ustedes". De modo que, en este contexto, la expresión "vida en ustedes" parece tener un significado diferente del que tiene en Juan 5:26. En otras partes de las Escrituras Griegas se usan expresiones de construcción gramatical similar a tener "vida en ustedes". Por ejemplo: "Tengan sal en ustedes" (Marcos 9:50) y "recibiendo en sí mismos la

recompensa completa". (Romanos 1:27.) En estos ejemplos la expresión no significa el poder de conceder a otros sal o una recompensa. Más bien, hace referencia a plenitud interior. Así, según el contexto de Juan 6:53, el tener "vida en ustedes" debe significar entrar al fin en la misma plenitud de la vida. Los del "rebaño pequeño" de herederos del Reino experimentan esta condición cuando resucitan para vida en los cielos. Las "otras ovejas" la experimentan después del fin de los mil años, cuando son probados y declarados justos para vida eterna en la Tierra paradisiaca. (1 Juan 3:2; Revelación 20:4, 5.) (w86 15/2 19 párr. 13)

6:59 "ENSEÑANDO EN ASAMBLEA PÚBLICA": literalmente, en el texto griego original, "en sinagoga." (w79 15/1 27 párr. 17)

6:60 "ES OFENSIVO": Vea 2 Reyes 6:29

6:64 "DESDE [EL] PRINCIPIO": es interesante notar este comentario sobre Juan 6:64 en *Critical, Doctrinal, and Homiletical Commentary*, por Schaff-Lange: "[Principio] significa, no metafísicamente desde el principio de todas las cosas..., ni desde el principio de conocer Él [Jesús] a cada uno..., ni desde el principio de congregar Él a los discípulos en torno de sí, ni el principio de Su ministerio mesiánico..., sino desde los primeros gérmenes secretos de incredulidad [que hicieron tropezar a algunos discípulos]. Así también Él conoció al que lo traicionaría desde el principio."—Compare con 1 Juan 3:8, 11, 12. (w71 412)

6:70 "ES CALUMNIADOR": La palabra griega para "calumniador" es *diábolos*, que también significa "acusador." Y ha llegado a ser uno de los títulos del archienemigo de Dios, el Diablo. Los que calumnian a otros como él calumnia al Dios justo realmente están constituyéndose en diablos o hijos del Diablo. (w71 222)

7:32, 45, 46 "DESPACHARON OFICIALES": Probablemente, los oficiales eran agentes del Sanedrín bajo el mando de los sacerdotes principales. (w02 1/9 8 párr. 1)

7:49 "SON UNOS MALDITOS": Incluso rechazaban a los pobres con el término despectivo "*am ha-á-rets*", es decir, "la gente de la tierra". Un erudito comenta que los fariseos enseñaban que no debían confiarse objetos de valor a estas personas, ni fiarse de su testimonio, ni ser sus anfitriones ni invitados, ni comprarles nada. Los líderes religiosos decían que casar a una hija con uno de ellos era como exponerla atada e indefensa a una bestia. (w95 1/4 pág. 10 párr. 1)

Los fariseos incluso tenían una expresión peyorativa para referirse a los no fariseos. La expresión hebrea '*am ha-á-rets*' se usaba originalmente con un sentido positivo para designar a los miembros normales y corrientes de la sociedad. Pero con el tiempo, los arrogantes líderes religiosos de Judá le dieron un sentido despectivo. Otros grupos, incluidos los llamados cristianos, han utilizado términos como "pagano" de forma peyorativa para referirse a las personas de distinta creencia religiosa. (g97 8/9 13)

Jesús también procedió con justicia al predicar las buenas nuevas del Reino. Actuó sin prejuicios, procurando con empeño llegar a todo tipo de oyentes, ricos o pobres. Los fariseos, por el contrario, despreciaban a los más humildes, la gente común, y les aplicaban la fórmula despectiva '*am-ha-á-rets*' ("gente de la tierra"). Cristo tuvo el valor de corregir ese abuso. Cuando enseñaba las buenas nuevas o, en lo que a este particular se refiere, cuando alimentaba a las personas, las curaba, comía con ellas o hasta las resucitaba, respaldaba la justicia del Dios que desea llegar a "hombres de toda clase" (1 Timoteo 2:4). (Nota: Los fariseos sostenían que los más humildes, quienes no

estaban versados en la Ley, eran “unos malditos” (Juan 7:49). Afirmaban que no había que instruirlos ni relacionarse con ellos en los negocios, las comidas ni las oraciones, y que el padre que permitía a su hija casarse con uno de ellos obraba peor que si la expusiese a las fieras. Consideraban que la gente común no tenía esperanza alguna de resucitar.” (cl 154-155 párr. 16)

8:1-11 “UNA MUJER SORPRENDIDA EN ADULTERIO” Un ejemplo de esto [de la ayuda del código Sinaítico para determinar partes espurias añadidas en la Biblia] es el familiar relato de Juan 8:1-11 (*Versión Valera*) acerca de una mujer adúltera a quien sus acusadores estaban a punto de apedrear, y que informa que Jesús dijo: ‘El que esté sin pecado arroje la primera piedra.’ Ese relato no estaba en aquel manuscrito antiguo. Por eso, en muchas ediciones posteriores de la Biblia se ha eliminado ese relato o se ha puesto en corchetes con una nota al pie de la página en un esfuerzo por refinar el texto bíblico. También se descubrieron y suprimieron otras añadiduras.—Mat. 17:21; 18:11; Hech. 8:37. (g80 22/4 16)

8:44 “DE [LA MENTIRA]: La palabra mentira se define como “cosa que se dice sabiendo que no es verdad con intención de engañar”. Como vemos, mentir conlleva la intención de engañar a alguien. Por tanto, decir una falsedad inconscientemente -como dar a alguien datos o cifras equivocados por error- no es lo mismo que decir una mentira. (w07 1/2 6) Vea 1 Juan 3:11

“SU PADRE EL DIABLO” ¡Cuán apropiado fue que Jesucristo llamara diablo a aquél, porque “Diablo” quiere decir “Calumniador,” y aquél había calumniado a Dios! Asesinamente extravió a Eva e hizo que se pusiera en camino a la muerte. (w70 231 párr. 15)
que significa “Calumniador.” (kc 39 párr. 6)
cuyo nombre significa “Difamador” (rs 193 párr. 3)

recibió la designación de “Diablo”, término de origen griego que significa “Calumniador”. A fin de conseguir que otros ángeles se unieran a su rebelión y desobedecieran a Dios, el promotor del pecado recurrió a engaños como los que había empleado con Eva (Génesis 6:1, 2; 1 Pedro 3:19, 20). (g 2/07 13)

8:58 “YO HE SIDO” Un libro de gramática en inglés sobre el griego de las Escrituras, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research*, por A. T. Robertson, dice: “El verbo [ei-mi] [...] Algunas veces sí expresa existencia como predicado como cualquier otro verbo, como en [e-go ei-mi] (Juan 8:58)” (Nashville, Tennessee; 1934, pág. 394). (rs 410 párr. 6)

En Éxodo 3:14 (*BJ*) la frase “Yo soy” se da como título a Dios para indicar que él en realidad existía y haría lo que prometía. *The Pentateuch and Haftorahs*, publicado por el doctor J. H. Hertz, dice acerca de esa frase: “Para los israelitas en cautiverio, el significado sería: ‘Aunque Él no ha desplegado todavía Su poder para con ustedes, lo hará; Él es eterno y ciertamente los redimirá’. La mayoría de los modernos siguen a Rashi [comentarista francés de la Biblia y el Talmud] al verter [Éxodo 3:14] ‘Seré lo que seré’.” La expresión de Juan 8:58 es muy diferente de la que se usa en Éxodo 3:14. Jesús no la usó como nombre ni título, sino como medio de explicar la existencia que tuvo antes de ser humano. (ti 26)

9:41 “TENDRÍAN PECADO”: El significado fundamental de pecar es “errar el blanco”. Ciertamente Adán hizo eso. De modo que, por violar el mandato de Dios, Adán se convirtió en pecador. (w88 1/8 31)

10:4 “NO CONOCEN LA VOZ”: Un viajero a la

Tierra Santa recientemente experimentó la exactitud de esas palabras. Informa: “Queríamos filmar algunas ovejas y tratamos de hacer que se acercaran. Pero no nos siguieron porque no conocían nuestra voz. Entonces un muchachito pastor se presentó; apenas las había llamado cuando lo siguieron. Grabamos la voz del pastor en un magnetófono y después la reprodujimos. ¡Para gran sorpresa nuestra, ahora las ovejas nos seguían hasta a nosotros!” (w76 172)

George A. Smith relató su observación personal en el libro *Geografía histórica de la Tierra Santa*: “Algunas veces disfrutamos nuestro descanso de mediodía junto a uno de aquellos pozos judeos, a los que bajan tres o cuatro pastores con sus rebaños. Los rebaños se mezclan entre sí, y nos preguntábamos cómo cada pastor iba a reunir de nuevo al suyo. Pero después que [las ovejas] habían terminado de beber y de retozar, los pastores uno a uno se iban a diferentes sitios del valle, y cada uno llamaba con su peculiar llamada, y las ovejas de cada uno salían de la multitud y se iban con su propio pastor, y los rebaños se iban con tanto orden como habían venido”. En verdad, Jesús usó el ejemplo perfecto para enseñarnos que si reconocemos y obedecemos sus enseñanzas y seguimos su guía, estaremos bajo el cuidado del “pastor excelente”. (cf 124-125 párr 17)

10:5 “DE NINGÚN MODO SEGUIRÁN”: El uso de la expresión “de ningún modo”, la cual traduce la manera más firme de expresar una negativa en el griego bíblico (Mateo 24:35; Hebreos 13:5). (w04 1/9 18 párr.19)

10:22 “DE LA DEDICACIÓN”: Se hallan los primeros usos de la palabra “Dedicado” en las Escrituras Hebreas en Génesis 5:18-24, en el nombre “Enoc,” nombre que significa “Dedicado.” La grafía de este nombre en el texto hebreo es *Hhanokh*, y el término relacionado con la palabra hebrea *Hanukah*, que significa “Dedicación.” En Juan 10:22 se menciona la “fiesta de la dedicación” a la que asistió Jesús. (*Biblia de Jerusalén; Versión Moderna*) Hasta el día de hoy los judíos llaman esta fiesta *Hanukah*, que quiere decir “Dedicación,” como se puede ver de traducciones hebreas de Juan 10:22. Dios puede “consagrar” o “dedicar” una cosa, o a una persona o un grupo de personas. Desde el punto de vista de Dios, las dos palabras pueden significar esencialmente la misma cosa. No obstante, aunque los humanos imperfectos no pueden “consagrar” cosa alguna y constituir la limpia para un propósito santo, sí pueden “dedicar” algo correcta y amorosamente, y ellos mismos se cuentan entre lo que pueden dedicar. (w82 15/2 17 párr. 5)

hebreo, *januk-káh* (g90 8/12 11)

10:27 “OVEJAS ESCUCHAN MI VOZ”: Fred H. Wight dice: “Cuando se hace necesario separar diversos rebaños de ovejas, un pastor tras otro se pone de pie y clama: ‘¡Tajú! ¡Tajú!’, o la llamada parecida que él escoja. Las ovejas levantan la cabeza y, después de correr por un momento unas en una dirección y otras en otra, empiezan a seguir cada una a su propio pastor. Están bien familiarizadas con el tono de voz de su propio pastor. Hay extraños que a menudo han usado la misma llamada, pero siempre han fracasado en sus intentos por hacer que las ovejas los sigan.” (w90 15/3 11)

10:30 “PADRE SOMOS UNO”: Novaciano se refiere al hecho de que la palabra para “uno” en este versículo está en género neutro. Por consiguiente, tiene el sentido natural de “una cosa”. Compárese con Juan 17:21, donde la palabra griega para “uno” se usa exactamente del mismo modo. Es de interés que la *New Catholic Encyclopedia* (edición de 1967) generalmente aprueba la obra *De Trinitate* de

Novaciano, aunque señala que en ella “no se considera una Persona divina al Espíritu Santo” (w93 15/10 pág. 28)

J. H. Bernard, doctor en divinidad, declara en *A Critical and Exegetical Commentary on the Gospel According to St. John*: “Una unidad de coparticipación, de voluntad, y de propósito entre el Padre y el Hijo es un tema frecuente en el Cuarto Evangelio..., y aquí se expresa concisa y poderosamente; pero el forzar las palabras para hacer que indiquen identidad de *ousia* [griego, “sustancia,” “esencia”], es introducir pensamientos que no estaban presentes para los teólogos del primer siglo.”—Compare con Juan 5:18, 19; 14:9, 23; 17:11, 22. (g76 22/12 26)

11:1-44 “A SU HERMANO” (AMOR, ENTRE PARENTES): O el afecto natural, que se basa en consanguinidad, para el cual los griegos tenían la palabra *stor-gué*. Por eso en países de habla inglesa dicen que “la sangre es más espesa que el agua”. Tenemos un excelente ejemplo de esto en el amor que le tenían las hermanas María y Marta a su hermano Lázaro. El hecho de que él significaba mucho para ellas se puede ver por la gran angustia que sintieron debido a la muerte súbita de él. ¡Y cuánto se regocijaron cuando Jesús resucitó al hermano amado de ellas, Lázaro! (Juan 11:1-44.) (w90 15/11 11 párr. 4)

11:24, 25 “EN LA RESURRECCIÓN”: La palabra *resurrección* traduce el vocablo griego *a-ná-sta-sis*, que significa literalmente “acción de ponerse de pie (levantarse) de nuevo”. Los traductores hebreos del griego han traducido *a-ná-sta-sis* por una expresión que significa “reanimación de los muertos” (hebreo, *teji-yáth ham-me-thim*). [...] implica levantar de su estado inanimado a la persona que ha muerto, devolviéndole y reactivando su personalidad. (w99 1/4 17 párr 16; w05 15/8 6)

La palabra “resurrección” se traduce del vocablo griego *a-ná-sta-sis*, que significa literalmente “un ponerse en pie otra vez”. (Los traductores hebreos del griego han vertido *a-ná-sta-sis* por las palabras hebreas *teji-yáth ham-me-thim*, que quieren decir “reanimación de los muertos”). La resurrección implica reactivar el patrón de vida de la persona, patrón que Dios ha retenido en su memoria. Según la voluntad de Dios para el individuo, se le restaura ya sea en cuerpo humano o en cuerpo espiritual, pero conserva su identidad personal, es decir, la misma personalidad y recuerdos que poseía cuando murió. (w96 15/10 6)

11:33 “GIMIÓ EN EL ESPÍRITU”: La palabra griega traducida “gimió” se deriva de un verbo (*em-bri-má-o-mai*) que significa estar dolorosa o profundamente conmovido. El comentarista bíblico William Barclay dice: “En el griego clásico corriente [*em-bri-má-o-mai*] se usa por lo general para referirse al *resoplido* del caballo. En este caso solo puede significar que el sentimiento que embargó a Jesús fue tan profundo que él emitió un gemido involuntario”. (w90 1/5 6)

La palabra griega traducida “gimió” es una forma de un verbo (*em-bri-má-o-mai*) que significa estar dolorosa o profundamente conmovido. Un escritor comenta: “El único sentido que puede tener acá es que Jesús se sintió invadido por una emoción tan intensa que arrancó de su corazón un quejido involuntario” (we pág. 29)

La palabra griega traducida “gimió” es una forma de un verbo (*em-bri-má-o-mai*) que significa estar dolorosa o profundamente conmovido. Un escritor comenta: “El único sentido que puede tener acá es que Jesús se sintió invadido por una emoción tan intensa que arrancó de su corazón un quejido involuntario”. (we 29)

Para describir la reacción de Jesús, Juan usó una palabra griega (traducida por "gimió" en español) que comunicaba una emoción profunda y espontánea. Juan pudo ver que Jesús estaba 'perturbado', es decir, conmovido, muy afligido. Jesús no se mostró indiferente ni distante, sino que "cedió a las lágrimas" (Juan 11:30-37). (cf 159-160)

Y SE PERTURBÓ: La expresión traducida "perturbó" proviene de una palabra griega (*ta-rás-so*) que indica agitación. Según el diccionario *The New Thayer's Greek-English Lexicon of the New Testament*, significa "causar a uno conmovión interna, [...] afectar a uno de mucho dolor y tristeza". (w90 1/5 6)

El término que se vierte "perturbó" es una forma de un verbo griego (*ta-rás-so*) que denota agitación. Según un lexicógrafo, significa "causar conmovión interna, [...] afectar con gran dolor o pena". (we pág. 29)

El término que se vierte "perturbó" es una forma de un verbo griego (*ta-rás-so*) que denota agitación. Según un lexicógrafo, significa "causar conmovión interna, [...] afectar con gran dolor o pena". (we 29)

11:35 "JESÚS CEDIÓ A LAS LÁGRIMAS": La expresión "cedió a las lágrimas" se deriva de un verbo griego (*da-krý-o*) que significa "derramar lágrimas, llorar en silencio". Esto contrasta con el 'llorar' —mencionado en Juan 11:33— de María y los judíos que la acompañaban. La palabra griega (de *klá-i-o*) que se emplea en ese versículo significa llorar audible o ruidosamente (Nota: Es interesante que la palabra griega para llorar audiblemente (*klá-i-o*) se usó con referencia a cuando Jesús predijo la destrucción venidera de Jerusalén. El relato de Lucas dice: "Cuando llegó a estar cerca, miró la ciudad [Jerusalén] y lloró sobre ella". (Lucas 19:41.)) (w90 1/5 6)

La expresión "cedió a las lágrimas" se traduce de un verbo griego (*da-krý-o*) que comunica la idea de "derramar lágrimas, llorar en silencio". (we pág. 29)

La palabra griega original traducida "cedió a las lágrimas" (*da-krý-o*) comunica la idea de "derramar lágrimas en silencio". Lo que llama la atención es que Jesús ya había resucitado antes a dos personas: el hijo de la viuda de Naín y la hija de Jairo, y estaba dispuesto a resucitar a Lázaro. (Lucas 7:11-15; 8:41,42, 49-55; compárese con Juan 11:11.) Momentos antes le había dicho a Marta: "Yo soy la resurrección y la vida. El que ejerce fe en mí, aunque muera, llegará a vivir". (Juan 11:25.) Sin embargo, se apoderó de él una emoción tan profunda que se le llenaron los ojos de lágrimas. (g94 8/5 27)

11:50 "DEL PUEBLO": 'laós', en griego (w80 1/8 29)

12:4 "QUE ESTABA PARA": El doctor en griego bíblico y traductor C. Howard Matheny hizo la siguiente observación sobre Juan 12:4: "Tanto el participio activo 'estar para' [o, "estaba para"] como el tiempo presente 'estar traicionando' [o, "estaba para traicionarlo"] expresan acción continua. Esto demuestra que el acto de Judas de traicionar a Jesús no fue momentáneo ni apresurado, sino algo bien pensado que se había planeado durante muchos días". (w00 15/4 31)

12:36 "EJERZAN FE EN LA": Si tras *pi-stéu-o* viene la palabra *e-pí*, "en", por lo general se vierte 'creer en'. (Mateo 27:42; Hechos 16:31.) Si le sigue *eis*, "a", por lo general se traduce 'ejercer fe en'. (Juan 12:36; 14:1.) El verter la palabra de este último modo (que nos recuerda que *pi-stéu-o* está relacionada con la palabra griega *pi-stis*, "fe") está en conformidad con un comentario de *An Introductory Grammar of New Testament Greek*, por Paul Kaufman. Esta obra dice: "Otra construcción que es común en el Nuevo Testamento (especialmente en el

Evangelio de Juan) es *πιστεύω* [*pi-stéu-o*] con *eis* [*eis*] y el caso acusativo [...]. Más bien que tratar de traducir la preposición *eis* como palabra aislada, debe traducirse toda la construcción de *eis* más el acusativo. Se piensa en la fe como actividad, como algo que los hombres hacen; es decir, *colocar en* alguien la fe". (w90 1/12 30) Ver Juan 3:16

13:13 "ME LLAMAN: 'MAESTRO', Y, 'SEÑOR': La palabra "señor" se vierte de la palabra griega *kyrios* y significa el que tiene poder y autoridad sobre otros como amo de una casa o cabeza de una familia. También se traduce "amo," "dueño" y hasta pudiera comunicar el sentido de realce de "don." Un dueño de esclavos estaría en esa clase, pero hoy día son raros los dueños de esclavos. Sin embargo, los patronos o jefes modernos encajarían en la descripción de un *kyrios* o "señor." (w76 6/9 párr. 8)

13:35 "SI TIENEN AMOR ENTRE SÍ" (GUIADO POR PRINCIPIOS): Este amor fraternal no es simple emoción o sentimiento. El *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de Vine, observa: "El amor sólo puede ser conocido en base de las acciones que provoca". (w00 15/8 28)

Este amor basado en principios, *a-gá-pe*, se menciona en la Biblia más de cien veces, y es una cualidad distintiva de los cristianos verdaderos (Juan 13:35) (w99 1/7 11 párr. 13)

escogió la palabra "amor" en lugar de "caridad" para expresar más plenamente el significado del término griego *a-gá-pe*. (1 Corintios 13:1-3 *Tyndale*). (w97 15/9 28)

El rescate muestra que la justicia divina está entrelazada con el amor basado en principios (griego, *a-gá-pe*). En realidad, la justicia de Dios es una manifestación de sus principios rectos, un reflejo de su norma moral. Por lo tanto, la justicia divina se basa en el amor *a-gá-pe*. (Mateo 5:43-48.) (w96 15/3 22)

14:2, 3 "VENGO OTRA VEZ": según el libro de R. A. Torrey *What the Bible Teaches*, la vuelta de Cristo se menciona 318 veces en las Escrituras Griegas Cristianas. (w70 3)

14:2 "MUCHAS MORADAS": Algunos traductores de la Biblia han vertido Juan 14:2 de tal manera que da a entender que Jesús decía que los apóstoles necesitaban "lugares de reposo" de camino al cielo o que hallarían diversas habitaciones o lugares donde vivir en el cielo. Sin embargo, W. E. Vine dice lo siguiente sobre el término griego implicado: "No hay nada en este término que indique compartimentos separados en el cielo, ni sugiere tampoco lugares temporales de descanso por el camino". La palabra significa sencillamente un lugar donde estar o permanecer. Así que Jesús prometía lugares donde estar en los cielos espirituales, adonde él iba para estar con su Padre. (Efesios 1:20; 1 Pedro 1:4; 3:21, 22.) (w88 15/5 31)

14:6 "YO SOY EL CAMINO" En Juan 14:6 se usa el pronombre personal "yo" y el artículo definido "el", lo que destaca que la posición de Jesús es única, ya que él —y nadie más— es el camino exclusivo para acercarnos al Padre. (cf 19 párr. 11)

14:9 "MÍ HA VISTO AL PADRE": En sus notas sobre Juan 14:9, el comentarista bíblico Albert Barnes expresa este punto muy bien: "Ha visto al Padre. Esto no puede referirse a la *esencia* o *sustancia* de Dios, pues él es invisible, y en ese respecto ningún hombre ha visto a Dios jamás. Todo lo que se da a entender cuando se dice que se ve a Dios, es que, se ha hecho alguna *manifestación* de Él; o alguna *exhibición* de tal índole que podamos aprender el *carácter*, la *voluntad*, y los *planes* de Él.... Por supuesto, el conocimiento del Hijo en sí mismo, era conocimiento del Padre. Había tal *unión* íntima

en la naturaleza y diseño de los dos, que el que entendía a uno entendía al otro."—Compare con Juan 10:30. (g79 22/7 28)

En sus notas sobre Juan 14:9, el comentarista bíblico Albert Barnes expresa este punto muy bien: "Ha visto al Padre. Esto no puede referirse a la *esencia* o *sustancia* de Dios, pues él es invisible, y en ese respecto ningún hombre ha visto a Dios jamás. Todo lo que se da a entender cuando se dice que se ve a Dios, es que, se ha hecho alguna *manifestación* de Él; o alguna *exhibición* de tal índole que podamos aprender el *carácter*, la *voluntad*, y los *planes* de Él.... Por supuesto, el conocimiento del Hijo en sí mismo, era conocimiento del Padre. Había tal *unión* íntima en la naturaleza y diseño de los dos, que el que entendía a uno entendía al otro."—Compare con Juan 10:30. (g79 22/7 28)

14:16, 17 "OTRO AYUDANTE ... 'EL ESPÍRITU DE LA VERDAD': Una de las principales acciones del espíritu santo sobre los cristianos del siglo primero fue la de ungrarlos como hijos espirituales adoptados de Dios y hermanos de Jesús. (2 Corintios 1:21, 22.) Esta unión está reservada solo para 144.000 discípulos de Cristo. (Revelación 14:1, 3.) Hoy, a la gran mayoría de los cristianos se les ha dado bondadosamente la esperanza de vivir para siempre en una Tierra paradisíaca. Aunque no son ungridos, también reciben la ayuda y el consuelo del espíritu santo de Dios. (w96 1/11 pág. 10 párr. 14)

O consolador; griego, *pa-rá-kle-tos* (w03 1/5 17 párr 11)

Juan no usó pronombres masculinos cuando el antecedente era realmente la palabra neutra *pneuma* (espíritu) y no *parákletos* (consolador). En español, sin embargo, por ser ambas palabras de género masculino los pronombres correspondientes "él," "le" y "lo" no siempre pueden reflejar la distinción que se halla en el griego. Esta distinción sí resalta en traducciones literales al inglés, como la de Rotherham, porque el inglés puede expresar el género neutro de *pneuma* por el pronombre neutro "it" que se distingue claramente de los pronombres masculinos "he" y "him." En Juan 14:16, 17, Rotherham vierte las palabras de Jesús como sigue: "Pediré al Padre, y Otro Abogado [*parákletos*] os dará a vosotros, para que él [*he*, pronombre masculino en inglés] esté con vosotros por edades duraderas, —el Espíritu [*pneuma*] de verdad,— que el mundo no puede recibir, porque no lo [*it*, pronombre neutro en inglés] contempla ni llega a conocerlo [*it*]. Pero vosotros estáis llegando a conocerlo [*it*]; porque mora con vosotros, y está en vosotros." Note que el pronombre es de género masculino ("he") cuando el antecedente es el nombre masculino *parákletos* pero neutro ("it") cuando el antecedente es el nombre neutro *pneuma*. Este hecho se oculta en muchas traducciones de la Biblia al inglés porque reemplazan los pronombres neutros con pronombres masculinos. Una nota al pie de la página en *The New American Bible* sobre Juan 14:17 dice francamente: "La palabra griega para 'Espíritu' es neutra, y aunque usamos pronombres personales en inglés ('he,' 'his,' 'him'), la mayoría de los MSS [manuscritos] griegos utilizan 'it.'" *Un reemplazo de pronombres parecido también ocurre en traducciones al español. Por ejemplo, este mismo texto de Juan 14:17 dice en la Versión Moderna: "El Espíritu de verdad, a quien el mundo no puede recibir; porque no le ve, ni le conoce: vosotros empero le conocéis; porque mora con vosotros y estará con vosotros." Como prueba de que se empleó "le" en vez de "lo" a propósito para comunicar la idea de que el antecedente "Espíritu" es persona, compare el uso de "le" y "lo" en los siguientes versículos de*

la misma traducción: Juan 12:28: “¡Padre, glorifica tu nombre!... Ya lo he glorificado, y otra vez lo glorificaré.” Juan 13:31, 32: “Ahora es glorificado el Hijo del hombre, y Dios es glorificado en él. Dios también le glorificará en sí mismo, y le glorificará luego.” ¿Notó el uso de “lo” cuando el antecedente es una cosa de género masculino, *nombre*, y “le” cuando es una persona, el *Hijo*? Entonces en Juan 14:17, aunque el español no se presta a expresar el género neutro del griego, no hay razón para emplear un pronombre personal contrario a lo que indica el griego original. (w74 711)

14:16 “DARÁ OTRO AYUDANTE” Lo que Jesús prometió fue otro *parákletos*. En la literatura griega extrabíblica ese término se aplicaba a una persona que servía de “consejero legal o ayudante o abogado en el tribunal pertinente.” Pero en la Biblia la palabra “parece tener el sentido amplio y general de ‘ayudante.’” (*Theological Dictionary of the New Testament*, redactado por G. Friedrich, tomo V, págs. 803, 804) Aunque algunas versiones de la Biblia vierten la palabra con el término “Consolador,” “Abogado” o “Consejero,” muchas traducciones modernas de la Biblia vierten *parákletos* como “ayudante.” Aunque *parákletos* era una palabra que se aplicaba a una *persona* que desempeñaba cierta función, esto no necesariamente establece que el espíritu santo también sea una persona. Su uso en el libro de Juan se puede considerar simplemente como una personificación. En Mateo 11:19 Jesús personificó la “sabiduría” y la representó teniendo “obras” o “hijos.” Sin embargo la “sabiduría” no es una persona con una existencia individual. También, Romanos 5:14, 21 personifica a la “muerte” y el “pecado” como reyes que gobiernan. Pero no son individuos vivos. Evidentemente Jesús hizo lo mismo tocante al espíritu; personificó algo que realmente no era una persona. (g71 8/7 27-8)

La palabra griega que él usó para ayudante (*pa-ra'kle-tos*) es de género masculino. Por eso, al referirse a lo que el ayudante haría Jesús usó pronombres personales masculinos. (Juan 16:7, 8.) Por otra parte, cuando se usa la palabra griega neutra para espíritu (*pnéu-ma*), apropiadamente se usa el pronombre neutro “ello.” La mayoría de los traductores trinitarios ocultan ese hecho, como admite la versión católica en inglés *New American Bible* en cuanto a Juan 14:17: “La palabra griega para ‘espíritu’ es neutra, y aunque [en esta traducción] usamos pronombres personales en inglés (‘he’ [él], ‘his’ [de él], ‘him’ [(a) él]), la mayoría de los mss. [manuscritos] griegos utilizan ‘it’ [ello].” (t1 22)

pa-ra'kle-tos, en griego; “Consolador,” FS; “Abogado,” NBE, NC (rs 399 párr. 2)

pa-ra'kle-tos en griego (rs 136 párr. 4)

14:17 “EL ESPÍRITU DE” ¿Por qué, sin embargo, si el espíritu no es una persona, la Biblia se refiere al “ayudante” o “Paráclito” como “él” en vez de “ello”? Bíblicamente a *parákletos* se le trata como la forma masculina de la palabra. Una forma femenina es *parakletria*. Al hablar o escribir griego, si uno usa cualquiera de estas palabras, los pronombres aplicados a ella tienen que concertar en género... “él” y “a él” con *parákletos* y “ella” y “a ella” con una forma femenina. Se pudiera comparar a las palabras españolas “emperador” y “emperatriz.” Con “emperador” se usa “él” y con “emperatriz” se usa “ella,” pero a ninguna de las dos aplica “ello.” Por eso, cuando Juan presenta las palabras de Jesús acerca del “ayudante,” simplemente sigue la gramática griega apropiada utilizando pronombres personales como “él” en vez del pronombre impersonal “ello.” Sin embargo, es digno de notarse que en el mismo contexto Juan

usa la palabra griega *pnéu-ma* (espíritu), que en griego es neutro, o sea, que no tiene género masculino ni femenino. De acuerdo con la gramática griega, Juan utiliza el correspondiente pronombre neutro *autó* (ello), como en Juan 14:17. Muchas traducciones bíblicas al inglés, que pudieran mostrar este hecho, lo ocultan, sustituyendo el neutro con pronombres personales. (*Douay, Authorized Version*) Sin embargo, la traducción de la Biblia católica romana de 1970 en inglés *The New American Bible* (La Nueva Biblia Americana) admite en una nota sobre Juan 14:17: “La palabra griega para ‘espíritu’ es neutra, y aunque [en esta traducción] usamos pronombres personales en inglés (‘he’ [él], ‘she’ [ella], ‘him’ [(a) él]), la mayoría de los MSS [manuscritos] griegos utilizan ‘it’ (ello).” (g71 8/7 28)

“EL ESPÍRITU DE LA VERDAD”: Tanto la palabra hebrea como la palabra griega para “espíritu” son las mismas palabras que se traducen “viento.” Como el viento, el espíritu santo no se puede ver; sin embargo es una fuerza activa que puede producir efectos. La referencia a él como el “Espíritu de Dios” o el “espíritu de Jehová” es evidencia de que es una agencia que pertenece a Dios.—Gén. 1:2; Jue. 15:14, *Val, BJ*. (g71 8/7 27)

14:26 “MÁS EL AYUDANTE” Bíblicamente a *parákletos* se le trata como la forma masculina de la palabra. Una forma femenina es *parakletria*. Al hablar o escribir griego, si uno usa cualquiera de estas palabras, los pronombres aplicados a ella tienen que concertar en género... “él” y “a él” con *parákletos* y “ella” y “a ella” con una forma femenina. Se pudiera comparar a las palabras españolas “emperador” y “emperatriz.” Con “emperador” se usa “él” y con “emperatriz” se usa “ella,” pero a ninguna de las dos aplica “ello.” Por eso, cuando Juan presenta las palabras de Jesús acerca del “ayudante,” simplemente sigue la gramática griega apropiada utilizando pronombres personales como “él” en vez del pronombre impersonal “ello.” Sin embargo, es digno de notarse que en el mismo contexto Juan usa la palabra griega *pnéu-ma* (espíritu), que en griego es neutro, o sea, que no tiene género masculino ni femenino. De acuerdo con la gramática griega, Juan utiliza el correspondiente pronombre neutro *autó* (ello), como en Juan 14:17. Muchas traducciones bíblicas al inglés, que pudieran mostrar este hecho, lo ocultan, sustituyendo el neutro con pronombres personales. (*Douay, Authorized Version*) Sin embargo, la traducción de la Biblia católica romana de 1970 en inglés *The New American Bible* (La Nueva Biblia Americana) admite en una nota sobre Juan 14:17: “La palabra griega para ‘espíritu’ es neutra, y aunque [en esta traducción] usamos pronombres personales en inglés (‘he’ [él], ‘she’ [ella], ‘him’ [(a) él]), la mayoría de los MSS [manuscritos] griegos utilizan ‘it’ (ello).” (g71 8/7 28)

“EL ESPÍRITU SANTO”: la palabra hebrea y la palabra griega que se vierten “espíritu” transmiten esa mismísima idea. A veces estos términos simplemente significan “viento,” o, aire en movimiento, como se puede ver al leer Éxodo 10:13; Job 41:16 y Zacarías 2:6. (w74 702)

la palabra hebrea y la palabra griega para “espíritu” no sugieren personalidad. Transmiten la idea de aliento, aire en movimiento, viento. (Compare con Zacarías 2:6; Job 41:16; Juan 3:8.) De modo que estos términos señalan a algo que es invisible, una fuerza activa. Tal fuerza activa podría ser ‘derramada’ o impartida a numerosas personas al mismo tiempo y podría ‘llenarlas,’ como se declara del espíritu santo.—Hech. 2:4, 33. (w74 709)

Note los comentarios de una fuente trinitaria, la

New Catholic Encyclopedia (Tomo 13, pág. 575): “La mayoría de los textos del N[uevo] T[estamento] revelan al espíritu de Dios como algo, no alguien; esto se ve especialmente en el paralelismo entre el espíritu y el poder de Dios. Cuando se atribuye al espíritu de Dios una actividad al parecer personal, v.g., hablar, impedir, desear, morar (Hech. 8:29; 16:7; Rom. 8:9), uno no está justificado en concluir inmediatamente que en estos pasajes se considera al espíritu de Dios como una Persona; las mismas expresiones también se usan en lo que respecta a cosas personificadas retóricamente o ideas abstractas (vea Rom 8:6; 7.17). Por lo tanto, el contexto de la frase ‘blasfemia contra el espíritu’ (Mt 12.31; cotéjese Mt 12.28; Lc 11.20), muestra que la referencia se hace al poder de Dios.” (w74 709-10)

14:30 “DEL MUNDO VIENE”: De manera similar se utiliza con mucha frecuencia *kó-smos* para referirse a toda la sociedad humana no cristiana, sin importar su raza. Este es el mundo que odió a Jesús y a sus seguidores debido a que dieron testimonio de su injusticia y se mantuvieron separados de él; por ello ese mundo mostró que odiaba al propio Jehová Dios y no llegó a conocerle. (Jn 7:7; 15:17-25; 16:19, 20; 17:14, 25; 1Jn 3:1, 13.) (t-2 440)

“NO TIENE DOMINIO SOBRE MÍ”: o: nada “en mí,” según el griego original (c7 29)

15:8 “MIS DISCÍPULOS”: UN DISCÍPULO es una persona “enseñada,” un “aprendiz.” (w77 693 párr. 1)

15:13 “NODIE TIENE MAYOR AMOR” La palabra *agape* se usa para describir el amor en el cual los principios son el rasgo más distintivo, en el cual se enfatiza este rasgo más que el del cariño natural. Se utiliza este término para referirse al amor que el Dios Todopoderoso Jehová mostró al enviar a su Hijo al mundo para que muriera por los pecadores, y al que mostró Jesús al entregar su vida por sus amigos. Debido a que el amor que los cristianos tienen a Dios se basa en principios justos y se gobierna por éstos, el amor de ellos los hace guardar los mandamientos de Dios, cueste lo que cueste.—Mar. 12:29, 30; Juan 3:16; 15:13; Rom. 5:8. También, el amor que los cristianos se muestran mutuamente no solo incluye cariño amigable y fraternal sino que también es guiado por principios correctos y se basa en éstos. Esto los caracteriza como discípulos de Cristo.—Juan 13:34, 35. La manera en que obra el amor *agape* se describe en el capítulo 13 de 1 Corintios. No busca sus propios intereses; se regocija en la verdad; soporta, espera y aguanta todas las cosas. Nunca falla. Por lo tanto no puede menos que resultar en felicidad, pues, como dijo Jesús, “hay más felicidad en dar que la que hay en recibir.”—Hech. 20:35. (g72 22/5 4)

15:14, 15 “DE SUS AMIGOS”: En las Escrituras Hebreas, el sustantivo que se traduce “amor” se deriva de un verbo que significa “amar”. (Deuteronomio 6:4, 5; compárese con Mateo 22:37.) Además, en la *Versión de los Setenta*, en griego, el verbo que se usa para traducir “tienes que amar” del texto hebreo es *agapán*. Pero en esa versión antigua y en las Escrituras Griegas Cristianas el sustantivo que se traduce “amigo” no se basa en aquel verbo, sino en el sustantivo griego *philos*, que se deriva de un verbo que significa “tener afecto para con”. Por eso, de acuerdo con el griego original, el amor afectuoso se expresa para con un amigo o entre amigos. Aun en la lengua hispana la palabra “amigo” se deriva del verbo latino que significa “amar”. (w85 15/5 8 párr. 2)

16:7 “EL AYUDANTE”: Aunque se le personifique como un “ayudante,” el espíritu santo no es una persona, pues en griego se emplea un

pronombre neutro para referirse a él. En hebreo se utilizan igualmente pronombres femeninos para referirse a la sabiduría personificada. (Proverbios 1:20-33; 8:1-36.) Además, el espíritu santo fue "derramado", algo imposible de hacer con una persona. (Hechos 2:33.) (w92 15/9 pág. 15 párr. 9)

La palabra griega para "ayudante" es *parakletos*. Algunos han sugerido que lo que Jesús realmente dijo fue *periklutos*, pero que, debido a mala pronunciación, lo que se escribió en la Biblia fue *parakletos*. Según algunos, que razonan de este modo, *periklutos* significa "el que recibe encomio, o es alabado". Por eso, podía considerarse que Jesús estaba profetizando aquí la venida de otra persona.... En realidad, Jesús explicó en otro texto bíblico lo que es el *parakletos*. Precisamente antes de su muerte, dijo: "El ayudante [*parakletos*], el espíritu santo, que el Padre enviará en mi nombre, ése les enseñará todas las cosas y les hará recordar todas las cosas que les dije" (Juan 14:26). Poco antes, había dicho: "Si ustedes me aman, observarán mis mandamientos; y yo pediré al Padre y él les dará otro ayudante [*parakletos*] que esté con ustedes para siempre, el espíritu de la verdad". (Juan 14:15-17.) Por eso, el *parakletos* no es una persona ni otro libro. Es fuerza activa procedente de Dios, el espíritu santo. (sm 27 16-18)

16:27 "LES TIENE CARIÑO": A ellos, Dios no solo les expresa amor basado en principios (*a-gá-pe*), sino también afecto tierno (*fi-ll-a*), como el que une a los verdaderos amigos. (Juan 16:27.) (w97/12 13 párr. 16)

17:3 ADQUIRIENDO CONOCIMIENTO ESTÉN: varios eruditos observan que el sentido de la palabra griega original implica algo más: revela un proceso continuo que puede incluso llevar a una amistad íntima. (w02 15/12 8 párr. 5)

La expresión "estén adquiriendo conocimiento" tiene un sentido mucho más profundo que "conocer". Según el *Diccionario expositivo*, de Vine, "indica [...] una relación entre la persona que conoce y el objeto conocido; a este respecto, lo que es conocido es de valor e importancia para aquel que conoce, y de ahí el establecimiento de la relación". (w01 1/8 10 párr. 13)

La palabra griega que aquí se traduce 'adquirir conocimiento' significa "venir a saber, reconocer" o "entender totalmente". Además, la traducción "adquiriendo conocimiento" da a entender una acción continua. Por tanto, adquirir conocimiento de Dios significa llegar a conocerlo, no superficialmente, sino íntimamente, es decir, cultivar una buena amistad con él. La relación continua con Dios profundiza progresivamente el conocimiento que tenemos de él. Tal proceso puede continuar para siempre, pues nunca lo sabremos todo acerca de Jehová. (Romanos 11:33.) (w97 15/1 19 párr.8)

La palabra griega que en ese texto se traduce 'adquirir conocimiento' o 'conocer' es una forma del verbo *gui-nó-sko*. Y la *Traducción del Nuevo Mundo* la vierte de manera que salga a la luz tanto como sea posible el significado de esa palabra. El significado básico de *gui-nó-sko* es 'conocer', pero la palabra griega tiene varios matices de significado. Note las siguientes definiciones: "GINŌSKŌ (γινώσκω) significa estar tomando en conocimiento, venir a saber, reconocer, entender, o entender totalmente" (*Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, W. E. Vine; traducción de S. Escuin). Por lo tanto, el verter *gui-nó-sko* 'adquirir conocimiento' no es 'cambiar la Biblia', como han alegado críticos de la *Traducción del Nuevo Mundo*. En una consideración de los diversos matices de significado que puede

abarcar esa palabra, el famoso lexicógrafo James Hope Moulton declara: "El presente simple, γινώσκειν, es durativo, 'estar adquiriendo conocimiento'" (*A Grammar of New Testament Greek* [Gramática del Nuevo Testamento griego]). La obra *A Grammatical Analysis of the Greek New Testament* (Análisis gramatical del Nuevo Testamento griego) explica que *gui-nó-sko*, según aparece en Juan 17:3, "da a entender un proceso continuo". En *Word Studies in the New Testament* (Estudio de términos del Nuevo Testamento), por Marvin R. Vincent, hay otro comentario sobre esa palabra griega. Dice: "La vida eterna estriba en conocimiento, o más bien en la *búsqueda* de conocimiento, puesto que el tiempo presente señala una *continuación*, una *percepción progresiva*". (Cursivas suyas.) La obra de consulta *Imágenes verbales en el Nuevo Testamento*, por A. T. Robertson, sugiere que la palabra se traduzca "sigan conociendo". (w92 1/3 23)

La palabra griega que se traduce "conocer" tiene un significado más profundo que el que nuestra palabra española "conocer" denota por lo general, aunque a menudo cuando decimos que conocemos a alguien queremos decir que entendemos a esa persona y sus cualidades. En estos contextos bíblicos la forma verbal de "conocer" significa "llegar a conocer, familiarizarse con, entender." En Juan 17:3 se indica una relación continua, entre Dios y la persona, que produce un conocimiento cada vez mayor de Dios y de Cristo; lo que se sabe acerca de Dios no es simplemente información parcial, sino que es de valor o importancia para el que crece en conocimiento. También denota una intimidad de confianza y confidencia. (Juan 17:3, *Kingdom Interlinear*) De hecho, el apóstol Juan dice: "El que no ama no ha llegado a conocer a Dios."—1 Juan 4:8. (w77 82 párr 10)

17:6, 26 "TU NOMBRE": *The Illustrated Bible Dictionary*, publicado en 1980 por Tyndale House Publishers, ofrece este comentario sobre la importancia de un nombre en tiempos bíblicos: "Un estudio de la palabra 'nombre' en el AT [Antiguo Testamento] revela lo mucho que significa ésta en el idioma hebreo. El nombre no es sencillamente una designación, sino que es significativo con relación a la verdadera personalidad de la persona a quien pertenece el nombre. Puede que se derive de las circunstancias del nacimiento de la persona (Gn. 5:29) o destaque la reputación de ella (Gn. 27:36), y cuando alguien da su 'nombre' a algo o a otra persona, dicha cosa o persona llega a estar bajo la influencia y protección de aquél. Entonces, respecto al nombre de Dios, el *Dictionary* dice: "Por eso Yavé, en contraste con Elohim [Dios], es un nombre propio, el nombre de una Persona, aunque esta Persona sea divina. Como tal, tiene su propio marco ideológico; presenta a Dios como una Persona y por eso El puede establecer una relación con otras personas humanas ... , y él habla con los patriarcas como de un amigo a otro." (w82 15/3 9)

Note la respuesta que da un famoso comentarista bíblico: "La palabra *nombre* [en Juan 17] incluye los atributos, o carácter de Dios. Jesús había dado a conocer su carácter, su ley, su voluntad, su plan de misericordia. O en otras palabras, les había revelado Dios a ellos. La palabra *nombre* se usa a menudo para designar a la *persona*."—*Notes, Explanatory and Practical, on the Gospels* por Albert Barnes (1846). (w73 547)

la palabra hebrea *shem*. En inglés ésta se traduce "name," en español "nombre." (w70 631)

Un léxico griego-inglés, *A Greek-English*

Lexicon of the New Testament, de J. H. Thayer, dice: "El nombre de Dios representa en el N[uevo] T[estamento] todas las cualidades que ese nombre encierra para sus adoradores, y por las cuales Dios se da a conocer a los hombres". (jv 20)

17:9 "AL MUNDO": Por la expresión "el mundo," Jesús ahí demuestra que está refiriéndose al inicuo e impío mundo, o *kosmos*, que está compuesto de aquellos de quienes el apóstol Juan dice que están "yaciendo en el poder del inicuo." (1 Juan 2:15-17; 5:19) (w80 1/11 5)

18:20 "HE HABLADO PÚBLICAMENTE AL MUNDO" ¿Se fijó usted en que el mensaje de Jesús se dirige a un público muchísimo más extenso que simplemente el de Palestina? ¿Se dirige al *mundo entero*? Jesús no dijo: 'He hablado la palabra a todo el pueblo'; es decir, a todos los judíos. En vez de eso, con un sentido profético escogió la palabra específica para "mundo" (Nota: Jesús no empleó la frase (*pant'i toi la-oi*) "a todo el pueblo", que quiere decir todos los que se reunieron o todos los de la misma raza, sino (*toi ko'smoi*): "al mundo", a toda la raza humana. Es interesante que *A Critical and Exegetical Commentary on the Gospel According to St. John* (Comentario crítico y exegético del evangelio según San Juan) dice lo siguiente acerca de Juan 18:20: "Resulta interesante que la refutación más fuerte que puede hallarse en los evangelios a que las palabras de Jesús contengan enseñanzas crípticas o esotéricas se encuentra en Jn [Juan]". Por lo tanto, la doctrina que Jesús predicó no era de ninguna manera esotérica; era para todos, en todas partes. (g88 8/11 19)

18:37 "PARA DAR TESTIMONIO" El verbo griego para "dar testimonio" también significa "declarar, confirmar, testificar favorablemente, hablar bien (de), aprobar". En los papiros griegos antiguos — por ejemplo, en transacciones comerciales— solía aparecer después de la firma otra forma del verbo (*mar-ty-ró*). (jv 20)

18:38 "¿QUÉ ES LA VERDAD?": El término *verdad* se define como "lo que es u ocurre en la realidad" (*Diccionario Salamanca*). (w02 15/7 16 párr. 6)

Seguramente el gobernador romano formuló la pregunta con cinismo e incredulidad, como diciendo: "¿La verdad? ¿Qué es eso? No existe tal cosa" (Nota: Según el escritor R. C. H. Lenski, el "tono [de Pilato] es el de una persona mundana indiferente que con su pregunta intenta decir que todo lo que tenga carácter de verdad religiosa es especulación inútil"). (w95 1/7 pág. 3)

19:1 "Y LO AZOTÓ": Comentando sobre lo que pudo haber estado envuelto en esto, el *Medical World News* del 21 de octubre de 1966 declaró: "La trágica pantomima de coronar a Cristo con espinas y provocarlo la muchedumbre con preguntas irrisorias pudiera haber sido acompañado de flagelación. El látigo (*flagrum*) tenía varias correas que terminaban en bolas de plomo o huesos astrágalos de oveja." Finalmente, debilitado por tan brutal golpiza, Jesús fue clavado a un madero de tormento y colgado para que muriera una muerte angustiosa. (w71 430 párr. 9)

Es posible que el flagelo (*flagrum*) fuera eficaz para ello, pero se trataba de un instrumento temible. En algunos casos tenía bolas de metal que pendían de cadenas, y en otros, tiras entretreídas con huesos afilados y trozos de metal. Provocaba heridas profundas, pues desgarraba la carne a jirones. (w01 15/12 22)

"Por lo general el instrumento que se usaba era un látigo corto (flagelo) con varias tiras de cuero sueltas o trenzadas, de largo diferente, que tenían atadas a intervalos bolitas de hierro o pedazos afilados de hueso de oveja. [...] Cuando

los soldados romanos azotaban vigorosamente vez tras vez la espalda de la víctima, las bolas de hierro causaban contusiones profundas, y las tiras de cuero con huesos de oveja cortaban la piel y los tejidos subcutáneos. Entonces, a medida que se seguía azotando a la víctima, las heridas llegaban hasta los músculos esqueléticos subyacentes y producían tiras temblorosas de carne que sangraba". (w91 1/1 9)

19:15 "FIJO EN UN MADERO" El verbo griego *stauroo* ("crucificar," *Mod*) significaba "cercar con estacas" como una empalizada, o "sujetar o fijar en un palo o madero." (ms 145)

"QUE CÉSAR": El "César" a quien los principales sacerdotes aclamaron fue el aborrecido emperador romano Tiberio, un hipócrita y asesino, famoso también por sus prácticas sexuales depravadas (Daniel 11:15, 21). (w05 15/12 20 párr. 7)

19:16 "FIJADO EN UN MADERO" No hay ni la menor evidencia bíblica de que Jesús haya muerto sobre una cruz. Con respecto a la palabra griega *staurós* (traducida "cruz" en muchas traducciones), *A Comprehensive Dictionary of the Original Greek Words with their Precise Meaning for English Readers* declara: "STAUROS... denota, en primer lugar, un palo o estaca vertical. En éstos clavaban a malhechores para ejecutarlos." Similantemente, el libro *The Non-Christian Cross* declara: "No hay ni una sola oración en ninguno de los numerosos escritos que componen el Nuevo Testamento, en la que, en el griego original, haya siquiera una evidencia indirecta al hecho de que el *staurós* usado en el caso de Jesús haya sido algo más que un ordinario *staurós* [palo o madero]; mucho menos al efecto de que haya consistido, no de un pedazo de madera, sino de dos pedazos clavados juntos en la forma de una cruz." Esta evidencia histórica y el uso bíblico de la palabra *staurós* se combinan para establecer la verdad de que la cruz no es un símbolo cristiano. (g73 8/2 28)

19:17 "EL MADERO DE TORMENTO" Para designar el instrumento de la muerte de Cristo, Juan usó la palabra griega *staurós*, que se vierte "madero de tormento" en la *Traducción del Nuevo Mundo*. (Juan 19:17, 19, 25) En el griego clásico, *staurós* denota la misma cosa que en el griego común de las Escrituras cristianas... principalmente un palo o estaca vertical sin una barra transversal. Es interesante el hecho de que, John Denham Parsons escribiera en el libro *The Non-Christian Cross*: "No hay una sola frase en ninguno de los numerosos escritos que

forman el Nuevo Testamento, en que en el griego original tenga ni siquiera evidencia indirecta a efectos de que el *staurós* que se usó en el caso de Jesús fuera distinto a un *staurós* ordinario; mucho menos a efectos de que haya consistido, no de un trozo de madera, sino de dos trozos clavados juntos en la forma de una cruz." *The Interpreter's Dictionary of the Bible*, declara, con referencia a *staurós*: "Literalmente un madero, palo o poste vertical... Como un instrumento de ejecución, la cruz era un madero enterrado verticalmente en el suelo. A menudo, pero de ningún modo siempre, se le sujetaba una barra horizontal a la parte vertical." Otra obra de consulta dice: "La palabra griega para cruz, *staurós*, significaba apropiadamente un *madero*, un palo vertical, o trozo de estaca, del cual se podía colgar cualquier cosa, o al que se podía usar para empalizar [cercar] un trozo de terreno... Hasta entre los romanos la *crux* (del que se deriva nuestra *cruz*) parece haber sido originalmente un palo vertical, y éste siguió siendo la parte más prominente."—*The Imperial Bible-Dictionary*. En el libro *The Cross and Crucifixion*, de Hermann Fulda, se dice: "Jesús murió en un sencillo madero de muerte: En apoyo de esto hablan (a) el entonces acostumbrado uso de este medio de ejecución en el Oriente, (b) indirectamente la misma historia de los sufrimientos de Jesús y (c) muchas expresiones de los primeros padres de la iglesia." Fulda también señala que algunas de las más antiguas ilustraciones de Jesús empalado lo representan en un poste sencillo. (g75 8/1 27-8)

19:23 "LA PRENDA DE VESTIR INTERIOR": griego: *kjítón* Puede que una túnica como aquella hubiera sido tejida con lana o lino en la cual se podía haber sido blanca o de diversos colores. A menudo era sin mangas, se llevaba sobre el cuerpo desnudo y llegaba hasta las rodillas o aun a los tobillos. Por supuesto, Jesús no era materialista, pero sí llevaba una prenda de vestir de buena calidad como aquella, su túnica sin costura. (w90 15/3 25)

20:7 "CON LAS VENDAS" griego: *othonia* (g80 22/7 18)

"PAÑO QUE HABÍA" griego: *soudarion*... Pero esta palabra griega se ha traducido de modo variado como "sabanilla" (*Versión Autorizada*) o "pañuelo" (*Catholic Confraternity Version*), y en Lucas 19:20 se aplica a un pedazo de tela en el cual se guardaba dinero. (g80 22/7 18)

20:17 "DEJA DE COLGARTE DE MÍ": el verbo griego original, que suele verse "tocar", significa también "sujetar", "agarrar", "aferrarse",

"asirse", "retener". Es probable que ella temiera que Jesús estuviera a punto de irse y ascender al cielo. Como tenía un intenso deseo de estar con el Señor, se asió de él para impedirse. (w04 1/12 31)

20:19 "TENGAN PAZ": la palabra "paz" puede significar más que simplemente ausencia de guerra. Paz puede ser también "virtud que pone en el ánimo tranquilidad y sosiego, opuestos a la turbación y las pasiones". No obstante, la palabra hebrea para "paz" (*scha-lóhm*), y la palabra griega correspondiente (*ei-ré-ne*), tienen un significado más abarcador aún. (w88 15/2 15 párr. 2)

Desde el mismo principio Dios se propuso que todas sus criaturas disfrutaran de paz. Más de 300 veces se refiere a la paz su Palabra inspirada, la Biblia. (w87 15/3 11 párr. 6)

Es más que solo la ausencia de guerra. La palabra hebrea *scha-lóhm*, por lo general traducida "paz", implica salud, prosperidad y bienestar. (w87 15/3 11 párr. 7)

20:25 "DE LOS CLAVOS": El libro *The Non-Christian Cross* (La cruz no cristiana) añade: "No hay ninguna oración en ninguno de los muchos escritos que forman el Nuevo Testamento que, en el griego original, dé prueba —aunque sea indirecta— de que el *staurós* usado en el caso de Jesús no fuera sino un *staurós* [palo o estaca] ordinario; mucho menos de que consistiera, no en una sola pieza de madera, sino en dos piezas clavadas en la forma de una cruz". Bien pudo ser que Cristo fuera fijado a una forma de *crux* (*stau-rós*) conocida como la *crux simplex*. Así fue ilustrada tal estaca por el erudito católico romano Justo Lipsio, del siglo XVI. (w97 15/8 29)

21:15-17 "¿ME TIENES CARIÑO?" (AFECTO): La conversación entre Jesús y Pedro, registrada en Juan 21:15-17, es un ejemplo claro de esto. Aquí la mayoría de las traducciones usan la palabra sencilla "amar" o "querer" siete veces. Pero no hace eso la *Traducción del Nuevo Mundo*. Esto se debe a que Juan, el escritor del Evangelio, al citar a Jesús, usó *agape* dos veces, pidiendo de Pedro amor altruista en el servicio que rendía a otros ("Simón hijo de Juan, ¿me amas?"). No obstante, al dar las respuestas de Pedro, Juan usa *philia*, y así denota un cariño profundamente personal para Jesús. El uso de *philia* al citar la tercera pregunta de Cristo ("Simón hijo de Juan, ¿me tienes cariño?") subraya lo cálido del cariño que existía entre Jesús y Pedro (w80 1/1 15)

21:15 "MÁS QUE A ESTOS": el plural *tau-ton* (vertido en este texto "estos") puede tener un sujeto masculino, femenino o neutro (w88 1/11 31)

Hechos

HECHOS

1:7 "LOS TIEMPOS O SAZONES": La palabra griega que se traduce por "tiempos" significa "tiempo en el sentido de duración", esto es, un lapso de tiempo, sea largo o corto. "Sazones" traduce una palabra que se refiere a un tiempo fijo o señalado, es decir, un período caracterizado por ciertas particularidades. Con respecto a estas dos palabras originales, W. E. Vine dice: "En Hch 1:7, 'el Padre puso en su sola potestad' tanto los tiempos (*chronos*), las duraciones de los períodos, como las sazones (*kairos*), épocas caracterizadas por ciertos acontecimientos". (w98 15/9 10 párr. 4)

1:8 "SERÁN TESTIGOS DE MÍ": Con relación a la obra de testificar, se escribió lo siguiente: "La proclamación del evangelio [...] no es una de entre las muchas actividades en que la Iglesia del N[uevo] T[estamento] participe, sino más bien es su actividad básica y esencial. [...] Note

además que Jesús no dijo [en Hechos 1:8]: Ustedes me testificarán a mí, ni: Ustedes tienen que darme testimonio a mí, sino que dijo: Ustedes *serán* mis testigos. El valor que tiene aquí el uso del verbo 'ser' debe ser tomado serio y literalmente. La expresión [en griego] no indica simplemente lo que la Iglesia *haría*, sino más bien lo que la Iglesia *sería*. [...] La Iglesia de Jesucristo es [...] un cuerpo que da testimonio" (*Pentecost and the Missionary Witness of the Church* [El Pentecostés y la testificación misional de la Iglesia], de Harry R. Boer, páginas 110-114). Sí, el testificar es la obra principal de la congregación cristiana verdadera. (w85 1/8 11 párr. 9)

1:18 "TODOS SUS INTESTINOS": la palabra griega para los intestinos, o las entrañas, *splagkna*. Ésta se usa en sentido literal en Hechos 1:18, donde leemos acerca de Judas: "Este mismo hombre, por tanto, compró un campo con el

salario de la injusticia, y cayendo de cabeza, reventó ruidosamente por en medio y quedaron derramados todos sus intestinos". Sin embargo, aunque esa palabra aparece 11 veces en las Escrituras Griegas Cristianas, solo en esta ocasión se refiere a los intestinos literales. Se traduce "tierna" en Lucas 1:78, y "cariños tiempos" o "tiempos cariños" en 2 Corintios 6:12; 7:15; Filipenses 2:1; Colosenses 3:12 y en Filemón 7. En Génesis 43:30 y 1 Reyes 3:26 *rachamim*, la correspondiente palabra hebrea, se traduce "entrañas" en la *Versión Valera Revisada*, aunque se refiere en realidad a las "emociones internas", según se vierte en la *Traducción del Nuevo Mundo*. (w84 1/9 7) Veá Lucas 1:78

1:20 "SU PUESTO DE SUPERINTENDENCIA": La palabra hebrea para "puesto de superintendencia" fue vertida en la *Versión de los Setenta* griega por la palabra *episkopé*, que se refiere al puesto de un superintendente

- (*episkopos*, griego). Lógicamente, pues, el puesto de un apóstol era el puesto de un superintendente, y los apóstoles eran superintendentes nombrados por Jesucristo. Por esta razón, en el día del Pentecostés de 33 E.C., la congregación de Jerusalén de unos ciento veinte miembros comenzó con doce superintendentes. (Hechos 1:15 a 2:43) (w72 146 párr. 9)
- 2:1** "DEL PENTECOSTÉS": de una palabra griega que significa "quincuagésimo" (w07 1/1 21 párr. 8)
- fiesta de las Semanas (en los días de Jesús se la llamaba también Pentecostés, que en griego significa "Quincuagésimo"), y se celebraba cerca de la época del año en que Israel había entrado en el pacto de la Ley en el monte Sinaí (Éxodo 19:1, 2). (w98 1/3 9 párr. 5)
- En la lengua griega a la que un grupo de judíos trajo su Biblia, la palabra para (día) quincuagésimo es *pentecosté*. Por tanto, los judíos de habla griega llamaban Pentecostés a la fiesta de las semanas. (w80 1/9 10 párr. 11)
- 2:4** "COMENZARON A HABLAR EN LENGUAS": o glosolalia (Nota: La palabra "glosolalia" viene de dos palabras griegas, *glōssa*, que significa "lengua" y *lalia*, que significa "hablar.") (w82 1/1 3)
- 2:6** "EN SU PROPIO LENGUAJE" la famosa obra francesa de Vigouroux *Dictionnaire de la Bible* (Diccionario de la Biblia) correctamente dice acerca de lo que sucedió el día de Pentecostés: "No fue un asunto de lenguajes inventados, ni tampoco de gritos inarticulados, ni de exclamaciones de arrobamiento, ni de expresiones figurativas y entusiásticas, sino de lenguajes que otros hombres conocían y hablaban, el uso de los cuales el Espíritu Santo comunicó temporalmente a ciertos fieles."—Tomo IV, columna 80. [...] El hecho de que "el hablar en lenguas" según lo emplean los grupos "pentecostales" hoy día no es bíblico fue reconocido por el clérigo nazareno Timothy Smith, reconocido historiador de Johns Hopkins, en la quinta reunión anual de la Sociedad de Estudios Pentecostales, celebrada en Ann Harbor, Michigan, en diciembre de 1975. Él reconoció que el hablar en lenguas es atractivo "debido a su misterio" y debido a que "sobrepasa lo racional." No obstante, declaró que el uso moderno de lenguas es un "desvío erróneo" basado en una mala interpretación de la Escritura. Smith afirmó que las "lenguas" en el "Nuevo Testamento" se refieren a dialectos conocidos, no a lenguas desconocidas. Arguyó que el tenor entero de las Escrituras es de "racionalidad y claridad," y que la glosolalia desconocida (el hablar en lenguas) derrotaría el entendimiento. Llegando a la conclusión de que "no hay evidencia de tal glosolalia religiosa en el Nuevo Testamento, en la Iglesia primitiva, ni en la historia," Smith hizo un llamado a los líderes pentecostales y les pidió que "usaran la honradez inteligente de manera responsable para hacer frente a este mal empleo."—*Christianity Today*, 2 de enero de 1976. (g78 8/8 27, 28)
- 2:9** "DEL DISTRITO DE ASIA" Tanto en las Escrituras Griegas Cristianas como en este artículo, el término "Asia" designa, no el continente asiático, sino la provincia romana que ocupaba la parte occidental de Asia Menor. (w07 15/8 8)
- 2:11** "LAS COSAS MAGNÍFICAS DE DIOS" *The Expositor's Greek Testament* (El comentarista del Testamento Griego) señala que la palabra griega para "cosas magníficas" se usa "no solo de la Resurrección del Señor..., sino de todo lo que los profetas habían predicho, de todo lo que Cristo había hecho y lo que el Espíritu Santo había

conferido." (g75 22/3 28)

- 2:15** "ES LA HORA TERCERA DEL DÍA": Para el primer siglo los judíos habían adoptado la división del día en 12 horas. Por eso Jesús dijo en una de sus ilustraciones: "Hay doce horas de luz del día, ¿no es verdad?". (Juan 11:9.) Estas se contaban desde la salida del sol hasta la puesta del sol, o más o menos desde las seis de la mañana hasta las seis de la tarde. De modo que "la hora tercera" sería alrededor de las nueve de la mañana. A esa hora en el día del Pentecostés fue derramado el espíritu santo. Cuando la gente acusó a los discípulos de estar "llenos de vino dulce", Pedro rápidamente puso fin a tal acusación. ¡Ciertamente nadie estaría borracho a aquella hora tan temprana! (Hechos 2:13, 15.) (w91 1/8 21)
- 2:22** "USTEDES MISMOS LO SABEN" el profesor F. F. Bruce observa, con perspicacia: "Jamás pudiera haber sido tan fácil como algunos escritores parecen pensar el inventar palabras y hechos de Jesús en aquellos primeros años, cuando tantos de Sus discípulos estaban vivos, personas que podían recordar lo que había sucedido y lo que no había sucedido. [...] Los discípulos no podrían arriesgarse a presentar inexactitudes (sin mencionar el alterar deliberadamente los hechos), que al momento serían denunciadas por personas que se regocijarían mucho al hacerlo. Por el contrario, un buen argumento a favor de la predicación original de los apóstoles es que ellos reconocían con confianza que los que les escuchaban conocían los sucesos; no solo decían: 'Somos testigos de estas cosas', sino también: 'Como ustedes también lo saben' (Hechos 2:22)."
- (gm 58-59 párr. 8)
- 2:27** "EN EL HADES" (SEOL): (INFIERNO, VALERA): Las palabras hebreas y griegas que se han traducido erróneamente "infierno" en algunas versiones de la Biblia significan o el sepulcro común de la humanidad muerta (heb., *seol*; gr., *hades*), del cual habrá una resurrección, o destrucción eterna (gr., *gehena*) (g80 22/10 19)
- Los escritores de la Biblia usaron la palabra hebrea "seol" y la palabra griega "hades," las cuales se traducen en algunas Biblias como "infierno." Pero *seol* y *hades* en ningún sentido significaban un lugar de tormento. En vez de eso, sencillamente querían decir la sepultura común de la humanidad... incluso la de hombres como Jesús que obedecieron a Dios. Sí, el apóstol Pedro aplicó el Salmo 16:10 a Jesús, diciendo: "David dice de él [Jesús]... 'no dejarás mi alma en el infierno [hebreo, *seol*; griego, *hades*], ni darás a tu Santo que vea corrupción.'" (Hech. 2:25-27) ¡Con seguridad que ningún miembro de la "gente de Jesús" argumentará que Jesús fue al fuego del infierno cuando murió! (g73 8/2 6)
- Hades* es una transliteración del griego, y literalmente significa "el lugar no visible." El uso que Pedro da a esta palabra, como se nota en Hechos 2:27, muestra que es equivalente a la palabra hebrea *Seol* (el sepulcro común de la humanidad). (w80 1/1 16)
- "infierno," *Val*; "sepulcro," *Scío*; *TA "HADES... Corresponde a 'Seol' en el A.T. [Antiguo Testamento]. En la V.A. [Versión Autorizada] del A.T. [Antiguo Testamento] y N.T. [Nuevo Testamento], desgraciadamente se ha traducido 'Infierno.'—An Expository Dictionary of New Testament Words* (Londres, 1962), W. E. Vine, tomo II, pág. 187. "Infierno... Primero representa el *Seol* hebreo del Antiguo Testamento y el *Hades* griego de la versión de los Setenta y del Nuevo Testamento. Puesto que el *Seol* en los tiempos del Antiguo Testamento se refería simplemente a la morada de los muertos sin sugerir distinciones morales, la palabra 'infierno,'

según se entiende hoy día, no es una traducción idónea."—*Collier's Encyclopedia* (Estados Unidos, 1965), tomo 12, pág. 27. (ms 252)

La Traducción del Nuevo Mundo también es consecuente al emplear la palabra "Seol" para transcribir el término hebreo *sche'ól*, así como "Hades" y "Gehena" para los vocablos griegos *háides* y *gué-en-na*, respectivamente. "Seol" es el equivalente de la palabra "Hades" (Salmo 16:10; Hechos 2:27). La Biblia muestra con claridad que tanto el Seol como el Hades designan la sepultura común de la humanidad y están vinculados con la muerte, no con la vida (Salmo 89:48; Revelación [Apocalipsis] 20:13). Asimismo, las Escrituras ofrecen la perspectiva de regresar de dicha sepultura común mediante una resurrección (Job 14:13; Hechos 2:31). Para quienes van a parar al Gehena, en cambio, no hay ninguna esperanza de vida futura, y jamás se dice que el alma posea existencia consciente en ese lugar (Mateo 10:28). (wt 82 párr.7)

En las Escrituras Hebreas de la Biblia la palabra "infierno" se usa como traducción para la palabra hebrea *sheol*. Esta palabra aparece un total de 65 veces. En la *Versión Valera*, Revisión de 1960, *sheol* se traduce "Seol" 63 veces y "sepulcro" 2 veces. Pero en la popular *Versión Valera* de 1934 *sheol* se traduce "sepulcro" 31 veces; "sepultura," 13; "infierno," 11; "abismo," 3; "profundo," 3; "huesa," 2; "hoyo profundo," una vez; y "fosa," una vez. La *Versión Torres Amat* (1925), católica, traduce *sheol* "sepulcro" 16 veces; "infierno," 34; "infiernos," 3; "infierno o sepulcro," 2; "muerte," 2; y "muera" "sepultura," "fajas mortuorias," "infierno o muerte," "infiernos o sepulcro," "profundo," "a punto de morir" y "abismo," una vez cada una. En las Escrituras Griegas Cristianas se usa a veces la palabra "infierno" como traducción de la palabra griega *hades*. La *Versión Valera* traduce *hades* "infierno" 8 veces e "infiernos" 2 veces para las diez veces que aparece la palabra. La *Valera Revisada* deja la palabra como "Hades" en cada caso. La *Versión Torres Amat* la traduce "infierno" 7 veces; "sepulcro," 2 veces; "profundo del infierno" una vez. Cuando el apóstol Pedro declaró esto en el día del Pentecostés, él claramente quiso decir que Jesús había estado en la sepultura, no en un lugar de tormento ardiente. (1 Corintios 15:3, 4) Al decir esto el apóstol citó del Salmo 16:10 [15:10, 7A]. Aquí se usó la palabra hebrea *sheol*, y en Hechos 2:31 se usa la palabra griega *hades* para verter esa palabra. Esto muestra que *sheol* y *hades* se refieren a la misma cosa. El "infierno" bíblico es realmente la sepultura de la humanidad (tr 41-42 párrs. 19, 20)

la palabra griega *haidēs* se usó para la palabra hebrea *she'ól*. Así se ve que Seol y Hades son términos correspondientes. El glosario de la *Nouvelle Version* de la Sociedad Bíblica Francesa, bajo la expresión "Morada de los muertos," dice: "Con esta expresión se vierte la palabra griega *Hades*, que corresponde con la hebrea *Seol*. Este es el lugar donde están ubicados los muertos entre [el tiempo de] su muerte y su resurrección (Luc. 16:23; Hech. 2:27, 31; Rev. 20:13, 14). Ciertas traducciones han vertido esta palabra erróneamente *infierno*." (ts 94-95)

2:29, 31 "SU TUMBA ESTÁ": Vea Mateo 27:60, 61

2:36 "Y TAMBIÉN CRISTO" *Mashiah* (po 158 párr. 5)

2:38 "LES [DIO]: "ARREPIÉNTANSE": En el día de Pedro, los judíos hablaban tanto el hebreo como el griego. En ambos idiomas las palabras que transmitían la idea de "arrepentimiento" se refieren a un cambio, un cambio de parecer, actitud o propósito. Por ejemplo, el término griego *metanoeo* se forma de dos palabras:

metá, que significa “después,” y *noeo*, relacionada con *nous*, que significa la mente, la disposición o la conciencia moral. De modo que *metanoeo* literalmente significa una idea que se ocurre después (en contraste con una idea de *antemano*). Es algo semejante a la expresión ‘después de pensarlo bien,’ refiriéndose a que las ideas posteriores producen un cambio en nuestra actitud. A menudo ese cambio es acompañado de, o impelido por, un sentimiento de pena, remordimiento, descontento o hasta disgusto relacionado con el asunto acerca del cual lo ‘hemos pensado bien.’ (w72 438)

2:41 “FUERON BAUTIZADOS” La palabra “bautizar” viene de la palabra griega *ba-pti zein*, que significa “zambullir” o “sumergir” (Véase “Bautismo,” en *Diccionario Enciclopédico Quillet*, 1968; también en *Diccionario Ilustrado de la Biblia*, Wilton M. Nelson, 1977.) (rs 46)

3:15 “AL AGENTE PRINCIPAL DE LA VIDA” (PRECURSOR, MOFFATT): griego: *arkhegós* Hech. 3:15, *Moffatt*; Hech. 5:31, *Mo*; Heb. 2:10, *Revised Standard Version*; también *Moffatt*; Heb. 12:2, *RS*; *Mo*. (w78 15/11 19-20 párr. 16-19)

(griego: *arkhegós*) describe bien el puesto que Dios le dio a Cristo Jesús. (w71 46 párr. 11)

Otras traducciones, incluso la *Versión Valera*, vierten la palabra griega *arkhegós* como “autor,” en vez de “Agente Principal,” en Hebreos 12:2, pero esto no es ni exacto ni está en armonía con otros textos. Por su derivación esta palabra tiene la idea de ser principal o primero en orden de tiempo o de rango. Eso es cierto de Cristo Jesús, pero no lo hace autor u originador de la vida o de la salvación. Él no fue, como creen los trinitarios, el autor e iniciador de la creación, sino, como se declara en Revelación 3:14, él fue “el principio de la creación por Dios,” es decir, el primero que fue creado por Dios, el Creador. (w71 47 párr. 13)

3:18 “TODOS LOS PROFETAS” profeta: alguien con quien Dios mantenía una relación muy estrecha y a quien utilizaba para revelar lo que iba a suceder. Comenzando por Enoch, la Biblia menciona numerosos profetas que predijeron el futuro (1 Samuel 3:1, 11-14; 1 Reyes 17:1; Jeremías 23:18; Hechos 3:18; Judas 14, 15).

3:19 “ARREPIÉNTANSE, POR LO TANTO”: En la Biblia, el verbo *arrepentirse* con frecuencia se vierte de una palabra griega que significa literalmente “conocer después,” en contraste con “preconocer”. Así pues, el arrepentimiento entraña un cambio en la mente, actitud o propósito, un rechazo del proceder anterior por considerarlo insatisfactorio (w01 1/4 pág. 5)

Escogió la palabra “arrepentirse” en vez de “hacer penitencia”. (Lucas 13:3, 5 *Tyndale*). (w97 15/9 28)

Arrepentirse quiere decir “cambiar de actitud con respecto a cierta acción o conducta del pasado (o a algo que se pretendía hacer) debido a pesar o descontento”, o “sentir pesar, contrición o compunción, por haber hecho o haber dejado de hacer alguna cosa”. (w92 15/3 16 párr. 16)

Arrepentimiento quiere decir “un retorno, un cambio de parecer, o un repudio del pecado” (*Diccionario Ilustrado de la Biblia*); y el verbo *arrepentirse* significa “pesarte a uno de haber hecho o haber dejado de hacer alguna cosa” (*Diccionario de la Lengua Española*). La persona que está verdaderamente arrepentida mostrará remordimiento por cualquier oprobio, tristeza o problema que su pecado haya traído sobre el nombre de Jehová y su organización. Además, el malhechor arrepentido debe producir fruto correspondiente, efectuando obras propias del arrepentimiento. (Mateo 3:8; Hechos 26:20.) (w92 1/9 10 párr. 11)

“Y VUÉLVANSE”: Los verbos hebreo y griego relacionados con la conversión significan “volver;

volverse; retroceder”. Cuando se usa con buen sentido espiritual, eso se refiere a volverse a Dios desde un camino incorrecto. (1 Reyes 8:33, 34.) (w92 15/3 16 párr. 17)

“SEAN BORRADOS SUS PECADOS”: La expresión “sean borrados” traduce el verbo griego que, en sentido metafórico, puede significar “limpiar, obliterar, cancelar o destruir”. Según algunos eruditos, esta imagen comunica la idea de borrar lo que se ha escrito. ¿Cómo se lograba? La tinta que se usaba normalmente en tiempos antiguos estaba hecha de una mezcla de carbón, goma y agua. Poco después de escribir con ella, la persona podía borrar con una esponja húmeda lo que había escrito. (w97 1/12 12 párr. 10)

Las palabras “sean borrados” traducen un verbo griego (*e-xa-léi-fo*) que significa “limpiar o quitar frotando”. (Véase Revelación [Apocalipsis] 7:17; 21:4.) La obra *The New International Dictionary of New Testament Theology* explica: “Es muy probable que en este pasaje, y tal vez en todos los demás, la imagen que comunique el verbo sea el alisamiento de la superficie de una tablilla de cera para volver a escribir en ella ([compárese con] ‘hacer tabla rasa’). Al arrepentimos de nuestros pecados, Jehová hace, por decirlo así, borrón y cuenta nueva en nuestro historial. (g95 8/6 9)

Las palabras en cursiva traducen un verbo griego que puede significar “quitar frotando”, “cancelar” o “aniquilar”. En opinión de algunos entendidos, transmite la imagen de borrar palabras escritas con tinta. ¿Cómo era posible borrar este líquido? Gracias a que se trataba por lo general de una mezcla de carbón, goma y agua, lo cual permitía despintar las letras con una esponja mojada si no había pasado mucho tiempo. De esta manera se ilustra bellamente la misericordia de Dios. Cuando él nos absuelve de un pecado, es como si lo eliminara pasándole la esponja. (cl 265 párr. 14)

“LA PERSONA DE JEHOVÁ” literalmente, del rostro de Jehová. (w71 237 párr. 16)

3:21 “LA RESTAURACIÓN DE TODAS LAS COSAS”: Para lograrlo se valdrá del Reino mesiánico en manos de su Hijo Jesucristo, gobierno que, según indican los hechos, entró en funciones en el cielo en 1914 (Mateo 24:3-14) (Nota: “Los tiempos de la restauración de todas las cosas” se iniciaron al establecerse el Reino mesiánico. En ese momento fue entronizado un heredero del fiel rey David, a quien Jehová había prometido que un descendiente suyo gobernaría para siempre (Salmo 89:35-37). Ahora bien, desde que Babilonia arrasó Jerusalén, en el año 607 a.E.C., no había ocupado el trono divino ningún sucesor humano de David. Cuando Jesús, que nació en la Tierra como heredero davídico, fue coronado en el cielo, pasó a ser el Rey que anunciaban las antiguas promesas.) (cl 77 párr. 3)

4:1 “Y LOS SADUCEOS”: El nombre *saduceo* probablemente se relaciona con el sumo sacerdote Sadoc, cuyos descendientes habían ocupado el sacerdocio desde los días de Salomón, si bien no todos los saduceos eran de este linaje. Según Josefo, eran aristócratas y gente acaudalada de la nación, y no contaban con el apoyo de las masas. El profesor Schiffman comenta que, ‘al parecer, la mayoría de ellos eran sacerdotes o se habían casado con mujeres de las familias de los sumos sacerdotes’. (w01 15/6 29)

4:24 “SEÑOR SOBERANO, TÚ ERES”: la palabra hebrea *Adonay* no significa “Mi Señor.” Se entiende que es la forma antigua de *Adonim*, que significa literalmente “señores.” Por eso, cuando la palabra se aplica a un individuo, toma el sentido de excelencia o grandeza; significa un

señor de manera excelente, un señor de grandeza. Esta antigua palabra hebrea se aplica en la Biblia solamente a Jehová o Yahvéh. Por esa razón la *Traducción del Nuevo Mundo* vierte el título hebreo *Adonay* así: “Señor Soberano.” En concordancia con esto, traducciones hebreas de Hechos 4:24 usan la palabra *Adonay* con el significado de “Señor Soberano.”—Hech. 4:24, *Traducción del Nuevo Mundo*. (w76 276 párr. 12)

4:36 “SOBRENOMBRE DE BERNABÉ”: Significa “Hijo del Consuelo” (Nota: Llamar a alguien “hijo de” cierta cualidad subrayaba una característica sobresaliente (véase Deuteronomio 3:18, nota al pie). En el siglo primero era frecuente el uso de sobrenombres para resaltar las cualidades de la persona (compárese con Marcos 3:17). Era una forma de reconocimiento público). “Dondequiera que Bernabé hallaba personas o situaciones que requerían ánimo, daba todo el que podía”, señala el bibliista F. F. Bruce. Según el erudito Giuseppe Ricciotti, “Bernabé era un hombre práctico, y comprendió inmediatamente que había que poner manos a la obra para que tan prometedora floración diese el esperado fruto. Por tanto, eran necesarios en primer lugar [...] trabajadores”. (w98 15/4 pág. 20)

“Hijo de Consuelo” (w92 1/9 12 párr. 8)

Que significa “Hijo de Consuelo.” (Hech. 4:36) (w78 1/11 5)

4:37 “POSEÍA UN TERRENO”: Habida cuenta de lo que la Ley mosaica establecía, se ha cuestionado por qué Bernabé, siendo levita, poseía tierras (Números 18:20). Sin embargo, debe notarse que no está claro si la propiedad se encontraba en Palestina o en Chipre. Además, es posible que solo se tratara del terreno para una sepultura que Bernabé hubiera adquirido en la zona de Jerusalén. En cualquier caso, Bernabé entregó su propiedad para ayudar a los demás. (w98 15/4 pág. 20)

5:11 “TODA LA CONGREGACIÓN”: era un término apropiado, porque en el idioma original de la Biblia se refiere a un grupo de personas reunidas con un fin o propósito particular. (w93 15/6 28)

En las Escrituras Griegas Cristianas, la palabra *congregación* es una traducción del término griego *ek-kle-sí-a*, que significa un grupo de personas convocado. Esa palabra conlleva las ideas de solidaridad y apoyo mutuo. (w99 15/5 25)

escogió la palabra “congregación” en lugar de “iglesia”. (Colosenses 4:15, 16 *Tyndale*). (w97 15/9 28; w87 15/7 22)

5:21 “CONVOCARON EL SANEDRÍN”: La palabra griega que se traduce “sinedrín” significa literalmente “acción de sentarse juntos”. Se trata de un término bastante amplio utilizado para referirse a una asamblea o reunión. Y en la tradición judía por lo general designaba un tribunal religioso. (w06 15/9 10)

El Sanedrín constaba de 71 miembros: el sumo sacerdote y 70 hombres prominentes de la nación. En tiempos de los romanos lo componían tres grupos: La aristocracia sacerdotal (fundamentalmente saduceos), la aristocracia laica y los instruidos escribas del grupo de los fariseos. La aristocracia sacerdotal, apoyada por la nobleza laica, estaba al frente del tribunal. (w06 15/9 12) Vea Mateo 5:22; Vea mateo 10:17

5:30 “COLGÁNDOLO EN UN MADERO” (CRUZ): *The International Standard Bible Encyclopedia* (1979) declara bajo el encabezamiento “Cross” (Cruz): “Originalmente *staurós* gr. designaba un madero vertical puntiagudo que se fijaba firmemente en la tierra. [...] Se colocaban lado a lado en filas para formar vallados o empalizadas defensivas alrededor de los poblados, o, por sí solos, se levantaban como instrumentos de

tortura en los cuales se colgaba públicamente a los perpetradores de delitos graves para que allí murieran (o, si ya se les había dado muerte, para que sus cadáveres fueran totalmente deshonrados)". , *The Imperial Bible-Dictionary* dice: "Hasta entre los romanos la *crux* (de donde se deriva nuestra *cruz*) parece haber sido, originalmente, un palo derecho, y esto siempre siguió siendo la parte más prominente". El libro *The Non-Christian Cross* (La cruz no cristiana) añade: "No hay ninguna oración en ninguno de los muchos escritos que forman el Nuevo Testamento que, en el griego original, dé prueba —aunque sea indirecta— de que el *staurós* usado en el caso de Jesús no fuera sino un *staurós* [palo o estaca] ordinario; mucho menos de que consistiera, no en una sola pieza de madera, sino en dos piezas clavadas en la forma de una cruz". Bien pudo ser que Cristo fuera fijado a una forma de *crux* (*stau-rós*) conocida como la *crux simplex*. Así fue ilustrada tal estaca por el erudito católico romano Justo Lipsio, del siglo XVI. (w97 15/8 22, 23)

MILLONES de personas aman y respetan la cruz. De hecho, la *Enciclopedia Hispánica* la considera el "símbolo de la religión cristiana". Ahora bien, ¿deberían utilizarla los cristianos? Primeramente, hay que tener en cuenta un hecho fundamental: Jesucristo no murió en una cruz. La palabra griega que suele traducirse "cruz" es *staurós*, que significa básicamente "poste o palo vertical". Además, este término griego "nunca significa dos piezas de madera que se cruzan en algún ángulo [...]. En el griego del [Nuevo Testamento] no hay nada que siquiera dé a entender dos piezas de madera" (*The Companion Bible*). Hay pasajes donde los escritores bíblicos usan otro término para referirse al instrumento en el que fue ejecutado Jesús. Es la palabra griega *xýlon*, la cual significa sencillamente "madera" y "leño, garrote o palo" (Hechos 5:30; 10:39; 13:29; Gálatas 3:13; 1 Pedro 2:24). El estudioso Hermann Fulda explica por qué solía usarse un madero sencillo para las ejecuciones: "En los lugares elegidos para las ejecuciones públicas no siempre había árboles. Por eso, se hincaba en la tierra un poste sencillo, y a él se ataba o clavaba a los delincuentes por las manos, levantadas hacia arriba, y frecuentemente también por los pies" (*Das Kreuz und die Kreuzigung* [La cruz y la crucifixión]). (bh 204-205)

Una obra de consulta respaldada por autoridad declara: "Homero [antiguo poeta griego] usa la palabra *staurós* tocante a un poste o madero común, o una sola pieza de madera. Y éste es el significado y uso de esa palabra en todos los clásicos griegos. Jamás significa dos piezas de madera que se crucen en ángulo, sino siempre una sola pieza. Por eso, el uso de la palabra *xulon* [o *xylon*, que significa "madero" o "árbol"] con relación al modo como murió nuestro Señor [...]. Así la prueba de que el Señor fue ejecutado sobre un madero enhiesto, y no sobre dos piezas de madera colocadas en ángulo alguno, queda completa". (Apéndice de *The Companion Bible*, página 186.) (sm 30-31 párr. 5)

La palabra griega *xylon*, que significa "árbol o estaca" o "un pedazo de madera," también se usa con referencia al instrumento que se usó para darle muerte a Jesús. (Hech. 5:30; 10:39; 13:29) (ms 145)

La palabra griega que se traduce "cruz" en muchas versiones modernas de la Biblia ("madero de tormento" en *NM*) es *stau-ros*. En el griego clásico, esta palabra significaba simplemente un madero, o palo, vertical. Posteriormente también se llegó a usar para referirse a un madero de ejecución que tenía un

travesaño. El *Diccionario Ilustrado de la Biblia*, de Wilton M. Nelson, 1977, bajo "Cruz", señala: "La palabra griega *staurós* ("cruz"), significa palo o estaca vertical". El diccionario bíblico en inglés *The Imperial Bible-Dictionary* reconoce lo mismo, al decir: "La palabra griega para cruz, [*stau-ros*], significaba apropiadamente un *madero*, un poste en posición vertical, o palo de una estacada, del cual se podía colgar cualquier cosa, o que se podía usar para empalzar [cercar] un pedazo de terreno. [...] Hasta entre los romanos la *crux* (de donde se deriva nuestra [palabra] *cruz*) parece haber sido originalmente un palo en posición vertical" (edición preparada por P. Fairbairn, Londres, 1874, tomo I, pág. 376). ¿Fue ese el caso con relación a la ejecución del Hijo de Dios? Es digno de mención que la Biblia también usa la palabra *xy'lon* para identificar el instrumento que se usó. Un diccionario, *A Greek-English Lexicon*, por Liddell y Scott, define esta palabra con el siguiente significado: "Madera cortada y lista para usarse, leña, madera de construcción, etc. [...] *palo*, *leño*, *viga*, *poste* [...] *garrote*, *cachiporra* [...] *madero* en que se colgaba a los criminales [...] de madera viva, *árbol*". También dice "en el *NT*, de la *cruz*", y cita Hechos 5:30 y 10:39 como ejemplos (Oxford, 1968, págs. 1191, 1192). Sin embargo, en esos versículos *NC*, *Str*, *VV* y *VM* traducen *xy'lon* como "madero". (Compárese esa manera de verter el término con Gálatas 3:13; Deuteronomio 21:22, 23.) El libro *The Non-Christian Cross* (La cruz no cristiana), por J. D. Parsons (Londres, 1896), dice: "No hay ni una sola oración en ninguno de los numerosos escritos que componen el Nuevo Testamento en la que, en el griego original, haya siquiera prueba indirecta en el sentido de que el *staurós* usado en el caso de Jesús haya sido algo más que un ordinario *staurós*; mucho menos en el sentido de que haya consistido, no en un solo madero, sino en dos clavados juntos en forma de cruz. [...] No es poco engañoso por parte de nuestros maestros el traducir la palabra *staurós* como 'cruz' cuando vierten en nuestra lengua nativa los documentos griegos de la Iglesia, y el apoyar esa acción al poner 'cruz' en nuestros léxicos como el significado de *staurós*, sin explicar cuidadosamente que de todas formas ese no era el significado primario de la palabra en los días de los Apóstoles, ni llegó a ser ese su significado primario sino hasta mucho tiempo después, y que llegó a serlo entonces, si acaso llegó a serlo, solo porque —a pesar de la ausencia de prueba corroborativa— por una razón u otra se supuso que el *staurós* particular en el cual Jesús fue ejecutado tenía esa forma particular" (págs. 23, 24; véase también *The Companion Bible*, Londres, 1885, Apéndice Núm. 162). (rs 91 párr. 3 a 92 párr. 2)

5:42 "Y DE CASA EN CASA": son una traducción de *kat' ói-kon*. Aquí *ka-tá* se usa en sentido "distributivo". Por lo tanto, la predicación de los discípulos se distribuía de una casa a otra. En un comentario sobre Hechos 20:20, Randolph O. Yeager escribió que Pablo enseñaba "tanto en asambleas públicas [*de-mo-sí-a*] como de casa en casa (distributivo [*ka-tá*] con el acusativo). Pablo había pasado tres años en Éfeso. Visitó toda casa, o por lo menos predicó a toda la gente (versículo 26). Aquí hay autorización bíblica para el evangelismo de casa en casa así como para el que se efectúa en reuniones públicas". (w91 15/1 11 párr. 4)

"Según el texto original, parece que fueron de casa en casa". Sí, *kat' ói-kon*, la expresión original en este texto, no se usa en sentido adverbial ("en casa"), sino en sentido distributivo, que literalmente significa "según casa". (La forma plural *kat' ói-kous*, que se emplea en Hechos

20:20, significa "según casas".) Otros eruditos, como Heinz Schürmann, corroboran la traducción de estas expresiones en el sentido distributivo. Horst Balz y Gerhard Schneider, publicadores de un diccionario exegético del Nuevo Testamento, dicen que esta expresión se puede verter "casa tras casa". (w91 1/8 24)

La expresión griega traducida "de casa en casa" es *kat' ói-kon*. Aquí *ka-tá* está en sentido distributivo. Por eso, pudiera decirse que la predicación de los discípulos se *distribuía* de casa en casa. No estaban simplemente haciendo visitas sociales para las cuales hubieran hecho arreglos de antemano. Un uso similar de *ka-tá* se encuentra en Lucas 8:1, en la expresión: "de ciudad en ciudad y de aldea en aldea (w88 1/1 24 párr. 18)

"DECLARANDO LAS BUENAS NUEVAS ACERCA": [*evangelizein*, griego (w72 110 párr. 13)

6:1 "EN LA DISTRIBUCIÓN DIARIA" (ADMINISTRACIÓN, VM): En estrecha relación con la palabra griega *diákonos* está el nombre *diakonia*, que se refiere a un servicio o un "ministerio." (w81 1/8 14)

Cuando se emplea la voz *diakonia* con sentido religioso, algunos que han traducido la Biblia a ciertos idiomas han usado una palabra especial, y no la traducen "distribución" o "servicio," sino "ministerio," por lo cual quieren decir un servicio elevado, piadoso. (w81 1/8 15)

Literalmente el "servicio diario [o ministración, griego: *diakonia*]" (w71 7/46)

6:3 "SIETE VARONES ACREDITADOS": "Al principio, el ocuparse de que la distribución diaria de alimento se realizara imparcialmente fue todo para lo cual, como hasta ahora se nos ha mencionado, los 'siete' fueron escogidos, pero, por supuesto, recibirían otras responsabilidades cuando surgieran, pues aunque los principios de la nueva fe eran incambiables, los mecanismos y modos de presentación por medio de los cuales fueron establecidos y extendidos eficazmente se dejaron a la sabiduría y a la experiencia práctica de las generaciones sucesivas [...] La adaptación y la modificación de detalles no esenciales [...] es indispensable en toda organización grande". (*Hours With the Bible*, New Testament Series, tomo II, de Cunningham Geikie.) (w85 1/8 12 párr. 11)

6:9 "LA LLAMADA SINAGOGA DE LOS LIBERTOS": Un liberto era un esclavo emancipado. Por consiguiente, es posible que los que se asociaban con la "sinagoga de los Libertos" hayan sido esclavos libertos que se hubieran hecho prosélitos judíos, o judíos que hubieran sido tomado cautivos por los romanos pero que posteriormente hubieran sido puestos en libertad. (w77 399)

7:8, 9 "LOS CABEZAS DE FAMILIA": El *nuevo manual de usos y costumbres de los tiempos bíblicos*, de Ralph Gower, dice: "La familia era [...] 'un pequeño reino' que era gobernado por el padre. El gobernaba sobre su mujer, hijos, nietos y siervos: sobre todos los pertenecientes a su casa". En efecto, los patriarcas a menudo ejercían su autoridad también sobre las familias de sus hijos. (Compárese con Génesis 42:37.) (w95 15/9 20)

7:20 "Y ERA DIVINAMENTE HERMOSO": Literalmente, "hermoso ante el Dios". Según *The Expositor's Bible Commentary*, la expresión podría aludir, además de a su extraordinaria belleza, a "las cualidades de su corazón". (g04 8/4 4)

7:22 "ERA PODEROSO EN SUS PALABRAS Y HECHOS": Aunque es imposible verificar la afirmación de Josefo de que en la edad adulta fue ascendido a general en el marco de una guerra con Etiopía, la Biblia sí indica que "era

poderoso en sus palabras y hechos" (Nota: Dice el libro *Israel in Egypt*: "La idea de que Moisés se criara en la corte egipcia pudiera sonar legendaria, pero un examen detenido de la vida palaciega durante el Imperio nuevo da a entender lo contrario. Tuthmosis III [...] introdujo la costumbre de traer a su nación príncipes de los reinos vasallos de Asia occidental para instruirlos en su cultura. [...] Por consiguiente, en la corte egipcia no causaban extrañeza los príncipes y princesas de origen extranjero"). (g04 8/4 6)

7:38 "LA CONGREGACIÓN EN EL DESIERTO": Las palabras *iglesia* e *iglesias* aparecen más de cien veces en la versión *Reina-Valera*, y hay otras versiones que también las emplean. El término griego que se traduce "iglesia" proviene de dos vocablos que significan "fuera de" y "llamar", y designa a un grupo de personas a las que se ha convocado (g01 8/3 12)

7:43 "TIENDA DE MOLOC" En marcado contraste con los israelitas, los habitantes de Canaán ofrecían sus hijos como sacrificio a sus dioses, entre ellos el dios ammonita Mólék, también conocido como Milcom o Moloc (1 Reyes 11:5, 7, 33; Hechos 7:43). La obra *Compendio Manual de la Biblia* dice: "Los cananeos, pues, adoraban cometiendo excesos inmorales en presencia de sus dioses, y luego asesinando a sus hijos primogénitos como sacrificio a estos mismos dioses". (w07 1/4 18)

7:52 "RESPECTO A LA VENIDA DEL JUSTO": Esteban no usó la palabra *parousía*, sino la palabra griega *éleusis*. (ka 168 párr. 12)

En los primeros veintitrés capítulos de Mateo, hallamos más de ochenta veces un verbo común griego que significa "venir": *ér-kjo-mai*. Normalmente comunica la idea de acercamiento, como en Juan 1:47: "Jesús vio a Natanael venir hacia él". Según el contexto, el verbo *ér-kjo-mai* puede significar "llegar", "ir", "llegar a", "pasar a". (Mateo 2:8, 11; 8:28; Juan 4:25, 27, 45; 20:4, 8; Hechos 8:40; 13:51.) (w96 15/8 11 párr. 6)

Notamos que, cuando habló acerca de la primera venida de Cristo, Esteban no usó la palabra *parousía*, sino la palabra griega *éleusis*. Estas dos palabras griegas no solo son diferentes en forma y derivación, sino también diferentes en significado. (ka 168 párr. 12)

el significado primario de la palabra hebrea *boh'* es "venir". El *Diccionario Teológico del Antiguo Testamento* dice: "Aparece 2.532 veces [...], el verbo [*boh'*] es uno de los más empleados [...] y el más frecuente entre los verbos de movimiento". (Génesis 7:1, 13; Éxodo 12:25; 28:35; 2 Samuel 19:30; 2 Reyes 10:21; Salmo 65:2; Isaías 1:23; Ezequiel 11:16; Daniel 9:13; Amós 8:11.) (w96 15/8 12 párr. 16)

la palabra particular griega para "venida", *éleusis*, fue usada por el mártir cristiano Esteban cuando él presentó la siguiente pregunta directa en su defensa ante el tribunal judío del Sanedrín: "¿A cuál de los profetas no persiguieron sus antepasados? Sí, mataron a los que de antemano hicieron anuncio respecto a la *venida* [griego: *eleúseos*] del Justo."—Hechos 7:52. (w82 1/3 6) *Vea Revelación 1:7*

7:58 "UN JOVEN LLAMADO SAULO": Cuando Esteban fue asesinado poco después del Pentecostés en el año 33 E.C., Saulo era un hombre "joven". Sin embargo, para cuando escribió a Filemón entre los años 60 y 61, era ya un "hombre de edad" (Hechos 7:58; Filemón 9). Los historiadores comentan que, según los antiguos cálculos, ser "joven" implicaba tener de 24 a 40 años, mientras que se consideraba un "hombre de edad" al que pasaba de los 50 ó 56. De modo que Saulo debió nacer pocos años después que Jesús. (w99 15/5 pág. 29)

7:59 "MIENTRAS ÉL HACÍA PETICIÓN": La nota al

pie de la página de la *Traducción del Nuevo Mundo* muestra que la expresión "hacia petición" también puede traducirse como que hacía "invocación; oración". [...] El *Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*, de Vine, explica que en este contexto, la palabra griega original, *e-pi-ka-lé-o*, significa: "invocar; [...] apelar a la autoridad". Pablo empleó esta misma palabra cuando declaró: "¡Apelo a César!" (Hechos 25:11). Por eso, la obra *Hechos de los apóstoles*, de F. F. Bruce, vierte de manera apropiada el pasaje diciendo que Esteban "clamaba" a Jesús. (w05 1/1 31 párr. 4)

8:1 "CONTRA LA CONGREGACIÓN" En las Escrituras Griegas Cristianas, a veces se emplea la palabra "congregación" en sentido colectivo, con referencia a la congregación cristiana en general (1 Cor. 12:28); también puede referirse a un grupo local reunido en alguna ciudad o casa particular. (Hech. 8:1; Rom. 16:5.) (jv 28)

8:3 "EMPEZÓ A TRATAR ATROZMENTE": Según el biblista Albert Barnes, la palabra griega que en este texto se traduce por "tratar atrocemente" denota la devastación que pueden causar los animales salvajes, como leones y lobos. "Saulo —dice Barnes— asoló con furia la iglesia como un animal salvaje: una expresión fuerte que denota el empeño y la furia con los que se dio a perseguirla." (w98 1/11 5)

8:4 "POR LA TIERRA DECLARANDO LAS BUENAS NUEVAS": Es interesante lo que declara el libro *A Theological Word Book of the Bible*: "En el NT [Nuevo Testamento] el predicar no tiene nada que ver con pronunciar sermones a los conversos, que es lo que por lo general significa hoy, sino que siempre tiene que ver con proclamar las 'buenas noticias de Dios' al mundo no cristiano". Por eso, todos los cristianos son evangelizadores, y su evangelizar no se limita a hablar a compañeros de creencia. (w88 1/1 4)

8:12 "CUANDO GREYERON A FELIPE": El historiador Augustus Neander afirmó en su libro *General History of the Christian Religion and Church* (Historia general de la religión y la Iglesia Cristianas: "Al principio solo se administraba el bautismo a los adultos, pues los hombres estaban acostumbrados a ver el bautismo y la fe como dos cosas íntimamente ligadas". (w06 1/4 27 párr. 8)

8:13-21 "SIMÓN MISMO TAMBIÉN SE HIZO CREYENTE" (SIMONÍA): *Simonía*, que se ha definido como "negocio ilícito y pecaminoso de gracias espirituales y cargos religiosos". La *New Catholic Encyclopedia* admite que, sobre todo entre los siglos IX y XI, "la simonía invadió los monasterios, el bajo clero, el episcopado y hasta el papado". La novena edición de *The Encyclopædia Britannica* (1878) señala: "Quien estudia la historia de los cónclaves papales se convence de que ninguna de las elecciones realizadas ha estado libre de simonía, y de que, en muchos casos, en los cónclaves se ha visto la más flagrante, desvergonzada y abierta". (w98 15/11 pág. 28)

De aquel suceso se originó la palabra "simonía": "compra o venta deliberada de cosas espirituales, [...] prebendas y beneficios eclesiásticos" (w90 1/6 17 párr. 8)

El término proviene del Simón que se menciona en Hechos 8:9-24, quien ofreció a los apóstoles dinero a cambio del don de poder impartir espíritu santo por medio de la imposición de las manos (w86 15/8 15 párr. 9)

8:25 "DE LOS SAMARITANOS": Todo esto sucedió durante la última mitad de la semana final de las "setenta semanas" de años predichas en Daniel 9:24-27a. Durante la "semana" 70 Jehová Dios mantuvo en vigor para con los israelitas naturales el pacto abrahámico en el cual se hallaban los

israelitas por descendencia natural de Abrahán. (Gén. 12:1-3; 22:18) En contraste con Felipe, que huyó de la persecución a Samaria, Hechos 11:19 nos dice: "Los que habían sido esparcidos por la tribulación que se levantó con motivo de Esteban pasaron hasta Fenicia y [la isla de] Chipre y Antioquía [en Siria], mas no hablaban a nadie la palabra sino únicamente a los judíos." La "semana" 70 de favor especial que se concedió a los judíos naturales debido al pacto abrahámico terminó a principios del otoño de 36 E.C., puesto que había empezado con el bautismo y unción de Jesús en 29 E.C. De modo que la entrada de los samaritanos bautizados a los privilegios del Reino celestial no abrió el camino para todos los demás no judíos "hasta la parte más lejana de la tierra" ni inició la gran afluencia de estos gentiles incircuncisos a la congregación cristiana engendrada por espíritu (w80 15/3 pág. 23)

un estudio de los escritos judíos confirma esto, como escribe el docto bíblico A. Edersheim: "A tal punto llegaron los asuntos, que se les excluyó totalmente de compañerismo." Sin embargo, pudiéramos llamarlos un pueblo "intermedio," pues los judíos no los consideraban "como gentiles, sino que [los] colocaban en el mismo nivel de un judío ignorante... no se les trataba como paganos, y su tierra, sus fuentes, baños, casas y caminos eran declarados limpios." Puesto que los judíos despreciaban socialmente a los samaritanos, pero a la misma vez consideraban que tenían ciertos privilegios legales y morales, comprendemos por qué Jesús podía beber agua que le diera una samaritana, sus discípulos podían comprar alimento en una ciudad de samaritanos y Jesús pudo pasar dos días con ellos.—Juan 4:7, 8, 40. (w78 1/3 6)

8:27 "UN EUNUCO ETÍOPE": Puesto que el etíope "había ido a Jerusalén para adorar", era un prosélito judío circunciso. Era "eunuco", pero no en sentido carnal, porque los hombres con órganos sexuales mutilados eran excluidos de la congregación israelita. (Deuteronomio 23:1.) En su caso, el término "eunuco" denotaba a un funcionario, porque él era 'un hombre en poder bajo la reina Candace de los etíopes y sobre todo el tesoro de ella'. (Hechos 8:27.) (w89 15/1 11 párr. 4)

"BAJO CANDACE REINA DE LOS ETÍOPE": "Candace" no es un nombre propio, sino un título (al igual que "Faraón" y "César") otorgado a una serie de reinas etíopes. (w96 15/7 pág. 8)

8:30 "LE OYÓ LEER EN VOZ ALTA": El término hebreo que se traduce por "leer" significa ante todo "llamar". Por tal razón, a quienes al principio no puedan leer en silencio y captar el sentido del texto, no se les debe disuadir de pronunciar audiblemente cada palabra. Lo importante es que aprendan la verdad leyendo la Palabra escrita de Dios. (w96 15/5 19 párr. 11)

8:36 "YO SEA BAUTIZADO": La palabra "bautizar" viene del término griego *ba-ptí-zo*, que significa "sumergir, zambullir". Una forma de la misma palabra se usa para "sumergirse" en 2 Reyes 5:14 en la *Septuaginta* griega. (w89 15/1 11 párr. 6)

Aquí el verbo griego traducido "recibir la inmersión" es *ba-ptí-zo* (del que se deriva la palabra española "bautizar"), que significa "hundir", "sumergir", y se refiere a la inmersión *completa*. El hecho de que se compare el bautismo a ser enterrado enfatiza esa idea (Romanos 6:4; Colosenses 2:12). Es interesante que algunas versiones de la Biblia en vez de llamar a Juan "el Bautista" lo llaman "el Sumergidor" o "el Inmersor" (*Las Escrituras del Nuevo Pacto; El Código Real*; véase la nota a pie de página de Mateo 3:1 en la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* [con referencias]). (g 4/07 24)

- "FELIPE LO BAUTIZÓ" bautismos por inmersión se atienden al sentido primario de la palabra griega *ba-ptí-zo*, "bautizar", que se deriva de *bá-pto*, "sumergir en o debajo de", palabra de la cual proviene la voz española "bautismo". (g94 8/127)
- 8:40** "SE HALLÓ EN ASDOD" (griego, Azotos; el moderno Isdud), a unos cincuenta y cinco kilómetros al norte de Gaza. (pm 269 párr. 18)
- 9:7** "OYENDO, EN REALIDAD": Es útil considerar el significado de la palabra griega para "oír" a fin de resolver esta aparente discrepancia. Puede denotar oír algo sin entender lo que se declara. Los que viajaban con Pablo evidentemente oyeron una voz pero, debido a estar apagada o hecha indistinta, no entendieron el mensaje que se le transmitía a Pablo.—Compare con 1 Corintios 14:2, donde la palabra griega para "oír" se traduce "escucha." El hecho de que los compañeros de Pablo no comprendieron lo que se dijo queda comprobado también por el modo en que se usa la palabra griega para "voz" en conexión con el verbo "oír" en Hechos 9:7 y 22:9. El *Expository Dictionary of New Testament Words* de Vine dice esto: "En Hechos 9:7, 'oyendo la voz,' el sustantivo 'voz' está en el caso genitivo partitivo [i.e., oyendo (algo) de], mientras que en 22:9, 'no oyeron la voz,' la construcción es con el acusativo. Esto remueve la idea de que haya contradicción. Lo primero indica el oír el sonido; lo último indica el significado o mensaje de la voz (esto no lo oyeron)." (w72 512)
- en Hechos 9:7, al referir la notable experiencia de Saulo en camino a Damasco, varias traducciones dicen que sus compañeros de viaje 'oyeron la voz', pero no vieron a nadie. Después, en Hechos 22:9, donde Pablo está contando ese incidente, las mismas traducciones dicen que, aunque vieron la luz, 'no oyeron la voz'. Sin embargo, en la primera referencia la palabra griega para "voz" se halla en el caso genitivo, pero en la segunda referencia se halla en el caso acusativo, como está en Hechos 9:4. ¿A qué se debe esta diferencia? Ninguna se transmite en las traducciones susodichas al español, pero mediante el cambio del caso el griego indica algo diferente. Los hombres oyeron literalmente "de la voz", pero no la oyeron como la oyó Pablo, o sea, no oyeron las palabras con entendimiento. Por eso la *Traducción del Nuevo Mundo*, que toma en cuenta el uso del genitivo en Hechos 9:7, dice que los hombres que estaban con él estaban "oyendo, en realidad, el sonido de una voz, pero sin ver a nadie". (si 330-331 párr. 18)
- 9:11** "CALLE LLAMADA RECTA": Dicha calle —de nombre *Darb al-Mustaquim*, en árabe— sigue siendo una de las principales vías públicas de Damasco. (w00 15/1 28)
- "EN CASA DE JUDAS": Cierta bibliista cree que Judas pudo haber sido un dirigente de la comunidad judaica o el propietario de un albergue para judíos. (w00 15/1 28)
- 9:36** "EN JOPE" que significa "hermosa" (sl 141 párr. 28)
- 10:1** "OFICIAL DEL EJÉRCITO" (CENTURIÓN): El salario anual de un centurión era unas cinco veces el de un soldado ordinario, o sea, unos 1.200 denarios, pero podía ser mucho más. Al jubilarse, el centurión recibía una concesión en dinero o terreno. Su traje militar era llamativo, desde el yelmo de plata que llevaba hasta una prenda parecida a la falda escocesa, una elegante capote de lana y grebas decoradas. En teoría el centurión mandaba una compañía de 100 hombres, pero a veces había solo unos 80. Al parecer "la banda italiana" conseguía reclutas de entre ciudadanos romanos y libertos en Italia. (w90 15/5 25)
- 10:2** "QUE TEMÍA A DIOS": el profesor F. F. Bruce

- escribió: "Se suele llamar a estos gentiles 'temerosos de Dios'; esta no es una expresión técnica, pero es adecuada. A muchos gentiles de aquel entonces, aunque no estaban completamente preparados para convertirse al judaísmo (el requisito de la circuncisión era especialmente una piedra de tropiezo para los hombres), les atraía el monoteísmo sencillo del culto de la sinagoga judía y las normas éticas del modo de vivir judío. Algunos de ellos asistían a la sinagoga y tenían cierto conocimiento de las oraciones y de las Escrituras, que oían leídas de la versión griega". (w97 1/11 10 párr. 8)
- 10:10** "LE SOBREVINO UN ARROBAMIENTO": La palabra griega traducida "arrobamiento" en la Biblia (*ék-sta-sis*) significa 'apartamiento o desplazamiento'. Transmite la idea figurada de una transposición de la mente, que se sitúa fuera de su estado normal. Así, quien se encontraba en un arrobamiento no era consciente de su entorno material, pero se hallaba en una condición receptiva para una visión. Probablemente el apóstol Pablo estaba en un arrobamiento cuando fue "arrebatao al paraíso y oyó palabras inexpressables que no le es lícito al hombre hablar". (2 Corintios 12:2-4.) (w97 15/6 5)
- 10:34** "DIOS NO ES PARCIAL": Según otras versiones, Jehová "no hace acepción de personas" (*Biblia de Jerusalén*), "no hace diferencia entre una persona y otra" (*Versión Popular*) y "no hace distinciones" (*Nueva Biblia Española*). Como siervos de Jehová, debemos ver a la gente de todo grupo étnico como él la ve. (w88 15/5 16 párr. 6)
- La expresión griega de la que se vierten esas palabras literalmente significa que Dios no es "asidor de rostros". Un "asidor de rostros" favorece o muestra preferencia a una o más personas entre otras. En tiempos antiguos, muchos jueces favorecían más a los ricos que a los pobres o daban sus veredictos basándose en la nacionalidad, el rango social, la relación familiar o la amistad, en lugar de en los hechos. Pero Jehová hace lo contrario. Él únicamente favorece a los que le temen y obran justicia. En lo que respecta a la salvación, Dios no valora más el "rostro" de un hombre que el "rostro" de una mujer. Ambos son iguales a sus ojos. (Hechos 10:35.) (g88 8/7 22)
- La expresión griega de la que se vierten esas palabras literalmente significa que Dios no es "asidor de rostros". Un "asidor de rostros" favorece o muestra preferencia a una o más personas entre otras. En tiempos antiguos, muchos jueces favorecían más a los ricos que a los pobres o daban sus veredictos basándose en la nacionalidad, el rango social, la relación familiar o la amistad, en lugar de en los hechos. Pero Jehová hace lo contrario. Él únicamente favorece a los que le temen y obran justicia. En lo que respecta a la salvación, Dios no valora más el "rostro" de un hombre que el "rostro" de una mujer. Ambos son iguales a sus ojos. (Hechos 10:35.) (g87 8/7 22)
- "Cuando estudian diferencias raciales, los científicos investigan la manera en que se transmiten determinadas características de los padres a los hijos. Miden la forma de la cabeza e identifican el color de la piel en un cuadro de colores.... Los científicos reconocen que estas diferencias no muestran en sí mismas cualidades mejores o peores en las personas, así como caballos bayos no son mejores que negros.... Se han hecho investigaciones de inteligencia sumamente cuidadosas en América del Norte entre negros y blancos. Se da cuenta el científico de que cada vez que mide la inteligencia en cualquier hombre, negro o blanco, sus resultados muestran la inteligencia con que nació dicho

- hombre más lo que le ha pasado desde que nació.... Los negros con mejor suerte después que nacieron obtuvieron calificaciones más altas que los blancos con menos suerte. La raza blanca salió mal donde se hallaban condiciones económicas malas y no había arreglos para instrucción elemental, y los negros que vivían en mejores condiciones los superaron. Las diferencias no surgieron porque eran personas del Norte o del Sur, ni porque eran blancos o negros, sino debido a diferencias en ingresos, educación, ventajas culturales y otras oportunidades."—*The Races of Mankind*, por la Profa. Ruth Benedict y el Dr. Gene Weltfish, Public Affairs Pamphlet #85 (Nueva York, 1956), págs. 14, 17, 18. "Un modo final de dirigirse a la cuestión intrincada de superioridad racial es el de considerar lo que cada raza ha contribuido al desarrollo de la civilización del mundo. A primera vista, parecería que la civilización occidental predominantemente caucásica de la actualidad ganaría sin dificultad alguna. 'Pero no es así de sencillo,' advierte el Dr. Meighan. 'Ciertamente, durante los últimos centenares de años la cultura occidental europea-estadounidense ha sido reconocida como superior. Pero este período de tiempo es solo un momento en la historia del mundo.' Señala que muchas civilizaciones anteriores eran no caucásicas o solo parcialmente caucásicas. La antigua civilización egipcia, por ejemplo, tenía pronunciados indicios de sangre negroide. Las civilizaciones de los mayas y de los aztecas fueron mongoloides."—*Science Digest*, octubre de 1963, pág. 11. (ms 401-402)
- 10:39** "COLGÁNDOLO EN UN MADERO" En Hechos 5:30 y 10:39, tanto en traducciones católicas como protestantes de la Biblia, se nos dice que Jesús murió en un "madero" o en un "árbol." La palabra "árbol" se usa aquí para traducir la palabra griega *xylon*. Acerca de esta palabra y la palabra *stauros*, que se traduce "cruz" en algunas versiones, *The Companion Bible* dice en la página 186, en los "Apéndices": "Homero [poeta griego antiguo] usa la palabra *stauros* refiriéndose a un poste o madero ordinario, o a un trozo de madera por sí mismo. Y éste es el significado y uso que se da a la palabra en todos los clásicos griegos. Nunca significa dos trozos de madera colocados uno a través del otro en ningún ángulo, sino que siempre se refiere a un solo trozo. Por eso el uso de la palabra *xulon* [o *xylon*, que quiere decir un leño] en conexión con la manera en que murió nuestro Señor.... De modo que está completa la evidencia de que al Señor se le dio muerte sobre un madero enhiesto, y no sobre dos trozos de madera colocados en ningún ángulo." Mostrando cómo y cuándo comenzó ese uso de la cruz entre los que afirmaban ser cristianos, W. E. Vine dice en su libro ya mencionado: "A mediados del tercer siglo d. de J.C. las iglesias o se habían apartado de, o habían [hecho una imitación torcida de], ciertas doctrinas de la fe cristiana. Para aumentar el prestigio del sistema eclesiástico apóstata se recibió a paganos en las iglesias sin que hubiera regeneración por fe, y en gran medida se les permitió retener sus señales y símbolos paganos. Por esto la Tau o T,... con el trozo transversal más bajo, se adoptó para representar la cruz de Cristo."—Tomo 1, página 256. (g77 8/1 4)
- La palabra "árbol" se usa aquí para traducir la palabra griega *xylon* (o *xulon*). Acerca de esta palabra y la palabra *stauros*, que se traduce "cruz" en algunas versiones, *The Companion Bible* dice en la página 186 en los "Apéndices": "Homero [poeta griego antiguo] usa la palabra *stauros* refiriéndose a un poste o madero ordinario, o a un trozo de madera por sí mismo. Y

éste es el significado y uso que se da a la palabra en todos los clásicos griegos. Nunca significa dos trozos de madera colocados uno a través del otro en ningún ángulo, sino que siempre se refiere a un solo trozo. Por eso el uso de la palabra *xulon* [o *xylon*, que quiere decir un leño] en conexión con la manera en que murió nuestro Señor, ...De modo que está completa la evidencia de que al Señor se le dio muerte sobre un madero enhiesto, y no sobre dos trozos de madera colocados en ningún ángulo." Mostrando cómo y cuándo comenzó ese uso de la cruz entre los que afirmaban ser cristianos, W. E. Vine, en su libro, dice: "A mediados del tercer siglo d. de J.C. las iglesias o se habían apartado de, o habían [hecho una imitación torcida de], ciertas doctrinas de la fe cristiana. Para aumentar el prestigio del sistema eclesiástico apóstata se recibió a paganos en las iglesias sin que hubiera regeneración por fe, y en gran medida se les permitió retener sus señales y símbolos paganos. Por esto la Tau o T... con el trozo transversal más bajo, se adoptó para representar la cruz de Cristo."—tomo 1, página 256. (tr 142-143 párrs. 7, 8)

10:44 "ESPIRITU SANTO CAYÓ SOBRE TODOS": griego: *epiipto* (w80 15/3 26 párr. 11)

11:26 "POR PROVIDENCIA DIVINA": La palabra griega que se vierte "providencia divina", *kjre-ma-ti-zo*, siempre se usa en la Biblia con relación a lo que proviene de Dios. (w90 1/6 19 párr. 19)

La palabra griega que se vierte aquí "por providencia divina se les llamó" da a entender que no se les llamó así sencillamente por casualidad. El mejor Amigo que existe en el universo aprobó ese nombre, "cristianos". (w85 15/5 16 párr. 13)

"SE LES LLAMÓ CRISTIANOS": El verbo traducido generalmente "se les llamó", que se utiliza en las Escrituras Griegas Cristianas con relación al nuevo nombre, siempre está asociado con algo sobrenatural, un oráculo o una fuente divina. Por tanto, algunos eruditos lo traducen "proferir un oráculo", "indicar por dirección divina", o "dar un mandato o amonestación divinos; enseñar desde el cielo". (w00 15/7 25)

"SE LES LLAMÓ CRISTIANOS" Con referencia al nombre "cristianos", la nota de la Biblia con Referencias sobre Hechos 11:26 dice: "Hebreo: Meschi-jiyim, 'mesianistas'". (ws 87 párr. 13)

Es poco probable que fueran los judíos quienes llamaran por primera vez a los seguidores de Jesús "cristianos" (en griego) o "mesianistas" (en hebreo), pues habían rechazado a Jesús como el Mesías o Cristo, de modo que no lo reconocerían tácitamente como tal designando a sus seguidores "cristianos". Algunos creen que quizás la población pagana los apodara cristianos en son de burla o desprecio. No obstante, la Biblia muestra que Dios fue quien otorgó el nombre "cristianos" (w00 15/7 25)

11:28 "QUE UNA GRAN HAMBRE": Aquella profecía se cumplió durante el reinado del emperador romano Claudio (41-54 E.C.), y el historiador Josefo alude a aquella "gran hambre". (*Antigüedades de los judíos*, XX, cap. II, 5; XX, cap. V, 2.) (w90 1/6 19 párr. 20)

11:30 "A LOS ANCIANOS": los "hombres de mayor edad," presbíteros o ancianos fueron los que directamente recibieron esto, y estos oficiales se encargaron de que fuera distribuido a las congregaciones de Judea. El *Third New International Dictionary* de Webster define "presbítero" como "un oficial de la iglesia primitiva cristiana investido con la tarea de suministrar acaudillamiento como superintendente por lo general sobre una congregación local." (w72 142 párr. 21)

Se indicó que la expresión *pre-sbý-te-ros* (anciano) como se emplea en la Biblia no se limitaba a personas de edad avanzada, ni se aplicaba a todos los cristianos que tenían madurez espiritual en las congregaciones. Se usaba especialmente en sentido oficial con relación a los superintendentes de la congregación. (Hech. 11:30; 1 Tim. 5:17; 1 Ped. 5:1-3.) (jv 233)

12:2 "ELIMINÓ A SANTIAGO" Josefo documenta el arresto de Santiago así: "[El sumo sacerdote Anano] convocó a los jueces del Sanedrín y trajo ante ellos a un hombre llamado Santiago, el hermano de Jesús a quien llamaban el Cristo, y a otros"¹¹. Al escribir estas palabras, Josefo también confirma que "Jesús a quien llamaban el Cristo" era una persona real, histórica. (gm 61 párr. 13)

12:4 "DESPUÉS DE LA PASCUA" "la pascua," *Val, Mod, NM*. "Easter. Originalmente la fiesta primaveral en honor de la diosa teutónica de la luz y la primavera que se conocía en anglosajón por *Eastre*. Ya en el siglo VIII los anglosajones trasladaron el nombre a la fiesta cristiana que tenía por objeto celebrar la resurrección de Cristo. En la V.A. aparece una vez (Hechos 12:4), pero es una traducción incorrecta."—*The Westminster Dictionary of the Bible* (Filadelfia, 1944), por John D. Davis, pág. 145. (ms 177)

12:15 "ES SU ÁNGEL": La palabra griega que usaron, *aggelos*, literalmente significa "mensajero." Aunque a veces se aplica a un mensajero humano, es la palabra que se usa en la Biblia para un mensajero de espíritu procedente del cielo, un ángel. (Sant. 2:25; Gál. 1:8) (w76 6/7)

13:2 "ESTABAN MINISTRANDO PÚBLICAMENTE": En Hechos 13:2 se indica que los profetas y maestros de Antioquía "estaban ministrando públicamente" (frase que traduce un verbo griego emparentado con *lei-tour-guí-a*) a Jehová. Es probable que tal ministerio abarcara predicar en público. (w00 15/11 pág. 12 párr. 10)

13:7 "EL PROCONSUL SERGIO PAULO" A mediados del siglo XIX, en unas excavaciones en Chipre se descubrió una inscripción de 55 E.C. que menciona a este mismo hombre. De esto el arqueólogo G. Ernest Wright dice: "Es la única referencia que tenemos a este prócónsul fuera de la Biblia, y es interesante que Lucas nos dé correctamente su nombre y título"¹⁸. (gm 64 párr. 20)

13:10 "TODA SUERTE DE FRAUDE": Fraude es "engaño deliberado, artificio o perversión de la verdad para inducir a otra persona a deshacerse de algo valioso que le pertenece o a renunciar a un derecho legal". (w97 15/3 21 párr. 16)

13:20 "UNOS CUATROCIENTOS CINCUENTA AÑOS" Según los manuscritos más antiguos de las Escrituras Griegas Cristianas, sin embargo, la lectura de Hechos 13:20 es diferente de la que se da en *The Emphatic Diaglott* y la Versión Valera de la Biblia. Así, según los manuscritos más antiguos, los cuatrocientos cincuenta años no se aplican al período de los Jueces. En verificación de esto, la *Sagrada Biblia*, de Nacar y Colunga (edición del año 1972) vierte Hechos 13:20 como sigue: "Al cabo de unos cuatrocientos cincuenta años. Después les dio jueces, hasta el profeta Samuel." La *Biblia de Jerusalén* (traducción al español, registrada en 1967) dice: "Por unos cuatrocientos cincuenta años. Después de esto les dio jueces hasta el profeta Samuel." La Versión Moderna de la Santa Biblia tiene una lectura similar, e igualmente el *Nuevo Testamento* llamado Versión Hispanoamericana. Además, los más antiguos manuscritos hebreos en existencia, como los de los Rollos del Mar Muerto, deletrean

los números de la Biblia y no usan caracteres alfabéticos para números, de modo que no permiten un error visual del transcriptor o copista en 1 Reyes 6:1. (Nota: Después de los tiempos de la Biblia, cuando los hebreos usaron letras alfabéticas para números, no tenían símbolo para el cero, puesto que el sistema de ellos no tenía cero. Por eso 400 no se representaba por la letra *daleth* seguida por dos ceros ni 500 por la letra *he* seguida por dos ceros. El número 400 se representaba por una sola letra hebrea (*tau*), y el número 500 se representaba por dos letras hebreas (*tau cof*). El número ochenta se representaba por medio de la letra hebrea *pe*, mientras que diez se representaba por la única letra *yod*. De modo que no era cosa probable una equivocación con *tau pe* (480), en cuanto a distinguirse de *tou cof pe* (580).) (ka 208-209 52-53)

La mayoría de las traducciones modernas testifican que los "unos cuatrocientos cincuenta años" de Hechos 13:20 no corresponden al período de los jueces, sino que lo preceden; parecería que abarcan el período desde el nacimiento de Isaac, en 1918 a.E.C., hasta la división de la Tierra de Promisión, en 1467 a.E.C. (*Perspicacia para comprender las Escrituras*, volumen 1, página 599.) (si 47)

14:11 "COMO HUMANOS": *anthropoi*, en griego (w83 1/4 23 párr. 11)

14:15 "VARONES": *andres*, en griego (w83 1/4 23 párr. 11)

14:21, 22 "FORTALECIENDO LAS ALMAS": La palabra griega *episterizo* (una forma ensanchada de *sterizo*) que se traduce "fortalecieron" y "fortaleciendo" aquí en Hechos encierra el pensamiento de confirmar o dar apoyo a. (w76 6/61 párr. 25)

14:23 "LES NOMBRARON ANCIANOS" Cuando en el tomo de *Millennial Dawn* (La Aurora del Milenio) titulado *The New Creation* (La nueva creación, publicado en 1904), se explicó de nuevo en detalle el papel de los ancianos y cómo deberían seleccionarse, se dio atención especial a Hechos 14:23. Se citaron concordancias compiladas por James Strong y Robert Young como autoridades para traducir la declaración "habiéndoles ordenado ancianos" (VA) por "habiéndoles elegido ancianos levantando las manos". (Nota: El significado literal de la palabra empleada en el texto griego de la Biblia (*kjei-ro-to-né-o*) es "extender, estirar, o alzar la mano" y, por extensión, también podría significar "elegir o escoger para un puesto levantando las manos". (*A Greek and English Lexicon to the New Testament*, de John Parkhurst, 1845, página 673.)) Algunas traducciones de la Biblia dicen incluso que los ancianos eran "nombrados por votación" (*Literal Translation of the Holy Bible*, de Young; *Emphasised Bible*, de Rotherham). (jv 208) El primero de los artículos de *La Torre del Vigía* (Noviembre y diciembre de 1938) titulados "Organización" reconoció que en el pasado se había interpretado mal ese pasaje. No era 'extendiendo la mano' *todos los miembros de la congregación* como se hacían los nombramientos entre los cristianos del siglo primero. Más bien, se mostró que *los apóstoles y los que habían sido autorizados por ellos* eran quienes 'extendían las manos'. No hacían esto votando con la congregación, sino imponiendo las manos sobre los que satisfacían los requisitos. Esto era en símbolo de confirmación, aprobación o nombramiento. (Nota: Cuando el verbo griego *kjei-ro-to-né-o* se define con el único sentido de 'elegir extendiendo la mano', se pasa por alto el significado posterior de la palabra. Por eso, *A Greek-English Lexicon*, de Liddell y Scott, editado por Jones y McKenzie, y reimpresso en 1968, define la palabra como

- "extender la mano, con el propósito de dar uno su voto en la asamblea [...] ll. c. acu. pers. [con acusativo de persona], *elegir*, prop[ia]mente] *levantando la mano* [...] posteriormente, por lo general, *nominar*, [...] *nominar a un puesto* en la Iglesia, [pre-sbý-te-ros] Act. Ap. [Actos de los Apóstoles] 14.23". Ese uso posterior era común en los días de los apóstoles; el término fue empleado con ese sentido por el historiador judío Josefo, del siglo primero, en sus *Antigüedades de los judíos*, libro VI, capítulo IV, sección 2, y capítulo XIII, sección 9. La misma estructura gramatical de Hechos 14:23 en el griego original muestra que Pablo y Bernabé fueron quienes hicieron lo que allí se dice.) (jv 218)
- 15:5 "HARAGANES DE LA PLAZA DEL MERCADO"** ["algunos hombres malos que andaban ociosos por la calle", *Versión Popular*] Según el *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine, estos hombres eran "frecuentadores de mercados, y, por ello, paseantes ociosos". (g93 22/6 13)
- 15:7 "SE HUBO DISPUTADO MUCHO"**: El término griego para "disputar" se relaciona con el verbo que significa "buscar" (*Kingdom Interlinear Translation*); esto indica, por lo tanto, que para hallar la verdad, o la mejor manera de hacer algo, se requiere esfuerzo diligente cuando se escudriña un asunto... interrogar, considerar las cosas y así llegar a una conclusión correcta. (w77 476 párr. 13)
- 15:29 "ABSTENIÉNDOSE... DE FORNICACIÓN"** En el concilio de apóstoles y ancianos cristianos de Jerusalén celebrado en el primer siglo de la era común, se adoptó un decreto según el cual los cristianos debían seguir básicamente las mismas normas de moralidad sexual que los judíos, pues se les dijo que se 'abstuviesen de la fornicación'. Según el *Dictionnaire de la Bible*, de Vigouroux, este mandato fue de un valor inmenso, ya que la fornicación era una práctica común entre los paganos de aquel tiempo. (g90 8/6 6)
- Porneia* se relaciona con el verbo *porneuo*, que significa "darse uno a coito sexual ilícito." (w75 5)
- griego: *por-néi-a*, que denota relaciones sexuales ilícitas fuera del matrimonio bíblico (w90 15/6 13 párr. 16)
- Esa ley significa que la gente no debe participar en homosexualidad ni otros tipos de inmoralidad sexual crasa, todo lo cual está abarcado por la palabra griega *porneia* (fornicación) (hp 163 párr. 8)
- "PROSPERARÁN. ¡BUENA SALUD A USTEDES!"**: El comentario "buena salud a ustedes" no era una promesa en este sentido: 'Si se abstienen de sangre o fornicación, tendrán mejor salud'. Era sencillamente la conclusión de la carta, como: 'Que les vaya bien'. (w91 15/6 9 párr. 7)
- Comentando sobre esto, el erudito británico Joseph Benson dijo: "La prohibición de comer sangre, dada a Noé y a toda su posteridad, y repetida a los israelitas [...] nunca ha sido revocada, sino que, al contrario, ha sido confirmada bajo el Nuevo Testamento, Hechos xv.; y así ha sido hecha obligación perpetua". (w91 15/6 9 párr. 8)
- equivalen a decir: "¡Que les vaya bien!", y nadie debe llegar a la conclusión de que estos requisitos tenían que ver principalmente con medidas de salud. (w90 15/6 13 párr. 16)
- Hasta el día de hoy, los judíos y los musulmanes emplean el saludo: "La paz sea con vosotros" o "Que tengan paz" ("*Shalom aleichem*", o: "*Shalom*", en hebreo, y: "*Assalām alaikum*", o: "*Salām*", en árabe). (w84 15/8 19 párr. 17)
- 15:32 "TAMBIÉN ERAN PROFETAS"**: literalmente,

- el que hace declaraciones (w76 342 párr. 17)
- "Y LOS FORTALECIERON"**: En hebreo, varios verbos que significan "atar conjuntamente" adquirieron el sentido de "fuerza", "fortalecer", al parecer con la idea subyacente de que las cosas se refuerzan cuando están atadas unas a otras. Este principio es perfectamente aplicable a la congregación, donde nos confortamos, nos animamos y, en efecto, nos fortalecemos mutuamente. Además, a todos nos une el amor, el vínculo más fuerte de todos. (Colosenses 3:14.) (w96 15/1 22) *Vea Hechos 14: 21, 22*
- literalmente, el que hace declaraciones (w76 342 párr. 17)
- 15:41 "FORTALECIENDO A LAS CONGREGACIONES"**: *Vea Hechos 14: 21, 22; Veá Hechos 15:32*
- 16:1 "DE NOMBRE TIMOTEO"**: Según cierta obra de consulta, su familia tal vez "perteneciera a la clase social más educada y próspera". Su padre seguramente esperaba que él cursara estudios superiores y se hiciera cargo de algún negocio familiar. (Nota: En la Sociedad griega se tenía la educación en muy alta estima. Plutarco, contemporáneo de Timoteo, escribió: "En estas cosas el único punto capital, primero, medio y último, es una buena educación y una instrucción apropiada, y afirmo que estas cosas son las que conducen a la virtud y a la felicidad. El resto de los bienes son humanos y pequeños y no son dignos de ser buscados con gran trabajo" (Moralia, tomo I, "Sobre la educación de los hijos").) (w07 1/5 27 párr. 15)
- 16:12 "DE ALLÍ A FILIPOS"**: Filipos, una de las ciudades más importantes de Macedonia, era una colonia militar bastante próspera que se regía por el *ius italicum* (derecho itálico). Aquella legislación concedía a los filipenses derechos equiparables a los que tenían los ciudadanos romanos. (Hechos 16:9, 12, 21.) (w96 15/9 pág. 27)
- 16:24 "EN EL CEPO"**: Este era un "instrumento horrible —explica Gustav Stählin—, en el que podían separarse las piernas del preso tanto como se quisiera a fin de que no pudiera dormir". (w99 15/2 27)
- 17:3 "EXPLICANDO Y PROBANDO POR REFERENCIAS"** El apóstol Pablo utilizó el mismo método cuando razonó con sus oyentes "explicando y probando por referencias" que Jesús era el Mesías. (Hechos 17:3.) Como en el caso anterior, la *Kingdom Interlinear* indica que lo hizo "abriendo por completo [las profecías mesiánicas de las Escrituras Hebreas] y poniendo al lado" de ellas los sucesos de la vida de Jesús que las cumplían. (g93 22/3 6)
- 17:6 "ANTE LOS GOBERNANTES DE LA CIUDAD"**: se encontró en la ciudad antigua un arco que tenía inscritos los nombres de los gobernantes de la ciudad, a los que llamaba "politarcas", la misma palabra que Lucas utilizó. "La precisión de Lucas ha sido vindicada por el uso de este término", explica W. E. Vine en su *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*. (w93 1/6 3)
- 17:10 "HACIA BEREIA"** No se sabe con seguridad cuándo fue fundada Berea. Sus primeros habitantes —probablemente tribus frías— fueron expulsados por los macedonios hacia el siglo VII antes de la era común (a.e.c.). Tres siglos después, Macedonia se enriqueció con las conquistas de Alejandro Magno. Se construyeron imponentes edificios y murallas, así como santuarios dedicados a Zeus, Ártemis, Apolo y Atenea, entre otros dioses griegos. Un libro de historia comenta que por siglos Berea "desempeñó un papel relevante tanto en su área más inmediata como en todo el norte de Grecia". La ciudad adquirió particular importancia durante el reinado de los antigónidas (última dinastía

- macedonia [306-168 a.e.c.]), quienes fueron derrocados por Roma. Cuando los romanos derrotaron al rey Filipo V en 197 a.e.c., "se alteró el antiguo equilibrio de poder y Roma surgió como el poder decisivo en el Mediterráneo oriental", afirma la *Encyclopædia Britannica*. En 168 a.e.c., un general romano obtuvo en Pidna (a varias millas al sur de Berea) una victoria definitiva sobre Perseo, el último rey macedonio. Tal como había profetizado la Biblia, la potencia mundial griega fue suplantada por Roma (Daniel 7:6, 7, 23). Después de aquella batalla, Berea fue una de las primeras ciudades macedonias en entregarse a los romanos. En el siglo I antes de la era común, Macedonia se convirtió en campo de batalla de Pompeyo y Julio César. Pompeyo incluso estableció su cuartel general y su ejército en las proximidades de Berea. (w07 15/4 12-13)
- 17:11 "ERAN DE DISPOSICIÓN MÁS NOBLE"**: Un léxico griego define esta palabra bíblica como "disposición a aprender y evaluar algo con imparcialidad". (w98 15/10 6)
- "Y EXAMINABAN CON CUIDADO"**: Examinaron las Escrituras atentamente. El profesor Archibald Thomas Robertson escribió sobre estas palabras en su obra *Imágenes verbales en el Nuevo Testamento*: "Pablo exponía las Escrituras a diario como en Tesalónica, pero los de Berea, en lugar de rechazar esta nueva interpretación, examinaban (*anakinō* significa sacudir arriba y abajo, hacer una cuidada investigación como en un proceso legal [...]) las Escrituras por sí mismos". Aquellos judíos de Berea no examinaban las Escrituras de forma superficial, sino que investigaron con cuidado para confirmar la veracidad de lo que Pablo y Silas enseñaban de las Escrituras acerca de que Jesús era el Mesías esperado por tanto tiempo. (g91 8/10 13)
- El biblista Matthew Henry llegó a esta conclusión: Puesto que Pablo utilizó las Escrituras al exponer sus argumentos y los remitió al Antiguo Testamento para probar lo que decía, ellos acudieron a sus biblias, buscaron los pasajes citados, leyeron el contexto, analizaron el alcance y significado de estos, los compararon con otros pasajes de la Escritura, verificaron que las deducciones de Pablo fueran naturales y legítimas y sus argumentos fueran convincentes, y entonces actuaron en consecuencia". (w07 15/4 14-5)
- La palabra griega que ahí se vierte "examinaban" significa "investigar con cuidado y exactitud como en procesos judiciales" (*Word Pictures in the New Testament*, por A. T. Robertson). En vez de aceptar ciegamente toda idea nueva que se nos presente, tenemos que hacer una investigación cuidadosa y exacta, como lo haría un juez al considerar un caso judicial. (w89 15/1 6)
- 17:18 "DE LOS EPICÚREOS Y DE LOS ESTOÍCOS"** Se dice que el filósofo Epicuro (341-270 a.E.C.) creía que 'los dioses estaban demasiado lejos para hacernos ningún mal ni ningún bien'. Pensaba que el hombre era un producto de la naturaleza por generación espontánea y la selección natural del más apto. Por lo visto, algunas ideas semejantes de hoy en día no son tan modernas. Junto a los epicúreos estaban los estoicos griegos, que elevaron la naturaleza a la posición de Dios. Suponían que cuando el hombre moría, la energía impersonal que de él salía era reabsorbida en el océano de energía de la que Dios estaba compuesto. Pensaban que cooperar con las leyes naturales era el bien supremo. (ct 74)
- "LOS EPICÚREOS"**: Los epicúreos instaban a vivir de tal manera que se experimentara tanto *placer* como fuera posible, especialmente placer mental. Su filosofía de 'comer y beber, porque mañana moriremos' se caracterizaba por la

ausencia de principios y virtudes. (1 Corintios 15:32.) No creían que el universo hubiera sido creado por dioses; en vez de eso, sostenían que la vida había llegado a existir por accidente en un universo mecánico. Además, opinaban que los dioses no se interesaban en los hombres. (w89 15/2 5 párr. 8)

“LOS ESTOICOS”: El filósofo estoico Séneca, que educó al cruel emperador Nerón, subrayó que ‘la misericordia es un vicio’. La *Cyclopædia* de M’Clintock y Strong dice: “El estoicismo [...] sigue influyendo en el pensamiento del hombre incluso en la actualidad”. (w94 1/11 9 párr. 2)

Estos daban énfasis a la *lógica*, y creían que la materia y la fuerza eran principios elementales del universo. En vez de creer que Dios fuera una Persona, los estoicos se imaginaban una deidad impersonal. También creían que el destino regía los asuntos del hombre. (w89 15/2 5 párr. 8)

“ESTE CHARLATÁN”: los intelectuales griegos tildaron erróneamente al apóstol Pablo de “charlatán”, o de “recogedor de semillas”. Con ello daban a entender que no era más que un ocioso parlanchín, alguien que se limitaba a recoger y repetir pequeñas fracciones de conocimiento. (w03 15/7 22 párr. 8)

La palabra “charlatán” (literalmente: “recogedor de semillas”) daba a entender que Pablo era como un pájaro que recogía semillas, y que repartía pequeñas porciones de conocimiento, pero que no tenía sabiduría. (w90 15/6 18 párr. 11)

La palabra griega que ellos usaron pudiera referirse a ‘un cuervo que recoge semillas.’ En sentido figurado, este término se aplicaba a la persona que recogía sobras de comidas por medio de pedirías o robarlas. Los filósofos, al usar esta expresión con referencia a Pablo, lo clasificaban como persona que anduviera repitiendo porciones sobrantes de conocimiento, y, de esa manera, lo pintaban como un hablador desocupado. (w79 1/6 19 12)

Un término que traduce la palabra griega *spermologos*, que significa “recogedor de semillas.” Esta palabra significaba un cuervo u otra ave que recogía semillas, y se aplicaba al hombre que frecuentaba las calles y mercados y recogía lo que cayera de las cargas; por eso, un parásito o gorrilla que vivía a expensas de otros. Figurativamente, en el lenguaje vulgar ateniense, la expresión se refería a un hombre que recogía porciones de información y las usaba para impresionar a otros, pero que en realidad era un plagiaro ignorante. (w79 1/10 24 párr. 4)

17:22 “DEL AREÓPAGO”: Un afloramiento de piedra caliza que los griegos llaman el Areópago. Sus dimensiones no son particularmente impresionantes, pues mide unos 300 metros (1.000 pies) de largo por un poco más de 120 metros (400 pies) en la parte más ancha, y se eleva a una altura de unos 115 metros (370 pies). Lo singular de esta roca es la extraordinaria historia, seglar y bíblica, que se asocia con ella. El nombre Areópago significa literalmente “Colina de Ares”, o “Colina de Marte”, pues Marte era el equivalente romano del nombre griego Ares, dios de la guerra. Según la leyenda, la primera audiencia judicial, sobre un caso extraño de asesinato entre los dioses, se celebró aquí. Ares fue sometido a juicio por haber asesinado al hijo de Poseidón, dios del mar. Por eso, la roca adquirió importancia en los asuntos políticos y judiciales de la Atenas antigua. Con el tiempo llegó a ser la sede del primer tribunal de la ciudad, que adoptó el nombre de Tribunal, o Consejo, del Areópago, o simplemente Areópago. (w85 15/9 28)

La colina de Ares, o “Colina de Marte,” una colina rocosa al noroeste del Acrópolis de Atenas todavía permanece para confirmar lo que la

Biblia relata acerca de la escena del discurso de Pablo. En una placa allí está copiado su discurso. (ms 68)

17:23 “A UN DIOS DESCONOCIDO”: La palabra “agnóstico” (“desconocido”) fue tomada de la mención por Pablo de un altar donde se hallaba la inscripción: “A un Dios Desconocido”. Ese discurso breve fue puesto por escrito por el médico Lucas en el capítulo 17 del libro histórico de Hechos de Apóstoles. (w89 15/2 5 párr. 4)

griego: *á-gno-stos* (w89 15/2 7 párr. 10)
(en griego, *A-gnó-stoi The-ói*). Se piensa que el biólogo Thomas H. Huxley (1825-1895) hizo alusión a estas palabras cuando acuñó el término “agnóstico”. Huxley aplicó el término a aquellos que piensan que “la causa última (Dios) y la naturaleza esencial de las cosas son desconocidas o no pueden conocerse”. (ct 75)

17:26 “DE UN SOLO [HOMBRE]”: El *Commentary on the Holy Scriptures* (Comentario sobre las Santas Escrituras), de John Peter Lange (Nota: Edición de 1960, impresión de 1976, por la Zondervan Publishing House, Grand Rapids, Michigan.), una obra que trata los argumentos de muchos doctos en una consideración analítica y explicativa de la Biblia, dice en la página 191: “El hecho de que las Escrituras ni saben ni sabrán de preadamitas... ni de varias razas aborígenes primitivas, no solo queda claro por lo que dice Génesis i. y ii., sino también por lo que se da por supuesto y lo que se asevera consistentemente en la entera Santa Escritura; por ejemplo, Mat. xix.4; Hech. xvii.26; 1 Cor. xv.47.... La unidad original de la raza humana coincide con la doctrina de la unidad de la caída del hombre en Adán, y la unidad de la redención en Cristo.... Los más grandes naturalistas se han declarado en su mayor parte contra la originalidad de diferentes razas humanas... en cuanto a la presunta fecundidad de las combinaciones sexuales entre las diversas razas, con justicia se declara que la prueba de tal fecundidad es una de las pruebas más fuertes de la unidad.... La teoría autóctona [de que las cosas vivas (en este caso los seres humanos) se formaron o acontecieron en los lugares donde se les halló] no [puede] negar el hecho de que el origen de los diversos tipos de hombres señala a un hogar común en Asia en el pasado.” (w78 1/6 4)

“Y LOS LÍMITES FIJOS”: Literalmente, una “fijación de los límites” (w73 739)

17:28 “COMO CIERTOS POETAS”: citando a los poetas griegos Arato y Cleantes (w90 15/6 18 párr. 12)

17:30 “SE ARREPENTAN”: Los griegos de la antigüedad conocían el arrepentimiento en el sentido de remordimiento por algo que se hubiera hecho o dicho. Sin embargo, como señala un diccionario, para ellos la palabra “nunca [sugería] la alteración de toda la actitud moral, un cambio profundo en la dirección de la vida, una conversión que afectara todo el comportamiento”. (w89 15/2 11 párr. 3)

El *Theological Dictionary of the New Testament* (tomo IV, pág. 979) señala esto, declarando que “arrepentimiento” (*metánoia*) entre los griegos antiguos “nunca sugiere una alteración de la actitud moral total, un cambio profundo en la dirección de la vida, una conversión que afecta toda la conducta.” Oh, es posible que aquellos griegos “se arrepintieran” (*metanoeo*) de cierto hecho, habla, plan o proyecto, rechazándolo como insatisfactorio o lamentable. Quizás hasta fueran ante la estatua de uno de sus dioses y expresaran remordimiento acerca del asunto. Pero el apóstol Pablo ahora estaba mostrándoles que su *entera vida* se debía a Dios. Eran responsables a él por todo su derrotero de la vida. (w72 439)

Pero el arrepentimiento (griego, *metánoia*)

también envuelve un ‘cambio de parecer’ o ‘cambio de voluntad.’ Para ser genuino, tiene que incluir un rechazamiento positivo del derrotero malo como repugnante, algo odiado. (Sal. 97:10; Rom. 12:9) (w72 726-7)

17:31 “UN VARÓN”: *aner* en griego (w83 1/4 23 párr. 10)

“LOS HOMBRES”: *pasin*, en griego (w83 1/4 23 párr. 10)

17:32 “DE UNA RESURRECCIÓN”: La idea de una resurrección de los muertos se les hacía particularmente difícil de aceptar a los griegos de sabiduría mundana de tiempos antiguos. Por eso cuando el apóstol Pablo habló a los filósofos atenienses en el cerro de Marte escucharon atentamente hasta que él mencionó la resurrección. (Hech. 17:31-34) En el *Octavius* de Minucio Félix, de a principios del siglo tercero E.C., hay una interesante defensa de la resurrección en el capítulo 34: “Pero, ¿quién es tan tonto o tan irracional que se atreva a negar que el hombre, tal como al principio pudo ser formado por Dios, así puede ser formado de nuevo; que él no es nada después de la muerte, y que no era nada antes de comenzar a existir; y que tal como de la nada le fue posible nacer, así de la nada le sea posible ser restaurado?”—*The Ante-Nicene Fathers*, tomo 4, pág. 194. (w71 564)

18:1 “A CORINTO”: Corinto era una ciudad cosmopolita y comercial de mucho movimiento, notoria en todo el mundo romano por su vida disoluta. Tanto es así que “corintizar” significaba llevar una vida inmoral. (w97 1/11 11 párr. 11)

18:2 “CLAUDIO” Suetonio, historiador romano del siglo segundo, también menciona esta expulsión. En su obra *Claudio deificado*, el historiador dice: “Puesto que los judíos constantemente causaban disturbios por instigación de Cresto, él [Claudio] los expulsó de Roma”¹³. Si Cresto aquí se refiere a Jesucristo, y si en Roma los sucesos siguieron el modelo de lo que pasó en otras ciudades, entonces los alborotos no fueron realmente por instigación de Cristo (es decir, los seguidores de Cristo). Más bien, fueron la reacción violenta de los judíos a la fiel predicación de los cristianos. (gm 62 párr. 16)

18:3 “HACER TIENDAS DE CAMPAÑA”: Hacer tiendas implicaba cortar y coser piezas de un material o una piel dura y áspera. Según el historiador Fernando Bea, era “un trabajo que requería habilidad y cuidado” de parte del artesano, que trabajaba con “tejidos burdos y resistentes, usados para acampar mientras se viajaba, a fin de tener un refugio del sol y la lluvia, o para embalar mercancías en las bodegas de los barcos”. (w96 15/12 22)

Es digno de mención que el apóstol Pablo, un hombre muy instruido, prefiriera ganarse el sustento haciendo tiendas de campaña, oficio que probablemente aprendió de su padre, con el fin de mantenerse en el ministerio. Hacer tiendas de campaña no era un trabajo fácil. Se utilizaba un tejido de pelo de cabra, llamado *cilicio*, que era duro y áspero, lo que dificultaba la labor de cortarlo y coserlo. (Hechos 18:1-3; 22:3; Filipenses 3:7, 8.) (g94 22/8 8)

18:4 “Y PERSUADÍA A JUDÍOS Y A GRIEGOS”: Según una autoridad, la palabra griega que aquí se traduce por *persuadir* significa ‘provocar un cambio en la manera de pensar mediante la influencia de la razón o de consideraciones morales’. (w99 15/3 15 párr. 2)

Una obra de consulta señala que la palabra griega que aquí se traduce por “persuadir” significa “inducir[ir] un cambio de manera de pensar mediante la influencia de la razón o de consideraciones morales”. Gracias a que Pablo razonaba de ese modo, “persuad[í]o a una muchedumbre considerable y [la volvió] a otra

- opinión" (Hechos 15:3; 17:1-4, 17; 18:4; 19:26). (g02 8/6 12-3)
- 18:5** "ESTAR INTENSAMENTE OCUPADO": "se dedicó por entero a la predicación", *Levoratti-Trusso*; "se dio del todo a la predicación", *Nácar-Colunga*, 1972 (w91 1/7 28)
- 18:24** "VARÓN ELOCUENTE": Varios comentaristas sostienen la teoría de que la pasión innata del pueblo griego por la discusión filosófica pudo haber contribuido a que algunos prefirieran el estilo más interesante de Apolos. Giuseppe Ricciotti opina que "su hablar florido y sus alegorías aladas le habían conquistado la simpatía de muchos, que lo anteponían a Pablo, orador seco y rudo". (w96 1/10 22)
- 19:8** "HABLÓ CON DENUEDO" Pablo trabajó arduamente mientras estuvo en Éfeso. A. E. Bailey escribe en su libro *Daily Life in Bible Times*: "La costumbre general de Pablo era de trabajar en su oficio desde el amanecer hasta las 11 de la mañana (Hech. 20:34, 35), hora a la cual Tirano terminaba de impartir enseñanza; entonces desde las 11 de la mañana hasta las 4 de la tarde predicaba en la sala de conferencias, tenía reuniones con ayudantes. [...] entonces, por último, efectuaba una campaña evangelística de casa en casa que duraba desde las 4 de la tarde hasta ya entrada la noche. (Hech. 20:20, 21, 31.) Uno se pregunta cuándo hallaba tiempo para comer y dormir" (1943, página 308). (si 221 párr. 6)
- 19:9** "LA ESCUELA DE TIRANO": Es interesante que la palabra "escuela" viene de la palabra griega *skho-lé*, que originalmente significaba "ocio", es decir, el empleo del ocio o tiempo libre para alguna actividad seria, como el estudio. Con el tiempo llegó a significar el lugar donde se estudiaba. Eso indica que en algún tiempo solo la clase privilegiada —en Grecia y en la mayoría de los demás países— tenía el tiempo libre para estudiar. La clase obrera generalmente permanecía en la ignorancia. (w92 1/11 16 párr. 5)
- 19:19** "VALÍAN CINCUENTA MIL PIEZAS DE PLATA": El costo de estos libros ascendía a 50.000 piezas de plata. Si el relato bíblico se refiere al denario, una moneda romana de plata, el equivalente moderno asciende a por lo menos 37.000 dólares (E.U.A.). (w94 1/9 26) (quizás 8.000 dólares) (w70 759)
- 19:26** "HA PERSUADIDO": En sentido positivo, la raíz griega que se traduce "persuadir" significa convencer, inducir un cambio de manera de pensar con razones consistentes y lógicas. Así, un maestro puede edificar sobre la base de las Escrituras y emplear la persuasión para convencer a otras personas de la verdad bíblica (2 Timoteo 2:15). (w98 15/5 párr. 21)
- Así que se usa una palabra griega que significa "persuadirse firmemente; tener la seguridad de" algo. (*New Thayer's Greek-English Lexicon*, página 514.) Esa "firme persuasión" exigió intenso esfuerzo por parte de la madre cristiana de Timoteo, Eunice, y de su abuela Loida. (w88 1/11 18 párr. 16) Vea Hechos 18:4
- 19:27** "EL TEMPLO DE": Según excavaciones que se hicieron en ese lugar en el siglo XIX, el templo fue construido sobre una plataforma que media aproximadamente 73 metros (240 pies) de ancho y 127 metros (418 pies) de largo. El templo mismo media unos 50 metros (164 pies) de ancho y 105 metros (343 pies) de largo. Contaba con 100 columnas de mármol de unos 17 metros (55 pies) de altura cada una. La azotea estaba cubierta de grandes baldosas de mármol blanco. Se dice que se usó oro en vez de mortero entre las juntas de los bloques de mármol. (si 221 párr. 5)
- 19:35** "EL REGISTRADOR DE LA CIUDAD": que encabezaba el gobierno municipal (w90 15/6 20 párr. 20)
- "ES LA GUARDIANA DEL TEMPLO": Los plateros hacían pequeños templetes de plata de la parte más sagrada del templo, donde estaba la estatua de Ártemis, la diosa de la fertilidad que tenía muchos pechos. Algunas ciudades competían unas con otras por el honor de ser su *ne-o-kó-ros*, o "guardiana del templo". (w90 15/6 26)
- 19:41** "DESPIDIÓ A LA ASAMBLEA": La *Traducción del Nuevo Mundo* tiene la palabra "asamblea," pero la lectura interlineal (en *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures* (La Traducción Interlineal del Reino de las Escrituras Griegas)) dice "ecclesia," como el griego. En este versículo en particular no significa una "iglesia" o "congregación," como significa en los demás lugares. Así aprendemos detalles más específicos. (w70 308 párr. 11)
- 20:17** "A LOS ANCIANOS" En las Escrituras los términos "superintendente" y "anciano" se refieren al mismo puesto. (Hech. 20:17, 28; Tito 1:5, 7.) "Anciano" alude a las cualidades de madurez de la persona nombrada para tal posición, y "superintendente", a la responsabilidad inherente al nombramiento: velar por los intereses de las personas confiadas a su custodia. ... Una de las primeras desviaciones fue separar los términos "superintendente" (gr.: *e-pí-sko-pos*) y "anciano" (gr.: *pre-sby-té-rous*), de modo que ya no se emplearan para referirse al mismo puesto de responsabilidad. No había pasado una década desde la muerte del apóstol Juan, cuando Ignacio, "obispo" de Antioquía, escribió en su carta a los cristianos de Esmirna: "Seguid todos al obispo [superintendente], como Jesucristo al Padre, y al presbiterio [cuerpo de ancianos] como a los apóstoles". Así Ignacio abogó por que cada congregación estuviera bajo la supervisión de un solo obispo, (Nota: La palabra española "obispo" viene del término griego *e-pí-sko-pos* ("superintendente") a través del latín tardío *episcopos*.) o superintendente, a quien se distinguiría de los presbíteros, o ancianos, y reconocería mayor autoridad. (jv 35)
- 20:20** "Y DE CASA EN CASA": El sociólogo británico Bryan Wilson analizó el aumento entre los testigos de Jehová del Japón y llegó a la siguiente conclusión: "La mayoría [58,3 por 100] de los que han llegado a ser Testigos dicen que el que un publicador fuera a visitarlos a su hogar fue lo que despertó su interés por primera vez". El ministerio de casa en casa es eficaz, aunque no sea lo más "cómodo" para "la gran mayoría de los cristianos". (g85 22/1 23)
- se traduce del griego *kat oikous*. Aunque se ha vertido de otros modos, muchas bien conocidas versiones de la Biblia usan esta expresión... "de casa en casa." (Nota: La *Traducción del Nuevo Mundo*, la *Versión Moderna*, así como las siguientes versiones en inglés: *Authorized Version*, la católica *Douay*, *American Standard Version*, *New American Standard Bible*, *English Revised Version*, *Revised Standard Version* de 1952, *The Holy Bible from Ancient Eastern Manuscripts* (la Peshitta) por George M. Lamsa, *A New Translation of the Bible* (Moffatt), el *New Testament in an Improved Version* (Newcomb), *The New Testament* (Spencer), *The Englishman's Greek New Testament* (interlineal), la traducción de la Confraternidad Católica *The New Testament*, *The Westminster Version of the Sacred Scriptures*, *The Riverside New Testament* (Ballantine), *New International Version*, *The New New Testament* (interlineal).) Esto se debe a que la preposición griega *katá* está en sentido "distributivo." (Compare con el uso similar de *katá* en Lucas 8:1... "de ciudad en ciudad," "de aldea en aldea"; y en Hechos 15:21... "en ciudad tras ciudad.") Así, se puede decir que el 'testimonio cabal' de Pablo se distribuyó en casa tras casa. El escriturario Dr. A. T. Robertson hace los siguientes comentarios sobre Hechos 20:20: "Por (según) casas. Vale notar que éste, el más grande de todos los predicadores, predicó de casa en casa y que no hizo que sus visitas fueran sencillamente visitas sociales." (w79 1/12 12 párr. 17)
- La expresión "de casa en casa" traduce las palabras griegas *kat' oí-kon*, cuyo significado literal es "según casa"; el sentido de la preposición griega *katá* en este contexto es distributivo ("de casa en casa") y no meramente adverbial ('en casa'). (Véase *NM*, nota.) (it-2 696) Vea Hechos 5:42
- 20:28** "NOMBRADO SUPERINTENDENTES": La palabra "superintendente," que se traduce de la palabra griega *epískopos*, designa al que es guardián o al que vela por algo. El cuidado protector es una idea fundamental inherente en la palabra *epískopos*. De modo que el superintendente cristiano es aquel que se interesa en el rebaño de Dios y que cuida de ese rebaño de la manera en que un pastor cuidaría de ovejas literales. Como superintendente no ha de enseñorearse del rebaño de Dios. (w76 696 párr. 8)
- epískopos*, griego (w72 145 párr. 6)
- La palabra "superintendente" es la traducción en español de la palabra hebrea *paqidh* y la palabra griega *epískopos*. La palabra hebrea viene de un término que significa "visitar, dirigir la atención a, inspeccionar," también "nombrar o comisionar." El término griego está relacionado con *epískopeo* (superentender), y significa "vigilar." En vista de eso, un superintendente en una congregación cristiana es uno que es nombrado para vigilar o superentender la congregación, para visitar y edificar a los que están asociados con ella. Los "superintendentes" cristianos corresponden con los que son reconocidos como los "hombres de más edad" u "hombres de mayor edad" de las congregaciones, y todos estos "hombres de más edad" o ancianos nombrados tienen responsabilidad como superintendentes del rebaño de Dios. (w72 169 párr. 1)
- el término "superintendentes" indica la naturaleza de su asignación, la palabra "pastor" hace referencia al modo de llevar a cabo esa supervisión. (w93 15/7 24)
- 20:35** "LAS PALABRAS DEL SEÑOR JESÚS": Esta última declaración, que leemos en Hechos 20:35, solo la cita el apóstol Pablo, aunque el concepto se halla presente en todos los Evangelios. Es posible que Pablo la recibiera oralmente (ya sea de un discípulo que se la oyera decir a Jesús o de labios del propio Jesús resucitado); otra opción es que la recibiera mediante una revelación divina (Hechos 22:6-15; 1 Corintios 15:6, 8). (w02 1/9 9 párr. 6)
- El apóstol Pablo es el único que cita estas palabras, que se encuentran en Hechos 20:35. Puede que las recibiera oralmente —bien de alguien que hubiera escuchado a Jesús pronunciarlas, o bien del propio Cristo resucitado — o por revelación divina. (cf 109 párr. 5)
- 20:38** "PROCEDIERON A ACOMPAÑARLO HASTA EL BARCO" Edwin W. Rice en su libro *Orientalisms in Bible Lands* dijo que "está muy en armonía con la cortesía oriental el acompañar al invitado que parte por cierta distancia del camino... a veces por varias horas. Esta es una clase elevada de cortesía, y se llama 'encaminar al invitado.'" Luego el autor relató la experiencia de un sirio nativo que dijo: "Cuando se va una persona, los amigos lo acompañan unos cuantos kilómetros, y lo besan al despedirse.... Cuando estaba partiendo de algunos amigos del monte

Libano, me siguieron durante dos horas hasta que estuve obligado a decirles que no debían acompañarme más." Fue esta costumbre, reforzada por el amor cristiano, de la que tuvo experiencia el amado apóstol Pablo cuando, al partir de Mileto, Tiro y Cesarea, fue acompañado por hermanos cristianos.—Hech. 20:37, 38; 21:5, 15, 16. (g76 8/9 23)

21:8 "FELIPE EL EVANGELIZADOR": Esta expresión a menudo designa a aquel que abandona su hogar para predicar las buenas nuevas en territorios vírgenes (w99 15/7 25)

21:21 "UNA APOSTASIA": El libro *Aid to Bible Understanding* muestra que la palabra "apostasia" se deriva de una palabra griega que literalmente significa "un apartarse de", pero tiene el sentido de "deserción, abandono o rebelión" (Nota: La enciclopedia *Quillet* dice que "apostatar" significa "negar la fe de Jesucristo [...], cambiar de opinión o doctrina"). (w85 15/7 31)

En las Escrituras Griegas Cristianas, el sustantivo "apostasia" (gr.: *a-po-sta-sí-a*) tiene el sentido de "deserción, abandono o rebelión". (Hech. 21:21, nota.) Allí se refiere principalmente a defección religiosa; renuncia o abandono de la adoración verdadera. (jv 33)

La palabra "apostasia" tiene un sabor mucho más fuerte. La palabra griega que se usa se define como "un pararse a distancia de," "un partir o irse," "un retirarse o apartarse." La traducción de Moffatt de la forma del verbo en 1 Timoteo 4:1 dice: "Cierta gente se rebelará contra la fe." (w75 486)

Según la palabra griega usada, "apostasia" significa, literalmente, "un pararse a distancia de," "un partir o alejarse," "un retirarse o apartarse." Por ejemplo, en Lucas 8:13 leemos: "En tiempo de tentación se retiran." (BC) "A la hora de la prueba se apartan." (VP) Además, en 1 Timoteo 4:1: "En los últimos tiempos algunos van a apartarse de la fe." (VP) También, Hebreos 3:12: "Mirad, pues, hermanos, no haya en alguno de vosotros corazón maleado de incredulidad, hasta abandonar al Dios vivo." (TA) "Mirad pues, hermanos, no sea que acaso haya en alguno de vosotros, un corazón malo de incredulidad, en el apartarse del Dios vivo." (Mod) "Un corazón perverso de incredulidad, que os haga apostatar del Dios viviente." (BC) Así, pues, para los griegos antiguos, su palabra de la cual se deriva nuestra palabra "apostasia" quiere decir una "defección" o "revuelta," así como una "partida; desaparición." Por eso algunas traducciones modernas comunican el pensamiento de "rebelión" en 2 Tesalonicenses 2:3. (ka 370-371 párr. 14)

En las Escrituras Griegas Cristianas, el sustantivo "apostasia" (gr.: *a-po-sta-sí-a*) tiene el sentido de "deserción, abandono o rebelión". (Hech. 21:21, nota.) Allí se refiere principalmente a defección religiosa; renuncia o abandono de la adoración verdadera. (jv 33)

21:22 "QUE HAS LLEGADO" griego: *elélythas* (ka 370 párr. 13)

21:25 "DE LA FORNICACIÓN" En griego se utiliza la palabra *por-néi-a*, que se refiere a cualquier acto sexual ilícito, es decir, a todo acto donde se emplean los órganos genitales con fines eróticos, sea de forma natural o pervertida, y fuera del marco de un matrimonio válido a los ojos de Dios. Así pues, aunque muchos jóvenes de todo el mundo hayan oído o llegado a creer que no hay nada malo en tener sexo oral, en realidad es una de las prácticas incluidas en la fornicación. A la hora de moldear nuestra forma de pensar y actuar, los cristianos verdaderos no tomamos en cuenta la opinión de individuos "habladores sin provecho y engañadores de la mente" (Tito 1:10). Seguimos un criterio más elevado, el de las Santas Escrituras. En vez de justificar el sexo

oral, comprendemos que, de acuerdo con las indicaciones de las Escrituras, una de las formas de cometer fornicación, o *por-néi-a*, es teniendo sexo oral, y por eso procuramos educar la conciencia en conformidad con este hecho (Hechos 21:25; 1 Corintios 6:18; Efesios 5:3). (w07 15/10 27 párr. 8)

21:34 "AL CUARTEL DE LOS SOLDADOS": El término griego *pa-rem-bo-lé* (de *pa-rá* [al lado] y *bál-ló* [arrojar]) se refiere literalmente a la distribución o colocación de soldados en orden de batalla. Puede significar "ejército; cuartel de los soldados o campamento". (Heb 11:34; Hch 21:34; Rev 20:9.) (it-1 781)

21:38 "EL EGIPCIO QUE" Se dice que varios falsos profetas se levantaron durante el tiempo en que Félix sirvió de procurador. "Aquellos hombres, engañadores del pueblo, pretendiendo con sombra y nombre de religión hacer muchas novedades, hicieron que enloqueciese todo el vulgo y gente popular, porque se salían a los desiertos y soledades, prometiéndoles y haciéndoles creer que Dios les mostraba allí señales de la libertad que habían de tener. Envío contra éstos Félix, pareciéndole que eran señales manifiestas de traición y rebelión, gente de a caballo y de a pie, todos muy armados y mataron gran muchedumbre de judíos." (*Guerra de los judíos*, volumen I, pág. 167.) Según Josefo, uno de estos falsos profetas había sido un egipcio. Evidentemente el comandante militar romano que arrestó al apóstol Pablo en Jerusalén creyó equivocadamente que Pablo era este falso profeta.—Hech. 21:37, 38. (g81 22/1 18)

22:9 "PERO NO OYERON": Vea Hechos 9:7

22:20 "DE TU TESTIGO": Es apropiado que la palabra "mártir," que es de origen griego, literalmente signifique "testigo," porque muchos fueron los testigos cristianos primitivos que aguantaron persecución, hasta martirio, con preferencia a abandonar su fe (w76 560 párr. 4)

Las palabras de los idiomas originales que se han traducido "testigo" ayudan a entender lo que significa ser un testigo en favor de Jehová. El sustantivo que en las Escrituras Hebreas se traduce "testigo" (*edh*) se deriva de un verbo (*udh*) que significa "regresar" o "repetir, hacer de nuevo". En cuanto al sustantivo (*edh*), el *Theological Wordbook of the Old Testament* (Vocabulario teológico del Antiguo Testamento) dice: "Un testigo es la persona que, mediante reiteración, afirma enfáticamente su testimonio. La palabra [*edh*] es común en el lenguaje judicial". Una obra sobre el origen de las palabras hebreas, *A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language for Readers of English*, añade: "El significado ori[final] [del verbo *udh*] prob[ablemente] era 'dijo vez tras vez y convincentemente'. En las Escrituras Cristianas, las palabras griegas traducidas "testigo" (*már-tys*) y "dar testimonio" (*mar-ty-ré-o*) también tenían una connotación jurídica, aunque con el tiempo adquirieron un significado más amplio. Según el *Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario teológico del Nuevo Testamento), "el concepto de testigo [se usa] tanto en el sentido de testificar de hechos que se pueden probar como en el de dar testimonio de verdades, i.e., la divulgación y confesión de las convicciones". Por lo tanto, un testigo puede relatar hechos que conoce directa y personalmente, o proclamar puntos de vista o verdades de los que está convencido. El proceder fiel de los cristianos del siglo primero añadió un matiz más al significado de "testigo". Muchos cristianos primitivos testificaron en medio de persecución y en peligro de muerte. (Hech. 22:20; Rev. 2:13.) Como resultado, alrededor del siglo II E.C. el término griego para testigo

(*már-tys*, del que también se deriva la palabra "mártir") adquirió el significado que se aplicaba a quienes estaban dispuestos a "sellarse con la muerte la seriedad de su testimonio o confesión". (jv 12-13)

22:24 "SOMETIÉNDOLO A AZOTES": Los azotes (que se infligían con un instrumento de tiras de cuero con nudos o con pedazos de metal o hueso adheridos) (w90 15/6 23 párr. 10)

22:28 "ESTOS DERECHOS COMO CIUDADANO" El apóstol cristiano Pablo se valió de sus derechos como ciudadano romano y cuando afirmó que era ciudadano se aceptó su declaración en el acto. ¿Por qué aceptaron los oficiales la declaración personal de Pablo sin hacer que fuera corroborada? (Hech. 16:37, 38; 22:25-29) No había mucha probabilidad de que alguien hiciera una pretensión falsa, porque el hacerlo era un delito que se castigaba con la muerte. El historiador Suetonio de la antigüedad escribió lo siguiente respecto al reinado del emperador Claudio: "Entonces se hizo ilegal el que los extranjeros adoptaran los nombres de familias romanas, y a todos los que usurpaban los derechos de los ciudadanos romanos los ejecutaban en las laderas del monte Esquilino." (g78 8/12 26)

23:6 "DE FARISEOS": Por regla general, el nombre *fariseo* se relaciona con una raíz hebrea que significa "los separados", aunque hay quien cree que está emparentado con "intérprete". (w01 15/6 29)

Los fariseos contribuyeron grandemente al tipo de judaísmo que existe hoy, de modo que no sorprende que este busque todavía escapatorias para las muchas restricciones que se añadieron a la ley del sábado. Por ejemplo, el que visita un hospital judío ortodoxo en sábado puede encontrarse con que el ascensor para automáticamente en cada piso a fin de que el pasajero no tenga que realizar el "trabajo" pecaminoso de pulsar un botón. Algunos médicos ortodoxos escriben las recetas en tinta que desaparece al cabo de unos días. ¿Por qué? La Misná dice que escribir es un "trabajo", pero define "escribir" como la acción de dejar una marca permanente. (w96 1/9 pág. 17)

23:11 "¡TEN ÁNIMO!": El ser animador quiere decir que uno habla u obra de manera que acreciente la confianza o esperanza de otro. La palabra ánimo es sinónimo de coraje, y coraje proviene del latín *cor* que significa "corazón." El ser animador, por lo tanto, entrafía el fortalecer el corazón. (w71 662)

24:5 "LA SECTA DE LOS NAZARENOS" La palabra griega que se usa en este texto para "secta" es *há-re-sis*, la cual significa "una elección", es decir, "la elección de una opinión contraria a la recibida normalmente". Así, una "secta" es un grupo que escoge seguir un curso o creencia diferente de lo que es comúnmente aceptado. (g88 8/1 26)

24:14 "ELLOS LLAMAN 'SECTA'": Se ha definido una secta como "un grupo religioso comparativamente pequeño y exclusivo, organizado recientemente; especialmente: uno que se ha separado de una comunión establecida desde hace más tiempo". De acuerdo con otra definición, una secta es "un cuerpo religioso disidente; especialmente: uno que es herético a los ojos de otros miembros dentro de la misma comunión". Hay quienes afirman que la palabra "secta" se deriva del verbo latino *secare* (cortar) y definen una secta como un grupo que se ha separado de una iglesia establecida. Otros atribuyen la palabra "secta" al verbo latino *sequi* (seguir) y así aplican la palabra a un grupo que sigue a cierto caudillo o maestro humano. (w84 1/2 3)

Es cierto que los miembros de las sectas

judías que hace mucho se habían establecido llamaban despectivamente secta (en griego: *háiresis*, que significa "cuerpo de hombres que se separan de otros y siguen sus propios dogmas") a los cristianos primitivos (Hechos 24:5; 28:22). (w84 1/2 17 párr. 8)

24:15 "VA A HABER RESURRECCIÓN": La palabra griega para "resurrección" es *a-ná-sta-sis*, cuyo significado literal es "puesta en pie". Se refiere fundamentalmente a levantarse de entre los muertos. Aunque la palabra "resurrección" no aparece en las Escrituras Hebreas, estas expresan con claridad la esperanza de la resurrección. (w95 15/2 10 párr. 7)

La palabra griega que se traduce "resurrección" es *a-ná-sta-sis*. Significa literalmente "levantamiento de nuevo", y hace referencia a un levantamiento de entre los muertos. (w94 15/10 5)

En las Escrituras Griegas Cristianas la palabra "resurrección" se usa más de 40 veces. Sí, la resurrección de los muertos es una de las principales enseñanzas bíblicas.—Hebreos 6:1, 2. (pe 166 párr. 2)

griego: *anástasis* aparece unas 40 veces en las Escrituras Griegas Cristianas. Significa un levantarse de nuevo a la vida. (w82 1/3 17 párr. 3)

Considere la siguiente declaración del docto bíblico A. J. Maas: "Brevemente, por lo tanto, el hecho de la resurrección de Cristo cuenta con el testimonio de más de 500 testigos oculares, cuya experiencia, simplicidad y rectitud de vida los hacían incapaces de inventar semejante fábula, individuos que vivieron en un tiempo en que cualquier intento de engañar pudiera haberse descubierto fácilmente, que en esta vida no tenían nada que ganar por su testimonio, pero que podían perderlo todo por aquella actividad, cuyo valor moral desplegado en su vida apostólica puede explicarse únicamente por el hecho de que estuvieran íntimamente convencidos de la verdad objetiva de su mensaje. Además, da testimonio de la Resurrección de Cristo el elocuente silencio de la Sinagoga que había hecho cuanto le fue posible para impedir que hubiese engaño, que fácilmente hubiese descubierto cualquier engaño, si hubiese habido alguno, que solo presentó testigos que dormían como su oposición al testimonio de los apóstoles, que no castigó el alegado descuido de la guardia oficial, y que no pudo responder al testimonio de los apóstoles excepto por amenazarlos 'para que no hablasen más en este nombre a ningún hombre' (Hechos, iv, 17). Finalmente, el que miles y millones, tanto de judíos como de gentiles, creyeran el testimonio de los apóstoles a pesar

de todas las desventajas que les venían a los que adoptaban tal creencia, en pocas palabras, el origen de la iglesia, necesita como explicación la realidad de la Resurrección de Cristo, pues la subida de la iglesia sin la Resurrección sería mayor milagro que la Resurrección misma." (w79 1/5 26)

24:17 "TRAER DÁDIVAS DE MISERICORDIA": contribuciones para los seguidores de Jesús que tal vez habían empobrecido debido a la persecución (w90 15/6 23 párr. 13)

25:19 "SU PROPIA ADORACIÓN DE LA DEIDAD": Algunas versiones de la Biblia (por ejemplo, la *Nácar-Colunga*, y la *Bartina-Roquer*) usan la palabra "superstición" en Hechos 25:19 para traducir la palabra griega *dei-si-dai-mo-ni-as*, que significa "pavor a demonios". Véase también la nota en la *Biblia con referencias* de la *Traducción del Nuevo Mundo*. (w87 1/11 párr. 6)

26:5 "NUESTRA FORMA DE ADORACIÓN" Esta fraseología se fundaba en el entendimiento de que el término religión abarcaba toda adoración basada en tradiciones humanas y no en la Palabra de Dios, la Biblia. No obstante, en 1950, al publicarse en inglés la *Traducción del Nuevo Mundo de las Escrituras Griegas Cristianas*, las notas sobre Hechos 26:5, Colosenses 2:18 y Santiago 1:26, 27 indicaron que el término religión podía emplearse correctamente para referirse tanto a la adoración verdadera como a la falsa. Apareció más información en *La Atalaya* del 1 de diciembre de 1951, página 735 y en el libro *¿Qué ha hecho la religión para la humanidad?*, páginas 8-10. (jv 567)

26:7 "RINDIÉNDOLE SERVICIO SAGRADO ASIDUAMENTE": Tocante a las palabras de Pablo en Hechos 26:7, *The Pulpit Commentary* dice: "Sirviendo (*latreuo*); i.e. sirviendo con adoración, oraciones, sacrificios y cosas semejantes." (w77 15/3 179 párr. 20)

26:10 "Yo echaba mi voto": Nota literalmente su "pedrecita de votación" (w99 15/6 30)

26:14 "DANDO COCES CONTRA LOS AGUIJONES": La expresión "dando coces contra los agujones" se refiere a la acción del toro que se lastima a sí mismo al dar coces contra la vara puntiaguda con que se le conduce. De igual manera, al perseguir a los cristianos, Saulo solo estaba causándose daño a sí mismo, pues luchaba contra un pueblo que contaba con el respaldo de Dios. (w98 1/9 párr. 30)

Como un toro terco que se lastimaba al resistir las punzadas de un aguijón, Saulo se había lastimado al luchar contra los seguidores de Jesús, que tenían el apoyo de Dios. (w90 15/6 24 párr. 15)

26:20 "Y VOLVIERAN A DIOS" (CONVERSIÓN): En las Escrituras, los verbos hebreos y griegos

relacionados con la conversión tienen el sentido de volver atrás, darse la vuelta, es decir, una acción que denota dejar el mal camino y acudir a Dios (1 Reyes 8:33, 34). (w02 1/4 12 párr. 13)

Este verdadero arrepentimiento lleva a un 'volverse' o 'dar la vuelta', que es lo que significa la palabra "conversión". La persona genuinamente arrepentida no es una que simplemente lamenta haber usado mal la vida. Rechaza ese proceder incorrecto y de hecho llega a odiar sus malos caminos. Muestra esto 'volviéndose' y ejecutando "obras propias del arrepentimiento", poniendo su vida en armonía con los propósitos de Dios. (tp 179 párr. 12)

27:17 "PARA CEÑIR EL BARCO": Los barcos llevaban cables que podían colocarse alrededor del casco para ceñir el barco por debajo y disminuir así la presión causada por el manejo del mástil durante las tempestades (w90 15/5 26)

"EN LA SIRTE": arenas movedizas (w90 15/6 24 párr. 17)

27:28 "VEINTE BRAZAS": Una braza equivale a cuatro codos, que son aproximadamente 1,80 metros. (w99 1/5 párr. 30)

27:30 "BAJARON EL ESQUIFE": El esquife era un pequeño bote que se utilizaba para acercarse a tierra cuando un barco andaba cerca de la costa. Obviamente los marineros intentaban salvar su propia vida dejando atrás a los demás pasajeros que carecían de experiencia en navegación. (w99 1/5 párr. 30)

El esquife era una barca pequeña que las naves solían llevar a remolque. (w90 15/5 26)

28:2 "DE HABLA EXTRANJERA": Malta. Sus habitantes son "gente de habla extranjera", literalmente "bárbaros" (del griego, *bár-ba-ros*) (Nota: Wilfred Funk señala en su libro *Word Origins* (Los orígenes de las palabras): "Los griegos despreciaban todos los idiomas menos el suyo. Decían que sonaban como 'bar-bar', por lo que a todo el que no hablaba griego lo llamaban *bárbaros*"). (w99 1/5 párr. 30)

28:12 "ESCALA EN SIRACUSA" En las épocas griega y romana, Siracusa rivalizaba con Atenas y Roma. Según la tradición, la ciudad fue fundada por los corintios en el año 734 antes de la era común (a.e.c.). Tuvo momentos de gloria y fue cuna de personajes famosos de la antigüedad, como el dramaturgo Epicarmo y el matemático Arquímedes. En el año 212 a.e.c. fue conquistada por los romanos. Una visita a la Siracusa actual nos da una idea de cómo era en los días de Pablo. Estaba dividida en dos partes: una en la pequeña isla de Ortigia —adonde probablemente arribó el barco en el que viajaba Pablo—, y la otra en tierra firme. (w07 15/10 30)

Romanos

ROMANOS

1:7 "A TODOS LOS QUE ESTÁN EN ROMA": Por lo general se sostiene que Romanos ocupa el primer lugar en la colección de las cartas de Pablo por lo larga que es. Sea como sea, sin duda esto fue providencial, ya que las verdades que se presentan allí son fundamentales y se pudiera decir que el resto de sus cartas se basan en estas verdades o las dan por sentadas. (w76 5/2)

1:14 "COMO A BÁRBAROS": los no griegos, pues los griegos aplicaron el término a los extranjeros en general, especialmente a los que hablaban otro idioma (w78 15/9 26) Vea Hechos 28:2

"SOY DEUDOR": Ciertas traducciones en inglés vierten esta expresión así: "Estoy bajo obligación" (*New English Bible*), "Tengo una obligación" (*Today's English Version*) o "Tengo

un deber" (*Jerusalem Bible*). Entonces, ¿estaba diciendo Pablo que la obra de predicar era un deber pesado o una obligación que tenía que desempeñar ante Dios? Es fácil desarrollar tal actitud si perdemos de vista la urgencia o si las atracciones mundanas nos distraen. Pero eso no era lo que Pablo pensaba. (w87 1/2 12 párr. 11)

1:15 "TENGO VIVO INTERÉS": Muy acertadas, pues, son estas palabras del profesor F. F. Bruce acerca del apóstol en su libro *The Epistle of Paul to the Romans*: "El predicar el evangelio es algo que lleva en su sangre, y no puede cesar de hacerlo; nunca está 'desocupado', sino que constantemente tiene que estar efectuándolo, librándose un poco más de esa deuda que le debe a toda la humanidad... una deuda que nunca podrá saldarse completamente mientras viva". (w87 1/2 12 párr. 9)

1:20 "DESDE LA CREACIÓN": La palabra "creación" aparece unas 18 veces en la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras*, y correctamente se refiere a la actividad creadora efectuada por Jehová. (Véase, por ejemplo, Romanos 1:20; 8:21; 2 Corintios 5:17.) El diccionario de la Real Academia Española define la palabra "creación" como "acción de crear", y el Diccionario de Psicología, de A. L. Merani, define "creacionismo" como "doctrina que enseña la creación del mundo por Dios". El diccionario de María Moliner define "ismo" como "adhesión a doctrina o partido". (w86 1/9 30)

1:26 "CAMBIARON EL USO NATURAL": Se ha hecho referencia a las declaraciones del apóstol en Romanos 1:24-27 acerca del "uso natural" de los cuerpos masculinos y femeninos. Como se

ve claramente y como consistentemente se ha reconocido, estas declaraciones se hacen en el contexto de la homosexualidad. No hacen ninguna referencia directa a las prácticas sexuales de marido y mujer. También hay que reconocer que hasta las expresiones de amor que son completamente normales y comunes entre marido y mujer serían "contranaturales" para personas del mismo sexo e inmorales para personas no casadas. Por lo tanto, cualquier guía que estas declaraciones apostólicas suministren en cuanto a prácticas sexuales dentro del matrimonio es indirecta y tiene que verse como solo de naturaleza persuasiva, pero no conclusiva, es decir, no es la base para establecer normas firmes y fijas para juicio. Al mismo tiempo hay la posibilidad y quizás una probabilidad de que algunas prácticas sexuales en que ahora participen el esposo y la esposa fueran originalmente practicadas por homosexuales. Si así fuera, entonces ciertamente esto daría a estas prácticas por lo menos un origen desagradable. De modo que el asunto no debe ser despedido livianamente por el cristiano concienzudo sencillamente porque en los textos ya mencionados no haya referencia directa a personas casadas. (w79 15/7 30)

"UNO QUE ES CONTRARIO A LA NATURALEZA" El muy disputado informe *Homosexual Relationships*, emitido por la Iglesia Anglicana, hace el siguiente comentario acerca del texto bíblico citado: "Lo que Pablo quiere decir por 'contra la naturaleza' es 'contra la naturaleza' del género humano con relación al patrón de Dios en su obra de creación. *Todo* comportamiento homosexual es una divergencia del proyecto creativo de Dios, y, en las palabras de un escritor: 'cuando se ponen en el contexto de la creación, todas las relaciones homosexuales son relaciones contra la naturaleza.'" Ese informe concluye así: "La evidencia que hay parece condenar claramente el comportamiento homosexual. Para muchos, esto resuelve el asunto. Tales personas sostienen que la Biblia indica tan claramente que esta clase de comportamiento recibe la desaprobación divina que debe ser incorrecta en toda circunstancia, y especialmente para los cristianos, quienes reconocen la Biblia como una colección de escritos inspirados que da guía autorizada para la conducta de la vida humana." (g80 8/11 22)

1:27 "LO QUE ES OBSCENO": Una definición de escatología dice: "Estudio de los excrementos". La palabra también se ha aplicado al estudio de lo obsceno. (w83 15/6 6)

1:28 "EN CONOCIMIENTO EXACTO": En el versículo 21 Pablo usa la palabra griega *gnosis*, mientras que en el versículo 28 usa *epignosis*, que es una forma más enérgica de la palabra. Denota un conocimiento más profundo y más cabal. No tenían este "conocimiento y [esta] relación más profundos e íntimos," (El erudito griego Dr. Richard C. Trench en *Synonyms of the New Testament*.) un conocimiento *personal*, que debiera haberse desarrollado. (w82 1/5 13 párr. 20)

2:10 "EL QUE OBRA": Pablo usó una palabra griega que significa "hacer algo, producir, ejecutar". ¡Cuán importante es que evitemos que nos suceda lo que les sucedió a los fariseos y escribas, que simplemente honraban a Dios de dientes afuera! (Marcos 7:6; Revelación 2:10.) (w87 15/12 19 párr. 16)

2:15 "SU CONCIENCIA DA": Se le describe en una declaración verídica que se halla en la Biblia: "Porque siempre que los de las naciones que no tienen ley *hacen por naturaleza* las cosas de la ley, éstos, aunque no tienen ley, son una ley para sí mismos. Son los mismísimos que demuestran

tener la sustancia de la ley escrita en su corazón, mientras su CONCIENCIA ["sentido del bien y el mal," *Amplified Bible*; el vocablo griego significa "distinguir entre lo que moralmente es bueno y malo... encomiando lo uno, condenando lo otro," *Léxico Griego-Inglés de Thayer*] da testimonio con ellos y, entre sus propios pensamientos, están siendo acusados o hasta excusados." (Rom. 2:14, 15) Es la existencia de la conciencia, una ley "escrita en [nuestro] corazón," lo que nos da un sentido del bien y el mal. (g79 8/6 13) griego, *synéidesis* (w75 531 párr. 12) *Vea Romanos 9:1*

"ESCRITA EN SUS CORAZONES." M. F. Ashley Montagu, un antropólogo prominente, declaró una opinión que comparten muchos científicos: "El asesinato se considera universalmente como crimen, y si el asesino es atrapado y enjuiciado el castigo por lo general es la muerte. Las disposiciones reglamentarias del incesto son universales... la propiedad privada es universalmente respetada." Aunque lo que constituye asesinato o defensa propia o "propiedad privada" puede variar considerablemente, las prácticas fundamentales constantemente son condenadas. A pesar de las diferentes opiniones en cuanto al contenido de dicha "ley natural," "casi todos admiten la existencia de tal ley... se concibe como la norma final del bien y el mal." (Las bastardillas han sido añadidas.)—*Encyclopedia Americana*. (g79 8/6 13-4)

2:17 "SOBRE LEY" Un objetivo primordial de la Ley era enseñar. De hecho, el término hebreo para "ley" (*toh-ráh*) significa "instrucción" (*Diccionario del Judaísmo*). (cl 131 párr 10)

2:29 "MÁS BIEN, ES JUDÍO": Sobre la expresión "Mas es Judío," el Dr. Adam Clarke comenta: "Un miembro verdadero de la Iglesia de Dios." Sobre la expresión "La alabanza del cual no es de los hombres," comenta: "Se ha conjeturado, con mucha probabilidad, que aquí el apóstol quizás se refiera a la significación del nombre *judío*, o *Judá*, יהודה *Yehudah*, ALABANZA, de יהי *Yadah*, ALABÓ. Un individuo de este tipo es un israelita verdadero, que anda en conformidad con el espíritu de su religión: sus *paisanos* pueden *alabar* porque profesa constantemente la fe judía; pero Dios lo *alaba*, porque ha entrado en el *espíritu* y *diseño* del pacto hecho con Abrahán, y ha obtenido el fin de su fe, la salvación de su alma. Sentimientos como éstos, sobre el mismo tema, se pueden hallar en los antiguos escritores judíos." (*kj* 68 párr 29) que significa "alabanza." (g70 22/8 28)

el Dr. Adam Clarke comenta: "Un miembro verdadero de la Iglesia de Dios." Sobre la expresión "La alabanza del cual no es de los hombres," comenta: "Se ha conjeturado, con mucha probabilidad, que aquí el apóstol quizás se refiera a la significación del nombre *judío*, o *Judá*, יהודה *Yehudah*, ALABANZA, de יהי *Yadah*, ALABÓ. Un individuo de este tipo es un israelita verdadero, que anda en conformidad con el espíritu de su religión: sus *paisanos* pueden *alabar* porque profesa constantemente la fe judía; pero Dios lo *alaba*, porque ha entrado en el *espíritu* y *diseño* del pacto hecho con Abrahán, y ha obtenido el fin de su fe, la salvación de su alma. Sentimientos como éstos, sobre el mismo tema, se pueden hallar en los antiguos escritores judíos." (*kj* 68-69 párr. 29)

3:9 "TODOS BAJO PECADO": La palabra griega que se traduce "pecado" proviene de una raíz que significa errar al blanco. (w06 1/6 12)

La palabra griega que se traduce pecado es *hamartia*. El verbo es *hamartano*, que significa básicamente "errar el blanco". (Romanos 3:9.) Mientras más erramos el blanco y dejamos de cumplir con los mandamientos de Dios, más nos

alejamos del amor de Dios, pues "esto es lo que el amor de Dios significa: que observemos sus mandamientos". (1 Juan 5:3.) (w86 1/6 12 párr 10) *Vea Romanos 5:12*

3:23 "TODOS HAN PECADO" En la Biblia, la palabra "pecar" se traduce de las palabras hebrea y griega que significan "errar" en el sentido de errar el blanco o no lograr la meta. Esto puede referirse a un objeto físico o a una meta moral o intelectual. Y puesto que "todos han pecado y no alcanzan a la gloria de Dios," los cristianos a menudo yerran el blanco y no alcanzan a cumplir perfectamente la voluntad de Dios. (g78 22/2 23-4)

Literalmente, errar el blanco, según los textos hebreos y griegos de la Biblia. Dios mismo fija el "blanco" que sus criaturas inteligentes deben alcanzar. El errar ese blanco es pecado, que también es injusticia, o desafuero (Rom. 3:23; 1 Juan 5:17; 3:4.) (rs 281)

el significado básico del verbo "pecar" es "errar," en el sentido de no alcanzar una meta o norma. (gh 78 párr. 6)

5:2 "Y ALBOROCÉMONOS, BASADOS": En las Escrituras Griegas Cristianas, el verbo *kau-kjá-o-mai*, traducido "gloriarse, alborozarse, jactarse", se usa tanto en sentido positivo como negativo. ... (Romanos 5:2; 2 Corintios 10:17) (g99 8/7 20-1)

5:5 "Y LA ESPERANZA": significa desear algo con la expectativa de verlo realizado (w79 15/9 6)

5:7 "[HOMBRE] JUSTO; EN REALIDAD, POR EL [HOMBRE] BUENO": El hombre "justo" es observante de la ley. Satisface cierto criterio, cumple con lo que le corresponde, pero puede que solamente se limite a eso. Así que se gana el respeto de los demás, pero no necesariamente el afecto de ellos. Pocas personas se sentirían movidas a morir por él. No obstante, el hombre "bueno" no se limita a cumplir con sus obligaciones ni a evitar el mal. Su bondad lo motiva a esforzarse por otros, a hacerles favores. (w85 1/10 26)

5:12 "TODOS HABÍAN PECADO": La Biblia emplea generalmente el verbo hebreo *jat-tá* y el verbo griego *ha-mar-tá-no* con el sentido de "pecar". Estas dos palabras tienen el significado de "errar", en el sentido de marrar o no alcanzar una meta, objetivo o blanco. Las formas verbales de la palabra hebrea y de la griega que se utilizan normalmente en la Biblia para "pecado" tienen el significado de "errar", en el sentido de marrar o no alcanzar una meta, objetivo o blanco. La primera pareja humana no alcanzó la gloria de Dios ni cumplió el propósito por el que había sido creada a la imagen de Dios. En otras palabras, pecó. (Génesis 2:17; 3:6.) (w94 15/6 pág. 12 párr. 2)

Tanto en hebreo como en griego "pecar" significa "errar [el blanco]." Adán y Eva erraron el blanco de la obediencia perfecta, o no alcanzaron a obedecer perfectamente. Ya no reflejaban la perfección de Jehová, y se acarrearón la justa sentencia de Dios.—Lucas 16:10. (hp 104 párr. 4)

Es el fallar, el errar el blanco de la perfección o estado completo. (mn 16 párr. 30) *Vea Romanos 3:9*

6:23 "PORQUE EL SALARIO QUE": La palabra española *salario* se deriva del vocablo latino *salarium*, que aludía a la asignación de sal que se entregaba a los soldados romanos para complementar su sueldo. Los griegos compraban los esclavos con sal, lo que dio lugar en algunas culturas a la expresión "no vale su sal", es decir, vale menos de lo que se pagó por él. (g02 8/6 14)

La palabra latina para "sal" es *sal*, y en los días de la Roma imperial, las tropas recibían parte de su paga (*salarium*) en sal. De ahí viene la

- palabra "salario". (w85 15/5 22 párr. 3)
- "EL DON QUE DIOS DA" (CARISMA):** La palabra griega para esta dádiva es *kjá-ri-sma*, y aparece diecisiete veces en la Biblia. Cierta helenista la define como "algo que nos llega gratis y sin merecerlo; [...] algo que se da a un hombre, pero que él no ha ganado ni ha hecho méritos para ello, sino que proviene de la gracia de Dios, y nunca podría haber sido logrado, conseguido ni poseído por el propio esfuerzo del hombre". (w98 15/2 24)
- 7:7 "NO DEBES CODICIAR"** La palabra "codiciar" significa "anhelar, ansiar". (g92 8/6 11)
- 8:6 "EL TENER LA MENTE PUESTA":** Cuando Pablo escribió sobre "tener la mente puesta en el espíritu", empleó una palabra griega que denota "manera de pensar, mente (mentalidad), [...] propósito, aspiración, empeño". Un verbo relacionado se define como "pensar, considerar, estar mentalizado de una cierta manera". (w01 15/3 15 párr. 4)
- La palabra griega que empleó Pablo es *fró-ne-ma*, que significa "manera de pensar, mente (mentalidad), [...] propósito, aspiración, empeño". Por consiguiente, "el tener la mente puesta en la carne" significa estar controlado, poseído, dominado y dirigido por los deseos de la carne caída. (1 Juan 2:16.) (w94 15/6 14 párr. 10)
- 8:9 "VERDADERAMENTE MORA EN USTEDES"** El espíritu de Dios llega a ser la fuerza que impulsa al individuo a la excelente conducta cristiana en oposición a la influencia degradante que ejerce la "carne" pecaminosa. El *Theological Dictionary of the New Testament* compara esta idea con la referencia de Pablo, en Romanos 7:20, al "pecado que mora en mí." "La morada del pecado en el hombre denota el dominio del pecado sobre él... No es un huésped de paso, sino que por su continua presencia llega a ser el amo de la casa... Pablo puede hablar de la misma manera, sin embargo, del señorío del Espíritu.... La 'morada' de éste es algo más que un rapto extático." (g75 22/8 28)
- 8:15 "CLAMAMOS: ¡ABBA, PADRE!"** El término "Abba" es una cariñosa forma de trato. Es la íntima expresión que los hijos usaban para sus padres. (w74 736)
- 8:20 "SUJETADA A FUTILIDAD":** La palabra griega que Pablo empleó y que se vierte "futilidad" es la misma que aparece en la *Septuaginta* griega como traducción del término que Salomón utilizó repetidas veces en el libro de Eclesiastés en expresiones como "todo es vanidad" (Eclesiastés 1:2, 14; 2:11, 17; 3:19; 12:8). (w03 1/9 párr. 11 párr. 13 Nota)
- 8:22 "TODA LA CREACIÓN":** Benjamin Wilson dice en *The Emphatic Diaglott* que en este texto la palabra *creación* no significa "la creación animal y la inanimada", como algunos indican, sino, más bien, "toda la humanidad" (compárese con Colosenses 1:23). Se refiere a la entera familia humana, todos los que anhelamos libertad (w99 1/5 5)
- 8:26 "ES ESPÍRITU MISMO" "ESPÍRITU. PNEÚMA"** denota principalmente el viento (análogo a *pneō*, respirar, soplar); también aliento; entonces, especialmente el espíritu, que, igual que el viento, es invisible, inmaterial y poderoso.... 'Espíritu' y 'Ghost' [en inglés] son traducciones de la misma palabra *pneúma*;... el sustantivo *pneúma* es neutro en griego, mientras que la palabra correspondiente en arameo... es femenina (*rúchâ*, cf. heb. *rúach*).—*An Expository Dictionary of New Testament Words* (Londres, 1962), por W. E. Vine, tomo IV, págs. 62-64. (ms 490)
- 8:27 "ES LA INTENCIÓN DEL ESPÍRITU":** Para algunos *fró-ne-ma* no sería una palabra principal, puesto que aparece solo cuatro veces. Sin

embargo, se relaciona con palabras que se usan más a menudo. Una de ellas es *fró-né-o*, que significa 'pensar, tener en mente'. (Mateo 16:23; Marcos 8:33; Romanos 8:5; 12:3; 15:5.) Otras palabras griegas relacionadas comunican la idea de ejercer sabiduría práctica, sensatez o discreción. (Lucas 1:17; 12:42; 16:8; Romanos 11:25; Efesios 1:8.) *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures* muestra que *fró-ne-ma* aparece cuatro veces en Romanos 8:6, 7, 27 y que su significado literal es consecuentemente "tener la mente puesta en". Los helenistas Bauer, Arndt y Gingrich explican la palabra *fró-ne-ma* como: 'modo de pensar, resolución, objetivo, aspiración, esfuerzo' (*A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*). En estos dos versículos (Romanos 8:6, 7.) los seres humanos constituyen el sujeto. Los seres humanos, particularmente los cristianos, no deben fijar la mente en, o "tener la mente puesta en", las cosas de la carne en imperfección. Más bien, deben fijar la mente en, o "tener la mente puesta en", las cosas que están en armonía con el espíritu y que son estimuladas por este. En el versículo 27 la palabra *fró-ne-ma* pudo haberse traducido "tener la mente puesta en". Pero el espíritu santo no es una persona que en realidad piense o tenga sus propias ideas. El espíritu es la fuerza activa de Dios, quien sabe cómo opera su espíritu santo para que se cumpla Su voluntad. Además, el sentido de este versículo difiere del de Romanos 8:6, 7. Estos primeros versículos hacen hincapié en lo necesario que es que los humanos controlen su modo de pensar y sus acciones. Pero Jehová no tiene que esforzarse por, o luchar para, controlarse. Él sabe qué se registró bajo inspiración en la Biblia, como las expresiones bíblicas que indican cuál es su voluntad para sus siervos en la Tierra. El Dr. Heinrich Meyer comenta sobre Romanos 8:27: "Dios conocerá en todos los casos el propósito del Espíritu". Por lo tanto, la traducción "intención" está de acuerdo con el contexto o esencia de Romanos 8:27, y el idioma griego la permite. La versión *Reina-Valera* (1960) lo vierte así: "El que escudriña los corazones sabe cuál es la intención del Espíritu". (w90 1/12 30) Vea Romanos 8:6

- 8:29, 30 "TAMBIÉN LOS PREDETERMINÓ" (PREDESTINO):** El razonamiento de Pablo no es un argumento perentorio en favor de la predestinación individual. En los años treinta, el *Dictionnaire de théologie catholique* explicó los argumentos de Pablo (Romanos, capítulos 9-11) de esta forma: "Entre los exégetas católicos predomina cada vez más la opinión de que no se ha enunciado el concepto de predestinación para vida eterna". La misma obra de consulta cita a continuación de M. Lagrange, con estas palabras: "La cuestión que trata Pablo directamente no es en absoluto la de la predestinación y la reprobación, sino únicamente la del llamamiento de los gentiles a la gracia del cristianismo, siendo su antítesis la incredulidad de los judíos. [...] Tiene que ver con *colectividades, los gentiles, los judíos y no directamente con individuos determinados*" (cursivas nuestras). Los últimos versículos del capítulo 8 de Romanos forman parte de este mismo contexto. Así que estos versículos nos recuerdan que Dios previó la existencia de una *clase*, o colectividad, de seres humanos que recibirían el llamamiento para reinar junto con Cristo, y los requisitos que tendrían que satisfacer, pero sin designar de antemano a qué individuos se escogería en particular, pues eso sería contrario a su amor y su justicia. (w95 15/2 párr. 7)

9:1 "MI CONCIENCIA DA": El usó la palabra griega

synéidesis, que significa, literalmente, conciencia con uno mismo. De modo que la conciencia es la capacidad de mirarse uno a sí mismo y dar un fallo acerca de sí mismo, dar testimonio a uno mismo. (w82 15/11 17 párr. 3) Vea Romanos 2:15

- 9:5 "DIOS QUE ESTÁ SOBRE TODOS"** donde dice: "Vino el Cristo; ¡el cual es sobre todos, Dios bendito para siempre!" (*Versión Moderna*) Vincent Taylor hace notar que hay diferentes opiniones, pero agrega: "A mi parecer el peso de las opiniones recae sobre este lado, y que en él no se refiere a Cristo como Dios." (*The Expository Times*, enero de 1962, página 117.) Así es que los traductores modernos comúnmente vierten este texto de una manera que hace más evidente la clara distinción entre Dios y Cristo. (g72 8/7 7)

El diccionario teológico en inglés *The New International Dictionary of New Testament Theology* declara: "Existe una controversia sobre Rom. 9:5. [...] Sería fácil, y desde el punto de vista lingüístico sería perfectamente posible, aplicar la expresión a Cristo. El versículo entonces diría: 'Cristo quien es Dios sobre todos, bendito para siempre. Amén'. Aun así, Cristo no sería igualado con Dios en sentido absoluto, sino solamente descrito como un ser de naturaleza divina, porque la palabra *theos* no tiene artículo. [...] La explicación mucho más probable es que la declaración sea una doxología dirigida a Dios" (Grand Rapids, Michigan; 1976, traducido del alemán, tomo 2, párr. 80). (rs 412 párr. 1)

- 9:6 "SON REALMENTE "ISRAEL"™"** Apropiadamente, el nombre Israel significa: "Dios Contiene; Contendiente (El Que Persevera) Con Dios". (Génesis 32:28, nota de la *Biblia con Referencias [Traducción del Nuevo Mundo]*.) (re 117 párr. 13)

- 9:22 "CON MUCHA [Y] GRAN PACIENCIA":** La palabra griega que se traduce "gran paciencia", y a veces "sufrido" o "sufridos", significa literalmente "larga de espíritu". La gran paciencia se ha definido como "aquella cualidad de auto-refrenamiento ante la provocación que no toma represalias apresuradas ni castiga con celeridad" (*Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, por W. E. Vine [traducción de S. Escuin], tomo 3, página 112). (w91 15/5 10 párr. 2)

Otra definición de gran paciencia aplica especialmente a los tratos de Dios con su pueblo. Esta es "el aguante paciente del mal o la provocación, sin renunciar a la esperanza de lograr una mejora en la relación que ha sido perturbada" (*Insight on the Scriptures*, tomo 2, página 262; publicado por Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.). (w91 15/5 12 párr. 10)

Tener gran paciencia no significa simplemente sufrir o soportar mucho. Si alguien que hubiera sufrido o soportado algo por mucho tiempo se frustrara o amargara por no poder tomar represalias, no tendría gran paciencia. (w91 15/5 14 párr. 13)

- 9:28 "Y ACORTÁNDOLO":** o, ejecutándolo rápidamente; griego, *synterno*. (Rom. 9:27, 28; edición de 1950 en inglés, *margin* (w70 373 párr. 15)

- 10:2 "TENEN CELO POR DIOS" (FANATISMO):** El *Diccionario de uso del español*, de María Moliner, define "fanático" así: "Partidario exaltado e intolerante de una creencia". Otro diccionario ilustra así lo que es el fanatismo: "Ningún período de la historia exhibe mayor cantidad de crueldad, libertinaje y fanatismo que el de las cruzadas". También es interesante lo que dice sobre la palabra "fanático" la *Gran Enciclopedia Larousse*. Dice: "Que defiende con apasionamiento y celo desmedidos una

creencia, una causa, un partido, etc.”, y añade: “Entusiasmado ciegamente por una cosa”. Sobre el origen de la palabra señala que viene de la antigüedad romana y se aplicó, entre otros, a “los iluminados que frecuentaban las inmediaciones de los templos y se daban a manifestaciones de delirio sagrado”. (w87 15/7 29)

10:9 “QUE JESÚS ES SEÑOR”: El empleo del término hebreo *ha-Adón* para traducir la palabra griega *kyrios*, es meramente la opinión de ciertos traductores, pues en el texto griego el artículo definido no acompaña a la palabra “Señor” en este versículo. La palabra “señor” es un término que aplica a Jehová, Jesús, los ángeles, seres humanos y hasta a dioses falsos. Básicamente esta palabra significa “amo” o “dueño.” También es un título de respeto. En el apéndice, los traductores de la *Traducción del Nuevo Mundo* indican que cada vez que aparece el término *ha-Adón* en las Escrituras Hebreas se refiere a Jehová. Este es un hecho, y es apropiado que solo se use al referirse a Jehová, puesto que el artículo definido (*ha*) lo señala exclusivamente a él como “Señor” en el sentido más elevado. (w82 1/1 31)

10:15 “CUÁN HERMOSOS SON LOS PIES”: Aunque normalmente no consideremos “hermosos” nuestros humildes pies, la palabra que utiliza Pablo es la misma que se emplea en la versión *Septuaginta* griega con respecto a Rebeca, Raquel y José, quienes se destacaron por su hermosura. (Génesis 26:7; 29:17; 39:6.) De modo que nuestra participación en el servicio de nuestro Dios, Jehová, es muy hermosa y de gran valor a sus ojos. (Mateo 24:14; 28:19, 20.) (w95 1/4 pág. 13 párr. 14)

11:13 “GLORIFICO MI MINISTERIO”: Notamos, de las traducciones citadas, que no se rebaja a la *diakonia* de Pablo al nivel de un simple “servicio.” En conexión con su “ministerio” Pablo emplea la palabra griega *doxazo*, que tiene como palabra radical el vocablo griego *doxa*, que quiere decir “gloria.” Ciertamente no había nada acerca de la *diakonia* de Pablo de lo cual avergonzarse. (Nota: En fecha tan remota como la de 383 E.C., el año en que Eusebio Jerónimo empezó su Versión Vulgata Latina de las Santas Escrituras, traduciendo de los lenguajes originales, él popularizó entre los cristianos que hablaban y leían latín los términos ministeriales por medio de usar el nombre latín *minister* (“ministro”) desde Mateo 20:26 en adelante; el nombre latín *ministerium* (“ministerio”) desde Lucas 10:40 en adelante; y el verbo latín *ministrare* (“ministrar”) desde Mateo 4:11 en adelante. El latín solía ser el lenguaje diplomático internacional del mundo occidental. En 1378, el año del “Gran cisma de Occidente” en el cual estuvo envuelto el papado, Juan Wiclef publicó su traducción al inglés del Nuevo Testamento (las Escrituras Griegas Cristianas). “Wiclef tradujo directamente de la Vulgata Latina, pues no se consideraba suficientemente capacitado para usar como base los originales hebreo y griego. Su versión es bastante literal y sencilla, pero rígida y latinizada: sin embargo, no al mismo grado que muchos otros escritos de Wiclef.” (*Cyclopaedia* de McClintock y Strong, Tomo X, página 1043, columna 1, bajo “Wiclef”) De modo que allá en el siglo decimocuarto Wiclef estuvo usando la palabra “ministro” en inglés. Sin duda William Tyndale “la usó extensamente en sus traducciones de las lenguas originales.” En Romanos 13:4 la traducción de Wiclef dice: “Él es el ministro de Dios.” En Romanos 11:13: “Honraré mi ministerio.”—Oxford—En Clarendon Press.) (w81 1/8 24 párr. 17)

11:25 “A ISRAEL HASTA QUE EL”: Pablo sí dijo que los judíos experimentarían un “embotamiento de las sensibilidades” en sentido espiritual *hasta*

que “el número completo” de gentiles llegara a entrar en la congregación cristiana (Nota: Las religiones de la cristiandad no reconocen que el Israel espiritual está compuesto de un número definido de personas, que la Biblia revela que es 144.000 (Revelación 7:4). Por consiguiente, hay quienes llegan a la conclusión errónea de que Pablo predijo una conversión en masa tanto de los judíos como de “la totalidad de los paganos” (*Levoratti-Trusso*). Sin embargo, la ilustración de Pablo respecto al olivo, registrada en el capítulo 11 de Romanos, tiene poco sentido si no hay un número definido envuelto en el asunto.). No obstante, el helenista Richard Lenski muestra que ahí la frase “hasta que” no da a entender necesariamente una conversión posterior. (Compárese con el uso de “hasta que” en Hechos 7:17, 18 y Revelación 2:25.) Pablo dice en realidad que las sensibilidades de los judíos naturales *permanecerían* ‘embotadas’ hasta el mismísimo fin. (w85 15/1 pág. 5)

11:26 “Y DE ESTA MANERA”: καὶ οὕτως y así; no simplemente temporal” (*The Expositor’s Greek Testament*). Compare con la Versión Reina-Valera Revisada (1977); *Biblia de Jerusalén* (“y así”). Los que creen en que al fin toda la nación judía se convertirá y salvará hacen que *kai houtos* signifique “y entonces” o “y después de esto”, con relación a tiempo. (Vea Romanos 11:26, *Nácar-Colunga, La Biblia al Día*.) Muchos comentarios sobre la Biblia escritos en la cristiandad dan esta interpretación, aunque va contra todo el razonamiento de Pablo y contra los hechos de la historia, pasada y presente. (Compare con Romanos 2:28, 29; 9:1-6, 27; 10:1, 21; 11:5, 7-10, 14; Hechos 13:45, 46.) (w84 1/1 17 párr. 16)

“así.” *Kingdom Interlinear* (w75 478)

A *Manual Greek Lexicon of the New Testament* [Edimburgo, 1937, G. Abbott-Smith, pág. 329] define *hou’tos* con el significado: “de esta manera, así”. (rs 219 párr. 3)

11:33 “¡OH LA PROFUNDIDAD DE” Al abrir el versículo con la interjección “oh”, Pablo dejó ver la intensidad de sus emociones, en este caso, gran temor reverencial. El término griego que usó para “profundidad” está emparentado con la voz traducida “abismo”. De esta manera, transmitió una imagen muy gráfica con sus palabras: meditar sobre la sabiduría divina es como observar un abismo insondable, un ámbito tan profundo y amplio, que nos resulta imposible entender su inmensidad y mucho menos trazar sus rasgos con detalle (Salmo 92:5). (cl 176-177 párr. 18)

12:1 “POR CONSIGUIENTE, LES” la expresión “por consiguiente”, que equivale a “en vista de lo anterior”. En otras palabras, lo que Pablo dijo fue: “En vista de lo que acabo de explicarles, les suplico que hagan lo que les voy a decir”. (w07 1/7 22 párr. 3)

“COMO SACRIFICIO VIVO”:

Es digno de notar el uso que hace Pablo de la expresión griega que se traduce “sacrificio vivo, santo” (*thy-sí-an zō-san ha-gui-an*). Según diversos eruditos bíblicos, estas palabras adoptan el siguiente significado: El israelita presentaba una víctima sacrificatoria muerta que por lo tanto no podía ofrecerse de nuevo. En contraste, el cristiano tiene que presentarse a sí mismo con toda su energía vital, “vivo”. (La forma verbal griega que se traduce “vivo” puede significar a veces “vivir en salud.”) Y tal como se prohibía al israelita presentar una ofrenda coja o con algún tipo de deformidad, el cristiano presenta a Dios sus mejores facultades. Además, en vista de que el cuerpo del cristiano es el instrumento de sus acciones, todos sus actos y pensamientos junto con el instrumento que se utiliza para ello —su cuerpo— tienen que estar dedicados únicamente

a Dios. Esto se convierte en un acto de dedicación total. El cristiano ya no pide nada más para sí. Por consiguiente, es su vida, y no un ritual, lo que constituye el verdadero sacrificio. (g90 8/11 27)

una obra de consulta define “sacrificio” como “rito religioso en el que se ofrece un objeto a una divinidad para establecer, mantener o restituir la buena relación con el orden sagrado”. (w00 15/8 12 párr. 3)

“ceder algo que se considera precioso o deseable por algo a lo cual uno considera de superior prioridad.” Un significado adicional de “sacrificio” es “ofrecer la vida a una deidad.” (w78 15/12 21 párr. 2)

“VIVO, SANTO”: tiene el sentido de limpieza tanto de manera física como espiritual. (w72 191 “

UN SERVICIO SAGRADO”:

El *Theological Dictionary of the New Testament*, comentando sobre el uso del verbo *latreúein* (rendir servicio sagrado) dice: “El uso abarcador de *latreúein* para la totalidad de la conducta del justo para con Dios se encuentra por primera vez en Luc. 1:74” “...en Fil. 3:3 nuevamente encontramos *latreúein* en un sentido metafísico amplio en el cual abarca toda la existencia cristiana.”—Tomo IV, págs. 63, 64. (w77 15/3 182 párr. 9)

“CON SU FACULTAD DE RACIOCINIO”:

La expresión “facultad de raciocinio” se traduce del término griego *lo-gi-kós*, que significa “racional” o “inteligente”. Se espera que los siervos de Dios nos rijamos por una conciencia educada por la Biblia. (w95 15/6 19 párr. 4)

“como un acto de adoración inteligente”, *Phillips*; “como criaturas racionales”, *The New English Bible*, nota al pie de la página (w84 15/8 14 párr. 15)

La palabra griega que se traduce “facultad de raciocinio” (*logikos*) quiere decir literalmente ser “lógico.” De modo que Dios espera que hagamos lo razonable, lo lógico. (w82 1/9 14)

12:2 “Y CESEN DE AMOLDARSE A ESTE SISTEMA DE COSAS”: verdades por traducciones menos literales o más libres: “Ya no se adaptan al modelo de este mundo presente.” (*The New English Bible*) “No vivan ya de acuerdo con las reglas de este mundo.” (*El Nuevo Testamento, Versión Popular*) “No deben adoptar las costumbres de este mundo.” (*An American Translation*) “No permitan que el mundo a su alrededor los comprima en su propio molde.”—*The New Testament in Modern English*. (w71 10 párr. 5)

“MÁS BIEN, TRANSFORMENSE”:

La palabra griega que se traduce “transformense” en Romanos 12:2 viene de la palabra *me-ta-mor-fó-o*. Esta señala un cambio total, como la metamorfosis de una oruga en mariposa. Es un cambio tan completo que la Biblia lo llama un cambio de personalidad. (w05 1/4 16 párr. 3)

12:9 “SEA SU AMOR SIN HIPOCRESÍA” En la carta a los Romanos, Pablo ya había empleado varias veces la palabra griega *a-gá-pe* para referirse al amor que Dios y Cristo nos tienen (Romanos 5:5, 8; 8:35, 39). Sin embargo, en el capítulo 12 utiliza ese término de forma distinta: ahora se refiere al amor que nosotros mostramos al prójimo. Aunque menciona primero que no todos los cristianos tenemos los mismos dones espirituales, luego señala que hay una cualidad que sí debemos cultivar todos: “amor sin hipocresía” (Romanos 12:4-9). Ciertamente, el amor al prójimo es la marca que nos distingue como cristianos verdaderos (Marcos 12:28-31). Y Pablo nos anima a asegurarnos de que ese amor sea sincero. (w07 1/7 23 párr. 7)

“ABORREZCAN LO”:

“Aborrezcan” es una palabra realmente fuerte que significa “tener aversión [oposición y repugnancia] a una

- persona o cosa" (*Real Academia Española*). (w90 1/12 16 párr. 5)
- El término original para "aborrezcan" puede verse también "odien fuertemente". No solo debemos detestar las consecuencias del mal, sino el mal en sí mismo (Salmo 97:10). (w07 1/7 23-24 párr. 8)
- "ADHIÉRANSE A LO"**: en el griego es, literalmente, 'pegarse con cola a lo que es bueno' (Rom. 12:9, 11; *Kingdom Interlinear Translation*) (w72 317)
- la palabra "adhiéranse" traduce una forma verbal griega que, literalmente, significa "péguese (a algo)". El cristiano que tiene amor genuino se "pega" a la bondad, adhiriéndose a esta cualidad con tanta firmeza que llega a ser un componente inseparable de su personalidad. (w07 1/7 24 párr. 8)
- 12:10 "TÉNGANSE TIERNO CARIÑO"**: La palabra griega que Pablo empleó para "tierno cariño" se compone de dos partes. La primera denota amistad, y la segunda, cariño natural. Como explica cierto biblista, el término indica que los cristianos "deben distinguirse por la devoción propia de una familia caracterizada por el amor, la unidad y el apoyo mutuo". (w04 1/10 15 párr. 4)
- La palabra griega *philóstorgos* que se traduce allí "ténganse tierno cariño" significa 'tenerle amor al cariño,' estar allegado en intimidad afectuosa. Doctos en la Biblia hacen notar que es la clase de amor que a menudo se expresa entre hijos y padres. (w77 389)
- "MOSTRARSE HONRA"** El respeto se define como "miramiento, consideración, deferencia", y es sinónimo de "honra". (fy 30 párr. 7)
- 12:11 "NO SEAN HOLGAZANES"**: El holgazanear es holgar o estar ocioso sin objetivo en un sitio, sin adelantar hacia ninguna meta específica. Es interesante el hecho de que la palabra griega que se usa aquí significa literalmente "perezoso", una descripción muy apropiada. Un informe muestra que un animal de los que llevan el nombre de perezosos, aunque capaz de rápido movimiento, durmió o permaneció completamente inmóvil durante 139 horas de un espacio de 168 horas: 83 por 100 del tiempo. ¡No en balde se nos amonesta que no seamos "perezosos", sino que 'fulguremos con el espíritu' y 'sirvamos a Jehová como esclavos!' (w85 15/4 15 párr. 9)
- 12:12 "REGOCIJENSE EN"**: "Regocijarse" significa sentir y expresar gozo; no significa estar en un estado constante de euforia o agitación jubilosa. Los verbos que corresponden a las palabras hebreas y griegas que se usan en la Biblia para "gozo", "júbilo" y "regocijo" expresan tanto la sensación interna como la manifestación externa del gozo. Se anima a los cristianos a 'continuar regocijándose', a 'regocijarse siempre'. (2 Corintios 13:11; 1 Tesalonicenses 5:16.) (w91 15/12 8 párr. 3)
- "PERSEVEREN EN LA"**: El *Diccionario razonado de sinónimos y contrarios*, de J. M. Zainqui, dice que perseverancia es "constancia en los propósitos y empresas", y su *Diccionario moderno de sinónimos y contrarios* dice que perseverancia es la "capacidad para mantener un mismo objetivo a pesar de las dificultades". (w91 15/12 14 párr. 1)
- 12:13 "DE LA HOSPITALIDAD"**: La palabra "hospitalidad", tal como se usa en la Biblia, traduce el vocablo griego *fi-lo-xe-ní-a*, compuesto de dos raíces que significan "amor" y "extraño", por lo que designa, en esencia, el "amor a los extraños". No se trata, empero, de simples formalismos o de pura cortesía, sino que implica los sentimientos y el cariño. De acuerdo con James Strong, el verbo *fi-lé-o* quiere decir "ser amigo de (tener afecto a [una persona o

- cosa]); es decir, *tener cariño a* (indicando apego personal, una cuestión de sentimientos)". (*Exhaustive Concordance of the Bible*.) En consecuencia, la hospitalidad rebasa el amor que se funda en principios y que tal vez se muestre por obligación. Normalmente es una expresión de cariño, afecto y amistad sinceros. El objeto del afecto o cariño es el "extraño" (griego, *xé-nos*). ¿Quién podría ser este? La citada obra define *xé-nos* como 'extranjero (literalmente forastero, o, en sentido figurado, nuevo); implícitamente, un huésped o (viceversa) un extraño'. De manera que la hospitalidad, como se ilustra en la Biblia, refleja las bondades dispensadas a alguien a quien queremos o también a un total desconocido. (w96 1/10 9 párr. 3, 4)
- La palabra griega para hospitalidad, *fi-lo-xe-ní-a*, significa literalmente "amor (afecto o bondad) a los extraños". Si el cristiano ha de mostrar hospitalidad a los extraños, ¿no debería mostrarla aún más a los que están relacionados con él en la fe? Cuando una persona de edad recibe una invitación a una comida, suele significar un cambio agradable en su rutina. Si usted desea contar con la voz de la sabiduría y la experiencia en sus reuniones sociales, invite a los de edad avanzada. (Compárese con Lucas 14:12-14.) (w93 1/9 25 párr. 16)
- 12:17 "MAL POR MAL"**: La palabra griega que Pablo utiliza para "mal" (*ka-kós*) también puede significar "destrutivo, perjudicial". De modo que los cristianos deben evitar toda idea de perjudicar o vengarse de otra persona. (g91 8/7 13)
- La palabra griega que Pablo utiliza para "mal" (*ka-kós*) también puede significar "destrutivo, perjudicial". De modo que los cristianos deben evitar toda idea de perjudicar o vengarse de otra persona. (g91 8/7 13)
- 12:19 "CÉDANLE LUGAR A LA IRA"**: Así mismo, los cristianos de la actualidad tendrán que rendir cuentas por sus acciones a Dios, y hasta cierto grado, a sus compañeros de creencia. Este hecho se puede inferir fácilmente por el uso que se da en la Biblia a los vocablos griegos que se refieren a la cólera. Una de las dos expresiones que se emplean con más frecuencia es *or-guē*. Se suele traducir como "ira", e implica cierto grado de conciencia y deliberación, a menudo con la intención de vengarse. (g97 8/6 19)
- 12:20 "HACIENDO ESTO AMONTONARÁS BRASAS ARDIENTES DOBRE SU CABEZA"** La expresión "amontonarás brasas ardientes sobre su cabeza" es obviamente metafórica. Alude al método utilizado en tiempos bíblicos para fundir los metales. El mineral se introducía en un horno y se colocaba sobre brasas. Pero también se le ponían brasas encima a fin de aumentar el calor y fundir el duro metal, lo que llevaba a que se separara de las impurezas del mineral. Del mismo modo, cuando tratamos con bondad a un opositor, podemos derretir su corazón de hierro y lograr que afloren sus mejores cualidades (2 Reyes 6:14-23). (w07 1/7 26 párr. 17)
- 13:1 "TODA ALMA"** La palabra traducida por "alma" más de cien veces en las Escrituras Griegas Cristianas (comúnmente llamadas Nuevo Testamento) es *psy-kjé*. Al igual que *né-fesch*, este término a menudo se refiere a la persona completa. (ie 19 párr. 6)
- "ESTÉ EN SUJECCIÓN A LAS AUTORIDADES"**: Al escribir al emperador romano Antonino Pío (138-161 E.C.), Justino Mártir afirma que los cristianos son "los primeros entre todos" en pagar los impuestos. (*Apología I*, 17, traducción de Hilario Yaben.) En 197 E.C., Tertuliano dice a los gobernantes romanos que sus recaudadores "gracias han de dar a los cristianos" por su pago concienzudo de los impuestos. (*El Apologético*,

- cap. 42, traducción de P. Germán Prado.) Esta era una manera de seguir el consejo de Pablo de someterse a las autoridades superiores. (w93 1/7 4)
- "LAS AUTORIDADES SUPERIORES"**: En *Modern Discovery and the Bible*, A. Rendle Short dice que ni siquiera "los historiadores romanos reconocidos" trataban de "dar a todas estas personas su denominación correcta". Sin embargo, dice que Lucas, uno de los escritores de la Biblia, "siempre se las arregla para expresarse con perfecta exactitud" en este asunto. Por ejemplo, Lucas llama a Herodes "tetarca", a Herodes Agripa "rey", a funcionarios tesalonicenses "politarcas", a Sergio Paulo, gobernador de Chipre, "procónsul". (Lucas 3:1; Hechos 25:13; Hechos 17:6; Hechos 13:7; vea las notas a pie de página en la *Biblia con referencias de la Traducción del Nuevo Mundo*.) (w88 1/5 párr. 27)
- "SUS POSICIONES RELATIVAS"**: Una nota acerca de Romanos 13:1 que aparece en la obra *Oxford NIV [New International Version] Scofield Study Bible* dice: "Esto no significa que la persona tiene que obedecer reglamentos inmorales ni anticristianos. En esos casos su deber es obedecer a Dios más bien que a los hombres (Hechos 5:29; compárese con Daniel 3:16-18; 6:10 y los vv. Siguyentes)". (w93 1/2 17 párr. 12)
- 13:6 "SON SIERVOS PÚBLICOS"**: griego: *leitourgoi* (w80 1/2 23)
- Fundamentalmente, la palabra *leitourgós* significa "un trabajador público," es decir, un funcionario u oficial o ministro público, como lo sería un magistrado. (Rom. 13:6) Puede referirse a alguien que sirve en oficio sagrado, como cuando el apóstol Pablo dice de sí mismo que es "siervo público de Cristo Jesús a las naciones, ocupándome en la obra santa de las buenas nuevas de Dios." (Rom. 15:16) (w78 15/11 26 párr. 20)
- 13:7 "AL QUE [PIDE] IMPUESTO, EL IMPUESTO; AL QUE [PIDE] TRIBUTO"**: las palabras griegas para "impuesto" y "tributo" que usa Pablo en Romanos 13:7 se refieren específicamente a dinero que se paga al Estado. (Nota: Véase, por ejemplo, el uso de la palabra "impuesto" (*fó-ros*) en Lucas 20:22. Véase también el uso de la palabra griega *té-los*, traducida aquí "tributo", en Mateo 17:25, donde se traduce "contribuciones".) (w90 1/11 11 párr. 6)
- 13:13 "NO EN DIVERSIONES ESTREPITOSAS"**: La expresión "diversión estrepitosa" (*kó-mos* en griego) aparece tres veces en las Escrituras Griegas Cristianas y siempre se utiliza en sentido peyorativo. (Romanos 13:13; Gálatas 5:21; 1 Pedro 4:3.) Esto no es de extrañar, pues el término *kó-mos* deriva de unas celebraciones infames que los primeros cristianos de habla griega conocían bien. ¿Cuáles? El historiador Will Durant explica: "Un grupo de gente, llevando falos sagrados y entonando ditirambos [cánticos] en honor a Dioniso [...] constituía lo que en griego se llamaba un *komos*, es decir, una parranda". Dioniso, el dios del vino de la mitología griega, fue adoptado posteriormente por los romanos, quienes le dieron el nuevo nombre de Baco. De todos modos, el *kó-mos* sobrevivió al cambio de nombre. James Macknight, doctor en teología, escribe: "La palabra *kó-mois* [plural de *kó-mos*] procede de *Como*, el dios del festejo y la parranda. Estas fiestas se celebraban en honor a Baco, al que por esta razón se le llamó *Comasta*". Sí, las fiestas de Dioniso y Baco fueron la encarnación de la diversión estrepitosa. ¿Qué caracterizaba a esas festividades? Según Durant, en las festividades griegas que se celebraban en honor a Dioniso, multitudes de celebrantes "bebían sin tasa y [...] tenían por

necedad el no llegar a perder el sentido. Desfilaban en desenfadada procesión [...] y, mientras bebían y danzaban, eran presa de un frenesí en que todo recato desaparecía". De igual manera, las fiestas romanas en honor a Baco (las llamadas bacanales) se caracterizaban por la bebida, la música, las canciones lascivas y escenas de "actos muy deshonorosos", escribe Macknight. De modo que las multitudes desenfadadas, el abuso de la bebida, la música y el baile lujurioso, y la inmoralidad sexual constituían los ingredientes fundamentales de las diversiones estrepitosas grecorromanas. ¿Contienen los carnavales de la actualidad estos ingredientes de la diversión estrepitosa? Preste atención a unas cuantas citas de la prensa sobre los carnavales: "Multitudes sumamente escandalosas". "Cuatro días de juerga, bebiendo y divirtiéndose toda la noche." "La resaca del carnaval les dura varios días a algunos juerguistas." El "ruido ensordecedor de la gente hace que los espectáculos de conjuntos de *heavy metal* [...] palidezcan en comparación." "Hoy en día, una celebración de carnaval sin homosexualidad es como un *steak au poivre* [bistec con pimienta] sin pimienta." "El carnaval se ha convertido en sinónimo de desnudez integral." Los bailes del carnaval representaron "escenas de masturbación [...] y varias formas de coito". (g96 8/6 14-5)

13:14 "VISTANSE DEL SEÑOR JESUCRISTO": la nota que aparece en la Biblia con Referencias: "Imiten los modales del Señor". Por tanto, podemos vestimos del Señor Jesucristo imitando su ejemplo y actitud... Jesús conseguía que la gente se sintiera cómoda porque se interesaba sinceramente por las personas y ellas lo notaban. (w07 1/1 17)

o como vierte este versículo la nota al pie de la página de la *Traducción del Nuevo Mundo* (edición en inglés de 1960): "Imiten los modales del Señor". (g84 22/9 22)

14:1 "TOMAR DECISIONES": "No critiquen sus puntos de vista," *An American Translation*; "sin discutir opiniones," *Biblia de Jerusalén*. (w78 1/6 4)

[según el texto griego "discriminaciones de razonamientos"]. Otras versiones son: "discutáis sobre modos de pensar," *Sagrada Biblia*, Editorial Regina; "dar fallos sobre modos de pensar." *Bover-Cantera*. (cj 164)

14:23 "Si tiene dudas": Es de interés el hecho de que *The New International Dictionary of New Testament Theology* suministra la siguiente información acerca del verbo griego que frecuentemente se traduce "dudar": "*Diakrinō*, hacer una distinción, juzgar, ...; dudar, vacilar. ...

En algunos pasajes del [Nuevo Testamento] el dudar aparece como falta de fe y por lo tanto como pecado (Rom. 14:23). ... En Rom. 4:20f. el dudar se aproxima a la incredulidad. ... El dudar por lo tanto es una falta de confianza en el acto de Dios que él todavía no ha ejecutado y que se supone que los hombres esperen. ... En el NT el que duda peca contra Dios y sus promesas, porque juzga a Dios falsamente." (w80 1/8 19 párr. 10)

la palabra que se ha traducido "dudar" también significa "distinguir." El apóstata se pone a decidir lo que es cierto y lo que es falso, "lo bueno y lo malo" en lo relacionado con el alimento espiritual. Se hace presuntuoso.—Compare con Génesis 2:17; 3:1-7. (w80 1/8 20 párr. 14)

15:5 "SÍ LA MISMA ACTITUD MENTAL": El *Diccionario de la Lengua Española* define actitud como "disposición de ánimo de algún modo manifestada." Otro diccionario dice que es "comportamiento representativo del sentimiento o convicción," o "una disposición persistente para obrar o positiva o negativamente para con una persona, grupo, objeto, situación o valor." Esto significa, entonces, que su actitud mental realmente refleja sus sentimientos, sus convicciones. (w72 590 párr.3)

15:9 "TOCARÉ MELODÍA A": La *melodía* es la sucesión armoniosa de notas en una composición. Según algunos entendidos, este nombre procede del griego *mé-los* (canto). Muchas definiciones de *melodía* hacen referencia a la dulzura de la música o de los sonidos. (g99 8/10 6)

15:16 "OCUPÁNDOME EN LA OBRA SANTA DE": es el único lugar en la Biblia en que se usa el verbo griego (*hierourgounta*) que quiere decir 'trabajar u ocuparse en un asunto sagrado.' (Nota: Algunos traductores han vertido *hierourgounta* "obrar como sacerdote," o han presentado una frase similar. Compare con Lucas 1:8, donde se emplea un verbo relacionado con éste respecto a Zacarías, padre de Juan el Bautista). (w81 1/3 19 párr. 7)

15:26 "UNA CONTRIBUCIÓN": Podemos ver el porqué al notar que la palabra griega que se traduce como "contribución" en Romanos 15:26 y 2 Corintios 9:13 da la idea de "señal de compañerismo, prueba de unidad fraternal, aun de obsequio". Se usa en Hebreos 13:16, que dice: "No olviden el hacer bien y el *compartir cosas con otros*, porque dichos sacrificios son de mucho agrado a Dios". (w86 15/10 14 párr. 20)

15:33 "DIOS QUE DA PAZ": el significado de la palabra "paz" encierra mucho más que la ausencia de discordia. Entre otras cosas, denota 'bienestar, felicidad, prosperidad y bien de toda

clase.' (Gén. 41:16, *Versión Moderna*; Mar. 5:34; Luc. 1:79) Ciertamente la posesión de tal paz abarcadora debería contrarrestar o aminorar las inquietudes de la vida. (w81 15/3 14 párr. 5)

16:1 "QUE ES MINISTRA" consideremos cuidadosamente el uso bíblico de la palabra griega *diáconos*. A veces se usa en el sentido general de "servir" o "ministrar a" otros un individuo de un sexo o el otro. Evidentemente es de esta manera que Pablo se refiere a "Febe nuestra hermana, que es ministra [que ha estado sirviendo, VP]." (Rom. 16:1; Luc. 8:1-3) Sin embargo, hay muchos pasajes en que la palabra obviamente se refiere a un puesto por nombramiento en la congregación... a un auxiliar ministerial. (g78 8/1 27)

16:7 "MIS PARENTES": Aunque la palabra griega que utiliza puede significar "paisano", su significado primario es "parientes consanguíneos de la misma generación". (w99 1/6 29)

16:16 "CON BESO SANTO": no estaba estableciendo una nueva costumbre cristiana ni un rito religioso. En los días de Pablo se solía dar un beso en la frente, en los labios o en la mano como una forma de saludo, cariño o respeto. Por consiguiente, Pablo sencillamente se estaba refiriendo a una costumbre que era común en sus días. (Romanos 16:16.) (w90 1/8 25)

16:20 "APLASTARÁ A SATANÁS": Pablo aquí usa una palabra griega, *syn-tri-bo*, que significa magullar hasta convertir algo en una jalea, pisotear, destruir completamente por aplastamiento. (re 287 párr. 2)

"APLASTARÁ A SATANÁS": La antigua palabra hebrea Satanás significa "Resistidor, Adversario," y aquí se refiere al Resistidor Principal de Dios, el Resistidor que dio comienzo a la resistencia a Dios y que va a la delantera de todas las otras criaturas en el cielo y en la Tierra en ofrecer resistencia a Dios y sus buenos propósitos. Dios es más poderoso que este Satanás. (w73 204 párr. 10)

En el idioma de Job el nombre Satanás era lo mismo que decir "Resistidor." (w73 263 párr. 9)

que significa "opositor." (w72 550 párr. 7)

16:22 "EN [EL] SEÑOR": El biblista Giuseppe Barbaglio piensa que era un esclavo o un liberto. ¿Por qué? En primer lugar, porque "los escribas solían pertenecer a esa clase; luego, porque su nombre latino [...] era muy habitual entre los esclavos y los libertos". "Por tanto —dice Barbaglio—, no se trataba de un escritor profesional 'neutral', sino de un compañero que ayudó de este modo a Pablo a compilar su escrito más extenso y elocuente: un servicio de gran valor que permitió a Pablo ahorrarse tiempo y fatigas." (w97 15/7 15 párr. 30)

1 Corintios

1 CORINTIOS

1:2 "QUE ESTÁ EN CORINTO": El geógrafo griego Estrabón escribió: "A Corinto se le llama 'rica' por su comercio, pues está situada en el istmo y domina dos bahías: una que lleva directo a Asia, y otra, a Italia; y facilita el intercambio de mercancías de ambas tierras". Cada dos años, los famosos juegos ístmicos atraían a multitudes a Corinto. ¿Cómo era la gente de esta ciudad, centro tanto de la autoridad civil como del sensual culto a Afrodita? El profesor T. S. Evans explicó: "La población [era] probablemente de unos cuatrocientos mil habitantes. [Era una] sociedad de elevada cultura, pero de moral laxa o incluso depravada. [...] Los habitantes griegos de Acaya se caracterizaban por el desasosiego intelectual y el ansia insaciable de novedades. [...] Su egoísmo era como el combustible que quedaba listo para la antorcha del sectarismo".

(w93 1/8 15 párrs. 3, 4)

1:16 "LA CASA DE ESTÉFANAS": No se sabe a ciencia cierta quiénes conformaban la "casa" de Estéfanos. La expresión puede referirse simplemente a los miembros de la familia o puede incluir también a los esclavos o criados. Puesto que Acaico era un nombre latino típico de un esclavo, y Fortunato, típico de un liberto, hay comentaristas que suponen que quizás ambos eran miembros de dicha casa (w96 15/6 29)

1:19 "HARÉ PERECER LA SABIDURÍA DE LOS SABIOS": A pesar de los debates filosóficos e investigación de los sabios de la antigua Grecia, sus escritos revelan que no pudieron hallar ninguna base verdadera para la esperanza. A este respecto, los profesores J. R. S. Sterrett y Samuel Angus observan: "Ninguna otra literatura contiene lamentos tan patéticos sobre las penalidades de la vida, la frivolidad del amor, la

ingenuidad de la esperanza y la crueldad de la muerte" (*Funk and Wagnalls New "Standard" Bible Dictionary*, 1936, pág. 313). (w92 15/9 pág. 21 párr. 10)

2:1 "NO FUI CON EXTRAVAGANCIA DE HABLA" Según el comentarista bíblico Matthew Henry: "Algunos de los antiguos nos dicen que abundaban en la ciudad los retóricos y filósofos." Algunos miembros de la congregación, influidos por los llamados 'sabios' y 'disputadores,' quizás hasta se hayan esforzado por imitar a estos filósofos con la misma "extravagancia de habla."—1 Cor. 1:20; 2:1. (g78 8/12 27)

2:7 "EN UN SECRETO SAGRADO" (MISTERIO): LA PALABRA griega *my?stē?ri?on* se traduce veinticinco veces "secreto sagrado" y tres veces "misterio" en la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras*. Un secreto calificado de sagrado debe ser en verdad importante. El

Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento, de Vine, confirma que en la mayoría de los casos, "secreto sagrado" es una traducción más apropiada que "misterio". Dice sobre *my?stē?n?on*: "En el [Nuevo Testamento] denota no lo que es misterioso, como sucede con el término castellano, sino aquello que, estando más allá de la posibilidad de ser conocido por medios naturales, sólo puede ser dado a saber por revelación divina, y se hace saber de una manera y en un tiempo señalados por Dios, y sólo a aquellos que están iluminados por Su Espíritu. En su sentido ordinario, un misterio significa conocimiento retenido; su significado bíblico es verdad revelada. De ahí que los términos especialmente asociados con este tema sean 'dado a conocer', 'revelado', 'declarado', 'dispensación', etc.". (w07 1/6 12 párr. 1, 2)

2:12 "NO EL ESPÍRITU DEL MUNDO": Según *The New Thayer's Greek English Lexicon of the New Testament*, un significado general de la palabra "espíritu" (griego: *pnéu-ma*) es "la disposición o influencia que llena y gobierna el alma de toda persona". Según *Word Studies in the New Testament*, de Vincent, "la frase significa la cualidad del mal que motiva al mundo obstinado". Es la tendencia pecaminosa que impregna el modo de pensar del mundo e influye profundamente en el comportamiento de las personas. (w95 1/4 15 párr 3)

Según un léxico griego, el término "espíritu" puede significar "la disposición o influencia que llena y rige el alma de cualquier persona". Por ejemplo, si alguien tiene mal carácter, podría decirse que tiene mal "espíritu". (w99 1/9 8 párr. 3)

2:14 "PERO EL HOMBRE FÍSICO": literalmente: "psíquico" o relacionado con la criatura como alma, a distinción del hombre "espiritual." La mente del hombre "físico" se inclina hacia las cosas materialistas, hacia el satisfacer sus deseos y pasiones carnales. (1 Cor. 2:14, 15) (w72 31)

Y en otros lugares usted hallará en la traducción interlineal la forma adjetivada en inglés "soulical," que en español quiere decir "relativo al alma," porque la palabra griega sobre ésta es *psykhykós*, que la *Traducción del Nuevo Mundo* vierte "físico," no "psíquico." (w70 309 párr.14)

2:15 "EL HOMBRE ESPIRITUAL": En esos casos la Biblia especifica el objeto (cuerpo, bendición, comprensión, casa) al que califica el adjetivo "espiritual". Pero en otros casos, el contexto debe determinar el sentido y la debida traducción del término "espiritual". Por ejemplo, 1 Corintios 2:14, 15 contrasta la actitud del hombre físico con *ho pneu-ma-ti-kós*, en cuyo caso lógicamente significa "el hombre espiritual". (w93 15/10 pág. 28)

"ÉL MISMO NO ES EXAMINADO POR NINGÚN HOMBRE": ¿Cómo sucede esto? Con la ayuda del espíritu de Dios, el hombre espiritual puede evaluar apropiadamente los asuntos. Él mismo, sin embargo, no puede ser examinado o valorado correctamente por los que no tienen discernimiento espiritual. Procediendo con el fundamento incorrecto, las personas no espirituales llegan a conclusiones incorrectas acerca de él. Esto lo hicieron en el caso de Cristo Jesús, como lo predijo Isaías 53:3, 4. Por lo tanto, el hombre espiritual sencillamente no puede ser "examinado por ningún hombre," es decir, por ningún hombre no espiritual. (w77 655)

2:19 "OJO NO HA VISTO, NI OÍDO A OÍDO" Pablo no aludía aquí a las cosas gloriosas del Nuevo Orden que los ojos y oídos de ellos podrían percibir algún día. Más bien, el apóstol estaba llamando atención a los tesoros de sabiduría

espiritual relacionados con el 'secreto sagrado de la descendencia' que estaban más allá de la comprensión de los ojos y oídos de los mundanos no iluminados. (g78 8/11 28)

3:5 "MINISTROS MEDIANTE LOS": En el idioma original de las Escrituras Griegas Cristianas, la palabra para "ministro" era *diákonos*. Aunque hay diversas ideas en cuanto al origen de esta palabra, el significado es bastante conocido. Se refiere fundamentalmente a "un siervo". *Diákonos* y otras palabras relacionadas se emplean muchas veces en los Evangelios con respecto a servir a los que están reclinados para tomar una comida (Lucas 4:39; Juan 2:5, 9). Sin embargo, en el idioma griego de los días de Jesús la palabra a menudo estaba relacionada con algo más elevado. En documentos no bíblicos la palabra se empleaba en relación con funcionarios religiosos, y en la primera traducción de las Escrituras Hebreas al griego se utilizó para describir a los funcionarios de la corte y los servidores del rey persa Asuero (Ester 1:10; 6:3, *Versión de los Setenta*). Por supuesto, el ministerio más elevado en el que algún humano puede participar es el servicio del Dios Altísimo, Jehová. (w83 1/5 16 párr. 3)

LA PERSONA que quiera probar que es ministro cristiano solo tiene una manera de hacerlo... por sus acciones. Podemos ver esto en el mismísimo significado de la palabra griega para ministro, *diákonos*. Cierta autoridad dice: "*Diákonos* se refiere al siervo mientras éste participa en su actividad para el trabajo [...] La palabra se refiere al que ejecuta los mandatos de otro, especialmente, los de un amo" (*Studies in the Vocabulary of the Greek New Testament*, por Kenneth S. Wuest). El escritor que aquí se cita hace hincapié en el hecho de que el ser ministro no es tanto cuestión de ocupar cierta posición como de estar activo en hacer algo. (w83 1/5 21 párr. 1)

En la traducción al español de las Escrituras Griegas Cristianas el verbo "servir" y el nombre "ministro" aparecen muchas veces. El nombre griego que se tradujo "ministro" es *diákonos*, que significa literalmente 'a través del polvo,' como si se aplicara a alguien que se cubriera de polvo al estar haciendo mandados. Parece que este sustantivo se emplea en tres sentidos distintos.

(1) En primer lugar, el término *diákonos* se emplea para referirse a alguien que sirve en sentido seglar, material, y puede referirse simplemente a servir en una casa. (Mateo 22:13; Romanos 13:4) (2) En ciertos contextos, esta palabra griega *diákonos* se emplea en un sentido especial restringido y oficial, como en Filipenses 1:1, donde se aplica a ciertas personas de la congregación cristiana que ocupan un puesto por nombramiento, porque el vocablo tiene allí nexos con otras personas que ocupan el puesto de superintendente, u "obispo." "siervos ministeriales" [o "diáconos," *diákonoi*] (3) las Escrituras Griegas Cristianas parecen haber empleado este término de manera más amplia, que también encierra más importancia que la de simplemente referirse a un siervo que ejecutara deberes mundanos. Tal es el caso cuando se emplea con aplicación a cualquier persona dedicada que sirve a Dios en asuntos sagrados o espirituales, y por eso en estos casos en algunos idiomas se traduce usando una palabra más adecuada, a saber, "ministro," que comunica el sentido de un servicio elevado o piadoso. (w81 1/8 14)

En la Santa Biblia, en sus Escrituras Griegas Cristianas, el vocablo "ministro" es una traducción de la palabra griega *diákonos*, palabra que, según se entiende, significa, literalmente, "a través del polvo," como en el caso de alguien a quien se ha enviado o a quien se llama. Sin

embargo, en la Grecia moderna al presidente se le llama *próedros*, que quiere decir "el que se sienta delante o enfrente." A los miembros de su gabinete no se les llama por la palabra griega *diákonos* ("ministro"), sino que se les da el título de *hypourgós*, que quiere decir, literalmente, un "subobrero" o "subtrabajador." Esta palabra se encuentra en la Versión de los Setenta de las Escrituras Hebreas en griego, según el manuscrito Sinaítico y el Vaticano Núm. 1209. Allí Josué 1:1 dice: "Entonces llegó a pasar después de la muerte de Moisés el siervo del SEÑOR, que el SEÑOR habló a Josué hijo de Nun, ministro [*hypourgós*] de Moisés." (*The Jewish Publication Society of America y Bagster's*) La traducción por Charles Thomson llama a Josué "el teniente de Moisés." De manera similar, en la República de Grecia, el presidente (*próedros*) tiene sus tenientes, asistentes, ayudantes o subobreros (*hypourgós*), y deja el servicio de *diákonos*, o "diáconos," a las organizaciones religiosas del país. (w81 1/8 21 párr. 8)

3:8 "QUE RIEGA UNO SON" Pablo no quiso decir que él y Apolos fueran dos personas en un solo ser; quiso decir que estaban unidos en propósito. La palabra griega que Pablo usó ahí para "uno" (*hen*) es neutra, y literalmente se puede traducir "una (cosa)," lo que indica unidad en cooperación. Es la misma palabra que usó Jesús en Juan 10:30 para describir su relación con el Padre. También es la misma palabra que Jesús empleó en Juan 17:21, 22. Por eso, cuando usó la palabra "uno" (*hen*) en estos casos, hablaba sobre unidad de pensamiento y propósito. (ti 24)

3:10 "A LA BONDAD INMERECEDA": Un diccionario griego-inglés, *A Greek-English Lexicon of the New Testament*, por J. H. Thayer, explica el significado de la palabra que el apóstol Pablo usó para describir esta cualidad de Dios: "La palabra [*kjá-ris*] contiene la idea de una bondad que le confiere a uno lo que no ha merecido". No podemos ganarnos la bendición de Dios por nuestras obras. Esa bendición es, como dice Pablo, una bondad inmerecida. Si usted sinceramente está haciendo cuanto puede, dentro de sus limitaciones, para cumplir con sus obligaciones ante Dios, esté contento al hacer eso. Jehová no pide más de usted. (w90 15/2 23)

3:12 "PIEDRAS PRECIOSAS": Las "piedras preciosas" que Pablo mencionó no eran necesariamente gemas, como los diamantes o los rubíes. Posiblemente se referían a piedras de construcción costosas, como el mármol, el alabastro o el granito. (w98 1/11 pág. 10 párr. 10)

3:15 "A TRAVÉS DE FUEGO": Pablo no ponía en duda la salvación del constructor, sino de su "obra". La versión de 1992 de La Casa de la Biblia traduce así estos versículos: "Aquel cuyo edificio resista, recibirá premio; pero aquel cuyo edificio sucumba bajo las llamas, sufrirá daño. Él, sin embargo, se salvará, pero como quien a duras penas escapa de un incendio". (w98 1/11 pág. 11 párr. 13)

3:18 "HÁGASE NECIO": Alguien pudiera ser sabio desde el punto de vista humano y tener ciertas aptitudes, sagacidad o erudición filosófica. Pero para ser siervo aprobado de Jehová Dios el individuo tiene que hacer que su vida gire en torno de la adoración verdadera. Su fe, respaldada por obras cristianas, hace que él parezca un necio a los ojos del mundo. Sin embargo, el que él llegue a ser necio en este sentido lo hace sabio, pues resulta en abundantes galardones espirituales ahora y ofrece promesa de vida eterna en el nuevo orden de Dios. (w78 15/5 31-32)

3:23 "PERTENECEN A CRISTO": ¿No se refiere esto acaso a Cristo solo mientras fue hombre en la Tierra? Aunque él mismo es trinitario, el

teólogo C. F. Kling hace este comentario acerca de las palabras del apóstol: "Al pertenecer a Cristo indirectamente pertenecemos a Dios ... Y por eso, por una parte, vemos que nuestra unión con Dios es mediada por Cristo, y, por otra parte, que Cristo está subordinado al Padre, como se muestra en xi. 3. Sin embargo el considerar que esta subordinación pertenece solamente a Su naturaleza humana, no estaría en armonía con un punto de vista correcto de todo el asunto. Es el *Cristo completo* del que se habla aquí, y eso también no simplemente como en Su condición de humillación, sino también en Su condición de gloria."—*A Commentary on the Holy Scriptures*, por J. P. Lange y traducido por P. Schaff. (w75 494)

4:1 "SON SUBORDINADOS DE CRISTO": La palabra griega que se traduce por "subordinados" puede referirse al esclavo que remaba en la hilera más baja de una gran embarcación. Los "mayordomos" tenían más responsabilidades, como la de encargarse de una propiedad. Sin embargo, a los ojos de la mayoría de los amos, tan servidor era el mayordomo como el esclavo que remaba en las galeras. (w00 1/8 15 párr. 6 Nota)

4:9 "HOMBRES DESIGNADOS PARA MUERTE": Puede que Pablo haya tenido presentes las exhibiciones de los *bestiarii* (hombres que luchaban contra bestias) y de los gladiadores (hombres que combatían contra otros hombres). Algunos peleaban por un sueldo, pero a los criminales se les obligaba a pelear. A aquellos prisioneros al principio se les permitía usar armas, pero después se les hacía salir desnudos, indefensos, a la muerte segura. (w90 15/9 24)

4:9 "SER UN ESPECTÁCULO TEATRAL": Puesto que "ángeles" y "hombres" (no solo "el mundo" de la humanidad) eran espectadores, los apóstoles eran como los que estaban a punto de morir en aquel cruel espectáculo final. (w90 15/9 24)

[Pablo] está considerando el sufrimiento por el que pasaron los apóstoles, como si estuvieran expuestos vituperosamente en un teatro delante de un auditorio universal. El "espectáculo teatral" que los apóstoles presentan en la Biblia, dice el *Theological Dictionary of the New Testament*, 'no es orgulloso por normas humanas, sino peseroso y desdefiable.' La traducción del tercer siglo de 1 Corintios 4:9 por Tertuliano nos ayuda a conseguir este cuadro vívido de los cristianos sufridores al decir de ellos que eran "hombres designados a pelear con bestias salvajes." (*On Modesty*, capítulo xiv) Eran, como dice la Biblia del siglo veinte vertida algo libremente por el docto James Moffatt, "¡como gladiadores sentenciados a muerte en la arena!" Por lo tanto uno puede representarse una procesión triunfal de tiempos romanos. En la retaguardia viene el grupito fiel de apóstoles y otros cristianos conducidos como criminales despreciados a la arena donde los espectadores se gozarán al verlos sufrir y morir. (w74 539 párr. 7, 8)

4:17 "MIS MÉTODOS RELACIONADOS": En lugar de "métodos", algunas traducciones hablan de "normas de conducta", "conducta" o "manera de vivir". Sin embargo, el *Greek-English Lexicon of the New Testament*, del profesor Thayer, ofrece esta interpretación de ese texto: "Los métodos que yo, como ministro y apóstol de Cristo, sigo en el desempeño de mi cargo". (w84 15/8 16 párr. 5)

5:6-8 "CON LEVADURA VIEJA": En la edición de 1971 de la *Encyclopædia Judaica*, tomo 7, hallamos, en las columnas 1235-1237, un artículo intitulado "Hamez... 'masa de pan fermentada'." En la columna 1237, bajo el encabezamiento "La levadura en el pensamiento

judío," leemos lo siguiente: "La levadura se considera como símbolo de corrupción e impureza. La 'levadura en la masa de pan' es una de las cosas que 'nos impide efectuar la voluntad de Dios' (Ber. 17a). La idea recibió gran desarrollo en la cábala. El Nuevo Testamento también menciona 'la levadura de malicia e iniquidad' que se contrasta con 'el pan sin levadura de la sinceridad y la verdad' (1 Cor. 5:8). De modo similar la palabra se aplica a lo que se consideraba como la doctrina corrupta de los fariseos y saduceos (Mat. 16:12; Mar. 8:15). "Se aplicaba en particular a la mezcla de elementos de descendencia impura en una familia. La 'masa de pan' (fermentada) se contrastaba en este contexto con 'harina cernida pura...' (w76 187 párr. 33)

sobre la masa que tenía levadura Sobre esto dice el comentario que se encuentra en *A Commentary and Critical Notes*, de Adam Clarke, LL. D.: "Estas dos parábolas son proféticas, y tenían el propósito de mostrar, principalmente, cómo, desde principios muy pequeños, el Evangelio de Cristo penetraría en todas las naciones del mundo, y las llenaría de justicia y santidad verdadera."—Página 155, columna 2. (w71 106 párrs. 9, 10)

5:11 "QUE CESEN DE MEZCLARSE EN": Si en un hogar cristiano hubiera un familiar expulsado, este todavía formaría parte de los tratos y actividades normales y cotidianos de la casa. Esto pudiera incluir que estuviera presente cuando la familia como tal considera información espiritual. (Véase *La Atalaya* del 15 de noviembre de 1988, páginas 19, 20.) (w91 15/4 párr. 22 párr. 10)

En armonía con esta enseñanza bíblica, Adam Clarke subraya la diferencia, al declarar: "No tengan comunión con [un pecador expulsado] en cosas sagradas o civiles. Pueden llevar a cabo sus negocios mundanos con una persona que no conoce a Dios, y que no afirma ser cristiana, sea cual sea su carácter moral; pero no deben dar siquiera este reconocimiento a un hombre que *afirme ser cristiano* y cuya conducta sea escandalosa. Que tenga él esta señal adicional del aborrecimiento que ustedes le tienen a todo pecado." (w81 15/11 16 párr. 11)

Si, la Biblia manda a los cristianos que no mantengan asociación o compañerismo con alguien que haya sido expulsado de la congregación. Por eso, los testigos de Jehová de habla inglesa apropiadamente aplican a la expulsión y el subsiguientemente evitar a tal malhechor impenitente el término "*disfellowshipping*," que literalmente significa "privación o negación del compañerismo." El hecho de que rehúsan tener compañerismo con la persona expulsada en todo nivel espiritual o social refleja lealtad a las normas de Dios y obediencia a su mandato dado en 1 Corintios 5:11, 13. (Nota: El historiador eclesiástico Joseph Bingham escribe lo siguiente respecto a los primeros siglos: "La disciplina de la iglesia consistía en el poder que tenía para despojar a los hombres de todos los beneficios y privilegios del bautismo, por medio de echarlos de la sociedad y la comunión de la Iglesia, ... y todos los evitaban en la conversación común, en parte para establecer las censuras y acciones de la iglesia contra ellos, y en parte para avergonzarlos, y en parte para asegurarse en contra del peligro del contagio." "... nadie habría de recibir en sus casas a las personas excomulgadas, ni comer en la misma mesa con ellas; no habrían de conversar con ellas de modo familiar, mientras vivieran; ni ejecutar las exequias funerales para ellas, cuando murieran, ... Se redactaron estas instrucciones en conformidad con el modelo de las reglas de

los apóstoles, que prohibían que los cristianos apoyaran de modo alguno a los ofensores notorios."—*The Antiquities of the Christian Church*, págs. 880, 891.) (w81 15/11 16 párr. 12; w81 15/11 17 párr. 12)

La expresión griega que usó Pablo para "mezclarse en la compañía de" es el verbo *synanamignymi*, que significa "mezclarse o juntarse." El verbo básico envuelto (*mignymi*) se usa en Mateo 27:34 para describir el mezclar vino con hiel y en Lucas 13:1 para describir que Pilato había mezclado sangre con sacrificios. De modo que envuelve una verdadera fusión o mezcla, una unión en una combinación o compuesto. El que nosotros nos 'mezcláramos en la compañía' de otros quería decir que existiera compañerismo entre nosotros. El término "compañerismo" tiene el sentido de "camaradería; consorcio; amistad," habiendo una "comunidad [o, participación común y mutua] de interés, sentimiento, etcétera." (*The World Book Dictionary*) De modo que, el tener compañerismo con otro significa aceptar a la otra persona como estando en una posición igual con uno mismo, estando interesado en sus modos de ver y abrigándolos, compartiendo éstos con una actitud receptiva y favorable. El tener compañerismo espiritual con otra persona sería, de hecho, pasar juntos un 'buen rato' tratando de asuntos espirituales. Pero cuando exhortamos a una persona al arrepentimiento no estamos uniéndonos con ella en una unión amigable; no estamos compartiendo con ella alguna actitud y sentimiento impropios que haya mostrado sino, más bien, estamos tratando con ella como una persona que necesita corrección. (w74 756 párr. 8)

5:13 "REMUEVAN AL [HOMBRE] INICIO DE ENTRE USTEDES": "Excomunió, en su sentido más general, es la acción deliberada por la cual un grupo niega los privilegios de miembro a los que en un tiempo fueron miembros de buena reputación en tal grupo. [...] En la era cristiana la excomunión llegó a referirse al acto de expulsión mediante el cual una comunidad religiosa niega a los ofensores los sacramentos, el adorar con la congregación y posiblemente toda clase de contacto social" (*The International Standard Bible Encyclopedia*). (w91 15/4 párr. 16 párr. 10)

El historiador eclesiástico Joseph Bingham escribe lo siguiente respecto a los primeros siglos: "La disciplina de la iglesia consistía en el poder que tenía para despojar a los hombres de todos los beneficios y privilegios del bautismo, por medio de echarlos de la sociedad y la comunión de la Iglesia, ... y todos los evitaban en la conversación común, en parte para establecer las censuras y acciones de la iglesia contra ellos, y en parte para avergonzarlos, y en parte para asegurarse en contra del peligro del contagio." "... nadie habría de recibir en sus casas a las personas excomulgadas, ni comer en la misma mesa con ellas; no habrían de conversar con ellas de modo familiar, mientras vivieran; ni ejecutar las exequias funerales para ellas, cuando murieran, ... Se redactaron estas instrucciones en conformidad con el modelo de las reglas de los apóstoles, que prohibían que los cristianos apoyaran de modo alguno a los ofensores notorios."—*The Antiquities of the Christian Church*, págs. 880, 891. (w81 15/11 párr. 17)

6:9 "NI HOMBRES QUE SE ACUESTAN CON HOMBRES" (HOMOSEXUALES): *Diccionario Enciclopédico Espasa*: "Relación erótica entre individuos del mismo sexo". *Gran Enciclopedia Larousse*: "Homosexual: Dícese de la persona que siente atracción sexual por individuos de su mismo sexo. Homosexualidad: Inclínación sexual

dirigida hacia el propio sexo". *Diccionario Enciclopédico Quillet*: "Atracción sexual hacia personas del mismo sexo". (w83 15/9 24)

Lo que Dios condena en la Biblia, y que es una ofensa que puede llevar a la expulsión, es la actividad erótica o el comportamiento de índole sexual dirigido hacia otra persona del mismo sexo. Tal actividad, o comportamiento, no tiene que ser necesariamente sodomía para que sea homosexualidad. *Toda actividad que envuelva los genitales de por lo menos una de dichas personas, tal como besar, acariciar, frotar las partes sexuales contra las de otro, o cualquier comportamiento de esta índole en el que se participe con el fin de obtener placer sexual con otra persona de su propio sexo, es homosexualidad.* (w83 15/9 26)

"sodomitas [...] activos", *Las Escrituras del Nuevo Pacto*; "homosexuales", *Biblia de Jerusalén* (g95 22/2 13)

[griego: *arsenokoites*] Pablo vuelve a usar la palabra *arsenokoites* al escribir a Timoteo en 1 Timoteo 1:10. Las traducciones naturalmente varían en su modo de verter la palabra... "homosexuales" (*Versión Popular*), "sodomitas" (*Biblia de Jerusalén*) e "invertidos" (*Nueva Biblia Española*) son unos cuantos ejemplos. No cabe duda de que los cristianos primitivos veían desde un punto de vista muy serio estas desviaciones hacia la homosexualidad y el lesbianismo. (g80 8/11 22)

"NI HOMBRES QUE SE TIENEN PARA PROPÓSITOS CONTRANATURALES" griego: *malakos*: *Malakos* proviene de la palabra "suave." Metafóricamente significa "afeminado," y 'en este sentido malo' se refiere a la práctica de formas de lascivia sexual, como lo explica el *Expository Dictionary of New Testament Words* de W. E. Vine. Es de interés que *malakia* es la palabra griega moderna para "masturbación." (g80 8/11 21-2)

"sodomitas pasivos", *Las Escrituras del Nuevo Pacto*; "afeminados", *Torres Amat* (g95 22/2 13)

"NI FORNICADORES" Se comete abuso sexual de menores cuando alguien utiliza a un niño para satisfacer sus propios deseos sexuales. El abuso implica muchas veces lo que la Biblia denomina fornicación, o *por-né-a*, que podría abarcar caricias de los órganos genitales y coito vaginal, oral o anal. Algunos actos abusivos, como acariciar los pechos, hacer proposiciones inmorales explícitas, enseñar a un niño materia pornográfica, voyeurismo y exhibicionismo, pueden equivaler a lo que la Biblia condena como "conducta relajada". (Gálatas 5:19-21; véase la nota al pie de la página 30 de *La Atalaya* del 15 de julio de 1983.) (g93 8/10 10)

Nuestra consideración se centra en lo que la Biblia denomina *por-né-a*, o fornicación. (1 Corintios 6:9; compárese con Levítico 18:6-22.) Este término abarca toda forma de relaciones sexuales inmorales. Otros actos abusivos, como el exhibicionismo, el voyeurismo y la pornografía infantil, aunque no son *por-né-a*, también pueden causar daños emocionales. (g91 8/10 4)

6:10 "POR LA AVIDEZ": Cierta léxico griego explica que la familia de palabras traducidas "avidez" o "codicia" transmite el sentido de "querer más", en lo que respecta a poder, etc., al igual que a propiedades". (w93 1/8 13 párr 13)

"NI LOS QUE PRACTICAN EXTORSIÓN": Sin embargo, puede ponerse la objeción de que "extorsionar" (una palabra que tiene la misma fuente que la palabra "torturar") entraña la idea básica de utilizar fuerza, amenazas u otra presión (como por el abuso de autoridad oficial) para conseguir algo de una persona maldispuesta. Aunque a los individuos que pierden dinero en el juego de azar no les agrada

perderlo, por lo general juegan voluntariamente y con pleno reconocimiento de que corren el riesgo de perder dinero. (w73 177 párr. 10)

Los adultos desean mayor prestigio y los niños más dinero. Así precisamente es como el *Diccionario expositivo de palabras del Nuevo Testamento*, por W. E. Vine, define la palabra "avidez" que se halla en 1 Corintios capítulo 6, a saber, "(ansioso) de tener más". (g86 22/12 21)

6:18 "HUYAN DE LA FORNICACIÓN": La palabra griega original para fornicación, *por-né-a*, se refiere a toda actividad sexual ilícita que implique el empleo de los órganos genitales fuera del matrimonio, lo cual incluye el sexo oral y acariciar los órganos sexuales. (w99 1/9 12 párr. 17)

La palabra griega original que se traduce "fornicación" es *por-né-a*. Se refiere a las prácticas sexuales extramaritales, lo que incluye la manipulación de los órganos genitales y el sexo oral. (g01 22/12 26)

La expresión griega que se traduce "fornicación" no se refiere únicamente al coito, sino a diversos actos lascivos. Por ello, si dos personas solteras practican el sexo oral o se acarician mutuamente los genitales, son culpables de fornicación. (g04 22/7 12)

Fornicación es todo uso indebido de los órganos genitales fuera del matrimonio. Además del coito propiamente dicho, incluye prácticas como el sexo oral y anal, y la masturbación a la pareja, sea que intervengan personas del mismo o de distinto sexo. (g 3/07 26)

7:12 "TIENE ESPOSA INCRÉDULA": La palabra "incrédula" no se refiere aquí a una mujer irreligiosa, sino a una mujer que no está dedicada a Jehová, quizás una judía o una adoradora de dioses paganos. (w96 15/10 15 párr. 3)

7:14 "AHORA SON SANTOS": En los idiomas hebreo y griego, en los que se escribió la Biblia, las palabras derivadas de la palabra hebrea *qadhash*, que tiene el significado primitivo de "ser brillante, nuevo, limpio," y de la palabra griega *hagios* se vierten "santo," "santificado" y "apartado." Tanto el uso hebreo como el griego tenían un sentido religioso, espiritual y moral. Por lo tanto, cualquier cosa santificada sería limpia, santa, apartada para el servicio de Dios. (w72 6/49)

7:31 "HACEN USO DEL MUNDO": En este pasaje la palabra griega traducida "mundo" (*kósmos*) no aplica directamente a la humanidad, como es el caso en Juan 3:16, sino a la esfera de la vida humana y a la estructura de ésta. La humanidad está compuesta de grupos lingüísticos, naciones, tribus, familias, gente rica y pobre, además de la estructura general que rodea a los humanos e influye en ellos (1 Corintios 14:10; Santiago 2:5, 6; Revelación 7:9; 14:6). (w84 15/5 22) griego, *kosmos* (w82 1/2 6)

7:36 "CON SU VIRGINIDAD": Respecto a esto, una nota al pie de la página en el *Emphatic Diaglott* dice: "*Parthenos*, que por lo general se traduce *virgen*, se ha traducido con el significado, también, de un estado de *virginidad* o *celibato*." El Dr. G. R. Berry da la lectura interlineal del griego-inglés como sigue: "se comporta impropriamente a virginidad de él." Esto daría a entender que la "virgen" a que se hace referencia no es la de otra persona, sino la propia virginidad de uno. Mucho antes de que saliera la *Traducción del Nuevo Mundo*, algunas versiones en inglés comunicaban este entendimiento. La traducción de J. N. Darby dice: "Pero si alguien piensa que se comporta impropriamente para con su virginidad, ... que haga lo que quiera, no peca." (Vea también la Biblia por J. B. Rotherham.) Tal modo de traducir la frase concuerda con el texto griego y también con las palabras anteriores de Pablo en las

cuales exhorta a cultivar la soltería.—1 Corintios 7:29-35. (w82 1/8 31)

"LA FLOR DE LA JUVENTUD": El término griego (*hy-pé-ra-kmos*) traducido por "pasado la flor de la juventud" significa literalmente "que ha sobrepasado el punto más alto", refiriéndose a rebasar el pináculo del deseo sexual. (w96 15/10 14 párr. 21)

La palabra griega que se traduce aquí es *hyperakmos*, de *hyper* (más allá) y *akme* (punto más elevado o florecimiento pleno de una flor). (w75 415)

una etapa en que los deseos sexuales alcanzan su mayor intensidad. (1 Corintios 7:36.) La Dra. Bettie B. Youngs explica: "Durante la pubertad, los niveles hormonales se incrementan drásticamente. Son los responsables de poner en movimiento todos los cambios físicos que convierten el cuerpo del niño en el de un adulto. El aumento del nivel hormonal que llega con la adolescencia comporta muchos cambios emocionales y de conducta." (g94 22/7 24-5)

"Durante la adolescencia ocurren ... en las glándulas endocrinas cambios que estimulan orgánicamente al joven o a la joven a excitarse. Los jóvenes son realmente vapuleados por sus secreciones endocrinas, que finalmente tienen que alcanzar un nuevo equilibrio," declara *The Story of Human Emotions*, por G. M. Lott, M.D. Sí, estas hormonas 'realmente vapulean' las emociones de los adolescentes. Durante este período el adolescente empieza a hacer valer su independencia. Probablemente aumente su interés en alguien del sexo opuesto. La Biblia describe este período como "la flor de la juventud" y recomienda que uno se case después de haber "pasado" de este período. (1 Cor. 7:36) La palabra griega que se utilizó originalmente (*hyperakmos*) literalmente se refiere a estar más allá del 'punto máximo de cualquier cosa, el florecimiento pleno.' Durante la pubertad, por primera vez florece o se hace intenso el apetito sexual de la persona joven. Hace cien años, por término medio las muchachas tenían su primera menstruación a los 16 años de edad, pero ahora la tienen a los 12 años de edad. Esto agrava el problema, pues algunas muchachas que apenas están en la adolescencia se ven ahora obligadas a enfrentarse a situaciones ante las cuales no saben qué hacer. (g81 8/10 7-8)

Aquí Pablo usa la palabra griega *hyperakmos* (de *hyper*, más allá, y *akme*, el punto más elevado, el pleno florecimiento de una flor). Si el período de ese primer surgimiento del deseo ha pasado, una persona está en posición de evaluar sus sentimientos y situación más objetivamente. (g73 8/3 4)

7:37 "HA TOMADO ESTA DECISIÓN": La palabra griega original que se tradujo "decisión," *krino*, significa "juzgar, pronunciar una opinión." Se usa la palabra en Juan 7:51 donde Nicodemo dice que antes que se juzgue a una persona, hay que escuchar el testimonio o los datos. Esto necesariamente tomaría tiempo. (w82 15/9 12 párr. 6)

7:39 "PERO SOLO EN EL SEÑOR" Otras traducciones vierten esta frase "con tal que sea un creyente" "sólo que sea con quien tenga fe en el Señor." (*Versión Popular*; *Regina*) El Dr. Albert Barnes comentó sobre esto: 'Es decir, solo con alguien que es un cristiano; con un sentido apropiado de su obligación a Cristo. El apóstol suponía que esto no se podía hacer si ella se casaba con alguien de una religión diferente.' (g76 8/1 29)

8:1 "PERO EL AMOR EDIFICA" (GUIADO POR PRINCIPIOS): Pablo debió querer decir que el amor no solo edifica a otros, sino también a los que lo demuestran. Un libro publicado por los

profesores English y Weiss dice: "Es normal que la persona que tiene la capacidad de amar también reciba amor. La capacidad de demostrar buena voluntad y consideración en todo aspecto de la vida [...] ha tenido un efecto constructivo en la persona que demuestra estos sentimientos así como en la que los recibe, de modo que ambas se sienten felices". El mostrar amor edifica a otros y a uno mismo, como se infiere de las palabras de Jesús: "Hay más felicidad en dar que en recibir". (Hechos 20:35.) Pablo usó la palabra griega *a-gá-pe*, que se refiere al amor basado en principios. Edifica porque es sufrido y bondadoso, soporta y aguanta todas las cosas, y nunca falla. Esta clase de amor elimina las emociones dañinas, como el orgullo y los celos. (1 Corintios 13:4-8.) También evita que nos quejemos de nuestros hermanos, que son imperfectos como nosotros. (w92 15/11 21 párr. 16, 17.) (w90 15/11 12 párr. 7)

8:5, 6 "HAY MUCHOS "DIOSES": En el griego original que Pablo utilizó, la palabra para "Dios" es *Theós*, un término que aplicaba a cualquiera de los numerosos dioses adorados por los griegos y otros pueblos antiguos. (w78 1/3 5)

9:1 ¿NO SOY APÓSTOL?: La palabra griega *apóstolos* significa "un enviado." El *Expository Dictionary of New Testament Words* de Vine, bajo "Apóstol," declara: "Pablo, aunque había visto al Señor Jesús, 1 Cor. 9:1; 15:8, no había 'acompañado' a los Doce 'todo el tiempo' de Su ministerio terrestre, y por consiguiente no era elegible para un lugar entre ellos, según la descripción que da Pedro de lo que se necesitaba para satisfacer los requisitos, Hechos 1:22. Pablo fue comisionado directamente, por el Señor Mismo, después de Su Ascensión, para llevar el Evangelio a los gentiles." (w71 6/5)

9:5 "Y CEFAS" "Cefas" es el equivalente semítico de "Pedro". (Juan 1:42.) (ba 16)

9:6 "HACER TRABAJO [SEGLAR]" (ORGANIZACIÓN): La palabra "organización" se deriva del término griego *organon*. Entre otras cosas, denota un instrumento o útil con el cual se efectúa trabajo. Aparece en la *Versión Septuaginta* varias veces y se usa para referirse a un instrumento musical, como el arpa de David. La raíz de esta palabra es *ergon*, sustantivo que significa "trabajo". De modo que una organización es un arreglo de cosas que se pone en vigor para llevar a cabo o lograr algo del mejor modo posible y con el menor consumo de tiempo y energía. (w85 15/3 10 párr. 2)

La palabra "organización", antónimo de "desorganización", se refiere a un arreglo de cosas en el que cada parte va en su lugar apropiado y recibe una asignación de trabajo a fin de que todas funcionen para lograr un resultado común. Así, el que haya organización contribuye a la unidad, la cooperación, el buen orden y la armonía... no a la fricción. (w85 15/3 19 párr. 15)

Algunos vacilan, sí, ahora temen usar la expresión "organización de Dios," porque han notado que su traducción de la Biblia no usa la palabra "organización" respecto a Dios, o en absoluto. (w81 15/8 17 párr. 1)

¿qué hallamos que nos expone claramente el hecho de que el personal celestial de Dios incluya a un arcángel, a príncipes, querubines, serafines, ángeles, ejércitos, y que todos estos rangos o órdenes o niveles de existencia y "ejércitos" obren en perfecta armonía y en plena sujeción al Anciano de Días, Jehová Dios? Expone claramente, sí, con insistencia, que ha habido un organizar de todos los que son el personal celestial de Dios. A todos los del personal celestial los constituye en la organización de Dios. Eso significa que Dios tiene una organización, para la cual la palabra

hebraea es *histadruth* y la palabra griega es *orgánosis*. (w81 15/8 20 párr. 12)

Una palabra hebrea moderna para "organización" es el sustantivo *irgún*. Se deriva del verbo hebreo *erag*, que significa tanto "arreglar en fila" como "seguir." Correspondientemente, una organización es un arreglo de cosas. (Como ejemplo de esto, uno pudiera remitirse a '*Cosas en las cuales es imposible que Dios mienta*, capítulo 17, párrafo 28, en su edición hebrea.) El idioma hebreo tiene otra palabra que es equivalente a "organización," a saber, *histadruth*. Esta palabra se funda en una palabra que se encuentra en las Escrituras Hebreas originales. Las letras básicas o claves de la palabra *histadruth* son *s*, *d* y *r*. Con estas tres consonantes se forma el verbo hebreo *sadar*, que significa, básicamente, "arreglar en orden," produciendo, por lo tanto, un arreglo. La forma reflexiva del verbo *sadar* sirve como base para el sustantivo *histadruth*, que significa "organización." Aunque no encontramos esta palabra en las Escrituras Hebreas inspiradas, sí encontramos el sustantivo hebreo relacionado, *seder*, en Job 10:22. Allí ese sustantivo se usa en plural, y se escribe *s'darim*. La *Versión Moderna* traduce Job 10:22 de esta manera: "Tierra de lobreguez, como las tinieblas espesas; lugar de sombra de muerte, sin orden [*s'darim*] alguno, y cuya luz es como las densas tinieblas." (También, *Versión Valera*; *Straubinger*.) La *Traducción del Nuevo Mundo* lo vierte así: "A la tierra de lobreguez parecida a tinieblas, de sombra profunda y desorden [*lo s'darim*], donde no resplandece a mayor grado que las tinieblas." (Vea también *La Biblia de Jerusalén*.) Aquí, desorden, sin orden alguno, significaría falta de arreglo, desorganización. Hasta este día los judíos usan la palabra *seder*. Un *seder* es parte de la Mishna judía. Bajo la palabra "Mishna," la *Cyclopaedia* de M'Clintock y Strong dice: "La Mishna está dividida en seis partes (...), *Sedarim*, arreglos, que contienen 62 tratados ... y 514 capítulos ... Estos últimos, a su vez, están divididos en secciones numeradas." De modo que en la Biblia Hebrea original se puede encontrar la palabra para "orden" o "arreglo." (1 Cor. 14:33, 40, *Versión Moderna*; *Versión Valera*, 1977) El apóstol Pablo escribió en el griego común de su día, y la palabra griega para "organización" es *orgánosis*. La raíz de esta palabra es *ergon*, una palabra que significa "trabajo" y que aparece repetidamente en las Escrituras Griegas Cristianas. (w81 15/8 30)

9:12 "DE ESTA AUTORIDAD": El comentarista bíblico Thomas Scott dice: "Probablemente había visto en la disposición de los cristianos de Corinto cosas que al principio lo indujeron a no recibir de ellos apoyo alguno". Puede que, debido a la influencia del materialismo egoísta que los rodeaba, los corintios, que vivían en relativa opulencia, sencillamente estuvieran poco dispuestos a ser generosos. Puede ser, también, que Pablo haya temido que los corintios de mentalidad mercantil pusieran en tela de juicio su motivo si él aceptaba apoyo económico. Tal vez hasta haya habido quienes, como algunos en Tesalónica, fueran holgazanes y buscaran un pretexto para vivir de sus compañeros cristianos. (2 Tesalonicenses 3:7-12.) (w89 1/12 25)

9:21 "PARA GANAR A": En la *New Century Bible* (Biblia del nuevo siglo), el profesor F. F. Bruce dijo: "En todas las cosas insignificantes (como el alimento, que era la cuestión del capítulo 8 [de 1 Corintios]), [Pablo] se amolda a las costumbres de las personas con quienes está en el momento, para no crearse obstáculos en sus esfuerzos por 'ganarlas' para el evangelio". (Romanos 14:21.) De igual manera, los misioneros entre los testigos de Jehová no tratan

de cambiar las costumbres de la gente de su asignación misional, aunque ayudan espiritualmente a los nuevos a hacer los ajustes necesarios para agradar a Dios. (Romanos 12:1, 2.) (w89 15/11 14 párr. 18)

9:24 "RECIBE EL PREMIO": Pablo usó ciertos aspectos de los antiguos juegos griegos para ilustrar puntos importantes. (1 Corintios 9:24-27.) En competencias como los juegos ístmicos que se celebraban cada dos años cerca de Corinto, el programa consistía en carreras, boxeo y otros eventos de ese tipo. Mientras se preparaban para tales competencias, los corredores y los boxeadores tenían que ejercer autodominio, llevar una dieta saludable y de poca grasa, y abstenerse de vino por diez meses. Pero en vez de recibir una guimalda perecedera de pino o de hiedra como la que se otorgaba a los ganadores de los juegos ístmicos, el cristiano ungido se esfuerza por obtener la corona incorruptible de la vida inmortal. Para ganar ese premio, tiene que mantener los ojos fijos en él y ejercer autodominio. El mismo principio aplica a los testigos de Jehová que tienen la esperanza de vivir para siempre en la Tierra. (w90 15/9 25)

9:25 "UNA CORONA CORRUPTIBLE": El premio que recibía el vencedor en esos juegos antiguos era una corona de pino o de otras plantas — podía ser incluso de apio silvestre seco—, lo que la convertía, sin duda, en una "corona corruptible". (w99 1/10 20 párr. 17)

en los Juegos ístmicos, pudiera ser de cosas corruptibles, tales como la hiedra, el apio o el perejil (g76 22/11 15)

"UNA INCORRUPTIBLE": Las referencias directas a incorrupción solo se hallan en las Escrituras Griegas Cristianas, donde este término traduce la palabra griega *a-fthar-sí-a*. Este vocablo se compone del prefijo negativo *a* y una forma del verbo *fthéi-rō* (que significa "corromper", 2Co 7:2; "echar a perder", 1Co 15:33; de donde adquiere el sentido de "degradar"; y también "matar" o "destruir", 2Pe 2:12). De igual manera se usa la forma adjetivada *á-fthar-tos* (incorruptible). (*it-1* 1220)

9:26 "NO ES INCIERTA": La expresión 'de manera incierta' significa literalmente "de manera no clara" (*Kingdom Interlinear*), "inadvertido, desapercibido" (*Lange's Commentary*). Por lo tanto, "no correr de manera incierta" significa que todo observador debería ver muy claramente hacia dónde se dirige el corredor. *Levoratti-Trusso* traduce la expresión "no sin saber a dónde". (w92 1/8 17 párr. 16)

"NO ESTAR HIRIENDO EL AIRE": En nuestra lucha por la vida tenemos muchos enemigos, entre ellos Satanás, el mundo y nuestra propia imperfección. Como un boxeador de tiempos antiguos, debemos estar preparados para derribarlos con golpes bien dirigidos. (w92 1/8 18 párr. 18)

Con estas palabras, comparó la lucha por controlar sus deseos a un combate de boxeo. Un boxeador que dirigiera sus golpes al aire pronto perdería la pelea. De igual manera, para luchar con éxito contra el hábito de la masturbación, uno debe saber cómo dirigir apropiadamente sus "golpes" o esfuerzos. (g88 8/3 20)

9:27 "APORREO MI CUERPO": Esto puede ser doloroso, pues el significado literal de la palabra que se traduce "aporreo" es 'golpear bajo el ojo' (*Kingdom Interlinear*). ¿No es mejor, de todos modos, sufrir físicamente y vivir que ceder a los deseos de la carne caída y morir? (Compárese con Mateo 5:28, 29; 18:9; 1 Juan 2:15-17.) (w92 1/8 18 párr. 19)

'golpeo hasta que quede acardenalado' *The Expositor's Greek Testament*. (w82 1/5 11 párr. 15)

10:6 "NUESTROS EJEMPLOS" tipos, griego (pm 45

- párr. 20)
- 10:7** "PARA **DIVERTIRSE**": La adoración de becerros se caracterizaba por sus 'diversiones' (Nota: Con referencia a la palabra griega que aquí se traduce por "divertirse", un comentarista dice que alude a los bailes de las celebraciones paganas, y añade: "Como es sabido, muchos de esos bailes pretendían provocar las pasiones más licenciosas".) de desenfreno sensual (w99 15/5 pág. 17)
- 10:11** "COMO EJEMPLOS" típicamente, griego (pm 45 párr. 20)
- 10:16** "LA COPA DE BENDICIÓN": Vea Lucas 22:19, 20
- 10:25** "EN LA **CARNICERÍA**" Carnicería (griego, *má-kel-lon*): Tienda donde se vendía carne, pescado y muchos más artículos. (1 Corintios 10:25.) (g91 22/1 pág. 18)
- En otra inscripción se halló el término latino *macellum*. Pablo usó una forma de su equivalente en griego *mákelon* al decir: "Todo lo que se vende en la *carnicería* sigan comiéndolo." (1 Cor. 10:25) Cuando los cristianos corintios oyeron esas palabras, sin duda pensaron en un *macellum* o carnicería local. (g76 22/11 14)
- 10:27** "DE SU **CONCIENCIA**": La obra *Word Pictures in the New Testament* contiene las siguientes observaciones: "Pablo diestramente se pone en el lugar del hermano fuerte que está en tal banquete y del cual se espera que amolde su conciencia a la del hermano débil que saca a relucir el punto acerca de un trozo de carne en particular. Es una reducción de la libertad personal de uno en el interés del hermano débil. Chocan dos individualidades. La única razón es el amor que edifica ([1 Cor.] 8:2 y todo el capítulo 13). (w77 94)
- Es interesante el hecho de que en el primer siglo E.C. el historiador judío Flavio Josefo, escribiendo en griego, señaló que el que Adán vacilara en contestar a Dios había sido evidencia de que tenía "mala conciencia." Para la palabra "conciencia" Josefo usó el término griego *synéidesis*, que significa literalmente "tener conocimiento de algo con uno mismo" o "conciencia." (w75 529 párr. 7)
- 11:2** "Asidas las **tradiciones**": La obra *Perspicacia para comprender las Escrituras*, volumen 2, página 1148, dice que el término griego que él usó para "tradicición", *pa-rá-do-sis*, se refiere a "lo que se transmite oralmente o por escrito". La palabra española significa "conjunto de conocimientos, doctrinas o costumbres que pasan de padres a hijos o que se convierten en modo invariable de pensar o actuar". (w95 1/12 4)
- 11:14, 15** "ENSEÑA LA **NATURALEZA** MISMA": Comentando sobre el uso que hace Pablo de la palabra "naturaleza" aquí, el docto bíblico Albert Barnes dijo: "La palabra.... denota evidentemente el sentido de propiedad que tienen todos los hombres... Es el que exige el sentido natural de idoneidad entre los hombres.... La palabra... se refiere a un profundo sentido interno de lo que es apropiado y correcto."—*Notes of the First Epistle of Paul to the Corinthians*, págs. 225, 226; vea también *Aid to Bible Understanding*, pág. 1207. De modo que en aquel entonces la gente reconocía que era la cosa "natural"—la cosa apropiada y adecuada— el que los hombres se cortaran el pelo a una longitud moderada, más corto que el de las mujeres. Nosotros, hoy, también deberíamos reconocer lo que es "natural." Un hombre *podría* dejarse crecer las uñas de los dedos de las manos a una longitud de varios centímetros... pero es "natural" que se las corte, puesto que esto le facilita más el coger las cosas y hacer trabajo. Una persona *podría* pasarla sin lavarse las manos o el cuerpo por un año seguido... pero la cosa "natural" (así

como considerada y saludable) que hacer es bañarse más frecuentemente. Hasta los animales hacen esto. (g73 283)

Concerniente a estas palabras del apóstol, el docto bíblico Albert Barnes comentó: "La palabra *naturaleza*... evidentemente denota el sentido de propiedad que tienen todos los hombres, y que se expresa en cualquier costumbre imperante o universal.... Es el que exige el sentido natural de idoneidad entre los hombres.... Por lo tanto la palabra en este lugar no significa la constitución de los sexos,... ni el uso y la costumbre sencillos,... sino que se refiere a un profundo sentido interno de lo que es apropiado y correcto." Y el docto en griego Dr. A. T. Robertson dice: "Aquí significa sentido nativo de decencia (cf. Rom. 2:14) además de simple costumbre, pero un sentido que se apoya en la diferencia objetiva de la constitución de las cosas." (g73 460 párr. 28)

Por el término "naturaleza" quieren decir "el mundo material, especialmente según éste rodea al hombre y existe independientemente de sus actividades"; también, "la suma total de las fuerzas que funcionan por todo el universo." (*The American College Dictionary*) (w70 328 párr. 2)

11:15 "PRENDA PARA LA CABEZA" En griego, *pe-ti-bó-lai-on*. Ninguna dama ateniense que se precia salir de casa sin colocarse el *hi-má-ti-on*, o manto. Este consistía en una pieza rectangular de tela que podía colocarse de diversas maneras: sobre los hombros a modo de chal, drapado sobre el hombro derecho y bajo el brazo izquierdo, o cubriendo la cabeza para protegerse del sol. Había mantos de diferentes tamaños; los más grandes eran como una capa, y resguardaban del frío. Los bordes del *hi-má-ti-on* solían ser muy vistosos, y la forma de draparlo para que cayera a modo de pliegues requería una gran destreza. A veces, en lugar del *hi-má-ti-on* se usaba un *ký-pas-sis*, o chaqueta corta abotonada por delante. Las mujeres no utilizaban sombreros como los que conocemos hoy, pero algunas llevaban un *ski-á-dei-on*, o sombrilla, cuando hacía mucho calor. Las damas griegas ricas solían llevar un *pé-plos*, o prenda de lana. (g95 8/3 22)

11:24 "ESTO EN MEMORIA DE MÍ": El diccionario de la Real Academia Española define *conmemoración* como "memoria o recuerdo que se hace de una persona o cosa, especialmente si se celebra con un acto o ceremonia". En muchos lugares se erigen monumentos o se designan días concretos para guardar el recuerdo de personas o acontecimientos importantes. (w03 1/4 4)

11:25, 26 "PORQUE CUANTAS VECES COMAN": Pablo no estaba hablando de la *frecuencia* con que debe celebrarse la Conmemoración, sino de la *manera* de hacerlo. En el texto griego original no empleó la palabra *pol-lá-kis*, que significa "repetidas veces" o "frecuentemente"; más bien, usó el vocablo *ho-sá-kis*, que se traduce "cuantas veces", "siempre que" o "cada vez que". De modo que Pablo estaba diciendo: "Cada vez que hagan esto, sigan proclamando la muerte del Señor". (NOTA: Compárese con el relato de 1 Samuel 1:3, 7 (según la versión moderna del hebreo de Salvatore Garofalo). En este pasaje, la expresión "todas las veces que" alude a sucesos que tenían lugar "cada año", es decir, una vez al año, cuando Elqaná y sus dos esposas iban al tabernáculo de Siló.) (w03 1/1 31)

12:1 "LOS **DONES** ESPIRITUALES": La palabra "carismático" viene de la palabra griega *charismata*, que significa "dones." A menudo se usa la palabra para referirse a aquellas personas de las religiones más tradicionales que creen que el don de lenguas y otros dones extraordinarios son una parte normal de la experiencia cristiana

hoy día. (w82 1/1 3)

12:4 "HAY VARIEDADES DE **DONES**" en griego, *khairismata* (g75 22/8 27)

12:24 "DIOS **COMPUSO**": El término griego que se traduce por *compuso* significa "combinar con armonía", como en la mezcla de colores. Por tanto, ningún miembro de la congregación debe hincharse por sus habilidades ni intentar dominar a los demás. (w99 15/2 20 párr. 8)

12:25 "TUVIERAN EL MISMO CUIDADO LOS UNOS DE LOS OTROS" La frase griega "tuvieran el mismo cuidado los unos de los otros" significa literalmente "preocuparse los unos por los otros". De modo que se espera que los miembros de la congregación cristiana muestren gran interés unos por otros (Filipenses 2:4). (w07 15/6 20)

12:25 "TUVIERAN EL MISMO CUIDADO LOS UNOS DE LOS OTROS": significa literalmente "deben preocuparse los unos por los otros." (*Kingdom Interlinear Translation*) (w81 1/12 5)

12:28 "CAPACIDADES DIRECTIVAS" En 1 Corintios 12:28 aparece la palabra *ky-bér-nē-sis*, que en ese contexto significa "capacidades directivas". Según el *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine, eso es lo que se dice de "los que actúan como conductores" dentro de la congregación. En efecto, hasta la congregación cristiana puede actuar como un sistema cibernético, con metas y normas teocráticas. Cada miembro individual tiene la oportunidad de controlar sus propios actos basándose en valores establecidos en la Biblia. (w92 8/8 23)

13:1 "SER UN [PEDAZO DE] BRONCE SONANTE": La persona desamorada sería como "un pedazo de bronce sonante" (un gong ruidoso y molesto) o un "cimbalo estruendoso", disonante. (w92 15/7 28)

(griego: *kjal-kós e-kjón*)? Algunos han vertido esto "un metal que resuena" (*Versión Popular*) y "un gong que resuena" (*Nuevo Testamento*, J. M. González Ruiz). William Harris, en un artículo en *Biblical Archaeology Review*, señala que *e-kjón* viene de la misma raíz de donde se deriva la palabra española "eco", y por eso encierra la idea de hacer eco o resonar. Sin embargo, también dice: "El nombre *chalkos* se usa para describir una gran variedad de objetos hechos de la aleación de cobre y estaño llamada bronce: armadura, cuchillos, calderas, espejos, dinero y hasta tabletas. Pero no hay prueba de que esa palabra se use para referirse a un instrumento musical". Entonces, ¿qué sugerencia da él? Remite a un libro por Vitruvio, un arquitecto que vivía en el primer siglo a.E.C. Vitruvio escribió sobre el problema de proyectar la voz en teatros contruidos de ciertos materiales como el mármol y dijo que se usaban aparatos especiales para hacer eco llamados *e-kjef-a*. Estos eran vasijas resonantes hechas de bronce que se colocaban en cierto arreglo en la parte trasera de un anfiteatro con el fin de amplificar y proyectar el sonido. Algunas de estas se llevaron a Roma de un teatro saqueado de Corinto unos cien años antes de que Pablo escribiera su carta a la congregación corintia. Se nos dice que Platón mencionó que una vasija de bronce sonaba y resonaba, como ciertos oradores que no tenían nada sustancioso que decir. Esto concuerda con la expresión de Shakespeare de que "la vasija vacía es la que más suena". Pablo pudo haber tenido presente una idea similar cuando habló de los que daban gran importancia a sus dones especiales pero que carecían del don más sublime de todos... el amor. Estos amaban mucho ruido, pero no tenían verdadera sustancia. Eran como el ruido áspero y discordante más bien que un sonido atractivo y agradable. ¿Qué hay de usted? ¿Son motivados

sus hechos y dichos por el amor, o es usted 'bronce resonante o címbalo estruendoso'? (w88 1/11 14)

13:1 "UN CÍMBALO ESTRUENDOSO." Un címbalo así produce un ruido irritante. ¿Y el pedazo de bronce sonante? Según otras versiones, se trata de "un gong que resuena" o "un gong que retumba". ¡Qué imágenes tan adecuadas! El desamorado es como un instrumento musical que emite un sonido fuerte y discordante, que más que atraernos nos repele. (cl 301 párr. 6)

13:4 "EL AMOR" (GUIADO POR PRINCIPIOS): Tyndale demostró cuidado y exactitud también en su selección de palabras. Por ejemplo, usó "amor" en vez de "caridad" (w87 15/7 22)

"EL AMOR ES" El *Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*, de W. E. Vine, señala: "El amor solo puede conocerse a base de las acciones que provoca". Pues bien, las acciones de Jehová que refiere la Biblia nos enseñan mucho sobre el benevolente afecto que siente por sus criaturas. Por poner un caso, ¿qué podría revelar más sobre esta cualidad que la demostración suprema que antes mencionamos? En los capítulos siguientes examinaremos muchos otros ejemplos de este atributo divino en acción. Además, si analizamos las expresiones bíblicas originales con que se lo nombra en la Palabra de Dios, entenderemos mejor en qué consiste. En griego antiguo existían cuatro vocablos para "amor". (Nota: En las Escrituras Griegas Cristianas se emplea a menudo el verbo *fi-lé-o*, que significa "tener cariño o afecto fraternal, querer como a un amigo íntimo". En 2 Timoteo 3:3 se emplea un término compuesto a partir de la voz *storgué*, la ternura propia de la familia, con la cual se indica que dicho sentimiento escasearía mucho en los últimos días. *É-ros*, el amor romántico entre hombre y mujer, no se utiliza en las Escrituras Griegas Cristianas, aunque la Biblia sí habla de él (Proverbios 5:15-20).) El que se usa con más frecuencia en las Escrituras Cristianas es *a-gá-pe*, del que un diccionario bíblico dice que "no hay término más poderoso para designar el amor". (cl 234-235 párr. 11)

"ES SUFRIDO": "El término [para 'sufrido'] que se emplea en este texto se opone a la precipitación, a las expresiones e ideas vehementes y a la irritabilidad. Denota el estado de ánimo que AGUANTA POR MUCHO TIEMPO cuando se le oprime, cuando se le provoca" Acerca de la afirmación de Pablo de que "el amor es sufrido y bondadoso", el escritor Gordon D. Fee escribe: "En la teología paulina, [la gran paciencia y la bondad] representan los dos lados de la actitud divina para con la humanidad (cf. Rom. 2:4). Por una parte, el que Dios contenga su cólera por la rebelión del hombre pone de manifiesto su paciencia y amor; por otra, su bondad se ve en la infinidad de sus expresiones de misericordia. Así, la descripción paulina del amor comienza con esta descripción doble de Dios, que mediante Cristo ha sido paciente y bondadoso con quienes merecen el juicio divino". (w01 1/11 párr. 9, 10)

"NO ES CELOSO": hay aspectos positivos y negativos con relación al término celoso. Un diccionario define "celoso" como "uno que no tolera rivalidad" y "exige devoción exclusiva". los "celos" tienen una connotación negativa, y por eso se les incluye entre las obras de la carne en Gálatas 5:20. (w93 15/10 19 párr. 5, 6)

13:5 "NO SE PORTA INDECENTEMENTE": Los diccionarios definen "indecente" como "indecoroso", "obsceno" y "deshonesto", es decir, "que va contra la honradez o las normas éticas". A la persona que se porta indecentemente (sin amor) no le importan los sentimientos de los

demás. Algunas versiones de la Biblia traducen la palabra griega por "grosero" o "descortés". (w93 15/10 19 párr. 9)

La expresión 'no portarse indecentemente' también puede significar 'no ser grosero.' (Vea *Nueva Biblia Española*; también, *Versión Popular*.) (w79 1/2 19 párr. 9)

"NO LLEVA CUENTA DEL DAÑO": En este pasaje utiliza un término contable, probablemente evocando la acción de asentar la ofensa en un libro de contabilidad para no olvidarla. (w99 15/2 21 párr. 14)

El amor no guarda una lista de ofensas, como si fueran apuntes en un libro de contabilidad. (w92 15/7 29)

no abrigar en su corazón un espíritu vengativo, aguardando la ocasión en que se haga el balance de los 'libros de cuentas,' y en el ínterin perjudicando sus relaciones como matrimonio por una actitud encolerizada u hostil. (w72 452)

13:7 "TODAS LAS COSAS LAS SOPORTA": Como se muestra en la *Kingdom Interlinear*, la idea es que el amor cubre todas las cosas. No 'divulga una falta' de un hermano, como suelen hacer los malos. (Salmo 50:20; Proverbios 10:12; 17:9.) (w93 15/10 22 párr. 18)

También, un amor fuerte entre miembros de la misma familia les hace posible soportar tratamiento severo. Los griegos llamaban *storgé* a esta clase de amor. Por ejemplo, Judá estuvo dispuesto a llegar a ser esclavo por vida del administrador de alimentos de Egipto para que su padre no sufriera el dolor de perder a su muy amado hijo Benjamín. (Gén. 44:18-34) El amor entre amigos que tienen muchas cosas en común, cierta clase de amor conocido como *philia* por los griegos, también hace que la gente pueda aguantar lo que no es agradable. ¿No fue esta clase de amor la que tuvieron uno para con el otro Jonatán y David? Ciertamente lo fue. Debido al amor que le tenía a David, Jonatán estuvo dispuesto a arriesgar hasta su vida.—1 Sam. 18:1; 20:32-34. Por encima de todo, el amor basado en principios, llamado *agape* por los escritores de las Escrituras Griegas Cristianas, capacita a uno para soportar todas las cosas. Ese amor ha hecho que el gran Creador, Jehová Dios, sea tan paciente, haya ejercido tan grande paciencia, para con sus hijos humanos imperfectos y descarriados. (2 Ped. 3:9, 15) (w78 1/11 3-4)

Esta expresión significa literalmente "todas las cosas las está cubriendo." (1 Cor. 13:7, *Interlinear*) Cubre con un techo impermeable, protegiendo lo que está abajo. Rechaza, repele. De modo que la palabra también significa sostener, sustentar. (1 Cor. 9:12; 1 Tes. 3:1, 5) (w74 7/29 párr. 12)

"TODAS [LAS COSAS] LAS CREE" Desde luego, esto no quiere decir que el amor es crédulo o ingenuo, sino que no es excesivamente crítico o suspicaz. El amor no se apresura a juzgar las intenciones ajenas ni espera lo peor de los demás. (cf 169 párr. 15)

13:8 "SEA QUE HAYAN LENGUAS CESARÁN" Así es que Juan Crisóstomo, que llegó a ser el patriarca religioso de Constantinopla en el siglo IV de la E.C., señaló que los dones espirituales que se mencionan en los capítulos 12 al 14 de 1 Corintios "ocurrían pero ahora ya no suceden más." Aproximadamente al mismo tiempo, Agustín, quien influyó grandemente en las enseñanzas de la rama occidental o latina de la cristiandad, dijo de las lenguas y otros dones espirituales: "Estas fueron señales adaptadas al tiempo.... eso se hizo para dar una muestra, y ya han pasado." (g75 22/3 28)

"SERÁN ELIMINADOS": La *Cyclopedia of Biblical, Theological, and Ecclesiastical*

Literature, por McClintock y Strong (tomo VI, página 320), dice que es "una declaración incontestada que durante los primeros cien años tras la muerte de los apóstoles se oye poco o nada de que los cristianos primitivos hicieran milagros". (w87 1/12 6)

13:10 "LO QUE ES COMPLETO" La palabra "perfecto" se traduce de la palabra griega *te 'lei-on*, que comunica el sentido de crecido, completo o perfecto. VP (1966) y NM la traducen "completa" y "completo". Note que no es del don de lenguas de lo que se dice que es "imperfecto", "en parte", o parcial. Eso se dice de la "profecía" y del "conocimiento". En otras palabras, aunque tenían aquellos dones milagrosos, los cristianos primitivos tenían solo un entendimiento parcial o imperfecto del propósito de Dios. Pero cuando las profecías se cumplieran, cuando el propósito de Dios se efectuara, entonces llegaría "lo perfecto", o completo. Por eso, está claro que en este caso no se está considerando por cuánto tiempo continuaría el 'don de lenguas'. (rs 226 párr. 1)

13:12 "EN CONTORNO NEBULOSO": literalmente, "expresiones oscuras" (Vea "enigmas" Proverbios 1:6) (w99 1/10 26)

13:13 "ES EL AMOR" (GUIADO POR PRINCIPIOS): Aquí la palabra es *a-gá-pe*, la misma que usó el apóstol Juan cuando dijo: "Dios es amor". (1 Juan 4:8, 16.) Este es un amor guiado o regido por principios. Puede que incluya cariño y afecto, o puede que no, pero es una emoción altruista o un sentimiento hacia hacer el bien a los demás prescindiendo de si lo merecen o no, o de si el dador recibe o no beneficios en cambio. Esta clase de amor hizo que Dios diera lo que más atesoraba su corazón, su Hijo unigénito, Jesucristo, "para que todo el que ejerce fe en él no sea destruido, sino que tenga vida eterna". (Juan 3:16.) La clase de amor de que estaba hablando aquí el apóstol Pablo no era eros, amor basado en la atracción sexual y del cual obtenemos la palabra "erótico"; tampoco era *storgé*, amor que se basa en la relación de familia; tampoco era *philia*, amor que se basa en similitud en los gustos y aversiones personales. Más bien, la palabra griega que el apóstol usó aquí fue *agape*, el amor positivo que se basa en principios y es completamente desinteresado. (w80 15/10 3)

14:2 "HABLA EN UNA LENGUA": La palabra griega que se traduce "lengua," *glōssa*, es la misma palabra que se usó en Hechos 2:4, 11, donde obviamente se refería a idiomas conocidos. (w82 1/1 5)

"NADIE ESCUCHA": La palabra griega que se traduce "escucha" puede denotar oír algo sin entender lo que se está diciendo. Esto se puede entender mejor a la luz de los versículos 13, 16 y 17 de 1 Corintios, capítulo 14, donde leemos: "Por lo tanto, el que habla en una lengua ore que pueda traducir. De otro modo, si ofrecéis alabanzas con un don del espíritu, ¿cómo dirá 'Amén' a tu expresión de gracias el hombre que ocupa el asiento de la persona común [o, incrédulo; vea los versículos 22-25], puesto que no sabe lo que estás diciendo? Es verdad que das gracias de una manera excelente, pero el otro hombre no está siendo edificado." Expresado sencillamente, el que habla en una lengua habla a Dios más bien que a los hombres si los hombres que están escuchando no entienden lo que él está diciendo. Pablo tuvo en mente no el habla ininteligible, sino idiomas extranjeros que *podieran ser entendidos por otras personas*. (w82 1/1 5-6)

14:22 "SINO A LOS INCRÉDULOS" Pablo empleó el término "incrédulos" en contraste con "creyentes", es decir, personas bautizadas. Los cristianos de Corinto, pues, entenderían que la

palabra "incrédulos" se refería a personas no bautizadas. (Véanse Hechos 8:13; 16:31-34; 18:8.) "De forma ampliada, el principio pudiera expresarse así: 'No formen con incrédulos ninguna relación —sea temporal o permanente— que hubiera de llevar a transigir en las normas cristianas o a arriesgar la coherencia del testimonio cristiano. ¿Y a qué se debe tal separación? A que el incrédulo no comparte las normas, los intereses ni las metas del cristiano'" (*The Expositor's Bible Commentary*, tomo 10, página 359). (w89 1/11 19 párr. 3)

14:24 "ENTRA CUALQUIER INCRÉDULO": "Tanto el *απιστος* (*apistos*, 'incrédulo') como el *ιδιώτης* (*idiōtēs*, 'uno sin entendimiento', el 'indagador') se hallan en la clase de los incrédulos en contraste con los salvos de la iglesia cristiana" (*The Expositor's Bible Commentary*, tomo 10, página 275). (w88 15/11 13 párr. 15)

14:37 [ESTÁ] DOTADO DEL ESPÍRITU": se refiere al que ha recibido un don especial del espíritu santo. Pablo utilizó en este texto la palabra griega *πνευματικός*, cuyo significado fundamental es el de "relativo al espíritu, espiritual". Este término se usa en las expresiones "cuerpo *espiritual*", "bendición *espiritual*", "comprensión *espiritual*" y "casa *espiritual*". (1 Corintios 15:44; Efesios 1:3; Colosenses 1:9; 1 Pedro 2:5.) (w93 15/10 pág. 28)

15:21 "MEDIANTE UN HOMBRE": *anthropos* (w83 1/4 20 párr. 2)

15:29 "CON EL PROPÓSITO DE [SER] PERSONAS MUERTAS": la preposición griega *ὑπέρ*, que se traduce "por" o "en favor de" en algunas versiones de la Biblia, también puede significar "con el propósito de". En armonía con otros textos bíblicos, la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* vierte correctamente este versículo (w03 1/10 30)

La preposición griega *ὑπέρ*, que aquí se traduce "por", también significa "sobre", "en favor de", "en vez de", "con el propósito de", etc. (*A Greek-English Lexicon*, por Liddell y Scott). (rs 59 párr. 5)

15:32 "HE PELEADO CON BESTIAS SALVAJES EN ÉFESO": Pablo dijo que había "peleado con bestias salvajes en Éfeso", pero hay quienes dudan que a un ciudadano romano lo hubieran sometido a tal experiencia y dicen que él aludía a opositores bestiales. (1 Corintios 15:32.) Sin embargo, la declaración de Pablo de que Dios lo había rescatado "de tan grande cosa como la muerte" en el distrito de Asia (donde se encontraba Éfeso) encaja mejor con una experiencia con bestias salvajes verdaderas en una arena que con la oposición de hombres. (2 Corintios 1:8-10; 11:23; Hechos 19:23-41.) (w90 15/9 24)

15:33 "LAS MALAS COMPAÑÍAS": Bueno, ¿qué es asociación? El término griego significa "estar en compañía con" o "tener trato, comunicación con." La palabra española proviene de una palabra latina que significa "unido a," "unido con, aliado." En otras palabras, uno llega a ser compañero o aliado de alguien cuyo compañerismo está buscando. Es confraternizar, participar en las actividades y placeres de aquellos con quienes se asocia. Esto es malo si la asociación es con personas mundanas, puesto que sufrirán la buena moralidad y los buenos hábitos. (w74 5/60 párr. 28)

El apóstol Pablo usó el sustantivo griego *ἁμιλία* cuando advirtió a los cristianos del peligro de tener malas "compañías". (1Co 15:33.) Dicha palabra pertenece a la misma familia que el verbo *ἁμιλέω*, que significa "conversar" (Hch 20:11), y denota tener trato o relaciones con otros, por lo general hablando, aunque a veces puede aludir a relaciones camales. La *Versión*

de los *Setenta* griega utiliza esta palabra para traducir la hebreo correspondiente a "persuasiva" en Proverbios 7:21 y a "débito conyugal" en Éxodo 21:10. (it-1 515)

15:41 "ESTRELLA DIFIERE DE ESTRELLA EN GLORIA" La astronomía moderna confirma estas palabras de Pablo, pues las estrellas difieren en color, tamaño, cantidad de luz producida, temperatura y densidad relativa. (g94 8/7 6)

Ahora los científicos saben que hay estrellas azules, estrellas amarillas, enanas blancas, estrellas de neutrones y otras. (g88 22/1 13)

Al observador casual, la mayor parte de las estrellas le parecen iguales, con excepción tal vez de la diferencia que existe en el brillo de ellas. Sin embargo, los astrónomos dicen que las estrellas varían también en cuanto a color, pues las hay blancas, blancas azuladas, amarillas, anaranjadas, rojas anaranjadas y rojas. Los pulsares —que se cree que son estrellas que giran a gran velocidad— tienen una "gloria" bastante singular. Como torniquetes que van girando, éstas envían señales de radio con una regularidad de fracciones de segundo. Los pulsares Cangrejo y Vela hasta envían señales visibles de luz. Las estrellas difieren muchísimo en cuanto a densidad. También varían enormemente en tamaño. De acuerdo con cálculos conservadores, ¡el supergigante Betelgeuse tiene un diámetro de más de 400.000.000 de kilómetros (250.000.000 de millas)! Si ocupara el lugar del Sol, ¡Betelgeuse abarcaría la Tierra y el resto de nuestro sistema solar hasta la órbita del planeta Marte! (g84 22/9 9)

(Pablo) no tenía forma de saber lo acertadas que eran aquellas palabras divinamente inspiradas. Por citar un caso: existe una tan colosal que si la colocáramos donde se encuentra el Sol, la Tierra quedaría en su *interior*. Si hiciéramos lo mismo con otro de tales gigantes, abarcaría Saturno, planeta que está tan lejos del nuestro, que una nave espacial tardó cuatro años en llegar allí a pesar de desplazarse cuarenta veces más rápido que una bala disparada desde una pistola potente. (cl 48-49 párr. 5)

15:44 "Cuerpo físico": Vea 1 Corintios 2:14

15:45 "ADÁN, LLEGÓ A SER ALMA VIVIENTE": El apóstol Pablo muestra que la enseñanza cristiana acerca del alma no difería de lo que se manifiesta en Génesis. Citó Génesis 2:7 al decir: "Así también está escrito: 'El primer hombre Adán vino a ser alma viviente.'" (1 Cor. 15:45) Puesto que Pablo usó la palabra griega para alma, *psykhé*, esto demuestra que, como la palabra hebrea *néphesh*, *psykhé* puede designar al hombre mismo. "El famoso versículo de Génesis [2:7] no dice, como se supone a menudo, que el hombre conste de cuerpo y alma; dice que Yahweh formó al hombre, tierra del suelo, y entonces procedió a animar la figura inerte con aliento viviente soplado en sus narices, de modo que el hombre llegó a ser un ser viviente, que es todo lo que *nephesh* [alma] significa aquí."—*Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft*, tomo 41. "No se ha de pensar que el hombre *tiene* un alma; él es un alma."—*The New Bible Commentary*. "El alma en el [antiguo] T[estamento] no significa una parte del hombre, sino todo el hombre... el hombre como ser viviente. De modo similar en el N[uevo] T[estamento] significa la vida humana: la vida de un sujeto individual, consciente."—*New Catholic Encyclopedia*. "En el Nuevo Testamento, 'salvar uno su alma' (Mar. 8:35) no significar salvar alguna parte 'espiritual' del hombre, en oposición a su 'cuerpo' (en el sentido platónico), sino a toda la persona con énfasis en

el hecho de que la persona vive, desea, ama y ejerce su voluntad, etc., además de que es concreta y física."—*The New American Bible*, "Glosario de términos de teología bíblica." "La Biblia no dice que tenemos un alma. 'Nefesh' es la persona misma, su necesidad de alimento, la mismísima sangre en sus venas, su ser."—Dr. H. M. Orlinsky, del Colegio Hebrew Union, citado en el *Times* de Nueva York del 12 de octubre de 1962 (w74 244)

En el libro recientemente publicado *Western Civilization: Its Genesis and Destiny*, el profesor Norman F. Cantor admitió que no lo es: "Pensadores cristianos del siglo segundo, particularmente los de Alejandría, emularon el esfuerzo de Filón por sintetizar el platonismo y el judaísmo.... Su Dios era espíritu puro; el hombre era una unión de espíritu y materia, de alma y cuerpo; y la salvación se hacía posible cuando el alma se separaba del cuerpo y volaba para unirse a las huestes angélicas que rodean al Dios-Espíritu. Este punto de vista era una desviación señalada del pensamiento hebraico, que consideraba al hombre como *néfesh* [alma], el ser humano entero, no modificado." (w76 719)

En el idioma original de este texto aparece la palabra para "alma," *psykhé*. Por consiguiente, en este texto bíblico la palabra griega *psykhé*, como la palabra hebrea *néphesh*, no designa a ningún espíritu invisible que resida en el hombre, sino al hombre mismo. Correctamente, pues, ciertos traductores de la Biblia han escogido usar la palabra "ser," al verter Génesis 2:7.—*Reina-Valera Revisada, Bover-Cantera, Biblia de Jerusalén, Nácar-Colunga*; estas versiones y otras usan "ser" en Génesis 2:7 pero "alma" en 1 Corintios 15:45. (ts 38)

La palabra hebrea, *néphesh*, que se encuentra unas 750 veces en la Biblia, en realidad significa "un respirador." Como ya hemos visto, en la Biblia a los peces, aves, animales y seres humanos se les llama "almas [*néphesh*]." No *tienen* almas. *Son* almas, criaturas que respiran. Y como muestran los salmos que se han citado arriba, el "alma" no puede escapar la garra del sepulcro. Muere. Un examen de las 102 veces en que la palabra correspondiente, *psykhé*, se encuentra en las Escrituras Griegas también muestra que el hombre es un alma. (gh 88 párr. 7)

uno de los principales doctos hebreos de los Estados Unidos, el Dr. H. M. Orlinsky, dijo con respecto a la palabra "alma": "La Biblia no dice que tenemos un alma. 'Nefesh' es la *persona misma*, su necesidad de alimento, la misma sangre de sus venas, su ser." En cuanto a la palabra griega *psykhé*, los lexicones griego-inglés suministran definiciones como "vida," y "el ser o personalidad consciente como el centro de las emociones, deseos y afectos," "un ser vivo," y muestran que hasta en obras griegas, además de la Biblia, el término se usó para los "animales." A *Greek-English Lexicon*, por Liddell y Scott, 1968, novena edición, pág. 2026, 2027; A *New Greek and English Lexicon*, por Donnegan, pág. 1404. (gh 89-90 párr. 8)

La palabra griega que aquí se traduce "alma" es el acusativo de *psy-khe*. VV [1977], VM, Str, BJ, NC y FF también dicen "alma". LT, NBE y NBL dicen "ser". (rs 33)

15:53 "VESTIRSE DE INMORTALIDAD" La expresión "alma inmortal" no aparece en ninguna parte de la Biblia. La palabra "inmortalidad" (griego, *a-tha-na-sí-a*) solo aparece tres veces, y ninguna de ellas en relación con el alma. (1 Corintios 15:53, 54; 1 Timoteo 6:16.) (g94 8/1 13)

15:56 "ES EL PECADO" Los verbos hebreo y griego que suelen traducirse "pecar" significan "errar", en el sentido de no dar en el blanco o no alcanzar un objetivo. (kl 56 párr. 7)

- 15:58 "HÁGANSE CONSTANTES, INMOVIBLES":** El adjetivo *constante* quiere decir que "demuestra firmeza o perseverancia". El término traducido "inmovibles" puede significar "que no dejan soltar sus amarras". (w03 15/5 22)
- 16:1 "COMO DI ÓRDENES":** El que Pablo 'diera órdenes' no significa que hiciese requerimientos arbitrarios y obligatorios. Él sencillamente supervisaba la colecta, en la que participaban varias congregaciones. Además, Pablo dijo que cada uno "en su propia casa" había de dar "según [fuera] prosperando". En otras palabras: las contribuciones habían de hacerse en privado y de forma voluntaria. No se coaccionaba a nadie. (w98 1/11 pág. 24)
- 16:2 "CADA PRIMER DÍA DE LA SEMANA":** El erudito Adolf Deissmann indica que probablemente ese día era día de pago. (w91 15/4 27)
- 16:13 "PÓRTENSE COMO HOMBRES":** Aquí la palabra griega (*andrizo*) que se traduce

"pórtense como hombres" es un verbo que se deriva del nombre *aner* en el caso genitivo, a saber, *andros*. Este sustantivo griego significa hombre, varón, a diferencia de mujer, hembra. Por ejemplo, Mateo 14:21 dice: "Sin embargo, los que comieron fueron unos cinco mil *varones*, además de mujeres y niños". (Vea también Mateo 15:38; Marcos 6:44; Juan 6:10.) (w83 1/4 22 párr. 9)

En el texto original de las Escrituras Griegas Cristianas el verbo *andrizo* aparece solo una vez, a saber, en 1 Corintios 16:13, donde la *Traducción del Nuevo Mundo* lo vierte "pórtense como hombres". La *Versión Valera* [1977] dice: "Portaos varonilmente". La *Versión de E. M. Nieto* [1980]: "Obrad varonilmente". La *Versión Levoratti-Trusso*: "Compórtense varonilmente". Sin embargo, en el texto griego de la *Versión de los Setenta*, en griego, el verbo *andrizo* aparece veintiuna veces. (w83 1/4 23 párr. 12)

En el último de los veintidós casos en que

aparece este verbo griego en la *Versión de los Setenta* griega, en Nahum 2:1, leemos: "Ante tu presencia compareció jadeante alguien que es librado de la aflicción. Vigila el camino; cíñete los lomos; obra varonilmente con todo tu poder". (Vea también la edición de Bagster de la *Versión de los Setenta*, en inglés (Nota: Los demás lugares donde aparece el verbo griego *andrizo* en la versión griega LXX son: Josué 1:6, 7, 9, 18; 10:25; 2 Samuel 10:12; 13:28; 1 Crónicas 19:13; 22:13; 28:20; 2 Crónicas 32:7; Salmo 26:14; 30:25; Jeremías 2:25; 18:12; Daniel 10:19; Miqueas 4:10; compare éstos con las lecturas de las traducciones del texto hebreo original de todos estos versículos, por ejemplo, con las versiones modernas al español que se citan arriba. En Jeremías 2:25 leemos: "Pero ella dijo: Obraré como alguien que ha alcanzado la madurez [*andrizo*]. Debido a que amaba a los extraños, por eso se fue tras ellos". (Charles Thomson.)) (w83 1/4 23 párr. 14)

2 Corintios

2 CORINTIOS

- 1:3-5 "EL CONSUELO CON":** La palabra griega para consuelo (*pa-rá-kle-sis*) significa literalmente "llamar a alguien al lado de uno". Si estamos al lado de nuestros hermanos cuando necesitan ayuda, probablemente recibamos el mismo apoyo amoroso cuando lo necesitemos (Eclesiastés 4:9, 10; compárese con Hechos 9:36-41). (w98 15/2 26)
- El término griego que aquí se traduce "consuelo" tiene que ver con "un llamamiento al lado de uno". Por ello, se refiere a "estar de pie al lado de una persona para animarla cuando afronta pruebas difíciles". (*A Linguistic Key to the Greek New Testament* [Clave Lingüística del Nuevo Testamento Griego].) Un especialista en textos bíblicos escribió: "Esta palabra [...] siempre significa mucho más que una compasión que alivia. [...] El consuelo cristiano es aquel que brinda coraje, que permite que el hombre enfrente todo lo que la vida puede hacerle". También incluye palabras consoladoras que se basan en una promesa y esperanza segura: la resurrección de los muertos. (w95 1/6 12 párr. 6)
- 1:3 "PADRE DE TIERNAS MISERICORDIAS":** Luego utiliza, por primera vez en sus escritos, un sustantivo griego que se traduce "tiernas misericordias". Este sustantivo se deriva de un término que expresa pesar por el sufrimiento ajeno. Pablo expone de esta manera los tiernos sentimientos de Dios por todos sus siervos fieles que sufren tribulación, sentimientos que lo motivan a tratarlos con misericordia. (w96 1/11 13 párr. 6)
- 1:8 "QUE NOS SENTIMOS MUY INSEGUROS":** Según el relato de Hechos 19:23-31, cuando los artífices que hacían templetes se levantaron contra la predicación de las buenas nuevas, los hermanos tuvieron que convencer a Pablo de que no se arriesgara a presentarse ante la turba. Algunos biblistas han especulado sobre la posibilidad de que haya sido precisamente en esa situación cuando Pablo se sintió "inseguro hasta de su vida", y que Áquila y Priscila intervinieron de algún modo, "arriesgando el cuello" por él. (2 Corintios 1:8; Romanos 16:3, 4.) (w96 15/12 24)
- 1:12 "NUESTRA CONCIENCIA":** En español, un sentido de la palabra "conciencia" significa básicamente lo mismo que el término griego (*synéidesis*) usado por los escritores bíblicos inspirados. Este vocablo significa "coconocimiento" o "tener conocimiento de algo con [uno mismo]". Es la voz de aquello a que los escritores bíblicos se refieren como "el yo

secreto," "el hombre que somos interiormente," "la persona secreta del corazón." (Sal. 51:6; 2 Cor. 4:16; 1 Ped. 3:4; compare con Romanos 7:22.) (w73 7/6 párr. 2)

- 1:20 "[SE DICE] EL "AMÉN":** "Amén," después de terminar la oración en el nombre de Cristo, significa "así sea," una declaración de afirmación, a saber, que todas las promesas de Dios se cumplen y se cumplirán por medio de Cristo. (w77 6/8)

que significa "así sea" o "de seguro" (jv 20)

- 2:7, 8 "NO SEA TRAGADO POR HALLARSE DEMASIADO TRISTE":** o como dice *El Testamento "Nueva Vida"*, 'se sentía tan triste que quería abandonarlo todo' (w98 1/10 18 párr. 19)

- 2:8 "QUE CONFIRMEN SU AMOR"** La palabra que Pablo usó para "confirmar" es un término jurídico que significa "convalidar". En efecto, los cristianos arrepentidos a los que Jehová ha perdonado también necesitan la convalidación, o el sello de aprobación, de sus compañeros de creencia. (g93 8/12 19)

- 2:14 "EN UNA PROCESIÓN TRIUNFAL":** "Aromas fragantes de especias quemadas se esparcían generosamente en los templos y a lo largo de las calles, y el aire se llenaba de su perfume", escribió el erudito James M. Freeman. "En la procesión iban el senado y los ciudadanos principales del estado, quienes así honraban con su presencia al vencedor. Los despojos más preciosos de la guerra —como el oro, la plata, toda clase de armas, estandartes, obras de arte raras y costosas y todo lo que el vencedor o los vencidos consideraban de gran valor— se cargaban a la vista de la ciudad atestada de gente. También se obligaba a los prisioneros de guerra a marchar en la procesión. El general en cuyo honor se decretaba el triunfo viajaba en un carro de forma peculiar que era tirado por cuatro caballos. Su toga estaba adornada de oro y su túnica de flores. En la mano derecha él llevaba una rama de laurel, y en la izquierda un cetro; en su frente ostentaba una corona de laurel délfico. Entre los gritos de los soldados y el aplauso de la gente, el vencedor era llevado por las calles al templo de Júpiter, donde se ofrecían sacrificios que eran seguidos por un banquete público en el templo." (w90 15/11 27)

- 2:16 "UN OLOR QUE":** Estas palabras se pueden entender mejor cuando se consideran los rasgos que caracterizaban a las procesiones triunfales romanas. Cuando por la ciudad de Roma pasaba en procesiones un ejército victorioso que regresaba, el incienso que ardía en los altares de

los templos perfumaba el aire. El aroma de aquel incienso significaba diferentes cosas para diferentes personas. Para los soldados triunfantes, el olor era grato, pues les anunciaba honores, promoción y riqueza. Pero para los cautivos no perdonados a quienes se hacía desfilar por las calles el incienso que ardía solo era un recordatorio desagradable del hecho de que se les ejecutaría al fin de la procesión. De modo similar, el mensaje que proclamaban el apóstol Pablo y sus asociados era como un olor deleitable a los que lo aceptaban, pero un hedor a los que lo rechazaban. (w78 15/1 32)

- 3:1-3 "COMO MINISTROS":** Note lo que dice la *Cyclopædia of Biblical, Theological, and Ecclesiastical Literature* (1877), tomo VII, página 411, de M'Clintock y Strong: "La ordenación significa el nombramiento o designación de alguien a un puesto ministerial, con o *sin* ceremonias concomitantes". (Cursiva nuestra.) Esta enciclopedia reconoce que uno no necesita una ceremonia elaborada ni un certificado de ordenación para ser ministro cristiano. Pero ¿enseña eso la Biblia? Considere a Jesucristo. No hay duda alguna de que él fue el *principal* ministro de Dios. Pero ¿se envolvió él en alguna ceremonia elaborada de ordenación antes de empezar su predicación? ¿Tuvo un certificado que lo identificara como ministro? Al contrario. Fue después de su bautismo sencillo en agua cuando Dios expresó que aprobaba a Jesús como Hijo suyo y lo ordenó ministro suyo. (Marcos 1:9-11; Lucas 4:18-21.) (w88 15/6 26)

- 3:5, 6 "ADECUADAMENTE CAPACITADOS"** Fijémonos en una expresión que aparece tres veces: 'adecuadamente capacitados'. ¿Qué significa? El *Vine's Expository Dictionary of Biblical Words* (Diccionario expositivo de palabras bíblicas, de Vine) señala: "Cuando [la palabra griega original] se refiere a objetos, significa 'suficiente' [...]; pero cuando alude a personas, significa 'competente', 'digno'". Por ello, quien está 'adecuadamente capacitado' es competente y digno de efectuar una determinada labor. (w02 15/2 24 párr. 3)

- 3:6 "PARA SER MINISTROS":** (término derivado del latín *minister*, que traduce la voz *di-á-ko-nos*, "siervo") (Nota: Del griego *di-á-ko-nos* se deriva *diácono*, término con el que se designa a ciertos eclesiásticos. En algunas iglesias que admiten el diaconado de las mujeres, estas se denominan diaconisas.) w00 15/11 pág. 16 párr. 3)

El bautismo constituye su ceremonia de ordenación, pues entonces se le reconoce como siervo plenamente dedicado, como *di-á-ko-nos*,

de Dios. (w00 15/11 pág. 18 párr. 15)

3:14 "DEL ANTIGUO PACTO" (VIEJO TESTAMENTO): La palabra griega que se traduce "testamento" en este versículo es *di-a-thē-kē*. La famosa enciclopedia teológica alemana *Theologische Realenzyklopädie* (tomo 7, página 408, 1981) dice al comentar sobre 2 Corintios 3:14 que 'la lectura del viejo *di-a-thē-kē*' mencionada en este versículo es lo mismo que la 'lectura de Moisés' aludida en el versículo siguiente. Y que, por lo tanto, 'el viejo *di-a-thē-kē*' se refiere a la Ley de Moisés, o a lo más al Pentateuco. ... el vocablo griego que usa Pablo en este versículo, *di-a-thē-kē*, significa en realidad "pacto". (w95 1/3 19)

En la *Biblia de Jerusalén* encontramos la expresión "Antiguo Testamento" en 2 Corintios 3:14. En dicho versículo se emplea la palabra *testamento* para traducir el término griego *di-a-thē-kē*. Sin embargo, muchas otras traducciones modernas, como por ejemplo la *Nueva Versión Internacional*, no vierten dicha palabra como "testamento", sino como "pacto". ¿A qué se debe esto. El lexicógrafo Edward Robinson señaló: "Puesto que el antiguo pacto se encuentra en los libros de Moisés, [*di-a-thē-kē*] hace referencia al libro del pacto, los escritos de Moisés, es decir, la Ley". De modo que, en 2 Corintios 3:14, el apóstol Pablo estaba hablando sobre la Ley mosaica, la cual solo constituye una parte de las Escrituras precristianas. Así pues, ¿qué término es más adecuado para referirse a los primeros 39 libros de la Santa Biblia? En vez de insinuar que esta sección de la Biblia estuviera anticuada, Jesucristo y sus seguidores la llamaron "las Escrituras" y "las santas Escrituras" (Mateo 21:42; Romanos 1:2). Por tanto, en armonía con dichas expresiones inspiradas, los testigos de Jehová llaman al "Antiguo Testamento" *Escrituras Hebreas*, debido a que esa parte de la Biblia se escribió principalmente en hebreo. De igual modo, al "Nuevo Testamento" lo llaman *Escrituras Griegas*, porque dicha parte de la Biblia se escribió en griego. (w07 1/9 6 Recuadro)

Es un desacierto de la tradición el dividir la Palabra escrita de Dios en dos secciones y llamar la primera sección, de Génesis a Malaquías, el "Antiguo Testamento", y la segunda sección, de Mateo a Revelación, el "Nuevo Testamento". En 2 Corintios 3:14 la popular *Versión Moderna* de la Biblia dice que se "lee el Antiguo Testamento", pero en ese texto el apóstol no se refiere a todas las Escrituras Hebreas antiguas. Tampoco quiere decir él que los escritos cristianos inspirados constituyen un "nuevo testamento [pacto]". El apóstol habla del pacto de la Ley, que Moisés puso por escrito en el Pentateuco y que forma solo una parte de las Escrituras precristianas. Por esa razón dice en el versículo siguiente: "Siempre que Moisés es leído". La palabra griega que se vierte "Testamento" en la *Versión Moderna* se ha traducido "pacto" en muchas traducciones más recientes. (Mat. 26:28; 2 Cor. 3:6, 14, *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras, Versión Reina-Valera* [1977], *Versión Popular*.) (si 11 párr. 27)

3:18 "REFLEJAMOS COMO ESPEJOS": Los antiguos espejos de mano eran de metal como el bronce o el cobre y se pulían muy bien para que la superficie produjera buen reflejo. Como espejos, los ungidos reflejan la gloria de Dios que brilla a ellos desde Jesucristo y que progresivamente 'los transforma según la imagen' comunicada por el Hijo, quien refleja la gloria de Jehová. (2 Corintios 4:6; Efesios 5:1.) Por espíritu santo y las Escrituras, Dios crea en ellos "la nueva personalidad", un reflejo de Sus

propias cualidades. (Efesios 4:24; Colosenses 3:10.) Sea nuestra esperanza vivir en el cielo o vivir en la Tierra, despleguemos esa personalidad y atesoremos el privilegio de reflejar la gloria de Dios en nuestro ministerio. (w90 15/9 26)

4:2 "NI ADULTERAMOS": Adulterar significa alterar la pureza o las características originarias de algo. (w97 1/10 18 párr. 9)

4:4 "EL DIOS DE ESTE SISTEMA DE COSAS" En las Escrituras, la palabra *dios* puede significar "poderoso" o "fuerte" (Éxodo 12:12; Salmo 8:5; 2 Corintios 4:4). (jp-1 131 párr. 25)

"ES LA IMAGEN DE DIOS": el traductor de *The Living Bible* (edición en inglés de la versión conocida en español como *La Biblia al Día*), por creer que Dios es una Trinidad, cambió ese pasaje para que, en esa versión en inglés, dijera: "Cristo, que es Dios". Pero, puesto que eso no es lo que ese pasaje bíblico realmente dice, se añadió esta nota al pie de la página: "Literalmente, 'que es la imagen de Dios'". (w84 15/3 17 párr. 9)

4:6 "PARA ILUMINAR[LOS] CON": Un diccionario define "iluminar" de esta manera: "Ilustrar el entendimiento con estudios; ilustrar, enseñar; ilustrar interiormente Dios a la criatura". Por lo tanto, una persona a quien se ha iluminado o ilustrado ha sido liberada de la ignorancia y la información errónea. (w93 1/4 8 párr. 3)

5:5 "DIO LA PRENDA DE": En otro lugar Pablo usa una palabra diferente que tiene sentido jurídico, *arra-bón*, traducida "prenda". El mismo diccionario dice: "La palabra griega *arrabōn* [...] expresa un concepto jurídico tomado del lenguaje de los negocios y el comercio". Note cómo emplea este término jurídico Pablo: "El que nos ha ungido [...] es Dios. Él también ha puesto su sello sobre nosotros y nos ha dado la *prenda* de lo que ha de venir, es decir, el espíritu, en nuestros corazones". (2 Corintios 1:21, 22.) Los otros dos casos de *arra-bón* también tratan del ungimiento divino de los cristianos con espíritu, lo que les trae una 'recompensa o herencia eterna en los cielos' como hijos celestiales de Dios. (2 Corintios 5:1, 5; Efesios 1:13, 14; véase *Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*.) (w89 15/8 30)

6:7 "LAS ARMAS DE LA JUSTICIA": La mano derecha se usaba para empujar la espada, y la izquierda para sujetar el escudo. Aunque fueran atacados por todos lados, Pablo y sus colaboradores estaban armados para llevar a cabo su guerrar espiritual. Esta era una pelea contra los falsos maestros y los "apóstoles superfinos" para que la congregación corintia no fuera extraviada de su devoción a Cristo. Pablo no recurrió a armas de la carne pecaminosa: astucia, engaño o tretas. (2 Corintios 10:8-10; 11:3, 12-14; 12:11, 16.) Más bien, "las armas" que usó fueron medios rectos o justos de dar adelanto a la causa de la adoración verdadera en contra de todo ataque. Los testigos de Jehová usan ahora esas "armas de la justicia" con el mismo propósito. (w90 15/9 26)

6:11, 12 "NO SE HALLAN APRETADOS Y ESCASOS DE LUGAR EN NOSOTROS": Su corazón se había hecho mezquino, se había cerrado. Un biblista señala que el amor de los corintios hacia Pablo había quedado "obstaculizado por los escollos que surgieron debido a sospechas infundadas [...] y su orgullo herido" (w07 1/1 10)

6:11 "CORINTIOS": Los cristianos corintios a quienes el apóstol Pablo escribió allá por el año 55 E.C. vivían en una ciudad corrompida en cuanto a lo moral, tanto así que la expresión "corintizar" llegó a usarse comúnmente con el significado de "practicar la prostitución." (w82 1/1 13)

6:14 "BAJO YUGO DESIGUAL": Puede que Pablo tuviera presente que la Ley de Moisés prohibía enyugar a un toro y un asno para que araran juntos. (Deuteronomio 22:10.) El asno es más pequeño y menos fuerte que el toro, así que sufriría como resultado de tal yugo desigual. Puesto que el matrimonio es como un yugo que une al esposo y la esposa, el que un cristiano se casara con una persona incrédula llevaría a un yugo desigual o desequilibrado. (Mateo 19:6.) Ese tipo de yugo trae con frecuencia mayor presión y tensión al matrimonio. (Compárese con 1 Corintios 7:28.) (w89 1/11 19 párr. 3)

Algunas biblias lo vierten "no se unan", "no traten de caminar juntos" o "no tengan relaciones indebidamente" (w07 1/5 16 párr. 9)

6:15 "QUÉ ARMONÍA HAY": La palabra griega *sym-fō-ne-sis* significa literalmente "un sonar juntos" (de *syn*, "con", y *fō-né*, "un sonido"). Se relaciona con la armonía que producen los instrumentos musicales. Por supuesto, no hay armonía entre Cristo y Satanás. De manera similar, en un yugo desigual o desequilibrado es muy difícil que el esposo y la esposa 'toquen los mismos acordes'. Son como dos instrumentos musicales que no están en armonía uno con el otro, sino que producen sonidos discordantes en vez de música. (w89 1/11 20 párr. 9)

7:1 "PERFECCIONANDO LA SANTIDAD" El libro *Imágenes verbales en el Nuevo Testamento* explica que el término "perfeccionando" no "es una consecución repentina de la completa santidad, sino [que se trata] de un proceso continuo". Es obvio, pues, que las adiciones se van venciendo de modo gradual. (g94 22/4 6)

"LA SANTIDAD": significa la calidad de ser limpio, brillante, sin mancha y dedicado a usos sagrados. (w73 180 párr. 22)

El que algo sea "santo" significa que es "brillante, limpio, inmaculado, incorrupto." (tp73 162 párr. 21)

"santo" significa que es "limpio, inmaculado, incorrupto". (tp 160 párr. 21)

8:4 "EN EL MINISTERIO" *diakonia*, servicio, ministerio (w76 333 párr. 8)

[*diakonia*, griego (w72 113 párr. 23)]

La expresión 'servir' en el texto citado traduce el verbo griego *diakoneo* que literalmente significa precisamente eso: 'servir,' y está conectada con la palabra *diakonia*, que se traduce ministerio. Sí, básicamente el ministerio cristiano es *servicio* cristiano. Si tenemos presente esto podremos entender mejor el significado pleno de dicho ministerio. Este término griego da énfasis a un aspecto particular del servicio, el de un servicio *personal*. De hecho, uno de sus usos más primitivos en el idioma griego es describir el servicio que se rinde a otro 'sirviendo a la mesa,' sirviendo alimento al que come, siendo su servidor. (w71 744)

8:17 "SER MUY SOLÍCITO": El ser "solícito" significa no solo ser sincero, sino también estar absorto en lo que uno está haciendo (w77 474 párr. 6)

9:7 "DIOS AMA AL DADOR ALEGRE": Quizás el apóstol haya aludido a una porción de Proverbios 22:8 en la *Septuaginta*, que dice: "Dios bendice al dador alegre; y va a proporcionar lo que les falte a las obras de este" (*The Septuagint Bible*, traducción de Charles Thomson). Pablo reemplazó "bendice" con "ama", pero se ve una conexión, pues del amor de Dios viene una cosecha de bendiciones. (w92 15/1 18 párr. 17)

"DIOS AMA EL DADOR ALEGRE" del término griego que se vierte "alegre" en 2 Corintios 9:7 viene la palabra "hilarante", que comunica la idea de una alegría intensa! Tras señalar esto, el erudito R. C. H. Lenski dijo: "Dios ama al dador contento, gozoso, feliz [...] [cuya] fe se adorna con sonrisas cuando se le presenta otra

oportunidad de dar". La persona que tiene ese espíritu gozoso no da de mala gana ni como obligada, sino de corazón. (w92 15/1 18 párr. 18)

Tertuliano escribió: "Aunque haya una especie de caja, no está hecha de dinero que se paga por cuotas de entrada, como si la religión fuese asunto de contrato. Cada hombre trae una vez al mes alguna moneda modesta... o cuando lo desea, y solo si lo desea, y si puede; porque a nadie se obliga; es una ofrenda voluntaria." (*Apology*, XXXIX, 5) (g75 22/1 28)

10:1 "POR LA APACIBILIDAD Y BONDAD DEL CRISTO":

cuando Pablo escribió de "la apacibilidad y bondad del Cristo", empleó un término griego para bondad (*e·pi·ei·kí·as*) que también significa "carácter razonable" o, más literalmente, "disposición a ceder". (2 Corintios 10:1.) Un comentario bíblico lo llama "uno de los grandes vocablos que califican el carácter en el N[uevo] T[estamento]". (*The Expositor's Bible Commentary*.) Designa una cualidad tan atrayente que un erudito traduce el término "dulce carácter razonable". (w94 1/8 15 párr. 3)

11:3 "SERPIENTE SEDUJO A EVA":

a Eva no solo se le engañó o embaucó; también se le sedujo. Eso significa que fue atraída tentadoramente para que tomara un camino que la conduciría al desastre. Según el *Diccionario Vox de la Lengua Española*, seducir significa "persuadir suavemente al mal", "cautivar, atraer la voluntad", y el *Diccionario de uso del español* agrega como significado de esta palabra el de

"particularmente, conseguir un hombre por esos medios poseer a una mujer". (w86 1/8 11 párr. 6)

11:26 "ENTRE FALSOS HERMANOS":

Lo más peligroso de todo, y sin duda lo más penoso para Pablo, eran los "falsos hermanos" traicioneros o "seudo hermanos" (*The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*). Desde el tiempo del traidor Judas Iscariote, ha habido tales personas entre los seguidores de Cristo. Puede ser que en los días de Pablo los "apóstoles superfinos" de Corinto se hallaran entre los "falsos hermanos". Éstos eran especialmente peligrosos debido a que traidoramente pretendían ser amigos mientras que en realidad eran traicioneros desleales. Aquellos hombres trataban de hallar alguna acusación contra Pablo. (2 Corintios 11:5, 12-14; compare con Daniel 6:4, 5.) (w83 15/5 9-10)

12:7 "UNA ESPINA EN LA CARNE":

La Biblia no especifica cuál era la "espinas en la carne" de Pablo. Bien pudo ser alguna limitación física, como una visión defectuosa, o bien pudieron ser los falsos apóstoles y otras personas que cuestionaban su ministerio y autoridad apostólica (2 Corintios 11:6, 13-15; Gálatas 4:15; 6:11). (w05 1/8 párr. 21 párr. 4)

"SIGUIERA ABOFETEÁNDOME":

Es digno de señalar que el verbo griego que usa aquí el apóstol se deriva de la palabra para "nudillos", la cual se utiliza en sentido literal en Mateo 26:67 y figurado en 1 Corintios 4:11, versículos en los que transmite la idea de ser golpeado con los

puños. (w02 15/2 14 párr. 7)

13:11 "SIENDO REAJUSTADOS":

El término griego que se traduce aquí "reajustar" se refiere a poner algo "en debida alineación". (Véase la nota en la *Biblia con Referencias*.) En algunos textos bíblicos se usa para describir el hacer que algo vuelva a su condición apropiada. Por ejemplo, en Mateo 4:21 se usa un término similar para describir el "remiendo" de redes (*Kingdom Interlinear*). Entonces, ¿qué significa el que se reajuste a los cristianos? (w90 1/11 29)

La palabra griega que se traduce "reajustar" era un término médico que se usaba en los tiempos de Pablo y que significaba 'reducir los huesos'. De seguro que este procedimiento doloroso requería suma destreza para evitar que el hueso fracturado se convirtiera en una incapacidad que durara toda la vida. La misma palabra básica se traduce "remendando" (redes) y "poner la parte que falta" (Marcos 1:19; 1 Tesalonicenses 3:10). Para "remendar" el corazón del joven, haga un esfuerzo por comunicarse con él usando el "arte de enseñar". (w85 15/8 26 párr. 15)

al igual que un doctor reajusta delicadamente un hueso dislocado. De hecho, los que están espiritualmente capacitados nunca deberían olvidar que deben tratar de reajustar a la persona que haya errado "con espíritu de apacibilidad". (w85 15/11 8)

Gálatas

GÁLATAS

2:3 "AUNQUE ERA GRIEGO":

dice que Tito era griego (*hél?lén*), lo cual pudiera referirse a su origen. No obstante, se afirma que algunos escritores griegos empleaban la forma plural (*hél?lén?nes*) al referirse a personas de lengua y cultura, pero no ascendencia, griegas. Es posible que este fuera el caso de Tito. (w98 15/11 párr. 29)

3:13 "EN UN MADERO" (CRUZ)

(*Mod, Val, BC, HA*) se traduce de la palabra griega *staurós*, que "denota, en primer lugar, un palo o estaca vertical. En éstos clavaban a malhechores para ejecutarlos." (*Expository Dictionary of New Testament Words*, Londres, 1962; W. E. Vine, tomo I, párr. 256) (ms 145)

3:16 "Y A SU DESCENDENCIA":

Al hablar de la descendencia de Abrahán y otros personajes, tanto los términos hebreos como los griegos están en singular, refiriéndose por lo general a esa prole en sentido colectivo. Parece ser que hubo una razón de peso para que se utilizara con tanta frecuencia el término colectivo *zé·ra'*, "descendencia", más bien que la palabra estrictamente plural *ba·nīm*, "hijos" (singular, *ben*), con respecto a la posteridad de Abrahán. El apóstol Pablo señala a este hecho al explicar que cuando Dios habló de las bendiciones que vendrían por medio de la descendencia de Abrahán, se refería principalmente a una persona, a saber, Cristo. Pablo dice: "Ahora bien, las promesas se hablaron a Abrahán y a su descendencia. No dice [o: Él no dice]: 'Y a descendencias [gr. *spér·ma·sín*]', como si se tratara de muchos, sino como tratándose de uno solo: 'Y a tu descendencia [gr. *spér·ma·tí*]', que es Cristo". (Gál 3:16, nota.) Algunos eruditos han objetado a la declaración de Pablo con respecto al uso singular y plural de "descendencia". Dicen que cuando la palabra hebrea *zé·ra'* se utiliza con el sentido de descendencia, nunca cambia su forma, pareciéndose en este uso a nuestras palabras españolas "leña" o "trigo", y que los verbos y adjetivos que acompañan a la palabra

tampoco indican la singularidad o pluralidad del término "descendencia". Aunque esto es así, hay otro factor que demuestra que la explicación de Pablo es exacta tanto en sentido gramatical como doctrinal. La *Cyclopædia de M'Clintock y Strong* (1894, vol. 9, párr. 506) dice al explicar este factor: "Con respecto a los pronombres, la construcción es completamente diferente de las dos anteriores [es decir, la de los verbos y adjetivos utilizados con la palabra "descendencia"]. Un pronombre en singular [utilizado con *zé·ra'*] señala a un individuo, uno solo, o uno de entre muchos; mientras que un pronombre en plural representa a todos los descendientes. Esta regla se sigue de manera invariable en la *Versión de los Setenta*. [...] Pedro entendió esta construcción, pues deduce que Gén. XXII, 17, 18 se refiere a una descendencia individual, al hablar a los judíos nativos en la ciudad de Jerusalén antes de la conversión de Pablo (Hech. III, 26), como David había hecho mil años antes (Sal. LXXII, 17)". Además, esta obra de consulta dice: "La distinción que Pablo hizo no es entre una descendencia y otra, sino entre la única descendencia y las muchas; y si consideramos que cita del mismo pasaje que Pedro [Génesis 22:17, 18], el pronombre 'sus [de él, en el original hebreo] enemigos' justifica por completo su argumento. El término *descendencia* con un pronombre en singular equivale exactamente a *hijo*". Por ejemplo, la expresión "mi prole" puede referirse a uno o a muchos, pero si después de esta expresión se aludiese a la prole como "él", sería obvio que se hablaba de un solo hijo o descendiente. (it-1 660-1)

La palabra hebrea *zé·ra'* y la griega *spér·ma*, que se han traducido "descendencia; simiente o semilla", aparecen muchas veces en las Escrituras con los siguientes usos o aplicaciones: a) agrícola y botánico (Gé 1:11, 12, 29.), b) fisiológico (Levítico 15:16-18; 18:20; En Levítico 12:2 la forma causativa del verbo *za·rá'* (sembrar) se vierte en otras traducciones

'concebir'. En Números 5:28 una forma pasiva de *za·rá'* aparece junto con *zé·ra'* y se traduce "poner encinta con semen" (*NM*), "asementará semilla" (*Val*, 1868), "concebirá simiente" (*BAS*, nota). y c) metafórico para referirse a "prole" (Génesis 7:3; 9:9; 16:10; 17:7-11). La palabra griega *spér·ma* se usa del mismo modo que la hebrea *zé·ra'*. (Compárese con Mt 13:24; 1Co 15:38; Heb 11:11; Jn 7:42.) Jesucristo utilizó la palabra relacionada *spó·ros* (sementera [cosa sembrada]) para simbolizar la palabra de Dios. (Lu 8:11.) (it-1 559)

Al hablar de la descendencia de Abrahán y otros personajes, tanto los términos hebreos como los griegos están en singular, refiriéndose por lo general a esa prole en sentido colectivo. Parece ser que hubo una razón de peso para que se utilizara con tanta frecuencia el término colectivo *zé·ra'*, "descendencia", más bien que la palabra estrictamente plural *ba·nīm*, "hijos" (singular, *ben*), con respecto a la posteridad de Abrahán. El apóstol Pablo señala a este hecho al explicar que cuando Dios habló de las bendiciones que vendrían por medio de la descendencia de Abrahán, se refería principalmente a una persona, a saber, Cristo. Pablo dice: "Ahora bien, las promesas se hablaron a Abrahán y a su descendencia. No dice [o: Él no dice]: 'Y a descendencias [gr. *spér·ma·sín*]', como si se tratara de muchos, sino como tratándose de uno solo: 'Y a tu descendencia [gr. *spér·ma·tí*]', que es Cristo". (Gál 3:16, nota.) (it-1 660)

3:24 "A SER NUESTRO TUTOR":

En tiempos de Pablo, un tutor (pedagogo, *Versión interlineal griego-español del Nuevo Testamento*) era un sirviente o esclavo de una casa con muchos miembros, que tenía el deber de proteger a los niños y acompañarlos a la escuela. (w02 1/6 15 párr. 11)

(*paidagógos*) literalmente significa 'conducción de niño'. Designaba al hombre que acompañaba a un niño a la escuela y de regreso. El tutor o pedagogo entregaba el niño al instructor. Su

deber consistía en proteger al niño de daño físico y moral. El pedagogo también tenía autoridad para disciplinar al niño e instruirlo en asuntos de conducta. A veces su disciplina podía ser muy severa. (w72 415)

Como el apóstol había aconsejado a los cristianos de Colosas, de manera similar escribió a los de Galacia que no fueran como niños por medio de colocarse voluntariamente bajo aquello que se asemejaba a un 'pedagogo' o 'tutor,' a saber, la ley mosaica. La relación de ellos con Dios ahora era como la de un hijo desarrollado con su padre. La ley mosaica había llegado a ser 'elemental,' en comparación con la enseñanza cristiana. (w72 574)

4:6 "CLAMA: "¡ABBA, PADRE!": La expresión aramea "Abba" significa "padre", pero es una forma cariñosa de dirigirse a un progenitor... como la que usaría un joven de tierna edad para su padre. (uw 187 párr. 8)

4:9 "MISERABLES COSAS ELEMENTALES": La expresión griega que se vierte así daba la idea de las letras del alfabeto puestas en fila, y así implicaba el abecé o los elementos rudimentarios de un asunto. Desde luego, las enseñanzas paganas que eran comunes en aquel entonces eran 'cosas elementales miserables'. Aunque los griegos se enorgullecían de sus filosofías, éstas se basaban en conceptos humanos, ideas falsas y mitos. Pero hasta el volver a la Ley de Moisés sería 'volverse a las cosas elementales miserables'. (w83 15/11 17 párr. 9)

5:15 "SIGUEN MORDIÉNDOSE Y DEVORÁNDOSE UNOS A OTROS" (SARCASMO): Un modo de lograrlo es evitando el habla sarcástica e irrespetuosa. Es de interés que la palabra *sarcasmo* se deriva de un verbo griego que significa literalmente "arrancar carne como perros" (compárese con Gálatas 5:15). (w99 1/9 11 párr. 12)

la palabra española "sarcasmo" se deriva de un verbo griego que significa literalmente "desollar, sacar la piel". (Compárese con Gálatas 5:15.) La persona sarcástica puede, como se dice vulgarmente, "desollar viva a otra", es decir, despojarla de su dignidad. La publicación *Journal of Contemporary Ethnography* dice: "La esencia del sarcasmo [...] es hostilidad o desprecio manifiestos". (g91 22/9 18)

5:19-21 "LAS OBRAS DE LA CARNE": La palabra griega que usó Pablo, *sarx*, significa "carne", no "naturaleza humana". Por esa razón las traducciones literales mencionan aquí "las obras de la carne", para comunicar con exactitud en nuestro idioma moderno la expresión de Pablo. (w90 1/11 5)

Durante el Sínodo que la Iglesia Anglicana celebró en julio de 1978 surgió una altercación entre los obispos respecto al valor de la popular *Good News Bible* (Biblia de las buenas nuevas). El obispo de Chichester criticó la traducción diciendo que estaba 'demasiado llena de paráfrasis,' y especialmente criticó el modo en que se había traducido la palabra griega *sarx* en Gálatas 5:19. *Sarx* significa "carne." En vez de traducir *erga tis sarkos* como "obras de la carne," la *Good News Bible* parafrasea las tres palabras griegas y atribuye los vicios alistados en Gálatas 5:19-21 simplemente a la "naturaleza humana." La *Versión Popular* del Nuevo Testamento (1966) emplea esta misma paráfrasis, "naturaleza humana." Sin embargo, es interesante que en su edición de 1979 de la Biblia completa se sustituyeron esas palabras por "malos deseos." (w80 1/1 14)

5:19 "SON: FORNICACIÓN": (En griego por-néi-a abarca toda relación sexual ilícita fuera del matrimonio, lo que incluye el adulterio, la prostitución y las relaciones sexuales entre personas no casadas, así como el sexo oral y

anal y la manipulación de los órganos genitales de una persona que no sea su conyuge. (w06 15/7 29)

La palabra griega original para fornicación es *por-néi-a*. Se refiere a actividad sexual que implica el uso de los órganos genitales fuera del vínculo matrimonial. (g93 22/10 22)

"**INMUNDICIA**" La palabra griega original, *a-ka-thar-sí-a*, abarca cualquier tipo de impureza, tanto en el habla como en la conducta. Por supuesto, sería inmundo deslizar las manos bajo la ropa de alguien, quitársela o acariciarle sus partes íntimas, como podrían ser los pechos. La Biblia incluye acariciar los pechos entre los placeres reservados a las parejas casadas. (Proverbios 5:18, 19; compara con Oseas 2:2.) (g93 22/10 22)

(en griego *a-ka-thar-sí-a*) es, de los tres términos que se traducen "fornicación", "inmundicia" y "conducta relajada", el que tiene un sentido más amplio. Abarca cualquier clase de impureza, sea en asuntos sexuales, en el habla, en la conducta o en las relaciones espirituales. Incluye una amplia variedad de pecados graves. En Efesios 4:19, Pablo habla de algunas personas que habían 'legado a estar más allá de todo sentido moral' y que "se entregaron a la conducta relajada para obrar toda clase de inmundicia con avidez". Si un cristiano bautizado practica "inmundicia con avidez" y no se arrepiente, puede ser expulsado de la congregación por ser culpable de inmundicia grave. (w06 15/7 30)

akatharsia, que en griego significa suciedad, depravación, lascivia (w83 15/7 31)

"**CONDUCTA RELAJADA**": (en griego *a-sél-guei-a*) denota "desenfreno [...], vida licenciosa, depravación". El Léxico Lriego-Español del Nuevo Testamento de Alfred E. Tuggy, la define así: "descaro, grosería, desvergüenza, libertinaje, insolencia". Otro léxico la define como una forma de "conducta que traspasa todos los límites socialmente aceptados". No se refiere a mala conducta de poca importancia, sino a actos que constituyen graves violaciones de las leyes de Dios y que reflejan una actitud descarada o un atrevimiento irreverente, es decir, una actitud que revela falta de respeto o hasta desprecio por las leyes, normas y autoridad (w06 15/7 29-30)

Varias autoridades explican que la palabra griega original para "conducta relajada" (*a-sél-guei-a*) significa "actos escandalosos, excesos, insolencia, concupiscencia desenfrenada y desvergüenza". (g93 22/10 22)

aselgeia, que en griego significa libertinaje, desenfreno, conducta descarada. (w83 15/7 31)

Léxicos del lenguaje griego al definir *aselgeia* (y otras formas de esta palabra) dicen que describe: "actos ultrajantes," "libertinaje, violencia desenfrenada," "insolencia," "abuso vulgar," "brutalidad" (Liddell y Scott); "exceso, intemperancia, en cualquier cosa, v.g., lenguaje, conducta, insolencia" (Robinson); "concupiscencia desenfrenada,... calidad de ultrajante, desvergüenza" (Thayer); "desenfrenada insolencia desafortada" (Trench). A New Testament Wordbook por Barclay dice: "Platón usa [aselgeia] en el sentido de 'impudencia.'... Se define como 'violencia aunada a insulto y audacia.'... Se describe como 'el espíritu que no conoce restricciones y que se atreve a cualquier cosa que el capricho y la insolencia desenfrenada sugieren.'... el sabor del término griego aselgeia que se relaciona con conducta desvergonzada, desenfrenada.... la "conducta relajada" (aselgeia) se menciona varias veces en combinación con "fornicación" (porneia) e "inmundicia" (akatharsia). (2 Cor. 12:21; Gál. 5:19; compare con Romanos 13:13.)

(w74 126)

"Conducta relajada" (aselgeia) es como la "inmundicia" en que no está restringida a inmoralidad sexual, pero difiere en que enfatiza el desenfreno y la insolencia desvergonzada de la conducta. el docto bíblico y del lenguaje griego Lightfoot dice, según se cita en A New Testament Wordbook de Barclay, que "un hombre puede ser 'inmundo' (akathartos [forma adjetival de akatharsía]) y ocultar su pecado, pero el hombre que es aselges (adjetivo [de aselgeia]) ofende a la decencia pública. Aquí está la mismísima esencia de aselgeia; al hombre en cuya alma mora aselgeia... no le importa lo que la gente diga o piense con tal que pueda satisfacer su deseo maligno.... A la mayoría de los hombres les queda suficiente decencia para tratar de ocultar su pecado, pero el aselges ha llegado al grado que ni siquiera se le ocurre eso." (w74 127)

5:20 "ARREBATOS DE CÓLERA": La otra expresión que se emplea con frecuencia es *thy-mós*. La palabra de la cual se deriva "indicaba originalmente un movimiento violento del aire, agua, suelo o del hombre". Así pues, se define con diversas expresiones como "estallido apasionado de sentimientos hostiles", "arrebatos de temperamento", o "pasiones turbulentas que perturban la armonía mental, y que producen problemas o disturbios domésticos y civiles". Como un volcán que quizás haga erupción sin dar advertencia, arrojando ceniza, piedra y lava calientes, las cuales pueden causar lesiones, mutilación y muerte, así es el hombre o la mujer que no domina su carácter. La forma plural de *thy-mós* se emplea en Gálatas 5:20, donde Pablo incluyó los "arrebatos de cólera" entre otras "obras de la carne" (versículo 19), como la fornicación, la conducta relajada y las borracheras. (g97 8/6 20)

"**PRÁCTICA DE ESPIRITISMO**" *far-ma-kí-a*, "droguería" en el griego original". (w88 1/10 29)

La palabra griega que Pablo utilizó aquí — *far-ma-kí-a* — significa literalmente "uso de drogas". "Como las brujas y los hechiceros utilizaban drogas —explica *The Interpreter's Bible*—, la palabra llegó a designar brujería, encantamiento, hechicería y magia." (g94 22/2 31)

Cuando cayó Babilonia, este arte adivinatorio no perdió su popularidad. Reviste interés el comentario del libro *Great Cities of the Ancient World* (Las grandes ciudades del mundo antiguo) de que las constelaciones delimitadas por los babilonios se han "alejado" de sus posiciones primitivas, "lo que demuestra lo absurda que es [la astrología]". Aun así, esta sigue teniendo gran aceptación, como lo indica el hecho de que muchos periódicos publiquen una sección de horóscopos. ¿Qué impulsa a tantas personas —muchas de ellas cultas— a consultar las estrellas o participar en otras actividades ilógicas y supersticiosas? *The World Book Encyclopedia* dice: "Mientras los seres humanos se temen unos a otros y sientan incertidumbre respecto al futuro, lo más probable es que las supersticiones sigan formando parte de la vida". El temor y la incertidumbre llevan a algunos a refugiarse en las supersticiones. (ip-2 117 párrs. 24, 25)

El *Expository Dictionary of New Testament Words*, de Vine, dice: "En la hechicería, el uso de drogas, simples o potentes, era por lo general acompañado por conjuros y llamamientos a poderes ocultos... para impresionar al solicitante con los recursos y poderes misteriosos del hechicero." Se dan estos comentarios con relación a la palabra griega traducida "práctica de espiritismo" (*pharmakía*, literalmente "droguería") en Gálatas 5:20. (Vea también Revelación 9:21;

18:23.) (tp73 160 párr. 16)

la palabra griega *far-ma-ki'a*, que significa básicamente "droguería", fue empleada por los escritores bíblicos para referirse a la "práctica de espiritismo" debido al uso de drogas en esas prácticas. (jv 180-181)

El significado literal de la palabra griega *phar-ma-ki'a*, que aquí se vierte "práctica de espiritismo", es "droguería". Un diccionario bíblico, *An Expository Dictionary of New Testament Words*, de W. E. Vine, al comentar sobre esta palabra griega, dice: "En la brujería, el uso de drogas, fueran sencillas o potentes, generalmente iba acompañado de encantamientos y ruegos a poderes ocultos, con el suministro de varios encantos, amuletos, etc., supuestamente preparados para mantener al solicitante o paciente alejado de la atención y el poder de los demonios, pero que en realidad eran para impresionar al solicitante con los recursos y poderes misteriosos del hechicero" [Londres, 1940, tomo IV, págs. 51, 52] (rs 125 párr. 3)

Hay otra razón poderosa para evitar el uso de las drogas. Pueden abrir el camino para que la persona llegue a estar bajo el control de los demonios. Esta conexión de las drogas con el ocultismo no es de ninguna manera cosa nueva. Los hechiceros del pasado empleaban drogas. El *Expository Dictionary of New Testament Words*, de Vine, dice: "En la hechicería, el uso de drogas —simples o potentes— era por lo general acompañado por conjuros y llamamientos a poderes ocultos". Estos comentarios se dan con relación a la palabra griega traducida "práctica de espiritismo" (*phar-maki'a*, literalmente "droguería") en Gálatas 5:20. (Véase también Revelación 9:21; 18:23.) Así, las drogas pueden exponer a uno a la influencia de los demonios. (tp 158 párr. 16)

Aunque actualmente la palabra "farmacia" tiene que ver con el uso apropiado de las drogas, su significado antiguo era el de abuso de estas con fines dañinos, no curativos. La Biblia agrupa tal "farmacia" con prácticas perversas: "las obras de la carne", cuyos practicantes "no heredarán el reino de Dios". (Gálatas 5:19-21.) *The International Standard Bible Encyclopædia* dice: "En Gálatas 5:20 Pablo clasifica con la inmundicia, la idolatría, etc., lo que él llama *pharmakeia* [...] drogas usadas en las artes mágicas". Dése cuenta, entonces, del gran perjuicio espiritual que ocasionan las sustancias que crean hábito y que se usan por placer: Lo excluyen a uno del favor de Dios y de Su pueblo. Debido a que en los tiempos bíblicos se usaban drogas en la magia, Gálatas 5:20, 21 vierte *pharmakia* como "práctica de espiritismo". Pero la traducción *Kingdom Interlinear* la traduce literalmente como "druggery" (droguería) y la traducción de Ferrar Fenton la vierte como "poisoning" (envenenamiento). El erudito bíblico Adam Clarke especificó que se usaban "las drogas" y "el humo" "para producir efectos sobrenaturales". Destacando este lado negativo de la farmacia, el libro *Word Pictures in the New Testament* dice: "Si a uno le desconcierta el que esta palabra relacione la medicina con la brujería [...], solo tiene que recordar el curanderismo actual en la medicina [...] los hechiceros, los sanadores por fe profesionales y los curanderos de África". También podemos recordar a "la piedra angular de fundamento de la religión amerindia", es decir, el chamán o sacerdote que fuma "la pipa de la paz". Por lo tanto, no sorprende que Revelación 22:15 diga que "afuera" del Reino paradisíaco de Dios están "los drogueros [*pharmako*] y los fornicadores y los asesinos". (Int.) (g86 8/1 21)

5:21 "BORRACHERAS, DIVERSIONES

ESTREPITOSAS": La alusión de Pablo a las "diversiones estrepitosas y las borracheras" tal vez incluyera las que tenían lugar durante las celebraciones del año nuevo, pues eran muy populares en Roma durante el siglo primero. (g02 8/1 21)

"ENVIDIAS" (CELOS): LA LENGUA hebrea tiene una sola raíz para los términos "celo" y "celos". Al referirse a seres humanos pecadores, esta raíz hebrea puede traducirse "envidia" o "rivalidad". (Génesis 26:14; Eclesiastés 4:4.) No obstante, en griego hay más de una palabra que se traduce "celos". El término *zē-los*, al igual que su equivalente hebreo, puede referirse tanto al celo como a los celos. Otro vocablo griego, *fhō-nos*, tiene una connotación puramente negativa. En la *Traducción del Nuevo Mundo* se traduce siempre "envidia". *The Anchor Bible Dictionary* dice: "A diferencia del hombre avariento, el que adolece de *fhōnos* no necesariamente desea los bienes que le molesta que otros tengan; sencillamente no quiere que esas personas los posean. Difiere del hombre competitivo en que, a diferencia de este, su objetivo no es ganar, sino evitar que los demás ganen". "Una de las peculiaridades del hombre *fhōnerós* —dice el mismo diccionario— es que no tiene conciencia de su propia personalidad. Cuando se le pide que justifique su conducta, siempre se dice a sí mismo y dice a los demás que sus críticas son justificadas y están motivadas por la injusticia de la situación. Si se le pregunta por qué habla así de un amigo, responde que lo hace para su beneficio." (w95 15/9 7)

5:22 "GRAN PACIENCIA": La importancia de esta cualidad con relación a nuestro paraíso espiritual puede verse por esta declaración del erudito William Barclay: "No puede existir compañerismo cristiano sin *makrothumia* [gran paciencia]. [...] Y la razón para eso es que *makrothumia* es la gran característica de Dios (Ro[manos] 2:4; 9:22)" (*Palabras Griegas del Nuevo Testamento* [versión de Javier J. Marín], página 150). ¡Eso muestra la importancia de la gran paciencia! (w91 15/5 16 párr. 2)

"BONDAD": Es la cualidad o condición de ser bueno. Es excelencia moral, virtud. Por lo tanto, es una cualidad positiva que se manifiesta en la ejecución de actos buenos y provechosos para con otras personas. (w91 15/8 14 párr. 5)

5:23 "APACIBILIDAD": El vocablo griego que la *Traducción del Nuevo Mundo* vierte "apacibilidad" en el versículo 23 suele reflejarse en otras versiones bíblicas con términos como "mansedumbre" o "dulzura". Lo cierto es que en la mayoría de los idiomas no es fácil encontrar un equivalente exacto del original, pues este no se refiere a la docilidad y gentileza externas, sino a la suavidad y benignidad internas; de modo que no es tanto cuestión de modales como de la condición del corazón y la mente. (w03 1/4 pág. 15 párr. 2)

Acertadamente, un biblista hace este comentario sobre la apacibilidad: "Tras esa docilidad está la fuerza del acero". (w03 1/4 pág. 17 párr. 10)

"AUTODOMINIO": El gobierno de uno mismo ha sido definido como la "facultad de sujetar a la propia voluntad las pasiones e impulsos". (w85 15/12 21)

5:26 "NO NOS HAGAMOS EGOTISTAS": o como lo expresan otras traducciones de la Biblia, que no se hicieran "jactanciosos", "buscadores de triunfos hueros", "ansiosos de vana gloria". (g95 8/12 15)

La palabra griega que se usó para "egotistas" significaba "gloria vana". Daba la idea de un fuerte deseo de obtener la alabanza de otras personas, pero por razones insignificantes y vanas. (g84 8/1 18)

o como lo expresan otras traducciones de la Biblia, que no se hicieran "jactanciosos", "buscadores de triunfos hueros", "ansiosos de vana gloria". (g95 8/12 15)

"PROMOVIENDO COMPETENCIAS UNOS CON OTROS": *el apóstol no se refería específicamente a las competiciones deportivas cuando escribió estas palabras. Sin embargo, parece que algunos cristianos hacían comparaciones improcedentes entre sí, lo que conducía a actitudes 'carnales' como 'enemistades, contiendas, celos, altercaciones y divisiones'. (Gálatas 5:20, 21; 6:3, 4) De ahí que Pablo advirtiera a los cristianos que no 'promovieran competencias unos con otros'. Según 'The New Thayer's Greek-English Lexicon', el verbo griego que se traduce 'promover competencias' significa "desafiar a un combate o contienda". Desde luego, este principio sería aplicable a las actividades deportivas y a cualquier otra actividad que motivara a los cristianos a competir entre sí de una manera malsana (g96 8/11 30)*

Según algunas autoridades en griego, el vocablo que aquí se traduce "promoviendo competencias" significa "llamar fuera", "provocar", "desafiar", "retar al combate". De ahí que la *Biblia de Jerusalén* y otras versiones traduzcan el versículo como sigue: "No busquemos la gloria vana provocándonos los unos a los otros". La nota al pie de la página de la *Traducción del Nuevo Mundo* ofrece la siguiente lectura alternativa: "Forzándonos unos a otros a una confrontación". (g91 22/8 11)

Según los lexicones griegos-ingleses, la palabra griega que se ha vertido aquí "promoviendo competencias" quiere decir "hacer salir", "desafiar a un combate o a un concurso con uno." Por eso, una traducción al inglés, *The Bible, An American Translation*, dice: "No estemos en nuestra vanidad desafiándonos unos a otros." Y una nota en la edición de 1950 de la *New World Translation of the Christian Greek Scriptures* ofrece la alternativa: "obligándose a una confrontación decisiva." (g78 22/12 23-4)

La palabra griega que se vierte aquí "promoviendo competencias" a menudo se traduce "provocándonos." (*Moderna; Bover-Cantera*) Sin embargo, significa más que eso. Según léxicos de griego-inglés, significa "suscitar," "desafiar a un combate o contienda a alguien." Por eso, *An American Translation* la ha vertido: "No nos desafiemos los unos a los otros en nuestra vanidad." Y la nota al pie de la página de la edición de 1950 en inglés de la *Traducción del Nuevo Mundo de las Escrituras Griegas Cristianas* ofrece esta alternativa: "Obligándose los unos a los otros a una prueba decisiva." (w70 644)

6:1 "AUNQUE UN HOMBRE": la palabra griega (*án-thro-pos*) que aparece aquí puede aplicar tanto a un hombre como a una mujer. (w92 15/11 26.)

"LOS QUE TIENEN LAS DEBIDAS CUALIDADES ESPIRITUALES": griego: "los que son espirituales" (w79 15/10 15 párr. 17)

"TRATEN DE REAJUSTAR": El término para "reajustar" que se emplea en el original griego significa también realinear o restituir a su lugar los huesos rotos, procedimiento que es doloroso. El buen médico tranquiliza al paciente mencionándole los beneficios de tratar así la fractura. Con la calma que transmite lo reconforta, y con unas pocas palabras previas hace más llevaderas las mayores incomodidades. De igual modo, el reajuste espiritual puede ser doloroso, pero la apacibilidad lo hace más tolerable, ya que restaura la concordia y facilita que la persona aconsejada modifique su manera de actuar. Aun si se resiste

inicialmente, la apacibilidad del consejero pudiera quebrantar la indisposición a seguir la sana guía de las Escrituras (Proverbios 25:15). (w04 1/4 24 párr. 16)

La palabra griega que se traduce por "reajustar" tiene que ver con un término que se usa con relación a reducir un hueso dislocado para impedir daños mayores. Según el lexicógrafo W. E. Vine, también indica "la necesidad de paciencia y perseverancia en el proceso". Imaginémoslo la delicadeza y pericia necesarias para no causar dolor físico innecesario. (w99 15/1 22)

6:2, 5 "CARGA(S)": ¿Es esto una contradicción? No, pues hay una diferencia entre la primera de estas 'cargas' y la segunda. La palabra griega para el primer tipo de "carga" es *baros*, que siempre se refiere a algo gravoso y pesado. Por consiguiente, si un cristiano se mete en alguna dificultad espiritual que le es difícil llevar, compañeros creyentes amorosos deben 'cumplir la ley del Cristo' y prestarle ayuda. Los ancianos, especialmente, deben ayudar. El 'cargado' no debe vacilar en buscar tal ayuda. Pero al mismo tiempo tiene que 'llevar su propia carga' del segundo tipo. En este segundo caso Pablo usa la palabra griega *phortión*, que significa algo que ha de llevarse o cargarse en el sentido de portar, sin referencia alguna a su peso. Esta es una "carga" que todos tenemos que asumir, prescindiendo de las circunstancias... nuestra propia carga de responsabilidad de probar que somos fieles como esclavos dedicados de Jehová Dios.—Gál. 6:4; 2 Cor. 10:12. (w76 6/8 9 párr. 7)

6:2 "LAS CARGAS": es decir, "cosas que causan dificultad"; literalmente, "cosas pesadas" (w95 1/12 18 párr. 15)

La responsabilidad de decidir no es tan pesada. No hay motivo para incluirla entre "las cargas" —o "cosas que causan dificultad"— que necesitamos que nos ayuden a llevar los que tienen "las debidas cualidades espirituales" (Gál. 6:1, 2, nota). (w06 15/3 21 párr. 3)

Para la palabra "cargas", el apóstol usó aquí *bá-rē*, plural de *bá-ros*, palabra griega que siempre se usa para indicar algo pesado. (it-1 428-9)

6:5 "PROPIA CARGA DE RESPONSABILIDAD": Fritz Rienecker define *for-ti-on* como "una carga que se espera que uno lleve", y agrega: "Era un término militar que se refería al morral de un hombre o a la mochila de un soldado". (A *Linguistic Key to the Greek New Testament*.) (w93 15/5 16 párr. 19)

En este texto, la palabra griega para "carga" es *for-ti-on*, que significa algo que ha de llevarse o transportarse sin importar su peso. Por lo tanto, en estos versículos se distingue entre "cargas"

que causan dificultad y "carga de responsabilidad". (it-1 429)

6:6 "ESTÉ ENSEÑANDO ORALMENTE": El texto griego de este pasaje indica que las enseñanzas de la Palabra de Dios se hacen resonar en la mente y el corazón de aquel a quien 'se enseña oralmente'. De este modo llegamos a estar capacitados para ser maestros de otras personas (Hechos 18:25). (w02 1/4 16 párr. 7)

la lectura interlineal saca a luz el sentido básico de las palabras griegas que se usaron respecto a enseñanza oral usando las expresiones "aquel en quien se ahonda por sonido" y "el que ahonda por sonido." Esto muestra vívidamente que el sonido de la voz del maestro penetraba en los oídos de su estudiante de la Biblia. Esto hacía que el curso de instrucción fuera uno de enseñanza oral. (w70 311 párr 22)

literalmente, "el que está siendo instruido por medio de hacer resonar hacia abajo (en los oídos)" (it-2 275)

Según un diccionario autorizado, *Dictionnaire de Theologie Catholique*, "la palabra catequesis viene del verbo griego *katequeō*, que significa literalmente resonar o hacer resonar, y, figurativamente, enseñar por medio de comunicar o instruir oralmente: las palabras del maestro resonando en respuesta a las preguntas del estudiante, y las respuestas del estudiante resonando en respuesta a las preguntas del maestro.... Hech. XVIII, 25 ... Luc. I, 4... Gál. VI, 6." (g79 22/2 6)

6:7 "ESTÉ SEMBRANDO": Aunque la Biblia dice que "cualquier cosa que el hombre esté sembrando, esto también segará", esto no significa que el sufrimiento de una persona se deba a retribución divina. (Gálatas 6:7.) En este mundo dominado por Satanás, es frecuente que los justos tengan más problemas que los inicuos. (1 Juan 5:19.) Jesús dijo a sus discípulos: "Serán objeto de odio de parte de toda la gente por motivo de mi nombre". (Mateo 10:22.) Las enfermedades y otras desgracias pueden sobrevenir a cualquier siervo fiel de Dios. (Salmo 41:3; 73:3-5; Filipenses 2:25-27.) (w95 15/2 pág. 27)

6:8 "LA CORRUPCIÓN": La corrupción y la corruptibilidad pueden estar relacionadas tanto con cosas materiales como inmateriales. La corona que los atletas griegos buscaban era corruptible, sujeta a deterioro, descomposición o desintegración (1Co 9:25); incluso el oro (soluble en agua regia) y la plata son corruptibles. (1Pe 1:18; compárese con Snt 5:3.) Los barcos pueden ser "destrozados" o, literalmente, "completamente corrompidos" (de la forma intensiva *di-a-thēi-rō*), es decir, su estructura llega a deshacerse por completo. (Rev 8:9.) También se emplea la misma palabra griega

cuando se habla de 'arruinar' la Tierra. (Rev 11:18.) El hombre, la criatura carnal, es corruptible. (Ro 1:23.) En su estado imperfecto, el cuerpo está sujeto a enfermedades y, con el transcurso del tiempo, a la desaparición con la muerte, debido a que se descomponen los elementos que lo forman. (Hch 13:36.) En el ámbito inmaterial las malas compañías pueden corromper o echar a perder los buenos hábitos (1Co 15:33); los hombres pueden llegar a corromperse mentalmente, a desviarse de la sinceridad, de la castidad y de la verdad (2Co 11:3; 1Ti 6:5; 2Ti 3:8), lo que resulta en el deterioro moral: la corrupción de la personalidad. (Ef 4:22; Jud 10.) (it-1 1220)

"AL ESPÍRITU": Los términos hebreo y griego que se traducen "espíritu" tienen varios significados; pueden referirse a 1) la fuerza activa de Dios, 2) la fuerza de vida del hombre o de los animales, 3) la fuerza mental dominante de una persona y 4) un ángel o ser espiritual. Gálatas 6:8 alude al primero de estos significados: la fuerza activa de Dios. (w95 15/6 31)

6:16 "ESTA REGLA DE CONDUCTA" A menudo se llama *canon* bíblico a la colección o lista de los libros aceptados como Escritura genuina e inspirada. Originalmente la caña (hebreo: *qa-néh*) servía como vara de medir si no se tenía a la mano un trozo de madera. El apóstol Pablo aplicó la palabra griega *ka-nón* a una "regla de conducta" así como al "territorio" medido como asignación suya. (Gál. 6:16, nota; 2 Cor. 10:13.) (si 299 párr. 5)

"SOBRE EL ISRAEL DE DIOS" y sobre el Israel de Dios." Por ejemplo, en su *A Commentary and Critical Notes* (edición de 1836 E.C.), el ministro metodista wesleyano Dr. Adam Clarke hace este comentario sobre la expresión "El Israel de Dios": "Los *cristianos verdaderos*, llamados aquí el *Israel de Dios*, para distinguirlos de *Israel según la carne*. Veá las notas sobre Rom. ii. 29 y iv. 12." (kj 68 párr. 28)

6:17 "LAS MARCAS": Entre paganos de la antigüedad se marcaba a los esclavos para indicar quiénes eran sus dueños. En la carne se les marcaban con fuego, o se les inscribían, diversos diseños. Parece que los muchos abusos físicos de que fue objeto Pablo debido a su servicio cristiano dejaron cicatrices en su cuerpo, y esto daba testimonio de su afirmación de que era un esclavo fiel que pertenecía a Cristo, uno que había sido perseguido por causa de Él. (2 Corintios 11:23-27.) Puede que estas hayan sido "las marcas" a las que Pablo se refirió, o quizás haya estado pensando en la vida que llevaba como cristiano, al desplegar el fruto del espíritu de Dios y efectuar su ministerio. (w90 15/11 23)

Efesios

EFESIOS

1:1 "QUE ESTÁN [EN ÉFESO]": Algunos sostienen que ésta es la carta a la congregación de Laodicea a la cual Pablo se refiere en Colosenses 4:16. Pero no hay ninguna evidencia histórica que apoye tal suposición. (w76 6/53)

1:4 "ANTES DE LA FUNDACIÓN DEL MUNDO": El término griego para fundación (*katabolé*) que aparece en este pasaje literalmente significa "un lanzamiento hacia abajo" y puede significar la implantación de semen en la concepción humana. De hecho, en Hebreos 11:11 el término se vierte apropiadamente "concebir." (w72 383-4)

La palabra griega *katabolé*, traducida "fundación," significa literalmente "un echar o colocar en dirección hacia abajo," y puede

referirse a la 'concepción' de descendencia, como en Hebreos 11:11, que hace referencia a que Abrahán echó semen humano abajo para engendrar un hijo y a que Sara recibió este semen para ser fecundada. Aunque hubo la "fundación" de un mundo de la humanidad cuando Dios creó a la primera pareja humana, como se muestra en Hebreos 4:3, 4, esa pareja después perdió por desobediencia la posición que tenían como hijos de Dios. (Gén. 3:22-24; Rom. 5:12) No obstante, por la bondad inmerecida de Dios, se les permitió el echar (sembrar) semen abajo y concebir descendencia y producir hijos, uno de los cuales la Biblia muestra específicamente que consiguió el favor de Dios y se colocó en situación de recibir redención y salvación, a saber, Abel. (Gén. 4:1,

2; Heb. 11:4) Es digno de notarse que en Lucas 11:49-51 Jesús hace referencia a "la sangre de todos los profetas derramada desde la fundación del mundo," y pone en paralelo esto con las palabras, "desde la sangre de Abel hasta la sangre de Zacarías." Así Jesús relaciona a Abel con la "fundación del mundo," con aquel período de tiempo general. (w71 412-3)

1:6 "SU GLORIOSA BONDAD INMERECEDA": Un comentarista bíblico dice que "hubo en la Iglesia quienes pervirtieron la doctrina de la gracia", es decir, la "bondad inmerecida". (Efesios 1:5-7.) Según él, algunos argumentaban del siguiente modo: "¿Dices que la [bondad inmerecida] de Dios es suficientemente amplia para cubrir todo pecado? [...] Entonces sigamos pecando, pues la [bondad inmerecida] de Dios puede borrar todo

pecado. De hecho, cuanto más pequemos, más oportunidad de manifestarse tendrá la [bondad inmerecida] de Dios". (w97 1/9 15 párr. 8)

1:7 "MEDIANTE LA SANGRE": En el griego original, Efesios 1:7 usa la palabra *haima*, que significa "sangre." Entonces, ¿a qué se debe que algunas traducciones viertan esta palabra aquí y en otros lugares con el término "muerte"? Los traductores entendían que en ciertos textos que mencionan "sangre" se da a entender la muerte o la responsabilidad por el asesinato de alguien. (Luc. 11:50, 51; Hech. 5:28; Rev. 6:10) Por ejemplo, frente a judíos que exigían a gritos la ejecución de Jesús, Pilato ejecutó los movimientos de lavarse las manos, y entonces declaró: "Soy inocente de la sangre de este hombre." Los judíos replicaron: "Veniga su sangre sobre nosotros y sobre nuestros hijos." (Mat. 27:24, 25; compare con Revelación 7:14.) Pero algunas versiones se han tomado la libertad de verter estos versículos así: "Yo no soy responsable de la muerte de este hombre," y: "¡Nosotros y nuestros hijos nos hacemos responsables de su muerte!" (VP) (w78 1/11 20 párr. 17)

1:9 "EL SECRETO SAGRADO DE SU VOLUNTAD" Además, cuando las Escrituras emplean el término "misterio", no le dan el sentido de "conocimiento oculto", como por lo general se piensa. La enciclopedia *Théo* indica: "El término misterio no tiene aquí el mismo sentido. Para los cristianos denota aquello que por lo general está oculto o inaccesible, pero que Dios quiere revelarles [...] y hacer que experimenten". El apóstol Pablo empleó la palabra griega *my-stēri-on* ("misterio" o "secreto sagrado") unas veinte veces con un sentido especial: con referencia al secreto sagrado por mucho tiempo escondido, pero que Dios reveló cuando envió a Jesús a la Tierra. (g92 8/3 27)

1:10 "PARA UNA ADMINISTRACIÓN": Pablo usó aquí la palabra cuyo significado literal es "administración doméstica". Esta expresión se refiere a la forma de manejar los asuntos, y no a un gobierno en sí, como lo es el Reino mesiánico. (Nota: Las palabras de Pablo muestran que la "administración" ya funcionaba en su día, mientras que las Escrituras indican que el Reino mesiánico no fue establecido sino hasta 1914.) (w06 15/2 17 párr. 8)

Pablo usó aquí una palabra cuyo significado literal es "administración doméstica". Esta expresión se refiere a la forma de manejar los asuntos, y no a un gobierno en sí, como lo es el Reino mesiánico. La extraordinaria manera como Jehová dirige los asuntos para cumplir su propósito entrañaba un "secreto sagrado que iría revelándose poco a poco a lo largo de los siglos (Efesios 1:10; 3:9 notas) (w06 15/2 17 párrs. 7, 8)

El término "administración" se traduce del griego *oikonomía*, que básicamente significa "administrar una casa". En consecuencia, aunque la humanidad está dividida en sentido político, racial, económico y religioso, Dios se ha propuesto eliminar estos poderes divisivos y reunir de nuevo a toda la humanidad obediente por toda la Tierra como una familia feliz. ¿Cómo hará Dios esto? Él lo llevará a cabo por medio del Reino Mesiánico en manos de su Hijo Jesucristo. (Véase Daniel 2:44; Isaías 9:6, 7.) (w86 15/4 7)

o procedimiento para dirigir los asuntos de la casa (w84 15/8 16 párr. 2)

Era según el beneplácito de Dios que hubiera una administración, un manejo, un mayordomear, por medio de un procedimiento especial por parte de Dios. Así, el término "administración" no significa el reino mesiánico de Su Hijo Jesucristo. (w75 200 párr. 20)

o procedimiento administrativo que Dios ha

efectuado según su propósito se nos explica en Efesios 1:9-14. (sl 329 párr. 10)

o *modus operandi* de Dios (sl 330 párr. 13)

un manejo, un mayordomear, por medio de un procedimiento especial por parte de Dios. (hu 13 párr. 20)

"A SABER: REUNIR TODAS LAS COSAS DE NUEVO": Según el biblista J. B. Lightfoot, la expresión implica la completa armonía del universo, el cual ya no contendrá elementos extraños ni discordantes, sino que todas sus partes hallarán su centro y sus lazos de unión en Cristo. Desaparecerán el pecado y la muerte, el dolor y el fracaso y el sufrimiento". (w06 15/2 21 párr. 1)

el biblista J. H. Thayer hace el siguiente comentario: "Juntar de nuevo para sí [...] todas las cosas y los seres (hasta ahora desunidos por el pecado) en un solo estado de comunión con Cristo". (w02 15/6 4)

o, de reunir para sí mismo (bajo una sola cabeza) las cosas todas (hu 13 párr. 19)

1:11 "PREDETERMINADOS SEGÚN EL PROPÓSITO DE": cuando Dios ejerce su presciencia y predeterminación siempre es en consonancia con sus propósitos y su voluntad. "Proponerse" algo significa aspirar a conseguir cierta meta u objetivo poniendo los medios que lo propician. (La palabra griega *pró-the-sis*, que se traduce "propósito", significa literalmente "lo antepuesto o expuesto antes".) Puesto que los propósitos de Dios se cumplirán inevitablemente, Él puede prever los resultados, la realización final de sus propósitos, y puede predecir tanto esos resultados como los pasos que quizás crea conveniente dar para lograrlos. (Isa 14:24-27.) Por eso se dice que Jehová "forma" o "moldea" (del hebreo *ya-tsár*, término relacionado con "alfarero"; Jer 18:4) su propósito en lo que respecta a acontecimientos o acciones futuras. (2Re 19:25; Isa 46:11; compárese con Isa 45:9-13, 18.) (it-2 704)

"SU VOLUNTAD ACONSEJA": La frase [...] "conforme a la manera como su voluntad aconseja" (literalmente, "conforme al consejo de la voluntad de él") puede entenderse "conforme al propósito, o determinación, que es una expresión de la voluntad de Dios". El apóstol Pablo dijo que estaba limpio de la sangre de todo hombre debido a que no se había traído de enseñar "todo el consejo de Dios" ("todo el propósito de Dios", BAS; "la voluntad toda de Dios", CP), es decir, todo lo que es esencial para la salvación. (Hch 20:27.) (it-1 545)

1:14 "ES UNA PRENDA": Vea 2 Corintios 5:5

1:22, 23 "ES SU CUERPO": esta metáfora no solo indica la unión vital con la Cabeza, sino que también la voluntad de la Cabeza se lleva a cabo a través de los miembros, que son sus *instrumentos* (*The Cambridge Bible for Schools and Colleges*). (w07 1/4 22 párr. 3)

2:2 "DEL AIRE": La palabra "aire" significa el espíritu, o la actitud mental, que domina al mundo de Satanás (compárese con Revelación 16:17-21). (w99 1/9 9 párr. 5)

2:4 "RICO EN MISERICORDIA": Es verdad, como se usa en las Escrituras, la misericordia (heb., *rahham*; gr., *éleos*) puede describir una acción negativa, como el retener castigo. Pero con más frecuencia describe una acción positiva. Como se consideró en un número anterior de esta revista, (Nota: *La Atalaya*, 1 de octubre de 1972, págs. 602-605.) misericordia, básicamente, es "compasión en acción," una expresión de bondadosa consideración o lástima que trae alivio a los que están necesitados, en dificultad o peligro. (w73 69)

Algunos diccionarios dicen que misericordia también puede significar: "Una bendición considerada como manifestación de compasión"

y "el trato compasivo de los desdichados." Sí, y estas definiciones se acercan más al significado básico de misericordia según se expresa esa cualidad en los idiomas antiguos que se usaron para escribir la Biblia (w72 602)

2:14 "NUESTRA PAZ, EL QUE HIZO DE LOS DOS GRUPOS UNO SOLO": En conjunto, [en Efesios] Pablo utiliza la palabra "unión" 13 veces en esta carta, más veces que en cualquiera de sus otras cartas. Y usa la palabra "paz" ocho veces, más que en cualquiera de sus otras cartas, excepto la carta a los romanos. Podemos entender mejor lo necesario de recalcar la unidad y la paz cuando comprendemos las diferencias marcadas que habían existido por siglos entre los judíos y los gentiles (Hechos 10:28). (w83 15/5 9)

3:11 "SEGÚN EL PROPÓSITO ETERNO QUE" los traductores modernos de los escritos de ese escritor del primer siglo han creado un problema para nosotros. Desde el siglo dieciséis en adelante las traducciones de la Biblia al inglés han hablado del "propósito eterno" de Dios. (Nota: Vea la traducción de William Tyndale (1525 y 1535 E.C.); la *Geneva Bible* (Biblia de Ginebra) (1560 y 1562 E.C.); la *Bishop's Bible* (Biblia del Obispo) (1568 y 1602). Versiones en español como la *Versión Popular*, *Versión Hispano-Americana*, *Versión Moderna*, *Reina-Valera Revisada* y la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* usan la expresión "propósito eterno.") Pero más recientemente varios traductores de la Biblia al inglés interpretan la frase griega como "un plan de las edades." Así, se dice que Dios tiene un "plan" con relación al Mesías. Por ejemplo, la traducción de 1897 (E.C.) de la carta a los Efesios, capítulo tres, versículos nueve hasta once inclusive, por J. B. Rotherham, menciona un "plan de las edades." Hasta antes de eso, en 1865 E.C., *The Emphatic Diaglott*, publicado por el redactor de periódico Benjamin Wilson, contenía la lectura: "según un plan de las edades, que él formó." En español, esto se refleja en la versión de 1958 (E.C.) de Juan Straubinger, que dice en Efesios 3:9-11: "E iluminar a todos acerca de la dispensación del misterio, escondido desde los siglos en Dios creador de todas las cosas; a fin de que sea dada a conocer ahora a los principados y a las potestades en lo celestial, a través de la Iglesia, la multiforme sabiduría de Dios, que se muestra en el plan de las edades que realizó en Cristo Jesús." Se pudieran citar varias otras versiones recientes de la Biblia que optan por verter así el texto griego. (Nota: Vea la versión en inglés *Authentic New Testament* (El Nuevo Testamento Auténtico) de Hugh J. Schonfield (1955 E.C.), que usa "el plan de las edades." *La Sagrada Biblia* de Franquesa y Solé dice: "plan eterno." La palabra "plan" no aparece en la *Versión Autorizada del Rey Jaime* (en inglés) ni en la *American Standard Version* (Versión Americana Normal de la Biblia, también en inglés). En la versión católica romana en inglés *Douay*, la palabra "plan" aparece solo en Ezequiel 4:1; 43:11 y 2 Macabeos 2:29.) (po 8-9 párr. 5, 6)

Sobre "katà pròthesin ton aionon" en Efesios 3:11, leemos: "*De acuerdo con el propósito de los mundo-periodos*, es decir, en conformidad con el propósito que Dios tenía durante los mundo-periodos (desde el comienzo de las edades hasta la ejecución del propósito); porque ya [antes de la fundación de un mundo] fue formado, i. 3, pero desde el principio de las mundo-edades estaba escondido en Dios, vers. 9.... Otros, incorrectamente lo toman como: el propósito acerca de los diferentes periodos del mundo, según el cual, a saber, Dios al principio no escogió ningún pueblo, entonces escogió a

los judíos, y al fin llamó a judíos y gentiles al reino mesiánico; porque es solo del un solo propósito, logrado en [Mesías], que se habla.”—*Critical and Exegetical Hand-Book to the Epistle to the Galatians—Ephesians* (Manual crítico y exegético de la Epístola a los Gálatas—Efesios), por H. A. W. Meyer, Th.D., traducción al inglés, 1884, página 416, párrafo 1. (po 13 párr. 14)

en su carta escrita en el griego del primer siglo, usó la palabra *próthesis*. Eso significa literalmente un “poner adelante o enfrente,” y por eso poner algo a la vista. Debido a eso los judíos alejandrinos, al traducir al griego las Escrituras Hebreas inspiradas, usaron esta palabra griega con relación al pan santo que se colocaba sobre la mesa de oro en el compartimiento Santo de la tienda sagrada de adoración erigida por el profeta Moisés. A este pan por lo común se le llama el *pan de la proposición*, pero la *Versión de los Setenta* griega lo llama “panes o tortas de presentación” (*próthesis*). De modo que estos panes, al colocarse sobre la mesa de oro, eran puestos en exhibición, un surtido fresco de ellos cada día de descanso o sábado semanal.—2 Crónicas 4:19. La palabra *próthesis* también se usaba para significar una “declaración,” o un “adelanto o anticipo [de pago],” y, en gramática, significaría una “preposición.” También se usaba para significar un “prefijar,” o un “colocar en primer lugar.” Puesto que la palabra se usaba también para significar un fin u objetivo que uno se proponía, o poner uno ante sí algo que quisiera lograr o ver alcanzado, se usaba para significar “propósito.” (Sobre esto, vea *A Greek-English Lexicon*, un diccionario griego-inglés, por Liddell y Scott, tomo II, páginas 1480-1481, reimpresión de 1948, bajo *próthesis*.) Este último significado es reconocido por la mayoría de los traductores de la Biblia a lenguajes modernos. De modo que la “*próthesis*” de Dios es su resolución, su decisión original, su propósito. (Nota: Vea *Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario teológico del Nuevo Testamento), tomo VIII, redactado por Gerhard Friedrich (traducción al inglés), páginas 165, 166, bajo “The New Testament.”) (po 11-12 párrs. 10, 11)

la expresión *tōn aionōn*, que literalmente significa “de las edades.” Por eso, algunos vierten esta combinación de palabras como “el propósito de las edades” o “un propósito de las edades” o “el propósito que ha durado edades” o “el propósito de remotas edades” y otros como “propósito eterno.” La versión de Pablo Besson dice: “propósito de los siglos.” El “propósito de las edades” o “propósito de los siglos” de Dios es Su “propósito eterno.” (po 12 párrs. 12, 13)

3:15 “TODA FAMILIA”: La palabra “familia” transmite la idea de un hogar unido (Nota: El término “familia” está “tom[ado] del lat[ín] *família* [...], primitivamente ‘conjunto de los esclavos y criados de una persona’.” (*Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, de Joan Corominas.) De este sentido pasó a significar “aquellos que viven bajo un mismo techo y, especialmente, el padre, la madre y los hijos”. (*Gran Enciclopedia Larousse*)). (w93 1/9 párr. 15 párr. 1)

3:18 “CON TODOS”: Un manual bíblico señala que el término “todos” no transmite el sentido de “uno a uno o por separado, sino todos juntos”. (...) *The Interpreter’s Bible* hace esta observación: “Nadie que se aisle alcanzará la plenitud del logro espiritual, tal como las distintas partes del cuerpo no consiguen su pleno desarrollo a menos que todo el cuerpo continúe teniendo un crecimiento satisfactorio”. (w01 1/8 14 párr. 10)

3:19 “AL CONOCIMIENTO”: en griego, *gnonai*, conocer “de manera práctica, mediante la experiencia” (w84 1/8 10 párr. 12)

El verbo griego traducido “conocer” implica “saber de manera práctica, por la experiencia”. Cuando amamos a nuestros semejantes como lo hizo Cristo—entregándonos con altruismo por ellos, respondiendo compasivamente a sus necesidades y perdonándolos de corazón—, logramos entender bien los sentimientos de él. (cl 299 párr. 21)

4:2 “Y APACIBILIDAD”: El término griego para esta cualidad denota mansedumbre, ‘amabilidad apacible y bondadosa; lo opuesto de la aspereza, el mal genio, la ira repentina y la brusquedad’. (w85 15/11 6)

la apacibilidad no significa debilidad. Tampoco es una tranquilidad completamente serena o habla suave, que pase por alto la importancia o urgencia de un asunto. Pues “apacible,” que a menudo se vierte “manso” en la Biblia, es traducción de la palabra griega *praus*. William Barclay, un docto en griego, dice: “Hay delicadeza en *praus*, pero detrás de la delicadeza hay la fuerza del acero.” (*A New Testament Word Book*.) Otro diccionario declara que la palabra bíblica para “apacibilidad” se refiere a “esa disposición de espíritu con la cual aceptamos como buenos, y por lo tanto sin disputar ni resistir, los tratos [de Dios] con nosotros.” Esta obra también dice: “[La apacibilidad] no consiste únicamente en el comportamiento exterior de una persona; ni siquiera solo en sus relaciones con sus congéneres; e igualmente poco consiste en simplemente su disposición natural. Más bien, es una gracia del alma que ha sido tejida en uno.” (w77 1/1 3)

“CON GRAN PACIENCIA”: Pablo indicó que la “gran paciencia” era vital para hacer esto. Sin embargo, la “gran paciencia”, o el ser sufrido, implicaba más que meramente aguantar dolor o sufrir inconveniencia por un período prolongado. Un hombre que tenga una pierna fracturada ‘sufre por mucho tiempo’, pero ¿tiene alternativa? No obstante, la persona que tiene gran paciencia aguanta maltrato sin desquitarse ni irritarse con cierto propósito. Su lentitud para expresar ira es un modo de ejercer *refrenamiento deliberado*. (w85 1/8 27)

4:3 “EN AMOR”: Es vital desplegar amor. Para dar énfasis a este hecho, Pablo emplea 19 veces las palabras “amor”, “amado”, “ama”, “aman”, “amó” y “amando”, ¡muchas más veces que en cualquiera de sus otras cartas! (Efesios 4:2, 3.) (w83 15/5 9-10)

4:4 “SOLA ESPERANZA”: El *Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*, de W. E. Vine, define ese vocablo, tal y como se usa en la Biblia, como “esperanza favorable y confiada; [...] la feliz espera del bien”. En el uso bíblico, la esperanza es más que ver con optimismo una situación. También se refiere a aquello que se espera (Efesios 4:4; 1 Pedro 1:3). (w01 1/3 7)

4:11 “ALGUNOS COMO PROFETAS... MAESTROS” Acerca de éstos, *The Interpreter’s Dictionary of the Bible* dice: “Los profetas y maestros dan explicaciones a los creyentes, y aplican a la vida y las circunstancias de éstos el mensaje de salvación que les habían llevado los apóstoles.” (g80 22/4 19)

“COMO APÓSTOLES”: la palabra “apóstol” significa simplemente “enviado,” es decir, alguien enviado como representante en una misión de servicio. Aunque aplicó de manera especial a los doce apóstoles que fueron personas nombradas directamente por el Hijo de Dios, también se usó para otros hombres que fueron enviados a misiones de servicio, a veces por congregaciones. (Compare con Hechos 13:1-4; 14:14; 2 Corintios 8:23.) Por eso, la designación “apóstol” daba énfasis a la asignación de servicio

de ellos más bien que a posición o rango. Daba a entender confianza y seguridad depositadas en ellos, sí. Pero no elevaba a los “enviados” como superiores a aquellos a quienes servían, así como el que un amo enviara a su siervo a llevar un mensaje importante a otra persona no haría que el siervo fuera superior al receptor del mensaje. (w76 3/42 párr. 17)

“COMO EVANGELIZADORES”: La palabra griega que se usa en la Biblia para “buenas nuevas” es *euaggelion*, o “evangelio.” La Biblia usa el término “evangelizador” tocante a ciertos individuos designados, pues nos dice que Jesús, cuando ascendió al cielo, dio dones en la forma de hombres, “algunos como apóstoles, algunos como profetas, algunos como *evangelizadores*, algunos como pastores y maestros, teniendo en mira el reajuste de los santos, para obra ministerial, para la edificación del cuerpo del Cristo.” (Efe. 4:11, 12) Parece que estos “evangelizadores” habían recibido el espíritu de Dios de manera especialmente fuerte al predicar, entrenar y edificar a otros. Felipe fue uno de éstos.—Hech. 21:8, 9. (w74 6/23 párr. 6); Vea Mateo 9:35; Vea Lucas 1:19

4:12 “AL REAJUSTE”: El sustantivo griego que se traduce por “reajuste” se refiere a la acción de “poner en debida alineación”. (w99 1/6 11 párr. 8)

Reajustar a los hermanos no solo implica corregir a los que adoptan un mal proceder, sino también ayudar a los fieles a seguir en el buen camino. Este mismo verbo que se traduce por “reajustar” se utilizó en la Septuaginta griega en Salmo 17[16]:5, donde el fiel David pidió en oración que sus pasos se asieran de los senderos de Jehová. (w99 1/6 párr. 11 párr. 10)

Es interesante que la palabra griega traducida “reajustar” está relacionada con un término quirúrgico que se refiere a la colocación de un hueso para evitar una incapacidad irreversible. El lexicógrafo W. E. Vine relaciona este proceso con la restauración “por parte de los que son espirituales, de uno que ha sido sorprendido en una falta, siendo que el tal es como un miembro dislocado del cuerpo espiritual”. También se traduce “restablecer a la posición apropiada; poner en debida alineación”. (w93 15/5 21 párr. 14)

En este caso, el término griego (*ka-tar-tí-zo*) significa “poner en debida alineación”. El mismo término se usa respecto a remendar las redes. (Mateo 4:21.) También se usa con relación a encajar un hueso fracturado. El médico lo realiza con mucho cuidado para no causar a su paciente dolor innecesario. Así también, se requiere cuidado, tacto y compasión para ayudar a un hermano o a una hermana a recuperar la debida alineación espiritual. (w92 15/11 26.)

“PARA OBRA MINISTERIAL”: *literalmente*: la obra del ministerio (w81 1/8 26 párr. 4)

“PARA LA EDIFICACIÓN”: El término “edificación” nos recuerda una construcción, y el ‘cuerpo de Cristo’ se refiere a personas, a los miembros de la congregación cristiana ungida (1 Corintios 12:27; Efesios 5:23, 29, 30). Los ancianos tienen que ayudar a sus hermanos a hacerse fuertes en sentido espiritual. Su objetivo es ‘edificar’ al rebaño, no ‘demolerlo’ (2 Corintios 10:8). (w99 1/6 12 párr. 12)

4:13 “A UN HOMBRE HECHO”: que traduce la misma palabra griega [*teleiotes*] como lo hace “madurez” (w72 2/79)

4:14 “TODO VIENTO DE ENSEÑANZA”: En este caso, “viento” se traduce de la palabra griega *á-ne-mos*, y el *International Critical Commentary* (Comentario crítico internacional) dice que este vocablo se “escogió como [término] apropiado para transmitir la idea de variabilidad”. (w92 1/8 10 párr. 11)

“DE LAS TRETAS”: La palabra original que se

traduce por "tretas" significa "juego engañoso de dados" o "habilidad para manipular los dados". ¿No nos recuerda eso la astucia con la que actúan los apóstatas? Mediante hábiles argumentos manipulan las Escrituras para desviar de la fe a los verdaderos cristianos. (w99 1/6 13 párr. 18)

La palabra "tretas" en el idioma original significa básicamente "dados" o "jugar a los dados", es decir, un juego de azar. El punto es que constantemente se presentan ante nosotros nuevas ideas y actividades que pudieran parecer inofensivas, atractivas e incluso provechosas. Las palabras de Pablo aplican principalmente a asuntos relacionados con nuestra fe: movimientos ecuménicos, causas sociales y políticas y actividades semejantes. (Compárese con 1 Juan 4:1.) Pero el principio también aplica a las novedades y modas del mundo, que cambian constantemente: los estilos, el entretenimiento, los alimentos, los programas de ejercicios para estar en forma y demás. (w92 1/8 10 párr. 11)

4:15 "HABLANDO LA VERDAD": Esta expresión evidentemente envuelve mucho más que solamente el habla; en realidad quiere decir "manteniendo la verdad" (*Kingdom Interlinear*). Otras traducciones la vierten "viviendo según la verdad"; "en todo momento seguiremos la verdad con amor —diremos la verdad, aplicaremos la verdad en nuestro trato con los demás y en nuestra vida diaria— [...]". (Efesios 4:15, *La Nueva Biblia—Latinoamérica; La Biblia al Día*.) (w85 15/4 12 párr. 18)

4:17 "EN LA INUTILIDAD DE SU MENTE": La palabra traducida "inutilidad", según *The Anchor Bible*, "implica vacuidad, futilidad, vanidad, tontería, insustancialidad y frustración". De esta manera Pablo indicó que si bien la fama y la gloria del mundo de los griegos y los romanos tal vez parecieran impresionantes, el ir tras esas metas era en realidad ir tras algo vacío, tonto y sin propósito. (w93 1/3 párr. 10 párr. 7)

Lo que llenaba la mente de ellas no era de provecho verdadero, sino que era vanidad. "¿Qué cuadro!", declara acerca de Efesios 4:17 el escritor bíblico R. C. H. Lenski. "¡Hombres dotados de una mente pensante y dispuesta, criaturas racionales, que andan y andan sin cesar por toda la vida, mientras siguen los dictados de una mente que los conduce a cada paso y al final los lleva a nada, al fracaso enorme y trágico!" (w85 15/8 13 párr. 10)

4:18 "MIENTRAS MENTALMENTE SE HALLAN EN OSCURIDAD": En el siglo segundo, Tertuliano escribió con respecto a los cristianos: "Nada tienen que ver [su] lengua, vista y oídos con el frenesí del circo, con la lascivia del teatro, con la atrocidad de la arena". En nuestros días, los cristianos verdaderos también evitan exponerse al entretenimiento violento, sin importar en qué forma se presente —página impresa, televisión o juegos de computadora—, pues saben que Jehová "odia a cualquiera que ama la violencia" (Salmo 11:5). (g 11/06 30)

"DE LA VIDA QUE PERTENECE A DIOS": La palabra griega que se traduce "vida" en este versículo no es *bí-os* (de la que provienen palabras como "biología", "biografía"), que significa modo de vivir, o estilo de vida. Es *zó-é* (de la que se derivan palabras como "zoológico", "zoología"). Según el *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine [traducción de S. Escuin], significa "la vida como un principio, vida en el sentido absoluto, vida como la tiene Dios. [...] El hombre ha quedado alienado de esta vida a causa de su Caída". De este modo Pablo nos dice que la oscuridad mental y espiritual no solo ha llevado a las personas del mundo a la corrupción carnal, sino

que también las ha separado de la esperanza de la vida eterna que ofrece Dios. (Gálatas 6:8.) (w93 1/3 11 párr. 13)

"LA INSENSIBILIDAD DE SU": "Insensibilidad" aquí significa básicamente endurecimiento, como si hubiera un callo. Todos sabemos cómo se producen estos. Al principio la piel puede ser suave y sensible, pero si se la somete regularmente a cierta presión o fricción, se endurece y se hace más gruesa, formando un callo. Ya no siente la irritación. (w93 1/3 12 párr. 15)

La palabra griega original para "insensibilidad" se usaba en aquel tiempo para describir la curación lenta de un hueso fracturado. Al principio se acumula gradualmente en los bordes fracturados una sustancia rala y pegajosa que contiene calcio; luego ésta une los fragmentos y con el tiempo se endurece hasta hacerse como piedra. Así, también, el corazón de las personas descritas en la Biblia se fue endureciendo lentamente —poco a poco— hasta que se hicieron insensibles, faltos de sensibilidad. (g83 22/10 26)

Una investigación de la palabra griega para "insensibilidad" lleva al investigador a la descripción de una piedra que era más dura que el mármol. La palabra se usaba en el campo de la medicina para referirse al callo óseo que gradualmente puede formarse en algunas coyunturas del cuerpo hasta que se paraliza toda la acción. Lentamente el corazón de estas personas en oscuridad se había embotado, se había hecho insensible, tan duro como una piedra. Esto no sucedió de la noche a la mañana, sino que fue un procedimiento gradual. (w79 15/10 7 párr. 8)

4:19 "ESTAR MÁS ALLÁ DE TODO SENTIDO MORAL": La expresión "habiendo llegado a estar más allá de todo sentido moral" significa literalmente "habiendo cesado de sentir dolor", es decir, dolor moral. Así se insensibiliza el corazón. Una vez que ha dejado de sentir el remordimiento de la conciencia y no se considera responsable ante Dios, ya no existe ninguna restricción. (w93 1/3 12 párr. 16)

Del delito se dice que es "culpa, ofensa, quebrantamiento de la ley, crimen"; y del crimen, que es "ofensa muy grave contra la moral o la ley" (*Diccionario de términos jurídicos*, de Ignacio Rivera García.) (w89 15/8 4)

Ciertamente, la masturbación es un hábito inmundo. Pero puesto que, según la Biblia, la "inmundicia" es un término que admite una amplia gama de gravedad, no debe clasificarse la masturbación en la misma categoría que pecados graves como la fornicación u otros tipos de inmoralidad sexual crasa. (Efesios 4:19.) (g87 8/9 19)

"CON AVIDEZ": "con avidez" ("con ansia insaciable", *Cantera-Iglesias*). (w93 1/3 13 párr. 17)

En esencia, la avidez es el deseo excesivo y desordenado de tener más, sea dinero, posesiones, poder, relaciones sexuales u otros objetos. (w93 1/8 11 párr. 3)

Sí, "avaricia" ("teniendo más," en el griego original) un deseo avaro de satisfacer el deseo de uno por lo indecoroso o impropio, y satisfacer las emociones de uno sin importar cuál sea el costo moral. (w79 15/10 8 párr. 15)

4:19 "A LA CONDUCTA RELAJADA": se usa el término "conducta relajada" para referirse a una actitud descarada, desvergonzada, que desprecia la ley y la autoridad. (w93 1/3 12 párr. 16)

4:22 "DEBEN DESECHAR LA": En el idioma original, el verbo "desechar" está en el tiempo aoristo. Indica una acción que se toma una sola vez o de una vez por todas. Esto significa que la

"vieja personalidad" ("hombre anterior", *Kingdom Interlinear*) y nuestra "manera de proceder anterior" tienen que desecharse de modo definitivo, decisivo y completo. No es un asunto sobre el cual podemos pensar detenidamente ni en el que podemos mostrarnos indecisos. (w93 1/3 15 párr. 9)

4:23 "DEBEN SER HECHOS NUEVOS": El verbo que se traduce "ser hechos nuevos" en el texto griego está en tiempo presente, indicando una acción continua. De modo que podemos hacer nueva la fuerza impulsora al seguir estudiando la Palabra de verdad de Dios y meditando en su significado. (w93 1/3 17 párr. 14)

"EN LA FUERZA QUE IMPULSA SU MENTE": La frase "la fuerza que impulsa su mente" dice de forma literal: "el espíritu de la mente de usted". En ninguna parte de la Biblia se enseña que el espíritu santo de Dios pertenezca a un ser humano o a parte de un ser humano. La palabra "espíritu" significa básicamente "aliento", pero la Biblia también la utiliza "para designar la fuerza que hace que una persona manifieste cierta actitud o emoción o que tome cierta acción o proceder". (*Perspicacia para comprender las Escrituras*, volumen 1, página 864.) (w93 1/3 16 párr. 12)

4:26 "ESTÉN AIRADOS, Y, NO OBSTANTE, NO PEQUEN": Pablo citó de Salmo 4:4, donde leemos: "Agítense, pero no pequen". Según el *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine, la palabra hebrea que aquí se traduce "agítense", *ra-gház*, significa "estremecerse de lo intenso de la emoción". Pero ¿qué intensa emoción? ¿La ira? En la *Septuaginta*, la palabra hebrea *ra-gház* que aparece en Salmo 4:4 se tradujo al griego por "airearse", y es evidentemente lo que Pablo quiso decir aquí. ¿Por qué dejaría la Biblia lugar para la ira? Porque no toda ira es mala. La opinión de que —como dijo un comentarista bíblico— "la ira del hombre nunca es justa y permisible en sí misma", no es bíblica. El escritor bíblico R. C. H. Lenski hizo un comentario acertado sobre Efesios 4:26: "La ética que prohíbe toda ira, y que demanda calma a toda prueba en todas las ocasiones es estoica, y no cristiana". El profesor William Barclay se expresó en términos muy parecidos: "En la vida cristiana debe haber ira[,] pero una ira que sea justa". (g94 8/4 18-19) Vea Salmo 4:4

4:28 "YA NO HURTE MÁS": Sin embargo, el *Diccionario de la Lengua Española* de la Real Academia define robar, en su segunda acepción, como: "Tomar para sí lo ajeno, o hurtar de cualquier modo que sea". "Ladrón" se define como uno "que hurta o roba". (w95 15/4 20)

4:29 "NINGÚN DICO CORROMPIDO": se refiere al lenguaje sucio como "dichos corrompidos". El término griego para "corrompido" se aplicaba en sentido literal a fruta, pescado o carne en descomposición. Este adjetivo muestra vívidamente la repulsión que deben producirnos las expresiones soeces o insultantes. (w01 1/12 20 párr. 4 Nota)

en griego, *lô-gos sa-prós*, "palabra corrompida" y, por tanto, impura (w96 1/8 18 párr. 9)

Según el *Diccionario de uso del español*, de María Moliner, "soez" es todo lo que resulta "ofensivo o hiriente [...]; en particular, irreverente o sacrilego, o suciamente sexual". (g05 8/7 31)

4:31 "TODA AMARGURA MALICIOSA": El apóstol empleó un vocablo griego que se define como "un resentimiento imborrable, como el espíritu que se niega a aceptar la reconciliación". El término también describe "un rencor que lleva cuenta de los agravios". (w06 15/9 22 párr. 14)

"Y gritería y habla injuriosa". El término "gritería" alude al acto de levantar la voz,

- mientras que la expresión "habla injuriosa", al contenido del mensaje. Por lo tanto, hasta los susurros pueden ser ofensivos si pretenden irritar o humillar. (w05 1/6 20 párr. 7)
- "**CÓLERA E IRA**" La palabra griega para "ira" denota una "naturaleza impulsiva". (g93 8/2 12)
- "**GRITERÍA, HABLA INJURIOSA**": Pablo la distingue de la "gritería" (griego, *krau-gué*), que tan solo denota alzar la voz. "Habla injuriosa" (griego, *bla-sfe-mí-a*) se refiere más bien al contenido del mensaje. Si este es tiránico, malicioso, degradante u ofensivo, sea que se profiera gritando o susurrando, se trata de habla injuriosa. (g96 22/10 3)
- 4:32 "HÁGANSE BONDADOSOS"**: La palabra *chrestós*, traducida "bondadoso" en las Escrituras Griegas Cristianas, es aun más potente, pues significa "estar dispuesto a servir o ayudar a otros." (w71 291)
- "**Y PERDÓNENSE LIBERALMENTE UNOS A OTROS**" Según el lexicógrafo W. E. Vine, el verbo griego que se traduce 'perdonar liberalmente' (*kjá-ri-zi-mai*) significa "otorgar un favor de forma incondicional". Cuando las ofensas cometidas contra nuestra persona son de poca monta, quizás no nos cueste conceder el perdón. Si tenemos presente que también somos imperfectos toleraremos mejor las faltas ajenas. (Colosenses 3:13.) (g95 8/6 10)
- 5:2 "SIGAN ANDANDO EN AMOR"** La primera clave es el amor. La Biblia habla de diferentes clases de amor. Una es el afecto o cariño que se siente por otra persona, el amor que se tienen los amigos íntimos. (Juan 11:3.) Otra es el amor que se profesan los componentes de la familia. (Romanos 12:10.) Una tercera es el amor romántico que se siente por una persona de distinto sexo. (Proverbios 5:15-20.) La pareja debe cultivar todos estos tipos de amor. Ahora bien, hay una cuarta clase de amor... En el idioma en el que se escribieron las Escrituras Griegas Cristianas, la palabra para esta cuarta clase de amor es *a-gá-pe*. Este es el término que se utiliza en 1Jn 4:8; 4:19; Mr 12:29-31; Efe 5:2; Jn 13:35; 1Co 13:13. ... se rige por principios —principios justos—, aquellos que se hallan en la Palabra de Dios. (Salmo 119:105.) Es un interés altruista por hacer a los demás lo que es propio y bueno desde el punto de vista de Dios, sea que el destinatario lo merezca o no. (fy 27-29 párrs 3-5)
- 5:3 "NI SIQUIERA SE MENCIONEN ENTRE USTEDES"**: Así que la inmundicia moral ni siquiera debe mencionarse; es decir, no debemos hablar extensamente de ella ni hacerla objeto de bromas. ¿Por qué no? Como lo expresó el escritor William Barclay: "El hablar de algo, el bromear sobre ello y hacerlo un tema frecuente de conversación equivale a introducirlo en la mente y acercarse al paso de realizarlo". (Santiago 1:14, 15.) Se requiere verdadera resolución para 'poner un bozal como guardia para la boca', especialmente cuando otros jóvenes están contando chistes obscenos o usando lenguaje de subido color para describir actividades sexuales. (Salmo 39:1.) (w89 1/11 14 párr. 17)
- 5:5 "NINGÚN FORNICADOR"** Pomos (g74 22/2 27)
- 5:16 "COMPRÁNDOSE TODO"**: Éfeso era famosa por su excepcional riqueza, su extrema inmoralidad, el crimen endémico y las prácticas demoníacas. Además, los cristianos tenían que luchar contra la concepción filosófica imperante con respecto al tiempo. Los griegos que residían en Éfeso y no eran cristianos no creían que el tiempo discurriera en línea recta, pues la filosofía griega les había enseñado que la vida se repetía en círculos interminables. La persona que desperdiciara el tiempo durante un ciclo de la vida podría recuperarlo en otro. Este modo de

pensar pudo haber inducido a los cristianos efesios a adoptar una actitud despreocupada con respecto al horario que Jehová ha fijado para ciertos acontecimientos, entre ellos el juicio divino. De ahí que fuese apropiado el consejo de Pablo de 'comprarse el tiempo oportuno'. Pablo no se refería al tiempo en un sentido amplio. El término griego que empleó designa un tiempo señalado, un período oportuno para un propósito específico. El consejo de Pablo a los cristianos del siglo primero era que aprovecharan con sabiduría el período favorable en el que vivían, antes de que llegara a su fin y pasara la oportunidad de beneficiarse de la misericordia de Dios y de la salvación que ofrece (Romanos 13:11-13; 1 Tesalonicenses 5:6-11). (w01 1/5 32)

El verbo griego que se traduce "comprándose" está en la forma intensiva, y "en este contexto probablemente significa 'comprar intensivamente'; es decir, echar mano de toda oportunidad que se presenta". Véase *The New International Dictionary of New Testament Theology*, tomo I, página 268, por Colin Brown. (w87 1/10 13 párr. 13)

"**EL TIEMPO OPORTUNO**": Pablo no se refería al tiempo en un sentido amplio. El término griego que empleó designa un tiempo señalado, un período oportuno para un propósito específico (w01 1/5 párr. 32)

En griego, la frase *comprándose todo el tiempo oportuno* implica comprar a expensas de otra cosa. En su *Diccionario Expositivo*, W. E. Vine dice que significa "aprovechar al máximo cada oportunidad, procurando [utilizar] cada una de ellas para el máximo provecho, ya que ninguna puede volverse a aprovechar si se deja pasar". (w00 1/10 19 párr. 4)

Sírvase notar la expresión "tiempo oportuno". Esta se traduce de una palabra griega usada en la Biblia principalmente para referirse a un tiempo o período caracterizado por ciertos rasgos o conveniente para realizar una determinada actividad. (w96 15/11 21)

La palabra griega que aquí se traduce "tiempo" no significa tiempo sencillamente en un sentido general, sino que significa un tiempo señalado, un tiempo oportuno para un propósito específico. (w87 1/10 13 párr. 13)

Éfeso era famosa por su excepcional riqueza, su extrema inmoralidad, el crimen endémico y las prácticas demoníacas. Además, los cristianos tenían que luchar contra la concepción filosófica imperante con respecto al tiempo. Los griegos que residían en Éfeso y no eran cristianos no creían que el tiempo discurriera en línea recta, pues la filosofía griega les había enseñado que la vida se repetía en círculos interminables. La persona que desperdiciara el tiempo durante un ciclo de la vida podría recuperarlo en otro. Este modo de pensar pudo haber inducido a los cristianos efesios a adoptar una actitud despreocupada con respecto al horario que Jehová ha fijado para ciertos acontecimientos, entre ellos el juicio divino. De ahí que fuese apropiado el consejo de Pablo de 'comprarse el tiempo oportuno'. Pablo no se refería al tiempo en un sentido amplio. El término griego que empleó designa un tiempo señalado, un período oportuno para un propósito específico. El consejo de Pablo a los cristianos del siglo primero era que aprovecharan con sabiduría el período favorable en el que vivían, antes de que llegara a su fin y pasara la oportunidad de beneficiarse de la misericordia de Dios y de la salvación que ofrece (Romanos 13:11-13; 1 Tesalonicenses 5:6-11). (w01 1/5 32)

La palabra griega que aquí se traduce "tiempo" no significa tiempo sencillamente en un sentido general, sino que significa un tiempo señalado, un tiempo oportuno para un propósito específico.

Véase *The New International Dictionary of New Testament Theology*, tomo I, página 268, por Colin Brown. (w87 1/10 13 párr. 13)

La palabra que Pablo usó para "tiempo" puede referirse a un horario o período seleccionado con un propósito en concreto (g01 22/8 23)

5:19 "CANTANDO Y": El libro *The History of Music*, de Waldo Selden Pratt, explica: "El canto en el culto público y privado era algo corriente para los primeros cristianos. Para los conversos judíos era una continuación de las costumbres de las sinagogas. [...] Aparte de los Salmos hebreos, [...] la nueva fe tendía constantemente a producir nuevos himnos, en un principio, según parece bajo la forma de rapsodias" (Nota: La rapsodia es una pieza musical diferenciada en varias secciones por un espíritu de libertad. Solía ensalzar hechos y personajes heroicos.) (w97 1/2 párr. 26)

5:24 "EN TODO": La palabra "todo" que el apóstol usa ahí no significa que no haya límites en la sujeción de la esposa. La expresión de Pablo "como la congregación está en sujeción al Cristo" indica lo que tenía presente. Todo lo que Cristo requiere de su congregación es justo, está en armonía con la voluntad de Dios. Por eso, la congregación puede fácil y gozosamente estar en sujeción a él en todo. De modo similar, la esposa del cristiano que diligentemente trata de seguir el ejemplo de Jesús será feliz al sujetarse a él en todo. Sabe que él está muy interesado en el bienestar de ella, y él nunca le pedirá a sabiendas que haga algo que no esté en armonía con la voluntad de Dios. (w91 15/12 21)

5:25 "CONTINÜEN AMANDO": Era común que los esposos no cristianos del primer siglo trataran a sus esposas de manera severa y opresiva. A las mujeres no se les concedían derechos básicos ni dignidad. *The Expositor's Bible* (La Biblia del expositor) dice: "El griego culto tomaba una esposa para producir hijos. Los derechos de ella no restringían los deseos sexuales de él. El amor no era parte del contrato matrimonial. [...] La esclava no tenía derechos. Su cuerpo estaba a la disposición de su dueño". *The Expositor's Bible* dice: "El punto de vista cristiano sobre el matrimonio parecía ser lo más nuevo y lo más estricto del cristianismo en comparación con la moralidad disoluta de aquella época. [...] Fue el principio de una nueva era para la humanidad". (w92 15/10 9 párr. 6, 7)

5:28 "ESTAR AMANDO": forma verbal *agapao* (w75 6/26 párr. 11)

5:33 "TENERLE PROFUNDO RESPETO": No obstante, el mostrar "profundo respeto" o "temor" a su esposo manifiesta que usted respeta la jefatura de Dios. (Efesios 5:33, *Kingdom Interlinear*; 1 Corintios 11:3.) La sumisión también es esencial para que su familia tenga éxito, pues evita que usted someta su matrimonio a tensiones y presiones innecesarias. (w92 15/10 11 párr. 13)

"**HIJOS**": Cuando el apóstol Pablo escribió que los hijos deben obedecer a sus padres, utilizó un término griego que puede aplicarse a los hijos sin importar su edad. Según Mateo 23:37, por ejemplo, Jesús se refirió a los habitantes de Jerusalén como "hijos" de ella, aunque la mayoría eran adultos. (w04 15/10 21)

"**A SUS PADRES**": En el versículo 1 del capítulo 6 de Efesios, el apóstol Pablo se refiere tanto al padre como a la madre cuando exhorta a los hijos a ser "obedientes a sus padres" (Nota: Pablo emplea aquí la palabra griega *go-néusis*, derivada de *go-néus*, que significa "progenitor o progenitora". Pero el término griego empleado en el versículo 4 es *pa-téres*, que se refiere a los "padres" varones.) (g05 8/2 12)

6:2 "Honra a tu padre y a tu madre" Significa "respetar a una persona," "enaltecer o premiar su

mérito." Significa tener en alta estima y dar obediencia debida. (g71 8/1 27)

6:4 "Y USTEDES, PADRES": Un escritor explica que en las generaciones anteriores, "el padre era responsable de la educación moral y espiritual de sus hijos. [...] Pero la revolución industrial acabó con esa intimidad; el padre dejó su granja y tienda, así como su hogar, para trabajar en una fábrica y luego en una oficina. La madre asumió muchos de los deberes que en un tiempo habían sido responsabilidad del padre. La paternidad se convirtió cada vez más en un concepto abstracto". (w94 15/7 16 párr. 3)

Aunque algunos están familiarizados con esas palabras, quizás no comprendan de lleno que ese texto bíblico está dirigido especialmente al padre, el hombre de la casa, pues probablemente entiendan que Efesios 6:4 se dirige tanto al padre como a la madre. La palabra griega que se usó fue *pa-té-res*, que es el plural de "padre", con referencia a varones. Sí, en Efesios 6:4 Pablo dirigió sus palabras directamente al hombre de la familia. (w91 1/9 30)

"NO ESTÉN IRRITANDO": significa literalmente "no estén provocando a ira" (*Biblia con Referencias*, nota). En Romanos 10:19, el mismo verbo se vierte "incitar a cólera violenta". La *Versión Popular* dice: "No hagan enojar a sus hijos". De manera similar, La *Biblia de Jerusalén* dice: "No exasperéis a vuestros hijos". Como se ve, la Biblia no se refiere a las irritaciones menores que un padre, sin darse cuenta, pudiera causar a su hijo debido a su imperfección, ni condena la disciplina que se aplica con justicia. Según *Lange's Commentary on the Holy Scriptures*, este versículo bíblico se refiere al "trato irreflexivo, áspero, malhumorado de los hijos, que hace que [...] se alejen y se vean tentados a manifestar oposición, desafío y amargura". (w91 1/10 29)

[literalmente, "provocando a ira"] (g97 22/7 20)

"SIGAN CRIÁNDOLOS": La palabra griega que se traduce "criándolos" contiene el pensamiento de afecto para el niño, porque la raíz de esta expresión se puede aplicar a una "madre que cria [y] acaricia" a sus hijos.—Efe. 6:4; 1 Tes. 2:7. (w79 15/10 16 párr. 19)

"EN LA DISCIPLINA": En la Biblia, la palabra *disciplina* no implica ningún tipo de maltrato o crueldad. El término griego del que se traduce está principalmente relacionado con la instrucción, la educación, la corrección y, a veces, con el castigo firme aunque cariñoso. (w01 1/10 8 párr. 4)

El sustantivo griego traducido *disciplina* significa "educación, formación, instrucción". (w98 1/4 pág. 18 párr. 12)

La disciplina es un proceso, un método de instrucción que generalmente tiene que repetirse una y otra vez al tratar con niños. (Véase el artículo "El punto de vista bíblico: 'La vara de la disciplina'. ¿Un recurso anticuado?", publicado en la revista *¡Despertad!* Del 8 de septiembre de 1992.) La obra *The Interpreter's Dictionary of the Bible* indica sobre este asunto: "En la Biblia, la disciplina se relaciona estrechamente por un lado con la educación, la instrucción y el conocimiento, y por el otro, con la censura, la corrección y el castigo. La aplicación natural del término es en el ámbito de la educación de los hijos". Por lo tanto, disciplinar es mucho más que reprender; abarca toda la formación que los hijos precisan para desarrollarse. (g04 8/11 26)

El sustantivo griego traducido "disciplina" significa "educación", "formación", "instrucción". (ba 24) (g94 22/11 9-10)

En las Escrituras, "la disciplina" puede significar "educación", "formación" e "instrucción", algo muy necesario para los hijos, dado que se desarrollan

mejor con orientaciones, pautas y límites claros. La Biblia relaciona esta disciplina, o instrucción, con el amor (Proverbios 13:24). (cl 100-101 párr. 10)

El sustantivo griego traducido "disciplina" significa "educación", "formación", "instrucción".⁹ La Biblia dice que dicha disciplina, o instrucción, es prueba del amor paterno. (Proverbios 13:24.) (ba 24)

"Y REGULACIÓN MENTAL DE JEHOVÁ": Según el *Diccionario Teológico del Nuevo Testamento*, la palabra griega traducida en Efesios 6:4 por "regulación mental" se refiere a la "dirección espiritual", a "una influencia sobre [la mente]". Conlleva la idea de que el individuo "es disuadido de un falso camino y corregido en su comportamiento". (w06 1/7 27 párr. 7)

El término griego original combina las palabras "colocación" y "mente". De modo que se insta a los padres cristianos a colocar, o poner, la mentalidad de Jehová en sus hijos. (w05 1/4 15 párr. 9)

"Regulación mental" significa literalmente la acción de "poner la mente en"; por tanto, se insta a los padres cristianos a que pongan la mente de Jehová Dios en sus hijos, ayudándolos así a que conozcan los pensamientos de Dios. (w99 1/7 12 párr. 17)

La expresión griega original para "regulación mental" se traduce en algunas Biblias como "formación", "buenos consejos" y "exhortación". Todas estas expresiones indican que no basta con que la familia lea las Escrituras o cumpla rutinariamente con su estudio bíblico. Los padres han de asegurarse de que los hijos comprendan el significado de la Palabra de Dios, la importancia de la obediencia, el amor que Jehová les tiene y la protección que les ofrece. (g04 8/11 27)

El término bíblico "regulación mental" incluye "todo lo que es necesario para que la amonestación se haga parte de la persona, y se tome a pecho." R. C. Trench, erudito en el idioma griego. (g81 8/10 12)

significa más que meramente entrenar el intelecto por medio de impartir hechos acerca de Dios a sus hijos. El *Theological Dictionary of the New Testament* comenta acerca de la forma verbal de la palabra griega para regulación mental: "[Esta] describe un efecto sobre la voluntad y la disposición, y presupone una oposición que tiene que ser superada. Se propone corregir la mente, poner bien lo que está mal, mejorar la actitud espiritual.... No significa 'castigar,' sino por medio de la palabra... lograr que la apelación a la conciencia moral tenga asidos a los hombres y haga que se arrepientan y avergüencen, de modo que el castigo sea superfluo." (g74 22/5 8)

La expresión "regulación mental de Jehová" significa regular nuestro modo de pensar para que se conforme a la voluntad divina. (w96 1/12 11 párr. 4)

Literalmente, las palabras originales significan poner dentro del individuo la mente de Jehová como influencia controladora o reguladora. (w79 15/10 16 párr. 21)

en el griego original, tiene la idea de "poner mente en." Y por eso aquí, de hecho, se está instando a los padres cristianos a que pongan la mente de Jehová Dios en sus hijos. (w74 81 párr. 13)

6:11 "CONTRA LAS MAQUINACIONES": "estrategias del diablo". (Efesios 6:11, nota al pie de la página; *Nueva Biblia Española*, 1975.) Considere dos de sus "estrategias" para tratar de privarle de los beneficios de la bondad innecesaria. (w90 15/2 22) (Nota)

Pablo los llamó "maquinaciones" o "artimañas" (Nota: El biblista W. E. Vine indica que el término

griego original también puede verse "asechanza".) (w02 15/8 pág. 26)

En nuestros momentos de debilidad, de desmoralización, Satanás intenta subvertir nuestra fe con sus "maquinaciones", o "artimañas". Es entonces cuando necesitamos el consuelo y el apoyo de la oración, (w95 1/6 14 párr. 17)

o: "artimañas", nota (w95 1/1 6)

El término griego que se traduce "maquinaciones" también puede verse "artimañas" o "ardides". (w02 15/10 8 párr. 3) "asechanzas", "estrategias" o "insidias" (Efesios 6:11, *Biblia de Jerusalén, Canteras-Iglesias, Bartina-Roquer*). (w88 1/9 17 párr. 15) o, según *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*, "ardides" (w86 1/8 12 párr. 11)

La palabra griega que aquí se vierte "maquinaciones" se refiere a "artimañas" (*Versión Valera* [1977]). (w83 1/6 19 párr. 8)

"tretas astutas", *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures* (w83 1/6 8)

La palabra griega que aquí se vierte "maquinaciones" se refiere a "artimañas" (*Versión Valera* [1977]). El hecho de que Satanás es maestro del engaño, además de ser sumamente mañoso y astuto, también lo indica la Biblia al decir: "Satanás mismo sigue transformándose en ángel de luz". (2 Corintios 11:14.) (w83 1/6 19 párr. 8)

o "actos ladinos." (*The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*) (w77 122)

6:12 "LOS GOBERNANTES MUNDIALES": o "cosmócratas"; gr. *ko-smo-krá-to-ras* (it-2 440)

6:14 "TENIENDO LOS LOMOS CEÑIDOS": En tiempos antiguos los guerreros solían ceñirse alrededor de la cintura o las caderas un cinturón de cuero. Esto les suministraba firme sostén al salir a la batalla. De manera semejante, hoy es necesario que los cristianos estén "ceñidos," en preparación para acción o actividad. (w77 145 párr. 4)

6:15 "CON EL EQUIPO DE" La palabra griega *he-toi-ma-si-a*, traducida "equipo", tiene el significado básico de "apresto" (*Besson, BAS, NTI*) o "preparación" (*Val*, 1989). El que un cristiano esté siempre listo y equipado para declarar las "buenas nuevas" a otros, y lo haga a pesar de las dificultades, puede ayudarle a perseverar con fidelidad. (it-1 190)

6:16 "LOS PROYECTILES ENCENDIDOS": En tiempos bíblicos, los soldados usaban dardos hechos de cañas huecas a los que fijaban pequeños receptáculos de hierro en los que ardía un combustible llamado nafta. Un biblista dice que tales proyectiles constituían "una de las armas más peligrosas en las guerras de la antigüedad". El soldado que careciera de un escudo grande para protegerse de ellos podía resultar muerto o gravemente herido. (w04 15/9 17 párr. 9)

Algunos de los proyectiles que usaban los romanos eran cañas huecas que debajo de la punta tenían un receptáculo de hierro lleno de nafta encendida. Se disparaban con arcos flojos para que el fuego no se apagara, y el mojarlas con agua solo intensificaba la llama. Pero los escudos grandes protegían de aquellas flechas a los soldados, así como la fe en Jehová hace posible que sus siervos 'apaguen todos los proyectiles encendidos del inicuo'. Sí, la fe nos ayuda a resistir los ataques de espíritus inicuos, así como las tentaciones de hacer lo incorrecto, ir tras un modo de vivir materialista y ceder al temor y a las dudas. (w90 15/11 24)

El término griego *bé-los* (proyectil) viene de la raíz *bál-lō*, cuyo significado es "arrojar". El apóstol Pablo usó esta palabra cuando escribió sobre los "proyectiles encendidos" que se

pueden apagar con el escudo grande de la fe. (Ef 6:16.) Los romanos hacían los dardos de cañas huecas, y en la parte inferior, debajo de la punta, colocaban un receptáculo de hierro que

se podía llenar con combustible encendido. Para dispararlos no tensaban mucho el arco, pues si lo hacían, se apagaba el fuego. El agua avivaba la llama de estos proyectiles, de modo que la

única manera de apagarlos era cubriéndolos con tierra. (it-1 188)

Filipenses

FILIPENSES

1:1 "LOS SUPERINTENDENTES Y SIERVOS MINISTERIALES":

"ancianos" (griego, *presbyteroi*) o como "siervos ministeriales" (*diakonoi*). (Tito 1:5; Fili. 1:1) (w73 757)

la congregación filipense tenía más de un superintendente así como más de un siervo ministerial (*diákonos*). Esto sin duda era verdad de todas las otras congregaciones cristianas del primer siglo que tenían suficientes hombres competentes como para suministrar superintendentes y siervos ministeriales para sus necesidades. Fue algo que se desarrolló más tarde, después de la muerte de los doce apóstoles, el que hubiera un solo superintendente sobre una congregación o sobre varias congregaciones en cierta zona. (Nota: Lea, por ejemplo, el breve comentario sobre esto en *The New Bible Dictionary*, por J. D. Douglas, M.A., página 158, bajo el encabezamiento "Bishop," o sea, Obispo, que es como muchas traducciones vierten *epískopos*: "Entre los Padres Apostólicos, Ignacio es el único que insiste en el episcopado monárquico, Y hasta él jamás declara que esto sea institución divina... un argumento que hubiera sido decisivo, si le hubiera estado disponible para usarlo. Jerónimo, comentando sobre Tito 1:5, declara que la supremacía de un solo obispo surgió 'por costumbre más bien que por asignación verdadera del Señor,' como medio de evitar cismas en la Iglesia. (cf. Ep. 146). Parece lo más probable que el episcopado monárquico haya aparecido en las congregaciones locales cuando algún individuo talentoso adquirió una presidencia permanente de la junta de presbíteros-obispos..."). (w72 147) Vea 1 Timoteo 3:1-10, 12, 13

"Y SIERVOS MINISTERIALES" "DIÁCONO. La VA traduce 'diácono' solo en Fili. i.1 y cuatro veces en 1Tim. iii; pero la palabra gr. así representada, *diákonos* (generalmente 'ministro' o 'siervo' en la VA), aparece unas treinta veces en el Nuevo Testamento, y las palabras del mismo origen *diakoneō* ('ministrar' o 'servir') y *diakonia* ('ministerio') aparecen entre sí unas setenta veces adicionales.... Básicamente, *diákonos* es un siervo, y a menudo un siervo de mesa, o mozo.—*The New Bible Dictionary* (Grand Rapids, Mich., 1962), J. D. Douglas, Redactor organizador, pág. 297. (ms 479)

1:9 "CON CONOCIMIENTO EXACTO": la *Traducción del Nuevo Mundo* señala cuidadosamente la diferencia entre *gnō-sis* ("conocimiento") y *e-pí-gno-sis* (traducida "conocimiento exacto")... una diferencia que muchas otras versiones pasan por alto. (w91 1/3 27)

"PLENO DISCERNIMIENTO": La palabra griega que se traduce en este texto "discernimiento" denota "percepción moral sensible". (w97 15/3 16 párr. 19)

La palabra griega que se traduce "discernimiento" denota "percepción moral sensible". Alude a los sentidos humanos literales, como la vista. (w95 15/6 20 párr. 9)

EL DISCERNIMIENTO es el "juicio por cuyo medio percibimos y declaramos la diferencia que existe entre varias cosas". Así lo define el *Diccionario manual e ilustrado de la lengua española*. (w95 1/9 19) Vea Proverbios 2:2, 3

1:20 "CON TODA FRANQUEZA DE EXPRESIÓN":

Esta frase aparece dieciséis veces en el texto de las Escrituras Griegas Cristianas de la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras*. Según el *Diccionario expositivo de palabras del Nuevo Testamento exhaustivo*, de Vine, el término griego traducido "franqueza de expresión" denota "libertad de palabra, confianza al hablar", así como también "ausencia de temor al hablar abiertamente; de ahí confianza, valor animado, atrevimiento, sin una relación necesaria con hablar". Ahora bien, no debe confundirse con la brusquedad o la grosería, pues la Biblia aconseja que nuestra "habla siempre sea con gracia" (Colosenses 4:6). La franqueza de expresión implica usar tacto sin permitir que las situaciones tensas o el temor al hombre nos impidan expresarnos con libertad. (w06 15/5 13)

1:27 "PÓRTENSE DE UNA": Sin embargo, en la *Biblia con Referencias* en inglés hay una nota para la palabra "pórtense" que presenta un entendimiento más profundo de lo que ese consejo habría significado para los filipenses. La nota da otra posible lectura para la palabra "pórtense": "O: 'compórtense como ciudadanos'". La palabra griega que se traduce aquí "pórtense" se deriva de una palabra que significa "ciudadano". Los filipenses habían de participar como "ciudadanos" en la declaración de las buenas nuevas. Debe recordarse que por lo general los ciudadanos romanos participaban activamente en los asuntos del Estado, y la ciudadanía romana era muy estimada... particularmente, como en el caso de Filipos, por ciudades de fuera de Italia a cuyos habitantes Roma había otorgado la ciudadanía. Por eso, como nos ayuda a comprender la nota de la *Biblia con Referencias*, Pablo aquí está diciéndoles a los cristianos que no deben estar inactivos, no deben ser simplemente cristianos de nombre. (w85 15/11 29)

2:1; "ALGÚN ESTÍMULO": Es interesante notar que la palabra para ánimo usada en Filipenses 2:1 y Hebreos 6:18 viene del verbo griego que significa "ejercer una leve influencia con palabras" o "hablar a alguien de una manera positiva y benévola". (w86 15/1 18 párr. 16)

2:3 "POR ESPÍRITU DE CONTRADICCIÓN": el individuo que tiene espíritu de contradicción es contencioso, uno que "por costumbre disputa o contradice todo lo que otros afirman" (*Diccionario de la lengua española*). Esta característica puede manifestarse en "debates acerca de palabras". (1 Timoteo 6:4.) Sin duda, lo primordial debe ser el espíritu tras las palabras, y los pensamientos que transmiten. Por eso, evite ser rigorista en cuanto a ciertas expresiones que se emplean oralmente o por escrito. (w89 15/11 17 párr. 19)

"SON SUPERIORES": La palabra griega que se traduce "superiores" da a entender que el hombre "aparta sus ojos de sus propios privilegios, y contempla cuidadosamente las cualidades en las que otro es superior". (*New Testament Word Studies*, de John Albert Bengel, tomo 2, página 432.) Si seguimos esta pauta y consideramos superiores a los demás, los trataremos con humildad. (w95 15/11 23)

"NI POR EGOTISMO: es decir, un sentimiento exagerado de la propia personalidad. (w89 15/11 17 párr. 19)

2:4 "NO VIGILANDO CON" En el lenguaje bíblico

original, el verbo que se traduce "vigilar" implica una 'consideración mental' o 'inspección' hecha con el propósito de determinar el momento más favorable para actuar. De modo que mire a su alrededor y vea quién necesita ayuda, quién necesita un amigo. Entonces, cuando lo haya localizado, ¡actúe! Muchas personas solo miran por sí mismas; todos los demás están en último término, si es que acaso les dan alguna consideración. La Biblia recomienda todo lo contrario: mirar primero por los demás. (g87 8/11 27)

2:6 "A UNA USURPACIÓN": *The Expositor's Greek Testament* dice: "No podemos hallar ningún pasaje en el que [*har-pa'zo*] o alguna de sus formas derivadas [incluso *har-pag-mon*] tenga el sentido de 'mantener en posesión' o 'retener'. Parece que significa, de manera invariable, 'apoderarse de', 'arrebatar violentamente'. Por consiguiente, no es permisible deslizarse del verdadero sentido de 'intento de agarrar' a uno que es totalmente diferente: 'adherirse a'" (Grand Rapids, Michigan; 1967, edición dirigida por W. Robertson Nicoll, tomo III, págs. 436, 437). (rs 412 párr. 1)

The Expositor's Greek Testament dice: "No podemos hallar ningún pasaje en el que [*har-pa'zo*] o alguna de sus formas derivadas [incluso *har-pag-mon*] tenga el sentido de 'mantener en posesión' o 'retener'. Parece que significa, de manera invariable, 'apoderarse de', 'arrebatar violentamente'. Por consiguiente, no es permisible deslizarse del verdadero sentido de 'intento de agarrar' a uno que es totalmente diferente: 'adherirse a'" (Grand Rapids, Michigan; 1967, edición dirigida por W. Robertson Nicoll, tomo III, págs. 436, 437). (rs 413 párr. 1)

A este respecto, Ralph Martin, en *The Epistle of Paul to the Philippians* (La epístola de Pablo a los Filipenses), dice sobre el griego original: "Sin embargo, es cuestionable el que el sentido del verbo pueda deslizarse de su verdadero significado de 'apoderarse de', 'arrebatar violentamente' al de 'tener firmemente asido'". *The Expositor's Greek Testament* (El Testamento Griego del expositor) dice también: "No podemos hallar ningún pasaje en que *απαράζω* [*har-pá-zo*] o alguna derivación suya tenga el sentido de 'tener en posesión' o 'retener'. Parece que significa invariablemente 'apoderarse de', 'arrebatar violentamente'. Por eso, no es permisible deslizarse del verdadero sentido de 'asir ávidamente' a uno que es totalmente diferente: 'tener firmemente asido'". (ti 25)

2:8 "EN UN MADERO DE TORMENTO" En *The Imperial Bible-Dictionary* se hace notar lo siguiente: "La palabra griega para cruz, *staurós*, significaba apropiadamente un *madero*, un palo vertical, o trozo de estaca, del cual se podía colgar cualquier cosa, o al que se podía usar para empalizar [cercar] un pedazo de terreno.... Hasta entre los romanos la *crux* (de la cual se deriva nuestra [palabra] *cruz*) parece haber sido originalmente un palo vertical." Es cierto que a veces se empleaban estos vocablos para referirse también, a objetos en la forma de cruz. Sin embargo, en esos casos se describen las cruces en los contextos de los relatos que emplean esas palabras. Pero ése no es el significado básico de la palabra griega *staurós* ni de la palabra latina *crux*. Además, la Biblia

también usa la palabra griega *xylon* para designar el instrumento sobre el cual Jesús murió. Según un lexicón del griego e inglés por Liddell y Scott, esta palabra significa "madera... II. un palo o pedazo de madera... III. más tarde, un árbol." En la *Authorized Version* en inglés esta palabra se traduce "tree" (árbol), y en la *Versión Moderna* "madero", como en Hechos 5:30 donde leemos: "El Dios de nuestros padres resucitó a Jesús, a quien vosotros matasteis colgándole en un madero."—Vea también Hechos 13:29; Gálatas 3:13; 1 Pedro 2:24, VM. (g77 8/4 27)

2:10 "EL NOMBRE DE": La frase griega que se utiliza aquí "denota el nombre en el que se une toda rodilla que se dobla, mediante el cual todos rinden adoración unidos (*ἅπασιν ὁμοθυμαδόν*). El nombre que ha recibido Jesús impulsa a todos a la adoración unida". (*A Grammar of the Idiom of the New Testament*, de G. B. Winer.) En efecto, para que una oración sea aceptable, debe presentarse "en el nombre de Jesús", pero ha de dirigirse a Jehová Dios y sirve para glorificarlo a él. (w94 15/12 24) Hechos 2:38

2:12 "SIGAN OBRANDO SU": La palabra griega original que se traduce por 'obrar' significa en este pasaje terminar algo. De modo que ninguno de nosotros está condenado a fracasar o abandonar. Jehová Dios debe confiar en que podemos terminar la obra que nos ha encomendado —la obra que nos lleva a la salvación—, o de otro modo no hubiera inspirado esas palabras. (w98 1/11 18 párr 16)

"NO DURANTE MI PRESENCIA": En el llamado Nuevo Testamento la palabra griega *parousía* aparece veinticuatro veces, y en todas sus apariciones allí, no solo la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* traduce la palabra cada vez "presencia," sino también otras traducciones, como lo hacen, en inglés, *Young's Literal Translation of the Holy Bible*, (*Traducción Literal de la Santa Biblia*, de Young), de 1862 E.C.; *The Emphatic Diaglott*, (*El Diaglótón Enfático*), de Wilson, de 1857-1863 E.C.; y *The Emphasised Bible* (*La Biblia con Énfasis*), de Rotherham, de 1897 E.C., y, en español, el *Nuevo Testamento* de Pablo Besson de 1948 E.C (ka 169 párr. 14)

2:25 "PERO EL ENVIADO" "apóstol," nota en la Ed. en inglés de 1950; *Mod*, margen (ms 38)

2:26 "SE SIENTE ABATIDO": Pablo describe su estado empleando un término griego bastante fuerte, a saber, *a-de-mo-né-o*, que quiere decir "estar deprimido". Según el erudito J. B. Lightfoot, esta palabra puede designar "el estado de confusión, desasosiego y casi demencia ocasionado por un trastorno físico o por la aflicción mental, ya sea pena, vergüenza, desilusión, etc.". El único otro uso que se da a esta palabra en las Escrituras Griegas es con relación a la profunda agonía que Jesús sufrió en el huerto de Getsemaní. (Mateo 26:37.) (w96 15/8 pág. 29)

2:30 "AL EXPONER SU ALMA": Valiéndose de una palabra tomada de la jerga del juego, Pablo dice que Epafrodito 'expuso [*pa-ra-bo-leu-sá-me-nos*] su alma al peligro', o, literalmente, "se jugó" la vida por el servicio de Cristo. (Filipenses 2:30.) No debemos creer que cometió alguna insensatez, sino, más bien, que la ejecución de su servicio sagrado entrañaba cierto riesgo. (w96 15/8 pág. 28)

"PRESTARME SERVICIO PERSONAL": Su encargo consistía en rendir un "servicio personal", o *lei-tour-gí-a*, a Pablo. (Filipenses 2:30.) El significado originario de esta voz griega era el de prestación de un servicio voluntario al Estado. Más tarde, el concepto se amplió al servicio que el Estado imponía a los ciudadanos particularmente cualificados para ello. Un erudito

comenta lo siguiente sobre el uso de este término en las Escrituras Griegas: "El cristiano es el hombre que trabaja para Dios y para los hombres; primero, porque lo desea de todo corazón, y, segundo, porque es compelido por el amor de Cristo, que lo constriñe". En efecto. Epafrodito manifestó un excelente espíritu. (w96 15/8 pág. 28)

3:8 "UN MONTÓN DE BASURA": Pablo gozaba de prominencia, prestigio, influencia y seguridad económica en el antiguo mundo judío. Sin embargo, según Filipenses 3:8, estimaba que todo aquello era "un montón de basura", o un "desperdicio", según la versión *Levoratti-Trusso*. El hermano Redford concluyó: "Nada de lo que les ofrezca el mundo del Diablo puede compararse con el servicio misional. Quédense con este privilegio inapreciable y dejen que el mundo se quede con su basura". (w93 1/12 27)

"DEL CONOCIMIENTO DE": Vea Filipenses 1:9

3:13 "OLVIDANDO LAS COSAS QUE QUEDAN ATRÁS": la forma del verbo griego que utiliza indica acción en progreso, que no ha terminado. Él dice "olvidando", no "habiendo olvidado". La palabra griega que se traduce "olvidar" (*e-pi-lan-thá-no-mai*) tiene diferentes matices de significado. Uno de ellos es "despreocuparse" o "descuidar". Según el *Exegetical Dictionary of the New Testament* (editado por Horst Balz y Gerhard Schneider), este es el significado de la palabra "olvidando" en Filipenses 3:13. Pablo no pensaba constantemente en las cosas que había dejado atrás. Había aprendido a considerarlas de poca importancia. Eran como "un montón de basura" en comparación con la esperanza celestial. (Filipenses 3:8.) (w96 1/5 31)

3:14 "PROSIGO HACIA LA META": El apóstol estaba esforzándose vigorosamente como un corredor en una carrera. No perdía tiempo ni esfuerzo mirando atrás, sino que seguía adelante hacia su objetivo... como un corredor que se esfuerza por llegar a la meta. En el caso de Pablo y otros cristianos ungidos, el premio era vida celestial mediante una resurrección después de haber terminado un derrotero de fidelidad a Dios en la Tierra. Sea nuestra esperanza celestial o terrestre, sigamos íntegros ante Jehová y adelantemos hacia la meta como Testigos de él. (2 Timoteo 4:7.) (w90 15/11 25)

3:16 "LA MISMA RUTINA": Aquí la palabra "rutina" no significa una costumbre mala que uno no pueda abandonar. Los siervos de Jehová tienen una rutina excelente mediante la cual adelantan espiritualmente. Es una rutina de efectuar estudio bíblico personal, asistir a las reuniones de congregación, predicar las buenas nuevas del Reino con regularidad y reflejar las cualidades que caracterizan a la organización celestial de Dios. Esa rutina les permite mantenerse al paso con la guía que da la organización celestial de Jehová asemejada a un carro. Al perseverar en esta rutina, alcanzaremos nuestra meta, sea esta el premio de vida inmortal en los cielos o vida eterna en una Tierra paradisiaca. (w91 15/3 12 párr. 21)

Pablo, al hablar de una "rutina", evidentemente tenía presente un curso fijo de movimiento hacia adelante, algo como el de un soldado que no está parado en atención, sino que marcha adelante. (w85 15/4 15 párr. 7)

4:3 "CON HUMILDAD MENTAL" Un comentario hace notar que "la idea que él deseaba expresar era una que nunca antes había hallado lugar en el pensar o idioma griegos. Se había tomado por sentado que todos debieran *hacerse sentir*, y que solo un necio o cobarde cedería de su propia voluntad a un competidor."—*The Interpreter's Bible* (g77 22/3 3)

4:5 "LO RAZONABLES": Una de las definiciones del término griego que se traduce así es "no

insistente en la letra de la ley". (w01 1/10 11 párr. 13)

o, como significa literalmente el término griego, "condescendiente." El *Expository Dictionary of New Testament Words* de Vine dice de este término: "... no insistiendo en la letra de la ley; expresa la consideración que mira 'humana y razonablemente los hechos de un caso.'" (Sant. 3:17; Heb. 5:1, 2; compare con 1 Pedro 2:18.) (w73 760)

Ser razonable significa literalmente 'estar dispuesto a ceder' y 'no insistir en la letra de la ley'. ¿Sería razonable esperar que padres imperfectos nos trataran de manera perfecta? ¿Sería razonable esperar un trato absolutamente igual para dos seres diferentes? ¿Por supuesto que no! (g87 22/9 26)

La palabra original que se usó significaba "ceder" y transmitía el espíritu de alguien que no insistía en todos sus derechos legítimos. Así que trata de ser condescendiente. (g85 8/5 19)

El significado literal del vocablo griego que aquí se vierte "razonable" es "que cede". Algunas versiones lo traducen por "considerada", "bondadosa" y "paciente". Observe que la actitud razonable se vincula con el carácter pacífico. En Tito 3:2 se la menciona junto a la apacibilidad y en oposición a la belicosidad. Filipenses 4:5 nos exhorta a que se nos conozca por "lo razonables" que somos. (be 251 párr. 3)

4:6 "Y RUEGO": Esa palabra significa "súplica" o 'petición hecha para alcanzar lo que se pide'. Implica implorar de Dios con gran intensidad, como en tiempo de gran tensión o peligro. (w88 15/2 13 párr. 13)

4:7 "Y LA PAZ": La palabra "paz" en la Biblia tiene muchos significados. A continuación hay algunos, según se enumeran en *The New International Dictionary of New Testament Theology* (El nuevo diccionario internacional de la teología del Nuevo Testamento): "Por todo el A[ntiguo] T[estamento], [*scha-íohm*] (paz) abarca bienestar en el sentido más amplio de la palabra (Jue. 19:20); prosperidad (Sal. 73:3), hasta con relación a los impíos; salud corporal (Isa. 57:18, 19); Sal. 38:3); contentamiento [...] (Gén. 15:15, etc.); buenas relaciones entre las naciones y entre los hombres [...] Jue. 4:17; 1 Cró. 12:17, 18); salvación [...] Jer. 29:11; cf. Jer. 14:13)". Las relaciones pacíficas con Jehová son muy importantes, pues sin ellas cualquier otra paz es, a lo más, solo temporal y limitada. (2 Corintios 13:11.) (w91 1/3 16 párr. 4)

"TODO PENSAMIENTO": griego: *nous*, mente (w78 1/5 18 párr. 15)

"GUARDARÁ SUS CORAZONES": La palabra griega traducida "guardará" es un término militar que probablemente evocaba la imagen mental de centinelas haciendo guardia día y noche. Del mismo modo, la paz de Dios puede hacer de guardia de nuestros corazones y facultades mentales las veinticuatro horas del día. (1 Corintios 10:13; compárese con Efesios 4:26.) (w94 15/12 32)

"la paz de Dios que supera todo pensamiento [*noun*, en griego] guardará sus corazones [*kardías*] y sus facultades mentales [*noémata*: "pensamientos", *Franquesa-Solé*; *Nácar-Colunga*] por medio de Cristo Jesús" (Filipenses 4:7). Así nuestro corazón figurativo no se excitó debido a precipitados motivos incorrectos o inquietud emocional, y las facultades mentales, o la mente, no se confundirán ni se torcerán. (w84 1/9 13 párr. 17)

"SUS FACULTADES MENTALES": Según W. E. Vine, la palabra griega *noéma* (vertida: "facultades mentales") comunica la idea de "propósito" o "artificio de la mente" (*Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*; traducción de S. Escuin). Así, pues, la paz de

Dios puede fortalecernos en nuestro propósito cristiano y protegernos de cualquier tendencia a debilitarnos o cambiar de opinión sin razón sólida. (w88 15/2 18 párr. 13)

4:8 "CUANTAS COSAS": "Verdaderas" encierra más que el que sean ciertas o falsas. Implica que son veraces, rectas y fiables, cosas que son reales, y no tan solo en apariencia. (1 Timoteo 6:20.) "De seria consideración" se refiere a cosas que son dignas y respetables. El término evoca un sentido de reverencia, pues se refiere a lo que es elevado, noble y honorable, en vez de ordinario y bajo. "Justas" significa que satisfacen las normas de Dios, no las del hombre. Aunque los mundanos ocupan los pensamientos en planes injustos, nosotros tenemos que pensar en las cosas que son justas a la vista de Dios y deleitarnos en ellas. (Compárese con Salmo 26:4; Amós 8:4-6.) "Castas" quiere decir puras y santas, no solo en conducta (sexual o de otro tipo), sino también en pensamiento y motivo. "La sabiduría de arriba es

primeramente casta", dice Santiago. Jesús, que es "puro", es el Ejemplo perfecto que debemos tomar en cuenta. (Santiago 3:17; 1 Juan 3:3.) "Amables" son las cosas que incitan al amor y lo inspiran. Hemos de "considerarnos unos a otros para incitarnos al amor y a las obras excelentes", más bien que fijar la mente en lo que enciende el odio, la amargura y la contienda. (Hebreos 10:24.) "De buena reputación" no quiere decir únicamente "acreditadas" o "que gozan de buena fama", sino, en el sentido activo, que son edificantes y elogiosas. Fijamos la mente en las cosas sanas y edificantes, no en las despectivas y ofensivas. (Efesios 4:29.) "Virtud" significa fundamentalmente "bondad" o "excelencia moral", aunque puede referirse a excelencia de cualquier tipo. Por consiguiente, podemos apreciar las cualidades, méritos y logros del prójimo que sean estimables y se conformen a las normas de Dios. "Digna de alabanza" se aplica con justicia tan solo a aquello que recibe la alabanza de Dios o de una autoridad que

cuenta con su debido reconocimiento. (1 Corintios 4:5; 1 Pedro 2:14.) (w94 15/6 16 párr. 16)

"CUANTAS SEAN AMABLES": significa literalmente 'que despiertan cariño'. Jehová quiere que nos fijemos en lo bueno de la gente, que nos concentremos en lo que despierta cariño en vez de resentimiento. (w95 15/7 22)

"DIGNA DE ALABANZA": significa "loable, encomiable" (w03 15/9 13 párr. 14)

"CONTINUÉN CONSIDERANDO ESTAS COSAS" 'reflexionen cuidadosamente sobre ellas' *The Expositor's Greek Testament*. (w89 1/11 15 párr. 18)

4:22 "CASA DE CÉSAR": La expresión "la casa de César" no se refiere necesariamente a los familiares cercanos de Nerón, quien gobernaba para ese entonces. Más bien, posiblemente aluda a los criados y funcionarios de segundo orden, que tal vez realizaran tareas domésticas como cocinar y limpiar para la familia imperial y el personal de servicio. (w98 1/12 párr. 17)

Colosenses

COLOSENSES

1:15 "EL PRIMOGÉNITO DE TODA LA CREACIÓN"

Pensémoslo detenidamente: el Hijo de Dios ya existía antes que el universo físico. Entonces, ¿cuánto tiempo estuvieron juntos Padre e Hijo? Según cálculos científicos, la edad del cosmos asciende a trece mil millones de años. ¿Logramos siquiera imaginarnos lo que abarca todo ese tiempo? Para ayudar a los visitantes a comprender tal magnitud, un planetario ha trazado una línea cronológica de 110 metros de largo. Al ir caminando junto a esta, cada paso que se da equivale a setenta y cinco millones de años en la existencia del universo. Al final, la historia del hombre se representa por una raya del grosor de un cabello. (cl 232 párr. 5)

1:16 "POR MEDIO DE ÉL TODAS LAS OTRAS COSAS FUERON"

La palabra griega que aquí se vierte "todas las cosas" es *pan'ta*, forma declinada de *pas*. En Lucas 13:2, *TA* (1925), se vierte esta palabra "todos los demás"; *FS* dice "los demás"; *NC* dice "los otros". (Véanse también Lucas 21:29 en *TA* y Filipenses 2:21 en *Cl*.) En armonía con todo lo demás que la Biblia dice acerca del Hijo, *NM* asigna el mismo significado a *pan'ta* en Colosenses 1:16, 17 (rs 401)

1:18 "EL ES EL PRINCIPIO, EL PRIMOGÉNITO DE"

Hallamos que las palabras griegas que se usan aquí tanto para "Primogénito" (*protókokos*) y "Principio" (*arkhé*) describen a Jesús como el primero de un grupo o clase, "el Cuerpo," "la Iglesia," y por lo tanto él tiene preeminencia a este respecto. También tiene preeminencia por ser de entre todos los humanos muertos el primero resucitado a vida sin fin.—1 Cor. 15:22, 23 Se encuentran las mismas palabras griegas en la traducción al griego de *los Setenta* en Génesis 49:3: "Rubén, tú eres mi primogénito [*protótokos*], tú mi fortaleza, y el primero [*arkhé*, "principio"] de mis hijos." (Compare con Deuteronomio 21:17, traducción de *los Setenta*.) (g79 8/8 28)

"PRIMERO EN TODAS LAS COSAS" Hay muchos que se oponen a la idea de que Jesús sea una persona creada. Alegan que puesto que "en él fueron creadas todas las cosas" (*BJ*) — durante su existencia prehumana en el cielo— Jesús mismo no pudiera ser una criatura. Estos individuos creen que Jesús mismo es el Dios Todopoderoso, la segunda persona de una "trinidad" de tres personas coiguales y coeternas en una sola "divinidad." Los individuos que así opinan dicen que la expresión griega (en

Revelación 3:14) para "el Principio de las criaturas de Dios" quiere decir "el origen (o 'fuente principal') de las criaturas de Dios." Entre los que prefieren esta idea se cuenta al célebre helenista Henry Alford. No obstante, en su obra *The Greek Testament*, Alford concede: "La simple palabra *arkhé* permitiría el significado de que Cristo es el primer ser creado: vea Gén. xlix. 3; Deu. xxi. 17; y Pro. viii. 22. Y así lo entienden los arrianos, y algunos que los han seguido: v.g., Castalio, 'chef d'œuvre:' 'omnium Dei operum excellentissimum atque primum:' [que quiere decir "la primera y más excelente de todas las obras de Dios"] y también Ewald y Züllig." Según dice *The Expositor's Greek Testament*, para entender que Revelación 3:14 quiere decir que Jesús es "la fuente activa" de la creación, en vez de la primera persona creada, uno tendría que interpretar *arkhé* "como se hace en la filosofía griega y la literatura sapiencial [no bíblica] de los judíos, =*aitia* u origen." Sin embargo, los inspirados escritores de la Biblia nunca tomaron ideas de la filosofía griega. Pero ¿cómo pudiera Jesús ser una criatura si "en él fueron creadas todas las cosas"? A veces la Biblia usa las palabras "todo(s)" y "toda(s)" de una manera que permite excepciones. Por ejemplo, leemos en 1 Corintios 15:27 (*BJ*): "Mas cuando él dice que 'todo está sometido [a Jesucristo],' es evidente que se excluye a Aquel [Dios] que ha sometido a él todas las cosas." Obtenemos otra ilustración de la Biblia donde ésta dice que "por un solo hombre," Adán, "la muerte alcanzó [pasó], *VR*; "se propagó," *Nueva Biblia Española*] a todos los hombres." (Rom. 5:12, *BJ*) Aunque Adán no fue parte de "todos los hombres" a quienes la muerte "se propagó" (puesto que antes de Adán no había ningún humano que pudiera haberle pasado o propagado la muerte), no obstante fue un hombre. Del mismo modo, aunque Jesús no fue parte de "todas las cosas" que llegaron a existir por medio de él, no obstante, él fue una persona creada, la primerísima criatura de Dios. En ciertos contextos la palabra griega *panta* significa "todo otro" o "cualquier otro," como en 1 Corintios 15:24 (*An American Translation, Moffatt, Common Bible*) y 6:18 (*Bover-Cantera, Regina, Valera Revisada*). Por lo tanto, la *Traducción del Nuevo Mundo* crea: "por medio de él todas las otras cosas fueron creadas... él es antes de todas las otras cosas."—Col. 1:16, 17. (g79 8/8 28-9)

"CABEZA DEL CUERPO": Vea Efesios 1:22, 23

1:23 "EN TODA LA CREACIÓN QUE ESTÁ BAJO

EL CIELO": El profesor J. W. Thompson, reconociendo que el cristianismo no solo se predicó, sino que también arraigó en todo el Imperio Romano, señaló: "El cristianismo se divulgó con extraordinaria rapidez por el mundo romano. Para el año 100 probablemente toda provincia que bordeaba el Mediterráneo tenía dentro una comunidad cristiana, y en muchas provincias había varias congregaciones. La expansión vertical hacia arriba desde las clases humildes que habían sido sus primeros conversos hasta penetrar en las capas altas de la sociedad romana también parece que fue rápida."—*History of the Middle Ages*, pág. 22. (w75 4/78)

1:24 "QUE ES LA CONGREGACIÓN" En primer lugar, la manera como Tyndale tradujo Colosenses 1:24 no estaba de acuerdo con el dogma católico. Tradujo correctamente la palabra griega *ekklēsia* como "congregación" en vez de "iglesia", que se halla en ese versículo. Así Tyndale evitó igualar al cuerpo de creyentes cristianos con la Iglesia Católica. (g84 22/12 11)

2:7 "SIENDO ESTABILIZADOS": Una versión dice "confirmados en la fe", pues el término griego que Pablo utiliza puede significar "confirmar, garantizar y legalizar". (w98 1/6 12 párr. 12)

2:8 "MEDIANTE LA FILOSOFÍA": El significado literal de la voz *filosofía* es "amor y seguimiento de la sabiduría" (w01 1/8 8 párr. 7)

¿Se refería a los filósofos griegos, como Platón y Sócrates? Aunque estos suponían una amenaza para los cristianos verdaderos, en aquellos días la palabra "filosofía" tenía un significado más amplio. Solía usarse con referencia a muchos grupos y escuelas de pensamiento, incluso a aquellos de naturaleza religiosa. Por ejemplo, Josefo y Filón, judíos del siglo primero, llamaron a su religión una filosofía, quizá para hacerla más atractiva. (w98 1/6 12 párr. 13)

La palabra griega *fi-lo-so-fi-a*: "amor a la sabiduría" (g93 22/4 23)

"COSAS ELEMENTALES DEL MUNDO": evidentemente son los *principios fundamentales* o *primarios* que *siguen los que no son cristianos verdaderos*, personas que son parte del mundo alejado de Dios. *An American Translation* vierte la expresión griega para "cosas elementales del mundo" como "maneras materiales de ver las cosas." Por supuesto, la manera en que una persona considera las cosas se determina por los *principios* que sigue. (w72 5/73-4)

- 2:9 "TODA LA PLENITUD DE LA CUALIDAD DIVINA"** Conforme al *Greek-English Lexicon*, de Liddell y Scott, *the-ó tes* (la forma nominativa de la cual se deriva *the-ó tetos*) significa "divinidad, naturaleza divina" (Oxford, 1968, pág. 792). El que en verdad sea "divinidad", o de "naturaleza divina", no hace a Jesús, como Hijo de Dios, coigual ni coeterno con su Padre, tal como el hecho de que todos los humanos compartan "humanidad" o "naturaleza humana" no los hace coiguales ni hace que tengan la misma edad. (rs 414 párr. 1)
- 2:18 "UNA FORMA DE ADORACIÓN DE LOS ÁNGELES"**: Parece que en aquellos días era común en Frigia tal adoración de ángeles, pero era una forma de religión falsa. Es interesante notar que, mientras algunas versiones de la Biblia traducen *thre-skéi-a* "religión", en Colosenses 2:18 la mayoría usa la palabra "culto". La *Traducción del Nuevo Mundo* vierte *thre-skéi-a* "forma de adoración" consecuentemente, y en la *Biblia con Referencias* una nota menciona cada ocasión en que las versiones latinas usan la traducción opcional "religión". (w91 1/12 16 párr. 3)
- "DE LOS ÁNGELES"**: En la Biblia, las dos palabras que se usan para "ángel" son *mal-ákj* (hebreo) y *ág-gue-los* (griego). Ambos términos significan "mensajero". Nos señalan una de las funciones de los ángeles. Sirven de mensajeros, o correos, entre Dios y el hombre. (w87 15/12 5)
- "PLANTÁNDOSE EN LAS"**: De acuerdo con *The Vocabulary of the Greek Testament*, esta expresión se utilizó "en las religiones de misterio para denotar el punto culminante de la iniciación, cuando el *mystés* [iniciado] 'pisa' la entrada a la nueva vida que él ha de compartir ahora con el dios". Al utilizar fraseología pagana, Pablo se burló del modo como el maestro falso se vanagloriaba de tener perspicacia especial... y tal vez hasta afirmara haber tenido visiones sobrenaturales. (w85 15/7 13 párr. 13)
- La expresión "plantándose en" era una frase que se usaba en la antigüedad con relación a los ritos de iniciación relacionados con misterios paganos. Este individuo, no satisfecho con la verdad completa y sencilla revelada por medio de Jesucristo, se enorgullecía en la creencia de que había logrado sabiduría y santidad superiores a las que sus hermanos cristianos compartían en general. Al tratar de complementar la verdad cristiana con razonamiento falso, especulativo, en realidad se desviaba de la fe. En su estima, el Hijo de Dios no era el depositario único del conocimiento y la sabiduría. Esta persona no creía las palabras inspiradas que dicen: "Cuidadosamente ocultados en él [Cristo] están todos los tesoros de la sabiduría y del conocimiento." (Col. 2:3) Insistía en que había depositarios de conocimiento y sabiduría además del Hijo de Dios a los cuales podía acudir la congregación en busca de dirección. (w78 1/9 19 párr. 17)
- 2:23 "Y HUMILDAD [FICTICIA]"**: Pero todo esto era una farsa, "una humildad ficticia". Como lo expresa *The Expositor's Bible*: "El hombre que sabe que es humilde, y está creído de ello, a la vez que echa un vistazo con el rabllo de sus ojos entomados a cualquier espejo donde pueda verse a sí mismo, no es humilde en absoluto". (Las cursivas son nuestras.) (w85 15/7 12 párr. 10)
- 3:5 "AMORTIGÜEN, POR LO TANTO"**: En este texto, la palabra "amortiguar" transmite vívidamente la idea de dar muerte, no simplemente reprimir, cualquier miembro del cuerpo que se utilizaría en esos vicios. Pero eso hay que entenderlo en un sentido metafórico, no físico. Los cristianos no deben mutilarse. Si "matamos" de manera tajante los pensamientos

sexuales impropios, no cederemos al señuelo de la pornografía, que nos insta a utilizar de manera incorrecta los miembros de nuestro cuerpo, como, por ejemplo, los ojos. (Compárese con Mateo 5:29, 30.) (g91 8/9 19)

Respecto al verbo griego que se traduce "amortigüen" en Colosenses 3:5, la obra *The Expositor's Bible Commentary* (Comentario bíblico del expositor) dice: "Indica que no basta con reprimir o controlar acciones y actitudes malas. Hay que eliminarlas, exterminar completamente el modo de vivir anterior. 'Matar completamente' quizás exprese su fuerza. [...] Tanto el significado del verbo como la fuerza del tiempo indican un acto enérgico y doloroso de resolución personal". (w92 15/7 12 párr. 17)

Con relación al verbo que se vierte "amortigüen", *The Expositor's Bible Commentary* (Comentario bíblico del expositor) dice: "Indica que no basta con reprimir o controlar actos y actitudes malos. Hay que eliminarlos, exterminar completamente el modo de vivir anterior. 'Matar definitivamente' quizás exprese su fuerza. [...] Tanto el significado del verbo como la fuerza del tiempo indican un acto vigoroso y doloroso de resolución personal". (Compárese con Mateo 5:27-30.) (w89 1/11 14 párr. 15)

"EN CUANTO A FORNICACIÓN" El estilo de vida "metrosexual", en el que el hombre concede atención excesiva a su persona y, sobre todo, a su imagen, contribuye a difuminar las diferencias entre homosexuales y heterosexuales. De acuerdo con la persona a la que suele acreditarse la invención del término, el metrosexual puede ser "homosexual declarado, heterosexual o bisexual, sin que importe lo más mínimo, pues él centra su amor en sí mismo, y su opción sexual es el placer". Según una enciclopedia, esta palabra ha cobrado popularidad "porque cada vez están mejor integrados socialmente los homosexuales y, por tanto, existen cada día menos tabúes sobre la homosexualidad y sobre las nuevas definiciones de masculinidad". (g 2/07 30)

"APETITO SEXUAL" Josefo, historiador del primer siglo, usó la palabra griega original para "apetito sexual" (*pá-thos*) con referencia a la esposa de Potifar, la cual, debido a la "vehemencia de su pasión [*pá-thos*]", trató de seducir al joven José; también la usó con respecto a Amnón, quien, "inflamado de amor y enecuecido por la vehemencia de su pasión [*pá-thos*], violó a su hermana". Tanto la pasión de la esposa de Potifar como la de Amnón estaban fuera de control. (Génesis 39:7-12; 2 Samuel 13:10-14.) (g87 8/9 párr. 20)

"CODICIA, QUE ES IDOLATRÍA" *The Interpreter's Bible* explica el significado de la palabra griega para "avaricia" ("codicia") (*pleonexia*) como sigue: "autocomplacencia sensual, que satisface a sí mismo a cualquier costo para otros." *Pleonexia* se "preocupa de nada salvo la satisfacción de sus propios impulsos." (g74 2/2 28)

La palabra griega que estas traducciones vierten como "codicia" y "avaricia" es *pleonexia*. El comentario de la Biblia de Barclay dice en cuanto a esta palabra: "Básicamente *pleonexia* es el deseo de tener más. Los griegos mismos la definieron como un deseo insaciable, y dijeron que sería tan difícil satisfacerlo como llenar un tazón que tuviera un agujero. La definieron como el deseo pecaminoso de tener lo que pertenece a otros. La definieron como la pasión de poseer. Se le ha descrito como egoísmo despiadado." (g79 8/10 6)

3:9 "LA VIEJA PERSONALIDAD": literalmente: "el hombre viejo" *Kingdom Interlinear* (w91 15/10 16 párr. 4)

3:10 "DE LA NUEVA [PERSONALIDAD]": o: "el

hombre nuevo" *Kingdom Interlinear* (w91 15/10 16 párr. 4)

"MEDIANTE CONOCIMIENTO EXACTO" El término griego traducido "conocimiento exacto", que aparece veinte veces en las Escrituras Griegas Cristianas, se refiere a un conocimiento preciso, exacto y pleno. Según el helenista Nathanael Culverwel, dicho término implica "familiarizarse mejor con algo que ya se conocía; ver con mayor exactitud un objeto que ya se había visto de lejos". Tal como un joyero examina una piedra preciosa para determinar sus cualidades y su valor, el cristiano debe examinar la Palabra de Dios para llegar a un conocimiento preciso, exacto y pleno del Dios al que sirve. (g95 8/7 26)

"VA HACIÉNDOSE NUEVA": La expresión "va haciéndose nueva" da a entender acción que continúa. Como se ve, vamos transformando nuestra personalidad gradualmente. (w90 15/4 27)

3:11 "ESCITA": CUÁNDO estaba enfatizando que las diferencias carnales no afectan la posición del cristiano como miembro del cuerpo de Cristo, el apóstol Pablo escribió: "No hay ni griego ni judío, circuncisión ni incircuncisión, extranjero, escita, esclavo, libre, sino que Cristo es todas las cosas y en todos." (Col. 3:11) Es digno de atención el que incluyera a los escitas, puesto que éstos eran un feroz pueblo nómada y se les consideraba entre los peores bárbaros. Sin embargo, mediante el poder que ejerce el espíritu santo de Dios, hasta ellos pudieron vestirse de una personalidad semejante a la de Cristo, y desechar su manera de ser anterior. (Col. 3:9, 10) ¡Qué poderoso es el espíritu de Dios! (w81 1/7 7)

3:12 "LA HUMILDAD MENTAL": la humildad encierra una actitud mental. Es la 'virtud que consiste en el conocimiento de la propia inferioridad' (*Diccionario Ideológico*); 'una virtud contrapuesta al orgullo' (*Moliner*); "mansedumbre" (*Diccionario Ilustrado de la Biblia*). La persona humilde es "modesta" y "respetuosa" (*Moliner*); "no orgullosa" (*Diccionario de la Biblia*). La humildad no es cobardía ni debilidad. De hecho, el orgullo refleja debilidad, mientras que muchas veces el desplegar humildad requiere valor y fortaleza. (w91 15/7 27)

3:13 CONTINÚEN SOPORTÁNDOSE: La frase "continúen soportándose" comunica la idea de tolerar lo que nos disgusta de los demás. (ba 26)

"PERDONÁNDOSE LIBERALMENTE": Es interesante que la palabra griega para "perdonar" significa literalmente "dejar marchar". (w95 1/12 32; w94 15/10 22 párr. 3)

El verbo "perdonándose" transmite la idea de dejar que se vaya el resentimiento. Nuestro sabio Creador sabe que necesitamos perdonar a nuestros semejantes cuando hay razones bien fundadas. Y no es solo para beneficio de ellos, sino por nuestra propia paz interior (Lucas 17:3, 4). (cl 188 párr. 23)

3:14 "[VÍSTANSE DE] AMOR" (GUIADO POR PRINCIPIOS): se traduce de una palabra griega (*agape*) que significa más que atracción sexual. Significa más que amar sin distinción a la gente, pasando por alto lo correcto y lo incorrecto que estén practicando. Este amor no pasa por alto los principios, simplemente amando cualquier cosa o a cualquiera sin guía o propósito. Sin embargo, no es frío sino genuinamente afectuoso y es motivado por un fuerte deseo de promover el bienestar de aquellos a quienes uno ama. (w72 451)

La *Atalaya* definió la palabra griega *agape*. Pedro, cuando usó esta misma palabra, no dijo "amen estrictamente de acuerdo con los principios buenos desde el corazón," sino que

- dijo: "ámense unos a otros intensamente desde el corazón." (1 Ped. 1:22) Sí, el amor *agape* puede ser intensamente personal, pero siempre en plena armonía con los principios correctos y gobernado por ellos. Como dijo *La Atalaya*, es "amor basado en principios," pero esto no quiere decir que sea impersonal. (w71 57 párr. 19)
- "AMOR, ... UN VÍNCULO PERFECTO DE UNIÓN"**
Es cierto que el amor romántico (en griego, *é-ros*) desempeña un papel importante en el matrimonio, y que a las parejas que tienen éxito les une un afecto y una amistad profundos (en griego, *phí-li-a*). Pero es más importante aún el amor representado por la palabra griega *a-gá-pe*. Este es el amor que tenemos a Jehová, a Jesús y a nuestro semejante. (Mateo 22:37-39.) Es el amor que Jehová expresa a la humanidad. (Juan 3:16.) Es maravilloso que nosotros podamos mostrar la misma clase de amor a nuestro cónyuge y a nuestros hijos. (1 Juan 4:19.) En el matrimonio, este amor elevado es verdaderamente "un vínculo perfecto de unión". (Colosenses 3:14.) Une a los cónyuges y hace que actúen de la manera más provechosa para ambos y para los hijos. (fy 187 párrs. 10, 11)
- 3:15 "CONTROLE EN"**: El término griego traducido "control" en este pasaje está relacionado con la palabra que designaba al árbitro que concedía el premio al ganador en las pruebas atléticas de aquellos días. Los participantes gozaban de cierta libertad dentro de los límites que imponían las reglas de la competición, pero al final, el árbitro decidía quién había seguido las normas y, por lo tanto, era el vencedor. Del mismo modo, disfrutamos de la libertad de tomar muchas decisiones en la vida, pero al hacerlo, la paz del Cristo siempre debe actuar como "árbitro" en nuestro corazón (o, como lo vierte el traductor Edgar J. Goodspeed, como "el principio rector"). (w01 1/9 14 párr. 2)
- 3:19 "NO SE ENCOLERICEN AMARGAMENTE"**: Según cierta obra de consulta, esta última frase de Pablo puede traducirse "no la traten como una criada" o "no la conviertan en una esclava" De seguro el esposo que se comporta como un tirano -ya sea en privado o en público- no demuestra amor a su esposa. Al tratarla con aspereza, su propia relación con Dios se ve afectada. (w07 1/5 22 párr. 11)
- "DE TODA ALMA"**: El término griego que se traduce "de toda alma" significa literalmente "del alma". "Alma" denota a la persona completa, con todas sus facultades físicas y mentales. Por lo tanto, servir de toda alma quiere decir dar de nosotros, usando todas nuestras facultades y energías al mayor grado posible en el servicio a

Dios. Dicho sencillamente, significa hacer todo lo que nuestra alma pueda. (Marcos 12:29, 30.) (w97 15/10 13 párr. 4)

Esto, por supuesto, significa meterse de lleno, interesado genuinamente, en lo que estemos haciendo. Vale la pena recordar que la palabra española "interés" tiene su origen en el latín *interesse*, que literalmente significa "estar entre, o en medio de"; en otras palabras, absorbernos en la labor que estemos ejecutando la hará interesante. (g05 22/1 7)

3:21 "NO ESTÉN EXASPERANDO": Un detalle significativo es que, según el *Theological Lexicon of the New Testament*, la palabra griega que se traduce "exasperando" puede tener el sentido de "preparar e incitar para el combate". (g96 22/10 6)

Parece ser que en el siglo primero sucedía lo mismo. El *Diccionario Teológico del Nuevo Testamento* dice que "para el griego el insultar y el soportar los insultos es considerado como un arte de saber vivir". (g96 22/10 5)

4:11 "UN SOCORRO FORTALECEDOR": En término griego (*pa-re-go-ri-a*) que se traduce "socorro fortalecedor" y que en la Biblia solo se encuentra en este pasaje. La palabra, rica en significados, se usaba sobre todo en el campo de la medicina. [NOTA: El *Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*, de W. E. Vine, dice lo siguiente: "Una forma verbal de este vocablo [*pa-re-go-ri-a*] significa medicinas que alivian la irritación" (llamadas en español *paregóricas*).] Puede verse "consuelo", "estímulo", "aliento" o "alivio". (w04 1/5 pág. 19 párr. 4; 15/9 13 párr. 16)

En este pasaje, el apóstol empleó un término griego que no aparece en ningún otro lugar de la Biblia. Muchos traductores lo vierten "consuelo". Sin embargo, existe otra palabra griega (derivada del verbo *pa-ra-ka-léo*) que se traduce con más frecuencia "consuelo". Pablo la utilizó en otras partes de esta misma carta, pero no en el versículo 11 del capítulo 4 (Mateo 5:4; Hechos 4:36; 9:31; 2 Corintios 1:4; Colosenses 2:2; 4:8). El término griego que se traduce "socorro fortalecedor" en Colosenses 4:11 se usaba a veces en textos no religiosos para referirse a medicinas que alivian la irritación. (w00 15/12 18 párrs 18, 19)

se adoptó el término griego *pa-re-go-ri-a* para denominar un preparado medicinal que calma el dolor. Pues bien, el apóstol Pablo utilizó esta expresiva palabra griega en Colosenses 4:11 para calificar a sus colaboradores. En la *Traducción del Nuevo Mundo* se vierte "socorro fortalecedor". (w99 15/12 27)

Pablo dice que Aristarco y otros hermanos fueron "un socorro fortalecedor" (griego *pa-re-go-ri-a*) para él, esto es, una fuente de consuelo. (w97 15/9 31)

la palabra griega *paregoria*, traducida aquí "ayuda fortalecedora," denota un aliviar o solazar. "Una forma verbal de la palabra significa medicinas que alivian la irritación," hace notar *An Expository Dictionary of New Testament Words* por W. E. Vine. De modo que al mantenerse junto a Pablo, consolándolo y animándolo, estos hombres fueron una ayuda fortalecedora para él. (w76 661 párr. 27)

4:12 "ESTÁ ESFORZÁNDOSE": El término traducido "esforzándose" puede verse "luchando", como si se tratara de los gimnastas en los juegos antiguos (w00 15/12 15 párr. 11)

Literalmente, "luchaba" por ellos en sus oraciones. De acuerdo con el erudito D. Edmond Hiebert, el vocablo griego usado aquí denota "actividad extenuante, con gran costo o sacrificio", algo semejante a la "agonía" que sintió Jesucristo mientras oraba en el jardín de Getsemaní. (Lucas 22:44.) Epafras deseaba intensamente que sus hermanos espirituales consiguieran estabilidad y alcanzaran plena madurez cristiana. (w97 15/5 31)

4:15 "YA LA CONGREGACIÓN" La palabra griega para "congregación" (*ek-klē-sí-a*) se traduce "iglesia" en algunas versiones españolas, como la *Reina-Valera*. Pero el término alude a un grupo de personas que se reúne con un propósito común, no a un edificio (Hechos 8:1; 13:1). El discípulo Santiago se refiere a ellas [las reuniones] utilizando una forma de la palabra griega *sy-na-gō-guē*, que significa "reunión" y se usaba indistintamente con *ek-klē-sí-a* (Santiago 2:2, nota). (w02 15/11 7)

4:16 "LEAN LA DE LAODICEA": Laodicea era una ciudad próspera del occidente de Asia Menor y estaba conectada por caminos con ciudades como Filadelfia y Éfeso. Es probable que la obra de Pablo en Éfeso haya trascendido hasta Laodicea, aunque no ministró allí. Envío una carta a los cristianos laodiceenses, aunque algunos eruditos creen que fue un duplicado de la que escribió a los efesios. La carta a Laodicea no se halla en la Biblia, probablemente porque no contenía información que fuera necesaria hoy día, o tal vez porque mencionaba puntos que ya se habían cubierto debidamente en otras cartas canónicas. (w90 15/11 26)

4:17 "EL MINISTERIO": el texto griego original de las Escrituras Cristianas se califica de *di-a-ko-ní-a*, es decir, de servicio o ministerio (Colosenses 4:17). (w00 15/11 pág. 15 párr. 1)

1 Tesalonisenses

1 TESALONISENSES

- 2:2 "HABER SIDO TRATADOS INSOLENTEMENTE"**: Según algunos eruditos, la palabra griega que Pablo utilizó denota un trato insultante, vergonzoso o abusivo. (w99 15/12 23 párr. 16)
- 2:7 "NOS HICIMOS AMABLES"**: La palabra *ē-pi-oi* (traducida "amables") se halla en el "texto recibido", en el de Tischendorf y en el de Merk, así como en algunos manuscritos. Sobre esta palabra, W. E. Vine dice que fue "frecuentemente usada por los escritores griegos para caracterizar a una nodriza con niños difíciles, o a un maestro con alumnos poco aplicados, o a padres hacia sus hijos. En 1 Ts 2:7, el apóstol la usa de su propia conducta y de la de sus compañeros de misión hacia los conversos en Tesalónica". (*Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, 1984, vol. 1, pág. 86.) Sin embargo, el texto griego de Westcott y Hort, así como otros

manuscritos, recoge en el pasaje aludido el término griego *nē-pi-oi*: "niños". Sobre esta discrepancia, el *Diccionario Teológico del Nuevo Testamento* hizo la siguiente observación: "Con referencia a 1 Tes 2, 7 hay dos lecturas atestiguadas en los manuscritos: a) *ἑπίοι* [*ēpioi*] (fuimos amables, suaves, en medio de vosotros); b) *νήπιοι* (la palabra precedente termina con *v* [*n*], lo cual hace pensar que puede tratarse del típico error de copista que consiste en repetir la consonante final —en este caso la *v* [*n*]— al comienzo de la palabra siguiente con vocal inicial). La lectura b) tiene dificultades de interpretación (en el v. 7b la comparación con el niño no se refiere al mismo Pablo, sino a los tesalonisenses" (edición de Mario Sala y Araceli Herrera, Salamanca, 1986, vol. 3, pág. 165). (it-1 108)

Algunos textos griegos (*Textus Receptus*, Tischendorf, Merk) y manuscritos usan la palabra

ēpioi, que significa "amable", pero otros textos (Westcott y Hort, Nestle-Aland) y manuscritos griegos usan *nēpioi*, que significa "pequeñuelos". *The New International Dictionary of New Testament Theology* (Tomo I, 1975, p. 282) comentó lo siguiente: "Se emplean dos palabras en el caso de 1 Tes. 2:7: a) *ēpioi* (fuimos amables cuando estuvimos en su compañía); b) *nēpioi* (pequeñuelos). La palabra anterior [en este versículo] termina con la letra *n*, y probablemente esta *n* fue duplicada por error al copiar el versículo. Además, la segunda interpretación conduce a dificultades. En el v. 7b no es a sí mismo sino a los tesalonisenses a quienes Pablo compara a 'hijos'; tanto él como sus colaboradores eran como una nodriza (*trophos*)". Apropiadamente, entonces, muchas traducciones emplean la palabra "amable" en vez de "pequeñuelos". W. E. Vine (*An Expository Dictionary of New Testament Words*,

reimpresión de 1962, Tomo II, p. 145) hace notar que la palabra *épios* "era una que los escritores griegos usaban frecuentemente para describir a una nodriza con niños difíciles o a un maestro con alumnos rebeldes, o al describir la actitud de padres para con sus hijos. En 1 Tes. 2:7, el apóstol la usa para mostrar el comportamiento que tanto él como sus compañeros misionales desplegaron entre los conversos de Tesalónica". Tengamos presente siempre la amabilidad que Pablo y sus compañeros mostraron al enseñar de la Palabra de Dios a la gente e imitemos el ejemplo de ellos. (w86 1/5 25)

2:19 "DE SU PRESENCIA": En este pasaje se emplea la palabra griega *pa·rou·sí·an*, que significa literalmente "acción de estar al lado de". (w93 15/1 5)

En el tomo 2 de *Studies in the Scriptures* (Estudios de las Escrituras), páginas 158 a 161, Charles T. Russell, el primer presidente de la Sociedad Watch Tower Bible and Tract, escribió: "*Parousía* [...] significa *presencia*, y nunca debe traducirse *venida*, como en la Biblia común inglesa [...]. La '*Emphatic Diaglott*', una traducción muy valiosa del Nuevo Testamento, traduce *parousía* correctamente *presencia* [...], no *venida*, como si estuviera de camino, sino *presencia*, como después de haber llegado, [pues Jesús] dice: 'Como los días de Noé, así también será la *parousía* [presencia] del Hijo del hombre'. Note que no se hace una comparación entre la *venida* de Noé y la *venida* de nuestro Señor [...]. El contraste, pues, se establece entre el tiempo de la presencia de Noé cuando estaba con la gente '*antes* del diluvio' y el tiempo de la presencia de Cristo en el mundo, en su segundo advenimiento, '*antes* del fuego': la extrema dificultad del Día del Señor [Jehová] con que termina esta edad". (Mateo 24:37.) (w93 1/5 10 Párr. 2)

Una autoridad dice que "presencia", *pa·rou·sí·a*, "llegó a ser el término oficial para una visita de una persona de alto rango, especialmente de reyes y emperadores que visitaban una provincia". (w93 1/5 11 Párr. 4)

la palabra griega que emplearon Jesús y sus seguidores significa mucho más. La palabra es *pa·rou·sí·a*, que literalmente significa "acción de estar al lado de" o "presencia". La mayoría de los eruditos concuerdan en que esta palabra no solo hace referencia a una llegada, sino también comunica la idea de la presencia subsecuente, como en el caso de una visita de Estado de un personaje de la realeza. Esta presencia no es un acto momentáneo; es una época especial, un espacio de tiempo señalado. (w92 1/10 16 párr. 6)

en griego, *parousía*, que se traduce "venida" en muchas versiones de la Biblia. Aun los teólogos de la cristiandad reconocen que la palabra "presencia" adquirió un significado especial. *The New International Dictionary of New Testament Theology* declara: "La idea de la *parousía* ahora llega a estar estrechamente ligada a la expectación de la iglesia respecto a que Cristo aparecería al final de las edades". De principio a fin, las Escrituras Griegas Cristianas exhortan a los cristianos a vivir a la expectativa de la presencia de Cristo. (Mateo 24:3, 27, 37, 39; Santiago 5:7, 8; 2 Pedro 3:3, 4; 1 Juan 2:28; Revelación 1:7; 22:7.) (w84 1/12 4; 15 párr. 5)

griego: *parousía* (w82 1/3 5)

Si usted quisiera investigar las 24 ocurrencias de *parousía*, lea encontrará en los siguientes lugares: Mateo 24:3, 27, 37, 39; 1 Corintios 15:23; 16:17; 2 Corintios 7:6, 7; 10:10; Filipenses 1:26; 2:12; 1 Tesalonicenses 2:19; 3:13; 4:15; 5:23; 2 Tesalonicenses 2:1, 8, 9; Santiago 5:7, 8; 2 Pedro 1:16; 3:4, 12; 1 Juan 2:28. También es interesante notar que, de los cinco escritores de

las Escrituras Griegas Cristianas que usaron la palabra *parousía*, tres eran del grupo que planteó la pregunta a Jesús en el monte de los Olivos.—Marcos 13:3. (w82 1/3 6)

o, *parúsia*, griego (w81 15/2 18 párr. 2; w81 1/10 24 párr. 16)

griego: *parousia* (w79 1/7 16)

En armonía con esto, el suplemento del famoso *Dictionnaire de la Bible*, católico francés, declara: "En la literatura patristica la palabra *parusia* [presencia] muy a menudo alude a la venida del Hijo de Dios a la Tierra.... Este uso de la palabra es ajeno a todo el Nuevo Testamento, el cual solo menciona la *Parusia* gloriosa." "[El sustantivo *parusia*] significa ante todo presencia, ya sea de personas o cosas, a menudo con la idea de *presencia activa* en el caso de personas."—Tomo 6, columnas 1334, 1331. (w76 750)

parúsia, griego Literalmente significa "un estar al lado," pues se forma la expresión con la preposición griega *pará* ("al lado") y *ousía* (un "estar"). Veamos lo que dicen los lexicógrafos. A *Greek-English Lexicon* de Liddell y Scott da como primera definición de *parúsia* la palabra "presencia." Da como segunda definición de ella "llegada," luego agrega: "Especialmente *visita* de un personaje real u oficial." De acuerdo con esto, el *Theological Dictionary of the New Testament* (editado por Gerhard Friedrich) da como "El significado general" la palabra "Presencia." Luego, como "El uso técnico de los términos," en helenismo, da "1. La visita de un gobernante." Dice concerniente a "El uso técnico de *páreimi* [verbo] y *parúsia* en el NT: "En el NT los términos nunca se usan para la venida de Cristo en la carne, y *parúsia* nunca tiene el sentido de regresar. La idea de más de una *parúsia* se halla por primera vez en la Iglesia posterior." Por lo tanto, los discípulos de Jesús no estaban preguntando en cuanto a su "llegada" futura, sino en cuanto a *después* de su llegada. Preguntaban en cuanto a su "presencia." Y si, en vez de usar la palabra "presencia," recurrimos a "el uso técnico de los términos" en helenismo, se entendería que los discípulos le preguntaron a Jesús: "¿Cuál será la señal de tu [visita como personaje real] y de la conclusión del sistema de cosas?" Una "visita" incluye más que una "llegada." Incluye una "presencia." En el llamado Nuevo Testamento la palabra griega *parúsia* aparece veinticuatro veces, y en todas las veces que aparece allí, no solo la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* traduce la palabra cada vez como "presencia," sino también otras traducciones lo hacen, como *El Nuevo Testamento de Nuestro Señor Jesucristo* de Besson, de 1948 E.C.; la *Literal Translation of the Holy Bible* de Young, de 1862 E.C.; *The Emphatic Diaglott* de Wilson, de 1857-1863 E.C.; y *The Emphasised Bible* de Rotherham, de 1897 E.C. Notamos cuán apropiadamente se establece un contraste entre "presencia" y "ausencia," en Filipenses 2:12, donde el apóstol Pablo dice: "Siempre han obedecido, no durante mi presencia solamente, sino ahora con mucha más prontitud durante mi ausencia." (w74 687-8)

griego: *parúsia*, griego (w71 331 párr. 7)

Fue por medio de *El Diaglotón Enfático* que el primer presidente de la Sociedad, C. T. Russell, aprendió que las Escrituras Griegas inspiradas hablan de la segunda "presencia" de Cristo, porque el *Diaglotón* tradujo la palabra griega "parousia" correctamente como "presencia," y no como "venida" a la manera de la Biblia Versión del Rey Jaime. en 1862, o un año antes de que se completara *El Diaglotón Enfático*, el Dr. Robert Young había publicado en Edimburgo, Escocia, la traducción de la Biblia llamada "Young's Literal Translation of the Holy Bible"

(Traducción Literal de la Santa Biblia por Young) y que esta traducción también había vertido la palabra griega "parousia" como "presencia" y no como "venida." Él también produjo la *Analytical Concordance to the Bible* (Concordancia analítica de la Biblia) que, en la página 188, columna 1, muestra que *parousia* significa "un estar al lado," o "presencia." *La Atalaya* en inglés de abril de 1883 recomendó esta Concordancia a estudiantes de la Biblia. (w70 307 párr. 8)

3:1 "SIGA MOVIÉNDOSE RÁPIDAMENTE" o, 'esté corriendo', "Kingdom Interlinear" (jv 108)

4:3 "QUE SE ABSTENGAN DE LA FORNICACIÓN" Por definición, es la acción de "practicar el coito fuera del matrimonio". (g92 8/1 27)

Aunque el uso de este término por la Biblia puede abarcar las relaciones sexuales por personas no casadas así como el adulterio, tiene un significado mucho más amplio. La palabra para "fornicación" que se usa al registrar las declaraciones de Jesús y sus discípulos es la palabra griega *porneía*. Esta viene de la misma raíz que el término moderno "pornografía." *Porneía* se usaba en tiempos bíblicos para describir toda forma de ayuntamiento sexual ilegal. (*The Vocabulary of the Greek New Testament*, por Moulton y Milligan) No incluye solo relaciones sexuales ordinarias entre personas que no están casadas la una con la otra, sino también relaciones sexuales pervertidas entre esas personas. Así, pues, otra obra de consulta declara que *porneía* "también puede ser 'vicio contranatural,'... sodomía."³⁶ (tp73 146 párr. 7)

La palabra griega *por·nei·a*, traducida "fornicación", se refiere al ayuntamiento sexual entre personas no casadas, también a relaciones extramaritales por parte de personas casadas. (rs 362)

Aunque el uso de este término por la Biblia puede abarcar tanto las relaciones sexuales por personas no casadas como el adulterio, el término suele tener un significado mucho más amplio. La palabra para "fornicación" que se usó al poner por escrito las declaraciones de Jesús y de sus discípulos es la palabra griega *por·nei·a*. Esta viene de la misma raíz que el término moderno "pornografía". En los tiempos bíblicos se usaba *por·nei·a* para referirse a una amplia variedad de relaciones sexuales ilícitas fuera del matrimonio. *Por·nei·a* implica el uso crasamente inmoral de los órganos genitales de por lo menos un humano (sea que tal uso se efectúe de manera natural o pervertida). Además, tiene que haber otro participante en la inmoralidad... un humano de cualquiera de los dos sexos o una bestia. (tp 144 párr. 7)

4:7 "PARA INMUNDICIA" Aunque este vocablo es de amplio alcance, se refiere a conducta que es moralmente repugnante. Por ejemplo, la masturbación es un hábito 'inmundo' que han practicado muchas personas jóvenes. (w82 1/5 9 párr. 8)

(akatharsía) es el más amplio. Diferente de *porneia*, por ejemplo, no solo abarca la inmoralidad sexual sino la impureza de cualquier clase: en el habla, acción o relación espiritual. (Compare con 1 Tesalonicenses 2:3; 1 Corintios 7:14; 2 Corintios 6:17.) Y, diferente de *asélgia*, la aplicación de este término no depende del motivo o actitud del culpable de la inmundicia. "Inmundicia" también da lugar a un alcance amplio de grado de seriedad o gravedad. Tal como la ropa puede tener una mancha leve o puede estar totalmente sucia, así también la "inmundicia" del individuo puede ser leve o grave. Este término es básicamente distintivo porque recalca la naturaleza moralmente repugnante de la conducta o condición incorrecta. (w74 126-7)

A los cristianos se les insta a que ya no presenten sus miembros "como esclavos a la inmundicia y al desafuero" sino "como esclavos a la justicia con la santidad en mira." (Rom. 6:19) Aun cuando sus caricias amorosas apasionadas no llegaran al grado de "fornicación" (griego, porneia) en el sentido bíblico de la palabra, todavía podrían constituir "inmundicia" (griego, akatharsia), una clase de conducta indecente, impura. "Inmundicia" está alistada después de "fornicación" en la lista que da el apóstol de las obras de la carne caída, y él advierte que los que sin arrepentirse "practican tales cosas no heredarán el reino de Dios." (Gál. 5:19, 21) (w74 176 párr. 11)

4:9, 10 "RESPECTO AL AMOR FRATERNAL": La siguiente 'orden' que Pablo da es respecto a *philadelphia*, "amor fraternal". (1 Tesalonicenses 4:9, 10.) Esta es una manifestación especial del amor basado en principios, *agape*, que Pablo también recomienda afectuosamente aquí en el versículo 9, así como en el capítulo 3, versículos 6 y 12. *Philadelphia* es un cariño muy íntimo, como el que evidentemente existió entre Jesús y Pedro, y entre David y Jonatán. (Juan 21:15-17; 1 Samuel 20:17; 2 Samuel 1:26.) Este puede añadirse a *agape* al cultivar un compañerismo íntimo, como se puede ver, por ejemplo, en el gozo mutuo del cual disfrutaban muchos testigos de Jehová al asociarse unos con otros en el ministerio de precursor y en otras actividades teocráticas. (w86 1/10 11 párr. 8)

4:9 "RESPECTO AL AMOR FRATERNAL" *Philia* por lo general se define como cariño entre amigos que tienen ciertos intereses en común. Los cristianos deben expresar ese cariño amigable entre sí mismos. (Rom. 12:10; 1 Tes. 4:9) Pero es necesario ejercer este cariño amigable en armonía con los principios bíblicos. De otra manera podría resultar en asociaciones malas, las cuales echan a perder los hábitos útiles. (1 Cor. 15:33) Pudiera decirse que una amistad por lo general tiene que ser merecida, mientras que el cariño de familia (*storgé*) es hasta cierto grado heredado. Es interesante que la Biblia nunca usa esta palabra *philia* al mandar a los hombres que amen a Dios, quizás esto se deba a que Dios, como el Soberano del universo, es Quien legítimamente toma la iniciativa para escoger sus propios amigos y determinar con quiénes compartirá su asociación íntima. (Sal.

15:1, 2) Sin embargo, Jesús le aseguró a sus discípulos que "el Padre mismo les tiene cariño [*philia*]."—Juan 16:27. (g72 22/5 3-4)

4:16 "CON VOZ DE ARCÁNGEL": en *phoné arkhaggélou* (w84 15/12 28) Vea Judas 9

5:8 "LA CORAZA DE LA FE Y EL AMOR, Y COMO YELMO": La coraza era una protección blindada (consistente en escamas metálicas, cadenas o una plancha sólida de metal) para el pecho de los guerreros. De igual manera, la coraza de la fe nos protege en sentido espiritual. ¿Y qué hay del yelmo que se usaba en la antigüedad? Era un casco militar, generalmente de metal, que protegía al luchador en los combates. Tal como el yelmo protegía la cabeza del guerrero, así también la esperanza de la salvación protege las facultades mentales, y esto ayuda al cristiano a mantenerse íntegro. (w91 15/1 22)

"COMO YELMO": ¿Qué quiso decir con ello? Pues bien, en tiempos bíblicos, los soldados que entraban en batalla llevaban puesto un yelmo de metal, generalmente sobre un gorro de fieltro o de cuero. Gracias al yelmo, la mayor parte de los golpes que recibían en la cabeza no resultaban mortales. Por tanto, tal como un yelmo protege la cabeza, la esperanza protege la mente, la facultad de pensar. Si tenemos una esperanza sólida en armonía con los propósitos de Dios, ni el pánico ni la desesperación nos quitarán la paz mental cuando afrontemos dificultades. (g04 22/4 12)

5:11 "SIGAN CONSOLÁNDOSE": Pues bien, el verbo griego que en la Biblia suele traducirse por "consolar" significa literalmente "llamar al lado de uno". De modo que consolar eficazmente implica ponerse a disposición de los afligidos (Proverbios 17:17). (w03 1/5 24 párr. 21)

"Consolar" significa "aliviar la pena o aflicción de alguien", darle fuerza y esperanza. (w96 1/11 3)

5:14 "A LOS DESORDENADOS": El término griego se usaba para referirse a los soldados que no guardaban la formación o que eran indisciplinados, así como a los estudiantes que faltaban a clase. (w99 15/7 párr. 29)

"DEN SU APOYO": El verbo original de la frase "den su apoyo a los débiles" también puede traducirse "aférense" o "apéguese" (w04 1/5 21 párr. 14)

El término "apoyo" encierra obras, pues la palabra que originalmente se usó en el griego

(Nota: *Antekhesthe*—"sosténganse contra.") lleva el sentido primordial de mantenerse directamente enfrente de la otra persona para sostenerla (w82 15/10 15)

"HABLEN CONFORTADORAMENTE": significa hablar de modo calmante, animar, estimular, levantar el estado de ánimo de la otra persona por medio de comunicar un sentimiento de seguridad y alegría. Sí, el hablar confortadoramente significa fortalecer el corazón del que escucha y darle más extensa amplitud de horizontes. (w79 15/9 6)

"LAS ALMAS ABATIDAS": Estar deprimido significa sentirse triste, decaído, acongojado. Significa estar desanimado, abatido. Significa ser pesimista en cuanto al presente y el futuro. (w71 549)

La palabra griega que se traduce "almas abatidas" significa literalmente "de alma pequeña". Cierta helenista define así la palabra: "Alguien que experimenta tanta dificultad que pierde todo el ánimo". Sí, se han secado por completo sus recursos emocionales, y su amor propio ha decaído. (Compárese con Proverbios 17:22.) (w90 15/3 27)

La palabra griega que se traduce "almas abatidas" significa literalmente "de alma pequeña". Cierta helenista define así la palabra: "Alguien que experimenta tanta dificultad que pierde todo el ánimo". Sí, se han secado por completo sus recursos emocionales, y su amor propio ha decaído. (Compárese con Proverbios 17:22.) (w90 15/3 27)

"TENGAN GRAN PACIENCIA": Las palabras "paciencia" y "paciente," así como la palabra "sufrido," que está estrechamente relacionada con las anteriores, aparecen más de 30 veces en las Santas Escrituras. (w80 1/8 3)

5:21 "ASEGURENSE DE TODAS LAS COSAS": "Sométanlo todo a prueba". (1 Tesalonicenses 5:21, *Versión Popular*.) El vocablo que utilizó Pablo para "prueba", también se usaba con relación a comprobar la autenticidad de los metales preciosos. La persona prudente siempre se aseguraba de que el oro que compraba fuera auténtico, de lo contrario, terminaría adquiriendo lo que se conoce como oro de los tontos, un mineral que parece oro, pero que en realidad es de poco valor. (g96 8/2 6)

2 Tesalonicenses

2 TESALONISENZSES

1:7 "DE LA REVELACIÓN": Según el *Diccionario expositor de palabras del Nuevo Testamento*, por W. E. Vine, la palabra griega *apokalypsis* hace referencia "al Señor Jesucristo cuando Él venga a administrar los juicios de Dios". En otras partes de la Biblia, esta revelación o apocalipsis se presenta como "la guerra del gran día de Dios el Todopoderoso", que ha de librarse en Armagedón. (Revelación 16:14, 16; 19:11-21.) (w86 15/3 4)

apokalypsis (w82 1/10 30 párr. 16)

1:8 "AL TRAER ÉL VENGANZA": Según el *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, por W. E. Vine (traducción de S. Escuin), en las Escrituras Griegas la palabra para venganza, cuando se emplea con relación a Dios, significa literalmente "(lo que viene) procedente de justicia", no, como sucede tan frecuentemente con la venganza humana, de un sentimiento de agravio o meramente de un sentimiento de indignación. Como se puede ver, la venganza de Dios contra sus enemigos no será un tiempo de derramamiento desenfrenado de sangre, como si fuera una venganza personal

sangrienta. (w91 1/11 6)

1:12 "DE NUESTRO DIOS Y DEL SEÑOR JESUCRISTO" En cuanto a este texto que dice: "Por la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo" (*Val Rev*), el teólogo Vincent Taylor dice: "Es evidente que Pablo está hablando primero de Dios y en segundo lugar de Cristo."⁴ El docto católico romano Karl Rahner coloca a 2 Pedro 1:1 en la misma categoría que 2 Tesalonicenses 1:12, explicando que en griego, *theós* "aquí está claramente separado de 'Cristo'." (*Theological Investigations*, Tomo 1 por Karl Rahner, tercera edición: 1965, páginas 136, 137) (g72 8/7 7)

2:3 "LA APOSTASIA": La palabra griega que se usa aquí para "apostasía" significaba, entre otras cosas, una "defección" o "revuelta". Se ha vertido también "rebelión". La *Versión Popular* dice: "Antes de aquel día tiene que venir la rebelión contra Dios". Por lo tanto, en el marco de lo que Pablo considera, "apostasía" significa una rebelión contra la adoración verdadera. (w90 1/2 12 párr. 13)

2:8 "DE SU PRESENCIA" griego: *pa-rou-sí-a* (re 282 párr. 5)

2:10 "TODO ENGAÑO INJUSTO" Una declaración conjunta hecha por Fountain Trust y el Concilio Evangélico de la Iglesia Anglicana admitió: "Comprendemos también que un fenómeno parecido puede ocurrir bajo la influencia del ocultismo/demonismo" (*Gospel and Spirit* [Evangelio y Espíritu], abril de 1977, publicado por Fountain Trust y el Concilio Evangélico de la Iglesia Anglicana, párr. 12). El libro *Religious Movements in Contemporary America* (Movimientos religiosos en los Estados Unidos de hoy), edición preparada por Irving I. Zaretsky y Mark P. Leone, Princeton, N.J., 1974, cita de L. P. Gerlach (pág. 693) e informa que en Haití 'el hablar en lenguas' es característico tanto de la religión pentecostal como del vudú. (Véase también 2 Tesalonicenses 2:9, 10.) (rs 223 párr. 5)

2:16, 17 "Y DIO CONSUELO": aparece una forma del verbo *pa-ra-ka-léo*, que se traduce "consuelen", y también un caso del sustantivo de la misma familia, que se vierte "consuelo": (w95 1/4 párr. 19 párr. 13)

3:1 "SIGA MOVIÉNDOSE RÁPIDAMENTE": Algunos eruditos han sugerido que el apóstol

aludía a corredores que se movieran velozmente en una carrera. Aunque eso no es seguro, Pablo pidió a los cristianos tesalonicenses que oraran para que tanto él como sus colaboradores pudieran esparcir la palabra de la verdad con urgencia y sin estorbo. Debido a que Dios contesta oraciones como aquella, su palabra 'se

mueve rápidamente' mientras las buenas nuevas se predicán con urgencia en estos últimos días. (w91 15/1 23)

3:14 "MANTENGAN A ESTE SEÑALADO": En el consejo de 'tener a este señalado' se empleó una palabra griega que significa "estén poniéndole señal", es decir, 'prestar atención

especial a alguien' (nota al pie de la página, *New World Translation Reference Bible*). (w85 15/4 31)

"DEJEN DE ASOCIARSE": Literalmente: "mezclarse con" (*it-1* 515)

1 Timoteo

1 TIMOTEO

1:4 "PROPORCIONAN CUESTIONES PARA INVESTIGACIÓN": "dan pie a especulaciones," *Cantera-Iglesias* (w82 1/5 23)

1:12 "ESTOY AGRADECIDO": El *Diccionario de uso del español*, de María Moliner, define gratitud como el "sentimiento de alguien que recibe un favor [...], que consiste en estimar este y sentirse obligado a corresponder a quien se lo ha hecho". Los sentimientos no se encienden o apagan a voluntad; tienen que surgir espontáneamente desde el interior de la persona. La gratitud no es sencillamente tener buenos modales o seguir un protocolo; nace en el corazón. (w98 15/2 5)

1:20 "ENSEÑE POR DISCIPLINA": *Pai-dé-a* es la palabra griega traducida "disciplina". En sus varias formas significa entrenar o adiestrar, educar, estar "instruyendo con apacibilidad". (2 Timoteo 2:25.) Está más relacionada con educar o entrenar en conducta que con adquirir conocimiento. Este disciplinar ha de efectuarse "con toda gran paciencia y arte de enseñar". (2 Timoteo 4:2.) (w87 1/10 17 párr. 7)

[Castigo] Compare con Lucas 23:16, donde se emplea la palabra griega básica que frecuentemente se traduce "disciplina." (w81 15/11 15 párr. 6)

2:2 "EN ALTO PUESTO": El sustantivo griego que se traduce "alto puesto", *hy-pe-ro-kjé*, está relacionado con el verbo *hy-pe-ré-kjo*. La palabra "superiores" en "autoridades superiores" se deriva de este mismo verbo griego, y esto corrobora que las autoridades superiores son las autoridades seculares. La versión de Romanos 13:1 en el *Nuevo Testamento* que es traducción de José María González Ruiz: "Cada uno sométase a las autoridades supremas", no presenta un cuadro exacto. Los humanos "en alto puesto" no son supremos, aunque sean superiores a otros humanos. (w90 1/11 12 párr. 8)

2:4 "SE SALVEN": La palabra *salvación* significa "liberación de un peligro; prevención de la destrucción". La verdadera salvación, pues, implica más que un estado de serenidad mental. Significa salvarse de la destrucción del inicuo sistema de cosas actual y, finalmente, de la muerte misma. (w97 15/8 5)

"A UN CONOCIMIENTO EXACTO": EN LAS Escrituras, las palabras "conocer" y "conocimiento" no transmiten la idea de conocer ligeramente a una persona o tener conocimiento superficial de un asunto. En la Biblia estas palabras implican el acto de "conocer por experiencia", un conocimiento que denota "la relación de familiaridad con personas". (*Diccionario Teológico del Nuevo Testamento*.) (w93 15/6 13 párr. 1)

2:5 "Y UN SOLO MEDIADOR": La palabra griega *me-sí-tes*, usada para "mediador", significa 'uno que se halla entre dos cuerpos o partes'. Era un término técnico de muchos aspectos que se usaba en el lenguaje jurídico de los helenos'. El profesor Albrecht Oepke (*Theological Dictionary of the New Testament*) dice que *me-sí-tes* era "uno de los términos técnicos más variados del vocabulario de la ley helénica". (w89 15/8 30)
Aquí se hizo referencia a un "mediador"

después que esa misma palabra había aparecido en otros cinco lugares en cartas escritas antes. Por lo tanto, Timoteo habría entendido que la función de Jesús como Mediador sería Su papel jurídico con relación al nuevo pacto. *The Pastoral Epistles*, por Dibelius y Conzelmann, reconoce que en 1 Timoteo 2:5 'el término "mediador" tiene significación jurídica', y "aunque en este pasaje, en contraste con Heb 8:6, no se menciona el [pacto], con todo hay que suponer el significado de 'mediador del pacto', como lo muestra el contexto". El profesor Oepke dice que 1 Timoteo 2:5 presenta a Jesús como "el procurador y negociador". (w89 15/8 30)

no se usa "mediador" en el sentido amplio que es común en muchos idiomas. No se dice ahí que Jesús sea mediador entre Dios y toda la humanidad. Más bien, la referencia es a Cristo como el Mediador jurídico (o "procurador") del nuevo pacto, que es el sentido limitado en que la Biblia usa el término. (w89 15/8 30)

2:6 "COMO RESCATE CORRESPONDIENTE": Pablo usó un vocablo relacionado con ese [Lýtron, rescate], a saber, *an-ti-ly-tron*, para recalcar el valor del precio que se pagó como rescate. En 1 Timoteo 2:6 escribió que "[Jesús] se dio a sí mismo como rescate correspondiente por todos". La obra *Greek and English Lexicon to the New Testament*, de Parkhurst, dice lo siguiente respecto a este asunto: "En sentido estricto, significa el precio por el que se redimen los cautivos del enemigo; también, la clase de canje en el que la vida de uno se redime con la vida de otro". Aquí se da énfasis a la naturaleza correspondiente del precio de rescate que se paga o su eficacia en equilibrar las balanzas de la justicia. (w92 15/6 pág. 5)

La palabra griega que se emplea aquí, *an-ti-ly-tron*, no aparece en ningún otro lugar de la Biblia. Está relacionada con la palabra que usó Jesús para rescate (*ly-tron*) en Marcos 10:45. Sin embargo, *The New International Dictionary of New Testament Theology* (El nuevo diccionario internacional de teología del Nuevo Testamento) señala que *an-ti-ly-tron* 'acentúa la noción de un intercambio'. La *Traducción del Nuevo Mundo* correctamente vierte este vocablo "rescate correspondiente". (w91 15/2 pág. 13 párr. 12)

La palabra griega *anti/lytron*, que solo se usa en este único lugar en las Escrituras, se define así: "un rescate, precio de redención, o más bien un rescate correspondiente. 'Significa apropiadamente un precio por el cual se redimen los cautivos del enemigo; y la clase de canje en la cual la vida de uno es redimida por la vida de otro.' (A *Greek and English Lexicon of the New Testament* de Parkhurst, pág. 47.) De modo que Aristóteles usa el verbo *antilytroo* para *redimir vida por vida*." Si, hasta el orgulloso Aristóteles entendía la idea del "rescate." Pero si hubiera vivido cuatro siglos más tarde, sus filosofías —que abarcaban dioses trino y uno, la evolución y la inmortalidad del alma— sin duda le hubieran impedido apreciar el significado del rescate de Jesús. ("En el cuarto siglo a. de la E.C. Aristóteles escribió: 'Todas las cosas son tres, y tres veces es todo; y usemos este número en la adoración de los dioses, porque, como dicen los pitagóricos, todo y todas las cosas

están vinculadas por tres, pues el fin, el medio y el principio tienen este número en todo, y éstos componen el número de la Trinidad."—Arthur Weigall, en su libro *The Paganism in Our Christianity*, pág. 198.) (w73 753)

2:9 "QUE LAS MUJERES SE ADORNEN EN VESTIDO BIEN ARREGLADO": Las palabras griegas que ahí se vierten "adornen", "bien arreglado" y "adorno" son formas de *kó-smos*, que también es la raíz de la palabra "cosmético", que significa: "sustancia de las empleadas para embellecer el cutis, el pelo, etc.". (w91 1/6 30)

El uso de maquillajes era otra costumbre oriental introducida en Grecia por los comerciantes y viajeros. En el siglo V a.E.C. las mujeres atenienses utilizaban plomo para emblanquecerse el rostro. Se pintaban los labios de rojo y se ponían colorete hecho de algas o raíces. Se perfilaban las cejas con hollín, se oscurecían los párpados con *kohl* (sulfuro de antimonio en polvo u otras sustancias) y como rimel para las pestañas utilizaban excremento de vaca o una mezcla de clara de huevo y goma arábiga. Las excavaciones arqueológicas realizadas en palacios, cementerios y pueblos han sacado a la luz una multitud de objetos relacionados con el embellecimiento de las mujeres. La amplia variedad de instrumentos y utensilios incluye espejos, peines, alfileres en forma de gancho, pequeños y elegantes cuchillos, horquillas para el pelo, navajas de afeitar y minúsculos recipientes para perfumes, cremas y pigmentos. (g95 8/3 22)

"EN VESTIDO": La palabra griega (*katastolé*) para "vestido" aquí literalmente significa "un bajar." (El término más sencillo *stolé* se refiere básicamente a una prenda de vestir larga, holgada; compare con Marcos 16:5; Lucas 15:22; Revelación 7:9.) Prescindiendo de su estilo, es evidente que esas prendas de vestir suministraban buena cobertura. (w72 446)

"CON MODESTIA Y BUEN JUICIO" Entre las ruinas de ciudades israelitas se han encontrado cuencos y paletas que servían para un propósito sorprendentemente moderno. "Se utilizaban para preparar colores para el rostro" de las mujeres israelitas. Según la revista *The Biblical Archaeologist* de febrero de 1955, "el uso de [...] cosméticos estaba muy extendido", incluso en tiempos bíblicos. (g90 22/6 19)

"Y BUEN JUICIO": El modo en que Pablo utilizó la expresión "buen juicio" nos permite comprender su admonición. La palabra griega original denota moderación y autodominio. Entraña pensar con sobriedad acerca de uno mismo y no atraer hacia sí una atención exagerada. Para traducir esa palabra, otras versiones de la Biblia emplean los términos "discreción", "sensatez", "decoro" o "recato". Se trata de una cualidad que constituye un requisito indispensable para los ancianos cristianos (1 Timoteo 3:2). (w98 8/8 21)

2:11 "CON PLENA SUMISIÓN" Respecto a la expresión "con toda sujeción", que aparece en 1 Timoteo 2:11 (*Versión Moderna*), el erudito bíblico W. E. Vine dice: "El mandato no indica que haya que anular la mente y la conciencia, ni dejar de asumir la responsabilidad de los juicios particulares; la expresión 'con toda sujeción' es una advertencia contra la usurpación de

autoridad, como [puede verse], por ejemplo, en el siguiente versículo”. (g94 8/7 13)

2:12, 13 “ESTÉ EN SILENCIO”: Esto no significa que la mujer no pueda pronunciar palabra en las reuniones cristianas. Estar en silencio tiene aquí el sentido de no involucrarse en disputas con el varón. La mujer no debe de mostrar falta de respeto por su nombramiento ni tratar de enseñar en la congregación. (w07 15/1 4)

El “silencio” al que allí se refería estaba conectado con enseñar y ejercer autoridad espiritual en la congregación, y no con la relación mencionada antes que Dios indicó que debía existir entre el hombre y la mujer. (g94 8/7 13)

2:15 “EN SEGURIDAD MEDIANTE EL TENER HIJOS”: Mediante tener hijos, cuidar de ellos y atender su casa, ‘se mantendría en seguridad’ a la mujer por impedirle así que llegara a ser una chismosa desocupada y entremetida en asuntos ajenos. (1 Timoteo 5:11-15.) Las tareas domésticas complementarían su servicio a Jehová. Por supuesto, todo cristiano debe vigilar su conducta y utilizar sabiamente su tiempo. (Efesios 5:15, 16.) (w91 15/1 30)

3:1-10, 12, 13 “SUPERINTENDENTES” Y “SIERVOS MINISTERIALES”: La palabra griega *di-á-ko-nos* se traduce en algunos lugares simplemente “ministro” (Mt 20:26) y “sirviente”. (Mt 22:13.) Como todos los cristianos eran “ministros” (siervos) de Dios, es evidente que el término *di-á-ko-noi* adquiere en esa cita un sentido particular que tiene relación con el orden y la estructura de la congregación. Así que había dos grupos de hombres que ocupaban puestos de responsabilidad en la congregación: los “superintendentes” o “ancianos” y los “siervos ministeriales” (it-2 397 párr. 9)

3:1 “PUESTO DE SUPERINTENDENTE” Pablo escribió a Timoteo que “aspirar al cargo de ‘obispo’ es desear una excelente función”. (1 Timoteo 3:1; *Serafin de Ausejo*, 1975.) No obstante, la traducción de J. T. de la Cruz ofrece una lectura alternativa al pie de la página para esta expresión, al decir: “Obispo, anciano o Pastor”. Los términos “anciano” y “superintendente” (obispo) se emplearon entre los primeros cristianos para aludir a los que tenían responsabilidades directivas. Pero ¿eran títulos? No. Ellos nunca emplearon expresiones como “el obispo Pedro” o “el anciano Santiago”. Por esa misma razón, los varones testigos de Jehová que ya han alcanzado la madurez espiritual y sirven de ancianos en la congregación, no emplean el término “anciano” como un título. Tanto “superintendente” (obispo) como “anciano” son términos que aplican a los que ocupan una posición de autoridad y responsabilidad, y definen tanto sus aptitudes como el trabajo que hacen. (g92 8/8 12)

Fue solo a medida que pasó el tiempo que la palabra *e-pí-sko-pos* (Nota: La palabra griega *e-pí-sko-pos* significa literalmente ‘uno que vigila sobre otros’. En latín llegó a ser *episcopus*, y en español se transformó en ‘obispo’.) (superintendente) fue convertida en “obispo”, con el significado de un sacerdote que tiene jurisdicción sobre otros miembros del clero de su diócesis. Como lo explica el jesuita español Bernardino Llorca: “Primero, no se hacía distinción suficiente entre los obispos y presbíteros, y se atendía solamente a la significación de las palabras: *obispo* equivale a superintendente; *presbítero* equivale a más anciano. [...] Mas poco a poco se marcó la distinción, designando con el nombre de *obispo* a los superintendentes mayores, que poseían la suprema autoridad sacerdotal y facultad de imponer las manos y conferir el sacerdocio” (*Historia de la Iglesia Católica*). De hecho, los obispos empezaron a funcionar en un sistema de

tipo monárquico, especialmente desde el principio del siglo IV. Se estableció una jerarquía o cuerpo gobernante de clérigos, y con el tiempo el obispo de Roma, que alegó ser sucesor de Pedro, fue reconocido por muchos como el obispo supremo y papa. (sh 269 párr. 14)

“OBISPO (Superintendente) EPISKOPOS, lit., un superintendente.... El verbo correspondiente es *episkopeō*, que, en relación con la obra de superintendente, se halla en 1 Ped. 5:2, V.R., ‘ejerciendo la superintendencia,’ por ‘encargándose de la superintendencia’ de la V.A.”—*An Expository Dictionary of New Testament Words* (Londres, 1962) W. E. Vine, tomo I, págs. 128, 129. (ms 479)

3:2 “EL SUPERINTENDENTE” La idea fundamental tras la palabra griega para superintendente (*e-pí-sko-pos*) es la de cuidado protector. El *Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario teológico del Nuevo Testamento) declara: “Como suplemento del vocablo pastor [en 1 Pedro 2:25], el término [*e-pí-sko-pos*] alude a la obra pastoral de velar o proteger”. Sí, su responsabilidad primordial es velar por las ovejas y protegerlas, mantenerlas dentro del rebaño. (w92 1/7 16 párr. 8)

o *episkopos* (de la cual se deriva la palabra “obispo”) (w85 1/7 29)

La Biblia de Jerusalén traduce este versículo así: “Si alguno aspira el cargo de obispo, desea una noble función”. Esta añade en una nota: “‘Episcopo’ —que Pablo usó aquí— no corresponde todavía a ‘obispo’ en el sentido actual”. (Las cursivas son nuestras.) Por tanto, escriturarios católicos reconocen que los altivos obispos de la cristiandad no son semejantes a los humildes superintendentes de los cristianos primitivos. Como declara *The New Bible Dictionary*: “En el Nuevo Testamento no hay ningún indicio de un gobierno por un solo obispo”. De igual manera, el señor Elmer T. Merrill, doctor en lenguas y doctor en derecho, declara en su libro *Essays in Early Christian History*: “Durante los primeros cien años [...] el obispo era a lo más un modesto presidente de un colegio [cuerpo organizado] de compañeros presbíteros [ancianos]”. (w85 1/7 30)

3:2 “IRREPENSIBLE”: Así se traduce un término griego que significa “que no puede ser tomado”, “irreprochable, sin tacha”. “No solo implica que el hombre tiene buena reputación, sino que la tiene merecidamente.” (*A Linguistic Key to the Greek New Testament*.) (w99 15/9 10)

El término griego *a-ne-pí-lem-ptos*, que se traduce por “irrepensible”, significa literalmente “que no puede ser tomado”. En otras palabras, no debe haber nada en su vida que un acusador pudiera “tomar” para usarlo en su contra. Ampliando el sentido del término griego, el *Theological Dictionary of the New Testament* (de G. Kittel), dice que un superintendente “no debiera ser atacado (ni siquiera por no cristianos) por causa de su comportamiento moral”. (g92 8/5 27)

“MODERADO EN LOS HÁBITOS”: Esto se refiere a todo hábito. No obstante, la palabra griega que se vierte “moderado en los hábitos” (*nephalion*) literalmente significa “sobrio, templado; que se abstiene del vino, sea por completo o por lo menos de usarlo inmoderadamente”. [Las bastardillas son nuestras.] (*Thayer’s Greek-English Lexicon of the New Testament*.) (w83 15/10 27)

“ORDENADO”: Pero el término griego para “ordenado” puede indicar buen comportamiento, y un hombre ciertamente no estaría capacitado para ser anciano si fuera ingobernable o desordenado. (1 Tesalonicenses 5:14; 2 Tesalonicenses 3:6-12; Tito 1:10.) (w90 1/9 27 párr. 18)

El término griego que se usa aquí (1 Tim. 3:2) es la misma palabra que se traduce “bien arreglado” en 1 Timoteo 2:9 (*Traducción del Nuevo Mundo*). De modo que el anciano debe tener un modelo de vida ordenado, respetable, siendo un hombre de ‘comportamiento cortés,’ por consiguiente ‘no de malos modales,’ como muestran otras traducciones del término griego. (Compare con 1 Corintios 14:33, 40; sin embargo, allí las palabras griegas provienen de una fuente diferente.) (w73 760)

“HOSPITALARIO”: La palabra griega para “hospitalario” significa literalmente “encariñado con extraños”. Por eso el anciano hospitalario da la bienvenida a los nuevos que asisten a las reuniones cristianas y muestra el mismo interés tanto por los pobres como por los que disfrutaban de prosperidad material. (w90 1/9 27 párr. 19)

3:2, 12 “ESPOSO DE UNA SOLA MUJER”: o en el idioma original, “hombre de una mujer” (1 Timoteo 3:2, 12; Tito 1:6)... En el contexto significa básicamente que para alcanzar un puesto de responsabilidad en la congregación cristiana, un hermano casado debe ser fiel y leal a su esposa, y tener una conducta moralmente irreprochable. (w07 1/4 31)

3:3 “NO UN GOLPEADOR”: Para recibir privilegios en la congregación cristiana, un hombre no debe ser “golpeador”, es decir, no debe maltratar a otros ni física ni verbalmente. Por eso La Atalaya del 1 de septiembre de 1990 declaró en la página 25: “El hombre casado que se comporta de manera piadosa en otros lugares pero es un tirano en el hogar no está capacitado para servir (1 Timoteo 3:2-5, 12) (w07 1/5 22 párr. 11)

Pablo escribió que el hombre que satisface los requisitos para recibir privilegios especiales en la congregación ‘no debe ser un golpeador’, o según el griego original, “no dando golpes” (1 Timoteo 3:3, nota). (w99 15/2 8)

El hombre que desea ser anciano o continuar en ese puesto de servicio, no ha de ser golpeador. No puede herir físicamente al prójimo ni intimidarlo con observaciones cortantes. Los ancianos y los siervos ministeriales tienen que presidir su propia casa de manera ejemplar. El hombre que en su casa es un tirano, prescindiendo de lo bien que se comporte en otras partes, no reúne los requisitos para ocupar dichos puestos de servicio. (1 Timoteo 3:2-4, 12.) (g96 22/10 9)

“SINO RAZONABLE”: (o ‘dispuesto a ceder’) y no es autoritario ni difícil de complacer, no hace cuestiones mayores de pequeñeces. (1 Corintios 9:12; Filipenses 4:5; 1 Pedro 2:18.) (w90 1/9 28 párr. 21)

Según el griego de que se ha traducido la palabra “razonables”, esa palabra puede comunicar el sentido de “ceder”. (w90 15/12 22)

La palabra griega que Pablo usó aquí significa “no insistente en la letra de la ley; expresa aquella consideración que considera ‘humana y razonablemente los hechos de un caso’” (W. E. Vine, *Diccionario expositivo de palabras del Nuevo Testamento*, traducción de S. Escuin). Muchas veces el ser razonables significa que estamos dispuestos a adaptarnos a las circunstancias que existen. (w88 15/9 29)

mostrará que es “razonable” mediante ceder al punto de vista de la mayoría (Nota: Una nota en la *Biblia con Referencias* (*Traducción del Nuevo Mundo*) indica que la palabra “razonable” en 1 Timoteo 3:3 traduce un término griego que literalmente significa “cediendo”). (Lucas 9:48; 1 Timoteo 3:3.) (w88 1/10 17 párr. 9)

significa ser dócil, imparcial, moderado, considerado y paciente. Las personas razonables están bien equilibradas, no son dadas a exagerar. (w76 323)

Es “razonable”, o, como significa literalmente el

término griego, "condescendiente." El *Expository Dictionary of New Testament Words* de Vine dice de este término: "... no insistiendo en la letra de la ley; expresa la consideración que mira humana y razonablemente los hechos de un caso." (Sant. 3:17; Heb. 5:1, 2; compare con 1 Pedro 2:18.) De modo que, no es autoritario; no se inclina a hacer una cuestión prominente de pequeñeces. (Compare con 1 Corintios 9:12, 18-23.) Una palabra griega relacionada significa "bondad." (2 Cor. 10:1) (w73 760-1)

3:5 "CÓMO CUIDARÁ DE LA CONGREGACIÓN": Al hablar de su deber de 'cuidar de la congregación de Dios,' el apóstol Pablo utiliza la palabra griega *epimeléomai*, que significa "cuidar de," lo cual envuelve prescencia y provisión; *epi* indica 'la dirección de la mente hacia el objeto que recibe cuidado.' (1 Tim. 3:5) En Lucas 10:34, 35 esa palabra se usa respecto al cuidado que el buen samaritano otorgó al hombre herido. (w78 15/3 23)

3:8 "LOS SIERVOS MINISTERIALES": diáconos (w89 1/7 29)

Los que trabajaban junto con estos superintendentes se llamaban *diákonoi*, palabra griega que se traduce "ministros", "siervos ministeriales" o "diáconos". W. E. Vine dice que esta palabra "denota primordialmente un siervo, sea que haga trabajo servil o que sea un asistente que preste servicio gratuito, prescindiendo de la naturaleza de este". En el caso de cada uno de estos cargos, lo principal eran los privilegios de servicio. No se daba énfasis a la posición, pues, como adoradores de Dios, todos eran iguales y todos eran Sus siervos. (w85 15/8 5)

griego, *diakonoí*, siervos o ministros (w78 15/3 23)

diákonos; siervos, *Int*; diáconos, *Mod* (w76 336 párr. 18)

En japonés, por ejemplo, se usó una palabra compuesta, *hoshisha* ("persona que sirve con humildad") para traducir *diákonos*. La expresión "siervos ministeriales" (*ministerial servants* en la edición en inglés de la *Traducción del Nuevo Mundo*) se vierte en danés con una palabra danesa que significa "siervos de congregación"; en sueco se usa la expresión "siervo auxiliar"; mientras que en alemán aparece el término *Dienstamtgehilfe*, que significa, literalmente: "auxiliar (para la) posición de servicio." (w76 347 párr. 14)

diákonoi. (w72 180 párr. 41) Vea 1 Timoteo 4:14

"DEBEN SER SERIOS": Otras traducciones de 1 Timoteo 3:8 usan expresiones como "formales," "hombres de dignidad," "hombres respetables," "hombres de principios elevados," y éstos también son significados aceptables de la palabra griega que usó el apóstol. Por eso, aunque el buen humor de vez en cuando no es inapropiado, ninguno de estos hombres estaría 'haciendo payasadas' constantemente; ni serían hombres inclinados a considerar la responsabilidad cosa ligera. (w73 759)

"NO DADOS A MUCHO VINO": "no beber demasiado vino", *Today's English Version*; deben ser "moderados en el uso del vino", *Levoratti-Trusso* (w83 15/10 27)

"NO ÁVIDOS DE GANANCIA": y el término traducido "ganancia" se refiere a cualquier clase de beneficio o ventaja. (Filipenses 1:21; 3:4-8.) (w90 1/9 26 párr. 10)

"GANANCIA FALTA DE HONRADEZ": La palabra griega que se vierte "falta de honradez" significa básicamente "deshonroso", (w90 1/9 26 párr. 10)

El término "falta de honradez" no aplica únicamente a prácticas como el timar, el fraude o los llamados métodos "astutos" típicos de un mundo corrompido. La palabra griega que se

vierte así tiene el significado básico de "oprobiosa" y también se puede traducir "vergonzosa" (*Scío*), "vil" (*Regina*), "sórdida" (*Latinoamericana*). (w73 758)

3:15 "QUE ES LA CONGREGACIÓN DE": La palabra hebrea que suele verse "congregación" viene de una raíz que significa "convocar" o "congregar" (Deuteronomio 4:10; 9:10). En los Salmos aparece aludiendo a los ángeles del cielo y también a una banda de malhechores (Salmo 26:5; 89:5-7). Sin embargo, en las Escrituras Hebreas se aplica la mayoría de las veces a los israelitas. Dios prometió que Jacob "llegar[ía] a ser una congregación de pueblos", y así sucedió (Génesis 28:3; 35:11; 48:4). Los israelitas fueron llamados, o elegidos, para ser "la congregación de Jehová", "la congregación del Dios verdadero" (Números 20:4; Nehemías 13:1; Josué 8:35; 1 Samuel 17:47; Miqueas 2:5). El término correspondiente en griego es *ek-klē-sí-a*, compuesto de dos palabras que significan "fuera" y "llamar". A veces se refiere a grupos no religiosos, como "la asamblea" que Demetrio convocó contra Pablo en Éfeso (Hechos 19:32, 39, 41). Sin embargo, en la Biblia normalmente se aplica a la congregación cristiana. Aunque hay versiones que lo traducen "iglesia", el *Nuevo Diccionario Bíblico Ilustrado* afirma que "este término no designa jamás un edificio ni un lugar de culto". (w07 15/4 20-21 párrs. 4-5)

3:16 "ESTA DEVOCIÓN PIADOSA": En las Escrituras Griegas Cristianas la expresión aparece solo 20 veces, y más de la mitad de estas están en las dos cartas de Pablo a Timoteo. La publicación *Ayuda para entender la Biblia* define "devoción piadosa" como "reverencia, adoración y servicio a Dios con lealtad a su soberanía universal". La reverencia viene de un corazón que se acerca a Dios, impresionado por su majestad, su eternidad y la multiplicidad de sus magníficas creaciones, agradecido por las dádivas espirituales y materiales que en abundancia Dios confiere a humanos que las aprecian. (w90 15/1 11 párr. 5)

"ÉL FUE PUESTO": el Códice Sinaítico ofrece en 1 Timoteo 3:16 la lectura "Él fue puesto de manifiesto en carne", refiriéndose a Jesús. Pero la mayoría de los manuscritos conocidos hasta entonces tenían en vez de "él" una abreviatura para "Dios", formada al modificar un poco la palabra griega correspondiente a "él". Ahora bien, el Códice Sinaítico se copió muchos años antes que los manuscritos griegos que ofrecían la lectura "Dios". Así se pudo ver que había habido una corrupción textual posterior, con la clara intención de respaldar la doctrina de la Trinidad. (w97 15/10 11)

Los trinitarios tratan de hacer que no se entienda el secreto sagrado al decir que en 1 Timoteo 3:16 "Él" es Dios mismo. Señalan para esto a la *Versión Reina-Valera*, que en su edición de 1904 dice: "Dios ha sido manifestado en la carne". Sin embargo, ¿qué dicen los manuscritos griegos más confiables? Estos usan consecuentemente el pronombre "Él" en vez de "Dios". Los críticos textuales ahora concuerdan en que la inserción de "Dios" en este texto es error de escribas. (w90 15/1 12 párr. 9)

en este códice [Alejandrino] antiguo parece que el abreviamento para "Dios", formado por dos letras griegas "ΘC", originalmente decía "OC", que es la palabra para "quien". Es obvio que esto significaba que Cristo Jesús no era "Dios". Se requirieron más de 200 años y el descubrimiento de otros manuscritos más antiguos para confirmar lo correcto de la lectura "quien" o "el cual". Bruce M. Metzger, en su *Textual Commentary on the Greek New Testament* (Comentario sobre el texto del Nuevo

Testamento griego), llega a esta conclusión: "Ningún [manuscrito] en unciales [...] de antes del siglo VIII o IX [...] apoya θε?ός [the-ós]; todas las versiones antiguas presuponen ο? ο; y ningún escritor patristico de antes del último tercio del siglo IV testifica a favor de la lectura θε?ός [the-ós]". Hoy la mayoría de las traducciones omiten toda referencia a "Dios" en ese texto. (w88 15/12 6)

Wetstein notó que la palabra griega que se traducía "Dios", la cual fue abreviada a ΘC, originalmente se parecía a la palabra griega OC, que significa "quien" o "el cual". Pero una raya horizontal que se entreveía tenuemente desde el otro lado de la página de papel vitela, y el hecho de que posteriormente una mano añadiera una línea horizontal en la parte superior, había convertido la palabra OC ("quien") en la contracción ΘC ("Dios"). [Para la ortografía griega, véase volumen] Puesto que hay muchos otros manuscritos que ahora confirman el descubrimiento de Wetstein, existen traducciones modernas y exactas que dicen: "Él fue manifestado en carne", o: "El cual [...]", refiriéndose a Jesucristo (Herder, *Franquesa-Solé, Nueva Biblia Española, Bartina-Roquer*). (w84 1/11 24, 25)

La *Versión Valera* declara: "Dios ha sido manifestado en carne," en contraste con: "Aquel que fué manifestado en la carne." (*Versión Moderna*) ¡Qué diferencia! ¿Cuál de estas dos lecturas es la correcta? Si la primera lo es, parecería que Jesús es Dios, contrario a los pasajes que dicen que es el Hijo de Dios.—Mar. 13:32. En los manuscritos de más antigüedad las palabras para "Dios" y "aquel" se parecían (—aquel) (—Dios). Por lo general, los manuscritos de fecha reciente tenían o su equivalente. Pero en el manuscrito que Tischendorf halló dice , o "aquel," refiriéndose a Jesús, no a Dios. Un escriba había cambiado el vocablo para que leyera "Dios." El manuscrito alejandrino del siglo quinto hace que nos preguntemos si habrá sido un error inocente. A primera vista parecía que decía , pero cuando se hizo un examen con un microscopio se descubrió que originalmente decía , y que "una mano de tiempo muy posterior" agregó las líneas para alterarlo. Versiones de fecha más reciente han refinado el texto para que diga correctamente: "Aquel que [o: el cual] fue manifestado en la carne." (Vea la lectura interlineal palabra por palabra, *Interlinear Greek English New Testament, Nestle*; también *Emphatic Diaglott.*) (g80 22/4 16)

Como ya se ha notado, hay "incertidumbre" en cuanto a que Jesús sea el que es llamado "Dios" en algunos de estos textos; y los demás textos son "sumamente dubitativos." Por ejemplo, 1 Timoteo 3:16 dice: "Dios ha sido manifestado en carne." (*Val Rev*) Pero la mayoría de las traducciones modernas dicen en vez de eso: "Aquel que fue manifestado..." Esto es porque, como lo explica una nota de la *American Standard Version*: "La palabra Dios, en lugar de *Aquel que*, no tiene suficiente apoyo antiguo." (g72 8/7 7)

La contracción antigua para "Dios" estaba representada por la forma griega [Arte: carácter griego], mientras que las letras griegas que literalmente significaban "quien" en la escritura uncial, es decir, en la escritura con letras mayúsculas, eran OC. Uno puede ver lo fácil que sería convertir "quien" en el título "Dios" con simplemente poner una raya a través de "O" y una línea horizontal encima de ambas letras. Y esta es una alteración que se hizo en algunos manuscritos antiguos. Los eruditos textuales han puesto de manifiesto esta alteración. Westcott y Hort muestran en sus *Notes on Select Readings*, que la alteración solo se encuentra en

manuscritos escritos desde el fin del cuarto siglo E.C. en adelante. ¡Hasta en el famoso manuscrito Alejandrino del siglo quinto, en el Museo Británico, una investigación con el microscopio ha revelado que la raya y la línea horizontal fueron añadidas en una fecha muy posterior! (g72 22/9 7)

4:1 "ALGUNOS SE APARTARÁN": La palabra "apostasía" viene de un término griego que significa "el colocarse fuera de," "un apartarse, defección," "rebelión, abandono." (w80 1/8 pág. 17 párr 2)

4:7 "LOS CUENTOS FALSOS" (FÁBULAS. BJ): Ambos términos vienen del griego *mý-thos* ("mito"). La obra *The International Standard Bible Encyclopaedia* dice que esta palabra se refiere a "un cuento (religioso) que no tiene ninguna relación con la realidad". (w95 1/4 29)

"VE ENTRENÁNDOTE": La palabra griega para "ve entrenándote" (*gymnazo*) describe los ejercicios vigorosos y a menudo dolorosos que los atletas ejecutaban en el gimnasio. (w85 15/8 16 párr. 2)

"CON LA DEVOCIÓN PIADOSA": Los antiguos griegos no tenían una palabra específica para expresar el concepto de religión. Utilizaban el término *eu-sé-bei-a*, que puede traducirse por "piedad", "conducta correcta con relación a los dioses", "venerar con propiedad" y "devoción piadosa" (Nota: Véase 1 Timoteo 4:7, 8 en *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*, publicado por la Sociedad Watchtower Bible and Tract de Nueva York, Inc.). (g89 8/3 23)

La devoción piadosa significa un apearse personalmente a Jehová. Es lo que somos en el corazón, y no depende necesariamente de nuestras obras religiosas de carácter externo (Nota: El filósofo Filón usó la palabra griega original *eusebeia* para describir a alguien genuinamente religioso en contraste con un adorador "falso" que solo desplegaba obras religiosas de carácter externo.). (w82 15/9 6 párr. 7)

literalmente, este reverenciar bien (w75 439 párr. 2)

La devoción hacia una persona nace de un corazón rebosante de gratitud por ella. Cuando es "piadosa", implica reverencia profunda hacia Jehová, cariño a él a causa del enorme aprecio que sentimos por su persona y sus caminos. (wt 21 párr. 14)

4:8 "EL ENTRENAMIENTO CORPORAL" Literalmente, "de gimnasia" (g93 22/1 25)

"LA DEVOCIÓN PIADOSA ES PROVECHOSA" Sobre la declaración del apóstol, el docto bíblico Albert Barnes comenta: "[Es provechosa] en todo respecto. No hay un solo interés del hombre, con referencia a esta vida, o a la vida que ha de venir, que no promovería. Es favorable para la salud del cuerpo, al promover templanza, laboriosidad y frugalidad; para la limpieza y el vigor del intelecto, al dar puntos de vista imparciales de la verdad, y del valor relativo de los objetos; para la paz de conciencia, al llevar a la ejecución fiel del deber... suministra la promesa de lo que verdaderamente necesitamos en esta vida." (g72 8/1 5-6)

4:13 "LOS PERGAMINOS" El pergamino, como el que usaron los apóstoles cristianos, obtuvo su nombre de Pérgamo, a saber, *charta Pergamena*. (fm 139 párr. 1)

4:14 "GRUPO DE ANCIANOS": o presbiterio (w72 111 párr. 17)

El grupo de superintendentes de congregación componía un cuerpo o "grupo de hombres de mayor edad," o "presbiterio" (*Valera; Moderna*), o "ancianos como grupo" (*New English Bible*), como el que menciona el apóstol Pablo en 1 Timoteo 4:14. (Compare con Lucas 22:66;

Hechos 22:5 en cuanto a "la asamblea de los hombres de mayor edad.") Los miembros de tal "grupo [o asamblea] de hombres de mayor edad" eran todos iguales, en la misma posición oficial, y ninguno de ellos era el más importante, el más prominente, el más poderoso miembro de la congregación. Cada miembro gustosamente tomaba su parte de la responsabilidad de superentender y pastorear a la entera congregación. (w72 147 párr. 12)

"DE ANCIANOS": De modo que, de la misma manera que la palabra griega *presbíteros*, que simple mente significa un "hombre de mayor edad," llegó a ser una designación de un hombre que tenía una asignación de servicio en la congregación, a saber, la de ser un "anciano," así la palabra *diákonos*, que simplemente significa un "siervo," llegó a designar a un hombre que tenía otra asignación en la congregación. En un comentario sobre los diferentes usos del término griego *diákonos*, el *Theological Dictionary of the New Testament*, tomo II, página 89, dice, bajo el encabezamiento "B. El diácono como oficial de la Iglesia," esto: "1. Se puede hacer una distinción entre todos estos usos generales y el empleo del término como la 'designación fija del que llevaba un cargo específico' como *diákonos* en la constitución en desarrollo de la Iglesia. Esto se encuentra en pasajes en los cuales la Vulgata [Latina] tiene la palabra prestada *diaconus* en vez de la [latina] *minister* que se usa en las demás partes (compare con Fili. 1:1; 1 Tim. 3:8, 12). 'Miembros de la comunidad [cristiana] a los cuales se llama diáconos en virtud de su actividad regular se hallan por primera vez en Fili. 1:1, donde Pablo envía saludos a todos los santos de Filipos *syn episkopois kai diakonois* [junto con superintendentes y siervos, Int]. Ya en esta frase surge un punto decisivo para nuestro entendimiento del cargo, a saber, que a los diáconos se les vincula con los obispos [superintendentes] y se les menciona después de ellos. Así, al tiempo de esta epístola hay dos cargos coordinados. "... aquí la descripción del cargo ha llegado a ser una designación inequívoca." (w76 336 párr. 19)

4:15 "QUE TU ADELANTAMIENTO SEA": En tiempos bíblicos el verbo griego *progresar* significaba literalmente "cortar hacia adelante", y transmitía la idea de una persona abriéndose camino a través de la espesura. (g98 22/3 22)

5:6 "QUE SE ENTREGA A LA SATISFACCIÓN SENSUAL": Pablo no explica cómo era que algunas estaban "comportándose voluptuosamente", como literalmente vierte esto la *Kingdom Interlinear*. Puede que algunas hayan estado combatiendo sus "impulsos sexuales". (Versículo 11.) Sin embargo, según el diccionario *Liddell & Scott's Greek-English Lexicon*, "comportándose voluptuosamente" también pudiera haber implicado 'vivir muellemente o en excesiva comodidad o satisfacción'. Lo que posiblemente sucedía, pues, era que algunas querían que la congregación las enriqueciera, que les pagara una vida inmoderada de satisfacción sin freno. (w87 1/6 9 párr. 5)

5:9 "No menos de sesenta años": Evidentemente en los días de Pablo se consideraba que una mujer de más de 60 años no podía sustentarse a sí misma (Nota: Levítico 27:1-7 se refiere a la redención de individuos que hubieran sido 'ofrecidos' (mediante un voto) al templo como trabajadores. El precio de la redención variaba según la edad. A los 60 años este precio bajaba notablemente, y parece obvio que eso se debía a que se pensaba que una persona de esa edad no podría trabajar con tanto vigor como una más joven. *The Encyclopædia Judaica* dice además: "Según el Talmud, la vejez [...] empieza a los

60"). y probablemente no se casaría de nuevo (w87 1/6 9 párr. 6)

"MUJER DE UN SOLO ESPOSO": aparece únicamente en este versículo. En el idioma original significa literalmente "mujer de un hombre", (Nota: La polilindria -estado de la mujer casada con dos omás hombres a la vez- no era aceptable en el mundo grecorromano del tiempo de los apóstoles. Por lo tanto es poco probable que al escribir a Timoteo, Pablo estuviera hablando de esa costumbre o censurando a quien la practicara.) y es interesante cómo se parece a otra frase que Pablo utiliza varias veces en sus epístolas, a saber, "esposo de una sola mujer", o en el idioma original, "hombre de una mujer" (1 Timoteo 3:2, 12; Tito 1:6)... En el contexto significa básicamente que para alcanzar un puesto de responsabilidad en la congregación cristiana, un hermano casado debe ser fiel y leal a su esposa, y tener una conducta moralmente irrepachable. Siendo este el caso, las palabras que hallamos en 1 Timoteo 5:9 parecen llamar la atención al mismo punto: para que la congregación pueda incluir a una hermana en el programa de ayuda, ella tiene que haber sido esposa dedicada y leal, fiel a su esposo mientras él estuvo vivo, y no debe haber cometido faltas de tipo moral. (w07 1/4 31)

5:13 "CHISMOSAS Y ENTREMETIDAS": El chisme es una "noticia verdadera o falsa con que se pretende indisponer a unas personas con otras" o con que "se murmura de alguna"; también puede ser algo verídico o falso que se cuente "para difamar o desacreditar a alguien". Abarca desde el "chisme de vecindad", que puede ser charla relativamente inocua, "que verse sobre cosas de poca importancia", hasta habla mucho más dañina. Puesto que todos nos interesamos en la gente, a veces en charla decimos cosas buenas o edificantes sobre alguien. (w89 15/10 10 párr. 3)

La palabra griega original utilizada en la Biblia para "chismosas" viene de un verbo que significa "rebosar de palabras". (1 Timoteo 5:13; *A Greek-English Lexicon*, de Liddell y Scott.) Esto nos recuerda lo que dice Proverbios 10:19: "En la abundancia de palabras no deja de haber transgresión, pero el que tiene refrenados sus labios está actuando discretamente". La regla áurea a la hora de conversar es: *piensa antes de hablar*. (g89 8/7 17)

5:17 "LOS ANCIANOS": Vea 1 Pedro 5:1

"QUE PRESIDEN": La palabra griega para "presidir" significa más que presidir una reunión. "Presidir" literalmente significa "estar de pie ante," por lo tanto, guiar, conducir, dirigir, atender a otros. ¡Cuán apropiadamente aplica esto a los ancianos a quienes consideramos como los "que llevan la delantera" entre nosotros al conducir y enseñar en nuestras reuniones y dirigir nuestra actividad de servicio (Heb. 13:7, 17); pastorear o atender nuestro bienestar espiritual (1 Ped. 5:2, 3); y protegernos de todo lo que pudiera poner en peligro nuestra relación con la congregación y, ante todo, con Jehová Dios! (Juan 10:11-15) (w77 473 párr. 4)

Según la palabra griega que se usa, "presidir" literalmente significa "ponerse de pie delante de," guiar, conducir, dirigir, cuidar de otros como cuando uno se pone de pie delante de alguien o algo para protegerlo o escuchar. Aunque a uno del cuerpo de ancianos se le designa el "superintendente presidente," todos los ancianos deben presidir en este sentido bíblico, como lo demuestra 1 Tesalonicenses 5:12: "Respeten a los que están trabajando duro entre ustedes y presidiéndolos en el Señor y amonestándolos."—1 Tim. 3:5. (w75 759 párr. 3)

"DIGNOS DE DOBLE HONRA": Las palabras de

Pablo que se acaban de citar indican que es apropiado dar ayuda material a los que cuidan los intereses espirituales de otros. Sin embargo, esto no significa que los ancianos deberían recibir un salario, y la “doble honra” ciertamente no es algo que un anciano exija. Puede que los miembros de la congregación expresen esto espontáneamente, pero el anciano nunca debe valerse de su asignación para obtener poder ni posesiones materiales. (w89 15/9 22 párr. 11)

5:20 “CENSURA DELANTE DE”: ¿A qué, entonces, se refiere la palabra griega *elengko* (censurar)? Es cierto que esta palabra en otro tiempo se usó en el griego clásico para expresar la idea de “causar oprobio” o “avergonzar.” Pero los léxicos griegos muestran que generalmente no era así como se usaba la palabra (Nota: El *Lexicon of the New Testament*, de Robinson, dice de *elengko*: “avergonzar, causar oprobio, solo en Homero [poeta griego de antes del cristianismo].... Por lo general y en el N[uevo] T[estamento] convencer,... refutar, probar que alguien está equivocado.” *Word Studies in the New Testament*, de Vincent, dice: “En el griego clásico más primitivo significa causar oprobio o avergonzar... Entonces [más tarde], someter a interrogatorio o examinar con preguntas, con el propósito de convencer, probar culpa o refutar.... De argumentos, dar la prueba; probar; probar por una cadena de razonamiento.” (Cursivas nuestras.)) Y muestran que esta idea no es, definitivamente, el pensamiento dominante de la palabra en las Escrituras Griegas Cristianas. Note estas definiciones de *elengko* (censurar) del *Greek-English Lexicon* de Liddell y Scott: “Someter a interrogatorio, examinar con preguntas,... acusar a uno de hacer,... probar culpable.... 2. examinar, dar la prueba.... 3. probar,... presentar prueba convincente.... 4. refutar,... b. rectificar, corregir.... 5. aventajar.... 6. exponer.” Estas definiciones se fundan en gran parte en el modo en que escritos griegos no bíblicos usan la palabra. Pero una cosa se desprende claramente de estas definiciones. Todas indican que la persona que tiene que ser censurada manifiesta, si no una negación franca de alguna maldad, por lo menos una renuencia a confesar el mal o que hasta cierto grado no reconoce la naturaleza verdadera del mal y la necesidad de arrepentirse de él. La persona que está en esta situación muestra que necesita que la “convenzan” o la “prueben culpable” del mal. (w77 338 párr. 7, 8)

El censurar comprende mucho más que el simplemente hacer una acusación o expresar condenación de lo que alguien ha hecho (como en una reprensión). Por lo tanto también comprende mucho más que el simplemente leer un anuncio tocante a que alguien se ha portado mal. La Biblia muestra que la censura exige la presentación de evidencia o argumento. (Compare con Hebreos 11:1, donde el sustantivo *elengkos* se traduce “demostración evidente” de realidades.) Por eso, al poner de relieve la diferencia entre los términos bíblicos para “reprender” y “censurar,” *Synonyms of the New Testament*, del docto griego Trench, dice: “Uno puede ‘reprender’ a otro sin convencer al reprendido de que haya cometido alguna falta; y esto, ya porque no haya habido falta, y la reprensión por lo tanto fuera, innecesaria o injusta [compare con Mateo 16:22; 19:13; 20:31]; o bien porque, aunque haya habido tal falta, la reprensión no sirvió para hacer que el ofensor la confesara; y en esta posibilidad de ‘reprender’ por el pecado, sin ‘convencer’ de pecado, está la distinción entre estas dos palabras.... *elengkos* [censura] entraña no simplemente la acusación, sino también la verdad de la acusación, y la manifestación de la verdad de la acusación; y

más todavía que todo esto, con mucha frecuencia también el reconocimiento, si no exterior, sin embargo interior, de su verdad por parte de la persona acusada....” (w77 338 párr. 11)

“censura” en las Escrituras tiene un motivo que va más allá de solo probar culpables a los malhechores o satisfacer la justicia. Enfocando en cuál es ese motivo, el *Theological Dictionary of the New Testament* (tomo II) dice (cursivas nuestras): “El uso de *elengko* en el N[uevo] T[estamento] está restringido.... Significa ‘mostrarle a alguien su pecado y pedirle que se arrepienta.’ Esto puede ser un asunto privado entre dos personas, como en Mat. 18:15; Efe. 5:11. Pero puede ser también un asunto de congregación bajo el dirigente, como en las cartas pastorales: 1 Tim. 5:20; 2 Tim. 4:2; Tito 1:9, 13; 2:15.... La palabra no significa solo ‘culpar’ o ‘censurar,’ ni ‘convencer’ en el sentido de prueba, ni ‘revelar’ o ‘exponer,’ sino ‘rectificar,’ a saber, ‘señalar en dirección contraria al pecado y hacia el arrepentimiento.’” (w77 339 párr 14) Vea Lucas 17:3

“DELANTE DE LOS PRESENTES”: literalmente, en griego, “a la vista de todos” (w77 346 párr. 1)

Varias traducciones usan la palabra “pública” o “públicamente” al traducir 1 Timoteo 5:20. Sin embargo, varias de éstas también pondrían a los ‘pecadores’ mencionados la limitación de ser de entre los ancianos que se mencionan en el versículo anterior (versículo 19). La traducción en inglés de Knox, por ejemplo, que dice: “Administra una reprensión pública a los que viven mal,” tiene una nota al pie de la página que dice: “A los, probablemente queriendo decir ‘a los presbíteros [ancianos]’; y la instrucción de que han de ser reprendidos en público se entiende de la mejor manera con la significación de ‘Delante de los demás presbíteros.’” Tocante a la aplicación de la frase “delante de todos” como frase que aplica o a ‘todos los ancianos’ o a ‘todos los de la congregación,’ el comentario de Schaff-Lange declara: “Gramaticalmente, una cosa es tan permisible como la otra.” Llamamos atención a estos puntos solo para manifestar que la aplicación de la frase de 1 Timoteo 5:20, “delante de todos los presentes” (o, “a la vista de todos”), gramaticalmente puede permitir más de una sola aplicación: a un grupo grande, como una congregación reunida, o a un grupo más reducido, como un cuerpo de ancianos. (w77 346 párr.2 (Nota))

Muchas obras que comentan sobre la Biblia, al considerar 1 Timoteo 5:20, presentan expresiones que armonizan con esto. La de Albert Barnes dice: “...la instrucción aquí se refiere a la manera en que se debe tratar a un ofensor al que se le ha probado la culpa, y cuyo caso se ha hecho público. Entonces debe haber una expresión pública de desaprobación.” El comentario de Schaff-Lange dice: “La naturaleza del caso mismo exige que *hamartánontas* se entienda especialmente de los delitos más crasos; de hecho, de aquellos que justamente causan escándalo.” *Henry’s Bible Commentary* declara: “Los pecadores públicos y escandalosos tienen que ser reprendidos públicamente; ya que su pecado ha sido público, y se ha cometido delante de muchos, o por lo menos ha llegado a oídos de todos, por eso su censura tiene que ser pública, y delante de todos.” (w77 1/6 349 párr. 13)

“QUE PRACTICAN EL PECADO”: la expresión “practican el pecado” es *hamartánontas*, el participio activo, o del presente, del verbo “pecar” en griego. ¿Qué nos da a entender eso? Note lo que dicen algunos comentarios bíblicos (se da uso a letras cursivas para énfasis): *The Expositors’ Greek Testament* dice: “...el uso del

participio activo sugiere que lo que se está considerando es *pecadores habituales*.... Pablo está hablando de *pecadores persistentes*.” *Critical Doctrinal and Homiletical Commentary*, de Schaff-Lange, declara: “Se representa a las personas pecaminosas *todavía viviendo en pecado en ese tiempo*, y por eso se usa [la forma] presente [del verbo] donde de otra manera se esperaría [la forma del] perfecto.” (w77 341 párr. 3)

5:23 “USA UN POCO DE VINO”: Algunos afirman que el “vino” mencionado en estos textos bíblicos era jugo de uva ordinario. Sin embargo, el *Diccionario Ilustrado de la Biblia*, de Wilton M. Nelson, nos recuerda que “el consenso hoy es que toda referencia al v. [vino] en la Biblia indica una bebida fermentada, y cuando se menciona el simple jugo de uva, nunca se usa la palabra v. [vino]”. En consecuencia con esto, la Biblia muestra que “el vino” es embriagante, y lo asocia con “bebida alcohólica”. (Génesis 9:21; Lucas 1:15; Deuteronomio 14:26; Proverbios 31:4, 6.) (w87 1/8 5)

el Dr. C. Raimer Smith dijo: “Como medicamento estomacal, puede usarse para la dispepsia, anorexia (falta de apetito), fatiga, vómitos, senilidad, etc.”—*The Physician Examines the Bible*, pág. 138. (g79 8/6 27)

6:5 “DISPUTAS VIOLENTAS ACERCA DE”: La palabra griega que se traduce por “disputas violentas acerca de insignificancias” puede verse también “irritaciones mutuas”. (g01 8/1 12)

6:6 “DE GRAN GANANCIA”: El entender la palabra en el lenguaje original para la palabra “ganancia” que se encuentra en 1 Timoteo 6:6 le ayuda a uno a ver el asunto de modo equilibrado. El término solo se usó dos veces en las Escrituras Griegas Cristianas, a saber, en 1 Timoteo 6:5, 6. Este término griego (*porismós*, no *pórisma*) se deriva del verbo griego que significa “proveer; procurar” y por lo tanto significa “un proveer; un procurar,” y por esta razón “un medio de ganancia; medio de subsistencia.” La traducción de Moffatt lo vierte “una ocupación que paga” y “rica utilidad.” *The New English Bible* lo traduce “dividendos.” (w75 441 párr. 6)

aunque la palabra griega para “ganancia” puede referirse a utilidad o “ganancias” monetarias o materiales, como en las transacciones comerciales (Sant. 4:13), de ninguna manera se circunscribe a eso. Se refiere a cualquier clase de utilidad, ganancia o ventaja. (Compare con Filipenses 1:21; 3:4-8.) Por eso, si algún hombre fuese a usar un puesto de responsabilidad en la congregación de Dios ya sea para favorecerse a sí mismo sobre otros con beneficios materiales personales o para conseguir ventaja sobre otros mediante poder, prestigio o prominencia, esto, también, sería ‘ganancia vergonzosa.’ No estaría obrando honradamente para con el Dueño celestial del rebaño que lo asignó para servir altruistamente, humildemente.—Compare con 1 Pedro 5:2, 3; Hech. 20:33-35; Luc. 16:14. (w73 758)

6:10 “AMOR AL DINERO”: literalmente, “cariño a la plata” (w01 15/6 5)

6:11 “PERO SIGUE TRAS LA”: La expresión “sigue tras” denota empeño; de ahí que la versión *La Palabra de Dios para todos* traduzca esta exhortación como “esfuérzate por alcanzar”. (w03 1/4 pág. 20 párr. 20)

a Timoteo, aunque estaba bautizado, se le instó a “seguir tras [literalmente: ‘ve siguiendo tras’] ella (Nota: Respecto a la palabra griega *di-ó-ko* (“seguir tras”), *The New International Dictionary of New Testament Theology* (Nuevo diccionario internacional de teología del Nuevo Testamento) explica que en los escritos clásicos la palabra “significa lit[eralmente] perseguir,

seguir tras de, correr tras de, [...] y fig[uradamente] seguir tras algo con celo, tratar de lograr algo, procurar obtener"). (1 Timoteo 6:11, *Kingdom Interlinear*: (w90 1/3 12 párr. 7)

"LA DEVOCIÓN PIADOSA": La palabra griega original (*eu-sé-bei-a*) se pudiera traducir literalmente "bien-reverenciar". Sobre su significado leemos: "En las inscripciones contemporáneas *eusebeia* aparece de vez en cuando con un sentido que da la idea de devoción religiosa personal [...] pero su significado más general en el griego popular del período romano era 'lealtad'. [...] Para los cristianos, *eusebeia* es la clase más elevada de devoción a Dios" (*Christian Words* [Palabras cristianas], por Nigel Turner). De modo que, como se usa en las Escrituras, la expresión "devoción piadosa" se refiere a reverencia o devoción con lealtad a Jehová Dios de persona a persona. En el libro *Palabras griegas del Nuevo Testamento*, William Barclay escribió: "[*Eu-sé-bei-a* y otras palabras relacionadas] no sólo expresan temor y reverencia, implican también la adoración que conviene con ese temor y la vida de activa obediencia propia de esa actitud reverente". *Eu-sé-bei-a* se define además como "una muy práctica consciencia de Dios en todo aspecto de la vida" (*The Second Epistle General of Peter and the General Epistle of Jude* [La segunda epístola general de Pedro y la epístola general de Judas], por

Michael Green). Por lo tanto, el cristiano debe evidenciar su apego personal a Jehová por la clase de vida que vive. (1 Timoteo 2:2; 2 Pedro 3:11.) (w90 1/3 11 párr. 5, 6)

la devoción piadosa es más que simplemente un sentimiento de veneración religiosa. Como indica el escritor R. Lenski, "incluye toda nuestra actitud de reverencia y devoción, y las acciones que se derivan de ella". (Cursivas nuestras.) (w90 1/3 20 párr. 7)

La palabra griega que se vierte "devoción piadosa" es *eu-sé-bei-a*. Para los cristianos es "la más elevada clase de devoción a Dios". La devoción encierra sinceridad y celo en la ejecución de los deberes religiosos. La devoción piadosa es una respuesta desde el corazón que mueve a uno a vivir como agrada a Dios. Significa que uno está orientado hacia Dios. (w89 15/2 30)

6:13 "COMO TESTIGO": Un testigo es una "persona que da testimonio de una cosa o la atestigua" (*Diccionario de la lengua española*). (w84 1/6 20 Párr. 1)

la palabra "testigo", según se usa aquí, es una traducción del término griego *marty's* o *martyr*, del cual también se deriva la palabra "mártir", que significa uno que da testimonio mediante su muerte. (w85 1/1 24 párr. 10)

6:16 "QUE TIENE INMORTALIDAD": La palabra "inmortalidad" aparece tres veces en la Biblia [1 Timoteo 6:15, 16; 1 Pedro 1:3, 4; 1 Corintios

15:53, 54], y cada caso está en las Escrituras Griegas Cristianas. El examinar su uso nos aclara una cosa: El hombre no es inherentemente inmortal. (w86 1/8 5)

6:20 "LLAMADO "CONOCIMIENTO": de la palabra griega *gnó-sis*, que significa "conocimiento" (w90 15/7 21)

Según el helenista Thayer, *e-pí-gno-sis* significa "conocimiento preciso y correcto". Y en la forma verbal quiere decir "familiarizarse completamente con algo, conocerlo a fondo; conocer exactamente, conocer bien". W. E. Vine dice que *e-pí-gno-sis* "denota un conocimiento total, discernimiento, reconocimiento". Añade que expresa "un conocimiento más pleno, o un conocimiento pleno, una mayor participación por parte del conocedor en el objeto conocido, *influciéndole más poderosamente*". (Cursivas nuestras.) Solo dos escritores bíblicos usan la palabra griega *e-pí-gno-sis*. Estos son Pablo y Pedro, quienes la usan un total de 20 veces (Nota: Según la lista de la *Gran Concordancia de la Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras*, página 521; también Filemón 6 (véase *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*).). Aparte de Lucas, ellos también son los únicos que usan la palabra *gnó-sis*; Pablo la usa 23 veces, y Pedro 4 veces. (w89 1/12 11 párrs. 5, 6)

2 Timoteo

2 TIMOTEO

- 1:5 "TU ABUELA LOIDA"**: Según el helenista Ceslas Spicq, el término griego que utilizó (*mám-me*, en lugar del clásico y más respetuoso *té-the*) es "la palabra cariñosa que usaría un niño" para llamar a su abuela, que en este contexto transmite un "matiz de confianza y afecto". (Nota: La traducción siríaca de 2 Timoteo 1:5, "la madre de tu madre", indica que Loida no era la abuela paterna de Timoteo) (w98 15/5 pág. 9)
- 1:6 "EL DON" (CARISMA)**: *kjá-ri-sma* (w98 15/2 26) lo que hoy día recibe el nombre de "carisma," y que se define como "un encanto personal de liderazgo que promueve lealtad popular especial o entusiasmo para con algún gobernante o comandante militar." (w79 1/10 4)
- 1:18 "EN AQUEL DÍA"**: Muchas personas piensan que las palabras "en aquel día" se refieren al día de juicio de Dios, y por lo tanto, concluyen que Onesiforo había muerto. Si ese fue el caso, es posible que "se aventurara demasiado a entrar en este peligroso lugar y se le castigara con la muerte", según opina P. N. Harrison. Por otra parte, puede que Onesiforo simplemente no haya estado en su hogar, o que Pablo lo haya incluido en los saludos que envió a toda su casa. (w97 1/11 30)
- 2:2 "ADECUADAMENTE CAPACITADOS"**: Un diccionario define el verbo *capacitar* como "hacer a uno apto, habilitarle para alguna cosa". (w02 1/1 29)
- 2:3 "COMO EXCELENTE SOLDADO"**: Un soldado romano de infantería 'sufría el mal' al cargar armas pesadas, un hacha, una canastilla, alimento para tres días, y otros artículos. (*Guerra de los judíos*, por Josefo, Libro 3, capítulo 3.) El soldado no iba en pos de intereses comerciales, pues aquello no habría agradado a su superior; además, tenía los gastos cubiertos. De manera similar, el cristiano sufre debido a pruebas relacionadas con ser "excelente soldado de Cristo". Aunque el cristiano efectúe trabajo seglar para cumplir con sus obligaciones según las Escrituras, no debe buscar más de lo que

necesite en sentido material, pues esto podría llevarlo a abandonar su guerrar espiritual. (1 Tesalonicenses 2:9.) (w91 15/1 31)

W. E. Vine, en su obra *An Expository Dictionary of New Testament Words* (Un diccionario explicativo de las palabras del Nuevo Testamento), dice que aquí "soldado" se aplica "metafóricamente a uno que aguenta penalidades a favor de la causa de Cristo." (w82 15/7 17 párr. 6)

2:15 "HAZ LO SUMO POSIBLE": se traduce de un término griego que significa "acelera". (Véase *Kingdom Interlinear Translation*.) En otras palabras, Pablo le estaba diciendo a Timoteo que para tener la aprobación de Dios tenía que incrementar su actividad, a pesar de que ya llevaba una pesada carga de responsabilidad. (w87 1/2 17 párr. 8)

"Que maneja la palabra de la verdad correctamente": La palabra griega que se traduce "que maneja [...] correctamente" significa en sentido literal "que corta rectamente" o "que abre un camino recto", y la única vez que aparece en las Escrituras Griegas Cristianas es en esta exhortación de Pablo a Timoteo. Este mismo término podría emplearse para definir la acción de arar en línea recta. Un surco torcido sería motivo de vergüenza para un labrador experto. (w03 15/11 9 párr. 10)

La expresión "que maneja [...] correctamente" se deriva de un verbo griego compuesto que, en su origen, significaba "recta cortando" (*Jünemann*) o "que corta rectamente" (*Nuevo Testamento Interlinear Griego-Español*, nota). Según algunos eruditos, esta expresión alude a un sastrer que corta la tela basándose en un patrón o a un labrador que abre surcos en un campo, entre otros. En todos los casos, el trabajo debe quedar bien hecho. (w02 1/12 16 párr. 13)

2:22 "HUYE DE": Pablo dijo que *huyéramos* de los deseos perjudiciales, que corriéramos como si nuestra vida estuviera en peligro (Nota: La palabra griega traducida "huye" también se utiliza en Mateo 2:13, cuando se les dijo a María y a José que 'huyeran a Egipto' para escapar del

complot asesino de Herodes. (Compárese con Mateo 10:23.)) (w93 15/4 pág. 16 párr. 10)

2:24 "NECESIDAD DE PELEAR" Aunque el contexto indica que aquí Pablo se refería a peleas verbales, la palabra en el lenguaje original que se traduce "pelear" (*má-kje-sthai*) se suele relacionar con un combate armado o cuerpo a cuerpo. (g91 8/7 13)

2:25 "INSTRUYENDO CON": Tienen que "censur[arlo]", en el sentido bíblico de la palabra. El término griego que se traduce "censurar" también se vierte "dar evidencia convincente" (Revelación [Apocalipsis] 3:19; Juan 16:8). Por tanto, censurarlo implica aportar razones suficientes para convencerlo de su mal proceder. (w01 1/10 16 párr. 14)

En este versículo, el término "instruyendo" se traduce de la palabra griega para disciplina. La disciplina tiene que administrarse teniendo en cuenta los sentimientos de los niños: "Y ustedes, padres, no estén irritando a sus hijos, sino sigan criándolos en la disciplina y regulación mental de Jehová". (Efesios 6:4.) (g87 22/5 11)

3:1 "PRESENTARÁN TIEMPOS CRÍTICOS": El versículo 1 habla de "tiempos críticos, difíciles de manejar". La expresión se deriva del griego, y significa literalmente "tiempos señalados fieros". (*Kingdom Interlinear*.) (w95 15/4 11 párr. 17)

o "tiempos de tensión", como traduce 2 Timoteo 3:1 la *Revised Standard Version* (Versión Normal Revisada). (w92 15/10 5)

La palabra griega que se usa para "tiempos críticos" (*chalepós*) se traduce "feroces" en Mateo 8:28, donde se usa para describir a dos hombres poseídos de demonios que eran extremadamente violentos y peligrosos. Así es que, "los últimos días" serían particularmente amenazantes y peligrosos. (w84 1/10 pág. 5)

viene de la palabra griega *khalepos*. Ésta también se traduce "difíciles de manejar", "peligrosos", "penosos", "difíciles" y "muy difícil". (*Traducción del Nuevo Mundo, Torres Amat, English Revised Version, Straubinger, La Biblia al Día*.) En Mateo 8:28 esta misma palabra se usa para describir como extraordinariamente

"feroces" o "violentos" (Nota: Traducción del Nuevo Mundo, The New English Bible) a dos hombres poseídos de demonios. (w83 1/11 pág. 16 párr. 1)

LA EXPRESIÓN, es una traducción del griego *kai-rói kja-le-pói*. (2 Timoteo 3:1.) *Kja-le-pói* es el plural de una palabra que literalmente significa "fiero", y transmite la idea de amenaza y peligro. Ciertamente comentarista bíblico dice que se refiere a un "tremendo ataque del mal". Por lo tanto, aunque las anteriores épocas experimentaron agitación, la fiereza de "los últimos días" sería de una magnitud extraordinaria. Como dice 2 Timoteo 3:13, 'los hombres inicuos e impostores avanzarían de mal en peor'. (g95 22/4 4)

"DIFÍCILES DE MANEJAR": En el texto bíblico griego se emplea una expresión que se puede traducir por "tiempos señalados fieros". (w97 15/9 pág. 21)

la palabra griega que califica estos tiempos de "dificiles de manejar" comunica también la idea de que serían "fieros". (w97 1/12 5)

El adjetivo griego traducido por "dificiles de manejar" también se puede traducir por "malos", "peligrosos", "dificiles" y "terribles". (*Cantera-Pabón, Versión Moderna, Biblia de Jerusalén, Nueva Versión Internacional.*) (g92 8/5 21)

3:2 "PRESUMIDOS, ALTIVOS, BLASFEMOS": La primera es "presumidos". Un diccionario dice que la palabra griega original significa aquí: 'Uno que piensa más de sí mismo de lo que la realidad justifica' o que 'promete más de lo que puede efectuar'. Es obvio por qué algunas Biblias emplean el término "jactanciosos". Luego Pablo dice "altivos" o, literalmente, "de apariencia superior". Por último, dice "blasfemos". Puede que algunos piensen que los blasfemos son aquellos que hablan irreverentemente de Dios, pero el término básico se refiere también a habla injuriosa, difamatoria o insultante dirigida contra seres humanos. De modo que Pablo se refiere tanto a la blasfemia contra Dios como contra los hombres. (w95 15/4 14 párr. 8)

"BLASFEMOS" [griego, *blá-sfe-moi*] La palabra griega *bla-sfe-mi-a* no solo alude al habla irreverente contra todo aquello tenido por sagrado, también incluye palabras o expresiones injuriosas y difamatorias que puedan causar daño a un semejante. (g92 8/12 29)

3:3 "SIN TENER CARIÑO NATURAL": La palabra griega que se traduce "sin tener cariño natural" en este texto es afín a la que se usa para denotar el cariño natural existente en la familia (w02 15/12 26)

La palabra griega *storgé* tiene relación con el amor de familia, amor entre parientes. Pero la palabra para "sin tener cariño natural" es una forma de *ástorgos*, que significa exactamente lo contrario... una ruptura en el amor natural que debe existir entre los miembros de una familia. (w84 1/10 pág. 6)

Storgé designa el cariño natural que existe entre parientes allegados y especialmente entre los padres y sus hijos. Describe el cariño que se tienen mutuamente los hermanos y hermanas y tiene muchísimas posibilidades de felicidad. Es esta faceta del amor la que enlaza una madre a su hijo y hace que un padre 'muestre misericordia a sus hijos.'—Sal. 103:13; Isa. 49:15. No obstante, es necesario gobernar o guiar este cariño natural o *storgé* por principios bíblicos. De otro modo podría resultar en que se mostrara parcialidad indebida, lo cual quizás haría que alguien en una posición de responsabilidad mostrara favoritismo hacia algún miembro de la familia, resultando en privar de privilegios a otros. O, ese cariño de familia podría resultar en que los padres permitieran que el sentimentalismo les impidiera disciplinar correctamente a sus hijos. (g72 22/5 3)

el término griego original *ástorgos*, traducido al español "sin cariño natural", da a entender la ausencia del amor que debe existir entre los miembros de la familia, especialmente entre padres e hijos (Nota: Este término del griego antiguo se define "de corazón duro hacia los parientes". Un comentario bíblico lo traduce "sin afectos humanos" y explica que tales afectos se refieren especialmente al "amor familiar"). Con demasiada frecuencia es en este ámbito donde se produce el abuso infantil. (g 10/07 9)

Esta frase se traduce de un vocablo griego que significa "sin corazón, inhumano", y denota una "falta de cariño natural o de familia". (*The New International Dictionary of New Testament Theology.*) Sí, el cariño muchas veces falta precisamente donde más debería abundar: en el hogar. (kl 104 párr. 11)

"FEROCES": La palabra griega que se traduce "feroces" significa, entre otras cosas, "carente de compasión humana y sentimientos". (g00 8/4 9)

La palabra griega que se traduce "feroz" significa 'no domesticado, salvaje, carente de compasión humana y sentimientos'. ¡Qué bien califican estas expresiones a la gente que perpetra los actos de violencia de la actualidad! (kl 104 párr. 10)

3:4 "AMADORES DE PLACERES": podría decirse que el adúltero llega a ser un hedonista. ¿Hedonista? Sí, un hedonista es uno que vive principalmente para obtener placer y satisfacción egoísta. Puede llamarse hedonista a uno que fuma tabaco, aunque sabe cabalmente cuán dañino es el fumar. (Luc. 8:14; Tito 3:3, *Kingdom Interlinear Translation*) Por lo tanto puede calificarse de hedonistas a los que anteponen a su obligación de agradar a Jehová Dios los placeres que un divorcio y el volverse a casar con otra persona pudieran proporcionarles. (w81 1/12 19 párr. 10)

En su libro *What's the Difference?*, Louis Cassels, periodista a cargo de una columna considera el "hedonismo," lo cual describe como "La fe en el placer." Escribe: "Muchos ateos encuentran sus afirmaciones positivas en el hedonismo, una actitud para con la vida. Este nombre proviene de la palabra griega para placer, y su 'linaje' intelectual se remonta a los filósofos griegos, en particular a Epicuro. El hedonista cree que el disfrute es el propósito principal de la existencia humana." Según este escritor el hedonista sigue el credo moderno: "Dése buena vida mientras pueda; uno está muerto por mucho tiempo." El Sr. Cassels explica que el hedonismo es una forma de religión, y comenta: "A los hedonistas nunca les ha parecido conveniente organizar una iglesia, o de otra manera incorporar su fe. De hecho a muchos de ellos les parece conveniente rendir homenaje de boca a otros credos religiosos y mantener vínculos nominales con iglesias que disfrutaban de un elevado grado de prestigio en la comunidad. Por esta razón, es difícil calcular cuántos adherentes tiene esta religión en los Estados Unidos en la actualidad. Pero sin duda el número es muy grande. Y está aumentando muy aprisa." (g72 8/5 26)

3:5 "UNA FORMA DE DEVOCIÓN PIADOSA": "fachada de religiosidad", pero los malos frutos que producen ponen de manifiesto su verdadera condición (*Schonfield; Mateo 7:15-20*). (w04 15/2 5)

3:10 "GRAN PACIENCIA": Se la ha definido como la virtud que consiste en sufrir con entereza el mal o las ofensas, sin renunciar a la esperanza de que mejore la relación turbada. Por lo tanto, tiene por objeto en particular el bienestar del que provoca la situación desagradable. Sin embargo, no significa tolerar el mal. Cuando su propósito se realiza o ya no hay motivo para aguantar más

la situación, la gran paciencia termina. (...) El concepto de gran paciencia se expresa en las Escrituras Hebreas mediante dos palabras cuyo significado literal es "largura de las ventanas de la nariz" y que se vierten "tardo para la cólera" en la Traducción del Nuevo Mundo (Nota: La palabra hebrea que se traduce "nariz" (*af*) se usa a menudo de manera figurada para referirse a la cólera, debido al aspirar violento o al bufido propios de la persona enfurecida.. El profeta Nahúm dijo lo siguiente sobre este atributo divino: "Jehová es tardo para la cólera y grande en poder, y de ninguna manera se retendrá Jehová de castigar" (Nahúm 1:3). De modo que esta cualidad no implica debilidad de Su parte ni carece de límites. (w01 1/11 pág. 8 párr. 2, 4)

La palabra griega para "gran paciencia" significa literalmente "largura de espíritu". La Traducción del Nuevo Mundo en español la vierte "gran paciencia" en nueve ocasiones, "paciencia" en tres, "ser sufridos" en una y "ejercer paciencia" también en una. Tanto la expresión hebrea como la griega denotan longanimidad, ser tardo para la cólera. Según el escritor William Barclay, la gran paciencia "es lo opuesto a la virtud griega", que, entre otras cosas, hace alarde de su "renuncia a tolerar cualquier insulto o injuria". Barclay añade: "Para el griego el hombre grande era el que hacía lo indecible por vengarse. Para el cristiano el hombre grande es el que, aun cuando puede vengarse, rehúsa hacerlo". (w01 1/11 pág. 14 párr. 2, 3)

3:14 "FUISTE PERSUADIDO": Según cierto léxico griego, la palabra que Pablo empleó en este caso significa "ser persuadido firmemente de; ser convencido de" algo. Seguramente se necesitó mucho tiempo y empeño para hacer que arraigara tal firme convicción en el corazón de Timoteo, ayudarle a razonar basándose en la Palabra de Dios y tener fe en ella. (w98 15/5 pág. 8)

"persuadir" significa "prevalecer sobre o ganarse a", inducir "un cambio de manera de pensar mediante la influencia de la razón o de consideraciones morales", explica el *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de Vine. (w03 15/11 14 párr. 7)

El término griego que se traduce "persuadir" significa "induc[ir] un cambio [en la] manera de pensar mediante la influencia de la razón o de consideraciones morales" (*Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*, de W. E. Vine). (w07 15/7 9-10)

3:15 "DESDE LA INFANCIA": "desde la infancia", por lo visto quiso decir desde tierna edad, lo cual está en conformidad con su uso de una palabra griega (*bré-fos*) que suele referirse a un recién nacido (compárese con Lucas 2:12, 16). (w98 15/5 pág. 8)

La palabra "infante" se deriva del vocablo latín *infans*, cuyo significado literal es "que no habla". De modo que Timoteo escuchó palabras de las Escrituras mucho antes de que pudiera expresarlas. (g96 22/1 23)

La palabra griega que se utiliza en este versículo puede referirse a un recién nacido o incluso a un niño no nacido. (Lucas 1:41, 44; Hechos 7:18-20.) De modo que, apropiadamente, se educó a Timoteo desde muy pequeño. (fy 53 párr. 6)

El significado literal de la palabra "infancia" es "uno que no habla". Es probable que a Timoteo le leyeron las Sagradas Escrituras desde su tierna infancia, y por lo tanto debió conocer muchas palabras de la Biblia antes de poder pronunciarlas. (g87 22/5 9)

La palabra griega que se utiliza aquí (*bré-fos*) también se aplica a una criatura no nacida.

Elisabet, la madre de Juan el Bautizante, dijo a su parienta María: "Al entrar en mis oídos el sonido de tu saludo, la criatura [*bré-fos*] que llevo en la matriz saltó con gran alegría". (Lucas 1:44.) Eso muestra que se llama infantes incluso a los que aún no han nacido, y la Biblia indica que pueden reaccionar a lo que ocurre fuera de la matriz. Esto está de acuerdo con el significado de la palabra griega *bré-fos*, que suele referirse a un recién nacido. (Lucas 2:12, 16; Hechos 7:19.) (w94 15/5 11 párr. 5; 12 párr. 8)

Es interesante que *bré-fos*, la palabra griega que se usa aquí, suele utilizarse respecto a una criatura no nacida, como en Lucas 1:41, 44. Ahí se dice que la criatura (Juan) saltó en la matriz de su madre. Pero *bré-fos* se usa también para referirse a los israelitas recién nacidos cuya vida estuvo amenazada en Egipto en los tiempos en que nació Moisés. (Hechos 7:19, 20.) (w88 1/8 12 párr. 10)

¿Significa realmente la palabra griega *brephos*, que Pablo usa aquí, un simple infante? Sí, eso significa. De hecho, generalmente se usa con referencia a una criatura *no nacida*, como en Lucas 1:41, 44, donde, al relatar la visita de María a Elisabet, el registro dice que 'la criatura en la matriz de Elisabet saltó' cuando Elisabet oyó el saludo de María. Pero *brephos* también puede significar un recién nacido, infante o nene, como cuando se usa en Hechos 7:19, 20 refiriéndose a Moisés como nene de tres meses de edad. Pablo, pues, no dice que Timoteo había conocido los santos escritos sencillamente desde su 'juventud' o 'niñez,' sino realmente desde la *infancia*. (w72 434 párr. 10)

3:16 "ES INSPIRADA DE DIOS": La expresión "inspirada de Dios" (griego: *the-ó-pneu-stos*) significa literalmente "insuflada por Dios". Una palabra griega relacionada, *préu-ma*, significa "espíritu". Por tanto, lo que se quiere decir es que el espíritu santo de Dios movió a los escritores humanos, respirando sobre ellos, por decirlo así, de modo que el producto final podía llamarse en verdad la Palabra de Dios, no la del hombre. (w97 15/6 3)

es la traducción de la palabra bíblica original del texto griego *the-ó-pneu-stos*, que literalmente significa "respirada por Dios" o "insuflada por Dios". Dios usó su fuerza activa invisible —su espíritu santo— para "insuflar" sus ideas en la mente de los escritores. (w88 1/2 3)

la lectura interlineal palabra por palabra muestra que la palabra griega usada aquí significa literalmente "respirada por Dios." Es como decir que Dios respiró sobre los hombres a quienes inspiró para que escribieran la Santa Biblia. (w70 311 párr 21)

Pablo, al escribir a Timoteo, aquí usó la palabra griega *Theópneustos*, que literalmente significa "respirada por Dios," un término que se traduce "inspirada de Dios." Por eso cuando el espíritu o fuerza activa invisible de Dios llegó a funcionar en los escritores bíblicos para que pudieran registrar lo que Jehová dictaba, fue como si Dios estuviera *respirando* sobre ellos para facultarlos y llevarlos consigo en la tarea. Por consiguiente, está escrito que "la profecía no fue traída en ningún tiempo por la voluntad del hombre, sino que hombres hablaron de parte de Dios al ser llevados por espíritu santo."—2 Ped. 1:21; Juan 20:21, 22.

(w70 247) La expresión "inspirada de Dios" se traduce del griego *the-ó-pneu-stos*, que significa "insuflada por Dios". (Véase 2 Tim. 3:16, primera nota.) (si 9 párr. 17)

literalmente: "insuflada por Dios", véase nota en Traducción del Nuevo Mundo de las Santas

Escrituras (Con Referencias) (sh 241 recuadro)

El vocablo griego que se traduce "inspirada de Dios" significa literalmente "insuflada por Dios". Dios "insufló" en la mente de unos cuarenta escritores la información que ahora encontramos en los libros bíblicos. (la 14 párr. 9)

una frase que en griego se expresa por la palabra *The-ó-pneu-stos*, que significa "insuflada por Dios". (ti 20)

4:2 "EXHORTA": Al mismo tiempo, deben 'exhortar'. La palabra griega *pa-ra-ka-léo* significa "confortar". "La admonición no es severa ni polémica ni crítica", dice la obra *Theological Dictionary of the New Testament*. "El hecho de que [el término] también signifique confortar conduce a la misma conclusión." Es significativo que una palabra griega afín, *pa-rá-kle-tos*, pueda referirse a un ayudante o abogado en cuestiones legales. (w99 1/2 23)

El verbo griego que se traduce "exhortar" (*pa-ra-ka-léo*) puede tener el sentido de "animar". Un término de la misma familia, *pa-rá-kle-tos*, se refiere a veces a un abogado. Así, aun cuando los superintendentes censuren con firmeza a un hermano, también han de ayudarlo, pues requiere asistencia espiritual. (cl 154 párr. 16)

"Y [ARTE DE] ENSEÑAR" Aunque probablemente no existe una definición de arte que satisfaga a todo el mundo, la explicación que se recoge en el *Webster's Ninth New Collegiate Dictionary* es tan válida como cualquier otra: "Ejercicio consciente de la habilidad y la imaginación creativa, particularmente en la producción de obras estéticas". Según esta acepción, podemos decir que un artista debe tener habilidad e imaginación creativa. Al ejercer estas dos aptitudes, puede crear algo que resulte agradable o atractivo. (g95 8/11 3-4)

4:4 "A CUENTOS FALSOS" (FÁBULAS. BJ): "Mito" y "mitología" se dan como sinónimos de "fábula," y un diccionario define la palabra "mítico" como "1: basado en o descrito en un mito [especialmente] en contraste con la historia factual: IMAGINARIO 2a: inventado o imaginado de manera arbitraria o a despecho de la realidad." (La letra cursiva es nuestra.) (w76 531 párr. 15)

4:5 "MANTÉN TU JUICIO EN": "sé de mente sobria"—*Kingdom Interlinear* (w75 656 párr. 2)

"HAZ LA OBRA DE EVANGELIZADOR" En el libro *Evangelism in the Early Church*, Michael Green, de Oxford (Inglaterra), comenta: "Uno de los aspectos más impresionantes de la evangelización del primer siglo fue la clase de personas que la asumió. [...] [La evangelización] fue prerrogativa y deber de todo miembro de la iglesia. [...] El cristianismo fue ante todo un movimiento laico, difundido por misioneros espontáneos". El término "evangelizador" significa "que evangeliza o predica la buena nueva". Las instrucciones de Jesucristo sobre la evangelización aplicarían a todos sus seguidores. Él dijo: "Se proclamará esta Buena Nueva [evangelio] del Reino en el mundo entero, para dar testimonio a todas las naciones. Y entonces vendrá el fin". (Mateo 24:14, *Biblia de Jerusalén*.) Esto significa que la evangelización de más amplio alcance se realizaría en "el tiempo del fin". (Daniel 12:4.) (g92 8/7 27)

"De evangelizador": tanto en el hebreo como en el griego la palabra "ángel" significa literalmente "mensajero", y la palabra "evangelizador" se deriva de dos palabras griegas que significan "bueno" y "ángel" (o "mensajero"). (w83 15/6 16 párr. 4)

Este término traduce el vocablo griego

eu-ag-gue-li-stés, de la misma familia que la palabra *eu-ag-gué-li-on*, la cual quiere decir "buenas nuevas". Así pues, el evangelizador es un predicador, o mensajero, de buenas nuevas. (w95 1/12 8; w92 1/9 16 párr. 1)

4:13 "LOS ROLLOS" Según Alan Millard, profesor de lenguas semíticas, es probable que en la sociedad judía solo poseyeran rollos de las Escrituras "los varones privilegiados de Palestina, los que se consideraban cultos, y algunos fariseos y maestros como Nicodemo". Esto se debía, en parte, a su costo. Millard calcula que "una copia de Isaías valía de seis a diez denarios", y afirma que una Biblia completa en hebreo "ocuparía de quince a veinte rollos", es decir, que podría costar cerca de la mitad del salario de un año. (w07 1/12 32)

"LOS PERGAMINOS": los escritores bíblicos escribieron sus palabras con tinta en papiros (que se elaboraban con la planta egipcia del mismo nombre) y en pergaminos (que se preparaban con la piel de animales) (NOTA: La segunda vez que Pablo estuvo preso en Roma, pidió a Timoteo que le llevara "los rollos, especialmente los pergaminos". Posiblemente pedía algunas secciones de las Escrituras Hebreas para estudiarlas mientras estuviera en prisión. La expresión "especialmente los pergaminos" tal vez indique que había rollos tanto de papiro como de pergamino.) (Job 8:11). Tales materiales de escritura, sin embargo, tenían enemigos naturales. El docto Oscar Paret explica: "Estos dos materiales de escritura están igualmente amenazados por la humedad, el moho y varios tipos de gusanos. Conocemos por la experiencia cotidiana la facilidad con que se deteriora el papel, e incluso el cuero resistente, cuando se coloca a la intemperie o en una habitación húmeda". (w98 1/4 pág. 11 párr. 7)

Desde tiempos remotos el pergamino se hacía de la piel de carneros, cabras o terneros. Se preparaba raspándoles el pelo a pieles lavadas y extendiéndolas sobre marcos para que se secaran. (Compárese con 2 Timoteo 4:13.) Para los siglos III y IV de nuestra era común se aceptaba una distinción entre grados del material; al más áspero se le siguió conociendo como pergamino, y al más fino como vitela. Para vitela se usaban únicamente pieles delicadas de becerro o de cabrito, o de termeras o corderos que nacían muertos. Estos producían un material delgado, suave y casi blanco sobre el cual escribir, que se usó para libros importantes hasta la invención de la imprenta, para la cual resultaba más barato y mejor usar papel. (w88 15/11 31)

Con el tiempo los romanos empezaron a usar pergamino en vez de madera revestida de cera como material para escribir. A tal pergamino se le llamó *membranae*, es decir, "piel (preparada para escribir)." Para el primer siglo E.C. evidentemente la *membranae* se hallaba en uso común. El apóstol Pablo, por ejemplo, pidió que Timoteo le trajera "los rollos, especialmente los pergaminos [griego, *membranas*]." Con el cambio de material para escribir, progresó rápidamente el desarrollo del códice. (w75 73-4)

un material para escribir que se hacía de pieles de animales [2 Tim. 4:13]. Este también puede quemarse, y, con el tiempo, se pudre. ¡Cuán fácilmente pudieran haber perecido los ejemplares manuscritos originales de la Biblia sin que hubiese un duplicado que repusiera su mensaje de incalculable valor! Sin embargo, se hicieron y pusieron en circulación muchas copias, de modo que el mensaje no se perdió, a pesar de haber sido escrito sobre materiales percederos. (g80 22/4 4)

Tito

TITO

1:6 "ESPOSO DE UNA SOLA MUJER": Vea 1 Timoteo 3:2, 12

"HIJOS CREYENTES NO ACUSADOS DE DISOLUCIÓN, NI INGOBERNABLES": Esta frase se ha traducido de varias maneras del griego, "bajo ninguna imputación de vivir relajado, y no fuera de control" (*New English Bible*) y "que no tengan la reputación de ser desenfadados o desobedientes." (*Today's English Version*) De modo que los hijos en el hogar del hombre recomendado deben manifestar que son sumisos a su padre y portarse en armonía con las justas leyes de Jehová. No deben tener una mala reputación en la comunidad ni en la congregación. (w72 255)

1:7 "EL SUPERINTENDENTE": griego, e-pí-sko-pos, de donde viene la palabra "obispo" (w96 15/10 15 párr. 3)

Los superintendentes eran maduros en sentido espiritual, y en griego se les llamaba epískopoi. Al escribir sobre el verbo afín epískopeo (supervisar), W. E. Vine declara: "La palabra no da a entender el adquirir dicha responsabilidad, sino el cumplir con ella. No es asunto de asumir una posición, sino de desempeñar las funciones". (w85 15/8 5)

presbyteros (w84 15/1 16 párr 1)

la Cyclopædia declara lo siguiente acerca del puesto del superintendente: "Nada en su carácter original impediría el que lo ocuparan por alternación varios ancianos en la misma iglesia o diócesis, pero el que fuera administrado con buen éxito tendería a perpetuarlo en el mismo individuo. Por consiguiente pronto se hizo cargo vitalicio." El *New Bible Dictionary* de Douglas (pág. 158) también sugiere que el "episcopado [calidad de superintendente] monárquico apareció en las congregaciones locales cuando algún individuo talentoso adquirió una presidencia permanente de la junta de obispos-presbíteros [superintendentes-ancianos]."

También, la Biblia de Jerusalén, en su nota al pie de la página sobre Tito 1:5, dice que "las primeras comunidades cristianas... tenían al frente un colegio de 'presbíteros, ancianos,' y se refiere a "el paso de estos episcopos-presbíteros a la figura del obispo [superintendente], jefe único del colegio de los sacerdotes." (w76 345 párr. 5)

El término griego epískopos, que significa "superintendente," originalmente describía a cada uno y a todos los ancianos que tenían el deber de atender o superentender los intereses de la congregación, prestar atención al bienestar espiritual de ellos a la manera de un pastor. (Hech. 20:28) (w76 345 párr. 7)

"ESTAR LIBRE DE ACUSACIÓN" La expresión "libre de acusación" traduce el término griego *a-nég-klé-tos* (pronúnciese *anénkletos*), y sobre esta palabra el *Diccionario Teológico del Nuevo Testamento*, de Coenen, Beyreuther y Bietenhard, dice: "*Anénklētos* [presupone] el foro jurídico de una corte de justicia que acusa, y designa una conducta *irreproachable*, contra la que no se puede levantar ninguna acusación". Por consiguiente, antes de que a una persona se le nombre anciano debe llevar una vida limpia, irreproachable y libre de cualquier acusación. Podrá seguir ejerciendo el puesto solo si se mantiene libre de acusaciones justificadas. (Compárese con 1 Timoteo 3:10.) (g92 8/5 26-7)

"NO [SER] VOLUNTARIO" (TERCO): El término griego aquí significa, literalmente, "que se agrada a sí mismo" ("presuntuoso," Moffatt; "arrogante," Versión Hispano-americana; BJ; "soberbio," Moderna; "agresivo," Phillips; "que se

impone," *The Expositor's Greek Testament*). El requisito del apóstol, pues, exige que el anciano no sea "presumido" o "confiado en sí mismo" por tener una opinión muy elevada de sus propias aptitudes y juicio. (w76 341 párr. 14)

Literalmente, no 'complacido consigo mismo' o "autosatisfecho." Como indican los léxicos griegos, tiene una opinión humilde de sí mismo y de sus habilidades, no estimando su propio juicio tan elevado como para sentirse superior y obrar como si lo fuera; no "confiado en sí mismo" o "autosuficiente," como si pudiera manejar todo él mismo, o mejor que cualquier otra persona. (w73 761)

Literalmente, esto significa "que no procura complacerse a sí mismo". (Compárese con 2 Pedro 2:10.) (w90 1/9 28 párr. 22)

El término griego aquí significa, literalmente, "que se agrada a sí mismo" ("presuntuoso," Moffatt; "arrogante," Versión Hispano-americana; BJ; "soberbio," Moderna; "agresivo," Phillips; "que se impone," *The Expositor's Greek Testament*). El requisito del apóstol, pues, exige que el anciano no sea "presumido" o "confiado en sí mismo" por tener una opinión muy elevada de sus propias aptitudes y juicio. Para la persona terca sería difícil el trabajar armoniosa y humildemente con otros como cuerpo. Y ella sería una fuente de dificultad a los que fueran miembros compañeros de esa persona en ese cuerpo. (w76 341 párr. 14)

Literalmente, no 'complacido consigo mismo' o "autosatisfecho." Como indican los léxicos griegos, tiene una opinión humilde de sí mismo y de sus habilidades, no estimando su propio juicio tan elevado como para sentirse superior y obrar como si lo fuera; no "confiado en sí mismo" o "autosuficiente," como si pudiera manejar todo él mismo, o mejor que cualquier otra persona. Por lo tanto, tiene gusto en compartir responsabilidad, trabajando humildemente con otros como cuerpo, y apreciando el valor de una multitud de consejeros.—Tito 1:7; compare con Números 11:27-29; Romanos 12:3, 16. (w73 761)

"ÁVIDO DE GANANCIA": Vea 1 Timoteo 3:8

1:8 "SINO HOSPITALARIO": Vea 1 Timoteo 3:2

"LEAL": William Barclay dice que *hó-sí-os*, la palabra griega traducida aquí "leal", describe "al hombre que obedece las leyes eternas que eran y que son más importantes que toda ley humana". Es esencial que los ancianos desplieguen tal lealtad al obedecer las leyes de Dios. (w90 15/8 12 párr. 12)

1:11 "SUBVIRTIENDO CASAS": En la Biblia hay ocasiones en que el término "casa" (familia) obviamente excluye a los infantes. Por ejemplo, en Tito 1:11 se habla de apóstatas que iban "subvirtiendo casas enteras". (Véase también 1 Samuel 1:21, 22.) (w86 15/3 4)

1:12 "SU PROPIO PROFETA": había en Creta personas que no tenían normas morales elevadas. Pablo consideró apropiado citar las palabras que aparentemente vinieron de Epiménides, un poeta (profeta o vocero) cretense del siglo VI a.E.C. Pero Pablo concordaba con aquella descripción cuando se aplicaba particularmente a una porción de la población cretense. (w89 15/5 31)

"LOS CRETENSES": Respecto a la reputación de la gente de Creta, el apóstol Pablo citó las palabras de un cretense, posiblemente el poeta Epiménides, como sigue: "Los cretenses siempre son mentirosos, bestias salvajes perjudiciales, glotonas desocupados." (Tito 1:12) Entre los griegos, el nombre "cretense" llegó a ser sinónimo de "mentiroso." (w82 15/5 4)

"SON MENTISOSOS": los cretenses se deleitaban en propagar chismes mentirosos para hacer trizas la reputación de otras personas. Esas características malas se habían infiltrado en las congregaciones cristianas de Creta. (Tito 1:12; 3:2.) (w83 15/6 13)

"BESTIAS SALVAJES PERJUDICIALES": Según mostraba este dicho, los cretenses eran como bestias salvajes que tullían y mataban. Esas características malas se habían infiltrado en las congregaciones cristianas de Creta. (Tito 1:12; 3:2.) (w83 15/6 13)

1:13 "SIGUE CENSURÁNDOLOS" (PON AL DESCUBIERTO): Censurar es "decir de alguien que ha obrado mal o desacertadamente o decir de alguna cosa que no está bien hecha" (*Diccionario de Uso del Español*), y en el uso bíblico abarca la idea de llamar la atención a alguna acción negligente, haciéndolo por lo general de manera bondadosa y con el deseo de corregir o ayudar. Pablo habló de censurar, pero con un propósito noble... "para que sean saludables en la fe". De igual manera hoy día, los ancianos evitan la brusquedad poco cristiana. (w84 15/11 18 párr. 13)

1:14 "LAS FÁBULAS JUDAICAS": Las compilaciones en el "Talmud." (Tito 1:14) La autoridad judaica Nathan Ausubel escribe en *The Book of Jewish Knowledge* (El libro del conocimiento judío) que el Talmud contiene "un surtido grande de insubstanciales ingenuidades, tabúes, supersticiones, creencias tradicionales sobre los demonios, mitos," etcétera. Como para justificar tal mitología, Ausubel alega que las cosas "que desfiguran el Talmud también se pueden hallar en los escritos religiosos y filosóficos de los griegos y los romanos, de los Padres de la Iglesia y los Escolásticos cristianos medievales." (w76 531 párr. 18)

2:2 "SEAN MODERADOS EN LOS HÁBITOS": "Se considera bebedor inmoderado al que consume cinco o más bebidas seguidas, en el caso de los hombres, y cuatro o más seguidas, en el caso de las mujeres." (*The Journal of the American Medical Association*.) Para el cristiano, beber alcohol hasta el punto de que se vea afectada su 'sabiduría práctica y su capacidad de pensar' es beber demasiado. (w96 15/12 pág. 26, 27)

Aunque la palabra original puede referirse al hábito de beber ("*sobrios*," *Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español*), también significa ser vigilantes, tener la mente lúcida o mantener el juicio. (2 Timoteo 4:5; 1 Pedro 1:13.) Como se ve, sea que estén bebiendo o haciendo otras cosas, los hombres mayores tienen que ser moderados, no dados a los excesos o extremos. (w94 15/6 pág. 19 párr. 7)

2:3 "SEAN REVERENTES EN": Este vocablo se traduce de un término griego que significa "aquello que es adecuado en personas, acciones o cosas consagradas a Dios". (w94 15/6 pág. 20 párr. 11)

2:4 "QUE HAGAN RECOBRAR EL JUICIO": o para que sean "mentalmente sanas" (Tito 2:4, nota). (w05 15/6 22 párr. 17)

2:11 "A TODA CLASE DE" Las expresiones griegas que se vierten "todos" y "todos los hombres" en estos versículos son formas gramaticales declinadas de la palabra *pas*. Como lo muestra el *Expository Dictionary of New Testament Words*, de Vine (Londres, 1962, tomo I, pág. 46), *pas* también puede significar "toda clase o variedad". Por eso, en los versículos que se mencionan arriba, en vez de "todos", se podría usar la expresión "toda suerte de", o "toda clase de", como se hace en *NM*. ¿Cuál es la manera correcta de traducirla... "todos", o la idea que se

transmite por la expresión “toda clase de”? Pues bien, ¿qué forma armoniza también con el resto de la Biblia? La última. Considere Hechos 10:34, 35; Revelación 7:9, 10; 2 Tesalonicenses 1:9. (Note: Otros traductores también reconocen este sentido de la palabra griega, como lo muestra su modo de verterla en Mateo 5:11... “toda clase de”, *VV* (1977), *VP*; “toda suerte”, *VM*; “todo género”, *NC*.) (rs 341 párr. 2)

2:12 “vivir con buen juicio” “en sobriedad”, *FS*; “con moderación”, *EH* (1976); “vivir [...] con equilibrio”, *NBE* (rs 125 párr. 2)

2:13 “DEL GRAN DIOS Y DE[] SALVADOR”: La traducción literal de la frase griega es: “gloria del gran Dios y Salvador de nosotros Cristo Jesús.” (*The Interlinear Greek-English New Testament*, por el Dr. Alfred Marshall) Note que hay un solo artículo (el) que precede a dos sustantivos (Dios, Salvador), que a su vez están unidos por la conjunción “y.” Hace más de un siglo, Granville Sharp formuló lo que se dice que es una “regla” que aplica en tales construcciones gramaticales. Esta “regla” afirma que, puesto que el artículo (el) no se repite antes del segundo sustantivo (Salvador), los dos sustantivos se refieren a la misma persona o sujeto. Esto significaría que tanto “gran Dios” como “Salvador” estarían describiendo a Jesús, como si el significado fuera: ‘de Jesucristo, el gran Dios y nuestro Salvador.’ Los que están inclinados a creer en la divinidad de Jesús a veces dan la impresión de que la gramática griega exige que adopte esa posición. Pero no es así. La validez de la “regla” gramatical que se aplica en Tito ha sido asunto de mucho debate entre los doctos. Por ejemplo, el Dr. Henry Alford (*The Greek Testament*, Tomo III) dice: “Nadie disputa que esas palabras tal vez signifiquen lo que ellos han interpretado” que significan, pero agrega que más bien se necesita determinar ‘lo que las palabras en verdad significan.’ Y eso no se puede establecer por medio de reglas gramaticales. *A Grammar of New Testament Greek* (Moulton-Turner, 1963) dice lo siguiente sobre Tito 2:13: “No era

estrictamente necesario repetir el art[ículo] para asegurar que los elementos se consideraran en separación.” Entonces, ¿qué hay de la ‘regla de Sharp’? El Dr. Nigel Turner admite lo siguiente: “Desgraciadamente, en esta época del griego no podemos estar seguros de que tal regla sea realmente decisiva.” (*Grammatical Insights into the New Testament*, 1965) En cuanto a la construcción griega que se usó, el profesor Alexander Buttmann señala lo siguiente: “Probablemente nunca sea posible, ni con referencia a la literatura profana ni al [nuevo] T[estamento], someter a reglas rígidas que no tengan excepción, ...”—*A Grammar of the New Testament Greek*. En el libro *The Expositor’s Greek Testament*, el Dr. N. J. D. White comenta: “El argumento basado en la gramática ... es demasiado ligero para aguantar mucho peso, especialmente cuando tomamos en cuenta no solo la omisión general del artículo en estas epístolas, sino también la ausencia de éste antes de ‘Salvador’ en 1 Timoteo 1:1; 4:10. Y el Dr. Alford recalca que en otros pasajes donde Pablo usa expresiones como “Dios nuestro Salvador” él definitivamente no se refiere a Jesús, porque “se hace muy clara distinción entre el Padre y el Hijo.” (1 Tim. 1:1; 2:3-5) Esto está de acuerdo con la enseñanza general de la Biblia de que Jesús es un Hijo creado que no es igual a su Padre.—Juan 14:28; 1 Cor. 11:3. Así, el Dr. White llega a esta conclusión: ‘Entonces, en general, decidimos a favor de verter este pasaje: *el aparecimiento de la gloria del gran Dios y nuestro Salvador Jesucristo.*’ Varias traducciones modernas de la Biblia concuerdan con este modo de verter el texto. En el texto mismo o en notas al pie de la página vierten Tito 2:13 de una manera que da a entender que se trata de dos personas distintas, “el gran Dios,” que es Jehová, y su Hijo, “nuestro Salvador, Cristo Jesús,” cada uno de los cuales tiene gloria. (Luc. 9:26; 2 Tim. 1:10) Vea *El Nuevo Testamento* de Pablo Besson, y, en inglés, *The New American Bible, The Authentic New*

Testament y las traducciones por J. B. Phillips, James Moffatt y Charles K. Williams. (w81 1/10 31)

la pregunta es si debería traducirse del griego ‘la gloria de nuestro gran Dios y Salvador, Jesucristo,’ o ‘la gloria del gran Dios, y de nuestro Salvador Jesucristo.’ Como menciona Vincent Taylor: “Los gramáticos se agrupan en ambos bandos.” (*The Expository Times*, enero de 1962, página 117.) Por lo tanto, como con Juan 1:1, la gramática no es el único factor decisivo que demuestra cómo debería traducirse el versículo. (g72 8/7 7)

En *The Greek Testament* [El Testamento Griego] Henry Alford declara lo siguiente: “Yo diría que [una traducción que distinga claramente entre Dios y Cristo, en Tito 2:13] satisface todos los requisitos gramaticales de la oración; que es más probable tanto en sentido estructural como contextual, y más en conformidad con el modo de escribir del Apóstol” (Boston, 1877, tomo III, pág. 421). (rs 414 párr. 4)

2:14 “CELOSO DE OBRAS”: Celo es “interés ardiente y activo por una causa” (*Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española [Vox]*). (w84 15/11 18 párr. 15)

3:1 “ESTÉN LISTOS PARA TODA BUENA OBRA”: El escritor E. F. Scott se expresó así sobre este pasaje: “Los cristianos no solo tenían que ser obedientes a las autoridades, sino que *tenían que estar listos para toda buena obra.* Esto [...] significa que, cuando lo exigiera la ocasión, se esperaba que fueran de los primeros en ser cívicos. Habría constantemente incendios, plagas y diversas calamidades, y todos los buenos ciudadanos estarían dispuestos a ayudar a sus vecinos”. Ha habido muchas catástrofes por todo el mundo, y los testigos de Jehová han sido de los primeros en llevar a cabo misiones de socorro. No han ayudado solo a sus hermanos, sino también a los de afuera. (w93 1/7 21 párr. 10)

Filemón

FILEMÓN

1 “A FILEMÓN” cuyo nombre significa “Amoroso” (si 242 párr. 5)

2 “Y A LA CONGREGACIÓN” En la Biblia la palabra “iglesia” siempre se refiere a gente, en realidad a una asamblea o congregación de personas. (Filemón 2) La palabra griega *ekklesia*, traducida

“iglesia” o “congregación,” literalmente significa “lo que se llama hacia fuera.” Se refiere a un grupo de personas a las cuales se llama de entre otras para un propósito particular; pero se usa como el equivalente de la palabra hebrea *qahal*, que significa “congregación” o “asamblea.” (tr 114 párr. 2)

9 “PABLO, HOMBRE DE EDAD”: Vea Hechos 7:58

10 “ONÉSIMO” cuyo nombre significa “Provechoso” (si 242 párr. 5)

15 “SE ESCABULLÓ”: Fugitivo latín: *fugitivus* (w77 511)

Hebreos

HEBREOS

1:4 “QUE LOS ÁNGELES”: La palabra ángel, que significa literalmente “mensajero”, a veces también se aplica en un sentido amplio a siervos de Dios humanos, y no solo espirituales. No obstante, en este artículo utilizamos el término para referirnos a las criaturas espirituales a quienes la Biblia suele llamar ángeles. (g 8/06 pág. 28)

El significado básico del vocablo “ángel” (*malakh* en hebreo; *áγγελος* en griego) es “mensajero”. Como la “Palabra” (*logos* en griego), Jesús es el mensajero *por excelencia*. (w84 15/12 29)

1:6 “DE NUEVO”: de nuevo” (*palin*, en griego). en griego el texto dice literalmente: “Cuando sea que pero de nuevo introduzca al Primogénito”, el doctor C. B. Moll comenta: “La usanza de nuestra Epístola no nos permite trasponer *palin* [“de nuevo” u “otra vez”] y hacer de ésta la introducción de una cita [...] El lenguaje se refiere

a la segunda ocasión —todavía en el futuro— en que se introducirá al Primogénito en el mundo”. De manera parecida, en su obra *The Epistle to the Hebrews*, el doctor B. F. Westcott hace notar que es más natural relacionar la expresión “de nuevo” con lo que sigue. También menciona que (en el versículo 2) Pablo ya había hablado acerca de la primera venida de Jesús, como hombre. Por lo tanto, el doctor Westcott dice “que el escritor tuvo buena razón para señalar [en el versículo 6] hacia el futuro especialmente a la Vuelta, durante la cual la obra del Mesías había de consumarse”. La traducción al inglés del doctor Edgar J. Goodspeed es aún más explícita en lo que tiene que ver con mostrar que este texto se refiere a la segunda venida de Cristo. Vierte Hebreos 1:6 como sigue: “Pero respecto al tiempo en que ha de volver a traer a su Hijo primogénito al mundo, él dice: ‘Y que todos los ángeles de Dios se inclinen ante él’.” (w83 1/9 31)

“LE RINDAN HOMENAJE”: La palabra griega *pro-sky-né-o*, que se vierte “adórenle” o “adoradlo” en Hebreos 1:6, se usa en Salmo 97:7 en la *Septuaginta* para verter un término hebreo, *scha-jáh*, que significa “inclinarse” o “postrarse”. Este puede ser un acto aceptable de respeto a humanos. (Génesis 23:7; 1 Samuel 24:8; 2 Reyes 2:15.) O puede relacionarse con la adoración del Dios verdadero o la que se da erróneamente a dioses falsos. (Éxodo 23:24; 24:1; 34:14; Deuteronomio 8:19.) Por lo general *pro-sky-né-o* como acto hacia Jesús corresponde al homenaje que se rinde a reyes y a otras personas. (Compárense Mateo 2:2, 8; 8:2; 9:18; 15:25; 20:20 con 1 Samuel 25:23, 24; 2 Samuel 14:4-7; 1 Reyes 1:16; 2 Reyes 4:36, 37.) A menudo se hace patente que a Jesús no se le rinde homenaje como a Dios, sino como al “Hijo de Dios” o como al mesiánico “Hijo del hombre”. (Mateo 14:32, 33; Lucas 24:50-52; Juan 9:35, 38.) (w92 15/1 23 Recuadro)

En Hebreos 1:6, la palabra griega *proskyneō* puede significar: 1. Rendir homenaje respetuoso a Jesús como a aquel a quien Jehová Dios ha honrado y glorificado, y hacerlo, por ejemplo, por medio de 'inclinarse'. 2. Adorar a Jehová Dios a través de o por medio de su representante principal, su Hijo Jesús (w83 1/7 18)

La palabra griega que se traduce "adoraron" es *pro-sky-ne'ō*, la cual, de acuerdo con un diccionario bíblico, *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*, también "se usaba para designar la costumbre de postrarse ante una persona y besarle los pies, el ruedo del vestido, o besar la tierra" (Chicago, 1979, Bauer, Arndt, Gingrich, Danker; segunda edición en inglés; pág. 716). (rs 212 párr. 2)

La palabra griega que se vierte "adoren" en Hebreos 1:6 es *proskyneō*. Esta palabra griega también se usa en el Salmo 97:7 en la *Versión de los Setenta* para traducir la palabra hebrea *shahhah*. ¿Cuál es el sentido de estos términos hebreo y griego? *Shahhah* significa básicamente "inclinarse." (Pro. 12:25; 1 Sam. 24:8; 2 Sam. 24:20; 2 Rey. 2:15; Gén. 23:7; Gén. 27:29; compare con 49:8). De esos ejemplos se desprende claramente que este término hebreo en sí no necesariamente tiene un sentido religioso ni significa adoración. No obstante, en un número grande de casos sí se usa en relación con adoración, ya sea del Dios verdadero (Éxo. 24:1; Sal. 95:6) o de dioses falsos.—Deu. 4:19; 8:19. El inclinarse ante hombres como acto de respeto era aceptable, pero el inclinarse ante alguien que no fuera Jehová como *deidad* estaba prohibido por Dios. (Éxo. 23:24; 34:14) La palabra griega *proskyneō* corresponde estrechamente con la palabra hebrea *shahhah* en cuanto a transmitir la idea tanto de homenaje a criaturas como de adoración a Dios o una deidad. Aunque la *manera* de expresar el homenaje quizás no sea tan prominente en *proskyneō* como en *shahhah*, en el cual caso el término hebreo transmite gráficamente la idea de postrarse o inclinarse, algunos lexicógrafos sugieren que originalmente el término griego sí representaba enfáticamente esta idea. Como sucede con el término hebreo, hay que considerar el contexto para determinar si *proskyneō* se refiere a homenaje solo en forma de respeto profundo u homenaje en forma de adoración religiosa. (w71 286-7)

Aquí empleó el verbo griego *pro-sky-né-ō*, que según la obra *Unger's Bible Dictionary* significa literalmente "besar la mano de una persona en muestra de reverencia u homenaje". El *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine, señala que el vocablo "denota un acto de reverencia, tanto si se hace al hombre [...] o a Dios". En tiempos bíblicos, el término *pro-sky-né-ō* solía implicar prosternarse ante un personaje de alto rango. ... El verbo *pro-sky-né-ō*, que se traduce por "adorar" en algunas versiones bíblicas, no se limita exclusivamente al culto que se debe a Jehová Dios. También puede referirse al respeto y honor que se tributan a otra persona. Las siguientes versiones en español traducen el verbo *pro-sky-né-ō* en Hebreos 1:6 con fórmulas que no se prestan a ideas erróneas: 'rendirle pleitesía' (*Barclay*), 'postrarse ante él' (*Rule*), 'prosternarse ante él' (*Miguens; Magaña*) y 'darle [o 'rendirle'] homenaje' (*Besson; Schonfield; Traducción del Nuevo Mundo*). (g00 8/4 26-7)

1:7 "ÁNGELOS ESPÍRITUS": Vea Salmo 104:4

1:8 "DICE: "DIOS ES TU TRONO" En Hebreos 1:8, 9 se cita de Salmo 45:6, 7, con relación al cual el escritor B. F. Westcott declara: "La LXX. permite dos formas de verter el texto: [*ho the-os*] puede tomarse como vocativo en ambos casos

(*Tu trono, oh Dios, [...] por tanto, oh Dios, el Dios tuyo [...] o se puede tomar como el sujeto (o el predicado) en el primer caso (Dios es tu trono, o tu trono es Dios [...]), y en aposición a [ho the-os] sou en el segundo caso (Por tanto Dios, aun tu Dio [...]). [...] Difícilmente es posible que en el original se pueda dar el tratamiento de [Elo-him] al rey. Por tanto, la suposición está contra el creer que [ho the-os] sea vocativo en la LXX. Así, a fin de cuentas parece mejor aceptar en la primera cláusula la traducción: "Dios es Tu trono (o: Tu trono es Dios), o sea: "Tu reino está cimentado sobre Dios, la Roca inmovible". (The Epistle to the Hebrews [La epístola a los hebreos], Londres, 1889, págs. 25, 26.) (rs 415 párr. 2)*

2:5 "LA TIERRA HABITADA POR VENIR": En las Escrituras Griegas Cristianas, el término *oi-kou-mé-nē* siempre se refiere a nuestra Tierra poblada por seres humanos, nunca a un mundo celestial. (Compárese con Mateo 24:14; Lucas 2:1; 21:26; Hechos 17:31.) (w95 1/4 6)

2:12 "EN MEDIO DE [LA] CONGREGACIÓN": Vea Salmo 22:22, 25

2:14 "AL QUE TIENE EL MEDIO PARA CAUSAR LA MUERTE": en la *Traducción del Nuevo Mundo* es *krá-tos tou tha-ná-tou*. *Tou tha-ná-tou* es una forma de la expresión que significa "muerte". *Krá-tos* quiere decir fundamentalmente "fuerza, fortaleza, poder". Según la obra *Theological Dictionary of the New Testament*, denota "la presencia e importancia de la fuerza o fortaleza, más bien que su uso". (w03 1/7 30)

3:1 "CONSIDEREN AL APÓSTOL.": El término griego que se traduce por "considerar" significa "percibir [...], entender claramente, considerar estrechamente" (*Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine). Así, Pablo instó a sus hermanos en la fe a esforzarse por comprender plenamente el papel que Jesús desempeñaba en su fe y salvación. De este modo fortalecerían su determinación de permanecer firmes en la fe. (w98 15/7 11 párr. 8)

3:12 "AL ALEJARSE DEL DIOS VIVO": El verbo griego que se traduce por "alejarse" significa literalmente "pararse [ponerse en pie] aparte", esto es, apostatar. Pero es posible evitar este naufragio total. (w99 15/7 19 párr. 12)

El término griego que se traduce por "alejarse" significa "pararse aparte" y está relacionado con la palabra *apostasía*. Denota resistencia, apartamiento y defección deliberados y conscientes, con una nota añadida de desprecio. (w88 15/7 13 párr. 18)

4:9 "UN DESCANSO SABÁTICO": La expresión "descanso sabático" se traduce de una palabra griega que significa "sabatizar" (*Jünnemann*). El profesor William Lane dice: "El término recibió su matiz particular de la instrucción sabática que se desarrolló en el judaísmo basada en Éxodo 20:8-10, donde se recalca que el descanso y la alabanza van unidos [...]. Pone de relieve el aspecto festivo y alegre especial de la adoración y alabanza a Dios". (w98 15/7 18 párr. 15)

4:12 "Y ESPÍRITU" griego: *pneu'ma-tos* (rs 35 párr. 5)

4:15 "PUEDA CONDOLERSE DE NUESTRAS DEBILIDADES": o, como traduce Barclay en su *Comentario al Nuevo Testamento*, "sentir con nosotros en nuestras debilidades" (w02 15/4 26)

5:7 "OFRECIÓ RUEGOS" El término *ruego* se refiere a una súplica especialmente sincera e intensa; significa implorar ayuda. La palabra "ruegos", en plural, indica que Jesús le imploró a Jehová en más de una ocasión. De hecho, en el jardín de Getsemani, él oró con fervor una y otra vez (Mateo 26:36-44). (cf 72 párr. 15)

5:14 "A PERSONAS MADURAS": La palabra griega que se vierte "madurez" es *teleiotes*, y el adjetivo "maduro" se traduce de *teleios*. Estas palabras

están relacionadas con *télos*, que significa "fin". Por consiguiente, *Expository Dictionary of New Testament Words*, de W. E. Vine, explica que ser maduro (*teleios*) "significa haber alcanzado su fin (*télos*), terminado, completo, perfecto". Así que el cristiano maduro es aquel que ha alcanzado cierto fin, o cierta meta. (w85 15/4 10 párr. 11)

"POR MEDIO DEL USO" La investigación ha revelado que las aptitudes mentales que no reciben uso se desvanecen. Así, el cerebro, como un músculo, es fortalecido por el uso y debilitado por el desuso. (ce 170 párr. 7)

"TIENEN SUS FACULTADES PERCEPTIVAS ENTRENADAS": La expresión 'tener las facultades perceptivas entrenadas' significa literalmente "habiendo sido entrenados (como gimnastas) los órganos sensoriales" (*Kingdom Interlinear Translation*). Los gimnastas experimentados en un determinado aparato, como las anillas o la barra de equilibrios, realizan en una fracción de segundo movimientos que parecen desafiar la gravedad u otras leyes naturales. Tienen en todo momento el dominio absoluto de los miembros de su cuerpo, y saben casi por instinto qué movimientos hacer para terminar bien el ejercicio. Todo ello viene como resultado de un entrenamiento riguroso y una práctica incesante. (w01 1/8 11 párr. 16)

La palabra griega que Pablo utilizó significa literalmente 'habiendo sido entrenado como un gimnasta'. (w99 1/9 14 párr. 2)

La palabra griega que se traduce como "facultades perceptivas" se aplica literalmente a nuestros "órganos de percepción," o a "las facultades perceptivas de la mente" (según el libro *Word Studies in the New Testament*, por Marvin R. Vincent). (w82 15/6 27)

6:2 "LA RESURRECCIÓN": La palabra resurrección aparece más de cuarenta veces en las Escrituras Griegas Cristianas. Se traduce de un vocablo griego que significa literalmente "acción de ponerse de pie (levantarse) de nuevo". La expresión correspondiente en hebreo quiere decir "reanimación de los muertos" (w06 15/3 4)

6:15 "MOSTRADO PACIENCIA": Los diccionarios la definen como "calma o tranquilidad en la espera", o "capacidad para aguantar un sufrimiento o algo pesado o molesto" (w94 15/5 21)

6:18 "FUERTE ESTÍMULO": Vea Filipenses 2:1

6:20 "UN PRECURSOR": "Publicador precursor [...] Trabajador de tiempo completo de los testigos de Jehová" (*Webster's Third New International Dictionary*). (w92 15/6 pág. 24 párr. 10)

Originalmente la palabra tenía una connotación militar; se aplicaba a un soldado, aunque no a un soldado ordinario de a pie o de infantería. Se refería a un ingeniero militar, uno que precedía al cuerpo principal del ejército y fabricaba puentes, carreteras y trincheras. Por consiguiente, el ser "precursor" vino a tener el significado de preparar o abrir el camino, y un "precursor" era uno que llevaba la delantera, que avanzaba firmemente aun ante circunstancias desfavorables u oposición, como en el caso de los primeros pioneros que colonizaron el oeste de Norteamérica. El significado del término transmite la idea de alguien intrépido, uno que se abre paso hasta que alcanza su meta. ¡Qué descripción tan apropiada de los abnegados "soldados" de tiempo completo de Cristo Jesús! (Nota: El *Webster's Third New International Dictionary* da la siguiente como una de las definiciones de "precursor": "un trabajador de tiempo completo de los testigos de Jehová.") (w82 15/7 17 párr. 4)

"SIN GENEALOGÍA": desde el punto de vista de lo que sabía Pablo o lo que sabemos nosotros, se puede decir correctamente que Melquisedec estaba "sin genealogía" (*Traducción del Nuevo*

Mundo de las Santas Escrituras, Nacar-Colunga), "sin linaje" (Reina Valera de 1909) o "sin árbol genealógico" (Felipe de Fuenterrabía). (w93 15/11 pág. 31)

9:22 "EN FIANZA": Este es el único uso de *én-gy-os* en la Biblia. *The New International Dictionary of New Testament Theology* dice: "El *én-gy-os* garantizaba el cumplimiento de una obligación jurídica". De modo que Jesús como Mediador del nuevo pacto sirve como garantía legal o jurídica de la realización de "una esperanza mejor". (Hebreos 7:19.) (w89 15/8 30)

9:16 "SUMINISTRE LA MUERTE DEL [HUMANO] QUE HACE EL PACTO": Las dos palabras griegas que en este pasaje se usan para "del que hace el pacto" se vierten literalmente "del (que) ha hecho para sí pacto" o "del [que] hace pacto" (*The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*, publicado por Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc., y *The Interlinear Greek-English New Testament*, por el Dr. Alfred Marshall). (w92 1/3 pág. 31)

9:24 "LA PERSONA DE DIOS": [literalmente: "rostro" *Kingdom Interlinear*.] (w87 1/4 4)

El *Diccionario de la lengua española*, por ejemplo, define "persona" como: "individuo de la especie humana", pero también dice que es: "supuesto inteligente". La *Gran Enciclopedia Larousse* también dice que "persona" es un apelativo "que se aplica a quien es de buen trato y tiene cualidades morales". Por lo tanto, se puede pensar que Dios es una Persona sin que se le pinte como humano. (w87 1/4 3)

10:11 "RENDIR SERVICIO PÚBLICO": En el texto griego original se emplea una palabra importante en el contexto de la adoración: *lei-tour-guí-a*, que se vierte "servicio público" en la *Traducción del Nuevo Mundo*. Aunque la cristiandad emplea el término *liturgia*, que se deriva de *lei-tour-guí-a*, sus ceremoniosas liturgias no constituyen un servicio público que aporte verdaderos beneficios (Nota: En la cristiandad, la liturgia es, por lo general, o el modo establecido para la celebración del culto, o una determinada ceremonia, como la eucaristía en el caso de la Iglesia Católica). (w00 15/11 pág. 11)

10:24 "Y CONSIDERÉMONOS": Cuando Pablo exhortó a los cristianos a 'considerarse unos a otros', utilizó el verbo griego *ka-ta-no-éo*, una forma intensiva del término común "percibir". De acuerdo con el *Diccionario Teológico del Nuevo Testamento*, este verbo quiere decir "dirigir el sentido y el interés a algo". Según W. E. Vine, también puede significar "entender plenamente, considerar estrechamente". De modo que cuando los cristianos se 'consideran unos a otros' no ven solo lo superficial, sino que utilizan todas las facultades mentales para conocerse a fondo. (Compárese con Hebreos 3:1.) (w95 1/4 pág. 16 párr. 4)

"**PARA INCITARNOS**": "incitar" es traducción de un vocablo griego que significa literalmente "aguzamiento". El proverbio bíblico explica cómo se "aguzan" unos a otros: "Con hierro, el hierro mismo se aguza. Así un hombre aguza el rostro de otro". (Proverbios 27:17; Eclesiastés 10:10.) Somos como herramientas que hay que afilar cada cierto tiempo. (w93 15/8 8)

La palabra griega que se traduce "incitarnos" puede significar asimismo "aguzar". (kl 163 párr. 8)

10:25 "EL REUNIRNOS": *Asistir* significa "estar presente." Esto fue lo que sucedió con Satanás en este caso en particular. Pero la palabra *asociarse* significa más. Significa "unirse como amigo, compañero, socio o confederado," o "unirse en compañía; estar o ir juntos como compañeros; también, unirse en acción; unirse con un propósito común." (w70 89)

"Somos una sociedad con un sentimiento

religioso común, unidad de disciplina, un vínculo común de esperanza. Nos juntamos en reunión y congregación para acercarnos a Dios en oración.... Nos juntamos para leer los libros de Dios.... En todo caso, con esas palabras santas alimentamos nuestra fe, levantamos nuestra esperanza, confirmamos nuestra confianza; y además reforzamos nuestra enseñanza por la inculcación de los preceptos de Dios. Hay, además, exhortación en nuestras reuniones."—*Apology*, Tertuliano, converso al cristianismo hacia 190 E.C., xxxix, 3, 4, traducida del latín al inglés en "The Loeb Classical Library" (Londres, 1931), por T. R. Glover, pág. 175. "El relato..., presentado por un escritor cristiano que floreció como a mediados del siglo segundo, es sumamente instructivo. 'El día que se llama domingo,' dice Justino Mártir, 'se verifica en un solo lugar la reunión de todos los que moran en los pueblos o en el campo; y se leen las memorias de los apóstoles, o los escritos de los profetas, hasta donde nos permita el tiempo. Terminada la lectura, el presidente pronuncia un discurso, en el cual hace una aplicación y exhorta a que se imiten estas cosas buenas. Entonces nos levantamos todos juntos y oramos.'"—*The Ancient Church* (Nueva York, 1859), William D. Killen, págs. 465, 466. (ms 80-81)

"**SINO ANIMÁNDONOS**": La palabra griega que se traduce "ánimo" conlleva la idea de consuelo y exhortación. Por lo tanto, el dar ánimo no se limita a decir a alguien que lo está haciendo bien. Puede implicar asimismo ayuda práctica y espiritual. En realidad, la palabra griega que se traduce "ánimo" significa literalmente "llamamiento al lado de uno". Si andamos lado a lado con nuestros hermanos y hermanas espirituales, podremos dar apoyo inmediato en el caso de que alguien se canse o tropiece. (w95 15/1 21)

Cuando Pablo escribió que debemos 'animarnos unos a otros' utilizó una forma de la palabra griega *pa-ra-ka-léo*, que también puede significar 'confortar, consolar'. La versión *Septuaginta* griega emplea este mismo vocablo en Job 29:25, donde se dice que Job consolaba a los que estaban de duelo. Es irónico que Job no haya recibido ese ánimo cuando él mismo se halló bajo una prueba severa. Sus tres "consoladores" estaban tan ocupados juzgándolo y sermoneándolo que no lo comprendieron ni se pusieron en su lugar. De hecho, ni siquiera una vez se dirigieron a Job por su nombre durante toda la conversación. (Contraste con Job 33:1, 31.) (w95 1/4 pág. 18 párr. 12)

10:26 "SI VOLUNTARIOSAMENTE": La persona que es voluntariosa obra deliberadamente, es obstinada y "por capricho quiere hacer siempre su voluntad" (*Diccionario de la Lengua Española*). Cualquier persona que voluntariosa y obstinadamente sigue practicando el pecado después de haber conocido la verdad no recibe perdón. Por lo tanto, lo que determina si el pecado es perdonable o no, no es tanto el pecado en sí, sino la condición de corazón de la persona, el grado de voluntariedad implicada. (w92 15/9 9 párr. 6)

10:36 "NECESIDAD DE AGUANTE": Así la *Versión de los Setenta* saca nuestra atención de la visión y la pone en una persona que viene. También, cuando dice, "espéralo," el texto griego usa el verbo que significa "perseverar" o "aguantar," de modo que la idea sería aguantar o perseverar en espera hasta que llegara el que habría de venir. Probablemente este uso del verbo griego que significa "perseverar" o "aguantar" influyó en el apóstol Pablo e hizo que en el versículo anterior (Hebreos 10:36) él usara el nombre griego relacionado con aquel verbo (w77 112 párr. 7)

10:39 "QUE SE RETRAE": Como explica un diccionario bíblico, Pablo utiliza un verbo que significa "retroceder, retirarse", "ser remiso en mantener la verdad", y pudiera aludir a una metáfora basada en la técnica de "arriar una vela y por ello reducir la velocidad" en el servicio a Dios. (w06 1/10 17 párr. 7)

Cuando el apóstol habla de 'retraerse', no se refiere a un temor pasajero, pues muchos siervos fieles de Dios han sentido a veces miedo (1 Samuel 21:12; 1 Reyes 19:1-4). Más bien, como explica un diccionario bíblico, Pablo utiliza un verbo que significa "retroceder, retirarse", "ser remiso, en mantener la verdad", y pudiera aludir a una metáfora basada en la técnica de "arriar una vela y por ello reducir la velocidad" en el servicio a Dios. Claro, las personas firmes en la fe ni siquiera se plantean "reducir la velocidad" ante la persecución, la mala salud o cualquier otra dificultad. (w06 1/10 17 párr. 7)

"**PARA DESTRUCCIÓN**": El término griego que utilizó se refiere en ocasiones a la destrucción eterna. Esta acepción encaja con el contexto. (w99 15/12 15 párr. 4)

11:1 "FE ES": La palabra "fe" se traduce del griego *pi-stis*, cuyo significado primario comunica la idea de confianza y firme convicción. Dependiendo del contexto, la palabra también podría significar "fidelidad". (1Te 3:7; Tit 2:10.) (it-1 919)

Se traduce de un vocablo griego que transmite la idea de confianza y firme convicción. Andar por fe significa hacer frente a las situaciones difíciles confiando en Dios, en su poder para dirigir nuestros pasos y en su disposición a satisfacer nuestras necesidades. (km 9/96 1)

"**LA EXPECTATIVA SEGURA**": La expresión "expectativa segura" traduce la palabra griega *hy-pó-sta-sis*. Este término, común en los antiguos documentos comerciales en papiro, transmite la idea de algo tangible que garantiza una posesión futura. En vista de esto, Moulton y Milligan, en su *Vocabulary of the Greek Testament* (1963, pág. 660), dan al mencionado pasaje la siguiente traducción: "Fe es la *escritura de propiedad* de las cosas que se esperan". (it-1 919)

La palabra griega (*hy-pó-sta-sis*) que se vierte "expectativa segura" en Hebreos 11:1 se usaba comúnmente en antiguos documentos comerciales de papiro para transmitir la idea de algo que garantizaba posesión futura. Los eruditos Moulton y Milligan sugieren que se traduzca: "Fe es la *escritura de propiedad* de las cosas que se esperan" (*Vocabulary of the Greek Testament* [Vocabulario del Testamento Griego]). Está claro que si alguien posee la escritura de propiedad de algo puede tener la "expectativa segura" de que algún día se realizará su esperanza de obtenerlo. (w91 15/9 10 párr. 5)

La palabra griega que se utiliza para traducir "expectativa segura" transmite la idea de algo que asegura o garantiza lo que se espera. Por lo tanto, esta fe bíblica no es sencillamente una sensación vaga o una esperanza sin fundamento; este asunto envuelve verdadera convicción. (w81 1/11 3)

"Expectativa segura" se traduce del término griego que significa "en pie debajo." (*Kingdom Interlinear*) Significa base, apoyo, fundamento, confianza, y también realidad, sustancia, a distinción de lo que es irreal o imaginario. (w77 76 párr. 2)

[griego, *hipóstasis*] La fe es más que simple expectativa. Es expectativa *segura*, a tal grado que puede sostener, apoyar y *garantizar* que lo que se espera llegue a ser una realidad. Este es el significado de *hipóstasis*, una palabra común en antiguos documentos comerciales en papiro con referencia a *garantías* dadas con relación a

las transacciones. (w70 52 párr. 5)

Comentando sobre este primer versículo del capítulo once de Hebreos, dice Marcus Dods: "Sustancialmente las palabras [*hypóstasis* y *élegkhos*] significan que la fe da a las cosas futuras, que todavía solo se esperan, toda la realidad de la existencia verdadera actual; e irresistiblemente nos convence de la realidad de las cosas invisibles y nos introduce en su presencia."—*The Expositor's Greek Testament*, tomo IV, página 352. (w70 52 párr. 7)

"LA DEMOSTRACIÓN EVIDENTE": el apóstol usa la palabra griega para "censura" o "censurar," que varios traductores vierten "demostración evidente," "convicción," "la prueba," y expresiones similares. (Heb. 11:1; 2 Tim. 3:16, *Kingdom Interlinear*, *Diaglott*, *Biblia de Jerusalén*) la palabra griega traducida "demostración evidente" (*é-leg·kjos*) comunica la idea de presentar prueba que demuestre algo, particularmente algo contrario a lo que a simple vista parece que es la realidad. La prueba segura o concreta aclara lo que no se había discernido antes, y así refuta lo que a simple vista parecía ser la realidad. De modo que tanto en las Escrituras Hebreas como en las Griegas la fe ciertamente no es "creencia firme en algo de que no hay prueba". Más bien, la fe está fundada en la verdad. (w91 15/9 10 párr. 6)

[griego, *élegkhos*] En la actualidad el ojo humano no ve evidencia de condiciones paradisiacas globales aquí en la Tierra. Sin embargo, los que tienen fe en que eso será una realidad dentro de poco, tienen prueba o evidencia que se puede demostrar (*élegkhos*) para apoyar su creencia en ese paraíso global prometido que pronto vendrá. De modo que para ellos no es simplemente un deseo pueril, un sueño hipotético o filosófico. La prueba evidente que tienen estos individuos que poseen fe es tan poderosa que hace posible refutar lo que parece que es del modo contrario. Saca a luz y hace evidente lo que no se disimula abiertamente. Puede aguantar la presión de los antagonistas y salir bien de la prueba del interrogatorio por escépticos, porque no puede ser derribada con éxito ni se le puede probar incorrecta. Comentando sobre este primer versículo del capítulo once de Hebreos, dice Marcus Dods: "Sustancialmente las palabras [*hypóstasis* y *élegkhos*] significan que la fe da a las cosas futuras, que todavía solo se esperan, toda la realidad de la existencia verdadera actual; e irresistiblemente nos convence de la realidad de las cosas invisibles y nos introduce en su presencia."—*The Expositor's Greek Testament*, tomo IV, página 352. (w70 52 párrs. 6, 7))

La palabra griega *é-leg·kjos*, que se traduce "demostración evidente", comunica la idea de presentar pruebas que demuestren algo, particularmente algo contrario a lo que parece a simple vista. La prueba presentada aclara lo que no se había discernido antes y descarta lo que parecía a simple vista. La "demostración evidente", o la prueba convincente, es tan clara y determinante que se dice que es la misma fe. (*it-1* 919)

[o: evidencia convincente] En otras palabras, fe es la evidencia que convence de algo que no se ve. No se basa en simples rumores, sino que tiene fundamento sólido También se ha dicho que la fe es "el título de propiedad de las cosas que se esperan". El hombre que compra una propiedad lejana y tiene en la mano el título de propiedad tiene evidencia convincente de que la propiedad existe y de que realmente le pertenece, aunque quizás nunca la haya visto. (w87 15/7 3; w87 15/7 3)

La palabra griega que se usa para verter la expresión "demostración evidente" lleva la idea

de presentar evidencia, prueba, especialmente prueba que demuestra algo que varía de lo que las apariencias pudieran llevarnos a aceptar. Por consiguiente, aunque muchas personas digan que no hay Dios, la fe en él que estamos considerando está directamente relacionada con prueba sólida. (w81 1/11 3)

Mostrando con mayor claridad lo que es fe, el apóstol usa la palabra griega para "censura" o "censurar," que varios traductores vierten "demostración evidente," "convicción," "la prueba," y expresiones similares. (Heb. 11:1; 2 Tim. 3:16, *Kingdom Interlinear*, *Diaglott*, *Biblia de Jerusalén*) Cuando censuramos a alguien investigamos cabalmente el asunto que le atañe y lo consideramos desde todo ángulo. Aplicamos hechos pertinentes y argumentos fuertes que *prueben* el punto en cuestión, de modo que el oyente queda convencido sin lugar a dudas por la poderosa evidencia que se aduce. La fe, entonces, tiene que estar basada en evidencia que sea convincente. (w77 76 párr 5)

11:3 "Y LA REPRESENTACIÓN EXACTA DE SU" griego, *kharakter*, que significa 'impresión' (pm 191 párr. 39)

11:5 "FUE TRANSFERIDO": La palabra griega que aquí se vierte "transferido" significa "transferir," "transportar" o "cambiar el lugar de." Evoca lo que le sucedió al apóstol Pablo, quien fue transferido o arrebatado "hasta el tercer cielo," o "al paraíso." En aquella condición parece que Pablo recibió de Dios una visión del paraíso espiritual futuro de la congregación cristiana.—2 Cor. 12:1-4. Puesto que Enoc era profeta, es posible que Dios lo haya 'tomado' mientras Enoc se hallaba en una condición de arrobamiento similar a ésta. (w77 455)

La palabra griega que se vierte "transferido" en Hebreos 11:5 significa "transferir," "transportar" o "cambiar el lugar de" y sugiere lo que le sucedió a Pablo. Él fue transferido o arrebatado al "tercer cielo" milagrosamente, recibiendo una visión del paraíso espiritual futuro de la congregación cristiana. (2 Cor. 12:1-4) Enoc, que no sabía nada acerca de un paraíso espiritual, evidentemente estuvo en una condición comparable de arrobamiento, teniendo una visión del paraíso terrestre venidero, cuando Dios lo puso a dormir en la muerte, a salvo de manos enemigas. (w70 615 párr. 9)

11:6 "QUE LE BUSCAN SOLICITAMENTE": El vocablo griego traducido "buscan solicitamente" es un verbo compuesto que denota intensidad y ahínco. Implica hacerlo con todo el corazón, mente, alma y fuerza vital. (w93 15/8 25 párr. 2)

11:8 "OBEDECÍO": El diccionario define la obediencia así: "Acto o hecho de obedecer, o condición de ser obediente." El obedecer es "estar gobernado o controlado por; seguir la guía, operación, etc. de; como, obedecer la razón; obedecer la ley de la gravedad." (w70 714 párr. 4)

11:9 "COMO FORASTERO": Ya que los griegos son muy hospitalarios con los forasteros, ciertamente no es coincidencia que la palabra griega para forastero también signifique huésped. (w81 1/12 30)

11:17 "TRATÓ DE OFRECER A [SU HIJO]": Algunas traducciones pasan por alto su significado especial en este caso. La traducción *Bover-Cantera* dice con referencia a Abrahán: "El que había recibido las promesas ofrecía al unigénito". El verbo griego que aquí se traduce "ofrecía" está en el tiempo imperfecto, lo que transmite la idea de que se pretendió o se intentó realizar la acción, pero de hecho no se llevó a cabo. Por lo tanto, según lo que sucedió en realidad, es más exacto traducir el verbo griego por "trató de ofrecer". (*it-1* 1050)

El verbo "ofreció" difiere en forma en esos dos

lugares en el griego. El primero está en el tiempo perfecto (completo), mientras que el segundo está en la forma imperfecta (pasado continuo). La *Traducción del Nuevo Mundo*, que toma en cuenta los diferentes tiempos, traduce el versículo: "Abrahán, cuando fue probado, ofreció, por decirlo así, a Isaac, y [...] trató de ofrecer a su hijo unigénito". Así se conserva el sentido de acción completada que el primer verbo expresa, mientras que por el tiempo imperfecto del segundo verbo se indica que la acción se intentó pero no se ejecutó por completo. (Gén. 22:9-14.) (si 330 párr. 17)

11:23 "EL NIÑITO ERA HERMOSO": Vea Hechos 7:20

11:26 "EL VITUPERIO DEL CRISTO": empleó la palabra griega *Kjri-stóu*, que es el equivalente del vocablo hebreo *Ma-schi-aj*, o Mesías. Tanto "Mesías" como "Cristo" significan "ungido". Así que Pablo escribió que Moisés 'estimó el vituperio del unguido'. (w92 15/11 30.)

o "ungido" (w87 1/5 5)

hebreo: *Mashiach*, Mesías (w84 1/12 9 párr. 3)

Jesús empezó a ser llamado Cristo desde que Dios lo ungió con espíritu en el momento de su bautismo. El título *Cristo* o *Mesías* (*al-Masih*) significa "Ungido" (Mateo 3:13-17). A partir de entonces predicó "las buenas nuevas del reino de Dios" (Lucas 4:43). (*gu* 24 párr. 1)

"PORQUE MIRABA ATENTAMENTE": La palabra griega traducida "miraba atentamente," en Hebreos 11:26, significa apartar la vista de toda otra cosa y fijarla en un solo objeto. (w74 20 párr. 31)

11:35 "FUERON ATORMENTADOS" literalmente: "golpeados con palo" (w87 15/1 18 párr. 2)

12:1 "GRANDE NUBE DE": El término griego que en este versículo se traduce "nube" no da a entender una nube separada y perfectamente perfilada con forma y tamaño definidos, sino una enorme masa nubosa informe, lo cual es apropiado, pues los siervos fieles de Dios del pasado han sido tan numerosos que pueden asemejarse a una enorme masa nubosa. (w03 15/1 5)

Al emplear la metáfora de una nube, Pablo no utiliza el término griego que designa una nube claramente delineada con forma y tamaño definidos. Más bien, usa un término que, según el lexicógrafo W. E. Vine, "denota una masa nubosa informe cubriendo los cielos". Es evidente que Pablo pensaba en una gran multitud de testigos; tantos, que le recordaban una masa nubosa. (w99 1/10 19 párr. 10)

gr.: *né-fos*, que denota una masa nubosa. Esta 'masa nubosa' de testigos empezó a formarse poco después de la rebelión contra la soberanía de Dios en Edén. (jv 13)

"NUBE DE TESTIGOS": La palabra traducida por "testigos" en Hebreos 12:1 corresponde al griego *már-tys*, que, según *Wuest's Word Studies From the Greek New Testament* (Estudio de las palabras del Nuevo Testamento Griego de Wuest), designa a "la persona que da, o puede dar, testimonio de una cosa que ha visto u oído o de la que conoce por cualquier otro medio". El libro *Christian Words* (Palabras cristianas), de Nigel Turner, dice que el término se refiere a la persona que habla "por experiencia propia [...] y con convicción de verdades y opiniones". (w97 15/1 30)

[griego: *mar-tý-ron*] La palabra griega *már-tyr*, de la cual se deriva la palabra española "mártir" ("uno que da testimonio mediante su muerte", *Diccionario expositivo de palabras del Nuevo Testamento*, por W. E. Vine), en realidad significa "testigo" ("uno que presta declaración, o puede prestar declaración sobre lo que él mismo ha visto u oído o llegado a saber de otra manera", *A Greek-English Lexicon of the New Testament*

[Léxico griego-inglés del Nuevo Testamento], por J. H. Thayer. (sh 349 párr. 11)

12:2 "MIRANDO ATENTAMENTE": La palabra original traducida por "mirar atentamente", según se usa en las Escrituras Griegas Cristianas, quiere decir "mirar algo sin distracción", "apartar la mirada de algo a fin de poder ver otra cosa", "fijar la mirada". Dice cierta obra de consulta: "En el mismo instante en que el corredor griego aparta la mirada de la pista y la meta final y la vuelve hacia los espectadores, disminuye la velocidad. Así pasa con el cristiano". Las distracciones pueden frenar nuestro progreso espiritual; por eso tenemos que mirar atentamente a Jesucristo. (w05 15/9 21 párr. 2)

no seguimos a humanos imperfectos, pues mantenemos la vista fija en Cristo. Como dijo el traductor bíblico Edgar J. Goodspeed: "Los héroes de antaño no son los modelos del creyente, pues este tiene un mejor dechado en Cristo [...] El corredor cristiano tiene que fijar la vista en Jesús". (w89 15/12 21 párr. 6)

"AL AGENTE PRINCIPAL" (PRECURSOR, MOFFATT): El vocablo griego vertido "agente principal" significa "guía principal", "el que inicia y abre el camino, arrastrando tras sí a los otros". (w05 15/9 21 párr. 2)

"Y PERFECCIONADOR DE": El término griego *te-lei-o-tés*, que se usa en esta frase, se refiere a alguien que perfecciona, que realiza o completa algo. Como "Perfeccionador", Jesús completó la fe en el sentido de que su venida a la Tierra cumplió las profecías bíblicas y así puso un fundamento más sólido para la fe. (w94 15/10 14)

"EL AGUANTÓ UN MADERO DE TORMENTO": Podemos comprender mejor la intensidad del sufrimiento que Jesús aguantó si tomamos en cuenta que su organismo perfecto expiró unas horas después de haber sido fijado en el madero, mientras que a los malhechores que estaban a su lado tuvieron que quebrarles las piernas para acelerar su muerte. (Juan 19:31-33.) Ellos no habían pasado por el sufrimiento mental y físico al que Jesús había sido sometido durante toda la noche anterior; sufrió tanto que tal vez no podía ni siquiera cargar su propio madero de tormento. (Marcos 15:15, 21.) (w93 15/9 párr. 13 párr. 17)

12:3 "AL QUE HA AGUANTADO" El sustantivo griego que se traduce "aguante" significa "la acción de permanecer firme [...] frente a los males que acosan". Hablando del aguante al que se refieren los escritores de la Biblia, cierto estudio en la materia explica: "Es el espíritu que puede sobrellevar las cargas por su esperanza inflamada, no por simple resignación [...]. Es la cualidad que mantiene a un hombre firme contra los elementos. Es la virtud que puede transmutar en gloria a la desgracia más grande, porque, más allá del dolor, ve la meta". Por lo tanto, aguantar no es solo cuestión de sufrir penalidades porque no hay manera de evitarlas. En sentido bíblico implica firmeza, mantener la debida actitud mental, sin perder la esperanza ante la adversidad. (cf 67 párr. 4, 5)

"NO VAYAN A CANSARSE Y A DESFALLECER": El apóstol Pablo empleó aquí dos verbos vívidos: "cansarse" (*ká-mno*) y "desfallecer" (*e-klý-o-mai*). Un especialista en textos bíblicos comenta que estas palabras griegas "son los términos que Aristóteles aplica a los corredores que se relajan y se desploman después de haber traspasado la línea de llegada. Los lectores [de la carta de Pablo] aún estaban en la carrera. No debían darse por vencidos prematuramente. No debían desmayarse y desplomarse debido al cansancio. Una vez más, era necesario que perseveraran en medio de adversidades". (w95 1/12 14 párr. 19)

12:6 "JEHOVÁ DISCIPLINA A QUIEN AMA" El verbo "disciplinar" significa "instruir, enseñar a uno dándole lecciones". (g95 22/12 21)

12:8 "VERDADERAMENTE HIJOS ILEGÍTIMOS": En las Escrituras Griegas Cristianas, la palabra *nó-thos* ("hijo ilegítimo", *BAS, NM; 'bastardo', BJ, NTI; 'espurio', CI*) se emplea una vez en Hebreos 12:8. (it-1 1200 párr. 1)

12:9 "AL PADRE DE NUESTRA VIDA ESPIRITUAL": El texto en griego dice literalmente: "El Padre de los espíritus." Él es el padre de la congregación engendrada por espíritu a la cual Pablo estaba escribiendo y por eso la *Traducción del Nuevo Mundo* parafrasea la expresión aquí dándole una nota personal, al decir "Padre de nuestra vida espiritual." (w81 15/3 31)

12:11 "NINGUNA DISCIPLINA": La "disciplina" mencionada en la Biblia implica castigo y corrección, al igual que instrucción y educación (w06 15/11 26 párr. 2)

12:28 "CON TEMOR PIADOSO": significa principalmente tener miedo reverencial de hacer cualquier cosa que desagrade a Dios, "la devoción piadosa" es una reacción del corazón que te moverá, joven, a vivir de un modo que agrade a Dios porque tú lo amas (Nota: "El sentimiento espontáneo del corazón [hacia Dios] es como define la palabra griega original, *eusebeia*, el *Lexicon* de Edward Robinson. El señor J. A. H. Tittmann, en su libro *Remarks on the Synonyms of the New Testament* (Comentarios sobre los sinónimos del Nuevo Testamento), añade: "[La devoción piadosa] expresa esa reverencia a la Deidad que se manifiesta en acciones, [...] pero [el temor piadoso] indica esa disposición, que tiene miedo de hacer cualquier cosa en oposición a lo correcto y evita hacerla, [...] [la devoción piadosa] es la energía de piedad en la vida".). Dicha cualidad del corazón lleva a una "intimidad con Dios", una relación personal en la cual percibes Su aprobación y ayuda (Job 29:4). (w85 15/8 13 párr. 8)

13:1 "SU AMOR FRATERNAL": Según una obra de referencia, la palabra griega que en este texto se traduce "amor fraternal" (*fi-la-del-fi-a*) "se refiere a un amor afectuoso que muestra bondad, compasión y ofrece ayuda". (w97 1/8 14 párr. 3)

13:2 "LA HOSPITALIDAD": hospitalidad, término cuyo correspondiente en el idioma bíblico original significa "amor a los extraños (w04 1/9 14 párr. 5) "bondad a los extraños," Edición en inglés de 1950 (ms 74)

13:4 "SEA HONORABLE": El vocablo griego que se traduce "honorable" conlleva la idea de algo que es precioso y a lo que se confiere mucho valor. Cuando valoramos algo, tomamos medidas para que no se deteriore ni se pierda, ni siquiera por accidente. Así debe ser con el vínculo matrimonial. Los cristianos tenemos que considerarlo honorable, algo inapreciable que nos esforzamos por cuidar. (g04 8/5 20)

"tenido en gran estima, precioso [...] especialmente preciado" *A Greek-English Lexicon of the New Testament*, por J. H. Thayer. La misma palabra se utiliza para describir la "sangre preciosa" de Cristo. (1 Pedro 1:19.) (w83 15/9 12 párr. 2)

Las formas de la palabra griega que aquí se traduce por "honorable" se vierten como "preciado", "estimado" y "precioso" en el resto de las Escrituras. Cuando valoramos algo profundamente, lo cuidamos con muchísimo esmero. (g01 8/1 10)

"EL LECHO CONYUGAL" La obra *New Testament Word Studies* explica que "el lecho conyugal" mencionado en Hebreos 13:4 significa que, no solo el estado de casado, sino también las relaciones sexuales deben mantenerse sin

contaminación. (g93 8/3 27)

13:7, 17 "QUE LLEVAN LA DELANTERA": o "son gobernadores de ustedes?" (*Biblia con Referencias [Traducción del Nuevo Mundo]*, nota al pie de la página.) La palabra española "gobernar" proviene, a través del latín, de la palabra griega *ky-ber-ná-o*, que significa "timonear un barco, dirigir, gobernar". Los ancianos cristianos gobiernan al emplear sus "capacidades directivas" (griego: *ky-ber-né-seis*) para suministrar dirección y guía en las congregaciones locales. (1 Corintios 12:28.) (w89 15/12 21 párrs. 3, 4)

O, traduciendo más literalmente la palabra griega que usó el apóstol, debían estar obedeciendo a los que los "gobiernan." (Vea la *Kingdom Interlinear Translation*.) (w73 124)

O, como lo expresan otras traducciones, acuérdense de y obedezcan a 'los que los guían a ustedes.' (*Authorized Version*, margen; *Syriac* de Murdock; *Rotherham*) La *Kingdom Interlinear* dice: "Acuérdense de los que los gobiernan [griego: *hegoumenon*] a ustedes."—Heb. 13:7, 17, 24. Formas de esta misma palabra griega se encuentran en Mateo 2:6; Lucas 22:26; Hechos 7:10; 15:22, donde el significado es similar, a saber, el de gobernar, actuar como jefe o llevar la delantera. La *Versión de los Setenta* usa una forma de esta palabra al verter Malaquías 1:8: "Acécalo, por favor, a tu *gobernador* [griego: *hegoumeno*]." La palabra española "gobernar," del verbo latino *gubernare*, se deriva de la palabra griega *kybernao*, que tiene el significado básico de "timonear o pilotear un barco, dirigir, gobernar." (*Century Dictionary and Cyclopaedia*, tomo III, págs. 2584, 2585) Así, notamos que en español la definición de "timonear" es "gobernar el timón." Por supuesto en este caso "gobernar" quiere decir "guiar y dirigir." La palabra española "gobernar," del verbo latino *gubernare*, se deriva de la palabra griega *kybernao*, que tiene el significado básico de "timonear o pilotear un barco, dirigir, gobernar." (*Century Dictionary and Cyclopaedia*, tomo III, págs. 2584, 2585) Así, notamos que en español la definición de "timonear" es "gobernar el timón." Por supuesto en este caso "gobernar" quiere decir "guiar y dirigir." (w73 192)

13:7 "Y AL CONTEMPLAR" Notemos que Pablo nos invita a "contemplar", o considerar con atención, los resultados de la fiel conducta de los ancianos y luego seguir su ejemplo de fe. Además, nos aconseja que seamos obedientes a estos hombres nombrados y que nos sometamos a su dirección. (w07 1/4 28 párr. 8)

13:17 "SEAN OBEDIENTES": El bibliista R. T. France explica que en el griego que se traduce en este texto "sean obedientes" no es "el habitual para indicar obediencia, sino que literalmente significa 'désejense persuadir', lo que implica la aceptación voluntaria de la dirección de ellos". Obedecemos a los ancianos no solo porque así lo pide la Palabra de Dios, sino también porque nos hemos persuadido de que su único deseo es velar por los intereses del Reino y por nuestro bienestar. (w07 1/4 28 párr. 8)

El bibliista R. T. France explica que el verbo griego que se traduce en este texto "sean obedientes" no es "el habitual para indicar obediencia, sino que literalmente significa 'désejense persuadir', lo que implica la aceptación voluntaria de la dirección de ellos". Obedecemos a los ancianos no solo porque así lo pide la Palabra de Dios, sino también porque nos hemos persuadido de que su único deseo es velar por los intereses del Reino y por nuestro propio bienestar. No hay ninguna duda: seremos felices si aceptamos voluntariamente su dirección. (w07 1/4 28 párr. 8)

"Y SEAN SUMISOS": El verbo griego que se

traduce por “sean sumisos” significa literalmente “estén cediendo bajo”. El biblista R. C. H. Lenski dice sobre las expresiones “ser obediente” y “ser sumiso”: “Obedecemos cuando concordamos con lo que se nos dice que hagamos, se nos persuade de su bondad y utilidad; cedemos [...] cuando nuestra opinión es contraria”. (w99 1/6 17 párr. 11)

“ELLOS ESTÁN VELANDO”: el verbo griego traducido “están velando” significa literalmente “se abstienen de dormir”. Según un comentario bíblico, implica la vigilancia continua del pastor”. En muchos casos dicha vigilancia lleva a los ancianos incluso a desvelarse literalmente, preocupados por nuestro bienestar espiritual. (w07 1/4 29 párr. 12)

J. H. A. Ebrard escribió: “El deber del pastor es velar por las almas encomendadas a su cuidado, y [...] tiene que rendir cuenta por todas ellas, también por las que se hayan perdido por culpa de él. Esta es una palabra solemne. Que todo ministro de la palabra tenga en cuenta que ha

emprendido voluntariamente este oficio tremendamente responsable”. (Compárese con Juan 17:12; Santiago 3:1.) (w92 1/7 15 párr. 4)

La idea fundamental tras la palabra griega para superintendente (e-pí-sko-pos) es la de cuidado protector. El Theological Dictionary of the New Testament (Diccionario teológico del Nuevo Testamento) declara: “Como suplemento del vocablo pastor [en 1 Pedro 2:25], el término [e-pí-sko-pos] alude a la obra pastoral de velar o proteger”. Sí, su responsabilidad primordial es velar por las ovejas y protegerlas, mantenerlas dentro del rebaño. (w92 1/7 16 párr. 8)

Ahí el presente activo de indicativo del verbo griego a-gru-prné-o significa literalmente que los ancianos “se abstienen de dormir”. Esto nos hace recordar al pastor solitario que sacrifica su sueño para proteger de peligros a su rebaño durante la noche. A veces los ancianos pasan noches sin dormir, orando debido a su preocupación por el rebaño de Dios o ayudando espiritualmente a compañeros de creencia.

(w89 15/9 22 párr. 8)

13:20 “UN PACTO ETERNO”: griego: *diatheke aionios*. El *Emphatic Diaglott* traduce esto como “la sangre de un Pacto eónico” (interlineal: “que dura edades”). Los traductores de la *Versión de los Setenta* usaron esta misma expresión griega al traducir las palabras hebreas *berith ohlam* al Éxodo 31:16, con referencia a la ley sabática (parte del pacto de la Ley) que tuvo fin, aunque muchas traducciones se refieren a ésta también como un “pacto eterno.” (Éxo. 31:17; *Versión de los Setenta*; Col. 2:13-16) De manera semejante, el pacto con Aarón y sus hijos para un “sacerdocio perdurable” [hebreo: *ohlam*; griego: *aionia*] (*Versión Moderna*) era solamente “hasta tiempo indefinido” (*Traducción del Nuevo Mundo*).—Éxo. 40:15; Núm. 25:13; Heb. 7:11, 12. La palabra hebrea *ohlam* y su equivalente griego *aionios* pueden significar para siempre en el sentido de que algo nunca tiene fin o pueden significar que algo dura indefinidamente en el futuro. (w81 1/1 31)

Santiago

SANTIAGO

1:1 “SANTIAGO” Las Escrituras Griegas Cristianas mencionan a cuatro personas que llevaron este nombre: (1) al padre de Judas el apóstol fiel. (Luc. 6:16; Hech. 1:13) (2) al hermano del apóstol Juan. (Mat. 10:2) (3) al apóstol que fue hijo de Alfeo. (Mat. 10:3) (4) al hijo de José y María y medio hermano de Jesús. (Mar. 6:3; Gál. 1:19) Evidentemente el escritor de la Carta de Santiago no fue el padre del apóstol Judas (no Iscariote), puesto que no hay registro de que el padre de Judas siquiera llegara a ser discípulo del Señor Jesucristo o estuviera vivo para este tiempo. El hermano del apóstol Juan queda fuera del cuadro, puesto que fue ejecutado a principios de la congregación cristiana, para el año 44 E.C. (Hech. 12:1, 2) Puesto que el escritor de la carta no se llamó apóstol, es patente que no era el hijo de Alfeo. Esto deja solamente a Santiago, el medio hermano de Jesús, como el escritor de esta carta. Es digno de notarse el hecho de que Judas, también medio hermano de Jesús, se identifica como “hermano de Santiago,” y en su carta se refiere a los apóstoles en términos de tercera persona, excluyéndose. (Jud. 1, 17, 18) Esto suministra más confirmación de que Santiago el escritor no fue uno de los 12 apóstoles, sino “el hermano del Señor.”—Gál. 1:19; Mar. 6:3. (cj 11-12)

“QUE ESTÁN ESPARCIDAS”: literalmente: “las (que están) en la dispersión”. (Sant. 1:1, nota.) (si 248 párr. 4) literalmente: “las (que están) en la dispersión” (si 248 párr 4) “

¡SALUDOS!” Literalmente, la expresión griega que se usa aquí significa “estar regocijándose,” el infinitivo absoluto del verbo en el sentido de imperativo. Este saludo, en realidad, expresaba el pensamiento de: “Que tengan gozo” o “Que les vaya bien.” Aparece comúnmente en cartas de papiro no bíblicas que todavía están en existencia. Además, el comandante militar Claudio Lisias usó la expresión en su carta al gobernador Félix. (Hech. 23:26) Este término griego no aparece como saludo en ninguna de las cartas bíblicas de los apóstoles. (El apóstol Juan sí escribió acerca de decir un “saludo,” y usó esta misma forma del infinitivo, “estar regocijándose.” [2 Juan 10, 11]) Debe notarse que la carta en la cual se expuso la decisión acerca de la circuncisión contenía este saludo. (Hech. 15:23) (cj 13)

1:2 “CUANDO SE ENCUENTREN EN DIVERSAS” El término griego para “se encuentren en” da a entender un encuentro inesperado y

desagradable, como cuando alguien se ve cara a cara con un asaltador. (Vea Lucas 10:30, donde el mismo verbo se vierte “cayó entre.”) (cj 15)

“EN DIVERSAS PRUEBAS”: Analicemos la palabra “diversas” (griego *poi-ki-los*). Según el uso antiguo, la palabra original significa “multicolor” y da énfasis a “las diversas tentaciones”. En el habla cotidiana ese concepto significa fundamentalmente “de colores variados”. Por eso, la expresión “diversas pruebas” alude a situaciones que se presentan, por decirlo así, en muchos colores. Más adelante, en su carta inspirada dice que “la bondad inmerecida de Dios [es] expresada de diversas maneras” (1 Pedro 4:10). La frase “de diversas maneras” emplea una forma de la misma palabra griega original. Respecto a esta expresión, un biblista comentó: “Esta declaración se revela como un tremendo pensamiento [...] hablar de la gracia [o bondad inmerecida] de Dios como *poikilos* significa que sea cual fuere el color de la situación humana la gracia de Dios puede casar con él”. Y agrega: “No hay tesitura [o situación] humana que la gracia de Dios no pueda alcanzar, adaptarse a ella y responder. La gracia de Dios es una realidad con esa cualidad de policromía que le permite encontrarse con cualquier situación en la vida”.(w05 15/6 30 párr. 2, 3)

1:3 “ESTA CUALIDAD PROBADA DE” La expresión “cualidad probada” significa literalmente “prueba” o “parte aprobada” o “lo que está aprobado” o “calidad probada o aprobada.” A través de las pruebas, nuestra fe llega a ser una fe de calidad probada. (cj 15)

1:8 “ES UN HOMBRE INDECISO”: griego: “de dos almas” (w79 1/10 22 párr. 2; w78 1/12 28 párr 14)

1:12 “QUE SIGUE AGUANTANDO LA PRUEBA” Santiago aquí se refiere a pruebas desde el exterior, no a la tentación interna, porque, como hace notar cierto escritor: “La incitación interna hacia el mal tendría que ser resistida, no aguantada.” *The International Critical Commentary* (El comentario crítico internacional) sobre la Carta de Santiago, por el profesor J. H. Ropes, pág. 150. (cj 25)

“LA CORONA DE LA VIDA”: La palabra griega es *stephanos*. Ésta viene de una raíz que significa “circundar,” y por eso se usa para referirse a una corona, guirnalda, premio o recompensa que recibe el vencedor en una carrera. en Santiago 1:12 “la corona de la vida” es el premio o don de la vida recibido por aguantar tribulaciones. De la

“grande muchedumbre” de sobrevivientes de la tribulación se puede decir que, si aguantan con fidelidad, ganarán “la corona de la vida” siendo la de ellos vida eterna en la Tierra.—Rev. 7:9, 10. En Revelación 2:10 tenemos una expresión similar que se refiere al premio de la vida. Los que lo reciben son personas que han aguantado con fidelidad hasta la muerte. Pero en este caso se está hablando a los cristianos ungidos que adquieren vida inmortal en los cielos. (Rev. 2:26, 27) Se puede decir que las palabras de Santiago 1:12 declaran un principio general en vez de referirse a una clase específica de personas como sí se hace en Revelación 2:10. (w79 1/11 32)

1:14 CAUTIVADO: Su objetivo es cautivar (literalmente “atraer y atrapar con cebo”, según el *Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo*, de Vine) a internautas incautos, a quienes ‘tratan de seducir’ (Proverbios 1:10). (g04 8/12 19)

1:21 “ESA COSA SUPERFLUA” La palabra griega que usa Santiago, vertida aquí “superflua,” tiene el sentido fundamental de “abundante,” y también puede significar “excesiva,” que incluye lo que queda como sobrante. (Compare con el uso de formas de este término en Mateo 5:37; 14:20.) Por eso, algunas traducciones dicen: “La maldad que tanto abunda” (*Versión Popular*); “exceso vicioso” (*Sagrada Biblia*, Editorial Herder). Toda maldad es indeseable, y, como la levadura, procura expandirse y crecer en nosotros. (1 Cor. 5:6) Por lo tanto, evidentemente la “cosa superflua, la maldad,” se refiere a cualquier clase de maldad, bajeza, que sigue presentándose en el corazón. (Compare con Romanos 7:13-25.) (cj 38-39)

“LA IMPLANTACIÓN”: Implantar algo, ya sea una semilla o la Palabra de Dios, significa, ante todo, plantar o establecer con firmeza o profundamente. La palabra “implantar” literalmente significa plantar en la tierra de modo que la semilla se arraigue y crezca. (yb70 17)

Implantar algo, ya sea una semilla o la Palabra de Dios, significa, ante todo, plantar o establecer con firmeza o profundamente. La palabra “implantar” literalmente significa plantar en la tierra de modo que la semilla se arraigue y crezca. De manera parecida, la enseñanza es lo que lleva a uno a ejecutar lo que aprende. Cuando la verdad se implanta en tierra buena el que aprende va a producir algo, y este producto se debe a haber aprendido. (w70 143 párr. 20)

El remover del corazón y la mente la maldad

prepara el camino para que la "palabra" de la verdad sea implantada allí y florezca, como semilla en un campo en el cual no haya mala hierba o cizaña. El cristiano no debe resistir la "palabra," sino que debe aceptarla con espíritu de apacibilidad o gentileza, y ceder humildemente a su influencia. (Hech. 17:11, 12; compare con 13:45, 46, 48.) Esta "implantación" no aplica simplemente a la siembra inicial de la "palabra" en un cristiano que se haya convertido poco tiempo atrás. El significado es que el cristiano continuamente deja que en él se implante más verdad del mensaje verídico de Dios ahora completo como está escrito en la Biblia. Acepta con humildad de corazón y obediencia todo lo que oye, de modo que esto se profundiza y echa raíces en él. (Efe. 3:17-19; Col. 2:6, 7) (cj 39-40)

1:22 "NO SOLAMENTE OIDORES" No basta con asistir a reuniones cristianas y leer las Escrituras. (La palabra griega para "oidores" contiene la idea de personas que prestan atención a la lectura bíblica de las Escrituras, como lo hacían los adoradores judíos. Algunos de ellos iban a la sinagoga diligentemente, y oían vez tras vez la lectura de las Escrituras, pero esto no produjo fe que condujera a que reconocieran al Mesías; de igual modo sucede hoy en el caso de muchas personas que escuchan la lectura de la Biblia.) El ser oidor genuino es tener fe, y la fe produce obras. (Rom. 10:17; Sant. 2:20) (cj 41)

1:25 "EL QUE MIRA CON CUIDADO": La palabra griega que se traduce "mira con cuidado" quiere decir agacharse o inclinarse para mirar. "Se trata de algo más que un vistazo fugaz", dice el *Theological Dictionary of the New Testament*. Esta palabra implica la búsqueda cuidadosa de un objeto escondido. El comentarista bíblico R. V. G. Tasker escribe: "Hay algo importante que el sujeto desea ver, aun cuando le resulte difícil verlo y comprender enseguida su significado". (w95 15/7 32)

este mirar no sería simplemente un vistazo. Básicamente, la palabra griega que se usa aquí para "mirar" "denota la acción de la mente al comprender ciertos hechos acerca de algo". (*Diccionario expositivo de palabras del Nuevo Testamento* por W. E. Vine, traducido al español por S. Escuin; compárese con Hechos 7:31, *Kingdom Interlinear*.) (w88 15/8 15 párr 2)

La expresión griega que se traduce "mira con cuidado" denota 'inclinarse al lado de algo.' La idea es la de inclinarse adelante para mirar con sumo cuidado a algún objeto. (Compare con Juan 20:5, 11; 1 Pedro 1:12.) (cj 44)

"Y PERSISTE EN [ELLA]": El cristiano 'permanece al lado' (según la expresión original en griego) de la ley perfecta, es decir, "persiste," continúa sometiéndola a escrutinio con la mira de mantener su vida en estrecha conformidad con esa ley. (Sal. 119:9, 16, 97) (cj 45)

1:26 "ES VANA": La palabra griega que ahí se traduce "vana" también significa "fútil, vacía, infructífera, inútil, ineficaz, carente de verdad". (w91 1/12 16 párr. 5)

1:27 "LA FORMA DE ADORACIÓN": La palabra griega que se traduce "forma de adoración" o "religión" es *thre-ské-a*. Esta palabra se define en *A Greek-English Lexicon of the New Testament* (Léxico griego-inglés del Nuevo Testamento) como "la adoración de Dios, religión, [especialmente] mientras se manifiesta en servicio religioso o culto". El *Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario teológico del Nuevo Testamento) da más detalles: "Se debate la etimología; [...] eruditos modernos favorecen un enlace con *therap-* ('servir'). [...] También puede notarse una distinción en significado. El sentido bueno es 'celo religioso' [...], 'adoración de Dios', 'religión'.

[...] Pero también hay un sentido malo, i.e., 'exceso religioso', 'adoración incorrecta'. Por lo tanto, *thre-ské-a* puede traducirse o "religión" o "forma de adoración", buena o mala. (w91 1/12 15 párr. 2)

Tomada de acuerdo con la manera en que es usada, "religión" en su definición más sencilla quiere decir un sistema de adoración, una forma de adoración, sin tomar en cuenta si es adoración falsa o verdadera. Esto está de acuerdo con el significado de la palabra que se usa por ella en hebreo, [*'a-boh-dáh,*] que literalmente quiere decir "servicio", sin tomar en cuenta a quién se rinde el servicio'. Después de eso, las expresiones 'religión falsa' y 'religión verdadera' se hicieron comunes entre los testigos de Jehová" (páginas 225, 226). (w91 1/12 14 párr. 18)

1:27 "EN SU TRIBULACIÓN": La palabra griega que se vierte "tribulación" significa fundamentalmente angustia, aflicción o sufrimiento ocasionado por la presión de las circunstancias. (w06 1/6 5)

2:1 "JESUCRISTO, NUESTRA GLORIA" Se entiende que la expresión griega que se traduce "nuestra gloria" está en aposición con, o es equivalente a, Jesucristo. Él es Aquel en quien deben jactarse o gloriarse los hermanos cristianos. Fue "recibido arriba en gloria." (1 Tim. 3:16) (cj 58)

2:3 "Y DICEN AL POBRE" el hecho de que Santiago comience esta porción con la expresión "hermanos míos," y use la forma plural por toda su carta al dirigirse a ellos, puede favorecer el pensamiento de que el ejemplo que presenta Santiago era uno que aplicaba a todos los miembros de la congregación en general. (Nota: El comentario por el escritor F. C. Cook dice: "Algunos suponen que se representa a un oficial diligente, que dirige a la congregación a los asientos según rango. Pero esto es un anacronismo [es decir, algo colocado fuera de su debido tiempo]. Es el acto *oficioso* de un individuo que tiene él mismo un buen asiento ('aquí en un buen lugar') con 'escalabé,' y quien ofrece al rico uno similar." El comentario de *The Interpreter's Bible* (La Biblia del intérprete) dice: "No parece que el que habla en el vs. 3 sea un oficial nombrado para atender visitantes, sino que es un miembro de la congregación que se sienta en un asiento cómodo que tiene escalabé. Él se levanta y ofrece al extraño acaudalado este asiento, pero con desprecio presenta al pobre la única opción de estar de pie o sentarse en el suelo.") (cj 61)

2:4 "fallos inicuos" el término griego para éstos frecuentemente encierra la idea de ser dañino, odioso, no bondadoso, cruel; compare con 2 Tesalonicenses 3:2; Hechos 17:5; Mateo 5:39; 18:32; 20:15; 1 Timoteo 6:4. (cj 63)

2:12 "LA LEY DE UN PUEBLO LIBRE" o, literalmente, una ley de libertad. ... o, literalmente, como dice en el griego original, una "ley de libertad"... como un pueblo que no está esclavizado al pecado, el pecado que en realidad era acentuado por la ley mosaica. (Rom. 7:8, 10) (Gál. 4:24-26) (cj 73)

2:16 "EN ESTADO DE DESNUDEZ" no quiere decir necesariamente sin ropa, sino con una cantidad insuficiente de ropa (la palabra griega *gymnos* puede usarse en este sentido). (cj 78)

2:18 "NO OBSTANTE, CIERTA PERSONA" El hecho de que Santiago empieza con la palabra griega que significa "pero" o "no obstante" tiende a apoyar esta conclusión. La declaración del objetante a otro miembro de la congregación sería entonces: "Tú tienes fe, y yo tengo obras." Así vierte esta porción de las Escrituras la *Versión Nacar-Colunga*: "Mas dirá alguno: 'Tú tienes fe y yo tengo obras.'" (Puesto que en el

texto griego original no aparecen comillas, pudiera considerarse que la declaración de la "cierta persona" termina aquí. (Nota: Otras traducciones que colocan solamente la primera oración ("Tú tienes fe, y yo tengo obras") entre comillas son la *Versión Popular* y la *Versión Straubinger*.) (cj 80)

2:23 "AMIGO DE JEHOVÁ": Sí; debido a su fe, Abrahán fue declarado justo como *amigo* de Jehová, *no como hijo con derecho a vida humana perfecta* o a gobernación real con Cristo. Es interesante que, con relación a la justicia de Abrahán, Robert Girdlestone, en el libro *Synonyms of the Old Testament*, escribió: "No se trata de una justicia *absoluta*, es decir, una que recomendará a Abrahán ante Dios como derechohabiente para heredar la condición de hijo". (w85 1/12 15 párr. 10)

2:26 SIN ESPÍRITU": las palabras que se traducen por "espíritu" significan fundamentalmente "aliento", pero implican mucho más que el acto de respirar. (w01 15/7 4)

Las palabras hebrea y griega que se traducen por "espíritu" se refieren fundamentalmente al movimiento dinámico del aire, como es el viento. (w99 15/7 20 párr. 17)

3:2 "TODOS TROPEZAMOS" Una de las maneras más frecuentes de tropezar, una que a veces puede ser sumamente dañina, es la de tropezar en palabra. Este peligro debería hacer que la persona sea muy cautelosa en cuanto a la instrucción que da. J. H. Ropes, un comentarista de la Biblia, se sintió impulsado a declarar: "La profesión de enseñar es el modo de vida más difícil que se puede concebir." (cj 103)

3:6 "EN LLAMAS LA RUEDA DE LA VIDA NATURAL": En el lenguaje original (griego) la expresión "rueda de la vida natural" literalmente es "rueda del nacimiento." Bien puede ser que Santiago estuviera pensando en una rueda de madera, como la de un carro, que puede ser incendiada por un eje caliente y humeante. De la misma manera, la lengua puede incendiar la entera esfera de la vida de uno a la cual vino por nacimiento. El que se diga que la lengua desenfrenada es "encendida en llamas por el Gehena" puede llamar atención a su poder de causar resultados destructivos. O puede significar que el uso incorrecto de la lengua puede afectar de tal modo la entera esfera de la vida a la cual viene una persona por nacimiento que esa persona pudiera llegar al punto de merecer el juicio del Gehena. (w77 3/24)

es, literalmente "rueda del nacimiento." (cj 109)

"POR EL GEHENA" El término griego Gehena se deriva de la expresión hebrea *gueh hin-nóm*, "valle de Hinón", situado al sudoeste de Jerusalén. Era un lugar donde en el pasado se sacrificaron niños al dios Mólék, y "por esta razón —dice *The Jewish Encyclopedia*—, al valle se le consideraba maldito, por lo que 'Gehena' pronto se convirtió en un equivalente figurativo de 'infierno'". (g88 8/7 6)

La expresión "infierno de fuego" es una tergiversación del significado de la palabra griega "Gehena", nombre que antiguamente identificaba al basurero que estaba fuera de la ciudad de Jerusalén y que Jesús utilizó como símbolo de destrucción eterna. (Mateo 10:28.) (g88 8/7 7 Rec)

La expresión "Gehena" se obtiene de dos palabras hebreas, *Gái* e *Hinón*, que juntas significan valle de Hinón. (Jer. 19:2, 6) Este valle, situado al sur y al sudoeste de Jerusalén, fue escena de sacrificios de niños en los días de los reyes Acáz y Manasés de Judá. (2 Cró. 28:1-3; 33:1, 6; Jer. 7:31) Más tarde, el fiel rey Josías hizo que aquel valle fuera inservible para dicha adoración abominable. (2 Rey. 23:10) Según la tradición judía, el valle llegó a ser un lugar en el

que por medio del fuego se consumían los desechos de la ciudad. (c) 109)

3:8 "COSA INGOVERNABLE" La lengua es "ingobernable" o (según el griego original) "inestable." El pecado heredado de Adán ha puesto en inestabilidad la lengua y la ha hecho inquieta, ingobernable. No se "asienta" o estabiliza a fin de dejarse controlar. (c) 112)

3:13 "UNA APACIBILIDAD": "en la humildad de la sabiduría," *An American Translation*; "con la modestia que proviene de la sabiduría," *New English Bible* (w74 61)

esta apacibilidad o mansedumbre significa debilidad. ¡De ninguna manera! Moisés fue 'el hombre más manso de toda la tierra' en su día, pero de ninguna manera era un alfeñique. (Núm. 12:3) Como muestra el docto del griego William Barclay, *praotes*, la palabra griega traducida "apacibilidad" o "mansedumbre," no significa debilidad, sino fuerza que se controla. En la Grecia antigua, del caballo salvaje ya domado se decía que era apacible, manso. (w70 580)

3:14 "Y MINTIENDO" El hecho de que en su corazón es egoísta y pendenciero lo descalifica como maestro de sus hermanos. Por lo tanto, al profesor que está capacitado para hacerlo, estaría mintiendo contra la verdad, la realidad de la situación. El escritor F. J. A. Hort hace este comentario perspicaz: "El simplemente poseer la verdad no asegura que ésta haya de expresarse con veracidad: toda expresión recibe tan grande influencia del estado moral y espiritual del que habla que la verdad sale de los labios de éste como falsedad en proporción al grado a que él mismo no esté en esa condición correcta: el lenguaje correcto que él expresa puede comunicar un mensaje de falsedad y mal en virtud del encono y egoísmo que acompaña lo que dice." (c) 124-125)

3:15 "ANIMAL": O 'del ánima o alma' se muestra que no es espiritual, sino que proviene de las sensaciones, apetitos e inclinaciones carnales. (w79 1/4 25 párr. 14)

3:17 "PRIMERAMENTE CASTA": El primer significado de casto o casta es "puro, honesto, opuesto a la sensualidad." También se ha definido como "inocente de relaciones sexuales ilícitas; virtuoso." Además significa ser 'puro en pensamiento y actuar con modestia, libre de la mancha de las cosas que contaminan. El ser casto implica estrictamente que uno se abstiene de todo acto, pensamiento, etcétera, que no sea virtuoso o no esté en armonía con los votos matrimoniales de uno. Implica también evitar todo lo que degradaría o abarataría, como en el estilo, etcétera.—Heb. 13:4. (w72 166 párr. 4)

El adjetivo griego para "casta" denota pureza o limpieza, tanto interior como exterior. (c) 221-222 párr. 9)

"RAZONABLE": El término griego que empleó en este caso (*e-pi-ei-kés*) es de difícil traducción. Los traductores se valen de adjetivos tales como "amable", "indulgente", "paciente" y "bondadoso". La *Traducción del Nuevo Mundo* lo vierte "razonable" e indica en una nota que el sentido literal es "que cede" (Nota: Ya en 1769, el lexicógrafo John Parkhurst definió este adjetivo con términos ingleses que podrían traducirse así: "que cede [o, condescendiente; flexible], con la disposición a ceder, amable, benigno, paciente". Otros eruditos también han incluido la definición "que cede"). El término también transmite la idea de no insistir en la letra de la ley, de no ser indebidamente estricto ni severo. El helenista William Barclay comenta en su libro *Palabras griegas del Nuevo Testamento*: "Lo fundamental y básico de *epieikeia* es que se remonta hasta Dios. Si Dios se aferrara a sus derechos, si no nos aplicara otras normas que las de la ley, ¿dónde estaríamos? Dios ejemplifica

supremamente lo que es ser *epieikes* y lo que es considerar a los demás con *epieikeia*". (w94 1/8 pág. 11 párr. 6)

Es interesante que la palabra griega que se vierte "razonable" en Santiago 3:17, que dice: "La sabiduría de arriba es... razonable," es *epieikes*, que literalmente significa "que cede." (g71 22/12 10)

La humildad de Jehová se manifiesta también en otra hermosa virtud: la razonabilidad, que lamentablemente escasea entre las personas imperfectas. Él, sin embargo, no solo se digna a escuchar a sus criaturas inteligentes, sino a ceder siempre que por ello no entre en pugna con sus justos principios. En el uso bíblico, el adjetivo *razonable* significa literalmente "que cede". Esta virtud es también una característica propia de la sabiduría divina, como dice Santiago 3:17: "La sabiduría de arriba es [...] razonable". ¿En qué sentido es aplicable este calificativo al sapientísimo Jehová? Para empezar, es adaptable. Recordemos la lección que encierra su propio nombre: Dios hace que él mismo llegue a ser cuanto sea preciso para cumplir sus propósitos (Éxodo 3:14). (c) 204 párr. 13)

Según los especialistas, la voz griega que se vierte así en Santiago 3:17 es de difícil traducción. Otras versiones bíblicas emplean soluciones como "amable", "paciente" y "considerada". La *Traducción del Nuevo Mundo* señala en una nota que su significado literal es "que cede". (c) 223-224 párr 12)

"LISTA PARA OBEDECER" Esta expresión traduce un término que solo aparece en este versículo de las Escrituras Griegas Cristianas. Según un comentarista, "suele utilizarse en el contexto de la disciplina militar". Comunica las ideas de "fácil de persuadir" y "sumiso". Por consiguiente, quien se rige por la sabiduría de arriba se somete de buena gana a los mandatos de la Biblia. No tiene fama de adoptar una opinión y luego negarse a modificarla aunque haya hechos que la contradigan. Más bien, la cambia con presteza siempre que se le presentan pruebas bíblicas claras de que su actitud o sus conclusiones están equivocadas. (c) 224 párr. 14)

"LLENA DE MISERICORDIA Y BUENOS FRUTOS" (Nota: La versión de Hermenegildo Zanuso traduce así la frase: "colmada de compasión y de obras buenas".) Nótese además que se menciona junto con los "buenos frutos", algo lógico si tenemos en cuenta que en la Biblia la misericordia suele referirse al interés activo por el semejante, a la compasión que produce una rica cosecha de obras piadosas. Una obra de consulta define la misericordia como "sentimiento de pena por los que sufren, que impulsa a ayudarlos". Por consiguiente, la sabiduría divina no es fría, severa ni puramente intelectual, sino afectuosa, cordial y sensible. (c) 225 párr. 15)

"SIN HACER DISTINCIONES POR PARCIALIDAD" El término griego para "sin hacer distinciones por parcialidad" se vierte en algunas traducciones como "francos" y "sin incertidumbre." (*Versión Popular; Valera Revisada*) El *Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario Teológico del Nuevo Testamento) entiende que el término significa "sin dudas," "sin titubear," "inmutable." Escritores de los primeros siglos, supuestamente cristianos, lo usaron de esa manera. (Vea Comentarios sobre Santiago 2:4; 1:6-8.) Sin embargo, muchas traducciones lo vierten tal como lo hace la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras*. (c) 131)

"SIN SER HIPÓCRITA" El término griego que se traduce "hipócrita" puede referirse a "un actor teatral". En la antigüedad, los intérpretes griegos y romanos llevaban grandes máscaras en

escena. De ahí que la palabra griega para "hipócrita" designara al farsante cuya conducta era pura comedia. Este aspecto de la sabiduría divina debería influir no solo en el trato que damos a los demás cristianos, sino también en lo que sentimos por ellos. El apóstol Pedro señaló que nuestra "obediencia a la verdad" debería traducirse en "cariño fraternal sin hipocresía" (1 Pedro 1:22). Así es, el afecto que tenemos a nuestros hermanos no debe ser una pantomima. No queremos engañar a nadie poniéndonos una máscara o haciendo teatro. Nuestro amor debe ser auténtico y brotar del corazón. (c) 226-227 párrs 19, 20)

4:1 "QUE LLEVAN ACABO UN CONFLICTO EN SUS MIEMBROS" La palabra griega que se traduce "llevan a cabo un conflicto" significa literalmente "haciendo servicio militar." Estos deseos vehementes, resultado del pecado heredado, eran como un ejército invasor que estuviera en campaña dentro de cada cristiano, usando como campamento el cuerpo entero de éste, y causando así peleas y conflictos mayores que peleas —en realidad, guerras— en la congregación. (c) 143)

4:2 "USTEDES DESEAN" Santiago no especifica precisamente lo que el individuo pudiera estar deseando. Indudablemente él quería decir que las cosas que se deseaban se procuraban para satisfacer un deseo vehementemente de placer, o para cosas de naturaleza inmoral o materialista, o, quizás, para obtener poder, posición, el aplauso de otras personas, y así por el estilo. Esta es la opinión de F. J. A. Hort, uno de los que produjeron el texto griego puntuado de las Escrituras Griegas Cristianas, quien dijo que, en el contexto en que se halla, la palabra que aquí se traduce "desean" expresa envidia de posición o rango o fama, ambición personal de índole baja y enconada. Lo deseado bien pudiera ser algo a lo cual la persona no tuviera derecho o que simplemente no pudiera alcanzar. (c) 144-145)4:2

"USTEDES DESEAN, Y SIN EMBARGO" Puesto que en los manuscritos originales no había puntuación, varios traductores han vertido este versículo (2) de diferentes maneras. (Nota: La *Versión Popular* vierte el versículo 2 como si describiera causa y efecto en las primeras tres cláusulas. Lee como un paralelismo: "Ustedes quieren algo y, como no lo pueden tener, entonces matan. Sienten envidia por algo y, como no lo pueden conseguir, entonces luchan y pelean. No consiguen lo que quieren, porque no lo piden a Dios." La *Biblia de Jerusalén* vierte este versículo de manera parecida a ésa. Sin embargo, la nota al pie de la página sobre este versículo en esta versión presenta una puntuación similar a la de la *Traducción del Nuevo Mundo*. Vea también la nota sobre Santiago 4:2 en la *Versión Nácar-Colunga* y el comentario sobre el mismo texto en *The International Critical Commentary*, por Driver, Plummer y Briggs.) (Sin embargo, la *Traducción del Nuevo Mundo* tiene el apoyo de muchas otras traducciones en lenguaje moderno.) (c) 144)

4:3 "NO RECIBEN, PORQUE PIDEN" Acerca de este punto, la obra en inglés *The International Critical Commentary* (El comentario crítico internacional) declara pertinentemente: "La única fuente segura de la cual los hombres siempre pueden recibir es Dios. Al escoger como objeto o fin el placer, los hombres cortan para sí mismos la comunicación con esta fuente, porque no piden a Dios para tener esta clase de satisfacciones, o, si hacen eso, solo descubren que sus oraciones, que tienen como objeto sus propios placeres y no el servicio a él, son inaceptables, y que no deberían haberlas hecho.

"El principio de Santiago es: Hagan del servicio de Dios el fin supremo de ustedes, y entonces sus deseos serán de tal índole que Dios podrá satisfacerlos en respuesta a la oración de ustedes (cf. Mt. 6:31-33). Entonces no habrá ninguna contienda como la actual. Los placeres guerrean, y causan guerra. El deseo de placer, cuando de él se hace el fin que controla, conduce a la violencia, porque entonces surgen deseos vehementes que solo pueden ser satisfechos por el uso de la violencia, puesto que Dios, de quien solo pueden venir cosas buenas (1¹⁷), no los satisface." (cj 148)

4:4 "SER AMIGO DEL MUNDO" "El cristianismo primitivo se comprendía poco y los que gobernaban el mundo pagano lo consideraban con poco favor... Los cristianos rehusaban participar en ciertos deberes de los ciudadanos romanos... Se negaban a ocupar puestos políticos."—*On the Road to Civilization, A World History* (Filadelfia, Chicago, etc., 1937), Albert K. Heckel y James G. Sigman, págs. 237, 238. "Los celosos cristianos no servían en las fuerzas armadas ni aceptaban ningún puesto político."—*World History, The Story of Man's Achievements* (River Forest, Ill., 1962), Habberton, Roth y Spears, pág. 117. "Aunque entre los romanos se consideraba como honor máximo poseer los privilegios de ciudadanía romana, los cristianos anunciaban que ellos eran ciudadanos del cielo. Se retraían de puestos públicos y del servicio militar."—"Persecución de los cristianos en Galia, 177 d. De J.C." por F. P. G. Guizot, anterior primer ministro de Francia, tomo III de *The Great Events by Famous Historians* (Nueva York, 1905), Rossiter Johnson, ed., pág. 246. "Los cristianos eran extranjeros y peregrinos en el mundo que los rodeaba; su ciudadanía estaba en el cielo; el reino que esperaban no era de este mundo. La consecuente falta de interés en los asuntos públicos así vino a ser desde el principio un rasgo notable en el cristianismo."—*Christianity and the Roman Government* (Londres, 1925), E. G. Hardy, director del Colegio de Jesús, Oxford, pág. 39. "Los cristianos se mantenían apartados y distintos del Estado, como una raza sacerdotal y espiritual, y parecía que el cristianismo solo podía influir en la vida civil de la manera que, debe confesarse, es la más pura, tratando, en realidad, de infundir más y más sentimiento santo en los ciudadanos del Estado."—*The History of the Christian Religion and Church, During the Three First Centuries* (Nueva York, 1848), Dr. Augustus Neander, traducida del alemán al inglés por H. J. Rose, pág. 168. (ms 331-332)

4:5 "LO QUE EL ESPÍRITU QUE" Algunos traductores entienden que el "espíritu" al que se hace referencia significa el espíritu santo de Dios y el sentido del texto es que 'el espíritu que Dios colocó en nosotros siente anhelo o ansia para con nosotros con celo.' (El sentido usual del término griego *phthonos* es envidia, mala voluntad o malicia; sin embargo, a veces se usa en escritos griegos con el significado de celos o indignación.) La *Biblia de Jerusalén* dice: "Tiene deseos ardientes el espíritu que Él ha hecho habitar en nosotros," (Vea también *Nueva Biblia Española; Versión Popular*.) Otros entienden que el "anhelo" o "deseo ardiente" o "ansia" es acción de Dios en el sentido que él desea el amor de toda alma de sus siervos, de modo que no haya lugar para la rivalidad del mundo. Así, la *Sagrada Biblia* (Editorial Regina), preparada bajo la dirección de Franquesa y Solé, dice: "Con celos se aficiona Dios al espíritu que domicilió en nosotros." (cj 152)

"SE HA DOMICILIADO EN" Los helenistas o conocedores del griego antiguo por lo general

opinan que Santiago 4:5 es un texto que presenta grandes dificultades a la traducción. Entre las traducciones que presentan versiones similares a la que da la *Traducción del Nuevo Mundo* están las de Valera (1934) y la de Pablo Besson. Otras traducciones difieren, y la razón para esto se explica en *A Textual Commentary on the Greek New Testament* (Un comentario textual sobre el Nuevo Testamento griego). Sobre el verbo para "reside" o "mora" que se usa en Santiago 4:5, este comentario señala que hay dos formas verbales que presentan un sonido muy similar, pero que difieren en una sola letra. Una forma es causativa, la otra intransitiva. Como declara el comentario: "*katókisen* es causativa ('El espíritu que [Dios] ha hecho que more en nosotros'), mientras que *katókēsen* es intransitiva ('el espíritu [o Espíritu] que mora en nosotros')." La forma causativa se halla en los manuscritos completos de mayor antigüedad. (cj 152)

"SIGUE ANHELANDO" La palabra que se traduce "anhelando" encierra el pensamiento de "deseo ardiente" o "ansia de algo." (Vea cómo se usa la palabra en 2 Corintios 9:14; Filipenses 1:8.) En 1 Pedro 2:2 el apóstol usa esta palabra con referencia al anhelo que sienten los que son como "criaturas recién nacidas" por la leche de la Palabra de Dios. (cj 152)

4:6 "SE OPONE A LOS ALTIVOS": En el versículo 6, según la palabra griega, Dios "se está alineando en contra" del altivo; el cristiano debe 'alinearse' o 'estar en contra' del Diablo. (Compare con Efesios 6:10-17.) (cj 154)

"A LOS HUMILDES": La palabra que se traduce "humildad" en las Escrituras Hebreas proviene de una raíz que significa "estar inclinado o doblado." Humildad, mansedumbre y condescendencia todas están conectadas con el significado de esa palabra. En las Escrituras Griegas Cristianas la palabra que se usó originalmente conecta la idea de rebajarse con humildad de mente. En español, humildad proviene de la palabra latina *humus*, que se refiere al suelo, tierra, y significa libertad de orgullo o arrogancia. (w74 696 párr. 4)

4:7 "PERO OPONGANSE AL" En el versículo 6, según la palabra griega, Dios "se está alineando en contra" del altivo; el cristiano debe 'alinearse' o 'estar en contra' del Diablo. (Compare con Efesios 6:10-17.) (cj 154)

4:11 "HABLA CONTRA UN HERMANO": El término griego que se traduce 'hablar contra' denota hostilidad e implica hacer una acusación exagerada o falsa, lo cual equivale a juzgar adversamente al hermano. (w97 15/11 21 párr. 8)

El término griego que se usa en este versículo y que se vierte 'hablar contra' es un término que describe habla que expresa hostilidad, rechazo, calumnia. También tiene el significado de acusar a alguien, con la implicación de que para tal acusación se tiene una base falsa o exagerada. (*Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario teológico del Nuevo Testamento), tomo IV, pág. 3.) (Compare con el uso que se le da en 1 Pedro 2:12.) El hecho de que Santiago pasa a hablar de 'juzgar' al hermano de uno y continúa tratando el juzgar, hasta terminar su consideración con la pregunta: "¿Quién eres para que estás juzgando a tu prójimo?" indica que el 'hablar contra el hermano de uno' es criticarlo, expresar crítica dura de él, expresar desaprobación de él, pero sin justificación genuina. Esto equivale a una expresión de juicio respecto al hermano, ya sea de su persona, sus costumbres o sus motivos. Es un avalúo de lo que vale moralmente, hecho de manera adversa que no está justificada. (Nota: La *Versión de los Setenta* usa el mismo

término griego cuando vierte Salmo 50:20 así: "Te sientas y hablas contra tu hermano, contra el hijo de tu madre delatas una falta." Otros textos donde la *Versión de los Setenta* usa este término son: Números 12:8; 21:5, 7; Job 19:3; Salmos 44:16; 78:19; 101:5.) El mal se complica si esta habla condenatoria se efectúa a espaldas de la persona a quien se acusa. (cj 161-162)

"HABLA CONTRA HERMANO O JUZGA" Por eso, en cuanto a la palabra "o" en la frase "habla contra un hermano o juzga a su hermano," el helenista Lenski declara: "La 'o' es conjuntiva y no disyuntiva," es decir, indica que el 'hablar contra' y el 'juzgar' son acciones relacionadas, no acciones sin conexión. (cj 162)

"HABLAS CONTRA LEY" aunque declaraban celosamente lo que estaba registrado en la ley de Dios, procedían a añadir puntos a esto y colocaban sobre la gente muchas tradiciones pesadas. (Mat. 23:1-4; Hech. 7:35-38) Puesto que la gente común no observaba la Ley según las normas de ellos, ellos consideraban a la gente "como nada" en cuanto a su valor moral y la juzgaban 'maldita.' (Luc. 18:9-12; Juan 7:49) Al hacer esto estaban hablando contra ley y juzgando ley. Se arrogaban la prerrogativa y autoridad de darle su propia interpretación, ampliarla, o dar énfasis a una parte y descuidar otra. (Nota: Los escritos rabínicos demuestran que estas personas prominentes consideraban que estaba dentro de su incumbencia y dentro de su deber el dar fallos sobre casi cualquier aspecto de la vida y actividades de sus hermanos judíos.) (cj 163)

"SI JUZGAS LEY" Al condenar a su hermano en asuntos en los cuales la ley de Dios no lo condena, él está, en realidad, juzgando (Nota: Con relación a este texto, el comentario sobre la Biblia publicado por Schaff-Lange dice: "El que carga a su prójimo con mandamientos arbitrarios hace un pronunciamiento de deficiencia con relación a la doctrina cristiana y al hacerlo se establece como juez de ella.") esa ley como inadecuada, como una ley que no puede ejecutar debidamente su servicio de base para juzgar, y, por eso, como una ley que no está escrita como debió haber sido escrita, y que necesita las añadiduras o ajustes que ese individuo le haría. (cj 165)

"HABLA CONTRA LEY Y JUZGA LEY" Santiago no está refiriéndose a la ley mosaica, sino a la ley de Dios en general como aplicaba a la congregación cristiana. Como señala el docto Lenski, la palabra "ley" en griego no tiene aquí el artículo definido "la," y esto apoya el punto de vista de que Santiago no está refiriéndose específicamente a la ley mosaica ("la ley"). (cj 162)

4:12 "ES LEGISLADOR": gr. *no-mo-thé-tēs* (it-2 201)

4:16 "LLENOS DE PRESUNCIÓN": La palabra que se traduce "lentos de presunción" es la misma palabra que se usa en 1 Juan 2:16 y que allí se traduce "exhibición ostentosa" (del medio de vida de uno). (cj 171)

5:2 "HAN QUEDADO APOLLILLADAS" En los escritos del poeta romano Horacio hay un relato de que cuando a un hombre acaudalado llamado Lucullo se le solicitó que prestara 100 prendas de vestir para el teatro, respondió que tenía 5.000 en la casa, las cuales estaban a la disposición de ellos. (Nota: Albert Barnes, *Notes* (Notas) sobre Santiago 5:2.) Es probable que muchas de éstas ya hubieran sido atacadas por las polillas. (cj 182)

5:3 "ESTÁN ENMOHECIDOS" La palabra griega aquí, literalmente, es "enmohecidos." En realidad el oro y la plata no se enmohecen, pero Santiago dice figurativamente que el oro y la plata son tan inútiles como cosas que se han enmohecido,

que lo único que se puede hacer con ellas es tirarlas. Con la edad, el oro, y en particular la plata, adquieren un aspecto más oscuro, deslustrado o manchado. (cj 182)

- 5:4 "DE JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS":** ¿qué hallamos que nos expone claramente el hecho de que el personal celestial de Dios incluya a un arcángel, a príncipes, querubines, serafines, ángeles, ejércitos, y que todos estos rangos y órdenes o niveles de existencia y "ejércitos" obren en perfecta armonía y en plena sujeción al Anciano de Días, Jehová Dios? Expone claramente, sí, con insistencia, que ha habido un organizar de todos los que son el personal celestial de Dios. A todos los del personal celestial lo constituye en la organización de Dios. Eso significa que Dios tiene una organización, para la cual la palabra hebrea es *histadruth* y la palabra griega es *orgánosis*. (w81 15/8 19 párr. 12)
- 5:5 "AL PLACER SENSUAL"** La palabra griega que se viene "placer sensual" implica un vivir voluptuoso, hasta el punto de ser pródigo o malgastador. Los pensamientos de estos hombres ricos eran enteramente carnales, no espirituales. Se habían "entregado" a este modelo de vida. El apóstol Pablo usó una expresión semejante al decir (acerca de las viudas): "La que se entrega a la satisfacción sensual está muerta aunque está viviendo." (1 Tim. 5:6) Tal actitud mental y el amor a los placeres a menudo llevan a verdadera inmoralidad, no solo sexual, sino inmoralidad de varias clases. (Compare con 2 Timoteo 3:2-6.) (cj 185)
- 5:6 "SE OPONE ÉL"** la palabra que aquí se traduce "opone" es un término que implica una resistencia firme o formidable; hay una relación de adversario implicada. (Compare con Santiago 4:6: "Dios se opone a los altivos"; Romanos 13:2: "El que se opone a la autoridad se ha puesto en contra del arreglo de Dios"; Hechos 18:6: "Ellos siguieron oponiéndose y hablando injuriosamente." En estos pasajes se usa una forma del mismo vocablo.) En el griego literal, la frase puede verse de este modo: "¿No está él alineándose contra ustedes?" (cj 186-187)
- 5:10 "TOMEN POR MODELO":** W. F. Arndt y F. W. Gingrich definen el término griego que aquí se traduce "modelo" (*hy-pó-deig-ma*) como "ejemplo, modelo, muestra en un sentido bueno, como algo que incita o debería incitar a uno a imitarlo". Juan 13:15 muestra que "es más que un ejemplo; es un prototipo definido". (*Theological Dictionary of the New Testament*.) Por lo tanto, los siervos de Jehová de hoy día pueden tomar por modelo a Sus profetas fieles en lo que respecta a "sufrir el mal" y "ejercer paciencia". (w94 15/9 15 párr. 2)
- 5:11 "DEL AGUANTE DE JOB":** La palabra griega traducida aquí "aguante" se parece mucho en su

significado a la que Santiago usó en el versículo anterior para "paciencia". Señalando la diferencia entre las dos, cierto biblista escribió: "La primera es paciencia cuando las personas nos maltratan; la segunda es perseverancia valerosa ante la aflicción". (w06 1/2 20 párr 17)

- 5:12 "YA SEA POR EL CIELO O POR LA TIERRA"** Sobre la Carta de Santiago en la página 302 de *The International Critical Commentary*, el comentarista Ropes dice: "Filo [un escritor judío] considera los juramentos... El principio en que se basa es que deben evitarse los juramentos siempre que sea posible, que se debe jurar por objetos inferiores ('la Tierra, el Sol, las estrellas, el universo') más bien que por 'la Causa más elevada y suprema,' y alaba al hombre que por cualquier evasiva... evita proferir palabras sagradas de juramento. Aborrece los juramentos debido a la irreverencia profana e impropiedad de éstos, pero también da énfasis a la veracidad y a la iniquidad del juramento falso o de jurar hacer mal." De modo que por este escritor judío vemos que se ponían restricciones menores sobre los juramentos; no obstante, se les usaba comúnmente entre los judíos, contrario a las palabras de Jesús. (cj 196)
- 5:13 "SIENTA CONTENTO"** en el griego literal "estando bien de espíritu" (cj 198)
- "QUE CANTE SALMOS"** La palabra griega *psallō*, que significa tocar un instrumento de cuerdas, entonces llegó a aplicarse a cantar con acompañamiento de tal instrumento (por ejemplo, el arpa). Se usa la palabra en Romanos 15:9: "Tocaré melodía a tu nombre." (Sal. 18:49; vea la *Versión de los Setenta* griega.) Tal canto no tiene que ser vocal, ni estar acompañado de música literal. En 1 Corintios 14:15 el apóstol Pablo dice que él *cantará alabanzas* con el espíritu y también con la mente. Y en Efesios 5:19 exhorta a los cristianos a hablarse "con salmos y alabanzas a Dios y canciones espirituales, cantando y acompañándose con música en su corazón a Jehová." (cj 198-199)
- 5:14 "ALGUNO ENFERMO ENTRE"** Aunque muchos comentaristas bíblicos de la cristiandad aplican las palabras de Santiago a la enfermedad física, un famoso escritor declara lo siguiente: "La construcción literal envuelve estas etapas sorprendentes: 1. La acción de llamar a los presbíteros de la congregación en el Plural; 2. la dirección general relacionada con la oración de ellos, junto con la unción hecha con aceite; 3. y especialmente la promesa segura de que la oración de fe restaurará al enfermo, aparte de que su restauración está relacionada con el perdón de sus pecados. ¿Estaba autorizado [Santiago] para prometer el recobro corporal en cada caso en que el individuo enfermo obrara de acuerdo con sus instrucciones? Esta duda nos insta a adoptar la

construcción simbólica del pasaje, que sería la siguiente: si cualquier hombre como cristiano ha sido herido o llega a estar enfermo en su cristianismo, que busque curación de los presbíteros, el meollo de la congregación. Que éstos oren con él y por él y que lo unjan con el aceite del Espíritu; tal proceder, siempre que se tome, seguramente restaurará al individuo, y sus transgresiones le serán perdonadas." (Nota: *Commentary on the Holy Scriptures* (Comentario sobre las Santas Escrituras), por J. P. Lange (Zondervan), tomo 12, pág. 138.) (cj 199-200)

"UNTÁNDOLO CON ACEITE" En la antigua Grecia, parte de la preparación atlética la realizaba el alipte ("ungidor"), cuyo trabajo era frotar con ungüentos los cuerpos de los hombres que iban a ejercitarse. Los preparadores "habían observado los beneficios de un buen masaje antes del entrenamiento, y que las fricciones suaves y cuidadosas contribuían a que el deportista se distendiera tras una larga sesión de ejercicios", explica el libro *The Olympic Games in Ancient Greece*. Así como la aplicación de aceite al cuerpo tiene efectos calmantes y terapéuticos, la aplicación de la Palabra de Dios a un fatigado "atleta" cristiano puede corregirlo, confortarlo y sanarlo. De ahí que Jehová exhorte a los ancianos de la congregación a orar por tal hombre y, simbólicamente hablando, "[untarlo] con aceite en el nombre de Jehová", medida esencial para su recuperación espiritual (Santiago 5:13-15; Salmo 141:5). (w02 1/10 31 Recuadro)

- 5:15 "ORACIÓN DE FE SANARÁ AL INDISPUESTO":** Algunos creen que las palabras de Santiago 5:14, 15 tienen que ver con la curación por fe. Pero el contexto muestra que Santiago se refiere a la enfermedad espiritual. (Santiago 5:15b, 16, 19, 20.) Aconseja a los que se han debilitado en la fe a que llamen a los ancianos para recibir ayuda. (w92 1/6 pág. 5)
- 5:19 "LO HACE VOLVER"** La expresión "lo hace volver" indica que *no* se está considerando a un pecador que todavía está en el mundo y que nunca ha aceptado la verdad; se está considerando a un cristiano que se ha desviado de la verdad que en un tiempo creyó y siguió. El interés que Jesús mostró por sus discípulos es el que nosotros debemos tener unos por otros. Cuando le dijo a Pedro que Satanás deseaba tener a los apóstoles con el fin de zandearlos como a trigo, y antes de decir que Pedro lo negaría, Jesús declaró: "He hecho ruego a favor de ti para que tu fe no desfallezca; y tú, una vez que hayas vuelto, fortalece a tus hermanos." (Luc. 22:32) En este pasaje se usa la misma palabra griega que se usa respecto al recobro de la persona que ha cometido algún error. Esto ciertamente es un acto de amor. (cj 212-213)

1 Pedro

1 PEDRO

- 1:2 "Y PAZ":** Es digno de notar que en las Escrituras Hebreas la palabra que se traduce "paz" es *sha-lóm*, que no solo significa ausencia de guerra y contienda, sino que también implica salud, prosperidad y bienestar. (w87 15/1 26)
- Su Palabra, desde el principio hasta el final, promete, aconseja y enfatiza la paz, mencionándola unas 250 veces. (w86 1/2 30)
- La palabra hebrea para paz es *sha-lohm*, y no solo significa tranquilidad, sino también bienestar y prosperidad. (w86 1/5 29)
- 1:5 "ESTÁN RESGUARDADOS POR EL PODER DE DIOS"** que literalmente significa "mantenidos bajo vigilancia" (1 Pedro 1:5, nota). Su interés genuino hace que siempre esté vigilando, listo

para brindarnos ayuda en cuanto se la pidamos. Pero como nos creó con libertad de decisión, no vive controlando cada paso que damos. (w07 15/6 18)

- 1:13 FORTIFIQUEN SU MENTE:** [literalmente, "cíñanse los lomos de su mente"] "Cefñirse los lomos" significaba recoger los extremos de las vestiduras en una faja para facilitar la actividad física, y la expresión llegó a utilizarse con referencia a prepararse para una intensa actividad mental o espiritual, y en algunas ocasiones, para comunicar la idea de fortalecer. (Lu 12:35; compárese con 1Pe 1:13.) (i-2 256)
- Cefñirse los lomos* indica prepararse para la acción. Se basaba en la costumbre de tiempos bíblicos de recogerse las amplias prendas de

vestir con un cinturón o faja de manera que no estorbasen al trabajar, correr, etc. (Job 40:7; Jer 1:17; Lu 12:37; 1Pe 1:13, nota.) (i-2 291)

Una traducción literal de las palabras del apóstol Pedro sería: "Cíñan los lomos de su mente." En los días del apóstol, los hombres usaban ropas largas. Al trabajar o participar en actividad vigorosa como el correr, el hombre tenía que recoger su prenda de vestir entre las piernas y sujetarla seguramente por medio de una faja o cinto. "Cefñirse los lomos" significaba estar preparados para actividad. El que nosotros nos "cíñéramos los lomos de la mente" significaría, por lo tanto, tener nuestras facultades mentales en estado de preparación a fin de cumplir con nuestras obligaciones

cristianas y poder aguantar bajo cualquier prueba que nos sobreviniera. (bw 22 párr 15)

"MANTENGAN COMPLETAMENTE SU JUICIO": El término griego que aquí se traduce "mantengan su juicio" significa literalmente "sean sobrios". Según el biblista Richard Lenski, esta sobriedad es "una disposición de ánimo calmada y estable que sopesa y calcula bien los asuntos, permitiéndonos tomar la decisión acertada". (w06 1/3 22 párr. 2)

[literalmente, "siendo sobrios perfectamente"] (it-2 1049)

1:15, 16 "HÁGANSE USTEDES MISMOS SANTOS": SER "santo" significa ser limpio o puro en palabra y acciones. Significa cumplir con la norma divina de lo que es recto y apropiado. Significa estar libre de corrupción en sentido moral. (w78 15/11 7 párr 1)

El *Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo* señala: "En plural, se utiliza [respecto] de creyentes, designa a todos los tales, y no se aplica a personas ya muertas que se hubieran caracterizado por actos excepcionales de santidad". (w02 15/9 4 párr. 1)

En el hebreo bíblico la palabra santo expresa la idea de separación, y en el ámbito religioso se aplica todo aquello que es separado del uso corriente o es tenido por sagrado (w06 1/11 22 párr. 2)

La palabra griega que se traduce "santo" es *há-gui-os*. (w97 15/2 pág. 26)

há-gi-on, en griego (rs 351 párr. 1)

La palabra "santo" se define como "1. Perfecto y libre de toda culpa [...]. 3. [...] la persona de especial virtud o ejemplo. 4. [...] lo que está especialmente dedicado o consagrado a Dios. 5. [...] lo que es venerable por algún motivo de religión". En el contexto bíblico, santidad significa "limpieza o pureza religiosa; calidad de sagrado". Según la obra bíblica *Perspicacia para comprender las Escrituras*, "el término hebreo original *qó-dhesch*, transmite la idea de separación, exclusividad o santificación para Dios [...]; la condición de estar apartado para Su servicio". (w96 1/8 10 párr 2)

Cuando Pedro citó de Levítico 11:44, utilizó la palabra griega *há-gi-os*, que significa "separado del pecado y por ello consagrado a Dios, sagrado". (*Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine.) ¿Qué tiene que ver esta idea con nuestra vida cristiana de familia? Desde luego tiene que significar que nuestra vida familiar debe estar fundada en el amor, pues "Dios es amor". (1 Juan 4:8.) El amor abnegado es el aceite que lubrica la relación entre los cónyuges y entre padres e hijos. (1 Corintios 13:4-8; Efesios 5:28, 29, 33; 6:4; Colosenses 3:18, 21.) (w96 1/8 17 párr 7)

Las palabras hebreas y griegas que se vierten "santo" en la Biblia comunican la idea de ser 'brillante, nuevo, fresco, sin tacha y limpio'. (w87 1/11 11 párr. 4)

1:20 "LA FUNDACIÓN DEL MUNDO": La palabra "fundación" corresponde con un término griego que significa literalmente "lanzamiento hacia abajo de simiente". (w06 1/6 22 párr. 10)

1:22 "EL CARIÑO FRATERNAL": Uno de los elementos básicos de la palabra griega que se traduce "cariño fraternal" es *fi-lí-a* (afecto). un helenista comentó que *fi-lí-a* "fundamentalmente denotaba calidez, intimidad y afecto". (w93 15/10 12 párr. 2, 3)

fi-la-del-fi-a (w88 1/10 10 párr. 3)

En su libro *Palabras Griegas del Nuevo Testamento*, versión castellana de Javier-José Marín C., el profesor William Barclay comenta así sobre la palabra griega traducida "cariño" y la que se vierte "amor": "Ambas tienen un halo de cálido atractivo [*fi-lí-a*, que significa "cariño", y el

verbo relacionado, *fi-lé-o*]. Estas palabras encierran la idea de mirar a uno con afectuoso reconocimiento. [...] Con mucho, las palabras más comunes en el N[uevo] T[estamento] para *amor* son el nombre *agape* y el verbo *agapan*. [...] *Philia* era una palabra agradable, pero fundamentalmente denotaba calidez, intimidad y afecto. [...] *Agape* tiene que ver con la *mente*. No es una mera emoción que se desata espontáneamente en nuestros corazones, sino un principio por el cual vivimos deliberadamente. *Agape* se relaciona íntimamente con la *voluntad*. Es una conquista, una victoria, una proeza. Nadie amó jamás a sus enemigos; pero al llegar a hacerlo es una auténtica conquista de todas nuestras inclinaciones naturales y emocionales. Este *agape* [...] Es la facultad de amar lo que no es amable, de amar a la gente que no nos gusta". (w88 1/10 11 párr. 5)

Cuando alguien responde al amor de Dios, Jehová expresa *filia*, palabra griega que significa "amistad" o "cariño". Jesús nos asegura: "El Padre mismo les tiene cariño, porque ustedes me han tenido cariño a mí". (w85 15/3 21)

cuando los escritores de las Escrituras Griegas Cristianas quisieron enfatizar el amor de manera especialmente afectuosa y cariñosa, emplearon la palabra *philia*. Esta denota un apego arraigado, afectuoso e íntimo, como el que existe entre amigos genuinos. (w83 15/3 29)

"SIN HIPOCRESÍA": La persona hipócrita, cuyas acciones no armonizan con sus palabras, no es virtuosa. La palabra griega traducida "hipócrita" (*hy-po-kri-tés*) significa "que responde", y también describe a un actor. Como los actores griegos y romanos llevaban máscaras, esta palabra llegó a emplearse en sentido metafórico para referirse a alguien que fingía ser lo que no era. Los hipócritas son "infeles". (Compárese Lucas 12:46 con Mateo 24:50, 51.) Hipocresía (*hy-pó-kri-sis*) también puede denotar iniquidad y astucia. (Mateo 22:18; Marcos 12:15; Lucas 20:23.) (w93 15/7 22 párr. 16)

viene de la forma negativa de una palabra griega que se usaba con referencia a actores que hablaban con la cara cubierta por máscaras. Esto les permitía representar a diferentes personajes durante una misma dramatización. La palabra entonces adquirió el significado figurativo de hipocresía, disimulo o fingimiento. (w88 1/10 11 párr. 7)

"ÁMENSE UNOS A OTROS" (GUIADO POR PRINCIPIOS): forma de *a-ga-pá-o* (w88 1/10 10 párr. 3)

"INTENSAMENTE DESDE": En su libro *Linguistic Key to the Greek New Testament* (Clave lingüística al Nuevo Testamento Griego), Fritz Rienecker comenta sobre la palabra traducida "intensamente" o "extendidamente" en 1 Pedro 1:22. Escribe: "La idea fundamental es una de solicitud, celo (hacer algo, no con ligereza [...], sino como c[on] esfuerzo) (Hort)". Ese esforzarse podría significar entre otras cosas extenderse hasta el grado máximo. (w88 1/10 12 párr. 10)

o, como otras traducciones lo expresan, "férvidamente," "con todas sus fuerzas." (*Sagrada Biblia*, de Franquesa y Solé; *Versión Popular*) La palabra griega original que se vierte "intensamente" significa, literalmente: "extensivamente." (*Kingdom Interlinear Translation*) Nuestro amor, por lo tanto, tiene que estar esforzándose hasta el límite con intensidad. (w75 6/26 párr. 13)

2:1 "DE DIFAMACIÓN SOLAPADA": Significa "palabra insultante". Transmite la idea de "disparar palabras al prójimo". ¡Qué buena descripción de los efectos de una lengua sin freno! (w06 15/9 21 párr. 7)

2:2 "DESARROLLEN EL ANHELO POR": ¡Qué imagen más hermosa presenta Pedro con esas

palabras! Empleó la forma verbal griega *e-pi-po-thé-sa-te*, que, según explica la obra *Clave Lingüística del Nuevo Testamento Griego*, significa en infinitivo "desear ardentemente, anhelar, ansiar". Supone un deseo intenso. ¿Se ha fijado en que las crías de los mamíferos buscan con anhelo el pezón de su madre?, ¿y ha observado lo contento que se pone el bebé humano cuando la madre le da el pecho? Debemos desear del mismo modo la palabra de la verdad. El helenista William Barclay dijo: "Para el cristiano sincero estudiar la palabra de Dios no es un trabajo sino una delicia, porque sabe que en ella encontrará el alimento que su alma anhela". (Traducción de Ernesto Suárez Vilela.) (w93 1/9 17 párr. 7)

2:9 "UNA RAZA ESCOGIDA": La *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* (con referencias) dice en la nota de 1 Pedro 2:9: "Raza.' Gr.: *gué-nos* Como se explica en ambas notas, la traducción apropiada de *gué-nos* es 'raza', y así aparece en algunas versiones castellanas "Aunque las palabras 'generación' y 'raza' tienen la misma raíz, es decir, un origen común, no son iguales, y se utilizan en las Escrituras de forma muy diferente. [...] En los tres relatos de esta profecía, se atribuye a nuestro Señor el empleo de una palabra griega totalmente distinta (*gue-ne-á*), que no quiere decir 'raza', sino que significa lo mismo que nuestro vocablo [...] 'generación'. Otros usos de esta palabra griega (*gue-ne-á*) *confirman* que no se la utiliza con el significado de 'raza', sino para referirse a personas contemporáneas". (*The Day of Vengeance* [El día de venganza], páginas 602, 603.) (w95 1/11 30)

2:11 "LLEVAR A CABO UN CONFLICTO" significa literalmente "prestan servicio militar" y transmite la idea de guerra destructiva. (Compárese con Romanos 7:23-25.) (g92 22/5 6)

2:17 "TODA LA ASOCIACIÓN DE HERMANOS": Ellos eran una "asociación" internacional (del griego, *adelphotés*, "hermandad"). (w84 1/11 16 párr. 11)

Una de las acepciones de la palabra *organización* es: "conjunto organizado de personas" (*Diccionario de uso del español*, de María Moliner). *The Watch Tower* del 1 de noviembre de 1922 dijo sobre la palabra "organización": "Una organización es una asociación de personas que llevan a cabo cierta actividad". (w98 1/9 8 párr. 3, 4.)

o 'la hermandad' (1 Ped. 2:17, *Kingdom Interlinear*; compárese con 1 Pedro 5:9.) (jv 711)

2:21 "DEJÁNDOLES DECHADO": La palabra griega que se traduce "dechado", o "ejemplo" en muchas otras traducciones, es *hy-po-gram-mós*. Literalmente significa "debajo-escrito", o "copia de escrito", en que se incluyeran todas las letras del alfabeto, dada a los principiantes como ayuda para que aprendieran a trazarlas". (*A Greek-English Lexicon of the New Testament*, J. H. Thayer.) Sucedió que a veces los alumnos de una escuela recibían tablillas enceradas en las cuales el maestro había escrito con un punzón o estilo algunas letras como modelo o dechado. El alumno tenía que seguir el ejemplo dado y tratar de hacer una copia exacta debajo. Pedro comunica un punto de peso aquí, pues es el único escritor de las Escrituras Griegas que emplea la palabra *hy-po-gram-mós*. Así hace resaltar el hecho de que Jesús dejó un ejemplo perfecto que sus seguidores habían de imitar. (w86 1/12 17 párr. 8)

El vocablo griego traducido "dechado" significa literalmente "escrito debajo". El apóstol Pedro es el único escritor de las Escrituras Griegas Cristianas que lo utiliza. Según se dice, esta palabra alude a "la muestra de letras o trazos que se escribía en un cuaderno para que los

escolares la copiaran con la mayor fidelidad posible". (cf 75 párr 20)

3:3 "QUE SU ADORNO": Cuando el apóstol escribió sobre tales adornos exteriores, utilizó una forma de la palabra griega *kósmos*, que es también la raíz del término castellano *cosmético*, definido como "preparado para hermosear la tez o el pelo". (w99 15/6 32)

"DE TRENZADOS EXTERNOS DEL CABELLO NI EL DE PONERSE ORNAMENTOS DE ORO": En la antigua Grecia, los estilos de peinado eran muchos y variados. Uno de los más populares consistía en peinar el cabello con raya en medio y sujetarlo detrás con una cinta de color. Algunas mujeres llevaban el pelo recogido y enrollado en la parte superior de la cabeza. Otras se adornaban la frente con un flequillo corto y lacio o una cinta decorada por delante con un botoncito de metal. Se utilizaban tenacillas de hierro para rizar el pelo. También se ha descubierto que en la Atenas del período clásico muchas mujeres se teñían el cabello. El retórico Luciano de Samosata criticó la frivolidad de las mujeres que empleaban "máquinas" para hacerse rizos y que malgastaban la fortuna de su esposo en tintes árabes para el cabello. Los peinados de moda entre las griegas ricas de la antigüedad eran sumamente complicados. Requerían muchas horas de trabajo por parte del peluquero y resultaban muy caros. Eran ostentosos y hacían que la mujer atrajera la atención. (g95 8/3 22)

En el siglo I E.C. las mujeres paganas solían llevar peinados muy elaborados, pues se trenzaban el cabello largo en diseños vanidosos y se ponían ornamentos de oro en las trenzas. Probablemente muchas lo hacían por exhibición ostentosa... lo cual no es propio para los cristianos. (1 Timoteo 2:9, 10.) Sin embargo, no todo adorno es incorrecto, pues Pedro incluye "el uso de prendas de vestir exteriores"... obviamente una necesidad. En la antigüedad los siervos de Dios también usaban joyas. (Génesis 24:53; Éxodo 3:22; 2 Samuel 1:24; Jeremías 2:32; Lucas 15:22.) Con todo, es sabio que la cristiana evite ornamentos llamativos y el vestirse acentuando lo sensual, y que ejerza cuidado para manifestar buen gusto en su uso de cosméticos. El punto de este consejo apostólico es que la cristiana debe acentuar, no el adorno externo, sino el adorno interno. Para ser verdaderamente atractiva, debe vestirse con modestia y tener la disposición de la persona que teme a Dios. (Proverbios 31:30; Miqueas 6:8.) (w91 15/3 30) Vea 1 Timoteo 2:9

"PONERSE ORNAMENTOS DE ORO": Eran muy comunes los ornamentos hechos de láminas de oro adornadas con figuras en relieve, principalmente de animales y plantas. También eran populares los escarabeos y otras gemas ovales, que normalmente se engastaban en anillos giratorios. Otras joyas muy preciadas eran los brazaletes, llamados a veces *ó-fis* (serpiente) o *drá-kón* (dragón). En las excavaciones arqueológicas se han desenterrado diademas, medallones, collares, colgantes, anillos y otros ornamentos. Tales objetos destinados al adorno personal normalmente estaban hechos de oro, hierro y cobre, y con menos frecuencia, de plata, si bien las cuentas eran de vidrio o de piedras semipreciosas. También se llevaban mucho los aretes, unas veces como señal externa de dignidad y otras, como indicación de poder o hasta como una manifestación ostentosa de prosperidad material. A las niñas solían perforarles los lóbulos de las orejas a tierna edad. (g95 8/3 22)

3:4 "DEL CORAZÓN": En hebreo se llama *lev* y *levav* y en griego *kardia* (de donde obtenemos la palabra "cardíaco"). (w71 4/5 párr. 9)

3:7 "ASIGNÁNDOLES HONRA": El sustantivo griego traducido por "honra" significa "precio, valor, [...] respeto". Por eso el esposo cristiano debe tratar a su esposa con ternura y mostrarle la debida consideración, como si de un vaso delicado y precioso se tratara. Tal idea no es degradante en absoluto. Tomemos como ejemplo la lámpara de Tiffany con diseños de flores de loto. Esta exquisita lámpara sin duda puede considerarse un objeto delicado. ¿Disminuye su valor el hecho de que sea frágil? ¡De ninguna manera! En 1977, la lámpara Tiffany original se subastó por la astronómica suma de 2,800,000 dólares. Su delicada composición no le restó valor, sino que lo aumentó. (w06 15/5 32)

Según un lexicógrafo, el sustantivo griego que se traduce "honra", *ti-mé*, significa "precio, valor, honor, respeto". Algunas formas de este vocablo griego se traducen "dávivas" y "precioso". (Hechos 28:10; 1 Pedro 2:7.) (w95 15/7 19 párr. 16)

Este último término traduce el sustantivo griego *ti-mé*, que transmite la idea de honra, estima, valía, preciosidad. Dicho de otro modo, al asignarles honra, no se les está haciendo un favor, sino que se les otorga el reconocimiento que merecen. (g94 8/10 20)

considerándolas valiosas [...] de especial estima (g86 8/1 5)

El sustantivo griego traducido por "honra" significa "precio, valor, [...] respeto". Esta palabra, en sus diversos casos, se vierte a veces "dávivas" y "precioso" (Hechos 28:10; 1 Pedro 2:7). El hombre que honra a su esposa nunca la somete a agresiones físicas ni a trato humillante o despectivo que la haga sentir inútil. Por el contrario, reconoce su valor, la trata con respeto y demuestra por sus palabras y acciones, tanto públicas como privadas, que la considera valiosa (Proverbios 31:28). (cl 100 párr. 8)

"COMO A UN VASO MÁS DÉBIL" El vocablo griego traducido vaso (*skéu-os*) se utiliza varias veces en las Escrituras Griegas para designar diversos recipientes, herramientas y utensilios. Al llamar a la mujer un "vaso más débil", Pedro no la estaba rebajando, pues sus palabras implican que el esposo también es un vaso débil o frágil. Otros pasajes bíblicos aluden a ambos sexos con metáforas parecidas, como "vasos de barro" (2 Corintios 4:7) y "vasos de misericordia" (Romanos 9:23). Es cierto que el apóstol se refiere al sexo femenino como el "más débil", pero Romanos 5:6 aplica el término "débil" a todos los seres humanos, hombres y mujeres por igual. Así pues, los primeros cristianos no considerarían peyorativa la expresión "vaso más débil". [...] Por su estructura ósea y muscular, el hombre normalmente está dotado de más fuerza física que la mujer. Sin embargo, no hay ninguna indicación de que Pedro estuviera comparando la fuerza moral, espiritual o mental de ambos. (g94 8/10 19, 20)

"NO SEAN ESTORBADAS": Pedro da otra razón de peso para que el esposo honre a su esposa, al decir: "A fin de que sus oraciones no sean estorbadas". La expresión "sean estorbadas" viene del verbo griego *en-kó-pto*, que significa literalmente "cortar dentro". Según el *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de W. E. Vine (traducción de S. Escuin), "se usaba [con respecto a] impedir el paso a personas inutilizando el camino o colocando un obstáculo infranqueable a su paso". Por consiguiente, el marido que no asigna honra a su esposa pudiera encontrarse con un obstáculo que impide que Dios oiga sus oraciones. (w95 15/7 20 párr. 18)

"SON HEREDEROS CON ELLAS" El libro *Barnes' Notes on the New Testament* señala que el consejo de Pedro "contiene una verdad

fundamental referente al sexo femenino. En todo sistema religioso, exceptuando el cristiano, se ha juzgado a la mujer inferior al hombre en todos los sentidos. El cristianismo enseña que [...] ella tiene derecho a la totalidad de las esperanzas y promesas que ofrece la religión. [...] Esta verdad por sí sola sacaría al sexo femenino de la condición denigrada en que se halla a nivel mundial y acabaría de inmediato con la mitad de los males sociales de la humanidad". (g94 8/10 21)

3:8 "COMPARTIENDO SENTIMIENTOS COMO COMPAÑEROS": La palabra griega que se utiliza aquí denota básicamente la idea de sufrir con la otra persona. (w05 1/6 21 párr. 3)

Un diccionario define *empatía* como "sentimiento de participación afectiva de una persona en una realidad ajena a ella, especialmente en los sentimientos de otra persona". 1 PEDRO 3:8 significa literalmente "que sufren con otro", "que se conducen". (w02 15/4 24)

El adjetivo griego que se traduce "compartiendo sentimientos como compañeros" significa literalmente "que comparte el mismo sufrimiento". (cf 153:7)

La palabra griega de la que se traduce la expresión "compartir sentimientos como compañeros" denota "sufrir con". Una autoridad en griego bíblico dice sobre esta palabra: "Se refiere al estado mental que alcanzamos cuando compartimos los sentimientos de otra persona como si fueran los nuestros propios". Para ello se necesita empatía. Un siervo fiel de Jehová, ya anciano, dijo en una ocasión: "Empatía es sentir tu dolor en mi corazón". (w97 1/8 15 párr. 4)

Es decir, a ser "compasivos". (1 Pedro 3:8, *Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español*) (w96 15/11 17 párr. 9)

Literalmente, "sufrir con" (w83 15/9 14 párr. 8)

3:11 "BUSQUE LA PAZ": Estado de tranquilidad y sosiego (w01 1/9 9 párr. 5)

3:18 "EN EL ESPÍRITU" En el texto griego las palabras "carne" y "espíritu" se ponen en contraste una con la otra, y ambas están en dativo; por consiguiente, si un traductor vierte "por el espíritu", también debe traducir consecuentemente "por la carne", pero si traduce "en la carne", también debe traducir "en el espíritu". (rs 327 párr. 1)

3:19 "Y PREDICÓ A LOS ESPÍRITUS": la palabra griega para predicar (*kerysso*) se refiere a una proclamación que podría ser algo bueno o algo malo, como cuando Jonás proclamó la destrucción venidera de Nínive. Como Judas señaló, los ángeles desobedientes han sido reservados para "el juicio del gran día." Por lo tanto, la predicación por el resucitado Jesús a aquellos ángeles injustos solo habría sido una predicación de juicio condenatorio. (w72 64)

3:19 "ESPÍRITUS EN PRISIÓN" En 1 Pedro 3:19, 20 la palabra griega para "espíritus" es *pneu-ma-sin*, mientras que la palabra que se traduce "almas" es *psy-khai*. Los "espíritus" no eran almas incorpóreas o sin cuerpo, sino ángeles desobedientes; las "almas" a las que se hace referencia aquí eran personas vivas, humanos, Noé y su casa. (rs 73 párr. 4)

3:20 "OCHO ALMAS" Al referirse al alma, los escritores bíblicos emplearon el término hebreo *néfesch* y el griego *psykhe*. En conjunto, los dos aparecen más de ochocientas veces en las Escrituras, y la *Traducción del Nuevo Mundo* los traduce siempre por "alma". ¿Cómo se usan en la Biblia las palabras "alma" y "almas"? Se refieren básicamente a 1) las personas, 2) los animales o 3) la vida que tienen tanto las personas como los animales. (bh 208-209)

La palabra griega que aquí se traduce "almas" es *psy-khai*, que es la forma plural de *psy-khe*.

- VM y BC también la traducen "almas". VV [1977], NBE, FS y BJ dicen "personas". (rs 33 párr. 1)
- 3:21 "LOS ESTÁ SALVANDO"**: El comentario por G.F.C. Frommüller hace notar lo siguiente: "Se usa el [tiempo] Presente [de la palabra griega para "salvando"] porque la salvación solo ha comenzado y todavía no se ha completado."—Mat. 10:22; Rom. 13:11; Fili. 2:12; Rev. 2:10. (w79 15/9 15)
- 4:1 "TAMBIÉN ÁRMENSE DE"**: Pedro emplea de manera singular el verbo griego *ho·plisa·sthe*, que significa 'armarse como soldado'. No es probable que un soldado que se arme con pocas ganas sobreviva por mucho tiempo en la batalla. Por lo tanto, las palabras de Pedro no dan cabida a que se imite a medias el modo de pensar de Jesús. Tenemos que desear de toda alma tener la "disposición mental", o "la misma mentalidad" de Cristo. (1 Pedro 4:1, *Nuevo Testamento*, J. M. González Ruiz, 1980.) (w86 1/12 17 párr. 10)
- "LA MISMA DISPOSICIÓN MENTAL"**: Aquí Pedro usa una palabra griega que se encuentra en las Escrituras Griegas solo dos veces, a saber, *ennoia*. Aunque algunos traductores la vierten como "mente", no es la palabra que comúnmente se usa para "mente", la cual es *nous*. Por lo tanto, Pedro, bajo inspiración, tenía presente algo específico cuando escogió este sustantivo menos común. El helenista W. E. Vine dice que *ennoia* "significa propósito, intención, designio". El libro *Greek-English Lexicon*, de J. H. Thayer, define la palabra como "una manera de pensar y sentir". (w86 1/7 20 párr. 10)
- Una vez más emplea una palabra poco común, *én·noi·a*, que se halla solo dos veces en las Escrituras Griegas. (Véase Hebreos 4:12, *The Kingdom Interlinear Translation*.) De acuerdo con J. H. Thayer, *én·noi·a* significa: "mente, entendimiento, voluntad; modo de pensar y sentir". Por lo tanto, tenemos que ajustarnos al modo de pensar y sentir de Cristo. (w86 1/12 17 párr. 9)
- 4:3 "PARTIDAS DE BEBER"**: La expresión "partidas de beber" transmite la idea de reuniones que se organizan con el propósito expreso de consumir grandes cantidades de alcohol. Parece que en tiempos bíblicos, algunas personas que se jactaban de su supuesta capacidad para aguantar la bebida, trataban de demostrar que podían beber más que otros o de competir para ver quién bebía más. (w96 15/12 28)
- "E IDOLATRÍAS ILEGALES"**: La expresión griega [...] significa literalmente "idolatrías ilegales". Otras Biblias españolas la han vertido "idolatrías ilícitas", "vedadas idolatrías" y "criminales idolatrías". (w01 15/7 pág. 28)
- 4:4 "BAJO SUMIDERO DE DISOLUCIÓN"**: Un diccionario define "inmoral" como algo "que se opone a la moral establecida". La "moral establecida" de hoy, que tolera las relaciones sexuales premaritales y extramaritales, así como la homosexualidad, es lo que la Biblia condena como inmoralidad. Sí, desde el punto de vista bíblico, inmoralidad es la infracción grave del código moral de Dios. (Éxodo 20:14, 17; 1 Corintios 6:18.) (w93 15/2 13 párr. 7)
- Otras traducciones lo llaman el "pantano del libertinaje" (*The New American Bible*); el "sumidero de la vida relajada" (*The New Testament*, por Kleist y Lilly). ¿Qué había en este bajo sumidero de disolución? El apóstol menciona específicamente conducta relajada, lujurias, excesos con vino, diversiones estrepitosas, partidas de beber e idolatrías ilegales. (1 Pedro 4:3, 4.) (w88 15/6 15 párr. 1)
- 4:7 "SEAN DE JUICIO SANO"**: Ser de "juicio sano" implica tener buen juicio, ser sensible, discreto y racional en el habla y las acciones. (w97 15/8 17 párr. 1)

Ser de "juicio sano" no significa ser inteligente desde el punto de vista mundano. Jehová dice: "Haré perecer la sabiduría de los sabios, y echaré a un lado la inteligencia de los intelectuales". (1 Corintios 1:19.) La palabra que Pedro utiliza puede significar 'ser sobrios'. Esta sobriedad espiritual está vinculada a nuestra adoración. Por lo tanto, como personas sensatas, vemos las cosas en su debida relación con la voluntad de Jehová; comprendemos cuáles son importantes y cuáles no. (Mateo 6:33, 34.) (w93 1/6 16 párr. 10)

En lugar de 'ser de juicio sano' otras traducciones dicen "permanezcan calmados" (*The New American Bible*), "manteneos sanos de mente" (*Versión Latinoamericana*), "sed pues cuerdos" (*Besson*). De modo parecido el apóstol Pablo instó: "No sigamos durmiendo como los demás, sino quedémonos despiertos y mantengamos nuestro juicio." (1 Tes. 5:6) Obviamente éste no es el tiempo para ser faltos de juicio, frívolos o de juicio precipitado. Es tiempo para pensamiento sobrio y comportamiento juicioso. (w73 6/50 párr. 14)

En lugar de 'ser de juicio sano' otras traducciones dicen "permanezcan calmados" (*The New American Bible*), "manteneos sanos de mente" (*Versión Latinoamericana*), "sed pues cuerdos" (*Besson*). De modo parecido el apóstol Pablo instó: "No sigamos durmiendo como los demás, sino quedémonos despiertos y mantengamos nuestro juicio." (1 Tes. 5:6) Obviamente éste no es el tiempo para ser faltos de juicio, frívolos o de juicio precipitado. Es tiempo para pensamiento sobrio y comportamiento juicioso. (w73 6/50 párr. 14)

4:8 "TENGAN AMOR" (GUIADO POR

PRINCIPIOS): La obra de consulta *Perspicacia para comprender las Escrituras* explica el significado de este término como sigue: "[A·gá·pe] no es sentimentalismo, basado en un mero apego personal, como normalmente se piensa, sino que es un amor de orden moral o social, fundamentado en un asentimiento deliberado de la voluntad, entendido como una cuestión de principio, deber y propiedad, que busca con sinceridad el bien ajeno según lo que es justo. El amor *a·gá·pe* trasciende los sentimientos personales de animadversión y nunca permite que hagan que una persona abandone los principios correctos y se desquite". (w03 1/7 8)

La obra *Palabras Griegas del Nuevo Testamento* por William Barclay, versión castellana de Javier-José Marín C., contrasta la palabra *agape* con las otras palabras griegas que significan amor al decir de éstas: "Son palabras que se refieren al corazón," mientras que "*agape* tiene que ver con la mente." En su definición de *agape* dice que es "un principio por el cual vivimos deliberadamente... se relaciona íntimamente con la *voluntad*... es una deliberada convicción que resulta en una deliberada norma de vida." (g79 22/1 28)

La palabra *amor* empleada en 1 Pedro 4:8 traduce el término griego *a·gá·pe*, que denota amor altruista basado en principios o gobernado por ellos. Cierta obra de consulta señala: "El amor *agape* es gobernable, pues no es tanto un sentimiento, sino una decisión de la voluntad que produce acciones". (kp 28 párr. 3)

El amor puede definirse como "afecto profundo o apego hacia una persona; cariño". (w01 1/1 8 párr.3)

"INTENSO": O, como otras traducciones lo expresan, "inagotable," "con plena fuerza," "jamás insincero." (*Versión Latinoamericana; New English Bible; Jerusalem Bible*) Literalmente, la palabra griega original que se vierte "intenso" significa "desplegado." Nuestro

amor, por lo tanto, no puede ser indiferente, restringido a hacer solo lo que nos parece que tenemos que hacer, o lo que nos parece que no nos causará incomodidad, tampoco será limitado a unos cuantos favorecidos. Tiene que estirarse, extenderse tanto en cuanto a incluir a tantos como sea posible como también en cuanto a esforzarse con intensidad. Solo esa clase de amor hará posible que mantengamos unidad vital con nuestros hermanos bajo una extensa variedad de circunstancias que pudieran hacer tirantes nuestras relaciones y resultar en que nos hiciéramos críticos o nos inclináramos a poner de manifiesto las imperfecciones y faltas de nuestros hermanos haciendo de ellas puntos de discusión. Pero un "amor intenso" se 'desplegará' para abarcar cualesquiera de tales circunstancias.—Compare con Proverbios 10:12; Colosenses 3:12-14. (w73 6/59 párr. 5)

Eso no significa que debamos amarnos por pura obligación, pues la palabra *a·gá·pe* abarca los matices de cariño y afecto. De hecho, Pedro dijo que debíamos tener "amor *intenso* [literalmente, "que se extiende"] unos para con otros" (*Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras [con referencias]*, nota). (Nota: Otras traducciones de la Biblia dicen en 1 Pedro 4:8 que debemos amarnos "de verdad", "profundamente", o "entrañablemente.") Claro está, mostrar dicho amor exige esfuerzo. Cierta especialista dijo lo siguiente sobre el vocablo griego que se traduce "intenso": "Evoca la imagen de un atleta que tensa los músculos al máximo cuando hace el último esfuerzo para cruzar la meta". (kp 28 párr. 4)

4:10 "USENLO AL MINISTRARSE UNOS A OTROS"

: pónganse al servicio de otros, *Je* (w73 6/60 párr. 9)

"EXCELENTES MAYORDOMOS": Un "mayordomo" o administrador doméstico en tiempos bíblicos era nombrado por el dueño de la casa y tenía que tratar con los diversos miembros de la familia. Habría de tratarlos de tal modo que les fuera de ayuda. El mayordomo estimulaba a los consiervos a llevar a cabo sus propios deberes con fidelidad. (w73 6/60 párr. 10) *Vea Lucas 12:42*

5:1 "A LOS [QUE SON] ANCIANOS"

: griego, *pre·sbý·te·ros* (w96 15/10 15 párr. 3)

Tyndale demostró cuidado y exactitud también en su selección de palabras. Por ejemplo, usó "anciano" en vez de "sacerdote" donde era apropiado. (w87 15/7 22; w97 15/9 28)

Un hecho interesante es que Pedro escribió las palabras registradas en 1 Pedro 5:1 a los "ancianos". La palabra griega que Pedro usó para "ancianos" fue *presbýteros*, de la cual se deriva la palabra "sacerdote". En la cristiandad, actualmente a los "obispos" se les considera superiores a los "sacerdotes". Pero cuando el apóstol Pablo "envió a Éfeso y mandó llamar a los ancianos [*presbýteros*] de la congregación", les dijo, entre otras cosas: "Presten atención a ustedes mismos y a todo el rebaño, entre el cual el espíritu santo los ha nombrado *superintendentes* [*epískopos*]" (Hechos 20:17, 28). Por consiguiente, los ancianos (*presbýteros*) y los *superintendentes* (*epískopos*) tenían la misma categoría en tiempos bíblicos. El término "anciano" destaca la experiencia y la madurez espiritual que necesitan tener los que aceptan esta responsabilidad, mientras que el término "superintendente" describe la clase de trabajo que ellos desempeñan al supervisar los asuntos y cuidar de los miembros de la congregación. (w85 1/7 29)

Epískopos (w84 15/1 16 párr. 1)

Es interesante que la palabra griega que se traduce "ancianos" da a entender que se trata de 'un hombre maduro, que es apto debido a su

experiencia y prudencia para dirigir a su familia o pueblo' (*Episcopos* y *Presbyteros*, por el profesor Manuel Guerra y Gómez). (w84 15/1 19 párr. 15)

griego, *episkopoi* (w78 15/3 23)

no había tales distinciones en la congregación primitiva, como lo señala la *Cyclopædia* de M'Clintock y Strong (tomo VIII, págs. 355, 356) tocante a "ancianos": "Como no se da ningún informe específico de la manera en que obtuvieron su nombramiento original, se nos deja deducir que pudo haber acontecido como designación natural de respeto a la antigüedad..., de modo parecido a la analogía de la ancianía entre los judíos." La *Cyclopædia* pasa a decir que más tarde "los apóstoles reconocieron, posiblemente nombraron," ancianos, y agrega: "Existiría en todo cuerpo de ancianos la necesidad de una presidencia o primacía con el propósito de suministrar superintendencia y dirección general. Por consiguiente uno de entre ellos sería designado, fuera por antigüedad o selección formal, como un *primus inter pares* [primero entre iguales], que serviría de superintendente (ἐπίσκοπος) del cuerpo y el rebaño bajo ellos." (w76 344 párr. 5)

En las Escrituras los términos "superintendente" y "anciano" se refieren al mismo puesto. (Hech. 20:17, 28; Tito 1:5, 7.) "Anciano" alude a las cualidades de madurez de la persona nombrada para tal posición, y "superintendente", a la responsabilidad inherente al nombramiento: velar por los intereses de las personas confiadas a su custodia. Una de las primeras desviaciones fue separar los términos "superintendente" (gr.: *e-pí-sko-pos*) y "anciano" (gr.: *pre-sby-té-rous*), de modo que ya no se emplearan para referirse al mismo puesto de responsabilidad. No había pasado una década desde la muerte del apóstol Juan, cuando Ignacio, "obispo" de Antioquía, escribió en su carta a los cristianos de Esmirna: "Seguid todos al obispo [superintendente], como Jesucristo al Padre, y al presbiterio [cuerpo de ancianos] como a los apóstoles". Así Ignacio abogó por que cada congregación estuviera bajo la supervisión de un solo obispo (Nota: La palabra española "obispo" viene del término griego *e-pí-sko-pos* ("superintendente") a través del latín tardío *episcopopus*.), o superintendente, a quien se distinguiría de los presbíteros, o ancianos, y reconocería mayor autoridad. (jv 35)

5:2 "PASTOREEN EL REBAÑO": En el Oriente Medio el pastor beduino ha permanecido

esencialmente inalterado a través de los siglos. Todavía lleva una larga prenda de vestir semejante a camisa que casi toca el suelo. Su saco exterior, o *aba*, puede ser de pelo de camello o de burda lana hilada a mano. Y sobre su cabeza lleva su toca árabe. El pastor es responsable de hallar buenos pastos y adecuados lugares para abrevar. Cuando las ovejas se enferman, o cuando nacen los corderos, hay que darles atención especial. Hace años un nativo de Siria informó haber visto a pastores atender sus rebaños sobre las faldas del monte Hermón: "Cada pastor vigilaba su rebaño cuidadosamente para ver cómo les iba. Cuando hallaba a un cordero recién nacido lo colocaba en los pliegues de su *aba*, o saco grande, puesto que estaría demasiado débil para seguir a la madre. Cuando su seno estaba lleno, ponía los corderos sobre sus hombros, deteniéndolos de las patas, o los metía en una bolsa o canasta sobre el lomo de un asno, hasta que los pequeños podían seguir a las madres." (w73 339)

5:5 "USTEDES CÍÑANSE": El verbo griego que se traduce 'ceñirse' se deriva de una palabra que significa "delantal de esclavo", debajo del cual se ceñía una prenda holgada. ¿Estaría Pedro refiriéndose a la ocasión en que Jesús se cifó con una toalla y lavó los pies de sus apóstoles? No podemos decirlo con seguridad. No obstante, el servicio humilde que rindió Jesús dejó una impresión imborrable en el corazón de Pedro, como también debería hacerlo en el corazón de todos los seguidores de Cristo (Colosenses 3:12-14). (w99 1/3 31)

de nuevo Pedro da uso singular a una palabra para recalcar su punto acerca de la humildad. Dice: "Cíñanse [griego: *eg-kom-bó-sa-sthe*] con humildad mental". Este verbo se deriva de la raíz que significa anudar o atar, y su significado está relacionado con "el pañuelo o delantal blanco de los esclavos, que se ataba al cinturón del vestido exterior [...] y hacia una distinción entre los esclavos y los hombres libres; por lo tanto, [...] cíñanse con la humildad como su traje de sirvo [...] o sea: vistiéndose de humildad, muestren que se sujetan unos a otros". (*A Greek-English Lexicon of the New Testament*, J. H. Thayer.) (w86 1/12 19 párr. 17)

los ancianos cristianos no deben ser como los orgullosos fariseos que les decían a otros qué hacer, pero después estaban renuentes a levantar un solo dedo para hacer aquellas cosas ellos mismos. (Mat. 23:3, 4) Más bien, ellos

deben poner el ejemplo; ellos mismos deben estar dispuestos a hacer todo lo que les piden a otros que hagan. Ellos, junto con todos los demás cristianos, deben 'ceñirse con humildad de mente.' En armonía con el significado de la palabra griega *enkombumai*, que se traduce en 1 Pedro 5:5 "cíñanse," deben 'atar [fuertemente] sobre sí mismos como por nudos' esta humildad. Como resultado de eso, nunca se considerarán por encima de tareas humildes que no conlleven gran estimación, como el asear el Salón del Reino, ni por encima de participar en todos los rasgos de las actividades de predicar de la congregación cristiana. (w76 667 párr. 23)

La *Today's English Version* de la Biblia dice en 1 Pedro 5:5: "Y todos ustedes tienen que ponerse el delantal de la humildad, para servirse los unos a los otros; pues la escritura dice: 'Dios resiste al orgulloso, pero da gracia al humilde.'" Un delantal nos hace pensar en alguien que está sirviendo, que está atendiendo los intereses de otros, preparando alimento para otros. De modo que el ponerse "el delantal de la humildad" tendría que ver con el ser humildes, tener humildad de mente, interesarse en servir a otros. (w74 695 párr. 27)

"CON HUMILDAD MENTAL": Un diccionario define como *humilde* a quien "no se cree superior a los demás; que quita importancia a su persona o a las obras que hace". (w99 1/8 11 párr. 1)

"A LOS ALTIVOS": Los que parecen superiores, *Kingdom Interlinear Translation* (w76 343 párr. 23)

5:8 "PROCURANDO DEVORAR A ALGUIEN" La palabra griega *ka-ta-pí-no*, traducida "devorar", significa figurativamente "consumir" o "tragar". Esto es precisamente lo que hacen las drogas y el espiritismo. De ahí que los cristianos tengan un fuerte incentivo para evitar cualquier tipo de drogadicción. (Compárese con 2 Corintios 4:4.) (g94 22/2 31)

5:10 "EL ENTRENAMIENTO": La expresión "terminará [...] el entrenamiento de ustedes" traduce un verbo griego que, según la obra *Theological Lexicon of the New Testament*, significa esencialmente "hacer que un objeto [o un ser humano] sea adecuado para su propósito, prepararlo y adaptarlo para su uso". De igual modo, el *Diccionario expositivo de palabras del Antiguo y del Nuevo Testamento exhaustivo* señala que este verbo se define como "hacer apto, equipar, preparar". (w02 1/10 28)

2 Pedro

2 PEDRO

1:2 "UN CONOCIMIENTO EXACTO DE": La palabra griega para "conocimiento exacto" (*e-pí-gno-sis*) que se usa en este contexto significa un conocimiento más profundo, más íntimo. Esta forma verbal puede referirse a conocimiento adquirido por experiencia personal, y se vierte "conozcas plenamente" en Lucas 1:4. El helenista Culverwel explica que para él la palabra implica "familiarizarme mejor con algo que conocía antes; ver con mayor exactitud un objeto que antes había visto desde lejos". El adquirir tal "conocimiento exacto" envuelve conocer a Jehová y a Jesús más íntimamente como personas, familiarizarse mejor con sus cualidades. (w87 15/4 15 párr. 3)

1:3 "MEDIANTE GLORIA Y VIRTUD" Esta mismísima cuestión del estilo de escritura apoya fuertemente el que Pedro haya compuesto la segunda carta que lleva su nombre. El profesor W. G. Moorehead, recientemente difunto, dice que "no son pocos los casos en los cuales

palabras que rara vez se encuentran en los otros libros bíblicos son comunes en las dos Epístolas." Por ejemplo, hay *areté*, que significa "virtud." Se encuentra en ambas cartas de Pedro, pero en otros lugares solo se encuentra en Filipenses 4:8. (1 Ped. 2:9; 2 Ped. 1:3, 5) Este profesor también hace notar que "hay muchas semejanzas notables en pensamiento y dicción en las dos Epístolas." De manera semejante, el docto E. M. B. Green declara que "a pesar de las extensas diferencias ningún libro del Nuevo Testamento es tan semejante a 2 Pedro como 1 Pedro. Se ha mostrado... que tienen tan estrecha afinidad sobre una base meramente lingüística como 1 Timoteo y Tito, donde la unidad de la autoría se reconoce universalmente."—*The Expositor's Bible*, pág. xvi. Además, cierto profesor J. R. Lumby hace notar que en Primera de Pedro hay veinte palabras que no se encuentran en otras partes de las Escrituras Griegas Cristianas. Y hay veinticuatro palabras más que se encuentran en Segunda de Pedro

que no se encuentran en otras partes de las Escrituras. Si alguien hubiera estado tratando de perpetrar una falsificación ciertamente habría usado las veinte palabras distintas de Primera de Pedro en vez de pasar por alto éstas y usar otras veinticuatro distintas. Pero estos hechos son consistentes con que Pedro haya escrito ambas cartas; evidentemente tenía una tendencia a utilizar aquellas palabras poco usadas. (g71 22/5 27-28)

1:5 "SUMINISTREN A": La palabra griega que Pedro usa para "suministren" (*e-pí-kjo-re-gé-o*) tiene un origen interesante e ilustra el grado de esfuerzo necesario. Viene de un sustantivo (*kjo-re-gós*) que significa literalmente "el jefe de un coro". Se refería a alguien que pagaba todos los gastos de adiestramiento y mantenimiento de un coro para que representara una obra teatral. Aquellos hombres asumían esa responsabilidad voluntariamente por amor a su ciudad, y pagaban los gastos con su propio dinero. Se enorgullecían de gastar grandes sumas de

dinero con el fin de suministrar todo lo necesario para una representación magnífica. La palabra llegó a significar "suministrar, proporcionar con abundancia". (Comp. con 2Pe 1:11.) Así que Pedro nos insta a suministrarlos a nosotros mismos, no solo alguna medida de devoción piadosa, sino la mayor expresión posible de esta preciada cualidad. (w90 1/3 12 párr. 9)

"SU FE, **VIRTUD**": El lexicógrafo W. E. Vine explica que en 2 Pedro 1:5 "se ordena la virtud como una cualidad esencial en el ejercicio de la fe". (Traducción de S. Escuin.) La palabra griega traducida "virtud" también se traduce "bondad" y "buena conducta". (*Nueva Versión Internacional; El Nuevo Testamento para los hombres de hoy; El Testamento "Nueva Vida"; Versión Popular.*) La virtud nos impulsa a no hacer lo que es malo ni causar daño a otras personas. (Salmo 97:10.) (w93 15/7 14 párr.5, 6)

La palabra *virtud* se refiere a la bondad o la excelencia moral. (w03 15/9 13 párr. 14)

LOS diccionarios actuales definen virtud como "excelencia moral; bondad". Es el "hábito o disposición interior que incita a obrar [y pensar] bien". El lexicógrafo Marvin R. Vincent dice que el sentido clásico original de la palabra griega traducida "virtud" denota "excelencia de cualquier clase". No sorprende, pues, que en algún momento se hayan considerado virtudes cualidades como la prudencia, el valor, la autodisciplina, la imparcialidad, la compasión, la perseverancia, la honradez, la humildad y la lealtad. La virtud se ha definido también como "cualidad moral de una persona por la que se comporta [...] conforme a lo que se considera bueno". (w01 15/1 4)

Virtud significa excelencia moral, bondad; disposición para obrar y pensar con rectitud. (w97 15/7 14 párr. 2)

no puede separarse la virtud de la fe. El lexicógrafo W. E. Vine explica que en 2 Pedro 1:5 "se ordena la virtud como una cualidad esencial en el ejercicio de la fe". (Traducción de S. Escuin.) Ser virtuoso significa hacer lo que es bueno a la vista de Dios. La palabra griega traducida "virtud" también se traduce "bondad" y "buena conducta". (*Nueva Versión Internacional; El Nuevo Testamento para los hombres de hoy; El Testamento "Nueva Vida"; Versión Popular.*) (w93 15/7 14 párr. 6)

Algunos diccionarios modernos definen "virtud" como "excelencia moral; bondad". Es el "hábito o disposición interior que incita a obrar [y pensar] bien". La persona virtuosa es recta. La virtud también se define como la "cualidad moral de una persona por la que se comporta [...] conforme a lo que se considera bueno". (w93 15/7 18 párr. 3)

El lexicógrafo M. R. Vincent dice que el sentido original clásico de la palabra griega traducida "virtud" denota "excelencia de cualquier clase". Pedro utilizó la palabra en plural cuando dijo que los cristianos habían de declarar en público las "excelencias" de Dios, es decir, sus virtudes. (1 Pedro 2:9.) En las Escrituras, la virtud no se refiere a una cualidad pasiva, sino a "poder moral, energía moral, vigor del alma". (w93 15/7 19 párr. 5)

1:6 "A SU AUTODOMINIO": La palabra griega para "autodominio" denota la facultad de ejercer control sobre uno mismo. Este fruto del espíritu de Dios nos ayuda a refrenar los pensamientos, las palabras y la conducta. (w93 15/7 14 párr. 8)

Se ha definido como gobierno o dominio de uno mismo, dominarse, abstenerse —mediante un esfuerzo de la voluntad— de hacer o decir cierta cosa o de manifestar algún sentimiento o estado de ánimo. Como se usa en las Escrituras Griegas Cristianas, la palabra que se traduce "autodominio" en 2 Pedro 1:6 y en otros lugares

se ha definido como "la virtud del que domina sus deseos y pasiones, especialmente sus apetitos sensuales". Al autodominio hasta se le ha llamado "la cumbre del logro humano". (w91 15/11 9 párr. 3)

"**AGUANTE**": El término griego para "aguante" significa constancia animosa, no simple resignación con un rostro triste ante las dificultades ineludibles. (w93 15/7 14 párr.6)

Un diccionario del Nuevo Testamento define el verbo griego que se traduce por "aguantar" como "quedarse, y no retirarse, [...] perseverar, mantenerse firme". Y con relación al sustantivo griego que se vierte "aguante", una obra de consulta señala: "Es el espíritu que puede sobrellevar las cargas por su esperanza inflamada [o, ardiente], no por simple resignación [...]. Es la cualidad que mantiene a un hombre firme contra los elementos. Es la virtud que puede transmutar en gloria a la desgracia más grande, porque, más allá del dolor, ve la meta". Por lo tanto, el aguante nos ayuda a permanecer firmes ante los obstáculos y dificultades sin perder la esperanza. (w99 1/10 17 párr. 2)

Un especialista en textos bíblicos explica que el término griego para "aguante" empleado aquí por el apóstol Pablo describía en ocasiones "la facultad de una planta para vivir bajo circunstancias duras y desfavorables". (w96 1/4 32)

El término griego para "aguante" significa constancia animosa, no simple resignación con un rostro triste ante las dificultades ineludibles. (w93 15/7 14 párr. 8)

El verbo griego para "aguantar" (*hy-po-mé-no*), que aparece diecisiete veces en la Biblia, significa literalmente "permanecer o quedarse bajo". Según los lexicógrafos W.Baur, F. W. Gingrich y F. Danker, quiere decir "permanecer y no retirarse [...] mantenerse firme, resistir". El sustantivo griego para "aguante" (*hy-po-mo-né*) se encuentra más de treinta veces en la Biblia. La obra *Palabras griegas del Nuevo Testamento*, de William Barclay, dice lo siguiente acerca de este vocablo: "Es el espíritu que puede sobrellevar las cargas por su esperanza inflamada [...]. Es la cualidad que mantiene a un hombre firme contra los elementos. Es la virtud que puede transmutar en gloria a la desgracia más grande, porque, más allá del dolor, ve la meta". (w93 15/9 9 párr. 3)

La palabra griega que aquí se traduce "aguante" es *hy-po-mo-né*. Esta por lo general denota un aguante valeroso, firme o paciente que no pierde la esperanza frente a obstáculos, persecuciones, pruebas ni tentaciones. Si esperamos alcanzar con el tiempo la salvación, tenemos que someternos a una prueba de aguante como parte de la preparación esencial para esa salvación. (w91 1/11 9 párr. 6)

"**DEVOCIÓN PIADOSA**": La expresión "devoción piadosa" se refiere a la reverencia a Dios que nos mueve a hacer lo que le agrada. El apego leal a Jehová es la fuerza que impulsa tales hechos de devoción piadosa. (w03 15/7 12 párr. 9)

El sustantivo griego para "devoción piadosa" (*eu-sé-bei-a*) se puede traducir literalmente "bien-reverenciar" (Nota: Con relación a *eu-sé-bei-a*, William Barclay comenta: "La parte [o raíz] *seb-* [...] significa *reverencia o adoración*. *Eu* es la palabra griega que significa *bien*; por tanto, *eusebeia* es reverencia, adoración dada bien y con rectitud". (*Palabras griegas del Nuevo Testamento*.) . (2 Pedro 1:6, *Kingdom Interlinear*.) Denota un sentimiento afectuoso y sincero para con Dios. Según W. E. Vine, el adjetivo *eu-se-bés*, que quiere decir literalmente "bien-reverenciar", significa "aquella energía que, dirigida por una santa maravilla [o santo temor]

ante Dios, encuentra su expresión en una actividad devota". (Traducción de S. Escuin.) (2 Pedro 2:9, *Int*.) Según los lexicógrafos J. P. Louw y E. A. Nida, "[*eu-sé-bei-a*] en 1 Tm 2.2 pudiera traducirse correctamente en varios idiomas 'vivir como Dios quiere que vivamos' o 'vivir como Dios nos ha dicho que vivamos'". (w93 15/9 párr. 15 párr. 4, 5)

1:11 "EL REINO ETERNO": Los beneficios de ese Reino por Cristo serán 'eternos,' aunque el reino en realidad habrá sido solo "de duración de era," en un sentido de la palabra griega *aionios* que se usa en 2 Pedro 1:11. (w82 15/5 31)

1:12 "Y ESTÁN FIRMEMENTE ESTABLECIDOS": Pedro utiliza la palabra griega *ste-rí-zo*, que aquí se traduce "están firmemente establecidos" y en la admonición que Jesús dio a Pedro con anterioridad se vierte "fortalece": "Fortalece a tus hermanos". (Lucas 22:32.) (w97 1/9 11 párr. 18)

1:16 "CUENTOS FALSOS" (FÁBULAS, BJ): o, como lo expresa la *Biblia de Jerusalén*, católica, por "fábulas ingeniosas;" (w76 5/30 párr. 10) griego: *mý-thois*, mitos (sh 252 párr. 27)

"**CUENTOS FALSOS ARTIFICIOSAMENTE TRAMADOS**": griego: *mý-thos* (sh 67 párr. 43)

uno de los significados de "sofisticado" es: "falto de naturalidad". Esta palabra viene de la misma raíz griega que el término que se vierte "artificialmente tramados" en 2Pe 1:16. Ciertamente los verdaderos cristianos hacen bien en evitar tal actitud (w89 15/6 11 párr. 4)

1:19 "Y EL LUCERO SE LEVANTE, EN SUS CORAZONES": E.W. Bullinger acerca de 2 Pedro 1:19: "Está claro que aquí debe haber un *paréntesis*, pues la profecía es la luz que resplandece, y Cristo y Su aparición son el lucero y el día que amanece. ¡De ninguna manera podría significar que se nos exhorta a prestar atención a la palabra profética hasta que Cristo se manifieste en nuestro corazón! No; sino que debemos prestar atención en el corazón a esta palabra profética, hasta que el cumplimiento llegue en la aparición de Cristo... el levantarse de Aquel a quien se llama 'la Estrella de la Mañana'" (*Figures of Speech Used in the Bible*, 1898). (w91 1/2 29)

La primera cerilla de fricción, o "luz de fricción", la inventó en 1826 un farmacéutico inglés llamado John Walker. Esta cerilla después llegó a conocerse por el nombre de cerilla-Lucifer, o simplemente Lucifer. ¿Por qué "Lucifer"? Porque así es como se traduce al latín la palabra griega *fo-sfo-ros*, cuyo significado es "que lleva la luz". Y esa misma palabra griega se utiliza en 2Pe 1:19 con el sentido de "portador de luz" o "lucero". Por eso, no es de extrañar que en algunos idiomas, como el español y el portugués, todavía se me llame "fósforo". (g90 22/9 27)

1:20 "NINGUNA PROFECÍA": El *Diccionario de la lengua española* define la profecía así: "Don sobrenatural que consiste en conocer por inspiración divina las cosas distantes o futuras. 2. Predicción hecha en virtud de don sobrenatural. [...] 4. fig. Juicio o conjetura que se forma de una cosa por las señales que se observan en ella". Esto sugiere que las profecías pueden tener diversas fuentes. (w87 1/5 3)

"**DE INTERPRETACIÓN PRIVADA**": UNA definición de la palabra *interpretar* es "concebir, ordenar o expresar de un modo personal" (*Diccionario ideológico de la lengua española*, de M. A. Ezquerro). (w99 1/8 10)

1:21 "AL SER LLEVADOS POR ESPÍRITU SANTO": La palabra griega que en este texto se traduce "ser llevados", *fé?ro*, se utiliza de otra forma en Hechos 27:15, 17 para referirse a un barco que el viento arrastra. De modo que el espíritu santo "condujo" a los escritores de la Biblia. Los motivó a descartar toda información espuria e incluir únicamente lo que era

verdadero. (w97 15/6 pág. 6)

En griego, la expresión “llevados” se usa con referencia a barcos movidos por el viento en cierta dirección. (Compárese con Hechos 27:15, 17.) Así, tal como el viento sopla y mueve a una embarcación de velas, del mismo modo los escritores de la Biblia pensaron, hablaron y escribieron bajo la influencia de Dios, llevados por su espíritu santo mientras Dios “soplaba” sobre ellos. ada por Dios” o “insuflada por Dios”. Dios usó su fuerza activa invisible —su espíritu santo— para “insuflar” sus ideas en la mente de los escritores. (w88 1/2 3)

2:1 “SECTAS DESTRUCTIVAS”: En el griego original, la expresión de Pedro “sectas destructivas” significa literalmente “sectas de destrucción”. Esta expresión tiene significado doble. Las sectas e iglesias de la cristiandad han resultado ser destructivas con relación al cristianismo puro, “el camino de la verdad”. También son “sectas de destrucción” por el hecho de que sus falsos maestros están “trayendo sobre sí mismos destrucción acelerada” y sobre los que ‘siguen sus actos de conducta relajada’. (w84 1/2 13 párr. 13)

“Y **REPUDIARÁN HASTA**”: el helenista W. E. Vine dice que repudiar de esta manera a Cristo significa “negar al Padre y al Hijo, apostatando y disseminando enseñanzas perniciosas”. (w06 1/3 6)

2:2 “ACTOS DE CONDUCTA RELAJADA” La palabra griega que se traduce “conducta relajada” denota libertinaje, desenfreno, indecencia, conducta desvergonzada. (w97 1/9 14 párr. 5)

2:4 “NOÉ, PREDICADOR”: Por lo tanto, *kē-ryś-sō* significa “proclamar” en general (buenas o malas noticias), a diferencia de *eu-ag-gue-ll-zo-mai*: “declarar una buena nueva”. Noé fue predicador (o heraldo, *kē-ryx*) en el mundo antediluviano y anunció la advertencia divina. (2Pe 2:5.) Cristo predicó (como heraldo) a los espíritus en prisión, pero no las buenas nuevas. (1Pe 3:18, 19.) (it-1 1119)

“EN EL **TÁRTARO**”: Este no es el Tártaro mitológico que en la *Ilíada*, de Homero, se describe como un lugar subterráneo donde los falsos dioses menores —Crono y los demás espíritus titánicos— estaban aprisionados. El Tártaro de la Biblia es la condición rebajada, parecida a prisión, en la que Dios echó a los ángeles desobedientes en los días de Noé. (Gé 6:1-8; 1Pe 3:19, 20; Ju 6.) (w91 15/3 31)

Tártaro solo ocurre una vez, en 2Pe 2:4, y aplica únicamente a los espíritus angélicos que cayeron. (w80 1/1 16)

“infierno,” *Val*; “amarras de infierno,” *Scio*; “cadenas infernales,” *TA*. “El verbo *tartarōō*, traducido ‘echó abajo en el infierno,’ en 2 Ped. 2:4 [VA] significa relegar al Tártaro, que no es ni el Seol ni el Hades ni el Infierno.”—*An Expository Dictionary of New Testament Words* (Londres, 1962), W. E. Vine, tomo II, pág. 213. (ms 252)

Este estado bajo, de deshonra, fue apropiadamente llamado Tártaro, un nombre tomado del lenguaje griego. La versión siríaca de la Biblia lo llama “los lugares más bajos.” (Vea también Job 40:15; 41:23 en la *Versión de los Setenta* griega.) Estos espíritus desobedientes ya no fueron favorecidos con esclarecimiento espiritual como el que Dios tenía a bien otorgar a sus hijos angelicales fieles. (po 79 párr. 37)

en el griego la expresión ‘echar en el Tártaro’ es una sola palabra, un verbo, *tartarōu*. Se usa también con el significado de rebajar hasta el más bajo grado. (ts 84)

“HOYOS DE **DENSA OSCURIDAD**”: La “densa oscuridad” es el resultado de que Dios los aisle de la iluminación espiritual por haber sido

echados de su familia. Solo tienen una perspectiva sombría por haber sido reservados para Su juicio adverso. (w91 15/3 31)

2:5 “UN MUNDO”: Dios designó a Israel como su pueblo escogido y lo introdujo en una relación de pacto con Él. Debido a que este hecho distinguió a los israelitas del mundo en general, en Ro 11:12-15 Pablo pudo usar *kó-smos*, “mundo”, como equivalente de “gente de las naciones” (*NM*) o “gentiles” (*BJ*), es decir, los que no eran israelitas. En este pasaje muestra que la apostasía de Israel hizo que Dios aboliera su relación de pacto con ellos y abrió el camino para que los gentiles entrasen en tal relación y participasen de sus riquezas al ser reconciliados con Dios. (Comp. con Ef 2:11-13.) Por lo tanto, durante este período postdiluviano y precristiano, el “mundo”, o *kó-smos*, volvió a referirse a toda la humanidad aparte de los siervos aprobados de Dios, y específicamente a los que no pertenecían a Israel durante el tiempo en que este pueblo estuvo en una relación de pacto con Jehová. (Compárese con Heb 11:38.) (it-2 440)

“**DE GENTE IMPÍA**”: *asebeia* [forma del sustantivo de la palabra verda ‘gente impía] es la misma actitud, pero hacia la Persona de Dios” (*Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, W. E. Vine, tomo II, página 229). (w90 15/4 11 párr. 5)

2:7 “A QUIEN ANGIUSTIABA SUMAMENTE”: O “deprimido”, según el Nuevo Testamento, de Santiago García Rodríguez (w06 15/7 27 párr. 13)

2:12 “COMO ANIMALES”: Basándose en experiencias de los campos de concentración nazis, el doctor Viktor E. Frankl señaló: “La búsqueda por parte del hombre del sentido de la vida constituye una fuerza primaria y no una ‘racionalización secundaria’ de sus impulsos instintivos”, como los de los animales. Añadió que unas dos décadas después de la II Guerra Mundial se realizó en Francia una encuesta cuyos resultados “demostraron que el [89%] de la población encuestada reconocía que el hombre necesita ‘algo’ por qué vivir”. (w99 15/6 pág. 15 párr. 6)

3:3 “VENDRÁN BURLONES” literalmente, “embromadores (en mofa)” (it-1 378)

3:5 “UNA TIERRA”: griego, *ge* (w82 1/2 6)

3:6 “EL MUNDO” Cuando es traducción de la palabra griega *kó-smos*, “mundo” puede significar: 1) la humanidad en conjunto, aparte de su condición moral o derrotero de vida; 2) el marco de circunstancias humanas en que nace y vive una persona, o 3) la masa de la humanidad aparte de los siervos aprobados de Jehová. Algunos traductores de la Biblia han comunicado impresiones inexactas al usar también “mundo” como el equivalente de términos griegos que significan “tierra”, “tierra habitada” y “sistema de cosas”. (rs 256)

3:8 “UN DÍA”: griego, *hemera* (w70 438)

3:10 “SERÁN DESCUBIERTAS”: (la palabra griega para “descubiertas” aparece en los dos mss bíblicos más antiguos y más confiables disponibles: el Vaticano 1209 y el Sinaitico). Esto significa que la sociedad humana inícuca y sus obras quedarán, debido a la acción abrasa dora, completamente descubiertas de todo disfraz, *expu- estas* como cosas que están contra Jehová Dios y su reino por Cristo y por lo tanto dignas de destrucción. (w72 288)

3:11 “EL DÍA DE JEHOVÁ” [*hemera Kyriou*, griego; día del Señor] (Nota: “Estas palabras expresan la seguridad de la venida del día de juicio, y *hos kleptes* [como ladrón] lo inesperadamente súbito de ese acontecimiento;... *tes tou Theou hemeras* [del día de Dios], vers. 12, muestra que *kyriou* [Señor] aquí [versículo 10] equivale también a *Theou* [de Dios] (no a *Khristou* [de

Cristo]; ...).”—Líneas 3 a 6, párrafo 1, página 428, de *Critical and Exegetical Handbook to the General Epistles of James, Peter, John and Jude* (Manual crítico y exegético de las epístolas generales de Santiago, Pedro, Juan y Judas) por J. E. Huther (1887.) (sl 302 párr. 9)

3:12 “Y TENIENDO MUY PRESENTE”: La palabra griega que se traduce “teniendo muy presente” significa literalmente “acelerando”. ... mientras aguardamos, el tiempo nos pasará mucho más deprisa si estamos ocupados en el servicio a Dios (2Co 15:58) Meditar m la Palabra de Dios y en los recordatorios que contiene también nos permitirá vivir con “la anhelante expectativa del día aquel, preparados para su llegada. En efecto, estaremos “deseando ardientemente” que venga (2Pe 3:12, *La Biblia al Día* [edición para España]; *Versión Moderna*, 1910, nota) (w06 15/12 19 párr. 18, 19)

El vocablo griego traducido “teniendo muy presente” se vierte literalmente “acelerando” (2Pe 3:12, nota). Es cierto, no podemos alterar el horario de Jehová. Su día vendrá a la hora que él ha fijado, pero el lapso de tiempo desde ahora hasta que llegue ese momento pasará mucho más rápido si estamos ocupados en su servicio (1 Corintios 15:58). (w03 1/1 11 párr. 11)

La palabra griega que aquí se traduce “teniendo muy presente” significa literalmente “acelerando”. Según cierta obra de consulta, la raíz verbal de la expresión “acelerando” equivale aquí a “apresurar”, de modo que está muy relacionada con ‘ser celoso y activo, estar interesado por algo’. Por tanto, Pedro estaba exhortando a sus hermanos en la fe a vivir “deseando ardientemente” la presencia del día de Jehová, algo que lograrían si la tenían presente en todo momento (2Pe 3:12, nota). (w03 15/7 10 párr. 4)

El vocablo griego traducido “teniendo muy presente” se vierte literalmente “acelerando” (2Pe 3:12, nota). Es cierto, no podemos alterar el horario de Jehová. Su día vendrá a la hora que él ha fijado, pero el lapso de tiempo desde ahora hasta que llegue ese momento pasará mucho más rápido si estamos ocupados en su servicio (1Co 15:58). (w03 1/1 11 párr. 11)

La expresión “teniendo muy presente”, que Pedro utiliza con referencia al día de Jehová, significa que no lo posponemos mentalmente. (w97 1/9 19 párr. 2)

Según *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*, esa expresión “teniendo muy presente” es “apresurando.” (w74 369 párr. 13)

3:13 “NUEVOS CIELOS”: En el texto del idioma original, el término hebreo *scha-má-yim*, que se traduce “cielo(s)”, es siempre plural. No parece tratarse de un plural de excelencia, sino de una forma de expresar “expansión espacial”, es decir, “una totalidad integrada por innumerables partes o puntos”. (...) Cuando *scha-má-yim* viene precedido del artículo definido (literalmente, “los cielos”), la *Traducción del Nuevo Mundo* lo vierte casi invariablemente “cielos”, como en Isaías 66:22. Cuando aparece sin el artículo definido, se puede traducir en singular (“cielo”, como en Génesis 1:8; 14:19, 22; Salmo 69:34) o en plural (“cielos”, como en Génesis 49:25; Jueces 5:4; Job 9:8; Isaías 65:17). (...) La palabra griega *ou-ra-nós* significa “cielo”, y la forma plural *ou-ra-nói*, “cielos”. Es digno de mención que los traductores de la *Septuaginta* griega emplearon la forma singular en Isaías 65:17 y en Isaías 66:22. (...) En 2 Pedro 3:13, el apóstol utilizó el plural en griego. Inmediatamente antes (vss 7, 10, 12) había hablado de “los cielos” inicuos (plural) de la actualidad. En Re 21:1 hay una ligera diferencia, pues por lo visto el apóstol Juan se valió de la traducción que hace la *Septuaginta*

de Isa 65:17, donde, como ya mencionamos, aparece el término griego para "cielo" (w01 15/6 31)

Doctos bíblicos han reconocido por largo tiempo que los "cielos" y "tierra" aquí son simbólicos. La *Cyclopædia* de M'Clintock y

Strong (Tomo IV, págs. 122-127), por ejemplo, comenta: "En Isa. LXV [65], 17, un nuevo cielo y una nueva tierra significan un nuevo gobierno, nuevo reino, nueva gente...." (w73 648 párr. 4)

3:14 "HALLE INMACULADOS Y SIN TACHA": Sabemos que una tacha es cosa de mayor

profundidad que una mácula o mancha. Una mancha es superficial y puede ser borrada o limpiada, pero una tacha no. Esta es un defecto, una desfiguración que estropea la perfección física. Denota que algo en lo interior está mal, defectuoso. (w76 116 párr. 20)

1 Juan

1 JUAN

1:3 "TENIENDO PARTICIPACIÓN": "compañerismo", *Diaglott* (w92 15/11 20 párr. 9.)

1:9 PECADOS: En sentido literal pecar significa "errar la marca." (g79 8/10 10)

2:1 "NO COMETAN UN PECADO": En este versículo Juan usó el tiempo aoristo, que indica la comisión de un pecado aislado, el tipo de error que todos cometemos de vez en cuando porque somos imperfectos. (w91 1/3 27)

El griego tiene un tiempo insólito llamado el aoristo, que se refiere a la acción como suceso momentáneo. Los verbos en aoristo pueden verse de diversas maneras según su contexto. Una manera es de modo que se denote un solo acto de alguna índole, sin relación con algún tiempo particular. Hay un ejemplo de esto en 1 Juan 2:1, donde muchas versiones vierten el verbo para "pecar" de modo que se pueda entender que se sigue en el pecado, mientras que la *Traducción del Nuevo Mundo* dice "cometan un pecado", es decir, un solo acto de pecado. Esto transmite el significado correcto de que si el cristiano llega a cometer un acto de pecado, tiene a Jesucristo, quien obra como abogado o ayudante ante el Padre celestial. De modo que 1 Juan 2:1 de ninguna manera contradice la condenación de la 'práctica del pecado' que se halla en 1 Juan 3:6-8 y 5:18; solo está en contraste con ella. (si 330 párr. 16)

2:2 "ES UN SACRIFICIO PROPICIATORIO": Su muerte fue una "propiciación" (griego: *hi-la-smós*, que significa "un medio de apaciguar", una "expiación"), pero no en el sentido de suavizar sentimientos heridos que Dios tuviera. Más bien, el sacrificio de Jesús apaciguó o satisfizo las exigencias de la justicia perfecta. (w91 15/4 29)

2:12 "LES ESCRIBO, HIJITOS": Esta expresión "hijitos" pudiera traducirse libremente "queridos hijos" o "amados hijos," pues es el diminutivo como expresión de amor. Así, en griego *tekna* significa "hijos," pero *tekna* significa "hijitos" o "queridos hijos." Aparece nueve veces en las Escrituras Griegas Cristianas y siempre se le usa en sentido figurado; una vez lo usa Jesús, una vez Pablo y siete veces Juan. (w77 285)

2:16 "Y LA EXHIBICIÓN OSTENTOSA": "Exhibición ostentosa" es una traducción de la palabra griega *a-la-zo-ni-a*, que se define como "presunción impía y vana que confía en la estabilidad de las cosas terrenales" (*The New Thayer's Greek-English Lexicon*). (ip-1 258 párr. 2 nota)

2:18 "QUE [EL] ANTICRISTO": El apóstol Juan es el único autor bíblico que emplea la palabra *anticristo*. En dos de las cartas que llevan su nombre aparec cinco veces (en singular y en plural) (2 Juan 2:18, 22; 4:3; 2 Juan 7) (w06 1/12 3)

El término anticristo significa "contra (o, en lugar de) Cristo", por lo que en sentido mças amplio, abarca a todos los que se oponen a Cristo o a sus representantes, o a quienes se hacen pasar por ellos. (w06 1/12 4)

3:4 "PRACTICA PECADO": La palabra griega *hamartia* literalmente significa "errar el blanco". Pero bajo inspiración Juan da una definición más amplia: "Todo el que practica pecado también está practicando desafuero, de modo que el pecado es desafuero [en griego, *anomia*, que denota desprecio por la ley y violación de ella,

iniquidad, maldad] [...] El que obra pecado se origina del Diablo [...] Todo el que ha nacido de Dios no obra pecado". (1 Juan 3:4, 8, 9.) (w83 1/10 18)

3:4 "PRACTICANDO DESAFUERO": La persona desafortunada es la "que obra sin ley ni fuero". (*Diccionario de la Lengua Española*.) El desafuero abarca todo lo que es malo, inicuo, inmoral, corrupto y falto de honradez. (w92 15/7 8 párr. 2)

en griego, *anomia*, que denota desprecio por la ley y violación de ella, iniquidad, maldad. (1 Juan 3:4, 8, 9.) (w83 1/10 18)

3:6 "NO PRACTICA EL PECADO": Aquí Juan empleó el tiempo presente, lo cual indica un derrotero pecaminoso continuo, habitual, que invalidaría la afirmación que hiciera tal persona de ser cristiana. (w91 1/3 27)

3:11 "ÓIDO DESDE [EL] PRINCIPIO": Con la expresión "desde el principio", Juan claramente se refiere al principio de la persistente oposición de Satanás, igual que en 1 Juan 2:7; 3:11 se utiliza "principio" para referirse al comienzo del discipulado de los cristianos. Las palabras de Juan muestran que Satanás continuó su proceder pecaminoso después de haber dado principio al pecado. Por consiguiente, todo el que "hace del pecado su ocupación o práctica" demuestra que es 'hijo' del Adversario, descendiente espiritual que refleja las cualidades de su "padre". (*The Expositor's Greek Testament*, edición de W. R. Nicoll, 1967, vol. 5, pág. 185; Jn 8:44; 1Jn 3:10-12.) (it-2 610)

Jesucristo indicó que Satanás había estado "en la verdad", sin duda entre los gloriosos "hijos de Dios" angelescos (Job 38:7). Esto es muy diferente de la horrible descripción que se da de él, en la que se le pinta como una criatura con cuernos y pezuñas hendidas. (g84 8/6 7-8) Vea Juan 8:44

3:19 "Y ASEGURAREMOS": Según el *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, de Vine, el verbo griego traducido 'asegurar' significa "aplicar persuasión, prevalecer sobre o ganarse a, persuadir". En otras palabras, para asegurar nuestro corazón, hemos de ganárnoslo, persuadirlo de que crea que Jehová nos ama. (w00 1/5 30)

4:1 "TODA EXPRESIÓN INSPIRADA" "todo espíritu," nota en la Ed. en inglés de 1950 (ms 198)

4:2, 3 "CONFIESA QUE JESUCRISTO HA VENIDO EN CARNE": La idea de una resurrección puramente simbólica fue desarrollada más tarde por el gnosticismo. Creyendo que era posible alcanzar el conocimiento (griego, *gnosis*) por medios misteriosos, los gnósticos unieron doctrinas del cristianismo apóstata, ideas filosóficas griegas y tradiciones del misticismo oriental. Por ejemplo, sostenían que la materia era mala y que, por lo tanto, Jesús no vino en carne, sino en un cuerpo aparente (doctrina conocida como docetismo). Era precisamente contra este tipo de error que había advertido el apóstol Juan (1 Juan 4:2, 3; 2 Juan 7) (w06 1/12 5-6)

4:8 "ES AMOR": *a-gá-pe*, que por lo general se traduce "amor". *a-gá-pe* tiene que ver más con la mente. Por eso, aunque se nos dice que amemos (*a-gá-pe*) a nuestros enemigos, no

sentimos cariño por ellos. (w93 15/10 12 párr. 2, 3)

este atributo impregna todo su ser. De ahí que una obra de consulta indique lo siguiente sobre el citado versículo: "La esencia o la naturaleza divina es el amor". En líneas generales, podemos seguir este planteamiento: las acciones de Jehová son *posibles* por su poder y están *guiadas* por la justicia y la sabiduría; sin embargo, son *motivadas* por el amor, cualidad siempre presente cuando él hace uso de sus demás atributos. (cl 237 párr. 16)

En griego, el idioma en que se escribieron originalmente las Escrituras Cristianas, hay cuatro palabras que suelen traducirse "amor". El amor que analizaremos a continuación no es *é-ros* (palabra que no aparece en las Escrituras Griegas Cristianas), que se basa en la atracción sexual; tampoco es *stor-gué*, un sentimiento basado en una relación consanguínea; y no es *fi-li-a*, un afectuoso amor de amistad basado en aprecio mutuo sobre el que estudiamos en el artículo anterior. Más bien, es *a-gá-pe*, el amor basado en principios, sobre el que pudiera decirse que es sinónimo de altruismo, el amor al que aludió el apóstol Juan cuando dijo: "Dios es amor". (1 Juan 4:8.) (w93 15/10 17 párr. 1)

La palabra griega que se usa en este texto es *agape*, que se refiere a la forma más elevada de amor, ejemplificada en Jehová Dios mismo. Este amor es una expresión de altruismo completo. (uw 14 párr. 6)

El profesor William Barclay dice en su libro *Palabras griegas del Nuevo Testamento* (traducción de Javier José Marín C.) respecto a este amor (*a-gá-pe*): "Agape tiene que ver con la mente. No es una mera emoción que se desata espontáneamente en nuestros corazones [como pudiera suceder en el caso de *fi-li-a*], sino un principio por el cual vivimos deliberadamente. Agape se relaciona íntimamente con la *voluntad*. Es una conquista, una victoria, una proeza. Nadie amó jamás a sus enemigos; pero al llegar a hacerlo es una auténtica conquista de todas nuestras inclinaciones naturales y emocionales. Este *agape* [...] [es] la facultad de amar lo que no es amable, de amar a la gente que no nos gusta". (w93 15/10 17 párr. 2)

Verdaderamente el amado apóstol Juan apreció la importancia de *agape*, la clase y de amor que es altruista, fundado en principios. Tal como en su Evangelio dice mucho más acerca del amor que cualquiera de los demás escritores del Evangelio, así en su primera carta dice más acerca del amor que toda otra carta inspirada cuyo registro tenemos en las Escrituras Griegas Cristianas. (w77 286)

El amor de Jesús era un amor con abnegación o sacrificio de sí mismo basado en principios, es decir, amor *agape*. (w76 41 párr. 4)

La forma sustantiva de esa palabra es *agape*. Tocante al *agape* de Dios para con la humanidad, *An Expository Dictionary of New Testament Words*, por W. E. Vine, dice: "Este no es el amor de la complacencia, o cariño, es decir, no lo atrae y saca ninguna excelencia que haya en sus objetos." Y es un hecho: La humanidad en conjunto no es un agregado que se atraiga mucho afecto. Pero realmente esto no es culpa de ella.—Efe. 4:17-19; Tito 3:3. (w76 626 párr. 9)

4:18 “HA SIDO PERFECCIONADO”: La palabra griega (*τέλειοι*) para “plenamente desarrollados” que él usó en este texto es igual palabra (en género masculino) que la palabra (género femenino) para “perfecto” (*τέλεια*) que usó Juan en 1 Juan 4:18. De modo que, el ser uno “hecho perfecto en el amor” significa que el amor de Dios en nosotros no se encuentra en un estado subdesarrollado, parcial, sino que llena nuestro corazón y nos impele a hacer su voluntad de todo corazón. (w71 96)

5:3 “NO SON GRAVOSOS”: El término griego que se traduce “gravosos” significa literalmente “pesados”. Alude a algo a lo que cuesta conformarse o que es difícil de cumplir. En Mateo 23:4 se emplea la misma palabra para referirse a las “cargas pesadas” —reglas y tradiciones humanas— que los escribas y fariseos imponían sobre el pueblo. (w97 15/1 19 párr.5)

5:7 “HAY TRES QUE DAN TESTIMONIO....” es una añadidura espuria, y la eliminación de la frase “ni el Hijo” en algunas versiones en Mateo 24:36 es una omisión fraudulenta. Véase la nota al pie de la página 803 de *The Emphatic Diaglott*, publicado por Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc., y *The Codex Sinaiticus and The Codex Alexandrinus*, página 27, publicado por los administradores del Museo Británico.” (w88 1/4 pág. 20 párr. 19)

También se halló un ejemplo manifiesto de alteración en 1 Juan 5:7, versículo al cual se agregó la frase: “en el cielo, el Padre, el Verbo, y el Espíritu Santo; y estos tres son uno.” (*Versión Valera*) Esas palabras no solo no aparecían en el Sinaítico, sino que tampoco podían hallarse en ningún manuscrito griego de origen anterior al siglo 16. ¡La evidencia indica que para 1520 un manuscrito, que actualmente está en el Colegio de la Trinidad, Dublín, fue escrito a propósito para introducir ese versículo espurio! Básicamente, en todas las versiones modernas se ha omitido esa alteración patente. (g80 22/4 16)

Este versículo no se ha hallado en griego en ningún manuscrito dentro o fuera del Nuevo Testamento antes del siglo trece. No aparece en ningún manuscrito griego de I Juan de antes del siglo quince, cuando uno cursivo lo tiene; uno del [siglo] dieciséis también contiene esa lectura. Estos son los únicos manuscritos griegos del Nuevo Testamento en que se le haya hallado. Pero no aparece en ningún manuscrito griego antiguo o escritor cristiano del griego ni en ninguna versión oriental. Halla su principal apoyo en dos manuscritos en el latín antiguo de los siglos sexto y octavo y en algunos manuscritos de la Vulgata Latina, pero no en los más antiguos. Erasmo no lo incluyó en su primera edición del Nuevo Testamento en griego (1516) ni en su segunda (1519). Cuando lo criticaron por la omisión, dijo temerariamente que si alguien pudiera mostrarle un manuscrito griego que contuviera el pasaje, lo insertaría, y llamaron su atención al Códice Montfortiano del siglo dieciséis que lo contiene. Se sintió obligado a incluir la lectura en su tercera edición (1522), y esta edición fue la que Tyndale usó al hacer su traducción del Testamento Griego (1525). Así, de Tyndale se introdujo el versículo en la Versión del Rey Jaime. Lo desacreditan universalmente eruditos del griego y redactores del texto griego del Nuevo Testamento.—*The Goodspeed Parallel New Testament* (Chicago, 1943), Edgar J. Goodspeed, pág. 557. “Las palabras, ‘en el cielo: el Padre... dan testimonio en la tierra,’ constituyen lo que frecuentemente llaman el *Comma loanneum*, o el texto de los Testigos

Celestiales. Sin éste la traducción diría: ‘Porque tres son los que dan testimonio: el Espíritu y el agua y la sangre’. Según opinan casi todos los críticos y la mayoría de los escritores católicos de la actualidad el texto original no contenía las palabras; sin embargo, hasta que la Santa Sede tome otras medidas los redactores católicos no tienen derecho a eliminar las palabras de una versión hecha para el uso de los fieles.”—*The Westminster Version of the Sacred Scriptures* (Londres, 1931), Cuthbert Lattey, S. J., y Joseph Keating, S. J., redactores generales, tomo IV, págs. 145, 146. (ms 490-491)

Con relación a este pasaje trinitario, F. H. A. Scrivener, crítico textual, escribió: “Declaramos sin vacilación que estamos convencidos de que estas palabras disputadas no fueron escritas por San Juan; que originalmente se introdujeron del margen —donde habían sido colocadas como una glosa piadosa y ortodoxa sobre el v. 8— a copias latinas del África; que del latín se introdujeron furtivamente en dos o tres códices griegos posteriores, y de allí al texto griego impreso, lugar al cual no tenían derecho legítimo” (*A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament* [Una introducción sencilla al criticismo del Nuevo Testamento], Cambridge, 1883, tercera edición, pág. 654). (rs 416 párr. 1)

en 1956, en Bogotá, tuve uno de esos encuentros de casualidad con Fabio. Acepté su invitación de acompañarlo al Salón del Reino de los Testigos de Jehová. Allí conocí a la familia Rivera y se hicieron arreglos para que estudiaran conmigo. Les presenté la objeción de la Trinidad. Con calma, uno de ellos sacó una Biblia católica, la Nacar-Colunga, y abriéndola en 1 Juan 5:7 me pidió que leyera el comentario correspondiente al pie de la página. Leí: “Este versículo, que en la Vulgata dice: ‘Tres son los que dan testimonio en el cielo, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, y los tres son uno,’ falta en los códices antiguos, así griegos como latinos, etc., y es desconocido de los Padres. Parece tener origen español y haber ido poco a poco saliendo por vía de exégesis [interpretación] del versículo precedente. Sólo en el siglo XIII adquirió la forma que hoy tiene en la Vulgata.” (g77 8/6 23)

como explica una reciente versión católica romana, la *Biblia de Jerusalén*, en una nota al pie de la página, “el texto de los vv. 7-8 está . . . ausente de los mss [manuscritos] griegos antiguos, de las antiguas versiones y de los mejores mss de la Vulg. [Vulgata],” y que por lo tanto “parece una glosa marginal introducida tardamente en el texto.” En otras palabras, es espurio. (g70 22/5 27) Vea Revelación 22:18

5:14 “LO QUE PIDAMOS”: Vea Proverbios 15:29

5:19 “EL MUNDO ENTERO”: En la Biblia la palabra “mundo” (en griego *kó-smos*) se refiere a menudo a la sociedad humana injusta que “yace en el poder del inicuo”. (1 Juan 5:19.) Sin embargo, *kó-smos* también se usa en las Escrituras con referencia a la familia humana en general. (w97 1/11 8 párr. 2)

The Oxford History of Christianity (La historia del cristianismo de Oxford) dice: “En el uso cristiano el término ‘mundo’ también se refiere a lo que está alejado de Dios y es hostil a él”. ¿Cómo es eso cierto? El escritor católico Roland Minnerath explica en su libro *Les chrétiens et le monde* (Los cristianos y el mundo): “En sentido peyorativo, al mundo se le ve como [...] el dominio donde actúan los poderes hostiles a Dios, que constituye, por su oposición al victorioso gobierno de Cristo, un imperio enemigo bajo el control de Satanás”. (w97 1/11 14 párr. 2)

5:20 “ESTE ES EL DIOS VERDADERO Y LA VIDA ETERNA” “Este es el verdadero Dios, y la vida eterna” (*Val Rev*), se refiere a Jesús y que por lo tanto prueba que él es Dios. Sin embargo, Karl Rahner dice que “debe notarse que precisamente en la Primera Epístola de San Juan o *θεός* [*ho theós*, “el Dios verdadero”] tan a menudo significa el Padre que debe entenderse que se refiere al Padre a través de toda la Epístola, a menos que hayamos de entender que algún cambio incomprensible tuvo lugar en el sujeto a quien se hace referencia mediante o *θεός*.” (*Theological Investigations*, Tomo 1 por Karl Rahner, tercera edición: 1965, páginas 136, 137) (g72 8/7 7)

El erudito B. F. Westcott, de la Universidad de Cambridge, escribió: “La referencia más natural [del pronombre *hóu-tos*] no es al sujeto más próximo, sino al que predominaba en la mente del apóstol”. Por lo tanto, en quien pensaba el apóstol Juan era en el Padre de Jesús. El teólogo alemán Erich Haupt escribió: “Hay que determinar si el [*hóu-tos*] de la siguiente oración se refiere al sujeto que precede inmediatamente a dicho pronombre [...] o al antecedente más distante: Dios. [...] Parece más lógico que se trate de un testimonio a favor del único Dios verdadero que de una afirmación de la divinidad de Cristo, a juzgar por la advertencia final respecto a los ídolos”. Incluso *A Grammatical Analysis of the Greek New Testament* (Análisis gramatical del Nuevo Testamento griego), publicado por el Pontificio Instituto Bíblico de Roma, afirma: “[*Hóu-tos*]: como culminación de [los versículos] 18-20, la referencia es casi segura a Dios, el real, el verdadero, [en] contr[aste con] el paganismo (v. 21)”. El término *hóu-tos* —que por lo general se traduce por “este, esta, esto”— a menudo no designa el sujeto que le precede inmediatamente en una frase. Los anteriores pasajes confirman la observación del helenista Daniel Wallace, quien dice que tocante a los pronombres demostrativos griegos, “lo que contextualmente pudiera ser el antecedente más próximo tal vez no sea el antecedente más próximo en la mente del escritor”. (w04 15/10 30)

Karl Rahner dice que “debe notarse que precisamente en la Primera Epístola de San Juan o *θεός* [*ho theós*, “el Dios verdadero”] tan a menudo significa el Padre que debe entenderse que se refiere al Padre a través de toda la Epístola, a menos que hayamos de entender que algún cambio incomprensible tuvo lugar en el sujeto a quien se hace referencia mediante o *θεός*.” *Theological Investigations*, Tomo 1 por Karl Rahner, tercera edición: 1965, páginas 136, 137. (g72 8/7 7)

5:21 “GUÁRDENSE DE LOS ÍDOLOS”: Las palabras hebreas con las que se hace referencia a los ídolos en las Escrituras suelen aludir a su inutilidad o son términos despectivos. Entre estos hay palabras que se han traducido por expresiones como “imagen tallada o esculpida” (literalmente, algo tallado); “estatua fundida, imagen o ídolo” (algo fundido o vaciado); “ídolo horrible”; “ídolo vano” (literalmente, vanidad), e “ídolo estercoloso”. La palabra “ídolo” es traducción de la voz griega *éi-do-lon*. (w93 15/1 20 párr. 4)

John F. Walvoord escribe: “En la práctica era un saludo a la bandera, aunque, debido a la interrelación de los deberes religioso y nacional, posiblemente tuviera también una connotación religiosa”. Hoy en día, los cristianos verdaderos se oponen a la idolatría con igual firmeza. (dp 81 párr. 24)

2 Juan

2 JUAN

1 "ALA SEÑORA": gr. Kyria (si 259 párr. 1)

palabra griega para "señora". probablemente se haya estado refiriendo a una congregación particular situada en algún lugar que no dio a conocer, y tal vez haya usado estas palabras para confundir a los perseguidores. En tal caso, los "hijos" de ella eran hijos espirituales, miembros de aquella congregación y cristianos engendrados por el espíritu a quienes Dios había 'escogido' para la llamada celestial (Romanos 8:16, 17; Filipenses 3:12-14). Por otro lado, puede que haya sido el nombre de cierta cristiana. (w83 1/10 20 párr. 5)

3 "CON VERDAD": o "en" (w83 1/10 21 párr. 8)

9-11 "UN SALUDO": Aquí Juan usó *kjái-ro*, que era un saludo como "buenos días" u "hola". (Hechos 15:23; Mateo 28:9.) No usó *a-spá-zo-mai* (como en el versículo 13), que significa "abrazar, y así saludar, dar la bienvenida" y que quizás haya dado a entender un saludo muy afectuoso, hasta con un abrazo. (Lucas 10:4; 11:43; Hechos 20:1, 37; 1 Tesalonicenses 5:26.) Por eso, la indicación de Juan en 2 Juan 11 bien pudiera significar no decir siquiera "hola" a tales personas. Véase *La Atalaya* del 15 de julio de 1985, página 31. (w88 15/4 27 párr. 8)

Juan añadió: "Porque el que le dice un saludo es participe en sus obras inicuas" (2 Juan 11). Juan usa aquí la palabra griega que se usaba para saludar, *khairo*, en vez de la palabra *aspázomai*, que se halla en el versículo 13. *Khairo* quería decir regocijarse (Lucas 10:20; Filipenses 3:1; 4:4). Esta también se utilizaba en

forma de saludo, hablado o escrito (Mateo 28:9; Hechos 15:23; 23:26). *Aspázomai* quería decir "estrechar entre los brazos, es decir *saludar, dar la bienvenida*" (Lucas 11:43; Hechos 20:1, 37; 21:7, 19). Cualquiera de estas palabras podría representar un saludo, pero *aspázomai* probablemente haya querido decir más que un cortés "hola" o "buenos días". Juan no estaba instando a los cristianos a que sencillamente evitaran el *saludar afectuosamente* (con abrazos, besos y conversación) a alguien que enseñara falsedad o que hubiera renunciado a la congregación (o hubiera apostatado). Más bien, Juan estaba diciendo que no deberían ni siquiera saludar a tal individuo mediante un *khairo*, un común "buenos días" (Nota: Respecto al uso de *khairo* en 2 Juan 11, R. C. H. Lenski comenta: "[Este] era el saludo común entre la gente al encontrarse o al despedirse. [...] Aquí el sentido es: ¡Ni siquiera le dé este saludo a un proselitista! Esto lo haría participe a usted de las obras inicuas por las cuales él ha venido. Juan [se refiere] [...] a cualquier clase de saludo"). (w85 15/7 31)

Juan da la advertencia de mantenerse alerta y no recibir a personas de esta índole en el hogar de uno, porque son propagandistas activos de enseñanzas falsas, defensores engañosos de conducta incorrecta. No se les debe dar a ganar ningún terreno desde el cual se infiltren más. Uno ni siquiera debe saludarlos, para evitar el ser participe en sus obras inicuas. Respecto a esto, podemos notar que el saludo común entre los judíos en tiempos apostólicos era una expresión

que significa "Ten paz" o "La paz sea contigo." Ciertamente el cristiano no querría desear paz al hombre que fuese engañoso y anticristo. (w74 753 párr. 22)

12 "CON PAPEL": El papel de entonces consistía en hojas de un material fino o delgado hecho de tiras de la planta del papiro. Los cristianos primitivos usaban aquel papel para cartas, rollos y códices. (w91 15/4 30)

"Y TINTA": La palabra griega *mé-lan*, que se vierte "tinta", es la forma neutra del adjetivo masculino *mé-las*, que significa "negro". El pigmento de las tintas más antiguas era de negro carbón... era una forma de hollín obtenida de la quema de aceite o madera, o un carbón cristalino de una fuente animal o vegetal. Se solían almacenar las tintas como pastillas o barras secas que el escriba humedecía y aplicaba con su pincel o caña. (w91 15/4 30)

probablemente una mezcla de color negro compuesta de goma, negro de humo y agua (w83 1/10 25 párr. 20)

"CARA A CARA": o, literalmente, "boca hacia boca", y así disfrutar de conversación íntima. (*Kingdom Interlinear Translation*; compare con Números 12:6-8.) (w83 1/10 25 párr. 20) Vea 3 Juan 14

13 "TU HERMANA": si el apóstol estaba aludiendo a otra congregación (quizás la de Éfeso), la "hermana" que mencionó era aquella congregación como un todo y los "hijos" eran sus miembros individuales. (w83 1/10 25 párr. 21)

3 Juan

3 JUAN

9 "LE GUSTA TENER EL PRIMER LUGAR": quería "ser el jefe" (*Versión Popular*), el "caudillo" (*An American Translation*). (w83 1/10 28 párr. 15)

13 "Y PLUMA": La palabra griega que se traduce "pluma" (*ká-la-mos*) se refiere a una caña o tallo,

y pudiera verse "caña de escribir". Entre los griegos y los romanos, la caña que servía de pluma era puntiaguda y hendida como las plumas de escribir de tiempos posteriores. (w91 15/4 30)

14 "ESPERO VERTE EN BREVE": o

"inmediatamente" (*Kingdom Interlinear Translation*). (w83 1/10 30 párr. 22)

"HABLAREMOS CARA A CARA": disfrutar de una consideración "de corazón a corazón". (*Phillips*.) (w83 1/10 30 párr. 22)

Judas

JUDAS

3 "QUE LUCHEN TENAZMENTE": Cuando Judas exhorta a los cristianos a que "luchen tenazmente por la fe", utiliza un término relacionado con la palabra que se traduce por "agonía". Sí, esta lucha puede ser penosa, agónica. (w98 1/6 14 párr. 2)

7 "SODOMA Y": El nombre Sodoma se ha convertido en la base de la palabra "sodomía", que generalmente denomina una práctica homosexual. Compárese con Génesis 19:4, 5, 24, 25. (rs 362 párr. 5)

"COMETIDO FORNICACIÓN CON EXCESO": una forma intensiva de *pomeuo*, la palabra española "sodomía," que particularmente significa 'ayuntamiento entre dos varones,' se deriva del nombre de la ciudad de Sodoma. La Biblia llamaría al pecado de ellos *pomeia*. Jesús dijo que *pomeia* era moralmente tan incorrecta que era base para romper el vínculo matrimonial. Además, acuértese de que Jesús fue judío que vivió bajo la ley de Moisés. Su uso de *pomeia*, dice el *Greek and English Lexicon of the New Testament* de Edward Robinson, evidentemente incluye 'todo coito prohibido por la Ley mosaica.' Esa Ley incluía entre sus mandamientos: "No te acuestes con un varón como uno se acuesta con una mujer; es cosa execrable." (Lev. 18:22, *The Torah, The Five Books of Moses*, por la

Sociedad de Publicaciones Judías de América) Obviamente *pomeia*, la palabra que usó Jesús, abarcó este mandato de Dios. (w75 5)

Como hemos visto, esta práctica [homosexualidad] está abarcada por la palabra *por-nei-a* ("fornicación"), usada por Jesús y sus discípulos. El discípulo Judas usó esa palabra al referirse a los actos sexuales contranaturales de los hombres de Sodoma y Gomorra. (Judas 7.) (tp 146 párr. 12) *Por-nei-a*, como hemos visto, se refiere a relaciones sexuales fuera del matrimonio, sean naturales o contranaturales. (tp 147 párr. 14)

"PARA USO CONTRANATURAL": Según el *Webster's Third New International Dictionary* homosexualidad es "actividad erótica con un miembro del propio sexo de uno.... se busca satisfacción libidinosa [sexual, lasciva] con miembros del propio sexo de uno." Por lo tanto cualquier actividad como el besar, acariciar, que tiene el propósito de despertar las pasiones de otro del mismo sexo es homosexualidad. Y aunque la mayoría de las personas al pensar en los homosexuales piense en varones, el término aplica igualmente a las mujeres que llevan a cabo las mismas prácticas. Sin embargo, hay otra palabra que está circunscrita a la homosexualidad femenina, a saber, lesbianismo. (w70 599)

Las encuestas revelan que el "jugueteo sexual" entre los jovencitos es alarmantemente común, en especial antes de la adolescencia. Si bien es cierto que muchos entendidos concuerdan en que esto raras veces conduce a una vida de homosexualidad, ese "jugueteo sexual" (aunque quizás se practique sin comprender realmente sus implicaciones morales) es conducta inmunda y podría equivaler a *por-néi-a*, la palabra griega que se utiliza en la Biblia para describir la conducta sexual inmoral con otra persona. (Judas 7.) Tal conducta no solo desagrada a Jehová, sino que también podría introducir a un joven en conducta homosexual y dejarle con cicatrices emocionales permanentes. (g89 8/4 22)

8 "ENTREGADOS A SUEÑOS": En cuanto a eso, puede que sus sueños consistieran en impuras fantasías sexuales, o es posible que esta expresión signifique que sus enseñanzas simplemente eran engaños, "ilusiones". (JB) (w83 1/1 27 párr. 12)

"DE LOS GLORIOSOS": literalmente, "de las glorias" (w83 1/1 28 párr. 14)

9 "CUANDO MIGUEL": De Judas aprendemos que Miguel tenía el puesto de arcángel. De hecho, él era el arcángel, puesto que no se menciona a ningún otro arcángel en la Biblia, ni tampoco usa la Biblia la palabra "arcángel" en plural.

"Arcángel" significa "Jefe de los ángeles" (*Thayer's Greek-English Lexicon of the New Testament*). Entre los siervos espirituales de Dios solo hay dos nombres a los que se asocia con autoridad sobre los ángeles: Miguel y Jesucristo (Mateo 16:27; 25:31; 2 Tesalonicenses 1:7). Esto, también, es un argumento a favor del hecho de que Jesús y Miguel son la misma persona. (w84 15/12 28)

Significa "¿Quién es como Dios?" (w71 5/57 párr. 3)

"EL ARCÁNGEL": Otra razón por la cual Jesucristo merece honra es porque es el ángel principal, o arcángel, de Jehová. ¿Sobre qué base llegamos a tal conclusión? Pues bien, el prefijo "arc-", que significa "jefe" o "superior en autoridad", da a entender que hay un solo arcángel. (w91 1/2 17 párr 9)

Significa "jefe de los ángeles" (re 181 párr. 15) Este término significa "ángel principal". Notamos que a Miguel se le llama *el* arcángel, lo que da a entender que solo hay uno de estos ángeles. De hecho, la Biblia nunca emplea la palabra "arcángel" en plural, sino siempre en singular. Además, Jesús aparece relacionado con la labor de arcángel. Así lo vemos en 1 Tesalonicenses 4:16, donde se indica lo que hará el resucitado Jesucristo: "El Señor mismo descenderá del cielo con una llamada imperativa, con voz de arcángel". Este pasaje dice que Jesús hablará con voz de arcángel. Por lo tanto, da a entender que el propio Jesús es el arcángel Miguel. (bh 218-219)

Un dato interesante es que en otras partes de la Biblia el título "arcángel" se usa con referencia a una sola persona: Jesucristo (Nota: Nótese, sin embargo, que Revelación 12:9 habla del "gran dragón [...] y sus ángeles". De modo que el Diabolo no solo se hace un dios falso, sino que también trata de llegar a ser un arcángel, aunque la Biblia nunca le da ese título.). Pablo dice de él: "El Señor mismo descenderá del cielo con una llamada imperativa, con voz de arcángel y con trompeta de Dios". (1 Tesalonicenses 4:16.) El título "arcángel" significa "jefe de los ángeles". Por eso, no sorprende que Revelación hable sobre "Miguel y sus ángeles". (re 181 párr. 15)

el prefijo *arc* significa "jefe" o "principal" Según la tradición judía, estos siete arcángeles son Gabriel, Jeremiel, Miguel, Raguel, Rafael, Sariel y Uriel. Por otra parte, el islam enseña que hay cuatro arcángeles: Gabriel, Miguel, Izrail e Israfil. El catolicismo también reconoce cuatro arcángeles: Miguel, Gabriel, Rafael y Uriel. Aparte de Miguel, la Biblia no menciona a ningún otro arcángel, y el plural *arcángeles* no aparece ni una sola vez en las Escrituras. Además, el hecho de que la Biblia llame a Miguel *el* arcángel, indica que es el único que ha recibido dicha denominación. Por consiguiente, es razonable concluir que Jehová Dios delegó plena autoridad sobre todos los ángeles en una, y solo una, de sus criaturas celestiales. Las Escrituras señalan al resucitado Jesucristo como el jefe de

todos los ángeles: el arcángel Miguel. (g02 8/2 26-7)

12 "LAS ROCAS ESCONDIDAS": Al dar la apariencia de que amaban a los creyentes, aquellos apóstatas eran como rocas submarinas dentadas que podían causar el naufragio de barcos o desgarrar y matar a nadadores. Puede que las fiestas de amor hayan sido banquetes a los cuales cristianos materialmente prósperos invitaban a compañeros de creencia pobres. Crisóstomo (347?-407 E.C.), uno de los llamados Padres de la Iglesia, dijo: "Todos se reunían en una fiesta común: los ricos llevaban las provisiones e invitaban a los pobres y los que no tenían nada, y todos festejaban juntos en común". Prescindiendo de lo que fueran las fiestas de amor de aquel tiempo, la advertencia de Judas ayudó a los fieles a cuidarse de "rocas escondidas", apóstatas que pudieran ocasionar la muerte espiritual. Aunque a los cristianos no se les mandó que tuvieran fiestas de amor, y hoy día no se celebran, los del pueblo de Jehová sí se ayudan materialmente unos a otros en tiempos de apuro y sí tienen compañerismo agradable. (w91 15/4 31)

"HAN MUERTO DOS VECES": o estuvieran "rematadamente muertos". (*Versión Franquesa-Solé*) (w83 15/1 14 párr. 13)

15 "SUS HECHOS IMPIOS": "Anomia, iniquidad, maldad, es menosprecio de, o desafío a, las leyes de Dios (w90 15/4 11 párr. 5)

16 "ESTÁN ADMIRANDO PERSONALIDADES" (ADULACIÓN; LISONJA): la adulación se define como la acción de alabar a alguien con exageración o insinceridad, generalmente por interés. Se lisonjea o adula a alguien para obtener su favor o beneficios materiales, o para que se sienta comprometido con el adulador. En otras palabras, lo que motiva a los aduladores es el egoísmo. Según Judas 16, "se dedican a adular a los demás por interés" (*Nuevo Testamento*, Editorial Mensajero). (w98 1/2 29)

19 "HACEN SEPARACIONES": o 'distinciones' en su esfuerzo por realizar una obra de separación entre el pueblo de Jehová. (Judas 19, *New World Translation*, edición de 1950, nota al pie de la página; Salmo 133:1-3; 1 Corintios 1:10) (w83 15/1 18 párr. 6)

"[HOMBRES] ANIMALES": O "anímicos" (de alma o ánima) porque eran criaturas sensibles que cedían a sensaciones, apetitos e inclinaciones carnales. (Compare con *Kingdom Interlinear Translation*, versículo 19.) En realidad, aquellos "hombres animales" carecían del espíritu de Jehová, no podían comprender asuntos espirituales y apenas se elevaban a un nivel superior al de las bestias irracionales. (w83 15/1 18 párr. 7)

"QUE NO TIENEN ESPIRITUALIDAD": La palabra espiritualidad se define como "naturaleza y condición de espiritual". (*Diccionario de la lengua española*.) La persona espiritual es "de carácter sensible y de sentimientos elevados". (*Diccionario Anaya de la Lengua*.) Se apega a

los valores religiosos, y es lo opuesto a la persona carnal y de características animales. (1 Corintios 2:13-16; Gálatas 5:16, 25; Santiago 3:14, 15; Judas 19.) (w93 1/9 párr. 11)

Un diccionario la define como "sensibilidad e inclinación de una persona hacia los sentimientos, los pensamientos y las cuestiones religiosas" y "propiedad de lo que es espiritual o manifiesta las características del espíritu". Por tanto, expresiones como "tener espiritualidad", "ser una persona espiritual" o "tener inclinación espiritual" aluden al mismo concepto. Podemos comprenderlo mejor con la siguiente comparación: cuando alguien está muy interesado en la música, se dice que tiene inclinación musical. Del mismo modo, de alguien que aprecia profundamente los valores espirituales o religiosos se dice que tiene inclinación espiritual. (w07 1/8 3)

20 "EDIFICÁNDOSE SOBRE": Judas utiliza en estos versículos la misma palabra griega para 'edificar' que Pablo usa en el capítulo 3 de Primera a los Corintios, pero aquel habla de edificarnos *nosotros mismos* sobre el fundamento de la fe. Cuando Lucas transcribió la ilustración de Jesús sobre el hombre que levantó su casa sobre la roca, empleó la misma palabra griega para "fundamento" que utilizó Pablo en su ilustración de la edificación cristiana (Lucas 6:48, 49). Pablo también se valió de la ilustración de establecerse sobre un "fundamento" al exhortar a sus compañeros cristianos a progresar en sentido espiritual. De modo que la Palabra de Dios enseña que efectuamos una obra de 'edificación' en nosotros mismos (Efesios 3:15-19; Colosenses 1:23; 2:7). (w98 1/11 14 párr 5)

23 "HA SIDO MANCHADA": o maculada *NM*; *Interlinear*. (w76 11/5 párr. 14)

25 "SEA GLORIA": Apropiadamente, Judas atribuyó a Jehová "gloria" (griego, *doxa*), lo que denota esplendor. (Compare con Salmo 29:1, 2.) (w83 15/1 22 párr. 16)

"MAJESTAD": (griego, *megalousyne*), que significa "grandeza" de naturaleza regia. (Int) (w83 15/1 22 párr. 16)

"POTENCIA": También se atribuyó a Jehová *kratos*, o "potencia", que evidentemente significa su dominio, o gobernación, sea en el cielo o sobre la Tierra. (Compare con Daniel 4:25; Revelación 11:16-18.) (w83 15/1 22 párr. 16)

"Y AUTORIDAD": Judas atribuyó "autoridad" (griego, *exousia*) a Dios, puesto que Jehová tiene la autoridad y capacidad para actuar como Él quiera.—Daniel 4:34, 35. (w83 15/1 22 párr. 16)

"Para toda la eternidad": "antes de todo tiempo", como los hombres pudieran conocerlo porque Jehová es Dios "desde tiempo indefinido hasta tiempo indefinido". (Judas 25, *NW*, edición de 1950, nota al pie de la página; Salmo 90:2) (w83 15/1 22 párr. 16)

"AMÉN": O "Así sea". (w83 15/1 22 párr. 17)

Revelación

REVELACIÓN

1:1 "UNA REVELACIÓN": El vocablo *apocalipsis* es un helenismo que significa "remoción de la cubierta o velo". (w99 1/12 5)

APOCALIPSIS. ¡Cuánto se ha oído esa palabra en este siglo XXI!... ¡pero qué mal se ha entendido! En el sentido bíblico, no se refiere a la aniquilación de toda la humanidad en una catástrofe nuclear. Más bien, esa palabra griega significa "develar", quitar el velo. (w88 15/12 10 párr. 1)

su nombre griego, *A-po-ká-ly-psis*

(Apocalipsis), significa "quitar la cubierta" o "develar (quitar el velo)". (si 264 párr. 2)

Sí, pues "revelación" es como se vierte al español el término *a-po-ká-ly-psis* del texto griego. (re 6 párr. 3)

la palabra griega *a-po-ká-ly-psis* significa fundamentalmente "quitar el velo" o "quitar la cubierta". Por eso, apropiadamente, se da al último libro de la Biblia el título: "Una revelación". (re 6 párr. 4)

Aunque "apocalipsis" viene de una palabra griega que significa "revelación" o "remoción de

un velo", el término ha tomado un nuevo sentido. El libro bíblico de Revelación, o Apocalipsis, hace resaltar la destrucción de los malvados por obra de Dios y el Reino Milenario de su Hijo, Jesucristo. (Revelación 19:11-16; 20:6.) De ahí que la *Enciclopedia Universal Ilustrada* Espasa-Calpe diga que "apocalipsis" se aplica especialmente a "la manifestación futura de Cristo, de su gloria y sus juicios sobre los malos". La palabra se usa comúnmente con el sentido de "fin del mundo, catástrofe, desastre, hecatombe". (*Diccionario Enciclopédico*

Santillana.) (g95 22/6 4)

"ESTE [LA] PRESENTÓ EN SEÑALES": otras traducciones vierten esa expresión así: "La descubrió en símbolos" (*Franquesa-Solé*); "lo ha dado a conocer mediante signos" (*Nuevo Testamento de Fuenterrabía*); "la significó" (*Versión Moderna*); "lo significó" (*J. M. González Ruiz*). (w83 1/9 17 párr. 5)

1:7 "VIENE CON": Cuando Jesús venga con las nubes de la invisibilidad, todos sus opositores humanos tendrán que reconocer dicha 'venida' (sobrenatural de su poder real. (Revelación 1:7.) (w94 15/2 pág. 20 párr. 21)

er-kjô-me-non en griego, se refiere a que viene como Vindicador de Jehová. (w93 1/5 22 párr. 5)

éleusis, griego (w74 687)

Esto no se refiere al principio de la *parusía* o presencia invisible de Cristo, sino a su 'venida' (griego, *erkhómenon*) en la "grande tribulación como la cual no ha sucedido una desde el principio del mundo hasta ahora, no, ni volverá a suceder." Cuando viene "con las nubes, y todo ojo le verá" será invisible a los ojos humanos. (Rev. 1:7) Las "nubes" naturalmente ocultarían a cualquiera que estuviera dentro de ellas; por lo tanto, la expresión simboliza que el que "viene" es en sí invisible. (w75 298-9) Vea Hechos 7:52

"TODO OJO LE VERÁ": Hay más de una manera de "ver" algo o a alguien. Durante una discusión, cuando cierto punto se aclara, una persona quizás diga: "Ya veo," queriendo decir, lo entiendo. Ese es uno de los significados de la palabra griega *o'pso-mai* (una variante del modo futuro que se usa para el verbo defectivo *hora'o*, "ver") que se usa en el texto en Revelación 1:7. También, en Romanos 1:20, donde ocurre una forma de *hora'o*, se nos dice que las cualidades "invisibles [de Dios] se ven claramente desde la creación del mundo en adelante, porque se perciben por medio de las cosas hechas, hasta su poder sempiterno y Divinidad, de modo que son inexcusables." Ciertamente el "poder sempiterno y Divinidad" de Dios son cualidades "invisibles" y por lo tanto no se pueden ver con nuestros ojos literales, pero las podemos *percibir* con los ojos de nuestro entendimiento. Estas invisibles cualidades divinas se pueden discernir o ver con la mente. Así es que el mero hecho de que la Biblia diga que los hombres "verán" a Jesús cuando él vuelva no significa de por sí que lo verán con su vista física y que él aparecerá con un cuerpo físico. (g73 8/11 3)

1:8 "SOY EL ALFA Y LA OMEGA" en el alfabeto griego la primera letra se llama Alfa y la última letra Omega (O Grande); y por eso Jehová Dios de nuevo da énfasis al hecho de que es "el Primero y el Último" (fm 116 párr. 16)

1:10 "EN EL DÍA DEL SEÑOR": la mayoría de las versiones de la Biblia traducen la frase griega *téi ky-ri-a-kéi he-mé-rai* como "el día del Señor". (w91 15/4 26)

Hans Bruns, en su traducción y comentario *Das Neue Testament* (El Nuevo Testamento), tiene razón cuando dice: "Algunos afirman que él [Juan] habla aquí del domingo, pero es mucho más probable que se refiera al ilustre Día del Señor, que, después de todo, es a lo que se refiere toda la descripción subsiguiente". W. E. Vine dice: "El 'Día del Señor' [...] [es] el Día de su juicio abierto sobre el mundo". El *Lexikon zur Bibel* (Lexicón bíblico), por Fritz Rienecker, dice que está claro que "el día del Señor" se refiere al "día del juicio". (w91 15/4 27)

1:16 "UNA ESPADA LARGA" En cuanto a su Caudillo, puesto que es el Portavoz o Vocero de Dios, manda una guerra de destrucción contra los reyes o gobernantes de la Tierra y los

sentencia a aniquilación. Por eso el apóstol Juan vio una aguda *romphaia* o "espada larga" que salía de su boca. (bf 205 párr. 32)

1:17 "YO SOY EL PRIMERO Y EL ÚLTIMO" En el hebreo original, en Isaías 44:6 no hay artículo definido con las palabras "primero" y "último", mientras que en la descripción que Jesús da de sí mismo en el griego original en Revelación 1:17 se halla el artículo definido. Por eso, gramaticalmente Revelación 1:17 indica un título, mientras que Isaías 44:6 pinta la divinidad de Jehová. (re 27 párr. 2)

1:18 "Y DEL HADES" En seis (6) traducciones hebreas de la Revelación la palabra "Hades" en Revelación 1:18 se vierte "Sheol"; y en la Versión Siríaca (Filoxeniana Harcleiana) se vierte "Shiul." Por lo tanto aquí no se quiere decir el Hades de los griegos paganos, sino el Seol de la inspirada Biblia Hebrea, a saber, el sepulcro común de la humanidad. (fm 108 párr. 19)

1:20 "[LOS] ÁNGELES": el libro "Entonces queda terminado el misterio de Dios" declara: "¿Son esos 'ángeles' invisibles? No. El apóstol Juan recibió toda la Revelación de Jesucristo por medio de un ángel celestial, y no sería razonable que él estuviera escribiendo de vuelta a ángeles en el cielo, en regiones invisibles. Ellos no necesitan los mensajes escritos de las siete congregaciones de Asia. El significado básico del título 'ángel' es 'mensajero; portador de mensajes'. [...] Puesto que se ve que estas siete estrellas simbólicas están en la mano derecha de Jesús, están a su cuidado y a su cargo y bajo su dirección; su 'mano derecha' de poder aplicado puede dirigirlos y protegerlos [...] Tal como los 'siete candelabros' en el 'día del Señor' de la visión representaron a todas las congregaciones cristianas verdaderas en este 'día del Señor' actual y verdadero desde 1914 E.C., así las 'siete estrellas' simbolizan a todos los superintendentes semejantes a ángeles, engendrados del espíritu, ungidos, de esas congregaciones de hoy día" (Nota: El número del 15 de febrero de 1972 de *La Atalaya* hizo más claro este punto, al declarar: "Sin duda, no fue a un anciano, presbítero, superintendente o pastor individual, sino al entero 'cuerpo de ancianos' al que el glorificado Señor, Jesucristo, llamó el 'ángel' que fue simbolizado por una estrella celestial. [...] El 'cuerpo de ancianos' (o presbítero) allí en Éfeso había de desempeñar el papel de una estrella al arrojar luz celestial, espiritual, sobre la congregación sobre la cual el espíritu santo los había hecho pastores".) (páginas 110-112). (w87 1/8 18)

Tanto la palabra hebrea (*mal'akh*) como la palabra griega (*ággelos*) que se traducen "ángel" en la Biblia significan literalmente "mensajero." En la Biblia se aplican a mensajeros espíritus de Jehová. Pero también se usan al referirse a mensajeros humanos. (2 Sam. 5:11; 11:25; Sant. 2:25) Al apóstol Juan se le dijo que escribiera a los "ángeles de las siete congregaciones." (Rev. 1:20) Lógicamente no estaría escribiendo a criaturas espíritus en el cielo, sino a los superintendentes humanos ungidos de siete congregaciones del Asia Menor. Así se puede ver que las Escrituras no restringen a criaturas espíritus la palabra hebrea y la palabra griega que se pueden traducir "ángel." (w70 3/20)

las "estrellas" tienen que ser los superintendentes o ancianos humanos de las congregaciones, vistos como los mensajeros de Jesús (Nota: La palabra griega *ág-gue-los* (pronunciada "án-gue-los") significa tanto "mensajero" como "ángel". En Malaquías 2:7 se llama "mensajero" (hebreo: *mal'ákj*) a un sacerdote levita (véase la nota al pie de la página en la *Biblia con Referencias [Traducción*

del Nuevo Mundo)). (re 28 párr. 6)

2:7 "COMER DEL ÁRBOL" La palabra griega que Juan usó aquí fue *xylon* y literalmente significa "madera," y por lo tanto podría significar "árboles," como los que habría en un huerto. El comer continuamente de ese "árbol de la vida" significaría vivir continuamente en ese lugar donde está ubicado el árbol, a saber, "en el paraíso de Dios." (fm 126 párr. 29)

2:8 "EN ESMIRNA" A unos 56 kilómetros (35 millas) al norte de las ruinas de Éfeso está la ciudad turca de Izmir, donde actualmente hay cuatro congregaciones celosas de testigos de Jehová. (re 37 párr. 1)

2:9 "DICEN QUE ELLOS MISMOS SON JUDIOS" Unos 60 años después de la muerte de Juan, Policarpo, de 86 años de edad, fue quemado vivo en Esmirna porque no quiso renegar de su creencia en Jesús. Una obra considerada contemporánea de aquel suceso, *El martirio de Policarpo*, dice que cuando se recogía la leña para la quema "los judíos fueron ayudantes muy celosos en esto, como era su costumbre"... aunque la ejecución se efectuó en "un sábado grande". (re 38 párr. 3)

2:12 "EN PÉRGAMO" AL VIAJAR unos 80 kilómetros (50 millas) al norte por la carretera costanera desde Esmirna y entonces 24 kilómetros (15 millas) tierra adentro por el valle del río Caicos llegamos a Pérgamo, ahora llamada Bergama. (re 41 párr. 1)

2:13 "DONDE ESTÁ EL TRONO DE SATANÁS" La palabra hebrea que se traduce "Satanás" significa "Resistidor", y su "trono" representa su gobernación mundial que Dios ha permitido por algún tiempo. (Job 1:6, nota de la *Biblia con Referencias [Traducción del Nuevo Mundo]*.) La profusión de idolatría en Pérgamo mostraba que en aquella ciudad se sostenía firmemente el "trono" de Satanás. (re 42 párr. 3)

2:17 "LE DARÉ UNA PIEDRECITA BLANCA" En los tribunales romanos se usaban piedrecitas al dictar juicio. Una piedrecita blanca significaba absolución, mientras que una piedrecita negra significaba condenación, con frecuencia condenación a muerte. El que Jesús diera "una piedrecita blanca" a los cristianos de Pérgamo indicaría que los juzga inocentes, puros y limpios. Pero puede que las palabras de Jesús tengan otro significado. En tiempos romanos también se usaban piedrecitas como boletos de entrada a acontecimientos importantes. Por eso la piedrecita blanca quizás indique algo muy especial para el cristiano ungido vencedor: que se le admita a un lugar de honor en el cielo durante las bodas del Cordero. Solo se suministran 144.000 de tales 'piedrecitas'. (Revelación 14:1; 19:7-9.) (re 46 párr. 20)

2:17 "UNA PIEDRECITA BLANCA" La palabra griega original usada aquí y traducida al español "piedrecita," es *psephos*. Esta fue la palabra griega que usó el apóstol Pablo al presentar su defensa cristiana delante del rey Agripa en Cesarea y al describir la persecución que llevó a cabo contra los cristianos antes de su propia conversión. Dijo: "A muchos de los santos los encerré en prisiones, como había recibido autoridad de los principales sacerdotes; y cuando habían de ser ejecutados, yo echaba mi voto [*psephos*; literalmente, piedrecita de votar] contra ellos." (Hechos 26:10) Esto nos da noticia del hecho de que en aquel tiempo se usaban piedrecitas en los tribunales al rendir juicio o expresar una opinión de inocente o culpable. Se usaban piedrecitas blancas para pronunciar inocencia, absolución; piedrecitas negras para pronunciar culpa, condenación. La blancura de la piedrecita que el Jesús celestial da a los vencedores ungidos significa que los juzga inocentes, puros, limpios. Reciben la aprobación

de él como discípulos. Note, sin embargo, que esta "pedrecita blanca" tiene sobre sí un nombre, "un nombre nuevo escrito que nadie sabe salvo el que lo recibe." En tiempos antiguos una piedra con nombre como esa se usaba como un billete moderno para algún acontecimiento; era lo que tenía que mostrarse o depositarse para conseguir entrada a un entretenimiento o espectáculo. La simbólica "pedrecita blanca" por consiguiente representaría el privilegio de ser admitido en cierta asociación privada, íntima, con Jesucristo. (fm 149-150 párrs. 29, 30)

2:18 "EN TIATIRA" A UNOS 64 kilómetros (40 millas) al sudeste de Bergama (Pérgamo) está el próspero pueblo turco de Akhisar. Hace unos 1.900 años, en este lugar estaba Tiatira. (re 47 párr. 1)

2:20 "AQUELLA MUJER JEZABEL": Algunos han dicho que las prácticas malas que ella promovía se relacionaban con gremios de comerciantes. Según el Dr. W. M. Ramsay, "en Tiatira había más gremios de comerciantes que en toda otra ciudad de Asia". *The Interpreter's Dictionary of the Bible* dice sobre estos: "Cada gremio tenía su propio dios patrón, sus fiestas y sus ocasiones sociales que a veces se convertían en juergas inmorales. 'Jezabel' quizás haya dicho que [...] aquellas juergas no debían condenarse, porque todo obrero tenía que pertenecer a un gremio si quería ganarse la vida". *The Expositor's Greek Testament* concuerda con esto e indica que los seguidores de Jezabel "se enorgullecían de su liberalismo iluminado". (w05 1/4 30)

2:23 "ESCUDRIÑA LOS RIÑONES": El *Webster's New Collegiate Dictionary* relaciona los riñones con el "temperamento" de la persona (w84 1/9 19)

3:7 "EN FILADELFIA" porque ese nombre significa "Cariño Fraternal" ... Ubicada a unos 48 kilómetros (30 millas) al sudeste de Sardis (en el sitio donde hoy está la ciudad turca de Alasehir), la Filadelfia de los días de Juan es una ciudad bastante próspera. (re 58-59 párr. 1, 2)

"EL QUE ES VERDADERO" La palabra griega utilizada aquí (*a-le-thi-nós*) implica autenticidad. En este sentido Jesús es la verdadera luz y el verdadero pan que bajó del cielo. (Juan 1:9; 6:32.) Es la vid verdadera. (Juan 15:1.) Jesús es también verdadero en el sentido de que es confiable. Siempre habla la verdad. (Véase Juan 8:14, 17, 26.) (re 59 párr. 3)

3:10 "LA HORA DE PRUEBA" Sin duda, aquellos cristianos de Asia tuvieron que enfrentarse a otra ola de terrible persecución a manos de la Roma imperial. (Nota: La *Cyclopedia* de McClintock y Strong (tomo X, página 519) informa: "Los emperadores se vieron obligados a notar el cristianismo debido a los tumultos que entre el populacho incitaron los sacerdotes paganos, quienes observaban con alarma el notable progreso de aquella fe, y por eso Trajano [98-117 E.C.] tuvo que decretar la supresión gradual de la nueva enseñanza que transformaba a los hombres en odiadores de los dioses. La administración de Plinio el Joven como gobernador de Bitinia [colindante con la provincia romana de Asia, al norte] se complicó con asuntos que se desarrollaron como resultado de la rápida difusión del cristianismo y la consiguiente furia de la población pagana dentro de su provincia".) No obstante, el cumplimiento mayor es la hora de zarandeo y juicio que finalmente llegó durante el día del Señor, y que culmina desde 1918 en adelante. Lo que por la prueba se determina es si uno está a favor del Reino establecido de Dios o a favor del mundo de Satanás. Es por un tiempo comparativamente corto, una "hora", pero

todavía no ha terminado. Hasta que termine, jamás debemos olvidar que vivimos en "la hora de prueba". (Lucas 21:34-36.) (re 62 párr. 16)

3:14 "ESTÁ EN LAODICEA" Hoy se pueden ver las ruinas de Laodicea cerca de Denizli, a unos 89 kilómetros (55 millas) al sudeste de Alasehir. En el primer siglo, Laodicea era una ciudad próspera. Estaba en un lugar donde se unían carreteras importantes, y era un centro bancario y comercial clave. Vendía una muy conocida pomada para los ojos que contribuía a su riqueza, y también era famosa por prendas de vestir de alta calidad hechas de excelente lana negra allí mismo. La falta de agua —un problema importante de la ciudad— se había resuelto encauzando aguas desde manantiales térmicos a alguna distancia. Así, para cuando el agua llegaba a la ciudad estaba solo tibia. (re 66 párr. 2)

"EL AMÉN": que significa, literalmente, "seguro," "verdaderamente," "así sea," "verdad." (w76 317)

La palabra "amén" significa "ciertamente," "verdaderamente," "verdad." La persona que usa esta palabra declara así la certeza de lo que se ha dicho (o se va a decir) y muestra que se suscribe a la veracidad de ello y lo apoya de todo corazón. (w73 550)

Este título añade peso judicial a su mensaje. "Amén" es una transliteración de una palabra hebrea que significa "de seguro", "así sea", y se usa cuando se termina de orar como afirmación de lo que se expresa en las oraciones. (1 Corintios 14:16.) Jesús es "el Amén" porque su integridad perfecta y su muerte de sacrificio confirmaron y garantizaron el cumplimiento de todas las preciosas promesas de Jehová. (2 Corintios 1:20.) (re 66 párr. 4)

El vocablo "Amén" quiere decir "seguro," "verdaderamente," "así sea," "verdad." Jesucristo ciertamente es uno que habla la verdad, un profeta o vocero verdadero de Dios. Y el que él se refiriera a sí mismo como el "Amén" le sirvió de reprensión a la congregación de Laodicea. Esto es así porque los miembros de esa congregación no habían cumplido con lo que su Señor representaba... la verdad y la fidelidad. Al ser tibios, realmente eran infieles a lo que se requería de ellos. Pero como el Amén, Jesucristo es más que uno que habla la verdad. Él afirma o garantiza que todas las promesas de Dios se cumplirán. (g79 22/2 27)

"EL TESTIGO": la palabra mártir proviene de un término griego (már-tys) que en tiempos bíblicos quería decir "testigo", alguien que da testimonio —quizá en un juicio— de la verdad o de sus convicciones. Fue solo posteriormente que la expresión llegó a significar "alguien que entrega la vida por dar testimonio" o incluso que da testimonio entregando la vida. (w03 1/10 9 párr. 3)

LA PALABRA griega que se traduce "testigo" es mártir, de la que procede el término español mártir, el cual significa "persona que padece muerte en testimonio de su religión o de otra causa". (w02 1/2 13 párr. 1)

"EL PRINCIPIO": la palabra griega traducida "principio" u "origen". "La palabra se refiere apropiadamente al comienzo de una cosa, no a su autoría, y denota apropiadamente primacía en tiempo, y primacía en rango, pero no primacía en el sentido de ser causador de la existencia de algo.... Por lo tanto, la palabra no se halla en el sentido de autoría, como término que denote que uno sea el principio de algo en el sentido de ser causador de su existencia."—Barnes' Notes on the New Testament, pág. 1569. Después de eso este teólogo reconoce que Revelación 3:14 podría significar apropiadamente que Cristo fue creado, al decir:

"Si fuese demostrado de otras fuentes que Cristo fue, de hecho, un ser creado, y el primero que Dios hubo hecho, no puede negarse que este lenguaje expresaría apropiadamente ese hecho." (w75 495)

En el lenguaje en que le habló al apóstol Juan, ¿dijo realmente que era "el principio" más bien que 'el principiator' de la creación de Dios? En el lenguaje en que escribió Juan la Revelación la palabra griega es *arkhé*. Esta palabra aparece cincuenta y ocho (58) veces en el texto griego de la *Versión Valera* y sin embargo nunca es traducida 'principiator' ni 'originador.' En todos los escritos bíblicos del apóstol Juan (un Evangelio, tres cartas y la Revelación o Apocalipsis) éste usó la palabra griega *arkhé* veintitrés (23) veces, y siempre en el sentido de "principio." Tan solo en la Revelación usó esta palabra griega cuatro (4) veces y en tres casos (Apocalipsis 1:8; 21:6; 22:13, *Val*) Juan la coloca en oposición a "fin." De modo que no es consistente pensar que en Revelación 3:14 el apóstol Juan cambie el significado de *arkhé* de "principio" a 'principiator' u 'originador.' (fm 204 párr. 16)

No sería correcto interpretar que "principio" [griego: *ar-kjé*] significa que Jesús fue el 'principiator' de la creación divina. Juan, en sus escritos bíblicos, usa varias formas de la palabra griega *ar-kjé* más de 20 veces, y siempre tienen el significado común de "principio". (ti 14)

griego: *ar-khe*... el *Greek-English Lexicon* de Liddell y Scott (Oxford, 1968, página 252) da "principio" como el primer significado de la palabra *ar-khe*. (rs 401 párr. 1)

4:3 "PIEDRA DE JASPE": En tiempos antiguos, el término griego que se traduce "jaspe" se empleaba para referirse a piedras preciosas de distintos colores, entre ellas gemas transparentes. Con respecto a la "piedra de jaspe" de Revelación 4:3, A. T. Robertson señala en su obra *Imágenes verbales en el Nuevo Testamento*: "Desde luego, no se trata de nuestro moderno y barato jaspe". Además, en un pasaje posterior del libro de Revelación, Juan describió la ciudad celestial llamada Jerusalén con estas palabras: "Su resplandor era semejante a una piedra preciosísima, como piedra de jaspe que brillara con claridad cristalina" (Revelación 21:10, 11). Al parecer, las piedras a las que Juan aludió eran traslúcidas, es decir, permitían que la luz las atravesara. (w05 15/3 31)

"HAY UN ARCO IRIS" La palabra griega traducida aquí arco iris (*ir-is*) sugiere una forma completamente circular. (re 76 párr. 7)

4:6 "Y EN MEDIO DEL TRONO Y ALREDEDOR DEL." Por eso los traductores de la versión de la Biblia en inglés *Today's English Version* parafrasearon la expresión griega original de esta manera: "rodeando el trono en cada uno de sus lados". También pudiera ser que la expresión significara que las cuatro criaturas vivientes están en la posición central en el cielo donde está el trono. Probablemente por eso la *Versión Popular* vierte esta frase: "En el centro, donde estaba el trono, y a su alrededor". Lo importante es que los querubines están cerca del trono de Jehová, como lo estuvieron los querubines que Ezequiel observó en cada esquina del carro que representó a la organización de Jehová. (Ezequiel 1:15-22.) (re 80 párr. 20)

4:8 "CUATRO CRIATURAS VIVIENTES" En el texto griego la palabra para "criaturas vivientes" está en género neutro, pero la expresión "cada una teniendo" está en el género masculino. (fm 33 párr. 21)

"SANTO ES JEHOVÁ" El nombre "Jehová" aparece aquí, en Revelación 4:8, en vez de "Señor" (*Kyrios*), en nueve traducciones de las

- Escrituras Griegas Cristianas al hebreo, desde 1599 hasta 1885. Vea la nota a al pie de la página 717 de la *Traducción del Nuevo Mundo de las Escrituras Griegas Cristianas*, edición en inglés de 1950. (fm 14 párr. 19)
- 5:10 "SOBRE LA TIERRA":** El significado básico de la palabra griega *epi* es "en" o "sobre" en el sentido de lugar o ubicación, y por eso en muchos casos puede traducirse igualmente "en" o "sobre" y comunicar precisamente el mismo significado. Note, por ejemplo, Mateo 4:6 donde la *Versión Moderna* dice "sobre [*epi*] sus manos," y la *Biblia de Jerusalén* "en [*epi*] sus manos." Sin embargo, ése no es el único significado de la palabra *epi*. Cuando *epi* se usa en conexión con poder, autoridad o dignidad, puede significar "sobre," pero no como sinónimo de "en," sino en el sentido de dominio o superioridad. la palabra griega *epi* seguida del caso genitivo no se puede traducir "en," sino que, en armonía con el contexto, se vierte apropiadamente "sobre" en el sentido de dominio o superioridad.—Note también Revelación 9:11; 11:6. en Revelación 5:10 no hubiese sido correcto poner "en" como traducción para la palabra griega *epi*. La traducción correcta es "sobre," y es evidente que el significado que la palabra griega *epi* encierra en este caso es el de dominio "sobre." Muchos doctos reconocen esto como lo demuestran las siguientes versiones en inglés en las cuales han traducido *epi* "over" y no "on" o "upon" que sería "en," o "sobre" en el sentido de lugar o ubicación (w75 448)
- "en," *BD, NBE*; "sobre," *TA, NC* (1972), *BJ, VP, VM* la tierra." (La misma palabra griega y la misma estructura gramatical se halla en Revelación 11:6. Allí *TA, NC* (1972), *BJ*, y otras, vierten la construcción "sobre.") (rs 78 párr. 4)
- 5:11 "ERA MIRIADAS DE MIRIADAS"** Revelación (Apocalipsis) 5:11 dice sobre los ángeles justos: "El número de ellos era miriadas de miriadas", o "diez mil veces decenas de miles" (según indica la nota). De modo que, tal como dicen las Escrituras, Dios creó cientos de millones de ángeles. (bh 96 párr. 2)
- 5:8 "CADA UNO TENIENDO"** Gramaticalmente, la expresión "cada uno teniendo un arpa y tazones de oro que estaban llenos de incienso" pudiera referirse tanto a los ancianos como a las cuatro criaturas vivientes. Sin embargo, el contexto muestra claramente que la expresión se refiere solo a los 24 ancianos. (re 85 párr. 14)
- 6:2 "SALIÓ VENCIENDO":** En el texto griego, el tiempo aoristo del verbo en el modo subjuntivo "señala aquí a victoria final." (A. T. Robertson, en *World Pictures in the New Testament*, tomo 6, página 340) (fm 47 párr. 21)
- "SALIO VENCIENDO Y PARA COMPLETAR SU VICTORIA" Aunque muchas traducciones vierten esta frase "para vencer" (*Straubinger, Bover-Cantera, Cantera-Iglesias*) o "para seguir venciendo" (*Biblia de Jerusalén*), el uso del subjuntivo del aoristo aquí en el griego original da un sentido de lo completo o final. Por eso, *Word Pictures in the New Testament* (Lenguaje pictórico del Nuevo Testamento), de Robertson, dice: "El aoristo aquí señala a victoria final." (re 92 párr. 11)
- 6:6 "UN LITRO DE TRIGO":** Según el historiador griego Herodoto, un "litro" de grano era la cantidad mínima con que se podía mantener satisfactoriamente a un soldado. (w74 646)
- "POR UN DENARIO": Un denario era el salario de un día en los tiempos de Juan. (Mateo 20:2.) (w83 1/8 pág. 5)
- 6:8 "UN CABALLO PÁLIDO"** Es apropiado que la Muerte monte un caballo pálido, puesto que la palabra pálido (griego: *kjlo-rós*) se usa en la literatura griega para describir caras

descoloridas, como por alguna enfermedad. (re 96 párr. 26)

- 6:9 "HABIAN SIDO DEGOLLADOS"** La *Cyclopedia* de McClintock y Strong cita las siguientes palabras de John Jortin, protestante inglés del siglo XVIII, hijo de padres hugonotes franceses: "Donde comienza la persecución, termina el cristianismo [...] Fue después de haberse establecido el cristianismo como la religión del imperio [romano], y después que se había conferido riqueza y honor a sus ministros, cuando el mal monstruoso de la persecución adquirió gigantesca fuerza, y arrojó su arruinadora influencia sobre la religión del Evangelio". (re 102 recuadro)

"A CAUSA DE LA OBRA DE TESTIMONIO" Sus 'almas fueron degolladas a causa de la palabra de Dios y a causa de la obra de testimonio [*mar-tý-ri-an*] que solían tener'. (re 100 párr. 4)

- 6:12 "UN GRAN TERREMOTO"** Muchas veces los terremotos literales son precedidos de disturbios sísmicos que hacen que los perros ladren o se asusten y excitan a otros animales y a los peces, aunque los humanos quizás no sospechen lo que sucede hasta el momento en que el mismo temblor azota. (Véase *¡Despertad!* Del 22 de noviembre de 1982, página 14.) (re 105 párr. 3)

- 7:3 "QUE HALLAMOS SELLADO"** Un sello es un instrumento utilizado para estampar una impresión en un documento. Tal impresión recibe el mismo nombre. En la antigüedad era habitual estampar un sello en los documentos u otros artículos para probar su autenticidad o para indicar a quién pertenecían (1 Reyes 21:8; Job 14:17). (w07 1/1 30)

- 7:4 "CIENTO CUARENTA Y CUATRO MIL":** el número es literal. Por ejemplo, hace unos cien años, el lexicógrafo británico Ethelbert W. Bullinger dijo sobre Revelación 7:4, 9: "Es la simple exposición de un hecho: una cantidad *determinada* en contraste con una cantidad *indeterminada* que aparece en este mismo capítulo" (*The Apocalypse or "The Day of the Lord"* [El Apocalipsis o "el día del Señor"], pág. 282). Más recientemente, Robert L. Thomas, hijo, profesor del Nuevo Testamento en el seminario estadounidense The Master's Seminary, escribió con respecto al número 144.000: "Desde un punto de vista exegético, no hay razón para considerarlo simbólico", y añadió: "Se trata de un número definido, en contraste con el indefinido del 7:9. Si lo interpretamos como simbólico, no podemos interpretar literalmente ningún número del libro" (*Revelation: An Exegetical Commentary* [Comentario exegético de Revelación], vol. 1, pág. 474). (w04 1/9 30 párr. 4)

- 7:9 "DE PIE DELANTE DEL TRONO"** griego: *e-no pi-on tou thro' nou*; literalmente: "a la vista del trono" (rs 78) la palabra griega que en ese pasaje se traduce "delante" (*e-nó-pi-on*) significa literalmente "a [la] vista [de]" y se usa varias veces respecto a humanos en la Tierra que están "delante de" o "a la vista de" Jehová. (1 Timoteo 5:21; 2 Timoteo 2:14; Romanos 14:22; Gálatas 1:20.) (re 123 párr. 12)

griego: *enopion tou thronou*, "a vista del trono"... literalmente: "enfrente de él" (uw 104 párr. 3)

- 7:14 "DE LA GRAN TRIBULACIÓN":** En vez de la palabra "tribulación," en otras traducciones de la Biblia dice: "aflicción," (*Versión Popular*) "persecución," (*Nueva Biblia Española*) "angustia," (*The Bible in Living English*; *The New Testament in Modern Speech*) "opresión," (*The New Testament in Modern English* de Phillips) y "experiencia penosa." (*The New English Bible*) Pero casi todas las traducciones al español dicen "tribulación." La palabra griega que se ha traducido de estas

varias maneras es *thlipsis*. Denota una mala experiencia. La palabra española "tribulación" viene de la voz latina *tribulatio*, relacionada con *tribulum*, que quiere decir "trillo, un tablón para trillar." En cuanto a la expresión "la grande tribulación" que se usa en Revelación 7:14, se hace el siguiente comentario en *Word Pictures in the New Testament* (Palabras que pintan cuadros en el Nuevo Testamento) de Robertson (tomo VI, páginas 352, 353): "Evidentemente se prevé alguna gran crisis (Mat. 13:19sig.; 24:21; Mar. 13:10), aunque quizás se tenga presente la serie entera y por lo tanto se espere el juicio final." (w80 15/8 19 párr. 18-20)

- 7:15 "RINDIENDO SERVICIO SAGRADO":** *latreuein*, verbo griego (w80 15/8 19 párr. 17)

La palabra griega original traducida así es *latreia*. La forma verbal de ese nombre griego es *latreuein*. Este verbo difiere del verbo griego *diakonein*, que significa "ministrar o servir," y que se usa hasta en cosas comunes, ordinarias, mundanas, cosas que no son sagradas, como en Mateo 8:15. (w80 15/8 21 párr. 2)

La palabra griega *latreia*, se traduce "servicio sagrado" en la *Traducción del Nuevo Mundo* (w80 15/8 30)

"EN SU TEMPLO": la palabra griega (*hi-e-rón*) que se traduce "templo" y que se emplea con respecto al atrio de los gentiles "se refiere a todo el complejo, y no específicamente al edificio del templo", dice *A Handbook on the Gospel of Matthew*, de Barclay M. Newman y Philip C. Stine. Sin embargo, es más específica la palabra griega (*na-ós*) que se traduce "templo" en la visión que tuvo Juan de la gran muchedumbre. En el contexto del templo de Jerusalén, por lo general se refiere al Santo de los Santos, al edificio del templo o al recinto del templo. A veces se traduce "santuario" (Mateo 27:5, 51; Lucas 1:9, 21; Juan 2:20). (w02 1/5 30 párr. 6)

naós en el texto griego original (w80 15/8 14 párr. 3)

este templo no se refiere al santuario recóndito, el Santísimo. Más bien, es el patio o atrio terrestre del templo espiritual de Dios. Muchas veces la palabra griega *na-ós*, traducida en este lugar "templo", comunica el sentido amplio de toda la estructura que se ha erigido para la adoración de Jehová. Hoy esta es una estructura espiritual que abarca tanto el cielo como la Tierra. (Compárese con Mateo 26:61; 27:5, 39, 40; Marcos 15:29, 30; Juan 2:19-21, nota de la *Biblia con Referencias* [*Traducción del Nuevo Mundo*],) (re 124 párr. 14)

- 9:5 "FUERAN ATORMENTADOS"** La palabra griega que se usa aquí viene de la raíz *ba-sa-ni-zo*, que a veces se refiere a tortura literal; sin embargo, también se puede usar respecto a tormento mental. Por ejemplo, en 2 Pedro 2:8 leemos que Lot "atormentaba su alma justa" por las cosas malas que veía en Sodoma. Los líderes religiosos de la era apostólica experimentaron tormento mental, aunque, por supuesto, por una razón muy diferente. (re 145 párr. 10)

- 9:11 "EN HEBREO SU NOMBRE ES ABADÓN, PERO EN GRIEGO TIENE EL NOMBRE APOLIÓN":** Revelación 9:1-12 también habla de una plaga de langostas, que Jehová envía bajo el mando de "un rey, el ángel del abismo", quien es nada menos que Cristo Jesús. Sus nombres Abadón (en hebreo) y Apolión (en griego) significan "Destrucción" y "Destructor" respectivamente. (w92 1/5 11 párr. 10)

En hebreo su nombre es Abadón, que quiere decir "Destrucción"; y en griego es Apolión, que quiere decir "Destructor." Todo esto identifica claramente al "ángel" como una representación de Jesucristo, el Hijo de Jehová Dios. (fm 253

- párr. 5)
- 9:14** "Y LOS CUATRO ÁNGELES" Ellos suplican que se les libere para seguir sirviendo con energía como "mensajeros" —el significado básico de la palabra griega que aquí se traduce "ángeles"— de Jehová. (re 148 párr. 2)
- la palabra "ángeles" adquiere aquí su significado básico de *mensajeros*. (fm 260 párr. 22)
- 9:16** "ERA DOS MIRIADAS DE MIRIADAS" Atendiendo al origen de la palabra "miriada", a su significado fundamental, una miriada es 10.000. Por eso, dos miriadas de miriadas ascenderían a 200.000.000 (Nota: *Commentary on Revelation*, por Henry Barclay Swete, dice lo siguiente sobre el número "dos miriadas de miriadas": "Esta enorme cantidad impide que busquemos un cumplimiento literal, y la descripción que sigue apoya esta conclusión".) ... Moisés usó la palabra para "miriada" como indicación de una cantidad grande, pero no especificada. Por eso, la *Versión Popular* vierte este versículo: "¡Vuelve ahora, Señor, a los incontables ejércitos de Israel". Esto concuerda con la definición general de la palabra "miriada" que se encuentra en los diccionarios en español: "cantidad muy grande, pero indefinida". Esa definición también se da a las palabras griega y hebrea para "miriada" en diccionarios griegos y hebreos (re 151 párr 10)
- 9:21** "SUS PRÁCTICAS ESPIRITISTAS": el tabaco contiene una droga que produce adicción, nicotina. Por eso se puede clasificar el tabaco con las drogas que forman adicción como aquellas que suministraron la fuente para el término griego *pharmakia*, "droguería." La Biblia declara específicamente que "drogueros," sean éstos los que personalmente tienen por práctica usar tales drogas o los que instan a otros a que se den a tal práctica, no conseguirán aprobación divina. (Gál. 5:20; Rev. 9:21; 2 Cor. 7:1) (w74 63)
- 10:2** "UN ROLLITO ABIERTO" griego, *biblaridion* (fm 274 párr. 9)
- 10:6** "NO HABRÁ MÁS DEMORA" La palabra bíblica original traducida aquí "demora" es la palabra griega *khronos*, que sencillamente significa "tiempo" en sentido indefinido, de modo que la Versión Valera de la Biblia vertió la frase: "El tiempo no será más." Esto no significa, por supuesto, que el tiempo, que figura como una "cuarta dimensión" en la teoría de la relatividad del doctor Einstein, no sería más. (Nota: Para un comentario interesante sobre Revelación 10:6 según la *Versión Autorizada (del Rey Jaime)* vea *The Watch Tower* del 15 de agosto de 1925, página 247, párrafo 33. También, el libro *Luz*, Tomo Uno, páginas 179-181, bajo "No más dilación," publicado en 1930.) Más bien, significa que no habría más concesión de tiempo, en otras palabras, no más "demora" en cuanto al asunto envuelto. (fm 277 párr. 16)
- La palabra griega que aquí se vierte "demora" es *kyró-nos*, que literalmente significa "tiempo". Por eso, a algunos les ha parecido que esa declaración del ángel debería traducirse: "No habrá más tiempo", como si el tiempo como lo conocemos haya de terminar. Pero aquí la palabra *kyró-nos* se usa sin artículo definido. Por consiguiente, no significa el tiempo en general, sino, más bien, "un tiempo" o "un espacio o período de tiempo". En otras palabras, no habrá más espacio de tiempo (o demora) por Jehová. Un verbo griego que se deriva de *kyró-nos* se usa también en Hebreos 10:37, donde Pablo, citando de Habacuc 2:3, 4, escribe que "el que viene [...] no tardará". (re 157 párr 11)
- 11:7** "ASCIENDE DEL ABISMO" El "abismo" (griego: *á-bys-sos*; hebreo: *tehóm*) se refiere simbólicamente a un lugar de inactividad.

- (Véase Revelación 9:2.) Sin embargo, en sentido literal puede referirse también al vasto mar. La palabra hebrea suele traducirse "profundidad acuosa". (Salmo 71:20; 106:9; Jonás 2:5.) Así puede verse que la "bestia salvaje que asciende del abismo" es lo mismo que la "bestia salvaje que asciende del mar". (Revelación 11:7; 13:1.) (re 167 párr. 20)
- 11:9** "EL ARCA DE SU PACTO" En sus *Historias*, Tácito, historiador romano, informa que cuando Jerusalén fue capturada en 63 a.E.C. y Cneo Pompeyo entró en el santuario del templo, halló que estaba vacío. No había un arca del pacto dentro. (re 175 párr. 12)
- 11:13** "Y DIERON GLORIA AL DIOS DEL CIELO" es como se explica en *Word Studies in the New Testament*, de Vincent, al considerar la expresión "dieron gloria al Dios del cielo". Allí se declara: "La frase no significa conversión, ni arrepentimiento, ni acción de gracias, sino *reconocimiento*, lo cual es su sentido usual en las Escrituras. Compárese con Josué 7:19 (Septuaginta); Juan 9:24; Hechos 12:23; Romanos 4:20". (re 170 párr 27)
- 11:15** "REINARÁ PARA SIEMPRE JAMÁS": Aquí el escritor Juan usó la forma plural de la frase griega, que literalmente significa "por las edades de las edades." (Rev. 11:15; 1 Tim. 1:17) En cuanto al futuro, entonces, Juan sabía indiscutiblemente que nuestro Creador reinará "hasta las edades de las edades." (*Kingdom Interlinear Translation*) (w74 664 párr. 6)
- 12:7** "MIGUEL Y SUS ÁNGELES": nombre que significa "¿Quién Es Como Dios?" (w98 15/6 23; re 181 párr. 15)
- El Agente de Dios para proveer escape es el arcángel Miguel, cuyo nombre significa "¿Quién Es Como Dios?". Apropiadamente, él es quien vindica la gobernación de Jehová al apoyar lo como el único Dios verdadero que correctamente es el Señor Soberano de todo el universo. (w92 1/5 17 párr. 13)
- que significa: "¿Quién Es Como Dios?" (w90 15/1 20 párr. 16)
- que significa: "¿Quién Es Como Dios?" (re 90 párr. 6)
- significa "¿Quién Es Como Dios?". Por eso, Miguel debe estar interesado en vindicar la soberanía de Jehová mediante probar que nadie puede ser comparado con Él. (re 180-181 párr. 15)
- Allá a principios del siglo XIX, el escriturario Joseph Benson declaró que la descripción de Miguel como se encuentra en la Biblia "manifiestamente señala al Mesías". El luterano E. W. Hengstenberg, del siglo XIX, concordó en que "Miguel no es nadie más que Cristo". También el teólogo J. P. Lange, al comentar sobre Revelación 12:7, escribió: "Entendemos que Miguel [...] es, desde el principio, Cristo en despliegue guerrero contra Satanás." (Nota Puesto que se dice que Miguel es un arcángel, algunos creen que el identificarlo con Jesús detrae de alguna manera de la dignidad o rango de Jesús. (Judas 9.) Pero la evidencia para tal identificación llevó a los eruditos de la cristiandad ya mencionados a reconocer que Miguel es Jesús, a pesar del hecho de que, supuestamente, ellos creían en la Trinidad.) (w87 1/7 17 párr. 6)
- 12:9** "EL GRAN DRAGÓN, LA SERPIENTE ORIGINAL": Estos términos revelan inmediatamente los métodos y la mira de esta amenaza invisible. "Serpiente" sugiere la falacia furtiva, escurridiza y viscosa de su campaña, mientras que "dragón" o "devorador" expone su mira de engullirse a todos los que se oponen a él, de engordar a costa de ellos, pues la sumisión alimenta su propio ego. (w70 502) El *Smith's Bible Dictionary* dice que "en Oriente se

- utilizaba a la serpiente como símbolo del mal, del espíritu de desobediencia". (w96 15/7 22)
- "LLAMADO DIABLO Y SATANÁS": Satanás significa "Resistidor" y Diablo quiere decir "Calumniador". (g02 22/1 26)
- La palabra griega para "calumniador" es *di-á-bo-los*, término que en la Biblia se atribuye a Satanás en la expresión "Satanás el Diablo". (g91 8/6 7)
- Satanás (que significa Adversario) el Diablo (que significa Acusador, Calumniador) (g86 8/2 7)
- Se le da el nombre de Satanás (que significa "Adversario") el Diablo (que significa "Acusador", "Calumniador") (g89 8/6 9)
- Satanás (que significa "Resistidor" (g89 22/10 9)
- Es por eso que la Biblia más tarde se refiere a éste como Satanás o "Resistidor" y como Diablo o "Calumniador." A instigación de este traidor, no solo la primera pareja humana se rebeló contra Dios, sino que también lo hicieron otras criaturas espíritus. (1 Ped. 3:19, 20; Jud. 6) Estas criaturas espíritus desobedientes se llegaron a llamar "demonios."—Sant. 2:19. (g75 8/10 7)
- LA Santa Biblia menciona frecuentemente a Satanás el Diablo. Con referencia al principal adversario de Dios y el hombre, las Escrituras Hebreas (Viejo Testamento) hablan de Satanás (que significa "adversario") dieciocho veces. Las Escrituras Cristianas Griegas (Nuevo Testamento) se refieren a él treinta y cuatro veces como Satanás y más de treinta veces por el término Diablo (que significa "calumniador"). (g74 8/3 27)
- Aunque las Escrituras no revelan el nombre original de este ser espiritual, lo llaman el Diablo (que significa "Calumniador") porque ha calumniado a Dios. Lo llaman asimismo Satanás (que significa "Opositor"), pues se opone a Jehová, y también "la serpiente original" al parecer porque se valió de una serpiente para seducir a Eva (Revelación [Apocalipsis] 12:9; 1 Timoteo 2:14) (w06 15/1 21 párr. 2)
- En los idiomas bíblicos originales, la palabra "diablo" significa "calumniador", y designa a alguien que lanza mentiras maliciosas contra otra persona; la palabra "Satanás" quiere decir "Opositor". (w05 15/11 4 párr. 2; w97 1/5 pág. 4)
- La palabra *Diablo* procede de un término griego que significa "acusador falso", "calumniador". (w02 15/10 13 párr. 2)
- Satanás el Diablo es un calumniador, pues el nombre griego para Diablo, *di-á-bo-los*, significa "acusador" o "calumniador". (w96 1/8 19 párr. 14)
- Las palabras "Satanás" y "Diablo" significan "resistidor" y "calumniador" respectivamente. (w95 1/11 pág. 5; g 11/06 6)
- Al rebelarse contra Dios, este ángel se convirtió en un satanás (que significa "opositor") y en un diablo (que significa "calumniador"). (Compárese con Ezequiel 28:13-15.) (w94 1/2 4)
- Al instigar esta rebelión, el espíritu se convirtió en un opositor de Dios. Recibió el nombre de Satanás, de la palabra hebrea que significa "opositor". Además, mintió en cuanto a Dios, convirtiéndose en un calumniador. Por lo tanto, también se le llama Diablo, término derivado de una palabra griega que significa "calumniador". (Revelación 12:9.) (w94 1/11 5)
- La palabra "Diablo" (que significa "calumniador") aparece 33 veces en la Biblia, y "Satanás" (que significa "resistidor") aparece 52 veces. La mayoría de estas referencias se relacionan con la misma persona inicua de la región de los espíritus. Pero algunos niegan la existencia de un Satanás personal, y prefieren decir: "La naturaleza humana con su propensión

al pecado es el diablo de las Escrituras". Algo interesante es que en el relato acerca de Job el siervo fiel de Jehová el texto hebreo usa la expresión *has-Sa-tán*, el Satanás, y en Lucas 4:2 leemos que fue el Diablo (griego: *ho di-á-bo-los*) quien tentó a Jesús. (Job 1:6.) En ambos casos se designa gramaticalmente a una persona en particular. La naturaleza humana no entra en esto. (w90 1/11 6)

El nombre Satanás significa "Resistidor" o "Adversario". El nombre Diablo significa "Acusador falso" o "Difamador". (w85 15/1 14 párr. 18)

Este ángel rebelde se convirtió así en "Satanás" (opositor) y "Diablo" (calumniador). (Génesis 3:1-5; Juan 8:44; Revelación 12:9.) (w84 15/8 6)

Su nombre "Satanás" significa "Resistidor" o "Adversario" (Job 1:6; 2:1). "Diablo" significa "Calumniador", "Acusador" o "Difamador". (w84 15/10 11 párr. 4)

Adversario (heb. *Sa-tán*; gr. *Sa-ta-nás*; Job 1:6; Ro 16:20), el principal Acusador Falso o Calumniador (gr. *Di-á-bo-los*) de Dios. (Heb 2:14; Rev 12:9.) (i-2 610)

Satanás, que significa "resistidor," y Diablo, que significa "calumniador." (g77 22/9 28)

las Escrituras Hebreas (Viejo Testamento) hablan de Satanás (que significa "adversario") dieciocho veces. Las Escrituras Cristianas Griegas (Nuevo Testamento) se refieren a él treinta y cuatro veces como Satanás y más de treinta veces por el término Diablo (que significa "calumniador"). (g74 8/3 27)

Una criatura espíritu o ángel se hizo tanto "Satanás" como "Diablo," es decir, un "Resistidor" y un "Calumniador" de Dios. (w73 18/4)

Aquí en Revelación aparece la palabra griega *di-á-bo-los*, traducida "Diablo". Según el helenista J. H. Thayer, su significado literal es "un calumniador, acusador falso, difamador". (Compárese con 1 Timoteo 3:11; 2 Timoteo 3:3, *Kingdom Interlinear*.) W. E. Vine dice que el Diablo es el "maligno enemigo de Dios y del hombre". *Diccionario expositivo de palabras del Nuevo Testamento*. (w88 1/9 14 párr. 6)

Diablo, que quiere decir "Calumniador", como Satanás, que significa "Opositor". (la 23 párr. 4)

esta criatura espíritu se hizo a sí misma Satanás al actuar como *resistidor* de Dios; y se hizo el Diablo al convertirse en *calumniador* de Dios, porque esto es lo que esos nombres significan. (tr 58 párr. 7)

Satanás, que quiere decir "opositor," y Diablo, que quiere decir "calumniador." (mn 15-16 párr. 29)

se hizo a sí mismo un opositor de Dios, un Satanás, y un calumniador, un Diablo. (fu 15 párr. 19)

en hebreo significa "resistidor" o "adversario." (us 12 párr. 17)

Satanás significa "Resistidor; Adversario," (dn 9 párr. 10) que significa "Opositor" (wt 43 párr. 5)

Satanás, que significa "Opositor [de Dios]". También se le llamó Diablo, que quiere decir "Calumniador" (ol 11 párr. 18)

Se le llama "Satanás", es decir, "resistidor", porque ha opuesto resistencia a Jehová. También se le llama "Diablo", que significa "calumniador", por su blasfemia de acusar falsamente a Dios. (kl 55 párr. 5)

dicho ángel inicuo resistió y calumnió al Creador, llegando incluso a insinuar a la primera mujer que Dios era un mentiroso. Por eso es apropiado que a este espíritu rebelde se le conozca por el nombre de Satanás (resistidor) el Diablo (calumniador). (Génesis 3:1-5; Job 1:6.) (kl 108-109 párr. 3)

se le llama correctamente el "Diablo," puesto

que esa palabra viene del término griego *diábolos*, que significa "acusador falso, tergiversador, calumniador." Por su derrotero esta criatura se puso en resistencia a Dios y de ese modo se hizo Satanás (hebreo, *satán*; griego, *satánás*), que significa "resistidor." (ts 81)

se le llegó a llamar *Satanás*, que significa "resistidor", y *Diablo*, que significa "calumniador". (ce 192 párr. 10)

Seguramente escuchó a Jehová decirles a Adán y Eva que tuvieran hijos y llenaran la Tierra con sus descendientes (Génesis 1:27, 28). Al parecer pensó: "¡Todos estos seres humanos podrían adorarme a mí en vez de a Dios!". Ese deseo malo echó raíces en su corazón y, con el tiempo, lo llevó a engañar a Eva diciéndole mentiras sobre Dios (Génesis 3:1-5). Así, aquel ángel se convirtió en "Diablo", nombre que significa "Calumniador". Al mismo tiempo llegó a ser "Satanás", nombre que quiere decir "Opositor". (bh 29 párr. 6)

12:14 "UN TIEMPO Y TIEMPOS Y MEDIO TIEMPO"

El griego original en Revelación 12:14 dice: "tiempo señalado y tiempos señalados y mitad de tiempo señalado." Pues bien, ¿qué quiere decir la expresión del medio, "tiempos"? Si es dos, entonces el total es tres y medio. Pero si, por ejemplo, se entendiera como cuatro o diez, entonces el total sería cinco y medio u once y medio. ¿Cómo sabe uno lo que Juan quiso decir? En los siglos antes de que se escribiera la Revelación, el lenguaje griego usaba una forma binaria, una forma gramatical que indicaba dos de alguna cosa. Sin embargo, la forma binaria no se usa en las Escrituras Griegas, o Nuevo Testamento; solo se usan las formas singular y plural. Con la forma plural se podía añadir un número específico para indicar exactamente qué cantidad de algo había, como "siete cabezas."—Rev. 12:3. Doctos del griego reconocen que cuando la Biblia usa la forma plural sin un número modificante debe entenderse con el significado de la cantidad plural mínima, es decir, dos. El teólogo alemán John Albert Bengel comentó acerca de este versículo: "El plural, *kairous*, *tiempos*, denota *dos tiempos*. El número plural debe tomarse muy estrictamente." (w78 15/9 32)

13:1 "NOMBRES BLASFEMOS" "blasfemar" llegó a querer decir "hablar con irreverencia impía acerca de Dios mismo, o lo que está en relación particular con él." (*A Greek and English Lexicon to the New Testament*, de Parkhurst, página 97) (fm 358 párr. 13)

13:1, 2 "VÍ UNA BESTIA SALVAJE QUE" Un comentarista llama a la bestia salvaje de Revelación 13:1, 2 un "bruto", y añade: "Aceptamos todo lo que implica *θηρίον* [*the-rí-on*, la palabra griega para "bestia"] como referencia a un monstruo cruel, destructivo, temible, voraz, etc." (*The Interpretation of St. John's Revelation* (La interpretación del Apocalipsis de San Juan), por R. C. H. Lenski, páginas 390, 391.) (re 187 párr. 5)

13:16 "UNA MARCA EN SU MANO DERECHA O SOBRE SU FRENTE": Una marca en la mano derecha representa adecuadamente apoyo activo. ¿Y qué puede decirse de la marca en la frente? La obra *The Expositor's Greek Testament* dice: "Esta es una alusión muy figurativa al hábito de marcar los soldados y los esclavos con un visible tatuaje o estigma [...]; o, todavía mejor, a la costumbre religiosa de llevar el nombre de un dios como talismán". Muchos seres humanos, de palabra o hecho, llevan simbólicamente esta marca que los identifica como "esclavos" o "soldados" de la "bestia". (Revelación 13:3, 4.) En lo que respecta a su futuro, la obra *Theological Dictionary of the New Testament* (Diccionario teológico del Nuevo

Testamento) dice: "Los enemigos de Dios permiten que se les grabe en la frente y en una mano la [marca] de la bestia, el misterioso número que contiene su nombre. Esto les confiere grandes oportunidades de progreso económico y comercial, pero les acarrea la ira de Dios y los excluye del reino milenar, Rev. 13:16; 14:9; 20:4". (w98 1/11 15 párr. 9)

13:18 "ES SEICIENTOS SESENTA Y SEIS" En el manuscrito griego que Juan escribió, este número 666 puede haber sido representado por las tres letras griegas: Khi (X=seiscientos) Xi (Ξ=sesenta) y Digamma (Γ=seis). (bf 66 párr. 4) [χξς] (fm 386 párr. 27)

14:1 "EL MONTE SION" La alta cresta de tierra conocida como el monte Sion tiene que haber estado asociada con Salem o hasta haber sido parte de ella, porque informes de más tarde indican que era en el monte de Sion (Nota: Vea Josué 10:1-5; 15:8, 63; Jueces 1:7, 8, 21; 2 Samuel 5:4-9; 1 Reyes 8:1; 2 Crónicas 5:2. El monte Moría, donde Abraham había de ofrecer como sacrificio a Isaac, estaba al lado mismo del monte Sion, al norte de éste, y fue más tarde incluido dentro de la ciudad de Sion o Jerusalén.) donde estaba la ciudadela de Jerusalén cuando David fue rey de Israel. (bf 7-8 párr. 2)

"Y EL NOMBRE DE SU PADRE" estos leales tienen escritos en la frente el nombre de Dios y el del Cordero. No hay que dudar que Juan, quien era judío, vio el nombre de Dios en letras hebreas, יהוה (Nota: Esto está apoyado por el uso de nombres hebreos en otras visiones; a Jesús se le da el nombre hebreo de "Abadón" (que significa "Destrucción") y él ejecuta juicio en el lugar "que en hebreo se llama Har-Magedón". (Revelación 9:11; 16:16.)) Al llevar escrito simbólicamente en su frente el nombre del Padre de Jesús, estos sellados dan a saber a todos que son testigos *de Jehová*, esclavos Suyos. (Revelación 3:12.) (re 199-200 párr. 5)

Esto identifica clara y públicamente a Aquellos a quienes ellos pertenecen como esclavos y seguidores. Como la Novia del Cordero, ellos correctamente tomarían su nombre. Puesto que en el libro se hacen dos menciones del lenguaje hebreo (Revelación 9:11; 16:16) y puesto que el apóstol Juan era hebreo, sin duda alguna fue el sagrado tetragrámaton hebreo (יהוה) lo que también vio escrito en la frente de los 144.000, porque YHWH (יהוה) es lo que Jehová dice que su nombre es. Ese hecho hace cosa segura el que los 144.000 cristianos fieles vistos sobre el monte Sion son testigos de Jehová.—Isaías 43:10. (bf 14 párr. 8)

14:6 "OTRO ÁNGEL": La palabra griega que se traduce por "ángel" significa "mensajero", de lo que se deduce que actúan en calidad de mensajeros (w98 15/6 14 párr. 12)

14:7 "TEMAN A DIOS": las palabras bíblicas originales para "temor" que se usaron en hebreo y en griego suelen referirse a profundo respeto o profunda reverencia a Dios. Esa era la clase de temor piadoso que tenía Jesús y que el ángel anima a toda persona a cultivar hoy. Esta respetuosa reverencia, o temor, se nos arraiga en el corazón cuando meditamos en el poder de Jehová y lo comparamos con lo absolutamente insignificantes que somos. (w89 1/1 29)

14:11 "DE SU TORMENTO" en griego: *ba-sa-ni-smou* (rs 190 párr. 2)

14:20 "UNA DISTANDIA DE MIL SEICIENTOS ESTADIOS" El río de sangre que fluye del lagar tiene gran profundidad, hasta los frenos de los caballos, y se extiende por una distancia de 1.600 estadios. (Nota: 1.600 estadios corresponden a unos 300 kilómetros, o 180 millas inglesas. (Véase la nota sobre Revelación 14:20 en la *Biblia con Referencias* [Traducción

del Nuevo Mundo].) Esta enorme cifra, producida multiplicando el cuadrado de cuatro por el cuadrado de diez (4 x 4 x 10 x 10), comunica enfáticamente el mensaje de que por toda la Tierra habrá evidencia de la destrucción. (Isaías 66:15, 16.) (Re 214 párr. 29)

15:3 "EL TODOPODEROSO" El significado literal del término griego para "Todopoderoso" es "Gobernante Sobre Todo; Aquel Que Tiene Todo el Poder". (cl 40 párr. 6)

15:4 "SOLO TÚ ERES LEAL": La palabra "lealtad" se traduce del nombre hebreo *hhesedh*. Este se refiere a una bondad que se adhiere amorosamente a un objeto y nunca se aparta hasta que el propósito que tiene que ver con ese objeto se realiza. Esta es la maravillosa cualidad que Dios siempre expresa para con sus propósitos y a sus siervos. Sobre todas las cosas, Jehová es leal a la soberanía que él legítima y propiamente ejerce. (w82 1/3 6)

16:3 "TODA ALMA" En griego, la palabra que se usa aquí es *psy-khe*. *VV* [1934], *VM* y *BJ* la traducen "alma". Algunos traductores utilizan el término "criatura" o "cosa". (rs 33 párr. 6)

16:5 "UNA LARGA ROPA BLANCA" La *sto-lé* (estola), a la que hacen referencia las Escrituras Griegas Cristianas, era un traje de aire digno que llegaba hasta los pies. Jesús criticó a los escribas porque les gustaba llevar este tipo de traje en las plazas públicas para atraer la atención e impresionar a la gente con su importancia. (Lu 20:46.) El ángel que estaba en la tumba de Jesús llevaba esta prenda. (Mr 16:5.) Con este tipo de ropa, "la mejor", se vistió al hijo pródigo a su regreso. (Lu 15:22.) En la visión de Juan, los siervos de Dios que habían sufrido martirio están vestidos con la *sto-lé* (Rev 6:11) (it-1 1223)

"EL LEAL": Veá Salmo 145 17

16:13 "TRES EXPRESIONES INSPIRADAS INMUNDAS" "espíritus inmundos," nota en la Ed. en inglés de 1950 (ms 198)

16:15 "SE MANTIENE DESPIERTO": es posible que hiciera alusión a un procedimiento de aquella época relativo a las guardias del templo. La *Misná* judía dice: "En tres lugares montaban los sacerdotes guardia en el templo: en la cámara de Abtinas, en la cámara de la llama y en la cámara de fuego. Los levitas, en veintidós lugares: cinco en las cinco puertas del norte del templo, cuatro en los cuatro ángulos del interior, cinco en las cinco puertas del atrio del templo, cuatro en sus cuatro ángulos del exterior, uno en la cámara de los sacrificios, uno en la cámara de la cortina y uno detrás del Santo de los Santos. El oficial del monte del templo acostumbraba a rondar por cada una de las guardias, llevando delante de él varias antorchas encendidas. Al vigilante que no estaba en pie, que no le decía: 'oficial de la montaña del templo, la paz sea contigo' y que era manifiesto que estaba dormido, lo golpeaba con su bastón. Tenía también permiso para quemarle el vestido". (*La Misná*, Medidas [middot], edición preparada por Carlos del Valle.) (w97 1/3 16 párr. 6)

Puede que esto aluda a los deberes del superintendente u oficial del monte del templo en Jerusalén. Durante las vigiliás él caminaba por el templo para ver si los guardias levitas estaban despiertos o dormidos en sus puestos. A cualquier guardia que se hallara dormido se le golpeaba con un palo, y sus prendas de vestir exteriores podían ser quemadas como castigo vergonzoso. Puesto que el Armagedón está tan cerca ahora, el resto ungido del "sacerdocio real" o "casa espiritual" está resuelto a permanecer despierto en sentido espiritual. Sus compañeros, la "gran muchedumbre" que tiene esperanzas terrestres, tienen que actuar de la misma manera, pues ellos también rinden servicio

sagrado a Dios en el templo. (1 Pedro 2:5, 9; Revelación 7:9-17.) En particular los superintendentes cristianos deben permanecer vigilantes contra el desarrollo de condiciones malas en la congregación. Porque ellos siguen despiertos, todos los que adoran lealmente en el templo espiritual de Dios siguen con sus "prendas de vestir exteriores" puestas, unas prendas que denotan su servicio privilegiado como testigos de Jehová. (w91 1/5 21)

16:16 "EN EL LUGAR QUE": (griego: *tó-pos*) indica una situación de alcance mundial. El Armagedón ocurrirá cuando se desarrolle cierta situación que ha de afectar a los testigos de Jehová por toda la Tierra. (w90 15/5 6)

En realidad, la expresión "el lugar" se refiere a una condición o situación a la que se lleva a los gobernantes políticos de la Tierra y a sus apoyadores, una condición de oposición a Jehová y a "los ejércitos que est[án] en el cielo" bajo el mando militar del "Rey de reyes y Señor de señores", Jesucristo (Revelación 19:14, 16). (w07 1/2 31)

griego: *tó-pon*; es decir, condición o situación (rs 42)

"SE LLAMA HAR-MAGEDÓN": El nombre "Har-Magedón", que se vierte Armagedón en algunas traducciones de la Biblia, significa "Montaña de Meguido" (Revelación 16:16 nota). Nunca ha existido una montaña que lleve ese nombre. Además, es imposible reunir literalmente a "los reyes de la Tierra y sus ejércitos" en una sola ubicación (Revelación 19:19) En realidad la expresión "el lugar" se refiere a una condición osituación a la que se lleva a los gobernantes políticos de la Tierra y a sus apoyadores, una condición de oposición a Jehová y a "los ejércitos que están en el cielo" bajo el mando militar del "Rey de reyes y Señor de señores", Jesucristo (Revelación 19:14, 16) (w07 1/2 31) que significa "Montaña de Meguido" (w93 15/6 7)

La expresión griega *Har Ma-ge-don'*, tomada del hebreo y vertida "Armagedón" por muchos traductores, significa "Montaña de Megido", o "Montaña de Asamblea de Tropas". (rs 41)

No hay tal cosa como una literal montaña de Megido; solo existe un montículo de aproximadamente 21 metros (70 pies) de alto, donde se encuentran las ruinas de la antigua Megido. Los reyes y las fuerzas militares de "toda la tierra habitada" no cabrían en la literal llanura de Esdraelón, sobre la cual se alza Megido. La llanura tiene forma triangular, y solo mide 32 kilómetros (20 millas) de largo y 29 kilómetros (18 millas) de ancho en el extremo oriental. (*The Geography of the Bible* [La geografía de la Biblia], Nueva York, 1957, Denis Baly, pág. 148.) (rs 43 párrs 2, 3)

Tutmosis (Tutmés) III, faraón de Egipto, dijo: "¡La captura de Megido es la captura de mil ciudades!" (*Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament* [Antiguos textos del Oriente Cercano relacionados con el Antiguo Testamento], Princeton, Nueva Jersey, 1969, edición por James Pritchard, pág. 237). (rs 43 párr. 5)

El nombre "Har-Magedón", que se vierte "Armagedón" en algunas traducciones de la Biblia, significa "Montaña de Meguido" (Revelación 16:16, nota). Nunca ha existido una montaña que lleve ese nombre. Además, es imposible reunir literalmente a "los reyes de la tierra y a sus ejércitos" en una sola ubicación (Revelación 19:19) (w07 1/2 31)

significa "Montaña de Meguido". Pero en vez de ser un lugar literal, representa la situación mundial a la cual se reúne a todas las naciones opuestas a Jehová Dios, y en la cual él finalmente las destruirá. Esto sucederá por todo

el mundo. (Jeremías 25:31-33; Daniel 2:44.) (re 232-233 párr. 32)

Ese nombre parece significar "Montaña de Megido." No solo porque el nombre es hebreo, sino también porque parece contener el nombre de la ciudad-fortaleza hebrea de Megido, el lugar nombrado ha de ser asociado con territorio hebreo. (Nota: En un artículo sobre Har-Magedón, el Dr. Eb. Nestle dice. "En total, el hallar aquí una alusión a Megido es todavía la explicación más probable... el lugar parece mencionarse... debido a la victoria sobre 'los reyes de Canaán' (Jueces 5:19)."—Página 305a del tomo2 del *Dictionary of the Bible*, de Hastings, edición de 1903. El autor y traductor bíblico Hugh J. Schonfield identifica a Har-Magedón (Armagedón) con Ramot-Galaad, posiblemente conocida en el día de Juan como Rama-Gad-Yavan, que significa "Rama de Gad de los griegos"; el lugar Gad-Yavan se menciona en la *Mishnah* judía del siglo segundo.—Veá las páginas 181-184 de su libro *The Bible Was Right*; también el comentario sobre Revelación 16:16, en la página 546 de su traducción *The Authentic New Testament*. De todos modos, Schonfield asocia Armagedón con territorio judío, aunque al este del río Jordán, en el territorio que anteriormente era de la tribu de Gad. No lo localiza cerca del Éufrates.) Dice *The International Standard Bible Encyclopædia*, tomo 2, página1340: "Estos cerros bajos alrededor de Megido, mirando sobre la llanura de Esdraelón, posiblemente han sido testigos del mayor número de encuentros sangrientos que hayan alguna vez manchado una zona similar de la superficie del mundo." El nombre Megido entra muy bien en el asunto, no meramente debido a sus asociaciones históricas, sino porque, como sugiere el *Hebrew-Chaldee Lexicon* (edición de 1859) de Gesenius, el nombre puede significar "el lugar de muchedumbres" (*locus turbarum*). (bf 134-135 párrs. 21, 22)

es una transliteración del equivalente griego de la expresión hebrea *Har Meghid-dóhn*, que significa "Montaña de Meguido" o "Montaña de Asamblea de Tropas". El término está relacionado con "la guerra del gran día de Dios el Todopoderoso". Por eso, el Armagedón no es una lucha política ni un desastre económico ni una calamidad nuclear ni un conflicto humano. Más bien, el Armagedón es la guerra de Dios. (w90 15/5 4)

Dado que el término "Armagedón" viene de una expresión hebrea que significa "Montaña de Meguido", algunos quizás concluyan que esa guerra se peleará en un lugar elevado que tenga ese nombre. Pero nunca ha habido una *montaña* llamada Meguido. A unos 100 kilómetros (60 millas) al noroeste de Jerusalén había un pueblo (o ciudad) llamado Meguido sobre una colina, pero ahora solo un montículo de aproximadamente 20 metros (70 pies) de alto señala su ubicación. (Josué 17:11; w90 15/5 5; w89 1/1 16)

"Montaña de Meguido" "Este es lenguaje apocalíptico —comenta la *International Standard Bible Encyclopedia*— y es posible que se use Armagedón no como un nombre de un lugar en particular, sino como un término simbólico que representa el conflicto final y decisivo." (w86 15/2 24)

Es la situación mundial en que todas las naciones de la Tierra pelearán contra el Hijo de Dios, Cristo Jesús, y su ejército angelical en "la guerra del gran día de Dios el Todopoderoso" (w85 1/1 pág. 6)

literalmente, "montaña de Megido" (w85 15/1 6)

["el monte de Megido"]. En realidad no existe

ninguna montaña que lleve este nombre. Es cierto que en tiempos bíblicos se pelearon muchas batallas cerca de una ciudad llamada Megiddo o Megido. Pero no hay, ni nunca ha habido, una montaña allí... se trata tan solo de un montículo. Tampoco podrían aglomerarse todos los ejércitos del mundo en la llanura de Esdrelón, debajo de Megido, como algunos se imaginan. Aunque la palabra "Har-Magedón" aparentemente se deriva de Megido, su verdadero sentido yace en el significado de la palabra, es decir, "montaña de la formación de tropas". Todo esto muestra que el Armagedón no es un lugar, sino más bien una situación: el reunirse o formarse el mundo en tropas contra Jehová Dios y Su pueblo. (w84 15/26)

Armagedón se deriva de *Har-Magedón*, o montaña de Megido (Nota: Kittel, y también McClintock y Strong, escriturarios, no están seguros del significado de la palabra "Megido", pero aluden al hecho de que la palabra pudiera significar "asamblea" o "lugar de tropas"). (w85 1/1 pág. 4)

El nombre hebreo Har-Magedón significa "montaña de asamblea de tropas". (w83 1/4 26 párr. 4)

que significa "Montaña de Megido" (w79 15/4 9; w75 675)

La expresión hebrea completa es *Har Me'giddohn*, que significa "montaña de reunión fijada" o "montaña de asamblea de tropas." Armagedón, entonces, debe referirse a la situación a la cual todos los reyes o gobiernos del mundo 'tienen una reunión fijada' para presentar oposición a un adversario común. (w76 35)

significa La Montaña de Megido (w74 230 párr. 12; w74 397)

16:21 "PESO DE UN TALENTO" Si Juan tenía presente el talento griego, cada piedra pesaría unos 20 kilos (45 libras). Sería una granizada devastadora. (re 238 párr 38)

17:2 "FUERON EMBORRACHADOS" "La distinción entre sacerdote y laico es característica de esta religión [babilónica]."—*The Encyclopædia Britannica* (Chicago, 1946), tomo 2, pág. 861. "La tríade [trinidad] de divinidades Sin, Shamash e Istar, se considera en la teoría panbabilónica como una familia, los hijos de Anu, el Padre de los dioses, o de Eilil, el Gobernante del Zodíaco."—*Israel and Babylon* (Londres, 1925), W. Lansdell Wardle, pág. 324. "La Iglesia y el Estado [en la antigua Babilonia] estaban tan inextricablemente mezclados que aun cuando al Estado se le tiene que considerar como teocracia, a la Iglesia, por lo menos en parte, se le tiene que juzgar como institución política y a la religión del Estado como instrumento político."—*The Sumerians* (Oxford, 1929), C. Leonard Woolley, pág. 129. "Se suponía que después de la muerte las almas de los hombres continuaban existiendo. Difícilmente pudiera llamarse vida. El lugar al cual han ido se llama la 'tierra de donde no se regresa.' Allí vivían en habitaciones oscuras en medio del polvo y de los murciélagos cubiertos con una prenda de vestir de plumas, y bajo el dominio de Nergal y Eresquigal. Cuando el alma llegaba entre los muertos tenía que ser juzgada delante de los jueces de los muertos."—*The International Standard Bible Encyclopaedia* (Grand Rapids, Mich., 1960), tomo I, pág. 373. (ms 57)

17:5 "BABILONIA LA GRANDE" o Babel, que significa "Confusión" (re 236 párr. 4) "La ciudad fue tomada por los persas bajo Ciro el Grande en 539 a. De J.C. Más tarde Alejandro Magno planeó hacer de Babilonia la capital de su imperio oriental, pero después de su muerte Babilonia gradualmente dejó de ser

importante."—*The Encyclopedia Americana* (Nueva York, 1956), tomo III, pág. 7. "Aunque los reyes persas hicieron de Babilonia su residencia, no se hizo nada para restaurar la ciudad; y Alejandro Magno, que al tiempo de su entrada, en 331 a. De J.C., había prometido a los habitantes reedificar el templo arruinado, ni siquiera pudo remover la basura, aunque empleó 10.000 trabajadores por dos meses. Después de su muerte en el palacio de Nabucodonosor, y la fundación de Seleucia a orillas del Tigris por Seleuco Nicátor, Babilonia experimentó decadencia rápida."—*The New Funk & Wagnalls Encyclopedia* (Nueva York, 1950), tomo 3, pág. 872. "La fundación de Seleucia [en 312 a. de la E.C.] hizo que la población [de Babilonia] se mudara a la nueva capital de Babilonia y las ruinas de la ciudad vieja llegaron a ser cantera para los constructores de la nueva sede del gobierno."—*The Encyclopedia Britannica* (Nueva York, 1910), tomo 3, pág. 106. (ms 54) "Por más ventajosa que sea la posición geográfica de Babilonia, otros factores ayudaron a hacer de ella ciudad dominante por un período largo. Durante toda la historia de Mesopotamia, tanto antigua como moderna, la religión ha desempeñado un papel importante en cuanto a darle prestigio y poder a una ciudad. En Mesopotamia desde el tiempo de Hammurabi en adelante la adoración de Marduk se asociaba especialmente con Babilonia. El sacerdocio adquirió poder considerable, y hasta los reyes de Asiria hallaron que les convenía recibir lo que virtualmente era un rito de coronación en Babilonia."—*The Encyclopædia Britannica* (Chicago, 1946), tomo 2, pág. 841. "La civilización de los sumerios [que abrazaba a Babilonia] fue dominada principalmente por sacerdotes; a la cabeza del estado estaba el *lugal* (literalmente 'gran hombre'), el representante de los dioses. La religión de los sumerios era politeísta."—*The Encyclopedia Americana* (Nueva York, 1956), tomo III, pág. 8. "En el mundo antiguo ... Egipto, Persia y Grecia sintieron la influencia de la religión babilónica.... En Persia, el culto de Mitra revela la influencia inequívoca de conceptos babilónicos; y si se recuerda el grado de importancia que cobraron entre los romanos los misterios relacionados con este culto, se añadirá otro eslabón que enlaza las ramificaciones de la cultura antigua con la civilización del valle del Eufrates. La mezcla fuerte de elementos semíticos tanto en la mitología griega primitiva como en los cultos griegos es reconocida hoy tan generalmente por los eruditos que no hay por qué comentar más sobre ello. Estos elementos semíticos son en gran manera más específicamente babilónicos."—*Religion of Babylonia and Assyria* (Boston, 1898), Morris Jastrow, Jr., págs. 699, 700. "Las investigaciones de escritores modernos ... uniformemente consideran a Babilonia y Asiria como la cuna del paganismo antiguo."—*The Worship of the Dead* (Londres, 1904), Colonel J. Garnier, pág. 8. "Fue de Babilonia que los asirios habían traído su religión ... Sus dioses eran los dioses de Babilonia."—*The Races of the Old Testament* (Londres, 1891), A. H. Sayce, pág. 60. "Juntamente con su depravación, los babilonios fueron el pueblo más religioso de la antigüedad."—*Nebuchadnezzar* (Londres, 1931), G. R. Tabouis, pág. 364, basado en *La Religion assyrobabylonienne* (París, 1910), Paul Dhorme, pág. 220 sig. Inscripción cuneiforme: "En conjunto hay en Babilonia 53 templos de los dioses principales, 55 capillas de Marduk, 300 capillas para las deidades terrestres, 600 para las deidades celestiales, 180 altares para la diosa Istar, 180

para los dioses Nergal y Adad y otros 12 altares para diferentes dioses."—*The Bible As History* (Nueva York, 1956), Werner Keller, pág. 299. (ms 55-56)

18:2 "¡BABILONIA LA GRANDE" que significa "Confusión" (jv 189)

Babilonia la Grande no puede simbolizar la política ni los grandes negocios, pues se dice que estos lamentan la caída de ella. (Revelación 18:9-11.) El único otro elemento del sistema mundial de Satanás es la religión. Los lazos de ella con el espiritismo confirman el factor religioso en su identificación. (Revelación 18:23.) (w89 1/5 pág. 3)

"DE DEMONIOS" Aquí la palabra "demonios" quizás refleja el término "demonios [...] de forma de cabra" (*se'irim*) que se halla donde Isaías describe a la Babilonia caída: "Y allí los frecuentadores de regiones áridas ciertamente se echarán, y sus casas tendrán que estar llenas de búhos reales. Y allí tienen que residir los avestruces, y demonios mismos de forma de cabra irán brincando por allí". (Isaías 13:21.) (re 261 párr. 11)

18:23 "TU PRÁCTICA ESPIRITISTA": la expresión "práctica espiritista" se da como traducción de la palabra griega *far-ma-kí-a*, que "significaba primariamente la utilización de medicina, fármacos, encantamientos; después, envenenamiento; luego, hechicería" (Nota: *Diccionario expositivo de palabras del Nuevo Testamento*, por W. E. Vine, traducción de S. Escuin, tomo II, página 189.). En sentido espiritual, la religión falsa ha envenenado a las naciones con extravío al hacer que crean en dioses falsos y acepten enseñanzas engañosas que las han apartado de Jehová y de la cuestión de la soberanía universal. (w89 1/5 pág. 6)

Es de interés el hecho de que la palabra griega que se usa en la Biblia para "práctica de espiritismo," "brujería" o "hechicería" es *pharmakía*, que está muy estrechamente relacionada con nuestra palabra "farmacia." *Pharmakía* significa, literalmente, "droguería." ¿Por qué se usa esta palabra para espiritismo o brujería? Una autoridad dice: "PHARMAKÍA... significaba principalmente el uso de medicina, drogas, hechizos; entonces, envenenamiento; entonces, brujería.... Vea también Rev. 9:21; 18:23.... En la brujería, el uso de las drogas, fueran sencillas o potentes, generalmente iba acompañado de encantamientos y ruegos a poderes ocultos, con el suministro de varios encantos, amuletos, etc., cuyo supuesto propósito era proteger al solicitante o paciente de la atención y poder de los demonios, pero realmente impresionar al solicitante con los recursos y poderes misteriosos del hechicero."—*Expository Dictionary of New Testament Words* de Vine. (w73 501 párr. 33)

En el *Expository Dictionary of New Testament Words* de Vine leemos: "PHARMAKÍA... significaba principalmente el uso de medicina, drogas, hechizos; entonces, envenenamiento; entonces, brujería, ... Vea también Rev. 9:21; 18:23.... En la brujería, el uso de las drogas, fueran sencillas o potentes, generalmente iba acompañado de encantamientos y ruegos a poderes ocultos, con el suministro de varios encantos, amuletos, etc., ...para impresionar al solicitante con los recursos y poderes misteriosos del hechicero." Hoy en día las personas que toman drogas como el opio, la heroína, marihuana o marihuana y otros narcóticos corren el riesgo de ser atacadas por los demonios. (gh 137-138 párr. 9)

la palabra griega *pharmakía* que usaron escritores de la Biblia y que se traduce como "práctica de espiritismo" o "prácticas espiritistas"

tiene el significado inicial de "droguería." (Gál. 5:20; Rev. 9:21) El término llegó a referirse a prácticas espiritistas debido a la conexión estrecha entre el uso de las drogas y el espiritismo. Los indios norteamericanos también usaron inicialmente el tabaco de esta manera. Por lo tanto, se le puede poner apropiadamente en la categoría de drogas que forman afición como aquellas que suministraron la fuente para el término griego *pharmakia*. (w73 627 párr. 15)

Aquí la palabra griega para "práctica de espiritismo" o "brujería" es *pharmakia*, literalmente, "droguería." Sobre esta palabra, el *Expository Dictionary of New Testament Words* de Vine comenta: "PHARMAKIA... significaba principalmente el uso de medicina, drogas, hechizos; entonces, envenenamiento; entonces, brujería,... Vea también Rev. 9:21; 18:23.... En la brujería, el uso de drogas, fueran sencillas o potentes, generalmente iba acompañado de encantamientos y ruegos a poderes ocultos, con el suministro de varios encantos, amuletos, etc., cuyo supuesto propósito era proteger al solicitante o paciente de la atención y poder de los demonios, pero realmente impresionar al solicitante con los recursos y poderes misteriosos del hechicero." (w72 252)

18:24 "HALLÓ LA SANGRE": Las "santas" Cruzadas (1096-1270), la Guerra de los Treinta Años en Europa (1618-1648), dos guerras mundiales y el degüello de 200.000 hindúes y musulmanes cuando India fue dividida (1947) son solo unos cuantos ejemplos de la culpa de derramamiento de sangre que tiene la religión. (w89 1/4 pág. 5)

19:1-6 "¡ALABEN A JAH!" (ALELUYA): Significa "alaben a Jah", siendo "Jah" una abreviación de "Jehová" (w02 15/5 5)

La idea de elogiar a Jehová se halla implícita en el término *aleluya*, transliteración de una expresión hebrea que casi siempre se traduce "alaben a Jah". (w01 15/5 pág. 10 párr. 8)

"Aleluya" significa "Alaben a Jah", donde Jah es la contracción del nombre "Jehová". (w96 1/4 20 párr. 12)

en casi todas las traducciones el nombre se encuentra en Revelación 19:1-6 como parte de la expresión "Aleluya." Esto significa "alaben a Jah" (forma abreviada de Jehová). *The Catholic Encyclopedia* (1910, tomo VIII, pág. 329) dice de este Nombre Divino: "Jehová, el nombre propio de Dios en el Antiguo Testamento." Sin embargo, la *Versión Nácar-Colunga*, una traducción católica reciente, con regularidad usa el nombre "Yavé," como lo hacen varias otras traducciones. (tr 17-18 párr. 2) Esa palabra significa "Alaben a Jah", y "Jah" es la forma abreviada del nombre divino, Jehová. Esto nos recuerda la exhortación del salmista: "Toda cosa que respira... alabe a Jah. ¡Alaben a Jah!". (Salmo 150:6.) (re 272 párr. 2)

En el cielo el glorificado Jesucristo entiende lo que significa el gozoso clamor Aleluya, porque él mismo fue una vez un hebreo en la Tierra y ese clamor está en hebreo y significa "¡Alaben a Yah [Jah]!" y el nombre Yah o Jah es la abreviatura para Jehová. (Nota: Sobre la palabra "Aleluya" el *Diccionario Enciclopédico Quillet* (edición de 1968), tomo I, página 177, dice al señalar el origen del término: "(hebr. *hallelu-yah*: alabad con júbilo a Jehová). Vea también el *Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española, 1970, bajo *Aleluya*.) (bf 194 párr. 1)

"Alaben a Jah" o "Alaben a Jehová" (w90 15/12 16 párr. 4)

Y usted pronuncia una forma poética abreviada del nombre Jehová cuando dice la palabra "Aleluya". Usted puede consultar la palabra Aleluya en un diccionario y comprobar por sí mismo que significa 'Alabad a Jah', o

'Alabad a Jehová'. (w84 15/3 4)

"Jah" (también "Yah") es una forma poética abreviada de "Jehová". Por consiguiente, el *Diccionario de uso del español*, de María Moliner, dice que "Aleluya" es una voz hebrea que significa "Alabad a Jehová". De modo que en el cielo se adora a Dios con la exclamación: "¡Alaben a Jehová!". (w84 15/3 13)

Aleluya" (del hebreo, *Hallelu-yah*)? El *Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano* bajo "Aleluya" dice: "Palabra hebrea de regocijo que significa *alabanza a Jehová*." (w71 741)

el texto griego sí contiene la palabra *Hallelouia* y debajo de esta palabra griega cada vez la traducción interlineal la vierte literalmente "Aleluya" con grafía en inglés. Esta es realmente una frase hebrea y significa "Alaben a Jah," la palabra "Jah" siendo una abreviatura para Jehová. Por lo tanto, la *Traducción del Nuevo Mundo* en inglés que se da en la columna derecha la vierte "¡Alaben a Jah!" (w70 308 párr. 13)

19:4 "¡AMÉN!" (que significa "Verdaderamente; ciertamente; así sea" (bf 195 párr. 5)

19:9 "LOS DICHOS VERDADEROS DE DIOS" La palabra "verdaderos" es la traducción de la palabra griega *a-le-thi-nós* y significa "genuinos" o "confiables". Puesto que estos dichos realmente vienen de Jehová, son fieles y confiables. (Compárese con 1 Juan 4:1-3; Revelación 21:5; 22:6.) (re 278 párr. 20)

19:10 "LO QUE INSPIRA": literalmente, "es el espíritu de" Esto significa que el entero "espíritu" (toda la inclinación, intención y propósito) del profetizar era dar testimonio de Jesús. De consiguiente, siempre que sea necesario, el espíritu de Dios nos ayudará a recordar toda esa enseñanza acerca de Jesucristo y hará posible que discernamos su aplicación correcta. (w74 702)

literalmente, "es el espíritu de" Las palabras de que se trata significan básicamente que el "espíritu" o todo el intento y propósito de la profecía bíblica es señalar a Jesucristo. (w71 671)

19:12 "HAY MUCHAS DIADEMAS": Cuando tenían autoridad sobre más de un país, los reyes de tiempos antiguos a menudo se ponían más de una corona o diadema. Por ejemplo, el hecho de que un solo monarca regía sobre el Alto y el Bajo Egipto se podía ver de la prenda regia para la cabeza... una corona doble o de combinación. Las muchas diademas sobre la cabeza del Señor Jesucristo, por lo tanto, indicarían que tiene dominio extenso, en toda la Tierra como "Rey de reyes."—Rev. 19:16. (w76 583)

20:2 "POR MIL AÑOS": Cabe mencionar que los historiadores llaman a los cristianos primitivos *quiliastas*, término que procede de la expresión griega *kij-li-a é-te* (mil años). En efecto, se sabe que muchos de ellos creían en el Reinado de Mil Años de Cristo, que implantaría condiciones paradisiacas en la Tierra. El único pasaje bíblico que menciona específicamente la esperanza milenaria se halla en Apocalipsis o Revelación (20:1-7) (w99 1/12 6)

"A los que sostienen tales puntos de vista se les llama milenarios o quiliastas, y a su dogma se le llama quiliatismo (griego: *khilioi*, 1.000). Es por todos aceptado que estos puntos de vista, si no eran generales, por lo menos eran muy comunes en la iglesia primitiva." La *Encyclopædia Universalis*, en francés, nos informa: "En la cristiandad de Occidente el milenarismo estuvo muy activo en el judeo-cristianismo durante los primeros tres siglos. ... El milenarismo estuvo muy profundamente arraigado durante los primeros siglos del cristianismo." Es interesante que la *Encyclopædia Britannica* (edición de 1966)

confirma este hecho como sigue: "La idea del milenarismo entre los cristianos primitivos ... provino mayormente de las expectativas escatológicas [expectativas relacionadas con el destino final de la humanidad y del mundo] judías." Sobre este mismo asunto la obra de 30 tomos *New Encyclopædia Britannica* (1977) dice lo siguiente: "Con el Libro de la Revelación se completó en el cristianismo la asimilación del apocalipticismo [la expectativa de la destrucción final del mal y el triunfo del bien] judío. ... Durante los primeros cien años de la historia cristiana [33-133 E.C.], se enseñó y aceptó comúnmente en la iglesia esta clase de milenarismo, o quiliatismo (de la palabra griega que significa 1.000).—Bastardillas nuestras. (w81 15/10 13 párr. 3)

20:4 "FUERON EJECUTADOS CON HACHA"

Parece que el hacha (griego: *pé-le-kus*) era el instrumento tradicional de ejecución en Roma, aunque para los días de Juan la espada se había generalizado más. (Hechos 12:2.) Por lo tanto, la palabra griega que se usa aquí, *pe-pe-le-kis-mé-non* ("ejecutados con hacha"), sencillamente significa "ejecutados". (re 289 párr. 11)

"POR MIL AÑOS" Un dato interesante es que, según un informe del historiador Eusebio, del siglo IV (en su *Historia eclesiástica*), Papias de Hierápolis, quien supuestamente recibió parte de su conocimiento bíblico de personas que aprendieron de Juan, el escritor de Apocalipsis o Revelación, creía que Cristo tendría un Reinado de Mil Años literal (aunque Eusebio disienta vigorosamente de Papias a este respecto). (re 290 párr. 13)

20:6 "ESTA ES LA PRIMERA RESURRECCIÓN":

se llama "primera resurrección" a la resurrección de los que reinarán con Cristo. El apóstol Pablo también se refiere a ella como "la resurrección más temprana de entre los muertos [literalmente, la fuera-resurrección la fuera de los muertos]". (Flp 3:11, *NM*; *Rotherham* [en inglés]; *Int.*) La obra *Imágenes verbales en el Nuevo Testamento* (de Robertson, 1989, vol. 4, pág. 603) dice sobre la expresión que Pablo utiliza en este versículo: "Aparentemente, Pablo está aquí pensando sólo [en] la resurrección de los creyentes de entre los muertos, empleando por ello un doble ex [fuera] (*tên exanastasin tên ek nekron*). Pablo no está negando una resurrección general con este lenguaje, pero destaca la de los creyentes". La obra *Commentaries* (de Charles Ellicott, 1865, vol. 2, pág. 87) hace la siguiente observación sobre Filipenses 3:11: "La resurrección de los muertos: i. e., como sugiere el contexto, la primera resurrección (Rev. XX. 5), cuando, en el adelantamiento del Señor, los muertos en Él se levantarán primero (1 Tesalón. IV. 16), y los vivos serán arrebatados para encontrarse con él en las nubes (1 Tes. IV. 17); compárese con Lucas XX. 35. La primera resurrección incluirá solo a los verdaderos creyentes, y al parecer precederá en el tiempo a la segunda, la de los no creyentes e incrédulos. [...] Está fuera de lugar en este pasaje toda referencia a una resurrección meramente de tipo ético (Cocceius)". Como uno de los significados básicos de la palabra *e-xa-ná-sta-sis* es la "acción de levantarse [de la cama por la mañana]", puede significar muy bien una resurrección que ocurre temprano o, con otras palabras, "la primera resurrección". La traducción inglesa de Rotherham lee en Filipenses 3:11: "Si de algún modo puedo adelantar a la resurrección más temprana que es de entre los muertos". (it-2 835)

20:10 "Y SERÁN ATORMENTADOS": En este pasaje bíblico, la expresión "atormentado con

fuego” se refiere principalmente a un tormento espiritual finito. Si se desea más información, véase el libro *Apocalipsis... ¿se acerca su magnífica culminación!*, publicado por Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc. (w93 15/4 pág. 7)

En el primer siglo la palabra griega para “atormentar” —usada en ese texto por Juan, uno de los escritores de la Biblia— tenía una connotación especial. Porque a veces se atormentaba o torturaba a los prisioneros (aunque esto iba en contra de la ley de Dios), a los carceleros se les llegó a conocer como atormentadores o torturadores. En un comentario sobre este texto, *The International Standard Bible Encyclopedia* dice: “Quizás se vea el encarcelamiento mismo como ‘tormento’ (y está claro que lo era), y con ‘atormentadores’ solo se quería decir carceleros”. (w88 15/12 4)

La palabra griega que aquí se usa para “tormento”, *ba-sa-ni-zo*, significa principalmente “probar (metales) por la piedra de toque”. “Interrogar por la aplicación de tortura” es un significado secundario. (*The New Thayer's Greek-English Lexicon of the New Testament*.) En el contexto, el uso de esta palabra griega indica que lo que le sucede a Satanás servirá para toda la eternidad como una piedra de toque sobre la cuestión de lo correcto y lo justo de la gobernación de Jehová. (re 294 párr. 30)

la palabra relacionada *ba-sa-ni-stés*, “atormentador”, se usa en la Biblia con el significado de “carcelero”. (Mateo 18:34, *Kingdom Interlinear*.) En armonía con esto, Satanás será aprisionado en el lago de fuego para siempre; nunca se le soltará. Finalmente, en la *Septuaginta* griega, bien conocida para Juan, la palabra relacionada *bá-sa-nos* se usa para referirse a humillación que lleva a muerte. (Ezequiel 32:24, 30.) (re 294 párr. 31)

en la antigüedad se llamaba “atormentadores” o “torturadores” a los carceleros [Mateo 18:34, *Versión Nácar-Colunga*] (p 178 párr. 21)

Como ya hemos visto, el lago de fuego es simbólico, entonces lógicamente, también lo es el tormento. En tiempos bíblicos, los carceleros a menudo torturaban cruelmente a sus prisioneros, por eso eran llamados “atormentadores”. En una de sus ilustraciones, Jesús habló de un esclavo cruel que fue entregado a los carceleros... (griego, *ba-sa-ni-stés*, lo cual en realidad significa “atormentadores” y es vertido así en varias traducciones). (Mateo 18:34.) Así que, cuando Revelación dice que el Diablo y otros serán “atormentados [...] para siempre” en el lago de fuego, esto significa que serán “confinados” eternamente en la segunda muerte de destrucción completa. La Biblia dice que el Diablo, la muerte heredada de Adán y los inicuos impenitentes serán destruidos... “confinados” eternamente en el lago de fuego. (Compárese con Hebreos 2:14; 1 Corintios 15:26; Salmo 37:38.) (g86 22/4 27)

En cuanto al tormento, no hay razón para entender esto literalmente como una experiencia consciente de sufrimiento. La Versión griega de los *Setenta* de las Escrituras Hebreas usa la palabra para tormento (*básanos*) varias veces al referirse a la muerte. Por ejemplo, leemos: “Y cuando el justo se aparte de su justicia, y

cometa una transgresión, y yo traiga castigo [*básanos*, literalmente “tormento”] delante de él, él morirá.” (Eze. 3:20) Más tarde Dios le dijo a Ezequiel que “todos los muertos que cayeron a espada... han recibido su castigo [*básanos*]” y que las personas “que descienden muertas a Hades... han recibido su castigo [*básanos*].” (Eze. 32:24, 30, *Versión de los Setenta*) En la traducción inglesa de los *Setenta* por Bagster se agrega una nota al pie de la página en Ezequiel 3:20 que dice: “*Básanos* en el Antiguo Testamento parece significar castigo.” Y se ve claramente que el castigo, o tormento, que se menciona en los textos bíblicos citados aquí de Ezequiel es muerte. (g77 22/11 28)

20:13 “Y EL HADES” (INFIERNO): La palabra *infierno* es traducción del término hebreo *Seol* y del griego *Hades*, que significan sencillamente “la tumba”. Por ello, aunque los traductores de la versión *Torres Amat* vertieron *Seol* por “infierno” en 42 ocasiones, también lo tradujeron por “sepulcro” 17 veces; “muerte”, 2 veces, y “sepultura”, “mortuorias”, “profundo”, “a punto de morir” y “abismo”, 1 vez cada una, lo que indica que estos términos significan básicamente lo mismo. (w00 1/6 pág. 6)

la obra *A Dictionary of the Bible* (1914), publicada por William Smith, dice: “Infierno [...] es el término que desafortunada y comúnmente usan nuestros traductores para traducir la voz hebrea *Sheol*. Quizás hubiera sido mejor dejar la palabra hebrea *Sheol*, o haberla traducido siempre ‘sepultura’ o ‘fosa’. [...] En el [Nuevo] Testamento], la palabra Hades, igual que *Sheol*, a veces significa sencillamente ‘el sepulcro’ [...] Este es el sentido en el que dicen los credos que nuestro Señor ‘bajó al infierno’, refiriéndose a la condición de los muertos en general”. (w93 15/4 pág. 8 Recuadro)

según la Biblia [Jesús y el malhechor mencionados en Lucas 23:43] fueron al lugar llamado en griego *Hades* y en hebreo *Seol*, y estos términos se refieren al sepulcro común de la humanidad. (w91 15/10 29)

Cuando tenían autoridad sobre más de un país, los reyes de tiempos antiguos a menudo se ponían más de una corona o diadema. Por ejemplo, el hecho de que un solo monarca regía sobre el Alto y el Bajo Egipto se podía ver de la prenda regia para la cabeza... una corona doble o de combinación. Las muchas diademas sobre la cabeza del Señor Jesucristo, por lo tanto, indicarían que tiene dominio extenso, en toda la Tierra como “Rey de reyes.”—Rev. 19:16. (w76 5/83)

20:14 “Y EL HADES” note que la palabra griega que se usa aquí es Hades, que significa “sepulcro”, de acuerdo con el diccionario *Exhaustive Concordance of the Bible*, por James Strong. (g86 22/4 27)

“AL LAGO DE FUEGO”: G. B. Caird en su obra *A Commentary on the Revelation of St. John the Divine*, el “lago de fuego” prefigura “extinción y olvido completo”. (w93 15/4 8)

21:1 “UN NUEVO CIELO”: Vea 2 Pedro 3:13

21:3 “Y ÉL RESIDIRÁ” morará en tiendas; morará en tabernáculo, griego (fm 224 párr. 25)

21:6 “YO SOY EL ALFA Y LA OMEGA” La palabra “alfa” es el nombre de la primera letra del alfabeto griego, mientras que el vocablo “omega” designa la última letra del alfabeto

griego. Por lo tanto, en sí mismo, el título “el Alfa y la Omega” comunica la idea del principio y el fin de una cosa. Según eso, el personaje así designado sería considerado como el iniciador de ciertas cosas y el que hace que estas cosas terminen con éxito. (g79 8/2 27)

21:8 “QUE PRACTICAN ESPIRITISMO”: La Versión de los *Setenta* griega, traducida por judíos alejandrinos antes de Cristo, vertió “hechiceros” con la palabra griega *pharmakouís*. Esta es la misma palabra que se usa en Revelación 21:8, donde algunos traductores la vierten como “hechiceros,” pero la Traducción del Nuevo Mundo la vierte como “los que practican espiritismo.” Los antiguos hechiceros de veras practicaban el espiritismo. La palabra griega aplicada a ellos literalmente significa “drogueros,” no “farmacéuticos.” Los hechiceros de la antigüedad eran los promotores de drogas de su día. La Versión de los *Setenta* griega precisaría usa la palabra griega relacionada *phármakon* (que literalmente significa “droga,” pero que se traduce como “hechicería”) por lo menos cinco veces. La idólatra reina Jezabel del Israel de la antigüedad practicaba tales *phármakon* (en plural) o “hechicerías.” (2 Rey. 9:22, LXX) (w73 6/30 párr. 32, 33)

griego, *pharmakouís*, “drogueros” (w72 252)

21:16 “CAÑA, DOCE MIL ESTADIOS” Un cubo perfecto con un perímetro de 12.000 estadios (unos 2.220 kilómetros [1.380 millas]), rodeado de un muro de 144 codos —o 64 metros (210 pies)— de altura. Jamás pudiera ciudad literal alguna tener tales medidas. ¡Abarcaría un territorio unas 14 veces mayor que la moderna nación de Israel, y se elevaría casi 560 kilómetros (350 millas) en el espacio exterior! (re 306-307 párr. 7)

El que la medida de la ciudad sea de doce mil estadios o unos 2.220 kilómetros parece referirse a la circunferencia en la base, lo que significaría tres mil estadios ó 555 kilómetros para cada lado. Por lo tanto, si se mide desde la superficie de la Tierra, esta ciudad cúbica tendría tres mil estadios, ó 555 kilómetros de altura. (bf 244 párr. 27)

22:13 “YO SOY EL ALFA Y LA OMEGA” Puesto que Alfa y Omega son la primera y la última letras del alfabeto griego, Dios quiere decir que cuando él comienza una cosa ve que se efectúe hasta que está concluida. (lp 42 párr. 13)

22:15 “LOS QUE PRACTICAN ESPIRITISMO” Hay una relación entre el uso de drogas y la práctica de espiritismo, algo que Dios condena. La palabra griega que se usa en la Biblia para ‘práctica de espiritismo’ o ‘hechicería’ literalmente significa ‘droguería.’ [*Pharmakía*]. El uso de drogas en las prácticas espiritistas frecuentemente acompañaba al llamado a los poderes ocultos. ... *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*, ... Aquí la palabra griega para ‘practican espiritismo’ se traduce literalmente como ‘los drogueros.’ Así es que estas personas están relacionadas con los espiritistas y otros que no obtienen vida eterna debido a sus prácticas malas.” (g74 8/8 pág. 4)

22:18 “HACE UNA AÑADIDURA A [...] Y SI ALGUIEN QUITA ALGO”: Vea 1 Juan 5:7

Parte 2: Glosario Teocrático

GLOSARIO TEOCRÁTICO
2: Significa confirmación sólida de un asunto. (Revelación 11:3, 4; compárese con Deuteronomio

17:6.) (re 19 tabla)
3: Denota énfasis. También indica intensidad. (Revelación 4:8; 8:13; 16:13, 19) (re 19 tabla)

4: Significa universalidad o simetría que cuadra o está completa. (Revelación 4:6; 7:1, 2; 9:14; 20:8; 21:16) (re 19 tabla)

6: significa imperfección, algo que no es normal, que es monstruoso. (Revelación 13:18; compárese con 2 Samuel 21:20.) (re 19 tabla)

7: Significa lo que está completo por determinación divina, sea que se refiera a los propósitos de Jehová o a los de Satanás. (Revelación 1:4, 12, 16; 4:5; 5:1, 6; 10:3, 4; 12:3) (re 19 tabla)

10: Significa totalidad o lo completo en sentido físico, en cuanto a cosas de la Tierra. (Revelación 2:10; 12:3; 13:1; 17:3, 12, 16) (re 19 tabla)

12: Significa una organización constituida divinamente, sea en los cielos o en la Tierra. (Revelación 7:5-8; 12:1; 21:12, 16; 22:2) (re 19 tabla)

24: Significa el arreglo de organización abundante (hecho el doble) de Jehová. (Revelación 4:4) (re 19 tabla)

ABORTO: El aborto es la expulsión de un embrión o feto que normalmente no puede vivir fuera de la matriz. El aborto espontáneo o malparto puede ser causado por la imperfección humana o por un accidente. El aborto provocado a propósito simplemente para evitar el nacimiento de un hijo no deseado es quitar la vida a un ser humano intencionalmente. (rs 25)

ACCIÓN: Al comprar una acción de cierta compañía, en realidad se compra una parte de dicha compañía. Este es uno de los medios que utilizan las empresas para reunir dinero. Periódicamente, los accionistas tal vez reciban un pequeño porcentaje de los beneficios de la compañía, al que se llama dividendo. (g89 8/8 6)

ACROFOBIA: temor a la altura (g87 8/2 7)

ACUPUNTURA: La acupuntura es el arte de tratar las enfermedades por medio de insertar agujas muy finas en lugares bien definidos del cuerpo. Ahora también se usa como anestésico. El nombre viene de las palabras latinas *acus*, que significa "aguja" y *pungere* que significa "punción." (g72 22/12 13)

ADÁN Y EVA: "La ciencia corrobora ahora lo que las grandes religiones han estado predicando desde hace mucho tiempo: Los seres humanos de todas las razas [...] han descendido del mismo primer hombre." (*Heredity in Humans* [La herencia en los humanos], Filadelfia y Nueva York, 1972, Amram Scheinfeld, pág. 238.) "El relato bíblico acerca de Adán y Eva, padre y madre de toda la raza humana, contó hace siglos la misma verdad que la ciencia ha mostrado hoy día: que todos los pueblos de la Tierra son una sola familia y tienen un origen común." (*The Races of Mankind*, [Las razas de la humanidad], Nueva York, 1978, Ruth Benedict y Gene Weltfish, pág. 3.) (rs 27 párrs. 1, 2)

ADHONÁI: "Señor Soberano" (na 8)

ADIVINAR: según *The Encyclopedia Americana*, implica "predecir la fortuna o futuro de uno por medio de supuestos signos o indicios que los adivinos aficionados o profesionales ven e interpretan." es un procedimiento en que se emplean medios extraordinarios para obtener conocimiento de lo desconocido o del futuro. Es por eso que los nombres de muchos de los métodos empleados terminan en *-mancia* (del griego *manteia*: "adivinación"). Hay, por ejemplo, la *cartomancia* (adivinación por medio de las cartas), la *quiromancia* (por las líneas de la mano) y la *crystalomancia* (por el uso de un espejo, bola de cristal u otro objeto transparente). (g75 22/11 3)

ADONÍAS: ("Mi Señor Es Jah" ["Jah" es una forma abreviada de Jehová]) (na 12)

AGORAFOBIA: temor a los lugares abiertos (g87 8/2 7)

AILUROFOBIA: temor a los gatos (g87 8/2 7)

ALÁ: Algunos creen que "Jehová" significa "Alá" (Dios) en hebreo. Sin embargo, "Alá" corresponde al hebreo *'Elo-him*, el plural mayestático de la palabra *'eloh-ah* (dios). (T-72 4)

ALBATROS: El albatros, por su parte, pasa la mayor parte del tiempo sobrevolando el océano, gracias a sus alas de tres metros de envergadura. Este

extraordinario planeador se desliza durante horas por el aire sin dar un solo aleteo. (cl 54 párr. 16)

ALEJANDRO MAGNO: el célebre historiador judío Josefo atestigua su autenticidad, pues indica que cuando Alejandro Magno llegó a Jerusalén en su ofensiva contra Persia en el siglo IV a.E.C., los sacerdotes le enseñaron una copia del libro de Daniel. El propio Alejandro comprendió que las palabras proféticas de Daniel que se le señalaron se referían a su propia campaña militar contra Persia. (Nota: Según algunos historiadores, esto explicaría por qué Alejandro trató tan bien a los judíos, cuya amistad con los persas venía de antiguo. En aquel tiempo, Alejandro había emprendido una campaña para acabar con todos los aliados de Persia.) (dp 25 párr. 25)

ALFABÉTICO (ACRÓSTICO) Salmo 119 : Como ayuda a la memoria, el salmista compuso el salmo en orden alfabético, de modo que en cada una de las 22 estrofas cada uno de los 8 versos hebreos comienza con la misma letra hebrea, en orden alfabético. Así, cada verso de la primera estrofa bajo la primera letra hebrea *Alef*, que sirve de encabezamiento, comienza con esta primera letra: *Alef*. Cada verso de la segunda estrofa empieza con la segunda letra hebrea: *Bet*. Y así continúan las 22 estrofas del salmo, las cuales corresponden a las 22 letras del alfabeto hebreo. Con 8 versos hebreos en cada una de las 22 estrofas, el salmo tiene un total de 176 versículos. Al enseñar, Jesús mismo se refirió al "libro de los Salmos" (Lucas 20:42; 24:44). Al hacerlo, Jesús estableció un modelo para sus discípulos. (Hechos 1:20; 13:33; 1 Corintios 14:26; Efesios 5:19; Colosenses 3:16; Hebreos 4:7; Santiago 5:13.) En esta primera estrofa de 8 versos hebreos notamos las palabras clave *ley*, *recordatorios*, *órdenes*, *disposiciones reglamentarias*, *mandamientos* y *decisiones judiciales*. El salmista recalca estas palabras en los 176 versículos hebreos. Por ejemplo, usa la palabra "ley" 25 veces, "recordatorios" 22 veces, "órdenes" 21 veces, "disposiciones reglamentarias" 21 veces, "mandamientos" 20 veces, "decisión judicial" (a veces "decisiones judiciales") 21 veces; y usa la palabra relacionada "mandamiento" en dos ocasiones en el salmo. Aunque el salmista emplea repetidas veces dichas palabras y quizás da una impresión de lenguaje forense, no hay prueba alguna de que él haya sido abogado o jurista de profesión, o siquiera juez. (w84 15/6 15 Párr. 4, 6) Salmo 145 Puesto que el Salmo 145 es un salmo alfabético y cada versículo en sucesión comienza con la letra siguiente del alfabeto hebreo, la *New World Translation*, edición de 1971, tiene esta nota al pie de la página: "Falta un versículo que empieza con la letra hebrea *nun* después del versículo correspondiente a *mem*. En algunos manuscritos hebreos el versículo correspondiente a *nun* dice: 'Jehová es fiel en todas sus palabras, y amorosamente bondadoso en todas sus obras.' Esto lo confirma el LXXVgSy." (w81 15/2 18 párr. 4)

ALFABETO: Misma se puede rastrear hasta las primeras dos letras hebreas: *'Alef*, *Behth* (w70 434 párr. 43)

ALMA INMORTAL: En ningún lugar de la Biblia se halla la expresión "alma inmortal". Esas dos palabras nunca se vinculan. Los términos "inmortal" e "inmortalidad" solo aparecen seis veces, todas ellas en los escritos del apóstol Pablo. Cuando la inmortalidad aplica a seres humanos, se dice que es un galardón que reciben únicamente los 144.000, quienes son redimidos de la Tierra para reinar con Cristo Jesús en el cielo. (1 Corintios 15:50-54; Revelación 5:9, 10; 14:1-4; 20:6.) (g88 8/7 8 Rec)

Isaac Taylor, en su libro *Ancient Christianity* (El cristianismo antiguo), dice que, para el siglo segundo, el cristianismo "había caído en manos [de maestros] que habían recibido toda su formación ... en escuelas de filosofía griega y que ... con aversión instintiva, se apartaron del Evangelio." Para el siglo

tercero, Tertuliano, prominente líder eclesiástico, enseñó esto: "Algunas cosas se conocen hasta por naturaleza: la inmortalidad del alma, por ejemplo, es creencia de muchas personas ... Haré uso, por lo tanto, de la opinión de un Platón al afirmar: Toda alma es inmortal." Agustín, maestro eclesiástico del siglo quinto, dijo: "Se afirma, correctamente, que el alma humana es inmortal." Desde aquel tiempo en adelante, la doctrina de la inmortalidad del alma se convirtió en enseñanza fundamental por toda la cristiandad. Como dijo el Dr. Laidlaw en su libro *Bible Doctrine of Man* (La doctrina bíblica del hombre): "Gradualmente ... la influencia griega salió vencedora, y, hasta en la Iglesia Cristiana, la idea de la inmortalidad del alma ocupó por largo tiempo el lugar de la doctrina bíblica de la vida futura." (Las bastardillas son nuestras.) Es de interés saber que los escritores de las Escrituras Hebreas (Antiguo Testamento) jamás, ni una sola vez, añadieron a las palabras "néphesh" (palabra hebrea para "alma") ni "rúahh" (palabra hebrea para "espíritu") la calificación de "inmortal." Más bien, enseñaron que el alma humana muere: "El alma que pecare, ésa es la que morirá." (Ezequiel 18:4, 20, *Versión Moderna*; vea también Salmo 22:29; 78:50.) (g82 22/10 26-7)

ALMA: En la Biblia, el vocablo "alma" se da como traducción de la palabra hebrea *ne'phesh* y de la palabra griega *psy-khe'*. Por el uso que se da al vocablo en la Biblia queda claro que el alma es la persona o el animal mismos a que se hace referencia con el término, o la vida de que disfruta la persona o el animal. Sin embargo, para muchos, "alma" es la parte inmaterial o espiritual de un ser humano que sobrevive a la muerte del cuerpo físico. Otros entienden que es el principio vital. Pero estos últimos puntos de vista no son enseñanzas bíblicas. (rs 32) "No hay dicotomía [división] de cuerpo y alma en el A[ntiguo] T[estamento]. El israelita veía las cosas concretamente, en su totalidad, y por eso consideraba a los hombres como personas y no como compuestos. El término *nepeš* [*ne'phesh*], aunque traducido mediante nuestra palabra alma, nunca significa alma a diferencia del cuerpo o de la persona particular. [...] El término [*psy-khe'*] es la palabra del N[uevo] T[estamento] que corresponde a *nepeš*. Puede significar el principio vital, la vida misma, o el ser viviente." (*New Catholic Encyclopedia*, 1967, tomo XIII, págs. 449, 450.) "Moisés usó el término hebreo para 'alma' (*nefesh*, lo que respira) [...], que significa un 'ser animado' y es aplicable igualmente a seres humanos. [...] El uso que se dio en el Nuevo Testamento a *psychē* ('alma') fue comparable al de *nefesh*." (*The New Encyclopedia Britannica*, 1976, Macropædia, tomo 15, pág. 152.) "La creencia de que el alma continúa su existencia después de la disolución del cuerpo es un asunto de teorizar filosófico o teológico, más bien que de simple fe, y por ende no se enseña expresamente en ninguna parte de la Santa Escritura." (*The Jewish Encyclopedia*, 1910, tomo VI, pág. 564.) (rs 34 párrs. 1-3) "El concepto cristiano de un alma espiritual creada por Dios e infundida en el cuerpo al tiempo de la concepción para hacer al hombre un conjunto viviente es el fruto de un largo desarrollo en la filosofía cristiana. Solo con Orígenes [murió c. 254 E.C.] en Oriente y San Agustín [murió en 430 E.C.] en Occidente quedó establecida el alma como sustancia espiritual y se formó un concepto filosófico sobre su naturaleza. [...] Su doctrina [la de Agustín] [...] debió mucho (incluso algunos defectos) al neoplatonismo." (*New Catholic Encyclopedia*, 1967, tomo XIII, págs. 452, 454.) "El concepto de la inmortalidad es un producto del pensamiento griego, mientras que la esperanza de una resurrección pertenece al pensamiento judío. [...] Después de las conquistas de Alejandro, el judaísmo fue absorbiendo gradualmente conceptos griegos." (*Dictionnaire Encyclopédique de la Bible*, Valence, Francia, 1935, edición preparada por

Alexandre Westphal, tomo 2, pág. 557.) “La inmortalidad del alma es una idea griega formada en cultos misteriosos antiguos y elaborada por el filósofo Platón.” (Revista *Presbyterian Life*, 1 de mayo de 1970, pág. 35.) “¿Creemos que haya tal cosa como la muerte? [...] ¿No es la separación del alma y el cuerpo? Y el estar muerto es la consumación de esto; cuando el alma existe en sí, y es liberada del cuerpo y el cuerpo es liberado del alma, ¿qué es esto sino la muerte? [...] ¿Y admite el alma la muerte? No. Entonces, ¿es inmortal el alma? Sí.” (“*Phaedo*” (Fedón) de Platón, secciones 64, 105, según se publicó en *Great Books of the Western World* [Libros importantes del mundo Occidental], 1952, edición preparada por R. M. Hutchins, tomo 7, págs. 223, 245, 246.) “El problema de la inmortalidad — como hemos visto — ocupó la atención sería de los teólogos babilonios. [...] Ni el pueblo ni los líderes del pensar religioso se encaron jamás a la posibilidad de la aniquilación total de lo que en un tiempo había recibido existencia. La muerte era un pasaje a otra clase de vida.” (*The Religion of Babylonia and Assyria* [La religión de Babilonia y Asiria], Boston, 1898, M. Jastrow, hijo, pág. 556.) (rs 36 párrs 1-5)

ALTA CRÍTICA: (o “el método histórico-crítico”) es una expresión que se usa para describir el estudio de la Biblia con el fin de averiguar detalles como quién escribió cada libro, de qué fuente vino la información y cuándo fue compuesto. (gm 38 párr. 2) “La crítica, hasta en su mejor expresión, es especulativa e implica tanteo, algo siempre susceptible a modificación o a ser refutado y reemplazado por otra idea. Es un ejercicio intelectual, sujeto a todas las dudas y suposiciones que son parte inseparable de tales ejercicios” (gm 40 párr. 9) la dificultad está en que “la escuela de Wellhausen empezó con la suposición pura (que difícilmente se han molestado en demostrar) de que la religión de Israel era solo de origen humano como cualquier otra, y que tenía que ser explicada como un simple producto de la evolución” (6. ... en 1909 la obra de consulta judía *The Jewish Encyclopedia* señaló otros dos puntos débiles de la teoría de Wellhausen: “Los argumentos por los cuales Wellhausen casi se ha ganado por completo a todo el cuerpo de críticos contemporáneos de la Biblia se fundan en dos suposiciones: en primer lugar, que el ritual se complica a medida que la religión se desarrolla; en segundo lugar, que las fuentes más antiguas necesariamente tratan las etapas más primitivas del desarrollo ritual. La primera suposición va contra la prueba procedente de culturas primitivas, y la última no tiene apoyo de la prueba que viene de códigos rituales como los de la India”. (gm 41 párr. 10)

ALUCINÓGENOS: causan una sensación de euforia y parecen disipar la fatiga, pero también pueden causar distorsión en la percepción de la distancia, perjudicar el pensamiento lógico, pueden causar cambios de personalidad irreversibles y producir inclinaciones hacia el suicidio o el homicidio. (rs 126 párr. 2)

AMOR: En todo el mundo hay refranes que exaltan el valor del auténtico amor. Un proverbio zulú reza: “El amor no escoge en qué brizna de hierba caer”. Los filipinos dicen: “El amor es la sal de la vida”. Un dicho libanés señala: “El amor pasa por alto los defectos; el odio agranda los errores”. Sigue la misma línea este refrán irlandés: “El amor oculta lo feo”. Los galeses dicen: “El amor es más fuerte que un gigante”, y los noruegos: “Lo que se ama es siempre hermoso”. Un inglés tal vez mencione: “Una pizca de amor vale una libra de ley”. En España existe este refrán: “Amor fuerte dura hasta la muerte”. (g98 8/5 14) Los griegos tienen cuatro palabras que se traducen por la sola palabra española “amor.” La primera palabra griega es *eros* y se refiere al *amor romántico*... el amor entre los sexos. La segunda es *storgé*, que es el amor entre los

miembros de la familia. La tercera es *filia* que se refiere al cariño que se siente por los amigos. Y la cuarta es *agape*, un amor basado en principios más bien que en emoción o egoísmo. (g79 22/1 27) Los griegos tenían una palabra especial para cada diferente clase de amor. Es interesante que los escritores bíblicos no emplearon *eros*, la palabra que designa el tipo de amor romántico que se basa en la atracción sexual. Sin embargo, sí emplearon *storgé* cuando se referían a la clase de amor que existe entre padres e hijos, entre hermanos y hermanas. También emplearon *filia* con referencia a un tipo de amor de amistad que existe entre personas que tienen mucho en común, en cuanto a cultura o ideales. Pero muy frecuentemente usan una palabra que los escritores griegos antiguos raramente emplearon, *agape*, refiriéndose al amor basado en principios, un amor que puede ser una expresión ejemplar de altruismo. (g75 8/5 22) Los griegos de la antigüedad tenían cuatro palabras para describir o enfatizar cuatro aspectos del amor: *eros*, *storgé*, *philia* y *agape*. Es interesante que cada uno de estos aspectos puede contribuir a la felicidad del individuo. (g72 22/5 3)

ANABAPTISTA: que significa “uno que bautiza de nuevo” (jv 150)

ANACORETAS: EN EL siglo IV E.C., miles de supuestos cristianos abandonaron sus pertenencias, familiares y estilo de vida para vivir aislados en los desiertos de Egipto. Se les llegó a conocer como anacoretas, del griego *a-na-kjo-ré-o*, que significa “retirarse”. Un historiador explica que los anacoretas guardaban las distancias con sus contemporáneos. Pensaban que apartándose de la sociedad humana, obedecían el mandato cristiano de ‘no ser parte del mundo’. (Juan 15:19.) (g97 8/9 12)

ANARQUÍA: Ausencia de cualquier forma de autoridad política; sociedad utópica, compuesta de individuos que no tienen gobierno y que disfrutan de completa libertad. (g85 8/4 4)

ANIMISMO: El antropólogo inglés Edward Tylor (1832-1917) propuso una teoría a la que comúnmente se llama *animismo*. Sugirió que experiencias como sueños, visiones, alucinaciones y la ausencia de vida en los cadáveres hizo que la gente primitiva concluyera que un alma (latín: *anima*) habitaba el cuerpo. Según esta teoría, puesto que la gente solía soñar con sus amados que habían muerto, supuso que el alma seguía viviendo después de la muerte; que salía del cuerpo y moraba en árboles, rocas, ríos, y así por el estilo. Con el tiempo se adoró como dioses a los difuntos y a los objetos en que se decía que habitaban las almas. Y así, según Tylor, nació la religión. (sh 23 párr. 11)

ANTIBIÓTICOS: proviene de dos raíces: *anti*, que significa “opuesto” y *bio*, que significa “vida.” Así que un antibiótico es un agente que se opone a la vida, es decir, es un asesino. ¿Un asesino de qué? De gérmenes, bacterias, microbios, razón por la cual en la literatura médica parece que se refiere “antimicrobianos.” Se dice que las sustancias “antimicrobianas” tienen “toxicidad,” es decir, características venenosas así como otros potenciales nocivos además de las cualidades terapéuticas. (g76 8/6 17)

ANTICRISTO: significa *en contra* o *en vez de* Cristo. El término aplica a todos los que niegan lo que la Biblia dice acerca de Jesucristo, a todos los que se oponen a su Reino y a todos los que maltratan a los seguidores de él. También aplica a las personas, las organizaciones y las naciones que falsamente afirman que representan a Cristo, o que indebidamente se arrogan el papel de Mesías. (rs 37)

ANTIPODAS: “Las antípodas [...] aluden al lugar del planeta que, con respecto a otro, está diametralmente opuesto. Si se trazara una línea recta entre ellos, pasaría por el centro de la Tierra. La palabra *antípodas* significa en griego *con los pies en oposición*. Dos personas que estuvieran en las antípodas estarían más cerca una de la otra por las

plantas de los pies.” (*The World Book Encyclopedia*) (ba 18)

ANTITRINITARIOS: 1) En el siglo XVI había intensos movimientos antitrinitarios en Europa. Por ejemplo, el húngaro Ferenc Dávid (1510-1579) sabía y enseñaba que el dogma de la Trinidad no era bíblico. Debido a sus creencias murió en prisión. 2) La Iglesia Reformada Menor, que por unos cien años prosperó en Polonia en los siglos XVI y XVII, también rechazaba la Trinidad, y sus adherentes distribuyeron literatura por toda Europa, hasta que los jesuitas lograron que se les desterrara de Polonia. 3) En Inglaterra, sir Isaac Newton (1642-1727) rechazó la doctrina de la Trinidad y para ello escribió con detalle las razones tanto históricas como bíblicas; sin embargo, no hizo publicar sus escritos mientras vivía, obviamente por temor a las consecuencias. En Estados Unidos, Henry Grew, entre otros, denunció la Trinidad como una doctrina antibíblica. En 1824 trató ampliamente este asunto en su libro *An Examination of the Divine Testimony Concerning the Character of the Son of God* (Examen del testimonio divino sobre la naturaleza del Hijo de Dios). (jv 125)

ANTÓNIMOS: palabras de significado contrario (be 162 párr. 3)

ANTROPOLOGÍA: estudio de la especie humana desde un punto de vista biológico, social y cultural. (g93 8/4 8)

AÑO NUEVO. La fecha del Año Nuevo y las formas de celebrarlo varían de un país a otro. Leemos lo siguiente sobre su origen: “El emperador romano Julio César fijó el 1 de enero como día de Año Nuevo en el año 46 antes de Cristo. Los romanos dedicaron el día a Jano, dios de las puertas y de los inicios. El mes de enero [en latín, *Januarius*] recibió su nombre de Jano, el cual tenía dos caras: una mirando adelante y otra hacia atrás” (*The World Book Encyclopedia*). Por lo tanto, los festejos de Año Nuevo se basan en tradiciones paganas. (bh 223)

AÑOS DE PAZ: El analista militar Hanson W. Baldwin calculó que, en unos 3.457 años de historia registrada, ha habido más de 3.230 años de guerra y solo 227 años de paz.³ (tp73 11 párr. 8)

APASIONAMIENTO: como “apego fuerte e irrazonable, especialmente a algo no merecedor de apego.” (g71 8/3 5)

APÓCRIFOS, LIBROS: Respecto a estos libros el erudito Jerónimo, traductor de la *Vulgata* latina, escribió lo siguiente a cierta dama en relación con la educación seglar de la hija de ella: “Hay que evitar todos los libros apócrifos; pero si ella desea leerlos alguna vez,... se le debe decir que no son las obras de los autores por cuyos nombres se distinguen, que contienen mucho que es defectuoso, y que es una tarea que requiere gran prudencia hallar oro en medio de barro.” (w77 8/4 26)

APOLOGÍA: El *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española define apología como: “Discurso de palabra o por escrito, en defensa o alabanza de personas o cosas.” (g78 22/9 14)

APOSTASÍA: es abandonar la adoración de Dios y el servicio a él, o desertar de ellos; en realidad una rebelión contra Jehová Dios. Algunos apóstatas declaran que conocen y sirven a Dios, pero rechazan enseñanzas o requisitos que se exponen en Su Palabra. Otros afirman que creen en la Biblia, pero rechazan la organización de Jehová. (rs 38)

ARAMEO: En el Líbano y Siria los peritos en materia de lenguas dicen que todavía hay una pequeña comunidad a unos 60 kilómetros de Damasco, Siria, en la que se habla arameo. Según opinan, el idioma sobrevivió en este pueblo por estar aislado en las montañas y haber sido inaccesible hasta tiempos modernos. Se cree que éste es el único lugar en el mundo en el cual todavía hablan arameo. Se hablaba arameo cuando Jesucristo estuvo en la Tierra. (g79 22/9 19)

ARDILLA: Se nos explica que el nombre de este

animal en inglés “squirrel” llama atención a su cola. En un libro por Wilfred Funk que trata de los orígenes de palabras se nos dice que la designación en inglés de esta criatura viene “del griego *skiouros*, ‘sombra cola,’ de *skia*, ‘sombra’ y *oura*, ‘cola.’” Luego este libro añade: “Puesto que la tercera parte de toda ardilla es cola, la descripción ‘sombra cola’ parece haber sido una selección ingeniosa de nombre.” (g77 8/5 10)

ARISTOCRACIA: gobierno ejercido por la nobleza, una minoría privilegiada o una elite que se considera más apta para gobernar. (g90 8/9 24) Gobierno ejercido por la nobleza o por una minoría privilegiada o clase alta. (g85 8/4 4)

ASTROFOBIA: temor a las tormentas con truenos (g87 8/2 7)

ASTROLOGÍA: La *Enciclopedia Hispánica* define la astrología como “la rama de la adivinación que se relaciona con la influencia de los cuerpos astrales sobre la evolución de los acontecimientos en la Tierra”. (g05 8/8 19) *The Century Dictionary and Cyclopedica* define la astrología como un estudio que “supone que los astros [Sol, Luna, estrellas y planetas] ejercen, según sus posiciones relativas en determinado tiempo, una influencia directa sobre la vida y el destino humano.” (g74 22/2 3)

ASTRONOMÍA: estudio de las estrellas, los planetas y otros cuerpos celestes. (g93 8/4 8)

ATMOSFERA: la atmósfera. El Sol emite tanto rayos beneficiosos como de carácter letal. Pues bien, cuando estos últimos inciden en las regiones superiores de la atmósfera, el oxígeno se convierte en ozono y se forma una capa que absorbe la mayoría de esta radiación. En efecto, el planeta está resguardado por una cubierta. (cl 52 párr. 11)

AUTOCRACIA: Gobierno en el que una sola persona tiene poder ilimitado. (g90 8/10 19) Gobierno ejercido por una sola persona, que tiene poder ilimitado; despotismo. (g85 8/4 4)

AUTORITARISMO: Uso de la facultad de gobierno sin el consentimiento de los gobernados, menos riguroso que el totalitarismo. (g90 8/10 19)

AVESTA: de avéstico, lengua irania ya muerta en la que se escribió ZOROASTRISMO (Mazdeísmo) (g89 22/3 12)

AZAR: Puesto que *azar* se define como “casualidad o supuesta causa a la que se atribuyen los sucesos no debidos a una necesidad natural o a la intervención humana” o aquellos “cuya causa real se desconoce”, si alguien dice que la vida apareció por azar, en realidad está diciendo que surgió por un poder causal desconocido. (ct 30)

BANDERAS: “[El historiador] Carlton Hayes señaló hace mucho tiempo que el rito de la adoración a la bandera y el prestar juramento en la escuela norteamericana es una observancia religiosa. Niños y niñas en una escuela donde la religión en el sentido antiguo está proscrita, que se ponen de pie solemnemente cada mañana y recitan juntos el ‘Credo estadounidense’ están efectuando un ejercicio religioso tan verdaderamente como si comenzaran el día con ‘Creo en Dios el Padre Todopoderoso’ o afirman que ‘Fuera de Dios no hay ningún Dios.’ Y el hecho de que estos ritos diarios son religiosos por fin ha sido confirmado por el Tribunal Supremo en una serie de causas.”—*The American Character* (Nueva York, 1956), Denis W. Brogan, págs. 163, 164. “La bandera, igual que la cruz, es sagrada.... Las reglas y los reglamentos relativos a la actitud humana hacia estandartes nacionales usan palabras vigorosas, expresivas, como, ‘Servicio a la bandera,’... ‘Reverencia para la bandera,’ ‘Devoción a la bandera.’”—*The Encyclopedia Americana* (Nueva York, 1942), tomo XI, pág. 316. “Las banderas primitivas eran casi exclusivamente de carácter religioso.... El estandarte nacional de Inglaterra durante siglos —la cruz roja de San Jorge— era religioso; de hecho parece que siempre se procuraba la ayuda de la religión para darle santidad a las banderas nacionales, y el origen

de muchas puede trazarse a algún estandarte sagrado.”—*The Encyclopædia Britannica* (Chicago, 1946), tomo 9, pág. 343. “El relato del origen de nuestra bandera nacional va al par con el relato del origen de nuestro país. Tal como nuestro país recibió su derecho de nacimiento de los pueblos de muchas tierras reunidos en estas playas para fundar una nación nueva, así mismo el patrón de las Estrellas y Rayas surgió de varios orígenes allí en la niebla de la antigüedad para quedar esmaltado en los estandartes de nuestra República infante. “La estrella es símbolo de los cielos y de la meta divina a la cual ha aspirado el hombre desde tiempo inmemorial; la raya es simbólica de los rayos de luz que emanan del Sol. Ambos temas se han representado por mucho tiempo en los estandartes de las naciones, desde los pendones de los adoradores astrales de Egipto y Babilonia de la antigüedad hasta la bandera de doce estrellas de los conquistadores españoles bajo Cortés. Siguieron disfrutando de favor, y se extendieron a los estandartes rayados de Holanda y de la Compañía de las Antillas en el siglo XVII y a los patrones actuales de estrellas y rayas en las banderas de varias naciones de Europa, Asia y las Américas.”—*Our Flag* (Washington, D.C., 1962), publicado por la Oficina de información e instrucciones de las fuerzas armadas, Departamento de defensa, pág. 1. “En una ceremonia pública que presidió el vicepresidente de la Corte [Suprema Militar], el 19 de noviembre, se le rindieron honores a la bandera brasileña.... Después de izada la bandera, el ministro general del ejército, Tristao de Alencar Araripe, se expresó de esta manera acerca de la conmemoración: ‘...las banderas han llegado a ser una divinidad de religión patriótica que impone adoración.... Se venera la bandera y se adora, cada momento que uno vive, con sentimientos de amor profundos, puros y casi innatos.... Se adora la bandera, así como se adora la Patria.... Se venera la bandera, así como se venera la Patria, dándose uno a ella por completo y considerando como de más importancia que uno mismo el sacrificio de la vida de uno.... Adoración, veneración, sacrificio, señalan bien la esencia divina de este símbolo.... Es adecuado el que en este día, consagrado a la divinidad ineludible —la bandera nacional— se dé énfasis a esta adoración.’”—*Diario de Justiça*, 16 de febrero de 1956, pág. 1906. Capital Federal, Brasil. “Las canciones o melodías patrióticas que se tocan o cantan en ocasiones ceremoniales, en fiestas y en otras reuniones públicas como señal de respeto al país se llaman por lo general antifonas o himnos nacionales. No hay diferencia muy señalada entre un himno nacional y una antifona.... Puede ser una melodía sin palabras o una marcha que tocan las bandas u orquestas para simbolizar patriotismo y lealtad. El amor a la patria y el orgullo por el país de uno son las ideas principales de la mayoría de los himnos nacionales, y en muchos, el sentimiento religioso se mezcla con la emoción patriótica.”—*The Encyclopedia Americana* (Nueva York, 1956), tomo 19, pág. 732. (ms 333-334)

BAPTISTERIO: El término *baptisterio* por lo general alude al lugar dentro de una iglesia, o a un edificio cercano a la iglesia, donde se celebran ceremonias bautismales. (g 9/07 12)

BAUTISMO/NIÑOS: *The Theological Dictionary of the New Testament* dice acerca del periodo que siguió a la muerte de los apóstoles: “Elementos extraños vinieron del mundo exterior. Hasta ahora estos habían sido cuidadosamente detenidos por el filtro de la religión profética y del N[uevo] T[estamento]. Pero ahora, usando como conducto el acuerdo externo, entraron a raudales. El bautismo llegó a ser un misterio sincrético. (Nota: Una combinación de creencias de diferentes religiones.)” Como resultado, a principios del siglo segundo E.C. la idea pagana de que el bautismo lava los pecados y logra la “regeneración” se infiltró dentro de la congregación cristiana. Ilustran esto los comentarios

de Justino Mártir, del segundo siglo de la E.C., con respecto a los candidatos para el bautismo: “Los llevamos adonde hay agua, y son regenerados.” “Podemos... obtener en el agua la remisión de pecados cometidos anteriormente.” ¿A qué llevó esta mezcla de las creencias paganas con las enseñanzas bíblicas acerca del bautismo? El erudito griego A. T. Robertson explica: “De esta perversion del simbolismo del bautismo surgió tanto el derramar como una ordenanza como el bautismo de infantes. Si el bautismo es necesario para la salvación o el medio de regeneración, entonces los enfermos, los agonizantes, los infantes, tienen que ser bautizados.” Para el tercer siglo E.C. el bautismo de infantes se había convertido en una práctica general de la iglesia. Orígenes, en el siglo tercero, escribió: “Debido a que por medio del bautismo se quita la contaminación natal, por lo tanto los infantes son bautizados.” Orígenes aun afirmó, incorrectamente, que el bautizar a los bebés era “una tradición de los apóstoles.” (g74 8/7 28) Augustus Neander, historiador religioso, escribió: “La fe y el bautismo siempre estuvieron conectados entre sí; y así en el mayor grado probable [...] la práctica del bautismo de infantes se desconocía en aquel período [en el primer siglo] [...] El que llegara a reconocerse como tradición apostólica por primera vez en el curso del tercer siglo es prueba en contra, más bien que a favor, de la admisión de su origen apostólico”. (History of the Planting and Training of the Christian Church by the Apostles [Historia de la implantación e instrucción de la iglesia cristiana por los apóstoles], Nueva York, 1864, pág. 162.) (rs 57 párr. 9)

BENIGNO: Células que no invaden a otro tejido o que no se infiltran en este. Sin embargo, un tumor benigno puede causar presión peligrosa. (g86 8/10 5)

BIBLIA HEBRAICA: En 1906 el hebraísta Rudolf Kittel presentó al público en Alemania la primera edición (y más tarde una segunda edición) de su texto hebreo refinado, titulado *Biblia Hebraica*, o “La Biblia Hebrea”. En este libro Kittel proveyó un aparato textual mediante extensas notas, en las cuales cotejó o comparó los muchos manuscritos hebreos del texto masorético disponibles en aquel tiempo. Usó como texto básico el texto generalmente aceptado de Jacob ben Chayyim. Cuando se pudieron usar los textos masoréticos más antiguos, superiores, de Ben Aser, que se habían estandarizado alrededor del siglo X E.C., Kittel empezó a trabajar en una tercera edición, enteramente diferente, de la *Biblia Hebraica*. Esta obra fue completada por sus asociados después de su muerte. La *Biblia Hebraica* de Kittel, ediciones 7.^{ma}, 8.^{va} y 9.^{na} (1951-1955), suministró el texto básico que se usó para la sección hebrea de la *Traducción del Nuevo Mundo* en inglés. Una edición nueva del texto hebreo, a saber, *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, con fecha de 1977, se empleó para actualizar la información presentada en las notas de la *Traducción del Nuevo Mundo* publicada en inglés en 1984. (si 312 27, 28)

BIBLIA: “libritos”, en griego CRISTIANISMO. (la *King James Version* (la traducción inglesa de la Biblia más extensamente usada), solo contiene 31.102 versículos, y mientras que en esta traducción de la Biblia hay 773.746 palabras) (g89 22/3 12) El término “Biblia” viene de la palabra griega *bi·blí·a*, que significa “libritos”. Este hecho nos recuerda que la Biblia está compuesta de varios libros, algunos de ellos no tan pequeños. (w94 15/5 4) significa “libritos” (w85 15/1 30) Hablando en términos generales, la Biblia no es un libro pequeño, sino una biblioteca de tamaño considerable que consiste de sesenta y seis libros. Por ejemplo, la Versión del Rey Jaime de la Biblia, en inglés, consta de 773.746 palabras. En una edición normal estas palabras están impresas en 1.245 páginas. Sin embargo, hoy día es posible reproducir toda esta Biblia en un trozo de película de menos de cinco centímetros en cuadro.

La reducción de la imagen es de 62.500 a 1. Las palabras se pueden leer bajo un microscopio ordinario de estudiante de 100x o de mayor potencia. Esta hazaña de reducción a una microimagen es posible por medio del uso de microfilme. (w72 595) contiene 1.189 capítulos y 31.173 versículos (w71 346) En la versión inglesa *King James* hay 1.189 capítulos con 31.173 versículos que contienen 773.746 palabras. (w70 247) La palabra "Biblia" viene de la palabra griega *biblia*, que significa "libritos." La palabra *biblia* misma está relacionada con *biblos*, la cual se refiere a la corteza blanda de la planta de papiro. En las tierras bíblicas, se usaba esta planta para hacer una antigua forma de papel. (gh 11 párr. 3) En Oriente se considera que la Biblia está compuesta de tres libros diferentes, a saber: *Tawrat* (Tora), *Zebur* (Salmos) e *Inchil* (Evangelio). Si usted examina una Biblia, halla que cada uno de estos tres libros está dividido en varios libros menores. De hecho, la palabra "Biblia" viene de la palabra griega *biblia*, que significa "libritos". En total hay sesenta y seis "libritos" en la Biblia. *Tawrat*, según habla de la Biblia el Corán, consta de treinta y nueve "libritos", e incluye el libro de Salmos, o *Zebur*. *Inchil* consiste en veintiseis "libritos". (sm 22 párr. 1) LA PALABRA *Biblia* se deriva del vocablo griego *bi-bli-a*, que significaba "rollos de papiro" o "libros".¹ La Biblia es una colección, o biblioteca, de 66 libros escritos en el lapso de mil seiscientos años, desde 1513 a.E.C. hasta cerca del año 98 E.C. (ba 13) Ningún otro libro se ha publicado en tantos idiomas (más de dos mil doscientos, según las Sociedades Bíblicas Unidas) ni cuenta con semejante distribución (más de cuatro mil millones de ejemplares). (kp 7) Al 31 de diciembre de 2006, la cantidad de idiomas y dialectos en que se puede obtener al menos un libro de la Biblia ascendió a 2.426, lo que supone un incremento de 23 con respecto al año anterior (UNITED BIBLE SOCIETIES, GRAN BRETAÑA). La *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* completa se ha publicado en 43 idiomas, tres de ellos también en braille. Además, la *Traducción del Nuevo Mundo de las Escrituras Griegas Cristianas* se distribuye en otras 18 lenguas, una de ellas también en braille. Hasta julio de 2007 se habían impreso un total de 143.458.577 ejemplares. (g 11/07 30) La Biblia fue escrita originalmente en líneas continuas e ininterrumpidas de letras. No fue sino hasta el noveno siglo E.C. que se inventó un sistema de puntuación para dividir las oraciones. Los rasgos principales de nuestro sistema moderno de puntuación comenzaron en el siglo XV E.C. como resultado de la introducción de la imprenta. La subdivisión de la Biblia en capítulos y versículos (la *Versión Valera* tiene 1.189 capítulos, 31.102 versículos) no fue hecha tampoco por los escritores originales. Esto se hizo siglos después. Los masoretas, eruditos judíos, dividieron las Escrituras Hebreas en versículos. Entonces en el siglo trece de la E.C. se añadieron las divisiones en capítulos. (sg 14-15 párr. 4) *The New Encyclopædia Britannica* llama a la Biblia "probablemente la más influyente colección de libros de la historia humana".² Heinrich Heine, poeta alemán del siglo XIX, confesó: "Dicho sencillamente: debo mi iluminación a la lectura de un libro [...] la Biblia. Bien lo llaman Sagradas Escrituras. Quien haya perdido a su Dios puede descubrirlo de nuevo en este libro".³ Durante ese mismo siglo, un luchador contra la esclavitud, William H. Seward, proclamó: "Toda la esperanza de progreso de la humanidad pende de que aumente la influencia de la Biblia" (gm 8 párr. 8)

BICENTENARIO: de *bi*, que significa "dos," y *centenario*, que significa "centésimo aniversario." (g76 8/11 3)

BIOLÓGIA: estudio de los seres vivos y clasificación de las plantas y de los animales. (g93 8/4 8)

BIOMIMÉTICA: término acuñado a partir de los

vocablos griegos *bi-os* (vida) y *mi-me-sis* (imitación). "La *biomimética* es el estudio de las estructuras biológicas [y] sus funciones", explica el libro *Biomimetics: Design and Processing of Materials* (La biomimética: El diseño y procesamiento de materiales). Esta obra añade que el objeto de sus investigaciones es "estimular nuevas ideas y desarrollarlas en sistemas sintéticos semejantes a los que se hallan en los sistemas biológicos". (g00 22/1 3)

BOLSA DE VALORES: Subasta organizada, o mercado, donde se compran y venden títulos valores, como las acciones y los bonos. En el patio de operaciones, los *brokers* llevan a cabo las órdenes de compra y venta de sus clientes, los inversores, por lo que reciben una comisión. (g89 8/8 6)

BONO: Las empresas también reúnen dinero pidiéndolo prestado mediante la venta de bonos. Cuando se compra un bono de una compañía, se le presta dinero, y esta remunera por el uso del dinero mediante el abono de **intereses**. Tanto a las acciones como a los bonos se les engloba dentro del término general de "títulos valores". Aunque no es normal que aumente el valor de los bonos, como a veces ocurre con el de las acciones, se les suele considerar una inversión más segura, a excepción del *junk bond* (bono basura), un tipo de bono al que oficialmente se considera muy arriesgado, pues es muy probable que la compañía emisora no pague lo acordado. No obstante, la gente los compra porque ofrecen un alto tipo de interés. (g89 8/8 6)

BONSAI: Los árboles enanos llegaron a ser conocidos como "bonsai," literalmente *bone* (maceta somera) y *saigh* (cultivo) o en otras palabras "árboles enanos en maceta." (g71 8/9 15)

BOTÁNICA: una de las ramas principales de la biología; estudia los organismos vegetales. (g93 8/4 8)

BUDA: que significa "el iluminado" (g89 22/4 15)

BUDISMO: El budismo se basa en la persona y las enseñanzas de Siddharta Gotama (o Gautama), que se llegó a conocer como "Buda" (que significa "El iluminado"). Siddharta nació en una familia real en la India en el siglo sexto antes de la E.C. (g75 22/11 8)

CABELLO: El número promedio de pelos en la cabeza humana es de 120.000 (g73 8/11 6)

CÁNCER: Tumor maligno. Los diferentes tipos están alistados bajo dos grupos principales: sarcomas y carcinomas. (g86 8/10 5)

CANCERÍGENO: Sustancia que causa cáncer. (g86 8/10 5)

CANON: las Escrituras inspiradas y 'provechosas para enseñar' se ordenan de acuerdo a un catálogo establecido, comúnmente llamado canon. (2 Timoteo 3:16.) Originalmente, la palabra "canon" se refería a una caña que se usaba como vara de medir. El canon bíblico es el conjunto de libros que se aceptan como genuinos, inspirados por Dios y dignos de ser la regla para medir la fe, la doctrina y la conducta. (g85 8/12 17)

CAPITALISMO: (de "capital", cualquier forma de riqueza material) Sistema económico caracterizado por la libertad de competencia en el mercado, sin control del Estado, con una creciente concentración de la posesión privada y corporativa de los medios de producción y distribución. (g85 8/4 4) El sistema económico en el que todos los medios de producción y distribución de bienes (tierras, minas, fábricas, ferrocarriles, etc.) o la mayor parte de ellos están en posesión privada, y se les opera por lucro; los propietarios (capitalistas) emplean los servicios laborales de personas que no tienen capital (los obreros) (g82 22/3 8)

CARCINOMAS: Tipos de cáncer que afectan los tejidos que cubren o revisten órganos del cuerpo como la piel, los intestinos, los pulmones y los pechos. (g86 8/10 5)

CARDENAL: ¿Se halla en la Biblia el título "cardenal"? No, en ninguna versión, cosa que la

propia Iglesia católica reconoce. A este respecto, la obra *Historia de la Iglesia Católica* dice: "Reciben el nombre de *presbyteri cardinales* [de] [latín] *cardo*, (quicio), porque eran como el quicio y el eje de aquella iglesia". (B.A.C., tomo 2, página 147.) De ellos dijo el papa Eugenio IV: "Así como la puerta de una casa gira sobre sus quicios, la sede apostólica, puerta de toda la iglesia, descansa y encuentra apoyo en el cardenalato". (*New Catholic Encyclopedia*.) Esta misma enciclopedia indica que "los cardenales gozan del privilegio de ser llamados 'Su Eminencia'". Su posición conlleva el uso del capelo rojo y el manto púrpura. Pero ¿tuvieron los apóstoles estos 'privilegios'? La respuesta bíblica es no. (g92 8/8 13)

CARLOMAGNO: significa "Carlos el Grande." Singularmente se le llamó "el Grande" aun durante su vida. (g73 8/8 12)

CARNAVAL: Nadie sabe con certeza cuáles son los orígenes del carnaval. Sus raíces se pierden en la historia, de modo que hay mucha especulación en cuanto a sus orígenes. La *Encyclopædia Britannica*, bajo el encabezamiento "Carnival", dice: "No se conoce con certeza la etimología de la palabra, aunque es posible que provenga de un término medieval latino, *carne levare* o *carnelevartium*, que significa quitar o eliminar la carne. Esto coincide con el hecho de que el carnaval es la última fiesta antes del comienzo de los austeros 40 días de la Cuaresma, durante los cuales los católicos, en el pasado, se abstendían de comer carne. El origen histórico del carnaval es oscuro también. Posiblemente tenga sus raíces en una fiesta primitiva en honor al comienzo del año nuevo y el renacimiento de la naturaleza, aunque también es posible que los orígenes del carnaval italiano tengan que ver con la fiesta pagana de las Saturnales de la Roma antigua". Otra opinión es que la palabra se deriva de "placer carnal". Además, la enciclopedia *Delta Larousse* dice: "Se han buscado los orígenes del carnaval en las celebraciones más antiguas orgiásticas de la humanidad, incluso las saturnales romanas, de naturaleza religiosa, en las que se celebraba el regreso de la primavera que simbolizaba el renacimiento de la naturaleza. Además, se ha relacionado el origen ritual de las máscaras de carnaval con la adoración de los muertos". (g86 22/1 24) La opinión popularmente aceptada es que la palabra "carnaval" tiene que ver con la abstinencia de carne durante el ayuno católico de la Cuaresma. Se dice que la palabra se deriva del latín *carne vale*, que significa "carne, adiós." Así es que "carnaval es la última fiesta antes del comienzo de los austeros 40 días de Cuaresma durante los cuales se observa la abstinencia de carne," ... explica *The Encyclopædia Britannica*. el *Standard Dictionary of Folklore, Mythology and Legend*, de Funk & Wagnalls, dice: "Se explica el carnaval como... derivado de *carrus navalis*, carro del mar, un vehículo en forma de barco sobre ruedas que se usaba en las procesiones de Dionisio (más tarde en otras procesiones festivas) y de los que se cantaban toda clase de canciones satíricas." La *Encyclopædia of Religion and Ethics*, redactada por James Hastings, hace la siguiente explicación: "Las procesiones atenienses con las carretas-barcos se celebraban en honor del dios Dionisio. La adoración de Dionisio tuvo su paralelo romano en las bacanales, así como en las saturnales y las lupercales... festivales que en el período romano posterior se caracterizaron por licenciosas burlas, y libertinaje sin freno, y eran de cierta manera una subversión temporaria del orden civil. Este espíritu en general, junto con ciertas características especiales, fue transmitido al carnaval en particular, y esto explica por qué ese festival ha asumido su carácter peculiar en las regiones donde reinó suprema la civilización romana."—Tomo 3, pág. 226. El hecho de que el carnaval que se celebra en los países católicos es verdaderamente una adaptación de antiguos festivales paganos también lo

declara *The Encyclopædia Britannica*, en su edición undécima. Esta fuente también explica las actitudes de los papas hacia este festival, declarando: “Antiguamente la celebración del carnaval comenzaba en la doceava noche (el 6 de enero) y duraba hasta la medianoche del martes de Carnaval. Existe poca duda de que este periodo de libertinaje represente un acto de transigir, cosa que la Iglesia siempre se ha inclinado a hacer en cuanto a los festivales paganos y que el carnaval en realidad representa las saturnales romanas. Roma siempre ha sido la central del carnaval, y aunque algunos papas, notablemente Clemente IX. y XI. y Benedicto XIII., hicieron esfuerzos para detener la marea de la parranda bacanal, muchos de los papas fueron grandes patronos y promotores de la observancia del carnaval.—Tomo 5, página 366. (g7322/6 6, 7)

CATALIZADOR: m. Sustancia que produce catálisis, es decir, que acelera o retarda un proceso físico o químico”. (*Diccionario Terminológico de Ciencias Médicas*.) Además de tener fundamentalmente una connotación química, “catalizador” es una palabra que se presta para describir cómo el humor de Harvey “retardó”, relajó o mitigó la tensión de un incidente desagradable. Pero ¿qué hay tras el significado de la palabra? ¿Cuáles son las raíces del árbol que produjo la almendra? Descubrimos que “catalizador” es parte de toda una familia de palabras que tienen un tronco común. Antes de esta palabra se encuentra el nombre “catálisis” en el diccionario. Entre otras cosas, el diccionario nos dice que ésta se forma de la unión de dos raíces griegas, *katá*, bajo, y *lyein*, soltar. El investigar las raíces de una palabra nos instruye de muchas maneras. Nos ayuda a recordar palabras. Profundiza el entendimiento que tenemos de las palabras que ya conocemos. Nos introduce a enteras familias de palabras nuevas a la vez. Las autoridades en la lingüística nos dicen que el aprender el significado de la raíz (o raíces) de la palabra es la recompensa más grande que recibimos al buscar en el diccionario. En el diccionario hallamos columnas de palabras antes y después de “catalizador” que comienzan con “cata”, de la raíz griega *katá*, que significa bajo. He aquí unos ejemplos: “Catacrisis”, [*Katá*, bajo o contra, *chresthai*, usar] el “uso-bajo” o uso incorrecto de una palabra... algo que queremos evitar. “Cataclismo”, [*Katá*, bajo, *klysein*, lavar] un diluvio. “Catástrofe”, [*katá*, bajo, *strephein*, volverse] ruina, calamidad, desastre [...] Se nos introduce a un mundo de palabras solo mediante una simple raíz. Así comenzamos a enriquecer nuestro vocabulario. Podemos ampliar el significado de las palabras al añadirles *prefijos*, partículas antepuestas, y *sufijos*, partículas pospuestas. Notemos lo que sucede con la palabra “forma” cuando le añadimos un prefijo, como “con” o “in” o “re”; o cuando le añadimos sufijos como “to” o “lidad” o “lismo”. El dedicar tiempo a estudiar el mismísimo material introductorio que aparece al principio de un buen diccionario es educativo. Y sea que el lector todavía esté en la escuela o no, puede adquirir mayor entendimiento de lo que lee si desarrolla el buen hábito de consultar un diccionario, como se acaba de ilustrar en este artículo. (g83 22/4 26-7)

CATÓLICO ROMANO: Es verdad que el *New International Dictionary*, de Webster, Segunda Edición, Sin Abreviar, de 1943, página 198a, da “Católico romano” como significado desusado de la palabra *babilónico*. (bf 58 párr. 102)

CELIBATO: EL CELIBATO es, en rigor, el estado del que no ha contraído matrimonio. No obstante, según *The New Encyclopædia Britannica*, el término “suele utilizarse en conexión con el papel del individuo célibe como ministro religioso, especialista o devoto”. La palabra “célibe” designa a “la persona cuyo estado de soltería es consecuencia de un voto sagrado o un acto de renuncia o de la creencia de que dicho estado es preferible para ella debido a su posición religiosa o a la intensidad de su

fervor”. (g98 8/6 16)

CÉLULAS: Cada una de las células de su cuerpo se puede comparar a una ciudad amurallada de tamaño microscópico. La célula contiene partes que son como centrales generadoras de energía. Las “fábricas” de la célula hacen tanto proteínas como hormonas para enviarlas a otras partes del cuerpo. Una compleja red de canales transporta las sustancias químicas hacia el interior de la célula y también hacia el exterior de ésta. Hay “centinelas” que montan guardia para controlar lo que se introduce y combatir a los invasores. La clave de todo esto es el núcleo, el “ayuntamiento” de la célula. Éste dirige todas las actividades de la célula y contiene los “planos” genéticos. Algunas partes de la célula son tan pequeñas que no es posible ver claramente sus detalles ni siquiera con un microscopio electrónico que aumenta el tamaño 200.000 veces. (Si se aumentara el tamaño de una hormiga a ese grado, la hormiga, de hecho, tendría casi un kilómetro de largo.) (hp 14 párr. 11) La cantidad de células que componen el cuerpo está más allá de la comprensión humana. Según un cálculo conservador, hay unos setenta y cinco billones... una cifra *quince mil veces* mayor que la población de nuestra Tierra. (g88 8/8 17)

CEREBRO, CAPACIDAD DEL: Es interesante saber que el bioquímico Isaac Asimov, al comentar acerca de la capacidad del cerebro, hizo notar que el sistema de archivo de éste es “perfectamente capaz de encargarse de cualquier carga de aprendizaje y memoria que el ser humano probablemente haya de poner sobre él... y mil millones de veces más que esa cantidad, también.” (ts 17) desconcierta a los científicos el hecho de que el cerebro humano esté obviamente diseñado para adquirir cantidades virtualmente ilimitadas de información. Como señala el bioquímico Isaac Asimov, el “sistema de archivar” del cerebro es “perfectamente capaz de encargarse de cualquier carga de aprendizaje y memoria que el ser humano probablemente haya de poner sobre él... y mil millones de veces más que esa cantidad, también.” (tp73 104 párr. 19) Al nacer un niño su cerebro tiene solamente la cuarta parte del peso de un cerebro adulto. Pero en *solo dos años* ese cerebro crece tan rápidamente que alcanza tres cuartas partes de su peso como adulto. En ese breve tiempo, el niño capta y retiene la mayor parte de la información fundamental que lo iniciará en la vida, incluso el comienzo de la difícil tarea de aprender un lenguaje. (gh 167-168 párr. 5)

CIBERNÉTICA: Puede que esta ciencia sea nueva, pero la palabra no lo es. Hace casi tres mil años, Homero utilizó en sus escritos la palabra *ky-ber-nē-tēs* para referirse al timonel de un barco. Y siglos más tarde Platón aplicó ese término al hombre que lleva el timón del gobierno. Pero ¿qué es exactamente la cibernética? La *Nueva Enciclopedia Larousse* dice que es la “ciencia del control y de la comunicación en los animales y en las máquinas”. El medio utilizado para el control interno en el caso de un animal —su sistema nervioso— es similar al que llevan incorporado ciertas máquinas modernas. El funcionamiento del sistema interno consiste en dar órdenes (información de entrada), aportar datos sobre el curso de la operación (realimentación o *feedback*) y hacer los ajustes necesarios (control) para ejecutar las órdenes. (w92 8/8 21)

CIENCIA: Según la *Enciclopedia Espasa*, la ciencia es “el conocimiento cierto de las cosas por sus principios y causas”. Como es de suponer, existen varias clases de ciencias o ramas del saber. El libro *The Scientist* (El científico) comentó a este respecto: “En teoría, cualquier parcela del conocimiento puede denominarse ciencia, ya que por definición una rama del saber se convierte en ciencia siempre que su estudio se realice siguiendo el método científico”. (g93 8/4 6)

CIENTIFICISMO: El *Diccionario de la lengua española* define científicismo como la “tendencia a

dar excesivo valor a las nociones científicas”, y “teoría según la cual los métodos científicos deben extenderse a todos los dominios de la vida intelectual y moral sin excepción”. (g93 22/5 15)

CINOFOBIA: temor a los perros (g87 8/2 7)

CIRCUNCISIÓN: significa “cortar alrededor” y se refiere a la operación que se efectúa en un niño. (g85 22/6 24)

CIRUGÍA ROBÓTICA: Los robots han rebasado las fronteras de la ciencia ficción y han penetrado en el mundo de la medicina. Con ellos se realizan en la actualidad miles de intervenciones quirúrgicas. A veces, los cirujanos utilizan una consola desde donde manejan varios brazos robóticos dotados de bisturíes, tijeras, cámaras, cauterios y otros instrumentos quirúrgicos. Todo ello les permite realizar operaciones sumamente complejas con increíble precisión. “Los cirujanos han comprobado que los pacientes tienen menos dolor y hemorragias, menor riesgo de complicaciones, estancias hospitalarias más cortas y una recuperación más rápida que los operados con cirugía abierta”, informa la revista *Newsweek*. (g 1/07 5)

CLAUSTROFOBIA: temor a los espacios cerrados (g87 8/2 7)

CLERO: deje que *The Encyclopedia Americana* (edición de 1929), tomo 7, página 90, se lo aclare, con las siguientes palabras: CLERO (latín *clericus*, del griego *kleros*, una porción), en la Iglesia Cristiana, la porción de los fieles que es separada para el ministerio de la religión. La separación que los dividía de los legos se hizo más marcada por la multiplicación de puestos y títulos, privilegios, derechos, traje peculiar y costumbres. En la Iglesia Católica Romana hay ocho grados o distinciones del clero, a saber, la del clérigo sencillo, las de las cuatro órdenes menores y las de las tres órdenes sagradas de subdiácono, diácono y sacerdote.... A las últimas tres se les considera de institución divina. El clérigo simple es uno que ha recibido la tonsura eclesiástica; por ese rito se le hace clérigo, y como tal tiene título a ciertos derechos, privilegios e inmunidades y asume ciertas obligaciones que no incumben a los legos. En las iglesias protestantes la división entre clero y lego es mucho menos amplia. (ka 375-376 párr. 26)

CÓDICE SINÁITICO: En 1844 Konstantin von Tischendorf entró en la biblioteca de un monasterio al pie del monte Sinaí, en Palestina meridional, en busca de copias antiguas de la Biblia. Un cesto lleno de folios atrajo su vista. ¡Una mirada más de cerca lo dejó pasmado! Eran páginas de una copia de la Biblia en griego, de mucha más antigüedad que cualquiera que él hubiera visto hasta entonces. Apenas pudiendo contenerse, preguntó acerca de las páginas. Se quedó pasmado de asombro. ¡Se usaban para prender fuegos! ¡Ya se habían quemado dos montones de ellas! Los monjes le dieron 43 páginas, pero rehusaron toda otra cooperación. Von Tischendorf hizo un segundo viaje al monasterio... no logró nada. Un tercer viaje... de nuevo todo pareció en vano. Hizo arreglos para partir, considerando que su búsqueda había sido inútil. Tres días antes de su partida, estaba hablando con el mayordomo, o celador, del monasterio, quien lo invitó a su pequeña habitación. El mayordomo mencionó que había leído una copia vieja de la Biblia, y abruptamente bajó de donde lo guardaba un montón de hojas sueltas envueltas en un paño rojo. Se puso a abrir el bulto y, ¡ah! saltó a la vista la “perla” que Tischendorf había estado buscando por 15 años. Aquel manuscrito de la Biblia, al que ahora se llama Código Sináitico, contenía todo el “Nuevo Testamento.” Se cree que este manuscrito se escribió alrededor de 350 E.C., lo cual lo hacía más de seis siglos más antiguo que los manuscritos de reconocida autoridad de entonces. (g80 22/4 15)

CÓDICE: los romanos habían experimentado con una nueva forma de libro de páginas gruesas de piel. Aquel voluminoso artificio nunca adquirió

popularidad. Sin embargo, alguien usó esta idea, pero hizo las páginas de hojas delgadas de papiro. Este códice era ideal para buscar referencias con rapidez. Fue el precursor del diseño que siguen los libros de hoy. ¿Quién hizo este monumental descubrimiento? La publicación de autoridad reconocida *Cambridge History of the Bible* (Historia de la Biblia, según Cambridge), dice: “Alguien concibió la idea de hacer un códice, no de pergamino, sino de papiro. No sabemos dónde ni quién ensayó esta idea por primera vez; pero sí sabemos que la nueva forma está enlazada directamente con los días más primitivos del cristianismo, y el inventor bien puede haber sido un cristiano.” (g80 22/4 6) En cuanto al desarrollo del códice, la palabra latina de la cual se deriva el término “códice” suministra indicios. Proviene del latín *caudex* y originalmente quería decir tronco de árbol. Más tarde el término se aplicó a las tablillas de madera que se usaban para escribir después de haber sido untadas con cera. Con el tiempo, las tablillas individuales se juntaban con cuerdas o anillos, y a las tablillas aunadas las llamaron códice. Los códices primitivos asumieron varias formas. Una forma de códice constaba de una mano (pliego o colección de hojas) grande que se cosía en el doblez central. Cuando se cerraba este códice, las páginas centrales sobresalían de las páginas exteriores y por lo tanto tenían que ser recortadas. Como resultado, este códice tenía el rasgo objetable de que las páginas de en medio eran notablemente más angostas que las páginas exteriores. Sin embargo, la clase de códice que cobró popularidad fue el códice de manos múltiples. Se descubrió que una mano de ocho a diez hojas (cuatro o cinco hojas dobladas a la mitad) era más conveniente para encuadernar. Este arreglo mantenía la variación del tamaño de las páginas al mínimo. Las hojas de cada mano se cosían antes de amontonarse y encuadernarse entre las cubiertas, para completar el códice. Los libros modernos también constan de un grupo de pliegos. (w75 73-4)

CÓDIGES/PERGAMINOS: Al principio, los códices se elaboraban por lo general con tablillas de madera recubiertas de cera. En Herculano, ciudad sepultada junto a Pompeya por la erupción del Vesubio en el año 79, se encontraron textos escritos en polípticos (conjuntos de tablillas enceradas sujetas por uno de los bordes más largos). Más adelante, las rígidas tablillas se sustituyeron por hojas de un material que podía doblarse fácilmente. A estos códices —o libros— se los designaba en latín con el nombre de *membranae*, o pergaminos, por la piel con que se confeccionaban sus páginas. (w07 1/6 14)

COLIBRIES: Colibrí abeja, el pájaro más pequeño del planeta, que con tan solo cinco centímetros de longitud llega a batir las alas ochenta veces por segundo. Además, los colibríes en general no solo vuelan como pequeñas gemas aladas, sino que son capaces de quedarse suspendidos en el aire, como un helicóptero, e incluso volar hacia atrás. (cl 54 párr. 16)

COMERCIO: Es posible que le resulte difícil definir palabras como “comercio”, “industria”, “negocio” y “economía”. El *Diccionario de uso del español* define “comercio” como “la actividad de comprar, vender, permutar, etc., para obtener provecho”, entre personas, firmas o países. Por supuesto, los artículos deben fabricarse o procesarse antes de que puedan comercializarse, proceso al que se conoce como “industria”. Y el trabajo relacionado con el comercio se denomina “negocio”. La “economía” es “la ciencia que trata de la producción, distribución y consumo de los bienes destinados a las necesidades humanas”. Nos ayuda a comprender mejor su significado saber que las raíces griegas de las que se deriva esta palabra están relacionadas con la administración de una casa o un estado. (g92 8/1 5)

COMETA: La palabra *cometa* viene del griego

ko-mé-tes, que significa “cabelludo”, y hace referencia a la larga y amplia cola que se extiende detrás de la brillante cabeza. (g99 22/7 27)

COMPUTADORAS: Cuando se construyó la primera computadora totalmente electrónica allá en 1946, requirió unos 140 metros cuadrados de superficie. Tenía 18.000 lámparas de vacío y consumía tanta electricidad como seis casas. No obstante, con el transcurso de los años se ha hecho mucho progreso en reducción. En la actualidad el mismo circuito electrónico se puede reducir a un aparato no mucho más grande que un reloj de bolsillo que usa aproximadamente el mismo voltaje que una bombilla de linterna. (g74 8/7 11)

COMUNISMO: Sistema social que propugna la ausencia de clases, la propiedad común de los medios de producción y subsistencia, y la distribución equitativa de los bienes económicos. “Comunismo” se deriva de la palabra latina *communis*, que significa “común, perteneciente a todos”. Al igual que el socialismo, el comunismo afirma que la libre empresa produce desempleo, pobreza, oscilaciones en la economía y conflictos entre patronos y empleados. Por lo tanto, la solución es distribuir la riqueza de la nación de forma más justa y equitativa. (g90 8/11 18-9) Sistema social caracterizado por la ausencia de clases y por la copropiedad de los medios de producción y subsistencia. (g85 8/4 4) Teóricamente, el término “comunismo” denota “sistemas de organización social que se basan en la propiedad común, o en la distribución equitativa de los ingresos y la riqueza.” En la práctica general, el comunismo es un sistema de gobierno que tiene como fundamento el que la propiedad esté en manos del estado, que controla la economía bajo una estructura política de un solo partido. (g82 22/3 7)

CONFESIÓN: *The Catholic Encyclopedia*, por R. C. Broderick, declara: “Desde el cuarto siglo la confesión auricular ha sido el método aceptado” (pág. 58). La *New Catholic Encyclopedia* dice: “Muchos historiadores contemporáneos, tanto católicos como protestantes, han hallado que la práctica de la penitencia privada como disciplina normal se originó en las iglesias de Irlanda, Gales y Gran Bretaña, en las que el abad de un monasterio, y sus sacerdotes-monjes, por lo general administraban los sacramentos, incluso la penitencia. Parece que, utilizando como modelo la práctica monástica de la confesión y de la instrucción pública y privada, se inició entre los legos la confesión repetida y la confesión de devoción. [...] Sin embargo, no fue sino hasta el siglo XI cuando se comenzó a absolver de pecados secretos a la persona en el momento de la confesión y antes que se cumpliera la penitencia” (1967, tomo XI, pág. 75). El historiador A. H. Sayce declara: “Los textos de los ritos muestran que tanto la confesión pública como la privada se practicaban en Babilonia. De hecho, la confesión privada parece haber sido el método acostumbrado y más común” (*The Religions of Ancient Egypt and Babylonia* [Las religiones de Egipto y Babilonia antiguos], Edimburgo, 1902, pág. 497). (rs 80 párr. 5 a 81 párr. 1)

CORÁN: “lectura, recitación”, en árabe ISLAM. (g89 22/3 12) o “Alcorán” significa “Recitación”. Debe señalarse que el idioma original del Corán es el árabe. A menos que se indique lo contrario, las citas que damos aquí están tomadas de la traducción del Corán al español por Julio Cortés; el primer número representa el capítulo o sura (azora), y el segundo es el número del versículo o aleya. (sh 284 párr. 1)

CORAZÓN: Consideremos unos cuantos ejemplos de decoraciones de esa clase y sus antecedentes. En el libro *The Two Babylons* por Alexander Hislop se señala: “El ‘Corazón’ fue uno de los símbolos sagrados de [el dios egipcio] Osiris cuando volvió a nacer, y apareció como Harpócrates, o la divinidad infante... Parece que la veneración del ‘sagrado

corazón’ también se extendió a la India, puesto que allí a Visnú... se le representa como si llevara un corazón suspendido del pecho... Bueno, la adoración del ‘Sagrado Corazón’ simplemente fue, bajo un símbolo, la adoración del ‘Sagrado Bel,’ aquel poderoso de Babilonia.” (g77 22/5 12)

COSAS SOBRE LAS CUALES REFLEXIONAR:

Nuestro mundo está lleno de muchísimas cosas maravillosas: **Cosas grandes:** Un Sol poniente que enciende de vivísimos colores el cielo occidental. Un cielo nocturno, tachonado de estrellas. Un bosque de árboles de majestuosa altura, lanceado por haces de luz. Sierras cuyos picos coronados de nieve relucen bajo el sol. Océanos cuyas olas se encrespan bajo el azote del viento. Estas cosas nos comunican sentimientos eufóricos y nos llenan de reverencia.

Cosas pequeñas: Una diminuta ave cantora vuela a gran altura sobre el Atlántico, en dirección a África, pero con destino a la América del Sur. A unos 6.100 metros (20.000 pies) de altura establece contacto con un viento predominante que le da vuelta y la dirige hacia la América del Sur. Guiada por sus instintos migratorios, sigue su derrotero durante varios días, y por 3.900 kilómetros (2.400 millas)... unos 20 gramos (tres cuartas partes de una onza) de valor envuelto en plumas. Tal hazaña nos llena de admiración y asombro. **Cosas ingeniosas:** Murciélagos que utilizan sonar. Anguilas que producen electricidad. Gaviotas que desalan el agua de mar. Avispas que elaboran papel. Termes que instalan acondicionadores de aire. Pulpos que viajan por propulsión a chorro. Aves que tejen, o que construyen casas de apartamentos. Hormigas que hacen trabajo de huerto, o de costura, o mantienen “ganado”. Luciérnagas que tienen linternas incorporadas en sí. Tal ingeniosidad nos maravilla.

Cosas sencillas: A medida que nuestra existencia se acerca a su fin, solemos enfocar la atención en las cosas pequeñas, cosas que con frecuencia habíamos dado por sentadas. Una sonrisa. El toque de una mano. Una palabra bondadosa. Una florecilla. El canto de un ave. El calor agradable de la luz solar. Cuando pensamos en esas cosas grandes que nos anonadan, en las pequeñas que despiertan nuestra admiración, en las ingeniosas que cautivan nuestro interés, en las sencillas que a hora tardía llegamos a apreciar... ¿a qué las atribuimos? ¿Precisamente cómo pueden explicarse tales cosas? ¿De dónde vinieron? (ce 12-13 Recuadro)

CREACIÓN: por otra parte, es la conclusión de que el apareamiento de los organismos vivientes solo puede explicarse por la existencia de un Dios Todopoderoso que diseñó e hizo el universo y todos los tipos o géneros básicos de vida que hay sobre la Tierra. (ce 10 párr. 8)

CRISTIANDAD: que significa “dominio cristiano” (w72 213) Entre las definiciones que se dan en el *Third New International Dictionary* de Webster está la siguiente: “La porción del mundo en la cual predomina el cristianismo o que está gobernada principalmente bajo instituciones cristianas.” El *Diccionario de la lengua española* dice: “Gremio de los fieles que profesan la religión cristiana.” Pero la religión que la cristiandad practica en sus centenares de sectas religiosas está muy lejos de ser el cristianismo de la Biblia. En vista de eso su religión es solo un alegado cristianismo; y por lo tanto la cristiandad debe ser la porción del mundo de la humanidad que está gobernada bajo instituciones que alegan ser cristianas. (w71 329 párr. 2) Se define el término “cristiandad” como el conjunto de países donde predomina el cristianismo. Se trata principalmente del mundo occidental con sus sistemas eclesiásticos, los cuales se hicieron prominentes a partir del siglo IV E.C. (pr 16-17 párr. 3) Con el término *cristiandad* nos referimos al conjunto de países y fieles que profesan el cristianismo, pero que no siguen verdaderamente a Cristo. (qu 5) Con el término “cristiandad” nos referimos a la esfera de actividad sectaria dominada

por religiones que afirman ser cristianas. Llamamos “cristianismo” a la forma original de adoración y acceso a Dios que enseñó Jesucristo. (sh 235 párr. 1) el término “cristiandad” se refiere al cristianismo nominal, a diferencia del cristianismo verdadero de la Biblia. (jv 38)

CRISTIANOS: Josefo, historiador judío del siglo I E.C., dice: “Desde entonces hasta la actualidad [cerca de 93 E.C.] existe la agrupación de los cristianos”. (*Antigüedades de los judíos*, libro XVIII, capítulo III, 3.) (jv 32) Edward Gibbon, en “Historia de la decadencia y ruina del Imperio Romano”, señala que “el celo [...] de los cristianos los había ido difundiendo por todas las provincias y ciudades del imperio [romano]”. (Ortografía actualizada.) El profesor J. W. Thompson dice en “History of the Middle Ages” (Historia de la Edad Media): “El cristianismo se había esparcido con notable rapidez por el mundo romano. Para el año 100 probablemente todas las provincias de la costa mediterránea albergaban una comunidad cristiana”. (jv 27) El historiador John Lord dijo: “Los verdaderos triunfos del cristianismo se veían en el hecho de que hacia buenos hombres de los que profesaban sus doctrinas. [...] Tenemos testimonio de sus vidas intachables, de su moralidad irreprochable, de su buena ciudadanía y sus gracias cristianas”. (“The Old Roman World” [El viejo mundo romano].) (jv 30)

CRÍTICA TEXTUAL: La crítica textual tiene que ver con el trabajo de los eruditos textuales de hacer el “texto” del idioma original en el cual se basarán los traductores de la Biblia. La obra de los críticos textuales a veces se llama “baja crítica” o “crítica inferior” para distinguirla de la “alta crítica” o “crítica superior.” Dado que su propósito es recobrar el texto original del escritor de la Biblia, es crítica constructiva más bien que crítica destructiva. (g72 22/9 6)

CROMOSOMA: proviene del griego y significa “color-cuerpo.” Este nombre se usa porque estas partículas semejantes a hilo situadas en el núcleo de cada célula del cuerpo humano (u otro cuerpo viviente) son visibles cuando se aplica cierto tinte. Hay cuarenta y seis cromosomas en cada célula del cuerpo humano, pero solo se halla la mitad de este número, a saber, veintitres, en las células sexuales o reproductivas del individuo. Por lo tanto, cuando la concepción tiene lugar, el óvulo fecundado ha recibido la mitad de sus cromosomas del padre y la mitad de la madre, para formar su total de cuarenta y seis cromosomas. Esta célula es el principio del nuevo individuo. (w75 392)

CRUZ: El libro *Records of Christianity* (Registros del cristianismo) muestra que la cruz no fue un símbolo que se usó en el cristianismo primitivo, pues declara: “Ni siquiera la cruz se usó directamente en la decoración de la iglesia [...] El primer símbolo de Cristo fue el pez (segundo siglo); en las primeras tumbas esculpidas se le representa como el Buen Pastor (tercer siglo)”. Además, J. Hall, en su *Dictionary of Subjects & Symbols in Art* (Diccionario de temas y símbolos del arte) escribe: “Después que Constantino el Grande aceptó el cristianismo, y aun a mayor grado desde el siglo V, la cruz empezó a ser representada en sarcófagos [fétretos de piedra], lámparas, ataúdes y otros objetos”. (Las bastardillas son nuestras.) En *Amulets and Talismans*, sir E. A. Wallis Budge agrega: “La cruz no llegó a ser el emblema y símbolo supremo del cristianismo sino hasta el siglo IV”. No, no hay ningún registro que indique que los cristianos del primer siglo hayan usado la cruz. (g84 22/6 16) La realidad muestra que, más bien que ser el símbolo exclusivo del cristianismo, la cruz se usó siglos antes del nacimiento de Cristo. Esto lo reconoce *The Catholic Encyclopedia* (edición de 1908, tomo IV, pág. 517): “La señal de la cruz, representada en su forma más sencilla con un cruce de dos líneas en ángulos rectos, precede por mucho, tanto en Oriente

como en Occidente, a la introducción del cristianismo. Se remonta a un período muy remoto de la civilización humana.” Mostrando que la cruz tiene un origen pagano, el libro *The Ancient Church*, por el clérigo W. D. Killen, dice lo siguiente: “Desde la más remota antigüedad la cruz era venerada en Egipto y Siria; y la tenían en igual honor los budistas de Oriente;... para el comienzo de nuestra era, los paganos acostumbraban hacer la señal de la cruz sobre la frente al celebrar algunos de sus misterios sagrados.”—Página 316. Y, como otra muestra de que estaba conectada con la religión babilónica, W. E. Vine, en *An Expository Dictionary of New Testament Words* (tomo 1, página 256), dice que la cruz “se originó en la Caldea [Babilonia] antigua, y se usaba como símbolo del dios Tamuz (pues tenía la forma de la mística Tau [o T], la letra inicial de su nombre).” (g77 8/1 4) Pero, ¿no afirman los escritores del principio de la era común que Jesús murió en una cruz? Por ejemplo, el mártir Justino (114-167 E.C.) al describir la clase de madero sobre el cual él creyó que Jesús murió, dijo: “Pues se coloca un madero en posición vertical, del cual se levanta el extremo más elevado en un cuerno, cuando se le encaja el otro madero, y los extremos aparecen en ambos lados como cuernos unidos al primer cuerno.” Esto indica que Justino mismo creyó que Jesús murió en una cruz. Pero, Justino no fue inspirado por Dios, como lo fueron los escritores de la Biblia. Nació más de ochenta años después de la muerte de Jesús, y no fue testigo ocular de ese evento. Se cree que al describir la “cruz,” Justino siguió un escrito anterior que se llama la “Carta de Bernabé.” En esta carta no bíblica se afirma que la Biblia describe a Abrahán circuncidando a trescientos dieciocho hombres de su casa. Entonces deriva significado especial de la cifra para 318 que se expresa en letras griegas, a saber, IHT. El escritor de esta obra apócrifa declara que IH representa las primeras dos letras de “Jesús” en griego. Se considera que la T tiene la misma forma del madero en que Jesús murió. Respecto a este pasaje, la *Cyclopædia* de M’Clintock y Strong declara: “Evidentemente el escritor no estaba familiarizado con las Escrituras Hebreas, y [además] ha cometido el disparate de suponer que Abrahán haya conocido el alfabeto griego varios siglos antes que existiera.” Un traductor que vertió esta “Carta de Bernabé” al inglés señala que contiene “numerosas inexactitudes,” “interpretaciones absurdas e insignificantes de las Escrituras,” y “muchas jactancias necias de parte del escritor de tener conocimiento superior.” ¿Confiaría usted en un escritor de esta índole, o en personas que lo siguieran, para que suministraran información exacta acerca del madero en que Jesús murió? (g77 8/4 27-8) La cruz no se hizo popular como símbolo de la cristiandad sino hasta el siglo cuarto E.C., cuando el emperador romano Constantino adoptó el lábaro, una bandera que tenía el símbolo [**Arte: carácter griego**]. Sin embargo, esto no representó el madero en que murió Jesús, sino las letras griegas *khi* (X) y *hro* (P) una encima de la otra. Muchos empezaron a considerar que este símbolo representaba las primeras dos letras de la palabra griega para Cristo (Xristos) (Nota: Sobre este punto, *The Companion Bible* dice lo siguiente sobre la cruz y la crucifixión, en el apéndice 162: “Se usaban las cruces como símbolos del dios del sol babilonio, [**Arte: símbolo**], y se ven por primera vez en una moneda de Julio César, 100-44 a. de J.C., y entonces en una moneda acuñada por el heredero de César (Augusto), 20 a. de J.C. El símbolo que se ve con más frecuencia en las monedas de Constantino es [**Arte: carácter griego**]; pero se emplea el mismo símbolo sin el círculo rodeante, y con los cuatro brazos iguales verticales y horizontales; y éste fue el símbolo que se veneraba especialmente como la ‘Rueda Solar’. Debe declararse que Constantino era adorador del dios del sol, y no quiso ingresar en la ‘Iglesia’ sino hasta un

cuarto de siglo después que vio esa cruz en los cielos.... Se le dio muerte al Señor en un madero vertical, y no sobre dos pedazos de madera colocados de modo que formaran un ángulo.”) (g77 8/4 28) La evidencia histórica muestra que los cristianos primitivos no usaron cruces en su adoración. Dice la *New Catholic Encyclopedia*: “La representación de la muerte redentora de Jesús en el Gólgota no ocurre en el arte simbólico de los primeros siglos del cristianismo. Los cristianos primitivos, influenciados por la prohibición del viejo Testamento de imágenes esculpidas, eran reuentes hasta de dibujar el instrumento de la Pasión del Señor.” Obviamente nunca se inclinaron delante de una cruz ni la besaron. Los no cristianos, por otra parte, por mucho tiempo adoraron la cruz como un símbolo religioso sagrado. Dice el libro *The Cross in Ritual, Architecture, and Art*: “Es extraño y no obstante un hecho incuestionable que en épocas muy anteriores al nacimiento de Cristo, y desde entonces en tierras que no han sido tocadas por las enseñanzas de la Iglesia, la Cruz ha sido usada como un símbolo sagrado.... El Baco griego, el Tamuz de Tiro, el Bel caldeo y el Odín escandinavo, fueron todos simbolizados para sus devotos por una representación en forma de cruz.”—Página 1. ... El historiador eclesiástico Eusebio afirma que Constantino y todo su ejército vieron “el trofeo de una cruz de luz en los cielos, sobre el Sol, con la inscripción [POR ESTE SIGNO VENCERÁS].” Sin embargo otro historiador, Lactancio, dijo muy diferentemente: “En su sueño Constantino fue exhortado a marcar el celestial signo de Dios en los escudos, y así entrar en batalla.” De haber Constantino visto y sido influenciado o convertido por un símbolo cristiano, debería haber alguna evidencia de esto en sus acciones. Pero no es este el caso. Años después de que supuestamente Constantino hubiera visto la cruz, sus monedas continuaban honrando al dios Sol. Llevaban la inscripción *Sol Invictus* (Sol Invencible). Pero, ¿qué hay acerca del “celestial signo de Dios” mencionado por Lactancio? Éste también estaba asociado con la adoración del Sol. Hay acuerdo general de que “el tipo de símbolo sagrado corrientemente llamada una ‘cruz radial’ [un círculo con una cruz dentro del mismo] ha sido derivado con poca o ninguna alteración del emblema del Sol de nuestros antepasados paganos... y se ha sugerido (como por el reverendo S. Baring-Gould) que al adoptar la X P como su estandarte el emperador Constantino fue movido por la política, pues la misma figura habla a sus tropas paganas de la siempre girante rueda del Sol, y a los cristianos de las iniciales en griego del nombre del Salvador.”—*The Cross in Ritual, Architecture, and Art*, pág. 2. (g73 8/2 27, 28) La cruz descuella grandemente como un símbolo sagrado en la cristiandad. Por lo tanto es interesante notar lo que dijo acerca de la cruz un escritor cristiano de a principios del tercer siglo: “Además, no adoramos las cruces ni las deseamos. Ustedes, ciertamente, consagran dioses de madera, adoran cruces de madera quizás como partes de sus dioses. Pues sus mismísimos estandartes, así como sus insignias y banderas de sus campos, ¿qué son sino cruces doradas y adornadas? Sus trofeos victoriosos no solo imitan la apariencia de una cruz sencilla, sino también la de un hombre fijado en ella.”—El Octavio de Minucio Félix, cap. 29, *The Ante-Nicene Fathers*, tomo 4, pág. 191. (g70 22/1 20) La figura de la “cruz,” dos vigas en ángulos rectos, “tuvo su origen en la antigua Caldea, y se usó como el símbolo del dios Tamuz (puesto que era la figura de la Tau mística, la letra inicial de su nombre) en ese país y en tierras circunvecinas, incluso Egipto. Para mediados del siglo III d. De J.C. las iglesias o se habían desviado de ciertas doctrinas de la fe cristiana o las habían disfrazado. A fin de aumentar el prestigio del sistema eclesiástico apóstata se recibieron a los paganos en las iglesias sin la

regeneración por fe, y se les permitió por la mayor parte quedarse con sus señales y símbolos paganos. Así fue que la Tau o T, en su forma más frecuente, con el pedazo transversal puesto más bajo, fue adoptada para representar la cruz de Cristo.”—*Expository Dictionary of New Testament Words* (Londres, 1962), W. E. Vine, tomo I, pág. 256. “Se han hallado varios objetos que datan de períodos muy anteriores a la era cristiana, marcados con cruces de diferentes estilos en casi toda parte del mundo antiguo. De India, Siria, Persia y Egipto un sinnúmero de ejemplos han venido, a la vez que en casi toda parte de Europa se han hallado numerosos ejemplos que datan de la edad de piedra posterior hasta tiempos cristianos. El uso de la cruz como símbolo religioso en tiempos anteriores al cristiano y entre pueblos no cristianos probablemente puede considerarse como casi universal, y en muchísimos casos estaba relacionado con alguna forma de adoración de la naturaleza.”—*The Encyclopædia Britannica*, 1946, tomo 6, pág. 753. “Se puede afirmar con seguridad que fue solo después del edicto de Milán, 312 d. de J.C., que se usó la cruz como señal permanente de nuestra Redención. De Rossi declara positivamente que ningún monograma de Cristo, descubierto en las catacumbas o en otros lugares, puede trazarse a un período anterior al año 312. Aun después de ese año trascendental, la iglesia, en ese entonces libre y triunfante, se contentó con tener un monograma sencillo de Cristo: la letra griega *ji* o *chi* cruzada verticalmente por una *rho*, y a veces horizontalmente por una *iota*. [Arte: Carácter griego] El crucifijo más antiguo al cual se hace referencia como objeto de adoración pública es aquel venerado en la iglesia de Narbona en la parte meridional de Francia, allá en el siglo VI.”—*The Ecclesiastical Review* (Baltimore, Md.; septiembre de 1920), núm. 3, pág. 275. (ms 145-146) La realidad muestra que, más bien que ser el símbolo exclusivo del cristianismo, la cruz se usó siglos antes del nacimiento de Cristo. Esto lo reconoce *The Catholic Encyclopedia* (edición de 1908, tomo IV, página 517): “La señal de la cruz, representada en su forma más sencilla con un cruce de dos líneas en ángulos rectos, precede por mucho, tanto en Oriente como en Occidente, a la introducción del cristianismo. Se remonta a un período muy remoto de la civilización humana.” Mostrando que la cruz tiene un origen pagano, el libro *The Ancient Church*, por el clérigo W. D. Killen, dice (edición de 1859, página 316): “Desde la más remota antigüedad la cruz era venerada en Egipto y Siria; y la tenían en igual honor los budistas de Oriente;... para el comienzo de nuestra era los paganos acostumbraban hacer la señal de la cruz sobre la frente al celebrar algunos de sus misterios sagrados.” Y, como más muestra de que estaba conectada con la religión babilónica, W. E. Vine, en *An Expository Dictionary of New Testament Words* (tomo I, página 256), dice que la cruz “se originó en la Caldea [Babilonia] antigua, y se usaba como símbolo del dios Tamuz (pues tenía la forma de la mística Tau [o T], la letra inicial de su nombre).” (tr 141-142 párr. 4-6)

CUARESMA: “Entonces podemos concluir razonablemente que Ireneo por el año 190 desconocía por completo un ayuno de cuarenta días relacionado con la Pascua florida. Hay que deducir lo mismo del lenguaje de Tertuliano solo unos cuantos años más tarde.... Y se observa el mismo silencio en todos los Padres prenicenos, aunque muchos tuvieron ocasión de mencionar tal institución apostólica si hubiera existido.”—*The Catholic Encyclopedia* (Nueva York, 1910), tomo IX, pág. 152. “‘Debería saberse,’ dijo Casiano, el monje de Marsella, escribiendo en el siglo quinto, y contrastando la Iglesia primitiva con la Iglesia de su día, ‘que la observancia de la cuarentena no existía, mientras la perfección de esa iglesia primitiva permaneció inviolada.’ ¿De dónde, pues, vino esta observancia? La abstinencia de cuarenta días de la

Cuaresma se copió directamente de los adoradores de la diosa babilonia. Todavía observan tal Cuaresma de cuarenta días, ‘en la primavera del año,’ los yezidis o paganos adoradores del Diablo de Kurdistán, quienes la han heredado de sus amos primitivos, los babilonios. Los mejicanos paganos celebraban una Cuaresma parecida de cuarenta días en la primavera, pues leemos de ellos en Humboldt, [*Mexican Researches* de Humboldt, tomo i, pág. 404] donde él hace el relato de celebraciones mejicanas: ‘Tres días después del equinoccio vernal.... empezaba un ayuno solemne de *cuarenta días* en honor del Sol.’ Tal Cuaresma de cuarenta días se observaba en Egipto, como podrá verse al consultar *Egyptians* por Wilkinson [tomo i, pág. 278]. Esta Cuaresma egipcia de cuarenta días, nos informa Landseer, en su *Sabeen Researches* [pág. 112], se celebraba expresamente en conmemoración de Adonis u Osiris, el gran dios medianero.... Parece que entre los paganos esta Cuaresma era preliminar indispensable a la gran fiesta anual en conmemoración de la muerte y resurrección de Tamuz.”—*The Two Babylons* (Nueva York, 1957), por Alexander Hislop, págs. 104, 105. (ms 175)

CUESTIÓN: Significa un punto que se halla en disputa entre dos o tres personas o grupos y que tiene que ser resuelto por alguna decisión respaldada por autoridad o por alguna prueba convincente. (w83 1/3 8)

CULTO: La palabra *culto* significa “homenaje de respeto y veneración que se rinde a lo que se considera divino o sagrado”. (g99 22/11 10)

CUMPLEAÑOS: El historiador Neander dice: “La noción de una *fiesta de cumpleaños* estaba lejos de las ideas de los cristianos de este período en general.” Ellos evitaban las celebraciones de cumpleaños, considerándolas de origen pagano. Los que se esfuerzan por agradar a Dios evitan costumbres que se originan de la religión falsa. (g77 8/1 6)

CUNEIFORME: significa “de forma de cuña” y describe la forma de las letras impresas en barro blando. (w70 4/30 párr. 25)

CURIOSIDAD: ha sido definida como “un ávido deseo de saber.” También, como “el deseo de ver o aprender algo que es nuevo o desconocido.” (g73 22/11 3)

DANIEL: “Dios es mi juez” (g77 8/11 24)

DAVID: “Amado” (g77 8/11 24)

DÉBORA: “Abeja” (g77 8/11 24)

DEMOCRACIA: Gobierno ejercido por el pueblo, ya sea directamente o a través de diputados elegidos. (g90 22/9 11) Gobierno por el pueblo, ejercido directamente o mediante representantes elegidos. (g85 8/4 4) La gobernación por el pueblo (pm 14 párr. 20)

DEMONOFobia: temor al diablo y demonios (g87 8/2 7)

DEPRESIÓN MAYOR: sin embargo, el paciente padece frecuentemente de “tristeza severa, paralizante y continua” (Nota: Véase ¡*Despertad!* del 22 de enero de 1981, el artículo “¡Usted puede combatir la depresión!”). (g86 8/9 4)

DERECHOS HUMANOS: En la *Encyclopædia Britannica* se definen los derechos humanos como “derechos que según se piensa corresponden al individuo bajo la ley natural como consecuencia de que sea ser humano,” y el *Diccionario Enciclopédico Espasa* define “derecho humano” como aquel “que se funda exclusivamente en las exigencias de la naturaleza humana.” En otras palabras, cada uno de nosotros tiene derecho a esperar ciertas normas y libertades por el solo hecho de haber nacido como ser humano. (g80 8/2 3)

DESTINO: Un resultado inevitable y frecuentemente adverso. El fatalismo es la creencia de que todos los sucesos están determinados por la voluntad divina o por alguna fuerza superior al hombre, que todo suceso tiene que tener lugar como lo hace porque ha sido predeterminado. *No es palabra ni enseñanza*

biblica.(rs 103)

DIAMANTE: Si a alguna piedra se le pudiera llamar la soberana, muchas personas escogerían como tal el diamante. Esta piedra, cuyo nombre viene de la palabra griega *adamas* (indomable), ha sido conocida y muy valorada en el Oriente desde la antigüedad remota. Sin embargo, fue solo en el siglo 17 cuando fue introducida en el mundo occidental. El precioso diamante, que es una muy pura forma del poco costoso elemento carbono, pasa por una metamorfosis y se transforma en esa bella forma alotrópica a temperaturas y presiones extremadamente altas. Sin embargo, bajo estas condiciones el carbono tiende a combinarse con muchas de las sustancias químicas de tierra, de modo que es sorprendente el que siquiera sea posible hallar diamantes. El que se considerara al diamante como rey de las gemas estaría en parte justificado por el hecho de que es el más duro de todos los materiales naturales. El mineral talco está en posición de 1 en la escala de dureza de Mohs, mientras que el diamante está en posición de 10, la más alta. No obstante, la cualidad que hace que el diamante sobresalga como piedra fina es el hecho de que de modo tan sorprendente pueda dispersar la luz blanca y presentar un esplendoroso despliegue de colores del arco iris. (g79 22/11 21-2) El diamante es la sustancia natural más dura que conoce el hombre. La mayoría de los diamantes —aproximadamente el 80 por ciento— no son adecuados para joyas, pero se utilizan en instrumentos industriales para tallar, triturar y taladrar. (g71 22/10 4)

DIARIO: Los griegos idearon un tipo de almanaque llamado *efémérides* (Derivado de la voz griega *efémeros*, que significa “que dura un día”), en el que anotaban los movimientos diarios de las estrellas y los planetas. Los romanos, conquistadores de Grecia, con su característico sentido práctico lo adoptaron y le añadieron sucesos ordinarios de la comunidad y de interés público. A esta versión mejorada le pusieron el nombre de *diarium*, palabra derivada del vocablo latino *dies*, que significa “día”. (g01 8/8 26)

DICTADURA: Gobierno ejercido por un dirigente con poder absoluto, no limitado por ley ni restringido por cuerpo oficial alguno. (g90 8/10 19)

DIFUNTOS, DÍA DE: “Esencialmente, [el día] de las Ánimas [o de Difuntos] es la adaptación de una costumbre casi mundial de designar cierta parte del año (generalmente la última parte) para los difuntos. Los babilonios celebraban una Fiesta mensual de Todas las Ánimas en la cual los sacerdotes hacían sacrificios. Los griegos celebraban su fiesta conmemorativa de Todas las Ánimas el último día de la Antesteria; los romanos celebraban la suya durante la Parentalia que caía en el 13 al 21 de feb., el fin del año romano. La Fiesta budista de los Difuntos se celebra el 15 de abril, la fecha de la muerte de Buda y día en que él logró existencia y reconocimiento como Buda. En China y el Japón la reemonia en honor de los muertos se llama la Fiesta de Linternas. En muchos países católicos la creencia de que vuelven los muertos en este día es tan firme que se deja comida en las mesas (Tirol, Italia), y la gente (de Francia, Italia, Alemania) todavía adorna los sepulcros de sus difuntos.”—*Funk & Wagnalls Standard Dictionary of Folklore, Mythology and Legend* (Nueva York, 1949), tomo 1, pág. 38. “El Día de Difuntos, el día designado en la Iglesia Católica Romana para la conmemoración de los difuntos fieles. La celebración se basa en la doctrina de que las almas de los fieles que al tiempo de morir no han sido limpiadas de pecados veniales, o que no han hecho expiación por transgresiones del pasado, no pueden alcanzar la Visión Beatífica, y que se les puede ayudar a alcanzarla por rezos y por el sacrificio de la misa.... Ciertas creencias populares relacionadas con el Día de Difuntos son de origen pagano y de antigüedad inmemorial. Así sucede que los campesinos de muchos países católicos creen que los muertos vuelven en la noche de Difuntos a las

casas donde antes habían vivido y participan de la comida de los vivientes.”—*The Encyclopædia Britannica* (Nueva York, 1910), Ed. 11, tomo I, pág. 709. (ms 177-178) los días festivos en memoria de los “espíritus de los muertos” realmente se basan en la doctrina falsa de la inmortalidad del alma humana. Por eso no debería sorprendernos leer, en *The Encyclopædia Britannica*, (edición de 1946, tomo 1, página 666), que “ciertas creencias populares que tienen que ver con el Día de Difuntos son de origen pagano.” (tr 146 párr. 15)

DILUVIO GLOBAL: Hay evidencia física de que la Tierra antediluviana era como un “invernáculo” global de clima uniforme bajo el dosel de agua que Dios dejó caer para ocasionar el cataclismo del Diluvio: **Scientific Monthly**, agosto de 1949: “En aquellos días la Tierra tenía un clima tropical o subtropical sobre gran parte de su superficie seca... El terreno era bajo y no había montañas altas.” **Science et Vie**, julio de 1966: “[La Antártida] en un tiempo fue una tierra verde en la que corrían torrentes bordeados de flores, en la que los pájaros cantaban en los árboles.” **Science News**, 4 de octubre de 1975: “En casi todas las culturas... se presentan relatos sorprendentemente similares de un gran diluvio que barrió civilizaciones nacies y cambió la faz de la Tierra. Nueva evidencia recogida del fondo de los mares... confirma la existencia de tal diluvio universal.” **La historia del diluvio en piedra**, por Byron C. Nelson: “El modo en que millones de peces están sepultados en las rocas de Inglaterra, Escocia, Gales, Alemania, Suiza, las Montañas Rocosas Norteamericanas; el modo en que millones de elefantes y rinocerontes están enterrados en Alaska, Siberia, Inglaterra, Italia, Grecia;... el modo en que millones de reptiles están enterrados en el oeste del Canadá, los Estados Unidos, la América del Sur, África, Australia, para mencionar solo parte de estos casos, absolutamente requiere la explicación de grandes catástrofes para su elucidación.” **Monarcas y tumbas y pueblos... la aurora del oriente**, por el príncipe Mikasa “¿Hubo de veras un Diluvio? Como resultado de las excavaciones de arqueólogos en años recientes, el hecho de que el diluvio realmente ocurrió ha sido probado convincentemente.” (gh 83 recuadro)

DIOS: En *Theological Investigations* (Investigaciones teológicas) Karl Rahner, S.J., admite: “Θεός [Dios] aún no se usa nunca para el Espíritu”, y: “ὁ θεός [literalmente: el Dios] nunca se usa en el Nuevo Testamento para hablar acerca del πνεῦμα ἅγιον [espíritu santo]” (Baltimore, Md.; 1961, traducido del alemán, tomo I, págs. 138, 143). (rs 404 párr. 4)

DIOSES DE EGIPTO Y LAS DIEZ PLAGAS, LOS: Mediante las Diez Plagas Jehová ejecutó juicio contra los dioses de Egipto, que no pudieron hacer nada. (Éxodo 7:14-12:32.) **Plaga Descripción 1.** Aguas del Nilo y otras fuentes convertidas en sangre. Deshonra para Hapi, el dios del Nilo 2.^a Ranas. La diosa-rana Heqt no pudo evitarla 3.^a El polvo se convierte en jejenes. Tot (Thot), señor de la magia, no pudo ayudar a los magos egipcios 4.^a Tábanos en todo Egipto excepto en Gosén, donde moraba Israel. Ningún dios pudo evitarla, ni siquiera Ptah, creador del universo, ni Tot, señor de la magia 5.^a Peste sobre el ganado. Ni Hator la diosa-vaca ni Apis el toro pudieron evitar esta plaga 6.^a Diviesos. Las deidades sanadoras: Tot, Isis y Ptah, no pudieron ayudar 7.^a Truenos y granizo. Expuso la falta de poder de Reshpu, controlador del relámpago, y Tot, dios de la lluvia y el trueno 8.^a Langostas. Fue un golpe contra Min, el dios de la fertilidad y protector de las cosechas 9.^a Tres días de oscuridad. Ra, el preeminente dios-Sol y Horus, un dios solar, avergonzados 10.^a Muerte de los primogénitos, incluso el de Faraón, a quien se consideraba un dios encarnado. Ra (Amón-Ra), dios-Sol y a veces representado por un carnero, no pudo impedir la plaga (sh 62 Recuadro)

DIOSES Y DIOSAS, EL HINDUISMO.—

ALGUNOS: **Aditi:** madre de los dioses; diosa del cielo; la Infinita; **Agni:** dios del fuego; **Brahma:** el Dios Creador, el principio de la creación en el universo. Uno de los dioses de la **Trimurti** (tríada); **Brahmán, o Brahm:** la entidad Suprema que llena todo el universo, representada por el sonido OM o AUM. (Véase el símbolo arriba.) También se le llama Atman. Para algunos hindúes Brahmán es un Principio Divino o una Realidad Última impersonal; **Buda:** Gautama, fundador del budismo; los hindúes lo ven como una encarnación (avatar) de **Visnú;** **Durga:** esposa o **sakti** de **Siva** e identificada con **Kali;** **Ganesa (Ganesh):** el hijo-dios (con cabeza de elefante) de **Siva**, llamado Señor de los Obstáculos, dios de la buena fortuna. También se le llama **Ganapati** y **Gajanana;** **Ganga:** diosa, una de las esposas de **Siva** y la personificación del río Ganges; **Hanumán:** dios mono y devoto seguidor de **Rama;** **Himalaya:** morada de la nieve, padre de **Parvati;** **Kali:** consorte (sakti) negra de **Siva** y diosa sanguinaria de la destrucción. Por lo general se la pinta con una gran lengua roja colgándole de la boca; **Krisna (Krishna):** la alegre octava encarnación de **Visnú** y la deidad del *Bhagavad Gita*. Sus amantes eran las gopis o vaqueras; **Laksmi:** diosa de la belleza y la buena fortuna; consorte de **Visnú;** **Manasa:** diosa de las culebras; **Manú:** antepasado de la raza humana; salvado de la destrucción diluviana por un gran pez; **Mitra:** dios de la luz. Conocido como Mithras a los romanos; **Nandi:** el toro, vehículo o modo de transportación de **Siva;** **Nataraja:** **Siva** en postura de bailar con un anillo de llamas alrededor; **Parvati** o **Uma:** diosa consorte de **Siva**. También toma la forma de la diosa **Durga** o **Kali;** **Prajapati:** Creador del universo, Señor de las Criaturas, padre de dioses, demonios y las demás criaturas. Posteriormente conocido como **Brahma;** **Purusa:** el hombre cósmico. Las cuatro castas principales fueron hechas de su cuerpo; **Radha:** consorte de **Krisna;** **Rama, Ramachandra:** la séptima encarnación del dios **Visnú**. La narración épica *Ramayana* relata la historia de **Rama** y su esposa **Sita;** **Sarasuati:** diosa del conocimiento y consorte de **Brahma** el Creador; **Sasti (Shashti):** diosa que protege a las mujeres y los niños en el alumbramiento; **Siva:** dios de la fecundidad, la muerte y la destrucción; miembro de la **Trimurti**. Simbolizado por el tridente y el falo; **Soma:** dios y droga; el elixir de la vida; **Visnú:** dios conservador de la vida; tercer miembro de la **Trimurti** (sh 116-117 Recuadro)

DISCOTECA: Recientemente la palabra discoteca ha adquirido un nuevo significado. El *World Book Dictionary* define “discothèque” como “un cabaret donde se tocan discos fonográficos para bailar.” Pero hay más envuelto en este asunto de las discotecas. *Discoworld*, una de las revistas que comenzaron a publicarse en 1976 en el ardor de la fiebre de las discotecas, explica: “En cierto modo, las discotecas fueron la versión de los años setenta del retorno de las tragaperras. Solo que esta vez, las tragaperras eran más ruidosas y grandes y más grandiosas que nunca antes.” Así es que el término “discoteca” no identifica solo a un lugar para bailar, como un cabaret, sino también se refiere a un tipo de música característico que está diseñado para bailar. (g79 22/6 4)

DISEÑO EN EL CUERPO HUMANO: CEREBRO: Mucho más que un ordenador computadora, con, según se calcula, una capacidad mil millones de veces mayor que la que se usa durante una vida humana actualmente. **OJO:** Una cámara plenamente automática de película cinematográfica a colores sin borrones y que enfoca por sí misma. **CORAZÓN:** Una bomba mucho más eficaz que cualquier máquina diseñada por el hombre. Bombea 5.700 o más litros al día. **HÍGADO:** Un laboratorio químico con más de 500 funciones. Produce más de 1.000 enzimas. **HUESOS:** Una armazón estructural que pesa solo 9 kilogramos, pero fuerte como vigas de

hierro. **SISTEMA NERVIOSO:** Una red de comunicaciones que recibe y/o responde a 100.000.000 de sensaciones por segundo. (hp 17)

DISLEXIA: Un diccionario define la dislexia como “trastorno de la capacidad de leer”. Aunque suele verse como una alteración en el aprendizaje de la lectura, la dislexia puede englobar mucho más. Los componentes de la palabra “dislexia” vienen del griego *dys*, que significa “dificultad”, y *lexis*, “palabra”. Este trastorno abarca dificultades con las palabras o el lenguaje e incluso con la ordenación de elementos, como los días de la semana y las letras de una palabra. La dislexia, según el doctor H. T. Chasty, del Instituto Británico de la Dislexia, “es una incapacidad para organizar que afecta a la memoria inmediata, la percepción y la coordinación manual”. (w96 8/8 11) De acuerdo con “The World Book Encyclopedia”, el término originalmente “se refería únicamente a aquellas incapacidades que, según se creía, eran el resultado de cierto desorden en el sistema nervioso central”. Pero ahora muchos lo utilizan para referirse a varias incapacidades relacionadas con la lectura. Por lo tanto, “The World Book Encyclopedia” dice: “Muchos educadores ya no utilizan el término en absoluto debido a la confusión respecto a su significado”. (g83 22/11 28)

DISOLVENTES: puede producir una sensación de excitación, pero también puede resultar en habla indistinta, trastorno de la vista, pérdida del control muscular, además de daño irreversible al cerebro, el hígado y los riñones. (rs 126 párr. 2)

DISONANCIA: En música se entiende por disonancia, el uso de dos o más tonos que suenan ásperos al oído cuando se tocan al mismo tiempo; aunque algunas autoridades musicales manifiestan escrúpulos en contra de tal definición subjetiva. (g72 22/8 20)

DISTRIBUCIÓN DE LA BIBLIA: Los cristianos más acaudalados hasta regalaban las Escrituras a otras personas, como hizo cierto Pánfilo, del cual Eusebio relata lo siguiente: “Además, siempre estaba listo para distribuir a otras personas ejemplares de las Sagradas Escrituras no solo para que los leyeran, sino hasta para que se quedaran con ellos. No solo a hombres, sino hasta a las mujeres en las que hallaba interés en leerlas. Así, preparó muchos ejemplares a fin de poderlos obsequiar.” (g80 22/4 8)

DNA: El DNA (Nota: DNA son las letras claves para ácido desoxirribonucleico.) es la sustancia esencial de las decenas de miles de genes que hay en cada célula, y estos genes están concatenados en veintitrés juegos de cromosomas. Hay tanta información acomodada dentro de cada célula que, si esa información fuera a ser escrita en lenguaje humano, se necesitaría un cuarto entero lleno de libros. (yy 18 párr. 3)

DOMINGO: “La retención [en países de habla inglesa] del antiguo nombre pagano de ‘Dies Solis’, o ‘Día del Sol’ [pues en inglés se llama al domingo *Sunday*, que literalmente significa “Día del Sol”, tal como el nombre original en latín], para la observancia semanal cristiana se debe en gran medida a la unión del sentimiento pagano y [el así llamado] cristiano con que Constantino [en un edicto en 321 E.C.] recomendó a sus súbditos, tanto paganos como cristianos, que el primer día [de la semana fuera ‘el día venerable del Sol’]. [...] Era su modo de armonizar bajo una institución común las religiones discordantes del Imperio.” (*Lectures on the History of the Eastern Church* [Discursos sobre la historia de la Iglesia Oriental], Nueva York, 1871, A. P. Stanley, pág. 291.) (rs 335 párr. 2)

NOTE Y PRECIO DE LA NOVIA: En algunos países se espera que la familia del novio entregue una suma de dinero a la familia de la novia (precio de la novia). En otros, la familia de la novia da dinero a la del novio (dote). No hay nada impropio en estas costumbres, en tanto sean legales. (Romanos 13:1.) En cualquier caso, no obstante, la familia receptora debe evitar la codicia y no pedir

más dinero ni bienes de lo que es razonable. (Proverbios 20:21; 1 Corintios 6:10.) Por otra parte, no debe deducirse de la costumbre de pagar un precio por la novia que esta sea una propiedad adquirida; tampoco debe pensar el esposo que su única responsabilidad para con su esposa y la familia de esta es de naturaleza económica. (fy 17 Recuadro)

E.C.: Las abreviaturas a.E.C. Y E.C. significan, respectivamente, “antes de la era común” y “era común”, lo cual es más exacto que a. C. (“antes de Cristo”) y d. C. (“después de Cristo”). (kl 13 párr. 5) En vez de las abreviaturas tradicionales “d. de J.C.” y “a. de J.C.”, o “d.C.” y “a.C.”, se usan las abreviaturas más exactas “E.C.” (era común) y “a.E.C.” (antes de la era común). (gm 16 párr 8)

EASTER: La *Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo-Americana*, de Espasa-Calpe, define la palabra *Easter* como sigue: “Mitología. Divinidad adorada por los antiguos sajones y que se supone ser una asimilación de Astarté. Le dedicaban grandes fiestas en la entrada de la primavera”. (g92 8/4 6)

ECLIPSE: La palabra “eclipse” tiene su origen en el griego *éklei-ipsis*, de *ekléi-po*, que significa “desaparecer”. (Diccionario Enciclopédico Espasa 1.) Se da este nombre a la “ocultación [...] total o parcial de un astro [...] a nuestra vista por interposición de otro cuerpo celeste”. (*Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo Americana Espasa-Calpe.*) (g95 8/3 13) La mayor posible duración de un eclipse lunar es de 104 minutos. Pero el máximo para un eclipse de Sol es de solamente siete minutos y cuarenta segundos. (g74 22/11 28)

ECOLOGÍA: significa literalmente “estudio de la casa” (Del griego *oikos* (casa, morada) y *-logia* (estudio).) (g96 8/1 6)

ECONOMÍA: El concepto “economía” se deriva del término griego *oikonomos*, que significa mayordomo o administrador de una casa. La economía mundial es, por lo tanto, el estudio de cómo se administra la “casa” del mundo. (g89 8/5 9) En su definición más sencilla, la economía se refiere a cómo las mercaderías y los servicios se producen y distribuyen. El estudio de la economía, entonces, es el estudio de una *sistema*. (g75 8/5 16)

ECOSISTEMA: “eco” se deriva de *oikos*, término griego que significa “casa” (g97 22/3 5)

ECOSISTEMAS: (las relaciones biológicas de las cuales depende la vida) de la Tierra. La revista “Time” dice de estos ecosistemas: “Aun el más sencillo es tan complicado que la más grande calculadora no puede desmenuarlo plenamente.”—2 de febrero de 1970, pág. 62. (g71 8/10 23) las relaciones biológicas de las cuales depende la vida (tp73 16 párr. 28)

ECUMÉNICO: se deriva del término griego *oi-kou-mé-ne* ([tierra] habitada) (g91 22/2 3) Su símbolo identificador es una barca con una cruz de mástil; su lema: *oikoumene*, que significa “toda la tierra habitada”. De esta palabra griega proviene “ecuménico”, que un diccionario define así: “Que procura la unidad cristiana mundial”. (g84 8/8 25)

ELÍAS: (Ilias) significa “Mi Dios es Jehová” (qu 10) significa “Mi Dios Es Jehová”. (rs 211 párr. 3) quiere decir “Mi Dios Es Jehová”. (T-72 3)

ELIATÁ: significa “Dios Ha Venido” (rs 211 párr. 3)

ELISABET: “Dios es mi juramento” (g77 8/11 24)

EMPATÍA: La capacidad de sentir en sí mismo el sufrimiento ajeno, virtud muy relacionada con la compasión. (w03 1/7 19 párr. 23) la habilidad de ponernos en el lugar de otros (g73 22/3 4)

ENZIMAS: Las enzimas son diminutas partículas de proteína que sirven de catalizadores. Es decir, hacen que acontezcan cambios en la masa alimenticia digerida sin que ellas mismas entren en las reacciones químicas. (g71 8/7 pág. 17)

EROS: Bueno, la idea que esta palabra expresa sí se contiene en ellas. Por ejemplo, el apóstol Pablo da consejo directo y franco sobre el amor marital. (1 Cor. 7:2-5) Pero *eros* no solo era la palabra griega

para una clase de amor; también era el nombre de un dios de los griegos. Eros era su dios del amor. Por lo tanto, ¿por qué deberían los apóstoles usar una palabra que recordara a las personas de habla griega uno de sus dioses paganos? Al comentar sobre esto, *La Atalaya* del 1 de septiembre de 1965 (página 525), dijo: “Tal amor romántico puede contribuir a la felicidad solo cuando se controla, no cuando se adora; y, para controlarlo, necesitamos el amor que se basa en principios. Hoy en día todo el mundo parece estar cometiendo el mismo error que los griegos antiguos. Adoraban a Eros como dios, se inclinaban ante su altar y le ofrecían sacrificios. Los romanos hicieron lo mismo con Cupido, la correspondencia romana de Eros. Pero la historia muestra que tal adoración del amor sexual solo acarrió degradación, disolución y desenfreno. Quizás por eso los escritores de la Biblia no usaron esa palabra.” (g79 22/1 27-8)

ESCLAVOS: La palabra española *esclavo* se deriva del término *eslavo*, pues los pueblos eslavos constituían una parte considerable de la población cautiva de Europa durante la Alta Edad Media. (g02 22/6 5)

ESCLEROSIS MÚLTIPLE: En zonas donde el aislamiento de las fibras nerviosas queda roto, se forma una cicatriz en el tejido; esto resulta en porciones duras en el cerebro o en la médula espinal. “Esclerosis” proviene de una palabra griega que significa “duro.” Debido a que estas pequeñas zonas duras aparecen *esparcidas* por toda la materia gris y blanca del cerebro y la médula espinal, la enfermedad recibe el nombre de esclerosis “múltiple.” (g72 8/6 9)

ESCRITOS RELIGIOSOS, EDAD DE LOS PRINCIPALES Antes de la Era Común (a. de la E.C.) Años 4026 Creación del hombre 2370 Gran Diluvio 1473 Pentateuco (Biblia) 3.448 años 500 “Libro del Conocimiento” (Vedas) hindúes 2.475 años 480 “Gran conocimiento” confuciano (Tah-süeh) 2.455 años 443 Escrituras Hebreas (Biblia) completadas 2.418 años 43 Escrituras Budistas, “Tres Canastos” 2.018 años **Era Común (E.C.)** Años 98 Biblia entera completada 1.878 años 650 Corán (Libro Sagrado del Islam) 1.326 años 720 Koyiki y Nihonshoki sintoístas 1.256 años 1830 Libro de Mormón 146 años 1976 [Fecha que no se han tomado de la Biblia basadas en la edición de 1971 de la “Encyclopædia Britannica.”] (gh Tabla de página 12)

ESCUCHAR CON EMPATÍA: El *Diccionario de la lengua española* define el término “empatía” de la siguiente manera: “Participación afectiva, y por lo común emotiva, de un sujeto en una realidad ajena”. Y para el verbo “escuchar” da esta definición: “Prestar atención a lo que se oye”. De estas definiciones se deduce que para escuchar con empatía no basta con oír lo que alguien dice. Hay que prestar atención y compartir los pensamientos y sentimientos de la otra persona (g94 8/12 11)

ESP: la habilidad que tienen ciertas personas de obtener conocimiento de cosas sin usar los sentidos conocidos de vista, olfato, oído, gusto y tacto. La percepción extrasensoria incluye *telepatía*, o conocimiento de los pensamientos o sentimientos de otros; *clarividencia*, que significa tener conciencia de objetos, acontecimientos o personas sin usar los sentidos humanos normales; *precognición*, o conocimiento del futuro; *psicocinesis*, que algunas veces se llama “la mente sobre la materia,” la habilidad para controlar objetos materiales por medio de concentrarse en ellos... La percepción extrasensoria, como un medio para descubrir conocimiento oculto o predecir acontecimientos futuros, es una forma de adivinación. La Biblia asocia la adivinación con fuerzas espíritus inicuas, o demonios sobrehumanos. Observe la base para esta conclusión. Hechos 16:16 (g74 8/10 27, 28)

ESPERANZA: es la “confianza de lograr una cosa,” o “estado del ánimo en el cual se nos presenta como

posible lo que deseamos,” o “confianza que se tiene de recibir una cosa.” (dn 4 párr. 2)

ESPIRITUALIDAD: El hombre tiene un “impulso extraño e inherente” al que puede llamarse “espiritualidad.” El Dr. Lissner añade que “todas las civilizaciones de la humanidad han estado arraigadas en la búsqueda de Dios.” (hp 10 párr. 2)

EUTANASIA: Ante esta información, el paciente se siente impulsado a redactar un documento en el cual pide formalmente que cuando el dolor se haga insostenible su médico administre una inyección que acelere la muerte. La gente se refiere a este acto como “matar por misericordia,” o “eutanasia” (griego por “bien muerte”). La eutanasia “activa,” o “positiva,” significa apresurar la muerte por el uso de un veneno o de alguna otra manera. La eutanasia “pasiva,” o “negativa,” se refiere a dejar morir al enfermo desahuciado sin iniciar o continuar algún tratamiento “extraordinario” que solo serviría para impedir la muerte por un período breve. ... ¿Cuál debe ser el punto de vista de los cristianos? Considerando que ellos respetan el modo en que Dios ve la santidad de la vida, toman en cuenta su propia conciencia y obedecen las leyes gubernamentales, los que desean amoldar su vida en armonía con los principios bíblicos jamás recurrirían a la eutanasia activa, o positiva.—Éxo. 20:13; Núm. 35:20, 21; Rom. 13:1, 5; 1 Ped. 3:16. Sin embargo, cuando hay evidencia clara de que la muerte es inminente e ineludible, las Escrituras no exigen que se empleen medios extraordinarios (y tal vez costosos) para prolongar el proceso de morir. En tal caso, el permitir que la muerte siga su curso sin estorbo no violaría ninguna ley de Dios. Sin embargo, es necesario ejercer mucho cuidado antes de decidir que el paciente no tiene posibilidad alguna de recobro. (g78 8/8 4, 7) Palabra griega para “muerte buena”. (g74 8/8)

EVANGELIO: significa “buenas nuevas” o “buenas noticias” (si 176 párr. 3)

EVOLUCIÓN ORGÁNICA: es el nombre que se da a la teoría que afirma que el primer organismo vivo se desarrolló de materia inanimada. Entonces, al reproducirse —se dice— se transformó en diferentes clases de organismos vivos, y al fin produjo todas las formas de vida vegetal y vida animal que han existido hasta ahora en la Tierra. Se dice que todo esto se logró sin la intervención sobrenatural de un Creador. Algunas personas tratan de mezclar la evolución con la creencia en Dios, y dicen que Dios creó mediante la evolución, que dio existencia a las primeras formas primitivas de vida y que entonces produjo las formas superiores de vida, entre ellas el hombre, mediante evolución. *No es una enseñanza bíblica.* (rs 148)

EVOLUCIÓN: Se ha definido *evolución* como “cambio o transformación gradual”. No obstante, el término tiene varios significados. Puede aludir a los grandes cambios que se producen en la materia inanimada, como en el caso del desarrollo del universo. También puede hacer referencia a los cambios pequeños que experimentan los seres animados, es decir, al modo en que las plantas y los animales se adaptan a su entorno. Pero normalmente alude a la teoría de que la vida apareció al surgir de la materia inerte células con capacidad de reproducirse, y de que estas poco a poco se transformaron en seres cada vez más complejos, siendo el hombre el más inteligente. En estos artículos utilizamos la palabra *evolución* en este último sentido. (g 9/06 9 recuadro) “En el sentido pleno de la palabra, el biológico, [...] *evolución* es el proceso por el que la vida surgió de materia inanimada y después se desarrolló enteramente por medios naturales.” La evolución darwiniana afirma que “casi todos los aspectos de la vida, o cuando menos los más interesantes, obedecen al aprovechamiento de las variaciones fortuitas por parte de la selección natural”. (*Darwin's Black Box —The Biochemical Challenge to Evolution* [La caja

negra de Darwin: La bioquímica cuestiona la evolución], de Michael Behe, profesor adjunto de Bioquímica de la Universidad Lehigh, Pensilvania [E.U.A.] (g97 8/5 5) como se usa en este libro, se refiere a la evolución orgánica... la teoría de que el primer organismo vivo se desarrolló de materia inanimada. Se dice entonces que, después, a medida que este se fue reproduciendo, se transformó en diferentes clases de organismos vivientes, hasta que, al fin, produjo todas las formas de vida que hasta ahora han existido en la Tierra, incluso a los humanos. Y se cree que todo esto se ha logrado sin dirección inteligente ni intervención sobrenatural. (ce 10 párr. 8)

EXORCISMO: *An Encyclopædia of Occultism* declara: "Exorcizar, según las definiciones aceptas, dice Smedley, es obligar bajo juramento, encargar bajo juramento, y así, por el uso de ciertas palabras, y la ejecución de ciertas ceremonias, sujetar al Diablo y otros espíritus malignos al mando y exigir su obediencia." En su definición de "exorcismo," la *New Catholic Encyclopedia* declara: "El acto de expulsar o desviar a demonios o espíritus malignos de personas, lugares, o cosas que están, o se cree que están, poseídas o infestadas por ellos o es posible que lleguen a ser víctimas o instrumentos de su malicia." (g77 22/10 27)

FALACIA: Los estudiantes de lógica utilizan la palabra "falacia" para describir todo aquello que se aleja del razonamiento lógico. En otras palabras, una falacia es un argumento engañoso o erróneo en el que la conclusión no se infiere de proposiciones anteriores o premisas. (g90 22/5 12)

FARMACIA: Según la *Cyclopedía* de McClintock y Strong, el término "pharmacy" (farmacia) "en los primeros tiempos de la iglesia cristiana" significaba "el arte de inventar y preparar medicamentos para hacer daño". (g86 8/1 21)

FASCISMO: Gobierno dictatorial caracterizado por el intervencionismo de la economía, la regimentación social y una ideología de nacionalismo agresivo. El término "fascismo" viene de la palabra italiana *fascio* y hace referencia a un antiguo símbolo romano de autoridad, llamado *fascēs* en latín. Las *fascēs* consistían en un haz de varas de madera del que emergía la cabeza de una hacha, símbolo apto de la unidad del pueblo bajo la suprema autoridad del Estado. (g90 22/10 24)

FASCISMO: Sistema de gobierno que defiende o ejerce una dictadura, típicamente mediante la fusión de la dirección del Estado y el comercio, junto con una ideología de nacionalismo agresivo. (g85 8/4 4)

FEBRERO: tuvo treinta días hasta el tiempo de Julio César. César le quitó un día para agregárselo al mes que llevaba su nombre, julio. El emperador Augusto le quitó otro día para agregárselo a agosto, el mes que llevaba su nombre. (g71 8/5 11)

FELICIDAD: Un observador escribió: "La felicidad es el más raro, más apreciado y menos entendido estado del hombre." No obstante, es relativamente fácil definir la felicidad. Según un diccionario, el sentirse feliz es "indicativo de placer, satisfacción, gusto grande o alegría." Es cierto, es fácil definir la felicidad en un libro. Pero el poseerla como una parte usual de la vida, ahora y en el futuro, a menudo parece ser un sueño irrealizable. (g77 8/12 3)

FERIA: viene del latín *feriae* (fiesta), y estaban relacionadas con las fiestas y ferias religiosas medievales. De modo similar, "la palabra alemana para feria, *Messe*, se deriva del latín *missa*, que significa 'misa'" (*The Encyclopedia Americana*, edición internacional). Con el tiempo, los antecedentes religiosos prácticamente se desvanecieron, y las ferias llegaron a tener un carácter fundamentalmente comercial. (g88 8/1 22)

FEUDALISMO: Sistema político y económico basado en que un vasallo ocupa cierto terreno a condición de que rinda homenaje y servicio a un señor. (g85 8/4 4)

FILOSOFÍA: —del griego *fi-lo-sofía*, que significa

"amor a la sabiduría"— resulta difícil de definir. Según la *Enciclopedia Universal Espasa-Calpe*, "las definiciones de la Filosofía carecen de precisión por su excesiva amplitud o por querer fijar en un elemento predominante el factor que determinó su extensión". No obstante, esta misma obra la define como "el conocimiento cierto y evidente, pero relativamente general, de Dios, del mundo y del hombre, adquirido por las fuerzas propias de la razón humana". Esta definición indica con claridad por qué la religión verdadera y la filosofía siguen caminos distintos. La religión verdadera es fruto de la revelación divina, no de "las fuerzas propias de la razón humana". Ante todo, se centra en el Creador, no en "el estudio sistemático del pensamiento humano". (*Gran Larousse Universal*.) Por otro lado, la religión falsa, al igual que la filosofía, se basa en las fuerzas de la razón humana y pone en primer lugar los intereses del hombre. Esto se hizo particularmente evidente a partir del siglo XVII, cuando la cristiandad tuvo que enfrentarse a un mundo cambiante. (g89 8/10 19) El *Diccionario de la Real Academia* define la filosofía como "Ciencia que trata de la esencia, propiedades, causas y efectos de las cosas naturales." (g81 22/5 21) La palabra filosofía se deriva de raíces griegas que significan "amor a la sabiduría". (rs 170)

FÍSICA: estudio de la materia y las propiedades de fenómenos como la luz, el sonido, la presión y la gravedad. (g93 8/4 8)

FISIOGNOMÍA: es adivinación mediante examinar los rasgos de la cara, como la forma de los ojos, la nariz, los dientes y los oídos. (sh 89 párr. 39)

FLAVIO JOSEFO: Josefo no estaba escribiendo historia muerta desde la posición ventajosa de alguna biblioteca imperial; estaba escribiendo acerca de los acontecimientos de su día. En realidad fue testigo presencial de la mayoría de los acontecimientos de los cuales él hizo la crónica. Hace más fascinador su relato el hecho de que durante la guerra judeoromana él sirvió activamente en *ambos* lados, pues empezó como general de las fuerzas judías de Galilea y terminó como consejero del general Tito. Se hizo tan íntima su amistad con Tito y el padre de éste, Vespasiano, que más tarde Josefo adoptó el nombre de la familia de éstos, Flavio, y a eso se debe que lo conozcamos como Flavio Josefo, y no por su nombre judío, José ben Matías. (g80 22/12 17)

FLIRTEAR: En español, flirtear no es lo mismo que la atención legítima que un hombre puede dedicar a una mujer (o viceversa) antes de formalizar su noviazgo. Más bien, significa "entablar una relación amorosa superficial y pasajera, por coquetería o pasatiempo". A la mujer que se comporta de esta forma se la califica de coqueta. (g91 8/5 18)

FOBIA: Temor desproporcionado a un objeto específico o a una situación. Las fobias "se dividen en *fobias comunes*, o temores exagerados a cosas que la mayoría de la gente teme, tal como la muerte; y *fobias específicas*, o temores a cosas que en sí no son causa de miedo, tales como los espacios abiertos o los ascensores. Por lo general, las fobias tienen sus raíces en la ansiedad, en el temor de que por uno haber sido 'malo' o 'mala', algo está destinado a 'sucederle'. La persona que tiene una fobia refleja ansiedad frente a alguna situación externa que entonces él o ella siente que debe evitar".—*The Complete Medical Guide*, por B. F. Miller. (g87 8/2 3)

FOTOSÍNTESIS: De *foto*, que significa "luz," y *synthesis*, que significa la "formación de un compuesto por la combinación de elementos simples." (yy 13 párr. 13)

FRAUDE: FRAUDE se define como "engaño, inexactitud consciente, abuso de confianza". (*Diccionario enciclopédico Espasa I.*) Es un "engaño hecho con malicia, con el cual alguien perjudica a otro y se beneficia a sí mismo". (*Diccionario del uso del español, de María*

Moliner.) (g90 22/1 8)

FRUSTRACIÓN: La frustración es el "estado de tensión emocional aumentada por el fracaso en el logro de satisfacciones o gratificaciones, generalmente como consecuencia de fuerzas externas" (*Diccionario Terminológico de Ciencias Médicas*). (w92 15/9 28)

FUTUROLOGÍA: que se define como "conjunto de los estudios que se proponen predecir científicamente el futuro del hombre". (ip-2 118 párr. 2)

GALAXIAS: Nuestro Sol es tan solo una de la impresionante cantidad de estrellas que se encuentran en uno de los brazos en espiral de la galaxia conocida como la Vía Láctea, (Nota: La Vía Láctea tiene aproximadamente un trillón de kilómetros de diámetro, esto es, 1.000.000.000.000.000 de kilómetros, que la luz tarda en cruzar cien mil años. Esta galaxia contiene más de cien mil millones de estrellas.) que, a su vez, es solo una diminuta parte del universo. A simple vista, pueden observarse unas cuantas manchas de luz en el firmamento, que son en realidad otras galaxias, como Andrómeda, muy llamativa y de mayor tamaño. La Vía Láctea, Andrómeda y otras galaxias, unidas por las fuerzas gravitatorias, forman un cúmulo, que a su vez constituye tan solo una pequeña parcela de un inmenso supercúmulo. El universo contiene innumerables supercúmulos, y ahí no termina todo. Los cúmulos no están distribuidos uniformemente en el espacio. A escala cósmica parecen delgadas hojas y filamentos alrededor de grandes vacíos a modo de burbujas. Algunas estructuras son tan largas y anchas que se asemejan a imponentes murallas. Estos hechos pueden sorprender a muchas personas que creen que el universo se creó por sí solo en una explosión cósmica fortuita. "Cuanto más claramente veamos el universo con todos sus gloriosos detalles —dice uno de los redactores principales de la revista *Investigación y Ciencia*— más difícil nos será explicar con una teoría sencilla cómo se formó." (ct 10-11)

GEFIROFOBIA: temor a cruzar puentes (g87 8/2 7)

GEMA: viene de la palabra latina *gemma*, que significa "piedra tallada." (g79 22/11 20)

GEN: El gen —la unidad microscópica en el interior de una célula viva— determina lo que esa planta o animal en particular será. Los genes son como computadoras en miniatura; almacenan información y suministran instrucciones a la célula. (g79 8/6 5)

GENÓMICA: La genómica es la ciencia que estudia el mapa genético. Cada célula del organismo humano contiene muchos componentes imprescindibles para la vida, uno de los cuales es el gen. Cada ser humano posee 35.000 genes que determinan el tipo y color de pelo, el color de la piel y de los ojos, la estatura y otros rasgos de la apariencia. Los genes también desempeñan una función importante en las características de nuestros órganos internos. (g 1/07 6)

GLÁNDULAS LINFÁTICAS (O GANGLIOS): Normalmente filtran las impurezas del cuerpo. El sistema linfático es vital para defender al cuerpo de las infecciones. (g86 8/10 5)

GLÓBULOS BLANCOS: otro componente del singular sistema sanguíneo, esta misma fuente nos dice: "Aunque hay una sola clase de glóbulos rojos, hay muchas variedades de glóbulos blancos, y cada tipo puede pelear de manera diferente las batallas del cuerpo. Por ejemplo, un tipo de glóbulos blancos destruye las células muertas. Otros tipos producen anticuerpos para combatir los virus, desintoxican el cuerpo o literalmente consumen y digieren bacterias". (bq 7 párr. 17)

GLÓBULOS ROJOS: el libro *ABC's of the Human Body* (Datos básicos sobre el cuerpo humano) dice: "Una sola gota de sangre contiene más de 250.000.000 de glóbulos rojos individuales [...] Puede que en el cuerpo haya 25.000.000.000.000 de

ellos, lo que sería suficiente, si se les extendiera en un plano, para cubrir cuatro canchas de tenis. [...] Se efectúan reemplazos, a la proporción de 3.000.000 de glóbulos nuevos por segundo”. (dq 7 párr. 16)

GLOSOLALIA: el hablar en lenguas (g78 8/8 27)

GNOSTICISMO: El gnosticismo obtuvo su nombre de la palabra griega *gnó-sis*, que significa “conocimiento”. Los grupos gnósticos sostenían que la salvación viene por medio de un conocimiento místico especial de cosas profundas desconocidas para los cristianos comunes, y, de acuerdo con *The Encyclopedia of Religion*, pensaban que poseer este conocimiento los capacitaba para enseñar “la verdad oculta revelada por Jesús”. (g89 22/6 26)

GÓNADAS: glándulas del sexo (yy 21 párr. 10)

GRUPO ÉTNICO: Con la expresión *grupo étnico* nos referimos a una comunidad de individuos que se distingue de los demás por compartir lazos comunes de raza, nacionalidad, religión, idioma o cultura (w07 1/7 3)

HABLA HUMANA: Acerca del habla humana, el filólogo Ludwig Koehler escribió lo siguiente: “Lo que realmente sucede en el habla, cómo la chispa de la percepción enciende el espíritu, ... para convertirse en la palabra hablada, es incomprensible para nosotros. El habla humana es un secreto; es un don divino, un milagro.” (sg 5 párr. 1)

HALLOWEEN (VEA NOCHE DE BRUJAS): palabra derivada del término “All Hallows E’en,” que en el inglés antiguo significa víspera de todos los santos. Bajo el encabezamiento “Halloween,” la “Encyclopaedia Britannica” dice: “El 31 de octubre también era la víspera del año nuevo tanto en tiempos célticos como anglosajones, y era el día de una de las antiguas festividades del fuego. ... Puesto que en noviembre empieza la más sombría y desolada mitad del año, aquella festividad otoñal adquirió un significado siniestro, y por todas partes vagaban fantasmas, brujas, duendes, hadas y demonios de toda suerte.” La festividad se celebraba en honor de Samhain, el señor céltico de los muertos, quien, según se creía, permitía que las almas de los que habían muerto el año anterior volvieran a casa aquella noche. Como parte de las festividades se preparaban enormes hogueras para ahuyentar a las brujas y los demonios. Se hacían sacrificios de la cosecha, de animales y hasta de humanos para apaciguar las almas de los difuntos. Además, la gente practicaba la adivinación y usaba disfraces hechos de cabezas y pieles de animales. (g82 22/10 24)

HECHO: según un diccionario define la palabra, “suceso real”, una “realidad”, una “verdad”, (ce 14 párr. 1)

HEDONISMO: El hacer de la búsqueda del placer la meta principal o única de uno en la vida es lo que se llama “hedonismo”; ésta es la filosofía pagana que dice: “Comamos y bebamos, porque mañana hemos de morir.” Dicha filosofía egoísta y materialista ha de condenarse, así como la glotonería y la borrachera: “No llegues a estar entre los que beben vino en exceso, entre los que son comedores glotonos de carne. Porque [ellos] vendrán a parar en la pobreza”... no solo financieramente, sino también de salud.—1 Cor. 15:32; Pro. 23:20, 21. (g70 22/3 3)

HEMATOFOBIA: temor a la sangre (g87 8/2 7)

HIDROFOBIA: temor al agua (g87 8/2 7)

HINDÚES, GUÍA SENCILLA A TÉRMINOS:
ahimsa (sánscrito: *ahinsa*): no violencia; no causar daño ni matar. Base para el vegetarianismo hindú y su respeto a los animales; **ashram**: un santuario o lugar donde enseñe un **gurú** (guía espiritual); **atman**: espíritu; asociado con lo que no muere. Por lo general mal traducido como alma. (Véase *jiva*.); **avatar**: una manifestación o una encarnación de una deidad hindú; **bhakti**: devoción a una deidad que lleva a la salvación; **bindi**: una mancha roja que llevan en la frente las mujeres casadas; **brahmán**: el nivel sacerdotal y más elevado del sistema de castas; Brahmán es también la Realidad Última. (Véase la

página 116.); **dharma**: la ley final de todas las cosas; lo que determina si los actos son correctos o incorrectos; **ghat**: escalera o plataforma al lado de un río; **gurú**: maestro o guía espiritual; **harian**: miembro de la casta de los *intocables*; significa “gente de Dios”, nombre compasivo que les dio Mahatma Gandhi; **japa**: adoración de Dios por repetición de uno de sus nombres; para llevar la cuenta se usa un *mala*, o rosario de 108 cuentas; **jiva (o pran, prani)**: el alma o ser personal; **karma**: el principio de que toda acción tiene sus consecuencias deseables o indeseables en la siguiente vida del alma transmigrada; **ksatriya**: la clase profesional, gobernante y guerrera, y el segundo nivel del sistema de castas; **mahant**: santo o maestro; **mahatma**: santo hindú, de *maha*, alto o grande, y *atman*, espíritu; **mantra**: una fórmula sagrada que supuestamente tiene poder mágico, usada cuando se inicia a alguien en una secta y repetida en oraciones y conjuros; **maya**: el mundo como ilusión; **moksa, o mukti**: liberación del ciclo de renacimientos; el fin del viaje del alma. También conocido como **nirvana**, la unión del individuo con la Entidad Suprema, Brahmán; **OM, AUM**: una palabra-símbolo que representa a Brahmán y se usa para meditar; sonido considerado como la vibración mística; usado como mantra sagrada; **paramatman**: el Espíritu-Mundo, el *atman* universal, o Brahmán; **puja**: adoración; **sadhu**: un santo; un asceta o yogui; **Sakti**: el poder femenino o la esposa de un dios, especialmente la consorte de Siva; **samsara**: transmigración de un alma eterna e imperecedera; **sraddha**: ritos importantes que se efectúan para honrar a los antepasados y ayudar a las almas de los difuntos a alcanzar **moksa**; **sudra**: obrero; la más baja de las cuatro castas principales; **swami**: maestro o nivel superior de guía espiritual; **tilak**: una marca en la frente que simboliza que se retiene la memoria del Señor en todas sus actividades; **Trimurti**: tríada hindú de **Brahma**, **Visnú** y **Siva**; **Upanisads**: poemas sagrados primitivos del hinduismo. También conocidos como *Vedanta*, el fin de los **Vedas**; **vaisia**: clase de mercaderes y agricultores; el tercer grupo en el sistema de castas; **Vedas**: los poemas sagrados más antiguos del hinduismo; **yoga**: de la raíz *yuj*, que significa unir o enyugar; implica la unión del individuo con el ser divino universal. Popularmente se conoce como la disciplina de meditación que envuelve cierta postura y control de la respiración. El hinduismo reconoce por lo menos cuatro yogas o caminos principales. (Véase la página 110.) (sh 106-107 recuadro)

HINDUISMO: Una definición abarcadora del hinduismo en un libro de historia dice que es “el conglomerado de creencias e instituciones que se han presentado desde cuando se compusieron sus antiguas (y muy sagradas) escrituras, los Vedas, hasta ahora”. Otro libro dice: “Pudiéramos decir que el hinduismo es la lealtad o adoración a los dioses Visnú o Siva, o a la diosa Sakti o a las encarnaciones, aspectos, cónyuges o prole de estos”. En eso se incluiría el culto a Rama y Krisna (encarnaciones de Visnú), y a Durga, Skanda y Ganesa (que son, respectivamente, la esposa y los hijos de Siva). Se alega que el hinduismo tiene 330.000.000 de dioses, pero se dice que no es un sistema politeísta. (sh 97 párr. 2)

HIPNOSIS: La hipnosis se define como un estado inducido que se asemeja al sueño en el que el sujeto puede revivir experiencias olvidadas o reprimidas y ver alucinaciones, y en el que se observa un aumento de la sugestionabilidad. La *Encyclopedia of Occultism and Parapsychology* dice del hipnotismo: “Su historia está estrechamente unida al ocultismo”. El trance religioso, que suele considerarse una forma de hipnosis, ha formado parte de la hechicería y de la magia durante siglos. Además, los sacerdotes egipcios y griegos de la antigüedad hacían que las personas entraran en una especie de trance hipnótico cuando intentaban curarlas en el nombre de sus

dioses falsos. La citada enciclopedia comenta también: “Aun hoy día, muchos fenómenos hipnóticos se catalogan como ‘espiritistas’”. Y aunque resulte difícil determinar hasta qué grado las distintas formas de hipnotismo pudieran estar relacionadas con las artes ocultas, el hecho es que Dios condena con claridad toda forma de espiritismo (Deuteronomio 18:9-12; Revelación [Apocalipsis] 21:8). Por tanto, el cristiano no puede hacer caso omiso de los aspectos claramente antibíblicos de la hipnosis. (g03 8/7 26)

HIPNOTISMO: Ningún humano sabe exactamente cómo opera el hipnotismo. Sin embargo, en este asunto, no se deben pasar por alto sus antecedentes. “Su historia está intrincadamente entrelazada con el ocultismo, y hasta hoy día muchos fenómenos hipnóticos se clasifican como ‘espiritualistas,’” declara *An Encyclopaedia of Occultism*. Algunos asocian la hipnosis con la referencia bíblica a las “fuerzas espirituales inicuas.” (Efe. 6:12) Así es que J. Garnier, en su libro *The Worship of the Dead*, declaró que tales cosas como el mesmerismo (hipnosis) y los poderes de mediums espiritistas “simplemente son la reproducción de los fenómenos de la magia antigua, producida exactamente por las mismas artes por medio de las cuales los magos, hechiceros, brujos, nigromantes paganos, etc., buscaban la ayuda de los demonios a quienes consideraban como sus dioses.”—Compare con Hechos 16:16-18. (g74 22/12 25-6)

HIPOCRESÍA: La palabra española “hipocresía” se deriva de la palabra griega “*hypókrisis*”... la “representación de un papel en el teatro”. (g84 22/2 11)

HODOFOBIA: temor a viajar (g87 8/2 7)

HOLOGRAFÍA: Se emplea la palabra “holografía” para describir el procedimiento, porque el prefijo “holo” significa “entero” o “completo.” La holografía saca la fotografía de una manera mucho más completa que la que se puede lograr con una cámara ordinaria. (g81 22/5 12)

HOLOGRAMA: Al “disco” en el cual “se almacenan” las ondas de luz se le conoce como “holograma.” Se parece esencialmente a la película de una cámara común, pero es de mejor calidad y generalmente tiene la forma de una placa fotográfica hecha de cristal. (g81 22/5 13)

HOMOGRAFOS: Los homógrafos son palabras del idioma original que tienen igual ortografía pero diferentes significados básicos. Esto dificulta el suministrar a la palabra el significado correcto al traducirla. En español hay homógrafos como “haya” (árbol) y “haya” (del verbo haber) o “canto” (piedra) y “canto” (canción), que se escriben de igual manera pero son palabras de sentido obviamente diferente. Un ejemplo bíblico es el término hebreo *rav*, que representa raíces claramente diferentes y que, por lo tanto, se vierte de varios modos en la *Traducción del Nuevo Mundo*. *Rav* tiene por lo general el significado de ‘muchos’, como en Éxodo 5:5. Con todo, la palabra *rav* que se usa en títulos —como en “Rabsaqué” (heb.: *Rav-scha-qéh*) en 2 Reyes 18:17 — significa “primer” o “principal”, como cuando se vierte “su primer oficial de la corte” en Daniel 1:3. (Véase también Jeremías 39:3, nota.) La palabra *rav*, de forma idéntica, significa “arquero”, lo que explica la lectura que se presenta en Jeremías 50:29. Para diferenciar esas palabras que se escriben idénticamente, los traductores han aceptado como autoridades a peritos en palabras, como L. Koehler y W. Baumgartner. (328-329 párr. 8)

HORMONAS: De la palabra griega *hormōn*, que significa “estimular a acción” (g72 22/9 17)

HORÓSCOPO: El horóscopo es la “predicción del futuro de personas, países, etc., realizada por los astrólogos y deducida de la posición relativa de los astros del sistema solar y de los signos del Zodiaco en un momento dado” (como en el momento de nacer). (g94 8/7 3)

IDIOMAS: ¡CUÁN dividida está la humanidad por

hablar diferentes lenguas! Los eruditos han contado alrededor de 3.000 idiomas hablados. Si se añadiesen todos los dialectos (formas locales de un idioma), la cifra anterior probablemente sería mucho mayor. Pero, hasta los expertos están en desacuerdo en algunos casos en cuanto a lo que es un idioma distinto y lo que es sencillamente un dialecto. ¿Por qué? Porque hasta cuando la gente habla lo que se llaman dialectos del mismo idioma, es posible que no puedan entenderse el uno con el otro. ... La mayoría de los idiomas pueden ser agrupados en unas diez o más familias de idiomas (en esto también, las distintas autoridades dan distintas cantidades). Todos los idiomas de la misma familia han descendido de un antiguo idioma original, y, en muchos casos, ese idioma original se ha extinguido. (g73 22/3 12) Por ejemplo, note en lo siguiente lo que dice el libro *Story of the World's Worship* (Cómo adora el mundo) sobre el lenguaje humano. "Los que han estudiado los idiomas del mundo y los han comparado unos con otros pueden decir algo, y es esto: Es posible agrupar todos los idiomas en familias o grupos del habla, y se puede ver que todas estas familias han venido de la misma fuente." En otras palabras, las lenguas o idiomas del mundo no se originaron por separado e independientemente como los evolucionistas quisieran que creyéramos. Ellos teorizan que cavernícolas de África, Europa y Asia empezaron a expresarse con gruñidos y al fin desarrollaron sus propios idiomas. No sucedió así. Lo que las pruebas indican es que 'vinieron de la misma fuente'. (sh 31 párr. 26)

IMAGEN EIDÉTICA: La *Encyclopaedia Britannica* dice bajo "eidetic image" (imagen eidética): "La persona eidética no solo puede imaginarse un objeto ausente, sino que se comporta como si realmente lo viera". (g83 22/4 23)

IMÁGENES: Como nos dice la *Cyclopaedia de M'Clintock y Strong* (tomo IV, página 503): "Las imágenes eran desconocidas en la adoración de los cristianos primitivos." Puesto que los cristianos primitivos mantenían sus casas libres de imágenes religiosas, ¿dónde comenzaron las imágenes de Cristo? El libro *The History of the Christian Religion and Church, During the Three First Centuries* por el Dr. Augustus Neander, página 183, nos dice: "Los paganos, quienes, como Alejandro Severo [emperador romano del tercer siglo E.C.], veían algo Divino en Cristo, y las sectas, que mezclaban el paganismo y el cristianismo, fueron los primeros que usaron imágenes de Cristo." Puesto que los cristianos primitivos no usaron imágenes de Cristo, es patente también que no tenían imágenes de María, la madre de Jesús. (g77 8/1 5) Como nos dice la *Cyclopaedia de M'Clintock y Strong* (tomo IV, página 503): "Las imágenes eran desconocidas en la adoración de los cristianos primitivos." Puesto que los cristianos primitivos mantenían sus casas limpias de imágenes religiosas, ¿dónde comenzaron las imágenes de Cristo? El libro *The History of the Christian Religion and Church, During the Three First Centuries* (por el Dr. Augustus Neander) (segunda edición, 1848, página 183) nos dice: "Los paganos, quienes, como Alejandro Severo [emperador romano del tercer siglo E.C.], veían algo Divino en Cristo, y las sectas, que mezclaban el paganismo y el cristianismo, fueron los primeros que usaron imágenes de Cristo." (tr 144 párr. 12)

IMPERIO: "Un territorio extendido que por lo general comprende un grupo de naciones, estados o pueblos bajo el control o dominación de un solo poder soberano."—*Third New International Dictionary*, de Webster, Edición de 1961, página 743a. Por lo tanto, un imperio es mayor que un reino o una nación. (bf 56 párr. 101)

ÍNDICE DOWN JONES: Forma abreviada de *Dow Jones Industrial Average*, uno de los índices bursátiles más conocidos y el que refleja día a día la coyuntura del de la Bolsa de Nueva York. Consiste en un promedio basado en la cotización actual de 30

valores industriales. Cuando alguien pregunta cómo va el mercado, se le suele responder citando la coyuntura de este índice bursátil. (g89 8/8 6)

INFIERNO: Dice la *Encyclopaedia Britannica* (Edición de 1971, Tomo 11, pág. 320): "La Iglesia Católica Romana enseña que el infierno es un estado de castigo para aquellos que mueren sin arrepentirse de un pecado grave. El infierno durará para siempre; su sufrimiento no tendrá fin.... Hasta los tiempos modernos la enseñanza protestante tradicional acerca del infierno era substancialmente igual a la doctrina católica y muchos grupos protestantes conservadores aún la sostienen." (gh 96 párr. 3)

INFLACIÓN: Un diccionario la define como "un alza sustancial de precios." La inflación significa que todos pagan más por las cosas. También significa que los ingresos por lo general suben. Pero —y aquí es donde surge el dilema— los ingresos de mucha gente no aumentan lo suficiente para mantenerse al paso con la inflación. Como resultado, baja su nivel de vida. (g74 22/2 8)

INGLÉS: Con el transcurso de los siglos el idioma inglés ha adoptado muchas palabras de otros idiomas. Solo unos cuantos entre los miles de ejemplos son: *piano* del italiano, *fiesta* del español, *vodka* del ruso, *sauerkraut* [col fermentada] del alemán, *tomahawk* [hacha de guerra] del indio norteamericano, *igloo* del esquimal, *blue* [azul] del francés. En consecuencia, hoy el inglés tiene el vocabulario más extenso y variado de todos los idiomas, aproximadamente 600.000 palabras. La mayoría de las personas de habla inglesa solo usan una fracción pequeña en el habla cotidiana. (g73 8/12 23)

INHIBICIÓN: es una fuerza interior, una idea, hábito o actitud que restringe la libre expresión. Se dice también que una inhibición es el estar renuente a obrar de manera contraria a los principios de uno. (g74 22/3 3)

INIQUIDAD: Lo que es moralmente muy malo. A menudo designa lo que es de influencia nociva, malévol o destructiva. (rs 194)

INTEGRIDAD: Integridad es, según el *Diccionario de uso del español*, de María Moliner, la cualidad que "se aplica a la persona que cumple exactamente y con recitilo los deberes de su cargo o posición". O, como se define en otra obra de consulta, la "adherencia inquebrantable a un estricto código moral o ético". (g93 8/5 5)

INTIMIDAD, DERECHO A LA: El punto de vista del profesor Sakamoto corresponde con la definición de intimidad que da *The Encyclopedia Americana*. En esta enciclopedia se define la intimidad como "el derecho de los individuos, grupos o instituciones a poder determinar por sí mismos cuándo, cómo y a qué grado se debe comunicar a otros información sobre ellos". (g88 22/2 4)

ISAÍAS: ("Salvación de Jehová") (na 12)

ISLAM: El nombre islam es significativo para el musulmán, porque quiere decir "sumisión", "sometimiento" o "rendición" a Alá. Según un historiador, "expresa la actitud más íntima de los que han escuchado la predicación de Mahoma". (sh 285 párr. 4)

JEHÚ: significa "Jehová Es Él" (rs 211 párr. 3)

JEREMIADA: gran parte del libro que lleva el nombre de Jeremías está en forma de advertencia y censura y pone de relieve así el atributo de justicia de Jehová. Debido a esto se ha forjado el término "jeremiada," que se ha definido como "lamentación o muestra exagerada de dolor" o "lamentación y queja denunciatoria." Pero tal término no describe con exactitud el libro de Jeremías, que también nos habla de los otros atributos de Jehová: su sabiduría, poder y amor. (w76 525)

JOB, CONSOLADOR DE: En inglés se ha acuñado la expresión "consolador de Job", que hace referencia a la persona que, bajo pretexto de animar a otra, la desconsuela todavía más. (w05 15/2 27)

JOKÉBED: que posiblemente significa "Jehová Es

Gloria". (T-72 3)

JONATÁN: ("Jehová Ha Dado") (na 12)

JOSUÉ: ("Jehová Es Salvación"). (na 12)

JUAN: "Jehová ha sido bondadoso" (g77 8/11 24) (lahia) significa "Jehová Ha Sido Benévolo" (qu 10) significa "Jehová Ha Sido Benévolo". (T-72 3)

JUPITER: La Tierra cuenta con un protector lejano, pero descomunal: Júpiter. Este planeta es más de mil veces mayor que el nuestro y ejerce una potentísima fuerza gravitatoria. ¿Con qué resultado? Absorbe o desvía los objetos que surcan el espacio a alta velocidad. Los científicos creen que, de no ser por él, recibiríamos una lluvia de gigantescos proyectiles cuya intensidad sería diez mil veces mayor que la actual. (cl 51-52 párr. 10)

KAMIKAZE: literalmente "viento divino," se refiere al tiempo en que los mongoles trataron de invadir el Japón en 1281 y fueron rechazados. Un terrible tifón redujo considerablemente la flota de los mongoles, lo cual fortaleció la creencia japonesa en la protección divina de su país. (g82 8/7 3)

KARMA: Se define *karma* como "la influencia de las acciones pasadas de la persona en sus vidas futuras o reencarnaciones". (ct 167) el creer que lo que uno ha hecho en una existencia anterior es la causa de su situación actual en la vida (sh 103 párr. 11)

KOINÉ: Alejandro tomó las capitales persas de Babilonia, Susa, Persépolis y Ecbátana, y, tras someter al resto del Imperio persa, extendió sus conquistas hasta el oeste de la India. En los territorios ocupados se fundaron colonias griegas, y de ese modo la lengua y la cultura de Grecia se difundieron por todos sus dominios. En realidad, el Imperio griego llegó a ser mayor que cualquiera de los que lo precedieron. Como Daniel había predicho, el reino de cobre "gobernó sobre toda la tierra". En consecuencia, el griego (koiné) se convirtió en un idioma internacional que, por su capacidad de expresar los conceptos con precisión, resultó idóneo para redactar las Escrituras Griegas Cristianas y para difundir las buenas nuevas del Reino de Dios. (dp 54 párr. 19) El llamado período clásico del idioma griego se extendió desde el siglo IX a.E.C. hasta el siglo IV a.E.C. Este fue el período de los dialectos ático y jónico. Fue durante aquel tiempo, y especialmente en los siglos V y IV a.E.C., cuando florecieron muchos dramaturgos, poetas, oradores, historiadores, filósofos y científicos griegos, entre los cuales adquirieron fama Homero, Heródoto, Sócrates, Platón y otros. El período desde alrededor del siglo IV a.E.C. hasta alrededor del siglo VI E.C. fue la era de lo que conocemos como el *koiné* o griego común. Esta forma del griego se desarrolló en gran parte como resultado de las operaciones militares de Alejandro Magno, cuyo ejército estaba compuesto de soldados de todas partes de Grecia. Estos hablaban diferentes dialectos griegos, y a medida que estos se fueron mezclando se desarrolló un dialecto común, el *koiné*, que entró en uso general. Con la conquista de Egipto y Asia hasta la India por Alejandro, el *koiné* se esparció entre muchos pueblos, y se convirtió en la lengua internacional y duró como tal por muchos siglos. El vocabulario griego de la *Septuaginta* fue el *koiné* corriente de Alejandría, Egipto, durante los siglos III y II a.E.C. (si 315-316 párr. 6) o griego común (w88 1/5 pág. 26)

KOJIKI Y NIHONGI: "notas sobre los hechos del pasado" y "crónicas del Japón", en japonés SINTOÍSMO. (g89 22/3 12)

LÁGRIMAS DE COCODRILO: Decir que alguien vierte lágrimas de cocodrilo significa que la persona manifiesta un pesar o una compasión falsos. Pero ¿por qué se representa a los cocodrilos como seres hipócritas? Según *The International Wildlife Encyclopedia*, una posible fuente de este dicho pudiera ser el hecho de que los cocodrilos mantienen los ojos húmedos. De modo que "es posible que vierta lágrimas, o el agua retenida entre los párpados. Esto, junto con la permanente sonrisa

formada por las mandíbulas, puede haber dado origen a su reputación legendaria de hipócrita". (g99 22/5 27)

LALOFOBIA: temor a hablar (g87 8/2 7)

LAO TZÉ: No se sabe mucho acerca de este hombre, de quien se dice que vivió en el siglo VI a.E.C., aunque ni eso es seguro. Se le llamó comúnmente Lao-tsé, que significa "Viejo Maestro" o "Viejo", porque, según la leyenda, su madre lo llevó por tanto tiempo en la matriz que, cuando la criatura nació, el pelo ya le había encanecido. (sh 164 párr. 6)

LATIDOS DEL CORAZÓN: Al cumplir uno la edad de setenta años, su corazón habrá latido unas 2.500.000.000 de veces. (g78 22/11 26)

LAVA: El Vesubio tiene un largo historial "delictivo". Desde su famosa erupción del año 79 de nuestra era, que arrasó las localidades de Pompeya y Herculano, ha actuado en más de cincuenta ocasiones. En 1631, año en que arrebató la vida a casi cuatro mil personas, se acuñó la palabra *lava*, que según los especialistas proviene en último término del verbo latino *labi* ("deslizarse"), lo cual haría pensar en el movimiento de materia líquida por sus pronunciadas pendientes. (g 2/07 14)

LECTURA DE LA BIBLIA: Hasta en el siglo segundo, Ireneo recomendó a todos los cristianos que 'leyeran diligentemente las Escrituras.' Y Clemente de Alejandría aconsejó a todos los cristianos que tuvieran "lecturas de las Escrituras antes de las comidas."—Hech. 17:11; 1 Tim. 4:13; 2 Tim. 3:15. (g80 22/4 8)

LENGUAJE: El lenguaje es el medio por el cual se expresan, o se comunican, sentimientos o pensamientos. La lengua desempeña un papel muy activo en la expresión de los pensamientos, y la palabra española "lenguaje" indica esto, ya que procede del latín *lingua*, que significa "lengua." Las palabras hebraea y griega para "lengua" también significan "lenguaje." El término hebreo para "labio" se usa de manera semejante. (g73 8/2 23)

LIBROS: En su libro *Christianity Goes to Press* (El cristianismo y la imprenta), el profesor E. J. Goodspeed dice lo siguiente tocante a la labor de los cristianos primitivos como publicadores de libros: "No solo estuvieron al día con los procedimientos de su tiempo, sino que [se adelantaron] en ese campo, de tal modo, que los editores de siglos posteriores han seguido su ejemplo" (1940, página 78). (jv 575)

LIMBO: *A Catholic Dictionary* reconoce: "Se tenía una repugnancia natural a la creencia de que se hubiera de atormentar en el infierno a los que no habían cometido pecado alguno, y esta dificultad hizo que los teólogos adoptaran diversas teorías a modo de escape". El limbo es una de esas teorías (Nota: Según una definición, el limbo es "una región contigua al infierno, el lugar adonde van después de la muerte los niños que no fueron bautizados y las personas justas que vivieron antes de Jesús"). (g86 8/6 pág. 6) *La New Catholic Encyclopedia* dice bajo "Limbo": "Hoy día los teólogos usan el término para designar el estado y lugar ya sea de las almas que no se merecen el infierno con sus castigos eternos pero que no pueden entrar en el cielo antes de la Redención (el limbo de los padres) o de las almas que están eternamente excluidas que la visión beatífica debido solamente al pecado original (el limbo de los niños)... En nuestros tiempos la palabra se refiere al lugar o estado de los infantes que mueren sin el Sacramento del Bautismo que sufren el dolor de la pérdida pero no el dolor del sentido. A veces su significado es más amplio y también denota un estado o lugar de felicidad natural para esos infantes." Sin embargo, esta obra de consulta también declara: "El destino de los infantes que mueren sin recibir el Bautismo ciertamente es un problema muy complejo... La cuestión del limbo todavía está entre las cuestiones que la teología no ha resuelto. No puede encontrarse prueba de que la iglesia haya apoyado oficialmente la existencia del limbo." (g78 22/10 21-2) *la New*

Catholic Encyclopedia reconoce: "Los Padres no emplean la palabra [limbo], ni tampoco aparece ésta en la Santa Escritura." No se encuentra en la Biblia debido a que no hay tal lugar o estado. (g78 22/10 23)

LINFIA: Líquido claro que circula en el cuerpo. Contiene glóbulos blancos, anticuerpos, impurezas y nutrientes. (g86 8/10 5)

LITERAL/IDIOMÁTICA: Los traductores también tienen que escoger entre una traducción llamada *literal* y una traducción *idiomática*. La traducción literal tiene como mira transmitir tanto como sea posible de la forma del lenguaje original, mientras que el método idiomático trata de transmitir el mensaje del original, usando todos los recursos del lenguaje disponibles. En otras palabras, la traducción literal está dirigida hacia el texto original, mientras que la idiomática se dirige al lector. Si el traductor decide hacer una traducción literal, tiene que determinar cuán literal debe ser sin que se pierda el sentido del texto. También debe tener presente que la traducción literal exige consistencia, lo cual significa que, de manera general, cada vez que aparezca determinada palabra en el texto original debe verse con la misma palabra en la traducción. (g71 22/6 24)

LITOGRAFÍA: La palabra litografía viene del griego —*lithos* que significa 'piedra,' y *graphein* que significa 'dibujar'— así que literalmente significa 'dibujar sobre piedra.' (g73 22/2 17)

LUN YU: "conversaciones", en chino CONFUCIANISMO. (g89 22/3 12)

LUNA: Además de ser un hermoso "punto de luz", mantiene constante la inclinación de nuestro planeta, la cual explica la existencia de estaciones estables y predecibles, así como muy propicias para la vida. (cl 52 párr. 10)

MACHISMO: chauvinismo masculino, es decir, una opinión jactanciosa o exagerada que algunos hombres tienen de su posición en relación con las mujeres. (fl 42 párr. 4)

MADRE DE DIOS: *La New Catholic Encyclopedia* dice: "María es realmente la madre de Dios si se llenan dos requisitos: que realmente sea la madre de Jesús y que Jesús realmente sea Dios" (1967, tomo X, pág. 21). La Biblia dice que María fue la madre de Jesús, pero ¿era Jesús Dios? En el cuarto siglo, mucho tiempo después que se hubo terminado de escribir la Biblia, la Iglesia formuló su declaración de la Trinidad. (*New Catholic Encyclopedia*, 1967, tomo XIV, pág. 295; véase la página 398, en la sección titulada "Trinidad".) En aquel entonces, en el Credo Niceno, la Iglesia se refirió a Jesucristo como el "mismo Dios". Después de aquello, en el Concilio de Éfeso de 431 E.C., la Iglesia proclamó a María *Theo-tókos*, lo cual significa "La que da a luz a Dios" o "Madre de Dios". Sin embargo, ni esa expresión ni la idea que ella encierra se hallan en el texto de ninguna de las traducciones de la Biblia. (Véanse las páginas 209-213, bajo "Jesucristo".) (rs 230 párr. 3) Una de tales herejías fue la doctrina de la Trinidad, y una vez aceptada, era lógico deducir que María era la "Madre de Dios" (griego: *Theotókos*, que significa "que da a luz a Dios"). Geoffrey Ashe afirma en su libro *The Virgin* (La Virgen) que "si Cristo era Dios, la Segunda Persona de la Trinidad —como argumentaban los trinitarios—, entonces su madre en su manifestación humana era la Madre de Dios". (g96 8/1 27)

MADRES, DÍA DE LAS: Acerca del origen de esa celebración, *la Encyclopædia Britannica* (edición de 1959) declara lo siguiente: "Una fiesta que se deriva de la costumbre de la adoración de la madre en la Grecia antigua. La adoración formal de la madre, con ceremonias a Cibeles, o Rea, la Gran Madre de los Dioses, se realizaban durante los idus de marzo por toda Asia Menor." Concerniente a la adopción del día de las madres en los Estados Unidos, el *Times* de Nueva York del 10 de mayo de 1953, informó: "A pesar de la popularidad de Cibeles,...

de las esporádicas ocasiones en que se honra a las madres durante la edad media, no fue sino hasta 1914 que la combinación apropiada de sentimentalismo, promoción ideal y un frío sentido comercial impulsó al Congreso de los Estados Unidos a designar al segundo domingo de mayo como el día de las madres." (g74 22/5 28)

MAGMA: de una palabra griega que quiere decir "masa" o "pasta" (g77 8/3 18)

MAHOMA: En español el nombre del profeta se ha escrito de varias maneras (Mahoma, Muhammad, Mahomet, Mohamed, etc.). Aquí usaremos Mahoma. (sh 286 párr 6)

MALIGNO: Células que invaden los tejidos circundantes y que se infiltran en estos, y que, a menos que sean detenidas, con el tiempo plagan al paciente. (g86 8/10 5)

MANIACO: de *manikos*, griego para "loco" (g77 22/10 6)

MANUSCRITOS BÍBLICOS: Pero existen muchos manuscritos de parte o de la totalidad de la Biblia: unos 6.000 de las Escrituras Hebreas (los 39 libros del "Antiguo Testamento"), y unos 13.000 de las Escrituras Griegas Cristianas (los 27 libros del "Nuevo Testamento"). (bq 9 párr. 5)

MANUSCRITOS: "En la cantidad de MSS. [manuscritos] antiguos que adveran [o certifican que es auténtico] un escrito, y en la cantidad de años que habían pasado entre el original y los MSS. adverantes, la Biblia disfruta de una decidida ventaja sobre escritos clásicos [como los de Homero, Platón y otros]. [...] En conjunto, los MSS. clásicos son solo un puñado en comparación con los bíblicos. Ningún libro antiguo está tan bien adverado como la Biblia." (*The Bible From the Beginning* [La Biblia desde el principio], Nueva York, 1929, P. Marion Simms, págs. 74, 76.) Un informe publicado en 1971 muestra que posiblemente haya 6.000 copias manuscritas de las Escrituras Hebreas en su totalidad o en parte; las más antiguas son del siglo III a. de la E.C. De las Escrituras Griegas Cristianas, hay unas 5.000 en griego, y la más antigua se remonta al principio del siglo II E.C. También hay muchas copias de traducciones antiguas a otros idiomas. En la introducción de su obra *The Chester Beatty Biblical Papyri* (Los papiros bíblicos de Chester Beatty), que consta de siete tomos, sir Frederic Kenyon escribió: "La primera conclusión, y la más importante, a que se llega al examinarlos [los papiros] es la conclusión satisfactoria de que confirman la validez esencial de los textos existentes. No se muestra ninguna variación notable o fundamental ni en el Antiguo Testamento ni en el Nuevo. No hay omisiones ni añadiduras importantes en los pasajes, ni variación alguna que afecte hechos ni doctrinas vitales. Las variaciones del texto afectan asuntos menores, como el orden de las palabras o la cuestión de precisamente qué palabras se usaron [...] Pero la importancia esencial de ellos es que confirman, mediante pruebas de una fecha más temprana que la de las pruebas hasta ahora disponibles, la integridad de nuestros textos existentes" (Londres, 1933, pág. 15). (jv 66 párrs. 3-5) del latín, *manu scriptus*, "escritos a mano" (w77 536)

MAR/CIELO AZUL: ¿Se ha preguntado el lector por qué el océano generalmente es azul? Lo es porque pequeñas partículas suspendidas en el agua dispersan la luz solar. Debido a su longitud de onda corta, la luz azul se dispersa más eficazmente que la luz que es de onda más larga. Básicamente esta es la misma razón por la que el cielo es azul. Naturalmente, en algunas zonas plantas microscópicas que flotan le añaden al agua un pigmento amarillo, dándole una apariencia verdosa. O, el cieno suspendido en el agua le puede dar un matiz parduzco, como en la desembocadura de los grandes ríos. (g74 8/2 11)

MARCIONISMO: Menos de cincuenta años después de la muerte del apóstol Juan —acaecida sobre el

año 100 de nuestra era—, un joven rico llamado Marción afirmó públicamente que los cristianos debían rechazar el “Antiguo Testamento”. Según el historiador británico Robin Lane Fox, Marción sostenía que el “Dios” del Antiguo Testamento era un ‘bárbaro declarado’ que beneficiaba a maleantes y terroristas como David, el rey de Israel. Por el contrario, Cristo fue una revelación nueva y diferente de un Dios netamente superior”. Fox señala que dicha doctrina “llegó a conocerse como ‘marcionismo’ y atrajo a muchos adeptos hasta bien entrado el siglo IV, sobre todo en las regiones de Oriente donde se hablaba siríaco”. Algunas de tales ideas han perdurado hasta nuestros días. (w07 1/9 3)

MARIHUANA: El médico David Powelson, quien fue jefe de siquiatría del Hospital Cowell, Universidad de California, Berkeley (E.U.A.), en un tiempo abogó por la legalización del uso de la marihuana. Más adelante, después que hubo más datos disponibles, escribió: “Ahora creo que la marihuana es la droga más peligrosa con que tenemos que luchar: 1. Al principio su uso es engañoso, seductor. El usuario recibe la ilusión de sentirse bien; no puede advertir la degeneración de sus procesos mentales y fisiológicos. 2. Su uso continuo lleva al pensar delusorio. Después de un año a tres de uso continuo, las formas patológicas de pensar comienzan a tomar el gobierno de la facultad del pensamiento” (*Executive Health Report*, octubre de 1977, pág. 8). El doctor Robert L. DuPont, ex director del Instituto Nacional sobre Abuso de las Drogas en los Estados Unidos, quien en el pasado, al hablar sobre la marihuana, minimizaba el peligro de esta, declaró posteriormente: “El punto de verdadera importancia es el peligro que esta epidemia [del uso de la marihuana entre la generación joven] le presenta a la salud, peligro de por lo menos dos tipos. Uno tiene que ver con los efectos de la intoxicación, que van desde las temibles consecuencias al conducir automóviles hasta la actitud de no importarles nada. La otra área es netamente física. Las preocupaciones a este respecto van desde casos regulares de bronquitis crónica entre los usuarios de la marihuana hasta las posibilidades muy reales de efectos hormonales dañinos, efectos en el sistema de inmunidad y posiblemente hasta el cáncer” (periódico *Gazette*, de Montreal, 22 de marzo de 1979, pág. 9). En la revista *Science Digest* se dieron los siguientes detalles: “A la larga, el fumar marihuana con regularidad puede ensanchar las brechas necesarias entre los extremos de las células nerviosas cerebrales para funciones vitales como la memoria, la emoción y el comportamiento. Para que los nervios realicen sus funciones, tienen que comunicarse entre sí”. Entonces, al comentar sobre los resultados de pruebas realizadas en animales, el artículo pasa a decir: “Los efectos más evidentes ocurrieron en la región del tabique transparente, relacionada con las emociones; el hipocampo, que tiene que ver con la formación de la memoria, y la amígdala, responsable de ciertas funciones relacionadas con el comportamiento” (marzo de 1981, pág. 104). ... El alcohol es un alimento, y el metabolismo del cuerpo produce energía del mismo; el cuerpo elimina los productos finales. No obstante, un sicofarmacólogo dijo: “La marihuana es una droga sumamente potente, y el mayor error que cometemos es compararla con el alcohol”. “Molécula por molécula, el THC [en la marihuana] es 10.000 veces más fuerte que el alcohol en cuanto a la capacidad que tiene para producir una intoxicación leve [...] El THC se elimina lentamente del cuerpo, y se requieren muchos meses para recobrarlos de sus efectos” (*Executive Health Report*, octubre de 1977, pág. 3). (rs 126 párr. 3 a 127 párr. 2)

MARTIR: Se considera una víctima a la “persona que padece daño por culpa ajena o por causa fortuita”. Por otro lado, se llama mártir a la “persona que padece martirio en defensa de su religión” y, por

extensión, a la “que muere o padece mucho en defensa de sus opiniones”. (*Diccionario enciclopédico Espasa I.*) (g93 8/5 4) Se llama mártir a la “persona que padece martirio en defensa de su religión” y, por extensión, a la “que muere o padece mucho en defensa de sus opiniones”. (*Diccionario enciclopédico Espasa I.*) Por consiguiente, la diferencia radica en que una persona es una víctima involuntariamente, mientras que el mártir sufre en defensa de algo, y podría evitar ese sufrimiento. (g89 8/4 12)

MASORETAS: (en hebreo *Baalei Hamasorah*, “Señores de la tradición”) (w81 1/2 31) hebreo: *ba'aléh ham-ma-soh-ráh*, que significa “los Maestros de la Tradición” (si 311 párr. 20)

MATEMÁTICAS: estudio de entes abstractos, como los números, cantidades y figuras geométricas, y las relaciones que se establecen entre ellos. (g93 8/4 8)

MATERIALISMO: Cierta diccionario define el materialismo como “la preocupación por los intereses materiales o la importancia que se les atribuye en detrimento de los intereses intelectuales o espirituales”. Así que el materialismo nace de nuestros deseos, prioridades y objetivos en la vida. (g03 8/4 20-1)

MATRIMONIO DE PRUEBA: A muchas parejas les parece que vivir juntos antes de casarse les permitirá determinar si son compatibles. No obstante, este ensayo no pone a prueba uno de los elementos más importantes del matrimonio: el compromiso. Ningún otro sistema, aparte del matrimonio, ofrece el mismo grado de protección y seguridad a todos los implicados, incluidos los hijos que puedan resultar de la unión. A los ojos de Jehová Dios, la convivencia consensual sin la sanción del matrimonio es fornicación. (1 Corintios 6:18; Hebreos 13:4.) (fy 17 Recuadro)

MAYO, 1 DE: *The World Book Encyclopedia* (edición de 1973) declara: “Los ingleses y otros pueblos conquistados por los romanos desarrollaron sus fiestas del primero de mayo de los juegos florales.” ¿Y a quién honraba esa fiesta? Se celebraba en honor de Flora, la diosa de las flores. (g74 22/5 28)

MENORES, ABUSO DE: Comete abuso sexual de menores el adulto que utiliza a un niño para satisfacer su apetito carnal. El abuso implica generalmente actos que la Biblia llama fornicación (*por-né-a*), entre ellos acariciar los órganos genitales, realizar el coito y practicar el sexo oral o anal. Otros actos abusivos —como acariciar los pechos, hacer proposiciones deshonestas explícitas, mostrar pornografía, gozar espionando a otros (voyerismo) y mostrar los genitales (exhibicionismo)— pueden constituir “conducta relajada” o “inmundicia con aivez”, prácticas condenadas por la Biblia (Gálatas 5:19-21; Efesios 4:19). (g 10/07 3)

METAMORFOSIS: Literalmente, “cambio de forma” (g00 8/1 16)

METÁSTASIS: Transmisión de una enfermedad de su foco original a otras partes del cuerpo. (g86 8/10 5)

MICROFOBIA: temor a los microbios (g87 8/2 7)

MILAGRO: significa “cosa maravillosa” (ce 169 párr. 4)

MILENARIOS: Los que usan palabras derivadas del latín antiguo llamarían a ese período de mil años un *milenio*, porque las dos raíces de esa palabra son las palabras latinas *mille*, que significa “mil,” y *annus*, que significa “año.” Allá en Grecia la gente llamaría a este período un período *kiliástico*, porque la palabra griega *chilia*, o *kilia*, significa “mil.” Por eso a los que creen en este período particular de mil años se les llamaría *kiliastas*, así como *milenarios*. Personas de la cristiandad usan esos términos despectivamente. (ka 13 párr. 15)

MIQUEAS: (“¿Quién Es Como Jah?”) (na 12)

MISA: “Es intención de la Iglesia que se considere la Misa como ‘sacrificio verdadero y propio’... En cuanto a referencia especial al carácter propiciatorio,

el registro de institución declara expresamente que la Sangre de Cristo se derrama en el cáliz ‘para remisión de pecados.’ La principal fuente de nuestra doctrina, sin embargo, es la tradición, que desde los tiempos más primitivos afirma el valor impetratorio del Sacrificio de la Misa.”—*The Catholic Encyclopedia* (Nueva York, 1911), Robert Appleton Co., tomo X, págs. 6, 17. “La Misa es el sacrificio de la Nueva Ley en el cual Cristo, mediante el ministerio del sacerdote, se ofrece a Sí Mismo a Dios de una manera incruenta bajo las apariencias de pan y vino.... La Misa es el mismo sacrificio que el sacrificio de la cruz porque en la Misa la víctima es la misma, y el sacerdote principal es el mismo, Jesucristo.... La parte más importante de la Misa es la consagración, cuando el cuerpo y la sangre de Cristo llegan a estar realmente presentes en el altar y el sacerdote se los ofrece a Dios en conmemoración de la muerte de Nuestro Señor en la cruz.... Fue el deseo de Nuestro Señor que el sacrificio del Calvario no se limitara a un solo lugar o a una sola vez. Fue la voluntad de Él que todo hombre tuviese la oportunidad de asistir al sacrificio de Su cuerpo y sangre. Y por eso, la noche antes de Su muerte estableció el Sacrificio de la Misa. Esto había de ser una renovación del Calvario, en el sentido de que el mismo cuerpo y la misma sangre que se ofrecieron en la cruz volverían a ofrecerse.”—*The New Baltimore Catechism No. 3* por el Rev. Francis J. Connell, profesor adjunto, Profesorado de Teología Sagrada, La Universidad Católica de América, Washington, D.C. (Nueva York, 1954), Benziger Brothers Inc., págs. 238, 240, 243, 244. (ms 315)

MISOFOBIA: temor a la suciedad o contaminación (g87 8/2 7)

MODESTIA: no se limita a la apariencia exterior de uno. Cuando se refiere a cualidades de la mente y el corazón, significa tener una estimación apropiada de uno mismo, estar consciente de las limitaciones de uno. Desplegar modestia significa estar libre de pretensión, presuntuosidad, vanidad, orgullo y jactancia. (g80 22/1 27)

MONARQUÍA: La palabra “monarca” viene del griego *mó-nos*, que significa “único”, y *ar-kjé*, que significa “gobernación”. En consecuencia, la monarquía confiere autoridad suprema a una sola persona que sirve por derecho propio como jefe de Estado permanente. En una monarquía absoluta, la palabra del rey se considera ley y por lo tanto, podría decirse que constituye la mayoría de uno. (g90 22/8 16-7) Gobierno ejercido por un monarca o soberano, tal como un rey o un emperador. (g85 8/4 4)

MONSEÑOR: A los prelados católicos se les suele llamar “monseñor”, que significa “mi señor”. (g92 8/8 13)

MORAL: ‘CONJUNTO de principios y normas de conducta con arreglo a los cuales se clasifican los actos humanos.’ Así define la moral el *Diccionario de uso del español*, de María Moliner. (g90 8/6 6)

MORO: El término “moro” viene de la palabra latina *maurus*, con la que los romanos designaban a las personas que habitaban la parte noroccidental de África. (g88 8/11 24)

MUERTE: el *Diccionario de la Lengua Española* define muerte como: “Cesación o término de la vida.” El *Webster’s Third New International Dictionary*, sin abreviar, define muerte como “la condición de ya no estar vivo”; “la terminación de todas las funciones vitales sin posibilidad de recobro ya sea en los animales o plantas o cualesquier partes de ellos.” Y la *Encyclopædia Britannica* (1959), tomo 7, págs. 108, 110, declara: “La muerte [es] la cesación permanente de las funciones vitales de los cuerpos de los animales y las plantas, el fin de la vida o el acto de morir.” Precisamente qué abarca “la cesación de toda capacidad vital” ha sido señalado claramente por el Dr. V. J. Collins, director de anestesiología en el Hospital del Condado de Cook, Chicago, Illinois. Ha producido una “tarjeta de anotaciones” que abarca los cinco factores básicos

que se usan para determinar cuándo una persona está muerta. Estos son: “función cerebral, reflejos nerviosos, función respiratoria, función circulatoria y acción del corazón.” Cuando han cesado todos éstos, la muerte es un hecho absoluto.—*Science Digest*, agosto de 1970. (g71 22/6 27)

MUSULMÁN: El que se adhiere al islam recibe el nombre de musulme, o musulmán. Estas dos palabras tienen un significado interesante. En una obra de autoridad se las define así: “Muslime (musulmán): persona que se ha rendido a Dios”.—*Lexicon of a Translation of the Qur'an* (Diccionario de una Traducción del Corán), tomo 2, página 439, por Muhammad Bin Hamza, publicado por el Ministerio de Cultura turco. (sm 9 párr. 1) significa ‘uno que cumple o practica islam’. (sh 285 párr. 4)

NACIONALISMO: Sentimiento de conciencia nacional que hace que una nación se considere superior a todas las demás y ponga su cultura e intereses por encima de los de aquellas; este concepto cobró relevancia por primera vez a finales del siglo XVIII y alcanzó su apogeo en el siglo XX. (g90 22/11 17) Concerniente al nacionalismo, el historiador británico Arnold Toynbee dijo: “Es una condición mental en la cual damos nuestra máxima lealtad política a una fracción de la raza humana [...] prescindiendo de las consecuencias que esto le acarree a la mayoría extranjera de la raza humana”. El autor Ivo Duchacek hizo la siguiente observación: “El nacionalismo divide a la humanidad en unidades mutuamente intolerantes”. El anterior secretario general de las Naciones Unidas, U Thant, comentó: “Muchísimos de los problemas que arrostramos hoy día se deben a actitudes falsas o son el resultado de ellas [...]. Entre estas está el concepto del nacionalismo estrecho... ‘mi país, tenga razón o no’”. El renombrado escritor argentino Jorge Luis Borges dijo que el nacionalismo “es el canalla principal de todos los males. Divide a la gente, destruye el lado positivo de la naturaleza humana, conduce a desigualdades en la distribución de las riquezas”. Con respecto a Jesucristo, él expresó claramente su posición al contestar la pregunta de Pilato: “¿Eres tú el rey de los judíos?”, diciendo: “Mi reino no es parte de este mundo”. (Juan 18.36). (g87 22/4 28)

NANOMEDICINA La nanomedicina es la aplicación de la nanotecnología a la medicina. Y la nanotecnología es la ciencia que maneja elementos microscópicos para crear nuevas estructuras. La unidad de medida utilizada en esta especialidad es el nanómetro, equivalente a la milmillonésima parte del metro (Nota: El prefijo “nano-”, tomado del término griego para *enano*, significa “milmillonésima parte”). Para que se haga una idea de esta medida, la página que está en sus manos tiene 100.000 nanómetros de grosor, y un cabello, 80.000. Los glóbulos rojos miden 2.500 nanómetros de diámetro. La longitud de las bacterias es de 1.000 nanómetros, y la de los virus, de 100. El diámetro del ADN es de 2,5 nanómetros. (g 1/07 5)

NARCÓTICOS: traen alivio del dolor y pueden producir una sensación de contentamiento, pero también crean hábito y pueden resultar en muerte por una dosis excesiva. (rs 126 párr. 2)

NAVIDAD: “No se observaba la celebración en los primeros siglos de la iglesia cristiana, puesto que la costumbre de los cristianos en general era la de celebrar la muerte de personas notables más bien que su nacimiento... se estableció una fiesta en memoria [del nacimiento de Jesús] en el siglo IV. En el siglo V la iglesia occidental ordenó que se celebrara la fiesta en el día de los ritos mitríacos del nacimiento del Sol y al fin de las saturnales... La mayoría de las costumbres que ahora están asociadas con la Navidad originalmente no eran costumbres de la Navidad, sino más bien costumbres precristianas y no cristianas que la iglesia cristiana adoptó. Las saturnales, una fiesta romana que se celebraba a mediados de diciembre, proveyeron el modelo para

muchas de las costumbres de holgorio de la Navidad. De dicha celebración, por ejemplo, se derivó el hacer festines suntuosos, el dar regalos y el encender velas.”—*The Encyclopedia Americana* (Nueva York, 1956), tomo VI, pág. 622. (ms 77) “La Navidad no se hallaba entre las fiestas más primitivas de la Iglesia. Ireneo y Tertuliano no la incluyen en sus listas de fiestas... La primera evidencia de la fiesta proviene de Egipto.”—*The Catholic Encyclopedia* (Nueva York, 1908), tomo III, pág. 724. “El celebrar la Navidad no es por designación divina, ni tiene su origen en el Nuevo Testamento. El día en que nació Cristo no se puede determinar del Nuevo Testamento, ni, en realidad, de ninguna otra fuente. Los padres de los primeros tres siglos no hablan acerca de una observancia especial de la natividad... Pero es históricamente seguro que la fiesta misma de la Navidad ‘se instituyó en tiempo comparativamente reciente.’”—*Cyclopædia of Biblical, Theological and Ecclesiastical Literature* (Nueva York, 1882), por John M^cClintock and James Strong, tomo II, pág. 276. “La primera referencia clara que se hace a la celebración [de la Navidad] pertenece al pontificado de Liberio (352-366). Parece que en esta fecha era una fiesta bien conocida en Roma. En el Oriente, se introdujo unos cuantos años más tarde. Crisóstomo, en 386, mencionó que hacía menos de diez años que se conocía en Antioquia.”—*History of the Christian Church* (Nueva York, 1894), por Henry C. Sheldon, tomo I, págs. 489, 490. “Para fines de la edad media, la celebración de la Víspera de Todos los Santos era una parte establecida del calendario anual de la Iglesia Católica Romana. Sin embargo, después de la Reforma, los protestantes rechazaron esta fiesta junto con otras de importancia como la Navidad y la Pascua florida.”—*The Encyclopedia Britannica*, Ed. De 1959, tomo 11, pág. 107. “Había, dentro de la Iglesia, quienes criticaban la celebración con motivo de que se asemejaba a ritos paganos, de que era adoración del Sol... y, tan recientemente como 1644, durante el tiempo del influjo puritano, el Parlamento inglés prohibió la celebración de la fiesta.”—*Funk & Wagnalls Standard Dictionary of Folklore, Mythology and Legend* (Nueva York, 1949), tomo 1, pág. 229. (ms 173) Dice *The Catholic Encyclopedia*: “La Navidad no estaba entre las fiestas más primitivas de la iglesia... La primera evidencia de la fiesta viene de Egipto.” *The Catholic Encyclopedia*, 1908, tomo III, pág. 724. ¿Qué hay, pues, de la fecha del 25 de diciembre, que muchos celebran como el cumpleaños de Cristo? No podría haber sido la fecha del nacimiento de Jesús. La Biblia muestra que en aquel tiempo había pastores todavía en los campos de noche. Como reconoce la *Encyclopedia Britannica* (1907, tomo V, página 611), no hubieran estado allí en la temporada fría y lluviosa del invierno. (Lucas 2:8-12) En cuanto al origen de la fecha, *The World Book Encyclopedia* dice: “En 354 d. de J.C., el obispo Liberio de Roma ordenó a la gente que celebrara el 25 de diciembre. Probablemente escogió esta fecha porque la gente de Roma ya la observaba como la Fiesta de Saturno, en celebración del cumpleaños del Sol.” *The World Book Encyclopedia*, 1966, tomo 3, pág. 416. Puesto que la fecha de la Navidad es de origen pagano, no debe parecer extraño el que las costumbres de la Navidad también sean de origen pagano. Así, la *Encyclopedia of Religion and Ethics* nos dice: “La mayoría de las costumbres de la Navidad que ahora existen... no son costumbres cristianas genuinas, sino costumbres paganas que han sido absorbidas o toleradas por la Iglesia... Las Saturnales de Roma suministraron el modelo para la mayoría de las costumbres de celebración alegre de la Navidad.” *Encyclopedia of Religion and Ethics*, por James Hastings, tomo III, págs. 608, 609. Además, *The Encyclopedia Americana* señala que entre las costumbres que se copiaron de la fiesta pagana romana de las Saturnales estaba “el dar regalos.”

The Encyclopedia Americana, 1956, tomo VI, pág. 622. (tr 148-149 párrs. 19-21) Acerca de este punto observe lo que dice la *New Catholic Encyclopedia*: “Según la hipótesis... aceptada por la mayoría de los eruditos hoy día, se le asignó al nacimiento de Cristo la fecha del solsticio de invierno (25 de diciembre en el calendario juliano [23 de diciembre en nuestro actual calendario gregoriano]...), debido a que en este día, al comenzar el Sol su retorno a los cielos septentrionales, los paganos devotos de Mitra celebraban el *dies natalis Solis Invicti* (cumpleaños del invencible Sol). El 25 de dic. de 274, Aureliano había proclamado al dios-sol el principal patrono del imperio y le dedicó a él un templo en el campo de Marte. La Navidad se originó en un tiempo en que el culto al Sol era particularmente fuerte en Roma.”—Tomo 3, pág. 656 (La nota entre corchetes es nuestra). Además, los eruditos en la Biblia generalmente reconocen que el 25 de diciembre no es la fecha del nacimiento de Cristo. (g76 8/12 27) Los eruditos mencionan dos explicaciones para la fecha del 25 de diciembre. Una se debe a los cálculos que se atribuyen a cierto Hipólito del tercer siglo de la E.C. Según estos cálculos, Jesús murió el 25 de marzo (Nota: Sin embargo, según la Biblia, Jesús murió el 14 de Nisán, 33 E.C. Esto correspondería con el 3 de abril del calendario Juliano, o con el 1 de abril en el calendario Gregoriano.—Mat. 26:2; Juan 13:1-3; Éxo. 12:1-6; 13:4.) y fue concebido treinta y tres años antes en esa misma fecha. Se ha señalado que substrayendo nueve meses uno arribaría a la fecha de 25 de diciembre para el nacimiento de Jesús. La segunda opinión es que se escogió el 25 de diciembre por ser el día de la celebración pagana del “nacimiento del Sol Invicto,” conocida como las bromales en el Imperio Romano. Esto seguía al festival de una semana de las saturnales (17-24 de diciembre) al tiempo del solsticio de invierno. En esta época del año el periodo de la luz diurna comienza a hacerse más largo. Los romanos paganos creían que el dios-sol, Mitra, estaba conquistando la oscuridad y la tristeza del invierno. Según la *New Catholic Encyclopedia*, este segundo punto de vista “continúa siendo la explicación más plausible para la fecha de la Navidad.” El libro *The Story of Christmas* dice de la fecha del 25 de diciembre: “Fue, en particular, el día de fiesta más grande del mitraísmo, el cual por un tiempo pareció rivalizar con la fe cristiana como la religión estatal del Imperio Romano... La reverencia que los adoradores de Mitra le rendían al 25 de diciembre ciertamente influyó en que las autoridades de la Iglesia se decidieran a establecer el cumpleaños oficial de nuestro Salvador en el 25 de diciembre. “Por lo tanto, la elección del 25 de diciembre como la fecha oficial de la Natividad fue para adaptar, para el servicio del cristianismo, una fiesta de orígenes inmemoriales que se observaba por todo el mundo.” El profesor A. H. Newman explica que los guías religiosos católicos consideraron apropiado hacer “coincidir el cumpleaños del Hijo de Dios con el del Sol físico.” Así es que la fecha para la Navidad resultó de un acto de transigir con la adoración pagana del Sol. (g74 22/11 4-5) En cuanto al origen de la fecha para la Navidad, *The World Book Encyclopedia* dice: “En 354 d. de J.C., el obispo Liberio de Roma ordenó a la gente que celebrara el 25 de diciembre. Probablemente escogió esta fecha porque la gente de Roma ya la observaba como la Fiesta de Saturno, en celebración del cumpleaños del Sol.”—Edición de 1966, tomo 3, pág. 416. ... la *Encyclopedia of Religion and Ethics*, por James Hastings, nos dice: “La mayoría de las costumbres de la Navidad que ahora existen... no son costumbres cristianas genuinas, sino costumbres paganas que han sido absorbidas o toleradas por la Iglesia... Las Saturnales de Roma suministraron el modelo para la mayoría de las costumbres de celebración alegre de la Navidad.”—Tomo III, págs. 608, 609. (g77 8/1 7)

NAVIDAD/ÁRBOL: El árbol de Navidad tiene su raíz en el paganismo. Dice "The Twelve Days of Christmas," página 33: "Parece que el uso del abeto (Tannenbaum) se originó en las celebraciones del solsticio de invierno de las tribus paganas germanas en la Selva Negra." "The Two Babylons" de Alexander Hislop señala a los orígenes remotos en la Roma pagana y la antigua Babilonia. El uso del **acebo** y el **muérdago** en las celebraciones de Navidad también tiene un origen pagano. El "Standard Dictionary of Folklore, Mythology and Legend," de Funk & Wagnalls, tomo 1, página 501, explica: "El uso del acebo en las ceremonias religiosas es de considerable antigüedad; probablemente los primeros cristianos romanos adoptaron su uso como un adorno de Navidad de las saturnales romanas." Este diccionario también señala en el tomo 2, página 732: "Frecuentemente se asume que el decorar la casa con muérdago durante la Navidad es una reliquia del antiguo culto del roble por los druidas. Frazer relaciona la costumbre de besar debajo del muérdago con el libertinaje de las saturnales griegas. Otros asocian la práctica con ciertos ritos matrimoniales primitivos." (g74 22/11 6)

NAZISMO: Fascismo como el practicado por el Partido Nacional-socialista de los Trabajadores Alemanes bajo Hitler (g90 8/9 24) Nacional-socialismo. La política de control estatal de la economía, nacionalismo racista y expansión nacional, según la personificó el nacionalsocialismo de Hitler en Alemania (1933-1945). (g85 8/4 4)

NERÓN: Empezando con el emperador Nerón, persiguieron cruelmente a los cristianos durante los primeros tres siglos de nuestra era común (Nota: El biógrafo romano Suetonio (c. 69-140 E.C.) anotó que durante el reinado de Nerón "se castigó a los cristianos, una secta que profesaba una creencia religiosa nueva y dañina"). (sh 267 párr. 37)

NICTOFobia: temor a la oscuridad (g87 8/2 7)

NOCHE DE BRUJAS (HALLOWEEN). "Ciertas costumbres de la Noche de Brujas se remontan a una ceremonia de los druidas [antiguos sacerdotes celtas] de tiempos precristianos. Los celtas celebraban fiestas en honor a dos dioses principales: el dios Sol y el dios de los muertos [...]. La celebración en honor de este último tenía lugar el 1 de noviembre, día en que comenzaba el Año Nuevo celta. La fiesta de los difuntos se fue incorporando poco a poco a los ritos cristianos." (*The Encyclopedia Americana*) (bh 223)

OCLOCRAcia: gobierno de la plebe. Y según el libro *A History of Political Theory*, Aristóteles, el tercero de este destacado trío de filósofos griegos, sostenía que "cuanto más democrática se vuelve una democracia, más tiende a ser gobernada por la plebe, [...] degener[ando] en tiranía". (g90 22/11 13)

OFIDIOFOBIA: temor a las serpientes (g87 8/2 7)

OJALÁ: Pero el impacto de la cultura mora iba a permanecer. Incluso el idioma de España todavía refleja una marcada influencia mora; los lingüistas calculan que el 8% de las palabras del español moderno se derivan del árabe. Los que visitan el país pueden oír a los españoles invocar inconscientemente a Alá cuando usan la exclamación común: "ojalá", originalmente *wa-sa Alláh*, o "quiera Alá". (g88 8/11 26)

OJO: Ciertas células de la retina del ojo humano son tan sensitivas que pueden detectar luz visible tan débil como de 1/100.000.000.000.000 de vatio. (g71 8/9 20)

OLIGARQUÍA: gobierno ejercido por un número reducido de personas o familias con propósitos generalmente corruptos y egoístas. (g90 8/9 24) Gobierno ejercido por unas cuantas personas, especialmente por una pequeña facción de personas o familias. (g85 8/4 4)

ONOMATOPÉYICOS: los nombres de aves y bestias en la Biblia pueden ser onomatopéyicos (imitando el sonido que hace la criatura, como

"cloc," "miau," y "cuac" ayudan a identificar las gallinas, los gatos y los patos en español). El nombre hebreo *sis*, por ejemplo, parece cuadrar con el estridente clamor de *si-si-si* del vencejo. (w71 379)

ORTICIÓN: *The New Catholic Encyclopedia* reconoce francamente que los cristianos primitivos oraban a Dios, no a santos, cuando dice: "Generalmente en el N[uevo] T[estamento], toda oración, tanto privada como la oración litúrgica pública, se dirige a Dios el Padre por medio de Cristo." También declara: "La oración debe ser una expresión de la amistad de uno con Dios."—Tomo XI, págs. 670, 673. (g78 8/11 7) "súplica, deprecación o ruego que se hace a Dios, a los dioses o a los santos. Elevación de la mente a Dios para alabarle, pedir su ayuda o darle gracias por sus beneficios." (*Gran Enciclopedia Larousse*) (kl 150 párr. 2)

ORTOPEDIA: Es una rama de la cirugía que se especializa en el tratamiento de deformidades, enfermedades y lesiones de los huesos y las articulaciones. Aunque la palabra "ortopedia" se deriva de dos palabras griegas, *orthos* (derecho) y *pais* o su caso genitivo, *paidos* (niño), ha llegado a ser aplicada a corrección o prevención de las deformidades óseas tanto en niños como en adultos. La ortopedia técnica ayuda a corregir estas incapacidades con la ayuda de miembros artificiales, abrazaderas y corsés. El entrenamiento rehabilitativo y la instrucción son necesarios para que los amputados puedan usar estas ayudas ortopédicas con el fin de eliminar sus incapacidades. (g74 8/4 16)

PACIFISMO: Pacifismo es la "toma de posición activa [...] a favor de la paz y en contra de la guerra]" (*Diccionario del español actual*); la "doctrina que rechaza la utilización de los medios bélicos y de la violencia en las relaciones humanas y en los conflictos" (*Enciclopedia Hispánica*), y "particul[armente], la negativa a tomar armas por razones éticas o religiosas" (*Webster's Ninth New Collegiate Dictionary*). (w97 8/5 22)

PAJARITO: Es común la creencia de que los pájaros no necesitan mucho de comer para vivir. De hecho, quizás digamos de una persona que tiene poco apetito: "Come como pajarito." Pero la verdad es que los pájaros necesitan comer mucho para vivir. Se observó que un paro americano comió más de 5.500 huevos de oruga en un día. Un petirrojo encontró y engulló quince gusanos en una hora. ¡Y un pájaro carpintero norteamericano se alimentaba de un menú diario de 3.000 hormigas! Algunos pájaros jóvenes consumen cada día una cantidad de alimento equivalente a su propio peso, y siguen haciéndolo hasta que tienen seis semanas de edad. Por ejemplo, se observó que una lechuga joven devoró seis ratones a la vez. Considere, pues, el trabajo de un pájaro para suministrar alimento, no solo para sus propias necesidades diarias, ¡sino también para un nido lleno de polluelos! (g77 22/3 8)

PALEOGRAFÍA: que tiene que ver con el estudio de escritos o escrituras de la antigüedad, ofrece evidencias notables. Los estilos de escritura varían de período en período, cambiando con la costumbre de la época, y también con el cambio del idioma a medida que pasan los años. A menudo se emplea la ciencia de la paleografía para asignar fechas a documentos escritos antiguos. Considere un ejemplo. En el Rollo del Mar Muerto "A" de Isaías las letras hebreas *vau* y *yod* son de apariencia similar. Ese era el estilo alrededor de los siglos primero y segundo a. de la E.C., pero en épocas posteriores la letra *yod* fue notablemente más pequeña que la *vau*. Este es solamente un ejemplo de cómo un estudio del estilo de la escritura puede ayudar a fechar un manuscrito. (g72 22/9 8)

PANTEÍSMO: el término "panteísmo" viene de dos raíces que significan "todo" y "dios," y por lo tanto se define como "una doctrina en la cual se iguala a Dios con las fuerzas y leyes del universo." (w81 1/7 5)

PAPA: El título "papa" (del griego *pá-pas*, padre) no

se usó durante los primeros dos siglos. Michael Walsh, ex jesuita, explica: "Parece que fue en el siglo III cuando por primera vez se llamó 'papa' a un obispo de Roma, y el título se dio al papa Calixto [...] Para fines del siglo V 'papa' solía significar el obispo de Roma y nadie más. Sin embargo, solo en el siglo XI podía un papa insistir en que el título aplicaba solamente a él" (*An Illustrated History of the Popes* [Historia ilustrada de los papas]). (sh 271 párr. 17)

PASCUA FLORIDA: Los libros de historia nos dicen que los cristianos primitivos no celebraban la Pascua Florida y que ésta se basa en prácticas paganas de la antigüedad. *The Encyclopædia Britannica*, 1910, tomo VIII, pág. 828, dice: "No hay indicación de la observancia de la fiesta de *Easter* [Pascua Florida] en el Nuevo Testamento.... La santidad de tiempos especiales era una idea que no estaba en la mente de los primeros cristianos." También, el Dr. Alexander Hislop dice de las costumbres de la Pascua Florida: "Las observancias populares que todavía acompañan el período de su celebración confirman ampliamente el testimonio de la historia en cuanto a su naturaleza babilónica. Los panecillos calientes con cruces del Viernes Santo, y los huevos tintados del domingo Pascual o *Easter*; figuraban en las ceremonias caldeas [babilónicas] tal como lo hacen ahora."—*The Two Babylons*, págs. 107, 108. (g77 8/1 7) "No hay en el Nuevo Testamento, ni en los escritos de los Padres apostólicos, indicación alguna de que se celebrara la fiesta de la Pascua florida. La santidad de tiempos especiales no era idea que existiera en la mente de los primeros cristianos.... Sócrates el historiador eclesiástico (*Hist. Eccl.* Tomo 22) [c. 439 E.C.] declara, con verdad absoluta, que ni el Señor ni sus apóstoles prescribieron que se celebrara esta fiesta ni ninguna otra. Dice él: 'Los apóstoles absolutamente no pensaban en señalar días de fiesta, sino en promover una vida de inculpabilidad y piedad.... Esto sin duda es la declaración verídica del caso.'—*The Encyclopedia Britannica* (Nueva York, 1910), tomo VIII, pág. 828. "¿Qué significa el vocablo mismo *Easter* [Pascua florida, en inglés]? No es nombre cristiano. Lleva su origen caldeo en su mismísima frente. *Easter* es simplemente Astarte... la reina del cielo, cuyo nombre, según lo pronunciaba el pueblo de Ninive, evidentemente era idéntico al que ahora se usa comúnmente en este país [Inglaterra]. Ese nombre, según lo halló Layard en los monumentos asirios, es Istar. La adoración de Bel y Astarte se introdujo muy temprano en la Gran Bretaña ... Tal es la historia de *Easter*: Las costumbres populares que todavía acompañan al período de su celebración confirman ampliamente el testimonio de la historia en cuanto a su naturaleza babilónica. Los panecillos calientes marcados con cruz que preparan para el Viernes Santo, y los huevos que pintan de diferentes colores para el domingo de la Pascua o *Easter*; figuraban en los ritos caldeos de la misma manera que hoy."—*The Two Babylons* (Londres, 1957), Alexander Hislop, págs. 103, 107, 108. "Astoret, Anat, Astarte y Aserá son manifestaciones de una deidad principal de la Asia Occ.... Análoga a la Astoret cananea era la Istar babilonia (Venus de los romanos).... Muchos eruditos creen que el principio del culto de la fertilidad fue Babilonia, cuya Reina del Cielo fue ... Istar."—*Harper's Bible Dictionary* (Nueva York, 1961), págs. 46, 47. "El cristianismo, cuando llegó a los teutones, incorporó en su gran día de fiesta cristiano muchos ritos y costumbres paganos que acompañaban la celebración de la fiesta primaveral... verificada en honor de la muerte del invierno, el nacimiento de un año nuevo y el regreso del Sol. *Eosturmonath*, o sea, el mes de *Easter*, que corresponde con nuestro mes de abril y que, según informa Bede (*De Temp. Rat.*, cap. xv), estaba dedicado a Eostre, u Ostara, diosa de la primavera, dio su nombre al día de fiesta cristiano."—*The Encyclopædia Britannica* (Chicago, 1959), tomo 7,

pág. 859. (ms 78-79) “No hay en el Nuevo Testamento, ni en los escritos de los Padres apostólicos, indicación alguna de que se celebrara la fiesta de la Pascua florida. La santidad de tiempos especiales no era idea que existiera en la mente de los primeros cristianos.... Sócrates el historiador eclesiástico (*Hist. Eccl.* Tomo 22) declara, con verdad absoluta, que ni el Señor ni sus apóstoles prescribieron que se celebrara esta fiesta ni ninguna otra. Dice él: ‘Los apóstoles absolutamente no pensaban en señalar días de fiesta, sino en promover una vida de inculpabilidad y piedad’; y atribuye la celebración de la Pascua florida por la iglesia a la perpetuación de una práctica antigua, ‘así como se han establecido muchas otras costumbres.’”—*The Encyclopædia Britannica* (Nueva York, 1910), tomo VIII, pág. 828. “Muchísimas costumbres paganas, que celebraban el retorno de la primavera, gravitaron hacia la Pascua florida. El huevo es el emblema de la vida que germina en la primavera temprana.... El conejo es un símbolo pagano y siempre ha sido emblema de fecundidad.”—*The Catholic Encyclopedia* (Nueva York, 1909), tomo V, pág. 227. “Según dice Beda el Venerable, historiador inglés de la primera parte del siglo VIII, la palabra [*Easter*, Pascua en inglés] se deriva de la *Ostara* o *Eostre* escandinava, que significa la fiesta de primavera en el equinoccio vernal, el 21 de marzo, cuando la naturaleza está en resurrección después del invierno. En consecuencia, los conejos, notables por su fecundidad, y los huevos, pintados como los rayos del Sol de vuelta y la aurora boreal.”—*The Encyclopedia Americana* (Nueva York, 1956), tomo IX, pág. 506. “La fiesta cristiana en conmemoración de la resurrección de Cristo, vino a verificarse al mismo tiempo que la Pesach judía, y desde los primeros días del cristianismo se mezclaba con los ritos paganos europeos para la estación que empezaba de nuevo.... Siguen en existencia muchas costumbres paganas, como la de prender fuegos nuevos al amanecer, entre los mayas así como también en Europa, para curación, revitalización y la protección de las cosechas.... Los niños hacen rodar huevos pascuales en Inglaterra. Por todas partes buscan los huevos de *Easter* de muchos colores, que trae el conejo de *Easter*. Esto no es un simple juego de niños, sino los vestigios de un rito de fecundidad, puesto que tanto los huevos como el conejo simbolizan fecundidad. Además, el conejo era el acompañante de la diosa germánica Ostara que dio a la fiesta el nombre por vía de la *Ostern* alemana.”—*Funk & Wagnalls Standard Dictionary of Folklore, Mythology and Legend* (Nueva York, 1949), tomo 1, págs. 334, 335. (ms 176-177) Los libros de historia nos dicen que los cristianos primitivos no celebraban la Pascua Florida y que ésta se basa en prácticas paganas de la antigüedad. *The Encyclopædia Britannica* dice: “No hay indicación de la observancia de la fiesta de *Easter* [Pascua Florida] en el Nuevo Testamento.... La santidad de tiempos especiales era una idea que no estaba en la mente de los primeros cristianos.”—*The Encyclopædia Britannica*, 1910, tomo VIII, pág. 828. El Dr. Alexander Hislop dice de las costumbres de la Pascua Florida: “Las observancias populares que todavía acompañan el período de su celebración confirman ampliamente el testimonio de la historia en cuanto a su naturaleza babilónica. Los panecillos calientes con cruces del Viernes Santo, y los huevos tintados del domingo Pascual o *Easter*, figuraban en las ceremonias caldeas [babilónicas] tal como lo hacen ahora.” *The Two Babylons*, págs. 107, 108. La palabra inglesa “Easter”, que aparece una vez en la Versión del Rey Jaime de la Biblia en inglés en Hechos 12:4 es una traducción errónea de la palabra “pascua.” La palabra “Easter” no aparece en ningún lugar en la Biblia católica Douay en inglés. La fiesta principal de la cristiandad, *Easter* o la Pascua Florida, por lo tanto no tiene ningún apoyo en la Biblia. Es de origen pagano, y por lo tanto no agrada

a Dios. (tr 147-148 párr. 18)

PEDOFILIA: (perversión sexual en la que el objeto erótico son los niños) (g93 8/10 3)

PENTATEUCO: que significa “cinco rollos” o “volumen quintuplo.” (w77 560) que significa “Cinco Libros” (w76 380) la forma española de una palabra griega que significa “cinco rollos” o “volumen en cinco partes”. (s 13 párr. 2)

PERFECCIONISMO: el perfeccionista no halla satisfacción en lo que hace. Su sentido de logro está totalmente trastocado. Según algunos entendidos, el perfeccionismo implica “metas inalcanzables — como la perfección— y una constante insatisfacción, sean cuales sean los logros”. Por consiguiente, constituye “una causa permanente de estrés, que a menudo induce al individuo a pensar que es un fracasado”. Una obra define así el perfeccionismo: “Creencia irracional de que uno o su entorno debe ser perfecto, si no ambas cosas [...]. Actitud dominante de que todo lo que se hace en la vida tiene que salir perfecto, tal y como se ha planeado, sin fallos, sin errores y sin anomalías”. (g03 22/7 12)

PESCADO: Se han hallado objetos que se han juzgado ser tan antiguos como del segundo siglo E.C. que llevan esta figura junto con la palabra griega para pescado, ICHTHYS. Muchos entienden que esto es una cifra para la expresión griega *Iesous CHristos THEou Yios Soter*; que quiere decir “Jesucristo, Hijo de Dios, Salvador.” ¿Es el pescado verdaderamente un símbolo cristiano? Según la información que da *The Interpreter's Dictionary of the Bible*, los pescados aparecían frecuentemente en el antiguo simbolismo pagano, a menudo aparte de escenas acuáticas. “En tales casos,” dice este obra de consulta, “parecería tener significado simbólico, posiblemente para representar una deidad, poder, fecundidad, etc.” Esta misma publicación dice, además, que ciertos judíos adoptaron el símbolo del pescado de algunas costumbres religiosas paganas, y agrega: “Es probable que las consideraciones mencionadas [respecto a esto] expliquen hasta cierto grado la aparición del pescado en el arte de las más antiguas catacumbas cristianas. No sabemos cuándo llegó a ser interpretada la palabra griega para ‘pescado’ (*ichthys*) como una cifra para ‘Jesucristo, Hijo de Dios, Salvador’...; pero una vez que se hizo esta identificación, el pescado llegó a ser un símbolo cristiano normal.” No obstante, la Biblia no menciona ningún símbolo visible para el cristianismo. (g77 8/4 28)

PIÑA/COCO: ¿Cuál es el origen de los nombres “piña” y “coco”? En su libro *Word Origins and Their Romantic Stories* Wilfred Funk contesta: “Nuestro fruto tropical, la piña, vino a Inglaterra algo tarde.... El nombre *piña* sencillamente quería decir ‘fruto del pino’ puesto que se parecía tanto a una piña del pino. El *coco*... encierra un poco de buen humor. Si uno mira los tres hoyos que tiene en la parte inferior, ve que se asemejan a un rostro humano. En español y portugués la palabra *coco* significa mueca o cara que hace muecas. Por eso un *coco* realmente es un fruto de rostro chistoso.” (g71 22/6 11)

PIROFOBIA: temor al fuego (g87 8/2 7)

PLETORA: es un antiguo vocablo griego que hemos recibido por vía del latín y que significa abundancia extraordinaria o excesiva. (g94 8/11 32)

PLUTOCRACIA: Gobierno ejercido por los ricos. (g85 8/4 4) La gobernación por personas acaudaladas (pm 14 párr. 20)

POBLACIÓN: Algunas personas han calculado que la población total a través de toda la historia humana es de unos 15.000.000.000 de personas. El área de terreno de la Tierra es de más de 15.000.000.000 de hectáreas (36.000.000.000 de acres). Eso permitiría más de una hectárea (dos acres) por persona. (tp 105 párr. 26) En 1960, el Dr. Albert L. Elder, como presidente de la Sociedad Química Americana, declaró: “Se necesitaron más de 5.000 años de historia humana hasta aproximadamente 1820 para

alcanzar una población mundial de 1.100 millones de personas. Dentro del siguiente siglo, la población aumentó al doble. Ahora, está en unos 2.800 millones y pudiera alcanzar los 3 mil millones temprano en los años sesenta [como sucedió]. Así, en menos de 50 años ha habido un aumento de población equivalente al que aconteció durante los primeros 50 siglos.”³⁴ De hecho, en 1966 se declaró lo siguiente: “Se calcula ahora que el 25 por ciento de todas las personas que han vivido hasta ahora están vivas hoy.”³⁵ Con esto como base, la población total durante toda la historia humana pudiera calcularse en unos 14.000.000.000 de personas. El área de terreno de la Tierra es de más de 14.500.000.000 de hectáreas. Eso permitiría más de una hectárea por persona. (tp73 107 párrs. 25, 26) Un cálculo muy liberal de la cantidad de personas que ha vivido en la Tierra es de 20.000.000.000. Como hemos visto, no todos estos individuos serán resucitados. Pero aunque supusiéramos que todos fueran resucitados, habría suficiente lugar para todos. La superficie de la Tierra, en la actualidad, es de 147.600.000 kilómetros cuadrados (57.000.000 de millas cuadradas). Si la mitad de esa superficie se apartara para otros fines, todavía quedaría lugar para unos 3.700 metros cuadrados (poco menos de 1 acre) por persona... cantidad de terreno que puede proveer más que suficiente alimento. La raíz del problema de la escasez de alimento actual no es que la Tierra no pueda producir suficiente alimento, sino, más bien, la rivalidad política y el egoísmo comercial. (rs 333 párr. 3)

POBREZA: El diccionario define “pobreza” como “escasez o carencia de lo necesario para el sustento de la vida”. (g92 22/2 25)

POLIGAMIA: Algunas culturas permiten que el hombre tenga más de una esposa. En este contexto social, el hombre puede convertirse en un cacique, más bien que en un esposo y padre. Además, el matrimonio polígamo a menudo suscita la competencia entre las esposas. Para los cristianos, la Biblia solo permite la soltería o la monogamia. (1 Corintios 7:2.) (fy 17 Recuadro)

POLIGLOTO: La palabra “poligloto” viene del griego y quiere decir “muchas lenguas.” (g78 8/11 24)

POLÍTICO: En efecto, nuestra palabra “política” se deriva de la palabra griega para “ciudad”, *polis*, y el adjetivo *politikos*, “de un ciudadano”. (g85 8/4 3)

PORNOGRAFÍA: CUANDO los arqueólogos de la época victoriana comenzaron a excavar sistemáticamente en las antiguas ruinas de Pompeya, se toparon con algo que los horrorizó. Esparcidas entre los hermosos frescos y demás obras de arte, había numerosas pinturas y esculturas eróticas. Las autoridades, consternadas por la naturaleza escabrosa de los hallazgos, los almacenaron en museos secretos. A fin de clasificarlos, acuñaron el término *pornografía* (del griego *pornógraphos*, “el que describe la prostitución”). Hoy día, se define la pornografía como “descripción escrita o representación real o visual de cuerpos humanos desnudos en actitudes relacionadas con el sexo y, por lo general, para despertar la morbosidad del lector o espectador”. (g02 8/7 19) la palabra hispana “pornografía” proviene de la palabra griega *pornographos*... ‘tratado acerca de la prostitución’. Estos escritos antiguos describían la actividad sexual de las prostitutas, sin duda con el propósito de excitar la pasión de los lectores. (g83 22/10 25) es la descripción de comportamiento con el propósito de causar excitación sexual. La palabra proviene del griego *pornographos*, que literalmente significa ‘escritura de ramera’ o ‘la escritura de prostitutas.’ Los libros, revistas, fotografías o películas que suministran satisfacción a bajos apetitos sexuales se consideran pornográficos. (g71 8/5 16) El término pornografía describe el material sexualmente explícito —ya sea en forma de imágenes, texto o audio— que busca excitar al lector o espectador. (g

12/07 12)

PREFIJOS: A la primera parte de una palabra, frecuentemente se le llama “prefijo,” y éste puede dar una pista del origen de la palabra. Por ejemplo, el prefijo “tele-” puede indicar que la palabra fue formada del griego. Así es que tenemos “telegrama,” que significa “algo escrito desde lejos,” y “telescopio,” lo cual significa “mirando de lejos.” La palabra “televisión” es híbrida, la primera parte es del griego y la parte final del latín. Básicamente, significa “viendo de lejos,” que es exactamente lo que hacemos cuando miramos un aparato de TV. “Pan-” es otro prefijo griego. Lo tenemos en la palabra “panteón,” que significa “todos los dioses.” También lo tenemos en la palabra “pandemonio.” ¿Sabe el lector lo que esta palabra significa literalmente? “Todos los demonios”; y eso es a lo que un pandemonio se parece. (g73 8/12 21)

PREHISTORIA: Los evolucionistas reconocen que no hay registros escritos de la “edad de piedra.” Es por eso que se le llama *pre-*, o “antes de,” la historia. (g73 8/8 19)

PREJUICIO: Ciertos diccionarios definen como sigue: “Juicio u opinión sobre algo antes de tener verdadero conocimiento de ello”; “opinión que se forma en el ámbito social, favorable o desfavorable a algo, sin ningún fundamento real”; “juicio que una forma sin fundamento suficiente, o apartándose de lo justo o razonable”. Las decisiones que se toman “sin ningún fundamento real” o los juicios que se forman “sin fundamento suficiente, o apartándose de lo justo o razonable” son pruebas de una mente estrecha de miras. (g84 22/11 3)

PRINCIPIO: Se define *principio* como “regla de conducta. Verdad o idea que sirve de fundamento a otras o a un razonamiento” (*Diccionario de uso del español*, de María Moliner). (w02 15/4 19 párr. 4) El *Diccionario de uso del español* define “principio” como “verdad o idea que sirve de fundamento a otras o a un razonamiento”. Y el *Diccionario Esencial Santillana de la lengua española* incluye la siguiente acepción: “Causa primitiva o primera de una cosa o aquello de lo que procede algo”. (w97 15/10 28)

PROCESIONES RELIGIOSAS: Aunque Jesucristo guardó ciertas fiestas judías, ni él ni sus apóstoles dieron comienzo a las procesiones religiosas. *The Encyclopædia Britannica* dice: “Parece ser que las procesiones se pusieron en boga en el siglo IV, poco después de que Constantino reconociese el cristianismo como la religión del imperio.” Y *The World Book Encyclopedia* declara: “Las fiestas de la Iglesia [con sus procesiones] adoptaron muchas costumbres paganas y les dieron un nuevo significado”. (g92 8/11 21)

PROFETAS MENORES: la expresión “profetas menores” —empleada en numerosos idiomas para esos doce libros— solo indica que, en comparación con otros escritos, son más breves. (Nota: “[El nombre] procede, al parecer, de la designación latina empleada en la *Vulgata (Prophetæ Minores)*. El adjetivo *minores* no indica que los doce profetas tengan menor importancia que Isaías, Jeremías o Ezequiel, sino más bien que sus libros tienen una extensión mucho menor.” (*Encyclopædia Judaica*, vol. 12, pág. 49.)) (jd 7-8 párr. 8)

PROTESTANTE: Es significativo que el término “protestante” se aplicó por primera vez a los seguidores de Lutero en la Dieta de Spira de 1529, cuando estos protestaron contra un decreto que concedía mayor libertad religiosa a los católicos que a ellos. (g89 22/8 19)

PSICODELÍCO: significa “manifestación de la mente (o alma).” (w72 254)

PSICOLOGÍA: estudio de la mente humana y de las razones que explican el comportamiento humano. (g93 8/4 8)

PURGATORIO: “El purgatorio (lat., *purgare*, hacer limpio, purificar) de acuerdo con la enseñanza católica es un lugar o condición de castigo temporal

para los que, partiendo de esta vida en la gracia de Dios, no están completamente libres de faltas veniales, o no han pagado plenamente la satisfacción debida a sus transgresiones.... Agustín en el Sal. xxxvii, n. 3, habla del dolor que el fuego del purgatorio causa como más severo que cualquier cosa que pueda sufrir el hombre en esta vida.... Gregorio Magno habla de aquellos que después de esta vida ‘expiarán sus faltas por las llamas del purgatorio,’ y añade ‘que el dolor será más intolerable que lo que se pueda sufrir en esta vida’. Siguiendo en las pisadas de Gregorio, Santo Tomás enseña que además de la separación del alma de la vista de Dios, hay el otro castigo del fuego.... San Buenaventura no solo está de acuerdo con Santo Tomás sino que añade que este castigo por fuego es más severo que cualquier castigo que les venga a los hombres en esta vida.... Las Escrituras y los Padres mandan que se hagan oraciones y oblações para los difuntos, y el Concilio de Trento en virtud de esta tradición no solo afirma la existencia del purgatorio, sino que añade ‘que las almas que se detienen allí son ayudadas por los sufragos de los fieles y principalmente por el aceptable sacrificio del altar’... Es enseñanza común de los teólogos católicos que (1) indulgencias pueden aplicarse a las almas detenidas en el purgatorio; y (2) que las indulgencias les son asequibles ‘por vía del sufragio’...—*The Catholic Encyclopedia* (Nueva York, 1911), tomo XII, págs. 575, 578, 579. (ms 397) “No es posible señalar en ningún escrito de los primeros cuatro siglos pasaje alguno que describa el estado de cualquier fiel difunto como uno de sufrimiento agudo... Aun menos posible sería mostrar que ellos consideraban que el estado intermediario fuese uno en que se hacía satisfacción por el pecado.”—*The Encyclopædia Britannica*, ed. 9.a (1907), tomo XX, pág. 121. “No hay ningún texto bíblico claro y explícito que apruebe oraciones en pro de los muertos, fuera del texto ya mencionado de II Macabeos [en los Apócrifos].”—*The Catholic Encyclopedia* (Nueva York, 1908), tomo IV, pág. 654. (ms 398-399) *The Catholic Encyclopedia for School and Home* (1965) define el purgatorio como “un lugar o condición en el cual algunas almas son detenidas por un tiempo después de la muerte antes de entrar al cielo.... [Es] una condición de castigo temporal para los que, muriendo en la gracia de Dios, sin embargo no están completamente libres de los pecados veniales y no han pagado todavía la debida satisfacción por pasados pecados perdonados.” Se dice que los que están en el purgatorio están seguros de entrar al cielo con el tiempo. Por lo general las autoridades católicas dicen que el castigo en el purgatorio es doble: el dolor de la pérdida y el dolor de los sentidos. Por el “dolor de la pérdida” quieren decir que las almas en el purgatorio sufren por estar separadas de Dios, sin poder contemplarlo directamente. En cuanto al “dolor de los sentidos,” la *New Catholic Encyclopedia* señala: “En la Iglesia Latina por lo general se ha sostenido que este dolor se impone por medio de verdadero fuego.” (g74 8/9 27) De acuerdo con la enseñanza de la Iglesia Católica Romana, es el estado, lugar o condición —en el otro mundo— “de castigo temporal para los que mueren en gracia de Dios pero que no están totalmente libres de pecados veniales o que no han pagado completamente la satisfacción debida por sus pecados [...] En el purgatorio las almas sufren durante un tiempo para expiar sus pecados antes de poder entrar en el cielo” (*Diccionario Católico de la Versión Straubinger*, pág. 251; véase también *New Catholic Encyclopedia*, 1967, tomo XI, pág. 1034.) *No es una enseñanza bíblica.* (rs 288-289)

QUÍMICA: estudio de la composición y las propiedades de las sustancias y del efecto de unas sobre otras. (g93 8/4 8)

QUIROMANCIA: Los adivinadores afirman que, después de la cabeza, la mano refleja las fuerzas de

lo alto más que toda otra parte del cuerpo. Así, el leer las rayas de la mano para determinar el carácter y el destino de alguien (sh 90 párr. 40)

RACIONALISMO: Hoy día la mayoría de los intelectuales tienden a ser *racionalistas*. Según el diccionario, el racionalismo es un “sistema filosófico, que funda sobre la sola razón las creencias religiosas”. Los racionalistas tratan de explicarlo todo en términos humanos más bien que tomar en cuenta la posibilidad de que Dios haya intervenido. (gm 43 párr. 14)

RADIOGRAFIAS: Médicos y hospitales llevan más de treinta años empleando la técnica conocida como tomografía axial computarizada (TAC). Con ella se obtienen imágenes tridimensionales mediante rayos X, imágenes que sirven para estudiar anomalías internas y diagnosticar enfermedades. (g 1/07 4)

RAPTO DE LA IGLESIA: Es la creencia de que los cristianos fieles serán tomados de la Tierra en cuerpo físico, sacados repentinamente del mundo, para unirse al Señor “en el aire”. Algunas personas, aunque no todo el mundo, creen que la palabra “raptó” es el significado de lo que dice 1 Tesalonicenses 4:17, y hablan del “raptó de la iglesia”. La expresión “raptó de la iglesia” no aparece en las Escrituras inspiradas. (rs 46)

RAQUEL: “Oveja” (g77 8/11 24)

RAZA: hablando en general una “raza” es un grupo de personas que han descendido de un antepasado común y que tienen ciertas semejanzas físicas, como el color de su piel o su estatura. (g73 22/5 5) significa una división de la humanidad que posee en proporciones características ciertas combinaciones de rasgos físicos hereditarios que bastan para distinguir al grupo como un tipo humano distinto. Sin embargo, debería notarse que el hecho de que personas de una raza puedan casarse con personas de otra y reproducirse muestra que todas las razas son en realidad un solo “género” en el sentido bíblico, y todas son miembros de la familia humana. Por eso, las diversas razas son simplemente facetas de toda la variación que es posible en la humanidad. (rs 290-291) “¿Qué fuente tienen las diferencias entre los individuos? Este es un problema biológico muy general, porque tal como no hay dos personas absolutamente idénticas, es igualmente probable que no haya dos individuos idénticos en ninguna especie biológica. Hemos reconocido parte de esta variación como ambiental, y sabemos que parte es heredada.... Toda persona nace con cierta dotación genética que heredó en el óvulo y el espermatozoide de los cuales surgió. Esta dotación hace posible que el individuo sobreviva dentro de cierto ámbito limitado de condiciones ambientales. ¿Qué, pues, determina la senda que tomará el desarrollo de una persona? La dotación genética, el genotipo del individuo, obra recíprocamente con los ambientes particulares —intrauterino, individual, familiar, de grupo, de clase, regional y nacional— en los cuales vive la persona su vida particular. Estas acciones recíprocas determinan las características por las cuales conocemos a la persona.”—*Radiation, Genes and Man* por el Prof. Bruce Wallace y el Prof. Th. Dobzhansky, Henry Holt and Co. (Nueva York, 1959), págs. 15, 17. “Como ya se ha recalado, las diferencias hereditarias individuales se deben a diferencias de genes.... Puesto que la variabilidad dentro de casi todo grupo humano es muy grande, las comparaciones del aficionado, salvo en unos cuantos caracteres conspicuos, carecen de toda importancia. Por ejemplo, quizás éste se atreva a expresar la generalización de que ‘los irlandeses tienen cabello rojo y los originarios de Viti tienen cabello negro,’ mientras que la cuenta real revela muchos irlandeses pelinegros y originarios de Viti pelirrojos.”—*Heredity and Human Life* por el Prof. Hampton L. Carson, Columbia University Press (Nueva York, 1963), pág. 158. (ms 209) “Una raza es simplemente un conjunto de genes parcialmente

aislado; el género humano llegó a ser dividido en tales conjuntos de genes durante y después de su primitivo esparcimiento geográfico. En términos generales se ha desarrollado una sola raza en cada una de las cinco principales zonas continentales de la Tierra... El hombre realmente se divergió genéticamente durante esta fase de la historia y podemos medir y estudiar los resultados de esta divergencia en lo que queda hoy de las antiguas razas geográficas. Tal como habíamos de esperar, la divergencia parece estar correlacionada con el grado de aislamiento.... Cuando se realizó la formación de razas en los continentes, con el embotellamiento de miles de poblaciones en aislados conjuntos de genes por todo el mundo, se establecieron las diferencias en frecuencia de genes que vemos en la actualidad.... La paradoja que nos confronta es que cada grupo de humanos parece diferente externamente pero por debajo de estas diferencias hay semejanza fundamental.”—*Heredity and Human Life*, por Hampton L. Carson, Columbia University Press (Nueva York; Londres, 1963), págs. 151, 154, 162, 163. (ms 401)

REENCARNACIÓN: *El Diccionario del cristianismo*, de O. de La Brosse, define el término “reencarnación” como el “fenómeno [...] según el cual el alma, después de la muerte, pasaría a otro cuerpo humano, o a un animal o vegetal”. (g94 8/6 3) La creencia de que uno renace en una o más existencias sucesivas, sea en forma humana o animal. Generalmente se cree que un “alma” intangible es lo que renace en otro cuerpo. *No es una enseñanza bíblica*. (rs 296)

RELATIVISMO: filosofía..., según la cual lo que es verdad para alguien quizá no lo sea para otro y, sin embargo, ambos pueden estar en lo cierto. (w07 1/11 32)

RELIGIÓN: puede definirse como una forma de adoración basada en un sistema de actitudes, creencias y prácticas religiosas personales o defendidas por cierta organización. Normalmente implica creer en Dios o en varios dioses, o quizás los objetos de adoración sean personas, cosas, deseos o fuerzas. (g89 8/1 3) Una forma de adoración. Incluye un sistema de actitudes, creencias y prácticas religiosas; estas pudieran ser personales, o sustentadas por alguna organización. Por lo general la religión implica creencia en Dios o en varios dioses; o trata a humanos, objetos, deseos o fuerzas como objeto de adoración. Gran parte de lo religioso se basa en el estudio que los seres humanos han hecho de la naturaleza; hay también religión revelada. Hay religión verdadera y religión falsa. (rs 308-309) *The New Encyclopædia Britannica* dice que “hasta donde ha llevado la investigación a los eruditos, considerando todo lugar y tiempo, nunca ha existido un pueblo que no fuera de alguna manera religioso”. (sh 19 párr. 1)

REPÚBLICA: Gobierno que tiene un jefe de estado que no es un monarca, y que en tiempos modernos es generalmente un presidente. (g85 8/4 4)

RESURRECCIÓN: hebreo: *teji-yáth ham-me-thim*, o “revivificación de los muertos” (sh 224 párr. 35)

ROBOT: La palabra “robot” viene de un término checo que significa “trabajo forzoso”. En este siglo, “robot” ha llegado a significar “un manipulador reprogramable y de múltiples funciones diseñado [para] diversos trabajos”. Muchos robots industriales llevan un ordenador incorporado y están programados para efectuar varias tareas; en cuanto cambia el plan de trabajo, se vuelven a programar. (w92 8/8 22)

ROCK-AND-ROLL: Según la revista *High Fidelity* de noviembre de 1967: “El término rock-and-roll tiene una connotación sexual... rockin’ and rollin’ originalmente significaban fornicar. Pero después de todo la palabra jazz, que en otro tiempo era un verbo, quería decir la misma cosa.” La música de “rock” parece haber principiado cuando se combinó el ritmo negroide con la música de “blues.” Esto sin

duda ayuda a explicar por qué ha sido tan fuerte la influencia de los ejecutantes negros y la música negroide en el campo del “rock.” (g70 8/2 9)

ROLLOS DEL MAR MUERTO: Aproximadamente a principios de 1947, en una cueva pequeña que da al mar Muerto en Palestina, un muchacho de 15 años de edad se halló de pie en la semioscuridad de aquel lugar observando perplejo un montón de cuero envuelto en tela de lino. El bulto, que ciertamente no era agradable a la vista, estaba depositado en una vasija de barro de 60 centímetros de alto. ¡Qué desilusionante! El joven había esperado hallar tesoros escondidos en la jarra. Sin embargo, este muchacho tenía en las manos lo que desde entonces se ha llamado “el mayor descubrimiento de manuscritos de tiempos modernos... ¡un hallazgo absolutamente increíble!” En los bultos había partes de la Biblia que se remontaban al segundo siglo a. de la E.C., una fecha 1.000 años anterior a la de las copias de mayor antigüedad disponibles hasta ese tiempo. ¿Qué revelaría una comparación con las copias más recientes? Millar Burrows, que trabajó por años con los rollos y analizó su contenido cuidadosamente, declaró lo siguiente: “Muchas de las diferencias entre el rollo de Isaías de San Marcos y el texto masorético [los manuscritos de la Biblia del siglo noveno] pueden explicarse como errores cometidos al copiar. Aparte de éstos, el acuerdo con el texto que se halla en los manuscritos medievales es, en general, extraordinario. El que exista tal acuerdo en un manuscrito de tanta más antigüedad da testimonio tranquilizador en cuanto a la exactitud general del texto tradicional. “*Da motivo para maravillarse* el hecho de que a través de unos mil años el texto haya sufrido tan poca alteración.”—*The Dead Sea Scrolls* [Los rollos del mar Muerto], págs. 109, 303, 304. Un rollo contenía casi todo el libro de Isaías. De los 1.292 versículos de Isaías de la Biblia en inglés, los traductores de la *Revised Standard Version* solo ajustaron 13 debido al texto de este rollo. Esto no quiso decir que no había más variaciones, sino que la gran mayoría de las demás variaciones solo fueron cambios en deletreo y gramática. Recuerde que transcurrieron 1.000 años entre la escritura de estos rollos hebreos. (g80 22/4 14-5) En 1947 empezó un excitante nuevo capítulo en la historia de los manuscritos hebreos. En una cueva de Uadi Qumrán (Nahal Qumeran), en la zona del mar Muerto, se descubrió el primer rollo de Isaías, junto con otros rollos bíblicos y no bíblicos. Poco después se publicó una copia fotostática completa de este rollo (1QIs^a) bien conservado de Isaías para que la estudiaran los doctos. Se cree que es de la parte final del siglo II a.E.C. Aquí, de veras, había un hallazgo increíble... ¡un manuscrito hebreo unos mil años más antiguo que el más antiguo manuscrito existente del texto masorético reconocido de Isaías! De otras cuevas de Qumrán vinieron fragmentos de más de 170 rollos que representan porciones de todos los libros de las Escrituras Hebreas menos Ester. (si 311 párr. 23) El descubrimiento de los Rollos del mar Muerto en las cuevas de Qumrán (Israel) ratificó todavía más la autenticidad del libro de Daniel. Entre los hallazgos que salieron a la luz en 1952 figura una cantidad sorprendentemente elevada de rollos y fragmentos del mismo. Se ha determinado que el más antiguo data de finales del siglo II a.E.C., de lo que se desprende que en esa fecha temprana el libro de Daniel ya era popular y muy respetado. *The Zondervan Pictorial Encyclopedia of the Bible* señala: “Debe desestimarse ya la época macabea al fijar la antigüedad de Daniel, aunque solo sea porque no permite suficiente tiempo entre la escritura [del libro] de Daniel y la aparición de copias de este en la biblioteca de una secta religiosa macabea”. (dp 27 párr. 26) Un pastor beduino descubrió en 1947, cerca del mar Muerto, un antiguo rollo del libro de Isaías completo. Los paleógrafos dataron el rollo entre los años 125 y 100 a.E.C. Pero en 1990, un análisis con

carbono 14 del mismo rollo arrojó una fecha entre 202 y 107 a.E.C. De modo que este famoso rollo de Isaías era ya bastante antiguo cuando Jesús nació. ... En Jerusalén pueden verse actualmente fragmentos de los Rollos del mar Muerto. El arqueólogo Yigael Yadin explica en una grabación: “No pasaron más de quinientos o seiscientos años entre la pronunciación de las palabras de Isaías y la copia de este rollo en el siglo II a.E.C. Es sorprendente que, a pesar de sus dos mil años de antigüedad, el rollo original del museo sea tan parecido a la Biblia actual, tanto en su versión hebrea como en las traducciones que se hicieron del original”. (ct 109-110) El profesor Millar Burrows escribe: “Muchas de las diferencias entre el rollo de Isaías [descubierto recientemente] [...] y el texto masorético pueden explicarse como errores al copiar. Aparte de estos, en general hay una notable concordancia con el texto de los manuscritos medievales. Tal concordancia en un manuscrito de mucha más antigüedad ciertamente es testimonio de la exactitud del texto tradicional en conjunto”. Burrows añade: “Maravilla el que por unos mil años el texto experimentara alteraciones tan leves” (Nota: No todos los manuscritos del mar Muerto mostraron concordancia tan estrecha con el texto bíblico existente. Algunos mostraban considerable variación textual. Sin embargo, esas variaciones no indican un torcimiento del significado esencial del texto. Según Patrick W. Skehan, de la Universidad Católica de los Estados Unidos, la mayoría de las variaciones representan una “reelaboración [del texto bíblico] sobre la base de su propia lógica integral, de modo que la forma se extiende, pero la sustancia permanece igual [...] La actitud fundamental es una de reverencia explícita a un texto considerado sagrado, una actitud de explicar (como diríamos nosotros) la Biblia por medio de la Biblia en la misma transmisión del texto”. Otro comentarista añade: “A pesar de todas las incertidumbres, queda en pie el hecho importante de que en su mayoría el texto como lo tenemos ahora representa bien las mismas palabras de los autores, algunos de los cuales vivieron casi tres mil años atrás, y no hay razón para dudar seriamente, con relación a la corrupción textual, la validez del mensaje que nos da el Antiguo Testamento”). (gm 20-21 párr. 15)

ROLLOS: en el canon hebreo (Lamentaciones) se halla generalmente en los Hagiógrafos, o Escritos, junto con El Cantar de los Cantares, Rut, Eclesiastés y Ester... un grupito conocido colectivamente como los cinco *Meghil-lóth* (Rollos). (si 130 párr. 2)

ROSTRO HUMANO: El rostro humano contiene catorce huesos y treinta y dos dientes. La mandíbula inferior es la única parte ósea del rostro que se mueve. El rostro es la parte más distintiva de la criatura humana. (g70 8/2 7)

RUBOR: Se podría decir que el rubor es un ejemplo del principio psicosomático en función, a saber, que la mente, la *psique*, y el cuerpo, el *soma*, son uno; lo que afecta a uno afecta al otro. Una condición mental confusa, por decirlo así, actúa sobre el sistema nervioso del gran simpático. Este, a su vez, estimula a los vasodilatadores, causando que se ensanchen los capilares periféricos. El resultado es que más sangre fluye a la superficie del rostro y el cuello, lo cual produce un enrojecimiento de la piel. (g74 8/7 13)

SADOMASOQUISMO: El sadomasoquis- mo es una perversión psíquica que consiste en experimentar placer con el padecimiento físico o mental de otra persona o de uno mismo. (g89 8/7 27)

SALVACIÓN: Ser conservado sano, o liberado, de algún peligro o alguna destrucción. Puede tratarse de liberación de las manos de opresores o perseguidores. Mediante su Hijo, Jehová proporciona a todo cristiano verdadero liberación del presente sistema de cosas inicuo, así como salvación de la esclavitud al pecado y la muerte. Para una gran muchedumbre de siervos fieles de Jehová que viven durante los “últimos días”, la salvación incluirá el

ser conservados con vida a través de la gran tribulación. (rs 340)

SAMSARA: transmigración del alma (sh 103 párr. 11)

SANGRE: Un fluido verdaderamente maravilloso que, circulando en el sistema vascular de los seres humanos y de la mayoría de los animales multicelulares, suministra alimento y oxígeno, se lleva los desperdicios y desempeña un papel importante en proteger al cuerpo contra las infecciones. (rs 345)

SANTO PADRE: Al Papa se le suele llamar “Santo Padre”, pero en el Vaticano acostumbran llamarle *Santísimo Padre*. Sin embargo, la expresión “Padre santo” se emplea una sola vez en la Biblia y es título exclusivo del Ser Supremo. (Juan 17:11.) ¿Es propio emplear este título para aludir a humanos imperfectos? (g92 8/8 13)

SARA: “Princesa” (g77 8/11 24)

SARCOMAS: Tipos de cáncer de los tejidos estructurales y conectivos que incluyen los huesos, los cartílagos, la grasa y los músculos. (g86 8/10 5)

SEMANA SANTA. Aunque en teoría conmemora la muerte y resurrección de Jesús, tiene muchas costumbres paganas, como por ejemplo, las procesiones. Según *Las Grandes Religiones Ilustradas*, mucho antes de Cristo, los babilonios “colmaban a las imágenes sagradas de mil atenciones [...]. Se cubrían las estatuas con ricas vestiduras, se las adornaba con collares, brazaletes y anillos; descansaban en lechos suntuosos y se las sacaba en procesión”. También es famoso en algunos países el “conejo de Pascua”. La *Enciclopedia Católica* reconoce que este “es un símbolo pagano y siempre ha sido un emblema de fertilidad”. (bh 222-223)

SEÑOR: Hay países en los que a los ministros de la Iglesia holandesa reformada se les llama *dominee*, un título derivado del latín *dominus*, que significa “señor”. (g92 8/8 13)

SEPTUAGINTA: Por medio de sus esfuerzos y tal vez la cooperación del rey Tolomeo Filadelfo, por fin se hizo una traducción de la Biblia del hebreo al griego. ¡Qué bendición fue esto! Ahora los beneficios de la lectura de las Escrituras Hebreas no estaban limitados a unas cuantas personas, sino, como dijo Filón un filósofo judío del primer siglo: ‘La entera raza humana pudiera beneficiarse de tener acceso a nuestras sabias y excelentes leyes santas.’ Debido a que Alejandría tenía una larga historia de “producción de libros,” no pasó mucho tiempo antes de que se hicieran copias de las primeras copias de esta traducción, conocida como la “Versión de los Setenta,” y se enviarían a los judíos de habla griega de todo el mundo. Aquella era realmente “la Biblia del pueblo.” Esto se debía a que estaba en la lengua del público en general y, como resultado de las técnicas de publicación de Alejandría, costaba poco, por lo cual muchos adoradores podían tener su propio ejemplar personal. (g80 22/4 5-6) La más importante de las versiones antiguas de las Escrituras Hebreas, y la primera verdadera traducción escrita del hebreo, es la *Septuaginta* (que significa “Setenta”) griega. Según la tradición, 72 doctos judíos de Alejandría, Egipto, empezaron esta traducción alrededor de 280 a.E.C. Más adelante, de algún modo se empleó el número 70, y la versión llegó a conocerse como la *Septuaginta*. Parece que se completó en algún tiempo durante el siglo II a.E.C. (si 307 párr. 12)

SERMÓN DEL MONTE: Un ejemplo de esto es el siguiente informe en *Treasury of the Christian Faith* (Tesoro de la fe cristiana) por S. J. Corey, con respecto a una conversación entre el caudillo hindú Mahatma Gandhi y el anterior virrey británico de la India, Lord Irwin: “Lord Irwin visitó a Mahatma en su *ashram*. Durante la conversación Lord Irwin le hizo la siguiente pregunta a su anfitrión: ‘Dígame, Mahatma, de hombre a hombre, qué le parece que sería la solución a los problemas de su país y el

mío.’ Tomando en sus manos un librito del cercano velador, Gandhi lo abrió al capítulo cinco de Mateo y contestó: ‘Cuando el país suyo y el país mío obren a una en conformidad con las enseñanzas que Cristo estableció en este Sermón del Monte, habremos resuelto no solo los problemas de nuestros países, sino los del mundo entero.’ ¡Qué declaración de parte de un hindú!” (gh 29.30 párr. 2)

SHAKESPEARE: El columnista Sydney J. Harris recientemente señaló que William Shakespeare incorporó más de 1.000 referencias bíblicas en sus dramas. “Por lo tanto,” explica él, “muchas personas creen que están citando a Shakespeare cuando realmente están citando la Biblia.” (g79 22/7 28)

SICOSIS MANIACO-DEPRESIVA: es como un colapso emocional que oscila entre alzas de alegría y bajas devastadoras (g86 8/9 4)

SIDA: síndrome de inmunodeficiencia adquirida (tp 145 párr. 10)

SIGNO ZODIACAL: Se opina que el Sol pasa cada año por 12 grupos de estrellas llamados constelaciones del zodiaco. Cada constelación tiene su propio “signo”. Los astrólogos dicen que el signo en que se encontraba el Sol cuando uno nació es el signo de uno. (g86 8/5 pág. 3)

SÍNODO: Según el uso católico, la palabra “sínodo” alude a una “reunión bajo la autoridad jerárquica para considerar y decidir asuntos relacionados con la fe, la moralidad, o la disciplina.” (*The Catholic Encyclopedia*) (g79 22/2 6)

SINÓNIMOS: palabras de significado similar, aunque no idéntico (be 162 párr. 3)

SINÓPTICOS: A los tres primeros Evangelios se les suele llamar sinópticos, lo que indica un punto de vista similar, pues tienen un enfoque similar al relatar la vida de Jesús en la Tierra. (si 176 párr. 3)

SOBERANÍA: es, “en un Estado, el poder supremo por el cual se administra el gobierno.” Vea la *Encyclopedia Americana*, tomo 25, página 317, edición de 1959. (og 3 párr. 1)

SOCIALISMO: Sistema social que aboga por la propiedad y control del Estado sobre los medios de producción. Los comunistas lo consideran una etapa intermedia entre el capitalismo y el comunismo. (g90 8/11 18) Sistema social en que los que producen tienen tanto poder político como los medios de producir y distribuir bienes. En la teoría marxista-leninista, el socialismo es la base material para el comunismo y la etapa intermedia entre el capitalismo y el comunismo. (g85 8/4 4) La palabra “socialismo” se deriva de la palabra latina *socius*, que significa “compañero.” Se usó por primera vez en Inglaterra a principios del siglo diecinueve, y un poco más tarde en Francia. Se aplicó ésta a las teorías sociales del inglés Robert Owen (1771-1858) y de los franceses Saint-Simon (1760-1825) y Charles Fourier (1772-1837). (g82 22/3 7)

SOFERIM: vocablo que evidentemente se deriva del verbo hebreo “contar.” ¿Por qué? ‘A estos doctos primitivos se les llamaba *sotfirim*,’ según el Talmud, ‘porque contaban todas las letras de la Ley.’ Se contaban cuidadosamente las letras de cada nuevo manuscrito, y el número de éstas tenía que ser idéntico al número del original. ¡Qué cuidado! Considere el afán implicado en contar cada letra. Se informa que contaban 815.140 letras hebreas en las Escrituras. Se tomaba toda precaución para evitar la corrupción del texto. (g80 22/4 14)

SOLEDAD: Examinemos varias definiciones del *Diccionario Salamanca de la lengua española*. He aquí el significado de soledad: “Tristeza que se siente por la ausencia, muerte o pérdida de una persona o cosa [...]. Ausencia voluntaria o involuntaria de compañía”. (Así pues, esta condición a veces se elige, y no siempre incomoda.) El término *solo* también posee un sentido neutro: “Que no tiene compañía”, y otro negativo: “Que no tiene familia ni amigos, nadie que le ayude, proteja o consuele”. (Tal estado es angustioso y conviene remediarlo.) Así mismo, solitario es el que “gusta de estar en soledad

o [el] que vive en soledad”. (g04 8/6 3) El *Diccionario enciclopédico Salvat Universal* define la palabra “soledad” como “pesar y melancolía que se siente por la ausencia, muerte o pérdida de alguna persona o cosa”. Es una sensación de carecer de algo, un vacío interior, y no siempre se percibe a través de la apariencia de la persona. (g93 22/9 3)

SUFIJOS: La parte final de una palabra, o “sufijo,” como la llaman los lingüistas, a menudo nos ayuda a identificar el origen de la palabra. Seguramente habrá notado que muchas palabras terminan en “-logía,” tal como “arqueología,” “antropología,” “biología” y “geología.” Puesto que los griegos usaban la palabra *logía* dando a entender “discurso,” “tratado” o “estudio,” podemos ver que “arqueología” significa “estudio de las cosas antiguas,” “antropología” significa “estudio del hombre,” “biología” significa “estudio de la vida,” y “geología” significa “estudio de la Tierra.” El que viaje por Inglaterra no podrá menos que notar que los nombres de ciertos pueblos y ciudades tienen la misma terminación. Por ejemplo... Chester, Chichester, Manchester y Rochester, y Bicester, Chirencester, Leicester y Worcester. ¿Por qué la similitud? Los nombres son una reliquia de la ocupación romana de la Gran Bretaña, cuando se establecían los campamentos militares para mantener la *Pax Romana* (Paz romana). La palabra latina para “campamento” es *castra*, de la cual proviene el “-chester” o “-cester” de la actualidad. Uno notará también otros nombres de lugares ingleses, tales como Wigston Parva y Wigston Magna, lo cual otra vez ilustra el impacto del latín sobre el idioma inglés. Puesto que *parva* significa “pequeño” en latín y *magna* “grande,” estos nombres meramente significan “Pequeño” Wigston y “Grande” Wigston. (g73 8/12 21-22)

SUMO PONTÍFICE: Este título (que significa literalmente “El más Grande Hacedor de Puentes” (g75 8/4 24)

SUPERSTICIÓN: la *Gran Enciclopedia Larousse* define superstición como la “tendencia, derivada del temor o de la ignorancia, a atribuir carácter sobrenatural sagrado u oculto a determinados acontecimientos. [...] Creencia en vanos presagios producidos por acontecimientos puramente fortuitos”. ... La palabra *superstición* proviene del latín *super*, que significa “encima de”, y *stare*, “estar en pie”. Los guerreros que sobrevivían a la batalla recibían el nombre de *superstites*, puesto que literalmente daban “en pie” por encima de sus compañeros de armas caídos. Aludiendo al origen de esta palabra, el libro *Superstitions* señala: “Las supersticiones que todavía existen hoy se han mantenido en pie sobre los siglos que intentaron borrarlas”. (g99 22/10 3)

SVÁSTICA: Ésta se deriva del término sánscrito “svasti,” que quiere decir “objeto de bienestar.” (g70 8/11 21)

TACTO: es la habilidad de tratar con otras personas sin darles motivo para que se ofendan. Implica saber cómo y cuándo decir las cosas. Sin embargo, no supone transigir en cuanto a lo que es propio ni distorsionar los hechos. (be 197 párr. 1) El tacto o prudencia se define como “discernimiento de lo que es adecuado decir o hacer al tratar con otros,” y el “poder tratar con otros sin ofender.” (sg 69 párr. 2)

TALMUD: “estudio, enseñanza”, en hebreo JUDAÍSMO. (g89 22/3 12)

TANATOFobia: temor a la muerte (g87 8/2 7)

TAO TÊ-KING: “libro de la Vía y de la Virtud”, en chino TAOÍSMO. (g89 22/3 12)

TAO: Esa palabra misma significa “camino, vía o senda”. Por extensión, también puede significar “método, principio o doctrina”. Para los chinos, la armonía y el orden que percibían en el universo eran manifestaciones del Tao, cierta clase de voluntad o legislación divina que existía en el universo y lo regulaba. En otras palabras, en vez de creer en un Dios Creador, que controla el universo, creían en

una providencia, una voluntad del cielo, o sencillamente el cielo mismo como la causa de todo. (sh 162-163 párr. 3)

TARGUM: La palabra aramea para “interpretación” o “paráfrasis” (si 307 párr. 11)

TASADAY: ¡Si el mismísimo nombre tasaday combina la palabra malaya-polinesia *tawo* (“hombre”) y la palabra malaya *sadai* (“abandonado”)! Tasaday también es el nombre del pico arbolado que se eleva arriba de su valle oculto. (g78 22/1 13)

TECNOCRACIA: La gobernación por peritos técnicos (pm 14 párr. 20)

TEOCRACIA: de las palabras griegas “the-ós” (dios) y “krá-tos” (gobierno); por consiguiente, un gobierno por la dirección o administración de Dios, a veces mediante representantes nombrados. (g90 22/12 20) Gobierno ejercido por un dios a quien se considera el poder dirigente, o por sacerdotes o funcionarios que alegan tener autorización divina. (g85 8/4 4) La gobernación por Dios (pm 14 párr. 20)

TEORÍA DOCUMENTAL: Pero muchos eruditos modernos rechazan este testimonio, proponiendo en su lugar su llamada “teoría documental.” Alegan que los documentos sobre los cuales se basa el Pentateuco fueron escritos por varias personas y mucho después del tiempo de Moisés. Dice *The Interpreter's Dictionary of the Bible* (tomo 3, pág. 726): “Los documentos en sí mismos fueron escritos en diversas ocasiones, comenzando en el siglo décimo antes de la E.C. y terminando a mediados del sexto, cuando la totalidad de la historia primaria fue completada.” De acuerdo con la teoría documental, hay cuatro fuentes básicas (algunos añadirían otras más) para la información que contiene el Pentateuco. Estas se llaman “J” (por *Jahwist* [Yahvista]), “E” (*Elohist* [Elohista]), “P” (*Priest Codex* [Código Sacerdotal]) y “D” (la fuente en la cual se dice que se basa mucho del libro de Deuteronomio). La base fundamental para la teoría documental es que el uso de diferentes títulos para Dios indica diferentes escritores. ¿Pero es esto razonable? ¿No podría un solo escritor lógicamente emplear varios títulos para mayor variedad o para revelar diferentes atributos de Dios? Al examinar solamente unos cuantos capítulos del primer libro del Pentateuco, Génesis, encontramos títulos como “Dios Altísimo,” “Productor de cielo y tierra,” “Señor Jehová,” “Dios que ve,” “Dios Todopoderoso,” “Dios,” el “Dios verdadero,” y “el Juez de toda la tierra.” (Gén. 14:18, 19; 15:2; 16:13; 17:1, 3, 18; 18:25) El que uno asigne cada sección a un escritor diferente con los diferentes apelativos para Dios como base separaría el relato en fragmentos sin significado. (g72 8/6 27)

TERREMOTOS: Los informes sobre terremotos en los periódicos a menudo indican su intensidad en términos de números de la Escala Richter. Pero, ¿qué indican estas clasificaciones en los efectos causados? Yendo de los números 1 al 8 en la Escala Richter, los efectos son los siguientes: 1-temblor detectable solamente mediante medición sismográfica; 2-objetos colgantes se balancean levemente y unas pocas personas pueden sentir el temblor; 3-la gente que está adentro de las casas siente algunas vibraciones; 4-los edificios se estremecen y se rompe la cristalería; 5-los muebles se vuelcan y los cuadros se caen de las paredes; 6-la albañilería se raja, algunas casas se desploman, se rompen las ventanas y se caen las chimeneas; 7-extenso daño a represas, diques y puentes, y muchos edificios se derrumban; 8-todas las estructuras reciben daño catastrófico. El terremoto del Perú ocurrido el 31 de mayo de 1970, en el cual murieron más de 50.000 personas y 800.000 quedaron sin casa, midió 7,8 en la Escala Richter. (g73 22/2 15)

TESTAMENTO, NUEVO (ANTIGUO): Algunas personas dividen la Biblia en dos “Testamentos,” y afirman que el “Viejo Testamento” tiene menos

valor que el “Nuevo Testamento.” Pero esto no es así, porque los dos forman una sola Biblia. Además, por “testamento” se quiere decir un pacto y hay más de solo dos pactos en la Biblia. Por tanto, es preferible hablar de las dos partes de la Biblia como las “Escrituras Hebreas” y las “Escrituras Griegas,” pues éstos fueron los idiomas originales en los que se escribió la mayor parte de la Biblia. (gh 11-12 párr. 5)

TIERRA: Se calcula que el área de tierras en la Tierra es de 150.500.000 kilómetros cuadrados. Sin embargo, eso es solo el 29,4 por ciento del área superficial de la Tierra. El agua predomina. (g71 8/1 26) considere la superficie de la Tierra: Es de aproximadamente 510.000.000 de kilómetros cuadrados. Pero el 71 por ciento de eso es agua. La superficie terrestre es del 29 por ciento, aproximadamente 148.000.000 de kilómetros cuadrados. Esto equivale a unos 14.800.000.000 de hectáreas. *The World Book Encyclopedia* de 1970 dice de la población de hoy lo siguiente: “Si toda la gente del mundo se distribuyese uniformemente, habría unas 63 personas para cada milla cuadrada [640 acres] de tierra.” ¡Esto significaría unos diez acres de tierra [unas cuatro hectáreas] por cada persona que vive hoy! Sí, la Tierra puede alojar a muchos más que su población actual. (g71 8/4 18) De hecho, en 1966 un orador de la asamblea de la Asociación Farmacéutica del Estado de Florida comentó: “Ahora se calcula que el 25 por ciento de toda la gente que ha vivido está viva en la actualidad.”—El *Journal* de Jacksonville del 18 de mayo de 1966. Con ese cálculo como base, la población a través de toda la historia humana solo sería de unos 14.000.000.000 de personas. Pero supongamos que muchos más que éstos han vivido en la Tierra. Agreguemos otros 10.000.000.000 de personas y asumamos que esté envuelta una población de 24.000.000.000. ¿Habría lugar para ellos? Bueno, puesto que la Tierra tiene unos 14.800.000.000 de hectáreas, ¡habría más de 3/5 de hectárea para cada persona! Pero, ¿bastarían 3/5 de hectárea para producir el alimento que se necesita? Hay buena razón para creer que solo una fracción de esos 3/5 de hectárea se necesitarían para alimento, dejando lugar para zonas recreativas y asilos para los animales y las plantas. (g71 8/4 19) La Tierra mide aproximadamente 40.000 kilómetros de circunferencia en el ecuador. Se dice que pesa aproximadamente 6.600.000.000.000.000.000 (6.600 trillones) de toneladas. Sin embargo, es pequeña al compararla con otros planetas y estrellas. Por ejemplo, ¡aproximadamente un millón de Tierras podrían caber en el Sol! ¡Y algunos soles, o estrellas, son tan grandes que un billón (un millón de millones) de Tierras podrían caber en ellos! (g71 8/11 10) La Tierra, con un diámetro de 12.755 kilómetros, es más pequeña que cuatro de los nueve planetas de nuestro sistema solar y más grande que los otros cuatro. El planeta más pequeño, Mercurio, mide aproximadamente una dieciseisava parte del tamaño de nuestra Tierra. Pero Júpiter es más de 1.300 veces más grande que nuestro hogar, la Tierra. (g70 22/3 19)

TIMIDEZ: La timidez es sentirse incómodo entre la gente... especialmente entre personas que acabas de conocer o con quienes no tienes confianza. Pudieran ser personas desconocidas, las que ocupen algún puesto de autoridad, personas del otro sexo o hasta tus propios compañeros. La timidez es el estar extremadamente consciente de ti mismo cuando estás rodeado de otras personas. Es tu reacción al modo como piensas de ti mismo. (g83 22/2 13-4)

TORNADOS: La *Encyclopedia Britannica* de 1974 describe al tornado como la “más violenta de las tormentas atmosféricas.” Un huracán gigante quizás desarrolle vientos con velocidades de más de 160 kilómetros por hora. Pero los vientos fuertemente concentrados de los tornados frecuentemente llegan a 480 kilómetros por hora y “de vez en cuando

pueden exceder los 800 kilómetros por hora.” El centro de este cilindro remolineante desarrolla un poderoso vacío. Así es que los tornados ocasionan sus estragos de tres modos: (1) por medio de la presión directa del viento que destruye objetos a su paso, (2) por medio de causar una súbita baja de presión en el exterior de los edificios al pasar el centro del vacío por sobre éstos, lo cual hace “explotar” al edificio con la fuerza de su propia presión interior, y (3) por medio de su poderosa corriente ascendente de aire, la cual puede desarraigar árboles y edificios, levantar objetos pesados y transportar por kilómetros a los más livianos. (g74 8/9 9)

TOTALITARISMO: Control centralizado por un órgano autocrático, que somete casi por completo a los ciudadanos a la autoridad del Estado. (g90 8/10 19) a) Control centralizado que ejerce una autoridad autocrática; b) el concepto político de que el ciudadano debe estar sometido totalmente a una autoridad estatal absoluta. (g85 8/4 4)

TRABAJO: A menudo se piensa en el “trabajo” como “ocupación asalariada”. No obstante, esa definición limita seriamente el asunto del que estamos hablando. Por ejemplo, eso querría decir que el ama de casa que cuida de su hogar y sus hijos no trabaja, mientras que si aceptara algún pago por cuidar la casa y los hijos de otra persona, estaría trabajando. Una mejor definición de “trabajo” pudiera ser la que se empleó en el estudio estadounidense susodicho. Según ese estudio, el “trabajo” es “una actividad que produce algo de valor para otras personas”. (g84 8/1 3-4)

TRADUCCIÓN: Al comenzar acerca del valor de la traducción, un escritor canadiense declara: “Es cosa común oír a personas instruidas decir que para apreciar tal y tal libro hay que leerlo en el idioma original, pero Ralph Waldo Emerson escribió: ‘Lo que verdaderamente es lo mejor en cualquier libro es traducible... cualquier percepción o sentimiento humano trascendental.’” Como prueba de este punto, el escritor declara que la Santa Biblia es el libro más traducido y agrega: “Ningún libro ha tenido influencias tan revolucionarias ni ha causado un efecto tan global como la *Biblia*... Los pueblos de todas las razas hallan por medio de estas traducciones las soluciones a los grandes problemas que plagan al mundo: guerra, inmoralidad, crimen, delincuencia juvenil, prejuicio racial y religioso, ateísmo y desesperación.” (g75 8/8 26)

TRASTORNOS DE ANSIEDAD: tales como fobias, casi pueden paralizar a sus víctimas con temores irracionales (g86 8/9 4)

TRINIDAD: El concepto de la Trinidad viene de la antigua Babilonia, donde se adoraba como tríada al dios solar Shamash, el dios lunar Sin y el dios astral Istar. Egipto siguió el mismo modelo al adorar a Osiris, Isis y Horus. Al dios principal de Asiria, Asur, se le representaba con tres cabezas. En iglesias católicas se encuentran imágenes que siguen el mismo modelo y pintan a Dios con tres cabezas. (re 259 párr. 7) “EL DOGMA DE LA TRINIDAD.—La Trinidad es el término que se utiliza para significar la doctrina central de la religión cristiana... la verdad de que en la unidad de la Divinidad hay Tres Personas: el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, estas Tres Personas siendo verdaderamente distintas una de otra. Así, en las palabras del Credo Atanasiano: ‘el Padre es Dios, el Hijo es Dios, y el Espíritu Santo es Dios, y sin embargo no son tres Dioses, sino un solo Dios.’”—*The Catholic Encyclopedia* (Nueva York, 1912), tomo XV, pág. 47. “El Concilio Mundial de Iglesias es una confraternidad de iglesias que confiesan al Señor Jesucristo como Dios y Salvador de acuerdo con las Escrituras y por lo tanto procuran cumplir juntas su vocación común para la gloria del un solo Dios, Padre, Hijo y Espíritu Santo.”—Base para ser miembro del Concilio Mundial de Iglesias. *The Christian Century*, 10 de enero de 1962 (Chicago, Ill.), págs. 44, 45.

“Adoramos a un solo Dios en Trinidad, y Trinidad en Unidad; ni confundiendo las personas, ni dividiendo la sustancia. Porque hay una persona del Padre, otra del Hijo, y otra del Espíritu Santo. Pero la Divinidad del Padre, del Hijo, y del Espíritu Santo toda es una: la gloria igual, la majestad coeterna. Tal como es el Padre, así es el Hijo, y así es el Espíritu Santo.... El Padre eterno, el Hijo eterno, y el Espíritu Santo eterno.... Así igualmente el Padre es todopoderoso, el Hijo todopoderoso, y el Espíritu Santo todopoderoso.... Por lo tanto el Padre es Dios, el Hijo es Dios, y el Espíritu Santo es Dios. Y sin embargo no hay tres Dioses, sino un solo Dios.... El Padre no está hecho de ninguno, ni es creado ni engendrado. El Hijo es de solo el Padre; no hecho, ni creado, sino engendrado. El Espíritu Santo es del Padre y del Hijo; ni hecho, ni creado, ni engendrado, sino procedente.... Y en esta Trinidad nadie está antes ni después del otro; nadie es mayor ni menos que el otro. Antes bien, todas las tres personas son coeternas juntas, y coiguales. De modo que en todas las cosas, como ya se ha mencionado, la Unidad en Trinidad y la Trinidad en Unidad ha de adorarse. Por lo tanto, así tiene que pensar de la Trinidad el que quiera salvarse.”—El Símbolo Atanasiano citado en *Cyclopaedia of Biblical, Theological, and Ecclesiastical Literature* (Nueva York, 1871), por John M^cClintock y James Strong, tomo II, págs. 560, 561. (ms 486-487) Según *The New Encyclopædia Britannica*: “El credo trinitario del cristianismo [...] lo separa de las otras dos religiones monoteístas clásicas [el judaísmo y el islam]”. La iglesia desarrolló la enseñanza de la Trinidad aunque “la Biblia de los cristianos no afirma nada sobre Dios que sea específicamente trinitario” (sh 219 párr. 30)

TRINIDAD: El *Diccionario de la Biblia* (edición de Serafin de Ausejo) confiesa: “Como reconocen la mayoría de los padres de la Iglesia, el dogma cristiano de la T[rinidad] no fue conocido por el A[ntiguo] T[estamento]”. Asimismo, *El Diccionario ilustrado de la Biblia* (traducido por Eladio Martínez B. de Quirós) declara: “La doctrina de la T[rinidad] [...] se desconoce en el A[ntiguo] T[estamento]”. (g94 8/9 12)

TRIPITAKA: “tres cestas [colecciones]”, en sánscrito BUDISMO. (g89 22/3 12)

TUMOR: Masa de tejido anormal; cualquier hinchazón morbosa; llamado también neoplasma o formación de tejido nuevo. Puede ser benigno o maligno. (g86 8/10 5)

TYNDALE: Tyndale usó palabras que hasta ‘el muchacho que conduce el arado’ podía entender. En vez de “caridad” usó “amor”; en vez de “iglesia,” “congregación”; en vez de “penitencia,” “arrepentimiento.” Esto contribuyó a que la Biblia cobrara vida para el ‘hombre de la calle.’ El obispo de Londres quemaba las Biblias de Tyndale tan rápidamente como podía incautarse de ellas. ¡Tan empeñado estaba aquel clérigo en destruir todas las Biblias de Tyndale que se informa que pagaba para obtener ejemplares a fin de poderlos quemar! En una ocasión, por medio de un amigo, Tyndale le vendió algunos ejemplares defectuosos y usó el dinero para terminar su revisión. ¡Aquello resultó en que muchos más ejemplares de su versión entraran en Inglaterra! Por años Tyndale fue perseguido como si fuera un animal. Por fin, fue traicionado y lo capturaron. Sus esfuerzos le costaron la vida, pues fue estrangulado y quemado en la hoguera. (g80 22/4 12-3)

UPANISADS: (literalmente: “sesiones cerca de un maestro”) —también conocidos como los Vedanta —, escritos alrededor de 600-300 a.E.C., son tratados que dan las razones para todo pensamiento y acción, según la filosofía hindú. (sh 102-103 párr. 11)

UTOPIA: “En filosofía, concepción de la sociedad ideal o perfecta, que excluye todos los aspectos negativos de su existencia real”. (*Diccionario enciclopédico Santillana.*) (g94 8/3 5) La palabra

ou-topos, un nombre griego acuñado por Moro, significa “en ningún lugar” y es posible que fuera un juego de palabras relacionado con una expresión similar *eu-topos*, que significa “buen lugar”. Moro propuso la utopía de un país imaginario (en ningún lugar) que era al mismo tiempo un país ideal (buen lugar). Por eso, “utopía” ha llegado a significar “un lugar de perfección ideal sobre todo en lo referente a las leyes, formas de gobierno y condiciones sociales”. (g90 8/11 19)

VALENTÍN, SAN: La obra *Brewer's Dictionary of Phrase and Fable*, un diccionario que explica frases, fábulas y leyendas, dice: “Valentín, San. Sacerdote de Roma que fue enviado a prisión por socorrer a los cristianos perseguidos. Se hizo converso y [...] murió apaleado. Su festividad se celebra el 14 de febrero [...].” La antigua costumbre de seleccionar en ese día a la persona de quien se está enamorado apenas guarda relación con [el] santo; básicamente no es más que una reliquia de las antiguas lupercales romanas [...], o bien tiene conexión con la época del apareamiento de las aves. Se caracterizaba por la costumbre de dar regalos, y hoy día suele enviarse una tarjeta en la que aparecen cupidos, corazones traspasados, etcétera.” ¿Y qué tiene que ver Cupido con el día de San Valentín? Este mismo diccionario dice: “Cupido (Lat[in] *cupido*: deseo, amor). Dios romano del amor, identificado con el dios griego Eros. Se le suele representar como un hermoso niño con alas y los ojos vendados que lleva un arco y flechas”. La obra *The World Book Encyclopedia* amplía la información ofreciendo varias teorías sobre el origen de las costumbres del día de San Valentín. “Según cierta leyenda, en el siglo III d. J.C. el emperador romano Claudio II prohibió a los hombres jóvenes que se casasen. El emperador opinaba que los solteros eran mejores soldados. Un sacerdote llamado Valentín desobedeció la orden del emperador y casaba en secreto a las jóvenes parejas. [...] Muchas leyendas dicen que se ejecutó a Valentín el 14 de febrero de aproximadamente el año 269 d. J.C. En 496 d. J.C., el papa San Gelasio I instituyó el 14 de febrero como el día de San Valentín.” (g92 8/2 32) *The World Book Encyclopedia* (edición de 1973) señala: “El Día de San Valentín cae en el día de fiesta de dos diferentes mártires cristianos que se llamaban Valentín. Pero las costumbres que se relacionan con ese día no tienen nada que ver con la vida de los santos. Probablemente provienen de una antigua fiesta romana llamada *Lupercalia* la cual se llevaba a cabo cada 15 de febrero. La fiesta honraba a Juno, la diosa romana de las mujeres y del matrimonio, y a Pan, el dios de la naturaleza.” “Después del esparcimiento del cristianismo, los clérigos trataron de darle significado cristiano a la fiesta pagana. En 496, el papa Gelasio cambió la fiesta de la *Lupercalia* del 15 de febrero al día de San Valentín el 14 de febrero. Pero el significado sentimental de la antigua festividad ha permanecido hasta el presente.” (g74 22/5 28)

VASOS SANGUÍNEOS: El sistema de transporte del cuerpo consiste en la circulación de la sangre a través del corazón, las arterias, las venas y una red de vasos sanguíneos más pequeños. Es “un circuito cerrado de unos 160.000 kilómetros de conductos”, dice el libro *The Human Body*. De acuerdo con ese cálculo, si los vasos sanguíneos del cuerpo humano se colocasen uno a continuación del otro, darían *cuatro vueltas alrededor de la Tierra*. (g88 8/8 17-8)

VEDA: “saber”, en sánscrito HINDUISMO. (g89 22/3 12)

VELAR A LOS MUERTOS Según una obra de consulta, esta costumbre “probablemente empezó porque la gente creía que si se dejaba solo un cadáver antes de enterrarlo los espíritus malignos pudieran poseerlo.” Sin embargo, también se ha sugerido que la práctica de reunirse los amigos y vecinos para velar el cadáver durante toda la noche tuvo su origen en el temor supersticioso “de pasar la

noche solo con un cadáver.” La *Encyclopædia Britannica* arroja más luz sobre el asunto de velar a los difuntos al decir: “La costumbre, en lo que respecta a Inglaterra, parece ser más vieja que el cristianismo, y haber sido al principio esencialmente una costumbre céltica. Sin duda tuvo un origen supersticioso, el temor de que los espíritus malignos hicieran daño al cuerpo o hasta lo removieran.... Con la introducción del cristianismo se añadió el ofrecimiento de oración a la vigilia. Como regla, el cadáver, con un plato de sal sobre su pecho, se colocaba debajo de una mesa, sobre la cual se ponían bebidas alcohólicas para los veladores. Estos velorios privados pronto solían convertirse en orgías de bebidas. Con la llegada de la Reforma y a consecuencia de ella el dejar de decir oraciones por los difuntos, la costumbre de ‘velar’ cayó en desuso en Inglaterra, pero sobrevivió en Irlanda.” (g79 22/9 27) La *Enciclopedia Ilustrada Cumbre* hace notar que el propósito de una “vela” o velorio es acompañar a la familia del difunto y rendir homenaje a éste. No siempre está el cadáver en el ataúd. A veces se deja en el lecho mortuario. Por lo general se rodea el cadáver de objetos religiosos y velas de cera encendidas. En ciertas ocasiones en el velorio también se queman hierbas o incienso y se colocan flores alrededor del féretro. Como sucedió en el caso del velorio que observamos, a menudo la familia provee alimento y bebidas a los dolientes que asisten. (g78 8/3 19)

VENÉREAS: La *Encyclopædia Britannica* (edición de 1974) contesta: “Las enfermedades venéreas están ligadas no debido a la similitud de los agentes causantes, reacción de los tejidos, y los síntomas que producen, sino debido a que el medio principal de transmisión de cada enfermedad es por medio de la relación sexual, como está implicado en su nombre genérico, venérea, que se deriva del nombre de la diosa del amor, Venus.” (g75 8/8 5) El término “enfermedad venérea” (llamada así por Venus, la diosa romana del amor) incluye muchas clases de infecciones, siendo las más comunes la gonorrea y la sífilis. (g74 8/5 28)

VÍA LÁCTEA: Por ejemplo, se calcula que la Vía Láctea mide en sentido transversal 100.000 años luz, lo que quiere decir que un haz de luz (que viaja vertiginosamente, a 300.000 kilómetros por segundo) tardaría cien mil años en atravesarla de punta a punta. Y hay galaxias muchísimo mayores. (cl 51 párr. 8) considere la galaxia en que vivimos, llamada la Vía Láctea. Nuestro sistema solar —es decir, el Sol y la Tierra y otros planetas con sus lunas— es parte de esta galaxia. Pero es solamente una parte pequeñísima, ¡pues nuestra galaxia, la Vía Láctea, contiene más de 100.000 millones de estrellas! Algunos científicos calculan que hay por lo menos de 200.000 millones a 400.000 millones. Y un editor de artículos científicos hasta declaró: “Pudiera haber hasta de cinco billones a diez billones de estrellas en la galaxia Vía Láctea”. El diámetro de nuestra galaxia se extiende por una distancia tan grande que si uno pudiera viajar a la velocidad de la luz (299.792 kilómetros [186.282 millas] *por segundo*) ¡le tomaría 100.000 años cruzarla! ¿Cuántos kilómetros representa eso? Pues bien, puesto que la luz viaja aproximadamente diez billones (10.000.000.000) de kilómetros (seis billones [6.000.000.000] de millas) en un año, si uno multiplica eso por 100.000 tiene la respuesta: nuestra galaxia, la Vía Láctea ¡tiene un diámetro de aproximadamente un trillón (1.000.000.000.000) de kilómetros (600.000 billones de millas)! Se dice que la distancia media entre las estrellas dentro de la galaxia es de unos seis años de luz (o años luz), o aproximadamente sesenta billones de kilómetros (treinta y seis billones de millas). (ce 116-118 párr. 5-6)

VICTORIA PÍRRICA: Obtuvo su nombre de un rey griego, Pirro de Epiro. Éste vivió en el siglo tercero antes de la era común y fue primo segundo de

Alejandro Magno. Entre las muchas batallas que peleó estuvo la de Ascoli, la cual ganó. Pero la victoria fue a tal costo de vidas que él dijo: "Con otra victoria como ésta estoy perdido." Desde entonces el término "victoria pírrica" se ha aplicado a cualquier victoria que haya sido ganada a un precio demasiado grande. (g74 22/10 3)

VIDA: Esa vida se pasa, no en el nacimiento, sino al tiempo de la concepción. Como declara la Encyclopædia Britannica, es entonces que "comienza la historia de la vida del individuo, como entidad distinta y biológica."³⁷ (tp73 155 párr. 4)

VULGATA: La palabra latina *vulgatus* significa "común, lo que es popular". La *Vulgata* se produjo en el latín común o popular de su día, para que la

gente común del Imperio Romano Occidental pudiera entenderla fácilmente. Antes de preparar esta versión, el docto Jerónimo había hecho dos revisiones de los Salmos traducidos al latín clásico, mediante comparaciones con la *Septuaginta* griega. Sin embargo, preparó la *Vulgata* por traducción directa de los idiomas originales, hebreo y griego, y por eso su obra no fue una traducción de otra versión. Jerónimo trabajó en su traducción latina del hebreo desde alrededor de 390 E.C. Hasta 405 E.C. Aunque en la obra terminada se incluyeron libros apócrifos, que para aquel tiempo estaban en las copias de la *Septuaginta*, Jerónimo distinguió claramente entre los libros que eran canónicos y los que no lo eran. La *Traducción del Nuevo Mundo*

hace referencia muchas veces a la *Vulgata* de Jerónimo en sus notas a pie de página. (si 310 párr. 16) El idioma oficial del Imperio Romano era el latín, y se hicieron tantas traducciones al latín que fue necesario mandar hacer una "versión autorizada". Esta se terminó alrededor de 405 E.C. y llegó a ser conocida como la *Vulgata* (que significa "popular" o "común"). (gm 23 párr. 19)

XENOFobia: temor a los extraños o extranjeros (g87 8/2 7)

ZACARÍAS: significa "Jehová Ha Recordado" (qu 10)

ZOOFOBIA: temor a los animales (g87 8/2 7)

ZOOLOGÍA: segunda rama principal de la biología; estudia la vida animal. (g93 8/4 8)

Parte 3: Índice alfabético

ÍNDICE ALFABÉTICO	ACUSEN , Lu 3:14	PRUEBA: Snt 1:12	ALGO , 1Re 14:13	25:21, 22	ANTEPASADO JACOB:
Á-LEF: Sl 9	ADÁN Y EVA: Vea "Glosario teocrático"	AGUANTE , Heb 10:36; Heb 12:2; Snt 5:11; 2Pe 1:6	ALIENTO DE LA FUERZA: Gé 7:22	AMOR AL DINERO , 1Ti 6:10; Heb 13:1:	Jn 4:12
ABADDÓN,...	ADÁN , Ge 3:17	AGÜEROS , Gé 44:5	ALIENTO DE VIDA: Gé 2:7; Job 34:14	AMOR SIN HIPOCRECÍA: Ro 12:9	ANTIBIÓTICOS: Vea "Glosario Teocrático"
APOLIÓN: Re 9:11	ADECUADAMENTE , 2Co 3:5, 6	AGUIJONES , Ec 12:11	ALMA INMORTAL: Vea "Glosario Teocrático"	AMOR; AFECTO , 2Sa 1:26	ANTICRISTO , 1Jn 2:18; Vea "Glosario teocrático"
ABATID(O)(AS) , Flp 2:26; 1Te 5:14	ADELANTAMIENTO , 1Ti 4:15	ÁGUILA PESCADORA , Le 11:13	ALMA MORIRÁ: Job 36:14	AMOR; ÁGAPE , Mt 24:12; Jn 15:13; 13:35; 1Co 8:1; 13:4; 13:13; Ef 4:3; 5:2; 1Pe 4:8; 1Jn 4:8	ANTIGUO PACTO; VIEJO TESTAMENTO 2Co 3:14
ABBA , Mr 14:36; Ro 8:15; Gá 4:6	ADELANTAN , Mt 11:12	ÁGUILA , Éx 19:4; Job 39:29; Pr 23:5; Miq 1:16; Mt 24:28	ALMA VIVIENTE: Gé 2:7; 1Co 15:45	AMOR; EROS , Pr 5:19	ANTÍLOPE , Dt 14:5
ABDÍAS: Abd 1	ADHERIRÁ: Mt 19:5	ÁGUILAS: Isa 40:29	Alma(s) , Gé 1:20; 2:7; 9:5; 12:5; 19:17; 21:19; Nú 31:28; Jue 9:17; Ez 18:4, 20; Mt 10:28; Lu 9:42; Ro 13:1; 1Pe 3:20; Re 16:3; Vea "Glosario teocrático"	AMOR: Vea "Glosario Teocrático"	ANTIPODAS: Vea "Glosario teocrático"
ABEDNEGO: Da 1:7	ADHERIRSE , Gé 2:24; Dt 13:4	AGUJA , Mt 19:24; Lu 18:25	ALMENDRO , Gé 30:37; Ec 12:5; Jer 1:11	AMORREOS: Jos 24:15	ANTITRINITARIOS: Vea "Glosario teocrático"
ABERTURA , Mr 2:4	ADHIÉRANSE , Ro 12:9	AHOGAN , Mt 13:22	ALMOHADA , Mr 4:38	AMORTIGÜEN , Col 3:5	ANTÓNIMOS: Vea "Glosario teocrático"
ABIB: Dt 16:1	ADHIERE , Pr 10:17	AHORA BIEN: Éx 1:1	ALQUILER DE UNA PROSTITUTA: Miq 1:7	AMÓS , Am 1:1	ANTROPOLOGÍA: Vea "Glosario Teocrático"
ABISMO: Re 11:7	ADHONÁI: Vea "Glosario teocrático"	AILUROFOBIA: Vea "Glosario Teocrático"	ALREDOR, EN, MEDIO DEL TRONO Y: Re 4:6	AMOS , Mt 6:24	ANTÓNIMOS: Vea "Glosario teocrático"
ABOFETEÁNDOME , 2Co 12:7	ADIVINACIÓN: Nu 22:7; Dt 18:10; Eze 21:21	AIRADOS , Ef 4:26	ALTA CRÍTICA: Vea "Glosario teocrático"	AMOZ: Isa 1:1	ANTROPOLÓGIA: Vea "Glosario Teocrático"
ABORREZCAN: Ro 12:9	ADIVINAR: Vea "Glosario Teocrático"	AIRE , 1Co 9:26; Ef 2:2	ALMENDRO , Gé 30:37; Ec 12:5; Jer 1:11	AMRAFEL , Gé 14:1	AÑO DECIMOQUINTO Lu 3:1
ABORTO: Vea "Glosario teocrático"	ADMINISTRACIÓN , Hch 6:1; Ef 1:10	AIRÓ , Lu 15:28	ALMOHADA , Mr 4:38	ANABAPTISTA: Vea "Glosario teocrático"	AÑO NUEVO. Vea "Glosario teocrático"
ABRACEN , Lu 10:4	ADMIRABAN , Jn 4:27	AIOSEA Gé 3:8	ALQUILER DE UNA PROSTITUTA: Miq 1:7	ANACORETAS: Vea "Glosario Teocrático"	AÑO SEGUNDO DE DARÍO EL REY, EN EL MES SEXTO, EN EL DÍA PRIMERO DEL MES: Ag 1:1
ABRAHÁN, ABRÁN: Gé 17:5; 27:5; Lu 3:8	ADMIRANDO , Jud 16	AJO , Nu 11:5	ALREDOR, EN, MEDIO DEL TRONO Y: Re 4:6	ANARQUÍA: Vea "Glosario Teocrático"	AÑO TERCERO: Da 1:1
ABRIÓ , Lu 24:45	ADONÍAS: Vea "Glosario teocrático"	ALÁ: Vea "Glosario teocrático"	ALTA CRÍTICA: Vea "Glosario teocrático"	ANCIANOS: Éx 3:16; Hch 11:30; 20:17; 1Pe 5:1; 1Ti 4:14	AÑO VEINTE , Ne 2:1
ABROJOS , Pr 15:19	ADORACIÓN, FORMA DE: Hch 26:5	ALABANZA , Sl 145 Enc.; 147:1; Flp 4:8	ALTAMENTE , Lu 1:28	ANDANDO , Ge 5:24; Pr 13:20	AÑOS DE PAZ: Vea "Glosario teocrático"
ABUELA , 2Ti 1:5	ADORACIÓN, Hch 25:19	ALABARON A LOS DIOS: Da 5:4	ALTAR , Gé 12:7	ANDAREMOS EN EL NOMBRE DE JEHOVÁ: Miq 4:5	AÑOS , Gé 1:14-16; Gé 1:14
ACACIA , Éx 36:20	ADORADORES DE LOS CIELOS: Isa 47:13	ALABEN A JAH (ALELUYA): Sl 104:35; 113-118; Re 19:1-6	ALTARIVAMENTE , Sof 3:11	ANEGARON: Gé 7:19	APACIBILIDAD Gá 5:23; Ef 4:2; Snt 3:13;
ACCIDENTE , Éx 21:22, 23	ADORNEN , 1Ti 2:9	ALAS , Éx 19:4; Sl 139:9	ALTIVOS , 2Ti 3:2; 1Pe 5:5	ÁNGEL , Lu 1:19; 2:9; Re 14:6	APACIBLE: Mt 5:5; 11:29
ACCIÓN: Vea "Glosario Teocrático"	ADORNOS , 1Pe 3:3	ALBA , Sl 139:9	ALTO , 1Ti 2:2	ÁNGELES: Sl 103:20; Col 2:18; Heb 1:4; Re 1:20; 9:14	APARTARÁN , 1Ti 4:1
ACEITE , Isa 1:6; Mr 14:3; Lu 10:34; Snt 5:14	ADQUIRIDO , Gé 12:5	ALBATROS: Vea "Glosario teocrático"	ALUCINÓGENOS: Vea "Glosario teocrático"	ANGULAR, PIEDRA: Job 38:6	APASIONAMIENTO: Vea "Glosario Teocrático"
ÁCIMO , Dt 16:3	ADQUIRIENDO , Jn 17:3	ALBOROTADORA , Pr 9:13, 18	AM HA'Á-RETS , Mt 7:49; 9:36; 12:46; Lu 15:2	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APETITO SEXUAL , Col 3:5
ACOMPAÑARLO , Hch 20:38	ADULTERAMOS , 2Co 4:2	ALCANZARTE , Dt 28:2	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIABA , 2Pe 2:7	APLASTADOS EN ESPÍRITU: Sl 34:18
ACONSEJA , Ef 1:11	ADULTERIO CONTRA ELLA: Mr 10:11	ALCANZÓ , Mt 3:7	AMADOR , 2Cr 20:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APLASTARÁN , Ro 16:20
ACOR , Os 2:15	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALDEA , Lu 13:22	AMADORES , 2Ti 3:4	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APLIQUEN , Dt 32:46
ACORDARÉ , Jer 31:34	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALEJANDRO MAGNO: Vea "Glosario teocrático"	AMANDO , Mt 5:44; Ef 5:25; 5:28;	ANGUSTIABA , 2Pe 2:7	APÓCRIFOS, LIBROS: Vea Glosario teocrático
ACORDARÉ , Jer 31:34	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALEJARSE , Heb 3:12	AMAR , Miq 6:8; Mr 12:31	ANGUSTIABA , 2Pe 2:7	APOLILLADAS: Snt 5:2
ACORTADOS , Mt 24:22	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALELUYA , Sl 113-118; Re 19:1-6;	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APOLIÓN , ABADDÓN,....: Rev 9:11
ACORTÁNDOLO , Ro 9:28	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALERTA , Mr 13:37	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APOLOGÍA: Vea "Glosario Teocrático"
ACREDITADOS , Hch 6:3	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALFA Y LA OMEGA: Re 1:8; Re 22:13	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APORREO , 1Co 9:27
ACROFOBIA: Vea "Glosario Teocrático"	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALFA , Re 22:13	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APOSTASÍA , Hch 21:21; 2Te 2:3; Heb 3:12; Vea "Glosario teocrático"
ACRÓSTICO , Sl 119; Sl 145	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALFABÉTICO , Salmo 119; Salmo 145	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APÓCRIFOS, LIBROS: Vea Glosario teocrático
ACTITUD , Ro 15:5	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALFABETO: Vea "Glosario Teocrático"	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APOLILLADAS: Snt 5:2
ACTUARÁ CON PERSPICACIA: Isa 52:13	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALFARERO , Jer 18:4	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APOLIÓN , ABADDÓN,....: Rev 9:11
ACUÉRDAN , Ec 12:1	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALFAREROS , Jer 18:4	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APOLIÓN , ABADDÓN,....: Rev 9:11
ACUESTAN , 1Co 6:9	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALFAREROS , Jer 18:4	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APOLIÓN , ABADDÓN,....: Rev 9:11
ACUPUNTURA: Vea "Glosario Teocrático"	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALFAREROS , Jer 18:4	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APOLIÓN , ABADDÓN,....: Rev 9:11
ACUSACIÓN , Tit 1:7	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALFAREROS , Jer 18:4	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APOLIÓN , ABADDÓN,....: Rev 9:11
ACUSADO: Da 6:24	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALFAREROS , Jer 18:4	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APOLIÓN , ABADDÓN,....: Rev 9:11
ACUSADOS , Tit 1:6	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALFAREROS , Jer 18:4	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APOLIÓN , ABADDÓN,....: Rev 9:11
ACUSARON: Da 3:8	ADULTERIO , Éx 20:14; Mt 5:32; 19:9; Jn 8:1-11	ALFAREROS , Jer 18:4	AMABLES , Flp 4:8; 1Te 2:7	ANGUSTIA , Mt 24:8; Lu 16:24	APOLIÓN , ABADDÓN,....: Rev 9:11

APOYO , 1Te 5:14	ASKENAZ , Jer 51:27	"Glosario teocrático"	Sl 6:4; 145:8; Pr 3:3; Pr 19:22	CAMPAMENTO DE LOS EGIPCOS : Éx 14:20	CAUSA : Mt 24:9; Mt 24:22
APRECIO , Sl 27:4	ASNAPAR , Esd 4:10	BANQUETE DE BODAS , Lu 14:8; Jn 2:1	BONDAD	CAMPO RASO : Lu 2:8	CAUTELOSA : Gé 3:1
APRETADOS , 2Co 6:11, 12	ASNO, TORO... : Isa 1:3	BANQUETE , Job 1:4	BONDAD INMERCIDA , 1Co 3:10; Ef 1:6	CANAÁN , Isa 19:18	CAUTELOSOS : Mt 10:16
APROBADO , Mt 3:17	ASOCIACIÓN DE HERMANOS : 1Pe 2:17	BAÑARSE : Éx 2:5	BONDAD Sl 119:66; Miq 6:8; 2Co 10:1; Gá 5:22	CANANEO : Zac 14:21	CAUTIVADO : Snt 1:14
AQUELA QUIEN : Zac 12:10	ASOCIARSE , 2Te 3:14	BAPTISTERIO : Vea "Glosario teocrático"	BONDADOSAMENTE : Isa 47:3	CANANEOS , Gé 15:21	CAVADO : Mr 2:4
AQUEL DÍA , 2Ti 1:18	ASTROFOBIA : Vea "Glosario Teocrático"	BÁRBAROS : Ro 1:14	BONDADOSOS , Ef 4:32	CANAS , Le 19:32	CAYÓ SOBRE : Hch 10:44
AQUELLA MISMA NOCHE : Da 5:30, 31	ASTROLOGÍA : Vea "Glosario Teocrático"	BASÁN : Am 4:1	BONO : Vea "Glosario Teocrático"	CANCELÓ , Mt 18:27	CAZADOR : Ge 10:8, 9; Gé 10:9
AQUELLOS , Mr 13:24	ASTRÓLOGOS Mt 2:1	BASTÓN : Gé 49:10	BONSAI : Vea "Glosario Teocrático"	CÁNCER : Vea "Glosario Teocrático"	CEBOLLAS , Nu 11:5
AR : Isa 15:1	ASTRONOMÍA : Vea "Glosario Teocrático"	BAUTISMO : Mt 3:7; Lu 3:3	BORRACHERAS , Gá 5:21	CANCERÍGENO : Vea "Glosario Teocrático"	CEDIÓ ALAS
ARAMEO : Vea "Glosario Teocrático"	ASURBANIPAL , Esd 4:10	BAUTISMO/NIÑOS : Vea "Glosario Teocrático"	BROTAR : Isa 4:2	CANCIÓN SUPERLATIVA : Can 1:1	LAGRIMAS : Jn 11:34
ARANDO , 1Re 19:19	ASUSTARLO : Da 5:6	BAUTISMOS... : Mr 7:4	BRASAS , Pr 25:21, 22	CANDACE , Hch 8:27	CEDROS , Can 5:15
ARARAT , Gé 8:4	ATADA , Pr 22:15	BAUTIZADO : Mt 3:16; Hch 8:36	BRAZAS , Hch 27:28	CANIBALISMO , 2Re 6:29	CEFAS : 1Co 9:5
ÁRBOL DEL CAMPO : Dt 20:19	ATALAYA , Gé 31:49; Isa 21:11	BAUTIZADOS : Hch 2:41	BREVE , EN: 3Jn 14	CANON : Vea "Glosario Teocrático"	CELEBRACIÓN , 1Sa 18:7
ÁRBOL DEL CONOCIMIENTO : Gé 2:17	ATARLAS , Dt 6:8	BAUTIZÁNDOLOS , Mt 28:19	BRONCE , 1Co 13:1	CANTANDO , Ef 5:19	CELEBRAR , Mr 3:6
ÁRBOL, DÍAS DE UN : Isa 65:22	ATEN , Mt 18:18	BAUTIZANTE , Mr 1:4	BROTAR : Isa 11:1	CAPACIDADES , Pr 14:17; 1Co 12:28	CELEBRARON , Sl 50:5
Árbol, Gé 2:17; Isa 65:22; Re 2:7	ATENTAMENTE , Heb 11:26; Heb 12:2	BAUTIZÓ , Hch 8:36	BUDA : Vea "Glosario Teocrático"	CAPACITADOS , 2Co 3:5, 6; 2Ti 2:2	CELIBATO : Vea "Glosario Teocrático"
ARCA DE SU PACTO : Re 11:9	ATMOSFERA : Vea "Glosario teocrático"	BEBER 1Pe 4:3	BUDISMO : Vea "Glosario Teocrático"	CAPACIDAD DEL : Vea "Glosario teocrático"	CELO(S) , Eze 8:3; Ro 10:2; Gá 5:21
ARCA : Gé 6:14, 15; Gé 6:15	ATÓNITOS , Lu 2:48	BEBIÁN Y SE REGOCIJABAN : 1Re 4:20	BUDISMO : Vea "Glosario Teocrático"	CAROLMAGNO : Vea "Glosario Teocrático"	Celosos Éx 34:14; Tit 2:14; 1Co 13:4
ARCÁNGEL : Jud 9	ATORMENTADOS , Heb 11:35; Re 9:5; 20:10	BEER-SEBA , 1Re 4:25	BUN BUEN JUICIO , 1Ti 2:9	CARGA DE RESPONSABILIDAD , Gá 6:5	CÉLULA(S) : Vea "Glosario Teocrático"
ARCAS DE LA TESORERÍA , Mr 12:41	ATROZMENTE : Hch 8:3	BEHEMOT , Job 40:15	BUEN JUICIO : Tit 2:12	CARGA(S) , Jer 23:33; Gá 6:2, 5; 6:2	CENSURA , Pr 29:15; Mt 18:15; Lu 17:3; 1Ti 5:20
ARCO IRIS : Re 4:3	AUGUSTO , Lu 2:1	BEL SE HA DOBLADO , NEBO: Isa 46:1	BUEN JUICIO : Tit 2:12	CARIÑO NATURAL, SIN TENER : 2Ti 3:3	CENSURADO , Pr 29:1
ARDILLA : Vea "Glosario Teocrático"	AUTOCRACIA : Vea "Glosario Teocrático"	BELÉN , Miq 5:2; Rut 1:19	BUENA , Isa 65:11; Lu 2:14; Hch 15:29; Tit 3:1	CARIÑO , Jn 16:27; Jn 21:15-17; Ro 12:10; 2Ti 3:3; 1Pe 1:22	CENSURÁNDOLOS , Tit 1:13
ARDOR , Mt 11:12	AUTODOMINIO Gá 5:23; 2Pe 1:6	BELSASAR : Da 5:1	BUENAS NUEVAS , Isa 52:7; Mt 9:35; 24:14; Lu 1:19; Hch 5:42; 8:4	CARISMA , Ro 6:23; 2Ti 1:6	CENTURIÓN : Mt 8:5; Mr 15:39; Hch 10:1
ARENAS , Job 6:3	AUTORIDAD(ES) , Mt 7:29; Ro 13:1; 1Co 9:12; Jud 25	BELTSASAR : Da 1:7	BUENAS NUEVAS : Mt 24:14	CARNESÍ, ESCARLATA : Éx 28:5	CEÑIR , Hch 27:17
AREÓPAGO : Hch 17:22	AUTORITARISMO : Vea "Glosario Teocrático"	BENDICE , Sl 103:1	BUENO , 1Re 14:13; Mr 10:18; Ro 5:7	CERDO, CARNE DEL : Isa 65:4	CEPO , Hch 16:24
ARIEL : Isa 28:1	AVESTA : Vea "Glosario Teocrático"	BENDICIÓN , Pr 10:22; Lu 22:19, 20	BURLONES : 2Pe 3:3	CERDOS , Mt 7:6	CEREBRO, CAPACIDAD DEL : Vea "Glosario teocrático"
ARISTOCRACIA : Vea "Glosario Teocrático"	AVESTRUZ : Job 39:13, 18; 39:13	BENÉVOLO , Éx 34:6	BUSCAN , Heb 11:6	CÉSAR , Mt 22:17; 22:21; Jn 19:15; Flp 4:22	CESARÁN , 1Co 13:8
ARMAS DE LA JUSTICIA , 2Co 6:7	AVIDEZ , 1Co 6:10; Ef 4:19	BENIGNO : Vea "Glosario Teocrático"	CABAÑA : Isa 1:8	CESEN , Ro 12:2; 1Co 5:11	CESEAN , Ro 12:2; 1Co 5:11
ÁRMENSE , 1Pe 4:1	AYUDANTE : Gé 2:18; Jn 14:16, 17; 16:7	BERNABÉ , Hch 4:36	CABECERAS , Gé 2:10	CESTAS DE FRUTO DE VERANO : Am 8:2	CESTAS DE FRUTO DE VERANO : Am 8:2
ARMONÍA , 2Co 6:15	AYUNEN , Mt 6:16	BESO SANTO , Ro 16:16	CABELLOS(S) , 1Pe 3:3; Mt 10:30	CESTA(S) , Mt 5:15; 14:20	CESTAS , Mt 5:15; 14:20
ARREBATOS DE CÓLERA Gá 5:20	AYUNO DOS VECES Lu 18:12	BESTIA SALVAJE : Re 13:1, 2	CABEZA Y COLA : Isa 9:14	CETRO , Gé 49:10	CETRO , Gé 49:10
ARREGLADO , 1Ti 2:9	AZAR : Vea "Glosario teocrático"	BESTIAS SALVAJES , 1Co 15:32; Tit 1:12	CABEZA(S) , Hch 7:8, 9; 1Co 11:15	CHARLATÁN , Hch 17:18	CHARLATÁN , Hch 17:18
ARREGLAN UNA MESA : Isa 65:9	AZARÍAS , Da 1:6	BET-AVEN , Os 10:5	CABRA , Le 17:7; Isa 13:21	CHISMOSAS , 1Ti 5:13	CHISMOSAS , 1Ti 5:13
ARREPENTAN , Hch 17:30	AZAZEL : Le 16:10	BETEL , Gé 28:18	CABRÍO , Da 8:5; Mt 10:29	CIBERNÉTICA : Vea "Glosario Teocrático"	CIBERNÉTICA : Vea "Glosario Teocrático"
ARREPIÉNTANSE , Hch 2:38; 3:19	AZOTES , Hch 22:24	BETSaida , Mt 11:21	CADÁVERES DE SUS REYES : Eze 43:7	CIELO O POR LA TIERRA, POR EL : Snt 5:12	CIELO O POR LA TIERRA, POR EL : Snt 5:12
ARROBAMIENTO , Hch 10:10	AZUFRE, FUEGO Y : Gé 19:24	BIBLIA HEBRAICA : Vea "Glosario teocrático"	CAÍN , Ge 4:1	CIELOS , Jer 7:18; 2Pe 3:13	CIELOS , Jer 7:18; 2Pe 3:13
ARROJARÁN , Lu 19:43, 44	BAAL DE PEOR , Nu 25:3	BIBLIA : Vea "Glosario Teocrático"	CAINÁN , Lu 3:36	CIEN DENARIOS , Mt 18:28	CIEN DENARIOS , Mt 18:28
ARTAJERJES : Esd 7:1; Ne 2:1	BAAL-ZEFÓN : Éx 14:1	BIBLOS : Jos 3:5	CALABAZA , Jon 4:6	CIENCIA : Vea "Glosario Teocrático"	CIENCIA : Vea "Glosario Teocrático"
ARTE , 2Ti 4:2	BAALES , Jue 2:11	BICENTENARIO : Vea "Glosario Teocrático"	CALAMIDAD , Jer 38:4	CIENTIFICISMO : Vea "Glosario Teocrático"	CIENTIFICISMO : Vea "Glosario Teocrático"
ARTIFICIOSAMENTE , 2Pe 1:16	BABEL : Ge 10:10; 11:9	BIOLOGÍA : Vea "Glosario Teocrático"	CALDEOS , Eze 1:4	CIENTO CUARENTA Y CUATRO MIL Re 7:4	CIENTO CUARENTA Y CUATRO MIL Re 7:4
ASAF , 1Cr 25:1	BABILONIA HA CAÍDO : Isa 21:9	BIOMIMÉTICA : Vea "Glosario Teocrático"	CALMADO , Pr 14:30	CIGÜEÑA , Job 39:13; Jer 8:7	CIGÜEÑA , Job 39:13; Jer 8:7
ASALARIADOS , Lu 15:19	BABILONIA LA GRANDE , Re 18:2	BLANCA, PIEDRECITA : Re 2:17	CALOR , Gé 18:1	CÍMBALO	CÍMBALO
ASAMBLEA PÚBLICA , Jn 6:59	BABILONIA : Isa 13:19; Re 17:5; 18:2	BLANCOS : Jn 4:35	CALUMNIA , Sl 101:5	ESTRUENDOSO : 1Co 13:1	ESTRUENDOSO : 1Co 13:1
ASAMBLEA SOLEMNE , 2Re 10:20	BABILONIA... NUNCA SERÁ HABITADA : Isa 13:19, 20	BLANQUEADOS , Mt 23:27	CALUMNIADOR , Jn 6:70	CINCUENTA MIL PIEZAS DE PLATA , Hch 19:19	CINCUENTA MIL PIEZAS DE PLATA , Hch 19:19
ASAMBLEA , Hch 19:41	BAJO EL SOL , Ec 1:3	BLASFEME : Mr 3:29	CAMA : Isa 57:8	CINOFOLIA : Vea	CINOFOLIA : Vea
ASDOD : Hch 8:40	BÁLAMO , Jer 8:22	BLASFEMOS : 2Ti 3:2; Re 13:1	CÁMARA DEL TECHO : Da 6:10		
ASEGURAREMOS , 1Jn 3:19	BANDAS DE TELA , Lu 2:7	BOAZ : Rut 2:1; 2Cr 3:17	CAMELLO(S) , Gé 12:16; Gé 20:14; Gé 24:19; Mt 19:24; 23:24; Lu 18:25		
ASEGURENSE , 1Te 5:21	BANDERAS : Vea	BOAZA(S) , Mt 22:11; Lu 14:8; Jn 2:1	CAMINO , Sl 139:24		
ASESINAR , Éx 20:13		BOFETADA , Mt 5:39			
ASÍ , Jue 5:31		BOKIM , Jue 2:5			
ASIA : Hch 2:9		BOLSA DE VALORES : Vea "Glosario Teocrático"			
ASIRIA , Gé 10:22		BOLSAS... ALFORJAS : Mt 10:9, 10			
ASIRIO , Eze 31:3		BONDAD AMOROSA ,			

<p>"Glosario Teocrático"</p> <p>CINTAS PARA LA CABEZA, Isa 3:18</p> <p>CÍANEA, 1Pe 5:5</p> <p>CÍRCULO, Isa 40:22</p> <p>CIRCUNCISIÓN: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>CIRO, Isa 44:28</p> <p>CIRURGÍA ROBÓTICA: Vea "Glosario teocrático"</p> <p>CISNE, Le 11:18</p> <p>CIUDAD, Can 6:4; Lu 13:22; Na 3:1;</p> <p>CIUDADANO, Hch 22:28</p> <p>CLARA, Pr 4:18</p> <p>CLAUDIO: Hch 18:2</p> <p>CLAUSTROFOBIA: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>CLAVOS, Jn 20:25</p> <p>CLERO: Vea "Glosario teocrático"</p> <p>COBRA, Sl 58:4</p> <p>COCESE, Hch 26:14</p> <p>CÓDICE: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>CODICES/PERGAMINOS: Vea "Glosario teocrático"</p> <p>CODICIA, Lu 12:15; Col 3:5</p> <p>CODICIAR, Ro 7:7</p> <p>CODO Mt 6:27</p> <p>CODOS: Gé 6:15</p> <p>COITO, Gé 19:8; Mt 1:25</p> <p>COJEANDO, 1Re 18:21</p> <p>CÓLERA, Sl 37:8; Gá 5:20</p> <p>COLGANDO... SOBRE NADA: Job 26:7</p> <p>COLGARTE, Jn 20:17</p> <p>COLIBRIES: Vea "Glosario teocrático"</p> <p>COLUMNAS: Jer 43:13</p> <p>COMANDANTES MILITARES, Mr 6:21</p> <p>COMER VEGETACIÓN TAL COMO LOS TOROS: Da 4:33</p> <p>COMERCIO: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>COMETA: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>COMETAN UN PECADO: 1Jn 2:1</p> <p>COMÍAN, BEBÍAN Y SE REGOCIJABAN: 1Re 4:20</p> <p>COMIMOS, 2Re 6:29</p> <p>COMO: Sl 1:3; Lam 1:1</p> <p>COMPADECÍO: Mt 9:36; Mt 14:14</p> <p>COMPAÑEROS: Pr 18:24; 1Pe 3:8;</p> <p>COMPAÑÍA(S), Éx 12:38; 1Co 15:33</p> <p>COMPARTIENDO, 1Pe 3:8</p> <p>COMPASIÓN, Gé 19:16; Lu 1:78</p> <p>COMPETENCIAS, Gá 5:26</p> <p>COMPETENTES: Da 5:8</p> <p>COMPLEMENTO, Gé 2:18</p> <p>COMPLETAR: Re 6:2</p> <p>COMPLETO: 1Co 13:10</p> <p>COMPRÁNDOSE, Ef 5:16</p> <p>COMPUSO, 1Co 12:24</p>	<p>COMPUTADORAS: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>COMUNICACIÓN, Éx 3:18</p> <p>COMUNIÓN, Le 3:1</p> <p>COMUNISMO: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>CON, Jn 1:1</p> <p>CONCIENCIA: Mt 5:3; Ro 2:15; Ro 9:1; 1Co 10:27; 2Co 1:12</p> <p>CONCLUSIÓN, Mt 24:3, 6; 24:3</p> <p>CONCUBINAS Y SUS ESPOSA SECUNDARIAS: Da 5:3</p> <p>CONDESCENDIENDO, Sl 113:6</p> <p>CONDICIÓN, Sl 41:1; Da 8:14</p> <p>CONDOLERSE, Heb 4:15</p> <p>CONDUCTA RELAJADA, Gá 5:19; Ef 4:19; 2Pe 2:2</p> <p>CONDUCTO: 2Re 20:20</p> <p>CONFESIÓN: Sl 32:5; Vea "Glosario teocrático"</p> <p>CONFINA(NZA), Sl 146:3; Pr 3:5</p> <p>CONFIABILIDAD, 2Sa 15:20</p> <p>CONFIDENCIAL, Pr 15:22</p> <p>CONFIESA, 1Jn 4:2, 3</p> <p>CONFIRMEN, 2Co 2:8</p> <p>CONFLICTO, 1Pe 2:11</p> <p>CONFLICTO, LLEVAN ACABO UN: Snt 4:1</p> <p>CONFUNDAMOS, Ge 11:7</p> <p>CONGREGACIÓN, Dt 5:22; Sl 22:22, 25; Mt 18:17; Hch 5:11; 7:38; Hch 8:1; Col 1:24; 4:15; 1Ti 3:15; Flm 2</p> <p>CONGREGACIÓN, EDIFICARÉ MI: Mt 16:18</p> <p>CONGREGADOR, Ec 1:1; Ec 12:10;</p> <p>CONMEMORATIVA(S), TUMBA(S): Mt 28:8; Jn 5:28</p> <p>CONOCEN SU VOZ: Jn 10:4</p> <p>CONOCER: Ef 3:19</p> <p>CONOCIMIENTO EXACTO, Pr 2:5; Ro 1:28; 1Ti 2:4; Flp 1:9; Col 3:10; 2Pe 1:2</p> <p>CONOCIMIENTO, Gé 2:17; Pr 2:6; Pr 2:10; Jn 17:3; Ef 3:19; 1Ti 6:20;</p> <p>CONOCIMIENTO, ÁRBOL DEL: Gé 2:17</p> <p>CONSEJO: 2Sa 15:31; Pr 20:5; Isa 14:26; Mr 3:6</p> <p>CONSIDERÉMONOS, Heb 10:24</p> <p>CONSIDEREN, Heb 3:1</p> <p>CONSIGUIENTE, POR: Ro 12:1</p> <p>CONSOLÁNDOSE, 1Te 5:11</p> <p>CONSOLARLO, Job 2:11</p> <p>CONSTANCIA: Da 6:26</p> <p>CONSTANTES, 1Co 15:58</p>	<p>CONSTELACIÓN ASH, Job 9:9</p> <p>CONSTELACIÓN KESIL, Job 9:9</p> <p>CONSTELACIÓN KIMÁ, Job 9:9</p> <p>CONSTRUIDO: Da 4:30</p> <p>CONSUELO, 2Co 1:3-5; 2Te 2:16, 17</p> <p>CONTANDO: Sl 147:4</p> <p>CONTARSE: Jer 33:22</p> <p>CONTEMPLADORES DE LAS ESTRELLAS: Isa 47:13</p> <p>CONTEMPLAR: Heb 13:7</p> <p>CONTENTO: Snt 5:13</p> <p>CONTIGO, Jn 2:4</p> <p>CONTINÚEN CONSIDERANDO, Flp 4:8</p> <p>CONTINUÓ SUJETO, Lu 2:51</p> <p>CONTORNO NEBULOSO, 1Co 13:12</p> <p>CONTRA LA CIUDAD: 2Re 24:11</p> <p>CONTRA: Snt 4:11</p> <p>CONTRADICCIÓN, Flp 2:3</p> <p>CONTRANATURAL(ES), 1Co 6:9; Jud 7</p> <p>CONTRARIO A LA NATURALEZA, Ro 1:26</p> <p>CONTRIBUCIÓN, Éx 35:5; Ro 15:26</p> <p>CONTROLE, Col 3:15</p> <p>CONTUSIONES FRESCAS...: Isa 1:6</p> <p>CONVERSIÓN, Hch 26:20;</p> <p>CONVERTIDA EN VINO, Jn 2:9</p> <p>CONYUGAL, Heb 13:4</p> <p>COPA, Lu 22:19, 20</p> <p>COPIA DE ESTA LEY: Dt 17:18</p> <p>COPISTA: Esd 7:6</p> <p>CORALES, Pr 31:10</p> <p>CORÁN: Vea "Glosario teocrático"</p> <p>CORAZA: 1Te 5:8</p> <p>CORAZÓN CALMADO, Pr 14:30</p> <p>CORAZÓN DOBLE, Sl 12:2</p> <p>CORAZÓN, Vea "Glosario Teocrático"; 1Re 11:4; 1Cr 28:9; Sl 34:18; 45:1; 51:10; 69:20; Pr 3:5; 7:3; 11:12; 17:22; 27:19; Mt 5:8; 22:37; Ro 2:15; 1Pe 3:4</p> <p>CORBÁN, Mr 7:11</p> <p>CORINTIOS, 2Co 6:11</p> <p>CORINTO, Hch 18:1; 1Co 1:2;</p> <p>CORONA, Snt 1:12</p> <p>CORRECTA, Da 8:14</p> <p>CORRECTAMENTE, 2Ti 2:15</p> <p>CORRESPONDIENTE, 1Ti 2:6</p> <p>CORROMPIDO, Ef 4:29</p> <p>CORRUPCIÓN, Gá 6:8</p> <p>CORRUPTIBLE, 1Co 9:25</p>	<p>CORTADO, Da 9:26</p> <p>CORTADURA, Le 19:28</p> <p>CORTAMIENTO ETERNO: Mt 25:46</p> <p>CORTARSE, 1Re 18:28</p> <p>COSA(S) REPUGNANTE(S), Na 3:6; Mt 24:15</p> <p>COSAS ELEMENTALES, Gá 4:9</p> <p>COSAS MAGNÍFICAS, Hch 2:11</p> <p>COSAS QUE SE NECESITAN, Lu 10:42</p> <p>COSAS SOBRE LAS CUALES REFLEXIONAR: Vea "Glosario teocrático"</p> <p>COSAS, Mt 7:12; Flp 4:8</p> <p>COSECHA, FIESTA DE LA: Ex 23:16</p> <p>COSTILLA, Gé 2:21, 22</p> <p>COSTUMBRE, Gé 40:13</p> <p>CREACIÓN: Ro 1:20; Ro 8:22; Vea "Glosario teocrático"</p> <p>CREADOR, Ec 12:1</p> <p>CREE: 1Co 13:7</p> <p>CREEREMOS, Mt 27:42</p> <p>CREÓ: Gé 1:1</p> <p>CRETENSES, Tit 1:12</p> <p>CREYERON, Hch 8:12</p> <p>CRIÁNDOLOS, Ef 6:4</p> <p>CRATURAS VIVIENTES: Eze 1:5; Re 4:8</p> <p>CRATURAS VOLADORAS: Gé 1:20</p> <p>CRISTIANDAD: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>CRISTIANOS: Hch 11:26; Vea "Glosario teocrático"</p> <p>CRISTO, Lu 3:15; Hch 2:36; Heb 11:26;</p> <p>CRISTO, MESÍAS...: Jn 1:41</p> <p>CRISTO: Jn 4:25</p> <p>CRITICA TEXTUAL: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>CRÍTICOS, 2Ti 3:1</p> <p>CROMOSOMA: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>CRÓNICAS: 1Cr 1 Título</p> <p>CRUZ: Mt 10:38; 16:24; 20:19; 27:32, 40; Jn 19:16; 19:17; Hch 5:30; 10:39; Gá 3:13; Flp 2:8; Vea "Glosario teocrático"</p> <p>CUALIDAD DIVINA: Col 2:9</p> <p>CUALIDAD PROBADA: Snt 1:3</p> <p>CUALIDADES, Gá 6:1</p> <p>CUÁNDO, Mt 24:3</p> <p>CUANTA MÁS RAZÓN, CON: Lu 11:13</p> <p>CUANTAS VECES, 1Co 11:25, 26</p> <p>CUARESMA: Vea "Glosario teocrático"</p> <p>CUARTEL, Hch 21:34</p> <p>CUARTOS INTERIORES: Job 9:9; Isa 26:20</p> <p>CUATRO: Vea "Glosario teocrático"</p> <p>CUATROCIENTOS</p>	<p>CINCUENTA AÑOS: Hch 13:20</p> <p>CUBO Y COMO UNA CAPA TENUE DE POLVO, GOTA EN UN: Isa 40:15</p> <p>CUBRIÓ, Éx 15:10</p> <p>CUENTA: 1Co 13:5</p> <p>CUENTOS, 2Ti 4:4; 1Ti 4:7; 2Pe 1:16</p> <p>CUERNO, Da 7:8</p> <p>CUERPO, Ef 1:22, 23</p> <p>CUERVOS, 1Re 17:4</p> <p>CUESTIÓN: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>CUESTIONES, 1Ti 1:4</p> <p>CUIDADO, 1Co 12:25; Snt 1:25</p> <p>CUIDADOSAMENTE OCULTADAS: Mr 4:22</p> <p>CUIDARÁ, 1Ti 3:5</p> <p>CULEBRILLA, Le 21:20</p> <p>CULPA, Gé 25:27; Job 1:1</p> <p>CULTO: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>CUMPLEAÑOS: Gé 40:20; Mt 14:6; Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>CUNEIFORME: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>CURIOSIDAD: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>CUSITA, Nu 12:1</p> <p>DADAA LOS PLACERES: Isa 47:8</p> <p>DADA, Nu 3:9</p> <p>DÁDIVAS DE MISERICORDIA, Hch 24:17</p> <p>DADO A LUZ, Éx 1:19</p> <p>DADOR, 2Co 9:7</p> <p>DADOS, 1Ti 3:8</p> <p>DALMANUTA, Mt 15:39</p> <p>DAMÁN, Le 11:5</p> <p>DAME, Lu 15:12</p> <p>DANIEL, Da 1:6</p> <p>DANIEL [EL NOMBRE DE] BELTSASAR; YA HANANÍAS, SADRAC; YA MISAEAL, MESAC; YA AZARÍAS, ABEDNEGO: Da 1:7</p> <p>DANIEL ANANÍAS, MISAEAL Y AZARÍAS: Da 1:6</p> <p>DANIEL: Da 10:1</p> <p>DAR TESTIMONIO: Jn 18:37</p> <p>DARIO EL MEDO: Da 5:31</p> <p>DAVID, Rut 4:17; 1Sa 16:13; Eze 34:23; Mt 9:27</p> <p>DE[L] SALVADOR: Tit 2:13</p> <p>DEBIDAS, Gá 6:1</p> <p>DÉBIL, 1Pe 3:7</p> <p>DEBILIDADES, Heb 4:15</p> <p>DÉBORA, Gé 35:8</p> <p>DECAIMIENTO, Éx 23:28</p> <p>DECÁPOLIS, Mt 4:25</p> <p>DECHADO, 1Pe 2:21</p> <p>DÉCIMO, Jer 52:12</p> <p>DECIMOQUINTO, Lu 3:1</p> <p>DECISIÓN(ES), Ro 14:1; 1Co 7:37</p> <p>DECISIONES</p>	<p>JUDICIALES: Sl 119:120</p> <p>DECLARABAN, Est 8:17</p> <p>DECLARACIÓN, ESTA: Isa 8:20</p> <p>DECLARAR: Lu 4:43</p> <p>DEDICACIÓN: Éx 29:6; Jn 10:22</p> <p>DEDICARSE, Os 9:10</p> <p>DEDO, Éx 31:18</p> <p>DEGOLLADOS: Re 6:9</p> <p>DEJEN DE INQUIETARSE, Mt 6:25</p> <p>DEJEN: Mt 6:16; Lu 6:37</p> <p>DEL [HUMANO], Heb 9:16</p> <p>DELANTE DE LOS PRESENTES, 1Ti 5:20</p> <p>DELANTE: Mt 25:32; Re 7:9</p> <p>DELANTERA, Heb 13:7, 17</p> <p>DELEGÓ: Mt 24:45</p> <p>DEMOCRACIA: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>DEMONIOS DE FORMA DE CABRA, Le 17:7; Isa 13:21;</p> <p>DEMONIOS: Re 18:2</p> <p>DEMONOFOBIA: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>DEMORA: Re 10:6</p> <p>DEMOSTRACIÓN, Heb 11:1</p> <p>DENARIO(S), Mt 18:28; Re 6:6</p> <p>DENARIOS, SESENTA MILLONES DE: Mt 18:24</p> <p>DENTRO DE MÍ, Job 19:27</p> <p>DENUEDO, HABLÓ CON: Hch 19:8</p> <p>DENUNCIACIÓN, Jer 15:17</p> <p>DEPRESIÓN MAYOR: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>DERECHAMENTE, Pr 24:26</p> <p>DERECHOS HUMANOS: Vea "Glosario Teocrático"</p> <p>DERRAMABA, 2Re 3:11</p> <p>DERRAMAMIENTO, Na 3:1</p> <p>DESAFUERO, 1Jn 3:4</p> <p>DESATEN, Mt 18:18</p> <p>DESÁTENLOS Y TRÁIGANMELOS, Mt 21:2</p> <p>DESCANSAR, PROCEDIÓ A: Gé 2:2</p> <p>DESCANSEN, Mr 6:31</p> <p>DESCANSO SABÁTICO, Heb 4:9</p> <p>DESCANSO: Isa 14:3</p> <p>DESCENDENCIA, Gá 3:16</p> <p>DESCONOCIDO, Hch 17:23</p> <p>DESCUBIERTAS, 2Pe 3:10</p> <p>DESCUBIERTO, Mt 18:15</p> <p>DESDE [EL] PRINCIPIO, 1Jn 3:11</p> <p>DESDÉN, Mt 5:22</p> <p>DESEABLE: Da 9:23</p> <p>DESEAN: Snt 4:2</p>
--	--	--	--	---	---

- DESEAR**, Dt 5:21
DESECHAR, Ef 4:22
DESEO VEHEMENTE, Ge 3:16
DESESPERACIÓN, Dt 28:65
DEFALLECER, Heb 12:3
DESIERTO, Sl 29:8; Sl 102:6
DESIERTO, EN EL: Núm 1:1
DESIGNADOS, 1Co 4:9
DESIGUAL, 2Co 6:14
DESNUEZ: Snt 2:16
DESNUDO: Isa 20:2
DESOLADO, YERMO: Sof 2:13
DESOLADOS, Job 3:14
DESORDENADOS, 1Te 5:14
DESPACIOSO, Pr 1:32
DESPIERTO(S), Mr 13:33; Re 16:15
DESPRECIABLE
NECIO, Mt 5:22
DESPRECIARLO, 2Sa 6:16
DESPUÉS QUE ÉL Mr 16:9-20
DESTETADO, Sl 131:2
DESTINO: 1Sa 20:31; Isa 65:11; Vea "Glosario teocrático"
DESTRUCCIÓN, Mt 7:13; 21:41; Heb 10:39
DESTRUIR TANTO EL ALMA, Mt 10:28
DETERMINACIÓN, Nu 26:56
DETESTABLES, Pr 6:16
DETRÁS DE TI, Isa 30:21
DETRÁS DEL MAR: Zac 6:6
DEUDA, Mt 18:27
DEUDOR, Ro 1:14
DEUDORES: Mt 6:12
DEVOCIÓN PIADOSA: 2Pe 1:6; 1Ti 3:16; 4:7; 6:11; 2Ti 3:5
DEVORÁNDOSE, Gá 5:15
DEVORAR, 1Pe 5:8
DÍA DEL SEÑOR, Re 1:10
DÍA, Gé 1:5; Gé 2:4; Mt 24:36; 2Pe 3:8
DÍA, UN SOLO: Isa 47:9
DIABLO Y SATANÁS: Re 12:9
DIABLO, Mt 4:1; 4:8; Lu 4:3; Jn 8:44
DIADEMA(S), 2Re 11:12; Re 19:12
DIAMANTE: Vea "Glosario Teocrático"
DIARIO: Vea "Glosario Teocrático"
DÍAS DE UN ÁRBOL: Isa 65:22
DÍAS, Isa 65:22; Da 10:14; Lu 21:22, 23
DICEN: Snt 2:3
DICHO
CORROMPIDO, Ef 4:29
DICHO, Sl 119:116
DICTADURA: Vea "Glosario Teocrático"
- DIENTES**, Sl 2:1; 38:12; Lam 3:16; Am 4:6
DIERON GLORIA AL DIOS DEL CIELO: Re 11:13
DIESTRA, Pr 1:5
DIEZ HOMERES, Nu 11:32
DIEZ MIL TALENTOS, Mt 18:24
DIEZ PALABRAS, Éx 34:27
DIEZ: Vea "Glosario teocrático"
DIFAMACIÓN, 1Pe 2:1
DIFÍCILES, 2Ti 3:1
DIFUNTOS, DÍA DE: Vea "Glosario teocrático"
DIGNIDAD, 1Cr 29:11
DIGNO, Mt 3:11
DIJO: Mt 5:21
DILUVIO, Ge 7:17; Vea "Glosario teocrático"
DINA, Gé 34:1
DINERO, 1Ti 6:10
DIO, Gé 3:6
DIOS [VERDADERO], Ge 5:22; Dt 4:39
DIOS DE LA FE: Isa 65:16
DIOS DESCONOCIDO, A UN: Hch 17:23
DIOS ES AMOR: 1Jn 4:8
DIOS ES TU TRONO: Heb 1:8
DIOS PODEROSO, Isa 9:6
DIOS
TODOPODEROSO, Gé 17:1
DIOS U HOMBRE: Da 6:7
DIOS UNIGÉNITO, Jn 1:18
DIOS VERDADERO, Ec 2:24; 1Jn 5:20
DIOS Y DE[L]
SALVADOR, Tit 2:13
DIOS, Gé 1:1; Dt 6:4; 10:17; Jue 16:23, 24; Sl 8:5; 19:1; Ro 9:5; 2Co 4:4; 2Te 1:12; Vea "Glosario teocrático"
DIOS DE EGIPTO Y LAS DIEZ PLAGAS, LOS: Vea "Glosario teocrático"
DIOS Y DIOSAS, EL HINDUISMO.—
ALGUNOS: Vea "Glosario teocrático"
DIOS: Da 3:12; 5:4; 5:23; 1Co 8:5, 6
DIRECCIÓN DIESTRA, Pr 1:5
DIRECTIVAS, 1Co 12:28
DIRECTOR, Hab 3:19
DISCERNIMIENTO, Pr 2:2, 3; Flp 1:9
DISCIPLINA, Dt 11:2; Pr 1:2; 3:11; 8:33; 13:24; Ef 6:4; 1Ti 1:20; Heb 12:6
DISCÍPULOS: Mt 28:19; Jn 15:8
DISCOTECA: Vea "Glosario Teocrático"
DISCRECIÓN, 1Sa 25:3
DISCRECIÓN: Pr 12:8
DISCRETO: Mt 24:45
DISCRETOS, Dt 1:13
- DISCUTIDO**, Mr 9:33, 34
DISEÑO EN EL CUERPO HUMANO: Vea "Glosario teocrático"
DISFRUTAN, Mt 6:2; 6:16
DISLEXIA: Vea "Glosario Teocrático"
DISOLUCIÓN, Tit 1:6; 1Pe 4:4
DISOLUTA, Lu 15:13
DISOLVENTES: Vea "Glosario teocrático"
DISONANCIA: Vea "Glosario Teocrático"
DISPOSICIÓN, Hch 17:11; 1Pe 4:1
DISPOSICIONES REGLAMENTARIAS, Sl 119:54
DISPUTADO, Hch 15:7
DISPUTAS VIOLENTAS, 1Ti 6:5
DISTINCCIONES POR PARCIALIDAD, SIN HACER: Snt 3:3; 17
DISTINTA, Éx 8:22
DISTRIBUCIÓN DELA BIBLIA: Vea "Glosario Teocrático"
DISTRIBUCIÓN DIARIA, Hch 6:1
DIVERSAS, Snt 1:2
DIVERSIÓN, Pr 21:17
DIVERSIONES ESTREPITOSAS, Ro 13:13 Gá 5:21
DIVERTIRSE, 1Co 10:7
DIVIDÍO, Ge 10:25
DIVIESO MALIGNO: Job 2:7
DIVIOSOS, Éx 9:10
DIVINAMENTE HERMOSO, Hch 7:20
DIVORCIARSE, Mt 1:19
DNA: Vea "Glosario teocrático"
DOBLE HONRA, 1Ti 5:17
DOCE CESTAS, Mt 14:20
DOCE MIL ESTADIOS: Re 21:16
DOCE YUNTAS, 1Re 19:19
DOCE: Vea "Glosario teocrático"
DOCETISMO, 1Jn 4:2, 3
DOLORES DE ANGUSTIA, Mt 24:8
DOMÉSTICO, Pr 12:10
DOMICILIADO: Snt 4:5
DOMINANDO, 1Cr 29:12
DOMINGO: Vea "Glosario teocrático"
DOMINIO SOBRE MÍ, Jn 14:30
DON(ES), Ro 6:23; 1Co 12:1; 1Co 12:4; 2Ti 1:6
DONCELLA, Isa 7:14
DOS DRACMAS, Mt 17:24
DOS MONEDAS PEQUEÑAS, Mr 12:42
DOS TARDES, Éx 12:6
DOS: Vea "Glosario teocrático"
DOTADO DEL ESPÍRITU, 1Co 14:37
- NOTE Y PRECIO DE LA NOVIA**: Vea "Glosario teocrático"
DRACMA: Mt 17:24; Lu 15:8
DRAGÓN, Re 12:9
DROGADO CON MIRRA, Mr 15:23
DUDARON, Mt 28:17
DUDAS, Ro 14:23
DUEÑO, Gé 20:3; Os 2:16
DUMÁ, Isa 21:11
DUDÉCIMO AÑO, Eze 33:21
E.C.: Vea "Glosario teocrático"
EASTER: Vea "Glosario Teocrático"
ÉBED-MÉLEC, Jer 39:16
ECLIPSE: Vea "Glosario Teocrático"
ECOLOGÍA: Vea "Glosario Teocrático"
Economía: Vea "Glosario Teocrático"
ECOSISTEMA(S): Vea "Glosario Teocrático"
ECUMÉNICO: Vea "Glosario Teocrático"
EDÉN, Gé 2:8
EDIFICACIÓN, Ef 4:11
EDIFICÁNDOSE, Jud 20
EDIFICARÉ MI CONGREGACIÓN: Mt 16:18
EDIFÍQUE, Gé 12:7
EDIFIQUE, Sl 127:1
EDOM: Gé 36:1; Isa 34:5-15; Jer 49:17, 18
ÉFESO, Ef 1:1
EGIPCIO, Hch 21:38
EGIPCIOS: Éx 14:20
EGOTISMO, Flp 2:3
EGOTISTAS, Gá 5:26
EJECUTADOS CON HACHA: Re 20:4
EJEMPLOS: 1Co 10:6; 10:11
EJERCE FE, Jn 3:16
EJERCER JUSTICIA, Miq 6:8
EJÉRCITOS ACAMPADOS, Lu 21:20
EJERZAN FE, Jn 12:36
EL REY ASUERO AHORA DIJO...: Est 7:5
EL, Jn 14:17; Jn 14:26; 1Ti 3:16
ÉL: Isa 53:7
ELAM: Isa 21:2
ELECTRO, Eze 1:26
ELEMENTALES, Gá 4:9; Col 2:8
ELÍAS: 1Re 17:1; Vea "Glosario teocrático"
ELIMÉLEC, Rut 1:2
ELIMINADOS, 1Co 13:8
ELIMINARÉ: Isa 1:25
ELISABET: Vea "Glosario Teocrático"
ELOCUENTE, Hch 18:24
EMBALSAMARLO, Gé 50:25
EMBAUCADO, Pr 26:19
EMBORRACHADOS: Re 17:2
- EMBRIAGADA**, Jn 2:10
EMBRIÓN, Sl 139:16
EMMANUEL, Isa 7:14; Mt 1:23
EMPATÍA: Vea "Glosario Teocrático"
EMPEZO A OLVIDAR: Ose 8:14
EN [EL] SEÑOR, Ro 16:22
EN BREVE, 3Jn 14
EN EL: 1Pe 3:18
EN-EGLAIM, Eze 47:10
EN-GUEDÍ, Eze 47:10
ENAMORÓ, Gé 24:67
ENCANTADORA, Pr 5:19
ENCARIÑADO: Sl 119:70
ENCOLERICEN, Col 3:19
ENCUENTREN EN, SE: Snt 1:2
ENCUMBRADA: Mt 17:1
ENDECHAS, Hab 3:1
ENDERECAMOS, Isa 1:18
ENEMIGO, Mt 5:43
ENFERMEDAD, Mr 5:34
ENFERMO: Snt 5:14
ENGAÑO: 2Te 2:10
ENGAÑOS ENTRE DIENTES, Sl 38:12
ENGENDRADO EN ELLA, Mt 1:20
ENIGMAS, Pr 1:6
ENLUCIDO: Da 5:5
ENMOHECIDOS: Snt 5:3
ENOC, Ge 5:18
ENSALSADO: Isa 52:13
ENSEÑANDO ORALMENTE, Gá 6:6
ENSEÑÁNDOLES, Mt 28:20
ENSEÑAR, Mr 4:1; 2Ti 4:2
ENSEÑARLAS, Dt 11:19
ENTENDIDO, Pr 14:6
ENTERNECIDO, Mt 9:34; Mt 20:34
ENTERNECÍO, Mr 6:34; Lu 7:13
ENTONCES, Mt 24:9
ENTREGA, 1Ti 5:6
ENTRENA, Pr 22:6
ENTRENADAS, Heb 5:14
ENTRENAMIENTO, 1Ti 4:8; 1Pe 5:10
ENTRENÁNDOTE, 1Ti 4:7
ENVIADO: Flp 2:25
ENVIDIAS, Gá 5:21
ENZIMAS: Vea "Glosario Teocrático"
EPICÚREOS, Hch 17:18
EPIPLÉPTICOS, Mt 4:24
EQUIPO, Ef 6:15
ERA UN DIOS Jn 1:1
EROS: Vea "Glosario Teocrático"
ERROR, Le 5:1; Job 10:6
ESAÚ, Gé 25:25
ESCALLÓ, Flm 15
ESCALERA, Gé 28:12
ESCARLATA CARMESÍ: Éx 28:5
ESCARLATA, Isa 1:18
- ESCARPADO**, Pr 13:15
ESCITA, Col 3:11
ESCLAVO FIEL, Mt 24:45
ESCLAVO, Mt 6:24; Mt 24:45
ESCLEROSIS MÚLTIPLE: Vea "Glosario Teocrático"
ESCOL, Nu 13:24
ESCRIBA(S), Jos 15:15; 16; Esd 2:55; Mt 7:29; Mt 8:19
ESCRIBÍO: Dt 31:9
ESCRIBIR... LEER: Dt 17:18, 19
ESCRITA EN SUS CORAZONES Ro 2:15
ESCRITAS: Sl 139:16
ESCRITOS RELIGIOSOS, EDAD DE LOS PRINCIPALES: Vea "Glosario teocrático"
ESCRITURA Y LA LENGUA DE LOS CALDEOS: Da 1:4
ESCUCHA(N), Pr 23:22; Jn 10:27; 1Co 14:2
ESCUCHANDO, Dt 28:2
ESCUCHAR CON EMPATÍA: Vea "Glosario Teocrático"
ESCUCHEN, Mr 4:3
ESCUDO, UNJAN: Isa 21:5
ESCUELA, Hch 19:9
ESCLIPIDAS, IMÁGENES: Jer 50:38
ESCUPIR: Mr 7:33
ESDRAS: Esd 7:12
ESFORZÁNDOSE, Col 4:12
ESFUÉRCENSE VIGOROSAMENTE, Lu 13:24
ESMIRNA: Re 2:8
ESP: Vea "Glosario Teocrático"
ESPAÑA LARGA: Re 1:16
ESPARCIDAS, Snt 1:1
ESPARCIDAS: Snt 1:1
ESPECTÁCULO TEATRAL, 1Co 4:9
ESPECULACIONES, 1Ti 1:4
ESPERÁNDOLOS, Rut 1:12
ESPERANZA, Ro 5:5; Ef 4:4; Vea "Glosario teocrático"
ESPIÑA EN LA CARNE, 2Co 12:7
ESPINOS, Miq 7:4
ESPIRITISMO, Gá 5:20; Re 21:8; Re 22:15
ESPIRITISTA(S), Re 9:21; Re 18:23
ESPIRITU DEL MUNDO, 1Co 2:12
ESPIRITU SANTO, Jn 14:26
ESPIRITU, APLASTADOS EN: Sl 34:18
ESPIRITU(S): 1Re 10:5; Job 34:14; Sl 104:4; 104:29; 143:10; 146:4; Pr 25:28; Ec 12:7; Jn 14:17;

Ro 8:26; Gá 6:8; Heb 4:12; Snt 2:26; 4:5; 1Pe 3:19	EXIGEN , Lu 12:20	FIESTA DE LA COSECHA (PENTECOSTÉS): Ex 23:16	6:17	GOBERNADOR, PALACIO DEL : Mr 15:16	Col 3:10
ESPIRITUAL(ES) , Mt 5:3; 1Co 2:15; Gá 6:1	EXORCISMO : Vea "Glosario Teocrático"; Mt 7:22	FIESTA , Dt 16:16	FUERZA , Ef 4:23	GOBERNANTES DE LA CIUDAD , Hch 17:6	HADASSÁ , Est 2:7
ESPIRITUALIDAD , Jud 19; Vea "Glosario teocrático"	EXPANSIÓN , Gé 1:6-8	FIJADO , Mt 27:35	FUNDACIÓN DEL MUNDO , Mt 25:34; Lu 11:50; Ef 1:4; 1Pe 1:20	GOBERNANTES MUNDIALES , Ef 6:12	HADES , Mt 11:23; Hch 2:27; Hch 2:31; Lu 16:16; 23; Re 1:18; Re 20:13
ESQUIFE , Hch 27:30	EXPECTACIÓN , Lu 3:15	FILACTERIAS , Dt 6:9	FUNDAMENTOS , Pr 8:29	GOG, VALLE DE LA MUCHEDUMBRE DE : Eze 39:15	HADRAC : Zac 9:1
ESQUINAS , Mt 6:5	EXPECTATIVA SEGURA , Heb 11:1	FILADELFIA : Re 3:7	FUNERAL , 2Cr 16:14	GOLPEADOR , 1Ti 3:3	HAGAMOS , Gé 1:26
ESTA DECLARACIÓN : Isa 8:20	EXPIACIÓN , Éx 29:33	FILÉMÓN : Flm 1:1	GAD : 1Sa 22:5	GOMORRA, SODOMA.... : Isa 1:10	HALLOWEEN : Vea "Glosario Teocrático"
ESTA ES LA HISTORIA , Gé 37:2	EXPLICANDO Y PROBANDO , Hch 17:3	FILIPOS , Hch 16:12	GAITA , Da 3:5	GÓNADAS : Vea "Glosario teocrático"	HAMÁN , Est 3:1
ESTA GENERACIÓN , Mt 24:34	EXPRESIÓN INSPIRADA : 1Jn 4:1	FILISTEAS : Éx 15:14	GALAAD , Gé 31:21	GONG : 1Co 13:1	HAMBRE , Hch 11:28
ESTÁ , Jn 3:13	INSPIRADA , Dt 8:3	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GALARDÓN , Mt 6:2; Mt 6:16	GORRIONES , Mt 10:29	HAMEDADA , Est 3:1
ESTABA PARA , Jn 12:4	EXPRESIONES INSPIRADAS	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GALAXIAS : Vea "Glosario teocrático"	GOTA(S) , Isa 40:15; Lu 22:44	HAMMURABÍ , Gé 14:1
ESTABAN : Esd 3:1	INMUNDAS : Re 16:13	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GALEED , Gé 31:48	GOZOSO , Dt 16:15; Pr 17:22	HAN DICHO SI 73:11
ESTABILIZADOS , Col 2:7	EXPRIMIDAS NI VENDADAS , NI ...	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GALILEA DE LAS NACIONES : Isa 9:1	GRADAS : Isa 38:8	HANANÍAS , Da 1:6
ESTACAS , Lu 19:43	ABLANDAMIENTO CON ACEITE : Isa 1:6	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GALLO , Mr 14:30	GRAN PACIENCIA , Ro 9:22; Gá 5:22; Ef 4:2; 1Te 5:14; 2Ti 3:10	HAR-MAGEDÓN , Re 16:16
ESTADIOS , MIL SEICIENTOS: Re 14:20	EXPULSAMOS DEMONIOS , Mt 7:22	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GANANCIA , 1Ti 3:8; 1Ti 6:6	GRANOS DE MOSTAZA , Mt 13:31,32; Mr 4:31	HARAGANES , Hch 15:5
ESTAMOS	EXTORSIÓN , 1Co 6:10	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GANAR , 1Co 9:21	GRASA , Le 7:23-25	HASTA EL TIEMPO DE[LA] FIN Da 11:35; Da 12:4
DISPUESTOS A HACERLO , Éx 19:8	EXTRAÑA , Pr 5:3	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GANAR , 1Co 9:21	GRAVA , Lam 3:16	HASTA MI EMBRIÓN : Sl 139:16
ESTARÁS CONMIGO , 23:43	EXTRAVAGANCIA DE HABLA , 1Co 2:1	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GEFIROFOBIA : Vea "Glosario Teocrático"	GRAVOSOS , 1Jn 5:3	HASTA TIEMPO INDEFINIDO : Éx 31:16; Ecl 1:4; Isa 40:28
ESTAS (OS) , Dt 1:1	EZEQUÍAS : 2Re 16:20	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GEHENA DE FUEGO : Mt 5:22	GRECIA , Da 8:21	HASTA , Mt 1:25; Ro 11:25
ESTER TÍTULO : Est 1	EZEQUIEL , Eze 1:2; Eze 1:3	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GEHENA , Jos 15:8; 2Re 23:10; Mt 5:22; Mt 5:29; 5:30; Mt 10:28; Mr 9:43; 9:45; 9:47; Lu 12:5; Snt 3:6	GRIEGO , Gá 2:3	HAZ LAS PACES , Mt 5:24
ESTER , Est 2:7	FÁBULAS , 1Ti 4:7; 2Ti 4:4; Tit 1:14; 2Pe 1:16	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GENA : Vea "Glosario Teocrático"	GRITERÍA Y HABLA INJURIOSA , Ef 4:31	HECHICERÍAS : Isa 47:9
ESTERCOLIZOS , Dt 29:17; Jer 50:2	FACULTAD(ES) , Ro 12:1; Flp 4:7; Heb 5:14	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GEN : Vea "Glosario Teocrático"	GRUPO DE ANCIANOS , 1Ti 4:14	HECHO : Vea "Glosario teocrático"
ESTÍMULO , Flp 2:1	FALACIA : Vea "Glosario Teocrático"	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GENÉLOGÍA , Heb 6:20	GRUPO ÉTNICO : Vea "Glosario teocrático"	HEDONISMO : 2Ti 3:4; Vea "Glosario Teocrático"
ESTOICOS , Hch 17:18	FALSOS HERMANOS , 2 Co 11:26	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GENERACIÓN , Isa 53:8; Mt 24:34; Lu 21:32	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HELÍ , Lu 3:23
ESTORBADAS , 1Pe 3:7	FALTA DE HONRADEZ , 1Ti 3:8	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GÉNERO(S) : Gé 1:11; Gé 1:12	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HEMATOFOBIA : Vea "Glosario Teocrático"
ESTOS SON LOS NOMBRES : Isa 1:1	FALTO DE CORAZÓN , Pr 11:12	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GENIO APACIBLE , Mt 5:5	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HEREDEN , Mt 25:34
ESTRELLA(S) , Gé 22:17; 1Co 15:41	FAMILIA , Ef 3:15	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GENÓMICA : Vea "Glosario teocrático"	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HEREDEROS CON ELLAS 1Pe 3:7
ESTREPIOSAS , Ro 13:13	FANATISMO , Ro 10:2	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GENTE DADA , Nu 3:9	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HERIDAS , MAGULLADURAS Y CONTUSIONES
ESTÚPIDO(S) , Pr 13:20; Pr 26:4, 5	FARAÓN , Éx 5:1; Éx 5:2; Éx 7:1	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GENTE DE LA TIERRA , Jer 1:18	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	FRESCAS... : Isa 1:6
ETERNIDAD , Jud 25	FARISEOS , Mt 23:23; Mt 23:27; Mr 2:16; Hch 23:6	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GENTE DE LAS NACIONES , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HERMANA(S) , Mt 13:56; Mr 6:3; 2Jn 1
ETERNO , Ef 3:11; Heb 13:20; 2Pe 1:11	FARMACIA : Vea "Glosario Teocrático"	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GENTE IMPÍA , 2Pe 2:5	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HERMANDAD : 1Pe 2:17
ETÍOPE , Hch 8:27	FASCISMO : Vea "Glosario Teocrático"	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GENTILES , Mt 5:47; Lu 21:24	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HERMANO(S) , Mt 12:46; 47; 13:55; Mr 6:3; Jn 11:1-44; 2Co 11:26
ETIOPÍA , 2Re 19:9	FAVOR , Lu 2:52	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GENUINO , Mr 14:3	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HERMOSO(S) , Hch 7:20; Ro 10:15
EUNUCO(S) , Isa 56:3; Mt 19:12; Hch 8:27	FAVORECIDA , Lu 1:28	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GIMIÓ Jn 11:33	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HERRAMIENTA , Ge 4:22
EUTANASIA : Vea "Glosario Teocrático"	FE, DIOS DE LA : Isa 65:16	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLÁNDULAS LINFÁTICAS (O GANGLIOS) : Vea "Glosario Teocrático"	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIDEQUEL : Da 10:4
EVA : Gé 3:20	FE, Mt 6:30; Heb 11:1	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLOBO , Zac 2:8	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIDROFOBIA : Vea "Glosario Teocrático"
EVANGELIO , Isa 52:7; Vea "Glosario teocrático"	FE, FEBRERO : Vea "Glosario Teocrático"	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLÓBULOS BLANCOS : Vea "Glosario teocrático"	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIEL , Mt 27:34
EVANGELIZADOR(ES) , Hch 21:8; Ef 4:11; Ti 4:5	FELICIA , Isa 23:11	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLÓBULOS ROJOS : Vea "Glosario teocrático"	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIERA , Lu 6:29
EVIDENTE , Heb 11:1	FÉRETRO , Lu 7:14	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIA , Gé 45:13; Jud 25	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HÍGADO , Eze 21:21
EVOLUCIÓN	FERIA : Vea "Glosario Teocrático"	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIFICACIÓN , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIGOS , Am 7:14
ORGÁNICA : Vea "Glosario teocrático"	FEROCES Mt 8:28; 2Ti 3:3	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIFICACIÓN , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIJA DE BABILONIA, VIRGEN : Isa 47:1
EVOLUCIÓN : Vea "Glosario Teocrático"	FESTÍN : Da 5:1	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIFICACIÓN , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIJITOS , 1Jn 2:12
EXAMINABAN , Hch 17:11	FEUDALISMO : Vea "Glosario Teocrático"	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIFICACIÓN , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIJO DEL HOMBRE , Eze 2:1
EXAMINADO , 1Co 2:15	FIANZA , Heb 7:22	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIFICACIÓN , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIJOS DE DE DIOS : Job 38:7
EXASPERANDO , Col 3:21	FICTICIA , Col 2:23	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIFICACIÓN , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIJOS DE DE DIOS : Job 38:7
EXCELENTE , Mt 13:23	FIDELIDAD , Sl 37:3	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIFICACIÓN , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIJOS DE DE DIOS : Job 38:7
EXCELENTÍSIMO	FIEL , Sl 145:14 Nota Rb18 en [Sá-mek]	FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIFICACIÓN , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIJOS DE DE DIOS : Job 38:7
TEÓFILO : Lu 1:3		FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIFICACIÓN , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIJOS DE DE DIOS : Job 38:7
EXCESO , Jud 7		FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIFICACIÓN , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIJOS DE DE DIOS : Job 38:7
EXECRABLE , Mt 5:22		FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIFICACIÓN , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIJOS DE DE DIOS : Job 38:7
EXHIBICIÓN , 1Jn 2:16		FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIFICACIÓN , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIJOS DE DE DIOS : Job 38:7
EXHORTA 2Ti 4:2		FILISTEAS , 1Sa 17:1	GLORIFICACIÓN , Mt 5:47	GUARDAR CERDOS Lu 15:15	HIJOS DE DE DIOS : Job 38:7

TÉRMINOS: Vea "Glosario teocrático"	IBAN A LLAMARLO, Lu 1:59	INHIBICIÓN: Vea "Glosario Teocrático"	2:22	LARGA ROPA	LITERAL/IDIOMÁTIC
HINDUISMO: Vea "Glosario teocrático"	ICONOCLASTA, Dt 7:25	INICUO(S): Mt 6:23; Snt 2:4	JOB, Job 1:1	BLANCA: Re 16:5	A: Vea "Glosario Teocrático"
HINÓN (GEHENA): Jos 15:8; 2Re 23:10	IDIOMAS: Vea "Glosario Teocrático"	INIGUIDAD, Dt 9:5; Isa 9:18; Vea "Glosario teocrático"	JOB, CONSOLADOR	LARGAS PRENDAS DE VESTIR, Ge 3:21	LITOGRAFÍA: Vea "Glosario Teocrático"
HIPNOSIS,	IDOLATRÍAS	INMACULADOS, 2Pe 3:10; Ef 1:6	DE: Vea "Glosario teocrático"	LATIDOS DEL CORAZÓN: Vea "Glosario Teocrático"	LITRO DE TRIGO, Re 6:6
HIPNOTISMO: Vea "Glosario Teocrático"	ILEGALES, 1Pe 4:3	INMEDIATAMENTE, Mt 24:29; Mr 1:10	JOEL: Joe 1:1	LAVA: Vea "Glosario teocrático"	LLANURA
HIPOCRESÍA, 1Pe 1:22	ÍDOLOS, Dt 29:17; Jer 50:2; 1Jn 5:21	INMERCICIA, 1Co 3:14	JOIADÁ HIJO DE ELIASIB, UNO DE LOS HIJOS DE: Neh 13:28	LAVARSE, Éx 30:19	DESÉRTICA: Isa 21:13
HIPOCRITA: Snt 3:17	ILEGÍTIMO(S), Heb 12:8; Le 10:1	INMORTALIDAD, 1Co 15:53; SI 83:18; Jer 7:28	JOKÉBED: Éx 6:20; Vea "Glosario teocrático"	LAVENSE, LIMPIENSE: Isa 1:16	LLEGADO: Hch 21:22
HIPÓCRITAS, Mt 23:13	ILUMINAR [LOS], 2Co 4:6	INMUNDO DE LABIOS: Isa 6:5	JONÁS: Jon 1:1	LEAL, LEALTAD, 2Sa 22:26; Sl 16:10; 145:17; Tit 1:8; Re 15:4	LLEGÓ A HABER LUZ: Gé 1:3
HIRIENDO, 1Co 9:26	ILUSTRACIÓN, Mr 4:30; Mr 4:34	INQUIETARSE: Mt 6:25	JONATÁN: 1Sa 13:2; 31:2; Vea "Glosario teocrático"	LECHO CONYUGAL, Heb 13:4	LLENOS DE PRESUNCIÓN: Snt 4:16
HISOPO, Sl 51:7	IMAGEN DE DIOS, 2Co 4:4	INSECTOS	JOPE: Hch 9:36	LECTURA DE LA BIBLIA: Vea "Glosario Teocrático"	LLEVADOS, 2Pe 1:21
HISTORIA, Gé 2:4	IMAGEN DE ORO: Da 3:1; Vea "Glosario Teocrático"	SUMBADORES CON ALAS, PAÍS DE LOS: Isa 18:1	JORDÁN, Gé 13:10	LEE AGÜEROS, Gé 44:5	LLEVAN ACABO UN CONFLICTO: Snt 4:1
HITITAS: Jos 1:4	IMÁGENES	INSPIRADA DE DIOS: 2Ti 3:16	JOSUÉ, Nu 13:8; Jos 1:1; Vea "Glosario teocrático"	LEER, Dt 17:18, 19; Hch 8:30	LLEVAN LA DELANTERA, Heb 13:7, 17
HODOFOBIA: Vea "Glosario Teocrático"	ESCULPIDAS: Jer 50:38	INSPIRADA: 1Jn 4:1	JOVEN, Hch 7:58	LEGIÓN, Mr 5:9	LLORAN, Lu 6:21
HOLGAZANES, Ro 12:11	IMAGEN EIDÉTICA: Vea "Glosario Teocrático"	INSPIRADOR DE TEMOR: Sl 111:9	JUAN EL BAUTISTA: Mt 3:1	LEGISLADOR, Snt 4:12	LO-AMMÍ: Ose 1:9
HOLOGRAFÍA: Vea "Glosario Teocrático"	IMÁGENES	INSTINTIVAMENTE	JUAN, Mr 1:4; Vea "Glosario Teocrático"; Vea "Glosario teocrático"	LEGUMBRES: Da 1:12	LO-RUHAMÁ, Os 1:6, 7
HOLOGRAMA: Vea "Glosario Teocrático"	IMÁGENES	INTENSO: 1Pe 4:8	JUBILEO, Le 25:10	LEGUAJE DE CANAÁN, Isa 19:18	LOMOS CEÑIDOS, Ef 6:14
HOMBRE DE LAS NACIONES, Mt 18:17	ESCULPIDAS: Jer 50:38	INTERSESARSE: 1Co 12:25	JUDÁ, Gé 29:35	LENGUA(S), Hch 2:4; Co 13:8; 1Co 14:2	LUCERO, 2Pe 1:19
HOMBRE PODEROSO: Isa 1:31	IMAGENES: Vea "Glosario teocrático"	IRRAZONABLE: Lu 12:20	JUDÁS, Hch 9:11	Lenguaje de PURO, Sof 3:9	LUCHEN
HOMBRE, HIJO DEL: Eze 2:1	IMPERIO: Vea "Glosario teocrático"	ISAAC: Ge 17:19	JUDÍO(S), Est 8:17; Ro 2:29; Re 2:9	Lenguaje de PURO, Sof 3:9	TENAZMENTE, Jud 3
HOMBRE(S), Gé 1:26; 2:7; 2:23; Eze 2:1; Da 7:13; Jon 4:11; Lu 2:14; Hch 17:26; 17:31; 1Co2:14; 2:15; 15:21; 16:13; Gá 6:1; Ef 4:13	IMPÍOS, Jud 15	ISAÍAS: Isa 1:1; Vea "Glosario teocrático"	JUECES: Jue 2:16	LUGAR SANTO, Da 8:14	LUCIFER, Isa 14:12
HOMBRE, HIJO DEL: Eze 2:1	IMPLANTACIÓN, Snt 1:21	ISLAM: Vea "Glosario teocrático"	JUEZ, Sl 68:5	LUGAR, Mt 23:6; Re 16:16	LUGARES
HOMBRE(S), Gé 1:26; 2:7; 2:23; Eze 2:1; Da 7:13; Jon 4:11; Lu 2:14; Hch 17:26; 17:31; 1Co2:14; 2:15; 15:21; 16:13; Gá 6:1; Ef 4:13	IMPUESTO DE LOS DOS DRACMAS: Mt 17:24	ISRAEL DE DIOS: Gá 6:16	JUICIO SANO, 1Pe 4:7	LUGAR SANTO, Da 8:14	DESOLADOS, Job 3:14
HOMBRO A HOMBRO Sof 3:9	IMPUESTO(S), Mt 18:17; Ro 13:7	ISRAEL: Ro 9:6	JUICIO, Isa 30:18; Jn 5:29; 1Ti 2:9; 2Ti 4:5; Tit 2:4; 1Pe 1:13	LUGAR SANTO, Da 8:14	LULAB, Le 23:40
HOMENAJE, RINDAN: Heb 1:6	INAUGURACIÓN, Sl 30 Enc	JACOB,	JUPITER: Vea "Glosario teocrático"	LUGAR SANTO, Da 8:14	LUMBRE(A/S): Gé 1:14; Gé 1:16
HOMOGRAFOS: Vea "Glosario teocrático"	INCESTO, Le 18:17	ANTEPASADO: Jn 4:12	JUSTAS, Sl 19:9	LUGAR, Mt 23:6; Re 16:16	LUN YU: Vea "Glosario Teocrático"
HOMOSEXUALES, 1Co 6:9	INCIERTA, 1Co 9:26	JACOB: Gé 27:36	JUSTICIA, Isa 45:24; Am 5:24; Miq 6:8; Mt 6:1; 6:33; Lu 21:22, 23	LUGARES	DESOLADOS, Job 3:14
HONORABLE, Heb 13:4	INCITARNOS, Heb 10:24	JAH JEHOVÁ: Isa 12:2	JUSTO, Ro 5:7	LUMBRE(A/S): Gé 1:14; Gé 1:16	LUN YU: Vea "Glosario Teocrático"
HONRA, Dt 5:16; Pr 3:9; Ro 12:10; Ef 6:2; 1Ti 5:17; 1Pe 3:7	INCLINARÁ: Lam 3:20	JAQUÍN: 2Cr 3:17	JUZGAS: Snt 4:11	LUNA: Vea "Glosario teocrático"	LUN YU: Vea "Glosario Teocrático"
HONRADEZ, 1Ti 3:8	INCORRUPTIBLE, 1Co 9:25	JARDÍN EN EDÉN: Gé 2:8	KAMIKAZE: Vea "Glosario Teocrático"	LUZ, Gé 1:3; Éx 1:19; Pr 4:18	LUNA: Vea "Glosario teocrático"
HONRAN, 1Sa 2:30	INCRÉDULA, 1Co 7:12	JACOB,	KARMA: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HORA DE PRUEBA: Re 3:10	INCRÉDULO(S), 1Co 14:22; 1Co 14:24	ANTEPASADO: Jn 4:12	KEDORLAOMER, Gé 14:1	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HORA TERCERA, Hch 2:15	INCULCARLAS, Dt 6:7	JACOB: Gé 27:36	KILIARCAS, Mr 6:21	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HOREOS, Gé 14:6	INDECENTE(MENTE), Dt 24:1; 1Co 13:5	JAH JEHOVÁ: Isa 12:2	KILIÓN, Rut 1:2	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HORMONAS: Vea "Glosario Teocrático"	INDEFINIDO, Snt 1:8	JAQUÍN: 2Cr 3:17	KITIM, Isa 23:1; Da 11:30	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HORÓSCOPO: Vea "Glosario Teocrático"	INDECISIVO, Snt 1:8	JARDÍN EN EDÉN: Gé 2:8	KOINÉ: Vea "Glosario Teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HOSEA, Nu 13:8; 13:16	INDEFINIDO, Gé 13:14; 15; Éx 31:16; 31:17; Ecl 1:4; Isa 40:28	JEREMÍAS: Jer 1:1; Mt 27:9; Vea "Glosario Teocrático"	KOIKI Y NIHONGI: Vea "Glosario Teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HOSPITALARIO 1Ti 3:2	INDIGNA, Éx 20:7; Dt 5:11	JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2	LABIOS, INMUNDO DE: Isa 6:5	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HOSPITALIDAD, Ro 12:13; Heb 13:2	INDIGNO, Mt 10:14; Mr 10:14	JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2	LAGO DE FUEGO, Re 20:13	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HOY: ESTARÁS	INDIGNO, Mt 10:14; Mr 10:14	JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2	LÁGRIMAS DE COCODRILO: Vea "Glosario Teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
CONMIGO: Lu 23:43	INFANCIA, 2Ti 3:15	JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2	LAGRIMAS, CEDIÓ A LAS: Jn 11:35	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HUESOS, Pr 12:4	INFIERNO, Ec 9:10; Mt 11:23; Lu 16; Lu 16:23; Hch 2:27; Re 20:13; Vea "Glosario teocrático"	JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2	LALOFOBIA: Vea "Glosario Teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HUIRA LAS MONTAÑAS: Lu 21:21	INFORMAR, Gé 45:13	JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2	LAMENTAN, Mt 5:4	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HUMANOS, Hch 14:11	INFORMES, Da 11:44	JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2	LANAY LINO, Dt 22:11	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HUMEDAD, Sl 32:4	INGLÉS: Vea "Glosario Teocrático"	JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2	LANGOSTAS, Éx 10:4; Éx 10:14; Mt 3:4	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HUMILDAD	INGOBERNABLE: Snt 3:8	JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2	LAO TZÉ: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
[FICTICIA], Col 2:23	INGOBERNABLES, Tit 1:6	JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2	LAODICEA, Col 4:16; Re 3:14	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HUMILDAD MENTAL, Ef 4:2; Col 3:12; 1Pe 5:5		JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2	LAQUIS: Jer 34:7	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HUMILDAD, Sl 18:35		JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2		MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HUMILDE(S), Sl 41:1; Snt 4:6		JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2		MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HUMÍLLATE, Pr 6:3		JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2		MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HURTE, Ef 4:28		JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2		MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"
HUYE 2Ti 2:22		JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS: Ageo 1:2		MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"	MACHISMO: Vea "Glosario teocrático"

CONTUSIONES	12:31	"Glosario Teocrático"	"Glosario Teocrático"	14:3	31:31-33; Ef 4:23; Heb 1:6
FRESCAS... Isa 1:6	MASORETAS: Vea "Glosario teocrático"	MIEL SILVESTRE, Mt 3:4	MONEDA DE POCO VALOR, Mt 10:29	NARICES: Isa 65:5	O JUZGA: Sant 4:11
MAGULLARÁ(S), Ge 3:15	MATARÁN, Gé 12:12	MIGUEL, Jud 9; Re 12:7	MONEDAS PEQUEÑAS, Mr 12:42	NARIGUERA DE ORO, Pr 11:22	OBED, Rut 4:17
MAHANAÍM: Gé 32:2	MATEMÁTICAS: Vea "Glosario Teocrático"	MILAÑOS, Re 20:2	MONOS: 1Re 10:22	NATÁN: 2Sa 7:2	OBEDECÍO, Vea "Glosario Teocrático"; Heb 11:8
MAHER-SALAL-HASBAZ: Isa 8:1	MATEO: Mt 9:9	MIL SEICIENTOS ESTADIOS: Re 14:20	MONSEÑOR: Vea "Glosario Teocrático"	NATURAL, Ro 1:26	OBEDIENTES, Heb 13:17
MAHLÓN, Rut 1:2	MATERIALISMO: Vea "Glosario Teocrático"	MILAGRO, Ex 7:9; Vea "Glosario teocrático"	MONSTRUOS MARINOS, Gé 1:21; Sl 148:7	NATURALEZA, Ro 1:26; 1Co 11:14, 15	OBLIGA A UNA MILLA DE SERVICIO, Mt 5:41
MAHOMA: Vea "Glosario teocrático"	MATRIMONIO DE PRUEBA: Vea "Glosario teocrático"	MILENARIOS: Vea "Glosario teocrático"	MONTAÑA(S), Mt 5:1; Lu 21:20-24; Jn 4:20	NAVES DE KITIM: Da 11:30	OBRA MINISTERIAL, Ef 4:11
MAJESTAD Jud 25	MAYO, I DE: Vea "Glosario Teocrático"	MILLA DE SERVICIO, Mt 5:41	MONTÓN DE BASURA, Flp 3:8	NAVES DE TARSIS: Isa 60:9	OBRA SANTA, Ro 15:16
MAL, Gé 37:2; Ro 12:17	MAYORDOMO(S), Lu 12:42; 1Pe 4:10	MINAS, Lu 19:13	MORA, Ro 8:9	NAVIDAD: Vea "Glosario teocrático"	OBRA, EL QUE Ro 2:10; Tit 3:1
MALA HIERBA, Mt 13:38	MAYORDOR, 1Ti 2:5	MINISTERIALES, SIERVOS: Ef 4:11; Flp 1:1; 1Ti 3:1-10, 12, 13; 1Ti 3:8	MORADAS, Jn 14:2	NAVIDAD/ÁRBOL: Vea "Glosario Teocrático"	OBRANDO, Flp 2:12
MALAS COMPAÑÍAS, 1Co 15:33	MEDIDA, Jn 3:34	MINISTERIO, Ro 11:13; 2Co 8:4; Col 4:17	MORAL: Vea "Glosario Teocrático"	NAZAREO, Nu 6:2	OBRAS DE LA CARNE, Gá 5:19-21
MALAS DOLENCIAS, Dt 7:15	MEDIDO LAS AGUAS: Isa 40:12	MINISTRO(O), Mr 9:35; Mt 20:26; Mt 23:11, 12; Ro 16:1	MORARÁ, Isa 11:6	NAZISMO: Vea "Glosario Teocrático"	OBSCENO, Ro 1:27
MALCAM, Sof 1:5	MEDIO, Sl 139:3	MINISTRANDO PÚBLICAMENTE, Hch 13:2	MORDIÉNDOSE Y DEVORÁNDOSE, Gá 5:15	NEBO, BEL SE HA DOBLADO: Isa 46:1	OCHENTA AÑOS, Sl 90:10
MALDECIR, Le 20:9	MEDIO DE USTEDES, Lu 17:21	MINISTRAR(O), Mt 20:28; 1Pe 4:10	MORO: Vea "Glosario Teocrático"	NEBULOSO, 1Co 13:12	OCHO DÍAS DE EDAD: Gé 17:22
MALDITOS, Luc 15:2; Jn 7:49	MEDIO DEL TRONO Y ALREDOR, EN: Re 4:6	MINISTRAR(SE), Mt 20:28; 1Pe 4:10	MORTAL, Éx 21:22, 23	NECESIDAD ESPIRITUAL, Mt 5:3	OCLOCRACTIA: Vea "Glosario teocrático"
MALIGNO, DIVIESO: Job 2:7	MEDIO PARA CAUSAR LA MUERTE, Heb 2:14	MINISTROS, Isa 61:6; 1Co 3:5; 2Co 3:1-3; 2Co 3:6	MOSTAZA, Mt 13:31,32; Mr 4:31	NECIO, Mt 5:22; 1Co 3:18	OCULTADOS, CUIDADOSAMENTE: Mr 4:22
MALIGNO: Vea "Glosario Teocrático"	MEDITACIÓN, Sl 19:14	MINTIENDO: Snt 3:14	MOVIÉNDOSE RÁPIDAMENTE, 2Te 3:1	NEFILIM, Ge 5:29; Gé 6:4	OCUPÁNDOME, Ro 15:16
MANÁ, Éx 16:31	MEDITAR, Gé 24:63	MIQUEAS: Miq 1:1; Vea "Glosario teocrático"	MUCHACHITO, Lu 2:43	NÉGUEB: Sl 126:4	ODIAR A TU ENEMIGO, Mt 5:43
MANCHADA, Jud 23	MEDOS: Isa 13:17	MIRA CON CUIDADO, Snt 1:25	MUCHEDUMBRE DE GOG, VALLE DE LA: Eze 39:15	NEHEMÍAS: Neh 1:1	ODIEN, Sl 97:10; Am 5:15
MANDAMIENTOS, Ec 12:13	MEGUILDÓ, 1Re 9:15	MIRABA ATENTAMENTE, Heb 11:26	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NEMROD: Gé 10:8; Vea Tamuz en Eze. 8:14.	ODRE(S), Sl 56:8; Mt 9:17
MANDATO SOBRE MANDATO, Isa 28:10	MEJILLA, Mt 5:39; Lu 6:29	MIRADO EN EL HÍGADO, Eze 21:21	MUCHEDUMBRE DE GOG, VALLE DE LA: Eze 39:15	NENE, Lu 2:12	ODIAR A TU ENEMIGO, Mt 5:43
MANEJA, 2Ti 2:15	MEJOR, Lu 15:22	MIRANDO ATENTAMENTE Heb 12:2	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NEPOTISMO, 1Sa 2:22-25, 30-35	ODIEN, Sl 97:10; Am 5:15
MANERA, DE ESTA: Ro 11:26	MELEC: Isa 57:9	MIRAR CON APRECIO, Sl 27:4	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NERÓN: Vea "Glosario teocrático"	OFICIAL DEL EJÉRCITO, Mt 8:5; Mr 15:39; Hch 10:1
MANIACO: Vea "Glosario Teocrático"	MELODÍA, Ro 15:9	MIRADAS DE MIRIADAS: Re 5:11	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OFICIALES, Dt 1:15; Jn 7:32, 45, 46
MANOS, 2Re 3:11	MELQUISEDEC: Gé 14:18	MIRRA, Mr 15:23	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OFIDIOFOBIA: Vea "Glosario Teocrático"
MANSEDUMBRE, Sof 2:3	MEMORIA DE MÍ, 1Co 11:24	MISA, Vea "Glosario teocrático"	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OFRECER, TRATÓ DE: Heb 11:17
MANSO, Nu 12:3	MENCIONEN, Ef 5:3	MISERECORDIA(S), Sl 102:13; Isa 30:18; Mt 5:7; Hch 24:17; 2Co 1:3; Ef 2:4; Snt 3:17	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OFRENDA QUEMADA, Le 1:3
MANTÉN, 2Ti 4:5	MENÉ, MENÉ, TEQUEL Y PARSÍN, Da 5:25	MISERECORDIOSAME NTE, Lu 10:37	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OH JEHOVÁ Sl 86
MANTENGAN(SE), Mr 13:33; Mr 13:37; 1Pe 1:13	MENÉ: Da 5:26	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OÍDO, Isa 64:4; 1Co 2:19
MANUSCRITOS BÍBLICOS: Vea "Glosario teocrático"	MENORES, ABUSO DE: Vea "Glosario teocrático"	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OIDORES: Snt 1:22
MANUSCRITOS: Vea "Glosario teocrático"	MENTAL, Ro 15:5; 1Pe 4:1	MISOFOBIA: Vea "Glosario Teocrático"	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OJALÁ: Vea "Glosario Teocrático"
MANZANAS, Pr 25:11	MENTALMENTE SE HALLAN EN OSCURIDAD, Ef 4:18	MISERECORDIA(S), Sl 102:13; Isa 30:18; Mt 5:7; Hch 24:17; 2Co 1:3; Ef 2:4; Snt 3:17	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OJO DE UNA AGUJA, Mt 19:24
MANZANO: Can 2:3	MENTE, Mt 22:37; Lu 24:45; Ro 8:6; Ef 4:17; 1Pe 1:13	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OJO ES INICUO, Mt 6:23
MAQUINACIONES, Ef 6:11	MENTIRA(S), Pr 14:5; Jn 8:44	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OJO ES SENCILLO, Mt 6:22
MAR, Éx 15:10	MENTIROSOS, Tit 1:12	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OJO(S), Zac 2:8; 1Co 2:19; Isa 64:4; Vea "Glosario Teocrático"; Eze 23:40
MAR/CIELO AZUL: Vea "Glosario Teocrático"	MERODEADORA, 2Sa 22:30	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OLIGARQUÍA: Vea "Glosario Teocrático"
MARÁ, Rut 1:20	MESA, ARREGLAN UNA: Isa 65:9	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OLOR, 2Co 2:16
MARAH: Éx 15:23	MESA: 2Re 3:4	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OLVIDANDO, Flp 3:13
MARAVILLOSAMENTE HECHO, Sl 139:14	MESAC: Da 1:7	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OLVIDAR, EMPEZÓ A: Ose 8:14
MARCA(S), Gá 6:17; Rev 13:16	MESÍAS, Da 9:25; Jn 1:41	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OMBLIGO, Pr 3:8
MARCIONISMO: Vea "Glosario teocrático"	MESÓN, Lu 10:34	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OMEGA, ALFA Y LA: Re 1:8; Re 22:13
MARDOQUEO, Est 2:5	MESOPOTAMIA: Gé 24:10	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	ONÉSIMO: Flm 10
MARDUK, Ge 10:8	META, Flp 3:14	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	ONOMATOPÉYICOS: Vea "Glosario Teocrático"
MARÍA, Lu 1:27	METAMORFOSIS: Vea "Glosario Teocrático"	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OPONE, Snt 4:6
MARIHUANA: Vea "Glosario teocrático"	METÁSTASIS: Vea "Glosario Teocrático"	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OPÓNGANSE: Snt 4:7
MARINOS, Gé 1:21	MÉTODOS, 1Co 4:17	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OPORTUNO, Ef 5:16
MARTIR: Vea "Glosario Teocrático"	MEZCLADO, Mt 27:34	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	OPRESIÓN, Ec 7:7
MÁS ALLÁ DE TODO SENTIDO MORAL, Ef 4:19	MEZCLARSE, 1Co 5:11	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	
MASA ROCOSA, Mt 16:18	MEZUZÁ, Dt 6:9	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	
MASOQUISMO, Mr	MI PACTO, Zac 11:10	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	
	MICROFOBIA: Vea	MISERECORDIOSO, Éx 34:6	MUCHEDUMBRE(S), Jer 1:18; Mt 7:49; Mt 9:36; Mt 12:46; Luc 15:2	NETINEOS, Esd 2:43	

ORACIÓN , Pr 15:29; Vea "Glosario Teocrático"	"Glosario Teocrático"	PECAR	"Glosario Teocrático"	23:18	PRODUCCIONES : Sl 104:24
ORALMENTE , Gá 6:6	PAÑO , Jn 19:23	PEQUEÑO , Lu 12:32	PLACENTERA , Can 6:4	PRECIOSAS , 1Co 3:12	PRODUCIDA , Pr 8:24
ORAR DE PIE EN LAS SINAGOGAS Y EN LAS ESQUINAS , Mt 6:5	PAPA : Vea "Glosario teocrático"	PEQUEÑUELOS , Dt 31:12	PLACER SENSUAL : Snt 5:5	PRECURSOR Hch 3:15; Heb 6:20; Heb 12:2	PRODUCTIVA , TIERRA: Sl 96:10
ORDENADO , 1Ti 3:2; 1Co 16:1	PAPEL , 2Jn 12	PERCEPTIVAS , Heb 5:14	PLACERES , 2Ti 3:4	PREDETERMINADOS , Ef 1:11	PRODUCTO DE LA VID , Mt 26:29
ORGANIZACIÓN , 1Co 9:6; 1Pe 2:17	PAPIRO , Job 8:11	PERDÓNANOS , Mt 6:12	PLACERES, DADAA LOS : Isa 47:8	PREDETERMINÓ , Ro 8:29, 30	PRODUJO , Pr 8:22
ORINA CONTRA LA PARED , 1Sa 25:34	PARA SIEMPRE Job 10:6; Lu 1:33	PERDONAR , Sl 86:5	PLAGADO : Isa 53:4	PREDICADOR , 2Pe 2:4	PROFECÍA , 2Cr 9:29; 2Pe 1:20
ORNAMENTOS DE ORO , 1Pe 3:3	PARAÍSO , Lu 23:43	PERDONAR, LISTO PARA : Sl 86:5	PLANES : Pr 19:21	PREDICARÁN , Mt 24:14	PROFETA(S) , Gé 20:7; Nu 11:25; Dt 18:15, 18, 19; 2Re 2:3; Hab 3:1; Hch 3:18; Hch 15:32; Tit 1:12
ORO , 1Re 10:14	PARED , 1Sa 25:34	PERDONASTE , Sl 32:5	PLANTADO : Da 12:1	PREDICÓ , 1Pe 3:19	PROFETAS MENORES : Vea "Glosario teocrático"
ORTOPEDIA : Vea "Glosario Teocrático"	PARENTESCO CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERDÓNENSE LIBERALMENTE , Ef 4:32; Col 3:13	PLANTÁNDOSE Col 2:18	PREDIQUEN : Mt 10:7	PROFÉTIZANOS , Mt 26:68
OSCURECERÉ , Eze 32:7, 8	PARENTESCO	PERECER LA SABIDURÍA , 1Co 1:19	PLANES : Pr 19:21	PREFIJOS : Vea "Glosario Teocrático"	PROFUNDIDAD, OH LA : Romanos 11:33
OSCURIDAD , Éx 10:21; 2Pe 2:4	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERÉS : Da 5:28	PLETORA : Vea "Glosario Teocrático"	PREJUICIO : Vea "Glosario Teocrático"	PROFUNDO RESPETO , Ef 5:33
OSEAS , Os 1:1	PARENTESCO	PERFECCIÓN(ADO) , Sl 119:96; 1Jn 4:18	PLUMA , 3Jn 13	PREGUNTAS , 1Re 10:1	PRÓJIMO , Lu 10:30
OSTENTOSA , 1Jn 2:16	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERFECCIONADOR , Heb 12:2	PLUTOCRACIA : Vea "Glosario Teocrático"	PREHISTORIA : Vea "Glosario Teocrático"	PROLE Mt 23:33
OTRA NACIÓN , Lu 17:18	PARENTESCO	PERFECCIONANDO , 2Co 7:1	POBLACIÓN : Vea "Glosario teocrático"	PREJUICIO : Vea "Glosario Teocrático"	PROMINENTE , Mt 23:6
OVEJAS , Isa 53:6	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERFECCIONISMO : Vea "Glosario Teocrático"	POBREZA : Vea "Glosario Teocrático"	PREMIUM , 1Co 9:24	PROMOVIENDO COMPETENCIAS , Gá 5:26
OYENDO , Hch 9:7	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERFECTO(S) : Mt 5:48; 1Co 13:10	POCA FE , Mt 6:30	PRENDA PARA LA CABEZA 1Co 11:15	PROPICIATORIO , 1Jn 2:2
PACES , Mt 5:24	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERFUMADO , Mr 14:3	POCO VALOR , Mr 12:42; Vea Dos	PRENDA , 2Co 5:5	PROPIO DÍA , Job 1:4
PACIENCIA , Job 36:2; Ro 9:22; Gá 5:22; Ef 4:2; 1Te 5:14; 2Ti 3:10; Heb 6:15	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERFUMES , Éx 23:23	PODER MÁGICO : Isa 1:13	PRENDA(S) DE VESTIR INTERIOR(ES) , Ge 3:21; Jue 14:12; Mt 5:40; Jn 19:23	PROPÓSITO ETERNO : Ef 3:11
PACIENDO A MUCHOS , Pr 10:21	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERGAMINOS , 2Ti 4:13	PODER, HACER DE LA TIERRA POR SU : Jer 10:12	PREOCUPARSE : 1Co 12:25	PROPÓSITO , 1Co 15:29; Ef 1:11
PACÍFICOS , Mt 5:9	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PÉRGAMO : Re 2:12	PODER, GÉ 4:12	PREPARADO , Esd 7:10	PROSELITO , Mt 23:15
PACIFISMO : Vea "Glosario Teocrático"	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERLA(S) , Mt 7:6; Mt 13:46	PODERÍO , Isa 12:2;	PRESENCIA , Mt 24:3; Mt 24:37; Flp 2:12; 1Te 2:19; 2Te 2:8	PROSTITUTA , ALQUILER DE UNA: Miq 1:7
PACTO ETERNO , Heb 13:20	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERPLEJOS : Da 5:9	PODEROSO , Ge 10:8, 9; Hch 7:22	PRESENTÓ , Re 1:1	PROSTITUTA(S) : Jos 2:1; 2Re 3:16
PACTO , Sl 105:8; Jer 31:31-33; 2Co 3:14; Heb 9:16	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERRITOS , Mt 15:26	PODREDUMBRE , Pr 12:4	PRESIDEN , 1Ti 5:17	PROTECCIÓN : Ec 7:12
PACTO, MI : Zac 11:10	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERROS , Mt 7:6	POETAS , Hch 17:28	PRESTAR , Ne 5:10	PROTEGERÉ , Sl 91:14
PADRE DE NUESTRA VIDA ESPIRITUAL Heb 12:9	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERSEVEREN , Ro 12:12	POLIGAMIA : Vea "Glosario teocrático"	PRESUMIDOS , ALTIVOS, BLASFEMOS, 2Ti 3:2	PROVECHOSA , 1Ti 4:8
PADRE(S) , Jn 14:9; Ef 5:33; Ef 6:4	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERSISTE , Snt 1:25	POLIGLOTO : Vea "Glosario Teocrático"	PRESENTÓ , Re 1:1	PROVERBIOS : Pr 1:1
PAGUEN , Mt 22:21	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERSISTENCIA	POLILLA : Isa 51:8	PRESENTÓ , Re 1:1	PROVIDENCIA DIVINA , Hch 11:26
PAÍS DE LOS INSECTOS	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	ATREVIDA , Lu 11:8	POLÍTICO : Vea "Glosario Teocrático"	PRESENTÓ , Re 1:1	PROYECTILES ENCENDIDOS , Ef 6:16
SUMBADORES CON ALAS : Isa 18:1	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERSONA , Hch 3:19; Heb 9:24	POLVO , Gé 2:7; Sl 103:14; Isa 40:15	PRESENTÓ , Re 1:1	PRUDENTEMENTE , 1Sa 18:5
PAÍS , Gé 24:4	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERSPICACIA , ACTUARÁ CON: Isa 52:13	PONAL	PRESENTÓ , Re 1:1	PRUEBA , AGUANTANDO LA: Snt 1:12
PAJARITO : Vea "Glosario Teocrático"	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERSPICACIA	DESCUBIERTO , Tit 1:13	PRESENTÓ , Re 1:1	PRUEBA, HORA DE : Re 3:10
PALABRA	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	ACTUARÁ CON : Isa 52:13	PONCIO PILATO : Lu 3:1	PRESENTÓ , Re 1:1	PSICODÉLICO : Vea "Glosario Teocrático"
EXECRABLE DE DESDÉN , Mt 5:22	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERSUADÍA , Hch 18:4	PONER[LE]	PRESENTÓ , Re 1:1	PSICOLOGÍA : Vea "Glosario Teocrático"
PALABRA(S) , Job 4:4; Sl 119:105; Isa 9:8; Isa 30:21; Da 9:8; Jn 1:1; Jn 1:14; Hch 20:35	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERSUADIDO , Hch 19:26; 2Ti 3:14	SIGNIFICADO , Ne 8:8	PRESENTÓ , Re 1:1	PÚBLICO(S) , Heb 10:11; Ro 13:6
PALABRAS DEL SEÑOR JESÚS : Hch 20:35	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERTENECENA CRISTO 1Co 3:23	PONIENTE , Sl 103:12	PRESENTÓ , Re 1:1	PUEBLO , Jn 11:50
PALACIO DEL GOBERNADOR : Mr 15:16	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PERTURBÓ , Jn 11:33	POR EL CIELO O POR LA TIERRA : Snt 5:12	PRESENTÓ , Re 1:1	PUERTA , Mt 7:14
PALEOGRAFÍA : Vea "Glosario Teocrático"	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PESADA , Job 6:3	PORCIÓN , Isa 53:12; Da 12:13	PRESENTÓ , Re 1:1	PUERTAS*, EN LAS : Pr 31:31
PÁLIDO : Re 6:8	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PESAR , Gé 6:6; Jon 3:10	PORNOGRAFÍA : Vea "Glosario Teocrático"	PRESENTÓ , Re 1:1	PUESTA , Ro 8:6
PALMERA : Can 7:7	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PETICIÓN , Hch 7:59	PÓRTENSE COMO HOMBRES 1Co 16:13	PRESENTÓ , Re 1:1	PUESTO , Hch 1:20; 1Ti 2:2; 1Ti 3:1
PALOMA(MÍA) , Can 5:2	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PEZ , Mt 17:27; Vea "Glosario Teocrático"	PÓRTENSE, FLP 1:27	PRESENTÓ , Re 1:1	PUNZADOR DE HIGOS , Am 7:14
PALOMA(S) , Mt 10:16; Lu 3:22	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PIADOSA : 1Ti 4:7	POSEÍA , Hch 4:37	PRESENTÓ , Re 1:1	PUR , Est 3:7
PAN DE AFLICCIÓN , Dt 16:3	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PIE : Da 12:13	POSICIONES RELATIVAS , Ro 13:1	PRESENTÓ , Re 1:1	PURGATORIO : Vea "Glosario teocrático"
PANTEÍSMO : Vea	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PIEDRA Isa 49:15	POSTE(S)	PRESENTÓ , Re 1:1	PURO , Sof 3:9; Mt 5:8
	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PIEDRA ANGULAR : Job 38:6	SAGRADO(S) , Éx 34:13; Jue 3:7; 2Re 18:4	PRESENTÓ , Re 1:1	PUSO SOBRE , 2Re 11:12
	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PIEDRA(S) , 2Sa 12:31; Mt 18:6; Mr 13:1; Lu 21:6; 1Co 3:12	POTENCIA , Jud 25	PRESENTÓ , Re 1:1	QUEBRANTADO(S) , Sl 34:18; Sl 69:20
	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PIEDRECITA BLANCA : Re 2:17	PRÁCTICA(S) , Gá 5:20; 1Jn 3:6; Re 9:21; Re 18:23	PRESENTÓ , Re 1:1	QUEBRANTO , Jer 8:21
	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PIERDE SU FUERZA , Mt 5:13	PRÁCTICA(S) , Gá 5:20; 1Jn 3:6; Re 9:21; Re 18:23	PRESENTÓ , Re 1:1	
	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PIES , Ro 10:15	PRÁCTICA(S) , Gá 5:20; 1Jn 3:6; Re 9:21; Re 18:23	PRESENTÓ , Re 1:1	
	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PILATO, PONCIO : Lu 3:1	PRÁCTICA(S) , Gá 5:20; 1Jn 3:6; Re 9:21; Re 18:23	PRESENTÓ , Re 1:1	
	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PINTARSE LOS OJOS Eze 23:40	PRÁCTICA(S) , Gá 5:20; 1Jn 3:6; Re 9:21; Re 18:23	PRESENTÓ , Re 1:1	
	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PIÑA/COCO : Vea "Glosario Teocrático"	PRÁCTICA(S) , Gá 5:20; 1Jn 3:6; Re 9:21; Re 18:23	PRESENTÓ , Re 1:1	
	CONSANGUÍNEO , Le 18:17	PIROFOBIA : Vea	PRÁCTICA(S) , Gá 5:20; 1Jn 3:6; Re 9:21; Re 18:23	PRESENTÓ , Re 1:1	

QUEMA FUNERAL , 2Cr 16:14	REGOCIJO Y GOZO DE CORAZÓN , Dt 28:47	REUNIR : Da 3:2	SALIENDO EL ALMA : Gé 35:1	SEBA , 1Re 10:1	SERAFINES : Isa 6:2
QUEMAR A SUS HIJOS EN EL FUEGO : 2Cr 28:3	REGRESAN PARA PODER SALIR : Ec 1:7	REUNIRNOS , Heb 10:25	SALMOS , Sl 1:1 título; Lu 24:44; Snt 5:13	SECARÉ : Isa. 44:24, 27, 28; Isa 44:27; 45:1-4	SERÁN TESTIGOS DE MÍ Hch 1:8
QUEMAR EN EL FUEGO , Dt 7:25	REGULACIÓN MENTAL , Ef 6:4	REVELACIÓN , 2Te 1:7; Re 1:1	SALOMÓN , 2Sa 5:14; 1Cr 22:9; Sl 72 Enc.	SECRETAMENTE , Mt 1:19	SERGIO PAULO, PROCONSUL : Hch 13:7
QUERÉN-HAPUC , Job 42:14	REHUSÓ , Mt 27:34	REVUELVE EL AGUA , Jn 5:7	SALTEADORES , Mt 21:13	SECRETO SAGRADO , 1Co 2:7; Ef 1:9	SERIOS , 1Ti 3:8
QUIBROT-HATAVÁ , Nu 11:34	REINA DE LOS CIELOS , Jer 7:18	REY(ES) , 1Re 15:7; Pr 30:27; Isa 33:22	SALUDAN , Mt 5:47	SECTA(S) , Hch 24:5; Hch 24:14; 2Pe 2:1	SERMÓN DEL MONTE : Vea "Glosario teocrático"
QUIEN ES , 1Sa 17:55	REINA DE SEBA , 1Re 10:1	RICO , Lu 16:19	SALUDARLO , 2Re 4:29	SEDEQUÍAS , 1Re 22:11	SERPIENTE ORIGINAL , Re 12:9
QUÍMICA : Vea "Glosario Teocrático"	REINO , Ge 10:10; Mt 6:10; Mt 6:33; Mt 25:34; Lu 4:43	RINDAN HOMENAJE : Heb 1:6	SALUDO , Lu 10:4; 2Jn 9-11	SEDUCIDO , Job 31:27	SERPIENTE(S) , Gé 3:1; Mt 10:16
QUIROMANCIA : Vea "Glosario teocrático"	REÍR , Ec 3:4	RIÑONES , Re 2:23	SALUDOS : Snt 1:1	SEDUJO , 2Co 11:3	SERRAR PIEDRAS , 2Sa 12:31
QUIRYAT-SÉFER , Jos 15:15, 16	RELATIVISMO : Vea "Glosario teocrático"	ROBOT : Vea "Glosario Teocrático"	SALVAJE, BESTIA : Re 13:1, 2	SEFELÁ , Dt 1:7	SERVICIO PERSONAL , Flp 2:30
RABÍ , Mt 23:8; Jn 1:38	RELIGIÓN : Vea "Glosario teocrático"	ROCAS ESCONDIDAS , Jud 12	SALVAJE, TORO : Job 39:9	SEGUNDO MES, Ge 7:1, 2	SERVICIO PÚBLICO , Heb 10:11
RACIOCINIO , Ro 12:1	REMOLINO DE CARDOS , Sl 83:13; Isa 17:13	ROCIADURA Mr 7:4	SALVAN , Lu 13:23	SEGUNDO MES, EL DÍA DIESISIETE DEL MES, EN EL : Gé 7:11	SERVICIO SAGRADO , Mt 4:10; Lu 2:37; Hch 26:7; Ro 12:1; Re 7:15
RACIONALISMO : Vea "Glosario teocrático"	REMUEVAN AL [HOMBRE] INICUO , 1Co 5:13	ROCK-AND-ROLL : Vea "Glosario Teocrático"	SALVANDO , 1Pe 3:21	SEGURA , Heb 11:1	SERVIRÁN , Éx 3:12
RADIOGRAFÍAS : Vea "Glosario teocrático"	REPETIDAS VECES , Mt 6:7	RODAJE : Eze 10:13	SALVEN , 1Ti 2:4	SEGURIDAD , 1Ti 2:15	SESAC , Jer 25:26
RAHAB , Jos 2:1	REPRENDE(RLO) , Gé 37:10; Lu 19:39, 40	RODAR , Pr 16:3	SALVO , Sl 22:5	SEIS TINAJAS , Jn 2:6	SESENTA AÑOS , 1Ti 5:9
RANAS , Éx 8:1	REPRENSIÓN , Lu 17:3	RODEARÁN... TE AFLIGIRÁN... ARROJARÁN AL SUELO : Luc. 19:41-44; 21:20, 21	SAMARIA : 2Re 17:6	SEIS : Vea "Glosario teocrático"	SESENTA MILLONES DE DENARIOS : Mt 18:24
RÁPIDAMENTE 1Te 3:1	REPÚBLICA : Vea "Glosario Teocrático"	ROLLITO : Re 10:2	SAMARITANOS , Jn 4:9; Hch 8:25	SEISCIENTOS SESENTA Y SEIS : Re 13:18	SESENTA Y DOS SEMANAS : Da 9:25
RAPTO DE LA IGLESIA : Vea "Glosario teocrático"	REPRENDE(RLO) , Gé 37:10; Lu 19:39, 40	ROLLOS DEL MAR MUERTO : Vea "Glosario Teocrático"	SANARÁ , Snt 5:15	SEMANA SANTA . Vea "Glosario teocrático"	SET, Ge 4:25
RAQUEL : Vea "Glosario Teocrático"	REPETIDAS VECES , Mt 6:7	ROLLOS : 2Ti 4:13; Vea "Glosario teocrático"	SANARÁN : Mr 16 9-20	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA AÑOS : 2Cr 36:20, 21; Zac 7:5
RASO , Lu 2:8	REPRENSIÓN , Lu 17:3	ROMA , Ro 1:7	SANDALIAS , Mt 3:11	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
RAYOS , Éx 34:29	REPÚBLICA : Vea "Glosario Teocrático"	ROPA LARGA , Lu 15:22	SANEDRÍN(ES) , Mt 5:22; Mt 10:17; Hch 5:21	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
RAZA , 1Pe 2:9; Vea "Glosario Teocrático"	REPUDIARÁN , 2Pe 2:1	ROSTRO HUMANO : Vea "Glosario Teocrático"	SANTIDAD , Éx 15:11; 2Co 7:1	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
RAZA(S) : Vea "Glosario teocrático"	REPÚDIESE , Mt 16:24; Mr 8:34; Lu 9:23	ROSTRO TRISTE , Mt 6:16	SANO , Le 1:3	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
RAZONABLE(S) 2Co 10:1; Flp 4:5; 1Ti 3:3; Snt 3:17	REPUGNANTE(S) , Na 3:6; Mt 24:15	RUBOR : Vea "Glosario Teocrático"	SANOS Y SALVOS , Gé 37:14	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
RE-CREACIÓN : Mt 19:18	RESCATE CORRESPONDIENTE, 1Ti 2:6	RUEDA DE LA VIDA NATURAL , Snt 3:6	SANTIAGO : Hch 12:2; Snt 1:1	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REAJUSTADOS , 2Co 13:11	RESCATE , Nu 3:46; Sl 49:7; Mt 20:28; Mr 10:45	RUEGA(S) : Flp 4:6; Heb 5:7	SANTIFICADO SEA : Mt 6:9	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REAJUSTAR , Gá 6:1	RESCATE , Nu 3:46; Sl 49:7; Mt 20:28; Mr 10:45	RUMIANTE : Le 11:6	SANTIFICADOS : Isa 13:3	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REAJUSTE , Ef 4:12	RESGUARDADOS : 1Pe 1:5	RUT , Rut 1:4; Rut 1:16	SANTIFICARSE , Le 11:44	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REBOSARÁN Sl 145:7	RESIDENTE FORASTERO , Le 17:15	RUTINA , Flp 3:16	SANTO A LOS PERROS , Mt 7:6	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
RECAUDADOR DE IMPUESTOS , Mt 18:17	RESIDIRÁ : Re 21:3	SÁBADO , Éx 31:16; Mt 12:2; Mt 12:9; Mt 28:1; Mr 2:23, 24	SANTO(S) , Isa 6:3; Da 8:14; Lu 1:35; Ro 12:1; 1Co 7:14; 1Pe 1:15, 16; 1Pe 1:16; Vea "Glosario Teocrático"	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
RECIBEN, NO : Snt 4:3	RESPECTO , Ef 5:33	SABÁTICO , Heb 4:9	SANTIDAD , Éx 15:11; 2Co 7:1	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
RECOBRÓ EL JUICIO , Lu 15:17	RESPIRADERO , Jue 3:23	SABEN, LO : Hch 2:22	SANTIFICADO SEA : Mt 6:9	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
RECOLECCIÓN : Éx 34:22	RESPLANDECIENTE , Isa 14:12	SABIAMENTE , Jos 1:8	SANTIFICADOS : Isa 13:3	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
RECOMPRADORES , Rut 2:20	RESPLANDEZCA : Mt 5:16	SABIDURÍA , Pr 8:1; Mt 11:19	SANTIFICARSE , Le 11:44	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
RECORDATORIOS , Sl 119:22	RESPONDE DERECHAMENTE , Pr 24:26	SABIDURÍA : Pr 8:1; Mt 11:19	SANTO A LOS PERROS , Mt 7:6	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
RECTA , Hch 9:11	RESTAURACIÓN : Hch 3:21	SABO , Pr 13:20	SANTO(S) , Isa 6:3; Da 8:14; Lu 1:35; Ro 12:1; 1Co 7:14; 1Pe 1:15, 16; 1Pe 1:16; Vea "Glosario Teocrático"	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REENCARNACIÓN : Vea "Glosario teocrático"	RESTRICCIÓN : Isa 53:8	SACABAN UN MUERTO , Lu 7:12	SARAI : Gé 17:15; Vea "Glosario Teocrático"	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REFINADOR , Mal 3:3	RESULTARÉ SER LO QUE RESULTARÉ SER , Ex 3:14	SACARÉ AGUA , Gé 24:19	SARAI : Gé 17:15; Vea "Glosario Teocrático"	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REFLEJAMOS , 2Co 3:18	RESURRECCIÓN DE JUICIO Jn 5:29	SACERDOTES PRACTICANTES DE MAGIA Éx 7:11	SARCASMO , Gá 5:15	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REFRESCARÉ , Mt 11:29	RESURRECCIÓN , Mt 22:30; Mt 22:31 Jn 5:29; Jn 11:24, 25; Hch 17:32; Hch 24:15; Heb 6:2; Re 20:6; Vea "Glosario teocrático"	SACRIFICIO DE COMUNIÓN , Le 3:1	SARCASMO , Gá 5:15	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REGADA , Gé 13:10	RESURRECCIÓN , Mt 22:30; Mt 22:31 Jn 5:29; Jn 11:24, 25; Hch 17:32; Hch 24:15; Heb 6:2; Re 20:6; Vea "Glosario teocrático"	SACRIFICIO VIVO , Ro 12:1	SARCOMAS : Vea "Glosario Teocrático"	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REGALOS : 2Cr 32:23; Mt 2:11	RESURRECCIÓN , Mt 22:30; Mt 22:31 Jn 5:29; Jn 11:24, 25; Hch 17:32; Hch 24:15; Heb 6:2; Re 20:6; Vea "Glosario teocrático"	SADOMASOQUISMO : Vea "Glosario Teocrático"	SARGÓN : Isa 20:1	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REGAZOS , Lu 6:38	RETRAER , Heb 10:39	SADRAC : Da 1:7	SARÓN, CARMELO Y DEL : Isa 35:2	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REGISTRADOR DE LA CIUDAD , Hch 19:35	RETUERZA , Sl 29:8	SADUCEOS , Hch 4:1	SATANÁS , 1Cr 21:1; Job 1:6; Ro 16:20; Re 12:9	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REGLA DE CONDUCTA : Gá 6:6	REUNIR A LOS ANCIANOS Éx 3:16	SAGAZ , Pr 12:16; Pr 22:3	SATANÁS, DIABLO Y : Re 12:9	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REGOCIJABAN : 1Re 4:20	REUNIR TODAS LAS COSAS DE NUEVO , Ef 1:10	SAGAZO , Gé 2:3	SATISFACCIÓN SENSUAL , 1Ti 5:6	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REGOCÍJENSE , Ro 12:12		SAL , Mt 5:13	SÁTRAPAS , Da 3:2	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
REGOCÍJESE LA TIERRA... : Sl 96:11		SALARIO , Mt 20:8; Ro 6:23	SAULO , Hch 7:58	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
		SALEM , Gé 14:18	SAZONES , Hch 1:7	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
			SCHIBOLET , Jue 12:5, 6	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
			SE PONDRÁ DE PIE , Da 12:1	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
			SEAN BORRADOS : Hechos 3:19	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
			SEAN FRUCTÍFEROS : Gé 1:22, 2	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
			SEAN OBEDIENTES : Heb 13:17	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22
			SEAR-JASUB : Isa 7:3	SEMANAS , Éx 34:22; Da 9:25	SETENTA Y SIETE VECES , Mt 18:21, 22

SILENCIO , 1Ti 2:12, 13	TENIDO : Isa 1:11	TENER LA MENTE	COSAS : Col 1:16	TRIPITAKA : Vea "Glosario Teocrático"	(GEHENA) : 2Re 23:10
SILÓ , Gé 49:10	SUFIJOS : Vea "Glosario Teocrático"	PUESTA , Ro 8:6	TODO(S) , Ec 1:2; Ef 3:18; Ef 5:24	TRISTE , Mt 6:16	VALLE DE SOMBRA PROFUNDA , SI 23:4
SILVESTRES, UVAS : Isa 5:2	SUFRIDO , 1Co 13:4	TENIENDO MUY PRESENTE , 2Pe 3:12	TODOPODEROSO , Gé 17:1; Éx 6:3; Joe 1:15; Re 15:3	TRIUNFAL , 2Co 2:14	VAMOS ALLÁ AL CAMPO , Ge 4:8
SÍMBOLO DE CELOS , Eze 8:3	SUFRIENTO : 1Pe 3:8	TENIENDO TRATOS , Pr 13:20	TOMARLA , Gé 12:19	TROMPETA DELANTE DE TI , Mt 6:2	VANA , Snt 1:26
SIMÓN, SIMONÍA , Hch 8:13-21	SUJECIÓN A LAS AUTORIDADES , Ro 13:1	TEOCRACIA , SI 146:10; Isa 33:22; Vea "Glosario Teocrático"	TOMÓ A SAMARIA : 2Re 17:6	TRONO DE SATANÁS : Re 2:13	VANIDAD , Ec 1:2; Ec 2:10, 11, 19; Ec 4:4
SIN CULPA , Gé 25:27; Job 1:1	SUMIDERO DE DISOLUCIÓN , 1Pe 4:4	TEÓFILO, EXCELENTÍSIMO : Lu 1:3	TORRENTE : Re 14:11	TRONO, DIOS ES TU : Heb 1:8	VARÓN(ES) , Hch 6:3; Hch 14:15; Hch 17:31
SINAGOGAS , Mt 6:5	SUMINISTREN , 2Pe 1:5	TEORÍA DOCUMENTAL : Vea "Glosario Teocrático"	TORNADOS : Vea "Glosario Teocrático"	TROPEZAMOS : Snt 3:2	VASO MÁS DÉBIL , 1Pe 3:7
SINAÍTICO : Vea "Glosario Teocrático"	SUMISIÓN , 1Ti 2:11	TEQUEL : Da 5:27	TORO SALVAJE , Nu 23:22; Job 39:9	TROPEZOS , Mt 16:23	VASOS DE ORO Y DE PLATA : Da 5:2
SÍNODO : Vea "Glosario Teocrático"	SUMO PONTÍFICE : Vea "Glosario Teocrático"	TERAFIM , Gé 31:19; Eze 21:21	TORO. ASNO : Isa 1:3	TÚ Y ÉLA SOLAS , Mt 18:15	VASOS SANGUÍNEOS : Vea "Glosario Teocrático"
SINÓNIMOS : Vea "Glosario teocrático"	SUMO POSIBLE , 2Ti 2:15	TERCER DÍA , Éx 19:10	TOROS JÓVENES : Ose 14:2	TU , Dt 28:4; Isa 30:19	VASTA COMPAÑÍA MIXTA , Éx 12:38
SINÓPTICOS : Vea "Glosario teocrático"	SUPERFLUA : Snt 1:21	TERCERA , Hch 2:15	TORRE , Ge 11:4; Isa 5:2	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VÁSTAGO : Eze 8:17
SINTIÓ PESAR Jon 3:10	SUPERINTENDENCIA , Hch 1:20	TERCERO , Tit 1:7	TORRENTE INVERNAL : Job 6:15	TUMBA CONMEMORATIVA : Mt 28:8	VAYAN , Mt 28:19
SIÓN , 2Sa 5:7; Re 14:1	SUPERINTENDENTE(S) Hch 20:28; Flp 1:1; 1Ti 3:1-10, 12, 13; 1Ti 3:1; 1Ti 3:2; Vea Puesto; Tit 1:7	TERCER DÍA , Éx 19:10	TOTALITARISMO : Vea "Glosario Teocrático"	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VEDA : Vea "Glosario Teocrático"
SIRACUSA : Hch 28:12	SUPERINTENDENTE(S) Hch 20:28; Flp 1:1; 1Ti 3:1-10, 12, 13; 1Ti 3:1; 1Ti 3:2; Vea Puesto; Tit 1:7	TERCERO , Tit 1:7	TRABAJO , 1Co 9:6; Vea "Glosario Teocrático"	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VEHEMENTE , Ge 3:16
SIRTE , Hch 27:17	SUPERLATIVA , Can 1:1	TERCERO , Tit 1:7	TRADICIÓN : Vea "Glosario Teocrático"	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VEINTE SICLOS , Eze 4:10
SÍRVEME , Lu 17:8	SUPERSTICIÓN : Vea "Glosario Teocrático"	TERCERO , Tit 1:7	TRADICIONES , 1Co 11:2	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VEINTICUATRO : Vea "Glosario teocrático"
SIRVES CON CONSTANCIA , Da 6:16, 20	SUPERIORES , Flp 2:3	TERCERO , Tit 1:7	TRADUCCIÓN : Vea "Glosario Teocrático"	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VELANDO , Heb 13:17
SISAC : 1Re 14:25	SUPERLATIVA , Can 1:1	TERCERO , Tit 1:7	TRAGADO , 2Co 2:7, 8	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VELAR A LOS MUERTOS , Vea "Glosario Teocrático"
SISTEMA DE COSAS , Mt 24:3	SUPERSTICIÓN : Vea "Glosario Teocrático"	TERCERO , Tit 1:7	TRAIDORAMENTE , Mal 1:16	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	MUERTOS , Vea "Glosario Teocrático"
SOBERANÍA , 1Cr 29:12; Vea "Glosario teocrático"	SUSANA , Lu 8:3	TERCERO , Tit 1:7	TRAJE DE BODA , Mt 12:1; Re 3:14	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VENCEJO , Jer 8:7
SOBERANO , Gé 15:2; Hch 4:24	SVÁSTICA : Vea "Glosario Teocrático"	TERCERO , Tit 1:7	TRAFERIDO , Heb 11:5	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VENCIENDO , Re 6:2
SOBORNO , Pr 21:14	TÁBANO , Éx 8:21	TERCERO , Tit 1:7	TRANSFIGURADO , Mt 17:2	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VENDADAS , NI...
SOBRE , Re 5:10	TABERÁ , Nu 11:3	TERCERO , Tit 1:7	TRANSFÓRMENSE , Ro 12:2	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	ABLANDAMIENTO CON ACEITE : Isa 1:6
SOCIALISMO : Vea "Glosario Teocrático"	TACHA , 2Pe 3:14	TERCERO , Tit 1:7	TRASTORNOS DE ANSIEDAD : Vea "Glosario Teocrático"	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VENDAR , Isa 61:1
SOCIO , SI 119:63	TACTO : Vea "Glosario teocrático"	TERCERO , Tit 1:7	TRATADO	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VENDAS , Jn 20:7
SOCORRO FORTALECEDOR , Col 4:11	TALENTO(S) , Mt 18:24; Mt 25:15; Re 16:21	TERCERO , Tit 1:7	TRAIDORAMENTE , Os 6:7; Mal 1:16; Hch 8:3	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VENDIENDO , Vea "Glosario Teocrático"
SODOMA : Isa 1:10; Jud 7	TALMUD : Vea "Glosario Teocrático"	TERCERO , Tit 1:7	TRATARÁN , Lu 13:24	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VENGANZA , 2Te 1:8
SOFÉRET , Esd 2:55	TAMAR : 2Sa 13:1 Vea Can 7:7 "A una palmera"	TERCERO , Tit 1:7	TRATÓ DE OFRECER , Heb 11:17	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VENGO OTRA VEZ Jn 14:2, 3
SOFERIM : Vea "Glosario Teocrático"	TAMUZ , Eze 8:14	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VENIDA , Hch 7:52
SOFONÍAS , Sof 1:1	TANATOFOBIA : Vea "Glosario Teocrático"	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VERÁ , Re 1:7
SOGAS DE LA MUERTE , SI 116:3	TAO TÊ-KING : Vea "Glosario Teocrático"	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VERÁN , Mt 5:8; Mt 24:30
SOL : SI 74:16	TAO : Vea "Glosario teocrático"	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VERDAD , SI 25:5; SI 31:5; Mt 5:18; Jn 18:38; Ef 4:15
SOLDADO , 2Ti 2:3	TARDES , Éx 12:6	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VERDADERAMENTE , Mt 11:9
SOLEDAD : Vea "Glosario Teocrático"	TARGUM : Vea "Glosario teocrático"	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VERDADERO(S) : Re 19:9; Re 3:7
SOLÍA SALIR , Gé 34:1	TARSIS, HIJA DE : Isa 23:10	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VESTIDO , 1Ti 2:9
SOLÍCITAMENTE , Heb 11:6	TARSIS, NAVES DE : Isa 60:9	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VESTIR , Ge 3:21; Mt 5:40; Jue 14:12; Jn 19:23
SOLÍCITO , 2Co 8:17	TARSIS : Isa 23:1; Jon 1:3	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VEZ TRAS VEZ Isa 6:9
SOLO EN EL SEÑOR , 1Co 7:39	TARTÁN : Isa 20:1	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VÍA LACTEA : Vea "Glosario teocrático"
SOLO , Dt 6:4	TÁRTARO , 2Pe 2:4	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VICTORIA PÍRRICA : Vea "Glosario Teocrático"
SOMBRA PROFUNDA , SI 23:4	TASADAY : Vea "Glosario Teocrático"	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VID ROJA SELECTA , Isa 5:2
SOMBRA , Gé 19:8	TAZON DE ORO , Ec 12:6	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VID , Mt 26:29
SOMOS UNO , Jn 10:30	TE PONDRÁS DE PIE , Da 12:13	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VIDA DISOLUTA , Lu 15:13
SOPORTA , 1Co 13:7	TEATRAL , 1Co 4:9	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VIDA EN USTEDES , Jn 6:53, 54
SOPORTÁNDOSE , Col 3:13	TECNOCRACIA : Vea "Glosario teocrático"	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VIDA ETERNA , Mt 25:46
SOSTENIENDO , SI 145:14	TEMAN , Re 14:7	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	VIDA , Lu 12:15; Ef 4:18; Vea "Glosario teocrático"
SU DIOS Da 1:2	TEMAS : Dt 10:12	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	
SUBLEVARSE 2Re 3:5	TEME , Ec 12:13	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	
SUBORDINADOS , 1Co 4:1	TEMÍA A DIOS , Hch 10:2; Pr 1:7	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	
SUBVIRTIENDO , Tit 1:11	TEMOR PIADOSO , Heb 12:28	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	
SUCEDA SEGÚN DESEAS , Mt 15:28	TEMPESTAD : Mr 4:37	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	
SUELO , Gé 2:7; Gé 5:1	TEMPLO , Hch 19:27; Re 7:15	TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	
SUEÑO(S) , Jud 8; Da 7		TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	
SUFICIENTE HE		TERCERO , Tit 1:7	TRATOS , Pr 13:20	TUMBA : Job 21:32; Lu 23:53	

VIDENTE , 1Sa 9:9	13:35	BABILONIA: Isa 47:1	VOLADORAS , Gé 1:20	VOZ Jn 10:4; Jn 10:27;	6:14
VIDES , Dt 8:8	VIGOROSAMENTE , Lu	VIRGEN , Gé 24:16	VOLUNTAD , Mt 21:31;	Hch 9:7	YUNTAS 1Re 19:19
VIDRIADO DE PLATA ,	13:24	VIRGINIDAD , 1Co 7:36	Lu 2:14	VUÉLVANSE , Hch 3:19	ZACARÍAS: 2Cr 26:5;
Pr 26:23	VINAGRE , Nu 6:3	VIRTUD , 2Pe 1:3; 2Pe	VOLUNTARIOSAMEN	VULGATA: Vea "Glosario	Zac 1:1; Vea "Glosario
VEJA	VINATERA , Jon 4:6	1:5	TE , Heb 10:26	teocrático"	teocrático"
PERSONALIDAD , Col	VÍNCULO PERFECTO	VISIÓN , Mt 17:9	VOLUNTARIOSO , Tit	XENOFOBIA: Vea	ZÓAR Gé 19:22
3:9	DE UNIÓN: Col 3:14	VÍSTANSE DEL SEÑOR	1:7	"Glosario Teocrático"	ZOOFOBIA: Vea
VIEJO TESTAMENTO ,	VINIENDO: Mt 24:30	JESUCRISTO Ro 13:14	VOLVER, HACE: Snt	Y... Y..., Y Gé 33:1	"Glosario Teocrático"
2Co 3:14	VINO DROGADO CON	VISTO(S) , Mt 23:5; Jn	5:19	YELMO 1Te 5:8	ZOOLOGÍA: Vea
VIEJOS , Os 2:28, 29	MIRRA , Mr 15:23; Mt	14:9; 1Co 2:19	VOLVIERA: Hch 26:20	YERBAJO ESPINOSO	"Glosario Teocrático"
VIENE , Mt 24:42; Re 1:7	27:34	VIVA HASTA TIEMPO	VOLVIERAN , Hch 26:20	Pr 26:9	ZOROBABEL: Lu 3:27
VIENTO , Ef 4:14	VINO , Mt 9:17; Lu 10:34;	INDEFINIDO... Ge 3:22	VOTO , Nu 21:2; Hch	YERMO DESOLADO:	ZORRA Ne 4:3
VIENTRE , Le 11:42; Isa	Jn 2:9; 1Ti 5:23; 1Ti 3:8	VIVIENDO , Hab 2:4	26:10:	Sof 2:13	
49:15	VIOLENTAS , 1Ti 6:5	VIVIENTES , Gé 1:20	VOZ BAJA: Jos 1:8	YO HE SIDO: Jn 8:58	
VIGILANDO , Flp 2:4	VIOLÓ , Gé 34:2	VIVIRÁN , Jn 5:25, 26	VOZ DE ARCÁNGEL	YO... EL: Jn 14:6	
VIGILIAS , Sl 63:6; Mr	VIRGEN HIJA DE	VIVO , Ro 12:1; Ro 1:15	1Te 4:16	YUGO DESIGUAL 2Co	